

3 1761 11650730 2














Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507302>



CA1  
YC13  
-N14

153

Government  
Publications



Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, May 5, 2009  
Wednesday, May 6, 2009

---

Le mardi 5 mai 2009  
Le mercredi 6 mai 2009

---

Issue No. 7

---

Fascicule n° 7

**Tenth and eleventh meetings on:**

The 2009-2010 Estimates

**Dixième et onzième réunions concernant :**

Le Budget des dépenses 2009-2010

**Seventh and eighth meetings on:**

Elements contained in Bill C-10,  
the Budget Implementation Act, 2009

**Septième et huitième réunions concernant :**

Des éléments du projet de loi C-10,  
Loi d'exécution du budget de 2009

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
* Cowan	Mitchell
(or Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, P.C.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, P.C.	Rivard

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks (*May 7, 2009*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Oliver (*May 5, 2009*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Nolin (*May 5, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*May 5, 2009*).

The Honourable Senator De Bané, P.C. replaced the Honourable Senator Banks (*May 5, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*May 5, 2009*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 4, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Rivard (*May 1, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
* Cowan	Mitchell
(ou Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, C.P.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, C.P.	Rivard

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 7 mai 2009*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 5 mai 2009*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 mai 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 5 mai 2009*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 5 mai 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 5 mai 2009*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 4 mai 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 1<sup>er</sup> mai 2009*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 5, 2009  
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Nolin, Oliver and Ringuette (12).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 12, 2009, the committee continued its examination of the following elements contained in Bill C10, the Budget Implementation Act, 2009: Parts 1-6, Parts 8-10 and Parts 13-15, and in particular those dealing with employment insurance and, concurrently continued, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference for elements contained in Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*) (*For complete text of the order of reference for the Main Estimates, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider a draft agenda.

At 9:57 a.m., the committee suspended.

At 10:00 a.m., the committee resumed in public.

**WITNESS:**

*As an individual:*

Jeremy Leonard, Senior Fellow, Institute for Research on Public Policy.

The chair made a statement.

Mr. Leonard made a presentation and answered questions.

At 11:34 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 5 mai 2009  
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Banks, Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Nolin, Oliver et Ringuette (12).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 12 mars 2009, le comité poursuit son examen des éléments suivants du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009 : parties 1-6, parties 8-10 et parties 13-15, particulièrement ceux qui ont trait à l'assurance-emploi et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat 3 mars 2009, son examen du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*L'ordre de renvoi pour l'examen des éléments du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009, figure dans le fascicule n° 4 des délibérations du comité.*) (*L'ordre de renvoi pour l'examen du Budget des dépenses figure dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)(e) du Règlement, le comité examine, à huis clos, l'ordre du jour provisoire.

À 9 h 57, le comité suspend ses travaux.

À 10 heures, le comité reprend ses travaux en séance publique.

**TÉMOINS :**

*À titre personnel :*

Jeremy Leonard, associé principal, Institut de recherche en politiques publiques.

Le président fait une déclaration.

M. Leonard fait une déclaration puis répond aux questions.

À 11 h 34, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**



OTTAWA, Wednesday, May 6, 2009  
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:30 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Nancy Ruth, Neufeld and Ringuette (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Cordy (1).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 12, 2009, the committee continued its examination of the following elements contained in Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009: Parts 1-6, Parts 8-10 and Parts 13-15, and in particular those dealing with employment insurance and, concurrently continued, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference for elements contained in Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009, see proceedings of the committee, Issue No. 4.*) (*For complete text of the order of reference for the Main Estimates, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

*Canadian Association of Professional Employees:*

Claude Poirier, President.

*Association of Justice Counsel:*

Marco Mendicino, Acting President;

Nick Devlin, Member of the Governing Council.

The chair made a statement.

Messrs. Poirier and Mendicino each made a presentation and, together with Mr. Devlin, answered questions.

At 8:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

OTTAWA, le mercredi 6 mai 2009  
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Banks, Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Nancy Ruth, Neufeld et Ringuette (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Cordy (1).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 12 mars 2009, le comité poursuit son examen des éléments suivants du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009 : parties 1-6, parties 8-10 et parties 13-15, particulièrement ceux qui ont trait à l'assurance-emploi et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, son examen du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*L'ordre de renvoi pour l'examen des éléments du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009, figure dans le fascicule n° 4 des délibérations du comité.*) (*L'ordre de renvoi pour l'examen du Budget des dépenses figure dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Association canadienne des employés professionnels :*

Claude Poirier, président.

*Association des juristes du ministère de la Justice :*

Marco Mendicino, président intérimaire;

Nick Devlin, membre du conseil d'administration.

Le président fait une déclaration.

MM. Poirier et Mendicino font une déclaration puis, de concert avec M. Devlin, répondent aux questions.

À 20 h 5, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 5, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10:00 a.m. to examine Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009, Parts 1-6, Parts 8-10 and Parts 13-15, and in particular those dealing with employment insurance, and the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2010.

**Senator Joseph A. Day** (*Chairman*) presiding.

[Translation]

**The Chair:** Honourable Senators, this morning the committee is continuing its review of the 2009 Budget Implementation Act, or Bill C-10. At the same time, we are examining the 2009-2010 Estimates.

[English]

In recent weeks, we have been hearing about individual aspects of Bill C-10. This morning, we will be considering Budget 2009 in a more general manner. To that end, we are pleased to welcome Jeremy Leonard, Senior Fellow, Institute for Research on Public Policy. Mr. Leonard is the co-editor of a publication entitled: *A Canadian Priorities Agenda: Policy Choices to Improve Economic and Social Well-Being*, published in October 2007, and he currently directs the institute's research activities on innovation and competitiveness.

Honourable senators, Mr. Leonard was recently involved in a conference dealing with this general subject matter. We are pleased that he was able to find the time to be with the Standing Senate Committee on National Finance today.

Mr. Leonard, please proceed with your introductory remarks.

**Jeremy Leonard, Senior Fellow, Institute for Research on Public Policy, as an individual:** Thank you very much, Mr. Chairman, for affording me the opportunity to appear before this committee on the important subject of the 2009 Budget.

[Translation]

The Institute for Research on Public Policy is an independent, bilingual and not-for-profit think-tank based in Montreal. The Institute's independence is assured by an endowment fund established in the early 1970s.

The IRPP seeks to improve public policy in Canada by generating research, providing insight and sparking debate that will contribute to the public policy decision-making process.

[English]

My role at the institute is to direct our research projects on economic policy. My remarks today, although not the official view of the institute, are based on policy research that we have published as well as my own expertise.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h pour étudier le projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget 2009, parties 1-6, parties 8-10 et parties 13-15, particulièrement celles qui ont trait à l'assurance-emploi, et le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[Français]

**Le président :** honorables sénateurs, ce matin nous poursuivons notre de la Loi d'exécution du Budget 2009, qui a été le projet de loi C-10. En même temps, nous étudions le Budget des dépenses de 2009-2010.

[Traduction]

Nous nous sommes penchés, au cours des dernières semaines, sur des aspects précis du projet de loi C-10. Ce matin, nous allons jeter un regard plus général sur le budget de 2009. À cette fin, c'est avec plaisir que nous accueillons Jeremy Leonard, associé principal à l'Institut de recherche en politiques publiques. M. Leonard a codirigé l'ouvrage intitulé *A Canadian Priorities Agenda : Policy Choices to Improve Economic and Social Well-Being*, publié en octobre 2007. Il dirige actuellement les projets de recherche de l'institut axés sur l'innovation et la compétitivité.

Honorables sénateurs, M. Leonard a participé récemment à une conférence qui portait sur le sujet à l'étude. Nous sommes heureux qu'il ait accepté de venir rencontrer le Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Monsieur Leonard, nous vous écoutons.

**Jeremy Leonard, associé principal, Institut de recherche en politiques publiques, à titre personnel :** Merci beaucoup, monsieur le président, de m'avoir invité à comparaître devant le comité pour discuter d'un sujet important, soit le budget de 2009.

[Français]

L'Institut de recherche en politiques publiques est un groupe de réflexion national, indépendant, bilingue et sans but lucratif situé à Montréal. L'indépendance de l'institut est assurée par un fonds de dotation établi au début des années 1970.

L'IRPP cherche à améliorer les politiques publiques canadiennes en encourageant la recherche, en mettant de l'avant de nouvelles perspectives et en suscitant des débats qui contribueront au processus décisionnel en matière de politique publique.

[Traduction]

Mon rôle, à l'institut, consiste à diriger les projets de recherche sur la politique économique. Mes propos, aujourd'hui, ne représentent pas le point de vue officiel de l'institut, mais se fondent sur les études stratégiques que nous avons publiées et mes connaissances en la matière.



The institute also publishes a monthly magazine called *Policy Options*, which is distributed to all MPs and senators. The February and March issues were devoted to the economic crisis and the budget, which offer useful background information and context for the subject of today's hearing.

The agenda today is to examine various sections of the 2009 Budget Implementation Act with particular focus on the Employment Insurance provisions, which are of critical importance given our position in the business cycle.

In the question and answer period, we can discuss anything and everything about the budget, and I will answer to the best of my ability. My prepared remarks will focus mainly on Employment Insurance.

I first want to contextualize my remarks and take a few minutes to sketch the current economic picture. I will talk about where the economy might be going in the next year or so, and then move on to the budget.

To say that we are on uncertain economic waters is to state the obvious. It is clear that the U.S. recession will probably be longer and deeper than any since the Great Depression, although it is misleading and disingenuous to compare the damage it has done with the calamity of the 1930s.

Conventional wisdom would say that Canada's recession must, of necessity, be as long and as deep as that of our southern neighbours. We all know the reasons because they have been repeated for decades. The vast bulk of Canada's exports go to the United States, with that share rising in the wake of free trade, and therefore we are chained to the U.S. business cycle.

However, are our economies really as joined at the hip as we think? The answer, in my view, is no. The main reason is that the commodities boom in recent years has allowed Canada to outperform the U.S. and stay out of recession longer. Because of strong underlying demand in China and other emerging markets, the medium-term outlook for commodity prices is actually quite bullish. It is for this reason that Canada, as well as other resource exporting countries such as Norway and Australia, will likely come out of the global economic downturn first, and relatively fast. It is important to note that after the wild ride of crude oil prices over the past year, they are still more than twice as high as they were before the commodities boom started. They are at about \$54 per barrel. Similar stories can be told for many other commodities that Canada exports.

Because of these dynamics, our share of exports going to the U.S. has drifted downward from a peak of 84 per cent in 2001 to about 75 per cent today, which is not too much above where it was just before the Canada-U.S. Free Trade Agreement, and the slack has been taken up by fast growing, resource-hungry, emerging markets.

L'institut publie tous les mois une revue intitulée *Policy Options*, que reçoivent tous les députés et sénateurs. Les numéros de février et de mars sont consacrés à la crise économique et au budget. Ils contiennent des renseignements de base utiles sur le sujet à l'étude.

Donc, notre objectif, ici, est d'examiner diverses parties de la Loi d'exécution du budget 2009, notamment les dispositions qui ont trait à l'assurance-emploi, et elles revêtent une importance capitale, vu notre position financière.

Nous pourrions, au cours de la période de questions, aborder n'importe quel aspect du budget. J'essaierai de vous répondre du mieux que je peux. Mon exposé va surtout porter sur l'assurance-emploi.

Je vais d'abord contextualiser mes propos et brosser brièvement un tableau de la situation économique actuelle. Je parlerai ensuite de l'évolution que connaîtra l'économie au cours de la prochaine année et du budget.

C'est une lapalissade de dire que nous vivons une période d'incertitude économique. La récession américaine sera probablement plus longue et profonde que celles que nous avons connues depuis la Grande Crise, quoi qu'il est trompeur et fallacieux de comparer les dommages qu'elle a causés à la calamité des années 1930.

Selon les idées reçues, la récession au Canada doit, par nécessité, être aussi intense que celle de nos voisins du sud. Nous savons tous pourquoi, les arguments étant les mêmes depuis des décennies. Le gros de nos exportations sont destinées aux États-Unis, notre part a augmenté grâce au libre-échange, ce qui veut dire que nous sommes enchaînés au cycle économique américain.

Or, nos économies sont-elles aussi étroitement liées qu'on le laisse entendre? Je n'en suis pas convaincu. En effet, l'essor des produits de base au cours des dernières années a permis au Canada de déclasser les États-Unis et d'éviter pendant plus longtemps la récession. En raison de la croissance sous-jacente de la demande en Chine et dans d'autres marchés émergents, les prévisions à moyen terme des prix des produits de base sont, en fait, assez optimistes. C'est pour cette raison que le Canada et les autres pays exportateurs de ressources naturelles, comme la Norvège et l'Australie, vont sortir en premier du marasme économique planétaire, et assez rapidement. Il est important de noter que les prix du pétrole brut, qui ont connu de sérieuses fluctuations au cours de la dernière année, demeurent deux fois plus élevés qu'ils ne l'étaient avant que l'essor des produits de base ne commence. Les prix oscillent autour de 54 \$ le baril. Nous pouvons dire la même chose de nombreux autres produits de base exportés par le Canada.

En raison de cette dynamique, notre part des exportations canadiennes vers les États-Unis a reculé : elle est passée de 84 p. 100, en 2001, un niveau record, à environ 75 p. 100, ce qui est légèrement supérieur à ce qu'elle était juste avant la signature de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. L'écart a été comblé par les marchés émergents en pleine croissance, qui sont de gros consommateurs de ressources naturelles.



*[Translation]*

On the housing front, the contrast between Canada and the United States is even more striking than the headlines would have us believe. Housing starts in the United States have plummeted by nearly 70 per cent, compared to a 25 per cent decline here in Canada. Budget 2009 rightfully pointed out that the housing sector has slipped a little, but is not in the midst of a crisis. That is why I was surprised to see so much money, a total of \$7.8 billion, set aside for measures to stimulate the residential housing sector. I believe these funds could have been put to better use.

*[English]*

I have several slides that illustrate the relevant contrast between the American and Canadian economies. You can peruse them at your leisure. For purposes of my remarks today, I would like to draw your attention to the chart pertaining to employment.

*[Translation]*

The contrast with respect to employment is also striking. In the United States, employment has been declining since January 2008. The market there began to shrink a full nine months earlier than it did in Canada. Notwithstanding figures showing a net loss of jobs since January 2009, overall employment figures in Canada are still higher today than they were two years ago. Consequently, our overall purchasing power is much stronger than that of Americans. Nevertheless, there are 330,000 more people unemployed today than there were nine months ago, and this figure could very well increase in the coming months.

Canada therefore faces an entirely different set of challenges than its neighbour to the south. The financial crisis has resulted in credit-related problems. However, we are the victims, not the source, of the problem. Budget 2009 contains several key measures to facilitate access to credit.

*[English]*

The extraordinary financing framework aims to backstop mortgages, provide financial institutions with the capital they need to resume normal lending practices and to provide additional lending authorities to Crown corporations such as Export Development Canada and the Business Development Bank.

I wholeheartedly endorse these measures, because in my view, they reflect an accurate diagnosis of the problem; it is blow-back from the very real and much more catastrophic financial crisis in the United States. In short, our financial system is fundamentally sound but our economic proximity and integration with the U.S. requires modest and probably profitable in the medium term — for the government anyway — infusions of capital into financial markets at home.

*[Français]*

Si on examine le secteur résidentiel, le contraste entre le Canada et les États-Unis est plus frappant que ce que les manchettes laisseraient entendre. Les mises en chantier aux États-Unis ont chuté de près de 70 p. 100, comparativement à 25 p. 100 chez nous. Le budget 2009 a d'ailleurs souligné, avec raison, que le secteur immobilier subit un léger recul et non une crise. C'est pourquoi j'étais surpris de voir autant d'argent, soit 7,8 milliards de dollars, consacrés aux mesures pour stimuler le secteur résidentiel. À mon avis, ces fonds auraient pu être mieux utilisés.

*[Traduction]*

J'ai ici plusieurs diapositives qui illustrent les différences pertinentes entre les économies américaine et canadienne. Vous pouvez les examiner à votre guise. Je veux toutefois attirer votre attention sur celle qui traite de l'emploi.

*[Français]*

Le tableau concernant le secteur résidentiel est frappant, aux États-Unis, et les emplois sont à la baisse depuis janvier 2008. Cette chute s'est effectuée neuf mois plus tôt qu'au Canada. Nonobstant ces chiffres à la baisse depuis janvier 2009, le nombre d'emplois au Canada est toujours plus élevé qu'il y a deux ans. Par conséquent, notre pouvoir d'achat, de façon globale, est beaucoup moins réduit qu'aux États-Unis. Néanmoins, on compte aujourd'hui 330 000 chômeurs de plus qu'il y a neuf mois et ce nombre risque de s'accroître dans les prochains mois.

Les défis économiques au Canada sont donc d'un tout autre ordre que chez nos voisins. Étant donné la crise financière, nous vivons des difficultés liées au crédit. Toutefois, nous sommes les victimes et non la source du problème. Le budget 2009 contient plusieurs mesures très importantes pour faciliter l'accès au crédit.

*[Traduction]*

Le cadre de financement exceptionnel a pour objet de garantir les hypothèques, de fournir aux établissements financiers le capital dont ils ont besoin pour reprendre leurs activités de prêt, et de hausser le pouvoir d'emprunt des sociétés d'État, comme Exploitation et développement Canada et la Banque de développement du Canada.

J'appuie vivement ces mesures, car, à mon avis, elles brossent un tableau exact de la situation, une situation qui n'a rien à voir avec la crise financière catastrophique et très réelle qui secoue les États-Unis. Bref, notre système financier est foncièrement solide, mais notre proximité et intégration économiques avec les États-Unis exigent l'injection modeste et profitable, à court terme — pour le gouvernement —, de capital dans les marchés financiers canadiens.

*[Translation]*

From a cyclical standpoint, the usual challenges present themselves. Plummeting commodity prices and job losses have diminished the purchasing power of Canadians. Even though they have more savings than their American counterparts to sustain consumption, these savings will not be enough.

*[English]*

To effectively mitigate a cyclical downturn, a budget must counteract the negative forces buffeting the economy. With regard to commodity prices there is very little that can be done. They are determined in global markets based on global supply and demand. As I mentioned, the medium-term outlook is good, but in the short term there is virtually nothing that Canadian budgetary policy can do to affect commodity prices.

However, with regard to bolstering purchasing power there is much that can be done, and there are several examples in the budget: the personal income tax cuts, increases in the Canada Child Tax Benefits, increases in the working income tax benefit and more generous Employment Insurance benefits. The WITB, Working Income Tax Benefit and EI provisions are particularly potent because they put money directly into the pockets of people who are most likely to spend it — low-income workers and unemployed individuals. These are exactly the kinds of automatic stabilizers that form the basis of sound, counter-cyclical fiscal policy.

*[Translation]*

That being said, I think the budget did not go far enough with the measures put forward in two areas: an additional \$1.3 billion in funding for the Working Income Tax Benefit and an additional \$1.9 billion in funding for EI. As I pointed out, this is a mere drop in the bucket compared to the nearly \$8 billion allocated to the housing sector.

*[English]*

One concrete measure that should have been in the budget is more generous extended benefit provisions. The United States typically temporarily extends the employment insurance benefits by 13 weeks during recessions and they even went up to 26 weeks during the deep 1981-82 recession. The increase of five weeks in Budget 2009 is not really in tune with actual trends in the length of employment spells and worse, the public may perceive it as a permanent measure even though it is not. It just returns the benefit period to pre-1996 levels. In short, five weeks is not a large extension given the current economic conditions.

In my opinion much more needed to be done. The time was right to address some of the long-standing structural inequities in the program, but the budget did virtually nothing in this regard.

*[Français]*

Côté cyclique, les défis sont classiques. La chute du prix des denrées et les pertes d'emplois ont réduit le pouvoir d'achat. Même si les Canadiens disposent de plus d'économies que leurs voisins du sud pour soutenir la consommation, ces épargnes ne seront pas suffisantes.

*[Traduction]*

Pour atténuer de manière efficace les effets du repli conjoncturel, un budget doit contrecarrer les forces négatives qui malmènent l'économie. Concernant les prix des produits de base, nous ne pouvons pas faire grand-chose pour les influencer, car ils sont fixés par les marchés mondiaux, en fonction de l'offre et de la demande enregistrées à l'échelle planétaire. Comme je l'ai mentionné, les prévisions à moyen terme sont positives, mais à court terme, la politique budgétaire canadienne ne peut avoir aucun effet sur les produits de base.

Toutefois, on peut faire beaucoup pour stimuler le pouvoir d'achat. Le budget contient, à cet égard, plusieurs exemples : baisse de l'impôt des particuliers, majoration de la prestation fiscale canadienne pour enfants, hausse de la prestation fiscale pour le revenu de travail, prestations d'assurance-emploi plus généreuses. La PFRT, la prestation fiscale pour le revenu de travail, et les mesures touchant les prestations d'assurance-emploi sont particulièrement importantes, parce qu'elles ont pour effet de mettre plus d'argent dans la poche des personnes qui sont les plus susceptibles de le dépenser — les travailleurs à faible revenu et les chômeurs. Voilà le genre de stabilisateurs automatiques dont nous avons besoin pour nous doter d'une politique budgétaire contracyclique efficace.

*[Français]*

Cela dit, le budget était, à mon avis, beaucoup trop timide dans ses mesures liées à deux domaines : 1,3 milliard de dollars de plus pour la prestation fiscale pour le revenu de travail et 1,9 milliard de plus pour l'assurance-emploi. Tel que je l'ai indiqué, ces montants sont minimes, comparés à près de 8 milliards de dollars pour le secteur résidentiel.

*[Traduction]*

Par ailleurs, le budget aurait dû prévoir le versement de prestations complémentaires plus généreuses. Habituellement, les États-Unis prolongent la période de prestations d'assurance-emploi de 13 semaines lorsque le pays est frappé par une récession. Celle-ci a été prolongée de 26 semaines durant la crise de 1981-1982. La prolongation de cinq semaines de la période de prestations d'assurance-emploi, annoncée dans le budget de 2009, ne tient pas vraiment compte des tendances actuelles de la durée de l'emploi. Pire encore, le public risque de percevoir cette mesure comme une mesure permanente, même si elle ne l'est pas. Elle ne fait que ramener la période à ce qu'elle était avant 1996. Cela dit, cette prolongation de cinq semaines n'est pas suffisante, compte tenu de la conjoncture économique actuelle.

À mon avis, il aurait fallu faire beaucoup plus. Par exemple, il aurait fallu profiter de cette occasion pour s'attaquer à certaines inégalités structurelles de longue date que contient le programme.



The most glaring inequity is that the number of hours required to qualify varies substantially across the country according to the local unemployment rate. As a result, the areas of the country hardest hit by the recession, Alberta and southern Ontario, are the areas in which it is hardest to qualify for EI. This has reduced the proportion of unemployed workers who receive EI.

As of January 2009, less than 30 per cent of Albertans and Ontarians with no declared labour income were receiving Employment Insurance benefits. This compares to over 70 per cent in the Maritimes, which thus far has been spared the worst of the recession.

These large, implicit regional subsidies mean that EI has strayed far from its core function of providing income maintenance for unforeseen spells of unemployment. Canada may have an interest in maintaining regional development subsidies and supporting seasonal workers — I am not speaking against that — but I do believe they should be divorced from EI and made more explicit so we know what we are spending and for what purpose.

To move EI back to its core function and help put money into the pockets of those who need it most during economic downturns, the principle of experience rating must underlie contribution rates and benefit levels. What I mean is that firms that lay off fewer workers should face a lower EI contribution tax rate on their payroll. Similarly, workers who make fewer and less frequent claims should receive greater EI benefits when they do claim them. This is analogous to how private insurance is typically provided and it is the method by which unemployment insurance is financed in most of the state-run programs in the United States.

In practice, a better EI program would involve reinstating and reinforcing many of the provisions enacted in the Employment Insurance Act of 1996. This act sought to discourage use of the program as a regular income supplement as opposed to insurance against unpredictable job loss. The act brought modest experience rating to benefit levels by reducing the replacement rate by one percentage point for each group of 20-plus weeks of benefits claimed over the prior five years; the more a person claimed the fewer benefits he or she received. However, this measure was rescinded in 2000. At the moment, the Employment Insurance system has no experience rating in it whatsoever. Most changes to the EI regime since 2000 have involved increasing the generosity of benefits paid to seasonal workers, which simply encourages more seasonal employment and long-term dependency on EI.

Or, il n'y avait pratiquement rien à cet égard dans le budget. L'inégalité la plus flagrante est celle-ci : le nombre d'heures d'emploi requis pour être admissible aux prestations d'assurance-emploi varie considérablement d'une région à l'autre, en fonction du taux de chômage local. Par conséquent, les régions les plus durement touchées par la récession, l'Alberta et le Sud de l'Ontario, sont celles où il est le plus difficile d'avoir droit à l'assurance-emploi. Cette situation a eu pour effet de réduire le pourcentage de chômeurs qui touchent l'assurance-emploi.

En janvier 2009, moins de 30 p. 100 des Albertains et des Ontariens n'avaient déclaré aucun revenu de travail et touchaient des prestations d'assurance-emploi. Ce chiffre atteignait plus de 70 p. 100 dans les Maritimes. Ce qui veut dire qu'ils ont jusqu'ici évité le pire de la récession.

Ces subventions régionales implicites et importantes signifient que le programme d'assurance-emploi s'est éloigné de son objectif premier, qui est d'assurer un revenu d'appoint en cas de perte d'emploi imprévue. Le Canada veut peut-être maintenir les subventions au développement régional et l'aide accordée aux travailleurs saisonniers — je ne suis pas contre —, mais je crois que ces mesures devraient être dissociées du programme d'assurance-emploi et expliquées plus clairement pour que nous sachions ce que nous dépensons, et à quelle fin.

Si nous voulons ramener le programme d'assurance-emploi à sa mission de base et mettre plus d'argent dans la poche de ceux qui en ont besoin en période de ralentissement économique, nous devons adopter une règle de l'intensité fondée sur les taux de cotisation et les niveaux de prestations. Je m'explique : les entreprises qui mettent à pied moins de travailleurs devraient être tenues de verser des taux de cotisation d'assurance-emploi inférieurs. Parallèlement, les travailleurs qui présentent des demandes moins souvent devraient toucher des prestations d'assurance-emploi plus élevées. Cette formule s'apparente à celle qu'utilise le secteur de l'assurance privée, et aussi la plupart des États américains pour financer leurs programmes d'assurance-emploi.

En pratique, un programme d'assurance-emploi bonifié passe par le rétablissement et le renforcement de nombreuses dispositions qui figuraient dans la Loi sur l'assurance-emploi de 1996. Cette loi avait pour objet de faire en sorte que le programme serve non pas à suppléer le revenu régulier, mais à fournir une assurance contre toute perte d'emploi imprévue. Elle prévoyait des changements modestes à la règle d'intensité fondée sur les niveaux de prestations puisqu'elle réduisait le taux de remplacement de un point de pourcentage pour chaque bloc de 20 semaines ou plus de prestations demandées au cours des cinq années antérieures. Plus une personne présentait des demandes, moins de prestations elle recevait. Toutefois, cette mesure a été abolie en 2000. Aujourd'hui, le régime d'assurance-emploi ne prévoit aucune règle de l'intensité. La plupart des modifications dont il a fait l'objet depuis 2000 ont porté sur la majoration des prestations versées aux travailleurs saisonniers, ce qui ne fait qu'encourager le travail saisonnier et la dépendance à long terme à l'égard de l'assurance-emploi.

If EI were operated on a strict insurance basis, it would eventually finance itself, as contributions would equalize benefits. This would contrast markedly with the operation of EI in the 1990s, when there were changes to the program that tightened eligibility and reduced benefit levels. This led to record surpluses that the government then used to finance other programs. This caused tremendous political difficulties and it also overtaxed labour income as a source of revenue for the federal government.

Experience-based contribution rates and benefit levels would allow EI to improve its coverage and its impacts. With EI operating on true insurance principles, it would create fewer work disincentives and moral hazard problems. I mean that firms would think twice about laying off people because those decisions would have a direct effect on their bottom line. It would increase their experience rating and would cost them money in the short- and medium-term. It would then make sense to raise the earnings replacement ratio above the current level of 55 per cent and decrease the eligibility requirements in low unemployment regions, as I mentioned earlier. We could possibly have, for instance, a 360 hours requirement for eligibility across the country rather than the 420 to 700 hours we currently have. We could also reduce the current extremely high work requirement for new entrants and improve access to other benefits and services, such as employment support training and parental leave.

*[Translation]*

Summing up, I listened very attentively to Michael Ignatieff's comments about employment insurance which he made at the Liberal Party Convention in Vancouver. The themes that he raised are not developed fully enough for me to comment on them, but I do hope that they will spark an in-depth debate on the mission and workings of the EI system which I consider to be a front-line defence against the recession.

*[English]*

That is the end of my prepared remarks. I would be happy to talk about anything else in the budget that I am capable of answering.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Leonard. I am sure there will be discussions on other aspects of Bill C-10. It is a wide-ranging omnibus piece of legislation, as you know. One of our complaints is that maybe some areas did not get the thorough focus they should have received because the bill required quick attention.

Si l'assurance-emploi était strictement administrée comme une police d'assurance, le régime, à la longue, se financerait de lui-même, puisque les cotisations payées seraient égales aux prestations versées. Dans les années 1990, le programme a subi des changements radicaux : les critères d'admissibilité ont été resserrés et les niveaux de prestations ont été réduits. Le gouvernement s'est retrouvé avec des surplus, qu'il a utilisés pour financer d'autres programmes. Ce geste a causé beaucoup de mécontentement sur le plan politique. Il a également eu pour effet de surtaxer le revenu d'emploi comme source de revenu pour le gouvernement fédéral.

Les taux de cotisation et les niveaux de prestations fondés sur la règle de l'intensité permettraient au programme d'assurance-emploi d'étendre sa couverture et sa portée. Si le programme s'appuyait sur de véritables principes d'assurance, les désincitatifs au travail seraient moindres, et les problèmes liés au risque moral aussi. Les entreprises y réfléchiraient à deux fois avant de mettre à pied des travailleurs parce que ces décisions auraient un impact direct sur leur situation financière. Les répercussions de la règle de l'intensité seraient plus sévères, et leurs dépenses augmenteraient à court et à moyen terme. Il serait alors logique d'augmenter le taux de remplacement des revenus au-delà du pourcentage actuel de 55 p. 100, et d'assouplir les critères d'admissibilité dans les régions qui enregistrent de faibles taux de chômage, comme je l'ai déjà mentionné. Nous pourrions, par exemple, exiger que les travailleurs accumulent 360 heures d'emploi et ce, dans toutes les régions, et non entre 420 et 700 heures, comme c'est le cas actuellement. Nous pourrions également réduire les exigences très sévères imposées aux nouveaux arrivants et améliorer l'accès à d'autres prestations et services, comme l'aide à l'emploi et à la formation et le congé parental.

*[Français]*

En conclusion, c'est avec grand intérêt que j'ai écouté, lors de la Convention libérale de Vancouver, les propos de Michael Ignatieff à l'égard de l'assurance-emploi. Les thèmes qu'il a évoqués ne sont pas encore assez développés pour porter jugement, mais j'espère qu'ils susciteront un débat de fond sur la mission et le fonctionnement du système d'assurance-emploi qui, à mon avis, est une importante ligne de front dans la bataille contre la récession.

*[Traduction]*

Mon exposé est terminé. Je répondrai volontiers aux questions qui portent sur les autres aspects du budget.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Leonard. Je suis certain que nous allons vous poser des questions sur d'autres aspects du projet de loi C-10. Il s'agit, comme vous le savez, d'un projet de loi omnibus assez volumineux. Ce que nous déplorons, entre autres, c'est que certaines dispositions n'ont pas reçu l'attention qu'elles méritent, car le projet de loi devait être examiné avec célérité.



Since you mentioned EDC, could you expand on the activity of the corporation and the permission to operate within Canada for a period of time with the ability of the executive, the government, to extend that activity? Is it your view that it was needed and desirable?

**Mr. Leonard:** The general thrust of using Crown corporations to extend credit and lending to where it is needed is a sound decision from a policy standpoint. The two main vehicles for doing that are the Business Development Bank of Canada and Export Development Canada. I have no problem with Export Development Canada lending domestically as long as there are provisions that such lending practices are temporary.

The issues are more political than policy. The notion that the government wants to start lending if the banks, for whatever reasons, are not lending sufficiently is sound policy. Should it have all gone through the Business Development Bank of Canada, whose mission is more focused on the domestic market? Possibly, but I do not think in terms of the process and mechanics that that would be a bad policy.

**Senator Nancy Ruth:** Thank you for appearing. I have read your papers on policy options and I listened to you on the radio this morning. I am interested in your desire to have us differentiate from the United States, while on the other hand, you would like us to copy some of their EI provisions and make them a little bolder. I am a little confused about sometimes and sometimes not. I am delighted you think there are some good things in the budget, such as the WITB and the bolstering of purchasing powers, the Canada Child Tax Credit and the income tax reductions.

To get back to the EI component, if you put in an experience rating and you hope that the system will pay for itself through premiums, both employers and contributions of the employee, there always remain those who do not have access to EI. Those that do not have access to EI are the poorest and are covered by the social transfer. Will the experience-rating-based EI that you dream about not exclude many groups such as students and women who have to work two or three part-time jobs and very rarely receive EI? If that were so, how would an increase of those that have to go on welfare be paid for because there is no insurance to pay for this?

If you go to an experienced-rating-based EI, it seems to me you are causing a greater tax burden for the provinces and a greater tax burden for the federal government and the social transfers. That is my general question.

**Mr. Leonard:** It is a very good question. You raise the point that the labour market has changed substantially over the last 15 to 20 years. As you mention, there is much more part-time work and much more self-employment, and those people are not covered by EI. I grant you that the experience rating can be complicated. The current system was built on the assumption of

Vous avez mentionné EDC. Pouvez-vous nous parler du mandat qui a été confié à la société au Canada, mandat que l'exécutif, le gouvernement, pourra prolonger? Est-ce que cette mesure, à votre avis, est nécessaire et souhaitable?

**M. Leonard :** L'idée d'utiliser des sociétés d'État pour accorder du crédit et des prêts aux entreprises qui en ont besoin est une sage décision, d'un point de vue politique. Les deux principales sociétés qui seront appelées à remplir ce rôle sont la Banque de développement du Canada et Exportation et développement Canada. Je n'ai rien contre le fait qu'Exportation et développement Canada intervienne sur le marché intérieur, à la condition que cette pratique soit temporaire.

Il est question ici de politique et non de stratégie. La décision du gouvernement d'accorder du crédit si les banques, pour une raison ou pour une autre, ne prêtent pas assez est une politique sensée. Aurait-il fallu confier cette tâche à la Banque de développement du Canada, dont la mission est de desservir surtout le marché intérieur? Peut-être. Toutefois, je ne crois pas que cette approche, en termes de processus, soit mauvaise.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Merci d'être venu nous rencontrer. J'ai lu votre ouvrage sur les options politiques et je vous ai entendu à la radio, ce matin. Vous souhaitez que le Canada se démarque des États-Unis, mais vous voulez en même temps qu'il adopte certaines dispositions du régime américain d'assurance-emploi et qu'il les resserre. J'ai un peu de mal à vous suivre. Je suis heureuse de voir que vous trouvez que le budget contient des mesures positives : mentionnons la PFRT, l'augmentation du pouvoir d'achat, la majoration de la prestation fiscale canadienne pour enfants et les baisses d'impôt.

Mais revenons à l'assurance-emploi. Même si nous adoptons une règle de l'intensité et que nous espérons que le régime s'autofinance grâce aux cotisations versées par les employeurs et les employées, il restera toujours des personnes qui n'auront pas droit à l'assurance-emploi. Je songe aux plus démunis qui sont visés par les transferts sociaux. Est-ce que le programme d'assurance-emploi axé sur la règle de l'intensité auquel vous aspirez n'exclut pas un certain nombre de groupes, par exemple, les étudiants et les femmes qui doivent cumuler deux ou trois emplois à temps partiel et qui reçoivent rarement des prestations d'assurance-emploi? Si oui, comment allez-vous financer les prestations d'aide sociale qui devront être versées à un plus grand nombre de personnes parce qu'elles n'ont pas droit à l'assurance-emploi?

Selon moi, la mise en place d'un programme d'assurance-emploi axé sur la règle de l'intensité va avoir pour effet d'accroître le fardeau fiscal des provinces, du gouvernement fédéral et, partant, d'alourdir les transferts sociaux. Voilà ma question.

**M. Leonard :** C'est une question fort intéressante. Le marché du travail a beaucoup évolué au cours des 15 à 20 dernières années. Il est vrai, comme vous le dites, qu'il y a davantage de personnes qui occupent des emplois à temps partiel ou encore qui travaillent à leur compte et qui n'ont pas droit à l'assurance-emploi. Il est vrai que la règle de l'intensité complique les choses.

full-time or seasonal work. We need to think about how to restructure Employment Insurance to account for these changes in the labour market.

I see two options. One option is that the EI system remains focused on full-time and seasonal work, but, as I said, I would like to keep that divorced. A second option is that other kinds of work fall to the welfare system. Frankly, I do not want to see that type of system. We have to think about experience rating as a function of the number of times a person is laid off from the employer's perspective or the number of times that a person claims. We could think of a system with provisions for part-time work; however, it is a delicate balance because in part Employment Insurance is trying to encourage more full-time work and attachment to the labour force.

Experience rating is complicated. If a person can demonstrate that he or she is holding several jobs, it should play into his or her favour and counteract. You can incorporate the fact of people having multiple jobs, in particular single income earners.

Whether students should be treated differently is a tough policy question. When I was at McGill University, before the reforms, we all enjoyed our teaching assistant jobs, after which we were laid off. We all vacationed in Mexico and had our friends deposit our "pogey" cheques. I probably should not tell you about that but it no longer happens. Students are in a particular situation: They earn income when they are not studying and some work during the year. It is a policy question of whether we want to treat that group separately and differently. We might want to, and with an experience rating system, we can do so, although I am sure that they should be treated differently. I am coloured by my own experience.

Experience rating can be modified to meet these special cases but the question is whether we want to do so from a policy perspective. The system will self-finance in its own universe. Clearly, for people outside of that universe, the monies needed to finance those programs will have to come from elsewhere. I agree with you.

**Senator Nancy Ruth:** The problem is where the elsewhere is. If the EI system is refined so much, then only those with high experience rating or self-financing qualify, thereby leaving many other people out.

I have a broader issue on which I would like to hear your opinion. I agree with you that the function of EI is to allow people to consume at levels somewhat similar to those enjoyed when they were fully employed. No one has spoken to us about a different economic model other than as consumers.

Le programme actuel s'adresse aux travailleurs à temps plein ou saisonniers. Or, nous devons restructurer le régime d'assurance-emploi pour tenir compte des changements observés dans le marché du travail.

Deux options s'offrent à nous. Nous pouvons continuer d'avoir un programme d'assurance-emploi qui privilégie les travailleurs à temps plein et saisonniers. Ou encore, nous pouvons regrouper tous les autres travailleurs sous le régime de l'aide sociale. Honnêtement, je ne voudrais pas d'un tel système. La règle de l'intensité doit être modulée en fonction du nombre de fois qu'une personne est mise à pied, du point de vue de l'employeur, ou en fonction du nombre de fois qu'une personne demande des prestations. Nous pourrions mettre sur pied un programme qui tient compte des travailleurs à temps partiel. Toutefois, c'est un peu délicat, car le programme d'assurance-emploi vise, en partie, à encourager davantage le travail à temps plein et la participation à la vie active.

La règle de l'intensité est complexe. Si une personne peut prouver qu'elle détient plusieurs emplois, cela peut jouer en sa faveur et être pris en considération. Une personne pourrait ainsi détenir plusieurs emplois, ce qui est le cas particulièrement des personnes seules.

Faudrait-il traiter différemment les étudiants? Voilà une question difficile à trancher sur le plan de la politique gouvernementale. Je fréquentais l'Université McGill avant la réforme. Nous aimions tous nos emplois d'assistant à l'enseignement, car lorsque nous étions mis en disponibilité, nous partions en vacances au Mexique et nos amis déposaient nos chèques d'assurance-chômage. Je devrais peut-être passer cela sous silence, mais c'est désormais chose du passé. La situation des étudiants est particulière : ils gagnent un revenu après l'année scolaire, mais certains travaillent pendant celle-ci. Sur le plan de la politique gouvernementale, il faut déterminer l'opportunité de traiter distinctement ce groupe. Nous pourrions souhaiter le faire, ce qui serait réalisable grâce à la règle de l'intensité, et je suis convaincu qu'ils devraient être traités différemment. C'est ma propre expérience qui me fait parler ainsi.

On peut modifier la règle de l'intensité pour tenir compte de ces cas particuliers, mais il reste à déterminer si nous voulons le faire dans le cadre de la politique gouvernementale. Le régime s'autofinancera pour ceux qui y ont recours. Pour les autres, les fonds devront manifestement provenir d'une autre source. Je suis d'accord avec vous.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Où trouver cette autre source? C'est là le problème. Si le régime d'assurance-emploi était modifié en ce sens, seules les personnes satisfaisant à des critères élevés en matière d'utilisation antérieure seraient admissibles, ce qui exclurait un grand nombre.

J'aimerais avoir votre avis sur une question plus générale. Je conviens avec vous que le régime d'assurance-emploi vise à offrir au prestataire un niveau de vie analogue à celui qu'il avait lorsqu'il travaillait à temps plein. Personne ne nous a parlé d'un modèle économique différent.



We need to produce and we need to buy. There is a whole part of my heart that has always thought this to be a fallacious system, given the many goods that we consume. For example, is it a good thing to drill our land for this or that resource so that we can consume more? Have you toyed with other economic models that are not based on a consumer society?

**Mr. Leonard:** I have given quite a bit of thought to that philosophical question. Thinking in terms of the model that drives most industrial societies, I find it clear that we want to have a sustainable economy, whatever that means. We consume some things because they are necessities; and we consume other things because they are luxuries. The line between necessity and luxury varies from one person to another.

In the short term, in terms of a cyclical downturn, we return to our friend Keynes, although I do not claim to be a Keynesian. The fact remains that when we have cyclical downturns, it is effective to encourage consumption. Although I cannot say what kind of consumption that should be, it is effective to encourage people to consume to smooth out cycles. In booms, it should be the case that there are breaks on consumption so that we avoid the boom-bust cycle.

Whether we should dig things out of the ground so that we can consume more is a philosophical question. I am of the view that we should do so only to the extent that it is sustainable over the long term. Whether what we are doing in Canada is sustainable over the long term is a question that I am in no better position to answer than you are.

**Senator Nancy Ruth:** "Sustainability" still means digging it out of the ground.

**Mr. Leonard:** Absolutely. You have touched on something else: Eventually the resources that we dig out of the ground will disappear, although we do not know when. It is clear that over the long term, Canada's economic model should be evolving toward a value-added knowledge society, which we have heard about. One could argue that the resource boom was a blessing in terms of dollars but a curse in terms of the knowledge economy because we have seen the evidence from Alberta. For instance, people are leaving high school to make a great deal of money in the oil patch.

The other side of consumption is saving, a virtue which is taught to us by our parents and grandparents. However, when there is a recession, the collective instinct is to save more, but history has shown us that saving can make a recession deeper than it otherwise would be.

**Senator Callbeck:** Mr. Leonard, I want to discuss your proposal for the EI system. You said that companies that lay off fewer workers would face a lower EI contribution tax rate and workers who make fewer and less frequent claims would receive greater EI benefits.

Il faut produire et il faut acheter. J'ai toujours cru du fond de mon cœur qu'un tel raisonnement était fallacieux, lorsque nous voyons tout ce que nous consommons. Par exemple, vaut-il la peine de taxer notre sous-sol pour en tirer telle ou telle ressource afin de pouvoir consommer davantage? Avez-vous envisagé d'autres modèles économiques qui ne soient pas axés sur la consommation?

**M. Leonard :** Je me suis penché assez longuement sur cette question philosophique. J'ai songé au modèle propre à la plupart des sociétés industrielles, et il m'est apparu évident que nous voulons une économie viable, peu importe ce que cela veut dire. Nous achetons des biens de première nécessité mais également des produits de luxe. La distinction entre les deux varie d'une personne à l'autre.

À court terme, nous revenons aux principes de notre ami Keynes en période de repli conjoncturel, et je ne prétends pas être un de ses disciples. Il n'en demeure pas moins que stimuler la consommation est efficace en période de repli conjoncturel. Je ne saurais dire quel genre de consommation il faudrait stimuler, mais c'est une mesure efficace pour atténuer les effets d'un tel ralentissement. En période de prospérité, il faudrait préconiser un ralentissement de la consommation afin d'éviter l'alternance de forte expansion et de récession.

Faudrait-il taxer notre sous-sol pour que nous puissions consommer davantage? C'est là une question philosophique. Je suis d'avis qu'il faudrait le faire uniquement dans la mesure où cela est viable à long terme. Je ne suis pas plus en mesure que vous de déterminer si ce que nous faisons est viable à long terme.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Pour parvenir à cette « viabilité », on taxe notre sous-sol.

**M. Leonard :** Tout à fait. Vous abordez un autre aspect : les ressources que recèle notre sous-sol vont finir par s'épuiser, mais nous ignorons quand. À long terme, il est clair que le modèle économique du Canada devrait évoluer pour favoriser l'avènement d'une société du savoir à valeur ajoutée, dont nous avons entendu parler. On pourrait faire valoir que la prospérité du secteur des ressources a été utile sur le plan de la rentrée d'argent mais a porté préjudice à l'économie du savoir, d'après ce qui se passe en Alberta. Par exemple, on arrête ses études secondaires pour se remplir les poches dans le secteur pétrolier.

Économiser est le contraire de consommer. C'est une vertu que nous ont enseignée nos parents et nos grands-parents. En période de récession, notre instinct nous dicte d'économiser davantage, mais l'histoire nous a montré qu'agir ainsi nous enfonce davantage dans la récession.

**Le sénateur Callbeck :** Monsieur Leonard, je voudrais aborder votre proposition concernant le régime d'assurance-emploi. Selon vous, les entreprises qui mettent en disponibilité moins de travailleurs seraient assujetties à un taux de cotisation inférieur et les travailleurs qui demandent moins fréquemment de l'assurance-emploi recevraient des prestations supérieures.



My province has a great deal of seasonal employment in tourism, fisheries and agriculture because not too much happens in the winter. Yet, we need those workers in the spring, summer and fall. Your proposal would mean that the employers would have to pay more and that the employees would receive less.

**Mr. Leonard:** That is why I mentioned that I would divorce seasonal employment from Employment Insurance, and there are ways to address that situation. I agree that we do not want to have an employment insurance system that encourages excessive interprovincial migration.

From a policy perspective, there is a simple way to do that: lump sum amounts paid to seasonal workers. There is no experience rating and it is not a function of how long the person has worked. It is simply a lump-sum payment. Economists like that system because it does not change people's incentive to work more or less or to work elsewhere. In the United States where the experience rating is used, the dynamics are not the same. I would recommend that system over our current system in which there is no link between the frequency of EI use and layoffs and contribution rates and benefit levels. It is very inefficient nationally.

If we were to divorce the seasonal worker program, we could take advantage of the efficiencies for EI for non-seasonal workers and independently address the question of seasonal workers year round. My first recommendation for such laid-off workers is that there be a lump sum payment. However, that can be done in other ways. If it were separate from EI and not experience rated, I think you could have the best of both worlds.

**Senator Callbeck:** What do you mean by lump sum payments?

**Mr. Leonard:** I simply mean a fixed amount. If you are a seasonal worker, you are paid a fixed amount per year. That would be determined on a number of things, for example, a percentage of your average seasonal income for the time that you work. It would not be a function of how many weeks you work or of any other factor in EI.

**Senator Callbeck:** Regarding the housing initiatives, which are \$7.8 billion, you mentioned that you feel the money should have gone elsewhere. Where would you have put that money?

**Mr. Leonard:** I would have put it into funding extended benefits for employment insurance. I would have also put more into the Working Income Tax Benefit. If we divorce seasonal employment from Employment Insurance, part of that money should go there. In my view, these measures are effective counter-cyclical policies.

Dans ma province, les emplois saisonniers abondent dans les secteurs du tourisme, de la pêche et de l'agriculture. L'hiver est la saison morte, mais on a besoin de travailleurs au printemps, en été et en automne. D'après votre proposition, les employeurs devraient cotiser davantage et les travailleurs recevraient des prestations moindres.

**M. Leonard :** C'est pourquoi j'ai indiqué que je n'assujettirais pas les emplois saisonniers au régime d'assurance-emploi, et il existe des solutions à cet égard. Je conviens que nous ne voulons pas d'un régime d'assurance-emploi favorisant une migration interprovinciale exagérée.

À cet égard, il existe une solution sur le plan de la politique gouvernementale : le montant forfaitaire versé aux travailleurs saisonniers. On ne tient pas compte de la règle de l'intensité ni du nombre d'heures travaillées. On accorde simplement un montant forfaitaire. Un tel système a la préférence des économistes puisqu'il n'incite pas les travailleurs à travailler davantage ou moins, ou encore à se trouver un emploi ailleurs. La règle de l'intensité est en vigueur aux États-Unis, et la dynamique y est différente. C'est ce dernier système que je préconiserais puisque le nôtre n'établit aucun lien entre la fréquence du recours à l'assurance-emploi et des mises en disponibilité d'une part, et les taux de cotisation et les taux de prestations d'autre part. C'est tout à fait inefficace pour un pays.

Si les travailleurs saisonniers n'étaient pas assujettis au régime d'assurance-emploi, nous pourrions tabler sur ce que les travailleurs non saisonniers feraient économiser au régime et nous attaquer au problème des premiers tout au long de l'année. À l'égard des travailleurs mis en disponibilité, ma première recommandation consisterait à leur accorder un montant forfaitaire. Il existe cependant d'autres solutions. Si les travailleurs saisonniers n'étaient pas assujettis au régime et si la règle de l'intensité ne s'appliquait pas, je pense que nous pourrions avoir le meilleur des deux mondes.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'entendez-vous par paiement forfaitaire?

**M. Leonard :** Il s'agirait simplement d'un montant fixe. Tout travailleur saisonnier toucherait tous les ans un montant fixe établi en fonction de plusieurs facteurs, notamment le pourcentage de son revenu saisonnier moyen, et non pas en fonction du nombre d'heures travaillées ou de tout autre facteur du régime d'assurance-emploi.

**Le sénateur Callbeck :** En ce qui concerne les mesures visant le secteur du logement qui s'élèvent à 7,8 milliards de dollars, vous estimez que ce montant aurait dû être investi ailleurs. Où aurait-il fallu l'investir?

**M. Leonard :** Je m'en serais servi pour bonifier les prestations d'assurance-emploi et la Prestation fiscale pour le revenu de travail. Si les travailleurs saisonniers n'étaient plus assujettis au régime d'assurance-emploi, une partie de l'argent ainsi économisé serait affectée à cette bonification. À mon avis, il s'agit là de mesures anticycliques efficaces.



The Working Income Tax Benefit is an effective tool for lowering the “welfare wall.” That is the situation where you start to get work and lose in-kind benefits from welfare. You could possibly end up being worse off working or you would not get much extra net income.

I would rather have seen less emphasis on the housing sector and more emphasis on these automatic stabilizers to which I referred such as WITB and more generous employment insurance while we move to experience rating. If we want to increase benefits and equalize eligibility criteria across the country, it will cost money in the short term.

**Senator Banks:** You raised the question of sustainable development. You have no doubt looked at the means by which governments account for revenue derived from natural resources.

I think all governments, including the federal government and certainly provincial governments treat revenues — or royalties as we used to call them — from resource sources as income. I can understand that resource income from electricity generation is income. However, resource income from non-renewable resources is not income in my view. It is a conversion of assets into cash, which is a different matter.

Have you thought about that question? How do we account for government income from non-renewable natural resources when, if you are operating a business, that is not really income?

**Mr. Leonard:** That is a good question. I have thought about it and essentially, the point you raise is absolutely correct.

One could argue that by digging something from the ground, you have not added value to it, you have simply moved it from where it was to where it is. That does add some value. The fact that it is not in the ground, but is in a truck, is valuable to the economy.

**Senator Banks:** It is also value-added when you smelt or refine the resource.

**Mr. Leonard:** Absolutely.

**Senator Banks:** Nonetheless, you have converted the asset into cash because royalties are paid not on the basis of the value-added to them, but on the extraction of the resource.

**Mr. Leonard:** I think our natural resources should more accurately be called “natural capital” because it is a depletable resource and we are essentially carving away our capital base.

From an accounting perspective, you should try to have measures of the depreciation of my asset base and compare the value of what you received and subtract, just as you would any investment in your capital stock. Your net capital increase is what you have added, minus what has been worn away and is no longer of use.

La Prestation fiscale pour le revenu de travail permet efficacement d'affaiblir le « piège social ». Lorsque vous commencez à travailler et que vous perdez les avantages de l'aide sociale, il se peut que votre situation empire ou que votre revenu augmente à peine.

J'aurais souhaité qu'on mette moins l'accent sur le secteur du logement et qu'on accorde davantage la priorité aux stabilisateurs automatiques auxquels j'ai fait allusion, en l'occurrence la PFRT et un régime d'assurance-emploi plus généreux ainsi que la mise en œuvre de la règle de l'intensité. Augmenter les prestations et uniformiser les critères d'admissibilité dans l'ensemble du pays coûtera de l'argent à court terme.

**Le sénateur Banks :** Vous avez soulevé la question du développement durable. Vous avez sans doute envisagé comment les gouvernements pourraient traiter les recettes tirées des ressources naturelles.

À mon avis, tous les gouvernements, y compris le gouvernement fédéral et certes les gouvernements provinciaux, traitent comme un revenu ces recettes — ou redevances, comme nous avons l'habitude de les appeler. Je peux comprendre que ce soit le cas pour les recettes tirées de la production d'électricité. Cependant, celles tirées de ressources non renouvelables ne sont pas un revenu à mes yeux. On parle plutôt d'une conversion d'actifs en liquide, ce qui est différent.

Avez-vous songé à cette différence? Comment traitons-nous les recettes publiques tirées de ressources non renouvelables alors que, si vous exploitez une entreprise, celles-ci ne constituent pas vraiment un revenu?

**M. Leonard :** C'est une bonne question, sur laquelle je me suis penché. Le point que vous avez fait valoir est tout à fait juste.

D'aucuns pourraient soutenir que vous n'ajoutez aucune valeur au produit extrait du sous-sol, que vous le changez simplement de place. Il y a en fait une valeur ajoutée. Le produit est utile à l'économie du seul fait qu'il n'est plus dans le sous-sol mais dans un camion.

**Le sénateur Banks :** Il y a également une valeur ajoutée lorsqu'il y a fusion ou raffinage.

**M. Leonard :** Tout à fait.

**Le sénateur Banks :** Néanmoins, vous avez converti cet actif en liquide parce que des redevances sont versées non pas sur la valeur ajoutée mais sur le produit brut extrait.

**M. Leonard :** Je pense que « capital naturel » serait une expression plus juste pour désigner nos ressources naturelles, et c'est ce capital naturel que nous réduisons.

Sur le plan de la comptabilité publique, il faudrait mesurer la dépréciation des actifs, en comparant la valeur initiale à ce qu'on reçoit, comme on le ferait pour le capital national. La valeur ajoutée moins ce qui s'est déprécié constitue l'augmentation nette de capital.

Currently, you are absolutely right. That same accounting principle has not been used. It is starting to be used among economists in how we think about natural resources.

A chart in the package shows gross domestic product and gross national income. That chart illustrates your point, Senator Banks. We can sell these resources at high prices, which is what we have been doing for the last five years and this generates real money because the price of these goods is high and we have a lot of them. The revenue has been in the hundreds of billions of dollars over the past few years.

The issue is that since we have depleted some of our natural capital, some of that money should be devoted to the sustainability issue. In Alberta, we have actually consumed most of that, both publicly and privately. There are some analyses of how Alberta has managed this influx of cash and the Heritage Fund, but I do not have enough knowledge to offer a comment. Alberta saw a tremendous increase of income. However, that income should have been corrected from an accounting perspective to reflect the depletion of the actual capital base.

**Senator Banks:** If we did that, we could change our mindset to a different way of thinking. We have inherited this store with a lot of stock in it and there are many people who want to buy that stock. We are selling it like crazy and we charge a little more because it is wrapped and packaged nicely. However, the stock is irreplaceable.

If we began to think that way, would that give us a different view of what "sustainable development" means? Would we have a different view of on prudence in balancing the depletion of our capital and its conversion to cash?

**Mr. Leonard:** We would. I do not know the magnitude, but if you went to a capital accounting basis, royalties would be smaller than we currently measure them. I do not know by how much. That would have an impact on the federal government's fiscal position and on the province's fiscal position. In turn, this change may affect public policies and how the federal government taxes and spends.

Your main point is a valid observation. We may be spending beyond our natural capital means in an unsustainable way because of the way we account for it. It would be useful to try to correct that in the future.

**Senator Ringuette:** I do not agree with your thoughts on experience ratings for EI. I have never agreed with the premise that the EI program and benefits are based on encouraged attachment to the labour force. That is like saying the auto workers in Ontario are being laid off and they do not have any real attachment to the labour force. The entire premise is wrong.

Vous avez tout à fait raison pour ce qui se passe actuellement. Ce même principe comptable n'a pas été employé. Les économistes commencent à s'en servir en ce qui concerne les ressources naturelles.

Le graphique montrant le produit intérieur brut et le revenu national brut fait ressortir votre point, sénateur Banks. Comme nous l'avons fait au cours des cinq dernières années, nous vendons ces ressources à fort prix, ce qui nous procure des profits étant donné leur prix élevé et leur abondance. Les recettes ont atteint des centaines de milliards de dollars au cours des dernières années.

Le problème, c'est qu'une partie de ces profits aurait dû être affectée au développement durable étant donné que nous avons réduit une partie de notre capital naturel. En Alberta, tant le secteur public que le secteur privé ont dépensé en fait la plupart de ces profits. Des analyses montrent comment l'Alberta a administré cette rentrée d'argent et le Fonds du patrimoine, mais je ne possède pas les connaissances nécessaires pour aborder la question. Les recettes touchées par l'Alberta ont augmenté de façon fulgurante. Cependant, il aurait fallu effectuer la pondération comptable afin de tenir compte de la diminution du capital de base.

**Le sénateur Banks :** Le cas échéant, il aurait fallu penser différemment. Nous avons hérité d'une abondance de ressources, et nombreux sont ceux qui veulent se les procurer. Nous vendons à tout venant, et nous demandons un petit surplus à cause du produit fini et transformé. Mais c'est une ressource non renouvelable.

Si nous pensions ainsi, aurions-nous un point de vue différent de ce qu'est vraiment le « développement durable »? Adopterions-nous un point de vue différent et chercherions-nous prudemment à équilibrer la diminution de notre capital et sa conversion en liquidités?

**M. Leonard :** J'estime que oui. J'ignore dans quelle mesure, mais si vous appliquiez les principes comptables sur le capital naturel, les redevances seraient inférieures. J'ignore dans quelle mesure. Il s'ensuivrait des répercussions sur la situation budgétaire du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, ce qui influencerait les politiques publiques ainsi que la façon dont le gouvernement fédéral perçoit les impôts et dépense l'argent des contribuables.

Votre principal point est pertinent. En raison du principe comptable que nous utilisons, nous dépensons peut-être plus que ne le permet notre capital naturel, et ce sans tenir compte des principes du développement durable. Il serait utile d'essayer de corriger cette lacune.

**Le sénateur Ringuette :** Je ne partage pas votre opinion sur la règle de l'intensité dans le régime d'assurance-emploi. Je n'ai jamais adhéré au principe que le régime et les prestations d'assurance-emploi soient fondés sur l'encouragement à la participation au marché du travail. C'est comme si l'on disait que les travailleurs de l'automobile ontariens sont mis en disponibilité et ne participent pas vraiment au marché du travail. Ce principe est entièrement faux.



You talked about how seasonal aspects should be different and lump sums. I do not agree with what you are putting forth regarding the challenges in EI whether we look at experience rating or separate seasonal programs, which basically go back to experience rating.

To continue in the same vein as Senator Nancy Ruth, the last time I checked there were 23 different federal-provincial government financial assistance redistribution programs. Have you done any research with regard to a basic minimum income?

**Mr. Leonard:** Yes, we have. The chair referred to a book entitled, *A Canadian Priorities Agenda*. In that book, there is a chapter on economic insecurity, which was one of the challenges we looked at. The author of that chapter put forth a uniform minimum basic income as a better solution to the patchwork we now have.

We were not asking for political feasibility in this study. Clearly, there are political issues that I will not go into. However, if we were to build an income support system from scratch, there are many good economic reasons why we would want to do something like that. There are issues around it, but I will summarize some of the dynamics.

Such a system presumes that individuals are best placed to know how to best spend and use their money for their own purposes. In other words, we do not need in-kind programs; we do not need the government to say, "You can qualify for this type of service, but we will provide the service rather than giving you the money." It is based on that premise.

The issue is that it is very expensive. It would be much more expensive to have a basic minimum income at a level a bit higher than current welfare levels, because it would cover everyone, not only certain subclasses such as people who are looking for work. With patchwork programs there are many eligibility requirements. This would be an across-the-board program. It would be quite a bit more expensive, but for administrative simplicity it could be run through the tax system. It has many efficiency arguments in its favour.

I am not certain whether this is doable in the current political context in Canada, but as an economist, I am very sympathetic to the notion of a universal basic income, which is sometimes referred to as a negative income tax.

**Senator Ringuette:** Could you supply this committee with the research you have done on this issue?

**Mr. Leonard:** Yes. I will provide that chapter to the chair.

**Senator Di Nino:** We often ask witnesses to supply us with information. Is this available through a source from which we can gather it ourselves?

**Mr. Leonard:** It is not available publicly.

Vous avez dit que le travail saisonnier ne devrait pas être assujéti au régime et vous avez évoqué le paiement forfaitaire. Je ne suis pas d'accord avec vos observations sur les problèmes du régime d'assurance-emploi et l'opportunité d'appliquer la règle de l'intensité ou de ne pas assujettir le travail saisonnier au régime, ce qui revient au même.

Dans la foulée des propos du sénateur Nancy Ruth, je vous ferai valoir que, la dernière fois que j'ai vérifié, j'ai relevé 23 programmes fédéraux-provinciaux différents en matière d'aide financière et de redistribution. Avez-vous effectué des recherches sur le revenu minimum garanti?

**M. Leonard :** Oui. La présidence a fait allusion au livre intitulé *A Canadian Priorities Agenda*. Un chapitre porte sur l'insécurité financière, un des problèmes que nous avons examinés. Il y est proposé que le revenu minimum garanti et uniforme constituerait une solution supérieure à la mosaïque de mesures que nous avons actuellement.

Dans l'étude, nous n'avons pas envisagé la faisabilité de cette solution sur le plan politique. Il y a manifestement des problèmes d'ordre politique que je n'aborderai pas. Cependant, si nous devions créer de toutes pièces un régime de soutien du revenu, de nombreux motifs économiques valables justifieraient une telle solution. Il surviendrait naturellement des problèmes, mais je vous résumerai certains aspects de la dynamique qui en découlerait.

Une telle solution tient compte du fait que les personnes sont les mieux en mesure de savoir quoi faire de leur argent. Autrement dit, nous n'avons pas besoin de programmes de prestations en nature, dans le cadre desquels le gouvernement affirme : « Vous êtes admissible à ce programme, mais vous fournirons le service au lieu de vous donner de l'argent. » C'est le principe de base.

Le problème, c'est que cela coûte très cher. Il en coûterait beaucoup plus de fixer le revenu minimum garanti à un niveau légèrement supérieur à ceux en vigueur pour l'aide sociale, car tous seraient couverts, et non pas uniquement certaines sous-catégories comme les personnes à la recherche d'un emploi. Lorsqu'on a une mosaïque de mesures, il y a de nombreux critères d'admissibilité. Ce programme s'appliquerait à tous. Il coûterait passablement plus cher, mais son administration serait simple puisqu'elle s'effectuerait par l'intermédiaire du système fiscal. Sur le plan de l'efficacité, de nombreux arguments prèchent en sa faveur.

Est-ce réalisable dans le contexte politique actuel au Canada? Je n'en suis pas convaincu. Cependant, à titre d'économiste, me tient beaucoup à cœur la notion de revenu minimum pour tous, ce qu'on appelle parfois un impôt négatif sur le revenu.

**Le sénateur Ringuette :** Pourriez-vous remettre au comité la recherche que vous avez effectuée sur cette question?

**M. Leonard :** Oui. Je remettrai le chapitre à la présidence.

**Le sénateur Di Nino :** Nous demandons souvent aux témoins de nous remettre des documents. Pourrions-nous consulter autrement votre document?

**M. Leonard :** Il n'est pas à la disposition du public.

**Senator Ringuette:** I must question your statement that the Canadian economy is not that much linked to the American economy. We export 80 per cent of our goods and services to the U.S. How are we not so linked, be it with regard to energy, agricultural or forestry products, although perhaps less so with forestry products? I find it difficult to understand your reasoning when you say that Canada's economy is not so linked to the U.S. because of commodity exports. Will you explain?

**Mr. Leonard:** Perhaps I misspoke. I meant to say exactly that, that it is not "so linked," it is not as linked as it was in the past. We will always be linked, to some extent to the U.S. because, as you correctly said, the majority of our exports go to the United States. We must also remember that exports account for about one third of our economy. Of our entire economy, 20 per cent to 25 per cent goes to the United States.

I do not mean to say that our economies have been unlinked and we will each go our own way; far from it. That will never happen. My point is that our share of trade to the United States has been trending downward over the past six to seven years. It will probably never go under 70 per cent, but the very strong growth is being taken up by rapidly growing emerging market economies, most notably China. These are resource-hungry economies, particularly for crude oil, industrial metals, and lumber to a lesser extent because that continues to be a U.S.-dominated export market.

All of these factors that have helped Canada in the past several years, notwithstanding the discussion I had with Senator Banks about how we account for that extra revenue, are having a mitigating effect on the degree to which we follow the United States economy in lock step. In recent quarters, the effects of China's economic stimulus package have drastically increased investment. That has had an impact on the crude oil price trajectory that we have seen over the past couple weeks and for some of the industrial metals.

That is not to say that our economy will boom while the U.S. is mired in recession. It will not because we will still have our trade links. However, in my view, the recession in Canada will be shallower and shorter precisely because we have outside economic actors other than the United States that are taking up a more important role in Canada's economy, although they will never be the dominant role.

**Senator Eggleton:** I will start with the economy in general, as you did in your remarks. A front-page article in this morning's *The Globe and Mail* lists indicators that make one feel quite optimistic about coming out of the recession sooner rather than later. What is your reaction to that article?

**Le sénateur Ringuette :** Je me dois de remettre en cause votre déclaration selon laquelle l'économie canadienne n'est pas aussi étroitement liée à l'économie américaine. Nous exportons 80 p. 100 de nos biens et services aux États-Unis. Qu'il s'agisse de produits énergétiques, agricoles ou forestiers — mais cela ne vaut peut-être plus autant pour les produits forestiers —, comment nos économies ne peuvent-elles être aussi liées? J'arrive difficilement à comprendre votre raisonnement lorsque vous dites que l'économie canadienne n'est pas aussi liée à l'économie américaine à cause des exportations de produits de base. Pourriez-vous me donner des explications?

**M. Leonard :** Je me suis peut-être mal exprimé. Je ne voulais pas dire qu'elle n'était pas aussi étroitement liée, mais bien qu'elle n'était pas aussi liée que par le passé. Nos deux économies seront toujours liées dans une certaine mesure, parce que, comme vous l'avez signalé à juste titre, la majorité de nos exportations sont destinées aux États-Unis. Il faut se rappeler que nos exportations représentent le tiers de notre économie. Donc de 20 à 25 p. 100 de notre économie se retrouve aux États-Unis.

Je ne prétends pas que nos économies sont totalement indépendantes et que les deux pays vont agir tous deux à leur guise, car c'est loin d'être le cas. Cela ne le sera jamais d'ailleurs. Je voulais simplement dire que notre part d'échanges commerciaux avec les États-Unis a diminué au cours des six ou sept dernières années. Elle ne chutera probablement jamais sous les 70 p. 100, mais des économies émergentes en plein essor, notamment la Chine, prennent rapidement d'assaut ce marché. Ce sont des économies avides de ressources, particulièrement le pétrole brut et les métaux industriels et, à un degré moindre, le bois d'œuvre, car il demeure un marché d'exportation dominé par les États-Unis.

Tous ces facteurs ont aidé le Canada dans les dernières années — si on oublie la discussion que j'ai eue avec le sénateur Banks, à savoir que l'on tient compte de ce revenu supplémentaire —, et ont pour effet de nous distancier quelque peu de l'économie américaine. Au cours des derniers trimestres, les mesures de relance économique prises par la Chine ont eu pour effet d'accroître de façon exponentielle les investissements. Cette montée a eu des répercussions sur la trajectoire du prix du brut, comme nous l'avons constaté au cours des dernières semaines, ainsi que sur le prix de certains métaux industriels.

Il ne faut tout de même pas croire que notre économie connaîtra un boom tandis que les États-Unis sont plongés en pleine récession. Les choses ne se passeront pas ainsi, car nos liens commerciaux tiennent toujours. Toutefois, à mon avis, le Canada vivra une récession moins profonde et moins longue que son voisin, précisément parce qu'il entretient des relations économiques avec d'autres partenaires que les États-Unis, des partenaires qui jouent un rôle de plus en plus important au sein de l'économie canadienne, même s'ils ne prendront jamais la vedette.

**Le sénateur Eggleton :** Je parlerai d'abord de l'économie en général, comme vous l'avez fait dans vos remarques. Un article publié à la une du *Globe and Mail* de ce matin dresse une liste d'éléments qui indiquent que nous pourrions bien nous sortir de cette récession avant longtemps. Que pensez-vous de cet article?



**Mr. Leonard:** I did not see *The Globe and Mail* because I was driving from Montreal, but last night I read some positive news from the U.S. on the housing front. Some people are sticking their necks out to say that the U.S. housing market may have hit bottom. The housing problem is so fundamental to the U.S. economic crisis that it must bottom out before we will know where the American economy is going.

In terms of the Canadian economy, my view has not changed. I am a sort of optimist; I am in the "Carney camp," for lack of a better phrase. That comes back to what I just said about the rise of China, where I think natural resource prices are going and, to the extent that the American economy may be bottoming out earlier than expected, although I have no basis for knowing whether that is true, that can only help Canada.

**Senator Eggleton:** You indicated that housing is not the best way to invest money in the stimulus package. However, housing meets a basic need, particularly for many of the people who are suffering in this recession. The people you mentioned should have more money available in the WITB and EI. However, at the same time, putting money into housing creates stimulus in the construction industry. There is quite a multiplier effect in housing. I wonder why you are as down on the housing side of things.

**Mr. Leonard:** There are two reasons: First, you are correct in saying that the multipliers are high for EI, WITB and housing. Depending on whom you ask, one is a bit bigger but, in my view, they are about the same. The provision with which I had the most trouble was the Home Renovation Tax Credit, which is not the only piece of the housing package. I tend to agree with all of what you have said but in terms of priority, counter-cyclicality and the housing sector slowdown, the employment numbers are much more worrying than the state of the housing industry at this time. I am not sure that the Home Renovation Tax Credit is an efficient way to reach the people to whom you referred.

**Senator Eggleton:** I agree.

**Mr. Leonard:** The program is focused on homeowners. I am doing a major home renovation, which was planned before this program came into effect, so I am happy that there is such a program. I am being paid to do something that I would have done anyway. Those comments do not necessarily speak to the social housing provisions.

**Senator Eggleton:** The renovation part of the program is a small percentage.

**M. Leonard :** Je n'ai pas vu le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, car j'ai fait le trajet depuis Montréal ce matin. J'ai toutefois lu hier soir une nouvelle très encourageante à propos du marché immobilier des États-Unis. Certains osent avancer que le marché immobilier américain pourrait avoir touché le fond du baril. La crise immobilière y est pour beaucoup si les États-Unis sont en récession aujourd'hui; tellement que le marché immobilier doit atteindre son plus bas niveau avant que l'on puisse spéculer sur l'avenir de l'économie américaine.

Pour ce qui est de l'économie canadienne, mon point de vue n'a pas changé. Je me considère comme un optimiste; je suis dans le « camp Carney », si je peux m'exprimer ainsi. Je réitère que la montée de la Chine, la trajectoire des prix des ressources naturelles et le fait que l'économie américaine pourrait bien atteindre son plus bas niveau plus tôt qu'on ne pourrait le croire, bien que rien ne nous permette de le vérifier, ne pourront qu'être profitables pour le Canada.

**Le sénateur Eggleton :** Vous avez dit que ce n'était pas nécessairement une bonne idée d'investir les fonds prévus par le programme de relance dans le logement. Cependant, le logement répond à un besoin fondamental, particulièrement pour les nombreuses personnes qui sont touchées par cette récession. Plus d'argent devrait être mis à la disposition de ces personnes par l'entremise de la Prestation fiscale pour le revenu de travail et le régime d'assurance-emploi. Parallèlement, investir dans le marché immobilier permet de stimuler l'industrie de la construction. Investir dans l'immobilier a un effet multiplicateur. Je me demande pourquoi vous êtes aussi pessimiste à l'égard de ce marché.

**M. Leonard :** Cela s'explique de deux façons : d'abord, vous avez raison de dire qu'investir dans l'assurance-emploi, la Prestation fiscale pour le revenu de travail et l'immobilier a des effets multiplicateurs. Selon la source consultée, certains rapportent plus que d'autres, mais selon moi, ils sont à peu près équivalents. J'ai surtout des réserves à l'égard du crédit d'impôt pour la rénovation, qui n'est pas la seule mesure prévue dans le programme de relance de l'immobilier. Je suis d'accord avec vous pour bien des choses, mais je crois que le secteur de l'emploi est beaucoup plus sérieusement touché que l'industrie de l'immobilier en ce moment, malgré le déclin de cette dernière. C'est pourquoi on ne s'entend pas en matière de priorités et de mesures anticycliques. Je ne suis pas persuadé que le crédit d'impôt pour la rénovation est un moyen efficace d'aider les personnes dont vous avez parlé.

**Le sénateur Eggleton :** Je suis d'accord.

**M. Leonard :** Le programme s'adresse principalement aux propriétaires d'une résidence. Je serais heureux d'apprendre l'existence d'un tel programme si j'avais déjà prévu faire d'importantes rénovations à ma maison. On me paie pour faire quelque chose que j'aurais fait de toute façon. Ce n'est pas nécessairement ce que visent à faire les mesures de logement social.

**Le sénateur Eggleton :** Le volet rénovation ne représente qu'un léger pourcentage du programme.

I like your ideas on EI, in particular the idea of 360 hours to qualify across the country and raising the 55-week limit, in particular in this economy. However, such changes have a cost. First, how much would it cost to implement your ideas? If it were to come from EI premiums, how much would the premiums rise? I recognize that you are suggesting a change in how the premiums might be applied, which is interesting. However, short of that, what would the premiums be under the current system?

Second, many people fall between the cracks of the existing EI system. Some of your ideas would allow such people to qualify for EI. I have heard that only 46 per cent of people who pay EI premiums receive the EI benefit; but the government will say that 80 per cent qualify. Your ideas would help that situation but there are still many people who are not even part of the EI system, such as those who are self-employed. Many self-employed people have no choice because they cannot find steady work in any particular field, which disproportionately encompasses many women. What would you do for these people? Interestingly, you talked about seasonal workers and suggested a separate fund for them. How would you handle the other people?

You said a moment ago in answer to a question from Senator Ringuette that you have done some work on negative income tax and guaranteed annual income and other phrases used in that regard. In fact, I think Senator Segal, who is an advocate of guaranteed annual income and negative income tax, wrote an article in your *Policy Options* publication; but that is an argument for another day.

What would you recommend to protect and train people to bring them back into the employment system so that they can avoid going on welfare, which most do not want to do. Many people will take longer than 55 weeks to find employment and need some training. How do you provide for everyone in this system and get them back to work?

**Mr. Leonard:** Thank you for your questions. On the first question of how much it would cost to implement some of my ideas, the best estimates that I have seen are about \$1 billion per year if we reduced the floor to 360 hours. That is a great deal of money. That is why I said I would rather see money from the Home Renovation Tax Credit, for instance, used to do something like that. Over the long-term, if we moved to an experience-rating system, one would expect it to eventually self-finance.

J'aime vos idées à propos de l'assurance-emploi, particulièrement celles de réduire le seuil d'admissibilité à 360 heures et de prolonger la période maximale qui est actuellement de 55 semaines. C'est particulièrement intéressant compte tenu de la conjoncture économique actuelle. Toutefois, ces changements ne viennent pas sans prix. D'abord, combien en coûterait-il pour mettre en œuvre vos idées? S'il fallait puiser dans les cotisations d'assurance-emploi, de combien celles-ci augmenteraient-elles? Je comprends que vous proposez de fixer les taux de cotisation autrement, ce qui s'avère une solution intéressante. Si l'on n'optait pas pour la fixation de taux particuliers, à combien s'élèveraient les cotisations dans le cadre du régime actuel?

Deuxièmement, beaucoup de gens sont oubliés par le régime actuel d'assurance-emploi. Quelques-unes de vos idées permettraient à ces gens d'être admissibles aux prestations. J'ai entendu dire que seuls 46 p. 100 des cotisants reçoivent des prestations d'assurance-emploi; le gouvernement affirme cependant que 80 p. 100 d'entre eux y sont admissibles. Vos idées contribueraient à remédier à cette situation, mais encore bien des gens ne font même pas partie du régime d'assurance-emploi, comme les travailleurs autonomes. Beaucoup de travailleurs autonomes n'ont pas d'autre choix, car ils ne peuvent pas trouver d'emploi permanent dans un domaine précis, une situation qui touche particulièrement les femmes. Que feraient ces personnes? Chose intéressante, vous avez parlé des travailleurs saisonniers et avez proposé d'établir un fonds distinct pour ces derniers. Que feriez-vous pour les autres catégories de travailleurs?

Vous avez répondu à une question du sénateur Ringuette en disant que vous aviez travaillé sur un régime d'impôt négatif sur le revenu, un régime de revenu annuel garanti et d'autres mesures de ce genre. En fait, je crois que le sénateur Segal, qui est en faveur de l'établissement d'un régime de revenu annuel garanti et d'un régime d'impôt négatif sur le revenu, a rédigé un article dans votre publication qui s'intitule *Policy Options*; mais je réserverai cette discussion pour un autre jour.

Que recommanderiez-vous pour protéger les gens et les former afin de les ramener sur le marché du travail et d'éviter qu'ils se retrouvent sur l'aide sociale, une situation que la plupart de ces personnes ne veulent pas vivre? Beaucoup auront besoin de plus de 55 semaines pour se trouver un emploi, et beaucoup auront besoin de formation. Comment pouvez-vous aider tout le monde dans le cadre de ce régime et les ramener sur le marché du travail?

**M. Leonard :** Merci de me poser la question. Pour ce qui est de savoir combien coûterait la mise en œuvre de certaines de mes idées, les estimations les plus exactes que j'ai vues tournaient autour d'un milliard de dollars par année, à supposer que le seuil passe à 360 heures. C'est beaucoup d'argent. C'est pourquoi je préférerais que l'argent voué au crédit d'impôt pour la rénovation serve plutôt à une initiative de ce genre. À long terme, si nous adoptons un régime de fixation de taux particuliers, on pourrait s'attendre à ce que le programme se finance de lui-même.



Regarding the question of premium rates, if we went to an experience-rating system, the rates would adjust depending on various parameters such as frequency of use, et cetera. If we did not go to an experience-rating system, then contribution rates would have to increase, although I do not know by how much.

In terms of people falling through the cracks of the existing EI system, you talked about those who are not eligible because they are self-employed and, therefore, outside the system. You also talked about those who have not worked enough hours to qualify for the benefit.

**Senator Eggleton:** That category also includes people who leave their employment and the question then arises as to whether they left voluntarily or had justifiable reason to leave.

**Mr. Leonard:** On such an issue, a policy decision must be taken. If the purpose of Employment Insurance is to ensure against unanticipated spells, there is a fine line between voluntarily leaving and being laid off. This is where the intersection with experience rating comes in. If there is no experience rating, then there is no incentive for people who leave voluntarily to not make an arrangement with their employer.

The two go hand in hand. Are people who voluntarily leave a job falling through the cracks of the EI system? At the outset of the program, through the mid 1990s and before, we made a policy decision that people who leave a job voluntarily should not qualify for EI. It is one perception that they fall through the cracks, but that is simply a function of the EI program.

**Senator Eggleton:** There are many gray areas associated with the word "voluntarily."

**Mr. Leonard:** I would advocate creating separate, self-insured pools, as they have done in France, for seasonal workers. In that way, you could take advantage of the efficiencies of experience rating for the people for whom that makes the most sense.

**Senator Mitchell:** Mr. Leonard, this has been most interesting. My questions centre around the potential impacts of environmental policy on stimulative economic policy.

First, with respect to tradable credits and offsets, is it not true that money, in particularly offsets, would go directly into companies that are spending money on technology related to the environment. In that way, would you have a high ratio stimulative impact per dollar invested?

**Mr. Leonard:** Yes, the tradable credits and offsets will reward the companies that are most active in these new environmental technologies. If you are talking about stimulative impact in terms

En ce qui a trait aux taux de cotisation, si nous passions à un régime de fixation de taux particuliers, ceux-ci seraient rajustés en fonction de différents paramètres, comme la fréquence d'utilisation. Si nous décidions de ne pas adopter de régime de fixation de taux particuliers, les cotisations devraient augmenter, mais je ne sais pas de combien.

Il a aussi été question des personnes qui sont négligées par le régime actuel d'assurance-emploi, vous avez parlé des travailleurs autonomes qui ne sont pas admissibles et qui ne contribuent ainsi pas au régime. Vous avez également parlé de ceux qui n'ont pas accumulé suffisamment d'heures de travail pour être admissibles aux prestations.

**Le sénateur Eggleton :** Cette catégorie comprend aussi les personnes qui quittent leur emploi, et la question qui se pose à ce moment, c'est de déterminer si elles ont quitté volontairement leur travail et si elles étaient fondées à le faire.

**M. Leonard :** Pour régler un tel problème, il faut prendre une décision d'ordre politique. Si le but de l'assurance-emploi est de ne nous protéger contre le manque de travail inattendu, la ligne est parfois mince entre un départ volontaire et une mise à pied. C'est là où la fixation de taux particuliers entre en jeu. En l'absence d'un tel régime, les gens ne sont pas nécessairement portés à s'entendre avec leur employeur, plutôt que de quitter volontairement leur travail.

L'un ne va pas sans l'autre. Est-ce que les personnes qui quittent volontairement leur emploi sont négligées par le régime d'assurance-emploi? Lorsque le programme a été mis en place, au milieu des années 1990 et peut-être avant, il avait été décidé que les personnes qui quittaient volontairement leur emploi ne devaient pas être admissibles aux prestations d'assurance-emploi. On pourrait croire que ces personnes sont négligées par le régime, mais il s'agit simplement d'une des conditions du programme d'assurance-emploi.

**Le sénateur Eggleton :** Beaucoup de zones grises entourent le terme « volontairement ».

**M. Leonard :** Je recommanderais de créer des fonds distincts et autofinancés pour les travailleurs saisonniers, comme on l'a fait en France. Il serait ainsi possible de profiter des avantages que procure la fixation de taux particuliers en l'appliquant aux catégories de travailleurs qui sont les plus appropriées.

**Le sénateur Mitchell :** Monsieur Leonard, tout cela est très intéressant. J'ai quelques questions sur les répercussions que pourraient avoir les politiques environnementales sur le programme de relance économique.

D'abord, pour ce qui est des crédits et des déductions échangeables, il est faux de croire que l'argent va aller directement aux entreprises qui investissent dans des technologies environnementales, et c'est encore moins certain dans le cas des déductions. Compte tenu de cette réalité, croyez-vous que les mesures incitatives auront un impact notable par rapport à chaque dollar investi?

**M. Leonard :** Oui, les crédits et les déductions échangeables récompenseront les entreprises qui investissent activement dans les nouvelles technologies écologiques. Si vous voulez parler d'un

of the overall economy, there would be a positive effect. I am not sure the actual global amount of credits is large enough to have an impact, although, in Alberta, I think perhaps it would. I do not have the numbers and I cannot give you an exact number. However, you are correct in terms of the incentives: You would see that money going to the companies doing the most work.

**Senator Mitchell:** There is nothing to say that an investment in a certain kind of environmental project or technology — for example, a plant that uses cattle manure to produce ethanol — that kind of project would not be invested in be as equally stimulative as building a new road, except with longer-term economic potential.

**Mr. Leonard:** That is fair to say. You are getting to the economic effect of infrastructure spending. If your concern is increasing the number of jobs, there may be a difference to the extent that some of these new technologies will involve fewer people and more labs. I do not know because I am not an environmental technician. There could be differences in that regard. However, in terms of the money moving through the economy, there should not be that much difference. If we look towards the long term, it is an interesting question you raise and I do not know the answer. There is a long-term issue in Canada that deals with our rate of productivity growth and manufacturing and our competitiveness vis-à-vis our American neighbours. That is something I work on at the institute. There is that long-term issue. In fact, investing in roads and infrastructure, et cetera, it is extremely important for that strand of competitiveness.

There is another strand that is much more uncertain. We do not know where it is going. That strand is exactly these new, green technologies. We are moving into a paradigm where it looks like we will be in a carbon-constrained world. Whether we want it or not, it is coming. That strand of competitiveness and investment is important. Which one is more important or more certain in the short term, I do not know. However, clearly they are both important.

As far as short-term jobs, the difference is really in terms of looking at it project by project: How many jobs will it create? Is it lab-intensive work or “hammering”? That will vary from project to project but I do not think one could make a general statement.

**Senator Mitchell:** On the tax side, you mentioned that higher-income people who get a tax advantage in this kind of economy would be very likely to save it. They might also be more likely to pay off debt. Is paying off debt in any way stimulative?

impact sur l'ensemble de l'économie, il y aurait certainement un effet positif. Toutefois, je ne suis pas certain que le nombre réel de crédits accordés soit assez important pour avoir de grandes répercussions, quoique ce pourrait bien être le cas en Alberta. Je n'ai pas de statistiques avec moi et je ne peux pas vous donner de chiffre exact. Par contre, il est vrai que ce sont les entreprises qui déploient le plus d'efforts qui profiteraient surtout de ces mesures incitatives.

**Le sénateur Mitchell :** On ne peut nier qu'il serait plus difficile d'attirer des investissements dans un projet environnemental ou technologique — par exemple dans une usine produisant de l'éthanol à partir du fumier de bovins —, même s'il permettrait autant de stimuler l'économie que la construction d'une nouvelle route; un tel projet offrirait par ailleurs un potentiel économique à long terme.

**M. Leonard :** Vous avez raison. On en vient aux retombées économiques des dépenses en infrastructures. Si votre intention est de créer de l'emploi, peut-être que ce genre de projet environnemental aurait un impact moindre, si l'on pense que certaines de ces technologies vertes impliquent moins de travailleurs et plus de laboratoires. Je ne peux vous le certifier, puisque je ne suis pas un technicien spécialiste en environnement. Il se pourrait qu'il y ait des écarts. Toutefois, pour ce qui est de brasser des fonds et de stimuler l'économie, il ne devrait pas y avoir une énorme différence. Il faut voir à long terme, et c'est une excellente question que vous me posez, mais je n'ai malheureusement pas la réponse. Un des enjeux à long terme qui touchent le Canada porte sur le taux de croissance de notre productivité et de notre industrie manufacturière, de même que sur notre compétitivité par rapport à nos voisins américains. C'est une question sur laquelle je me penche à l'institut. Il s'agit d'un enjeu à long terme. En fait, il est extrêmement important d'investir dans les routes et l'infrastructure, entre autres, pour maintenir cette compétitivité.

Un autre filon est beaucoup plus incertain, car nous ne savons pas trop où les choses vont nous mener. Je parle ici des nouvelles technologies vertes. Nous entrons dans un paradigme qui semble vouloir nous diriger vers un monde économe en carbone. Qu'on le veuille ou non, c'est ce qui nous attend. La compétitivité et les investissements sont fondamentaux. Lequel est le plus important ou certain à court terme, je l'ignore. Il est cependant évident que les deux sont essentiels.

Pour ce qui est de la création d'emplois à court terme, il faut vraiment y aller projet par projet : Combien d'emplois va-t-il créer? S'agit-il d'un travail de laboratoire ou d'un travail manuel? Cela variera d'un projet à l'autre, et je ne crois pas qu'il soit possible de faire des prévisions générales.

**Le sénateur Mitchell :** En ce qui a trait aux impôts, vous avez mentionné que les personnes ayant un revenu élevé et qui profiteront d'un tel avantage fiscal auront généralement tendance à épargner cet argent ou à s'en servir pour rembourser des dettes. Est-ce qu'aider la population à rembourser ses dettes permettra de relancer l'économie?



**Mr. Leonard:** It is not stimulative in the short term. It has very positive long-term effects but you cannot get out of squaring that circle. We see this in the U.S. more so because there are much higher debt levels.

Paying down debt reduces economic activity in the short run but it spans your long-run consumption or economic frontier. How does it do that? It creates more resources available for investments of all sorts, which then allows you to grow your economy bigger than your otherwise would have.

**Senator Mitchell:** Of course, one could argue that is what green investment does, too. Even if it does not have as much of an impact — although I think it does — it would certainly have a longer-term impact.

**Mr. Leonard:** Yes, that is right.

**Senator Mitchell:** If that is the case, the point you make that lower- and middle-income people who receive tax concessions are more driven to spend it. How much is the average amount of tax concession that a lower-income earner and a middle-income earner are getting under this package? Is it \$160 per year or \$200 per year? In which case, maybe if we reduced that instead of lowering taxes for higher-income people, we would actually expand the stimulative effect because this group of people is more likely to spend it.

**Mr. Leonard:** The principle you mentioned is absolutely correct. I have not read the budget since last week, so I do not know the figures, I am sorry to tell you. I can certainly provide them.

**Senator Mitchell:** If you could, that would be great.

**Mr. Leonard:** Yes, I can.

[Translation]

**Senator Nolin:** Mr. Leonard, I would like to bring the discussion around to microeconomics rather than macroeconomics, to focus on owners or employees of small or medium-sized businesses that supply goods and services to the Government of Canada.

Many people in the National Capital Region are affected because they are suppliers to one of, if not the largest, employer in the region, namely the Government of Canada, either directly or through agencies and Crown Corporations located in the area.

I have a question for you, bearing in mind a story relayed to me by one of the region's business persons. If you cannot answer it, I hope departmental officials will be able to do so, because it is a rather important matter.

Banks and small suppliers to the State are concerned about the commercial credit crisis. The Institute for Research on Public Policy has a program that examines innovation and competitiveness, so you will understand where I am coming

**M. Leonard :** Le remboursement de dettes ne stimule pas l'économie à court terme. Il peut avoir des effets très positifs à long terme, mais il ne permet pas de résoudre cette quadrature du cercle. Nous l'observons davantage aux États-Unis parce que les niveaux d'endettement sont plus élevés là-bas.

Le remboursement des dettes réduit l'activité économique à court terme, mais c'est dans l'avenir qu'il aura un effet sur l'économie ou la consommation. De quelle manière? En créant davantage de ressources disponibles pour des investissements de toutes sortes, qui vous permettront ensuite de faire croître votre économie dans une proportion bien plus importante que vous n'auriez pu le faire autrement.

**Le sénateur Mitchell :** Bien sûr, on pourrait soutenir que c'est également l'effet des investissements verts. Même s'ils n'ont pas un impact aussi important — bien que je sois d'avis que c'est le cas —, ils auraient à coup sûr des effets à long terme.

**M. Leonard :** Oui, c'est juste.

**Le sénateur Mitchell :** S'il en est ainsi, revenons à votre argument selon lequel les personnes à faible ou à moyen revenu qui obtiennent des allègements fiscaux sont plus susceptibles de dépenser l'argent ainsi obtenu. Quel est le montant moyen des allègements accordés aux personnes à faible ou à moyen revenu en vertu de ce programme? Est-ce 160 \$ par année, 200 \$ par année? Dans ce cas, si nous réduisions ce montant au lieu de baisser l'impôt des personnes à revenu élevé, nous augmenterions en réalité l'effet stimulant, car ce groupe de gens serait plus susceptible de dépenser cet argent.

**M. Leonard :** Ce principe que vous venez de mentionner est absolument exact. Je n'ai pas lu le budget depuis la semaine dernière, alors je suis désolé de vous dire que j'ignore quels sont les chiffres. Mais je puis certainement vous les fournir.

**Le sénateur Mitchell :** Si vous le pouviez, ce serait formidable.

**M. Leonard :** Oui, je pourrai le faire.

[Français]

**Le sénateur Nolin :** Monsieur Leonard, je voudrais vous amener sur le terrain de la microéconomie plutôt que de la macroéconomie, pour intéresser des gens qui sont propriétaires ou employés de petites et moyennes entreprises et qui fournissent des biens et des services au gouvernement du Canada.

Cela affecte beaucoup les gens de la région de la capitale nationale, qui, par la force des choses, fournissent à un, ou sinon le plus gros donneur de travail de la région, le gouvernement du Canada, directement ou via des agences et des sociétés de la Couronne qui opèrent dans la région.

Je vous pose la question en ayant à l'esprit ce qui m'a été raconté par un entrepreneur de la région. Et si vous n'avez pas la réponse, j'espère que les officiers du ministère pourront nous offrir une réponse parce que cela m'apparaît assez important.

La crise du crédit commercial préoccupe les banques et les petits fournisseurs de l'État. Vous travaillez à l'Institut de recherche en politiques publiques sur un programme qui examine l'innovation et la compétitivité, alors vous allez

from. Many small businesses developed ways of delivering services the State and the State recognized these efforts by awarding contracts to countless small businesses that have gone on to prosper in this environment.

In the past, everything went smoothly. These small businesses secured a contract, presented it to their banker who then extended a line of credit to them to acquire the goods and hire the people to fulfill the terms of the contract. The businesses would then repay the bank loan when the government held up its end of the contract. Everyone was happy.

Today, because of the credit crisis, banks are asking for outlandish guarantees that prevent these service providers from accepting these small contracts. The fact of the matter is that today, larger companies have an easier time getting credit. Small businesses are being squeezed out of the region at the expense of workers who are at the mercy of an employer that are not in a strong enough financial position to hold on until the tide turns.

From a legislative standpoint, what can we do to remedy this kind of problem?

**Mr. Leonard:** That is a good question. First of all, I agree with your analysis of the importance of SMEs.

**Senator Nolin:** They drive the Canadian economy.

**Mr. Leonard:** Unfortunately, they are often the first ones to feel the effects of a credit crunch because they are small.

**Senator Nolin:** Let me say right away that I am not a regular member of the committee, meaning that I have not looked at each and every section and provision of the bill. However, I see from the legislative summary prepared for members that there are plans afoot to amend the Canada Small Business Financing Act. This legislation covers all matters pertaining to small business loans.

I have already detected a certain level of concern among small businesses, but the scenario that you have described seems so dire that I truly wonder what we can do.

**Mr. Leonard:** I am neither a legislator, nor a lawyer.

**Senator Nolin:** But we are.

**Mr. Leonard:** In theory, the budget is an attempt on the part of the government to encourage banks to lend money and, if they do not lend money, to find other ways to get credit flowing. As I mentioned, Export Development Canada and the Business Development Bank have received injections of new capital.

I have not read the Budget Implementation Act from cover to cover, but I do not see why SMEs would not have access to this money. Of course, the lenders will demand repayment guarantees, but since the lenders are Crown Corporations, the rules could be relaxed somewhat.

**Senator Nolin:** Is the State prohibited by law from paying in advance for goods or services?

comprendre mon point. Plusieurs petites entreprises ont développé des façons de faire pour servir l'État et l'État a reconnu cela en accordant des contrats à une myriade de ces petites entreprises qui ont prospéré dans cet environnement.

Dans le passé, tout allait bien. Ces petites entreprises obtenaient un contrat, présentaient le contrat à leur banquier qui leur offrait une marge de crédit pour qu'elles acquièrent les biens et retiennent les services pour être en mesure de remplir leur contrat. L'entreprise remboursait la banque lorsque l'État payait et tout le monde était heureux.

Aujourd'hui, la crise du crédit fait en sorte que les banques demandent des garanties qui sont excessives et qui empêchent ces fournisseurs de services d'accepter ces petits contrats. Ce que l'on constate aujourd'hui, c'est que ce sont de plus grandes entreprises qui obtiennent le crédit plus facilement et qui éliminent les petites entreprises de la région au détriment des travailleurs qui sont, eux, à la merci d'un employeur qui n'a pas les reins solides pour attendre les jours meilleurs.

Que peut-on faire du point de vue législatif pour remédier à ce type de problème?

**M. Leonard :** C'est une bonne question. Je suis tout à fait d'accord avec votre diagnostic en ce qui concerne l'importance des petites et moyennes entreprises.

**Le sénateur Nolin :** C'est le nerf de l'économie canadienne.

**M. Leonard :** Malheureusement, ce sont souvent les premières touchées par n'importe quelle crise de crédit parce qu'elles sont petites.

**Le sénateur Nolin :** Je vous dirai tout de suite que je ne suis pas un membre régulier du comité, donc je n'ai pas examiné chacune des sections et des articles du projet de loi, mais je remarque, dans le résumé législatif qu'on nous fournit, qu'il est question de modifier la Loi sur le financement des petites entreprises au Canada. Cette loi légifère tout ce qui concerne les prêts aux petites entreprises.

Je pense qu'il y a déjà une préoccupation au niveau des petites entreprises, mais le scénario que je vous ai dépeint m'apparaît tellement odieux que je me demande vraiment ce qu'on peut faire.

**M. Leonard :** Je ne suis ni législateur, ni avocat.

**Le sénateur Nolin :** Nous on l'est!

**M. Leonard :** En principe, ce que le gouvernement a essayé de faire avec le budget, c'est d'inciter les banques à prêter, et si elle ne prêtent pas, d'avoir d'autres véhicules pour le faire. Comme je l'ai mentionné, la Banque d'exportation du Canada et la Banque de développement du Canada sont infusées avec de nouveaux capitaux.

Je n'ai pas lu la lettre le projet de loi portant exécution du budget, mais je ne vois pas pourquoi les PME n'auraient pas accès à ces fonds. C'est clair qu'il y aura certaines garanties de remboursement, mais étant donné que c'est une compagnie de l'État, les règles peuvent être assouplies.

**Le sénateur Nolin :** Est-ce que les lois empêchent l'État de payer à l'avance un bien ou un service?



**Mr. Leonard:** I cannot answer that question.

**Senator Nolin:** Thank you, Mr. Leonard.

[English]

**Senator Di Nino:** I would like to make an observation. I cannot recall the exact term you used to describe those who save money, but it struck me — coming from a background where saving money was critical to be able to live tomorrow if you did not have a job — as a balance between consuming those things you need and also a program to self-insure for tomorrow when the need may come. I think that should go on the record because I do not think that is quite the message that you gave. Do you agree with that?

**Mr. Leonard:** I agree that saving at a personal level is absolutely critical to sustainability in the life course.

**Senator Di Nino:** I appreciate that. I also want to congratulate you on your confession on the misuse of the EI benefits that allowed you to go to Mexico, which is a concern that some people have about some of the uses of Employment Insurance these days. Good for you; that was an instructive comment.

I want to discuss a couple of different things that have been part of today's discussions. There has been, certainly from the Finance Minister and others around the world, a concern that the stimulus packages that have been introduced — and are being introduced around the world— will have some future impact, unintended consequences, with inflation certainly being one of them.

Have you had an opportunity to look at where Canada should be careful and where we should be paying attention so that we may minimize the potential negative unintended consequences?

**Mr. Leonard:** There can be unintended consequences to fiscal stimulus, particularly very large fiscal stimulus packages. In the case of Canada, I would say that in terms of our fiscal means and the size of our economy, our fiscal stimulus is fairly modest, especially compared to our American friends.

Coming back to the unintended consequences, you raise inflation as a potential problem. I am quite concerned about that. Economists know that inflation is always a monetary phenomenon. We have seen very loose monetary policy around the world, for good reasons. We have good reasons to do so at the moment. We have liquidity problems.

**M. Leonard :** Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

**Le sénateur Nolin :** Merci, monsieur Leonard.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino :** Je voudrais faire une observation. Je ne me souviens pas du terme exact que vous avez utilisé pour décrire ces gens qui économisent, mais cela m'est apparu — en tant que personne venant d'un milieu où l'épargne était essentielle pour pouvoir vivre demain, si l'on n'avait pas d'emploi — comme un équilibre entre la consommation de ces biens dont on a besoin et un plan permettant de s'autoassurer en prévision d'éventuels besoins. Je pense qu'il faut le préciser, car je ne crois pas que ce soit tout à fait le message que vous avez exprimé. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation?

**M. Leonard :** Je reconnais que l'épargne personnelle est absolument essentielle pour assurer sa viabilité financière au cours de la vie.

**Le sénateur Di Nino :** J'apprécie cette précision. Je tiens également à vous féliciter pour votre confession quant à ce recours abusif aux prestations d'assurance-emploi qui vous a permis d'aller au Mexique, ce qui illustre les préoccupations de certains relativement à certaines utilisations de l'assurance-emploi qu'on peut faire de nos jours. Tant mieux pour vous; c'était un commentaire éclairant.

J'aimerais discuter de quelques autres questions qui ont fait partie de la discussion aujourd'hui. Il y a eu, certainement du ministre des Finances et d'autres intervenants dans le monde, une inquiétude quant au fait que les programmes de relance qu'on a mis en œuvre, et qu'on continue de mettre en œuvre partout dans le monde, pourraient avoir dans l'avenir des impacts, des conséquences inattendues, l'inflation étant assurément du nombre.

Avez-vous eu l'occasion d'examiner envers quoi le Canada devrait être prudent, et à quoi nous devrions prêter attention pour être en mesure de réduire ces éventuelles conséquences négatives imprévues?

**M. Leonard :** Les mesures de stimulation fiscale peuvent avoir des effets inattendus, et c'est particulièrement vrai pour les plans de relance très ambitieux. Dans le cas du Canada, je dirais qu'en ce qui concerne nos moyens financiers et la taille de notre économie, notre plan de relance est très modeste, surtout en comparaison avec celui de nos amis américains.

Pour en revenir aux circonstances imprévues, vous avez évoqué l'inflation en tant que problème potentiel. Cela m'inquiète beaucoup. Les économistes savent que l'inflation est inmanquablement un phénomène monétaire. On a adopté des politiques monétaires très souples partout dans le monde, et on a de bonnes raisons de le faire. C'est justifié en ce moment. Nous avons des problèmes de liquidités.

However, people's expectations about inflation can change. The monetary authorities will have to be cautious when managing inflation, which will likely occur when a recovery takes hold. We learned from the 1970s that not managing inflation is costly to the economy. I share that concern and we have to be mindful of it.

A second concern relates to currencies. This comes back to the United States; for perspective, the latest estimates of the federal budget deficit in the United States run in the order of 11 per cent of GDP. In Canada, we are talking about 2 per cent of GDP roughly. We are talking about a budget deficit of over \$1 trillion in the U.S.

A couple of weeks ago, the Chinese prime minister talked about whether the United States will be able to guarantee its obligations. As we know, China sends a lot of money to finance the U.S. government debt. To say that publicly raised my eyebrows. The signal it sent was the Chinese are a little worried about the overall fiscal situation of the United States. If they were to become more concerned and started moving their money out, that would have a tremendous effect on the U.S. dollar and then on our currency.

More important, I would not say the role of the U.S. dollar as the global currency is in peril, but it is something we have to watch. This is something that the Americans will have to grapple with as they figure out how to right their economy without taking on unsustainable levels of debt.

It is a related concern, one that is less talked about — the role of the dollar as the global currency and the intrinsic value of the dollar. We know it is not on the gold standard. The value of the dollar is the trust and faith you put in the financial stability of the United States. That would be an additional concern I would have on my radar screen.

**Senator Di Nino:** What about the social consequences?

**Mr. Leonard:** It is a bit speculative. From an economic standpoint, I think of how the economic forces might play out and what social impact that might have.

In the industrialized world, that will be a function of whether the stimulus package is effective and the length of the recession. If it actually makes the recession shorter than it otherwise would be, clearly that would have social consequences.

For the developing world, I do not want to go there because I have not studied the issue enough.

**Senator Di Nino:** I have not, either, but I have concerns. I thank you for that answer.

We have seen some very difficult issues that the world has had to deal with, created by actions and positions of many people around the world. Have we made any structural changes that could give us some comfort — because not in the short term but in the long term, it may happen again? Will we forget that we need

Toutefois, les prévisions qu'on établit à propos de l'inflation peuvent changer. Les autorités monétaires devront être prudentes lorsqu'elles géreront l'inflation, ce qui aura probablement lieu lorsque la reprise s'amorcera. D'après notre expérience des années 1970, nous avons appris que le fait de ne pas gérer l'inflation était coûteux pour l'économie. Je partage cette préoccupation, et nous devons nous en soucier.

Une deuxième préoccupation concerne les devises. On en revient aux États-Unis; pour vous donner une idée, les dernières estimations relatives au déficit budgétaire fédéral aux États-Unis tournent autour de 11 p. 100 du PIB. Au Canada, cette proportion est d'environ 2 p. 100 du PIB. Nous parlons d'un déficit budgétaire de plus d'un billion de dollars là-bas.

Il y a quelques semaines, le premier ministre chinois a soulevé l'interrogation à savoir si les États-Unis pourraient être en mesure de garantir l'exécution de leurs obligations. Comme nous le savons, la Chine envoie beaucoup d'argent pour financer la dette du gouvernement américain. Le fait qu'il ait déclaré cela publiquement m'a fait sourciller. Cela a envoyé le signal que les Chinois étaient légèrement préoccupés par la situation financière globale des États-Unis. S'ils devaient le devenir encore plus et se mettre à sortir leurs capitaux des États-Unis, cela aurait de graves répercussions sur le dollar américain, puis sur notre devise.

De manière plus importante, je n'irais pas jusqu'à dire que le rôle du dollar américain en tant que devise mondiale est menacé, mais c'est quelque chose que nous devons surveiller. C'est une question sur laquelle les Américains devront se pencher tandis qu'ils tâcheront de déterminer comment redresser leur économie sans contracter des niveaux de dette insoutenables.

Il s'agit d'une préoccupation connexe, dont on parle moins — le rôle du dollar en tant que devise globale, et la valeur intrinsèque du dollar. Nous savons que celle-ci n'est pas fondée sur l'étalon-or. La valeur du dollar repose sur la confiance qu'on accorde à la stabilité financière des États-Unis. C'est une préoccupation supplémentaire qui pourrait apparaître sur mon écran radar.

**Le sénateur Di Nino :** Qu'en est-il des conséquences sociales?

**M. Leonard :** C'est un peu hypothétique. D'un point de vue économique, je réfléchis à la manière dont les forces économiques pourraient intervenir, et aux conséquences sociales susceptibles d'en découler.

Dans le monde industrialisé, cela dépendrait de l'efficacité du plan de relance et de la durée de la récession. Si ces facteurs rendent la récession plus courte qu'elle ne le serait autrement, il est clair que cela aura des conséquences sociales.

Pour ce qui est du monde en développement, je n'entrerai pas là-dedans, car je n'ai pas suffisamment étudié la question.

**Le sénateur Di Nino :** Moi non plus, mais j'ai des craintes. Merci de votre réponse.

Le monde a dû faire face à de grandes difficultés, qui ont été créées par des mesures et des prises de position de bien des gens dans le monde. Avons-nous apporté des changements structurels qui pourraient nous tranquilliser un tant soit peu — car, non pas à court terme, mais à long terme, ces problèmes pourraient



to have certain rules in place to govern ourselves? Are we making the structural changes to ensure the same characters that got us into trouble will not be there when we go back — or at least the same rules? Are we doing anything of that nature, in Canada and in the world?

**Mr. Leonard:** In Canada, I think it is clear that the regulatory mechanisms in place have served us fairly well through this crisis. As I mentioned before, I believe that this credit crunch we are witnessing in Canada is largely blowback from the crisis in the United States.

We may or may not see some small tweaking around the edges in Canada. However, the more important changes that may or may not come about are at the global level. We found that globalization of finance carries great risk and we have seen a crisis that started in the United States go global.

That is one of the few aspects of globalization where there was not consensus among economists about it being a good thing. If we talk about trade flows and the movement of goods, services and people, there is basically no disagreement. On the financial side, there were many worries about exactly this kind of thing. You get synchronized; you get relationships across countries; it is hard to follow who is bearing what risk.

The question is then whether we move to an international governance model, standard global regulations, or if we move to a national regulation model with monitoring by international groups like the G20 and the Financial Stability Forum. Given that we have many good things to learn from one another, I think there are many good things to learn from Canada. I am more a fan of the national regulation, international monitoring model. I like to think of it as the provincial experimentation in the Canadian federation that helps us learn a lot about social policy and helps us make better policy.

Yes, I do think that changes are afoot. They have not been completed and I think they are necessary.

**Senator Gerstein:** Mr. Leonard, you stated in your opening remarks that Canada outperformed the U.S. because of the commodities boom. In your article in *Policy Options*, you refer to Canada's fundamental problem being a "... long-term structural erosion of competitiveness. . ." Would you kindly expand on this point and perhaps refer to the auto industry.

**Mr. Leonard:** You are correct. I did not refer to that long-term structural issue in my remarks.

resurgir? Oublierions-nous que nous devons mettre en place certaines règles pour nous gouverner? Apportons-nous les changements structurels nécessaires pour garantir que ces mêmes éléments, ou du moins ces mêmes règles qui nous ont causé des ennuis, ne seront plus là lorsque la situation reviendra à la normale? Prenons-nous des mesures du genre au Canada et dans le monde?

**M. Leonard :** Au Canada, il est clair que les mécanismes de réglementation en place nous ont très bien servis pour traverser cette crise. Comme je l'ai déjà dit, je crois que ce resserrement du crédit auquel nous assistons au Canada est en grande partie un effet négatif de la crise aux États-Unis.

Nous pourrions peut-être voir certaines petites mesures d'ajustement au Canada. Cependant, les plus importants changements qui pourraient ou non se produire seront à l'échelle planétaire. Nous avons découvert que la mondialisation des finances comportait de grands risques, et nous avons assisté à l'internationalisation d'une crise ayant pris naissance aux États-Unis.

C'est l'un des rares aspects de la mondialisation qui ne faisaient pas consensus chez les économistes; ceux-ci ne s'entendaient pas quant au fait qu'il s'agissait d'une bonne chose. Si nous parlons d'échanges commerciaux et de mouvement des marchandises, des services et des personnes, il n'y a pratiquement pas de désaccord. En revanche, pour ce qui est de l'aspect financier, c'est précisément le genre de choses qui soulevait bien des inquiétudes. On est synchronisé; on entretient des liens entre pays; il est difficile de suivre lequel présente tel risque.

La question consiste alors à savoir si nous devons opter pour un modèle international de gouvernance s'appuyant sur des règles mondiales normalisées, ou pour un modèle de réglementation nationale accompagné d'une surveillance par des groupes internationaux comme le G20 et le Forum sur la stabilité financière. Compte tenu que nous avons bien des choses utiles à apprendre les uns des autres, je pense qu'on a beaucoup d'enseignements valables à tirer du Canada. Je suis davantage partisan du modèle de réglementation nationale faisant appel à une surveillance internationale. J'aime à penser que c'est l'expérimentation provinciale au sein de la fédération canadienne qui nous aide à en apprendre beaucoup au sujet des politiques sociales, de même qu'à mettre au point de meilleures politiques.

Oui, je pense que des changements se préparent. Ils n'ont pas été apportés, et j'estime qu'ils sont nécessaires.

**Le sénateur Gerstein :** Monsieur Leonard, vous avez dit, dans vos remarques préliminaires, que le Canada avait surclassé les États-Unis en raison de l'essor des produits de base. Dans votre article paru dans *Policy Option*, vous déclarez que le problème fondamental du Canada est « [...] l'érosion structurelle de notre compétitivité à long terme [...] » Auriez-vous l'obligeance d'élaborer là-dessus, en nous parlant peut-être également de l'industrie automobile?

**M. Leonard :** Vous avez raison. Je n'ai pas parlé de ce problème structurel à long terme dans mes remarques.

It is evident in whatever data you care to look at that the productive capacity of the economy at large has lagged behind the United States for years. In particular, I have been looking at the manufacturing sector because it is an important part of our trade relationship with the United States. That makes it more costly to produce similar goods because we cannot do it as efficiently.

There are a host of reasons. They typically have to do with insufficient investment relative to labour inputs, a lower rate of innovation and, in some cases, lack of demand for innovative products. We could spend a whole session on that subject. I am finishing a study that I would be happy to circulate to the committee on that subject.

The manufacturing sector is in crisis. We are in the middle of a cyclical crisis in which most of our manufactured exports go to the United States. We are in a situation where the United States is in a downturn and the Canadian auto sector will be hit badly. In fact, the Canadian auto and manufacturing sectors were declining in general. The output of the sector started declining about three years ago while the rest of the Canadian economy was booming and the U.S. economy was doing respectably.

Why was that the case? Part of it was the appreciation of the Canadian dollar. Raising the cost of Canadian goods exposed this insufficient investment and innovation at the core of long-run viability and prosperity of the sector.

That is what I meant by the fundamental problem for Canadian manufacturing. When we go through cyclical ups and downs, there are other problems that need to be dealt with and are being dealt with based on the current situation. Once that is behind us, these fundamental problems causing the erosion of job growth, output and wage growth will not go away after this business cycle. They need to be addressed with longer-term policies on investment and innovation.

**Senator Gerstein:** Thank you. I am interested in having you forward to the clerk your future writing on this subject.

**Mr. Leonard:** It should be ready in about two weeks.

**The Chair:** Thank you for giving us a timeline.

**Senator Oliver:** Thank you, Mr. Leonard, for your excellent presentation. I think there is dignity in work for a worker to be able to go to his or her job and work each day.

I am a little concerned with your response to Senator Callbeck about some of your ideas on Employment Insurance and how it should change. She asked about your concept of the lump sum. It

Il est évident, dans toutes les données que vous vous donnerez la peine de consulter, que la capacité de production de notre économie en général a accusé un retard par rapport aux États-Unis pendant des années. En particulier, j'ai étudié le cas du secteur manufacturier, car c'est un élément important de notre relation commerciale avec les États-Unis. Il devient plus coûteux de produire des marchandises similaires, car nous ne pouvons le faire de manière aussi efficace que les autres.

Il y a une foule de raisons à cela; elles ont habituellement à voir avec l'insuffisance des investissements en matière de ressources humaines, avec un taux plus faible d'innovation et, dans certains cas, avec le manque de demande pour des produits innovateurs. Nous pourrions passer toute une séance à parler de ce seul sujet. J'achève présentement une étude là-dessus, et je serais heureux de la distribuer aux membres du comité.

Le secteur manufacturier est en crise. Nous sommes au beau milieu d'une crise cyclique où la majorité de nos exportations manufacturées vont aux États-Unis. Nous sommes dans une situation où les États-Unis connaissent un ralentissement économique, et où le secteur canadien de l'automobile sera frappé durement. En fait, les secteurs automobile et manufacturier du Canada étaient en déclin de manière générale. La production du secteur avait commencé à diminuer il y a environ trois ans, alors que le reste de l'économie canadienne connaissait un essor et que l'économie américaine était dans un état respectable.

Pourquoi en était-il ainsi? C'était en partie dû à l'appréciation du dollar canadien. La hausse du coût des marchandises canadiennes a exposé cette insuffisance sur le plan des investissements et de l'innovation, qui sont au cœur de la viabilité et de la prospérité à long terme du secteur.

C'est ce que j'entendais en parlant du problème fondamental de l'industrie manufacturière canadienne. Lorsque nous subissons des fluctuations cycliques, il y a d'autres problèmes qu'on doit régler, et auxquels on s'attaque en fonction de la situation actuelle. Une fois que la crise sera derrière nous, ces problèmes fondamentaux causant l'érosion de la création d'emplois, des ressources et des augmentations de salaire ne disparaîtront pas au sortir de l'actuel cycle économique. Il faudra les régler au moyen de politiques à long terme sur l'investissement et l'innovation.

**Le sénateur Gerstein :** Merci. Je serais intéressé à ce que vous fussiez parvenir au greffier vos futurs écrits sur le sujet.

**M. Leonard :** Cela devrait être prêt dans deux semaines, environ.

**Le président :** Merci de nous préciser le délai.

**Le sénateur Oliver :** Merci pour votre excellent exposé, monsieur Leonard. Je crois que le fait de pouvoir partir travailler chaque jour apporte une certaine dignité à un travailleur.

La réponse que vous avez donnée au sénateur Callbeck sur vos idées concernant l'assurance-emploi et les changements qu'il faudrait y apporter me dérange un peu. Elle vous a demandé votre



scares me somewhat because you said it is not based on hours or weeks worked. It is simply a lump sum of cash, open ended with no conditions.

If a person worked in the lobster fishery in Atlantic for three months and made \$45,000, you will give a lump sum for the rest of the year based upon what they made in those three months. Let us say that you gave them a lump sum cheque of \$45,000. Is that person free to go to Barbados to lie on the beach or take a job somewhere else and make another \$50,000 for the rest of the year?

Do you think giving an unconditional lump sum payment like that is in the best interests of Canadian taxpayers? If you agree it is not in the interests of Canadian taxpayers, what conditions would you put on it?

**Mr. Leonard:** That is a very good question and is one that economists often get when we talk about lump sum payments.

Regarding whether conditions should be attached, I think some parameters might be useful. You evoked a possibility that runs counter to what we think is appropriate. The advantage of lump sum payments is that they do not affect peoples' decisions about taking other work.

To back up a moment, I agree with you that there is dignity in work. If it happens that there is a part of the year in your line or work where you are not working, I do not consider that not working. Seasonal workers have a season in which they work. I want to be clear on that.

On lump sum payments, there may need to be some parameters on whether you have other opportunities to work. It may work in a theoretical world of economics. In practice, in order to keep the program fiscally sustainable and to ensure it is accomplishing what you want it to do, there would have some constraints on it.

**Senator Oliver:** Are there any constraints that you have considered?

**Mr. Leonard:** No, not in any detail. I think they would revolve around whether you work in the off-season. I have not considered the mechanics of such a program.

**The Chair:** Can you tell me if there is any magic in the 360 hours of work to qualify for Employment Insurance that you referenced in your presentation? How did this figure come about on page 6 of your presentation?

**Mr. Leonard:** Yes, I referenced it because it is a proposal that Mr. Ignatieff evoked. It is an example; there is no magic number. It is a question of incentives. If you make the qualification period too short, there is less of an incentive to stay attached to the labour market. If you make it too long or run into a recession, few people can qualify. One could evoke the possibility of 420 hours, which is currently the minimum number of hours required to qualify in Canada.

définition du montant forfaitaire. Cela m'effraie un peu parce que vous avez dit qu'il ne dépendait pas du nombre d'heures ou de semaines travaillées. C'est simplement un montant d'argent global, illimité et sans condition.

Si une personne pêche le homard dans l'Atlantique pendant trois mois et gagne 45 000 \$, vous allez lui donner un montant forfaitaire pour le reste de l'année en fonction de l'argent qu'elle a gagné pendant ces trois mois. Supposons que vous lui donniez un chèque de 45 000 \$. Cette personne est-elle libre d'aller se prélasser sur la plage aux Barbades ou de se trouver un emploi ailleurs et de faire 50 000 \$ de plus le restant de l'année?

Croyez-vous vraiment qu'il soit dans l'intérêt des contribuables canadiens d'accorder un montant forfaitaire de la sorte sans condition? Si vous êtes d'accord pour dire que ce n'est pas dans l'intérêt des contribuables canadiens, quelles conditions imposeriez-vous?

**M. Leonard :** C'est une excellente question que les économistes se posent souvent quand ils parlent des montants forfaitaires.

Je pense qu'il y a certains paramètres à considérer pour établir s'il faut mettre des conditions. Vous avez mentionné une possibilité qui va à l'encontre de ce que nous jugeons acceptable. L'avantage des paiements forfaitaires, c'est qu'ils ne changent en rien la décision des gens d'accepter ou non un autre travail.

Prenons quelques secondes, je suis d'accord avec vous qu'avec le travail vient la dignité. Si pour un emploi donné, il n'y a pas de travail pendant une partie de l'année, je ne considère pas que la personne ne travaille pas. Les travailleurs saisonniers travaillent pendant la saison. Ce doit être bien clair.

Pour ce qui est des paiements forfaitaires, il pourrait y avoir des paramètres à respecter pour déterminer si une personne peut accepter un autre travail. Cela peut fonctionner en théorie en économie. Dans la pratique, pour que le programme soit financièrement durable et qu'il produise les résultats escomptés, il doit s'assortir de certaines contraintes.

**Le sénateur Oliver :** Y a-t-il des contraintes auxquelles vous avez réfléchi?

**M. Leonard :** Non, pas en détail. Je pense qu'il faudrait notamment tenir compte du travail pendant la saison morte. Je n'ai pas réfléchi aux rouages précis d'un tel programme.

**Le président :** Pouvez-vous me dire s'il y a une formule magique qui permet d'établir qu'il faut travailler 360 heures pour être admissible à l'assurance-emploi, comme vous l'avez dit dans votre exposé? D'où vient ce chiffre, qu'on trouve à la page 6 de votre mémoire?

**M. Leonard :** Oui, je l'ai mentionné parce que c'est une proposition qu'envisage M. Ignatieff. C'est un exemple; il n'y a rien de magique dans ce chiffre. C'est une question d'incitatifs. Si la période d'admissibilité est très courte, il sera moins tentant de rester sur le marché du travail. Si elle est trop longue ou s'il y a une restriction, peu de gens seront admissibles. On pourrait évoquer la possibilité de 420 heures, soit le nombre minimal d'heures requises en ce moment pour être admissible au Canada.

That is a question for the people with a better understanding of incentives and what balance they want to strike between ease of qualification and incentives to work.

**The Chair:** The difficulty is that when a number like that is chosen, it is sometimes difficult to change that number.

**Mr. Leonard:** That is correct.

**Senator Nancy Ruth:** You have twice suggested that those who were sole-employed did not have availability to receive EI. Are you aware that the Harper government has introduced a commitment to changing that so that women, in particular, will have access to maternity benefits, et cetera if they are sole employers?

In your speech, you said:

The most glaring inequity is that the number of hours required to qualify varies substantially across the country according to the local unemployment rate. As a result, the areas of the country hardest hit by the recession, Alberta and southern Ontario, are the areas in which it is hardest to qualify for EI.

I have two questions related to that statement. Are you aware that the number of hours required changes on a regular and monthly basis no matter where you are in Canada? In fact, in the Golden Horseshoe area of Ontario where I come from, unemployment currently ranges from 8.8 per cent to 9.6 per cent in the St. Catharines area. In New Brunswick, Newfoundland and Nova Scotia it ranges from 6.3 per cent to 7.4 per cent. In fact, it is easier to receive EI if you live in the Golden Horseshoe than it is if you live in some maritime regions.

**Senator Callbeck:** I have one question. In your remarks, you talked about purchasing power. You said that there is much that can be done, and you gave several examples including, personal income tax cuts, increases in the Canada Child Tax Benefit and the Working Income Tax Benefit.

In Budget 2009, at page 240, a table indicates what will have the most effect as a stimulus. Personal income tax is listed near the bottom of the table. Why did you use those examples?

**The Chair:** Mr. Leonard, if you are unable to quickly answer the question for Senator Nancy Ruth and Senator Callbeck, a detailed written response could be sent to the clerk of the committee. We are in your hands.

**Mr. Leonard:** Briefly, I acknowledge the fact that these unemployment figures change monthly.

Income tax cuts put money in the pockets of Canadians. I am aware of that table as well. That is why I put the focus on the last two items. The multiplier in the housing tax credit is much higher than that for personal income tax cuts. Currently, the biggest

Cette question s'adresserait surtout à ceux et celles qui comprennent bien les incitatifs et l'équilibre qu'il faut viser pour faciliter l'admissibilité tout en incitant les gens à travailler.

**Le président :** La difficulté, c'est qu'une fois qu'on a choisi un chiffre, il est parfois difficile de le changer.

**M. Leonard :** C'est juste.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Vous avez laissé entendre à deux reprises que les travailleurs autonomes n'étaient pas admissibles à l'assurance-emploi. Êtes-vous au courant que le gouvernement Harper s'est engagé à modifier les règles pour que les femmes, en particulier, aient accès à des prestations de maternité, entre autres, si elles sont travailleuses autonomes?

Voici ce que vous avez dit dans votre exposé :

L'inégalité la plus flagrante est celle-ci : le nombre d'heures d'emploi requis pour être admissible aux prestations d'assurance-emploi varie considérablement d'une région à l'autre, en fonction du taux de chômage local. Par conséquent, les régions les plus durement touchées par la récession, l'Alberta et le Sud de l'Ontario, sont celles où il est le plus difficile d'avoir droit à l'assurance-emploi.

J'ai deux questions à poser en lien avec cette observation. Saviez-vous que le nombre d'heures d'emploi requis change fréquemment, soit tous les mois, où qu'on vive au Canada? En fait, dans la région de Golden Horseshoe, aux environs de St. Catharines, d'où je viens, le taux de chômage varie actuellement entre 8,8 et 9,6 p. 100. Au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, il oscille entre 6,3 et 7,4 p. 100. Il est donc plus facile de recevoir de l'AE si l'on vit dans la région de Golden Horseshoe que si l'on vit dans les Maritimes, en vérité.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une question. Dans vos observations, vous avez parlé du pouvoir d'achat. Vous avez dit qu'il y avait beaucoup de mesures possibles pour l'augmenter et vous avez donné quelques exemples, donc les baisses d'impôt des particuliers, l'augmentation de la prestation fiscale canadienne pour enfants et la hausse de la prestation fiscale pour le revenu de travail.

Dans le budget de 2009, à la page 268, on trouve un tableau des mesures les plus susceptibles de stimuler l'économie. L'impôt sur le revenu des particuliers figure en queue de liste. Pourquoi avez-vous pris cet exemple?

**Le président :** Monsieur Leonard, si vous ne pouvez pas répondre brièvement aux questions des sénateurs Nancy Ruth et Callbeck, vous pouvez faire parvenir une réponse détaillée par écrit au greffier du comité. Libre à vous.

**M. Leonard :** Brièvement, je reconnais que les chiffres de l'assurance-emploi changent tous les mois.

Les baisses d'impôt des particuliers mettent de l'argent dans les poches des Canadiens. J'ai bien vu ce tableau moi aussi. C'est la raison pour laquelle je mets l'accent sur les deux derniers éléments. L'effet multiplicateur des investissements dans le



problem in Canada is the decline in purchasing power rather in housing. That is the short answer to why I included that in my prepared remarks.

**The Chair:** Mr. Leonard, thank you appearing today. We very much appreciate the work that you do at the Institute for Research on Public Policy. We will continue to follow your work. We look forward to receiving the documents you have undertaken to provide to the committee.

**Mr. Leonard:** Thank you, Mr. Chair and members of the committee.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, May 6, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:30 p.m. to examine the following elements contained in Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009: Parts 1-6, Parts 8-10 and Parts 13-15, and in particular those dealing with employment insurance; and to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2010 (topic: Part 10 — Expenditure Restraint Act).

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Thank you all for coming here this evening, our last intended meeting, at least on Bill C-10.

[*Translation*]

This evening, we will continue our study of the Budget Implementation Act 2009, previously Bill C-10. At the same time, we will study the Estimates 2009-2010.

[*English*]

This evening, we turn our attention to Part 10 of the act. Honourable senators will know that there are a considerable number of parts, 15, to this Budget Implementation Act. We will focus primarily on Part 10, but of course, if any of our witnesses feel compelled by an urge that is not controllable to discuss any other aspect of this bill, we would love to hear from you on that as well.

Part 10 creates another act called the Expenditure Restraint Act, and we will hear from representatives of two public service unions in relation to that new act and the impact it may or may not have on their work.

logement est beaucoup plus grand que celui des baisses d'impôt des particuliers. En ce moment, toutefois, le plus grand problème au Canada est la perte de pouvoir d'achat et non le logement. C'est en gros pourquoi je l'ai souligné dans ma déclaration.

**Le président :** Monsieur Leonard, je vous remercie d'avoir comparu aujourd'hui. Nous vous sommes très reconnaissants du travail que vous accomplissez à l'Institut de recherche en politiques publiques. Nous allons continuer de suivre vos travaux de près. Nous avons bien hâte de recevoir les documents que vous avez promis de nous envoyer.

**M. Leonard :** Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 6 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, pour examiner les éléments suivants du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget 2009 : parties 1 à 6, parties 8 à 10 et parties 13 à 15, particulièrement ceux qui ont trait à l'assurance-emploi; et pour examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (sujet: partie 10 — Loi sur le contrôle des dépenses).

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Merci à vous d'être ici ce soir pour ce qui devrait être notre dernière rencontre, du moins sur le projet de loi C-10.

[*Français*]

Ce soir nous continuerons notre étude de la Loi d'exécution du budget 2009 qui a été le projet de loi C-10. En même temps nous étudierons le Budget des dépenses 2009 - 2010.

[*Traduction*]

Ce soir, nos délibérations porteront surtout sur la partie 10 de la loi. Je ne vous apprendrai rien en vous disant que la Loi sur l'exécution du budget compte de nombreuses parties, 15 au total pour être précis. Même si nous nous attarderons surtout à la partie 10, il va s'en dire que si l'un de nos témoins se sent pris de l'envie incontrôlable de discuter d'une autre partie du projet de loi, nous l'écouterons avec plaisir.

Comme la partie 10 prévoit la création d'une autre loi appelée « Loi sur le contrôle des dépenses », nous entendrons le témoignage des représentants de deux syndicats de la fonction publique, qui nous expliqueront les répercussions que pourrait avoir — ou pas — la nouvelle loi sur leur travail.

We are pleased to welcome Claude Poirier, President of the Canadian Association of Professional Employees; and Marco Mendicino, Acting President of Association of Justice Counsel, who is accompanied by Nick Devlin, Governing Counsel Member for the association.

[Translation]

**Claude Poirier, President, Canadian Association of Professional Employees:** I thank the Committee on National Finance for receiving the Canadian Association of Professional Employees, CAPE. We are a union representing federal government professionals. Our members are translators, interpreters, government terminologists, economists, statisticians, policy analysts, social science support analysts, and, lastly, a group with whom you are a little more familiar, the Library of Parliament analysts who, I feel sure, provide you with excellent service.

We do not appear here this evening to contest the increases imposed in the Expenditure Restraint Act. In fact, our members voted, albeit under clear duress, in favour of the Treasury Board's final offer.

Rather, we are here to denounce a flagrant injustice in that act. The act prevents CAPE from negotiating salary scales under the classification conversion for members of the EC group that is scheduled for next June 22. The classification standard they are currently working under is 28 years old and dates from 1981.

The employer has spent who knows how much money to develop a new classification standard and has changed the method of determining the value of work. Without going back to the bargaining table, therefore, we have no way of knowing whether the salary scales reflect the new standard. In all other cases, classification conversions have led to salary scale negotiation. To add insult to injury, the employer created an exception for the border services group because negotiations on their conversion were complete.

CAPE had been ready to negotiate an agreement for its members since the end of last summer. Our salary proposal was similar to the government's final offer, but their negotiators had no mandate for the conversion. We therefore waited until September, then October and finally until November, for the final offer.

Contrary to Hélène Laurendeau's remarks before this committee, Treasury Board did its utmost to prevent us from returning to the table. Yet the conversion was more or less the only negotiation remaining and Ms. Laurendeau stated that the door was open. This is not the case. If we had been able to negotiate, we would not be here this evening.

The unfortunate aspect is that, if our members do not see the end of the conversion process, they will never know if the salary they receive reflects the new classification. Also unfortunate is the fact that a classification conversion happens only once in a public

Nous accueillons donc avec plaisir le président de l'Association canadienne des employés professionnels, M. Claude Poirier, ainsi que le président par intérim de l'Association des Juristes de Justice, M. Marco Mendicino, qui est accompagné ce soir de l'un des membres du conseil d'administration de l'Association, M. Nick Devlin.

[Français]

**Claude Poirier, président, Association canadienne des employés professionnels :** Je remercie le Comité des finances nationales de recevoir l'Association canadienne des employés professionnels, l'ACEP. Nous sommes un syndicat représentant des professionnels du gouvernement fédéral. Il s'agit de traducteurs, interprètes, terminologues du gouvernement, économistes, statisticiens, analystes de politique et de soutien des sciences sociales et enfin, un dernier groupe que vous connaissez un peu plus intimement, les analystes de la Bibliothèque du Parlement qui, j'en suis sûr, vous rendent de très grands services.

Nous ne comparaissons pas ce soir pour contester les augmentations imposées dans la Loi sur le contrôle budgétaire. En fait, nos membres ont voté sous la contrainte, sans aucun doute, en faveur de l'offre finale du Conseil du Trésor.

Nous sommes plutôt ici pour dénoncer une injustice flagrante contenue dans la loi en question. Cette loi empêche l'ACEP de négocier les échelles salariales en vue de la conversion de classification de ses membres au groupe EC, le 22 juin prochain. En effet, la norme de classification qui s'applique présentement à eux est vieille de 28 ans. Elle remonte à 1981.

L'employeur a dépensé sans compter pour élaborer une nouvelle norme de classification et a modifié la façon de déterminer la valeur du travail. Nous n'avons donc aucun moyen, sans retourner à la table de négociation, de savoir si les échelles salariales correspondent à cette nouvelle norme. Dans tous les autres cas, les conversions de classifications ont donné lieu à une négociation des échelles salariales. Ajoutant l'insulte à l'affront, le législateur a exempté de la loi le groupe des services frontaliers parce que, justement, la négociation de leur conversion était terminée.

Pour ses membres, l'ACEP était disposée à négocier la convention dès la fin de l'été dernier. Notre proposition salariale était semblable à l'offre finale du gouvernement, mais le négociateur n'avait pas de mandat pour la conversion. Nous avons donc patienté en septembre, puis en octobre et finalement en novembre, jusqu'à l'offre finale.

Contrairement aux propos tenus par Hélène Laurendeau devant le présent comité, le Conseil du Trésor a tout fait pour éviter que nous retournions à la table. Pourtant, il ne restait à peu près que la conversion à négocier et Mme Laurendeau affirme que la porte était ouverte, ce qui n'était pas le cas. Si nous avions pu négocier, nous ne serions pas ici ce soir.

Le malheur est que si nos membres ne voient pas la fin du processus de conversion, jamais ils ne sauront si le salaire qui leur est versé correspond à la nouvelle classification. Autre malheur, une conversion de classification n'arrive qu'une fois dans la



servant's career. The last one took place in 1981 and one is happening now. The next will likely be in 2035 or 2040, much too late for the majority of our members.

In the meantime, to correct problems in the salary scales, departments continue to meet their needs by resorting to reclassification.

We are asking you for one very simple response: legislation requiring CAPE and Treasury Board to go back to the table to negotiate salary scales to match the new classification standards. These negotiations would not be subject to the prohibition on salary restructuring. Of course, this initiative would not apply to the annual increments established in the act that our members have already accepted. This should be done in the interests of justice and so that our members are not forced into believing that the employer can use legislation to avoid its responsibilities.

I will be happy to answer your questions.

**The Chair:** Thank you. We move on to Mr. Mendicino.

**Marco Mendicino, Acting President, Association of Justice Counsel:** Thank you for this opportunity to present our views. The Association of Justice Counsel represents the working interests of some 2,500 lawyers employed by the Government of Canada. Put simply, we are your lawyers. We are dedicated professionals who play an essential role in the fair, efficient and accessible justice system. We also provide critical legal support to the federal government. We draft legislation, develop policy and litigate cases. We are your lawyers. And we are very good at what we do.

[English]

Why are we here? We are here because the passage of Bill C-10, now the Expenditure Restraint Act, stands in opposition to three things that are of paramount importance to you: your ability to keep the best of us working for the public; your ability to recruit other equally talented officials; and, by extension, your ability to ensure that we continue to live in a democratic society that is both just and safe. These direct consequences flow from the passage of Bill C-10. Let me tell you why and how you can help us fix it.

The AJC was formed in July 2001 to speak for federal lawyers, long before we had the right to bargain collectively. The principal objective of the AJC from the outset was to bridge the growing gap between the salaries of federal lawyers and their provincial counterparts. In the eight years since, that gap has only grown wider.

On April 1, 2005, the Public Service Labour Relations Act came into effect. For the first time, it permitted us to bargain collectively.

carrière d'un fonctionnaire. La dernière a eu lieu en 1981, il y en a une présentement. La prochaine aura sans doute lieu en 2035 ou 2040, trop tard pour la majorité de nos membres.

Dans l'intervalle pour corriger les problèmes contenus dans les échelles salariales, les ministères continuent de répondre à leurs besoins en ayant recours à des reclassifications.

Nous vous demandons une intervention très simple, une loi obligeant l'ACEP et le Conseil du Trésor à retourner à la table pour négocier des échelles salariales correspondant à la nouvelle norme de classification. Ces négociations ne seraient pas assujetties à l'interdiction de procéder à des restructurations salariales. Bien entendu, cette ouverture ne s'appliquerait pas aux réajustements annuels fixés dans la loi et que nos membres ont déjà acceptés. Tout cela devrait se faire, par souci de justice, pour éviter à nos membres de croire que le législateur peut utiliser la loi pour échapper à ses responsabilités.

Il me fera plaisir de répondre à vos questions.

**Le président :** Merci on va continuer avec M. Mendicino.

**Marco Mendicino, président intérimaire, Association des Juristes de Justice :** Je vous remercie de cette occasion de présenter nos points de vue. L'association des Juristes de Justice représente les intérêts professionnels de plus de 2500 juristes employés par le gouvernement du Canada. Pour simplifier, nous sommes vos avocats. Nous estimons être des professionnels dévoués qui jouent un rôle essentiel dans un système judiciaire équitable, efficace et accessible. Nous offrons également un soutien juridique crucial au gouvernement fédéral. Nous rédigeons des lois, nous élaborons des politiques et nous plaidons des causes. Nous sommes vos avocats. Et nous sommes les meilleurs dans notre domaine.

[Traduction]

Quelle est donc la raison de notre présence ici? Nous sommes devant vous parce que nous estimons que la ratification du projet de loi C-10, maintenant connu sous le nom de Loi sur le contrôle des dépenses, va à l'encontre de trois éléments qui vous appartiennent d'importance primordiale, à savoir votre capacité de retenir les meilleurs d'entre nous pour servir le public, votre capacité de recruter d'autres professionnels tout aussi talentueux et, par conséquent, votre capacité d'assurer le maintien d'une société démocratique qui se veut à la fois équitable et sécuritaire. Voilà les conséquences directes qui découlent de l'adoption du projet de loi C-10. Laissez-moi vous indiquer pourquoi et comment vous pouvez contribuer à régler ces questions.

L'AJJ a été fondée en juillet 2001 afin de parler au nom des juristes du gouvernement fédéral, bien avant que nous n'ayons le droit de négocier collectivement nos conditions de travail. L'objectif principal de l'AJJ a consisté dès le départ à combler le fossé grandissant entre les salaires des juristes du fédéral et ceux de leurs homologues des provinces. Or, depuis maintenant huit ans, cet écart n'a fait que s'accroître.

La Loi sur les relations de travail dans la fonction publique est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005. Pour la première fois, nous pouvions alors négocier nos conditions collectivement.

The work that we do is crucial to a stable and diverse society. It is also increasing, both in terms of volume and complexity. That is why it is imperative that we recruit and retain the best lawyers.

The Department of Justice is sometimes referred to as Canada's largest national law firm. We are frequently at the forefront of issues that influence our social fabric. We hold the pen on important legislation; develop important policies, advise numerous client departments and litigate high-profile cases.

A few brief examples are illustrative. In recent years, federal policy and legislation have been introduced to address family violence; youth justice renewal; the legal recognition of same-sex unions; money laundering and organized crime; and terrorism. Justice counsel litigate for the Government of Canada in complex and delicate areas, including First Nations land claims, veterans affairs, customs and revenue, health regulation, refugee claims, extraditions, commission inquiries and national security certificate cases.

Within the domain of the criminal justice system, the Public Prosecution Service of Canada acts as the prosecuting arm of the federal government. The cases prosecuted by the PPSC involve drugs, organized crime, money laundering and proceeds of crime and terrorism.

We are also the ones who prosecute extraditions and war crimes.

You have heard a little bit about what we do and who we are. Next, I want to discuss what Bill C-10 has done to us. Let me quickly bring you up to speed.

In 2006, the AJC began to negotiate with the Treasury Board Secretariat. We started the process with most of our members paid significantly less than their provincial counterparts. The federal government has now fallen to seventh in the country in what it pays its counsel. We lag behind British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nova Scotia and Ontario, where our provincial counterparts earn as much as 40 per cent more, depending on years of experience.

Sadly, the bargaining process was an insult to us and our work. Instead of answering our honest concerns, Treasury Board proposed that we work unlimited hours for raises well below the cost of living. Understandably, our members have been frustrated.

With the failure of bargaining, we are scheduled to arbitrate our agreement in June. However, Bill C-10 has taken the issue of compensation off the table. It prevents the neutral arbitrators

Le travail dont nous sommes responsables est crucial au maintien d'une société stable et diversifiée. La nature de notre travail devient également de plus en plus complexe et volumineuse. C'est la raison pour laquelle il est impératif que nous recrutions et que nous gardions les meilleurs juristes.

Le ministère de la Justice est parfois considéré comme le plus grand cabinet juridique du Canada. Nous sommes bien souvent présents aux grands débats de l'heure, ceux-là même qui influencent notre tissu social. Nous tenons la plume qui écrit les lois importantes et les politiques d'envergure, nous conseillons les nombreux ministères qui font appel à nos services et nous plaçons des causes publiques importantes.

Voici quelques brefs exemples de domaines où, ces dernières années, nous avons pu faire notre marque et influencer les lois et les politiques fédérales : violence familiale, renouvellement du système de justice pour les jeunes, reconnaissance juridique des unions entre conjoints de même sexe et lutte contre le blanchiment d'argent, le crime organisé et le terrorisme. Le contentieux juridique du gouvernement du Canada plaide dans les causes touchant aux domaines juridiques les plus complexes et les plus délicats : revendications territoriales des Premières nations, anciens combattants, douanes et revenu, règlements en matière de santé, demandes d'asile, extraditions, commissions d'enquête, certificats de sécurité nationale, et cetera.

En ce qui concerne le système de justice pénale, le Service des poursuites pénales du Canada, ou SPPC, s'occupe des poursuites du gouvernement fédéral en matière de trafic de stupéfiants, de crime organisé, de blanchiment d'argent, des produits de la criminalité et du terrorisme.

Nous sommes également responsables des poursuites en matière d'extraditions et de crimes de guerre.

Vous savez maintenant un peu mieux qui nous représentons et quel est notre mandat. Je voudrais maintenant discuter des conséquences que le projet de loi C-10 a eues sur nos membres. J'aimerais tout d'abord vous rappeler certains faits.

En 2006, l'AJJ a entamé des négociations avec le Secrétariat du Conseil du Trésor. À cette époque, nos membres étaient déjà sous-payés par rapport à leurs homologues provinciaux. Les conseillers juridiques du gouvernement fédéral occupent maintenant le septième rang de l'échelle salariale nationale. Nos salaires sont inférieurs à ceux des conseillers juridiques de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de la Nouvelle-Écosse et de l'Ontario, parfois dans une proportion de 40 p. 100, selon les années d'expérience.

Triste constat, le processus de négociation s'est révélé une insulte envers nos membres et leur travail. Au lieu de répondre à nos demandes légitimes, le Conseil du Trésor a plutôt proposé que nous travaillions un nombre indéfini d'heures en échange d'augmentations salariales bien en dessous du coût de la vie. Naturellement, nos membres en ont ressenti une grande frustration.

Comme les négociations ont échoué, notre convention devrait être soumise à l'arbitrage en juin. Malheureusement, le projet de loi C-10 a éliminé la question de la rémunération du processus



from awarding the contract that they believe is fair and instead limits salary increases beyond the meagre rates set out under section 16 of the Expenditure Restraint Act.

Why does this issue matter? Simply put, you are losing your best lawyers. We have serious recruitment and retention issues. In its own report on plans and priorities for 2009-10, the PPSC acknowledged that competition for scarce resources was a problem. The report states that salaries paid to provincial prosecutors and private sector lawyers exceed those paid to PPSC lawyers in certain regions of Canada. This disparity affects the ability of the PPSC to retain both its highly skilled prosecutors and legal agents.

This information comes straight from the PPSC. Similarly, the Department of Justice's 2007-10 Human Resources Plan conceded that it could not attract experienced lawyers to replace those who were nearing retirement. In the area of commercial law alone, a March 2008 presentation made by the Assistant Department Minister of the Business and Regulatory Law Portfolio observed that federal commercial lawyers are undervalued, and that the salary levels are so low that the government cannot compete against the private bar for new recruits.

This issue remains a serious concern, especially since the commercial law group has been identified as a priority by the Privy Council Office in the advancement of developing expertise in this area.

In my own home office, there was an exodus of counsel between the years 2006 and 2007. We shed more than 15 per cent of our total complement. Many of those who left were senior lawyers who took with them over 100 years of irreplaceable legal experience. Where did most of them go? They went across the street to the province.

Our case, therefore, is not an exaggerated tale. These trends are real and they are felt across the country. Bill C-10 has only made things worse. If we cannot recruit and retain top-tier counsel, our ability to provide legal advice of the highest quality and to litigate complex cases will be significantly undermined. In turn, the public good suffers.

What can senators do? Bill C-10 is now law. The problems remain. Please raise this issue. Inform your colleagues in both the Senate and the House of Commons that it matters for Canada to have and retain the best lawyers that it can.

We will return to the bargaining table soon for our next round. This time we want to meet with an employer who values our work and believes that what we do is essential to protecting and bettering this country. Tell them that Treasury Board should

d'arbitrage, car il empêche les arbitres impartiaux d'accorder les conditions contractuelles qu'ils jugeraient équitables, et il empêche que les augmentations salariales dépassent les maigres taux prévus à l'article 16 de la Loi sur le contrôle des dépenses.

Pourquoi est-ce si important? Tout simplement parce que, si on ne fait rien, vous risquez de perdre vos meilleurs juristes. Nous avons déjà de graves problèmes de recrutement et de maintien en poste. Dans son propre Rapport sur les plans et priorités 2009-2010, le SPPC reconnaît que « la course aux juristes de talent » constitue un problème notoire : « La rémunération versée aux poursuivants provinciaux et aux avocats de pratique privée de certaines régions du Canada dépasse le traitement des avocats du SPPC. Cela a une incidence sur la capacité du SPPC de maintenir en poste ses poursuivants hautement qualifiés et ses mandataires. »

Je vous rappelle que cette information nous provient directement du SPPC. Parallèlement, le Plan de ressources humaines 2007-2010 du ministère de la Justice convient que le ministère ne peut plus attirer d'avocats d'expérience pour remplacer ceux qui approchent de la retraite. Dans le seul domaine du droit commercial, une présentation de mars 2008 du sous-ministre adjoint du Portefeuille du droit des affaires et du droit réglementaire nous apprend que les avocats en droit commercial qui pratiquent dans la fonction publique fédérale sont sous-rémunérés et que leur niveau de salaire est si faible que le gouvernement ne peut pas faire concurrence aux cabinets privés pour l'embauche de nouvelles recrues.

Cet état de fait demeure une préoccupation sérieuse, étant donné que le droit commercial a été défini comme prioritaire par le Bureau du Conseil privé, car il existe un besoin pressant d'expertise dans ce domaine.

Dans mon propre bureau, j'ai pu assister à un exode de conseillers entre 2006 et 2007. Nous avons laissé partir plus de 15 p. 100 de notre corps juridique. Beaucoup de ceux qui nous ont quittés étaient d'éminents juristes, et leur départ nous a laissés avec un manque à gagner de plus de 100 ans d'expertise juridique irremplaçable. À qui sont-ils allés offrir leurs services? Au gouvernement provincial, de l'autre côté de la rue.

Notre argument n'a donc rien du mythe. Les tendances sont bien réelles. Et elles se font ressentir dans tout le pays. Le projet de loi C-10 n'a fait qu'empirer les choses. Si nous ne pouvons pas recruter et retenir les meilleurs éléments de la profession, notre capacité de donner des conseils juridiques fiables et de plaider des causes complexes sera sérieusement amoindrie. Au bout du compte, c'est le bien public qui en pâtira.

Que peuvent faire les sénateurs? Le projet de loi C-10 est maintenant une loi. Mais le problème demeure. Nous vous demandons humblement de soulever cette question; d'informer vos collègues du Sénat et de la Chambre qu'il est crucial que le Canada puisse compter sur les meilleurs juristes qu'il puisse avoir à son service.

Nous retournerons à la table des négociations très prochainement pour la prochaine ronde. Cette fois, nous désirons pouvoir rencontrer un employeur qui comprenne la valeur de notre travail et qui fasse l'essentiel pour protéger et faire

come to the table with us as valuable partners in everything you do. Send a message that the government needs to treat its lawyers fairly, in compensation and in nonmonetary terms.

**The Chair:** Thank you, Mr. Mendicino. Mr. Devlin, do you have anything you would like to add?

**Nick Devlin, Member of Governing Counsel, Association of Justice Counsel:** Not unless there are questions from the committee.

**The Chair:** Section 16, which you referred to, Mr. Mendicino, has five different subsections.

**Mr. Mendicino:** Yes.

**The Chair:** In the fiscal year from April 1, 2006, to March 31, 2007, the increase was 2.5 per cent.

**Mr. Mendicino:** That is correct.

**The Chair:** If you already had an agreement that paid you more than that, how does that subsection impact you?

**Mr. Mendicino:** You raise a good point, senator. There was no collective agreement in place at the time of 2006 and 2007. As a matter of fact, the Association of Justice Counsel is the only category of public servant that is affected by the year 2006-07 because we have no pre-existing collective agreement. I want to point out, as well, that 2006-07, which was not a time long ago, was a time when the government ran a record surplus.

**The Chair:** Did you receive any increase in that year?

**Mr. Mendicino:** No, our salaries have been frozen since 2006.

**The Chair:** Mr. Poirier?

**Mr. Poirier:** We bargained our last collective agreement ending in 2007.

**The Chair:** What happens for the fiscal year 2006-07? The increase is fixed by statute at 2.5 per cent.

**Mr. Poirier:** Yes, but the agreement is at the same level, I guess.

**The Chair:** That is convenient.

**Mr. Poirier:** Yes.

**The Chair:** So there is not a problem.

**Mr. Poirier:** No.

**The Chair:** Then, for 2007-08, the increase is 2.3 per cent.

**Mr. Poirier:** Yes, it was 2.3 per cent.

**The Chair:** Was that at the same level as well?

**Mr. Poirier:** Yes.

**The Chair:** There was no problem there.

progresser notre pays. Dites-leur que le Conseil du Trésor devrait se présenter à la table des négociations en nous traitant comme les précieux partenaires que nous pourrions être. Par la même occasion, faites passer le message que le gouvernement doit traiter ses juristes de manière équitable, autant du point de vue du salaire que des avantages non financiers.

**Le président :** Merci, monsieur Mendicino. Monsieur Devlin, souhaitez-vous ajouter quelque chose?

**Nick Devlin, membre du conseil d'administration, Association des Juristes de Justice :** Non, mais je répondrai avec plaisir aux questions du comité.

**Le président :** Monsieur Mendicino, l'article 16 dont vous parlez comporte cinq paragraphes.

**M. Mendicino :** Oui.

**Le président :** Pendant l'exercice allant du 1<sup>er</sup> avril 2006 au 31 mars 2007, il y a eu une augmentation de 2,5 p. 100.

**M. Mendicino :** C'est exact.

**Le président :** Si votre convention collective vous a déjà accordé plus, en quoi ce paragraphe vous touche-t-il?

**M. Mendicino :** C'est une excellente question. En fait, nous n'avions pas de convention collective en 2006 ou 2007. Pour tout dire, l'Association des Juristes de Justice représente la seule catégorie de fonctionnaires qui sera touchée pour les années 2006-2007, parce que nous n'avions pas de convention collective à cette époque. Je tiens d'ailleurs à vous rappeler qu'en 2006-2007, c'est-à-dire il y a à peine deux ou trois ans, le gouvernement engrangeait des surplus record.

**Le président :** Avez-vous eu droit à une augmentation de salaire cette année-là?

**M. Mendicino :** Non, nos salaires sont gelés depuis 2006.

**Le président :** Monsieur Poirier?

**M. Poirier :** Notre dernière convention collective a été négociée à la fin de 2007.

**Le président :** Et qu'en est-il de l'exercice 2006-2007? L'augmentation est fixée par la loi à 2,5 p. 100.

**M. Poirier :** C'est vrai, mais j'imagine que l'augmentation prévue dans notre convention est la même.

**Le président :** C'est pratique.

**M. Poirier :** C'est vrai.

**Le président :** Il n'y a donc aucun problème de ce côté-là.

**M. Poirier :** Non.

**Le président :** Et pour 2007-2008, l'augmentation est de 2,3 p. 100.

**M. Poirier :** C'est exact : 2,3 p. 100.

**Le président :** Est-ce que c'est encore le même niveau que dans votre convention collective?

**M. Poirier :** Oui.

**Le président :** Il n'y a donc pas de problème là non plus.



**Mr. Poirier:** No.

**The Chair:** Then you had no collective agreement for 2008-09, 2009-10 and 2010-11, which are all the years covered by section 16. The increases are all 1.5 per cent.

Did you have a collective agreement that impacted on that increase?

**Mr. Poirier:** We signed a tentative agreement on that 1.5 per cent. We signed.

**The Chair:** Yes, okay.

**Mr. Poirier:** We signed in November, so that was long before that legislation was enacted; therefore, there was no problem as far as increases were concerned. The problem was with the salary conversion of the classification system. That is our only problem.

**The Chair:** There may be other questions on that issue. I am trying to have some clarification so we all understand what we are talking about here.

Mr. Mendicino, section 54 of the act deals with the law group.

**Mr. Mendicino:** It is section 34.

**The Chair:** Okay; I am looking at page 356 of Bill C-10, which would probably be the proposed section 54 then of the Expenditure Restraint Act. It is entitled "Law Group."

**Mr. Mendicino:** That is correct.

**The Chair:** "The following rules apply in respect of terms and conditions of employment governing employees of the Law Group"; is that you?

**Mr. Mendicino:** That is correct.

**The Chair:** And that group includes Mr. Devlin?

**Mr. Devlin:** Yes.

**The Chair:** The group is included in all of the section here and all these provisions. Are there points of this section that you wish to bring to our attention?

**Mr. Mendicino:** I am happy to highlight, in summary fashion, the effect of section 34. First, the agreement and any award — assuming one is awarded in the foreseeable future — cannot be retroactive to a date that is earlier than May 10, 2006, which is the date that the Association of Justice Counsel provided notice to bargain after being certified.

Second, any increase to the rates of pay that begin during the 2006-07 year must be based on the rates of pay set out in Schedule 2 of the act. Those rates are the ones I have begun to summarize for you — so in five years, 2.5 per cent, 2.3 per cent, 1.5 per cent,

**M. Poirier :** Non.

**Le président :** Vous vous retrouvez ensuite sans convention collective pour les exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011, c'est-à-dire pour les années visées par l'article 16. Les augmentations qui sont prévues sont toutes fixées à 1,5 p. 100.

Avez-vous signé une convention collective qui propose un autre taux?

**M. Poirier :** Nous avons signé une entente de principe à partir du taux prévu, c'est-à-dire 1,5 p. 100. Nous l'avons ensuite ratifiée.

**Le président :** Je vois.

**M. Poirier :** Nous avons signé en novembre, c'est-à-dire bien avant l'entrée en vigueur de la loi. Ce ne sont donc pas les augmentations de salaire qui posaient problème, mais plutôt la conversion salariale du système de classification. En fait, il s'agit du seul point que nous contestons.

**Le président :** J'aurai peut-être d'autres questions sur ce sujet, mais pour le moment, j'essaie seulement de bien comprendre de quoi nous parlons exactement.

Monsieur Mendicino, l'article 54 de la loi porte sur le Groupe du droit.

**M. Mendicino :** Je crois qu'il s'agit de l'article 34.

**Le président :** Bon, je suis en fait à la page 356 du projet de loi C-10, c'est-à-dire à ce qui deviendra vraisemblablement l'article 54 de la Loi sur le contrôle des dépenses. L'article s'appelle « Groupe du droit ».

**M. Mendicino :** C'est exact.

**Le président :** « Les règles ci-après s'appliquent à l'égard des conditions d'emploi régissant les employés du groupe du droit »; c'est bien de vous qu'il s'agit?

**M. Mendicino :** C'est bien cela.

**Le président :** Et M. Devlin fait bien partie de ce groupe?

**M. Devlin :** Oui.

**Le président :** Votre groupe est visé par l'ensemble des dispositions prévues à cet article. Y a-t-il des éléments sur lesquels vous souhaiteriez attirer notre attention?

**M. Mendicino :** Je serais en effet heureux de vous résumer les effets de l'article 34. Premièrement, et à supposer que nous pourrions espérer obtenir une convention ou une décision arbitrale dans un avenir rapproché, la convention ou la décision en question ne pourrait pas avoir un effet rétroactif au-delà du 10 mai 2006, c'est-à-dire la date à laquelle l'AJJ, après avoir été accréditée, a produit un avis de négociation.

Deuxièmement, toute augmentation des taux de salaire prévoit à l'égard de toute période commençant au cours de l'exercice 2006-2007 doit être fondée sur les taux de salaire figurant à l'annexe 2. Or, ces taux sont précisément ceux que j'avais

1.5 per cent and 1.5 per cent. In other words, the current rates of pay are established as the base rates of pay.

Third, the agreement and the award must provide, for all employees in the Law Group, for the same performance pay plans that were in effect on May 9, 2006. For any employees in the Law Group, however, these performance pay plans may not have any retroactive effect.

Fourth and finally, the agreement award may provide for “additional remuneration” — and that is a legal term of art that is defined under section 2 of the act — other than a performance bonus, that applied to any position in the Law Group as of May 9, 2006; the position had to exist beforehand. However, “the amount or rate of that additional remuneration for a particular position level may not be greater than the highest amount or rate that applied to employees of that position level” on May 9, 2006.

I hope that answers your question regarding section 34.

**The Chair:** It may prompt other questions, but Law Group is also referred to in section 54. Can you tell us, does that section impact on you and your group?

**Mr. Mendicino:** My understanding is that it has the same legal effects; it is the same section as 34.

**The Chair:** No, there are two separate sections. We will provide you with a copy and maybe you can take a look at it.

**Mr. Mendicino:** By all means.

**The Chair:** Then we will go on to questions other than that one, to give you a chance to refresh your memory on that section.

[Translation]

**Senator Ringuette:** Two or three years ago, Ms. Barrados, the new commissioner of the Public Service Commission, appeared before Treasury Board. She came before this committee and we took the opportunity to ask her questions about the unreasonable delays in the task of reclassification, in other words, the conversion process that you have identified. At the time, she clearly told us that, in 12 years, three attempts had been made to simplify the identification and classification system.

I have to express my clear disappointment at the result. We finally decided on a conversion process for a group of employees. The process took 18 years. Now it is being ignored. Money has been spent, efforts have been made, professionals have been hired and studies, paid for by taxpayers' money, have been conducted in order to simplify the system. And at the very moment the system is arrived at, the government refuses to apply it to your group. I am disappointed with that.

commencé à vous résumer, à savoir sur cinq ans : 2,5 p. 100; 2,3 p. 100; 1,5 p. 100; 1,5 p. 100; et 1,5 p. 100. Bref, les taux de salaire à partir desquels les augmentations seraient calculées correspondent exactement aux taux de salaire actuels.

Troisièmement, la convention ou la décision arbitrale doit prévoir pour tous les employés du groupe les mêmes régimes de rémunération au rendement que ceux en vigueur le 9 mai 2006 pour des employés de ce groupe, et ces régimes ne peuvent avoir d'effet rétroactif.

Quatrièmement, la convention ou la décision peut prévoir toute « rémunération additionnelle », je vous signale au passage que ce terme technique est défini à l'article 2 de la loi — autre qu'une prime de rendement — s'appliquant à tout niveau de poste de ce groupe le 9 mai 2006, dans la mesure où le poste en question existait déjà, mais le montant ou le taux de celle-ci ne peut, pour un niveau donné, être supérieur au plus élevé des montants au taux de la rémunération additionnelle applicable à tout employé occupant un poste de ce niveau à cette date.

J'espère que ça répond à vos questions concernant l'article 34.

**Le président :** Ce n'est pas impossible que nous ayons d'autres questions, mais l'article 54 aussi parle du Groupe du droit. Pouvez-vous nous dire si l'article 54 aura ou non des répercussions sur votre groupe?

**M. Mendicino :** À ce que je sache, les effets juridiques seront les mêmes; on y dit la même chose qu'à l'article 34.

**Le président :** Non, il s'agit de deux articles distincts. Si l'on vous en remet une copie, peut-être pourriez-vous y jeter un coup d'œil?

**M. Mendicino :** Avec plaisir.

**Le président :** Nous passerons donc aux questions suivantes, le temps que vous puissiez en prendre connaissance et vous rafraîchir la mémoire.

[Français]

**Le sénateur Ringuette :** Il y a deux ou trois ans comparaisait devant le Conseil du trésor la nouvelle commissaire à la fonction publique, Mme Barrados. Elle est venue devant ce comité et nous en avons profité pour lui poser des questions sur les délais déraisonnables dans le travail de reclassification, soit le processus de conversion que vous avez identifié. Elle nous a alors clairement indiqué que depuis 12 ans on avait tenté à trois reprises de simplifier le système d'identification et de classification.

Je dois vous avouer ma nette déception devant le résultat. On est finalement arrivé à un processus de conversion pour un groupe d'employés. Ce processus a duré 18 ans. Or, on n'en tient plus compte. On a dépensé argent et énergie, on a engagé des professionnels et mené des études payées à partir de l'argent des contribuables dans le but d'en arriver à une simplification du système. Et au moment où on en vient à un système, le gouvernement refuse de l'appliquer pour votre groupe. Cela me déçoit.



The committee members around this table were looking forward to the implementation of a modern system with a simpler classification, designed also to make recruiting people to the public service much easier. But we have a vicious circle. I understand and I echo your concerns.

How many employees does your group represent?

**Mr. Poirier:** CAPE represents a little over 12,000 members in Canada. The EC category, the specific subject of the conversion of classifications, has just over 10,000 members. But we are a small group compared to many others.

**Senator Ringuette:** That is about 5 per cent of the public service.

**Mr. Poirier:** The PA group, for example, was also involved in classifications. That is a larger group. Our group is quite small. That is why we were one of the first groups the government chose for these experiments.

The classification was established in 1981. The first time the question of changing the classification standard came up, the idea was to use the Universal Classification System — UCS, or NGC in French. That was a resounding failure because it contained far too many professional categories. So, during the 1990s, the government decided to reduce the number of groups. We went from about 70 groups in the public service to 30 or so.

To reduce the number, the government chose groups sufficiently alike that a specialization standard, specific to the group, could be used. The EC classification standard project was the result. The group was created towards the end of the 1990s. But the work began in the early 2000s. At the time, the universal classification standard model was still in use, not the one that was being developed.

We also feel that the process has taken far too much time. I do not have the figures. It would be interesting to ask Treasury Board representatives how much the whole exercise may have cost. I know that, for one particular year, 2007-2008, they say that \$1 million was spent on this exercise in all departments, and in Treasury Board. Over a period of 10 to 12 years, you can imagine the expense.

Yes, our members are very frustrated, because the object of the exercise was to evaluate people's work according to various levels. We have no way of knowing whether their salary scales match the classification. As you say, it is very disappointing.

**Senator Ringuette:** Of your 12,000 members, how many work in Ottawa, and how many work elsewhere?

**Mr. Poirier:** I would say that most work in this area.

**Senator Ringuette:** Could we say 99 per cent?

Les membres du comité autour de cette table attendaient avec anxiété la mise sur pied d'un système modernisé avec une classification simplifiée, conçu également pour permettre une plus grande facilité de recrutement à la fonction publique. Mais c'est un cercle vicieux. Je comprends et je réitère vos doléances.

Votre groupe représente combien d'employés?

**M. Poirier :** L'ACEP représente un peu plus de 12 000 membres au Canada. Pour la catégorie EC, qui est visée en particulier par une conversion de classification, on parle d'un peu plus de 10 000 membres. Nous sommes tout de même un petit groupe par rapport à bien d'autres.

**Le sénateur Ringuette :** C'est à peu près 5 p. 100 de la fonction publique.

**M. Poirier :** Des classifications ont touché le groupe PA, par exemple. On parle d'un groupe plus important en nombre. Notre groupe est relativement faible. De ce fait, nous avons été l'un des premiers choisis par le gouvernement pour effectuer ces tests.

En 1981, la classification a été établie. Lorsqu'il fut question pour la première fois de changer cette norme de classification, on avait prévu utiliser la norme générale de classification, soit la NGC ou UCS, Universal Classification System. Or, ce fut un échec retentissant puisque cela englobait beaucoup trop de catégories professionnelles. Le gouvernement a donc décidé, dans les années 1990, de diminuer le nombre de groupes. On est passé d'environ 70 groupes dans la fonction publique à une trentaine.

En réduisant le nombre, le gouvernement a choisi des groupes suffisamment similaires pour utiliser une norme spécialisée, spécifique à ce groupe. Le projet de normes de classification EC a vu le jour. Le groupe a été créé vers la fin des années 1990. Toutefois, les travaux ont commencé au début des années 2000. On utilisait encore, à cette époque, le modèle de la norme générale de classification et non celui qui fut mis en œuvre.

Nous avons également l'impression que le processus a pris beaucoup trop de temps. Je n'ai pas les chiffres. Il serait intéressant de demander aux représentants du Conseil du Trésor combien l'exercice aura coûté. Je sais que pour une année donnée, en se basant sur 2007-2008, on parle d'un million de dollars dépensés en général dans tous les ministères et au Conseil du Trésor pour procéder à l'exercice. En se basant sur cette période de 10 à 12 ans, on peut imaginer les coûts.

Effectivement, nos membres sont très frustrés puisque cet exercice avait pour but d'évaluer le travail des gens selon différents niveaux. Or, nous n'avons aucun moyen de savoir si les échelles salariales correspondent à la classification. C'est, en effet, très décevant.

**Le sénateur Ringuette :** Sur vos 12 000 membres, combien travaillent à Ottawa et combien sont en régions?

**M. Poirier :** Je dirais que la majorité est dans la région.

**Le sénateur Ringuette :** Pourrait-on parler de 99 p. 100?

**Mr. Poirier:** No, the figure is not that high. We could say perhaps 80 per cent. We have members in all regions of Canada, including the Northwest Territories. I have just come back from a tour of the Maritimes. I met our members in all the provinces. We have members everywhere.

The difficulty with this classification, that in my view is poorly designed, is that it makes the problem trickier in other parts of the country. They find it harder to recruit and retain people there. I was discussing this with Senator Callbeck, from Prince Edward Island. Correctional Service Canada has an addiction research centre in Montague. They have a lot of difficulty keeping staff there because they see no career development.

Salary scales are limited because the category is limited. This is a real problem. Centers like that were very often opened in order to decentralize the Canadian government and to create a level of activity in places that otherwise would have only lower-paid jobs. So it was an attempt by the government to invest in its regions. Unfortunately, it is a little like an empty shell. I do not blame Correctional Service Canada. The idea of opening the centre was a very good initiative. But it will not work if the government does not subsequently support its employees and its professionals. We are talking, not about people with just undergraduate degrees, but about researchers with master's degrees and doctorates. So it is very important to take care of our regions.

**Senator Ringuette:** You have 12,000 members in your association. Those 12,000 members are full-time employees with benefits. In the professions for which you are responsible, how many public service employees work on contract? I mean contract employees who are not members of yours, but who may work for a higher or lower salary — we do not always know what those contracts are worth. Are you aware of any contract workers who do research, and who should be members of your union?

**Mr. Poirier:** In the EC group, I really do not know the specific statistics. But I know that it is a trend. Sometimes, they get people who have retired and we are happy to see our former colleagues come back. Sometimes, people are recruited on that basis because the employer does not want to offer permanent positions.

**Senator Ringuette:** Do you have an idea of the numbers?

**Mr. Poirier:** I have no idea of specific numbers. But there is a definite trend. Those people are in a precarious situation because, indirectly, regulations and legislation are being manipulated.

**Senator Ringuette:** More so now than five years ago?

**M. Poirier :** Non, le chiffre n'est pas si élevé. On parle peut-être de 80 p. 100. Nous avons des membres dans toutes les régions du Canada y compris les Territoires du Nord-Ouest. Je reviens d'une tournée dans les Maritimes. J'ai rencontré nos membres dans toutes les provinces. On en a partout.

Les difficultés avec cette classification que je caractériserais de mal conçue fait en sorte qu'en région le problème est plus délicat. On a plus de difficulté à recruter et à maintenir les gens en région. Je discutais avec le sénateur Callbeck de l'Île-du-Prince-Édouard; le centre de recherche sur la toxicomanie de Montague relève du Service correctionnel du Canada. On a beaucoup de difficultés à garder le personnel à cet endroit, car leur carrière ne peut pas prendre de l'essor.

Les échelles salariales sont limitées, car la catégorie est limitée. Le problème est réel. Ces centres ont été ouverts bien souvent pour décentraliser l'État canadien et permettre de créer une certaine activité dans des régions qui, autrement, seraient limitées à des emplois moins rémunérateurs. C'était donc une tentative de l'État canadien d'investir dans les régions. Malheureusement, c'est un peu comme une coquille vide. Je ne mets pas la responsabilité sur le Service correctionnel du Canada. L'idée d'ouvrir ce centre était une très bonne d'initiative. Toutefois, l'effort est vain si, par la suite, le gouvernement ne vient pas en appui à ses fonctionnaires et à ses professionnels. On parle de diplômés, non seulement de niveau premier cycle, mais également des détenteurs de maîtrises et de doctorats, qui font de la recherche. Il est donc important de s'occuper de nos régions.

**Le sénateur Ringuette :** Votre association compte 12 000 membres. Ces 12 000 personnes sont employées à temps plein avec bénéfices. Dans les professions qui tombent sous votre responsabilité, combien d'employés de la fonction publique sont contractuels? Je parle d'employés à forfait qui ne sont pas vos membres, mais qui pourraient travailler à un salaire plus élevé ou moindre — on ne connaît pas toujours la valeur des contrats. À votre connaissance, avez-vous un groupe de contractuels pour faire de la recherche, qui devrait faire partie de votre unité syndicale?

**M. Poirier :** Dans le groupe EC, je ne connais pas les statistiques en particulier. Je sais toutefois qu'il y a des tendances. Parfois, nous allons chercher des retraités et nous sommes heureux de voir revenir nos ex-collègues. Il s'agit parfois de gens à qui on ne veut pas offrir d'emploi stable et que l'on recrute de cette façon.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez une idée du nombre?

**M. Poirier :** Je n'ai aucune idée du nombre en particulier. Toutefois, la tendance est plutôt lourde. On parle de gens qui sont en situation de précarité, en contournant indirectement les règlements et les lois.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce plus évident maintenant qu'il y a cinq ans?



**Mr. Poirier:** Not particularly in that group. But, yes, for other members of ours, like the Translation Bureau, for example. In some areas, almost 70 per cent of the work for translators, interpreters and terminologists is freelance.

**Senator Ringuette:** Would you say that the salaries are comparable?

**Mr. Poirier:** How can you really compare people who earn a fixed salary with all kinds of benefits, annual leave, sick leave, paternity leave, maternity leave, with other people who work for themselves and who depend on a supply of work that sometimes is enough and sometimes is not? There is a lot of work like that in Canada, but the jobs are certainly not secure.

**Mr. Mendicino:** I would like to go back to the chair's question.

[English]

Regarding section 54, my initial answer was correct: The legal import of section 54 is the same as section 34. The only distinction is that section 54 applies specifically to excluded members of our law group whereas section 34 applies to any arbitral award. That is the distinction.

**The Chair:** Section 34 applies to those who can bargain collectively.

**Mr. Mendicino:** Section 34 applies to non-excluded members who collectively bargain through their representatives and through binding arbitration. Section 54 deals more specifically with the non-excluded members of our group.

**The Chair:** Do you have both members?

**Mr. Mendicino:** Yes.

**The Chair:** Thank you for the clarification.

**Senator Ringuette:** For the last three years since you have been under a collective agreement, has your membership increased or decreased?

**Mr. Mendicino:** Our membership has increased somewhat, but one of the premises in your question is not entirely accurate, senator. We have not had a collective agreement. That is one thing that distinguishes us sorely as a result of Bill C-10.

**Senator Ringuette:** We all know that different departments contract trial lawyers, which, you seemed to indicate, your group is responsible for. Have you seen an increase in such contracting for work that your membership should perform?

**Mr. Mendicino:** I have to clarify one of the premises within your question. The members are the full-time and some part-time employees within the federal government. We hire standing agents

**M. Poirier :** Pas particulièrement dans le groupe. On pourrait parler de certains autres de nos membres comme, par exemple, le bureau de la traduction. Pour les traducteurs, interprètes et terminologues, dans certains secteurs, près de 70 p. 100 du travail est offert à la pige.

**Le sénateur Ringuette :** Les salaires sont-ils comparables, selon vous?

**M. Poirier :** Peut-on comparer une personne qui gagne un salaire fixe, assorti de bénéfices de toutes sortes, de congés annuels, de congés de maladie, de congés de paternité, de congés de maternité à une autre personne qui travaille à son compte et qui dépend d'un approvisionnement qui parfois est suffisant et parfois ne l'est pas? On parle tout de même d'emplois précaires, même si au Canada on retrouve beaucoup de travail dans le domaine.

**M. Mendicino :** J'aimerais reprendre la question du président.

[Traduction]

En ce qui concerne l'article 54, ma réponse initiale était la bonne : la portée juridique de l'article 34 est la même que celle de l'article 54, à cette exception près que l'article 54 porte expressément sur les membres exclus du Groupe du droit, alors que l'article 34 s'applique à toutes les décisions arbitrales. C'est la seule différence.

**Le président :** L'article 34 s'applique à tous ceux et celles qui peuvent négocier collectivement.

**M. Mendicino :** L'article 34 s'applique à tous les membres non exclus qui négocient collectivement par l'entremise de leurs représentants ou par la voie de l'arbitrage exécutoire. L'article 54 porte plus précisément sur les membres non exclus de notre groupe.

**Le président :** Est-ce que votre association compte des membres des deux types?

**M. Mendicino :** Oui.

**Le président :** Je vous remercie de la précision.

**Le sénateur Ringuette :** Depuis trois ans que vous êtes visés par une convention collective, est-ce que le nombre de membres dans votre association a augmenté ou a diminué?

**M. Mendicino :** Le nombre de membres dans notre association a légèrement augmenté, mais, si je puis me permettre, l'un des éléments de votre question était inexact. Nous ne sommes visés par aucune convention collective. Et c'est exactement là que le bât blesse et que le projet de loi C-10 nous exclut.

**Le sénateur Ringuette :** Nous savons tous que divers ministères engagent en sous-traitance des avocats plaidants qui, selon ce que vous nous dites, relèvent de votre groupe. Est-ce que le nombre de contrats en sous-traitance accordés à vos membres a augmenté?

**M. Mendicino :** Je dois revenir sur l'un des éléments de votre question. En fait, les membres de l'AJJ sont tous des employés de l'administration publique fédérale, la plupart à temps plein,

at rates that are different from the fixed salary rates of pay that we receive. Those individuals do not form part of our group.

**Senator Ringuette:** I understand. Has the number of contractors increased over the last three years?

**Mr. Mendicino:** I do not have a specific number for you but I sense that the number of contracts for agents has increased.

**Senator Ringuette:** In the budget for 2007 and 2008, bonuses paid to employees totalled \$52.4 million. I recently asked about that figure in this committee.

**The Chair:** Yes.

**Senator Ringuette:** In 2007-2008, were your members entitled to performance bonus, or any part of that \$52.4 million?

**Mr. Mendicino:** To my knowledge, the answer is, no. I refer specifically to performance pay. Perhaps some bonuses applied to executives, who are excluded members. With regard to performance pay as it fits the definition of additional remuneration, the non-excluded members of our group have not been entitled to that within the time frame that you have identified, namely 2007-2008.

**Senator Ringuette:** The number of public service employees who received such bonuses was in the vicinity of 1,500. Perhaps the researcher from the Library of Parliament can verify that figure. Those 1,500 employees were entitled to \$52.4 million in bonuses. I feel sorry for the employees that were frozen. We all know that government services is a pyramid and it requires a solid base of people like you to give us any hope for the upper echelon. We could lose all our good people because we are not prepared to treat them properly and equitably.

Giving millions of dollars in bonuses to only 1,500 employees raises many questions on the quality of our human resource planning, et cetera.

**Mr. Mendicino:** I agree with the general sentiments on a number of fronts that you have expressed, senator.

First, with regard to the pyramid metaphor that you referred to, there are many building blocks that form part of the relationship between the government and its employees. I refer specifically to Treasury Board. Regrettably, one fundamental building block in our relationship has been removed from us. The extent to which we can have open and fair discussions about what is fair compensation has been significantly undermined as a result of this bill, which is now law.

certain à temps partiel. Les taux de rémunération des agents permanents ne sont pas les mêmes que les salaires fixes que nous recevons nous-mêmes. Ces personnes ne font pas partie de notre groupe.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends. Alors, est-ce que le nombre de sous-traitants a augmenté au cours des trois dernières années?

**M. Mendicino :** Je n'ai pas les chiffres exacts avec moi, mais j'aurais tendance à croire que ce nombre a augmenté.

**Le sénateur Ringuette :** Dans le budget de 2007-2008, les primes versées aux employés totalisaient 52,4 millions de dollars. J'ai récemment posé une question à ce sujet.

**Le président :** C'est vrai.

**Le sénateur Ringuette :** En 2007-2008, est-ce que vos membres ont eu droit à des primes au rendement, ou à une part quelconque de ces 52,4 millions de dollars?

**M. Mendicino :** À ma connaissance, non, si l'on parle bel et bien de primes au rendement. Ce n'est pas impossible que des primes aient été versées à des cadres supérieurs, qui sont des membres exclus. Mais, dans la mesure où l'on considère les primes au rendement comme un type de rémunération additionnelle, les membres non exclus de notre groupe n'ont eu droit à aucune prime au rendement pendant la période que vous avez mentionnée, c'est-à-dire en 2007-2008.

**Le sénateur Ringuette :** Si je ne m'abuse, environ 1 500 fonctionnaires ont reçu ce genre de primes. Peut-être pourrait-on demander à l'analyste de la Bibliothèque du Parlement de vérifier ce chiffre. Ces 1 500 fonctionnaires se sont partagé 52,4 millions de dollars en primes. Je suis navrée pour les fonctionnaires dont le salaire a été gelé. Nous savons tous que les services gouvernementaux forment une pyramide, dont la base doit être formée de gens solides, comme vous, pour que nous ayons des gens tout aussi solides aux échelons supérieurs. Je m'aperçois que nous pourrions très bien perdre tous nos employés de talent parce que nous ne sommes pas disposés à les traiter équitablement et adéquatement.

Le versement de millions de dollars en primes à seulement 1 500 fonctionnaires soulève de nombreuses questions sur la qualité de la planification de nos ressources humaines, pour ne nommer que celle-là.

**M. Mendicino :** Je dois vous dire que vos sentiments rejoignent les miens sur de nombreux points, madame.

Concernant la métaphore de la pyramide, la relation entre le gouvernement et ses fonctionnaires repose sur de nombreuses assises. Je songe plus particulièrement au Conseil du Trésor. Malheureusement, l'une de ces assises nous a été enlevée. À cause du projet de loi à l'étude, qui est maintenant devenu loi, nous ne pouvons plus discuter librement et ouvertement de ce qui constitue une rémunération équitable.



**Senator Ringuette:** Can any of you provide us with statistics about contracting out in your job entitlement. That information should be an important component of our report. This trend is detrimental to the future and quality of service that any Government of Canada can provide to its citizens.

**Mr. Mendicino:** We will be happy to provide you with specific statistics regarding our contractual work and our agents. Your question is timely. Recently, the Director of Public Prosecutions, I believe in consultation with the Attorney General of Canada, issued a statement that there will be a revisiting of how we hire those external counsel in terms of the transparency of that process; specifically how they are compensated and their qualifications. The question is au courant.

**Senator Callbeck:** Thank you for your presentations.

Mr. Mendicino, when your president appeared before the Finance Committee in the other place, he indicated that he sees a constitutional issue with the provisions in the Expenditure Restraint Act. Can you elaborate on that issue?

**Mr. Mendicino:** There is a question about whether the effect of the act has so chilled our rights to bargain in a free and good faith environment with the Treasury Board that it cries out for a remedy through the Charter. That question we have considered amongst ourselves. There is no need to be oblique about that.

Specifically, when you consider the year 2006-07 in which the government ran a record surplus, we have ruminated about whether there is a rational connection between the idea of controlling expenses retroactively that far back to the economic downturn the we are currently enduring. Those are some of the questions that we have reflected on and we continue to reflect on.

**Senator Callbeck:** In *The Lawyers Weekly*, the Canadian Superior Courts Judges Association says in an article that they have postponed consideration of recommendations by the remuneration commission. How long is it since the judges have had an increase? You went back to 2005 or 2006.

**Mr. Mendicino:** It is since 2006.

**Senator Callbeck:** Do you know about the judges?

**Mr. Mendicino:** I cannot answer you specifically with regard to judges. They are obviously not part of your group.

**Senator Callbeck:** I want to ask both of you about the pay equity sections in this legislation and your thoughts on pay equity.

**Mr. Mendicino:** May I ask you to be more specific? I want to be able to refer to a provision. Is there a specific section you would like me to reference?

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que l'un de vous deux peut nous fournir des statistiques sur la proportion de travail qui, dans votre domaine, est donné en sous-traitance? Ce renseignement devrait se retrouver dans notre rapport. Il s'agit en fait d'une tendance qui influera directement sur l'avenir et la qualité des services que le gouvernement du Canada, peu importe le parti au pouvoir, pourra offrir à ses citoyens.

**M. Mendicino :** Nous vous transmettrons avec plaisir tous les chiffres sur le travail donné à contrat et les agents. Je dois dire que votre question tombe à point. Le directeur des poursuites criminelles vient en effet d'annoncer, en consultation avec le procureur général du Canada je crois, que le processus d'embauche de juristes en sous-traitance sera revu, de manière à le rendre plus transparent. On s'attardera plus précisément à la manière dont ces personnes sont rémunérées et à leurs qualifications. Le dossier suit son cours.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie messieurs.

M. Mendicino, lorsque votre président a comparu devant le Comité des finances de l'autre endroit, il semblait dire que les dispositions de la Loi sur le contrôle des dépenses pouvaient poser problème du point de vue constitutionnel. Pouvez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet?

**M. Mendicino :** Nous nous demandons en effet si la loi n'a pas compromis le droit que nous avons de négocier librement et en toute bonne foi avec le Conseil du Trésor et s'il ne faudra pas avoir recours à la Charte pour trancher le débat. C'est une question que nous avons envisagée, nous ne nous en cachons pas.

En fait, le gouvernement ayant engrangé des surplus records en 2006-2007, nous nous étonnons qu'il veuille remonter aussi loin pour le contrôle des dépenses et de nous nous demandons s'il y a vraiment un lien avec la crise économique actuelle. Ce ne sont que quelques-unes des questions qui ont alimenté notre réflexion et auxquelles nous n'avons toujours pas trouvé réponse.

**Le sénateur Callbeck :** Dans un article paru dans *The Lawyers Weekly*, l'Association canadienne des juges des cours supérieures nous apprend qu'elle a remis à plus tard l'étude des recommandations formulées par la Commission d'examen de la rémunération des juges. Depuis combien de temps les juges n'ont-ils pas eu d'augmentation de salaire? Vous parliez de 2005 ou 2006.

**M. Mendicino :** Depuis 2006.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'en est-il des juges?

**M. Mendicino :** Je suis incapable de vous répondre précisément, car je ne connais pas le dossier. Ils ne font évidemment pas partie de notre groupe.

**Le sénateur Callbeck :** Je voudrais avoir votre opinion à tous les deux sur les articles de la loi qui portent sur l'équité salariale et sur l'équité salariale en général.

**M. Mendicino :** Pouvez-vous être plus précise? J'aimerais bien pouvoir me reporter à une disposition en particulier. Y a-t-il un article que vous souhaitez aborder?

**Senator Callbeck:** If you have a complaint now, you cannot go to the Canadian Human Rights Commission. You go to the Public Service Labour Relations Board, PSLRB. The union cannot help the person who has the complaint. If they do, they are fined approximately \$50,000.

**Mr. Mendicino:** I am not sure I read the act the same way, but I am happy to take a look at the provisions more closely.

Our members who feel aggrieved in the way you have described have recourse through various fora. They have recourse potentially through the Public Service Staffing Tribunal, PSST, and the PSLRB. Those venues are available and, in some cases, they can seek our association's assistance before the PSLRB. That is our function.

**Senator Callbeck:** Mr. Poirier, I was amazed when you said that classification is a once-in-a-lifetime opportunity. If the system worked properly, how many years should classification take?

**Mr. Poirier:** Do you mean to develop a new system?

**Senator Callbeck:** Yes, a new classification system.

**Mr. Poirier:** It is probably a matter of a few years to have a basis to work on. Then they will need to test that basis in different departments. We are not looking at 20 years or 10 years. It is probably three, four or five years at most.

The problem is that the government started in the wrong way with the universal classification system, UCS. When they realized that they failed, they looked for another solution and there was none.

They had to go back to the drawing board to find something simpler. They came up with the economics and social services, EC, group. That was the only option left. They failed on that system too. If they try to implement a new classification system and do not go through the process fully, which means going to the bargaining table with the classification standard to see if the classification fits with pay scales, then they have failed again. Maybe we will talk again in another 5, 10 or 20 years. I do not know.

Regarding your question on Part 11 of the new legislation, I would say that our members are shocked that the Budget Implementation Act was used to push that down their throats. We are looking at all our options, but we are not there yet. We are still on the conversion matter for the moment. We will have to talk among ourselves at the national level to see if we can do something or if we will wait.

**Le sénateur Callbeck :** Les syndicats, s'ils ont une plainte à faire, ne peuvent plus s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne. Ils doivent plutôt se tourner vers la Commission des relations de travail dans la fonction publique, ou CRTFP. Ils ne peuvent même pas aider la personne qui porte plainte, car s'ils le font, ils vont recevoir une amende qui avoisine les 50 000 \$.

**M. Mendicino :** Je ne suis pas certain d'interpréter la loi de la même manière que vous, mais je vais relire les dispositions très attentivement.

Les membres qui se sentent lésés de la manière dont vous le décrivez ont plusieurs recours à leur disposition. Ils peuvent s'adresser au Tribunal de la dotation de la fonction publique, ou TDFP, en plus de la CRTFP. Ce sont deux avenues qui s'offrent à eux et, dans certains cas, ils peuvent demander l'aide de l'association avant de se rendre devant la CRTFP. C'est précisément à ça que nous servons.

**Le sénateur Callbeck :** Monsieur Poirier, j'ai été très étonnée de vous entendre dire qu'une conversion de classification n'arrive qu'une fois dans la carrière d'un fonctionnaire. Si le système fonctionnait bien, sur combien d'années devrait s'échelonner la conversion de la classification, selon vous?

**M. Poirier :** Vous voulez dire pour créer un tout nouveau système?

**Le sénateur Callbeck :** Oui, un nouveau système de classification.

**M. Poirier :** Je dirais probablement quelques années pour en jeter les bases. Il faudrait ensuite en faire l'essai dans différents ministères. On ne parle pas ici de 20 ou même de 10 ans, mais de trois, quatre ou cinq tout au plus.

Le problème, c'est que le gouvernement est parti dans la mauvaise direction en misant tout sur la norme générale de classification, ou NGC. Et lorsqu'il s'est aperçu qu'il s'était trompé, il a cherché d'autres solutions et n'en a trouvé aucune.

Il a dû tout reprendre de zéro et tenter de trouver quelque chose de plus simple. Il a donc formé le groupe Économique et services de sciences sociales, ou groupe EC. C'était la seule option qui lui restait. Sauf que c'était aussi une erreur. Si le gouvernement veut mettre en œuvre un nouveau système de classification sans passer par toutes les étapes du processus, c'est-à-dire sans s'asseoir à la table des négociations pour voir si la norme de classification et les échelles salariales sont compatibles, alors la tentative est encore vouée à l'échec. Nous en parlerons peut-être encore dans 5, 10 ou 20 ans, je ne sais trop.

En ce qui concerne la partie 11 de la nouvelle loi, nos membres sont outrés de constater que la Loi d'exécution du budget les force à accepter cette mesure. Nous envisageons toutes les options, mais rien n'a encore été décidé. C'est encore la conversion qui est notre priorité. L'exécutif national devra se réunir pour voir s'il y a lieu de faire quelque chose, ou si nous ferions mieux d'attendre.



[Translation]

**Senator Chaput:** My questions are along the same lines as the ones that Senator Ringuette and Senator Callbeck asked. The first question goes to Mr. Poirier. Am I right to understand that you represent 12,000 employees, of whom 10,000 would be affected by this classification?

**Mr. Poirier:** Yes.

**Senator Chaput:** And all the work that was done to establish qualification standards in order to determine the value of the work took a great deal of time and now has come to nothing because you cannot negotiate. The bill has shut the door.

**Mr. Poirier:** The bill, exactly.

**Senator Chaput:** This work on classification had to have been recommended by your supervisors, the employer, or by the union. Who thought of it and who wanted it done?

**Mr. Poirier:** The Treasury Board.

**Senator Chaput:** The process took place because of a directive from Treasury Board. When Bill C-10 was introduced, did you have the opportunity to discuss it with your members, or did it come as a surprise?

**Mr. Poirier:** A big surprise. If we take a step back to November, when the final offer was put on the table, we did not know what the bill contained. No one knew. The Treasury Board representatives told us that, if we did not sign an agreement in principle, we would be subject to legislation that would be a lot tougher than the final offer, and that it was in our interests to sign.

That is negotiating with a gun to your head. But, with our members' interests in mind, we decided to sign the agreement in principle anyway. The surprise came much later when the bill was introduced and we realized that there was no room for negotiation on the classification.

Let me repeat. We accepted the offers of 1.5 per cent; no one was really happy with that, but, given the economic situation, our members were ready to accept the 1.5 per cent and tell themselves that, at least, their other problems would be solved at the same time. That did not happen.

**Senator Chaput:** When you said that the border services members were not included, does that mean, not included in the classification?

**Mr. Poirier:** For them, the door was left open for salary restructuring linked to the new classification and their conversion to it. So they had the same salary increase as everyone else. But supplementary adjustments were done for certain groups in order for the scale to be more representative of the value of the work.

**Senator Chaput:** How many members are we talking about?

**Mr. Poirier:** Several thousand.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Mes questions sont complémentaires à celles posées par les sénateurs Ringuette et Callbeck. Ma première question s'adresse à M. Poirier. Si je comprends bien, vous représentez 12 000 employés dont 10 000 seraient visés par cette classification?

**M. Poirier :** Oui.

**Le sénateur Chaput :** Et tout ce travail qui a été fait afin d'arriver à établir des normes de qualification pour déterminer la valeur du travail a pris quand même un certain temps et présentement, cela n'a pas donné grand-chose puisque vous ne pouvez pas négocier. La porte est fermée par le projet de loi.

**M. Poirier :** Par le projet de loi, exactement.

**Le sénateur Chaput :** Le travail de classification était sûrement recommandé par les employeurs, par vos superviseurs ou par le syndicat. Qui y a pensé et qui voulait que cela se fasse?

**M. Poirier :** Le Conseil du Trésor.

**Le sénateur Chaput :** C'était une directive du Conseil du Trésor qui voulait que le processus se fasse. Lorsque le projet de loi C-10 a été présenté, avez-vous eu la chance d'en discuter avec vos membres ou si cela a eu l'effet d'une surprise?

**M. Poirier :** En long et en large. En fait, c'est que si on recule dans le temps, en novembre, lorsque l'offre finale a été déposée, on ne connaissait pas la teneur du projet de loi. Personne n'en avait pris connaissance. Les représentants du Conseil du Trésor nous ont affirmé que si nous ne signions pas une entente de principe, nous serions soumis à une loi qui serait beaucoup plus sévère que l'offre finale et que nous avions intérêt à signer.

On appelle cela négocier avec le pistolet sur la tempe. Compte tenu de l'intérêt de nos membres, nous avons décidé de signer quand même cet accord de principe. La surprise est venue beaucoup plus tard lorsque le projet de loi a été déposé et que nous avons constaté qu'il n'y aurait pas de place à une négociation concernant la classification.

Je le répète. On avait accepté les offres à 1,5 p. 100 et personne n'était vraiment heureux de cela, mais compte tenu du contexte économique, nos membres étaient prêts à accepter l'offre de 1,5 p. 100 en se disant qu'au moins on réglerait leurs autres problèmes par la même occasion, ce qui ne s'est pas fait.

**Le sénateur Chaput :** Lorsque vous avez mentionné que les membres des services frontaliers étaient exemptés, est-ce qu'ils étaient exemptés de la classification?

**M. Poirier :** On leur a ouvert la porte à une restructuration salariale qui était liée à leur nouvelle classification et à leur conversion de classification. Ils ont donc été assujettis aux mêmes augmentations salariales que tous les fonctionnaires. Par contre, des ajustements ont été apportés en supplément pour certains groupes, pour rétablir des échelles qui soient plus représentatives de la valeur du travail.

**Le sénateur Chaput :** Et de combien de membres parle-t-on?

**M. Poirier :** Quelques milliers.

**Senator Ringuette:** So salaries are going up, but, to compensate, people are being laid off in the regions.

**Senator Chaput:** I have another question for Mr. Mendicino. It is quite quick.

[English]

**The Chair:** Excuse the supplementary intervention by Senator Ringuette.

**Mr. Poirier:** I am shocked to hear that.

[Translation]

**Senator Chaput:** Mr. Mendicino, you represent 2,500 lawyers?

[English]

**Mr. Mendicino:** Approximately.

[Translation]

**Senator Chaput:** Do you have some members covered by the negotiations and other members who are not?

[English]

Can you explain what you mean by that?

**Mr. Mendicino:** A number of senior lawyers who form part of management or who have reached a certain classification within our group have been excluded from the group. That means, in practical terms, that they do not have a direct voice. Their interests are nonetheless represented through our association, but they do not sit on our council and they are not able to be elected. Obviously, they are not able to engage in the kind of direct dialogue we engage in through the agent with the government or with Treasury Board because, for lack of a better phrase, they are notionally part of the management side.

[Translation]

**Senator Chaput:** Do you hire people on contract?

[English]

**Mr. Mendicino:** Yes, that is correct.

**Senator Chaput:** Are they included or excluded?

**Mr. Mendicino:** They are not part of the group.

[Translation]

**Senator Chaput:** About how many?

**Le sénateur Ringuette :** On accorde une augmentation salariale, mais pour compenser on est en train de faire des mises à pied dans les régions.

**Le sénateur Chaput :** J'ai une autre question assez brève pour M. Medicino.

[Traduction]

**Le président :** Veuillez excuser l'intervention supplémentaire du sénateur Ringuette.

**M. Poirier :** J'avoue que je suis plutôt choqué.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Monsieur Medicino, vous représentez 2 500 avocats?

[Traduction]

**M. Mendicino :** Environ, oui.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Vous avez des membres qui sont inclus dans les négociations et des membres qui sont exclus?

[Traduction]

Pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez par là?

**M. Mendicino :** Parmi les avocats comptant le plus d'expérience, il y en a un certain nombre qui font partie de la direction ou qui ont atteint un certain niveau de classification au sein du groupe. Ils en sont donc maintenant exclus. Dans les faits, cela signifie qu'ils ne peuvent pas faire entendre directement leur voix. Ce qui ne veut pas dire que leurs intérêts ne sont pas pris en compte par l'association, simplement qu'ils ne peuvent pas siéger au conseil ni être élus à un poste quelconque. Selon la même logique, ils ne peuvent pas participer au dialogue direct que nous engageons, en tant qu'agent de négociation, avec le gouvernement ou avec le Conseil du Trésor, parce qu'ils font, comment dirais-je, partie de la direction.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Vous embauchez des contractuels?

[Traduction]

**M. Mendicino :** En effet, oui.

**Le sénateur Chaput :** Et est-ce qu'ils sont exclus eux aussi?

**M. Mendicino :** Ils ne font pas partie de notre groupe.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Et combien y en a-t-il environ?



[English]

**Mr. Mendicino:** I do not have a specific number. I do not want to mislead the committee about the precise number of agents that we have currently on contract. I have already said to Senator Ringuette that we can provide some hard statistics for you, and we will be happy to do so.

**The Chair:** Next is a senator from Cluny, Ontario, Senator Nancy Ruth.

**Senator Nancy Ruth:** I am curious about the lawyers' wages. What is the range for lawyers employed in the federal government, and for those in the provincial governments, as a comparative?

**Mr. Mendicino:** We have a range of salaries. There are two broad categories within the federal government. There is what is known as the broader national rate, and then there is a rate that applies exclusively to Toronto. It has been referred to colloquially as "the Toronto differential."

**Senator Ringuette:** Tell us about that rate.

**Mr. Mendicino:** The term is actually defined. Again, it is one of those legal terms under section 2 of the definitions portion.

To return to the substance of your question, for example, in the national range of rates, someone who is at the outset of their career, the initial stages of their career, what we refer to as at the LA1 classification, they make between approximately \$54,500 and \$77,865. The next range up is what is called the LA2A category. That is more intermediate, if you will. The range there for the national rate is about \$76,500 to about \$108,500. The LA2B range is starting into a more senior area. That is between \$94,100 and about \$119, 976 — close to \$120,000.

The comparator categories for the Toronto rate, senator, at LA1 —

**Senator Nancy Ruth:** What I am looking for is the difference between them. I do not need to know the Toronto rates. What are the provincial rates?

**The Chair:** The rest of us are curious.

**Senator Banks:** The rest of you who are lawyers, you mean.

**Senator Nancy Ruth:** Give him his Toronto rates.

**Mr. Mendicino:** I am glad you are curious because as you heard during my introductory remarks, the gap is a fairly wide. I do not want to speak with any particular specificity regarding the Ontario numbers, because there has been some fluctuation. Roughly speaking, if you were at the outset of your career and a member of the Ontario Ministry of the Attorney General, you are looking at a higher maximum range as beginning counsel; in excess of \$105,000 or \$110,000.

**Senator Nancy Ruth:** Are we in Toronto, then?

**Mr. Mendicino:** Yes, that is Toronto, but it applies to lawyers who work for the province outside of Toronto as well. They have one rate. If you are in the more intermediate category, again the

[Traduction]

**M. Mendicino :** Je ne sais pas exactement. Je ne voudrais pas induire le comité en erreur quant au nombre précis d'agents qui travaillent présentement pour nous en sous-traitance. Comme je l'ai déjà indiqué au sénateur Ringuette, nous vous fournirons volontiers les statistiques dont vous avez besoin.

**Le président :** C'est autour du sénateur Nancy Ruth de Cluny, en Ontario.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je suis curieuse de connaître le salaire des avocats. Quelle est la fourchette salariale des avocats employés par le gouvernement fédéral, et de ceux des gouvernements provinciaux, en comparaison?

**M. Mendicino :** Nous avons une gamme de salaires. Il y a deux grandes catégories au gouvernement fédéral. On a ce qui est connu comme le taux national, et il y a un taux qui s'applique exclusivement à Toronto. Dans la conversation, on l'appelle le « différentiel de Toronto »

**Le sénateur Ringuette :** Parle-moi de ce taux.

**M. Mendicino :** Le terme est en fait défini. C'est encore un de ces termes juridiques que l'on trouve à l'article 2 de la partie des définitions.

Pour revenir à l'objet de votre question, par exemple, dans la fourchette nationale des taux, quelqu'un qui commence sa carrière, qui en est aux premiers stades, ce que nous appelons la classification LA1, fait entre 54 500 et 77 865 \$. L'échelon supérieur est ce qu'on appelle la catégorie LA2A. C'est une catégorie plus intermédiaire, en quelque sorte. La fourchette nationale des taux va d'à peu près 76 500 à environ 108 500 \$. La catégorie LA2B approche la frontière des échelons supérieurs. C'est entre 94 100 et environ 119 976 \$ — près de 120 000 \$.

Les catégories comparables des taux de Toronto, sénateur, au niveau LA1...

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ce que je veux savoir, c'est la différence entre eux. Je n'ai pas besoin de connaître les taux de Toronto. Quels sont les taux provinciaux?

**Le président :** Nous autres sommes curieux de le savoir.

**Le sénateur Banks :** Vous autres êtes des avocats, vous voulez dire.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Dites-lui donc les taux de Toronto.

**M. Mendicino :** Je suis heureux que cela vous intéresse, parce que, comme je le disais dans mes observations préliminaires, l'écart est assez grand. Je ne veux pas donner de détails précis sur les chiffres de l'Ontario, parce qu'il y a certaines fluctuations. En gros pour quelqu'un qui commence sa carrière et est membre du ministère du Procureur général de l'Ontario, le maximum de la fourchette, pour un avocat débutant, est plus haut; c'est plus de 105 000 ou 110 000 \$.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Alors nous sommes à Toronto?

**M. Mendicino :** Oui, c'est Toronto, mais ce taux est le même pour les avocats qui travaillent pour la province en dehors de Toronto. C'est un taux unique. Si vous êtes dans la catégorie plus

Ontario provincial government refers to it as the CC2/CC3 category, which was combined in the last collective bargaining round, we are looking at something in excess of \$160,000 or thereabouts. The gap starts to widen in that intermediate range. Then, there is the CC4 category, which goes above \$175,000. I have seen publication of public salaries for those who work for the Ontario government that are in excess of \$200,000 now. Once we reach that range, we are talking about a comparatively small number, but the point is that the gap starts to increase as they make their way up through the pay scale.

**Mr. Devlin:** If I can elaborate on that, in the federal realm, no more than 30 per cent can exceed the 2A or working range, which caps out nationally at \$108,000.

In Ontario, approximately 85 per cent of lawyers can rise to the top of that working range. At the end of their present contract, the top of that range will be in the \$180,000s. That is the magnitude of the difference. In Ontario, it is extremely large.

**Senator Nancy Ruth:** What percentages of lawyers leave per annum and what percentage of lawyers come in?

**Mr. Mendicino:** We are losing more in recent years than we are gaining.

**Senator Nancy Ruth:** Can you give me some numbers?

**Mr. Mendicino:** Yes; I think I referred to one specific statistic in my introductory remarks. I am most knowledgeable about my own office. I am from Toronto. By no means should the committee believe that this problem is indigenous to Toronto. There are serious problems in Calgary, for instance, where they lose a lot of their beginner and intermediate lawyers. They simply cannot keep the people there. There are similar problems in other city centres including Vancouver, Montreal, Quebec and Halifax. This problem is national. This is not indigenous only to Toronto, at the risk of repeating myself.

To a certain extent, the problem is exacerbated by the disproportionately higher rates that Ontario lawyers are compensated at. To answer your specific question, senator, in our office, in the years 2006-07, our complement was about 80 lawyers or so. We lost approximately 15 lawyers. That number is staggering. Those lawyers were working on major cases and our appeals work. They were prosecuting guns and gangs cases, which are the scourge of our day, certainly in some of the larger city centres.

When we lose those people, we lose our ability to push back those that would create the chaos that occasionally afflicts our cities.

**Mr. Devlin:** I can give you one example. The Toronto prosecutions office had funding available under the national policing initiative going back almost two years now, and we advertised for up to 28 positions at the working level. My understanding is that competition yielded either two or three hires

médiane, que le gouvernement provincial de l'Ontario appelle la catégorie CC2/CC3, qui a été combinée lors du dernier cycle de négociations collectives, c'est plus de 160 000 \$, ou dans ces environs. L'écart commence à s'élargir dans cette catégorie médiane. Et puis il y a la catégorie CC4, qui dépasse 175 000 \$. J'ai vu la publication des salaires des fonctionnaires du gouvernement de l'Ontario, qui dépassent maintenant 200 000 \$. Dans ces sphères, c'est un nombre relativement faible de fonctionnaires, mais le fait est que l'écart commence à se creuser quand ils grimpent les échelons salariaux.

**M. Devlin :** Si je peux donner une précision, dans la fonction publique fédérale, pas plus de 30 p. 100 des employés peuvent dépasser la catégorie 2A, ou l'échelon opérationnel, dont le maximum à l'échelle nationale est de 108 000 \$.

En Ontario, environ 85 p. 100 des avocats peuvent parvenir au maximum de cette fourchette. À la fin de leur contrat actuel, le maximum de la fourchette s'établira à 180 000 \$. C'est l'ampleur de la différence. En Ontario, elle est très vaste.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Quel est le pourcentage, par année, d'avocats qui s'en vont, et quel est le pourcentage de ceux qui arrivent?

**M. Mendicino :** Nous en perdons plus ces dernières années que nous en recrutons.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Pouvez-vous me donner des chiffres?

**M. Mendicino :** Oui; je pense avoir parlé d'une statistique particulière dans mes observations préliminaires. Je connais mieux mon propre bureau. Je suis de Toronto. Le comité ne devrait absolument pas penser que ce problème est particulier à Toronto. Il y a de graves problèmes à Calgary, par exemple, où ils perdent beaucoup de leurs avocats débutants et intermédiaires. Ils n'arrivent simplement pas à les garder. Il y a des problèmes semblables dans d'autres centres urbains, comme Vancouver, Montréal, Québec et Halifax. C'est un problème d'envergure nationale. Il n'est pas particulier à Toronto, au risque de me répéter.

Dans une certaine mesure, le problème est exacerbé par la disproportion des salaires que touchent les avocats de l'Ontario. Sénateur, pour répondre à votre question précise, dans notre bureau, en 2006-2007, nous avions un effectif d'environ 80 avocats. Nous en avons perdu une quinzaine. C'est énorme. Ces avocats travaillaient sur des dossiers importants et nos dossiers d'appel. C'étaient des spécialistes des dossiers relatifs aux armes à feu et aux gangs, le fléau de notre époque, du moins dans certains grands centres urbains.

Quand nous avons perdu ces gens, nous avons perdu notre capacité de lutter contre les auteurs du chaos qui, à l'occasion, afflige nos villes.

**M. Devlin :** Je peux vous donner un exemple. Le bureau des poursuites de Toronto dispose depuis près de deux ans maintenant de fonds, dans le cadre de l'initiative nationale de maintien de l'ordre, et nous avons affiché jusqu'à 28 postes de niveau opérationnel. À ce que j'ai compris, ce concours a permis



over that period of time. Lots of offers were made, but in that working range, we cannot attract mid-career talented legal professionals. That range is where it is the worst.

**Mr. Mendicino:** To be fair, it has improved somewhat since 2006-07. If you look at the plan for human resource spending that has been stipulated both in documents published by the PPSC and the Department of Justice, it is more or less flatlined. It is like this, but the work is going up like this. That is another way to conceptualize the problem.

**Senator Nancy Ruth:** Are there many practice lawyers who are in the EX categories? That means more money outside of these scales that you have given, correct?

**Mr. Devlin:** Generally speaking, the managers within Department of Justice and legal services units are LAs. We are unusual in that almost all of our managers have the same classification as the people they supervise. There are lawyers who are EXs, but they generally are in non-legal functions. I have a colleague at Privy Council who is involved in appointments. She is not an LA, although she is legally trained.

Anyone performing actual legal work will have an LA classification.

**Senator Nancy Ruth:** These people are counted as part of your number of lawyers in the system, right?

**Mr. Devlin:** The managers are the excluded who we referred to; that is, those whose principal obligations are management.

**Mr. Mendicino:** The LA3As and LA3Bs — again, that classification is internal — are the ones that reside just above the LA2Bs. They are the ones that occasionally form part of the non-excluded members of our group. The executives, EXs, are not part of our group.

**Senator Nancy Ruth:** What is the motivation for Treasury Board to take arbitration off the table for you?

**Mr. Mendicino:** That is a question you should ask them.

**Senator Nancy Ruth:** What is your best guess?

**Mr. Devlin:** Our position was not so much that we should be exempted from a general climate of restraint but that the starting point should be freely determined. Up to this point, we have always been paid what Treasury Board unilaterally determines we should be paid. We saw organizing and seeking a collective agreement as an opportunity to say at the outset, let us reset those scales to where they are nationally. On top of that, most lawyers would say that we do not seek any special treatment from anyone else. We have never been able to determine fairly what those baselines are.

I think Treasury Board is concerned that those baselines would increase dramatically because a normal comparator for us is what a Crown wearing the same gowns in the courtroom, prosecuting the same case but employed by the province rather than the

de recruter deux ou trois personnes pendant cette période. De nombreuses offres ont été faites, mais à ce niveau opérationnel, nous ne pouvons attirer des professionnels du droit de talent qui sont en milieu de carrière. C'est à ce niveau que la situation est la pire.

**M. Mendicino :** Pour être juste, elle s'est améliorée quelque peu depuis 2006-2007. Si vous regardez le plan de dépenses des ressources humaines qui a été publié dans des documents du SPPC et du ministère de la Justice, le recrutement a plus ou moins plafonné. C'est ainsi, mais le volume de travail grimpe comme ça. C'est une autre manière d'illustrer le problème.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Y a-t-il beaucoup d'avocats en pratique au niveau EX? Cela signifierait plus d'argent au-delà de ces échelles que vous avez données, n'est-ce pas?

**M. Devlin :** De façon générale, les gestionnaires du ministère de la Justice et des services juridiques sont des LA. Nous sommes un peu à part des autres en ce sens que presque l'intégralité de nos gestionnaires ont la même classification que leurs subalternes. Il y a des avocats au niveau EX, mais ils assument généralement des fonctions non juridiques. J'ai une collègue au Conseil privé qui participe aux nominations. Elle n'est pas LA, bien qu'elle ait une formation juridique.

Quiconque exerce des fonctions juridiques doit avoir une classification LA.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ces gens sont comptés dans les chiffres concernant les avocats dans le système, n'est-ce pas?

**M. Devlin :** Les gestionnaires sont les exclus dont nous avons parlé; c'est-à-dire ceux dont les principales fonctions sont en gestion.

**M. Mendicino :** Les LA3A et LA3B — je répète que c'est une classification interne — sont ceux qui sont juste au-dessus des LA2B. Ce sont eux qui, à l'occasion, sont les membres non exclus de notre groupe. Les cadres supérieurs, les EX, ne font pas partie de notre groupe.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Qu'est-ce qui a motivé le Conseil du Trésor à vous retirer le droit à l'arbitrage?

**M. Mendicino :** C'est à eux que vous devriez poser la question.

**Le sénateur Nancy Ruth :** À votre avis?

**M. Devlin :** Notre position n'était pas tant que nous devrions être exemptés des mesures générales d'austérité, mais que le point de départ devrait être librement déterminé. Jusque-là, nous avons toujours touché le salaire que le Conseil du Trésor déterminait de façon unilatérale. Nous avons vu dans l'organisation et la négociation d'une convention collective une occasion de dire dès le départ uniformisons les échelles salariales dans tout le pays. De plus, la plupart des avocats diraient que nous ne cherchons pas à obtenir de traitement spécial de quiconque. Nous n'avons jamais pu définir équitablement les bases de référence.

Je pense que le Conseil du Trésor craint de voir énormément augmenter ces bases de référence parce qu'un facteur de comparaison normal, pour nous, est le salaire que touche un avocat de l'État qui porte la même robe au tribunal, qui travaille

federal Crown, is making. If they are making more, there is no principled reason for that difference. If they are making staggeringly more, there is even less principled reason for that difference. I suspect that Treasury Board felt they were exposed to significant increases in some places.

**Senator Nancy Ruth:** Mr. Poirier, you said that you felt your group was targeted by government. Am I correct in saying that? If so, what do you mean?

**Mr. Poirier:** I am not sure what word I used in French to lead you to think that the word was targeted.

**Senator Nancy Ruth:** That is what I heard in English. Is there any sense in which you feel that?

**Mr. Poirier:** I do not know. Again, maybe you should ask Treasury Board, why the EC group? Other groups have bargained their classification conversion before the legislation, and some of those groups will bargain it after the restriction period is over. The program and administrative services, PA, group is not ready to bargain that yet. I am sure they will be able to go to the table and bargain fairly when the restriction period is over. We were at the wrong place at the wrong moment, unfortunately for us and for all our members who will be left outside of the process. That situation is unfortunate.

**Senator Nancy Ruth:** Thank you.

**The Chair:** Thank you, Senator Nancy Ruth. I have a supplementary question from Senator Ringuette.

**Senator Ringuette:** Yes; I want to know what the Toronto differential is.

**Mr. Mendicino:** To return again to the question that seems to be right now at the forefront of your mind, at LA1, the entry level category, there is no difference.

**Senator Ringuette:** It would be \$54,000 to \$77,000?

**Mr. Mendicino:** Roughly \$77,000 or \$78,000. LA2A would be \$75,500 to almost \$125,000. LA2B would be \$98,000 or nearly \$99,000 to about \$138,000. Those are the categories that I provided.

**Mr. Devlin:** The history of that differential goes back to the early 1990s when there was such a serious problem of retention and recruitment in the Toronto legal market that Treasury Board unilaterally decided that they needed to adjust those rates because they had lost such a significant component of senior lawyers and were not able to replace them. That difference has stayed in place over the years.

**Senator Ringuette:** I understood that there was a similar problem in Vancouver, Calgary, Halifax, Quebec and Montreal. The differential does not seem to be applicable to those communities.

**Mr. Mendicino:** That is correct. The largest statistical gap is between Ontario and any of the two categories.

**Senator Ringuette:** The provincial-federal categories.

sur les mêmes dossiers mais qui est l'employé de la province plutôt que du gouvernement fédéral. S'il gagne plus, il n'y a pas d'explication valable de cette différence. Si la différence de salaire est effarante, cette différence est encore moins explicable. Je soupçonne que le Conseil du Trésor se sentait exposé à des hausses salariales importantes en certains lieux.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Monsieur Poirier, vous avez dit penser que votre groupe était ciblé par le gouvernement. Est-ce bien cela? Dans l'affirmative, qu'entendez-vous par là?

**M. Poirier :** Je ne sais plus quel terme j'ai employé en français pour vous porter à croire que je parlais de ciblage.

**Le sénateur Nancy Ruth :** C'est ce que j'ai entendu en anglais. Y aurait-il une raison pour que vous le pensiez?

**M. Poirier :** Je ne sais pas. C'est encore une question que vous devriez poser au Conseil du Trésor, pourquoi le groupe EC? D'autres groupes ont négocié la conversion de leur classification avant la loi, et certains de ces groupes la négocieront après la fin de la période d'austérité. Le groupe des programmes et services administratifs, PA, n'est pas prêt pour l'instant à négocier cela. Je suis sûr qu'il pourra aller à la table et négocier équitablement quand la période d'austérité sera terminée. Malheureusement pour nous, nous étions au mauvais endroit au mauvais moment, et malheureusement pour tous nos membres qui vont être laissés en marge du processus. C'est une situation malencontreuse.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je vous remercie.

**Le président :** Merci, sénateur Ruth. J'ai une autre question du sénateur Ringuette.

**Le sénateur Ringuette :** Oui; je veux savoir ce qu'est le différentiel de Toronto?

**M. Mendicino :** Pour revenir encore à la question qui semble le plus vous tenir à cœur, au niveau LA1, le niveau d'entrée, il n'y a pas de différence.

**Le sénateur Ringuette :** Ce serait entre 54 000 \$ et 77 000 \$?

**M. Mendicino :** Plus ou moins 77 000 \$ ou 78 000 \$. Au niveau LA2A, ce serait de 75 500 \$ à près de 125 000 \$. Au niveau LA2B, ce serait 98 000 \$, ou près de 99 000 \$, à environ 138 000 \$. Ce sont les chiffres que j'ai fournis.

**M. Devlin :** L'origine de cette différence remonte au début des années 1990, quand il y avait un problème très grave de maintien en poste en de recrutement sur la scène juridique de Toronto. C'est alors que le Conseil du Trésor a unilatéralement décidé qu'il lui fallait ajuster les taux salariaux parce qu'ils avaient perdu tellement d'avocats d'expérience et ils ne parvenaient pas à les remplacer. Cet écart a été maintenu avec les années.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai cru comprendre qu'il y avait un problème semblable à Vancouver, Calgary, Halifax, Québec et Montréal. Le différentiel ne semble pas pouvoir s'appliquer à ces villes.

**M. Mendicino :** C'est vrai. Le plus vaste écart statistique est entre l'Ontario et n'importe laquelle des deux catégories.

**Le sénateur Ringuette :** Les catégories provinciales-fédérales.



**Mr. Mendicino:** Correct.

**Senator Neufeld:** Thank you, gentlemen, for coming here. I know you have read out the numbers. I think you said in some parts of Canada lawyers earn up to 40 per cent more, and you named seven provinces. You named B.C., Alberta, Ontario and Quebec.

**Mr. Devlin:** The short answer is that everything to the west and Nova Scotia are now ahead of us.

**Senator Neufeld:** You named seven provinces. What are they?

**Mr. Mendicino:** I will restate them for you so we are on the same page. I do not want to misquote them. They are British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nova Scotia and Ontario.

**Senator Neufeld:** Thank you. Having spent time on Treasury Board myself in British Columbia, we were usually told that trying to keep up to the federal government was the problem, so I guess it depends where you are bargaining —

**Mr. Mendicino:** The tables have turned.

**Senator Neufeld:** — and what numbers you use.

**Senator Ringette:** Someone has negotiated since you left.

**Senator Neufeld:** I do not say that lightly. That was usually the tune we heard, and not only from the legal profession. I am speaking across the board. That could mean all the other public servants but not the lawyers. I am not disputing your numbers.

I would appreciate it if you would give your numbers that support those things to the clerk, so we can all have them. It is not that I disbelieve you; it is only that it is easier for me getting the information later rather than trying to write it down now.

**Mr. Mendicino:** Yes, by all means.

**Senator Neufeld:** The second part is that we found in British Columbia that the issue was not always money, but I got the drift from both of you that money is the big issue. Am I correct in assuming that?

**Mr. Mendicino:** It is one of the more contentious issues, but it is not the only issue. There are other issues with regard to leave, benefits and grievance procedures. Obviously, those issues are still on the table. We have made progress, to be fair, on the non-monetary conditions. Those issues remain the subject matter — some of them more important than others — that will be arbitrated.

I think the answer to your question is: Yes, money or compensation is obviously a significant issue, but it is not the only issue.

**M. Mendicino :** C'est bien cela.

**Le sénateur Neufeld :** Merci, messieurs, de vous être déplacés. Je sais que vous avez lu les chiffres. Je pense que vous avez dit que dans certaines régions du Canada, les avocats gagnaient jusqu'à 40 p. 100 de plus, et vous avez nommé les sept provinces, dont la Colombie-Britannique, l'Alberta, l'Ontario et le Québec.

**M. Devlin :** En deux mots, tout ce qui est à l'ouest et la Nouvelle-Écosse ont maintenant de l'avance sur nous.

**Le sénateur Neufeld :** Vous avez nommé sept provinces. Quelles sont-elles?

**M. Mendicino :** Je vais les redire pour que nous nous comprenions. Je ne voudrais pas me tromper. Ce sont la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, la Nouvelle-Écosse et l'Ontario.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous remercie. Comme j'ai moi-même passé un certain temps au Conseil du Trésor en Colombie-Britannique, on nous disait généralement que ce qui posait problème, c'était d'essayer de rester au même niveau que le gouvernement fédéral, alors je suppose que cela dépend d'où on négocie...

**M. Mendicino :** Les choses ont changé.

**Le sénateur Neufeld :** ... et des chiffres qu'on utilise.

**Le sénateur Ringette :** Quelqu'un a négocié depuis votre départ.

**Le sénateur Neufeld :** Je ne parle pas à la légère. C'était ce qu'on entendait généralement, et pas seulement de la profession juridique. Je parle en général. Cela pourrait vouloir dire tous les autres fonctionnaires, mais pas les avocats. Je ne conteste pas vos chiffres.

J'aimerais que vous puissiez remettre au greffier les chiffres sur lesquels vous vous appuyez, pour que nous les ayons tous. Ce n'est pas que je ne vous crois pas; c'est seulement qu'il m'est plus facile d'examiner ces renseignements plus tard que d'essayer de les prendre en note maintenant.

**M. Mendicino :** Oui, absolument.

**Le sénateur Neufeld :** La deuxième partie, c'est que nous avons constaté en Colombie-Britannique que le problème n'était pas toujours une question d'argent, mais j'ai l'impression, à vous entendre tous les deux, que l'argent est le plus gros problème. Est-ce que je me trompe?

**M. Mendicino :** C'est l'un des enjeux les plus litigieux, mais ce n'est pas le seul. Il y a d'autres différends au sujet des congés, des avantages sociaux et des procédures de grief. Bien évidemment, ces questions sont encore en voie de négociation. Nous avons fait des progrès, il faut le dire, en ce qui a trait aux questions non pécuniaires. Ces problèmes restent ceux — certains plus importants que d'autres — qui seront soumis à l'arbitrage.

Je pense que la réponse à votre question c'est que, oui, l'argent ou la rémunération est bien évidemment un enjeu important, mais pas l'unique enjeu.

**Senator Neufeld:** I am glad you said that. We found in British Columbia when we conducted a study that we were losing lots of people that work for the government for a number of reasons. In the ensuing years, it will create a significant problem in British Columbia. I think other provinces are in much the same situation — I am not talking about the federal government so much — and that is because people are retiring and there is not enough uptake coming in. Second, there has been a red-hot economy in almost all of Canada from 2004 until recently, and many people opted to leave for the private sector.

We started a process in British Columbia of trying to rejuvenate the public sector because we knew it had to be done in the long term. I will be interested to see how B.C. fares with the numbers that you provide me because I would like the comparisons to British Columbia. I honestly did hear that we had trouble keeping up with the Joneses here in Ottawa, and that is why we could not hire prosecutors, lawyers, legislative writers and those kinds of people.

There is more to the issue than only money as far as even the federal government goes when we take into account those other things about retirement and red-hot economies. All kinds of things can affect people that you represent. I will be interested to see the results.

**Mr. Mendicino:** Thank you for those remarks. It does not surprise me that in your relative position some time ago that the tables were turned or reversed. Historically, the federal government was at or near the top of the pay scale. Again, that trend has reversed decisively over time. You now know what our numbers are in a general sense. You have asked for more specific ones. We are happy to provide those numbers to you, but I think the broad numbers speak volumes. To be ranked seventh is a fall from grace.

**Senator Neufeld:** Going back to the people retiring and moving away from the government because of a red-hot economy, you said that the intake was fairly good. In fact, people were applying, but you were losing some. I remember you saying some of the senior people were obviously either retiring or had lucrative offers that they could hardly turn down and that the federal government could hardly match going forward. I think those things caused problems.

**Mr. Poirier:** I want to confirm: You said you represent 12,000 people?

**Mr. Poirier:** Yes.

**Senator Neufeld:** What percentage of the public service is that number?

**Mr. Poirier:** It is 10 per cent.

**Senator Neufeld:** That is 10 per cent of the public service?

**Le sénateur Neufeld :** Je suis heureux de vous l'entendre dire. Nous avons constaté en Colombie-Britannique, quand nous avons effectué une étude, que nous perdions beaucoup de fonctionnaires pour diverses raisons. Dans les prochaines années, ce sera un grave problème en Colombie-Britannique. Je pense que d'autres provinces sont dans une situation à peu près semblable — je ne parle pas tant du gouvernement fédéral — et c'est parce que des employés prennent leur retraite, il n'y a pas assez de monde pour prendre leur relève. Deuxièmement, l'économie, presque partout au Canada, a été en surchauffe depuis 2004 jusqu'à tout récemment, et bien des gens ont choisi de partir pour le secteur privé.

Nous avons entamé un processus en Colombie-Britannique pour essayer de rajeunir la fonction publique parce que nous savions qu'il faudrait le faire à long terme. J'aimerais bien comparer les chiffres que vous avez donnés avec ceux de la Colombie-Britannique. J'ai honnêtement entendu dire que nous avions de la difficulté à nous maintenir au même niveau que les gens d'ici, à Ottawa, et c'est pourquoi nous ne pouvions embaucher de procureurs, d'avocats, de rédacteurs législatifs et ce type de professionnels.

Le problème n'en est pas qu'un d'argent en ce qui concerne même le gouvernement fédéral, quand on prend en compte tous ces autres facteurs liés à la retraite et aux économies en surchauffe. Tous ces facteurs peuvent toucher les gens que vous représentez. J'aimerais en connaître les résultats.

**M. Mendicino :** Je vous remercie pour ces observations. Je ne suis pas étonné que dans votre position relative, il y a quelque temps, il y a eu un revirement de la situation. De toujours, le gouvernement fédéral était au sommet de l'échelle salariale, ou tout près du sommet. Je répète que cette tendance a radicalement changé avec le temps. Vous savez maintenant que les chiffres que nous avons présentés reflètent un tableau global de la situation. Vous en avez demandé des chiffres plus précis. Nous serons heureux de vous les transmettre, mais je pense que les chiffres globaux en disent long. Être en septième place, c'est tomber de haut.

**Le sénateur Neufeld :** Pour revenir aux gens qui prennent leur retraite et quittent le gouvernement à cause d'une économie en surchauffe, vous avez dit que le recrutement était assez bon. De fait, il y avait des candidats, mais vous perdiez aussi des gens en poste. Je me souviens vous avoir entendu dire que certains des plus haut placés portaient de toute évidence à la retraite ou en raison d'offres lucratives qu'il leur était difficile de refuser, et que le gouvernement fédéral ne pouvait surpasser. Je pense que c'est de genre de chose qui pose des problèmes.

Monsieur Poirier, j'aimerais que vous confirmiez ceci. Vous avez bien dit que vous représentez 12 000 personnes?

**M. Poirier :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Quel pourcentage de la fonction publique cela fait-il?

**M. Poirier :** C'est 10 p. 100.

**Le sénateur Neufeld :** Dix pour cent de la fonction publique?



**Mr. Poirier:** It is less than that; 5 per cent. I am doing the math right now.

**Senator Neufeld:** Your group has not been able to complete the classification process?

**Mr. Poirier:** We were selected to be among the first to go through the classification process because we were a relatively small group with similar job descriptions and we were easy to compare. That is one reason why our members were selected to go first, or almost first, in the process.

**Senator Neufeld:** Help me here. I am relatively new to the federal world. You are telling me that no one has been classified in the public service? You are the first group to be classified?

**Mr. Poirier:** No, we are not the first group. A few others have been through the process. I mentioned that the Canada Border Services Agency officers went through the process because they created new jobs, which was different from our members who have the same jobs they had a few years ago. It is the value of the job that has changed; the way the job is described and the way it is evaluated.

That is where we are right now. The process has been done except that it is not complete.

**Senator Neufeld:** Help me here a little bit. If you are 5 per cent of the public service, that is — what is the math — about 200,000 or 250,000 employees, then?

**Mr. Poirier:** Yes, roughly.

**Senator Neufeld:** Out of 250,000 employees, none of them are classified?

**Mr. Poirier:** They are classified, but the system used to classify them is 28 years old. It is an old system that was supposed to be changed in the early 1990s. The one I was referring to that failed is the universal classification system project of the federal government. It was abandoned because it was so poorly run that no one could be classified using it. It was supposed to be a standard used all across the board for all work categories, and it did not work.

**Senator Neufeld:** This project has been going on since the 1990s?

**Mr. Poirier:** Yes, the early 1990s.

**Senator Neufeld:** You are saying that numerous governments have taken a crack at this classification?

**Mr. Poirier:** Yes.

**Senator Neufeld:** Thank you.

**Senator Di Nino:** Good evening. Mr. Mendicino, you made a strong presentation about the difficulties and challenges your group faces. Bill C-10 did not create these problems, did it?

**Mr. Mendicino:** Which problems are you referring to?

**M. Poirier :** C'est moins que cela; 5 p. 100. Je fais le calcul maintenant.

**Le sénateur Neufeld :** Votre groupe n'a pas pu venir à bout du processus de classification?

**M. Poirier :** Nous avons été sélectionnés pour être parmi les premiers à passer par le processus de classification parce que nous étions un groupe relativement modeste avec des descriptions de poste similaires, et il était facile de nous comparer. C'est une des raisons pour lesquelles nos membres ont été choisis pour passer en premier, ou presque le premier, dans le processus.

**Le sénateur Neufeld :** Donnez-moi un coup de main. Je suis relativement nouveau dans le monde fédéral. Vous me dites que personne n'a été classifié dans la fonction publique? Vous avez été le premier groupe à l'être?

**M. Poirier :** Non, nous ne sommes pas le premier groupe. Quelques autres sont passés avant nous. J'ai dit que les agents des Services frontaliers du Canada sont passés par le processus parce qu'ils ont créé de nouveaux postes, ce qui est différent de nos membres qui ont les mêmes postes qu'ils avaient il y a quelques années. C'est la valeur du travail qui a changé; la description du travail et la manière dont il est évalué.

C'est là où nous en sommes en ce moment. Le processus a été exécuté, sauf qu'il n'est pas complet.

**Le sénateur Neufeld :** Aidez-moi un peu. Si vous représentez 5 p. 100 de la fonction publique, c'est qu'il y a — faisons le calcul — environ 200 000 ou 250 000 employés, n'est-ce pas?

**M. Poirier :** Oui, plus ou moins.

**Le sénateur Neufeld :** Sur 250 000 employés, aucun n'a été classifié?

**M. Poirier :** Ils sont classifiés, mais le système utilisé pour les classifier a 28 ans. C'est un vieux système qui était censé changer au début des années 1990. Ce dont je parle qui a échoué est le projet de système de classification universel du gouvernement fédéral. Le système a été abandonné parce qu'il était tellement mal géré que personne ne pouvait être classifié d'après lui. C'était censé être une norme générale, pour toutes les catégories de travail, mais ça a été un échec.

**Le sénateur Neufeld :** Ce projet est en cours depuis les années 1990?

**M. Poirier :** Oui, le début des années 1990.

**Le sénateur Neufeld :** Vous dites que de nombreux gouvernements ont fait l'essai de cette classification?

**M. Poirier :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous remercie.

**Le sénateur Di Nino :** Bonsoir. Monsieur Mendicino, vous avez fait une présentation convaincante sur les difficultés et les problèmes que connaît votre groupe. Ce n'est pas le projet de loi C-10 qui a créé ces problèmes, n'est-ce pas?

**M. Mendicino :** De quels problèmes parlez-vous?

**Senator Di Nino:** The differential in rates between the different cities; some of the issues you talked about existed before.

**Mr. Mendicino:** Yes.

**Senator Di Nino:** Bill C-10 may have exacerbated them. Is that right?

**Mr. Mendicino:** Yes, there is no causal relationship between Bill C-10 and the creation of these differentials that we speak about, both between Toronto and the rest of the country within the federal government, and then as between us and the rest of our provincial counterparts.

**Mr. Devlin:** We thought collective bargaining would solve these problems. Bill C-10 is preventing that collective bargaining.

**Senator Di Nino:** I had the impression when you were speaking — and I am not speaking on behalf of my colleagues — that in dealing with this particular piece of legislation you associated these differentials, challenges, and problems. I think you used the word “problem” in your commentary in relation to Bill C-10. I want to ensure that this situation did not happen in the last three months.

**Mr. Mendicino:** No, that is right. You used the word “exacerbate,” and I think I might have used that word before.

The point of the matter is this: What Bill C-10 does to the law group is it significantly inhibits our ability to negotiate in a free, fair and good-faith environment with the government. That situation, in turn, has a direct impact on our ability to recruit and retain among the best lawyers. If we cannot retain the top-tier lawyers, then that will have a direct impact on our ability to ensure the proper administration of justice, which will be detrimental to the public good. That is the chain of reasoning.

**Senator Di Nino:** In our responsibility, we are dealing with a piece of legislation.

**Mr. Mendicino:** Yes.

**Senator Di Nino:** This legislation was introduced as a result of difficult economic problems, a dark cloud that is, and has been, hanging over the world. The legislation did not “target” — to use Mr. Poirier’s word — your group. This piece of legislation includes many groups of people in the public service, including senators, the House of Commons, other administration, et cetera.

I want to be clear that the issue before us is to look at the provisions of Bill C-10 and how they impact on the different components of society, including your people. The challenge that you face in hiring and so forth was not because of Bill C-10.

**Mr. Mendicino:** No, Bill C-10 was not a response to the recruitment and retention issues that I have identified for you, and I think you follow my reasoning on that, or at least I hope you do.

**Le sénateur Di Nino :** La différence des taux de rémunération entre les diverses villes; certains des problèmes dont vous avez parlé existaient déjà auparavant.

**M. Mendicino :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Le projet de loi C-10 peut les avoir exacerbés, n’est-ce pas?

**M. Mendicino :** Il n’y a pas de relation causale entre le projet de loi C-10 et la création de ces différences dont nous parlons, tant entre Toronto et le reste du pays au sein du gouvernement fédéral qu’entre nous et le reste de nos homologues provinciaux.

**M. Devlin :** Nous avons pensé que les négociations collectives permettraient de régler ces problèmes. Le projet de loi C-10 fait obstacle à ces négociations collectives.

**Le sénateur Di Nino :** J’avais l’impression, quand vous parliez — et je n’exprime pas ici la pensée de mes collègues — qu’en parlant de ce projet de loi particulier, vous y associiez ces différences, défis et problèmes. Je pense que vous avez utilisé le mot « problème » dans vos commentaires en parlant du projet de loi C-10. Je veux m’assurer que cette situation n’a pas fait surface dans les trois derniers mois.

**M. Mendicino :** Non, c’est vrai. Vous avez utilisé le terme « exacerber », et je pense l’avoir aussi employé.

Le fait est le suivant : ce que fait le projet de loi C-10 au groupe juridique, c’est qu’il pose d’importants obstacles à notre capacité de négocier dans un climat ouvert, équitable et de bonne foi avec le gouvernement. Cette situation, à son tour, influe directement sur notre capacité de recruter et de retenir les meilleurs avocats. Si nous ne pouvons pas retenir des avocats de haut niveau, cela aura une incidence directe sur notre capacité d’assurer l’administration appropriée de la justice, ce qui à son tour portera préjudice à l’intérêt public. C’est la chaîne de raisonnement.

**Le sénateur Di Nino :** Notre rôle consiste à étudier une loi.

**M. Mendicino :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Ce projet de loi a été présenté en conséquence de difficultés économiques, d’un nuage sombre qui plane sur le monde depuis un certain temps. Ce projet de loi ne « ciblait » pas — pour reprendre le terme de M. Poirier — votre groupe. Il englobe de nombreux groupes de personnes de la fonction publique, y compris les sénateurs, la Chambre des communes, d’autres administrations, et cetera.

Je tiens à établir clairement que notre rôle ici est d’examiner les dispositions du projet de loi C-10 et leurs répercussions sur les différents éléments de la société, dont ceux que vous représentez. Si vous avez des difficultés à embaucher, et cetera, ce n’est pas à cause du projet de loi C-10.

**M. Mendicino :** Non, le projet de loi C-10 n’était pas une réponse aux problèmes de recrutement et de maintien en poste dont je vous ai parlé, et je pense que vous suivez mon raisonnement sur la question, ou du moins je l’espère.



What it has done is — and I take issue with one of the points within your question — it affects categories of public servants differently.

For example, the Canada Border Services Agency is exempt from the Schedule 2 increases. That group was engaged in earnest negotiations with the Treasury Board right before Parliament prorogued and adjourned. There was a difference in treatment for the CBSA.

We were in a similar situation. We had been in dialogues with the Treasury Board at the same time. Notwithstanding that situation, the way it directly and specifically affects us in a way that it affects no one else is that it imposes on us the 2.5 per cent figure for the year 2006 and 2007.

**Senator Di Nino:** The one retroactive annual compensation increase.

**Mr. Mendicino:** Yes, that is correct.

**Senator Di Nino:** There was no reduction in compensation. There was likely a smaller increase than you had anticipated. Is that statement fair?

**Mr. Mendicino:** It is fair, particularly in a year when the government ran a historically high surplus.

**Senator Di Nino:** I also understand that your right to strike was not taken away.

**Mr. Mendicino:** I think that is an open question. The right to strike is arguably preserved by Bill C-10, but again it is debatable whether a prosecutor or a civil lawyer performs an essential service. I think the simplified answer is that question is an open one.

**Senator Di Nino:** You retain recourse to the Public Service Labour Relations Board, if not the arbitration.

**Mr. Mendicino:** PSLRB, primarily.

**Senator Di Nino:** If you have a grievance you can go to the Public Service Labour Relations Board.

**Mr. Mendicino:** Before there and before the Public Service Staffing Tribunal as well.

**Senator Di Nino:** We talked a lot about the differentials between the provinces, the federal government, the City of Toronto and the Ottawa area.

**Mr. Mendicino:** The National Capital Region, NCR.

**Senator Di Nino:** There you go.

Has the imposition of the provisions in Bill C-10 made a difference? Have the provisions affected the differentials in a negative way. Are the differentials more than they would be without that legislation?

**Mr. Mendicino:** I think it has, but that response is more intuitive on my part. The problem with providing you with a concrete answer in that is I think the data that we might be referring to is not yet available. The passage of this bill is recent.

Ce qu'il a fait — et je voudrais exprimer mon désaccord avec un élément de votre question —, c'est qu'il a des effets différents sur les diverses catégories de fonctionnaires.

Par exemple, l'Agence des services frontaliers est exemptée des augmentations de l'annexe 2. Ce groupe a participé de bonne foi aux négociations avec le Conseil du Trésor juste avant la prorogation et l'ajournement du Parlement. Il y a eu une différence de traitement pour les l'AFSC.

Nous étions dans une situation similaire. Nous avons amorcé le dialogue avec le Conseil du Trésor en même temps. Nonobstant cette situation, l'effet direct et spécifique qu'elle a sur nous, et personne d'autre, c'est qu'elle nous impose le chiffre de 2,5 p. 100 pour les années 2006 et 2007.

**Le sénateur Di Nino :** L'augmentation annuelle unique et rétroactive de la rémunération.

**M. Mendicino :** Oui, c'est bien cela.

**Le sénateur Di Nino :** Il n'y a pas eu de réduction de la rémunération. C'est probablement une augmentation plus modeste que celle que vous aviez espérée. Est-ce juste?

**M. Mendicino :** C'est juste, particulièrement pour une année où le gouvernement a enregistré des excédents jamais vus.

**Le sénateur Di Nino :** Il me semble aussi que votre droit de grève ne vous a pas été retiré.

**M. Mendicino :** Je pense que c'est une question ouverte. En principe, le droit de grève est préservé par le projet de loi C-10, mais encore une fois, on pourrait débattre de la question de savoir si un procureur ou un avocat au civil rend service essentiel. Je pense que la réponse simplifiée est que cette question pourrait se discuter.

**Le sénateur Di Nino :** Vous pouvez encore avoir recours à la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

**Mr. Mendicino:** La CRTFP, surtout.

**Senator Di Nino:** Si on a un grief, on peut avoir recours à la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

**M. Mendicino :** Et aussi au Tribunal de la dotation de la fonction publique.

**Le sénateur Di Nino :** Nous avons beaucoup parlé de la différence entre les provinces, le gouvernement fédéral, la ville de Toronto et la région d'Ottawa.

**M. Mendicino :** La région de la capitale nationale, la RCN.

**Le sénateur Di Nino :** C'est cela.

Est-ce que l'imposition des dispositions du projet de loi C-10 a fait une différence? Est-ce qu'elles ont eu une incidence négative sur les écarts de salaires? Est-ce que ces écarts sont plus importants qu'ils le seraient sans cette loi?

**M. Mendicino :** Je pense que oui, mais je vous réponds plutôt intuitivement. Le problème, pour vous fournir une réponse concrète, c'est que je pense que les données sur lesquelles elle devrait s'appuyer n'existent pas encore. Ce projet de loi vient

We are talking about months, not years. Generally speaking, the kind of data that would allow me to quantify, in a credible way, what I think you are driving at is not there yet.

Intuitively, it should come as no surprise to you or any of the other members of this committee that many of our members are concerned about the effect of this legislation and the direct impact it has had on our negotiations. We recognize that this legislation is law. We have talked about some of the challenges that may lay ahead, but there can be no doubt that in the upcoming arbitration proceeding, presumptively, this building block — as Senator Ringuette referred to — in the context of forming a positive, collaborative relationship with Treasury Board, has been taken away from us.

**Senator Di Nino:** The provisions affecting this part of the bill, I understand, have a five-year time limitation. Hopefully, five years from now all those rights that were taken away could be brought back.

**Mr. Mendicino:** Theoretically, but I think that is navel-gazing, to be honest.

Who knows where we will be at the end of 2011? I want to think of myself as an optimist, and hopefully the economic downturn will have sprung up from there. It is far from a certainty to say that we will be in a much more ameliorated position.

**Senator Di Nino:** The point I am trying to make is I suspect that in five years the provisions will end.

**Mr. Mendicino:** Yes.

**Senator Di Nino:** You can speculate either way.

**Mr. Mendicino:** Yes.

**Senator Di Nino:** You are in the same position as the core public administration. The legislation does not single you out, other than for particular exceptions that were made, for whatever reason.

**Mr. Mendicino:** Yes, that is correct.

**Senator Di Nino:** Members of Parliament do not have the right to strike. The house, the Senate, the RCMP and the military all are covered by this legislation.

**Mr. Mendicino:** Some members rightfully think that you perform an essential service; that is right.

**Senator Di Nino:** Very good. I am pleased to hear that. Are we doing that for you this evening?

**Mr. Mendicino:** You are, and it has been a real pleasure to be here before you.

**Senator Di Nino:** We appreciate the fact that you came here to educate us about these things. This way, we can better understand what is happening with our colleagues throughout the public service. We thank you for that.

d'être adopté. Il n'a que quelques mois et non des années. De manière générale, le genre de données qui me permettraient de quantifier, de manière crédible, ce qu'il me semble que vous voulez savoir n'existe pas encore.

Intuitivement, vous ne devriez pas vous en étonner, ni aucun des autres membres de ce comité, que bon nombre de nos membres s'inquiètent de l'incidence de cette loi et de l'incidence directe qu'elle peut avoir sur nos négociations. Nous reconnaissons que c'est la loi. Nous avons parlé de certains des défis qui pourraient bientôt se poser, mais il ne fait aucun doute que dans la procédure prochaine d'arbitrage, on peut le présumer, cet élément essentiel — comme l'a dit le sénateur Ringuette — dans le contexte de la création d'une relation positive et de collaboration avec le Conseil du Trésor, nous a été retiré.

**Le sénateur Di Nino :** Les dispositions qui touchent à cette partie du projet de loi, à ce que je comprends, ont une limite de cinq ans. Espérons que d'ici cinq ans, tous ces droits qui vous ont été retirés pourront être rétablis.

**M. Mendicino :** Théoriquement, mais je pense que c'est un peu nombriliste, pour être franc.

Qui sait où nous en serons à la fin de 2011? J'aime à me penser optimiste et j'espère que l'économie se sera remise de ses déboires. Il est loin d'être certain que nous serons en bien meilleure position.

**Le sénateur Di Nino :** Là où je veux en venir, c'est que je soupçonne que dans cinq ans, ces dispositions n'existeront plus.

**M. Mendicino :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** On peut faire des hypothèses dans un sens ou dans l'autre.

**M. Mendicino :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Vous êtes dans le même bateau que l'administration publique centrale. La loi ne s'en prend pas qu'à vous, à part quelques exceptions particulières qui ont été énoncées, pour quelque raison que ce soit.

**M. Mendicino :** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** Les membres du Parlement n'ont pas le droit de grève. La Chambre, le Sénat, la GRC et l'armée sont tous régis par cette loi.

**M. Mendicino :** Certains pensent, à juste titre, que vous remplissez des fonctions essentielles; c'est vrai.

**Le sénateur Di Nino :** Très bien. Je suis heureux de l'entendre. Est-ce que c'est ce que nous faisons pour vous ce soir?

**M. Mendicino :** Oui, et cela a été pour moi un véritable plaisir que de comparaître ici, devant vous.

**Le sénateur Di Nino :** Nous apprécions que vous soyez venu nous renseigner sur ces questions. Ainsi, nous pouvons mieux comprendre ce qui arrive à nos collègues partout dans la fonction publique. Nous vous en remercions.



**Mr. Mendicino:** Thank you for your kind remarks.

**Senator Banks:** I want to pursue the point that Senator Di Nino made about the egalitarian nature of these impositions, which actually end two and a half years from now.

You mention CBSA as an exception. Are there any other sore thumbs sticking up?

**Mr. Mendicino:** CBSA is the one that has attracted the most public notoriety because of the contemporaneousness of the negotiations with promulgation as well as — to be frank — the quantity or quantum of increase.

**Senator Banks:** In your profession, you are taught never to ask a question unless you know the answer. I will ask a question to which I do not know the answer.

I will guess that even though those negotiations with Treasury Board between you, the law group and CBSA were going on at the same time, there was a significant difference. This is the guessing part. I am guessing that some members of CBSA were negotiating a change in the nature of what they do in the course of their negotiation: that they would start carrying guns, operate almost as peace officers, and place themselves in harm's way. A new category was being created. My guess is, that is the reason for which an exemption might have been made.

**Mr. Mendicino:** I think there has been some fair, I would not want to go so far as to say, speculation on your part because some of the information was discussed in the public domain. The mandate of the Canada Border Services Agency, which is a comparatively youthful agency — I believe it came into effect three or four years ago, at the most — has broadened significantly over the last few years. A lot of that change has to do with the various integrated aspects of regulation. It is not only Customs or whether people fill out their forms properly when they come back over the border. CBSA also facilitates investigations involving some of the offenses that are ultimately turned over to federal prosecutors, for example.

The point is, to the extent that new mandates are being carried out by the CBSA, those mandates are, in many ways, proportionately increasing for your lawyers as well because we are moving into new areas of regulation. I cite, as specific examples, anti-terrorism legislation and whatnot. Those kinds of things go hand-in-hand with the investigative phase carried out by CBSA, and then end up eventually being handed over to the lawyers.

**Senator Banks:** I do not suggest that when the Crown prosecutes terrorists that there may not be danger involved. I am talking about people who are called upon from time to time to stick their head in the open window of a car door in which they know there is a man with a gun. It is a different category, by comparison.

**Mr. Mendicino :** Je vous remercie pour votre amabilité.

**Le sénateur Banks :** J'aimerais revenir sur ce que disait le sénateur Di Nino au sujet de la nature égalitaire de ces dispositions, qui, en fait, prennent fin dans deux ans et demi.

Vous avez dit que l'ASFC était une exception. Y a-t-il d'autres problèmes flagrants?

**Mr. Mendicino :** Le cas de l'ASFC est celui qui a le plus attiré l'attention du public à cause du parallélisme des négociations avec la promulgation, et aussi — pour être franc — de l'ampleur de l'augmentation.

**Le sénateur Banks :** Dans votre profession, on vous enseigne à ne jamais poser de question à moins que vous en connaissiez la réponse. Je poserai une question dont je ne connais pas la réponse.

Je devine que même si ces négociations du Conseil du Trésor, avec vous, le groupe juridique et l'ASFC se déroulaient en même temps, il y avait une grande différence. C'est ce que je devine. Je suppose que certains membres de l'ASFC négociaient un changement dans la nature de leur travail, dans leurs négociations : qu'ils commenceraient à porter des armes à feu, qu'ils assumeraient des fonctions proches de celles des agents de la loi, et qu'ils seraient exposés au danger. Une nouvelle catégorie était créée. Je pense que c'est peut-être ce qui a motivé cette exemption.

**Mr. Mendicino :** Il me semble possible que vous ayez fait, je n'irais pas jusqu'à dire des hypothèses, parce que certaines questions ont fait l'objet de débats publics. Le mandat de l'Agence des services frontaliers du Canada, qui est un organisme relativement jeune — je pense qu'il a été créé il y a trois ou quatre ans, tout au plus — a beaucoup grandi en quelques années. Une grande part de ce changement est liée aux divers aspects intégrés de la réglementation. Il ne s'agit pas que des douanes, ou de savoir si les gens remplissent leurs formulaires correctement quand ils repassent la frontière vers ici. L'ASFC facilite aussi les enquêtes sur certaines des infractions, dont sont en fin de compte chargés des procureurs fédéraux, par exemple.

Le fait est que, dans la mesure où l'ASFC assume de nouveaux mandats, ces mandats, à bien des égards, augmentent proportionnellement le travail de vos avocats aussi, parce que nous entrons dans un nouveau champ de réglementation. Je peux donner, comme exemple spécifique, la loi antiterroriste, et il y en a d'autres. C'est le genre de choses qui vont de pair avec la phase d'enquête que mène l'ASFC, et qui finissent par être le travail des avocats.

**Le sénateur Banks :** Je ne dis nullement que quand l'État poursuit des terroristes, il n'y a aucun danger. Je parle de gens qui sont appelés de temps à autre à passer la tête dans la fenêtre ouverte d'une portière de voiture dans laquelle se trouve, et il le sait, un homme armé d'un fusil. C'est une tout autre catégorie, en comparaison.

I have one naive question. With respect to section 14 of the Expenditure Restraint Act on page 340 of Bill C-10, this section is an in-case-we-missed-anyone type of section. Since everyone else is so carefully described in the present act, this section says:

The Governor in Council may, by order, designate any person or class of persons as persons to whom this Act applies, and those persons are deemed to be employees for the purposes of this Act.

As a citizen and as a representative of groups of the citizens — printers, garbage collectors, street fixers and other lawyers — I am hopeful that provision is somehow circumscribed. Can you tell me where and how that section is circumscribed?

**Mr. Mendicino:** If one looks at the language, I think —

**Senator Banks:** I said it was a naive question.

**Mr. Devlin:** The short answer is they would have to be paid by the federal government in some way. It refers to increases of rates of pay by the federal government. Effectively, the section is limited to their employees.

**Senator Banks:** They will not be able to go to the CAW and say they are limited? I guess that is a bad example this week.

**Mr. Mendicino:** They may, but they will probably not receive the answer they want.

**Senator Banks:** That is right.

**The Chair:** On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I thank each of you for appearing and for helping us through Part 10 of the act. It is not easy for us to understand, but you helped clarify a number of points for us. We thank you for that, Mr. Poirier, Mr. Mendicino and Mr. Devlin.

(The committee adjourned.)

J'ai une question naïve à poser. En ce qui concerne l'article 14 de la Loi sur le contrôle des dépenses, à la page 340 du projet de loi C-10, qui est une section du type « au cas où nous aurions manqué quelqu'un ». Puisque tout le monde est si minutieusement décrit dans la loi actuelle, cet article dit :

Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner toute autre personne ou catégorie de personnes comme étant visée par la présente loi. Les personnes ainsi désignées sont, pour l'application de la présente loi, assimilées à des employés.

En ma qualité de citoyen et de représentant de groupes de citoyens — des imprimeurs, des éboueurs, des ouvriers municipaux et d'autres avocats — j'espère que cette disposition est, d'une façon ou d'une autre, prescriptive. Pouvez-vous me dire où et comment cet article est prescriptif?

**M. Mendicino :** Si on regarde le libellé, je pense...

**Le sénateur Banks :** J'ai bien dit que c'était une question naïve.

**M. Devlin :** En deux mots, ils devraient être payés par le gouvernement fédéral d'une manière quelconque. Il s'agit d'augmentations de taux salariaux du gouvernement fédéral. De fait, l'article est limité à ses employés.

**Le sénateur Banks :** Ils ne pourront pas s'adresser à TCA Canada et dire qu'ils sont limités? Je suppose que c'est un mauvais exemple cette semaine.

**M. Mendicino :** Ils le pourraient, mais ils ne recevraient probablement pas la réponse qu'ils souhaiteraient.

**Le sénateur Banks :** C'est juste.

**Le président :** Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je remercie chacun de vous d'être venu témoigner et de nous avoir aidés à comprendre la partie 10 de la loi. Il ne nous est pas facile de comprendre, mais vous nous avez aidés à tirer certains éléments au clair. Nous vous en remercions, MM. Poirier, Mendicino et Devlin.

(La séance est levée.)







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, May 5, 2009:**

*As an individual:*

Jeremy Leonard, Senior Fellow, Institute for Research on Public Policy.

**Wednesday, May 6, 2009:**

*Canadian Association of Professional Employees:*

Claude Poirier, President.

*Association of Justice Counsel:*

Marco Mendicino, Acting President;

Nick Devlin, Member of the Governing Council.

#### TÉMOINS

**Le mardi 5 mai 2009 :**

*À titre personnel :*

Jeremy Leonard, associé principal, Institut de recherche politiques publiques.

**Le mercredi 6 mai 2009 :**

*Association canadienne des employés professionnels :*

Claude Poirier, président.

*Association des Juristes de Justice :*

Marco Mendicino, président intérimaire;

Nick Devlin, membre du conseil d'administration.





A1  
C13  
J14



Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, May 12, 2009  
Wednesday, May 13, 2009 (in camera)

---

**Issue No. 8**

**Twelfth meeting on:**

The 2009-2010 Estimates

**Ninth meeting on:**

Elements contained in Bill C-10,  
the Budget Implementation Act, 2009

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Le mardi 12 mai 2009  
Le mercredi 13 mai 2009 (à huis clos)

---

**Fascicule n° 8**

**Douzième réunion concernant :**

Le Budget des dépenses 2009-2010

**Neuvième réunion concernant :**

Des éléments du projet de loi C-10,  
Loi d'exécution du budget de 2009

---

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
* Cowan	Mitchell
(or Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, P.C.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, P.C.	Rivard

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator De Bané, P.C. replaced the Honourable Senator Banks (*May 14, 2009*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Andreychuk (*May 14, 2009*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Banks (*May 14, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*May 13, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Di Nino (*May 12, 2009*).

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*May 12, 2009*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Wallin (*May 12, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Gerstein (*May 11, 2009*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving R. Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
* Cowan	Mitchell
(ou Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, C.P.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, C.P.	Rivard

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur De Bané, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 14 mai 2009*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 14 mai 2009*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 14 mai 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 13 mai 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 12 mai 2009*).

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 12 mai 2009*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 12 mai 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 11 mai 2009*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 12, 2009  
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Mitchell, Nancy Ruth, Ringuette, Rivard and Wallin (10).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*Public Service Commission of Canada:*

Maria Barrados, President;

Larry Murray, Chair, Independent Review Committee, Review of Public Service Commission Oversight;

Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;

Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management Branch;

Gerry Thom, Vice-President, Staffing and Assessment Service Branch.

The chair made a statement.

Ms. Barrados and Mr. Murray each made a statement and answered questions.

At 10:35 a.m., the committee suspended.

At 10:38 a.m., the committee resumed.

Ms. Barrados made a statement and, with Messrs. Lemaire, Charlebois and Thom, answered questions.

At 11:38 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 12 mai 2009  
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Mitchell, Nancy Ruth, Ringuette, Rivard et Wallin (10).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, le comité poursuit son examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Commission de la fonction publique du Canada :*

Maria Barrados, présidente;

Larry Murray, président, Comité d'examen indépendant, Examen des activités de surveillance de la Commission de la fonction publique;

Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques;

Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion ministérielle;

Gerry Thom, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation.

Le président fait une déclaration.

Mme Barrados et M. Murray font chacun une déclaration, puis répondent aux questions.

À 10 h 35, la séance est suspendue.

À 10 h 38, la séance reprend.

Mme Barrados fait une déclaration, puis avec l'aide de MM. Lemaire, Charlebois et Thom, répond aux questions.

À 11 h 38, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, May 13, 2009  
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 6:40 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Banks, Callbeck, Chaput, Day, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Ringuette, Rivard and Wallin (11).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 12, 2009, the committee continued its examination of the following elements contained in Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009: Parts 1-6, Parts 8-10 and Parts 13-15, and in particular those dealing with employment insurance. (*For complete text of the order of reference see proceedings of the committee, Issue No. 4.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room.

At 8:52 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

OTTAWA, le mercredi 13 mai 2009  
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 18 h 40, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Banks, Callbeck, Chaput, Day, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Ringuette, Rivard et Wallin (11).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 12 mars 2009, le comité poursuit son examen des éléments suivants du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget 2009 : parties 1-6, parties 8-10 et parties 13-15, et en particulier les éléments qui ont trait à l'assurance-emploi. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité étudie un projet de rapport.

Il est convenu que le personnel soit autorisé à demeurer dans la pièce.

À 20 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 12, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2010.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[English]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. This morning we turn our attention to the Public Service Commission of Canada.

[Translation]

I would like to introduce and thank Maria Barrados, President of the Public Service Commission of Canada. She will be with us for the duration of our meeting this morning.

[English]

Our meeting will have two parts. In the first hour, Ms. Barrados will be joined by Larry Murray, who has served as Chair of the Independent Review Committee that conducted a review of the Public Service Commission oversight function. We will discuss his work and report for the first part of this meeting. We thank you for being here, Admiral Murray. I know you had rather short notice, but we have had the chance to look at your report. We look forward to your comments and discussion will follow.

Honourable senators, for the second hour of our meeting this morning, Ms. Barrados will be joined by some of her senior officials. They will come forward once we finish with the review of the Public Service Commission oversight report.

As always, I would ask honourable senators to keep their questions and responses as concise and precise as possible to allow all committee members an opportunity to participate. With those few introductory words, we look forward to hearing from Ms. Barrados and Mr. Murray in relation to the first part of our meeting.

[Translation]

**Maria Barrados, President, Public Service Commission of Canada:** Mr. Chair, I would like to thank the members of this committee for the opportunity to meet this morning to discuss our latest report and the activities at the Public Service Commission of Canada.

I am pleased to be joined by Larry Murray. He is a distinguished public servant with great experience and insight into all aspects of public policy and governance.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, afin d'examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Je déclare ouverte la réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Ce matin, nous allons parler de la Commission de la fonction publique du Canada.

[Français]

J'aimerais présenter et remercier Mme Maria Barrados, la présidente de la Commission de la fonction publique du Canada, qui sera avec nous pour la durée de notre réunion ce matin.

[Traduction]

Notre réunion sera divisée en deux parties. Durant la première heure, Mme Barrados sera accompagnée de Larry Murray, président du comité d'examen indépendant qui a procédé à un examen des activités de surveillance de la Commission de la fonction publique. Nous allons discuter de son travail et du rapport pendant la première partie de la réunion. Nous vous remercions d'être venu, monsieur Murray. Je sais que vous avez eu assez peu de temps, mais nous avons eu l'occasion d'examiner votre rapport. Nous avons hâte d'en discuter avec vous et d'entendre vos commentaires.

Honorables sénateurs, durant la deuxième heure, Mme Barrados sera secondée de hauts fonctionnaires. Ils vont se joindre à nous une fois que nous aurons terminé d'examiner le rapport sur la surveillance de la Commission de la fonction publique.

Comme toujours, je vous demande d'être le plus concis et le plus précis possible afin de permettre à tous les membres du comité de participer. Sur ce, nous allons céder la parole à Mme Barrados et à M. Murray pour la première partie de notre réunion.

[Français]

**Maria Barrados, présidente, Commission de la fonction publique du Canada :** Monsieur le président, j'aimerais d'abord remercier les membres du comité de l'occasion de vous rencontrer ce matin pour vous parler du dernier rapport et des activités de la Commission de la fonction publique du Canada.

J'ai le plaisir d'être accompagnée par Larry Murray, un fonctionnaire de grande renommée qui possède une vaste expérience et une connaissance approfondie de tous les aspects politiques, publics et de la gouvernance.

[English]

In 2008, the government launched a strategic Horizontal Review of Human Resources. The PSC was one of six organizations that participated in the review. Some questions arose about the appropriateness of the PSC's oversight activities. This led the PSC to appoint an Independent Review Committee, led by Larry Murray, to determine the appropriateness of our approach to oversight and to identify areas for improvement. The other two members of the committee were Jon Singleton, former Auditor General of Manitoba, and Marie Fortier, former Deputy Minister of Intergovernmental Affairs in the Government of Canada.

The focus was on PSC monitoring and audit activities. The committee completed its work in January. The report has been distributed to parliamentarians, including members of this committee. This morning, Mr. Murray is here to provide you with a briefing on the review.

Mr. Chair, the Public Service Commission has accepted the committee's three conclusions and 18 recommendations. We have developed an action plan to address them. A copy of this plan is included with my remarks as handout number one.

We have also shared the report, its findings and our action plan with senior executive committees. I am confident we will make significant progress implementing the recommendations this year.

[Translation]

Before he begins his presentation, I would like to thank Larry Murray and his task force members for taking on this task and Mr. Murray for his leadership in this important exercise.

[English]

**Larry Murray, Chair, Independent Review Committee, Review of Public Service Commission Oversight, Public Service Commission of Canada:** Mr. Chair, in the course of approximately 10 minutes, I will provide a brief overview of the report using a deck. I will go through it fairly quickly.

As Ms. Barrados said, the terms of reference were to determine the appropriateness of the approach, the level of effort of the Public Service Commission and to identify areas for improvement.

Slide four illustrates project support and timing. I want to highlight the wonderful support we received from Maria Barrados and the Public Service Commission. Two senior employees at the PSC, Mary Clennett and Blair Haddock, were invaluable to us. It was a great experience for the committee.

[Traduction]

En 2008, le gouvernement a lancé l'initiative de l'examen horizontal stratégique des ressources humaines. La CFP comptait parmi les six organisations ayant participé à cet examen, au cours duquel certaines questions ont été soulevées concernant le caractère approprié des activités de surveillance de la CFP. La CFP a donc créé un comité d'examen indépendant, dirigé par Larry Murray. Ce comité était chargé d'évaluer le caractère approprié de notre démarche de surveillance et de cibler les domaines à améliorer. Les deux autres membres du comité étaient Jon Singleton, ancien vérificateur général du Manitoba, et Marie Fortier, ancienne sous-ministre des Affaires intergouvernementales au gouvernement du Canada.

Les travaux du comité portaient principalement sur les activités de surveillance et de vérification de la CFP. Le comité a terminé son rapport en janvier, et celui-ci a été distribué aux parlementaires, y compris aux membres de votre comité. Ce matin, M. Murray est ici pour vous présenter un aperçu de cet examen.

Monsieur le président, la Commission de la fonction publique a accepté les trois conclusions et les 18 recommandations formulées par le comité indépendant et elle a élaboré un plan d'action pour y donner suite. Une copie de ce plan vous a été remise avec mes déclarations préliminaires. Il s'agit de la fiche d'information numéro un.

Nous avons également transmis le rapport, les conclusions qui en ont découlé de même que notre plan d'action aux comités de la haute direction, et je suis convaincue que cette année, nous accomplirons des progrès considérables au chapitre des recommandations formulées.

[Français]

Avant le début de sa présentation, j'aimerais remercier Larry Murray ainsi que les membres de son groupe de travail d'avoir accepté de mener à bien ce projet et d'avoir assuré le leadership dans cet exercice d'importance.

[Traduction]

**Larry Murray, président, Comité d'examen indépendant, Examen des activités de surveillance de la Commission de la fonction publique, Commission de la fonction publique du Canada :** Monsieur le président, je vais prendre environ 10 minutes pour vous donner un bref aperçu du rapport à l'aide d'une présentation. Je vais le faire assez rapidement.

Comme Mme Barrados l'a dit, le mandat du comité était d'établir la pertinence de la démarche et des efforts de surveillance déployés par la Commission de la fonction publique, ainsi que de définir les domaines à améliorer.

La diapositive quatre porte sur le soutien au projet et l'échéancier. J'aimerais souligner le formidable soutien que nous avons reçu de la part de Maria Barrados et de la Commission de la fonction publique. Nous avons reçu l'aide inestimable de deux cadres de la CFP, Mary Clennett et Blair Haddock. L'expérience s'est avérée enrichissante pour le comité.



We were an independent committee, but given the time constraints and the need to finish within a relatively short period of time, we drew on some outside experts. Members of the committee would know the former Chief Statistician of Canada, Dr. Ivan Fellegi. He looked at monitoring and data for the commission and the review committee. Deloitte Consulting looked at capacity building. One of the committee's mandates was how much oversight is enough. Therefore, we had Ernst & Young look at the auditing approach and the methodology to help us with this question.

Slide five shows consultation. Mr. Chair, we appreciated your input and the input of parliamentarians from both houses and all parties. Although we cover it in the report, it was clear that both Houses of Parliament strongly support the role of PSE and the need for effective oversight. Every parliamentarian we spoke to focused on key issues such as national area of selection, the concern for all Canadians to have access and the high percentage of terms and casuals turning into permanent employs. We heard those concerns consistently from parliamentarians.

Deputy heads of departments and central agencies essentially indicated there is too much oversight or duplication of oversight. This was not necessarily focused on the PSC. It was in regard to all the oversight issues coming at them or the web of rules that I am sure this committee has heard about, of which the PSC was part. There was also confusion about the role of the PSC and how accountability will work with the new act. I will come back to that issue later.

There is a sense by some that the PSC should focus on non-partisanship. We tried to deal with that issue in our conclusion. We heard similar things from the human resource council executive, which is a range of senior public servants responsible for human resource management in various departments. The union leaders felt that more oversight was required. They remain quite concerned about the new definition of "merit" and so on. The bargaining agents want tougher oversight. The conversation with officials from the offices of the Comptroller General and the Auditor General was about the duplication issue, which I will come back to. The internal audit committee of the PSC and senior representatives provided technical input on where the PSC is.

I believe that you are aware of the objectives of the PSC oversight, so I will not spend much time on slide 6 other than to highlight the last point. One issue that I mentioned is confusion, which might be too strong a word. The Secretary of the Treasury Board, Wayne Wouters, said that we have to try to explain the accountability framework clearly in our report. We have to explain that it exists in the sense that the Public Service Commission is accountable to Parliament for staffing and has been encouraged, under the new legislation, to do maximum

Nous étions un comité indépendant, mais compte tenu des contraintes de temps et de la nécessité de terminer l'examen dans un délai relativement court, nous avons fait appel à des spécialistes externes. Vous connaissez sans doute l'ancien statisticien en chef du Canada, M. Ivan Fellegi. Il a examiné la question de la surveillance et des données pour la commission et le comité d'examen. Deloitte Consulting s'est penché sur le renforcement des capacités. L'un des mandats du comité était de déterminer jusqu'où doit aller la surveillance. Nous avons donc demandé à Ernst & Young d'examiner la démarche et les méthodes de vérification pour nous aider à ce titre.

La diapositive cinq porte sur les consultations. Monsieur le président, votre participation et celle des parlementaires des deux chambres et de tous les partis nous ont été très utiles. Même si nous en parlons dans le rapport, sachez qu'il était évident que les deux Chambres du Parlement appuient résolument le rôle de la CFP et la nécessité d'une surveillance efficace. Au cours des consultations, tous les parlementaires nous ont parlé de questions clés comme la zone nationale de sélection, l'accessibilité pour tous les Canadiens et le pourcentage élevé de postes occasionnels ou de durée déterminée qui deviennent des postes permanents. Les parlementaires nous ont parlé de ces préoccupations à maintes reprises.

Les administrateurs généraux des ministères et des organismes centraux ont surtout mentionné qu'il y avait trop de surveillance ou de surveillance en double. Cela ne portait pas nécessairement sur la CFP, mais sur toutes les questions de surveillance qui leur étaient soumises ou l'ensemble des diverses règles qui existent, dont celles de la CFP, comme vous en avez sûrement entendu parler. Il y avait aussi une certaine confusion à propos du rôle de la CFP et de la façon dont la responsabilisation va s'inscrire dans le cadre de la nouvelle loi. Je vais y revenir un peu plus tard.

Certaines personnes pensent que la CFP devrait mettre l'accent sur l'impartialité politique. Nous avons abordé la question dans notre conclusion. Le directeur du conseil des ressources humaines nous a dit à peu près la même chose. Ce conseil regroupe des hauts fonctionnaires chargés de la gestion des ressources humaines dans divers ministères. Quant aux dirigeants syndicaux, ils nous ont dit qu'il fallait plus de surveillance. Ils demeurent inquiets de la nouvelle définition du « mérite », entre autres. Les agents négociateurs souhaitent que la surveillance soit plus stricte. Nous avons discuté avec des fonctionnaires du Bureau du contrôleur général et du Bureau du vérificateur général de la question du chevauchement, et je vais y revenir tout à l'heure. Le comité de vérification interne et des cadres supérieurs de la CFP ont fourni des avis techniques sur la situation de la CFP.

Je crois que vous connaissez les objectifs de la CFP en matière de surveillance, alors je ne vais pas m'attarder à la diapositive six, sauf pour souligner le dernier point. J'ai déjà parlé de la confusion, mais ce terme est peut-être trop fort. Le secrétaire du Conseil du Trésor, Wayne Wouters, a indiqué que nous devons essayer d'expliquer clairement le cadre de responsabilisation dans notre rapport. Il nous faut expliquer que ce cadre existe, en ce sens que la Commission de la fonction publique doit rendre compte au Parlement des systèmes de dotation et qu'on l'incite, en vertu de la

delegation. That means if there is a problem in one department, it becomes a problem for Ms. Barrados and the Public Service Commission. It is an interesting accountability framework and it will work only with good understanding and collaboration between all the players. That is why we focus on it and why the first conclusion is worded in that way.

Slide 7 is about oversight activity. It was an effort to respond to some of the questions we received on monitoring, oversight, et cetera. We tried to explain that in the report in a fairly simple way.

Slide 8 shows the remarks of the OAG in recent reports of the Auditor General. I point out the sense that an increase in audit at the PSC, or a resuming of audit, began with the new legislation in 2005. Actually, it starts with the report of the AG in 2003 based on the investigation of the Office of the Privacy Commissioner in 2002. I will touch on that in the expenditure, but that is where audit starts. With the new legislation, it carries on from there.

Slide 9 speaks to some of the results of recent PSC oversight. I will not spend your time on that. I am happy to come back to it in questions or Ms. Barrados will speak to it.

Slide 10 concerns resources. The bottom line that you see is 2002-2003 and to the right of 2003-2004, you will note that it begins to increase. That is the result of the AG's report and the investigations of the Office of the Privacy Commissioner. To the right of 2006-2007, you will see the increase again as the result of the new legislation — the increased delegation to departments and the need for increased oversight by the PSC. The line at the far right shows an area of monitoring, an area where there has to be greater expenditure. I will come back to that in the conclusions and recommendations.

The mandate was to determine the appropriateness of the approach and level of effort of PSC oversight. The first conclusion deals with the issue of the appropriateness of the approach. The first two paragraphs try to capture the mandate of the PSC. In examining the Public Service Employment Act, the delegation instrument and the activities of the PSC, it is our perspective that the scope of the oversight of the PSC must be as broad as is the range of delegated authorities. That is to say, the oversight must encompass the effectiveness of the staffing system and cannot be limited to non-partisanship or any other single component. We had to be clear on that.

The second part of the first conclusion centres on the appropriateness of the actual activities. It is our view, and that of the people to whom we spoke, that the oversight activities of the PSC — monitoring, auditing and investigation — are the right ones. We determined that some calibration is needed in the quality and amount of monitoring and that there is a need for the development of capacity across its monitoring and audit activities.

nouvelle loi, à déléguer ses pouvoirs au maximum. Cela signifie que si un problème se pose dans un ministère, cela devient un problème pour Mme Barrados et la Commission de la fonction publique. C'est un cadre de responsabilisation intéressant qui ne peut fonctionner qu'avec la compréhension et la collaboration de tous les intervenants. C'est pourquoi nous l'examinons plus particulièrement et pourquoi la première conclusion est formulée de cette façon.

La diapositive sept porte sur les activités de surveillance. Nous nous sommes efforcés de répondre à certaines des questions qu'on nous avait posées à propos du contrôle, de la surveillance, et cetera. Nous avons tenté de fournir des explications simples dans le rapport.

La diapositive huit présente les remarques du BVG dans les rapports récents de la vérificatrice générale. Je tiens à souligner qu'avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, en 2005, il y a eu une hausse des vérifications ou une reprise des vérifications à la CFP. En fait, cela a commencé en 2003, avec le rapport de la VG préparé à partir de l'enquête du Commissariat à la protection de la vie privée effectuée en 2002. Je vais y revenir tout à l'heure quand je vais parler des dépenses, mais c'est là où commencent les vérifications. Elles débutent avec la nouvelle loi.

La diapositive neuf concerne les résultats des activités récentes de surveillance de la CFP. Je ne vais pas m'y attarder. Si vous avez des questions à ce sujet, Mme Barrados ou moi-même allons vous répondre avec plaisir.

La diapositive 10 porte sur les ressources. Vous remarquerez que la ligne du bas commence à monter à partir de 2003-2004. Cela résulte du rapport de la VG et des enquêtes du Commissariat à la protection de la vie privée. Si vous regardez plus à droite, à 2006-2007, vous verrez une autre hausse due à la nouvelle loi, c'est-à-dire à l'augmentation de la délégation des pouvoirs aux ministères et à la nécessité d'une surveillance accrue de la CFP. À l'extrême droite, il y a une zone de surveillance, où l'on doit augmenter les dépenses. Je vais y revenir dans les conclusions et les recommandations.

Notre mandat était d'établir la pertinence de la démarche et des efforts de surveillance déployés par la CFP. La première conclusion porte sur la pertinence de la démarche. Dans les deux premiers paragraphes, nous tentons de bien rendre le mandat de la CFP. L'examen de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, de l'instrument de délégation et des activités de la CFP nous permet de conclure que la portée des activités de surveillance de la CFP doit être aussi vaste que l'éventail des pouvoirs délégués. Autrement dit, elle doit englober l'efficacité du système de dotation et ne peut se limiter à l'impartialité ou à tout autre élément, pris séparément. Il fallait que nous soyons clairs sur ce point.

La deuxième partie de la première conclusion porte sur la pertinence des activités. Selon nous, et selon les personnes à qui nous avons parlé, les activités de surveillance de la CFP, à savoir le contrôle, la vérification et les enquêtes, sont tout à fait à propos. Toutefois, un certain calibrage à l'égard du nombre d'activités de contrôle et de leur qualité est nécessaire. De même, il faudra développer les capacités au regard de l'ensemble des



Capacity is code for human resources; talented people who are in great demand and limited supply in this area for the PSC and other agencies.

The second conclusion speaks to the level of effort. In that context, it is our view that the level of effort planned for oversight was appropriate. There was a strong case to be made for increasing the level of resources for monitoring. We left it to the PSC to determine how best to achieve that, whether through slowing the building of audit or reallocating from other resources. How much is enough? That is a tough question. We determined that we had to approach it in a couple of different ways.

Our view and that of the experts is that the five-year to seven-year audit cycle was reasonable. That means, for example, if I am in my previous role as Deputy Minister of Fisheries and Oceans, I can expect the PSC to come through my office door to have a full entity audit to determine how I run human resources in my department at least every five to seven years. That seems entirely reasonable, if I may say.

We also tried to look at overall resources. At page 37 of the report, we attempted to compare all the resources in the 82 departments and agencies, what they expend, what the audit expenditure is for human resources, which is what the PSC does, and the remaining expenditures. It was quite reasonable and the Treasury Board was struck by that too.

In addition to the PSC's view, we had Ernst & Young confirm that it is about right. Mr. Jon Singleton, former Auditor General of Manitoba, was a member of the committee and he agreed. On that basis, we concluded that the level of effort was fine. A greater concern than the resources is being able to ramp it up, bring the expertise through the door and team build.

The third conclusion was a bit broader and a bit off our mandate at some level. One thing we found in all the interviews was a consensus that full implementation of the Public Service Employment Act, which came into force in December 2005, has not happened. There were various views about the progress, but it had not yet been fully implemented. We concluded that much good is happening around HR renewal, which is essential from our perspective. Full implementation of PSEA is a fundamental building block of public service renewal. Enhancing and doing whatever with PSC oversight in isolation will not be enough to achieve full implementation. There needs to be a concerted team effort by everyone involved to move this forward. I will come back to that in a minute.

There were eighteen recommendations in all, with four on communications and collaboration; two on avoiding duplication with the other two major audit organizations; and two on policy

activités de contrôle et de vérification. Les capacités signifient les ressources humaines; des personnes qualifiées qui sont très en demande et en nombre restreint dans ce domaine pour la CFP et d'autres organismes.

La deuxième conclusion porte sur le niveau d'effort. Dans ce contexte, nous estimons que le niveau d'effort prévu dans le cadre des activités de surveillance convient d'un point de vue global. On peut toutefois affirmer sans risque de se tromper qu'il faut augmenter le niveau de ressources en ce qui a trait aux activités de contrôle. Le comité laisse à la CFP le soin de déterminer si la meilleure façon d'y parvenir est de ralentir le renforcement des capacités de vérification ou de réaffecter d'autres ressources de la CFP. Qu'est-ce qui est suffisant? C'est une question difficile. Nous avons déterminé qu'il nous fallait l'aborder sous divers angles.

Selon nous et selon les experts, le cycle de vérification tous les cinq ou sept ans était raisonnable. Cela signifie, par exemple, si je reprends mon rôle de sous-ministre des Pêches et des Océans, que je peux m'attendre à ce que la CFP vienne effectuer une vérification complète de la gestion des ressources humaines dans mon ministère au moins tous les cinq à sept ans. À mon avis, c'est tout à fait raisonnable.

Nous avons aussi tenté d'examiner les ressources globales. À la page 38 du rapport, nous avons tenté de comparer toutes les ressources dans les 82 ministères et organismes : leurs dépenses, les dépenses de vérification pour les ressources humaines, ce qui est fait par la CFP, ainsi que les autres dépenses. Nous avons été surpris de constater, et le Conseil du Trésor également, qu'elles étaient très raisonnables.

En plus de l'opinion de la CFP, nous avons également reçu celle d'Ernst & Young, qui confirme que c'est raisonnable. M. Jon Singleton, ancien vérificateur général du Manitoba, était membre du comité et il était lui aussi d'accord. Par conséquent, nous avons conclu que le niveau d'effort était approprié. Ce qui est plus préoccupant que les ressources, c'est d'être capable de les augmenter, d'attirer le personnel compétent et de promouvoir le travail d'équipe.

La troisième conclusion était un peu plus vaste et dépassait un peu notre mandat à certains niveaux. Durant les entrevues, tout le monde s'entendait pour dire que la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, qui est entrée en vigueur en décembre 2005, n'est pas encore pleinement mise en œuvre. Les gens ont exprimé divers points de vue à propos des progrès réalisés, mais ils s'entendaient pour dire que la loi n'était pas encore tout à fait appliquée. Nous avons conclu qu'il y a des points positifs entourant le renouvellement des RH, qui selon nous est essentiel. La pleine mise en œuvre de la LEFP est l'un des fondements essentiels du renouvellement de la fonction publique. Se contenter d'améliorer la surveillance de la CFP de façon isolée ne suffira pas pour atteindre une pleine mise en œuvre. Pour y arriver, il faut que toutes les personnes concernées fournissent des efforts concertés en équipe. Je vais y revenir dans une minute.

Au total, il y a 18 recommandations. Quatre portent sur la communication et la collaboration; deux visent à éviter le chevauchement avec les deux autres principaux organismes

and Staffing Management Accountability Framework, which is about getting expectations right; four each on monitoring and audit; and two on performance monitoring and reporting.

Slide 16 speaks to stakeholder communication. The first recommendation in this group of four relates to the report to Parliament, which most parliamentarians received positively. It speaks to communication within the context of increasing the number of entity audits from about 3 per year to 13 per year when this is up and running, including some additional horizontal audits across government as well as some follow-up audits.

It seemed to us that the report could summarize the results of these various departmental audits, put the reports on the Web and there would still be transparency. We felt it would be a more useful document for parliamentarians taking into account the increasing number of these audits. The report would be more useful to Parliament.

The second recommendation is critical, and that is the need to establish within government a regular forum for dialogue between the president and the commission and deputy heads of departments on staffing to ensure there is real dialogue on a regular basis.

The third recommendation is to regularize the meetings with the leaders of the bargaining agents. The fourth recommendation speaks to some extent to the conclusion number three. As you would know, there is fairly significant demographic change going on in the senior and middle leadership throughout the public service. There is a need to ensure that at every opportunity, managers and employees are equipped with the knowledge they need to understand the staffing system so that it becomes second nature, based on the values and so on, so everyone becomes confident and comfortable doing it. However, that will only happen with continued education and training.

Slide 17 focuses on the fifth and sixth recommendations dealing with collaboration. It is about trying to eliminate or avoid, to the extent possible, duplication between the various audit agencies. The Comptroller General and the president of the PSC met and will be developing an MOU to streamline their activities in planning staffing audits, training and so on. The PSC has also offered to visit internal audit committees, which are also being ramped up concurrent with all of this, to ensure that they understand where the PSC is, what they are doing and how they do their business.

In the case of the OAG, Ms. Barrados and Ms. Fraser and Jon Singleton met and have agreed to a more formal approach to fostering a collaborative working relationship, in other words, a formal means of exchanging plans to reduce duplication to the extent possible.

de vérification; deux concernent la politique et le Cadre de responsabilisation en gestion de la dotation, qui vise à répondre aux attentes. La surveillance et la vérification font l'objet de quatre chacune et finalement, deux portent sur la surveillance du rendement et la production de rapports.

La diapositive 16 porte sur la communication avec les parties intéressées. La première des quatre recommandations, que la plupart des parlementaires ont bien accueillie, concerne le rapport au Parlement. Elle porte sur la communication et sur l'augmentation du nombre des vérifications d'entités, qui passeraient d'environ trois par année à 13 par année, ce qui comprendrait des vérifications horizontales supplémentaires à l'échelle gouvernementale ainsi que des vérifications de suivi.

Il nous a semblé que le rapport pourrait résumer les résultats des vérifications ministérielles, que nous pourrions afficher les rapports sur le site Web et que le processus serait tout de même transparent. Nous avons estimé que ce serait plus utile pour les parlementaires compte tenu du nombre croissant de vérifications. Le rapport serait plus utile au Parlement.

La deuxième recommandation est essentielle; elle porte sur la nécessité de mettre en place au sein du gouvernement une tribune régulière pour faciliter un véritable dialogue entre la présidente, la commission et les administrateurs généraux des ministères en ce qui concerne la dotation.

La troisième recommandation consiste à tenir des réunions sur une base régulière avec les chefs des agents négociateurs. Quant à la quatrième recommandation, elle porte en quelque sorte sur la troisième conclusion. Comme vous le savez, des changements démographiques assez importants se produisent sur le plan du leadership aux échelons intermédiaires et supérieurs dans l'ensemble de la fonction publique. Il faut nous assurer qu'en tout temps, les gestionnaires et les employés possèdent les connaissances nécessaires pour comprendre le système de dotation afin que ce soit pour eux une sorte de réflexe fondé sur les valeurs, afin que chacun se sente confiant et à l'aise dans ce système. Toutefois, ce ne sera possible que grâce à la formation continue.

À la diapositive 17, on trouve les recommandations cinq et six, qui portent sur la collaboration et sur l'élimination, dans la mesure du possible, du chevauchement entre les divers organismes de vérification. Le contrôleur général et la présidente de la CFP se sont rencontrés et vont élaborer un protocole d'entente pour rationaliser leurs activités en ce qui concerne les vérifications de dotation prévues, la formation, et ainsi de suite. La CFP propose également de visiter les comités de vérification interne, dont le nombre augmente parallèlement, pour s'assurer qu'ils comprennent la position de la CFP et ses méthodes de travail.

Pour ce qui est du BVG, Mme Barrados, Mme Fraser et Jon Singleton se sont réunis et ont convenu d'une démarche plus officielle pour favoriser des rapports de travail empreints de collaboration, autrement dit mettre en place un mécanisme officiel d'échange de plans afin de réduire le plus possible le chevauchement.



Slide 18 is on the policy and the staffing management accountability framework, and includes two recommendations. One is that when the new legislation came in, it did result in a lot of work for the PSC, among others, on the policy side. It is now in train, and a major policy review is under way. That is moving ahead with some urgency and needs, from our perspective, to ensure that everyone has the policy understanding and stakeholders are engaged in that exercise so everyone understands the policy on which the audits are based. The non-advertised versus advertised is something we bumped into frequently, so we highlighted that as being an area that needed early attention in terms of policy definition.

On the monitoring side, the DSAR, the Departmental Staffing Accountability Report, is generated by departments to the PSC. Much work has been done on it already. In fact, the PSC has reduced by 60 per cent the paper burden or administrative burden to departments, but work is still required there in terms of what is measured and what that tells you. It does require consultation with departments, and that is under way. The data is really not just to do with the PSC. It is across government. There does need to be work done so that people can get human resources information that is usable and that they can transfer back and forth. It would save a lot of time and energy and ensure much more accurate results. That is around upgrading the IT infrastructure and coming up with a formal data strategy.

Number 11 concerns improving the completeness and accuracy of data with respect to advertised and non-advertised data. Dr. Fellegi was not certain whether the data that was coming back in that area was necessarily entirely accurate.

The next recommendation, number 12, has to do with the issue of building the human resources capacity within the PSC to do this work. Let me be clear. One thing that shone through was the dedication and hard work of everyone involved in the PSC. There are a number of recommendations. This is a professional organization. People care a lot, and that shone through. When Dr. Fellegi was looking at it, he said that people were "going under" trying to do this work to the best of their ability. As a result of that and other conversations, we landed on the recommendation that there needs to be more horsepower and more work done in some of these areas to make it easier.

On side 20 and the four recommendations dealing with the audit, there is the need to invest in team building and a learning strategy. There is a need to tailor the audit methodology for staffing audits, which are unique, and on the resource side, trying to ensure that the right people are recruited, trained and available to do this work.

There is also a need to do a continual review to ensure that the resources are adequate. In other words, if the monitoring is adjusted, what is the model? On this, there is a need to survey departments after an audit, because everyone is learning in this process, to get that feedback. This was the PSC. It was not us. This external quality assurance review is every one to two years. I

La diapositive 18 porte sur la politique et le cadre de responsabilisation en gestion de la dotation. Elle comprend deux recommandations. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi a donné beaucoup de travail à la CFP, sur le plan de la politique, notamment. Actuellement, on a entrepris une révision en profondeur de la politique. Cette question est urgente et nécessite, selon nous, que nous nous assurions que tout le monde, y compris les parties intéressées, comprend la politique sur laquelle sont fondées les vérifications. Le processus de nomination non annoncé par rapport au processus annoncé est un élément que nous rencontrons fréquemment, alors nous avons souligné qu'il s'agit d'un point qu'il faut définir rapidement dans la politique.

Sur le plan de la surveillance, le Rapport ministériel sur l'obligation de rendre compte en dotation, ou RMORCD, est préparé par les ministères pour la CFP. Beaucoup de travail a déjà été fait à ce chapitre. En fait, la CFP a réduit de 60 p. 100 le fardeau administratif des ministères, mais il reste du travail à faire en ce qui concerne l'évaluation et les conclusions. Cela nécessite une consultation auprès des ministères, et elle est en cours. Les données ne concernent pas seulement la CFP, mais l'ensemble du gouvernement. Il faut que les gens puissent obtenir et transmettre des informations utiles sur les ressources humaines. On pourrait ainsi économiser du temps et de l'énergie et obtenir des résultats beaucoup plus précis. Cela signifie de mettre à niveau l'infrastructure de TI et de mettre au point une stratégie officielle en matière de données.

La onzième recommandation concerne l'amélioration de l'intégralité et de l'exactitude des données annoncées et non annoncées. M. Fellegi n'était pas certain que les données fournies à ce chapitre étaient tout à fait exactes.

La douzième recommandation porte sur le renforcement des capacités des ressources humaines au sein de la CFP pour faire ce travail. Soyons clairs : le dévouement et le travail acharné de tout le personnel de la CFP ont été démontrés. Un certain nombre de recommandations ont été formulées. C'est un organisme professionnel. Il est évident que les gens ont leur travail à cœur. M. Fellegi a indiqué que les gens « se brûlent » à essayer de travailler du mieux qu'ils le peuvent. Par conséquent, nous avons recommandé que l'on augmente le nombre de ressources et que l'on fasse davantage à ce chapitre pour leur faciliter la tâche.

À la diapositive 20, il y a quatre recommandations qui portent sur la vérification. Il faut investir dans la promotion du travail d'équipe et mettre au point une stratégie d'apprentissage. Il faut adapter la méthode de vérification en fonction du contexte précis des vérifications de dotation, qui sont uniques, et sur le plan des ressources, s'assurer de recruter et de former du personnel compétent et disponible pour faire ce travail.

Il doit aussi y avoir un processus de révision continu afin que les ressources soient adéquates. Autrement dit, si la surveillance est améliorée, quel sera le modèle à suivre? À ce chapitre, il faut mener des sondages auprès des ministères en vue d'obtenir de la rétroaction, parce que tout le monde apprend quelque chose dans ce processus. C'était une recommandation de la CFP, et non de

wondered if that was not too much, but the team really wanted to do it. It can be done, and it will ensure, as this process gets ramped up and moves forward, that it will be a continual learning and will remain effective throughout the piece and will not be overkill.

The final two recommendations concern performance monitoring and reporting to ensure through annual reviews, strategic plans and performance the results of where the monitoring and audit activity are and where they are going.

The final recommendation is to ensure that you and your colleagues in the House of Commons continue to receive the reports you need in terms of the progress that is going on in this area and the progress on capacity building.

I apologize if I went fairly quickly, but I thought you would prefer to have time for questions.

**The Chair:** Thank you very much for that overview and the slide presentation.

Senators, during Ms. Barrados' introductory words, she made reference to an action plan, and this plan has been circulated. It is the legal-length document, a separate document as opposed to being attached to her presentation in our package.

**Mr. Murray:** The way the recommendations are captured in the action plan is better than the way they are captured in my deck. If you want a sense of the recommendations, read Ms. Barrados' action plan rather than the deck I have provided.

**The Chair:** Yet another review of your work, a positive one in this instance — in fact, in both instances.

Could you clarify the issue that the Secretary of the Treasury Board, soon to be going to the Privy Council Office, mentioned to you with respect to accounting?

Since the Public Service Employment Act came into force in 2005, we have had the Federal Accountability Act, which brought deputy heads or deputy ministers into the system as using the term "accounting officer."

Would you, with respect to staffing and human resources, consider the deputy minister to be accountable to Parliament in relation to those items or continue to be accountable to the Public Service Commission, who is then accountable to Parliament?

**Mr. Murray:** I would consider the deputy minister to be accountable to the Public Service Commission, who is then accountable to Parliament. Mr. Wouters' point was to try to ensure in this report that we captured that reality so that people understood that the Public Service Commission was responsible and accountable to Parliament for the overall staffing system and had been encouraged in the new legislation to provide maximum delegation to departments. Mr. Wouters' point was that the deputies need to understand that if there is a problem in their department, they have a problem, obviously, but the President of the Public Service Commission has a problem as well, because she is accountable to Parliament for the overall system, and to try to

nous. Cet examen externe de l'assurance de la qualité est effectué tous les ans ou deux. Je me suis demandé s'il n'était pas fait trop souvent, mais l'équipe y tenait vraiment. C'est possible de le faire, et avec l'amélioration du processus, ce sera un apprentissage continu qui demeurera efficace à toutes les étapes du processus, sans être excessif.

Les deux dernières recommandations concernent la surveillance du rendement et la production de rapports et proposent de continuer les examens annuels des plans stratégiques et du rendement lié aux résultats des activités de contrôle et de vérification.

La dernière recommandation vise à garantir que vous et vos collègues de la Chambre des communes continuiez à recevoir les rapports dont vous avez besoin sur les progrès réalisés dans ce domaine et les progrès en matière de renforcement des capacités.

Je suis désolé d'être allé si rapidement, mais j'ai pensé que vous aimeriez avoir assez de temps pour poser des questions.

**Le président :** Je vous remercie beaucoup de cet aperçu et de la présentation.

Chers collègues, durant sa déclaration préliminaire, Mme Barrados a fait référence à un plan d'action; ce plan vous a été distribué. Il s'agit d'un document distinct, en format légal, dans la documentation.

**M. Murray :** Les recommandations sont mieux présentées dans le plan d'action que dans ma présentation. Si vous voulez bien les comprendre, lisez le plan d'action de Mme Barrados au lieu de ma présentation.

**Le président :** C'est un autre aperçu de vos travaux, un aperçu positif dans ce cas-ci — en fait, dans les deux cas.

Pourriez-vous nous expliquer ce que le secrétaire du Conseil du Trésor, qui sera bientôt au Bureau du Conseil privé, vous a mentionné en ce qui concerne la responsabilisation?

Depuis que la Loi sur l'emploi dans la fonction publique est entrée en vigueur, en 2005, nous avons eu la Loi fédérale sur la responsabilité, qui a désigné les administrateurs généraux ou les sous-ministres comme des « administrateurs des comptes ».

Considérez-vous que le sous-ministre, en ce qui concerne la dotation et les ressources humaines, est tenu de rendre compte au Parlement ou doit continuer à rendre compte à la Commission de la fonction publique, qui est elle-même tenue de rendre compte au Parlement?

**M. Murray :** J'estime que le sous-ministre est tenu de rendre compte à la Commission de la fonction publique, qui rendra compte au Parlement. M. Wouters voulait s'assurer, dans ce rapport, que nous comprenions bien ce fait, afin que les gens sachent que la Commission de la fonction publique était tenue de rendre compte au Parlement de l'efficacité du système global de dotation et avait été encouragée, dans la nouvelle loi, à déléguer le maximum de pouvoirs aux ministères. M. Wouters faisait valoir que les sous-ministres doivent comprendre que si un problème se pose dans leur ministère, ils ont évidemment un problème, mais la présidente de la Commission de la fonction publique en a également, parce qu'elle doit rendre compte au Parlement du



capture that so people could understand this accountability relationship in a constructive manner. That is why we tried to frame it in the report to make that clear in a couple of spots.

**The Chair:** There may be some who feel that with this new requirement to be accounting officers, deputy ministers may have direct accountability to Parliament.

**Mr. Murray:** I mentioned the concerns about the amount and varieties of oversight. The government's tackling of the web of rules indicates a concern that they are trying to take it on. This new legislation came into effect in December 2005. The machinery of human resources was changed dramatically and has been recently simplified again, which is good. The Federal Accountability Act came into effect shortly after that and although it did not change this relationship, all of these items happening concurrently probably led to lack of clarity, if not confusion, in the minds of some people. We have tried to clarify this issue.

**Ms. Barrados:** Our accountability relationships are unique. It means that we provide oversight on behalf of Parliament and we also have to put corrective measures in place. That is what makes our relationship different. That is the part I feel we are particularly accountable for. When we have identified a problem, what have we done to correct it? There is nothing that should stop a deputy minister from explaining to Parliament what he or she is doing on the staffing front.

**The Chair:** That is helpful.

**Senator Ringuette:** Please correct me if I am wrong. What I conclude from the recommendations is that the strategic horizontal review is strictly for departments. There was no audit review of vertical issues such as the graduate recruitment program you audited a few years ago where you found poor results in use of the program.

Does this review include the vertical part of human resources recruiting or staffing?

**Ms. Barrados:** The strategic Horizontal Review of Human Resources Functions included six organizations. It was the human resource portions of the Treasury Board, Public Service Human Resource Management Agency, Canada School of Public Service, the Public Service Commission and the two tribunals — Public Service Labour Relations Board and Public Service Staffing Tribunal.

All of the bodies were included. The exercise was one in which all programs were examined and challenged on whether they were cost effective. A large exercise occurred describing each program activity, its objectives, its expenditures and what had been achieved. Part of that challenge was determining whether those programs should continue, whether they should be changed or whether there should be reinvestment.

système global de dotation. Les gens doivent comprendre cette relation de reddition de comptes d'une manière constructive. C'est la raison pour laquelle nous avons tenté de l'expliquer à quelques endroits dans le rapport pour que ce soit clair.

**Le président :** Certaines personnes estiment peut-être qu'avec cette nouvelle obligation d'agir à titre d'administrateurs des comptes, les sous-ministres pourraient rendre directement compte au Parlement.

**M. Murray :** J'ai parlé des inquiétudes au sujet du nombre et de la diversité des activités de surveillance. La façon dont le gouvernement envisage l'ensemble de règles indique qu'il tente de s'y attaquer. Cette nouvelle loi est entrée en vigueur en décembre 2005. Le mécanisme des ressources humaines a été modifié de façon radicale et a été récemment simplifié, ce qui est une bonne chose. La Loi fédérale sur la responsabilité est entrée en vigueur peu de temps après, et même si elle n'a pas changé cette relation, le fait que tout cela arrive en même temps a probablement entraîné un manque de clarté, sinon de la confusion, dans l'esprit des gens. Nous tentons de clarifier cette question.

**Mme Barrados :** Nos relations de responsabilité sont uniques. Cela signifie que nous assurons une surveillance au nom du Parlement et que nous devons également mettre en place des mesures correctives. C'est ce qui rend notre relation différente. C'est la partie dont nous sommes particulièrement responsables. Lorsqu'un problème est soulevé, que fait-on pour le résoudre? Rien ne devrait empêcher un sous-ministre d'expliquer au Parlement ce qu'il ou elle fait sur le plan de la dotation.

**Le président :** C'est très utile.

**Le sénateur Ringuette :** Corrigez-moi si j'ai tort, mais ce que je conclus de ces recommandations, c'est que l'examen stratégique horizontal concerne uniquement les ministères. Il n'y a eu aucun examen de vérification de questions verticales comme le programme de recrutement des diplômés que vous avez examiné il y a quelques années et pour lequel vous avez constaté de faibles résultats.

Cet examen inclut-il la partie verticale du recrutement des ressources humaines ou de la dotation?

**Mme Barrados :** L'examen horizontal stratégique des ressources humaines incluait six organismes : les services de ressources humaines du Conseil du Trésor, l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique, l'École de la fonction publique du Canada, la Commission de la fonction publique et les deux tribunaux, c'est-à-dire la Commission des relations de travail dans la fonction publique et le Tribunal de la dotation de la fonction publique.

Tous ces organismes en faisaient partie. L'objectif était d'examiner tous les programmes pour déterminer s'ils étaient rentables. Au cours d'un vaste exercice, on a décrit chaque activité de programme, ses objectifs, ses dépenses et les résultats atteints. Le défi consistait en partie à déterminer si ces programmes devaient continuer, s'ils devaient être modifiés, ou s'il devait y avoir un réinvestissement.

The objective was to be as cost effective as possible and put potential savings on the table. Each potential saving was then discussed as to whether it would be returned — a cut — or whether there would be reinvestment. That was the exercise, which included all programs of the commission.

The conclusion for the commission was that we would make our contribution to the reduction of central government effort by taking a 5 per cent cut so that there could be some reallocation. Part of that exercise looked at the post-secondary recruitment program. You will be happy to know that the program has been taken up significantly more than in the past. Therefore, it is a program that we kept.

**Senator Ringuette:** That is because of your audit; let us be honest. You created awareness in the department and in Parliament. We have highlighted that issue for a few years and it is a question of awareness, but it all started with your audit.

I looked at all the different recommendations and they seem to be addressed by your department audits. Therefore, what about all these different recruitment programs; where are they in the recommendations?

**Ms. Barrados:** The strategic review was a government-led exercise led by the Treasury Board. It had a committee of deputy ministers challenging and reviewing all of the program reviews. One question arose from the exercise when looking at expenditures. One area in the commission saw a sharp increase. I was challenged by the nature of that sharp increase. That led me to go to the Independent Review Committee to ask if it is appropriate.

As Mr. Murray said, you are never sure whether you actually have the right amount. You think you do, but you want to use taxpayer money wisely.

That is why we initiated that. It is a small portion of our activity, but it is a portion that is probably the most visible and the basis for most of our discussions with Parliament.

To add a comment on post-secondary recruitment, some of the credit here has to go to the clerk as well. The clerk's renewal initiative has established aggressive targets for new hiring. His aggressiveness in renewal has helped our program very much. I also agree our audits have made it better.

**Senator Ringuette:** Recommendation 8 on slide 18 notes that the non-advertised appointment process needs to be clarified and communicated, et cetera. How many appointments per year are not advertised? How does that address the geographic barrier issue I have been working on for the last five years? There has been progress, but the issue looked at advertised positions. This recommendation highlights the non-advertised appointment process. Where are we in regard to advertised positions and geographic barriers?

L'objectif était d'être le plus rentable possible et de réaliser des économies potentielles. Chaque économie potentielle faisait ensuite l'objet d'une discussion pour déterminer si elle devait être retournée — donner droit à une réduction — ou réinvestie. C'était la démarche, qui comprenait tous les programmes de la commission.

Nous en sommes arrivés à la conclusion que nous contribuerions aux efforts du gouvernement central par une réduction de 5 p. 100 afin de permettre une réaffectation. Dans le cadre de cet exercice, nous avons examiné le programme de recrutement postsecondaire. Vous serez heureux d'apprendre que le programme a été beaucoup plus utilisé que dans le passé. Par conséquent, nous l'avons maintenu.

**Le sénateur Ringuette :** Soyons francs : c'est en raison de votre vérification. Vous avez sensibilisé des gens au ministère et au Parlement. Nous le soulignons depuis quelques années; c'est une question de sensibilisation, mais tout a commencé avec votre vérification.

J'ai examiné toutes les recommandations, et elles semblent découler de vos vérifications ministérielles. Par conséquent, qu'en est-il de tous ces programmes de recrutement; où sont-ils dans les recommandations?

**Mme Barrados :** L'examen stratégique était une initiative du gouvernement dirigée par le Conseil du Trésor. Le comité était composé de sous-ministres qui examinaient toutes les évaluations des programmes. Une question a été soulevée concernant les dépenses. On a constaté une hausse importante des dépenses dans l'un des rapports présentés à la commission. La nature de cette hausse a suscité mon intérêt. Cela m'a incitée à demander au comité d'examen indépendant si ces dépenses étaient appropriées.

Comme l'a dit M. Murray, nous ne sommes jamais certains si les montants sont justifiés. Nous le pensons, mais nous voulons utiliser l'argent des contribuables de façon judicieuse.

C'est pourquoi nous avons pris cette initiative. C'est une petite partie de nos activités, mais c'est probablement la plus visible et ce sur quoi sont fondées la plupart de nos discussions avec le Parlement.

En ce qui a trait au recrutement postsecondaire, une part du mérite revient au greffier. Grâce à son initiative de renouvellement, on a fixé des objectifs ambitieux pour l'embauche. Ce renouvellement dynamique a beaucoup aidé notre programme. Je suis aussi d'accord pour dire que nos vérifications l'ont amélioré.

**Le sénateur Ringuette :** La recommandation 8, à la diapositive 18, indique que le processus de nomination non annoncé doit être précisé et communiqué, et cetera. Combien y a-t-il de nominations non annoncées par année? Quelle incidence cela a-t-il sur la question de l'obstacle géographique à laquelle je travaille depuis cinq ans? On a réalisé des progrès, mais pour les postes annoncés. Cette recommandation met en évidence le processus de nomination non annoncé. Où en sommes-nous en ce qui a trait aux postes annoncés et aux obstacles géographiques?



Slide 19, number 12 discusses increased resources and investment in succession planning capacity building. There has been a lack of attention for many decades in recruiting and training human resources for different departments.

I cannot understand why one of the major recommendations is to increase resources while your operating costs have been cut by 5 per cent. I have seen those figures in the estimates. The increase in public service staffing will require an increase in your operating budget to ensure that everything is kosher. How do you reconcile all this?

**Mr. Murray:** Going back to monitoring, it is about trying to get a handle on the general state of the staffing system and determine whether there are indicators of non-partisanship and so on across the system in the context of the build-up of the audit capacity. It will take a while to get to the point where the five-year to seven-year issue is addressed. There needs to be an ability within the PSC to decide which departments to look at based on risks. We felt that they are struggling with the monitoring.

The resource issue has to do entirely with resources for monitoring — the recruiting, retaining and developing the talent to do this kind of data work. The resources would come from within the PSC. It would be the judgment call of Ms. Barrados with her staff as to how far and how fast. The resource issue is entirely in the area of monitoring.

On the advertised-non-advertised issue, the point was to clarify understanding without getting into numbers, and Ms. Barrados may wish to address that aspect. For example, one staffing option that departments are using is called a pool approach. They run pools for various levels to maximize effectiveness and then draw from the pools. There is confusion in the system, although Ms. Barrados has clarified it as to whether a pool is advertised. The reality is that if the pool were advertised, then it qualifies as advertised as opposed to non-advertised. The point is that the definition of advertised and non-advertised is not well understood across the system. That is what we were considering in terms of our recommendation. We did not look at how many advertised non-advertised and the geographic aspects.

**Senator Callbeck:** Mr. Murray, you mentioned that an audit is done every seven years. Will you take me through the follow-up? You perform the audit and make recommendations. Do you follow through to see whether those recommendations are carried out?

**Mr. Murray:** When the PSC reaches the target level of resources that it puts into that part of the PSC audit oversight, it would provide them with the capacity to perform an entity audit of every department on a five-to-seven-year cycle. That does not mean that those are the only indicators of staffing in that department. I mentioned the departmental staffing accounting

À la diapositive 19, la douzième recommandation traite de l'accroissement des ressources et de l'investissement dans la planification de la relève et le renforcement des capacités. Durant des décennies, bien des ministères ne se sont pas préoccupés du recrutement et de la formation des ressources humaines.

Je ne comprends pas pourquoi l'une des principales recommandations est d'accroître le nombre de ressources, alors que les coûts d'exploitation ont été réduits de 5 p. 100. J'ai vu ces chiffres dans le budget des dépenses. L'augmentation de l'effectif de la fonction publique va nécessiter une hausse de votre budget de fonctionnement pour que tout soit conforme. Comment allez-vous y arriver?

**M. Murray :** Pour revenir à la surveillance, il faut tenter de connaître l'état général du système de dotation et de déterminer s'il y a des indicateurs d'impartialité politique, entre autres, dans le système sur le plan du renforcement des capacités de vérification. Cela prendra du temps avant que nous puissions régler la question de l'examen tous les cinq à sept ans. On doit pouvoir, au sein de la CFP, décider sur quel ministère il faut se pencher selon les risques. Nous avons estimé que la surveillance cause des difficultés.

La question des ressources découle entièrement de la surveillance, c'est-à-dire qu'il faut recruter du personnel, le maintenir en poste et parfaire ses compétences en analyse de données. Les ressources proviendraient de la CFP. Ce serait à Mme Barrados de juger, avec son personnel, jusqu'où aller et à quel rythme. La question des ressources dépend entièrement de la surveillance.

Pour ce qui est des processus de nomination annoncés et non annoncés, nous voulions régler les problèmes de compréhension sans donner de chiffres, et Mme Barrados souhaite peut-être aborder cet aspect. Par exemple, l'une des options de dotation qu'utilisent les ministères s'appelle un répertoire de préqualification. Ils gèrent des répertoires de divers niveaux pour une efficacité maximale et choisissent les candidats à partir de ces répertoires. Il y a de la confusion dans le système, même si Mme Barrados a expliqué ce qui est considéré comme un répertoire annoncé. En réalité, si le répertoire est annoncé, il est constitué de postes annoncés au lieu de postes non annoncés. En fait, la définition d'annoncé et de non annoncé n'est pas bien comprise au sein du système. C'est ce que nous avons pris en compte dans notre recommandation. Nous ne nous sommes pas penchés sur le nombre de postes annoncés ou non annoncés ni sur les aspects géographiques.

**Le sénateur Callbeck :** Monsieur Murray, vous avez mentionné qu'une vérification est faite tous les sept ans. Pourriez-vous me parler du suivi? Vous procédez à une vérification et formulez des recommandations, mais effectuez-vous un suivi pour voir si on a donné suite à ces recommandations?

**M. Murray :** Si la CFP atteint le niveau cible de ressources qu'elle affecte à cette partie de la surveillance des vérifications, cela va lui permettre d'effectuer une vérification de tous les ministères sur un cycle de cinq à sept ans. Cela ne signifie pas que ce sont les seuls indicateurs de dotation dans ce ministère. Je vous ai parlé du rapport ministériel sur l'obligation de rendre compte

report prepared annually. There are many other sources of information coming to the PSC so if there were a problem in a particular department, I suspect they would sense it and change their plan to audit that particular department.

I will ask the professional auditor to give you a better understanding of the follow up. A couple of agencies have had entity audits and have had their staffing authority removed or reduced. There is activity under way to bring them up to standard. Perhaps Ms. Barrados wishes to speak to that item.

**Ms. Barrados:** Mr. Murray, you have captured that well. The objective of the audit is to determine the health of the staffing system. If we determine there has to be a form of remedial action, it can range from more active monitoring, to placing someone to work with people, to conditioning authorities to taking away authority. We continue to monitor and perform a follow-up audit, usually after two years. We time the audit to coincide with when we think people are ready with a view to deciding what we do about those conditions on the delegation. We have done that in the case of the Commission for Public Complaints Against the RCMP, which was a highly critical audit. We came back last fall and we returned the delegations we had removed and the conditions.

**Senator Callbeck:** Do you follow up on these recommendations to ensure that they are followed?

**Ms. Barrados:** Absolutely.

**Senator Callbeck:** The staffing services and assessment activities have been reduced about 20 per cent, which is a significant cut to the audit functions. How will you deal with that?

**Ms. Barrados:** I can answer that quickly but we can talk more about it in the next hour. At the same time that we reduced that, we received a cost-recovery authority. We are receiving money from departments so that our expenditure levels have been sustained.

**Senator Callbeck:** I will ask more about that in the next hour.

**Senator Wallin:** Thank you for allowing a replacement senator to ask a question. I am trying to get at the issue of balancing the demands and pressure for audit and consistency, not necessarily fairness, and whether we are finding the best assessment options.

My only experience with this was in New York when I was with the Department of Foreign Affairs and the question of merit pay. I will give three examples. Essentially, I was told that everyone received merit pay because it was built into their base pay. There are assumptions through their bargaining units so I could not reward good employees or punish bad ones. It was difficult to apply the human side to the computer-based assessments. Someone might have technically met the requirements that they made 14 visits a week to people but the

en dotation, préparé chaque année. Il y a bien d'autres sources d'information transmises à la CFP; s'il y avait un problème dans un ministère, je suppose qu'elle s'en apercevrait et modifierait son plan pour procéder à une vérification de ce ministère.

Je vais demander au vérificateur professionnel de vous donner une meilleure explication du suivi. Quelques organismes se sont soumis à des vérifications d'entité et se sont vu retirer ou réduire leur pouvoir de dotation. Des travaux sont en cours pour les rendre conformes aux normes. Peut-être Mme Barrados aimerait-elle vous en toucher un mot.

**Mme Barrados :** Vous avez bien résumé l'essentiel, monsieur Murray. L'objectif de la vérification est de prendre le pouls du régime de dotation. Si des mesures correctives sont requises, elles peuvent prendre diverses formes, allant de la surveillance active à l'accompagnement par un de nos employés, jusqu'à la demande de retrait d'un certain pouvoir. Nous continuons de superviser et de mener des vérifications de suivi, qui ont habituellement lieu après deux ans. La vérification se fait de manière à coïncider avec le moment où nous estimons que la situation est mûre pour décider quoi faire à propos des conditions liées à la délégation. Nous l'avons fait dans le cas de la Commission des plaintes du public contre la GRC, une vérification hautement critique. Nous sommes revenus l'automne dernier et nous avons rendu les délégations que nous lui avions enlevées ainsi que les conditions.

**Le sénateur Callbeck :** Assurez-vous un suivi des recommandations, de manière à vérifier qu'elles sont mises en oeuvre?

**Mme Barrados :** Bien sûr.

**Le sénateur Callbeck :** Les services de dotation et les activités d'évaluation ont été réduits de 20 p. 100 environ, ce qui représente un recul considérable dans l'activité de vérification. Qu'allez-vous faire?

**Mme Barrados :** Je peux aborder rapidement le sujet, mais nous pouvons en parler plus en détail dans la prochaine heure. Nous avons reçu l'autorisation de recouvrer des coûts en même temps que notre budget a été réduit. Nous recevons des fonds des ministères de sorte que nos divers niveaux de dépenses sont demeurés stables.

**Le sénateur Callbeck :** J'y reviendrai pendant la deuxième heure.

**Le sénateur Wallin :** Merci de permettre à un membre substitut de poser une question. J'essaie de voir s'il y a équilibre entre les exigences et la pression que créent la vérification et le besoin de cohérence — pas nécessairement de justice. Je me demande également s'il n'y a pas de meilleures options d'évaluation.

Ma seule expérience à cet égard remonte à la période où je travaillais pour le ministère des Affaires étrangères à New York et qu'il était question de rémunération au mérite. Je m'explique. Essentially, on m'a dit que tout le monde recevait une rémunération au mérite parce qu'elle faisait partie intégrante du salaire de base. Ce sont les unités de négociation qui les négocient, ce qui m'empêchait de récompenser les bons employés ou de punir les mauvais. Il était difficile de mettre une touche humaine à des évaluations fondées sur des rapports informatisés. Une personne



question remained as to whether they were doing the right job. The other one, which was most troubling in the larger objective, is the complication of dealing with a problem or nonperforming employee. It was easier to move them than to deal with them. How do you balance the objective measures with the ability to ensure that the right person is in the right job?

**Mr. Murray:** That is at the heart of the concern of the bargaining agents around the new definition of merit, which is why it is extremely important that the system takes all the staffing values into account and that there be a regular check across the system to ensure that is happening in departments. The stresses and the strains on the system are such that the most efficient solution might be someone who has been there and is a term or a casual. That is kind of what happens, and it not because of bad people.

The challenge is to ensure that the system is functioning the way it is meant to, with access, fairness, accessibility, representation and all those other things in play, which means there does have to be a balance between efficiency and what we would call fairness in the broadest sense. That is always a challenge.

There is another issue that the PSC has had to wrestle with, which is why this policy review that is underway is so important. Having been involved in some of the DM's committees when the new system came in, we were striving to make it values based. From your time in New York, you would remember the rule books that would go from here to the ceiling. We were striving to strike that balance. There was a hesitancy to come in with many policies, because you can recreate that rule book. For people in the system, it is actually easier to have all those rules. For managers trying to make the system work and be fair to everyone, it is less easy.

Therefore, a number of these things are critical to enable the PSC to do audits or to do monitoring in a manner that is fair but explicit and with enough policy framework so that people can deal with it and be ready for it and auditors can audit it.

This policy review that is in train now and is meant to finish in December of this year is critical in trying to provide some of that guidance and to striking some of those balances without recreating a ton of rules. I do not know whether that answers the question.

**Senator Wallin:** Yes. Thank you.

**Senator Mitchell:** It is good to have you here. I would like to pursue two areas. One is women in the Royal Canadian Mounted Police, and the other is pay equity as it has been redefined or the processes of pay equity appeal as it has been redefined in Bill C-10.

peut techniquement satisfaire aux exigences, telles que faire 14 visites par semaine, mais il faut tout de même savoir si elle fait du bon travail. L'autre exemple, le plus troublant par rapport à l'objectif ultime, est la suite à donner à un problème ou à un employé non productif. De fait, il était plus facile de le mettre de côté que de s'en occuper. Comment équilibrer les mesures objectives avec la capacité de garantir que la bonne personne occupe le bon poste?

**M. Murray :** La nouvelle définition du mérite se trouve au cœur des préoccupations des agents négociateurs, raison pour laquelle il est extrêmement important que le système tienne compte de toutes les valeurs de dotation. De plus, il faut procéder à une vérification régulière de l'ensemble du régime afin de voir à ce que ce soit fait dans tous les ministères. La pression sur le système est telle que la solution la plus efficace pourrait être de nommer un employé déjà en poste, qu'il s'agisse d'un employé nommé pour une période déterminée ou un occasionnel. C'est sensiblement ce qui se passe et ce n'est pas parce que les employés sont mauvais.

Le défi est de veiller à ce que le système fonctionne de la manière voulue — selon les principes de justice, d'accessibilité et de représentativité, notamment —, ce qui signifie qu'il faut effectivement frapper un juste équilibre entre l'efficacité et l'équité dans son sens le plus large. C'est toujours un défi.

Il y a un autre problème que la CFP a dû confronter, et c'est la raison pour laquelle l'examen des politiques en cours est si important. Je faisais partie de certains comités de sous-ministres lorsque le nouveau régime a été élaboré, et nous avons lutté pour qu'il tienne compte des valeurs. Vous vous souvenez sûrement des piles de règlements à respecter lorsque vous étiez à New York. Nous nous sommes efforcés d'assurer un équilibre. On hésitait à adopter de nombreuses politiques parce qu'on craignait un retour aux règlements volumineux. En fait, il était plus facile pour tous d'avoir toutes ces règles que d'obliger les gestionnaires à faire fonctionner le système tout en essayant de rester équitables à l'égard de chacun.

Un certain nombre de ces éléments sont donc essentiels pour permettre à la CFP d'effectuer des vérifications et de la surveillance de manière à la fois juste et explicite dans un cadre stratégique suffisamment prévisible et accessible.

L'examen des politiques qui est en cours et qui est censé prendre fin en décembre prochain est crucial pour offrir de l'encadrement et frapper le juste équilibre sans recréer un nombre incalculable de règlements. J'espère avoir répondu à la question.

**Le sénateur Wallin :** Oui. Merci bien.

**Le sénateur Mitchell :** Nous sommes heureux de vous compter parmi nous aujourd'hui. J'aimerais aborder deux sujets : la place des femmes au sein de la Gendarmerie royale du Canada et l'équité salariale — ou plutôt la procédure d'appel en vertu de l'équité salariale — au sens du projet de loi C-10.

First, with respect to the RCMP, it is apparent that there are six women in the three most senior levels in the RCMP, within which there would be 81 people, so about 7.5 per cent of the people in the three senior most levels in the RCMP are women. Over all, there are about 19 per cent or 20 per cent uniformed women in the Royal Canadian Mounted Police.

Have you, Ms. Barrados, looked at that? Do you have an explanation for why women are so inadequately represented in the senior-most levels in the RCMP?

**Ms. Barrados:** The remit of the Public Service Commission is all those organizations that fall under the Public Service Employment Act, and the civilian part of the RCMP falls under the Public Service Employment Act. The uniformed part of the RCMP does not. I am really not in a position to make a comment about the uniformed portion of the RCMP.

On the civilian portion of the RCMP, we did do an audit on their staffing, and we found many problems with their staffing systems that resulted in us taking some rather extraordinary measures. For the past year, we have had one of our employees working with the RCMP. We have been very pleased by the response of the RCMP and their willingness to take corrective measures and to improve how they are doing their civilian staffing. We are watching that closely. This is an example of the approach we take where we really want to help the organization get better because, as Mr. Murray says, the RCMP's problem on the civilian side is my problem too. We are working with them to try to improve their staffing systems, which were not respecting the values we have in the PSCA and that have all the consequence of them having employees who feel systems are not fair and having concerns about representation. I am not in a position to comment on the uniform side.

I am about to give you an answer you will probably not be so happy with. This is an area for the employer. On the pay equity side, we as an organization will be implementing those employer policies and directions in terms of how they staff, but it is not an area in which we have a role. My only role is that under the Employment Equity Act, we have an obligation to report on whether there are specific barriers, what they are and to remove them, but it would not put me in a position to comment on that legislation.

**Senator Mitchell:** Clearly, if there are problems for non-uniformed people, as you have indicated, the reasons for those problems might apply to both sides. Would one reason be a sense of culture or not fully appreciating the importance of women's equality in that force? They are perhaps not making adjustments for a woman who happens to have children, and women tend to take more responsibility for raising children in our society. If just a little more flexibility were given to a particular woman in a particular position, she would be able to do that, as opposed to if you cannot be there at five o'clock every night, you cannot have the job.

Premièrement, en ce qui a trait à la GRC, il n'y a de toute évidence que six femmes aux trois échelons les plus élevés, qui regroupent 81 postes au total. Elles ne représentent donc que 7,5 p. 100 environ des hauts fonctionnaires de ces échelons. Dans l'ensemble, la Gendarmerie royale du Canada ne compte que quelque 20 p. 100 de femmes en uniforme.

Avez-vous étudié la question, madame Barrados? Pouvez-vous m'expliquer pourquoi les femmes sont si mal représentées dans les échelons supérieurs?

**Mme Barrados :** La Commission de la fonction publique est responsable de toutes les organisations régies par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (LEFP), dont les membres civils de la GRC. Or, le personnel en uniforme n'en relève pas, et je ne suis pas du tout apte à présenter des observations à ce sujet.

En ce qui concerne les membres civils, nous avons effectivement mené une vérification du régime de dotation et nous avons cerné de nombreux problèmes qui nous ont forcés à prendre des mesures sortant quelque peu de l'ordinaire. Au cours de la dernière année, l'un de nos employés s'est consacré à la GRC. Nous sommes satisfaits de la collaboration de l'organisme, qui se montre ouvert à prendre des mesures correctives et à améliorer la dotation en personnel civil. Nous suivons de près les progrès réalisés. Voilà un exemple des démarches entreprises lorsque nous voulons vraiment aider l'organisation à s'améliorer parce que, comme l'a dit M. Murray, les problèmes des membres civils de la GRC sont les miens par la même occasion. Nous travaillons avec le service de police nationale afin d'en améliorer le régime de dotation, qui allait à l'encontre des valeurs mises de l'avant dans la LEFP, avec toutes les conséquences que cela comporte sur les employés, qui commençaient à douter de l'équité du régime qui était injuste et à se préoccuper de la représentativité. Je ne suis cependant pas en mesure de faire des observations sur le personnel en uniforme.

Je m'apprête à vous donner une réponse qui risque de vous déplaire en ce qui concerne l'équité salariale : c'est là le rôle de l'employeur. Nous sommes responsables de la mise en œuvre des politiques et des directives relatives à la dotation que met de l'avant l'employeur; nous n'avons pas de rôle décisionnel. Notre seul pouvoir est qu'en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, nous avons l'obligation de cerner les obstacles particuliers, d'en faire rapport et de les éliminer, mais nous ne sommes pas habilités à soumettre des observations sur la loi.

**Le sénateur Mitchell :** En théorie, si les effectifs civils ont des problèmes, comme vous l'avez confirmé, leurs causes s'appliquent peut-être aussi au personnel en uniforme. L'une des raisons est-elle la philosophie de l'organisme ou encore une certaine incompréhension de l'importance de l'égalité des femmes dans les effectifs? La GRC ne fait peut-être pas d'aménagements pour les femmes qui ont des enfants, et nous savons tous que dans notre société, ce sont plus souvent elles qui s'occupent de les élever. Elles pourraient le faire si seulement on leur offrait un peu plus de souplesse, au lieu de se voir refuser un poste parce qu'elles doivent être présentes jusqu'à 17 heures chaque jour.



Senior Deputy Commissioner Sweeney spoke to the Defence Committee yesterday. He said he really does feel that the RCMP has not made that jump in many cases. Did you find it to be the case that adjustments could be made so it could work for women and they just were not being made? Was there a culture of not understanding these issues?

**Ms. Barrados:** I cannot really comment specifically on women, because that was not the focus of our work. The overall staffing system includes this element of “representivity.” I cannot go quite as far as you are asking me, but I can say this in terms of our work at the RCMP: The difficulty we had was that there were different staffing regimes in place. We had uniform members taking responsibility for civilian staffing and not respecting those processes that we feel are very important — fairness and equity and representivity being among them. When we had discussions with the RCMP leadership, mostly uniformed, they agreed that those were important values, and they agreed that work had to be done on the civilian side as well on the uniform side. To everything we have seen to this point, they made that commitment and are following through.

They also have an incredible complexity, because they have RCMP members, civilian members under the RCMP Act and public service employee members, and they are in thousands, so there are large numbers. They know that it is not sustainable to manage this well, and they are looking at ways to streamline some of their staffing and to make that cultural change and to move it in a values-based direction, because we do not want to go, as Mr. Murray said, into more rules.

**Senator Mitchell:** I do not quite follow why you would not have some sort of jurisdiction in this, but given that you have a focus on fairness in the public sector, what is your assessment of these changes to the pay equity appeals process where now women, largely, will not be able to go to the Human Rights Commission? What is your comment where the bar under which a gender-weighted group will be defined is raised, whereby now the union membership will be pitted against one another because there is a cap on the total of the raise? If equity defines that one group must get more, then the other group will get less. How is it that that will “create greater fairness”?

Finally, to the extent that you deal with the employer, the employer has to make the assessment whether there is a pay equity issue on behalf of the aggrieved employee where non-union workers are involved, who may have been employed by that employer for a long time. How will all that work and at what level? Could you comment on whether it is fair?

**The Chair:** Mr. Murray, did you do any work on this particular area of questioning?

**Mr. Murray:** No.

Le sous-commissaire supérieur, M. Sweeney, a témoigné hier devant le Comité sénatorial de la défense. Selon lui, bien souvent, la GRC ne s’est pas adaptée. Avez-vous déterminé s’il avait été possible de faire des réaménagements pour permettre aux femmes de grimper les échelons, mais qu’ils n’ont tout simplement pas été faits? Cultive-t-on l’ignorance de ces enjeux?

**Mme Barrados :** Je ne peux pas vraiment faire d’observations sur les femmes en particulier, puisque l’examen n’était pas concentré sur ce thème. L’ensemble du régime de dotation comprend l’élément de représentativité. Je ne peux pas vous en dire autant que vous le voudriez, mais je peux déjà vous confier que, dans le cadre de notre collaboration avec la GRC, la pléthore de régimes divers a constitué un défi de taille. Des membres du personnel en uniforme s’occupaient de doter des postes occupés par des civils sans respecter des principes que nous estimons très importants — la justice, l’équité et la représentativité notamment. Lorsque nous avons discuté avec les membres de la haute direction, en uniforme pour la plupart, ils ont reconnu l’importance de ces valeurs et accepté d’apporter des changements dans la dotation des deux groupes. Ils se sont engagés à le faire et tiennent parole.

La GRC est également d’une complexité inouïe. Elle emploie des milliers de personnes, à la fois des membres en uniforme, du personnel civil relevant de la Loi sur la GRC et des fonctionnaires. Elle se rend compte qu’elle ne pourra continuer longtemps de gérer ainsi son personnel et elle cherche donc des moyens de simplifier certains processus de dotation et de transformer les mécanismes traditionnels de manière à y intégrer les valeurs parce que, comme l’a dit M. Murray, il faut éviter de multiplier les règlements.

**Le sénateur Mitchell :** Je ne suis pas tellement certain de comprendre pourquoi vous n’avez pas compétence en la matière, mais étant donné que vous êtes censée avoir à coeur l’équité dans la fonction publique, que pensez-vous de ce nouveau processus d’appel en matière d’équité salariale qui empêche la plupart des femmes d’avoir recours à la Commission des droits de la personne? Comment réagissez-vous aux nouveaux critères de pondération des groupes en fonction du sexe qui opposera les syndiqués les uns aux autres parce qu’un plafond est imposé sur l’augmentation totale? Si, selon les nouveaux critères, la rémunération d’un groupe est censée être plus élevée, forcément celle de l’autre groupe sera moindre. En quoi cela engendre-t-il une plus grande équité?

Enfin, lorsqu’un employé, peut-être de longue date, n’est pas syndiqué, il revient à l’employeur de déterminer s’il y a une iniquité salariale au nom de l’employé lésé. Comment et à quel niveau le tout sera-t-il coordonné? Estimez-vous que ce soit juste?

**Le président :** Vous êtes-vous penché sur cette question en particulier, monsieur Murray?

**M. Murray :** Non.

**The Chair:** Ms. Barrados, please hold your answer to this question. I have two other senators who would like to ask questions that may relate to the independent review. I will put you on the second round to come back to that, Senator Mitchell.

[Translation]

**Senator Rivard:** In recommendation 8 of your report, you talk about the non-advertised appointment process. Does that include positions appointed by the Governor in Council, such as the head of Canada Post, VIA Rail or the Bank of Canada?

**Ms. Barrados:** No.

[English]

**Senator Di Nino:** Maybe we can go into detail in the next session.

This has been a good and useful exercise from what we heard this morning. You have been before our committee several times and we have discussed a number of issues. I would like to acknowledge once again that you continue to move in the right direction.

Will this report continue to help you to deal with issues like gender equity, visible minorities, regional disparity in applications and all of those other issues we have discussed?

Maybe when we resume in the second session, we can look at some individual issues. Will this be one of those tools that you will need to correct some of those injustices — I think it is an appropriate term — or will it be a pile of rules that goes up to the ceiling that hardly anyone will ever see?

**Ms. Barrados:** This report is helpful to the Public Service Commission. It does not deal specifically with the issues that you raise.

However, it gives me a good assessment of the means that I need to have in place in my organization to be able to provide information that is sound and reliable, that identify problems and issues and that moves to corrective actions. It is a means to get to the results. It has a management orientation, but it is extremely helpful to me. I am glad the committee has prepared the report. We certainly intend to implement the recommendations because our results should be better and timelier as a result.

**The Chair:** Honourable senators, this concludes the first part of our session. Mr. Murray, you have heard Ms. Barrados indicate how valuable your independent review of Public Service Commission Oversight has been to the Public Service Commission. It is also valuable to us.

This committee has reviewed the Public Service Employment Act changes that resulted in much of the work the Public Service Commission used to do in staffing to be delegated to various

**Le président :** Madame Barrados, je vais vous demander de ne pas répondre tout de suite, car deux autres collègues veulent poser des questions qui portent peut-être sur l'examen indépendant. Sénateur Mitchell, je vous inscris sur la liste d'interventions pour la deuxième période de questions; vous pourrez donc y revenir.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Dans votre recommandation n° 8, vous parlez du processus de nominations non annoncées. Est-ce que cela comprend les postes nommés par le gouverneur en conseil, par exemple le président de Postes Canada, de VIA Rail ou de la Banque du Canada?

**Mme Barrados :** Non.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino :** Nous en reparlerons sûrement plus en détail dans la seconde partie de la séance.

D'après les témoignages de ce matin, l'examen a été fort utile. Vous avez témoigné devant le comité à maintes reprises, et nous avons discuté d'un certain nombre de questions. Vous maintenez le bon cap, et je vous en félicite de nouveau.

Le rapport continuera-t-il de vous aider à examiner les problèmes tels que l'équité de genre, les minorités visibles, les disparités régionales en matière d'emploi dans la fonction publique et tout ce dont nous avons discuté?

Lorsque nous entamerons la seconde partie de la séance, peut-être pourrions-nous nous pencher sur quelques questions en particulier. Est-ce l'un des outils dont vous aurez besoin pour redresser certaines injustices — j'emploie le terme à bon escient — ou faudra-t-il avoir recours à toute une panoplie de règlements que personne ne consultera?

**Mme Barrados :** Le rapport est utile à la Commission de la fonction publique. Il ne traite pas spécifiquement des questions que vous soulevez.

Cependant, le rapport dresse un bon portrait des moyens qu'il me faut mettre en place dans mon organisation afin de pouvoir fournir des renseignements exacts et fiables, qui cernent les problèmes et qui sont axés sur des mesures correctives. Il s'agit d'un moyen d'obtenir des résultats. Certes, il est axé principalement sur la gestion, mais il m'est extrêmement utile. Je suis heureuse que le comité l'ait rédigé. Nous avons bien l'intention de mettre en œuvre les recommandations parce qu'elles nous permettront d'améliorer nos résultats, à point nommé.

**Le président :** Chers collègues, voilà qui met fin à la première partie de la séance. Monsieur Murray, vous avez entendu Mme Barrados indiquer à quel point votre examen indépendant des activités de surveillance de la Commission de la fonction publique a de la valeur aux yeux de la CFP. Sachez qu'il en est de même pour nous.

Le comité a examiné les modifications à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique qui ont eu pour résultat de déléguer à divers sous-ministres une bonne partie de l'activité de dotation



deputy ministers. Oversight to ensure that staffing continues at the same high level is extremely important. This is the first chance we had to hear how that new policy is being implemented.

We thank you and ask you also to pass our thanks to your two other committee members, Mr. Singleton and Ms. Fortier.

**Mr. Murray:** Thank you.

**The Chair:** In the second portion of our meeting today, we have Ms. Barrados and other members of the Public Service Commission. I will ask her to introduce her colleagues. We have further remarks from Ms. Barrados before we go to the question and answer period. You have the floor.

[Translation]

**Ms. Barrados:** For the second part of our meeting, I am joined by Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch, Gerry Thom, Vice-President, Staffing and Assessment Services Branch, and Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management Branch.

I would like to discuss the 2007-2008 Annual Report of the Public Service Commission of Canada, as well as our Report on Plans and Priorities.

The Public Service Commission of Canada is an independent agency that reports to Parliament. Our authority comes from the Public Service Employment Act (PSEA), which mandates us to safeguard the integrity of the public service staffing system and the political neutrality of the public service.

Overall, the performance of the staffing system was assessed during this reporting period of 2007-2008 as acceptable, with few examples of management excellence and some areas that require greater attention. Generally speaking, the core values of merit and non-partisanship are being respected, but ongoing vigilance is required. There is room for improvement in making the system fairer, and more accessible, transparent and representative.

[English]

Some of the issues we raised in our report are of particular concern. We found a high rate of mobility in the public service, an overall increase from 30 per cent in 2004-05 to 42 per cent in 2007-08. We noted very high levels of movement in the HR community as well as a significant decline in the number of years spent at one level before promotion to the next. HR specialists belong to the personnel administration, the PE group, where the level of mobility reached 74 per cent in 2007-08. This was the highest rate of movement observed over the 11-year study period. The executive group, the EXs — including directors, directors

qu'avait l'habitude de mener la Commission de la fonction publique. Il est extrêmement important d'assurer une surveillance pour faire en sorte que l'excellence de la dotation se maintient. C'est la première fois qu'on aborde avec nous la mise en oeuvre de la nouvelle politique.

Nous vous remercions et nous vous prions également de transmettre nos remerciements aux deux autres membres du comité, M. Singleton et Mme Fortier.

**M. Murray :** Avec plaisir.

**Le président :** Dans la seconde partie de la séance, nous recevons Mme Barrados et d'autres membres de la Commission de la fonction publique. Je lui demanderais de nous présenter ses collègues. Mme Barrados a une autre déclaration à nous faire avant que nous passions à la période de questions. La parole est à vous.

[Français]

**Mme Barrados :** Pour cette deuxième partie de notre réunion, je suis accompagnée de Donald Lemaire, vice-président principal de la Direction générale des politiques, Gerry Thom, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation et Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion ministérielle.

J'aimerais discuter du rapport annuel de 2007-2008 de la Commission de la fonction publique du Canada et du rapport sur les plans et les priorités.

La Commission de la fonction publique du Canada est un organisme indépendant qui relève du Parlement. Les pouvoirs exercés par la CFP lui sont conférés par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (LEFP). Notre mandat consiste à protéger l'intégrité du système de dotation de la fonction publique et la neutralité politique de la fonction publique.

Dans l'ensemble, le rendement du système de dotation, au cours de la période visée par le rapport, soit l'exercice de 2007-2008, a été jugé acceptable. On a relevé des exemples d'excellence en gestion et aussi certains domaines nécessitant une attention soutenue. De façon générale, les valeurs fondamentales que sont le mérite et l'impartialité politique sont respectées, mais une vigilance constante s'impose. Il reste des améliorations à apporter pour accroître la justice, l'accessibilité, la transparence et la représentativité du système.

[Traduction]

Certaines des questions soulevées dans notre rapport nous préoccupent particulièrement. Nous avons constaté un taux élevé de mobilité dans la fonction publique. Ainsi, le taux a augmenté globalement, passant de 30 p. 100 en 2004-2005 à 42 p. 100 en 2007-2008. Nous avons également relevé un taux de mouvement très élevé au sein de la collectivité des RH ainsi qu'une diminution considérable du nombre d'années passées à un échelon avant la promotion à l'échelon suivant. Les spécialistes des RH appartiennent au groupe de gestion du personnel — les PE —, dont le taux de mobilité a atteint 74 p. 100 en 2007-2008. Il s'agit

general and assistant deputy minister's — also had one of the higher rates of mobility in 2007-08, at 55 per cent.

High mobility can have a negative impact on operational efficiency and effectiveness. It reinforces the need for HR planning to take into account the nature and scope of employee movement. It also underlines the importance of developing recruitment, retention and succession strategies for certain occupational groups and functional communities.

We also reported on the implementation of the national area of selection policy. In December 2008, the Public Service Commission extended the national area of selection to almost all externally advertised non-officer-level jobs, including clerical and secretarial jobs. There is a high interest in public service jobs. Applications for advertised jobs from outside a region vary from 90 per cent in the North to 25 per cent in Quebec, and 38 per cent of applications for the National Capital Region jobs came from other regions. Based on available data, we found that 12 per cent of the appointments in the National Capital Region over the past two years were from residents outside the region.

This brings me to the issue of representativeness. The 2007-2008 report did not include statistics on the appointment of visible minorities because we were concerned about the validity of the available data. Based on new information, we have concluded that the recruitment rate for advertised processes for visible minorities was significantly higher than previously reported. Those numbers, which are found in our second hand-out, show that the recruitment rate was 15.6 per cent in 2006-2007 and 17.3 per cent in 2007-2008. We have much greater confidence in these statistics, which represent very significant increases over earlier calculations.

Our analysis and data are for only the advertised hiring processes, which account for 72 per cent of all appointments to the public service. These data were provided by the Public Service Resourcing System, PSRS, which is a web-based recruitment and screening tool used for externally advertised hiring processes. In 2005, the system was expanded across Canada. We have continued to enhance the system. PSRS plays a vital role in supporting staffing modernization and the implementation of the national area of selection. It is fully operational and accessible by all departments for hiring into the public service. Since its launch in 2001 to date, we estimate that the system represents a total expenditure of \$52 million.

là du taux de mouvement le plus élevé observé au cours de la période de 11 ans visée par l'étude. Le groupe de la direction — les EX —, qui comprend les directeurs, les directeurs généraux et les sous-ministres adjoints, affichait également l'un des taux de mobilité les plus élevés en 2007-2008, soit 55 p. 100.

Un taux de mobilité élevé peut avoir des répercussions négatives sur l'efficacité et l'efficience opérationnelles. Il fait ressortir la nécessité d'intégrer dans la planification des RH la nature et l'étendue du mouvement des employés. Il souligne également l'importance d'élaborer des stratégies de recrutement, de maintien en poste et de planification de la relève pour certains groupes professionnels et collectivités fonctionnelles.

Nous avons également fait rapport sur la mise en œuvre de la zone nationale de sélection. En décembre 2008, la Commission de la fonction publique a étendu l'application de la zone nationale de sélection à pratiquement tous les postes autres que ceux de niveau d'agent annoncés dans le cadre de processus externes, y compris les emplois de bureau et le secrétariat. Les emplois dans la fonction publique suscitent beaucoup d'intérêt. Le nombre de demandes reçues de l'extérieur en réponse à des emplois annoncés varie de 90 p. 100 dans le Nord à 25 p. 100 au Québec. Pour ce qui est de la région de la capitale nationale, 38 p. 100 des demandes reçues proviennent d'autres régions. Selon les données dont nous disposons, 12 p. 100 des personnes nommées à des postes dans la RCN au cours des deux dernières années provenaient d'une autre région.

Parlons maintenant de la représentativité. Le rapport 2007-2008 ne contenait pas de statistiques sur la nomination de membres de minorités visibles, car nous doutions de la validité des données à notre disposition. En fonction des nouveaux renseignements obtenus, nous avons conclu que le taux de recrutement des membres de minorités visibles dans le cadre des processus annoncés était beaucoup plus important que ne l'indiquaient les rapports précédents. Les données, qui figurent dans la deuxième fiche d'information, indiquent que le taux de recrutement était de 15,6 p. 100 en 2006-2007 et de 17,3 p. 100 en 2007-2008. Ces statistiques, qui témoignent d'une augmentation marquée par rapport aux calculs précédents, nous semblent beaucoup plus fiables.

Notre analyse et nos données ne concernent que les processus d'embauche annoncés, qui mènent à 72 p. 100 de toutes les nominations à la fonction publique. Ces données sont tirées du Système de ressource de la fonction publique (SRFP), qui est un outil électronique de recrutement et de présélection utilisé pour les processus d'embauche externes annoncés. En 2005, l'utilisation du système a été étendue à l'ensemble du pays, et nous avons continué à y apporter des améliorations. Le SRFP joue un rôle de soutien essentiel à la modernisation de la dotation et à la mise en œuvre de la zone nationale de sélection. Il est maintenant entièrement fonctionnel et accessible à tous les ministères. Depuis son lancement en 2001, nous estimons que le système a représenté un investissement total de 52 millions de dollars.



[Translation]

Treasury Board funding for the current project will run out in two years. The current system has limitations, and investment is required to support continued staffing modernization. Without improvement, we face brown-out and rust-out of current tools, and limited advancement in improved reporting.

An enhanced system would also be more user-friendly for job seekers, provide better screening and assessment tools, and provide greater flexibility.

In our Report on Plans and Priorities, we describe the challenge of funding this important project. We are preparing a submission to Treasury Board to obtain funding for the investment required for a long-term solution and the ongoing operation of the system beyond 2011.

[English]

We also addressed the reductions arising from the strategic Horizontal Review of Human Resources. Our annual budget has been reduced by \$3.1 million in 2009-2010. It will be reduced by a further \$1.5 million in 2011-2012, for a total permanent reduction of \$4.6 million. We feel that this 5 per cent cut is manageable through increased efficiencies in our operations. These changes will not affect our capacity to implement our strategic priorities.

We also have greater authority for cost recovery. We have grown our cost-recovery operations significantly over the past three years, from \$6 million to about \$11 million. Operating on a cost-recovery basis for more and more of our counselling and assessment services is not without risks. Currently, we are in discussions with Treasury Board Secretariat to obtain the financial flexibilities that we require to operate more effectively within a cost-recovery environment, such as additional carry-forward authority and front-end financing for investments in developing services and products.

I would like to inform the committee that we will be tabling two special reports in Parliament shortly on the Federal Student Work Experience Program and the integrity of some of our language tests.

[Français]

Le financement accordé par le Conseil du Trésor pour ce projet se terminera dans deux ans. Le système actuel a ses limites et c'est pourquoi un investissement est nécessaire pour la poursuite de la modernisation de la dotation. Si nous ne pouvons pas apporter d'amélioration au système, nous risquons une diminution importante de l'efficacité et une détérioration des outils actuels, ce qui nous empêchera d'améliorer la production des rapports.

Un système amélioré permettra également d'accroître la convivialité pour les chercheurs d'emploi, de fournir des outils de présélection et d'évaluation plus efficaces et d'augmenter la souplesse.

Dans notre Rapport sur les plans et priorités, nous avons décrit le défi que représente le financement de ce projet important. Nous préparons actuellement une présentation au Conseil du Trésor pour obtenir un financement afin de pouvoir investir les sommes requises pour obtenir une solution à long terme et assurer le fonctionnement du système au-delà de 2011.

[Traduction]

Nous avons également traité des réductions budgétaires qui ont découlé de l'examen horizontal stratégique des ressources humaines. Notre budget annuel a été réduit de 3,1 millions de dollars en 2009-2010. Il sera réduit de nouveau de 1,5 million de dollars en 2011-2012, ce qui représentera une réduction totale permanente de 4,6 millions de dollars. Nous estimons être en mesure de compenser cette baisse de 5 p. 100 en augmentant l'efficacité de nos opérations. Les changements n'auront pas de répercussion sur notre capacité à atteindre nos priorités stratégiques.

Nous avons également des pouvoirs accrus en matière de recouvrement des coûts. Nous avons augmenté de façon considérable le nombre de services fonctionnant en mode de recouvrement des coûts au cours des trois dernières années, c'est-à-dire qu'ils sont passés de 6 à 11 millions de dollars environ. Toutefois, le fait d'offrir de plus en plus de services de consultation et d'évaluation en mode de recouvrement de coûts n'est pas sans risque. Nous sommes actuellement en pourparlers avec le Secrétariat du Conseil du Trésor afin d'obtenir la marge de manœuvre nécessaire sur le plan financier pour fonctionner de façon plus efficace dans un environnement axé sur le recouvrement des coûts, par exemple en obtenant l'autorisation de reporter davantage de fonds d'un exercice à l'autre ainsi que le financement préalable aux fins d'investissement pour l'élaboration de services et de produits.

Enfin, j'aimerais informer les membres du comité que nous déposerons bientôt deux rapports spéciaux au Parlement concernant le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant et l'intégrité de certains de nos tests linguistiques.

[Translation]

In my concluding remarks, I would remind the committee that the PSEA requires a five-year review. We have developed a review plan, and we are in the process of implementing it. We would be pleased to share this plan with you.

I am reminded that we are still in the early years of putting in place the most comprehensive human resources reforms in the federal public service in the past three-and-a-half decades. The modernization of the federal public service staffing system and the ongoing implementation of the PSEA are our responsibilities. I am encouraged by the progress that has been achieved. But, more work needs to be done.

We need to sustain this momentum as we maintain a highly competent, professional and non-partisan public service, dedicated to excellence in serving Canadians and ready to meet the challenges that lie ahead.

I will be pleased to answer your questions.

[English]

**The Chair:** Thank you, Ms. Barrados. Many of us are familiar with your comment on cost-recovery. However, for senators who recently have joined our committee, could you expand on that so we all understand the cost-recovery aspect? You indicated that it has grown from \$6 million to \$11 million in your operating budget.

**Ms. Barrados:** Thank you for that question. When the new act was passed, we had a delegated system. With that came a responsibility for deputies to manage the system, given our delegations. It also meant that the PSC removed requirements that had been in place, which meant that deputies had to come to the PSC for all external recruitment and executive appointments. We have an infrastructure in place to do those things, so we decided to make these services optional. They are available if people need them but if not, they do not have to come to us. There are few things they must come to the PSC for, such as posting jobs on the website.

With that change, we have had to change how we operate whereby we have people coming because they want to come, as opposed to coming because they must come. We have a range of services, including staffing services, post-secondary recruitment, support for functional communities, as well as testing of language levels, executive competence and occupational skills. For required services, such as language testing, we do not charge a fee. However, we charge for all optional services.

Perhaps Mr. Charlebois would like to expand on the issue I raised in my opening statement in respect of operating difficulties in a cost-recovery environment with an annual appropriation.

[Français]

Pour conclure, j'aimerais rappeler aux membres du comité que la LEFP devra faire l'objet d'un examen cinq ans après son entrée en vigueur. Nous avons élaboré un plan d'examen et procédons actuellement à sa mise en œuvre. C'est avec plaisir que nous vous présenterons ce plan.

Je tiens à souligner que nous en sommes toujours aux premières années de réalisation de la réforme la plus exhaustive en matière de ressources humaines à avoir été effectuée à la fonction publique fédérale au cours des 35 dernières années. C'est à nous qu'il incombe de moderniser le système de dotation de la fonction publique fédérale et d'assurer la mise en œuvre continue de la LEFP. J'estime que les progrès accomplis sont encourageants, mais il reste encore du travail à faire.

Nous devons poursuivre sur notre lancée et nous efforcer de maintenir une fonction publique hautement compétente, professionnelle et impartiale, vouée à l'excellence dans les services qu'elle fournit à la population canadienne et prête à relever les défis qui l'attendent.

C'est avec plaisir que je répondrai à vos questions.

[Traduction]

**Le président :** Merci, madame Barrados. Votre passage au recouvrement des coûts est connu de la plupart d'entre nous. Cependant, certains sénateurs font partie du comité depuis peu; pourriez-vous nous en parler plus abondamment afin que nous comprenions tous cet aspect? Vous avez dit qu'il est passé de 6 à 11 millions de dollars dans votre budget de fonctionnement.

**Mme Barrados :** Excellente question! Au moment de l'adoption de la nouvelle loi, nous avions un programme de dotation par délégation de pouvoirs. Les délégués étaient donc responsables de gérer le régime. La commission a retiré les exigences en place, obligeant les délégués à se présenter à la CFP pour tout recrutement externe et pour les nominations des cadres de direction. Puisque nous avions déjà l'infrastructure pour nous en occuper, nous avons décidé de rendre ces services optionnels. Nous continuons de les offrir, mais l'utilisateur a le choix de se les procurer ailleurs. Il ne reste que quelques services mineurs pour lesquels il est tenu de passer par la CFP, tels que l'affichage de postes sur le site web.

Cette modification nous a obligés à changer notre manière de fonctionner, car on a recours à nos services par intérêt et non par obligation. Nous offrons toute une gamme de services, dont la dotation, le recrutement postsecondaire, le soutien aux collectivités fonctionnelles et les examens de compétences linguistique, exécutive et professionnelle. Nous ne facturons pas les services requis tels que l'évaluation des connaissances linguistiques. Cependant, nous le faisons pour tous les services optionnels.

Peut-être M. Charlebois aimerait-il vous parler plus longuement de la question que j'ai soulevée dans ma déclaration préliminaire, à savoir les difficultés opérationnelles liées aux opérations à recouvrement des coûts financées par un crédit annuel.



**Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management Branch, Public Service Commission of Canada:** One example is the carry-forward authority. Every department has a limit of 5 per cent of their operating budget. With the PSC moving to a cost-recovery environment and going from \$6 million to our goal of \$14 million per year, we need the authority to carry more of that revenue forward. We might have an expense in year one but the revenue for the products might not be realized until year two, three or four so we need the ability to carry that revenue forward.

**The Chair:** Have you that authority?

**Mr. Charlebois:** No, we do not have it.

**Ms. Barrados:** We operate in an environment where we have to make investments as well, and we do not know when the payoff will be realized. The expenditures are made in one year and the revenues are realized in another year. We also need the capacity to make some of the investments. The annual appropriation structure does not provide the needed flexibilities. We are working with Treasury Board, which is sympathetic to the issue, to try to put some of those mechanisms in place.

**The Chair:** For clarification, you state that as a result of the strategic Horizontal Review of Human Resources, your annual budget has been reduced by \$3.1 million in this fiscal year. Is that the same strategic Horizontal Review of Human Resources that was conducted by Admiral Murray that we have just discussed?

**Ms. Barrados:** There were two exercises. There was an exercise led by the Treasury Board that resulted in large reallocations and reductions in budgets for some of the organizations. This is being done for all government departments in the cycle, incidentally, so we are not unique. Out of that exercise that resulted in the reduction were questions about the growth and my oversight expenditures. Because of that, we at the commission initiated the exercise led by Mr. Murray because we felt questions were being asked and I did not seem to satisfy people when I was giving them the answers. I wanted something more definitive.

**The Chair:** One of the strong points made in that independent review by Admiral Murray and the rest of the team was capacity building. You will obviously need more funds for capacity building, but this independent report should be able to help you talk to Treasury Board.

**Ms. Barrados:** They were a little more nuanced than that. It is unfortunate that Mr. Murray has left. They were basically saying the funding is about right. You have about the right amount of money, but you have a lot to do with the money that you have been given. The area they flagged, saying that they do not think we have it right, is on the monitoring side. My approach to that is to try to find it inside the organization through efficiencies we can put in some systems, if I get my systems support. Otherwise, I will

**Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion ministérielle, Commission de la fonction publique du Canada :** L'autorisation de report sur les exercices ultérieurs en est un exemple. À cet égard, chaque ministère est limité à 5 p. 100 de son budget de fonctionnement. Étant donné que la CFP prend le tournant des opérations à recouvrement de coûts, qui passent de 6 millions de dollars à notre objectif de 14 millions par année, il faut qu'elle soit autorisée à reporter plus de fonds d'un exercice à l'autre. Nous aurons possiblement des dépenses dans la première année, mais le revenu des produits peut ne pas être réalisé avant deux, trois ou même quatre ans. Ainsi, il nous faut être habilités à reporter le revenu sur les exercices ultérieurs.

**Le président :** En avez-vous l'autorisation?

**M. Charlebois :** Non. Nous ne l'avons pas.

**Mme Barrados :** Notre sphère d'activité nous oblige à investir, mais nous ignorons quand l'investissement produira un rendement. Donc, des dépenses sont engagées durant un exercice et le revenu, gagné dans un autre. Nous avons aussi besoin de pouvoir faire certains de ces investissements. La structure des crédits annuels ne nous donne pas la souplesse voulue. Nous travaillons au problème avec le Conseil du Trésor, qui se montre compréhensif, et nous tentons de mettre des mécanismes en place.

**Le président :** J'ai besoin d'un éclaircissement. Vous affirmez qu'à la suite de l'examen horizontal stratégique des ressources humaines, votre budget annuel a été réduit de 3,1 millions de dollars durant le présent exercice. S'agit-il du même examen qui a été mené par l'amiral Murray et dont nous venons tout juste de parler?

**Mme Barrados :** Il y en a eu deux. L'un était dirigé par le Conseil du Trésor et a été suivi de nombreuses réaffectations et réductions des crédits de certains organismes. Tous les ministères y passent durant le cycle, soit dit en passant, de sorte que notre cas n'est pas unique. Cet exercice a fait ressortir des questions au sujet de la croissance de nos dépenses affectées à la surveillance. C'est pourquoi la Commission a confié cet examen à M. Murray, parce que nous estimions que les réponses que nous donnions aux questions qui se posaient ne semblaient pas satisfaisantes. Je souhaitais obtenir des réponses plus définitives.

**Le président :** Un des grands points qui s'est dégagé de l'examen indépendant effectué par l'amiral Murray et le reste de l'équipe était la nécessité de renforcer les ressources. Manifestement, vous aurez besoin de plus de fonds pour le faire, mais cet examen indépendant devrait faciliter les pourparlers avec le Conseil du Trésor.

**Mme Barrados :** Le rapport était un peu plus nuancé que cela. Malheureusement, M. Murray est parti. Les auteurs du rapport affirmaient essentiellement que nous avons les fonds voulus. Donc, le montant est exact, mais il nous faut accomplir beaucoup avec cet argent. Le secteur d'activité sur lequel ils ont attiré notre attention, affirmant qu'à leur avis, nous rations le coche, est celui de la surveillance. Mon approche consiste à essayer de trouver les fonds à l'interne grâce aux économies réalisées au niveau des

have to go to Treasury Board, and I would reflect that in my budget document.

**Senator Ringuette:** I want to return to the non-advertised pool of employees. I want to know which departments have these pools, which groups of employees would be in non-advertised pools and how many employees got work from these pools. When I say "work," I mean a contract, an indeterminate term et cetera.

I suspect that all the time and energy we put into removing geographic barriers in advertised positions, our bureaucracy has moved to non-advertised positions and created these pools so that they still comply with the current policy but have a new way of hiring only people from the National Capital Region. Can you provide us with this information in regard to the staffing pools that are not advertised?

**Ms. Barrados:** I will try to respond quickly. The comment made by Mr. Murray with respect to the pools and advertised was in the context of people have difficulty determining what is advertised and non-advertised. If you have a pool, you are saying, for example, "I will be staffing 10 assistant administrative positions, so I am running a big process, qualifying 50 candidates and taking 10 out of them." If, at the beginning when you set this whole thing up, you advertise the pool and say that anyone taken out of it will be considered advertised, then it is advertised. If you have not done that, it will be non-advertised. It is a technical issue. If you do not say on the poster anyone coming out of it will be considered advertised, it would be by definition non-advertised. It is a technical issue in terms of being very transparent to everyone how it works. We have been concerned that it has not been transparent and there has been confusion.

The issue takes it to the next level. You asked how many non-advertised we have. I have trouble getting the number because it is a manual process in most departments. They actually have to go through a manual exercise of estimating how many there are. It is a huge burden on people. I would say about 30 per cent are non-advertised for the external processes, and I would say about 43 per cent are non-advertised for internal. We have to do better on the numbers and how we collect the numbers.

**Senator Ringuette:** I definitely need to reintroduce my legislation, because the policy leaves some manoeuvring space for certain departments. At the same time, just to make sure, perhaps I should also include non-advertised staffing so that there would be a better understanding that all Canadians are eligible to apply for any of these positions, whether the federal government jobs are advertised or and wherever they are in the country. That was my worry, Ms. Barrados. I did not reintroduce the bill this session because I wanted to see what was going on in the

systèmes, si j'obtiens l'assistance technique demandée, sans quoi je serai obligée de faire appel au Conseil du Trésor, ce dont fera état mon document budgétaire.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais que nous parlions de nouveau des processus de dotation non annoncés. J'aimerais savoir quels ministères y ont recours, quels groupes d'employés sont visés et combien de ces employés ont été nommés de cette façon. Par nominations, j'entends les marchés de services, les nominations pour une durée indéterminée et tout le reste.

Je soupçonne que, pendant que nous consacrons temps et énergie à abolir les barrières géographiques dans les processus annoncés, la fonction publique s'est tournée vers les processus non annoncés comme moyen de continuer de se conformer à la politique actuelle, mais d'engager uniquement des personnes de la Région de la capitale nationale. Pouvez-vous nous fournir des précisions sur les processus non annoncés?

**Mme Barrados :** Je vais tenter de vous répondre brièvement. Quand M. Murray a parlé des processus annoncés, il parlait en fait de ceux qui ont des difficultés à faire la différence entre le processus annoncé et celui qui ne l'est pas. Si l'on crée un bassin d'employés, on se dit par exemple : « Je vais doter 10 postes d'adjoint administratif, ce qui représente un processus énorme, soit réunir 50 candidats compétents et en nommer 10 ». Si, au tout début, quand vous mettez en place tout le processus, vous annoncez la création d'un bassin et que vous précisez que toute nomination à partir de ce bassin est réputée avoir été faite par processus annoncé, alors elle l'est. Si vous ne l'avez pas fait au départ, ce sera une nomination par processus non annoncé. Il s'agit d'une subtilité. Si, dans l'avis de concours, vous n'annoncez pas que les nominations seront réputées annoncées, la nomination serait, par définition, non annoncée. Il s'agit d'une question de forme, soit d'être transparent de manière à ce que tous sachent comment fonctionne le processus. Nous craignons que le processus n'ait pas été transparent et qu'il ait laissé régner une certaine confusion.

Le problème se transpose à un autre niveau. Vous avez demandé à savoir combien de processus non annoncés il y a. Il m'est difficile de vous le dire parce que, dans la plupart des ministères, il faut les compter à la mitaine. Ils doivent vraiment évaluer combien il y en a en les passant en revue un à un. C'est un lourd fardeau pour tous. Toutefois, j'évaluerais à 30 p. 100 environ le nombre de processus non annoncés à l'externe et à 43 p. 100 environ, à l'interne. Il faut améliorer la collecte des données et la façon de la faire.

**Le sénateur Ringuette :** Il faut absolument que je dépose à nouveau mon projet de loi, parce que la politique laisse trop de latitude à certains ministères. Pour plus de certitude, il faudrait peut-être que j'en profite pour inclure les processus non annoncés, de manière à ce que l'on comprenne bien une fois pour toutes que tous les Canadiens ont le droit de postuler les emplois de la fonction publique fédérale, que les processus soient annoncés ou non et sans égard au lieu de résidence. C'était là la source de mon inquiétude, madame Barrados. Je ne déposerai pas le projet de loi



system. However, there has been, as you indicate, an increase in non-advertised staffing.

In your statement, on page 2, you say "In December of 2008, the PSC extended national area of selection to almost all externally advertised, non-officer level jobs. . ." There is still a lot of discrimination out there in regard to Canadians who are looking for work, who are qualified and who would make extremely good public servants, but who do not necessarily come from the National Capital Region.

**Ms. Barrados:** The policy stance we have taken is consistent with the interventions I have made to this committee previously. I have felt that making very short-term jobs open to national area of selection does not really help the system to operate, because if you do these things, they take some time, particularly if you are going through a larger process. It takes time for people to move. If you need something short term, you are working against the objective of trying to get your public service working well. Those are the only ones we have accepted. Everything else is covered by national area of selection.

I still believe that we need some flexibility in there, because, for example, two organizations that really want to move quickly with getting some people, and for short terms of time, are Public Health Agency and Service Canada. We need to have the capacity to do that, with an oversight of the commission to make sure it is all done properly.

I share your concern, Senator Ringuette, about the use of non-advertised. I have stated that we at the commission favour advertised processes. There are circumstances under which non-advertised makes sense. The requirement we have is that every department has a policy under what circumstances they will use non-advertised processes, and they must follow that policy. That is not working very well. Consistently, when we look at it, it is not working as well as it should be.

**Senator Ringuette:** Ms. Barrados, that brings me to a definite conclusion. Come early fall, I will reintroduce a bill with additional measures attached to it to ensure that there is fairness in the public service employment system. Thank you. You have been very helpful.

**Senator Callbeck:** Thank you for coming this morning. On page 4 of your remarks, you talk about the annual budget being reduced by \$3.1 million, and then you talk about cost recovery going up \$1 million. Is that \$3.1 million assuming that you are getting \$11 million in cost recovery?

**Ms. Barrados:** We went through the exercise along the lines you are suggesting, senator. We took the cut, largely on the services side. We are assuming a growth in the cost recovery if the

cette session-ci, parce que je voulais d'abord être sûr de comprendre comment le système fonctionne. Cependant, comme vous l'avez dit, le nombre de processus non annoncés a augmenté.

À la page 2 de votre déclaration, je lis : « En décembre 2008, la CFP a étendu l'application de la Zone nationale de sélection à pratiquement tous les postes en plus des postes au niveau d'agent annoncés dans le cadre de processus externes [...] ». Les Canadiens à la recherche d'un emploi qui sont qualifiés et qui feraient d'excellents fonctionnaires, mais qui n'habitent pas forcément dans la région de la capitale nationale, font encore l'objet de beaucoup de discrimination.

**Mme Barrados :** La politique que nous avons adoptée cadre avec ce que j'ai dit au comité lors de comparutions antérieures. J'estime que d'inclure des emplois d'une très courte durée dans la Zone nationale de sélection ne favorise pas vraiment le fonctionnement du système parce que cela exige beaucoup de temps, particulièrement lorsqu'il s'agit d'un processus étendu. Il faut du temps pour déplacer les gens. Si vous avez besoin d'une personne à court terme, vous allez à l'encontre de l'objectif qui consiste à voir au bon fonctionnement de la fonction publique. Ce sont les seules exceptions que nous avons admises. Tous les autres concours sont ouverts à la Zone nationale de sélection.

Je maintiens qu'il faut prévoir une certaine souplesse dans le système parce que, par exemple, l'Agence de la santé publique du Canada et Service Canada sont deux organismes qui tiennent vraiment à engager rapidement, mais pour une courte durée. Il faut qu'ils puissent le faire, sous l'œil vigilant de la commission afin de faire en sorte que tout se déroule dans les formes.

Le recours aux processus non annoncés me préoccupe tout autant que vous, sénateur Ringuette. J'ai déclaré publiquement que la commission favorise les processus annoncés. Par contre, il existe des situations dans lesquelles il est sensé de recourir à des processus non annoncés. Nous avons posé comme exigence que tous les ministères mettent en œuvre une politique qui énonce les circonstances dans lesquelles ils peuvent recourir aux processus non annoncés et qu'ils doivent s'y conformer. Cela ne fonctionne pas très bien. Si l'on se fie au résultat, ce système ne fonctionne pas comme il se doit.

**Le sénateur Ringuette :** Madame Barrados, vous m'avez convaincu. Dès le début de l'automne prochain, je déposerai à nouveau un projet de loi qui inclura des mesures supplémentaires pour faire en sorte que le système de recrutement dans la fonction publique soit équitable. Je vous remercie. Ces précisions ont été très utiles.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie d'avoir accepté notre invitation ce matin. À la page 4 de votre déclaration, vous dites que votre budget annuel a été réduit de 3,1 millions de dollars, puis vous parlez de porter le recouvrement des coûts à 11 million de dollars. Ces 3,1 millions de dollars sont-ils calculés en tenant compte de ces 11 millions de dollars de revenu?

**Mme Barrados :** Nous avons fait des calculs en ce sens, sénateur. Nous avons appliqué les réductions, surtout du côté des services. Nous supposons que le recouvrement des coûts

services are really needed and if they are meeting people's needs. If they are not, obviously we would not continue to deliver those services.

**Senator Callbeck:** If your cost recovery, rather than \$11 million, is only \$5 million, then that means that your budget will really be reduced to \$8 million; right?

**Ms. Barrados:** That is right. It is a risk that we run by having gone to a service that is optional for departments, not unlike any other kind of enterprise outside of the government, which means that we must do our planning right and ensure we are providing services that people want and need. If the demand is not there for the services, it means that I have to find other ways to finance it or stop doing it. I think the option is really to stop doing it. Mr. Thom is responsible for the service area.

**Gerry Thom, Vice-President, Staffing and Assessment Service Branch, Public Service Commission of Canada:** That is right. To go back a little, we had \$6 million of cost-recovery authority, which was brought from \$9.5 million to \$14 million. We can do cost recovery for up to \$14 million now, and this year we finished with \$11 million. It is really like running a business, but it is fenced in because there is little flexibility.

As an example, the Personnel Psychology Centre has been on cost recovery for quite a few years. We have a history as far as how much business it brings in. For that part of the \$11 million, it brought in roughly \$8 million. The rest is the new services that we are providing, which are optional.

Every time we are lower than our forecast revenue, I put funding pressure on the Public Service Commission. We are trying to make my organization as efficient as possible as far as the infrastructure and overhead, and to have a contingency workforce so that if we do have a problem, if there are people on terms or whatever, we can at least let them go without affecting indeterminate people.

**Ms. Barrados:** On the commission's part, it means that when we start the year, we have to carry reserves to ensure that we can cover those expenditures until we get the whole cost-recovery side of the operation stabilized.

**Senator Callbeck:** You have gone from \$8 million last year and now you are putting in \$11 million.

**Mr. Thom:** We had \$6 million of actual revenues and it went up to \$11 million. That is what we show as revenues for this year.

**Senator Callbeck:** The bottom line is that you will have less money. Do you have a clear idea where you will find these efficiencies?

augmentera si les services sont vraiment requis et s'ils répondent aux besoins. Si ce n'est pas le cas, manifestement, nous mettrons fin à la prestation.

**Le sénateur Callbeck :** Si vous ne recouvrez que 5 millions de dollars, plutôt que 11 millions, cela signifie que votre budget passera en réalité à 8 millions de dollars, n'est-ce pas?

**Mme Barrados :** C'est juste. C'est là le risque à courir lorsqu'on offre un service optionnel aux ministères, comme toute autre entreprise privée, ce qui signifie que nous devons bien planifier et faire en sorte que nous offrons les services qui sont en demande. S'il n'y a pas de demande, cela signifie que je dois trouver d'autres moyens de financer les services ou cesser de les offrir. Je préfère en réalité cesser de les offrir. C'est M. Thom qui est responsable des services.

**Gerry Thom, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation, Commission de la fonction publique du Canada :** C'est juste. Si l'on remonte un peu dans le temps, nous étions autorisés à récupérer 6 millions de dollars de coûts, une autorisation qui est passée de 9,5 à 14 millions de dollars. Nous pouvons donc recouvrer jusqu'à 14 millions de dollars de coûts actuellement et, cette année, nous en avons recouvré 11 millions de dollars. C'est en réalité comme si nous étions une entreprise, mais elle est limitée parce qu'elle dispose de peu de marge de manœuvre.

À titre d'exemple, le Centre de psychologie du personnel fonctionne selon le principe de recouvrement des coûts depuis quelques années déjà. Nous connaissons le volume d'activités que cette activité génère. Ainsi, sur les 11 millions de dollars, elle en a généré 8 millions à peu près. Le reste consiste en nouveaux services qui sont optionnels.

Chaque fois que nos revenus ne correspondent pas à ce que nous avons prévu, je demande du financement de la Commission de la fonction publique. Nous tentons de rendre mon organisme le plus efficient possible en ce qui concerne l'infrastructure et les frais généraux, et d'avoir des effectifs en cas d'imprévus de sorte que s'il y a un problème, nous pouvons au moins laisser partir les employés pour une durée déterminée ou je ne sais trop encore sans toucher aux employés permanents.

**Mme Barrados :** Cela signifie pour la commission que lorsque nous entamons l'exercice, nous devons faire nos prévisions de manière à être capables de couvrir ces dépenses jusqu'à ce que tout le volet de recouvrement de coûts se stabilise.

**Le sénateur Callbeck :** Vous êtes passés de 8 millions de dollars l'an dernier à 11 millions de dollars actuellement.

**M. Thom :** Au départ, nous avions un revenu réel de 6 millions de dollars qui est passé à 11 millions de dollars. C'est le revenu que nous affichons cette année.

**Le sénateur Callbeck :** Le résultat, c'est que vous aurez moins d'argent. Est-ce que vous savez où vous irez chercher ces gains d'efficacité?



**Ms. Barrados:** We have less in appropriations, but we have the authority to get money from other departments. Therefore, our expenditures are staying fairly constant, with the big variant being the IT project, the public service recruitment system.

We are clear in terms of where we are getting the efficiencies and how we are going about doing our planning and making the adjustments on the kinds of services we provide. We are doing more work with departments in terms of what they need.

We have also put in place an advisory committee of deputy ministers, who will give us advice on the services they need and help us to make this shift we have all agreed to, which is to do more cost recovery and rely less on appropriations for the service side. This does not apply to any of the other operations in the commission, which we definitely are not doing that for those portions of the commission.

**The Chair:** On a point of clarification, Ms. Barrados, you indicated you had authority to borrow from other departments. Do you also have authority to borrow money to help you through this period while you are waiting to get money back on a cost-recovery basis?

**Ms. Barrados:** I do not have authority to borrow from other departments; I have the authority to charge other departments for services that are rendered by the Public Service Commission. I do not have any authority to borrow anywhere else, and that is the nature of the discussion I have to have with the Treasury Board, because as you are making changes, you need investment, and I have no capacity to do that.

**The Chair:** I understand now. Thank you.

**Senator Mitchell:** I want to follow up on pay equity and women's representation in the public service.

With respect to the RCMP points that you made, I know you did an audit of the Public Complaints Commission. Is it from that audit that you drew these conclusions about women's representation in the RCMP, or is there some other audit and report you presented?

**Ms. Barrados:** We did an audit of the civilian side of the RCMP about a year ago. There were also some comments in the report about the HR different regimes. We did that report a year ago, as a special report in the spring, because we thought it was important. At the time, there were discussions about the review of the RCMP that was going on. We thought it important that we put forward that report so that members of Parliament had information on the work we were doing there as well.

**Senator Mitchell:** If you are not responsible for auditing the uniform side, who is?

**Ms. Barrados:** The Auditor General.

**Mme Barrados :** Nous recevons moins de crédits, mais nous avons l'autorisation d'obtenir de l'argent des autres ministères. Par conséquent, nos dépenses demeurent pas mal constantes, la grande variable étant le projet de TI, c'est-à-dire le système de recrutement de la fonction publique.

Nous savons où nous allons chercher les gains d'efficacité et comment nous allons planifier les services que nous offrons et y apporter des ajustements. Nous travaillons de plus près avec les ministères pour mieux cerner leurs besoins.

Nous avons aussi formé un comité consultatif de sous-ministres qui nous conseillera quant aux services dont ils ont besoin et nous aidera à faire la transition dont nous avons tous convenu, soit de recouvrer une plus grande part de nos coûts et de miser moins sur des crédits pour les services que nous offrons. Cela ne s'applique pas aux autres volets d'activité de la commission, dont il n'est absolument pas question de récupérer les coûts.

**Le président :** J'ai besoin d'un éclaircissement, madame Barrados. Vous avez dit que vous étiez autorisée à emprunter d'autres ministères. Êtes-vous également autorisée à emprunter à l'extérieur pour vous aider à traverser cette période, en attendant que le recouvrement des coûts commence à rapporter?

**Mme Barrados :** Je ne suis pas autorisée à emprunter des autres ministères; je suis autorisée à les facturer pour les services que leur fournit la Commission de la fonction publique. Je n'ai pas l'autorisation de contracter des emprunts, et c'est là la nature des pourparlers que j'ai avec le Conseil du Trésor, parce que, quand on vit une transition, il faut investir et que j'en suis incapable.

**Le président :** Je saisis. Je vous remercie.

**Le sénateur Mitchell :** J'aimerais parler maintenant d'équité salariale et de la représentation des femmes au sein de la fonction publique.

Pour ce qui est des points que vous avez fait valoir au sujet de la GRC, je sais que vous avez fait une vérification de la Commission des plaintes du public contre la GRC. Est-ce à partir de cette vérification que vous avez tiré ces conclusions au sujet de la représentation des femmes à la GRC ou est-ce à partir d'une autre vérification et d'un autre rapport?

**Mme Barrados :** Nous avons fait une vérification de la composante civile de la GRC il y a un an environ. Le rapport comportait également certaines observations au sujet des différents régimes relatifs aux ressources humaines. Nous avons rédigé ce rapport il y a un an, en tant que rapport spécial au printemps, parce que nous jugions que c'était important. Des pourparlers avaient alors lieu au sujet de l'examen de la GRC qui était en cours. Nous estimions important de déposer ce rapport pour que les parlementaires disposent de renseignements sur le travail que nous y faisons également.

**Le sénateur Mitchell :** Si vous n'êtes pas responsable de vérifier la composante des agents en uniforme, qui l'est?

**Mme Barrados :** Le vérificateur général.

**Senator Mitchell:** So they would do the equivalent of what you do on the Public Service Commission side? They do that kind of audit for the RCMP?

**Ms. Barrados:** Yes, they do. In fact, that is an example of where we, as two separate organizations, have worked very well together. There was quite a bit of collaboration and discussion with the Auditor General when they were doing their audit work in the RCMP so that we would not be duplicating coverage of the issues.

**Senator Mitchell:** Could you give me two or three of the points that you concluded about the problem in the RCMP civilian side?

**Ms. Barrados:** We were looking at how processes were being run. If you are going to have a non-advertised process, we clearly expect you to use that consistently with the policy, so that you have a good reason for going non-advertised. You do not have an expediency reason or because it is someone you know, or prefer to have in the position. We found very high rates of noncompliance, so they were just not doing those properly.

We also found a lot of difficulties in any of the other processes that were being advertised. Those were not well done either. We had high numbers of difficulties with the processes, and when you see very high numbers, it leads you to systems.

We looked at the systems and we found that the RCMP as an organization had a good plan. They had put in place the policies as required under the Public Service Employment Act, but they had never really implemented them. At first glance, it looked fine, because all the material that you would expect was there, but they had not gone through the process of the training, putting policies in place, and the follow-up and monitoring to ensure the system was operating. There was a big gap between the theory and the practice, and that was the main thrust of our concern.

**Senator Mitchell:** Would your conclusion be that was overwork, not enough resources, or is there a cultural element that impedes the process?

**Ms. Barrados:** Some of the other senators may have heard this. I am a sociologist, so what is culture? Culture is the values, the systems and practices, the formal and the informal ones.

**Senator Mitchell:** The biases.

**Ms. Barrados:** However you do it. I had a problem with our staffing values not being respected. I did not have a problem with the written policies and practices, but I had a big problem with how those policies and practices, which were pretty good, were being implemented, and they were not being implemented. With that definition of culture, I would say that, yes, we found a problem.

**Le sénateur Mitchell :** Donc, il ferait l'équivalent de ce que vous faites. Il fait ce genre de vérification à la GRC?

**Mme Barrados :** Oui. En fait, il s'agit là d'un exemple de situation où deux organismes distincts forment un excellent tandem. Il y a eu pas mal de collaboration et de discussions avec le vérificateur général quand il effectuait la vérification de la GRC de manière à éviter les recouvrements.

**Le sénateur Mitchell :** Pourriez-vous nous parler de deux ou trois conclusions auxquelles vous en êtes venue au sujet du problème dans les effectifs civils de la GRC?

**Mme Barrados :** Nous examinions le déroulement des processus. Si vous faites des dotations non annoncées, nous nous attendons de toute évidence que vous allez respecter la politique de sorte que vous devez avoir une bonne raison de recourir à ce processus. Il ne s'agit pas de le faire pour accélérer la dotation ou pour engager quelqu'un que vous connaissez ou que vous préféreriez voir nommer à ce poste. Nous avons constaté des taux très élevés de non-conformité, ce qui signifie que nos processus ne sont pas correctement mis en œuvre.

Nous avons aussi relevé beaucoup de difficultés dans le processus utilisé pour faire les dotations annoncées. Il n'était pas bien suivi. Donc, nous avons relevé beaucoup de difficultés suscitées par les processus et, quand c'est le cas, le regard se tourne automatiquement vers les systèmes.

Nous avons examiné les systèmes et avons constaté que la GRC en tant qu'organisme avait un bon plan. Elle avait mis en place les politiques exigées par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, mais elle ne les avait jamais vraiment mises en œuvre. Au premier coup d'œil, tout semblait bien, parce que tout semblait être fait dans les formes, mais on n'avait pas fait de formation, de mise en œuvre de la politique, de suivi et de surveillance pour s'assurer du bon fonctionnement du système. La théorie ne correspondait pas du tout à la pratique, et c'était là notre grande source de préoccupation.

**Le sénateur Mitchell :** En concluez-vous que le problème est dû à une surcharge, à un manque de ressources ou y a-t-il un élément de la culture d'entreprise qui bloque le processus?

**Mme Barrados :** Certains des autres sénateurs le savent peut-être. Je suis sociologue. Je vous pose donc la question : qu'est-ce que la culture? La culture est un ensemble de valeurs, de systèmes et de pratiques, officiels comme officieux.

**Le sénateur Mitchell :** Les partis pris.

**Mme Barrados :** Peu importe le moyen choisi. Le fait que nos valeurs de dotation ne sont pas respectées m'a déplu. Je ne trouve rien à redire des politiques et pratiques élaborées, mais la façon dont ces politiques et pratiques, qui étaient pas mal bonnes, étaient mises en œuvre ou plutôt ne l'étaient pas me donnait des maux de tête. Si c'est ce qu'on entend par culture, alors je dirais qu'effectivement, nous avons constaté un problème.



**Senator Mitchell:** On Bill C-10 and the pay equity appeals process, you said that somehow that does not fall under your purview, and yet you are responsible for the employer through part of that pay equity process for non-unionized workers. The employer has to make the assessment, as incomprehensible as that is, given the direct conflict of interest, of whether there is a pay equity issue amongst his or her employees. Have you looked at that? Does that fall within your purview? How could it possibly be fair if the organization perpetrated the pay equity issue in the first place?

**Ms. Barrados:** I will give a one-minute comment on the history the Public Service Commission. The organization is over 100 years old. Last year, we celebrated our centenary, and I came to this committee and made a fuss about it.

When the Public Service Commission was set up 100 years ago, it was responsible for all human resource management in the government of the day. It was responsible for what we now call the machinery of government, the occupational structure, classification; all entry to the public service; and for all staffing and assessment. Over time, there have been many reviews of the system and how it should work. The conclusion, and where we are today, is that the Public Service Commission is still unique in that it has an executive authority with no direction from a minister. The PSC holds a Crown prerogative without ministerial direction. That has persisted, but applies only to the authority to make appointments and the staffing and assessment of individuals, which includes the hiring of people to the public service and the movement of people to other jobs within the public service.

We no longer have responsibility for the occupational structure or classification of departments, which fall under Treasury Board as the employer. In my comment about employer policies, I will give an example: The employer determines the language requirements the language requirements of a job, and the PSC enforces it to ensure that staffing remains in compliance with such a determination.

I have not seen enough on the current pay equity legislation to be able to offer any comment about how the Public Service Commission would implement aspects of it. I think that implementation will not happen for two years.

**Senator Eggleton:** I have a question on visible minority representation in the public service and the other on the high mobility rate. On visible minorities, last year we expressed a concern to you about the falling proportion of visible minorities in the public service. This year you have returned with different information that suggests that the situation is far better than what it was represented to be last year. It is not because we have made changes or progress; rather, the difference appears to be the result of database changes and the calculation of statistics.

**Le sénateur Mitchell :** Au sujet du projet de loi C-10 et du processus d'appel en matière d'équité salariale, vous avez affirmé que cela ne relevait pas de votre mandat. Pourtant, vous en êtes responsable pour le compte de l'employeur, dans le cadre du processus d'équité salariale pour les travailleurs non syndiqués. Il faut que l'employeur en fasse l'évaluation, aussi incongru que cela puisse sembler étant donné le conflit d'intérêts évident, pour voir s'il y a un problème d'équité salariale au sein de ses effectifs. Avez-vous examiné cette question? Relève-t-elle de votre mandat? À quel point le processus peut-il être équitable si l'évaluation est faite par celui qui est à l'origine du problème?

**Mme Barrados :** Je vous ferai brièvement l'historique de la Commission de la fonction publique. L'organisation existe depuis plus de 100 ans. Nous avons en effet célébré notre centenaire l'an dernier. J'étais d'ailleurs venue en parler avec beaucoup d'enthousiasme à votre comité.

Au moment de sa création, il y a 100 ans, la Commission de la fonction publique était responsable de l'ensemble de la gestion des ressources humaines du gouvernement en place. Elle était chargée de ce que l'on appelle aujourd'hui les rouages du gouvernement, soit la structure opérationnelle, la classification, l'embauche dans la fonction publique et toutes les mesures de dotation et d'évaluation. Au fil du temps, le système a connu plusieurs réformes et l'on a souvent revu son fonctionnement. Malgré tous ces revirements, la Commission de la fonction publique a conservé son caractère unique, car elle est dotée d'un pouvoir exécutif sans avoir à suivre les directives d'un ministre. La CFP a effectivement hérité d'une prérogative de la Couronne sans orientation ministérielle. Ce pouvoir est resté, mais ne s'applique aujourd'hui qu'aux nominations, de même qu'à la dotation et à l'évaluation des candidats, ce qui comprend l'embauche et le mouvement du personnel dans la fonction publique.

La responsabilité de la structure occupationnelle ou de la classification au sein des ministères revient maintenant à l'employeur, c'est-à-dire le Conseil du Trésor. Par exemple, c'est l'employeur qui détermine les exigences linguistiques d'un poste, et la CFP applique les politiques établies pour s'assurer que la dotation satisfait aux exigences.

J'en connais trop peu sur les nouvelles lois en matière d'équité salariale pour être en mesure de vous dire comment la Commission de la fonction publique pourrait les mettre à exécution. Je ne crois pas que ces lois vont entrer en vigueur avant les deux prochaines années.

**Le sénateur Eggleton :** J'aimerais vous poser une question sur la représentation des minorités visibles dans la fonction publique, et une autre sur les taux élevés de mobilité. L'an dernier, nous vous avons fait part de nos inquiétudes à propos du taux de représentation à la baisse des minorités visibles dans la fonction publique. Cette année, vous nous présentez des données qui semblent dire que la situation est bien meilleure que ce qu'elle était l'an dernier. Ce n'est cependant pas parce que nous avons apporté des changements ou réalisé des progrès; la différence semble plutôt provenir de modifications à la base de données et au calcul des statistiques.

Can you tell us what problem was identified in the statistical base and what you are doing to correct it?

**Ms. Barrados:** It is always embarrassing to come before the committee and say that the figures cited at the previous appearance are not quite accurate. I will make one clarification and explain the numbers problem. We are making a comment on the numbers of new hires to the public service. I do not know where we stand overall on the overall service because the new information I have on the rate of hiring is for the last two years. For that time period, the public service has been doing well in terms of hiring visible minorities. What that means for the whole public service, I am not sure because I have only two years of data. I will add the third year to that.

What is the difference? With the new information system in place that I talked about, people who are interested in the public service will use the site for all advertised jobs. They are able to follow the prompts on the screen and answer each question. People are asked if they belong to an employment equity group and if the answer is, yes, they are led to the links to the different groups. People have to answer those questions before they can go to the next screen. There is incentive to complete the application form, although they can still say, no. The numbers I am talking about come from those application forms and the information people enter when they apply for jobs in the government.

The other source of numbers has been a questionnaire given to employees in the public service. I am working on these to determine what is happening. There are different ways of collecting this information. Some departments are automated; some departments simply ask people to fill it in; and some departments send it to people but do not follow up.

I have done an analysis of the information supplied by new entrants on their application forms and of this other method of collecting data. In some departments, the numbers of the two methods are very close with a difference of less than 1 per cent. In other departments, the difference is great. We have set about looking at the data collection methods because my objective and preference is to have both sets of numbers close, but we are not there yet.

**Senator Eggleton:** It is through your analyses that you have been able to find this mistake but you have not changed the system for collecting the data. You have described again the same system that was at fault.

**Ms. Barrados:** We have two systems for collecting data: One is new and the other is old.

**Senator Eggleton:** The new method is giving you better data.

Pouvez-vous nous dire ce qui posait problème avec la base de données statistiques et ce que vous faites pour remédier à la situation?

**Mme Barrados :** Il est toujours gênant de se présenter devant un comité pour lui apprendre que les chiffres cités lors d'un témoignage précédent n'étaient pas tout à fait exacts. J'aimerais toutefois apporter une petite précision avant de vous expliquer quel était le problème avec les statistiques. Nous parlons du nombre de nouvelles embauches dans la fonction publique. Je ne peux pas vous dire où nous en sommes exactement à ce stade-ci dans l'ensemble de la fonction publique, parce que les nouveaux chiffres dont je dispose sur les taux d'embauche portent sur les deux dernières années. Pour cette période, le taux d'embauche des membres des minorités visibles dans la fonction publique est satisfaisant. Je le répète, je ne peux pas vous dire assurément à quoi ressemble la situation à l'échelle de la fonction publique, car je ne possède de données que sur les deux dernières années. J'ajouterai la troisième année à ces statistiques.

Qu'est-ce qui a changé? Grâce au nouveau système d'information dont j'ai parlé plus tôt, les personnes intéressées par la fonction publique pourront consulter un site unique pour voir tous les postes affichés. Les candidats peuvent suivre les fenêtres à l'écran et répondre à chacune des questions. On leur demande s'ils font partie d'un groupe visé par l'équité en matière d'emploi, et si la réponse est « oui », ils sont acheminés à la page des différents groupes. Les gens doivent répondre à ces questions avant de passer au prochain écran. On les encourage à remplir le questionnaire, même si celui-ci demeure facultatif. Les données dont je vous parle sont tirées de ces questionnaires et des renseignements que les gens fournissent lorsqu'ils posent leur candidature à des postes au gouvernement.

Les données sont également tirées d'un questionnaire remis aux employés de la fonction publique. J'examine actuellement ces renseignements pour tenter de déterminer où nous en sommes. Il existe différents moyens pour recueillir cette information. Certains ministères emploient un système automatisé; certains autres demandent à leurs employés de remplir le questionnaire; et d'autres encore l'envoient aux gens sans jamais en assurer le suivi.

J'ai analysé l'information fournie par les nouveaux employés dans leur formulaire de candidature et celle obtenue par cette autre méthode de collecte de données. Dans certains ministères, les résultats de ces deux modes de collecte ont un écart de moins de 1 p. 100. Dans d'autres ministères, la différence est énorme. Nous voulons nous pencher sur les modes de collecte des données, car mon objectif, et ma préférence, est d'arriver à des résultats semblables pour les deux méthodes, mais il nous reste du chemin à faire.

**Le sénateur Eggleton :** C'est grâce à vos analyses que vous avez pu déceler cette erreur, mais vous n'avez pas changé le système de collecte des données. Vous nous avez décrit le même système qui était à l'origine des inexactitudes.

**Mme Barrados :** Nous avons deux systèmes pour recueillir les données : le nouveau et l'ancien.

**Le sénateur Eggleton :** Vous arrivez à de meilleurs résultats avec la nouvelle méthode.



In your supplementary document, you note the visible minority percentage in the workforce. In the federal workforce it is 15.3 per cent versus 12.5 per cent in the general workforce. Is that correct? In other words, there is a higher percentage of representation in the public service than there is amongst the general workforce?

**Ms. Barrados:** The table gives you a change in date: One is 2001 and the other is 2006.

**Senator Eggleton:** I am looking at 2006.

**Ms. Barrados:** It is 12.5 per cent for visible minorities.

**Senator Eggleton:** Yes, the PSC is doing better than the general population.

**Ms. Barrados:** Yes, for hiring into the public service.

**Senator Eggleton:** Yes.

**Ms. Barrados:** It is the hiring rate —

**Senator Eggleton:** — as opposed to an absolute total number.

**Ms. Barrados:** Yes.

**Senator Eggleton:** Why do you consider only Canadian citizens and not landed immigrants?

**Ms. Barrados:** The number is from Statistics Canada. The Public Service Employment Act puts preference on hiring to Canadian citizens. We have to go to Canadian citizens first and if we fail, then we turn to landed immigrants. I deal with high volumes. Last year we had 1 million applications for about 5,000 posters. Many Canadians are interested in jobs in the federal public service. We do have some specialized occupations for which we might not find a Canadian applicant.

**Senator Eggleton:** I mention that because if we are talking about workforce availability, we should look at landed immigrants as well in that category. They are part of the face of Canada and part of a reflection of the face of Canada.

The figures you have on high mobility are staggering. You note that high mobility can have a negative impact on operational efficiency and effectiveness, which is true. Since we are striving for excellence in the public service, anything that is a negative impact on those factors is a concern.

Why is the mobility rate as high as it is? What are you doing to try to counter these negative impacts on efficiency and effectiveness?

Dans votre document complémentaire, vous notez le pourcentage de membres des minorités visibles dans l'ensemble de la population active. Au sein de l'effectif du gouvernement fédéral, le taux est de 15,3 p. 100, par rapport à 12,5 p. 100 dans l'ensemble de la population active. Est-ce exact? Autrement dit, le taux de représentativité est plus élevé dans la fonction publique que dans l'ensemble de la population active?

**Mme Barrados :** Le tableau vous donne les statistiques pour deux années différentes : l'un est pour 2001 et l'autre pour 2006.

**Le sénateur Eggleton :** Je regarde les statistiques de 2006.

**Mme Barrados :** Le taux de représentation est de 12,5 p. 100 pour les minorités visibles.

**Le sénateur Eggleton :** Oui, le pourcentage est plus élevé dans la fonction publique que dans l'ensemble de la population active.

**Mme Barrados :** Oui, pour l'embauche dans la fonction publique.

**Le sénateur Eggleton :** Oui.

**Mme Barrados :** Il s'agit du taux d'embauche...

**Le sénateur Eggleton :** ... en comparaison au nombre de candidats toujours en poste.

**Mme Barrados :** Oui.

**Le sénateur Eggleton :** Pourquoi ne tenez-vous compte que des citoyens canadiens, et non pas des résidents permanents?

**Mme Barrados :** Ces chiffres proviennent de Statistique Canada. La loi sur l'emploi dans la fonction publique prévoit que la préférence soit accordée aux citoyens canadiens dans les processus d'embauche. Nous devons d'abord examiner les candidatures des citoyens canadiens, et si celles-ci ne font pas l'affaire, nous nous tournons ensuite vers les résidents permanents. Nous devons traiter un grand volume de demandes. L'an dernier, nous avons reçu un million de formulaires de candidature pour environ 5 000 postes affichés. Beaucoup de Canadiens veulent travailler dans la fonction publique fédérale. Mais il est possible que nous ne trouvions pas de candidats canadiens pour occuper certains postes spécialisés.

**Le sénateur Eggleton :** Je le mentionne parce que s'il est question de la disponibilité de la main-d'œuvre, nous devrions aussi inclure les résidents permanents dans cette catégorie. Ils font partie du paysage canadien et sont aussi le reflet de notre société.

Les statistiques sur la mobilité du personnel sont stupéfiantes. Vous notez que les taux élevés de mobilité peuvent avoir des répercussions négatives sur l'efficacité et l'efficacité opérationnelles, un fait avéré. Comme nous visons l'excellence dans la fonction publique, tout ce qui a un impact négatif sur ces facteurs est inquiétant.

Pourquoi les taux de mobilité sont-ils si élevés? Que faites-vous pour tenter d'atténuer ces effets négatifs sur l'efficacité et l'efficacité?

**Ms. Barrados:** A number of factors are explained in the report about why we think it is so high. First, the public service has been growing. With growth, you have new people coming in. Second, we have hit the period of the baby boomers retiring. People are coming to the end of their career and retiring. That explains much of movement in the executive category. People tend to come in at the bottom, stay for their careers, and retire from the public service.

There are other things going on apart from those demographics, with which the clerk has been very preoccupied. One that we and others raise is the classification system. Do we have people simply moving up and we do not have controls on the classification system? We call that "classification creep."

Another phenomenon we have is areas where there is shortage and pressure. You see that with the PEs and on the information side. We now have this dynamic where it becomes self-fulfilling. People do not stay very long; they move up rapidly; and they are not in their jobs sufficiently long.

We are trying to improve the whole system. We see a high level of staffing transactions with a great deal of frustration about people in the system. Why is it not working well? You need to have the HR capacity with people who know the business and can help the managers. We need systems in place to support it.

It is very important that there be much more rigorous planning in the system. Steps must be taken to plan in areas that are not really my responsibility. Our responsibility is recruitment. We also need to worry about retention, which does not mean people leave government. People stay in the government; they simply do not stay in their job. They are moving within the government. Succession planning and development must also be considered so people are interested in staying in their jobs.

Quite a bit has been done on the government side including staff surveys and the push on the part of the clerk. There has been an effort to address these.

I will ask my colleague to comment on potential solutions.

**Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch, Public Service Commission of Canada:** The planning element arises because when someone leaves, managers quickly try to fill that position. If they did not plan, they will try to attract another

**Mme Barrados :** Nous expliquons dans le rapport ce qui, selon nous, pourrait avoir contribué au problème. Premièrement, la fonction publique a pris de l'expansion. Toute croissance s'accompagne d'une embauche accrue. Deuxièmement, nous arrivons à un moment où la génération du baby-boom prend sa retraite. Les gens arrivent en fin de carrière et partent à la retraite. Ces deux facteurs expliquent en grande partie les mouvements dans la catégorie de la haute direction. Généralement, les employés commencent au bas de l'échelle, pour ensuite progresser dans leur carrière et prendre leur retraite de la fonction publique.

D'autres facteurs sont aussi en cause, des facteurs qui préoccupent grandement le greffier. Un élément qui est peut-être à l'origine de la situation, et d'autres en ont parlé avant nous, c'est le système de classification. Est-ce que les employés grimpent tout simplement les échelons ou n'avons-nous aucun contrôle sur le système de classification? C'est ce que nous appelons l'« escalade de la classification ».

Un autre phénomène digne de mention, c'est qu'il y a un manque criant de personnel dans certains domaines. C'est le cas pour les PE ainsi que dans le domaine de l'information. Dans la dynamique qui s'est installée, les gens misent sur l'accomplissement personnel. Personne ne reste jamais bien longtemps; les employés gravissent les échelons rapidement, et ils ne demeurent pas en poste assez longtemps.

Nous tentons d'améliorer l'ensemble du système. Nous constatons un nombre élevé de mesures de dotation et beaucoup de frustration à l'égard des intervenants en ressources humaines. Qu'est-ce qui cloche? Il faut avoir les capacités nécessaires en matière de ressources humaines et pouvoir compter sur des gens qui s'y connaissent et qui peuvent aider les gestionnaires. Et nous devons mettre des systèmes en place pour appuyer le tout.

Il est primordial que nous adoptions des méthodes de planification beaucoup plus rigoureuses. Des mesures doivent être prises afin d'assurer une bonne planification dans des secteurs qui ne relèvent pas de ma compétence. Nous sommes responsables du recrutement. Nous devons aussi voir au maintien en poste du personnel, ce qui ne signifie pas nécessairement que les gens quittent le gouvernement. Les gens restent au gouvernement, mais changent d'emploi. Ils passent d'un poste à l'autre au sein du gouvernement. La planification de la relève et le perfectionnement professionnel doivent aussi être mis en valeur pour que les employés aient envie de demeurer en poste.

Le gouvernement est intervenu activement en vue de corriger le tir, notamment en menant des sondages auprès du personnel, et le greffier a aussi tenté de faire bouger les choses. Nous ne sommes pas demeurés inactifs.

Je demanderais à mon collègue de vous parler des solutions potentielles.

**Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques, Commission de la fonction publique du Canada :** Là où la planification fait défaut, c'est lorsque les gestionnaires tentent de doter rapidement un poste devenu vacant. S'ils n'avaient pas



person by offer promotions that have a cascading effect. You never stabilize the employee population if everyone behaves the same way.

That is why we have insisted on having good staffing strategies in place to anticipate mobility. By anticipating it, we expect that we will actually reduce it. That is the paradox in the approach.

**Ms. Barrados:** The more detailed analysis shows that this is much lower in the regions and much higher in Ottawa.

**Senator Eggleton:** That raises more questions, but my time is up. Thank you.

**Senator Wallin:** You noted a figure of 74 per cent mobility among HR specialists. It makes you wonder whether it is best access to knowledge of the jobs. What accounts for that high mobility?

My second item is more a comment than a question. It relates to my New York experience and the cost of rotating employees every four years. They spend their first year getting up to speed, two years working and the last year getting ready for their move or on language training. Simply extending the rotation to five or six years would address that issue. Have you looked at that issue?

**Ms. Barrados:** Rotation is something we would leave to the department to determine how to fill their needs and requirements. However, it speaks to the issue of high movement. If you have high movement and someone going from one department to the next, if they are not there very long before the next promotion, they will not really learn the business. It is a great difficulty.

On the PE side, a large group has already retired or is in the process of retiring. There is enormous pressure on the system. As a result, PEs are in demand. As Mr. Lemaire said, there tends to be a "bidding up" of positions, which is not very healthy.

[Translation]

**Senator Chaput:** Ms. Barrados, in your presentation, you said that the Public Service Resourcing System was launched in 2001 and that it was operational in 2005, that is, the system was expanded across Canada. So, if I understand correctly, it is accessible by all departments for hiring into the public service.

Are all departments obligated to use this new system for hiring, or can they keep using the same approach they were using before?

Second, you also mentioned that the system has limitations and needs to be modernized. Can you give us examples of the system's limitations and of the ways you plan to modernize it?

prévu le coup, ils tenteront d'attirer un autre candidat en offrant des promotions qui auront un effet de cascade. Il est impossible de stabiliser l'effectif quand tout le monde agit de cette façon.

C'est pourquoi nous avons insisté pour mettre en place de bonnes stratégies de dotation afin de prévenir la mobilité. Nous espérons pouvoir réduire les taux de mobilité par la prévention. J'admets que c'est une approche qui peut paraître un peu paradoxale.

**Mme Barrados :** L'analyse détaillée montre que les taux de mobilité sont beaucoup moins élevés dans les régions qu'à Ottawa.

**Le sénateur Eggleton :** J'aurais d'autres questions à vous poser, mais mon temps est écoulé. Merci.

**Le sénateur Wallin :** Vous parlez d'un taux de mobilité de 74 p. 100 parmi les spécialistes en ressources humaines. Il y a lieu de se demander si ces derniers n'ont pas accès à des informations privilégiées sur les postes. Qu'est-ce qui cause ce taux élevé de mobilité?

Aussi, et c'est plus un commentaire qu'une question, j'aimerais parler de mon expérience à New York et du coût rattaché à la rotation des employés à tous les quatre ans. Les employés passent leur première année à apprendre les rudiments de leur poste, deux ans à travailler, et la dernière année à se préparer à changer d'emploi ou à suivre une formation linguistique. Si on arrivait à prolonger leur mandat à cinq ou six ans, cela réglerait déjà une partie du problème. Avez-vous envisagé cette solution?

**Mme Barrados :** C'est au ministère de déterminer si la rotation du personnel lui permet de répondre à ses besoins et à ses exigences. C'est toutefois très révélateur du problème de mobilité. Si les employés passent d'un ministère à l'autre, s'ils sont en poste depuis peu avant d'obtenir une promotion, ils n'arriveront jamais à solidifier leurs assises. C'est un défi énorme à relever.

Pour ce qui est du groupe des PE, beaucoup ont déjà pris leur retraite ou sont sur le point de le faire. Étant donné que le système est extrêmement sollicité, les PE sont très en demande. Comme M. Lemaire l'a indiqué, cela a pour effet de créer une surenchère par rapport aux postes offerts, ce qui n'est pas très sain.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Madame Barrados, vous nous avez dit que votre système de ressourcement de la fonction publique a été lancé en 2001, et dans votre présentation, vous nous avez aussi dit qu'en 2005, il était fonctionnel, c'est-à-dire que l'utilisation de ce système est étendue à l'ensemble du pays. Alors si je comprends bien, il est accessible à tous les ministères pour l'embauche à la fonction publique.

Est-ce que tous les ministères ont l'obligation de se servir de ce nouveau système pour embaucher ou s'ils peuvent continuer à le faire comme ils le faisaient auparavant?

Deuxièmement, vous avez également mentionné que le système a ses limites et doit être modernisé. Est-ce que vous pouvez nous donner des exemples des limites de ce système et des exemples de la façon dont vous envisagez le moderniser?

**Ms. Barrados:** Thank you for your questions. Mr. Thom will certainly be able to help me answer.

First, our system is linked to the job site, and all departments are obligated to use the site to post all advertised positions.

Departments do not have a choice in using the job system, and that system is directly linked to our human resources system. They have to log in to the system, but they do not have to use all of its features. It can be used to do an assessment or to reduce the number of job applications. Departments can use whichever features they want, but they must log in to the system.

The current system dates back to 2001, and we have to renew its platform because it is now outdated. Our system was designed for external positions, and we have to increase integration and include all internal positions in the system. That gives an idea of the system overall. Perhaps Mr. Thom can elaborate.

**Mr. Thom:** The system has been around for approximately eight years. It may take several more years before the new system is developed. That means we are talking about a system that will probably be 12 or 13 years old by then. As Ms. Barrados mentioned, all systems have a life span. So, at some point, the platform of the current system will not be able to meet capacity and growth needs.

We mentioned that we receive one million job applications a year, and that number is always on the rise. We have made improvements to the system, and every year, we try to make improvements that we can afford. For instance, every summer, a lot of students apply for jobs through the system. That gave us some good information and has made reporting easier. The system has limitations, however, and it is imperative that we change, improve or rebuild it.

The new system has to accommodate external and internal recruiting, meaning, all recruiting that is done within the public service. This will be achieved with one system, instead of two. By default, improvements will be necessary because there will be only one system to manage.

**Senator Chaput:** Do you intend to more clearly define an "advertised" position as opposed to a "non-advertised" position? If I am not mistaken, in his presentation, Mr. Murray mentioned that the definition of advertised and non-advertised was not well understood. Is that something that you want to clarify?

**Ms. Barrados:** Yes. We are in the process of doing that. Mr. Murray also mentioned a review of all of our existing policies. That is something very important. In addition, we have to improve how we measure the number of advertised and non-advertised positions. I do not want to have another numbers problem. When I have better figures, I will have to come back and say: "Too bad we had those problems with the numbers." Currently, the process is almost completely manual.

**Mme Barrados :** Merci pour vos questions. Monsieur Thom pourra sûrement m'aider à y répondre.

Tout d'abord, notre système est en relation avec le site d'emploi et il est obligatoire pour chaque ministère d'utiliser ce site pour tous les postes annoncés.

Nous n'avons pas le choix de l'utilisation du système d'emplois et ce système est directement relié à notre système de ressources humaines. On doit y entrer, mais on n'a pas à utiliser tous les aspects du système; on peut y faire une évaluation, et on peut l'utiliser aussi pour diminuer le nombre de demandes d'emploi. C'est une décision individuelle, mais l'entrée est obligatoire.

Le système actuel date de 2001 et nous devons renouveler sa plate-forme qui est maintenant désuète. Notre système est fait pour les postes externes et il est nécessaire de faire plus d'intégrations et d'avoir tous les postes internes dans le système. Cela nous montre le système en entier. Peut-être que M. Thom peut ajouter quelque chose à mes explications.

**M. Thom :** Le système existe depuis à peu près huit ans. Cela peut prendre plusieurs années avant que le nouveau système soit développé. On parlera donc d'un système qui aura probablement 12 ou 13 ans. Comme le mentionne Mme Barrados, tout système a une durée de vie. Donc à un moment donné, la plate-forme du système actuel ne pourra pas prendre la capacité et l'augmentation.

On a mentionné qu'on avait un million de demandes d'emploi par année et cela augmente toujours. On a fait des améliorations au système, et chaque année on essaie de faire des améliorations selon nos moyens. Par exemple, il y a beaucoup d'étudiants qui, l'été, font des demandes d'emploi à travers le système. Cela nous a donné la bonne information, c'est plus facile d'avoir des rapports. Mais le système a ses limites et il faut absolument le modifier, l'améliorer ou le refaire.

L'important avec le nouveau système, c'est qu'il servira pour le recrutement externe et interne, c'est-à-dire pour tout le recrutement qui se fait à l'intérieur de la fonction publique. Cela se fera à travers un système au lieu de deux. Par défaut, il y aura des améliorations puisqu'il y aura seulement un système à gérer.

**Le sénateur Chaput :** Est-ce que vous avez l'intention de définir un peu plus ce que veut dire un poste « annoncé » versus un poste « non annoncé »? Dans sa présentation, M. Murray avait mentionné — si je ne m'abuse — qu'on ne comprenait pas la définition d'un poste « annoncé » versus un poste « non annoncé » de la même façon. Est-ce un élément que vous voulez clarifier?

**Mme Barrados :** Oui, nous sommes en train de le faire. Monsieur Murray a aussi parlé de la revue de toutes nos politiques qui sont en place. C'est un des éléments très importants. Aussi, nous devons améliorer la façon de mesurer les nombres de postes annoncés et non annoncés. Je ne veux pas avoir une autre situation avec les chiffres. Quand j'ai de meilleurs chiffres, je dois retourner et dire : « Dommage, nous avons ces difficultés avec les chiffres. » C'est maintenant fait presque entièrement de façon manuelle.



Perhaps Mr. Lemaire has something to add with respect to the policy review.

**Mr. Lemaire:** Our goal is to complete the review for December 2009. We decided to undertake a policy review because it is a new act. After three years, we felt that we were in a position to better define our policies. The non-advertised code is an example of how the act allows managers looking to hire to assess just one person for a job. Of course, the preamble to the act mentions all of the values and refers to the discretion of the person doing the hiring. Therefore, there is an expectation that those values will be taken into account. There is a technical definition of non-advertised that clarifies things somewhat, but it is only a technical definition.

Now, that discretion must be exercised in the broader context of the act, which means that accessibility, transparency, equity and fairness must enter into the equation. We often hear managers say: "Yes, but the act authorizes me to do it." Yes, but it is more than just a matter of being technical. So we have the definition and circumstances that respect the spirit of the act. The purpose of the policy review is to bring the focus back to that discussion in order to come to an understanding of how the flexibility of the act should be applied, so that flexibility does not necessarily equal simplicity.

**Senator Chaput:** When you say that the act makes it possible to consider only one person for a job, that means there can be one job that becomes available and that people want to apply for it. Is the process open, or is one person interested and that person is hired?

**Mr. Lemaire:** Under the act, the job does not have to be advertised and one person can be considered. The act authorizes that, but the commission has developed a policy framework that sets out an expectation. It has to be justified. It cannot be done without any consideration. A predetermined situation has to exist in order to decide which process will be used.

**Ms. Barrados:** The department has to have its own policy and apply it specifically in accordance with the statutes. That means two things. It is possible to have a non-advertised job and to consider just one person. It is in the act.

[English]

**The Chair:** We have exceeded our allotted time, and I know senators have other obligations. We have caucus meetings coming up soon.

Mr. Lemaire, Ms. Barrados, Mr. Charlebois and Mr. Thom, I would like to thank you for being here today. Your presentation was very helpful. We did not get into planning and priorities to a great extent, but we did get some ideas about where you would like to go.

We work very well together and we look forward to continuing that relationship. I would like to have had some discussion on your outreach, and perhaps we will have a session on that one

Monsieur Lemaire aimerait peut-être ajouter quelque chose sur la révision des politiques.

**M. Lemaire :** On a l'objectif de compléter la révision pour décembre 2009. La raison pour laquelle on a décidé de lancer la révision des politiques, c'est parce que c'est une nouvelle loi. Après trois ans, on a considéré qu'on était en mesure de mieux définir nos politiques. Le code « non annoncé » est un exemple où la loi permet aux gestionnaires embaucheurs de n'évaluer qu'une personne pour un poste. Bien entendu, dans le préambule de la loi, il y a toutes les valeurs et on dit « dans l'exercice de votre discrétion »; il y a donc une attente que vous allez prendre en considération ces valeurs. Il y a une définition technique de « non annoncé » où l'on peut arriver à une précision, mais ce n'est qu'une définition technique.

Maintenant, l'exercice de cette discrétion doit se faire dans le contexte global de la loi, ce qui signifie l'accessibilité, la transparence, l'équité et la justice dans la démarche. Souvent, des gestionnaires nous ont dit : « Oui, mais la loi m'autorise à le faire. » Oui, mais ce n'est pas seulement une question technique. Alors, il y a la définition et les circonstances qui rencontrent l'esprit de la loi. La révision des politiques vise à remettre ce dialogue à l'avant-scène pour en arriver à une entente sur ce qu'est une bonne application des flexibilités de la loi qui n'est pas nécessairement : flexibilité égale simplicité.

**Le sénateur Chaput :** Lorsque vous dites que la loi permet de ne considérer qu'une personne pour un poste, il peut donc y avoir un poste qui devient disponible et pour lequel des gens veulent poser leur candidature. Est-ce que c'est ouvert ou une personne est intéressée et on l'embauche?

**M. Lemaire :** La loi permet de ne pas l'afficher et de considérer une personne. La loi l'autorise, mais la commission a élaboré un cadre de politiques où il y a une attente. Il faut que cela soit justifié. Cela ne doit pas être fait sans aucune considération. Il faut un cadre prédéterminé pour choisir quel processus sera utilisé.

**Mme Barrados :** Le ministère doit avoir sa propre politique et déclarer exactement en fonction de statuts. Il y a deux choses là-dedans. On peut avoir un poste non annoncé et on peut aussi considérer seulement une personne. C'est dans la loi.

[Traduction]

**Le président :** Nous avons excédé le temps qui nous était alloué, et je sais que les sénateurs ont d'autres obligations. Des réunions préliminaires doivent avoir lieu sous peu.

Monsieur Lemaire, madame Barrados, monsieur Charlebois et monsieur Thom, je vous remercie d'être venus témoigner devant nous aujourd'hui. Votre présentation nous a été très utile. Nous n'avons pas beaucoup parlé des plans et des priorités, mais nous avons une bonne idée de la voie que vous entendez suivre.

Nous avons une belle collaboration, et nous espérons pouvoir continuer à travailler avec vous. J'aurais aimé que l'on parle de vos activités d'aide, mais peut-être que cela pourra faire l'objet

day. Ms. Barrados and the Public Service Commission are doing a lot outside of Canada to help developing countries, which I find very interesting. In any event, we cannot do that today.

We thank you very much for being here and for the good work that you are doing.

(The committee adjourned .)

---

d'une autre séance un jour. Mme Barrados et la Commission de la fonction publique s'impliquent activement à l'extérieur du Canada pour aider les pays en développement, une initiative que je trouve très intéressante. Quoiqu'il en soit, le temps ne nous permet pas d'en parler aujourd'hui.

Merci de votre présence aujourd'hui et du bon travail que vous faites.

(La séance est levée.)

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada --  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada --  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, May 12, 2009**

*Public Service Commission of Canada:*

Maria Barrados, President;  
Larry Murray, Chair, Independent Review Committee, Review of  
Public Service Commission Oversight;  
Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;  
Richard Charlebois, Vice-President, Corporate Management  
Branch;  
Gerry Thom, Vice-President, Staffing and Assessment Service  
Branch.

#### TÉMOINS

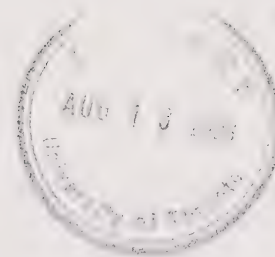
**Le mardi 12 mai 2009**

*Commission de la fonction publique du Canada:*

Maria Barrados, présidente;  
Larry Murray, président, Comité d'examen indépendant, Examen  
des activités de surveillance de la Commission de la fonction  
publique;  
Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des  
politiques;  
Richard Charlebois, vice-président, Direction générale de la gestion  
ministérielle;  
Gerry Thom, vice-président, Direction générale des services de  
dotation et d'évaluation.







Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, May 26, 2009  
Tuesday, June 2, 2009  
Wednesday, June 3, 2009

Le mardi 26 mai 2009  
Le mardi 2 juin 2009  
Le mercredi 3 juin 2009

Issue No. 9

Fascicule n° 9

**Thirteenth meeting on:**  
The 2009-2010 Estimates

**Treizième réunion concernant :**  
Le Budget des dépenses de 2009-2010

**Tenth (final) meeting on:**  
Elements contained in Bill C-10,  
the Budget Implementation Act, 2009

**Dixième (dernière) réunion concernant :**  
Des éléments du projet de loi C-10,  
Loi d'exécution du budget de 2009

**First and second meetings on:**  
Supplementary Estimates (A), 2009-2010

**Première et deuxième réunions concernant :**  
Le Budget supplémentaire des dépenses (A) de 2009-2010

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Callbeck	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
* Cowan	Mitchell
(or Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, P.C.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, P.C.	Rivard

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Greene (*June 4, 2009*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Gerstein (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Munson (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Dawson (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 1, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 1, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving R. Gerstein  
et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
* Cowan	Mitchell
(ou Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, C.P.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, C.P.	Rivard

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 4 juin 2009*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 1<sup>er</sup> juin 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 1<sup>er</sup> juin 2009*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, May 26, 2009:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 26 mai 2009 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 26, 2009  
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:33 a.m., in room 9, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Irving R. Gerstein, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette and Rivard (10).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:***Public Sector Integrity Canada:*

Christiane Ouimet, Commissioner;  
Henry Molot, Deputy Commissioner;  
Joe Friday, General Counsel.

*Atomic Energy of Canada Limited (AECL):*

Michael F. Robins, Senior Vice-President and Chief Financial Officer.

The chair made a statement.

Ms. Ouimet made a statement and, together with Messrs. Molot and Friday, answered questions.

At 10:30 a.m., the committee suspended.

At 10:33 a.m., the committee resumed.

Mr. Robins made a statement and answered questions.

At 11:32 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 2, 2009  
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:33 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 26 mai 2009  
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Irving R. Gerstein (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette et Rivard (10).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, le comité poursuit son examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :***Intégrité du secteur public Canada :*

Christiane Ouimet, commissaire;  
Henry Molot, sous-commissaire;  
Joe Friday, avocat général.

*Énergie atomique du Canada limitée (EACL) :*

Michael F. Robins, vice-président principal et directeur général des finances.

Le président ouvre la séance.

Mme Ouimet fait une déclaration, puis, avec l'aide de MM. Molot et Friday, répond aux questions.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 33, le comité reprend ses travaux.

M. Robins fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 11 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 2 juin 2009  
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).



*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chaput, Dawson, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Munson, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette and Rivard (12).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, May 26, 2009, the committee began its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010.

#### WITNESSES:

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division;

Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations.

The chair made a statement.

Mr. Pagan made a statement and, together with Mr. Wheat, answered questions.

At 10:27 a.m., the committee suspended.

At 10:35 a.m., the committee resumed in camera and, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 12, 2009, the committee continued its examination of the following elements contained in Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009: Parts 1-6, Parts 8-10 and Parts 13-15, and in particular those dealing with employment insurance. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 4.)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was agreed that Senators' staff be permitted to remain in the room.

It was moved that a new paragraph and recommendation be added to page 13, at the end of the section headed "The Basic Benefits."

The question being put on the motion, it was adopted on the following division:

YEAS: 7

NAYS: 5

ABSTENTIONS: Nil

It was agreed that the draft report be adopted as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final text.

At 11:36 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Chaput, Dawson, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Munson, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette et Rivard (12).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 mai 2009, le comité entreprend l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

#### TÉMOINS :

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses;

Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations.

Le président ouvre la séance.

M. Pagan fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Wheat, répond aux questions.

À 10 h 27, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 35, le comité se réunit à huis clos et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 12 mars 2009, poursuit son examen des éléments suivants du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009 : parties 1-6, parties 8-10 et parties 13-15, et en particulier les éléments qui ont trait à l'assurance-emploi. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 4 des délibérations du comité.)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

Il est convenu de permettre au personnel de rester dans la salle.

Il est proposé d'ajouter un nouveau paragraphe et une recommandation à la page 21, à la fin de la partie intitulée « Les prestations de base ».

La question, mise aux voix, est adoptée :

POUR : 7

CONTRE : 5

ABSTENTIONS : Aucun

Il est convenu d'adopter le projet de rapport modifié et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à en approuver la version définitive.

À 11 h 36, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, June 3, 2009  
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:30 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Greene, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld and Ringette (9).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, May 26, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010.

*WITNESSES:*

*National Defence:*

Rear-Admiral Bryn Weadon, Assistant Deputy Minister — Finance and Corporate Services;

David Jacobson, Chief of Staff, Assistant Deputy Minister — Materiel;

Colonel Richard Giguère, Strategic Joint Staff.

*Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Michel Tremblay, Chief Financial Officer;

Sharon Matthews, Vice-President, Assisted Housing.

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Karen Jackson, Senior Assistant Deputy Minister, Income Security and Social Development Branch;

Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch;

Su Dazé, Comptroller.

*Service Canada:*

Liliane Binette, Assistant Deputy Minister, Operations Branch.

The chair made a statement.

Rear-Admiral Weadon made a statement and, together with Mr. Jacobson and Colonel Giguère, answered questions.

At 7:38 p.m., the committee suspended.

At 7:42 p.m., the committee resumed.

Ms. Jackson and Mr. Tremblay each made a statement and, with Ms. Matthews, Mr. Thompson, Ms. Dazé and Ms. Binette, answered questions.

OTTAWA, le mercredi 3 juin 2009  
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Greene, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld et Ringette (9).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 mai 2009, le comité poursuit son examen du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

*TÉMOINS :*

*Défense nationale :*

Contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint — Finances et services du ministère;

David Jacobson, chef d'état-major, sous-ministre adjoint — Matériel;

Colonel Richard Giguère, État-major interarmées stratégique.

*Société canadienne d'hypothèques et de logement :*

Michel Tremblay, chef des services financiers;

Sharon Matthews, vice-présidente, Aide au logement.

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Karen Jackson, sous-ministre adjointe principale, Direction générale de la sécurité du revenu et du développement social;

Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi;

Su Dazé, contrôleur.

*Service Canada :*

Liliane Binette, sous-ministre adjointe, Direction générale des opérations.

Le président ouvre la séance.

Le contre-amiral Weldon fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Jacobson et du colonel Giguère, répond aux questions.

À 19 h 38, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 42, le comité reprend ses travaux.

Mme Jackson et M. Tremblay font une déclaration, puis, avec l'aide de Mme Matthews, M. Thompson, Mme Dazé et Mme Binette, répondent aux questions.



At 9:08 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 21 h 8, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 26, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2010.

**Senator Irving Gerstein** (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Deputy Chair:** Honourable senators, I call this meeting to order. Our meeting will have two parts. In the first hour, we will hear from Christiane Ouimet, Commissioner, Public Sector Integrity Canada, who recently tabled her annual report in Parliament. In the second hour, we will hear from the officials at Atomic Energy of Canada Limited, AECL, with reference to their estimates.

I now welcome Ms. Ouimet, who is joined by Henry Molot, Deputy Commissioner; and Joe Friday, General Counsel.

Since we have a second session this morning, senators, I know that you will ask your usual succinct questions.

**Christiane Ouimet, Commissioner, Public Sector Integrity Canada:** Thank you very much. I am pleased to appear before this committee.

This morning, we present the mandate and the complex work of my office, to situate it in a context of our second annual report, which was tabled April 29, and to discuss my budget plan, if it pleases the chair.

It is truly an honour to have been appointed in August 2007 Canada's first Public Sector Integrity Commissioner. My office is responsible for implementing the Public Servants Disclosure Protection Act. Our mandate is, first, to establish a safe, confidential mechanism enabling public servants and the general public to disclose wrongdoing committed in the public sector; and, secondly, to protect from reprisal public servants who have disclosed wrongdoing and those who have cooperated in investigations. In short it is one act and two regimes: disclosure of wrongdoing and protection against reprisal.

[*Translation*]

Our ultimate goal is to enhance public confidence in our public institutions and in the integrity of public servants. In fact, the preamble of our act expressly recognizes that the federal public administration is part of the essential framework of Canadian parliamentary democracy. It is in the public interest to maintain and enhance confidence in the integrity of public servants through a disclosure and reprisal protection regime.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour, à 9 h 30, pour étudier le budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**Le sénateur Irving Gerstein** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le vice-président :** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Notre réunion va se dérouler en deux parties. Au cours de la première heure, nous allons entendre Mme Christiane Ouimet, commissaire à l'intégrité du secteur public, qui a déposé il y a peu son rapport annuel au Parlement. Nous consacrerons l'heure suivante aux dirigeants d'Énergie atomique du Canada limitée, EAEC, qui nous entretiendront de leur budget.

Je souhaite donc la bienvenue à Mme Ouimet, qui est accompagnée de M. Henry Molot, sous-commissaire, et de M. Joe Friday, avocat général.

Comme nous aborderons un autre sujet pendant la deuxième heure, je suis convaincu, chers collègues, que vous allez, comme à l'habitude, vous en tenir à des questions succinctes.

**Christiane Ouimet, commissaire, Intégrité du secteur public Canada :** Merci beaucoup. Je suis heureuse de comparaître aujourd'hui devant ce comité.

J'aimerais vous exposer ce matin le mandat et le travail complexe du Commissariat à l'intégrité du secteur public et inscrire ce travail dans le contexte de mon deuxième rapport annuel qui a été déposé au Parlement le 29 avril dernier. J'aimerais aussi, si cela convient au président, vous présenter les grandes lignes de mon plan budgétaire.

J'ai eu l'honneur d'être la première personne à être nommée commissaire à l'intégrité du secteur public en août 2007. Le commissariat est chargé de l'application de la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles. Nous avons pour mandat d'offrir aux fonctionnaires et au grand public un mécanisme sécuritaire et confidentiel leur permettant de divulguer des actes répréhensibles graves commis dans le secteur public. Nous devons aussi protéger contre les représailles les fonctionnaires divulgateurs et les personnes qui collaborent à une enquête. En bref, notre loi a créé deux régimes : un visant la divulgation d'actes répréhensibles et un visant la protection contre les représailles.

[*Français*]

Notre objectif premier est d'améliorer la confiance dans nos institutions publiques et dans l'intégrité des fonctionnaires. De fait, dans le préambule de notre loi, on reconnaît expressément que l'administration publique fédérale est essentielle au fonctionnement de la démocratie parlementaire canadienne. Il est dans l'intérêt public de maintenir et d'accroître la confiance du public dans l'intégrité des fonctionnaires au moyen d'un mécanisme de divulgation des actes répréhensibles et de protection des divulgateurs.



I would also like to emphasize the key role that our public institutions play in the lives of all Canadians, and that this role is never more important than in times of economic uncertainty. Strengthening our federal public administration, in whatever way possible, is both an expectation and an obligation on the part of my office.

My second annual report is built around the theme of *Building Trust Together: A Shared Responsibility*. It has three guiding principles — inform, protect and prevent — which are the key pillars of our work, and I will use these principles to frame my submissions to you today.

[English]

My office has jurisdiction over the entire public sector, which goes beyond the core public service and includes Crowns. It excludes public security organizations, however. Our constituency is approximately 400,000 public servants, which truly means we cannot perform this work this alone. Our act specifies that members of the public can also come forward with information about possible wrongdoing.

Our constituency is significantly broadened as a result. Part of our duty is to ensure that stakeholders understand what we do, why we do it and how we do it.

[Translation]

It is a challenge to ensure that all public servants know about the legislation and the role of my office. We are very active in reaching out to people throughout our constituency, but much remains to be done. And we rely on the support of colleagues in the public sector, the media, and members of this committee to help us ensure that people are aware of our existence, informed about our mandate and confident in our ability to carry out that mandate.

Our annual report is a key means of reaching all public servants and informing them about our role and our approach.

I would now like to say a few words about the second pillar of my mandate: protect. Our act specifically deals with protection on a number of fronts. We have exclusive jurisdiction to handle reprisal complaints. We must protect public servants who come forward with a disclosure or who participate in an investigation. We must also protect all of the information that comes into our hands as a result of our work.

[English]

In the context of our work, many interests are at stake: the interests of someone coming forward with an allegation of wrongdoing, who has faith in the public sector and wants to uphold its long tradition of ethical behaviour; the interests of that same person, in being protected against reprisal and in not being punished for doing the right thing; the interests of a chief executive, on behalf of his or her organization, in wanting to manage effectively and honestly in knowing about problems as

J'aimerais aussi mettre en lumière le rôle clé que jouent nos institutions publiques dans la vie de tous les Canadiens et Canadiennes et que ceci est d'autant plus important en temps d'incertitude économique. C'est à juste titre que mon commissariat renforce nos institutions publiques de quelque manière que ce soit. Notre mandat nous y oblige.

Mon deuxième rapport annuel a pour thème *Bâtir la confiance, une responsabilité partagée*. Trois principes directeurs constituent les piliers qui nous permettent de réaliser notre mandat : informer, protéger, prévenir. J'utiliserai ces trois principes pour encadrer mes observations aujourd'hui.

[Traduction]

Le commissariat a compétence sur l'ensemble du secteur public, soit sur bien plus que le noyau de l'administration publique fédérale, notamment sur les sociétés d'État, mais pas sur les organismes responsables de la sécurité publique. Cela représente environ 400 000 fonctionnaires, ce qui revient à dire, concrètement, que nous ne pouvons pas faire ce travail seuls. La loi dispose que le grand public peut divulguer des renseignements au sujet d'un acte répréhensible présumé.

Le nombre de personnes visées est ainsi grandement augmenté. Une partie de notre devoir est de nous assurer que nos partenaires savent ce que nous faisons, ce qui nous motive et quelle est notre approche.

[Français]

Nous avons des défis à relever pour nous assurer que les fonctionnaires soient au courant de la loi et du rôle du commissariat. Il nous reste beaucoup à faire. Nos activités de sensibilisation se poursuivent à plein régime et nous comptons sur le soutien des collègues du secteur public, les médias, les membres du comité pour faire en sorte que tous connaissent notre existence, notre mandat et que tous soient confiants en notre capacité de réaliser ce mandat.

Nous rapport annuel est un moyen clé qui nous permet de communiquer avec tous les fonctionnaires et de les informer sur notre rôle et notre approche.

J'aimerais aborder maintenant le deuxième pilier de mon mandat : la protection. La loi prévoit expressément une protection à de nombreux niveaux. Nous avons la compétence exclusive de traiter des plaintes en matière de représailles. Nous devons protéger les fonctionnaires divulgateurs qui collaborent à une enquête et protéger tous les renseignements présentés dans le cadre de notre travail.

[Traduction]

Il y a beaucoup d'intérêts en cause dans notre travail : les intérêts de la personne qui nous présente une allégation d'acte répréhensible, qui a confiance envers le secteur public et qui veut maintenir la tradition éthique de longue date de ce secteur; les intérêts de cette même personne en ce qui a trait à la protection contre les représailles, parce qu'elle ne veut pas être punie pour avoir fait « la bonne chose »; les intérêts de l'administrateur général, au nom de son organisme, qui souhaite gérer l'organisme

soon as they occur and being able to respond to them; the interests of those against whom an allegation is brought and whose reputations and careers are at stake; and the interests of an organization in being able to continue to operate.

When we are called in, our job is not to shut down organizations when we respond to an allegation.

The public's interest is paramount at all times. We are and will continue to be guided by the public interest in all cases. All the essential interests must be recognized and balanced, and they all are part of a broad protection mandate.

Let me briefly address the third pillar of the mandate: prevent. Early in my mandate — in fact, when I appeared before both committees — and, with the support of Parliament and eminent jurists, we collectively agreed to interpret my legislative mandate as something broader than mere enforcement. We truly believe a strong prevention-oriented approach is critical to our success, along with education and outreach.

My office will respond fully and seriously to every allegation of wrongdoing and to every complaint of reprisal. We will not hesitate to use the full investigative powers provided by the act. However, that is not to say that we confine ourselves to two options: investigate or close the file.

*[Translation]*

An enforcement model is simply not enough for us to achieve our goal. We have a responsibility to identify vulnerabilities and respond to them to prevent wrongdoing from occurring. And let me repeat this for the sake of clarity, we will respond as effectively and efficiently as possible within the framework of our legislation. It is our moral duty to ensure that good governance, common sense and instinct all point to the importance of prevention in serving the public interest.

*[English]*

Therefore, the three guiding principles — inform, protect and prevent — are the framework of my annual report, the contents of which I will touch upon briefly.

This year, you probably noticed that we raised concerns about small federal agencies and Crown corporations. Small agencies are particularly vulnerable to serious mistakes, which are essentially due to a lack of internal capacity. Urgent action is needed.

Based upon our general observations, the main source of risk for Crown corporations lies in governance. The report discusses five myths and misconceptions that have an impact on the degree of vulnerability of Crown corporations to wrongdoing. We also discuss four serious cases that we handled in the last year, and our

de façon efficace et honnête, être avisé des problèmes dès qu'ils se produisent et être en mesure d'y répondre; les intérêts des personnes contre qui l'allégation est déposée et dont la réputation et la carrière peuvent être en jeu; et les intérêts de l'organisation qui veut être en mesure de poursuivre ses activités.

Lorsque nous sommes appelés à intervenir, nous n'avons pas pour objectif de fermer un organisme lorsque nous enquêtons au sujet d'une allégation.

Nous accordons en tout temps la priorité à l'intérêt public. Il guide et guidera en tout temps nos actions. Il faut tenir compte de tous ces intérêts essentiels et leur donner une importance équilibrée. Tous font partie de notre mandat général en matière de protection.

Permettez-moi d'aborder ici brièvement le troisième pilier de mon mandat : la prévention. Tôt dans mon mandat, en vérité quand je me suis présentée devant les deux comités, et avec l'appui du Parlement et d'éminents juristes, nous avons collectivement convenu d'interpréter mon mandat législatif d'une façon qui dépasse la simple exécution de la Loi. Nous croyons vraiment qu'une solide approche axée sur la prévention est essentielle à notre succès, de même que la formation et les activités de liaison.

Il ne fait aucun doute que le commissariat répondra complètement et sérieusement à toute allégation d'acte répréhensible et à toute plainte en matière de représailles. Nous n'hésiterons pas à utiliser tous les pouvoirs d'enquête prévus par la loi. Cependant, cela ne signifie pas que nous nous restreindrons à seulement deux choix : enquêter ou fermer le dossier.

*[Français]*

Un modèle fondé uniquement sur l'exécution de la loi n'est simplement pas suffisant pour nous permettre d'atteindre nos objectifs. Nous avons la responsabilité de cerner les vulnérabilités et d'y répondre afin d'éviter que des actes répréhensibles se produisent. Et je le répète, pour être bien claire, nous réagirons avec autant d'efficacité et d'efficience que possible dans le cadre prévu par la Loi. Nous avons le devoir moral de s'assurer que les exigences en matière de saine gestion, le bon sens et l'instinct soulignent tous l'importance de la prévention par rapport à l'intérêt public.

*[Traduction]*

Ces trois principes directeurs, informer, protéger et prévenir, constituent donc la structure de mon deuxième rapport annuel, dont je vais vous présenter brièvement le contenu.

Cette année, comme vous l'avez probablement constaté, nous avons jugé qu'il était important de soulever des questions criantes pour les petits organismes fédéraux et les sociétés d'État. Les petits organismes sont particulièrement vulnérables aux erreurs importantes, principalement en raison d'un manque de capacités internes. Il faut agir dans les plus brefs délais.

En me fiant à nos observations de nature générale, dans le cas des sociétés d'État, leur principale source de risque découle de la gouvernance. Nous avons souligné cinq mythes et idées fausses qui ont des répercussions sur leur niveau de vulnérabilité en matière d'actes répréhensibles. Nous abordons également quatre



Chapter 3 emphasizes that our options are not only to launch a formal investigation or do nothing. There are actions that can and must be taken so that the office carries out its obligation under the act. In one of the cases, we highlighted immediate action since the allegation dealt with a risk to life and safety of individuals. We acted quickly and informally to the satisfaction of the disclosure and the organizations. Our involvement in any case must result in a value added and a net gain, and we are confident that we bring such value.

We also devoted a chapter to the fear of coming forward, which is real and still present. It is complex, but we discovered that most employees only want the wrongdoing to stop. They want the problem to be fixed as quickly and informally as possible. They do not want a long, formal investigation. Disclosing wrongdoing is a difficult thing to do, even with all the protections offered by the act.

My office will continue to be sensitive to that challenge. This sensitivity will include insuring the perspectives of people who have come forward in the past are heard. We have extended an invitation to meet with those people and with others working in those organizations. We have begun a consultation process. We value their unique perspective.

[Translation]

The annual report describes the impact of organizational culture on the decision to come forward, and we will continue to address that theme in the next annual report. The chapter on small agencies, Crown corporations and two target communities: senior leaders and middle managers, who are the culture carriers of the public sector and key allies.

That summarizes the findings in our annual report, and I also want to let you know that we held a symposium in September 2008. The annual report contains a photo showing the participants who joined us, including the Auditor General, the former Auditor General, provincial representatives and distinguished guests from abroad. We will also continue benchmarking Canada's disclosure regime against that of other countries, namely, the United States, the United Kingdom, Australia and New Zealand.

[English]

We also provided you with a one-page document that gives an overview of the budget spent by my office in 2008-09. Our spending was \$3.6 million. We believe this amount is adequate to meet our current demands and build capacity. We gave you a few details of our expenditures.

cas importants dont nous avons été saisis au cours de la dernière année, et le chapitre 3 de notre rapport met l'accent sur le fait que nos options ne se limitent pas à lancer une enquête officielle ou à fermer le dossier. Il existe des mesures qui peuvent et qui doivent être prises afin que le commissariat remplisse ses obligations en vertu de la loi. Dans l'un des cas décrits dans notre rapport, nous avons insisté sur la nécessité d'une réponse immédiate en raison d'un risque à la vie et à la sécurité des personnes. Nous avons agi rapidement et de façon informelle, à la satisfaction du divulgateur et de l'organisme. Notre intervention dans tout cas doit entraîner un gain net — une valeur ajoutée —, et nous sommes confiants que nous apportons effectivement une telle valeur.

Nous avons aussi consacré un chapitre à la crainte qu'ont les fonctionnaires de soulever une allégation d'acte répréhensible, crainte réelle et toujours présente. C'est une question complexe. Mais nous avons constaté que la plupart des employés souhaitent seulement que l'acte répréhensible cesse. Ils veulent que le problème soit réglé rapidement et de la façon la plus informelle possible. Ils ne veulent pas une longue enquête formelle. Divulguer un acte répréhensible n'est pas facile, malgré toutes les protections qu'offre la loi.

Mon commissariat continue d'être sensible à cette question. Cela nous permettra de nous assurer que les points de vue des personnes qui ont déjà divulgué des actes répréhensibles sont pris en compte. Nous avons invité ces personnes, ainsi que d'autres œuvrant au sein de ces organisations, à nous rencontrer à ce sujet. Nous avons lancé un processus de consultation, car nous accordons beaucoup d'importance à leurs points de vue uniques.

[Français]

Le rapport annuel décrit l'influence de la culture organisationnelle sur la décision de divulguer et nous allons poursuivre cette thématique dans le prochain rapport annuel. Le chapitre sur les petits organismes, les sociétés d'États et aussi deux groupes cibles : les hauts dirigeants et les gestionnaires intermédiaires qui sont des alliés clés et les porteurs de la culture dans le secteur public.

C'est ainsi que je résume les conclusions du rapport annuel et je porte aussi à votre attention que nous avons tenu un colloque en septembre 2008. Vous avez une photo au cœur du rapport annuel qui indique les participants qui se sont joints à nous, y compris la vérificatrice générale, l'ancien vérificateur général, les représentants des provinces et des invités distingués internationaux. Nous allons aussi poursuivre nos comparaisons du régime de divulgation du Canada avec d'autres pays, notamment les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

[Traduction]

Nous vous avons également remis un document d'une page qui vous donne un aperçu des dépenses du commissariat en 2008-2009. Celles-ci ont atteint 3,6 millions de dollars. Nous sommes d'avis que ce montant est adéquat et nous permet de répondre à la demande actuelle et de renforcer nos capacités. Nous vous avons fourni quelques détails sur nos dépenses.

Our office is still in a set-up mode, which makes it difficult to predict how many cases we will receive and how many staff will be required.

[Translation]

I have put in place a core team of professional and dedicated staff, while recognizing that there will always be a need to have access to internal experts in specific areas from time to time, depending on the cases that are brought to our attention.

[English]

In 2009-10, we will focus on a communication strategy, extending our effort to Canadians across Canada as well.

[Translation]

We will continue to focus on the mandate of our office, as well as improving our case management system. As our work progresses, we will come forward to report on the resources required to continue to do our important work.

[English]

The act requires a five-year, independent review of the act to take place and to be presented to Parliament. We intend to continue to gather and analyze information necessary to support that review and to ensure that any recommendations that flow from it are fully informed and well supported.

It has been an honour to appear before you and we look forward to questions from the members.

**The Deputy Chair:** Do Mr. Friday or Mr. Molot wish to add anything to the opening comments?

Thank you for appearing before us. I commend the government for the concept of establishing a public sector integrity commission and I congratulate you, in particular, for occupying the first position as commissioner.

I want to focus on the concept of whistle-blowing. Usually, in the corporate world, information on whistle-blowing is received by the chair of the board or the chair of the audit committee, who normally are independent from management, independent directors, because one of the foundations of whistle-blowing is that it remain anonymous. In situations in which I have been involved, I have never known who it was that sent information to me.

Can you outline for us the process that you follow so that people will come forward and bring situations to your attention, recognizing that they will not be penalized by whoever they are associated with within the organization?

Le commissariat est à s'établir et il est difficile actuellement d'estimer le nombre de cas que nous pourrions recevoir et le personnel qui sera requis dans les prochaines années.

[Français]

J'ai mis en place une équipe des professionnels qui ont à cœur notre mandat. Nous avons toutefois besoin de recourir à l'occasion à des experts à l'interne dans des domaines particuliers en fonction des dossiers qui sont portés à notre attention.

[Traduction]

En 2009-2010, nous allons accorder la priorité à l'élaboration d'une stratégie de communication, en nous efforçant également de communiquer avec les citoyens de toutes les régions du pays.

[Français]

Nous allons continuer à mieux faire connaître le mandat du commissariat et aussi à améliorer notre système de gestion des cas. Au fur et à mesure que notre travail se poursuivra, je vous ferai part des ressources dont nous aurons besoin pour continuer de mener à bien notre travail.

[Traduction]

La loi impose de procéder au bout de cinq ans à un examen indépendant de son application et à en présenter les résultats au Parlement. Nous comptons continuer à recueillir et à analyser les renseignements nécessaires à l'appui de cet examen et nous assurer que toute recommandation qui en découlera sera formulée en fonction de renseignements complets et bien fondés.

Ce fut un honneur de comparaître devant vous et mes collègues et moi nous ferons un plaisir de répondre aux questions des membres du comité.

**Le vice-président :** M. Friday ou M. Molot souhaitent-ils ajouter quelque chose à ces remarques préliminaires?

Je vous remercie d'avoir comparu devant nous. Je félicite le gouvernement d'avoir mis sur pied un Commissariat à l'intégrité du secteur public et je vous félicite, madame, d'être la première à avoir été nommée à ce poste de commissaire.

Je tiens à aborder en priorité la notion de dénonciation. Dans le monde de l'entreprise, il est d'usage d'adresser les dénonciations au président du conseil d'administration ou au président du comité de vérification, qui sont normalement des administrateurs indépendants de la gestion. Il en est ainsi pour garantir l'anonymat des dénonciations, un des principes de base en la matière. Dans les cas dont j'ai eu à m'occuper, je n'ai jamais su qui m'avait adressé l'information.

Pouvez-vous nous décrire les modalités que vous suivez pour amener les gens à porter des cas d'actes répréhensibles à votre attention, en prenant les moyens nécessaires pour qu'ils n'aient pas à subir la vindicte des personnes avec qui ils travaillent au sein de l'organisation?



**Ms. Ouimet:** The experience of the private sector has informed us with respect to how to approach it. We had a senior vice-president from Petro-Canada at our symposium and we also have a quote in the annual report from Thomas d'Aquino, who is well known in the city and across Canada.

The protection offered to anybody coming forward is framed by the legislation. First, every chief executive has an obligation to set up his or her own disclosure regime. Under the act, there is an important role for the minister responsible for Treasury Board to inform and educate all public servants across the country about the existence of that disclosure regime.

Any individual has the choice to come forward to either their immediate supervisor, what is called the senior officer, who is designated to receive that confidential information, or come directly to our office.

The act is complex. It is more than 54 pages; it has exclusions and inclusions. Ultimately, we have been telling all public sectors that they must know about their rights and obligations.

I will close by quoting the Honourable Patrick Ryan from New Brunswick, my counterpart in New Brunswick. While the act offers protection, occasionally, it is qualified protection because we cannot protect confidentiality at the expense of natural justice. Those accused must be able to respond. Reputations are at stake.

The balance is a delicate one. However, I can assure the committee, based on the specific case where three whistle-blowers changed their minds — they did not want to pursue it any further — we protected their wish. Still, we provided the information to the chair of the board of directors, who was able to act accordingly and satisfy himself that the alleged wrongdoing was either taken care of or did not exist. The balance is delicate and we are conscious of the importance of protecting the interests of all those involved.

**The Deputy Chair:** I understand what you said but I want to clarify one item. You indicated that whistle-blowers can report to their supervisors. Are they able to do that on an anonymous basis or do they disclose that they are speaking to their supervisor because this disclosure might cause a problem? In some situations, there are phone numbers where people can leave voice mails. I know the balance is delicate because people can have interests other than only whistle-blowing, but I am interested in the process.

**Ms. Ouimet:** Essentially, while the process is confidential, and we keep the identity of the person confidential, the person must put his or her name forward because we have to verify good faith. We cannot investigate anonymous allegations.

**Mme Ouimet :** Nous nous sommes inspirés de l'expérience du secteur privé pour choisir la façon d'aborder ce type de situation. Lors du colloque que nous avons organisé, un vice-président directeur de Petro-Canada était présent et nous avons reproduit, dans notre rapport annuel, une citation de Thomas d'Aquino, une personnalité bien connue ici et ailleurs au pays.

La protection offerte à quiconque soulevant une allégation d'acte répréhensible est encadrée par la législation. Tout d'abord, chaque administrateur général est tenu d'établir ses propres mécanismes internes en cas de divulgations d'actes répréhensibles. La loi confère également un rôle important au ministre responsable du Conseil du Trésor à qui il incombe d'informer tous les fonctionnaires du pays de l'existence de ce régime de divulgation, et de ses modalités de fonctionnement.

L'un des choix qui s'offrent à toute personne est de s'adresser directement à son superviseur immédiat, appelé l'agent supérieur, qui est la personne désignée pour prendre connaissance de renseignements confidentiels, mais elle peut aussi choisir de s'adresser directement à notre commissariat.

Les dispositions de la loi sont complexes. Elles s'étalent sur plus de 54 pages. Elles précisent les cas dans lesquels la loi s'applique et ceux qui n'en relèvent pas. Pour l'essentiel, nous avons dit aux employés du secteur public qu'ils doivent connaître leurs droits et leurs obligations.

Je terminerai en citant l'honorable Patrick Ryan, du Nouveau-Brunswick, mon homologue dans cette province. Si la loi offre, à l'occasion, une protection, il s'agit d'une immunité relative parce que nous ne pouvons protéger la confidentialité au détriment des principes d'impartialité et de loyauté. Les personnes accusées doivent pouvoir se défendre. Leur réputation est en jeu.

L'équilibre en la matière est délicat. Je peux toutefois garantir au comité, en m'appuyant sur le cas précis dans lequel trois dénonciateurs ne souhaitaient plus poursuivre leurs démarches, que nous avons respecté leur volonté. Nous avons cependant transmis l'information au président du conseil d'administration, qui a pu agir en conséquence et parvenir à la conclusion que l'acte répréhensible censé avoir été commis avait fait l'objet des mesures nécessaires ou n'en était pas un. L'équilibre est délicat et nous sommes bien conscients de la nécessité de protéger les intérêts de toutes les personnes impliquées.

**Le vice-président :** Je comprends fort bien vos explications, mais il y a un point que je voudrais éclaircir. Vous avez précisé que les dénonciateurs peuvent s'adresser à leur superviseur. Peuvent-ils le faire de façon anonyme ou déclarent-ils s'adresser à leur superviseur parce que la divulgation en question pourrait causer un problème? Dans certains cas, un numéro de téléphone est mis à la disposition des gens pour leur permettre de laisser un message vocal. Je sais que l'équilibre est délicat parce que les gens peuvent avoir d'autres motivations que la simple dénonciation, mais je m'intéresse au processus.

**Mme Ouimet :** Pour l'essentiel, si le processus est confidentiel, et nous ne divulguons pas l'identité de la personne, celle-ci doit nous donner son nom pour nous permettre de vérifier qu'elle est de bonne foi. Nous ne pouvons pas mener des enquêtes à la suite d'allégations anonymes.

In the end, even if he or she goes to the supervisor, that supervisor has the same obligation under the act to protect the confidentiality of the individual and the process itself. The allegation might relate to another sector of the public service. That is why Parliament has offered the option to go to the senior officer that is seen at arm's length and completely independent. The option for those who want to disclose information is to select what they see fit.

[Translation]

**Senator Ringuette:** It is a new office, and there is much work to be done. But since 2007, how many complaints or allegations have you received?

**Ms. Ouimet:** First of all, the act requires us to report to Parliament on disclosure and reprisal. The first year, we received approximately 200 general information requests. And that is important because it can include people who inquire about the system and who realize that perhaps they should go to the Canadian Human Rights Commission or the Public Service Commission, because our role is to avoid any overlap with other existing agencies specializing in the matter in question.

This year, we received around 150 general information requests. At 76, the number of disclosures is similar to or slightly higher than last year's.

**Senator Ringuette:** Seventy-six.

**Ms. Ouimet:** Seventy-six disclosure cases where it was necessary to go to the next step, that is, carrying out a slightly more thorough review of the case's admissibility and preparing a written report for the person who came forward.

As for the reprisal cases, which we are supposed to process within two weeks of receiving them, there were 23 requests in terms of admissibility.

Finally, we provide a breakdown of all of these cases in the annual report, which also contains information on the processing of each case. For instance, some of the disclosure cases were turned away because they did not satisfy the definition of "wrongdoing." In some cases, the person was referred to the appropriate place.

However, four cases turned out to be serious enough to include in the annual report; two involved health and safety, and two involved reprisals.

I would like the committee to know that the 76 disclosure requests were reviewed carefully, a process that can take weeks or months. We try to find practical solutions. The legal analyses are also important; our team of investigators works with a team of lawyers because the cases we receive are often very complicated from a legal standpoint.

De toute façon, même si la personne s'adresse au superviseur, celui-ci est soumis par la loi à la même obligation de protéger l'identité de la personne et le processus lui-même. L'allégation peut porter sur un autre secteur de la fonction publique. C'est pourquoi le Parlement a prévu la possibilité de s'adresser à l'agent supérieur qui est perçu comme n'entretenant aucun lien de dépendance en la matière, et qui est même complètement indépendant. Les divulgateurs peuvent choisir la solution qui leur paraît la mieux adaptée à la situation.

[Français]

**Le sénateur Ringuette :** C'est un nouveau bureau, et il y a beaucoup de travail à faire. Mais depuis 2007, combien de plaintes ou d'allégations avez-vous reçues?

**Mme Ouimet :** Tout d'abord, la loi nous oblige à faire rapport au Parlement en ce qui a trait au dossier de divulgation et de représailles. La première année, nous avons reçu à peu près 200 demandes d'information générale. Et c'est important, cela peut comprendre des gens qui s'informent sur le système, qui se rendent compte qu'ils devraient peut-être aller à la Commission des droits de la personne ou à la Commission de la fonction publique parce que notre rôle est d'éviter un dédoublement avec d'autres organismes existants qui sont spécialistes en la matière.

Cette année, nous avons reçu environ 150 demandes d'information générale. Le nombre de divulgations est semblable ou légèrement plus élevé que l'année précédente, soit 76 divulgations.

**Le sénateur Ringuette :** Soixante-seize.

**Mme Ouimet :** Soixante-seize dossiers de divulgation qui ont nécessité que nous passions à la prochaine étape qui implique un examen un peu plus approfondi sur la recevabilité et qui nous oblige aussi à faire un rapport écrit au divulgateur.

Concernant les dossiers de représailles devant être traités dans les 15 jours de la réception, au niveau de la recevabilité, nous comptons 23 demandes.

Finalement, de tous ces dossiers, on décortique dans le rapport annuel, on vous donne des indications sur le traitement de chaque dossier. Par exemple, dans les cas de divulgations, certains dossiers ont été renvoyés parce qu'ils ne s'appliquaient pas à la définition d'« acte répréhensible ». Dans certains cas, on réfère l'individu à l'endroit approprié.

Toutefois, quatre dossiers se sont révélés assez importants pour qu'on en fasse état dans le rapport annuel; deux traitent de questions de santé et de sécurité et les deux autres de représailles.

Je tiens à informer le comité que les 76 demandes de divulgation ont été étudiées attentivement, ce qui implique quelquefois des semaines ou des mois de travail. On essaie de trouver des solutions pratiques. Aussi, les analyses juridiques sont importantes; notre équipe d'enquêteurs est accompagnée d'une équipe d'avocats car, effectivement, les dossiers présentés sont souvent complexes juridiquement parlant.



**Senator Ringuette:** Of the 76 cases in which allegations were made, you said that 23 had to do with reprisals against an employee, and then there were four with two involving health and two involving reprisals. Of all the 76 cases in which allegations were made, how many had to be dealt with through the legal system?

**Ms. Ouimet:** We do not have specific data on that. Generally speaking, we try to refer all cases when a solution can be found by other means. That is common practice. A number of cases have to do with labour relations, and many others have to do with an area you know very well, human resources. Many more involve private interests, which is very significant because people come to us as a last resort. And that does not mean that a case involving private interests cannot also concern public interests. Nor does it mean that private interests are not important.

Here again, perhaps we could benefit from a slightly more detailed analysis in three or four years, when the data will be available and each department will have had the opportunity to review the allegations. Every department receives requests and has to report them, formerly through the Canada Public Service Agency. In addition to that, 23 of the 76 allegation requests had to do strictly with reprisals. Again, they often involved labour disputes. There were a lot of those.

**Senator Ringuette:** Basically, the answer to my question is that none of the 76 investigations was referred to the Department of Justice.

**Ms. Ouimet:** The Department of Justice does not as such receive, is not one of the agencies —

**Senator Ringuette:** — for legal actions.

**Ms. Ouimet:** For legal actions. No case has necessarily been referred to the Department of Justice. It was more quasi-judicial and administrative bodies. Some cases were referred to the Office of the Auditor General. We more commonly refer our cases to agencies that handle public administration.

**Senator Ringuette:** In terms of the cases referred to the Office of the Auditor General, does the office follow up with you afterwards?

**Ms. Ouimet:** One of the cases mentioned in the annual report concerns a Crown corporation. It was officially referred to the Auditor General, who told us that she would review it in the coming year.

**Senator Ringuette:** In short, I take it that the 76 cases in which allegations were made involved labour disputes. Therefore, it would make sense to ask whether labour representation was sufficient or even existent, since these people come to you to file grievances.

**Ms. Ouimet:** That is a very good question, Mr. Chair. I gave a presentation to the National Joint Council where all of the labour organizations are represented. They asked me something along

**Le sénateur Ringuette :** Des 76 dossiers d'allégation, vous avez dit que 23 concernaient des représailles auprès d'un employé; ensuite, quatre dossiers : deux dans la santé et deux de représailles. Dans l'ensemble des 76 dossiers d'allégation reçus, combien de cas ont dû être référés à la justice?

**Mme Ouimet :** Nous n'avons pas de données précises à ce niveau. De façon globale, dans chaque cas où une solution peut être trouvée ailleurs, nous essayons de les référer. C'est fait de façon usuelle. Plusieurs dossiers traitent de relations de travail, beaucoup d'autres — vous connaissez bien ce domaine — traitent des ressources humaines. Beaucoup de dossiers aussi traitent d'intérêt privé, et c'est très important parce qu'il y a des gens qui viennent frapper à notre porte en dernier recours. Cela ne veut pas dire que même s'il y a un intérêt privé qu'il n'y a pas un intérêt public. Cela ne veut pas dire non plus que l'intérêt privé n'est pas important.

Encore une fois, nous pourrions peut-être profiter d'une analyse un petit peu plus poussée dans trois ou quatre ans, quand on bénéficiera des données et qu'on aura aussi examiné les allégations dans chaque ministère. Parce que chaque ministère reçoit des demandes et doit en faire rapport via, anciennement, l'Agence de la fonction publique. Séparément de cela, 23 des 76 demandes d'allégations traitaient exclusivement de représailles. Encore une fois, souvent, c'étaient des conflits de relations de travail. Il y en avait beaucoup.

**Le sénateur Ringuette :** En somme, la réponse à ma question, c'est que zéro des 76 investigations a été référée au ministère de la Justice.

**Mme Ouimet :** Le ministère de la Justice ne reçoit pas comme tel, n'est pas l'un des organismes ...

**Le sénateur Ringuette :** ... pour des poursuites.

**Mme Ouimet :** Pour des poursuites! Aucun dossier n'a nécessairement été référé au ministère de la Justice. C'étaient plutôt des organismes quasi judiciaires et administratifs. Des dossiers ont été transférés au Bureau de la vérificatrice générale. Nous transférons plutôt nos dossiers aux organismes qui traitent de l'administration publique.

**Le sénateur Ringuette :** Concernant les dossiers référés au Bureau de la vérificatrice générale, bénéficiez-vous d'un suivi par la suite?

**Mme Ouimet :** Entre autres, le rapport annuel mentionne un dossier qui traite d'une société d'État. Il a été transféré officiellement à la vérificatrice générale qui nous a dit qu'elle allait examiner la question dans l'année qui vient.

**Le sénateur Ringuette :** En résumé, je peux comprendre que les 76 dossiers d'allégation concernent des questions de conflit de travail. Il serait donc logique de se demander si la représentation syndicale est adéquate ou même existante, puisque ces gens font appel à vos services pour loger des griefs.

**Mme Ouimet :** Très bonne question, monsieur le président. Je suis allée faire une présentation devant le Conseil national mixte où tous les représentants syndicaux sont représentés. Ils m'ont

the lines of whether we had problems with our labour relations system. I said it in September 2008, and I will say it again: I have always worked closely with the unions. I used to co-chair labour management groups. Unions are part of the solution. In this case, I suggested that we host a consultation forum in the fall. I am going to ask a former union leader to head the consultation to find out what unions think about the disclosure system, whether they see it as a useful part of their responsibilities and whether they can help members when we cannot.

In the end, you know as well as I do that this does not mean that there are no problems in public administration; nor does it mean that we do not have a very good public administration that can stand up well internationally. But if there are problems, we want all of the parties involved to help us solve them quickly, and labour representatives are part of that solution.

[English]

**Senator Callbeck:** Thank you for your presentation, and congratulations on your appointment, Ms. Ouimet.

On the cases Senator Ringuette talked about, I will ask a more specific question. Out of 76 disclosures, 22 were closed on the basis that the subject matter could be dealt with better by another act of Parliament. In that case, do you refer the disclosure on or do you talk to the person who made the complaint and it is up to that person to take it somewhere else?

**Ms. Ouimet:** It is a combination of all of the above. In certain instances, the person disclosing readily accept that they were mistaken, and the general counsel can elaborate on practical examples as well, because he plays a pivotal role in ensuring that the subject matter is dealt with.

As you see in the explanatory notes laid out in the annual report, we took a lot of care in identifying specifically where the matters were closed. Sixty-one cases were closed; 23 were closed on the basis that there was a valid reason in not dealing with the subject matter; 13 did not meet the definition of wrongdoing; 4 had insufficient information; 3 were withdrawn by the person disclosing; two were closed because the subject matter was investigated internally by the organization; and one was closed because it was combined with another disclosure file.

Of the 22 further disclosures that were closed on the basis that the subject matter of the disclosure was adequately dealt with or could be more appropriately dealt with according to a procedure of another act of Parliament, in some cases the person disclosing was going through a separate process, for example, a grievance process, so we will not intervene in that situation.

posé ce genre de question : Avons-nous des problèmes avec notre système de relations de travail? Je l'ai dit en septembre 2008 et je le répète : j'ai toujours travaillé étroitement avec les syndicats. Je coprésidais les régimes patronal-syndical dans mes anciens postes. Les syndicats font partie de la solution. Dans ce cas, j'ai suggéré l'organisation d'un forum de consultation à l'automne. Je vais aller chercher un ancien leader des syndicats pour mener cette consultation et savoir ce qu'ils pensent du système de divulgation, s'ils croient que c'est utile dans le cadre de leurs responsabilités, s'ils peuvent aider les membres lorsque nous ne le pouvons pas.

Ultimement, cela ne veut pas dire que les problèmes n'existent pas dans l'administration publique, vous le savez mieux que moi, cela ne veut pas dire non plus qu'on n'a pas une très bonne administration dans le secteur public qui se compare très bien au niveau international, mais s'il y a des problèmes, on veut que tous les intervenants nous aident à les régler rapidement et les représentants syndicaux font partie de cette solution.

[Traduction]

**Le sénateur Callbeck :** Madame Ouimet, je vous remercie de votre exposé et vous félicite de votre nomination.

J'aimerais vous poser une question plus précise sur les cas dont a parlé le sénateur Ringuette. Sur les 76 cas divulgués, 22 ont été fermés parce que l'objet de la divulgation pouvait être mieux traité aux termes d'une autre loi fédérale. Lorsque cela se produit, transférez-vous vous-même le dossier à l'autre organisme, ou faites-vous part de votre conclusion à la personne qui a formulé la plainte, et c'est alors à elle qu'il incombe de s'adresser à cet autre organisme?

**Mme Ouimet :** C'est une combinaison de tout ce qui précède. Dans certains cas, la personne qui a procédé à la divulgation convient volontiers que des erreurs ont pu être commises, et l'avocat général pourrait vous en donner des exemples concrets et détaillés, parce qu'il joue un rôle central pour s'assurer que la question a bien été traitée comme il convient.

Comme vous pouvez le voir dans les notes d'explication figurant dans le rapport annuel, nous avons pris grand soin d'indiquer précisément les cas dans lesquels les dossiers de divulgation ont été fermés. Soixante et un dossiers l'ont été pendant l'exercice; 23 parce qu'il y avait un motif valable de ne pas traiter de l'objet de la divulgation, 13 parce que l'objet de la divulgation ne satisfaisait pas à la définition d'un acte répréhensible, quatre parce que les renseignements fournis par le divulgateur étaient insuffisants, trois à la demande du divulgateur, deux parce que l'objet de la divulgation avait déjà été traité par l'organisation au moyen d'une enquête, et un parce que le dossier a été combiné à un autre dossier de divulgation.

Sur les 22 dossiers fermés parce que l'objet de la divulgation avait été traité adéquatement, ou pourrait être avantageusement traité, selon des procédures prévues par une autre loi fédérale, certains l'ont été parce que la personne procédant à la divulgation suivait un processus distinct, par exemple un processus de grief, dans lequel nous n'avons pas à intervenir.



I will give examples. Nine were closed on the basis that the commissioner did not have jurisdiction, and five were closed because another person or body acting on another act of Parliament was already dealing with the subject matter. I am giving you details, and it is laid out. I do not know if I answered your question properly. We document specifically the reason we do not intervene. That does not mean that we do not guide the disclosers in detail as to the best avenue for them.

**Senator Callbeck:** In other words, it is up to them to take the initiative, but you guide them?

**Ms. Ouimet:** Absolutely.

**Senator Callbeck:** You mentioned inform, protect and prevent. With respect to informing, you mentioned that this year you will have a communication process. I was interested in that process, because you said that members of the public can come forward as well. I am interested in your communication process. I come from Prince Edward Island. How are people on Prince Edward Island to know that they can come forward with a complaint?

**Ms. Ouimet:** That is a good question. Early in my mandate, I sent an email to all members of Parliament and all senators to seek their help in reaching out to their constituencies. I come from a small farming community, and I sat down with farmers and asked them: Do you understand what I am doing; do you understand the purpose; and does it appeal to you?

I quoted them in my first annual report. Their response was, maybe we have a disclosure regime at this point because we need it. Of course, they were aware of incidents in the public sector.

I have invested a lot of time in individual meetings and reaching out into and beyond the public sector. When I appeared before the Senate, I was guided by an eminent senator who told me; do not forget the regions. I made it a point to reach out to regions, to what is called the federal council, as well as middle managers. I addressed 700 to 800 public servants.

I am answering the deputy chair's question now. It took me a while. For capacity reasons, we have not, reached out to Canadians because we did not have as much capacity. We use our website, we use the annual report, and we use the media when we can, but we want to invest more fully in reaching out to Canadians. We welcome your recommendations in that regard.

**Senator Callbeck:** The plan has not been laid out yet?

**Ms. Ouimet:** For regular Canadians, it is not yet laid out, but we have some ideas, including expanding the website, making it more user friendly, using the media and reaching out so that Canadians understand that we are part of the Federal

Je vais vous donner des exemples. Neuf ont été fermés parce que la divulgation débordait de la compétence de la commissaire, cinq parce qu'une personne ou un organisme — exception faite d'un organisme chargé de l'application de la loi — avait été saisi de l'objet de la divulgation au titre d'une autre loi fédérale. Je vous donne les détails. Je ne sais pas si je vous ai répondu à votre satisfaction. Nous indiquons avec précision les raisons pour lesquelles nous n'intervenons pas. Cela ne nous empêche toutefois pas d'indiquer avec précision aux divulgateurs quelle est la solution qui convient le mieux dans leur cas.

**Le sénateur Callbeck :** En d'autres termes, il leur incombe de prendre l'initiative, mais vous les guidez?

**Mme Ouimet :** Tout à fait.

**Le sénateur Callbeck :** Vous nous avez parlé d'informer, de protéger et de prévenir. En ce qui concerne l'information, vous avez précisé que vous allez mettre en place, cette année, des modalités de communication. Ces modalités m'intéressent, parce que vous avez précisé que les membres du public peuvent également s'adresser à vous. Je suis curieuse d'avoir des détails sur ce processus de communication. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard. Comment les gens de l'île vont-ils savoir qu'ils peuvent vous soumettre une plainte?

**Mme Ouimet :** C'est une bonne question. Au début de mon mandat, j'ai adressé un courriel à tous les députés et à tous les sénateurs pour leur demander de m'aider à rejoindre leurs commettants. Je viens d'une petite communauté agricole. J'y ai rencontré des agriculteurs à qui j'ai demandé s'ils comprennent la nature de mon travail, s'ils en saisissent la justification et si cela leur paraît une bonne chose.

J'ai cité leur réponse dans mon premier rapport annuel. Ils m'ont répondu que si nous mettons en place un régime de divulgation maintenant, c'est peut-être que nous en avons besoin. Ils étaient bien évidemment au courant des incidents survenus dans le secteur public.

J'ai consacré beaucoup de temps à des réunions individuelles et à m'efforcer de joindre les membres de la fonction publique, et même des personnes à l'extérieur de celle-ci. Quand j'ai comparu devant le Sénat, j'ai eu les conseils d'un éminent sénateur qui m'a recommandé de ne pas oublier les régions. Je me suis efforcée de rejoindre les régions, en m'adressant à ce qu'on appelle les conseils fédéraux, ainsi qu'aux gestionnaires intermédiaires. J'ai contacté entre 700 et 800 fonctionnaires.

Je réponds maintenant à la question du vice-président. Cela m'a pris un certain temps. Nous n'avons pas pu joindre tous les Canadiens parce que nos moyens ne nous le permettent pas. Nous nous servons de notre site Internet, du rapport annuel et des médias quand nous pouvons, mais nous voulons faire davantage d'efforts pour toucher les Canadiens. Nous serons ravis de prendre note de vos recommandations dans ce domaine.

**Le sénateur Callbeck :** Le plan n'a pas encore été défini?

**Mme Ouimet :** Pour les Canadiens ordinaires, il ne l'est pas encore, mais nous avons quelques idées, dont développer davantage notre site web, le rendre plus convivial, nous servir des médias et faire de la sensibilisation afin que les Canadiens

Accountability Act. I have 22 employees presently, and our communications group is a group of two, but we intend to invest more fully in this communication. I take it that this is a recommendation, and we will follow through.

**Senator Callbeck:** I will go on the next round.

**Senator Mitchell:** I am interested in several things. With respect to numbers, on page 30, the numbers you spoke to are detailed, but to review, it says 61 closed disclosure files. After review, 59 were closed. Two were closed after an informal case resolution or corrective measures, and zero were closed after a formal investigation. Is this information driving the conclusion that in only two cases resolution or corrective measures were required, and those measures were only informal?

**Ms. Ouimet:** Thank you for raising this question. We spent an enormous amount of time trying to capture the information showing what was done. One case involved three disclosers working within a Crown corporation. This case was serious enough, but the whistle-blowers did not want to go forward. We respected their wish. We cannot force them to take it to the next level. We thought it was in the public interest nonetheless to pursue it with the board of directors and the chief executive officer to ensure that it did not stay in abeyance and was looked at by the Auditor General.

The second case was a health and safety issue. We reacted within 48 hours. We did not wait until the wrongdoing took place, because it could have affected potentially the lives of individuals. We acted quickly, informally, with the written consent of the individual. We contacted the senior officer, and we potentially avoided serious consequences within the workplace, which was a blue-collar environment.

All this is to say that I do not think the statistics mean we did not act or react in the other cases. We try to find a solution every time. In the vast majority of cases, as I have indicated, these matters are private. They are matters that concern one individual who occasionally has been involved in a number of processes. We are the last resort, and they are confused with respect to our mandate. We try to help in every case, but we do not want to duplicate the grievance system or the Public Service Staffing Tribunal procedures. That is why we need to clarify further what we are and what we are not. Each department has its own disclosure regimes. Perhaps next year we will be able to perform some analysis of all the allegations that have been dealt with already in departments. I think it would be normal that they would take action as a result of allegations.

réalisent que nos fonctions s'inscrivent dans le cadre de la Loi fédérale sur la responsabilité. Je dispose actuellement de 22 employés, et notre groupe des communications n'en compte que deux, mais nous avons l'intention de consacrer plus d'efforts à ce type de communications. Je considère qu'il s'agit là d'une recommandation, et nous allons la suivre.

**Le sénateur Callbeck :** Je vais attendre la prochaine ronde de questions.

**Le sénateur Mitchell :** Plusieurs questions ont retenu mon attention. En ce qui concerne les chiffres donnés à la page 32, vous nous avez donné les détails, mais, en les examinant, je constate que 61 dossiers de divulgation ont été fermés. Cinquante-neuf l'ont été après le processus d'examen et deux l'ont été après un règlement informel des cas, ou que des mesures correctrices aient été prises, et aucun n'a été fermé après une enquête officielle. Est-il exact de conclure, à partir de ces enseignements, qu'il n'a fallu prendre des mesures correctrices que dans deux cas, et que ces mesures n'ont eu qu'un caractère informel?

**Mme Ouimet :** Je vous remercie de poser cette question. Nous avons consacré beaucoup de temps à recueillir et présenter l'information montrant ce que nous avons fait. Dans un cas, nous avons trois divulgateurs travaillant au sein d'une société d'État. Ce cas était suffisamment grave, mais les dénonciateurs n'ont pas voulu aller plus loin. Nous avons respecté leur souhait. Nous ne pouvons pas les contraindre à passer au niveau suivant. Nous avons cependant estimé qu'il était de l'intérêt public de poursuivre ce dossier en en informant le conseil d'administration et l'administrateur général afin de nous assurer qu'il ne reste pas en suspens et de veiller à ce qu'il soit examiné par le Bureau du vérificateur général.

Le second cas en était un concernant la santé et la sécurité. Nous avons réagi en moins de 48 heures. Nous n'avons pas attendu que l'acte répréhensible se produise, parce qu'il aurait pu éventuellement avoir des répercussions sur la vie des personnes. Nous avons agi rapidement, de façon informelle, avec le consentement écrit de la personne. Nous nous sommes adressés à l'agent supérieur et nous avons probablement évité des conséquences graves en milieu de travail, composé de travailleurs manuels dans ce cas-ci.

Tout cela pour dire que je ne crois pas que ces statistiques signifient que nous n'avons pas agi ou réagi dans les autres cas. Nous essayons toujours de trouver une solution. Dans la vaste majorité des cas, comme je l'ai indiqué, il s'agit de questions d'ordre privé. Elles concernent des personnes qui peuvent avoir été impliquées dans un certain nombre de processus. Nous sommes leur dernier recours et elles ne connaissent pas bien notre mandat. Nous essayons toujours de les aider, mais nous ne voulons pas mettre en place un autre système de grief ni reproduire les procédures du Tribunal de la dotation de la fonction publique. C'est pourquoi nous devons préciser plus clairement ce que nous sommes et ce que nous ne sommes pas. Chaque ministère a son propre régime de divulgation. Nous serons peut-être en mesure, l'année prochaine, de réaliser certaines



**Senator Mitchell:** To clarify, if someone comes forward with a problem and it is a real problem but they decide they do not want to pursue it and they drop it, do you drop it as well, or do you find another way to ensure that the problem is addressed without implicating that person?

**Ms. Ouimet:** This is in the early days, but in the one case that was brought to our attention for a number of reasons, there were multiple whistle-blowers and it was a health and safety issue. There were also other corroborating facts and evidence, so in that case we did not think it was in the public interest to drop it. We have a legal analysis that gave us the authority to go forward.

**The Deputy Chair:** May I ask, Senator Mitchell, that you go on round two? We have a long list. Thank you for your questions.

**Senator Neufeld:** Thank you for appearing. A number of my questions have been answered. Have you received any complaints from the public? I assume that the complaints were only about something relating to the federal government or a federal crown. I think that assumption is correct, but it is not explained.

**Ms. Ouimet:** Usually, the registrar is with us and has the numbers, but I think we have received 12 complaints from the public, if I recall correctly. You are right. Some specific complaints related to Crown corporations.

**Senator Neufeld:** That would be 12 out of the total 76?

**Ms. Ouimet:** Yes, that is correct.

**Senator Neufeld:** I want to go a little further on what Senator Mitchell asked about. If a whistle-blower decides to drop out of the process and not be involved, and if you, the commission or whoever thinks the matter is serious enough, then you can take it forward to try to resolve the issues. Is that correct?

**Ms. Ouimet:** Early in my mandate, I asked this question of chief executive officers, chairs of boards of directors and deputy ministers: What do we do if we hear about a matter that is of importance or a serious allegation? We handled one case in our first annual report that was an anonymous complaint that we could not pursue because we could not verify good faith.

analyses de toutes les allégations qui ont déjà été traitées dans les ministères. Il me paraîtrait normal qu'ils prennent des mesures à la suite des allégations.

**Le sénateur Mitchell :** Pour bien préciser les choses, si quelqu'un vous fait part d'un problème, d'un problème bien réel, mais décide par la suite de ne pas poursuivre les démarches et d'abandonner ses allégations, abandonnez-vous également le dossier ou trouvez-vous une autre façon de résoudre ce problème, sans impliquer cette personne?

**Mme Ouimet :** Nous n'en sommes qu'au début, mais dans le cas qui a été porté à notre attention pour un certain nombre de raisons, il y avait plusieurs dénonciateurs et il s'agissait d'une question de santé et de sécurité. Il y avait également d'autres faits et d'autres éléments de preuve qui corroboraient les allégations. Dans ce cas, nous avons donc jugé qu'il ne fallait pas, dans l'intérêt public, fermer ce dossier. Nous disposions d'une analyse juridique qui nous conférait le pouvoir de poursuivre nos démarches.

**Le vice-président :** Puis-je vous demander, sénateur Mitchell, d'attendre la seconde série de questions pour poser la vôtre? La liste de ceux qui attendent d'en poser une est longue. Je vous remercie de vos questions.

**Le sénateur Neufeld :** Je vous remercie de votre présence. J'ai déjà obtenu des réponses à un certain nombre de mes questions. Avez-vous reçu des plaintes du public? Je suppose que les plaintes portaient uniquement sur des sujets concernant le gouvernement fédéral ou des sociétés d'État fédérales. Cette hypothèse me paraît exacte, mais pourquoi en est-il ainsi?

**Mme Ouimet :** En règle générale, le registraire nous accompagne et dispose des chiffres, mais je crois que nous avons reçu 12 plaintes du public, si mes souvenirs sont exacts. Vous avez raison. Certaines plaintes précises concernaient des sociétés d'État.

**Le sénateur Neufeld :** Il y en aurait donc eu 12 sur un total de 76?

**Mme Ouimet :** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Neufeld :** Je tiens à aller un peu plus loin que ne l'a fait le sénateur Mitchell avec ses questions. Si un dénonciateur décide d'abandonner ses démarches, qu'il ne veut plus être impliqué, et si vous, le commissariat ou qui que ce soit d'autre, estimez que la question est suffisamment grave, vous pouvez poursuivre les démarches pour tenter de résoudre le problème. Est-ce bien cela?

**Mme Ouimet :** Au début de mon mandat, j'ai posé cette question aux administrateurs généraux, aux présidents des conseils d'administration, aux administrateurs et aux sous-ministres. Que faisons-nous si nous sommes saisis d'une question qui s'avère être une allégation importante et grave? Nous avons fait état, dans notre premier rapport annuel, d'une plainte anonyme à laquelle nous n'avons pu donner suite parce que nous n'avons pas été en mesure de vérifier la bonne foi du dénonciateur.

Everyone answered: Yes, absolutely, we want to know because there might be something we can do that falls under our responsibility. If a serious allegation were brought against them, they would want to discover the particulars as much as possible and do their own probe because it involves the reputation of their institution.

Looking at the specific case in the annual report, there were specific criteria that we looked at carefully to give us the authority to go forward. Public safety and the number of disclosers played in the balance.

**Senator Neufeld:** I see also on page 28, it says:

Complaints of reprisal are dealt with on a high-priority basis. The Commissioner is made aware of every reprisal complaint as soon as it is received. . . .

The organization is new. You talk about a small number of people so far, and I appreciate and understand that. Do you think it is realistic that, maybe 10 years from now, the commissioner will be able to deal with all the complaints once people know the process? Do you think the commissioner will have his or her hand in each complaint? Will that be part of the commissioner's job, and your job?

**Ms. Ouimet:** That is an excellent point. I have expert registrars, lawyers and investigators who do all the work. However, given the 15-day time frame for the admissibility review, I asked to be notified because I want to be involved at the earliest possible time. As well, from a general perspective, we needed to guide the evidence looking into the allegation, ensuring that the process is fair. That is why I asked to be notified.

The senator is right. I used to be at the Immigration and Refugee Board of Canada. I was the highest-ranking public servant. The backlog had grown to 55,000 cases, notwithstanding the fact that we had over 200 decision makers. Essential at that time — and we can do this with experience — is something called triage and the case management system that is devised based on the legal criteria, the quality of evidence and the qualified personnel to ensure that we give the appropriate attention to each case. However, there might be documentary evidence that we can give to disclosers to guide them into making some of the decisions.

We will embark on our case management system, as well as costing better in terms of how we deal with the case. In the meantime, I want to assure all the members of the committee that we dealt with each case with a lot of attention and with due diligence, looking at all areas of the complex legislation with top-notch personnel to reach out and obtain the facts of each case.

Tous nous ont répondu vouloir le savoir parce qu'il est possible qu'il y ait quelque chose qu'ils puissent faire qui relève de leurs responsabilités. Si une allégation grave est portée à leur encontre, ils veulent en connaître le plus de détails possible et procéder à leurs propres vérifications, parce que cela touche la réputation de leurs institutions.

En revenant au cas précis mentionné dans le rapport annuel, nous avons analysé avec soin des critères précis et avons estimé que cette analyse nous conférerait le pouvoir de poursuivre nos démarches. Le fait que la sécurité publique soit en jeu et le nombre de divulgateurs ont joué un rôle dans notre décision.

**Le sénateur Neufeld :** Je lis aussi à la page 30 :

Les plaintes en matière de représailles sont traitées de façon prioritaire. La commissaire est avisée de chacune des plaintes en matière de représailles aussitôt qu'elles sont reçues [...]

Il s'agit d'une nouvelle organisation. Vous avez évoqué le petit nombre d'employés dont vous disposez jusqu'à maintenant, et c'est quelque chose que je mesure bien et que je comprends. Vous paraît-il possible d'imaginer que, peut-être d'ici 10 ans, le commissariat soit en mesure de traiter toutes les plaintes lorsque les gens connaîtront le processus? Croyez-vous que le commissaire aura son mot à dire sur chaque plainte? Cela fera-t-il partie du travail du commissaire, de votre travail?

**Mme Ouimet :** vous soulevez là un excellent point. J'ai des registraires, des avocats et des enquêteurs spécialisés qui font tout le travail. Toutefois, étant donné que nous disposons que de 15 jours pour juger de la recevabilité d'une allégation, j'ai demandé à être prévenue parce que je veux être impliquée le plus tôt possible. De la même façon, d'un point de vue général, nous devrions, dans l'étude des allégations, examiner les éléments de preuve en nous assurant de l'équité du processus. C'est pourquoi j'ai voulu être informée.

Le sénateur a raison. J'étais auparavant à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié où j'étais la fonctionnaire de plus haut rang. L'arriéré avait atteint 55 000 cas, bien que nous ayons plus de 200 décideurs. Grâce à l'expérience, nous avons pu, à l'époque, prendre des mesures indispensables, soit procéder à un triage et utiliser un système de gestion de cas qui a été conçu pour tenir compte des critères juridiques, de la qualité des éléments de preuve et du fait que nous disposions d'un personnel qualifié pour nous assurer d'accorder l'attention voulue à chaque cas. Il se peut toutefois qu'il y ait des éléments de preuve documentaire que nous puissions donner aux divulgateurs afin de les aider à prendre certaines décisions.

Nous allons mettre en place notre système de gestion de cas, et nous déterminerons les solutions les plus rentables pour les traiter. Dans l'intervalle, je tiens à garantir à tous les membres du comité que nous nous sommes occupés de chaque cas, en y accordant beaucoup d'attention, en faisant preuve de diligence, en tenant compte de tous les volets d'une législation complexe grâce à un personnel hautement compétent pour joindre les intervenants concernés et prendre connaissance des faits propres à chaque dossier.



**Senator Neufeld:** I have one more quick question.

**The Deputy Chair:** May I ask you to go to round two? As I said earlier, we have a lengthy list.

**Senator Eggleton:** I am looking over these statistics and I have a question similar to Senator Mitchell. Out of the 61 disclosed cases, it looks like you delved into only two of them. The case resolutions were informal, as was pointed out; none were closed after formal investigation. All these others look like technical reasons for not dealing with them, although the cases may be valid.

Can you explain more about them: What is a valid reason for not dealing with the subject matter? There are 23 in that category. What is an example? What is an example of something dealt with under another act of Parliament?

Nine cases did not have jurisdiction. Two cases were closed because of the length of time that elapsed. Regarding another two, the subject matter was not sufficiently important.

It looks like a lot of technical detail in here and only two were looked into.

I wonder how satisfied people might feel with this service if you acquire a reputation that most of these cases will not be dealt with but passed off for technical reasons to some other entity. There may be a fair level of dissatisfaction and, therefore, that dissatisfaction would hurt the credibility of your operation.

A lot of these things are perception — I realize that. Can you comment? That situation stood out for me. Out of 61 cases, you seemed to delve into only two.

**Ms. Ouimet:** This concern is valid and I am happy to answer the question.

First, notwithstanding the closure of files, some of those files are incredibly complex and may deal, for instance, with pension issues that require a lot of information. Some information and areas where we do not have jurisdiction may relate to a private-sector organization that has nothing to do with our organization; it carries a different title. Also, we have to remember that disclosure regimes already exist in each department.

I was there not long ago, and I can assure you that every public administrator knows there is a potential for wrongdoing. There are unscrupulous people who join the public sector. They have made the news. Fraudulent activities are investigated as soon as

**Le sénateur Neufeld :** J'ai encore une question à vous poser rapidement.

**Le vice-président :** Puis-je vous demander de la garder pour la seconde ronde de questions? Comme je l'ai dit précédemment, la liste des personnes désirant poser des questions est longue.

**Le sénateur Eggleton :** Je regarde ces statistiques et j'ai une question similaire à celle du sénateur Mitchell. Sur les 61 dossiers ayant fait l'objet de divulgation, il semble que vous n'en ayez analysé que deux en profondeur. Ces cas ont été résolus de façon informelle, comme on l'a indiqué précédemment. Aucun n'a été fermé après une enquête officielle. Tous les autres semblent n'avoir pas été traités pour des raisons techniques, bien que ces dossiers aient pu être valides.

Pouvez-vous nous fournir des explications additionnelles à leur sujet : qu'est-ce qui constitue une raison valide pour ne pas traiter du sujet abordé? Il y en a 23 qui relèvent de cette catégorie. Pouvez-vous nous donner un exemple? Qu'est-ce qui constituerait un exemple d'une question relevant d'une autre loi fédérale?

Neuf dossiers ont été fermés parce que la divulgation débordait de la compétence de la commissaire. Deux dossiers l'ont été parce que la période écoulée depuis la divulgation était trop longue. Pour deux autres, l'objet de la divulgation n'était pas suffisamment important.

Il semble donc qu'un grand nombre de détails techniques interviennent dans ce domaine et que seulement deux dossiers aient été examinés.

Je me demande dans quelle mesure les gens pourront s'estimer satisfaits de ce service si vous avez pour réputation de ne pas traiter de la plupart de ces dossiers, mais plutôt de les transférer à une autre entité pour des raisons techniques. Cela pourrait soulever, à juste titre, un certain niveau d'insatisfaction, qui pourrait nuire à la crédibilité de votre commissariat.

Je réalise fort bien qu'il s'agit là dans une large mesure de perceptions. Qu'en pensez-vous? C'est ce qui m'est apparu. Sur 61 dossiers, vous semblez n'en avoir traité que deux.

**Mme Ouimet :** C'est là une préoccupation valide et je me fais un plaisir de répondre à cette question.

Tout d'abord, bien que des dossiers soient fermés, certains d'entre eux se révèlent très complexes et peuvent toucher, par exemple, des questions de retraite qui nécessitent de recueillir beaucoup d'information. Certaines informations et certains domaines dans lesquels nous ne disposons d'aucun pouvoir particulier peuvent concerner des organismes du secteur privé qui n'ont rien à voir avec notre organisation; elles peuvent relever d'une autre législation. Nous devons également nous souvenir que chaque ministère a son propre régime de divulgation.

J'étais dans cette situation, il n'y a pas si longtemps, et je peux vous garantir que chaque administrateur public sait que des actes répréhensibles peuvent se produire. On trouve dans la fonction publique des gens peu scrupuleux. Ils ont fait les manchettes. Les

they are found out. There are a series of actions. No one has an interest in ignoring a potential alleged wrongdoing.

In the meantime, the senator is right; people continue to be concerned with coming forward. That fear exists. Statistically speaking — and we have seen this situation in all the other jurisdictions — coming forward affects careers and family lives. That is why we had the vivid example of three people coming forward and changing their minds. This is also an indication that fear is part of the regime.

Our experience is similar to what exists in provinces. The year before, we proportionately compared our results with the province. Statistically, they were close. Do we need to invest in reassuring people: absolutely. Do we need to reach out to Canadians: absolutely.

In the meantime, wherever I appear when I am reaching out to Canadians in the public sector, I invite people to come forward if they have concerns. If any senator knows about a potential wrongdoing in or with any of their constituencies, we will deal with the concerns fairly, according to the act, with natural justice principles. The act talks about “informal.” This is one requirement of the act.

Therefore, we look forward to any further recommendations because we are new, we are not well known and we need to continue to invest.

**The Deputy Chair:** Senator Eggleton, can I ask that, if you have further questions, that you ask them and the commissioner can answer them in writing, so we can continue through our list?

**Senator Eggleton:** I would like a couple of examples of the 23 cases — not dealing with subject matter — so I can have a better understanding of that category.

**Ms. Ouimet:** Do you want this answer in writing or orally now?

**The Deputy Chair:** Orally now, but quickly.

**Ms. Ouimet:** One example is insufficient information. If we go back to the disclosers for weeks or months and we do not receive a response, this situation falls into that category. People are busy or they go to another avenue.

Another example is if the case does not meet the definition of “wrongdoing.” The definition is as follows: “any contravention of any” federal or provincial law or legislation; “serious breach of a code of conduct” — the word “serious” is important; “gross

activités frauduleuses font l’objet d’enquêtes dès qu’elles sont détectées. Il y a des séries de mesures qu’il est possible de prendre. Personne n’a intérêt à ignorer qu’un acte répréhensible puisse avoir été commis.

En même temps, le sénateur a raison. Les gens continuent à craindre de faire des allégations. Cette crainte existe. D’un point de vue statistique, et nous avons déjà observé cette situation dans toutes les autres administrations, soulever une allégation d’acte répréhensible a des répercussions sur les carrières et sur les vies familiales. C’est pourquoi nous avons eu cet exemple frappant de trois personnes qui avaient soulevé une allégation d’acte répréhensible et qui ont, par la suite, changé d’avis. Cela montre également qu’un tel régime de divulgation s’accompagne de craintes.

Notre expérience se compare à celle vécue dans les provinces. L’année précédente, nous avons procédé à une comparaison en pourcentages avec les provinces. Sous forme statistique, nos résultats étaient proches des leurs. Devons-nous faire des efforts pour rassurer les gens? Tout à fait. Devons-nous rejoindre les Canadiens? Tout à fait.

Dans l’intervalle, lorsque je vais à la rencontre des fonctionnaires, j’invite ceux qui pourraient avoir des préoccupations à venir me voir. Si un sénateur, n’importe lequel, a connaissance d’un éventuel acte répréhensible dans sa collectivité ou dans n’importe quelle autre, nous allons nous en occuper de façon équitable, conformément à la loi, en respectant les principes d’impartialité et de loyauté. La loi parle de « l’absence de formalisme ». C’est une des exigences de la loi.

Nous sommes donc prêts à entendre d’autres recommandations parce que nous sommes nouveaux, méconnus et que nous devons continuer à travailler fort.

**Le vice-président :** Sénateur Eggleton, puis-je vous demander, si vous avez d’autres questions, de les poser et que la commissaire puisse y répondre par écrit, afin que nous puissions avancer dans notre liste?

**Le sénateur Eggleton :** J’aimerais avoir quelques exemples des 23 dossiers — sans mention des questions précises — pour me permettre d’avoir une meilleure compréhension de cette catégorie.

**Mme Ouimet :** Voulez-vous que je vous réponde par écrit ou oralement maintenant?

**Le vice-président :** Oralement maintenant, mais rapidement.

**Mme Ouimet :** L’un des exemples est celui des renseignements insuffisants. Si nous demandons des renseignements aux divulgateurs pendant des semaines ou même des mois, sans recevoir de réponse, nous nous retrouvons alors dans cette catégorie. Les gens sont occupés ou ils ont décidé de procéder autrement.

Je peux aussi vous donner comme autre exemple celui d’un dossier ne respectant pas la définition d’un « acte répréhensible ». La définition qui en est donnée parle de « la contravention d’une loi fédérale ou provinciale ou d’un règlement pris sous leur



mismanagement” — which is also important; the fact of creating a security risk to the environment or a person; or counselling a person to commit a wrongdoing.

All this to say that the act is already broad. However, as I have indicated, a lot of the complaints we received deal with a private matter as opposed to a public matter, so we have to clarify this kind of complaint further. We commit to the senator and the members of this committee to do more intensive work in that area.

**Senator Eggleton:** The bar is high for meeting the test.

**The Deputy Chair:** If you have any further information, perhaps you could expand on it. Senator Eggleton's point is well taken and I am sure members of the committee would like to hear more about that subject. If you can forward that information to the clerk, he will distribute it to members of the committee.

**Ms. Ouimet:** I will do so.

[Translation]

**Senator Rivard:** Ms. Ouimet, I have a very brief question. I understand that your constituency includes employees from the public service and Crown corporations. Does it also include the staff who work for members and senators?

**Ms. Ouimet:** No, senator.

**Senator Rivard:** Do you wish you could intervene if you had complaints?

**Ms. Ouimet:** As you know, our mandate is already very broad.

**Senator Rivard:** I take that as a no.

[English]

**The Deputy Chair:** Thank you, Senator Rivard. You receive the award for the most succinct question.

**Senator Di Nino:** Let me start with a general question. The creation of your office and the expenditure of public funds leaves me with the impression that there is a serious problem with wrongdoing in the public service. Is that the case or not?

**Ms. Ouimet:** I put that very question to a union leader, and his response was that there is a perception of significant problems in the public sector. However, he went on to say that in his view, the public sector is one of the best in the world.

My responsibility is to bring back the confidence in our public institutions and those who work in them. I take this responsibility seriously, not only in the intervention, action and enforcement,

régime », de « la contravention grave d'un code de conduite » — le terme « grave » est important, des « cas graves de mauvaise gestion » qui sont également importants, du fait de causer des risques à la sécurité de l'environnement ou d'une personne, ou de conseiller à une personne de commettre un acte répréhensible.

Tout ceci montre bien que la portée de la loi est vaste. Cependant, comme je l'ai déjà indiqué, beaucoup de plaintes que nous recevons concernent des questions d'ordre privé par opposition à des questions d'intérêt public, et c'est pourquoi nous devons préciser davantage la nature de telles plaintes. Nous nous engageons auprès du sénateur et des membres de ce comité à consacrer davantage d'efforts à ce domaine.

**Le sénateur Eggleton :** Les exigences en la matière ne sont pas faciles à satisfaire.

**Le vice-président :** Si vous avez d'autres renseignements, vous pourriez peut-être nous fournir davantage de détails. Le point soulevé par le sénateur Eggleton l'est à bon escient et je suis convaincu que les membres du comité aimeraient en savoir davantage à ce sujet. Si vous pouvez communiquer cette information au greffier, il la fera parvenir aux membres du comité.

**Mme Ouimet :** Je vais le faire.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** J'aurais une très brève question, madame. Je comprends que votre secteur d'intervention ce sont les fonctionnaires de la fonction publique et les sociétés d'État. Est-ce que cela comprend également le personnel des députés et des sénateurs?

**Mme Ouimet :** Non, sénateur.

**Le sénateur Rivard :** Est-ce que vous souhaiteriez pouvoir intervenir si vous aviez des plaintes?

**Mme Ouimet :** Vous savez, notre mandat est déjà très large.

**Le sénateur Rivard :** Je dois comprendre que non.

[Traduction]

**Le vice-président :** Je vous remercie, sénateur Rivard. Vous venez de gagner le prix attribué à la question la plus concise.

**Le sénateur Di Nino :** Permettez-moi de commencer par une question de nature générale. La mise sur pied de votre commissariat et les dépenses de fonds publics qui en découlent donnent l'impression que les actes répréhensibles posent un problème grave dans la fonction publique. Est-ce le cas ou non?

**Mme Ouimet :** J'ai posé la même question à un leader syndical. Il m'a répondu que beaucoup de gens estiment qu'il y a des problèmes importants dans la fonction publique. Il a toutefois poursuivi en précisant que, à son avis, la fonction publique canadienne est l'une des meilleures au monde.

Il m'incombe de redonner confiance en nos institutions publiques et dans les personnes qui y travaillent. C'est une responsabilité que je prends très à cœur, non seulement dans nos

but hopefully, I can satisfy Parliament that I invested as well in preventing the wrongdoing; in reaching out to the next generation of middle managers and giving them advice.

On our website, I set up mandate letters. How do they avoid wrongdoing? Similarly, we include 50 good questions on our website to guide small agencies, the questions we would ask Crown corporations if ever we have to conduct an investigation.

In the end, I truly believe — and I will be guided by Parliament — that our public sector is still one of the best in the world. Have there been incidents: absolutely. Have there been mistakes: absolutely. If there are situations of wrongdoing, I can absolutely commit that we will investigate them fully, informally or formally, as the case may be.

**Senator Di Nino:** Your comments talk about an independent review — or the information that I have does. Who does that review?

**Ms. Ouimet:** Are you talking about —

**Senator Di Nino:** The five-year review.

**Ms. Ouimet:** Under the act, it is the Treasury Board.

**Senator Di Nino:** Then the review is presented to Parliament?

**Ms. Ouimet:** Correct.

**Senator Di Nino:** My last question deals with the concern that you raised about the small federal agencies and Crown corporations. I understand that some, at least, are exempted from the requirement to establish disclosure procedures. Is that what your concern was? In a few words, can you describe what you mean by that concern?

**Ms. Ouimet:** Parent corporations only are covered under the act. One of our suggestions is that subsidiaries be brought under the act as well. Often this area is where the most activity takes place.

In the case of small or medium agencies, I think that the vast majority are covered under the act. I am not aware of any that are not, but the problem remains the same. The problem is one of capacity, the problem of having qualified personnel not only to ensure delivery of the mandate, but to meet corporate responsibilities as well.

**Senator Di Nino:** Do you want to see this exemption removed?

**Ms. Ouimet:** With respect to subsidiaries, yes.

interventions, dans les mesures que nous prenons et dans l'application de la loi, mais j'espère également être en mesure de convaincre le Parlement que je me suis également efforcée de prévenir les actes répréhensibles, en m'adressant à la prochaine génération de gestionnaires intermédiaires pour leur donner des conseils en la matière.

J'ai fait afficher sur notre site web les lettres adressées aux gestionnaires. Celles-ci leur indiquent comment éviter les actes répréhensibles. De la même façon, nous publions, sur notre site 50 questions utiles pour guider les petits organismes. Ces questions sont celles que nous poserions à une société d'État si nous ne devions jamais y mener une enquête.

Pour terminer, je suis vraiment convaincue, et je m'inspire en la matière du Parlement, que notre fonction publique est toujours l'une des meilleures au monde. Y a-t-il eu des incidents? Sans aucun doute. Des fautes ont-elles été commises? Sans aucun doute. S'il y a des cas d'actes répréhensibles, je m'engage, sans la moindre réserve, à ce que nous procédions à des enquêtes complètes, que ce soit de façon informelle ou officielle, selon le cas.

**Le sénateur Di Nino :** Dans vos commentaires, vous avez parlé d'un examen indépendant, à moins que ce cela ne figure dans mes documents d'information. Qui procède à cet examen?

**Mme Ouimet :** Parlez-vous de ...

**Le sénateur Di Nino :** L'examen quinquennal.

**Mme Ouimet :** La loi précise que c'est le Conseil du Trésor.

**Le sénateur Di Nino :** Le rapport d'examen est donc remis au Parlement?

**Mme Ouimet :** C'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** Ma dernière question porte sur les préoccupations dont vous avez fait état au sujet des petits organismes fédéraux et des sociétés d'État. Je crois savoir qu'au moins quelques-uns d'entre eux sont dispensés de l'obligation d'établir des mécanismes de divulgation. Est-ce ce qui vous préoccupe? Pouvez-vous nous dire en quelques mots ce qui vous préoccupe précisément?

**Mme Ouimet :** Seules les corporations mères sont régies par la loi. L'une de nos quatre propositions est que la loi s'applique également aux filiales. C'est souvent dans celles-ci qu'il y a le plus d'activités.

Pour les organismes de taille petite ou intermédiaire, je crois que la vaste majorité d'entre eux sont régis par la loi. Je n'en connais pas qui ne le sont pas, mais le problème reste le même. C'en est un de moyens. Il faudrait disposer du personnel qualifié non seulement pour exécuter notre mandat, mais également pour assumer les responsabilités du commissariat.

**Le sénateur Di Nino :** Voulez-vous que cette exemption soit supprimée?

**Mme Ouimet :** Dans le cas des filiales, oui.



[Translation]

**Senator Chaput:** My questions are fairly brief. Of the 76 disclosures you received, I assume we are talking about 76 individual people and not any groups.

**Ms. Ouimet:** Yes, in principle, they are individuals. We have confirmation of that.

**Senator Chaput:** Of those 76 complaints, did you notice a problem that was widespread, or were the problems varied? Of those 76 disclosures, what percentage was external, from agencies and offices in Ottawa, for example?

**Ms. Ouimet:** We have preliminary data on the geographic breakdown. We want to be cautious because we do not have any indicators. It will be very important to review the data of the public service agency, which is a new agency. We are going to study the breakdown more thoroughly.

It is more or less proportionate to the number of employees. We have some in the regions. We do not have any specific trends at this stage.

**Senator Chaput:** Are you able to measure the satisfaction level of the 76 people who came forward with disclosures? Are you able to measure whether the people who sought out your services were satisfied with the process?

**Ms. Ouimet:** That is a very good question. The feedback varies. There are those who are disappointed. We are their last resort, and they expect that we will solve their problem. Often, their request has already been considered by the courts or by other means, and the individuals were not successful. We do our best to lead them in the right direction. To my knowledge, there have not been any complaints about cases not being processed quickly through natural justice, but, of course, there are those who are disappointed.

We may want to survey Canadians, public servants and those who have come forward. We could work with Treasury Board on that.

[English]

**Senator Nancy Ruth:** My question follows Senator Chaput's in terms of data collection. I am interested in how many complaints over time, whether valid or not, came from a particular department or agency. If one tracked that data over three or five years, it would indicate something serious. Whether the complaint was legitimate or not, there is trouble. Are you collecting that data? If so, how do you anticipate handling that kind of situation?

**Ms. Ouimet:** That again is a good question. We will pursue this matter with the Treasury Board officials because they have part of the answer.

As well, I make the following presumption that the number of complaints does not necessarily indicate there is a problem, but perhaps that the organization has a good disclosure regime that people know about. If people do not know that the system exists,

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Mes questions seront assez brèves. Sur les 76 divulgations que vous avez reçues, je présume que nous parlons de 76 personnes individuelles et qu'il ne s'agit pas de groupes?

**Mme Ouimet :** Oui, en principe c'est individuel, on a la confirmation.

**Le sénateur Chaput :** De ces 76 plaintes, pouvez-vous déceler un problème généralisé ou est-ce plutôt varié? De ces 76 divulgations, quel est le pourcentage en provenance de l'extérieur, de bureaux ou d'agences d'Ottawa à titre d'exemple?

**Mme Ouimet :** On a des données préliminaires relativement à la répartition géographique. Nous voulons être prudent parce nous n'avons pas d'indicateur. Il sera très important de se pencher sur les données de l'Agence de la fonction publique qui est un nouvel organisme. Nous allons étudier davantage la répartition.

Grosso modo, c'est assez proportionnel au nombre d'employés. On en a dans les régions. On n'a pas de tendance précise à ce stade-ci.

**Le sénateur Chaput :** Êtes-vous en mesure d'évaluer la satisfaction de ces 76 divulgations? Êtes-vous en mesure d'évaluer si les gens qui ont vous ont approchés ont été satisfaits du processus?

**Mme Ouimet :** C'est une très bonne question. Nous avons des rétroactions différentes. Il y a des gens qui sont déçus. Nous sommes leur dernier recours et ils pensent régler leur problème. Souvent, leur demande a déjà été traitée devant des tribunaux ou d'autres processus et ils n'ont pas eu gain de cause. Nous essayons de les diriger le mieux possible. À ma connaissance, il n'y a pas eu de plainte au fait qu'ils n'ont pas été traités avec célérité avec la justice naturelle, mais certainement, des gens sont déçus.

Peut-être qu'on voudra faire un sondage auprès des Canadiens, des fonctionnaires et des divulgateurs et on va travailler avec le Conseil du Trésor à cet égard.

[Traduction]

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ma question s'inscrit dans le prolongement de celle du sénateur Chaput au sujet de la collecte de données. J'aimerais savoir, au fil du temps, combien de plaintes, valides ou non, provenaient d'un ministère ou d'un organisme donné. Si quelqu'un notait ces données sur une période de trois ou cinq ans, celles-ci pourraient révéler des situations graves. Que la plainte soit légitime ou non, il y a un problème. Recueillez-vous ces données? Si oui, comment envisagez-vous de faire face à ce type de situation?

**Mme Ouimet :** C'est encore une bonne question. Nous allons étudier plus avant cette question avec les responsables du Conseil du Trésor, parce qu'ils détiennent une partie de la réponse.

Je me permets aussi de présumer que le nombre de plaintes ne veut pas nécessairement dire qu'il y ait un problème, mais peut-être tout simplement que l'organisation dispose d'un bon régime de divulgations que les gens connaissent. Si les gens ignorent

perhaps this is why we do not see many complaints. We have to be careful in how we interpret statistics or lack thereof. We will pursue this matter.

**The Deputy Chair:** I have three names on round two. If each of you could ask your questions, we will have the commissioner respond in writing, if that is satisfactory.

**Senator Ringuette:** Your office is able to receive complaints or allegations from 400,000 public servants. You have received 76 complaints, and your budget was \$6.5 million. Since we are the finance committee, and we are charged with looking into the financial implications of tax dollars, if we look at the numbers, that is \$86,000 per allegation. Do you think that is value for tax dollar money?

**The Deputy Chair:** Can I have the questions, please, so Ms. Ouimet can respond?

**Ms. Ouimet:** Do you want me to respond?

**The Deputy Chair:** In writing, please.

**Senator Callbeck:** My question has been answered.

**Senator Mitchell:** Of the disclosures that you receive, or the concerns and complaints, how many involve gender issues, such as harassment, discrimination or pay equity?

Second, this question is a broader philosophical one but you alluded to it, and that is the issue of building credibility of government. It always strikes me that we are hard on ourselves and we have a clean government. We have a successful parliamentary system. It is the most successful system of government on the earth today. It has lasted longer than any other system of government.

However, this success is a two-edged sword. We seek out all the problems, which I think is essential. However, seeking out problems can have the other implication of showing a disproportionate number in our system, and people tend to focus on them. I think real problems have emerged.

First, we have a public sector that, I think, is often paralyzed because they are afraid to do anything because there is no upside. They are not defended; they are criticized; and their 35-year successful career can be brought down to a single dispute or complaint. It can be ruined, and no one is there to defend them.

I am reading your report, and I would like to see greater emphasis on this idea that this system is great and we have great people; we have found so few problems, really, but we are vigilant and it is important that we seek out problems.

l'existence de ce système, cela peut expliquer que nous ne recevions pas beaucoup de plaintes. Nous devons faire très attention à la façon dont nous interprétons ces statistiques, ou leur absence. Nous allons poursuivre l'étude de cette question.

**Le vice-président :** Trois personnes sont inscrites sur ma liste pour la seconde série de questions. Si chacun de vous pouvez poser vos questions, nous demanderons à la commissaire de répondre par écrit, si c'est une solution qui vous satisfait.

**Le sénateur Ringuette :** Votre commissariat peut recevoir des plaintes ou des allégations de quelque 400 000 fonctionnaires fédéraux. Vous avez reçu 76 plaintes, et vous disposiez d'un budget de 6,5 millions de dollars. Comme notre comité est celui des finances nationales, et qu'il nous incombe d'examiner l'utilisation qui est faite de l'argent des contribuables, ces chiffres nous permettent de calculer qu'il en coûte 86 000 \$ par allégation. Cela vous paraît-il une utilisation efficiente de l'argent des contribuables?

**Le vice-président :** Pouvez-vous, s'il vous plaît, me soumettre les questions pour que Mme Ouimet puisse y répondre?

**Mme Ouimet :** Voulez-vous que je réponde?

**Le vice-président :** Par écrit, s'il vous plaît.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai obtenu la réponse à ma question.

**Le sénateur Mitchell :** Parmi les divulgations d'actes répréhensibles que vous avez reçues, ou les préoccupations et les plaintes dont on vous a fait part, combien portaient sur la problématique homme-femme, concernant par exemple des cas de harcèlement, de discrimination ou d'équité salariale?

En second lieu, voici une question plus philosophique, mais à laquelle vous avez fait allusion, celle de la crédibilité à conférer au gouvernement. Je suis toujours frappé de constater combien nous sommes exigeants envers nous-mêmes alors que nous avons un gouvernement honnête. Notre système parlementaire est une réussite. C'est le système de gouvernement le plus réussi sur terre aujourd'hui. Il est en place depuis plus longtemps que tout autre.

Sa réussite est toutefois une arme à deux tranchants. Nous cherchons à déceler tous les problèmes, ce qui me paraît essentiel. Cependant, cela peut faire apparaître au sein de notre système un nombre disproportionné de cas qui retiennent l'attention des gens. Je crois que des problèmes bien réels sont apparus.

Tout d'abord, nous avons un système public qui me semble souvent paralysé parce que son personnel a peur de faire quoi que ce soit parce que cela ne présente pas d'avantages pour lui. Les gens ne sont pas défendus. Ils sont critiqués et leur carrière de 35 ans peut être ruinée à la suite d'un simple différend ou d'une plainte. Leur carrière peut être ruinée sans que personne ne soit là pour les défendre.

Je lis votre rapport, et j'aimerais qu'on y insiste davantage sur l'excellence de ce système et de ses employés, en indiquant que si nous avons relevé quelques problèmes, nous faisons aussi preuve de vigilance et qu'il est important de détecter les éventuels problèmes.



I throw out this philosophical question: How do we have the public servant feel that the situation is not all negative to the point that they are paralyzed? With auditors auditing auditors, auditing auditors, and so forth, how do you find that balance?

**Senator Neufeld:** The question was asked earlier. Some people may be unhappy with your report of their disclosure. Are you covered by freedom of information?

**Ms. Ouimet:** Under both access to information and privacy, we can protect the information.

**The Deputy Chair:** Commissioner, associates, on behalf of the Finance Committee, we greatly appreciate your participation today.

Honourable senators, I welcome Michael Robins, Senior Vice-President and Chief Financial Officer of Atomic Energy of Canada Limited, AECL.

Mr. Robins, the floor is yours.

**Michael F. Robins, Senior Vice-President and Chief Financial Officer, Atomic Energy of Canada Limited (AECL):** Mr. Chair and honourable senators, thank you for the opportunity to be here today to discuss AECL's Main Estimates appropriations and other funding provided to AECL via the budget in 2009. I will begin by providing a short overview of AECL's mandate.

AECL has a dual mandate from Parliament. The first is to build a global commercial enterprise that designs, constructs and services nuclear reactors. This commercial nuclear business, employing about 2,000 people, is headquartered in Mississauga, Ontario.

AECL's Canada Deuterium Uranium, CANDU, technology is a proven supplier of safe, clean and reliable energy to millions of people here in Canada and in six other countries around the world. In fact, Ontario generates about half its total electricity from CANDU reactors; New Brunswick and P.E.I. about 30 per cent; and Quebec, about 3 per cent. Several provinces are looking to expand or begin domestic nuclear energy programs, including Ontario, New Brunswick, Alberta, and Saskatchewan.

AECL is proud of the fact that we have built and delivered several CANDU reactors overseas on time and on budget over the past decade, in South Korea, China and Romania.

Je lance en l'air cette question de nature philosophique. Comment pourrions-nous nous y prendre pour donner aux fonctionnaires le sentiment que tout n'est pas bloqué au point de les paralyser? Avec les vérificateurs qui vérifient les vérificateurs, vérifiant les vérificateurs, et cetera, comment pourrions-nous parvenir à cet équilibre?

**Le sénateur Neufeld :** La question a été posée précédemment. Certaines personnes peuvent ne pas être satisfaites de la façon dont votre rapport traite de leur divulgation. Les règles régissant l'accès à l'information s'appliquent-elles au commissariat?

**Mme Ouimet :** Les dispositions régissant aussi bien l'accès à l'information que la protection des renseignements personnels nous permettent de protéger l'information.

**Le vice-président :** Madame la commissaire, permettez-moi, au nom du Comité sénatorial des finances, de vous dire combien nous avons apprécié aujourd'hui votre participation, et celle de vos collaborateurs.

Honorable senators, je souhaite maintenant la bienvenue à Michael Robins, premier vice-président et directeur financier d'Énergie atomique du Canada limitée, EACL en abrégé.

Monsieur Robins, la parole est à vous.

**Michael F. Robins, vice-président principal et directeur général des finances, Énergie atomique du Canada limitée (EACL) :** Monsieur le président et honorables membres du Sénat, je tiens tout d'abord à vous remercier pour l'occasion que vous me donnez aujourd'hui de discuter avec vous des principales prévisions de crédits et autres sources de financement accordées à EACL en vertu du budget 2009. Je vais commencer par vous rappeler brièvement le mandat d'EACL.

EACL est investie d'un double mandat du Parlement. Le premier est de bâtir une entreprise commerciale intégrée de conception, de construction et d'entretien de réacteurs nucléaires. Le secteur du nucléaire commercial, dont le siège social est à Mississauga, en Ontario, emploie environ 2 000 personnes.

La technologie du réacteur nucléaire à deutérium-uranium d'EACL, ou technologie CANDU, est reconnue comme source d'énergie sûre, propre et fiable pour des millions de gens au Canada et dans six autres pays du monde. De fait, l'Ontario produit environ la moitié de toute son énergie électrique à l'aide de réacteurs CANDU; au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard, cette proportion est de 30 p. 100, au Québec enfin, elle est d'environ 3 p. 100. Plusieurs provinces, y compris l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, l'Alberta et la Saskatchewan songent à accroître leur programme intérieur nucléaire, ou à en mettre un sur pied.

EACL est fière d'avoir construit et livré au cours des dix dernières années, dans les délais fixés et à l'intérieur des limites budgétaires établies, plusieurs réacteurs CANDU à des clients d'outre-mer, dont la Corée du Sud, la Chine et la Roumanie.

Our team CANDU partners — SNC Lavalin, GE Canada, Babcock & Wilcox and Hitachi Canada — have been instrumental to the success of the CANDU industry, which comprises 150 leading-edge Canadian companies employing about 30,000 highly skilled workers.

AECL's second mandate is to operate a national laboratory for applied nuclear science located at Chalk River, Ontario, about two hours west of Ottawa. This mandate has led to the development of a world-class research and development program supporting our CANDU power reactor fleet, the Canadian research and academic community, and medical isotope production and nuclear waste management.

On the topic of isotopes, five research reactors in the world produce most of the medical isotopes used in hospitals and clinics. Typically, the Chalk River reactor, called National Research Universal, NRU, which began operating in 1957, has delivered approximately one third of global isotope production. Last summer, the largest of the other four reactors, located in the Netherlands, was forced to shut down and has restarted only recently. To make up the supply shortfall, AECL increased its production and has supplied over half of global demand.

It bears mentioning that the average Canadian requirements are roughly 10 per cent of AECL's production levels, so the vast majority of our production is for non-Canadian consumption. At this time, as you know, the NRU at Chalk River labs is in extended outage to diagnose and repair a small, contained leak of heavy water, which poses no risk to workers, the public or the environment.

A national nuclear energy program, safety support to provincial and international reactors, isotope production and other essential research and development requires investment. Let me describe the public investment in AECL as a commercial Crown corporation.

AECL currently receives an annual parliamentary appropriation included in the Main Estimates of \$103 million to support the ongoing operation of the large complex and aging Chalk River nuclear laboratories. Incremental funding for health, safety, security and environmental projects totalling \$6 million is also included in the 2009 appropriation.

Canada's unique and successful CANDU nuclear energy program was born in the 1940s at Chalk River Laboratories, which employs about 3,000 of the country's best scientists, engineers and technical staff. The primary public policy objective

Nos partenaires de l'équipe CANDU, SNC-Lavalin, GE Canada, Babcock & Wilcox, et Hitachi Canada, ont contribué au succès de l'industrie du CANDU qui emploie quelque 30 000 travailleurs hautement spécialisés répartis entre environ 150 sociétés canadiennes d'avant-garde.

Le deuxième mandat d'EAEL porte sur l'exploitation d'un laboratoire national de sciences nucléaires appliquées. Ce laboratoire est situé à Chalk River, en Ontario, à environ deux heures de route à l'ouest d'Ottawa. Ce mandat a débouché sur la mise en place d'un programme de recherche et de développement reconnu mondialement, axé sur le soutien du parc de réacteurs CANDU déjà en service, sur le soutien des milieux scientifiques et universitaires canadiens, sur la production d'isotopes médicaux, et sur la gestion des déchets nucléaires.

Au chapitre de la production d'isotopes, cinq réacteurs de recherche dans le monde produisent la presque totalité des isotopes médicaux dont ont besoin les hôpitaux et les cliniques. Bon an, mal an, le réacteur de Chalk River, appelé réacteur national de recherche universel ou NRU, mis en service en 1957, a fourni environ le tiers de tous les isotopes médicaux utilisés dans le monde. L'été dernier, le plus gros des quatre autres réacteurs servant à la production d'isotopes médicaux, soit celui des Pays-Bas, a dû être arrêté. Il n'a été remis en service que tout récemment. Pour compenser ce déficit de production mondiale, EAEL a augmenté sa production de manière à répondre à plus de la moitié de la demande mondiale.

Il importe de mentionner que les besoins canadiens moyens correspondent à seulement 10 p. 100, plus ou moins, de toute la production d'EAEL; la plus grande partie de notre production est destinée à une consommation extérieure. Présentement, comme vous le savez, le réacteur NRU de nos laboratoires de Chalk River est en arrêt prolongé, pour permettre de localiser et de réparer une fuite interne mineure d'eau lourde, qui ne pose aucun danger pour les travailleurs, pour le public ou pour l'environnement.

Un programme national de sûreté nucléaire comprenant le soutien de la sûreté des réacteurs en service dans les provinces canadiennes et à l'étranger, la production d'isotopes et divers projets de recherche et de développement exige un investissement considérable. Permettez-moi de vous décrire l'investissement de fonds publics dans EAEL en tant que société commerciale de la Couronne.

EAEL reçoit actuellement un crédit parlementaire annuel de 103 millions de dollars, inclus dans notre budget principal des dépenses, pour l'aider à financer l'exploitation de ses vastes, complexes et vétustes laboratoires de Chalk River. Le budget principal des dépenses de 2009 comprend aussi des crédits totalisant six millions de dollars étalés sur plusieurs années, pour financer divers programmes de santé, de sûreté et de sécurité, et de protection environnementale.

Le programme canadien d'énergie nucléaire CANDU, unique et reconnu mondialement, a vu le jour dans les années 1940 dans les laboratoires de Chalk River, qui emploient environ 3 000 scientifiques, ingénieurs et techniciens parmi les meilleurs au



of Chalk River is to carry out nuclear safety research, nuclear R&D, new reactor development, isotope production and nuclear waste management.

Budget 2009 also provided a \$351 million, one-time cash contribution to AECL for 2009-10 operations, including ongoing support for development of the Advanced CANDU Reactor and to maintain safe and reliable operations at Chalk River labs.

The cash contributions approved in Budget 2009 will be used as follows: \$94 million for "Project New Lease," which is capital projects and operations program to upgrade the Chalk River site; \$50 million to support ongoing Chalk River operations; \$47 million to implement a refurbishment program to prepare the NRU reactor for licence renewal so that it can operate safely beyond 2011; \$25 million to wind up and safely achieve an extended shutdown state for the dedicated isotope facilities; and \$135 million for continuing Advanced CANDU Reactor design, engineering and systems development in 2009-10.

These additional government appropriations will help to ensure regulatory compliance of Chalk River's operations and effective management of Canada's world competitive nuclear knowledge assets.

The successful completion of the 1,000 megawatt Advanced CANDU Reactor development program is integral to AECL's future as a financially self-sustaining entity. With its successful licensing and deployment, the ACR-1000 is poised to capture the entire Canadian nuclear energy market and help maintain Canada's 10-per-cent share of the global market.

Sales of the ACR-1000 and our existing CANDU 6 power plant in select international markets in the long term will ensure the sustainability of the Canadian nuclear industry, and add thousands of quality, knowledge jobs and billions of dollars to the Canadian gross domestic product. More CANDU nuclear energy also means cleaner air. Well over 1 billion tonnes of carbon alone have been avoided by deploying CANDU technology instead of burning fossil fuels.

I will also comment briefly on the provision in the 2008-09 Supplementary Estimates (C) for \$100 million to support AECL's ongoing reactor life-extension projects. AECL's ability to provide reactor life extensions is fundamental to CANDU's competitiveness. There is the potential to undertake 20 such life extensions over the next 15 year. The two life extension projects currently underway at Bruce Power at Ontario and at Point

Canada. La politique publique des laboratoires de Chalk River a pour objets la recherche en matière de sûreté nucléaire, la recherche et le développement de technologies nouvelles, le développement d'un nouveau réacteur, la production d'isotopes, et la gestion des déchets nucléaires.

Le budget de 2009 comprend aussi une contribution unique de 351 millions de dollars à EACL pour le financement de ses opérations 2009-2010, y compris pour le soutien et le développement continu de son réacteur CANDU avancé, et pour aider au maintien d'exploitation sécuritaire et fiable de ses laboratoires de Chalk River.

La contribution monétaire approuvée dans le budget de 2009 sera utilisée de la manière suivante : 94 millions de dollars, dans le cadre du « Projet Nouveau départ », pour des projets d'immobilisations et des activités visant à moderniser les laboratoires de Chalk River; 50 millions de dollars pour soutenir les activités continues des laboratoires de Chalk River; 47 millions de dollars pour mettre en œuvre un programme de remise à neuf visant à préparer le réacteur en vue d'un renouvellement de permis, de façon qu'il puisse fonctionner en toute sécurité au-delà de 2011; 25 millions de dollars pour assurer, en toute sécurité, une fermeture prolongée des installations de production d'isotopes; et 135 millions de dollars pour poursuivre l'étude de conception et le développement des systèmes du réacteur CANDU avancé en 2009-2010.

Ces crédits gouvernementaux supplémentaires permettront de garantir la conformité réglementaire des activités des laboratoires de Chalk River et de gérer les connaissances nucléaires de calibre mondial du Canada.

L'avenir d'EACL en tant qu'entité financièrement autonome passe par une exécution fructueuse du programme de construction du réacteur CANDU avancé de 1 000 mégawatts (ACR-1000). Grâce à l'obtention des permis nécessaires et à un déploiement réussi, l'ACR-1000 est sur le point de s'emparer de l'ensemble du marché canadien de l'énergie nucléaire et permettra au Canada de conserver sa part du marché mondial, qui est à 10 p. 100.

Les ventes de l'ACR-1000 et de notre centrale CANDU 6 dans des marchés internationaux prestigieux permettraient, à long terme, d'assurer la durabilité de l'industrie nucléaire canadienne, de créer des emplois axés sur le savoir et d'ajouter des milliards de dollars au produit intérieur brut du Canada. Une plus grande quantité d'énergie nucléaire contribue également à l'assainissement de l'air. D'ailleurs, le recours à la technologie CANDU, plutôt qu'aux combustibles fossiles, a permis d'éviter la production de plus d'un milliard de tonnes de dioxyde de carbone.

Je vais aussi discuter brièvement du Budget supplémentaire des dépenses (C) pour 2008-2009 de 100 millions de dollars visant à soutenir les projets continus de prolongement de la vie utile des réacteurs d'EACL. La capacité d'EACL d'offrir son service de prolongement de la vie de réacteurs CANDU est fondamentale pour la compétitivité de notre technologie. Potentiellement, nous pourrions entreprendre 20 de ces projets pendant les 15

Lepreau, New Brunswick, are different in nature from each other. Both of them are first-of-a-kind projects in their own right.

Unfortunately, the schedule has slipped and unbudgeted cost increases have occurred. These life extension projects are not simply tightening a few bolts and applying a fresh coat of paint. The task to deconstruct and then reconstruct a nuclear reactor is complex. In some respects, it is more complicated than building a new one. We have put in place intensive scrutiny and oversight procedures. We have made changes as necessary and are benefiting from lessons learned. We have assembled experienced, capable, committed teams of professionals at both locations to deliver on our undertakings. While undertaking this task, we will, of course, not compromise workplace safety.

To conclude, yes, there are challenges. As AECL has done for over 50 years, those challenges will be met and overcome. Beyond the challenge is a remarkable once-in-a-lifetime opportunity for this country. Global demand for electricity will double in the next 30 years. Demand for nuclear reactors is growing rapidly, and this challenge is a \$2 trillion opportunity. AECL's history, products, its Canadian partners and, above all, its remarkable employees place Canada in a unique position to create an industry for the 21st century that will provide thousands of high paying jobs. Seizing this opportunity is foremost in our goals at AECL.

**The Deputy Chair:** Thank you, Mr. Robins. All of us have heard of the recent leak at Chalk River and the resulting shutdown. In your opening comment, you said that Chalk River labs are in an extended outage to diagnosis and repair a small, contained leak of heavy water, which poses no risk to workers, the public or the environment.

I submit to you that, in addition to that situation, there is a risk to the public in that the lack of isotopes for those who are awaiting immediate medical care is also a serious issue. I am interested to know, as I am sure other members of the committee are, how long it will be, in your view, until Chalk River is back in operation.

**Mr. Robins:** We are undertaking significant analysis of the reactor. We are conducting ultrasounds of the internal vessel that was installed in 1972, as well as a thorough review of the external pieces of the reactor to ensure that we have a good analysis before we make any conclusions. We know it will be at least one month and probably longer, but we do not know for sure how long the work will take. We undertook it about a week ago. We said it would take about two weeks to complete the thorough analysis.

prochaines années. Les deux projets de remise à neuf actuellement en cours dans les centrales Bruce Power, en Ontario, et à Point Lepreau, au Nouveau-Brunswick, sont différents l'un de l'autre. Tous deux sont des premières.

Malheureusement, il est vrai que nous sommes en retard sur l'échéancier et que nous déplorons une augmentation imprévue des coûts. Ces projets de remise à neuf ne se cantonnent pas à l'ajustement de quelques boulons et à l'application d'une nouvelle couche de peinture. C'est une tâche complexe de déconstruction et de reconstruction d'un réacteur nucléaire. Par plusieurs aspects, ce travail est plus compliqué que la construction d'un nouveau réacteur. Nous avons mis en place des procédures rigoureuses d'examen et de surveillance. Nous avons apporté des modifications au besoin et nous bénéficions des leçons apprises. Nous avons constitué aux deux endroits des équipes expérimentées, compétentes et impliquées de professionnels pour réaliser les travaux à faire. Bien évidemment, tout ceci sera exécuté sans compromettre la sécurité en milieu de travail.

Pour conclure, nous ferons effectivement face à des défis, mais comme EACL le fait depuis plus de 50 ans, nous en viendrons à bout. Au-delà des défis, notre pays pourra tirer parti de possibilités remarquables qui ne se présentent qu'une fois au cours d'une vie. La demande mondiale d'électricité va doubler au cours des 30 ans à venir. Celle des réacteurs nucléaires augmente rapidement et offre des possibilités d'investissements de deux billions de dollars. Le passé, les produits, les partenaires canadiens d'EACL et, par-dessus tout, ses employés remarquables, font que le Canada se trouve dans une posture unique lui permettant de mettre sur pied une industrie du XXI<sup>e</sup> siècle qui assurera des milliers d'emplois très bien rémunérés. Notre tout premier objectif, à EACL, est de tirer parti de ces possibilités.

**Le vice-président :** Je vous remercie, monsieur Robins. Nous avons tous entendu parler de la fuite survenue récemment au réacteur de Chalk River, qui a dû être fermé. Dans vos commentaires préliminaires, vous avez indiqué que le réacteur NRU des laboratoires de Chalk River est en arrêt prolongé, pour permettre de localiser et de réparer une fuite interne mineure d'eau lourde, qui ne pose aucun danger pour les travailleurs, pour le public ou pour l'environnement.

Je me permets d'ajouter que le fait qu'il y ait un risque de pénurie d'isotopes pour les personnes qui doivent suivre immédiatement des soins médicaux est également une chose grave. J'aimerais savoir, comme tous les autres membres du comité, j'en suis sûr, combien de temps il faudra attendre, à votre avis, avant que le réacteur de Chalk River ne soit remis en marche.

**M. Robins :** Nous procédons à une analyse détaillée de l'état du réacteur. Nous passons la cuve interne, qui a été installée en 1972, aux ultrasons, tout en procédant à un examen détaillé des pièces externes du réacteur pour nous assurer de disposer d'une bonne analyse avant de conclure quoi que ce soit. Nous savons que cela prendra un mois, et probablement plus, mais nous ignorons combien de temps les travaux prendront exactement. Nous les avons débutés, il y a une semaine. Nous avons annoncé



Sometime within the next week, we expect to become much clearer in terms of the full extent of the outage. I cannot comment any further from a technical perspective in terms of how long that outage will be. We have not concluded the information. I will defer to our chief nuclear officer to conclude as to how long that work will take. We do not expect the results for another couple of days in terms of the extent of the work that is necessary to resolve the leak.

**The Deputy Chair:** With utmost respect, are you indicating to the committee that, with the outage that took place last year at Chalk River, a thorough analysis was not undertaken at that time and that analysis is only now being conducted with the second outage?

**Mr. Robins:** The outage in December of 2006, I think it was, was not a full shutdown for a full review. That shutdown was for regulatory reasons because of pumps that were not connected to the site. We did not conduct a thorough analysis of the vessel at that time.

In fact, one issue that we have been dealing with as an operator is that we have not had the opportunity to conduct a planned shutdown for a thorough review of all the pieces in the last long time because of the fact that we have been operating full out. In excess of 50 per cent of the world's production of the isotopes has come out of the NRU for at least the last eight months, and we have not had the opportunity to perform a planned outage, which typically lasts a month. We have been working with the Canadian government and other producers of isotopes to work towards a scheduled sequence of outages with the other five reactors so we can have a long-term, planned outage to conduct only the reviews that you referred to.

**The Deputy Chair:** Mr. Robins, as chief financial officer, in your view, is this a funding or an operational issue?

**Mr. Robins:** It is an operational issue in terms of coordination with the other vendors of isotopes around the world. We work closely with MDS Nordion on these issues. I do not believe at this moment that the issue is a funding issue.

**Senator Ringuette:** Thank you for coming here. I have been asking for your presence for a long while. I am sorry to see that you have lost \$49 million from your base operating budget. That money is gone forever. You tell us that you are pleased to see a \$351 million one-time cash contribution. Of that money, \$216 million is for Chalk River. Then you have "\$135 million for continuing Advanced CANDU Reactor design, engineering and systems." If memory serves me correctly, that funding was cancelled last summer, or two summers ago, in regards to your research on this Advance CANDU Reactor.

qu'il faudrait environ deux semaines pour procéder à l'analyse complète. Nous espérons être en mesure, dans le courant de la semaine à venir, de fournir des indications plus précises sur la durée de l'arrêt. Je ne suis pas en mesure de vous en dire plus, à partir de données techniques, sur la durée de cet arrêt. Nous ne disposons pas encore de toute l'information nécessaire pour tirer des conclusions. Je m'en remets à notre agent principal du nucléaire pour dire combien de temps ces travaux prendront. Il nous faudra probablement encore quelques jours pour déterminer l'ampleur des travaux nécessaires pour corriger cette fuite.

**Le vice-président :** Avec tout le respect que je vous dois, êtes-vous en train de nous dire que, avec l'arrêt survenu l'an dernier à Chalk River, vous n'avez pas procédé à une analyse détaillée de la situation et que c'est à l'occasion de ce second arrêt que vous la faites?

**M. Robins :** L'arrêt survenu en décembre 2006, si je me souviens bien, n'était pas un arrêt complet permettant de procéder à un examen détaillé. Cet arrêt était rendu nécessaire par la réglementation parce que des pompes n'étaient pas branchées aux installations. Nous n'avons pas procédé à cette époque à une analyse détaillée de la cuve.

En réalité, l'un des problèmes auxquels nous avons été confrontés, comme exploitant de ce réacteur, est que nous n'avons pas eu la possibilité de l'arrêter comme prévu pour procéder à un examen détaillé de toutes ces pièces depuis longtemps parce que nous l'avons exploité à pleine capacité. Au moins depuis les huit derniers mois, plus de 50 p. 100 des isotopes produits dans le monde proviennent du RNU, et nous n'avons donc pu arrêter le réacteur comme prévu, ce qui prend normalement un mois. Nous avons collaboré avec le gouvernement canadien et avec les autres producteurs d'isotopes pour préparer un calendrier de nos arrêts et de ceux des cinq autres réacteurs produisant des isotopes pour être en mesure, à long terme, de procéder aux arrêts indispensables pour réaliser les analyses auxquelles vous faites allusion.

**Le vice-président :** Monsieur Robins, pour le directeur général des finances que vous êtes, ce problème est-il lié au financement ou aux opérations?

**M. Robins :** C'est une question opérationnelle, car il s'agit de coordonner nos activités avec celles des autres vendeurs d'isotopes à travers le monde. Nous collaborons étroitement avec MDS Nordion sur ces questions. Je ne crois pas que le problème qui se pose actuellement en soit un de financement.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous remercie d'être parmi nous. Cela fait longtemps que je souhaite vous entendre. Je suis navrée de constater que votre budget de fonctionnement de base a été amputé de 49 millions de dollars. Cet argent est perdu pour de bon. Vous nous dites que vous êtes satisfait de recevoir une contribution unique de 351 millions de dollars. De ce montant, 216 millions de dollars sont destinés à Chalk River. Et puis vous avez « 135 millions de dollars pour poursuivre l'étude de conception et le développement des systèmes du réacteur CANDU avancé ». Si j'ai bonne mémoire, le financement de vos recherches sur ce réacteur CANDU avancé a été annulé l'été dernier, ou le précédent.

**Mr. Robins:** No —

**Senator Ringuette:** Which research project was cancelled?

**Mr. Robins:** Our MAPLE project was cancelled.

**Senator Ringuette:** How much money was that?

**Mr. Robins:** We were not receiving government appropriations for the dedicated isotope production.

We have funded about 50 per cent of the Advanced CANDU Reactor, ACR, out of profits from the commercial piece of our business, and the Government of Canada has contributed the other 50 per cent of the funds for the development of the ACR.

The \$135 million in 2009-10 will go to furthering the development of the Advanced CANDU Reactor. We have had tremendous success with the regulator in terms of the licensing of the ACR in preparation for market readiness in 2010.

**Senator Ringuette:** From your base funding, where are the cuts in your operating cost — the \$49 million? How will you exercise that loss of expenditure?

**Mr. Robins:** We have a commercial business and we have an appropriated research and development facility. For approximately 10 years, the funding for the research and development facility was frozen and we used the profits from the commercial business to help operate the site at Chalk River.

Over the last two years, the funding levels increased to levels where we were able to fund the activities at Chalk River without any losses.

In 2008-09, we also expensed the expenditures on the Advanced CANDU Reactors that were invested by AECL. Therefore, those expenditures contributed to the loss.

As noted in my remarks, we incurred losses on the major refurbishments of the first-of-a-kind projects that we have at Point Lepreau. As a result, those losses had a negative impact on our net income, on the commercial part of the business.

For 10 years, the commercial business returned good results, in the neighbourhood of 15 per cent on our sales. Unfortunately, in the last year, we incurred difficulties with these first-of-a-kind projects, which caused losses.

**Senator Ringuette:** I also see in your presentation that you have sold CANDU reactors overseas, specifically to South Korea and China.

Can you provide us with the financial agreements with these countries to buy the CANDU reactor?

**M. Robins :** Non ...

**Le sénateur Ringuette :** Quel est le projet de recherche qui a été annulé?

**M. Robins :** C'est notre projet MAPLE qui a été annulé.

**Le sénateur Ringuette :** De combien d'argent s'agissait-il?

**M. Robins :** Nous ne recevions pas de crédits gouvernementaux pour cette production consacrée aux isotopes.

Nous avons financé environ 50 p. 100 du projet de réacteur CANDU avancé, ou ACR, à même les profits générés par nos activités commerciales, et le gouvernement du Canada avait versé les autres 50 p. 100 nécessaires au développement de l'ACR.

Le crédit de 135 millions de dollars en 2009-2010 servira à poursuivre le développement du réacteur CANDU avancé. Les démarches entreprises auprès des responsables de la réglementation se sont très bien déroulées en vue de l'obtention du permis d'exploitation de l'ACR lorsqu'il sera prêt à être mis sur le marché, en 2010.

**Le sénateur Ringuette :** Où les coupures de 49 millions de dollars de votre financement de base se répercutent-elles sur vos coûts d'exploitation? Quels sont les postes de dépenses qui vont être réduits?

**M. Robins :** Nous avons des activités commerciales et des activités de recherche et de développement pour lesquelles nous recevons des budgets. Depuis environ 10 ans, le financement des installations de recherche et de développement a été gelé et nous avons utilisé les profits de nos activités commerciales pour permettre l'exploitation du site de Chalk River.

Au cours des deux dernières années, les niveaux de financement ont été accrus au point de nous permettre de financer les activités de Chalk River sans encourir de pertes.

En 2008-2009, nous avons également dépensé davantage sur le réacteur CANDU avancé que n'avait investi EACL. Ces dépenses ont donc contribué aux pertes.

Comme je l'ai indiqué dans mes commentaires, nous avons encouru des pertes sur des travaux importants de remise à neuf de projets uniques en leur genre que nous réalisons à Point Lepreau. Ces pertes ont donc eu des effets néfastes sur les recettes nettes du volet commercial de nos activités.

Pendant 10 ans, le volet commercial de nos activités a donné de bons résultats, dégageant des profits correspondant à environ 15 p. 100 de nos ventes. Malheureusement, l'an dernier, nous avons éprouvé des difficultés avec ces projets uniques en leur genre, qui ont entraîné des pertes.

**Le sénateur Ringuette :** Je relève également dans votre exposé que vous avez vendu de réacteurs CANDU à l'étranger, plus précisément en Corée du Sud et en Chine.

Pouvez-vous nous remettre des copies des ententes financières conclues avec ces pays pour l'achat de ces réacteurs CANDU?



**Mr. Robins:** These were commercial arrangements. In South Korea, we did it on a contractual basis where we earned very good commercial margin. We were able to receive positive cash flows and it was funded by the South Korean organization.

All those reactors, as well as the Chinese reactor, were developed and delivered on time and on budget. In fact, the Chinese reactors were delivered ahead of schedule, and our profits were even higher than we anticipated. There was a \$1.5 billion loan from Export Development Canada, EDC, to the Chinese to facilitate the transaction, which has been beneficial to the Government of Canada. The money was lent at a good rate. Historically, in all EDC loans to our international customers, we have never received any defaults. They have all been paid off; the fees have been paid and the interest rates have been attractive.

Canada has benefited from these international sales. Not only has AECL benefited but the organization of CANDU industries — the 150 companies referred to here — all benefited greatly from the export sales to each of those countries.

**Senator Ringuette:** I have one last question regarding the isotope situation. Chalk River is not the only nuclear generator in this country. Why are you not looking at equipping another facility to provide isotopes? Isotope needs will increase; the nuclear medical equipment will demand more isotopes.

Why are we not looking at another Canadian facility, at least to stabilize the supply for the health community?

**Mr. Robins:** We are, and have been, working closely with the Government of Canada in looking at all options, both in Canada, using cyclotrons and other means of developing a similar kind of production, as well as other producers of isotopes, perhaps in Argentina. We are, and have been, working also, as I said before, in a network of the other producers of isotopes around the world to coordinate the supply of isotopes to benefit Canadians.

**Senator Ringuette:** Are you looking at a Canadian facility?

**Mr. Robins:** We are —

**Senator Ringuette:** A second Canadian facility?

**Mr. Robins:** In terms of a similar kind of isotope production, or mean?

**Senator Ringuette:** Yes.

**Mr. Robins:** We are not, to the best of my knowledge. However, we are looking at alternative forms of isotope production, yes.

**M. Robins :** Il s'agit d'ententes commerciales. En Corée du Sud, nous l'avons fait dans le cadre d'un contrat qui nous assure une très bonne marge bénéficiaire. Nous avons pu dégager un excédent de trésorerie qui a été financé par l'organisme sud-coréen.

Tous ces réacteurs, tout comme le réacteur chinois, ont été développés et livrés en respectant le calendrier et le budget. En réalité, les réacteurs chinois ont été livrés avant la date prévue et nos profits ont été supérieurs à ce qui était prévu. Les Chinois ont bénéficié d'un prêt de 1,5 milliard de dollars d'Exportation et développement Canada, EDC, pour faciliter la transaction, qui s'est avérée bénéfique pour le gouvernement du Canada. L'argent a été prêté à un taux avantageux. Jusqu'à maintenant, tous les prêts consentis à nos clients étrangers par EDC ont été remboursés comme convenu. Les emprunts ont été remboursés, les frais ont été acquittés et les taux d'intérêt ont été attrayants.

Le Canada a tiré parti de ses ventes internationales. EACL n'a pas été seule à en profiter car ce fut aussi le cas des 150 sociétés qui composent l'industrie du CANDU, qui ont toutes largement profité des ventes à l'exportation dans chacun de ces pays.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai une dernière question concernant la production d'isotopes. La centrale nucléaire de Chalk River n'est pas la seule dans ce pays. Pourquoi n'étudiez-vous pas la possibilité d'aménager une autre installation pour lui permettre de produire des isotopes? Les besoins en isotopes vont augmenter; les équipements de médecine nucléaire utilisés nécessiteront de plus en plus d'isotopes.

Pourquoi n'envisagez-vous pas d'en produire dans une installation canadienne, au moins pour stabiliser les approvisionnements dont a besoin le milieu de la santé?

**M. Robins :** Nous avons collaboré et continuons à collaborer étroitement avec le gouvernement du Canada pour étudier toutes les possibilités, aussi bien au Canada, en utilisant des cyclotrons et d'autres moyens permettant de développer un type de production comparable, qu'à l'étranger, en faisant appel aux autres producteurs d'isotopes, peut-être en Argentine. Nous faisons également partie, comme je l'ai indiqué auparavant, d'un réseau constitué des producteurs d'isotopes à travers le monde pour coordonner les approvisionnements en isotopes dans l'intérêt des Canadiens.

**Le sénateur Ringuette :** Étudiez-vous les possibilités dans une installation canadienne?

**M. Robins :** Oui ...

**Le sénateur Ringuette :** Dans une seconde installation canadienne?

**M. Robins :** Vous voulez dire pour un type comparable de production d'isotopes?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**M. Robins :** Non, pas que je sache. Toutefois, nous étudions d'autres solutions pour produire des isotopes. Oui.

**Senator Mitchell:** I want to say a bit on the isotope issue. I think it was two years ago that Linda Keen said something had to be done or there would be leaks and the Prime Minister said; do not worry, there will not be a leak. Linda Keen was right. She is gone. The Prime Minister was wrong and he is still here.

Were any specific steps taken to follow up on Linda Keen's concerns expressed two years ago so that we would not be confronting a situation now where there is a leak, however minimal officials say that leak is?

**Mr. Robins:** The Government of Canada has provided us with funds to improve the safety, observation and monitoring of the NRU. The government has also provided us with funds to begin the analysis and investment in the Isotope Supply Reliability Program, which is the \$47 million we receive from the Government of Canada to do just that.

We have received funding from the government — \$12 million last year and \$47 million this year — to begin the process. We have investigated the situation and we are working towards the long-term solutions. Unfortunately, this leak was identified, in many respects, because of the safety procedures we put in place through inspection to enable us to identify the problem.

**Senator Mitchell:** The first \$12 million came almost a year and a half after the December 2006 issue arose?

**Mr. Robins:** It came through the supplementary estimates, I believe, in the process where we identified the need. There was a response.

**Senator Mitchell:** Regarding CANDU reactors, so often it is said — and it does not seem to be grasped always in the current circumstances by this government — that there are huge opportunities with respect to climate change for those who will seize them. The CANDU reactor is one of those opportunities. I know this issue is controversial but the reactor does not emit carbon and carbon is a pressing issue.

One would think that there would be a huge marketing program on the CANDU reactor side. You point out that this technology is a huge opportunity — a \$2 trillion world market's worth. It seems to me also that marketing is government to government. We need to have ministers and prime ministers going to these major markets and promoting this product. That is how these things are marketed internationally.

**Le sénateur Mitchell :** Je veux poursuivre un peu sur la question des isotopes. Je crois me souvenir qu'il y a environ deux ans que Linda Keen déclarait qu'il fallait faire quelque chose ou qu'il y aurait des fuites. Le premier ministre avait répondu qu'il ne fallait pas s'inquiéter, qu'il n'y aurait pas de fuite. Linda Keen avait raison. Elle est partie. Le premier ministre avait tort et il est encore là.

Des mesures précises ont-elles été prises à la suite des craintes formulées par Linda Keen, il y a deux ans, pour éviter que nous soyons confrontés à nouveau à un problème de fuite, comme c'est le cas aujourd'hui, même si les responsables nous disent que celle-ci est mineure?

**M. Robins :** Le gouvernement du Canada nous a versé des fonds pour améliorer la sécurité, l'observation et le contrôle du réacteur NRU. Il nous a aussi accordé des budgets pour commencer l'analyse du Projet de fiabilité de l'approvisionnement en isotopes et pour investir dans ce projet. Nous avons reçu 47 millions du gouvernement du Canada uniquement à cette fin.

Nous avons reçu des fonds du gouvernement, soit 12 millions de dollars l'an dernier et 47 millions de dollars cette année, pour lancer le processus. Nous avons étudié la situation et nous travaillons à l'élaboration de solutions à long terme. Malheureusement, cette fuite a été détectée grâce, dans une large mesure, aux procédures de sécurité que nous avons mises en place en procédant à l'inspection pour nous permettre de cerner la cause du problème.

**Le sénateur Mitchell :** La première tranche de 12 millions de dollars vous a été versée près d'un an et demi après les difficultés connues en décembre 2006?

**M. Robins :** Nous l'avons obtenue avec le budget supplémentaire des dépenses, je crois, après avoir cerné ce besoin pendant sa préparation. Notre demande a été prise en compte.

**Le sénateur Mitchell :** En ce qui concerne les réacteurs CANDU, on dit souvent, mais ce gouvernement ne semble pas le réaliser dans les circonstances actuelles, qu'il offre des possibilités énormes dans le domaine des changements climatiques pour ceux qui sauront en profiter. Le réacteur CANDU offre ce type de possibilités. Je sais que cette question fait l'objet de controverse, mais le réacteur ne rejette pas de carbone dont les émissions constituent un problème pressant.

On pourrait donc s'attendre à ce que le réacteur CANDU fasse l'objet d'un programme très énergique de commercialisation. Vous avez signalé que cette technologie offre des possibilités énormes, avec un marché mondial d'une valeur de deux billions de dollars. Il me semble que, dans ce domaine, la commercialisation se fait de gouvernement à gouvernement. Il faudrait que les premiers ministres et les ministres se rendent sur ces marchés importants et fassent la promotion de ce réacteur. C'est comme cela que se fait ce marketing à l'échelle internationale.



What are our major markets for this CANDU reactor — China, South Korea clearly, and India? What is the government doing specifically at the highest levels by way of a marketing campaign?

**Mr. Robins:** We have two major reactor products. The enhanced CANDU 6 reactor is a smaller reactor that has been our workhorse for the last 20 years. We have installed it in Romania, Argentina, China and Korea, as well as in New Brunswick and Quebec. It has been a successful reactor. In fact, the reactors in Korea are four of the top ten producing reactors historically in the world. Their capacity factors are the highest of any reactor in the world.

The Korean market is a good example of how good the CANDU reactor is because Korea also has the competing technology. In every case, the CANDU reactor has exceeded the performance of the light water reactors. We have a competitive and good reactor. It is towards the end of its life cycle, but it is a good niche product.

Because it is a natural uranium reactor, it does not require any enrichment. It has the ability to burn different kinds of fuel, like thorium. Its size is conducive to smaller nations that have a grid size that will fit the 700 megawatt reactor, rather than the larger reactors.

We are treating the enhanced CANDU reactor as one that has a number of opportunities around the world. Government officials have met heads of state in Lithuania, Jordan and Romania to further our marketing opportunities for that product.

The Advanced CANDU Reactor is our new technology. It is a third generation reactor and we have focused our attention on the Ontario marketplace. We believe that by demonstrating our ability to bring in the Advanced CANDU Reactor on time and on budget with the right kind of price point, we can take the Advanced CANDU Reactor elsewhere in Canada and then internationally.

I think it is important to note that we need to conclude work on the reactor in Canada as a foundation for our export sales. We have received support for the EC 6, which is our existing product, in the markets that we are targeting. One of the markets is China because the alternative fuel capability is key to our competitiveness in China. However, the new product, we believe, needs to be sold in Canada before taking it to the export markets.

**Senator Nancy Ruth:** First, let me correct the record. As I remember, it was not the Prime Minister that said it was safe; it was the minister responsible.

On the isotopes, if Canada needs 10 per cent of them — and I know you have contracts out there and you have to deliver on contracts — is there any provision that if something should happen, Canada will be served and other countries will not?

Quels sont nos principaux marchés pour ce réacteur CANDU? La Chine, la Corée du Sud bien évidemment, et l'Inde? Que fait précisément le gouvernement au plus haut niveau pour commercialiser ce réacteur?

**M. Robins :** Nous avons deux grands types de réacteur. Le réacteur CANDU 6 évolué est un réacteur plus petit qui est notre bête de somme depuis 20 ans. Nous en avons d'installés en Roumanie, en Argentine, en Chine et en Corée, ainsi qu'au Nouveau-Brunswick et au Québec. Ce réacteur a été une réussite. En vérité, les quatre réacteurs installés en Corée comptent parmi les dix meilleurs producteurs à travers le monde. Leurs capacités de production sont les plus élevées de tous les réacteurs en service à travers le monde.

Le marché coréen permet de bien apprécier l'excellence du réacteur CANDU, parce que ce pays utilise également la technologie concurrente. Dans tous les cas, le rendement du réacteur CANDU a dépassé celui des réacteurs à eau ordinaire. Nous avons là un excellent réacteur concurrentiel. Il approche de la fin de son cycle de vie mais c'est un bon produit-créneau.

Comme il fonctionne à l'uranium naturel, il n'est pas nécessaire de procéder à l'enrichissement. Il peut utiliser différents types de carburant, comme le thorium. De par sa taille, il convient bien à des pays plus petits ayant un réseau d'interconnexion adapté à un réacteur d'une capacité de production de 700 mégawatts, plutôt qu'à des réacteurs plus puissants.

Nous estimons que le réacteur CANDU évolué offre de nombreuses possibilités à travers le monde. Des responsables gouvernementaux ont rencontré les chefs d'État de la Lituanie, de la Jordanie et de la Roumanie pour permettre de le commercialiser plus facilement dans ces pays.

Le réacteur CANDU avancé fait appel à notre nouvelle technologie. C'est un réacteur de troisième génération et nous avons concentré nos efforts sur le marché ontarien. Nous estimons qu'en prouvant notre capacité à y mettre en service le réacteur CANDU avancé, en respectant le calendrier et le budget, en ayant fixé le bon prix, nous pourrions ensuite en installer ailleurs au Canada, puis à l'étranger.

Il me paraît important de rappeler que nous devons mener à terme les travaux sur ce réacteur au Canada car ils serviront de base à nos ventes à l'exportation. L'EC 6, notre produit actuel, a reçu un accueil favorable sur les marchés que nous visons. L'un de ceux-ci est la Chine parce que la possibilité d'utiliser d'autres carburants est essentielle pour être concurrentiels dans ce pays. Nous estimons toutefois que ce nouveau produit doit être vendu au Canada avant de pouvoir l'exporter.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Permettez-moi tout d'abord d'apporter une correction pour qu'elle figure au compte rendu. Si je me souviens bien, ce n'est pas le premier ministre qui a dit que la situation était sécuritaire, mais le ministre responsable.

En ce qui concerne les isotopes, le Canada a besoin de 10 p. 100 de la production de Chalk River. Je sais fort bien que vous êtes tenus de respecter les contrats que vous avez signés, mais ceux-ci prévoient-ils que, en cas de problèmes, le Canada se servirait en premier au détriment des autres pays?

**Mr. Robins:** I can comment only that we have a commitment to deliver to our customers, so our distribution is only to our customers. We are working with them in terms of ensuring that we have a source of supply back into Canada. Right now, we do not have the ability to distribute anywhere else other than through our customer.

**Senator Nancy Ruth:** The answer is no? That is what I hear.

**Mr. Robins:** We are looking at other alternatives to serve the Canadian marketplace.

**Senator Nancy Ruth:** Thank you for your smile. I was interested in your paper with your desire to be a financially self-sustaining entity. This is a great idea and something the taxpayer will be most happy to see. The nuclear energy adventure that we have been on for 70 years in this country has never been self-sustaining, as far as I can remember.

I am looking at how this \$351 million is being spent. I see that a relatively small portion is going toward advancing the design and engineering component of the Advanced CANDU Reactor. That small portion makes me wonder about how fast you will reach the point of being self-sustaining, and how much longer the Canadian taxpayer will pay and pay again when there are leakages here or something wrong there.

Senators sat long into the night to make a moral decision that they do not know enough about to make. That December was horrible when we had to make that decision. Anyhow, we made it.

I am asking a question about money and how it is spent. How much more do you think you will need from the treasury before nuclear energy can be sustainable? I also want to know more about the complexity of deconstructing and then constructing a reactor, and the fact that you say in some respects, that task is more complicated than building a new reactor. You have not included a financial figure, so I wonder what the financial component of that complexity is for deconstructing and rebuilding. I want to know more about those sorts of things.

**Mr. Robins:** Let me answer what I believe to be your first question, and that is about sustainability.

AECL is unique in the world in that we are the only vendor of nuclear reactors that is integrated with a research facility. Areva is segregated from its research facility and has a public float. General Electric is an independent private sector company that is reliant upon the U.S. labs for a lot of its access to the research. Westinghouse has recently merged with Toshiba and is independent of their lab structure in the United States, as well as in Japan, and operates fully as a commercial entity.

**M. Robins :** Tout ce que je peux dire est que nous nous sommes engagés à livrer des isotopes à nos clients et ils sont les seuls à en recevoir. Nous collaborons avec eux pour nous assurer d'être en mesure de les approvisionner au Canada. Actuellement, nous ne sommes pas en mesure de fournir des isotopes à qui que ce soit d'autre sauf par l'intermédiaire de nos clients.

**Le sénateur Nancy Ruth :** La réponse est non, si je vous ai bien compris.

**M. Robins :** Nous cherchons d'autres solutions pour desservir le marché canadien.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je vous remercie de votre sourire. J'ai trouvé intéressant le souhait dont vous faites part dans votre document de devenir un organisme financièrement autosuffisant. C'est une excellente idée qui va faire grand plaisir aux contribuables. Pour autant que je me souvienne, toute l'aventure de l'énergie nucléaire qui dure depuis 70 ans dans ce pays n'a jamais été autosuffisante.

Je m'intéresse à la façon dont ces 351 millions de dollars sont dépensés. Je vois qu'une partie relativement faible est consacrée au perfectionnement de la conception et de l'ingénierie du réacteur CANDU avancé. La faiblesse de ce montant m'invite à me demander dans combien de temps vous pourrez devenir autosuffisant et pendant combien de temps encore les contribuables canadiens devront assumer les coûts alors qu'il y a des fuites çà et là, où que d'autres problèmes apparaissent.

Les sénateurs ont siégé tard la nuit pour prendre une décision morale alors qu'ils n'avaient pas suffisamment d'éléments pour bien la prendre. Le moment auquel nous avons dû prendre cette décision en décembre a été horrible. Toutefois, nous l'avons prise.

Je m'interroge sur le financement et sur la façon dont il est dépensé. De combien de fonds publics pensez-vous avoir encore besoin avant que l'énergie nucléaire soit autosuffisante? J'aimerais également en savoir davantage sur le caractère complexe de la déconstruction et de la reconstruction d'un réacteur et pourquoi vous nous avez dit que, par certains aspects, c'est là une tâche plus complexe que de construire un nouveau réacteur. Vous n'avez pas fourni de données financières, et je me demande donc quelles sont les conséquences financières de la complexité de cette déconstruction et reconstruction. Je voudrais en savoir davantage sur ce genre de choses.

**M. Robins :** Permettez-moi de répondre à ce qui constitue votre première question, si je vous ai bien compris, sur la durabilité.

EAEC se trouve dans une situation unique dans le monde, car nous sommes le seul vendeur de réacteurs nucléaires à être intégré à une installation de recherche. Areva est une entité distincte de son installation de recherche et dispose d'un financement public. General Electric est une entreprise indépendante du secteur privé qui dépend des laboratoires américains pour une grande partie de son accès à la recherche. Westinghouse a récemment fusionné avec Toshiba et constitue une entité indépendante de sa structure de laboratoire aux États-Unis, ainsi qu'au Japon, et fonctionne intégralement comme une entité commerciale.



When we talk about the sustainability of the commercial operations, we are talking about the profitability of our commercial business and the ability to deliver profits on our commercial part, which we have carved out financially within our financial statements from the research and development organization.

The research and development organization in Chalk River, as well as the waste management decommissioning of both the Chalk River and the Whiteshell sites, will require ongoing government support in some fashion. The support is similar to that of other nuclear nations where they invest in their nuclear infrastructure from a research and development perspective.

**Senator Nancy Ruth:** Does that require \$300 million or \$400 million a year?

**Mr. Robins:** The track record is about \$100 million to \$150 million for the decommissioning of the waste management, much of which occurred in the 1940s before a sale existed. Ongoing research and development costs and maintaining the site will cost about \$150 million to \$200 million a year. The sustainable, profitable part of the business, we believe, has a great opportunity because of the growth of the reactor business.

On the complexity of the life extension business, one of our customers described it as a surgeon performing heart surgery in the next room over, and remotely working in the valves of the heart to perform the surgery.

Because of the nature of these reactors in that they have radioactivity at the site, a lot of work must be undertaken remotely, so we have invested heavily in major machinery. We call the machinery "tools," but some of the tools would fill this room. The process involves a complex ability to take out these radioactive tubes, crush them, put them in containers, put the containers safely aside so they can be handled properly for the long term, and then put the tubes back in. The process is much like a home renovation in the sense that it is a lot easier to build from new than it is to renovate.

With the three reactors, we have come a long way and we have learned a lot. Our learning curve has been steep, and our performance on each one of these reactors has improved each time. We have two other reactors under contract and about 10 that we foresee as a great opportunity in the future. The economics of continuing are beneficial to both the customer and AECL. However, we encountered challenges in the first couple of reactors as we moved up that learning curve.

**Senator Nancy Ruth:** The project sounds fascinating. Essentially, you are also telling me that you cannot leave a nuclear reactor there and close it down. It is not like leaving an

Quand nous parlons de la durabilité des activités commerciales, nous parlons de la rentabilité de ces activités commerciales et de la capacité à générer des profits sur le volet commercial de nos activités. Dans nos états financiers, nous traitons ces activités commerciales indépendamment de celles de notre organisation de recherche et de développement.

L'organisation de recherche et de développement de Chalk River, ainsi que les activités de gestion et de déclassement des déchets des deux sites de Chalk River et de Whiteshell, nécessiteront en permanence une forme quelconque d'appui du gouvernement. Cette aide est comparable à celle assurée par d'autres puissances nucléaires quand elles investissent en recherche et développement dans leurs infrastructures nucléaires.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Cela nécessite-t-il 300 millions ou 400 millions de dollars par an?

**M. Robins :** Il a fallu dépenser entre 100 millions et 150 millions de dollars pour le déclassement et la gestion des déchets, dont l'essentiel s'est produit dans les années 1940, avant d'avoir enregistré une vente. Les coûts permanents de recherche et développement et l'entretien du site coûteront entre 150 et 200 millions de dollars par année. Le volet durable et rentable de nos activités offre, à notre avis, d'excellentes possibilités du fait de la croissance du secteur des réacteurs nucléaires.

En ce qui concerne la complexité du prolongement de la durée de vie d'un réacteur, l'un de nos clients l'illustre en évoquant un chirurgien procédant à une chirurgie cardiaque dans la pièce d'à côté, tout en travaillant à distance à l'intérieur des valves du cœur pour procéder à l'opération.

Comme, de par leur nature, ces réacteurs comportent des éléments radioactifs, une grande partie du travail doit se faire à distance. C'est pourquoi nous avons investi lourdement en machinerie. Nous parlons plutôt « d'outils » que de machinerie, mais certains de ces outils pourraient remplir cette pièce. La complexité tient à ce que nous devons sortir les tubes radioactifs, les écraser, les placer dans des conteneurs et mettre ensuite ces conteneurs de côté en toute sécurité pour qu'ils puissent être manutentionnés comme il convient pour le long terme, et nous devons ensuite mettre en place de nouveaux tubes. Le processus se rapproche beaucoup de la rénovation d'une maison en ce sens qu'il est beaucoup plus facile de construire une nouvelle maison que d'en rénover une.

Avec les trois réacteurs, nous avons fait beaucoup de progrès et beaucoup appris. Notre courbe d'apprentissage a été rude, et nous avons amélioré notre rendement à chaque fois que nous sommes passés à un autre réacteur. Nous avons conclu des contrats pour faire ce type de travail sur deux autres réacteurs, et nous estimons qu'il y en a environ 20 autres qui offrent d'excellentes possibilités pour l'avenir. La poursuite des opérations s'avère rentable aussi bien pour le client que pour EACL. Toutefois, nous nous sommes heurtés à des difficultés sur les tout premiers réacteurs alors que nous progressions sur la courbe d'apprentissage.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ce projet semble fascinant. Pour l'essentiel, vous m'expliquez que vous ne pouvez pas simplement laisser là un réacteur nucléaire et le fermer. Ce n'est pas comme

empty house that will collapse eventually, because this material is radioactive, so there is no option to mothball it and build a new one.

**Mr. Robins:** There is that option, but it is uneconomic. It is much more economic to extend the life by 25 years to 30 years. The reactor is much less expensive than alternative forms of fuel and technology, because it will produce electricity for another 30 years. The economics for the life extension are compelling.

The option exists to shut down the reactor. This option is always something to contemplate. The New Brunswick Energy and Utilities Board studied the options at length before they elected to proceed with the life extension.

**Senator Nancy Ruth:** I have one quick comment. I would be grateful if the word "safe" was removed from all your materials. Everyone who is in the nuclear business in this country and everywhere else knows that we do not have adequate storage, yet we have never dealt with the storage issue. I know we are building more of these facilities, but I hate that situation. It is a compromise I do not like having to make.

**Senator Neufeld:** Further to Senator Nancy Ruth's comment, I think the fear regarding nuclear reactors, in most cases, is what to do with the waste. People around the world have attempted to deal with this issue, but no one has been successful yet.

I turn to the life-extension projects in your briefing on page 6. It says that currently two life-extension projects are ongoing in Ontario and New Brunswick and that there is funding of \$100 million to support these projects. Is that \$100 million from the federal government to rebuild or refurbish those two reactors?

**Mr. Robins:** Yes.

**Senator Neufeld:** You say there are 20 other life extensions over the next 15 years. Where are these projects?

**Mr. Robins:** The 20 life extensions are the reactors that are installed by AECL and its customers around the world, over the last 20 years. We are working on one in Korea today. As these reactors age, when they become about 25 years old, they reach the point where the reactor needs to be refurbished to extend its life. For example, Point Lepreau was constructed in 1981. Consequently, these reactors are now being life extended.

laisser une maison vide qui finira éventuellement par s'effondrer, parce que ce produit est radioactif et qu'on ne peut pas se contenter de le mettre sous un cocon protecteur et d'en construire un nouveau.

**M. Robins :** C'est une solution, mais elle n'est pas rentable. Il est beaucoup plus rentable de prolonger la durée de vie du réacteur de 25 ou de 30 ans. La solution du réacteur est beaucoup moins coûteuse que toute autre forme de carburant et de technologie parce que ce réacteur va produire de l'électricité pendant 30 ans de plus. La rentabilité du prolongement de la vie d'un réacteur est incontestable.

Il serait possible de simplement fermer le réacteur. C'est une solution qu'il est toujours possible d'envisager. La Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick a étudié en détail les diverses solutions avant de choisir de prolonger la vie du réacteur.

**Le sénateur Nancy Ruth :** J'aimerais faire une observation rapide. Je vous serais reconnaissante de retirer le terme « sécuritaire » de tous vos documents. Toutes les personnes qui œuvrent dans le secteur du nucléaire, dans ce pays et ailleurs, savent que nous ne disposons pas de moyens d'entreposage adaptés et même que nous ne nous sommes jamais préoccupés de la question de l'entreposage. Je sais que nous construisons davantage d'installations de ce type, mais je hais cette situation. C'est un compromis que je n'aime pas être obligée de faire.

**Le sénateur Neufeld :** Pour ajouter à ce que vient de dire le sénateur Nancy Ruth, je crois que la peur que soulèvent les réacteurs nucléaires est alimentée dans la plupart des cas par le fait que nous ne savons que faire des déchets. Partout à travers le monde, des gens se sont attaqués à cette question, mais personne n'a encore trouvé la solution.

J'en viens maintenant au prolongement de la vie utile des réacteurs, dont vous traitez dans votre exposé à la page 7. Vous indiquez que, actuellement, deux projets de prolongement de la vie utile de réacteur sont en cours de réalisation en Ontario et au Nouveau-Brunswick et que vous disposez pour cela d'un budget de 100 millions de dollars. Ces 100 millions de dollars nécessaires à la reconstruction et à la remise à neuf de ces deux réacteurs proviennent-ils du gouvernement fédéral?

**M. Robins :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Vous nous avez dit qu'il pourrait y avoir 20 autres projets de prolongement de la vie utile de réacteur au cours des 15 années à venir. Quels sont ces projets?

**M. Robins :** Les 20 projets de prolongement de la vie utile concernent les réacteurs qui ont été installés par EACL et par ses clients à travers le monde au cours des 20 dernières années. Nous travaillons actuellement sur l'un de ces réacteurs en Corée. Lorsque les réacteurs vieillissent, quand ils atteignent environ 25 ans, ils doivent être remis à neuf pour prolonger leur vie utile. C'est ainsi que la centrale de Point Lepreau a été construite en 1981. C'est pourquoi nous procédons actuellement au prolongement de la vie utile de son réacteur.



**Senator Neufeld:** Am I right in assuming that the \$100 million, using simple arithmetic, is \$50 million each for the one in New Brunswick and the one in Ontario? Let me ask the question this way: Is that \$100 million for those two reactors?

**Mr. Robins:** Yes.

**Senator Neufeld:** If I multiply that by 20 life extensions, \$1 billion could be spent worldwide, which the Canadian taxpayer will obviously fund. Is that correct?

**Mr. Robins:** No, that is not correct.

**Senator Neufeld:** Tell me what you mean, then.

**Mr. Robins:** With respect to the \$50 million, we incurred first-of-a-kind challenges on these initial projects. This is the first time that AECL has undertaken to complete these projects. We have commercial arrangements with the customers. These contracts exceed \$1.1 billion. Based on the analysis that was prepared before, we went into the projects. We believe that we will enjoy a good return commercially on those projects. We have discovered that, because of the learning curve and the cost of the tooling and the labour, which was higher than anticipated, the cost to deliver and the time to deliver has been more than we initially anticipated.

In subsequent projects, we will take that experience into consideration and manage the commercial nature of the agreements to reflect the cost of delivering these projects. We believe that the economics of the project to the customer will still be a good deal, and we will amend our commercial dealings in such a manner that the Government of Canada and the taxpayers of Canada will not have to invest further. That cost will be reflected in subsequent transactions.

**Senator Neufeld:** The short answer is, yes, the Canadian taxpayer probably will subsidize some of those projects around the world. You are all over the place on that response, and I appreciate that. Maybe you do not want to be direct about it.

I will tell you what bothers me, because I think the chair will cut me off. In British Columbia we have no nuclear reactors. So far, we do not allow them. However, we do our own repair to our own systems. The ratepayer in British Columbia pays that cost of refurbishment. We are refurbishing dams that are 100 years old, 80 years old and 50 years old — bringing them up to a standard to generate more electricity, with no help from the federal government.

When I see that the federal government supports two provinces to refurbish their regeneration projects, it brings to mind that I need to talk to the federal government about helping us refurbish our projects.

**Le sénateur Neufeld :** Puis-je déduire tout simplement que ces 100 millions de dollars veulent dire que le projet du Nouveau-Brunswick et celui de l'Ontario coûtent chacun 50 millions de dollars? Permettez-moi de poser autrement la question : ces 100 millions de dollars sont-ils destinés à ces deux réacteurs?

**M. Robins :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Si je multiple ce chiffre par 20 projets de prolongement de vie utile, cela voudrait dire qu'un milliard de dollars seraient dépensés à travers le monde, bien évidemment à la charge des contribuables canadiens. Est-ce exact?

**M. Robins :** Non. Ce n'est pas exact.

**Le sénateur Neufeld :** Alors, expliquez-moi.

**M. Robins :** Dans le cas de ces projets coûtant 50 millions de dollars, nous avons fait face à des difficultés que nous rencontrons pour la première fois avec ces premiers projets. C'était la première fois qu'AECL s'attaquait à de tels projets. Nous avons conclu des ententes commerciales avec nos clients. La valeur de ces contrats dépasse 1,1 milliard de dollars. En nous appuyant sur l'analyse réalisée auparavant, nous nous sommes attaqués à ces projets. Nous sommes d'avis que nous obtiendrons un bon rendement commercial sur ces projets. Nous avons découvert, à cause de la courbe d'apprentissage et des coûts de l'outillage et de la main-d'œuvre, qui ont été plus élevés que prévu, que les coûts et les délais dépassaient ce que nous avions prévu au départ.

Dans les projets qui suivront, nous tiendrons compte de cette expérience et gérerons la nature commerciale des ententes pour tenir compte des coûts d'exécution de ces projets. Nous sommes d'avis que ces projets seront encore avantageux pour nos clients et nous réviserons nos ententes commerciales pour que le gouvernement du Canada et les contribuables canadiens n'aient pas à investir davantage. Les coûts encourus seront pris en compte dans les transactions ultérieures.

**Le sénateur Neufeld :** En bref, la réponse est oui. Le contribuable canadien devra probablement subventionner certains de ces projets à travers le monde. Votre réponse nous amène dans toutes les directions. J'en suis conscient. Peut-être ne tenez-vous pas à être très précis à ce sujet.

Je vais vous dire ce qui m'inquiète, parce que je crois que le président va bientôt me couper la parole. En Colombie-Britannique, nous n'avons pas de réacteur nucléaire. Jusqu'à maintenant, nous n'avons pas autorisé leur construction. Toutefois, nous réparons nous-mêmes nos propres systèmes. Les contribuables de la Colombie-Britannique assument les coûts de ces remises en état. Nous remettons en état des barrages qui sont centenaires, qui ont 80 ans, 50 ans, en les amenant aux normes pour qu'ils produisent davantage d'électricité, sans aide du gouvernement fédéral.

Quand je constate que le gouvernement fédéral aide deux provinces à remettre en état leurs centrales nucléaires, cela m'incite à demander au gouvernement fédéral de défrayer une partie des coûts de remise en état de nos installations.

I worry when you talk about 20 such life extensions that are outside Canada, and the taxpayer of Canada having to pay for those life extensions. I prefer that the country, or whoever supports those systems around the world, paid their own costs. It is tough enough for me to accept that in Canada, two provinces are receiving support, while the other eight provinces and the territories are not, let alone that this support goes around the world. I think the chair will cut me off at this point, so I am finished, unless you provide information that is different.

**Mr. Robins:** I will be consistent with my previous response. These arrangements are commercial. Customers pay for the work they contract for. We will enter into contracts with our customers at a profitable level, based on what we have learned.

**Senator Neufeld:** That is from now forward. I appreciate that.

**The Deputy Chair:** Thank you, Senator Neufeld. Your point was well taken.

**Senator Di Nino:** Mr. Robins, let us deal with that issue for a moment. I am hearing that the money to upgrade to these life extensions that you are talking about is money that taxpayers will throw out the window. Surely there is a better explanation than that. Is this not, in effect, like any other business where you have to invest some money to be able to get some money back?

**Mr. Robins:** You make a good point. AECL does not have access to the financial markets to borrow money. Whenever there is a fluctuation in our cash flows, we need to anticipate that fluctuation in our annual appropriations, or find other ways to manage within those means.

From time to time, if there are delays in collections of our accounts receivable, or if there are challenges like the ones we encountered on these projects, we need to ask for money. I need to be clear that these projects are five- or six-year projects. In one case, the project will lose money. In the other case, the project will not lose money. The issue is a timing issue as opposed to a subsidy issue. The situation is complex. The issue is as much a timing of the cash flows as it is a loss, although on one of these projects, we are incurring a loss based on the learning curve.

**Senator Di Nino:** That situation is normal in a business. Businesses do not make money in every initiative.

**Mr. Robins:** That is correct.

**Senator Di Nino:** I want to put that comment on the record.

I want to deal with a different issue, because I have a different concern. Am I correct in stating that AECL in the past has been seen as a world leader in nuclear reactor technology?

**Mr. Robins:** That is correct.

Je m'inquiète quand vous parlez d'une vingtaine de projets de prolongement de la vie utile de réacteur à l'étranger, alors que le contribuable canadien devra en assumer les coûts. Je préfère que le pays, peu importe qui entretient ces systèmes à travers le monde, assume ses propres coûts. Il est déjà assez difficile pour moi d'accepter que, au Canada, deux provinces reçoivent de l'aide alors que les huit autres et les territoires n'en ont pas, sans savoir qu'en plus cette aide va à l'étranger. Je crois que le président va me couper la parole et je vais donc m'en tenir là, à moins que vous ne puissiez me donner des renseignements à l'effet contraire.

**M. Robins :** je vais m'en tenir à ma réponse précédente, il s'agit là d'ententes commerciales. Les clients assument les coûts des travaux qu'ils nous demandent de faire. Nous passons des contrats avec nos clients qui garantissent, en fonction de ce que nous avons déjà appris, un certain niveau de rentabilité.

**Le sénateur Neufeld :** C'est ainsi qu'il en sera dorénavant. J'en suis bien conscient.

**Le vice-président :** Merci, sénateur Neufeld. Nous avons bien noté votre point.

**Le sénateur Di Nino :** Monsieur Robins, penchons-nous un moment sur cette question. À ce que j'entends, l'argent servant à ces projets de prolongement de la vie utile des réacteurs CANDU dont vous parlez est en vérité de l'argent que les contribuables canadiens jettent par la fenêtre. Il y a certainement une meilleure explication que celle-là. N'est-ce pas, en effet, comme dans beaucoup d'autres cas en affaires, que vous deviez d'abord investir de l'argent pour être en mesure d'en retirer par la suite?

**M. Robins :** Vous soulevez là un bon point. EACL n'a pas accès au marché financier pour y emprunter de l'argent. Lorsque notre trésorerie fluctue, nous devons l'avoir prévu dans notre demande annuelle de crédits, ou trouver d'autres façons d'y faire face avec les moyens dont nous disposons.

S'il arrive, à l'occasion, que la perception de nos comptes débiteurs soit en retard, ou si nous faisons face à des difficultés comme celles auxquelles nous nous sommes heurtés avec ces projets, nous devons demander de l'argent. Je dois bien préciser que ces projets s'étalent sur cinq ou six ans. Dans un cas, nous allons perdre de l'argent. Dans l'autre cas, nous n'en perdrons pas. C'est davantage une question de calendrier qu'une question de subventions. La situation est complexe. Il s'agit tout autant de la fluctuation des liquidités dans le temps que d'une perte, même si pour l'un de ces projets nous allons subir des pertes parce que la courbe d'apprentissage a été plus abrupte que prévu.

**Le sénateur Di Nino :** C'est une situation normale en affaire. Les entreprises ne gagnent pas d'argent sur tous les projets.

**M. Robins :** C'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** Je souhaite que ce commentaire figure au compte rendu.

Je veux maintenant aborder une autre question, parce que j'ai une autre préoccupation. Ai-je raison d'affirmer que, par le passé, EACL a été perçue comme un leader mondial dans la technologie des réacteurs nucléaires?

**M. Robins :** C'est exact.



**Senator Di Nino:** Do we still have that tag attached to the product that we now produce?

**Mr. Robins:** Our performance demonstrates that we have at least four of the top ten reactors worldwide, from a production perspective.

**Senator Di Nino:** When was the last sale of a CANDU reactor?

**Mr. Robins:** In 2003, we sold the second unit in Romania, and it was completed in 2007.

**Senator Di Nino:** How was the financing arrived at for that reactor?

**Mr. Robins:** EDC supported the sale.

**Senator Di Nino:** Has EDC received payments on that loan regularly?

**Mr. Robins:** Yes, that is correct.

**Senator Di Nino:** There is no loss that we know of in the EDC financing of these projects?

**Mr. Robins:** That is correct. In fact, the loan has been successful.

**Senator Di Nino:** Why have we not built any reactors in the last six or seven years?

**Mr. Robins:** Customers have not bought any.

**Senator Di Nino:** There have been sales of reactors by competitors in this period of time, as I understand. I may be wrong.

**Mr. Robins:** The sales were primarily in China and in the home countries of our competitors. To the best of my knowledge, Areva has projects underway in Finland and France and the beginnings of two projects in China. China is the market where our competitor has focused. Westinghouse has only two underway, and they are in China. The prospects are significant, but currently, our competitors do not have a lot of projects underway other than in their home markets and in China.

**Senator Di Nino:** There was discussion about the most recent breakdown at Chalk River. What is the CANDU reactor experience compared with other manufacturers? Are we average? Are we better? Are we worse?

**Mr. Robins:** We have been better. The CANDU 6, in particular, has been better than our competition. CANDU 6 allows for online fuelling and, therefore, it does not need to be shut down nearly as often as the reactors of our competitors.

**Senator Di Nino:** When do you expect the ACR-1000 to be ready for sale to the public?

**Mr. Robins:** It will be 2010-11.

**Le sénateur Di Nino :** Cette image est-elle encore attachée au produit que nous fabriquons actuellement?

**M. Robins :** Les chiffres sur le rendement dont nous disposons montrent bien que nous avons quatre des dix réacteurs les plus rentables dans le monde du point de vue de la production.

**Le sénateur Di Nino :** Quand avez-vous vendu un réacteur CANDU pour la dernière fois?

**M. Robins :** En 2003, nous avons vendu le second réacteur à la Roumanie, qui a été terminé en 2007.

**Le sénateur Di Nino :** Comment êtes-vous parvenu à financer la vente de ce réacteur?

**M. Robins :** EDC est intervenu.

**Le sénateur Di Nino :** Est-ce que EDC a encaissé régulièrement les remboursements de ce prêt?

**M. Robins :** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** À ce que nous savons, EDC n'a subi aucune perte en finançant ces projets?

**M. Robins :** C'est exact. En réalité, ce prêt a été une réussite.

**Le sénateur Di Nino :** Pourquoi n'avons-nous construit aucun nouveau réacteur au cours de six ou sept dernières années?

**M. Robins :** Parce que les clients n'en ont pas acheté.

**Le sénateur Di Nino :** Si je suis bien informé, nos concurrents ont réussi à vendre de réacteurs au cours de cette période. Je me trompe peut-être.

**M. Robins :** Ces ventes ont eu lieu essentiellement en Chine et dans les pays d'origine de nos concurrents. À ce que je crois savoir, Areva réalise actuellement des projets en Finlande et en France et a démarré deux projets en Chine. Nos concurrents se sont concentrés sur le marché chinois. Westinghouse n'a que deux projets en cours, qui se trouvent tous deux en Chine. Les perspectives sont importantes, mais, actuellement, nos concurrents ne réalisent pas beaucoup de projets autres que ceux qui se trouvent dans leurs pays d'origine respectifs et en Chine.

**Le sénateur Di Nino :** La panne la plus récente survenue à Chalk River a suscité des discussions. L'expérience enregistrée avec le réacteur CANDU se compare-t-elle à celle des autres fabricants? Nous situons-nous dans la moyenne, sommes-nous au-dessus ou en dessous?

**M. Robins :** Nous avons fait mieux. Le réacteur CANDU 6 a, en particulier, obtenu de meilleurs résultats que ceux de nos concurrents. Il est possible de l'alimenter pendant qu'il fonctionne et il n'est donc pas nécessaire de le fermer aussi souvent que les réacteurs de nos concurrents.

**Le sénateur Di Nino :** Quand comptez-vous que l'ACR-1000 sera prêt à être vendu?

**M. Robins :** Ce sera en 2010-2011.

**Senator Di Nino:** That technology will bring us back, as far as you are concerned, to being world leaders in this field?

**Mr. Robins:** Absolutely.

**Senator Di Nino:** Thank you.

**Senator Callbeck:** Thank you, Mr. Robins, for your presentation. What is the estimated cost of Point Lepreau?

**Mr. Robins:** Our piece of the contract is for \$560 million. The customer also has costs that are not under our control.

**Senator Callbeck:** Is the \$100 million coming from the government for the two projects?

**Mr. Robins:** Yes.

**Senator Callbeck:** You mentioned MAPLE reactors. They are for the production of isotopes, but they have been cancelled; is that right?

**Mr. Robins:** Correct.

**Senator Callbeck:** When were they cancelled?

**Mr. Robins:** They were cancelled in May 2007.

**Senator Callbeck:** Why were they cancelled?

**Mr. Robins:** That decision was a difficult one based on a lot of different factors, economic and technical, which all led towards shutting down that project as the best decision for the taxpayers of Canada.

**Senator Callbeck:** The decision was a financial one?

**Mr. Robins:** Yes.

**Senator Callbeck:** What was the cost to be?

**Mr. Robins:** All in, the cost was in excess of \$1 billion.

**Senator Callbeck:** How much?

**Mr. Robins:** I do not recall off the top of my head how much it would have been, but it would have been a significant dollar value.

**Senator Callbeck:** Did you say \$1 billion?

**Mr. Robins:** Yes.

**Senator Callbeck:** It was that high?

**Mr. Robins:** If not more.

**Senator Callbeck:** When Senator Ringuette asked you questions, you mentioned looking at alternative forms for making isotopes. Did I understand that answer correctly?

**Le sénateur Di Nino :** Grâce à cette technologie, si nous nous fions à vous, nous deviendrons à nouveau des leaders mondiaux dans ce domaine?

**M. Robins :** Tout à fait.

**Le sénateur Di Nino :** Je vous remercie.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie, monsieur Robins, de votre exposé. Quel est le coût prévu du projet de prolongement de la vie utile du réacteur de Point Lepreau?

**M. Robins :** La valeur du volet du contrat qui nous concerne est de 560 millions de dollars. Le client doit également assumer des coûts qui ne relèvent pas de notre contrôle.

**Le sénateur Callbeck :** La somme de 100 millions de dollars venant du gouvernement est destinée aux deux projets?

**M. Robins :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez parlé des réacteurs MAPLE. Ce sont ceux qui devaient servir à la production d'isotopes, mais ce projet a été annulé. Est-ce bien exact?

**M. Robins :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Quand a-t-il été annulé?

**M. Robins :** Il l'a été en mai 2007.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi a-t-il été annulé?

**M. Robins :** Cette décision a été difficile à prendre mais a tenu compte de quantité de facteurs différents, de nature économique et technique, qui conduisaient tous à convenir que la meilleure solution pour les contribuables canadiens était l'abandon de ce projet.

**Le sénateur Callbeck :** Il s'agissait d'une décision financière?

**M. Robins :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Quel devait en être le coût?

**M. Robins :** Tout compris, les coûts devaient dépasser le milliard de dollars.

**Le sénateur Callbeck :** Combien?

**M. Robins :** Je ne m'en souviens pas avec précision, mais le montant aurait été très élevé.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous bien dit un milliard de dollars?

**M. Robins :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Aussi élevé que cela?

**M. Robins :** Si ce n'est pas plus.

**Le sénateur Callbeck :** Lorsque le sénateur Ringuette vous a posé des questions, vous avez indiqué que vous étudiez d'autres possibilités permettant de produire des isotopes. Ai-je bien compris votre réponse?



**Mr. Robins:** AECL is not. AECL is working with the Government of Canada to find alternative solutions of supply for the isotope production in Chalk River.

**Senator Callbeck:** Can you elaborate?

**Mr. Robins:** I have not been involved in that work directly. All I know is that we have been working on different options, either supply from other countries or different suppliers within Canada using different technologies and the coordinated effort that we have with the other isotope suppliers around the world.

**Senator Chaput:** You have 20 commercial agreements with countries outside Canada, approximately. If you deal with 20 other countries, do you have commercial agreements with all of them?

**Mr. Robins:** I am sorry; we do not have reactors in 20 different countries. We have about 20 different reactors. We have reactors in Romania, Argentina, South Korea and China.

**Senator Chaput:** That is four countries?

**Mr. Robins:** That is all.

**Senator Chaput:** You have four commercial agreements?

**Mr. Robins:** Yes.

**Senator Chaput:** Are those agreements the same for each country? For example, do you have a clause in those agreements relating to environmental issues; the risk to the public and the environment? Do you have something to that effect in those agreements?

**Mr. Robins:** We satisfy the Canadian standard for safety in all locations.

**Senator Chaput:** What is that standard?

**Mr. Robins:** It is based on the requirements of the Canadian Nuclear Safety Commission, CNSC.

**Senator Chaput:** Have the countries agreed to that standard?

**Mr. Robins:** Yes.

**Senator Chaput:** For example, if an agreement was finished and there was a problem with safety or an environmental issue in one of those countries, is Canada responsible for that issue?

**Mr. Robins:** No, it is the responsibility of the customer to manage the operations of the plant.

**Senator Chaput:** On a moral basis, are we responsible to ensure that the country does not suffer from whatever agreement we had with them?

**Mr. Robins:** We would certainly work with the customer on all these matters.

**M. Robins :** Ce n'est pas EACL qui le fait. EACL collabore avec le gouvernement du Canada pour trouver des solutions de remplacement aux approvisionnements en isotopes provenant de Chalk River.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous être plus précis?

**M. Robins :** Je n'ai pas été impliqué directement dans ces travaux. Tout ce que je sais est que nous avons étudié différentes solutions, qu'il s'agisse de l'approvisionnement auprès d'autres pays ou de trouver des fournisseurs différents au Canada utilisant d'autres technologies, ainsi que les efforts coordonnés que nous faisons avec d'autres producteurs d'isotopes à travers le monde.

**Le sénateur Chaput :** Nous avons conclu une vingtaine d'ententes commerciales avec d'autres pays. Si vous traitez avec 20 pays autres que le Canada, avez-vous conclu des ententes commerciales avec tous?

**M. Robins :** Je m'excuse, nous n'avons pas de réacteurs dans 20 pays différents. Nous avons une vingtaine de réacteurs. Nous avons des réacteurs en Roumanie, en Argentine, en Corée du Sud et en Chine.

**Le sénateur Chaput :** Cela fait quatre pays?

**M. Robins :** C'est tout.

**Le sénateur Chaput :** Vous avez donc conclu quatre ententes commerciales?

**M. Robins :** Oui.

**Le sénateur Chaput :** Ces ententes sont-elles identiques pour tous les pays? Par exemple, comportent-elles des dispositions sur les questions environnementales, sur les risques encourus par le public et sur l'environnement? Avez-vous des dispositions de ce genre dans ces ententes?

**M. Robins :** Nous respectons partout les normes canadiennes en matière de sécurité.

**Le sénateur Chaput :** De quelles normes s'agit-il?

**M. Robins :** Elles reposent sur les exigences de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, la CCSN.

**Le sénateur Chaput :** Ces pays ont convenu d'appliquer ces normes?

**M. Robins :** Oui.

**Le sénateur Chaput :** Par exemple, si une entente prend fin alors qu'il y a des problèmes de sécurité ou que des questions de nature environnementale se posent dans l'un de ces pays, le Canada en est-il responsable?

**M. Robins :** Non, c'est au client qu'il incombe de gérer le fonctionnement de la centrale.

**Le sénateur Chaput :** D'un point de vue moral, sommes-nous tenus de veiller à ce que le pays n'ait pas à souffrir de quelque entente que ce soit que nous aurions conclue avec lui?

**M. Robins :** Nous travaillerions très certainement avec le client sur toutes ces questions.

**The Deputy Chair:** If I may conclude with a final question and a comment: In your view, Mr. Robins, would you say that AECL would like to have borrowing authority, as the Export Development Corporation, the Business Development Bank of Canada and Canada Mortgage and Housing have?

**Mr. Robins:** I think it would make us a much more viable commercial entity and help us grow. I think it would be beneficial to Atomic Energy of Canada Limited, yes.

**The Deputy Chair:** I believe Senator Mitchell made reference to the fact that Chalk River was shut down in December of 2006. Am I not correct that it was shut down in December 2007 and that the government moved quickly to restore the reactor?

**Mr. Robins:** The years start to meld into each other, but yes, I think it was in 2007. I distinctly remember it being in December.

**The Deputy Chair:** On behalf of all the senators on the Standing Senate Committee on National Finance, I thank you for your appearance today. This meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Tuesday, June 2, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:33 a.m. to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning and welcome to the Standing Senate Committee on National Finance.

Honourable senators, on May 14, Supplementary Estimates (A) for the year 2009-10 were tabled in the Senate and referred to this committee for our consideration.

[*Translation*]

This morning, we are going to begin the study of these expenditures.

[*English*]

As usual, we will begin our consideration by hearing from officials at the Treasury Board of Canada Secretariat. We are pleased to welcome back Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division. I always enjoy giving the titles of your various departments. I imagine the sign on your door must go down the hallway a bit.

**Le vice-président :** Si vous me permettez de terminer avec une dernière question et un commentaire, diriez-vous, monsieur Robins, qu'à votre avis EACL aimerait pouvoir emprunter de l'argent, tout comme Exportation et développement Canada, la Banque de développement du Canada et la Société canadienne d'hypothèques et de logement?

**M. Robins :** Je crois que cela ferait d'EACL une entité commerciale plus viable et nous aiderait à croître. Ce serait effectivement avantageux pour Énergie atomique du Canada Limitée.

**Le vice-président :** Si je me souviens bien, le sénateur Mitchell a évoqué le fait que le réacteur de Chalk River a été fermé en décembre 2006. N'ai-je pas raison de dire que c'était plutôt en décembre 2007 et que le gouvernement a agi rapidement pour remettre ce réacteur en marche?

**M. Robins :** Je commence à avoir de la difficulté avec les dates, mais je crois que c'était effectivement en 2007. Je me souviens très bien que c'était en décembre.

**Le vice-président :** Au nom de tous les sénateurs du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie d'avoir comparu aujourd'hui. La séance est levée.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mardi 2 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, afin d'étudier le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Bonjour et bienvenue au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Honorables sénateurs, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice 2009-2010 a été déposé au Sénat le 14 mai et notre comité a été chargé d'en faire l'étude.

[*Français*]

Ce matin, nous commencerons notre étude de ces dépenses.

[*Traduction*]

Comme le veut la coutume, nous allons commencer l'étude de ce budget en écoutant le témoignage des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. Nous avons le plaisir d'accueillir à nouveau Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses. J'ai toujours plaisir à donner les titres de vos divers ministères. J'imagine que sur votre porte, la liste de vos titres doit être assez longue.



He is joined by Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations. I believe, Mr. Wheat, this is your first appearance before the standing committee. We welcome you and look forward to working with you.

Senators, we only have one hour for this introductory session on the Supplementary Estimates (A), so I would ask you to try to keep your questions in their usual succinct and direct manner.

First, we will call on Mr. Pagan and Mr. Wheat to give us a brief overview before we go into questions and answers.

Mr. Pagan, you have the floor.

[Translation]

**Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Treasury Board of Canada Secretariat:** Thank you, Mr. Chair. I would like to take a few minutes to give you an overview of these estimates, with special attention to the supply process context, the total amount of these Supplementary Estimates, the highlights of major initiatives and the implementation of priorities announced by the government in its Budget 2009, last January.

[English]

As you know, the purpose of supplementary estimates is to seek Parliament's approval of the spending required to implement planned spending for approved programs, including Budget 2009 initiatives approved by Treasury Board as of April 2, 2009, and to realign or transfer existing spending authority between voted appropriations.

Supplementary estimates also inform Parliament of updated projections of statutory programs for which spending authority is already in place.

The illustration on slide 3 is intended to remind the committee of the key dates in the supply process. The Supplementary Estimates (A) tabled on May 14 are the first of three planned supplementary estimates exercises for 2009-10, with additional supplementary estimates anticipated for the December and March supply periods.

As you know, the proximity of the budget in January to the tabling of Main Estimates in February does not always allow sufficient time to obtain policy and program approvals required to include budget initiatives in the Main Estimates. Therefore, these first supplementary estimates for 2009-10 are a critical piece of the government's efforts to implement the stimulus measures included in Budget 2009.

Il est accompagné de Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations. Je crois, monsieur Wheat, que c'est votre première comparution devant le comité permanent. Nous vous souhaitons la bienvenue et nous nous faisons un plaisir de collaborer avec vous.

Honorables sénateurs, nous disposons d'une heure seulement pour cette séance d'introduction à l'étude du Budget supplémentaire des dépenses (A). Aussi, je vous demande de poser, comme d'habitude, des questions succinctes et directes.

Tout d'abord, nous allons demander à M. Pagan et M. Wheat de nous présenter un bref exposé, avant de passer aux questions.

Monsieur Pagan, la parole est à vous.

[Français]

**Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Merci monsieur le président. Je voudrais prendre quelques instants pour vous donner un aperçu de ce budget des dépenses avec un accent sur le contexte du processus d'approvisionnement, le montant global de ce budget supplémentaire des dépenses, les faits saillants des principales initiatives et la mise en œuvre des priorités annoncées par le gouvernement dans le budget de 2009 de janvier dernier.

[Traduction]

Comme vous le savez, l'objectif du Budget supplémentaire des dépenses est de demander au Parlement d'autoriser les dépenses nécessaires pour la mise en place du financement prévu des programmes approuvés, y compris les initiatives annoncées dans le budget fédéral de 2009 qui avaient été approuvées par le Conseil du Trésor au 2 avril 2009 et pour la réaffectation ou le transfert des autorisations de dépenses existantes entre crédits votés.

Le Budget supplémentaire des dépenses sert aussi à informer le Parlement des projections actualisées concernant les programmes législatifs pour lesquels il existe déjà une autorisation.

L'illustration présentée par la troisième diapositive vise à rappeler aux membres du comité les dates importantes dans le processus d'octroi des crédits. Le Budget supplémentaire des dépenses (A) déposé le 14 mai est le premier de trois exercices prévus dans le cadre du processus du Budget supplémentaire des dépenses pour l'exercice 2009-2010, les deux autres étant les budgets supplémentaires des dépenses prévus pour les périodes d'octroi de crédits de décembre et de mars.

Comme vous le savez, la présentation du budget en janvier est si proche du dépôt du Budget principal des dépenses en février que l'on n'a pas toujours suffisamment de temps pour obtenir les approbations nécessaires concernant les politiques et programmes pour inclure les initiatives budgétaires dans le Budget principal des dépenses. En conséquence, ce premier budget supplémentaire des dépenses pour l'exercice 2009-2010 joue un rôle essentiel dans les efforts déployés par le gouvernement pour mettre en œuvre les mesures de stimulation contenues dans le budget fédéral de 2009.

On slide 4 we have a table with the proposed amounts. Supplementary Estimates (A) seek Parliament's approval for \$5.3 billion in new, voted appropriations and provide information on a net increase of \$53.8 billion in statutory spending, previously approved by Parliament, for total expenditures of \$59.1 billion. Included in this total is a statutory and non-budgetary item in the amount of \$50 billion for the insured mortgage purchase program that was approved as part of Budget 2009. Through this program, Canada Mortgage and Housing Corporation may borrow funds to purchase \$50 billion of insured mortgage pools from Canadian banks, thus providing them with significant and stable access to long-term funding and facilitating their ability to continue lending to Canadian consumers and businesses.

Borrowing undertaken through this program does not increase the federal debt or deficit, as it is offset by interest-bearing financial assets.

Slide 5 sets out the major voted budgetary items in these supplementary estimates. With respect to the sums required for these new voted amounts of just over \$5 billion, \$2.4 billion — or 48.6 per cent — is comprised of requirements from just four departments. National Defence has identified requirements for Afghanistan, Olympic security, major capital equipment projects and medium-sized trucks totalling \$1.3 million.

Human Resources and Skills Development Canada has a requirement for the continuation of the homeless partnering strategy and has numerous Budget 2009 initiatives totalling \$429 million.

Public Works and Government Services Canada has requirements in support of Budget 2009 infrastructure projects, and also has large projects related to parliamentary accommodations and renovations totalling \$350 million.

Indian and Northern Affairs Canada has requirements for First Nations schools, water and wastewater projects, and other initiatives totalling \$314 million.

As I said, these four departments represent almost 50 per cent of the total voted budgetary requirements.

The table on slide 6 presents the progress in implementing the economic action plan announced in Budget 2009. With the approval of funds sought through these supplementary estimates, a total of \$20.6 billion — or 91 per cent — of the \$22.7 billion in priorities that were announced in the January budget will have been approved and made available for departments and agencies for the implementation of budget measures.

La diapositive 4 nous présente un tableau faisant état des montants proposés. Le Budget supplémentaire des dépenses (A) sollicite l'approbation du Parlement relativement à 5,3 milliards de dollars en nouveaux crédits votés et offre des renseignements sur une augmentation nette de 53,8 milliards de dollars des dépenses législatives approuvées antérieurement par le Parlement, pour un budget totalisant 59,1 milliards de dollars. Ce total comprend un poste législatif et non budgétaire d'une valeur de 50 milliards de dollars destinés au Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés contenu dans le budget de 2009. Ce programme permet à la Société canadienne d'hypothèques et de logement d'emprunter des fonds pour faire l'acquisition auprès de banques canadiennes de blocs de créances hypothécaires assurées, afin de leur donner un accès suffisant et stable au financement à long terme pour qu'elles puissent continuer à consentir des prêts aux entreprises et aux consommateurs canadiens.

Les emprunts effectués dans le cadre de ce programme ne contribuent pas à augmenter la dette ni le déficit du gouvernement fédéral, étant donné qu'ils sont compensés par des avoirs financiers productifs d'intérêt.

La diapositive 5 fait état des principaux crédits budgétaires votés dans ce budget supplémentaire des dépenses. Parmi ces nouveaux crédits budgétaires votés, légèrement supérieurs à 5 milliards de dollars, 2,4 milliards de dollars — soit 48,6 p. 100 — sont consacrés aux besoins de seulement quatre ministères. La Défense nationale a des besoins liés à l'Afghanistan, à la sécurité des Jeux olympiques, à de grands projets de biens d'équipement et à l'acquisition de camions de taille moyenne, pour un total de 1,3 million de dollars.

Ressources humaines et Développement des compétences Canada a des besoins liés à la poursuite de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance et compte de nombreuses initiatives dans le budget fédéral de 2009 pour un total de 429 millions de dollars.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada doit répondre à une exigence ayant trait à des projets d'infrastructure du budget fédéral de 2009 et doit financer de grands projets liés aux locaux et aux travaux de rénovation au Parlement, pour un total de 350 millions de dollars.

Affaires indiennes et du Nord Canada doit mener à bien des projets liés aux écoles des Premières nations, à l'approvisionnement en eau et au traitement des eaux usées, ainsi qu'à de nombreuses autres initiatives, pour un total de 314 millions de dollars.

Comme je l'ai dit, ces quatre ministères représentent près de 50 p. 100 du total des crédits parlementaires votés.

Le tableau de la diapositive 6 fait état du progrès dans la mise en œuvre du Plan d'action économique annoncé dans le budget de 2009. Avec l'approbation des fonds demandés dans ce Budget supplémentaire des dépenses, un total de 20,6 milliards de dollars — soit 91 p. 100 — sur les 22,7 milliards de dollars réservés aux priorités annoncées dans le budget du mois de janvier, sera approuvé et mis à la disposition des ministères et organismes pour la mise en œuvre des mesures budgétaires.



This amount of \$20.6 billion to be available to departments includes \$10 billion in funding made available through Parliament's approval of the Budget Implementation Act; \$1.8 billion in allocations from Treasury Board Canada vote 35, which is a new central vote established to facilitate budget implementation; and an additional \$1.6 billion for budget initiatives funded through these supplementary estimates.

The table on slide 7 presents some of the major budget initiatives in these supplementary estimates. Of the total economic action plan of \$22.7 billion, approximately \$5.5 billion has not previously been authorized by Parliament through enabling legislation or the Budget Implementation Act. Therefore, this slide presents the principle budget measures which are being brought forward through these supplementary estimates for the first time.

This list includes \$188.6 million to Health Canada for funding to stabilize the non-insured health benefits program; \$177.5 million for Indian and Northern Affairs Canada to support investments in First Nations infrastructure; \$121.9 million to Public Works and Government Services Canada for federal infrastructure projects; \$117.2 million to Natural Resources Canada to support the EcoENERGY retrofit program; \$100 million to Canadian Heritage to support funding for the Canada Television Fund.

In order to support your review and maximize the transparency of budget items, we have identified each budget initiative that appears in the supplementary estimates by underlining these as "Budget 2009" in the section "explanation of requirements for each department."

An example can be found at page 128, Parks Canada, for funding related to improvements and upgrades to national historic sites. If you have the Supplementary Estimates (A) document in front of you, the first item for Parks Canada under the "explanation of requirements" explains the requirement and then in parenthesis indicates "Budget 2009." We have done this for each budget initiative appearing in these supplementary estimates.

Slide 8 presents information on Treasury Board vote 35. As you know through the Main Estimates, Parliament approved the creation of a new \$3 billion central vote to allow quicker implementation of Budget 2009 initiatives. Through this vote, funds can be allocated by Treasury Board ministers between April 1 and June 30 for forecasted cash requirements for budget priorities as bridge funding in advance of supply for Supplementary Estimates (A) or Supplementary Estimates (B). At the time of tabling Supplementary Estimates (A), a total of \$1.8 billion had been allocated from this vote to support budget implementation. A summary of all allocations as of April 30 can be found at page 77.

Ce montant de 20,6 milliards de dollars mis à la disposition des ministères comprend une tranche de 10 milliards de dollars libérée à la suite de l'approbation par le Parlement de la Loi d'exécution du budget; 1,8 milliard de dollars en affectations du crédit 35 du Conseil du Trésor, un nouveau crédit central établi pour faciliter la mise en œuvre du budget; et un montant supplémentaire de 1,6 milliard de dollars pour les initiatives budgétaires financées par l'entremise du Budget supplémentaire des dépenses.

Le tableau figurant sur la diapositive 7 présente quelques-uns des principaux postes budgétaires inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses. Sur le montant total de 22,7 milliards de dollars du Plan d'action économique, environ 5,5 milliards de dollars n'ont pas encore été autorisés par le Parlement par une loi habilitante ou par la Loi d'exécution du budget. Par conséquent, cette diapositive fait état des principales mesures budgétaires présentées pour la première fois dans le Budget supplémentaire des dépenses.

Cette liste comprend 188,6 millions de dollars accordés à Santé Canada pour stabiliser le programme des Services de santé non assurés; 177,5 millions de dollars aux Affaires indiennes et du Nord Canada à l'appui d'investissements dans les infrastructures des Premières nations; 121,9 millions de dollars à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour le financement de projets fédéraux d'infrastructure; 117,2 millions de dollars à Ressources naturelles Canada à l'appui du Programme écoÉNERGIE Rénovation; 100 millions de dollars à Patrimoine Canada pour financer le Fonds canadien de télévision.

Afin de faciliter votre étude et d'augmenter la transparence des postes budgétaires, nous avons fait suivre chaque initiative budgétaire figurant dans le Budget supplémentaire des dépenses de la mention « budget fédéral de 2009 » dans la section « explication du besoin » de chaque ministère.

Par exemple, à la page 157 concernant Parcs Canada, on peut noter l'attribution de fonds pour l'amélioration des lieux historiques nationaux. Si vous avez le Budget supplémentaire des dépenses (A) devant vous, vous pouvez constater, au chapitre qui concerne Parcs Canada, sous la rubrique « explication du besoin » que le besoin en question est exposé et que l'on indique entre parenthèses « budget fédéral de 2009 ». Nous avons procédé de la sorte pour toutes les initiatives budgétaires figurant dans le Budget supplémentaire des dépenses.

La diapositive 8 contient des informations sur le crédit 35 du Conseil du Trésor. Comme vous l'avez appris dans le Budget principal des dépenses, le Parlement a approuvé la création d'un nouveau crédit central de 3 milliards de dollars afin de permettre une mise en œuvre plus rapide des mesures prévues dans le budget de 2009. Ce crédit permet aux ministres du Conseil du Trésor d'octroyer des fonds, entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 juin, afin de répondre à des besoins de trésorerie prévus pour des priorités budgétaires, avant la période d'octroi de crédits en vertu du Budget supplémentaire des dépenses (A) ou Budget supplémentaire des dépenses (B). Au moment du dépôt du Budget supplémentaire des dépenses (A), un montant total de

Again, using Parks Canada as an example, we see the first allocation from this vote at page 77 is in the amount of \$9.9 million for improvements and upgrades to national historic sites. This allocation covered forecasted cash requirements between April and June, with the balance of programming costs of \$59.6 million to be obtained through approval of Supplementary Estimates (A).

On page 128, we see a figure with respect to Parks Canada for upgrades to national historic sites in the amount of \$59.6 million. These are the funds that the department expects to spend during the period June to the end of the fiscal year. The allocations from vote 35 were their requirements from April to supply for Supplementary Estimates (A).

The government will be providing an update on allocations from vote 35 in the next quarterly report on budget implementation, and we will also provide a final reconciliation of all allocations from the vote in Supplementary Estimates (B), to be tabled in the fall.

In conclusion, these supplementary estimates reflect the government's commitment to accelerate implementation of Budget 2009. Timely implementation of approved budget items has been facilitated by the judicious and effective use of an innovation in the supply process in the form of Treasury Board vote 35, the new central vote for approved budget initiatives.

*[Translation]*

Honorable senators, this concludes my brief overview of the highlights and main characteristics of Supplementary Estimates 2009-2010. My colleague, Ken Wheat, and myself will be pleased to answer any questions you may have about these Supplementary Estimates.

*[English]*

**The Chair:** Mr. Pagan, thank you very much. Before we go to the list of senators, could you explain vote 35, which is a new line item under "Treasury Board" for budget implementation? During the period up to the end of June, you allocated a certain amount of money through that vote. Will that be approved later on, reduced from vote 35 and then attributed to a particular department? Now it is Treasury Board, and it is like the emergency vote 5 funding that we have dealt with in the past.

1,8 milliard de dollars a été affecté à ce crédit pour la mise en œuvre du budget. Vous trouverez un résumé de toutes les affectations du crédit en date du 30 avril à la page 79.

Si l'on prend encore une fois l'exemple de Parcs Canada, on peut constater que la première affectation en vertu de ce crédit, à la page 79, s'élève à 9,9 millions de dollars pour l'amélioration et la mise à niveau de lieux historiques nationaux. Cette affectation couvrirait des besoins de trésorerie prévus entre le mois d'avril et le mois de juin, le solde de 59,6 millions de dollars destinés à couvrir les coûts des programmes devant être octroyé après approbation du Budget supplémentaire des dépenses (A).

À la page 157, on note que les fonds accordés à Parcs Canada pour l'amélioration des lieux historiques nationaux s'élèvent à 59,6 millions de dollars. Il s'agit là des crédits que le ministère prévoit dépenser entre le mois de juin et la fin de l'exercice. Les affectations du crédit 35 répondaient aux besoins de l'Agence Parcs Canada entre le mois d'avril et le moment de l'octroi des fonds conformément au Budget supplémentaire des dépenses (A).

Le gouvernement présentera une mise à jour des affectations du crédit 35 dans le prochain rapport trimestriel sur la mise en œuvre du budget, et nous produirons également un document final de rapprochement de toutes les affectations de crédits du Budget supplémentaire des dépenses (B) qui sera déposé en automne.

En conclusion, le présent Budget supplémentaire des dépenses illustre l'engagement du gouvernement à accélérer la mise en œuvre du budget fédéral de 2009. La mise en œuvre en temps opportun des postes budgétaires approuvés est facilitée par l'utilisation judicieuse et efficace d'une innovation dans le processus d'octroi des crédits, sous la forme du crédit 35 du Conseil du Trésor, le nouveau crédit central relatif aux initiatives budgétaires approuvées.

*[Français]*

Honorables sénateurs, ceci conclut mon bref aperçu des faits saillants et des principales caractéristiques du Budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010. Mon collègue, Ken Wheat, et moi serons heureux de répondre à toutes questions que vous avez concernant ce Budget supplémentaire des dépenses.

*[Traduction]*

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Pagan. Avant de passer à la liste des sénateurs, pourriez-vous nous expliquer ce qu'est le crédit 35, un nouvel article relevant du Conseil du Trésor dans le document d'exécution du budget? Jusqu'à la fin du mois de juin, ce crédit vous permet d'affecter certains montants d'argent. Est-ce que ces affectations de crédits seront approuvées ultérieurement, déduites du crédit 35 et attribuées ensuite à un ministère particulier? Pour le moment, cette affectation de crédits relève du Conseil du Trésor, à l'instar du financement d'urgence prévu par le crédit 5 que nous avons connu par le passé.



**Mr. Pagan:** It is, in fact, in many ways comparable to vote 5 in the sense that it is a central vote that has been approved by Parliament for allocation by Treasury Board ministers. The difference between Treasury Board vote 35 and vote 5 is the time limitation around the vote.

In Budget 2009, the Minister of Finance indicated that, in order to have maximum effect, the government's stimulus measures should begin as soon as possible. In that context, we have a supply process that only allows departments to bring forward requirements at certain times of the year.

Therefore, vote 35 was established as a time-limited mechanism that would allow ministers to allocate funds to budget priorities announced in chapter 3 of the budget in advance of that supply process where there was a demonstrated cash requirement.

An example was cited with Parks Canada. You will see it on page 77 of the summary table of the vote 35 allocations. All of the amounts were allocated by Treasury Board ministers up to the end of April, and the total was \$1.8 billion.

The first allocation appearing on that listing is \$9.9 million for improvements and upgrades to national historic sites for Parks Canada. That \$9.9 million is the amount that the department told us they could spend in the period April, May and June. Without that allocation, the department would not have been able to commence work; they would not have had the funding to be able to start construction on this particular project.

On page 128, you will see the department identifying a separate request of \$59.6 million for this same initiative. That \$59.6 million is the money that they will require in the period middle of June through to the end of the fiscal year. Essentially, they have received their funding through two mechanisms. The money that they could spend in advance of supply in June was allocated to them by ministers through vote 35, and that amount was \$9.9 million. The funding they require for the balance of the fiscal year is being presented to Parliament for their approval through the supply process.

That is an example of how the vote was designed. In my opinion, it speaks to the importance of this innovation because it has allowed departments to begin implementing approved budget items as of April 1 rather than waiting for supply in June.

**The Chair:** Will vote 35 authority with Treasury Board continue?

**Mr. Pagan:** No. It is a time-limited measure. There was some discussion by ministers as to whether they should seek an all-encompassing authority throughout the year or a time-limited measure.

**M. Pagan :** En fait, cette mesure est très comparable au crédit 5, dans le sens qu'il s'agit d'un crédit central approuvé par le Parlement en vue d'être réparti par les ministres du Conseil du Trésor. La limite de temps imposée ici est la différence entre le crédit 35 et le crédit 5 du Conseil du Trésor.

Dans le budget de 2009, le ministre des Finances a précisé que les mesures de stimulation mises en place par le gouvernement devraient entrer en vigueur le plus rapidement possible afin d'avoir un effet maximal. Dans ce contexte, il s'agit d'un processus d'octroi de crédits qui permet seulement aux ministères d'exposer leurs besoins à certaines périodes de l'année.

C'est pourquoi le crédit 35 a été conçu comme un mécanisme ponctuel permettant aux ministres d'attribuer des fonds aux priorités budgétaires annoncées au chapitre 3 du budget en devançant le processus d'octroi de crédits, lorsqu'ils sont en mesure de prouver leurs besoins en matière de liquidités.

J'ai cité l'exemple de Parcs Canada. Vous pouvez le trouver à la page 79 du sommaire des affectations du crédit 35. Tous les montants ont été attribués par les ministres du Conseil du Trésor jusqu'à la fin avril et le total s'élève à 1,8 milliard de dollars.

La première affectation de crédits figurant sur cette liste s'élève à 9,9 millions de dollars et est destinée aux améliorations et aux mises à niveau des lieux historiques nationaux gérés par Parcs Canada. Ce montant de 9,9 millions de dollars correspond aux prévisions de dépenses que le ministère nous a dit pouvoir entreprendre au cours des mois d'avril, mai et juin. Sans cette affectation de crédits, le ministère aurait été dans l'impossibilité d'entamer les travaux; il n'aurait pas pu disposer des fonds nécessaires pour commencer les travaux de construction dans le cadre de ce projet particulier.

À la page 157, vous noterez que le ministère présente une demande séparée de 59,6 millions de dollars pour la même initiative. Ce crédit de 59,6 millions de dollars correspond à la somme dont il aura besoin entre la mi-juin et la fin de l'exercice. Essentiellement, le ministère reçoit son financement par l'entremise de deux mécanismes. Les fonds qu'il pouvait dépenser avant l'octroi des crédits au mois de juin lui ont été attribués par l'intermédiaire du crédit 35 du Conseil du Trésor et ce montant s'élève à 9,9 millions de dollars. Le financement réclamé par le ministère pour le reste de l'exercice est présenté au Parlement afin de solliciter son approbation dans le cadre du processus d'octroi de crédits.

Cet exemple explique la raison d'être de ce crédit. À mon avis, cela montre également l'importance de cette innovation qui permet aux ministères de commencer à mettre en œuvre les mesures budgétaires approuvées dès le 1<sup>er</sup> avril, plutôt que d'attendre l'octroi des crédits en juin.

**Le président :** Est-ce que le Conseil du Trésor continuera de disposer du crédit 35?

**M. Pagan :** Non, il s'agit d'une mesure ponctuelle. Les ministres se sont demandé s'ils devaient solliciter une autorisation globale valable toute l'année ou simplement une mesure limitée dans le temps.

Because this is an innovation, it was determined that we should try this out on a time-limited basis. The allocations can be made by ministers from April 1 to June 30. If a department comes forward on July 10 for a requirement, ministers can approve the program, but they will not get money until they bring forward that requirement in Supplementary Estimates (B) in the fall.

As I said in my introductory remarks, the total program in the budget is \$22.7 billion this year; \$5.5 billion of that amount requires Parliament's approval. It is not covered under ways and means, the Budget Implementation Act or tax authorities.

This \$3 billion central vote that was created is a form of an advance on that amount of \$5.5 billion. Any funds that are not allocated by the end of June will simply be frozen; they will not be spent. Departments will receive their funding and their appropriation through the normal supply process with supplementary estimates in the fall and next winter.

**The Chair:** When you say the funds are frozen, can they be accessed, however, in the normal manner after July 1?

**Mr. Pagan:** Funds will be available from the fiscal framework but not from vote 35. One way or the other, the government was to bring forward \$5.5 billion in requirements to be approved by Parliament. This vote 35 provides an advance, if you will, where up to \$3 billion can be allocated. If it is not, then the funds will be sought through the normal appropriations process.

**The Chair:** I have one other question so we all understand this new initiative that is quite important for us to understand. It will not be continuing, but after the fact, will public accounts reflect under the department the funds that were allocated to that department either by vote 35 or in the normal estimates process?

**Mr. Pagan:** Yes, they will. Essentially, there are several areas of reporting here.

First, we have been working with the Auditor General, who will be auditing budget implementation, and the use of vote 35 is something that we understand she will be looking at.

All allocations from central votes are recorded in public accounts and can be tracked in terms of where they went and how a department used them.

Finally, departments who receive the money are responsible for reporting on the use of all their authorities through their departmental performance reports.

**The Chair:** Thank you for that explanation. Honourable senators may have some other questions in relation to that vote 35 initiative.

Étant donné qu'il s'agit d'une innovation, il a été convenu que cette mesure serait de durée limitée. Les ministres peuvent procéder aux affectations de crédits entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 juin. Si un ministère présente une demande le 10 juillet, les ministres peuvent approuver le programme, mais le ministère ne recevra les fonds que lorsqu'il aura exposé ce besoin dans le Budget supplémentaire des dépenses (B), à l'automne.

Comme je l'ai dit dans mon exposé préliminaire, le budget de l'ensemble du programme se chiffre à 22,7 milliards de dollars cette année; une tranche de 5,5 milliards de dollars nécessite l'approbation du Parlement. Elle n'est pas couverte par les voies et moyens, la Loi d'exécution du budget, ni les autorités fiscales.

Ce crédit central de 3 milliards de dollars est une sorte d'avance sur le montant de 5,5 milliards de dollars. Tous les fonds qui ne seront pas attribués d'ici la fin du mois de juin seront tout simplement bloqués; ils ne seront pas dépensés. Les ministères recevront leur financement et leurs crédits par le processus habituel d'octroi de crédits, dans le cadre des budgets supplémentaires des dépenses en automne et en hiver prochains.

**Le président :** Vous dites que les fonds seront bloqués, mais seront-ils malgré tout accessibles selon le processus normal, après le 1<sup>er</sup> juillet?

**M. Pagan :** Les fonds seront disponibles dans le cadre financier, mais pas par l'entremise du crédit 35. D'une manière ou d'une autre, le gouvernement avait l'intention de faire approuver par le Parlement des dépenses de 5,5 milliards de dollars. Si vous voulez, le crédit 35 constitue une avance permettant l'affectation de 3 milliards de dollars. Les fonds qui ne seront pas attribués seront accessibles par l'entremise du processus normal d'affectation de crédits.

**Le président :** J'aimerais poser une autre question afin de nous permettre à tous de mieux comprendre cette mesure nouvelle qu'il est très important pour nous de bien saisir. Cette mesure est ponctuelle, mais après coup, les comptes publics feront-ils état des fonds attribués à un ministère par l'intermédiaire du crédit 35 ou dans le cadre du processus budgétaire normal?

**M. Pagan :** Oui. Le compte rendu se fera essentiellement à plusieurs niveaux.

Tout d'abord, nous avons collaboré avec la vérificatrice générale qui se penchera sur l'exécution du budget et nous avons cru comprendre qu'elle examinera l'utilisation qui a été faite du crédit 35.

Les comptes publics font état de toutes les affectations des crédits centraux. Il est possible de savoir quels sont les ministères qui en ont bénéficié et l'usage qu'ils en ont fait.

Enfin, les ministères qui ont obtenu les fonds sont chargés de rendre compte de l'usage de toutes leurs autorisations, dans leurs rapports du rendement ministériel.

**Le président :** Merci pour ces explications. Les sénateurs auront peut-être d'autres questions concernant cette initiative du crédit 35.



**Senator Ringuette:** With regard to last week's announcement by the Minister of Finance of the \$50 billion-plus deficit, I realize that some of that deficit may reside in inaccurately estimated anticipated revenues. That is from one part of the ledger.

The other part of the ledger is with regard to expenses. What expenses are creating this \$50 billion-plus deficit? You probably do not have that information in your briefing book, but perhaps you could provide the committee with the programs and numbers as soon as possible because we want to try to accommodate the government and report on Supplementary Estimates (A).

I understand you will send that information to the clerk so all committee members will receive it.

**The Chair:** Do you have any comment, either of you, on that question at this time?

**Mr. Pagan:** We will have to refer this particular question to the Department of Finance. I am well aware of the minister's announcement last week but am not aware of any formal update or of what information is available at this time.

I can speak to the program of expenses that was put forward in Budget 2009, and that number is \$22.7 billion. I am not aware of any material changes to the expenditure side at this time but I shall inquire for you.

**Senator Ringuette:** By that comment, you are saying that the \$50 billion-plus deficit is being incurred by a lack of revenues of over \$28 billion?

**Mr. Pagan:** I understand from reports in the media that one of the primary drivers is reduction in tax revenues, and I also understand that there are some increases to employment insurance costs which are a form of stimulus themselves, but I do not have any material updates to the program of expenses that was presented in January.

**Senator Ringuette:** Mr. Pagan, Treasury Board is responsible for allocating dollars for programs. One would call it expenses; some would call it investment. We are talking about billions of dollars of taxpayers' money. I recognize that there is a lack of anticipated revenues in this deficit figure, but there must also be an increase in expenses. I cannot believe that the \$28 billion difference is only in revenues.

**Mr. Pagan:** Absolutely, but I am not aware of any changes to the expenditure plan that are the responsibility of Treasury Board. As you know, Parliament itself approves expenditures through statutory programs, EI being an example. Where there are increases to EI, those do not come to Treasury Board for approval because there is existing enabling legislation that automatically drives those expenditure increases.

**Le sénateur Ringuette :** La semaine dernière, le ministre des Finances a annoncé un déficit de plus de 50 milliards de dollars. Je crois qu'une partie de ce déficit est due à une évaluation inexacte des recettes prévues. Voilà pour un côté du registre.

L'autre côté du registre concerne les dépenses. Quelles sont les dépenses qui sont à l'origine de ce déficit de plus de 50 milliards de dollars? Votre documentation ne contient probablement pas ces renseignements, mais peut-être pourriez-vous indiquer le plus rapidement possible au comité quels sont les programmes et les chiffres concernés, afin que nous puissions répondre à la demande du gouvernement et présenter notre rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (A).

Je crois que vous pouvez transmettre ces renseignements au greffier afin que tous les membres du comité puissent les recevoir.

**Le président :** Avez-vous, l'un ou l'autre, des commentaires à formuler à ce sujet?

**M. Pagan :** Nous devons soumettre cette question au ministère des Finances. J'ai entendu la déclaration faite par le ministre la semaine dernière, mais je ne sais pas s'il existe des mises à jour officielles et j'ignore quelles sont les informations disponibles actuellement.

Je peux vous parler du programme des dépenses proposé dans le budget de 2009, dont le montant s'élevait à 22,7 milliards de dollars. Je n'ai pas connaissance de changements importants au chapitre des dépenses pour le moment, mais je vais me renseigner à ce sujet.

**Le sénateur Ringuette :** Doit-on comprendre que le déficit de plus de 50 milliards de dollars est dû selon vous, à un manque à gagner de plus de 28 milliards de dollars?

**M. Pagan :** D'après les comptes rendus publiés dans les médias, je crois qu'une des causes principales est la réduction des recettes fiscales et je crois comprendre aussi que les coûts de l'assurance-emploi ont augmenté, ce qui représente en soi une forme de stimulation, mais je n'ai pas reçu de mises à jour importantes du programme des dépenses présenté en janvier.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Pagan, le Conseil du Trésor est chargé d'affecter des crédits aux différents programmes. Certains peuvent y voir des dépenses; d'autres des investissements. Ces crédits représentent des milliards de dollars provenant des deniers publics. J'admets que ce déficit est dû à une diminution des recettes prévues, mais l'augmentation des dépenses a également eu une incidence. Je ne peux pas croire que la différence de 28 milliards de dollars soit due uniquement au manque à gagner.

**M. Pagan :** Vous avez tout à fait raison, mais je n'ai pas eu connaissance de changements apportés au plan de dépenses relevant du Conseil du Trésor. Comme vous le savez, le Parlement approuve lui-même les dépenses dans le cadre de programmes législatifs. L'assurance-emploi en est un exemple. Les augmentations apportées à l'assurance-emploi ne nécessitent pas l'approbation du Conseil du Trésor, puisque ces augmentations de dépenses sont automatiquement autorisées par la loi habilitante existante.

**Senator Ringuette:** However, the Treasury Board Secretariat is responsible for all of this. EI is already in a \$22-billion deficit. The \$4 billion is already in EI and accounted for. I want the information as to this additional \$22 billion with regard to lack of revenues or additional expenses that we are looking at in just two months of operation in this budget year.

**Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations, Treasury Board of Canada Secretariat:** I believe the \$50 billion relates to the previous year, 2008-09, not 2009-10. That is the deficit, is it not?

**Senator Ringuette:** No, I do not think so.

**Mr. Wheat:** It is this year?

**Senator Ringuette:** Yes.

**Mr. Pagan:** The forecasted deficit in the budget this year was, I think, \$34 billion, and the minister last week provided an update saying it would be in the range of \$50 billion. There is an acknowledged \$16-billion change. I am saying there has been no change to the expenditure plan presented to Treasury Board.

I will find out what the drivers are. I suspect that many of them are on the revenue side and on the statutory side where there are existing programs already in place for which the costs, perhaps, will be more than anticipated.

I can assure you that there has been no change to the plan presented to Treasury Board. We will refer this to the Minister of Finance. We regularly, as you know, provide updates on the costs of statutory programs. If there are material changes to those costs, we can make those available; otherwise, they will appear in Supplementary Estimates (B) in the fall.

**Senator Ringuette:** Thank you.

In Supplementary Estimates (A), do you have any amounts allocated for the non-existent-as-yet home renovation tax credit?

**Mr. Pagan:** We do not present tax measures in estimates; this is not a money bill.

**Senator Ringuette:** However, in order to create the program, you need to incur expenses with regard to the criteria, the application form and so forth. While I am talking about expenses, could you provide the committee members with the cost of advertising for this non-existent program since its announcement in January?

**Mr. Pagan:** The program does exist; it came into force with Parliament's approval of the Budget Implementation Act. Tax measures were included in that Budget Implementation Act.

**Le sénateur Ringuette :** Pourtant, c'est le Secrétariat du Conseil du Trésor qui est responsable de tout cela. L'assurance-emploi accuse déjà un déficit de 22 milliards de dollars. Les 4 milliards de dollars ont déjà été versés à l'assurance-emploi et comptabilisés. J'aimerais savoir si ces 22 milliards de dollars supplémentaires sont dus à un manque à gagner ou à des dépenses additionnelles engagées juste deux mois après le début de l'exercice.

**Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Je pense que les 50 milliards de dollars se rapportent à l'exercice précédent, 2008-2009, plutôt qu'à l'exercice 2009-2010. Il s'agit bien du déficit?

**Le sénateur Ringuette :** Non, je ne crois pas.

**M. Wheat :** Pensez-vous que c'est pour l'exercice en cours?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**M. Pagan :** Je crois que le déficit prévu dans le budget de cette année était de 34 milliards de dollars et que le ministre a modifié les prévisions la semaine dernière et a annoncé un déficit de l'ordre de 50 milliards de dollars. La différence est de 16 milliards de dollars. Tout ce que je peux dire, c'est qu'aucun changement n'a été apporté au plan de dépenses présenté au Conseil du Trésor.

Je vais me renseigner sur les causes de cette augmentation. Je crois que cela est dû en grande partie à la diminution des recettes et, du côté législatif, aux programmes existants dont les coûts ont peut-être été plus élevés que prévu.

Je peux vous assurer qu'aucun changement n'a été apporté au plan présenté au Conseil du Trésor. Nous allons transmettre cette question au ministre des Finances. Comme vous le savez, nous apportons régulièrement des mises à jour aux coûts des programmes législatifs. Si des changements importants ont été apportés à ces coûts, nous pourrions vous les indiquer; sinon, ils figureront à l'automne dans le Budget supplémentaire des dépenses (B).

**Le sénateur Ringuette :** Merci.

Le Budget supplémentaire des dépenses (A) indique-t-il les montants affectés au crédit d'impôt pour rénovation domiciliaire qui n'a pas encore été mis en place?

**M. Pagan :** Nous ne présentons pas de mesures fiscales dans le Budget des dépenses; c'est un projet de loi de finance.

**Le sénateur Ringuette :** Pourtant, il faut bien engager des dépenses pour créer un programme, fixer les critères, établir les formulaires de demande, et cetera. Puisque nous parlons des dépenses, pourriez-vous indiquer aux membres du comité combien a coûté la publicité de ce programme qui n'existe pas encore, depuis son annonce en janvier?

**M. Pagan :** Le programme existe; il est entré en vigueur avec l'approbation par le Parlement de la Loi d'exécution du budget. Des mesures fiscales figurent dans cette Loi d'exécution du budget.



In terms of costs to implement Budget 2009 measures, on page 79 you will see a charge of \$8.6 million by the Canada Revenue Agency for implementation of various tax measures, including the home renovation tax credit. There is also the first-time home buyers' tax credit, the direct seller industry simplification of GST compliance, payroll deduction tables and changes to the tax code, and increases in the basic personal amount.

**Senator Ringuette:** As of the end of March, this program was not defined. There was no regulation and there were no application forms. There was nothing as per what the departmental official told this committee. When you say that it does exist, I want to know if the department has put in place the guidelines and the different rules to be applied on this program.

**Mr. Pagan:** It is something that the department clearly is able to speak to. If you had an update at the end of March, I am not sure if anything has changed. However, as I understand the tax measure, it is something that will apply when you or I fill out our tax forms next year. If we have incurred costs, we will be able to claim a deduction against those costs.

**Senator Ringuette:** You widely advertise certain criteria for a program, and the program is not in place.

**Mr. Pagan:** It came into effect with Parliament's approval of the Budget Implementation Act.

**Senator Ringuette:** You are talking about the money; I am talking about the process. There was no guideline as of the end of March, there was no eloquent program description, and there was nothing in regards to application forms, but there was a lot of publicity and advertising costs, and I want to know what those costs are as of now.

**Mr. Pagan:** It is not a program that you apply for.

**Senator Ringuette:** I understand that, but still, people have to know what the program entails. The department had not set any guidelines or framework for the program at the end of March, even though, as you say, the budget was approved.

**Mr. Pagan:** I will ask the Canada Revenue Agency, CRA, to provide the guidelines that existed at the time.

**Senator Ringuette:** I have two other very short questions, chair.

**The Chair:** Please put them both on the record at this time.

**Senator Ringuette:** Page 9 indicates \$4 million for Canada summer jobs. Is that an addition or is that the total amount for summer jobs?

Quant aux coûts de mise en œuvre des mesures annoncées dans le budget de 2009, vous pourrez noter, à la page 82, une affectation de crédits de 8,6 millions de dollars à l'Agence du revenu du Canada pour la mise en œuvre de diverses mesures fiscales, notamment le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire. Cela concerne également le crédit d'impôt pour l'achat d'une première habitation, l'industrie des ventes directes — simplification de la TPS, tables de retenues sur la paye et changements au code des impôts — ainsi que les augmentations du montant personnel de base.

**Le sénateur Ringuette :** À la fin du mois de mars, ce programme n'était pas défini. Il n'existait aucune réglementation ni aucun formulaire de demande. Il n'y avait rien, selon ce qu'a déclaré au comité un fonctionnaire du ministère. Puisque vous affirmez que le programme existe, j'aimerais savoir si le ministère a mis en place les lignes directrices et les différentes règles qui doivent s'appliquer dans le cadre de ce programme.

**M. Pagan :** Ce serait au ministère de répondre à cette question. Si vous disposez d'une mise à jour faite à la fin du mois de mars, je ne pense pas qu'il y ait eu des changements depuis. Cependant, puisqu'il s'agit d'une mesure fiscale, je pense qu'elle s'appliquera au moment de remplir les déclarations d'impôt, l'année prochaine. Les contribuables qui auront engagé des frais pourront réclamer un crédit d'impôt.

**Le sénateur Ringuette :** Le programme n'est pas encore en place et on fait déjà toute une publicité au sujet de certains critères de ce programme.

**M. Pagan :** Le programme est entré en vigueur lorsque le Parlement a donné son approbation à la Loi d'exécution du budget.

**Le sénateur Ringuette :** Vous parlez de chiffres; moi je parle du processus. À la fin du mois de mars, il n'existait aucune ligne directrice, aucune description précise du programme, on ne savait rien au sujet des formulaires de demande, mais il y avait beaucoup de publicité et de frais de publicité. J'aimerais savoir à combien s'élèvent ces frais jusqu'à maintenant.

**M. Pagan :** Ce n'est pas un programme pour lequel il faut faire une demande.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends bien, mais les gens veulent quand même savoir ce que recouvre le programme. À la fin du mois de mars, le ministère n'avait pas défini les lignes directrices ni le cadre du programme, même si, comme vous l'avez indiqué, le budget était approuvé.

**M. Pagan :** Je vais demander à l'Agence du revenu du Canada, l'ARC, de fournir les lignes directrices qui existaient à l'époque.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais poser deux autres questions très brèves, monsieur le président.

**Le président :** Posez-les toutes deux en même temps, aux fins du compte rendu.

**Le sénateur Ringuette :** À la page 9, il est question de 4 millions de dollars pour Emplois d'été Canada. Est-ce un ajout ou est-ce le montant total consacré aux emplois d'été?

**Mr. Pagan:** Are you referring to my presentation?

**Senator Ringuette:** Yes, on page 9.

**Mr. Pagan:** I believe the program was \$10 million in total. This is \$4 million advanced to the department from vote 35 for their requirements in April, May and June, which would be the university hiring season, if you will.

**Senator Ringuette:** This is an advance out of the \$10 million and not an increase to the \$10 million.

**Mr. Pagan:** Correct.

**Senator Ringuette:** My last question is in regard to page 8 of your presentation, the knowledge infrastructure program, \$498 million. Could you provide members of this committee with a breakdown of where this money will be invested, indicating the provinces and universities that will be receiving these funds? I know you probably do not have that with you, but could you provide that to the clerk?

**The Chair:** You might be surprised what they have with them.

**Senator Ringuette:** I wish I had a copy.

**Mr. Pagan:** I can tell you a bit about that program, senator. Treasury Board approved the terms and conditions for the knowledge infrastructure program on April 23. A call for proposals was issued by the department early in March.

Successful negotiations with British Columbia led to the signing of the first agreement for more than 29 projects on April 8, and that comprised \$202 million of federal funding, leveraging \$252 million in provincial and other funding. Of this amount, \$79.1 million was for colleges and \$132 million for universities in the Province of British Columbia.

Successful negotiations with Nova Scotia led to the signing of an agreement for funding of \$113.9 million for 25 projects on April 30, \$56.7 million of federal funding, leveraging \$57.2 million in provincial and other funding. Of this amount, \$8.5 million was for colleges and \$48.2 million was for universities.

Funding announcements are scheduled this month for Alberta and Manitoba, I understand, and just last week, there was something about announcements in Ontario, including this region for Carleton and Ottawa U.

**Senator Ringuette:** Is this per-capita basis distribution?

**Mr. Pagan:** I do not have the per-capita breakdown but there is a formula. I am not sure if it is by population or by the number of universities or institutions.

**M. Pagan :** Est-ce que vous parlez de mon exposé?

**Le sénateur Ringuette :** Oui, à la page 9.

**M. Pagan :** Je crois que le programme se chiffre à 10 millions de dollars au total. Il s'agit là d'une avance de 4 millions de dollars faite au ministère en vertu du crédit 35 pour couvrir ses besoins au cours des mois d'avril, mai et juin, la saison d'embauche pour les étudiants.

**Le sénateur Ringuette :** Il s'agit donc d'une avance sur les 10 millions de dollars et pas d'une augmentation venant s'ajouter aux 10 millions de dollars.

**M. Pagan :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Ma dernière question se rapporte à la page 8 de votre exposé et concerne le Programme d'infrastructure du savoir aux universités et collèges qui reçoit une affectation de 498 millions de dollars. Pourriez-vous indiquer aux membres du comité comment sera réparti cet argent entre les provinces et les universités? Je crois bien que vous n'avez pas ces renseignements avec vous, mais pourriez-vous les faire parvenir au greffier?

**Le président :** Vous seriez surprise de savoir tout ce que les témoins transportent avec eux.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais bien avoir une copie de ce document.

**M. Pagan :** Madame le sénateur, je peux vous parler un peu de ce programme. Le Conseil du Trésor a approuvé les modalités du Programme d'infrastructure du savoir le 23 avril. Le ministère a lancé un appel d'offres au début du mois de mars.

Des négociations fructueuses avec la Colombie-Britannique ont abouti à la signature de la première entente concernant plus de 29 projets, le 8 avril. Ces projets représentaient un financement fédéral de 202 millions de dollars complété par des fonds de 252 millions de dollars en provenance de la province et d'ailleurs. De ce montant, 79,1 millions de dollars étaient destinés aux collèges et 132 millions de dollars aux universités de la province de la Colombie-Britannique.

D'autres négociations avec la Nouvelle-Écosse ont abouti à la signature d'une entente de financement de 113,9 millions de dollars couvrant 25 projets, le 30 avril, la participation du gouvernement fédéral s'élevant à 56,7 millions de dollars, tandis que la province et les autres sources de financement fournissent 57,2 millions de dollars. Sur ce montant, 8,5 millions de dollars étaient destinés aux collèges et 48,2 millions de dollars aux universités.

Je crois que d'autres financements dont les bénéficiaires seront l'Alberta et le Manitoba seront annoncés au cours du mois et, la semaine dernière, d'autres annonces concernant l'Ontario et plus particulièrement notre région étaient prévues, les bénéficiaires étant l'Université Carleton et l'Université d'Ottawa.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce une répartition par habitant?

**M. Pagan :** Je ne connais pas la répartition par habitant, mais il existe une formule. Je ne sais pas si l'on tient compte de la population ou du nombre d'universités ou d'établissements.



**Senator Ringuette:** Could you provide that information to us?

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Ringuette:** Thank you.

**The Chair:** Could you, Mr. Pagan, look to page 6 and give us an explanation of these various items? I say page 6, but you might call it slide 6 of your presentation this morning. This arises from one of Senator Ringuette's questions and you indicating that the supplementary estimates do not reflect tax measures but, here, you are giving us progress and budget implementation and you refer to various tax measures. Could you explain this chart for us?

**Mr. Pagan:** Certainly. The budget announced at the end of January presented an action plan totalling \$22.7 billion. Not all of that requires appropriations. There are tax measures and ways and means measures. The table on page 6 breaks down that \$22.7 billion by the different funding avenues or mechanisms.

First was the Budget Implementation Act itself, which provided a total of \$10 billion in authorities, and this included direct authority to draw funds from the Consolidated Revenue Fund, for instance, for the university infrastructure program, but it also included tax measures and changes to existing statutory programs. That is how the government was to implement \$10 billion of its \$22.7 billion plan.

Ways and means and other tax authorities such as the home renovation tax credit accounted for \$3.5 billion. I will get the guidelines for the program, as Senator Ringuette has asked, but I can assure you that the program exists. It has now been approved by Parliament and will be applied by the Canada Revenue Agency when individuals fill out their personal income taxes next year.

**The Chair:** By the time government initiatives in the House of Commons that start as ways and means arrive in the Senate, we no longer call them ways and means. They morph into a bill or a supply bill or something. Ways and means does not help us much here.

**Mr. Pagan:** The basis of this information is a chart that was prepared in the first report to Parliament, Canada's quarterly report to Parliament, and the finance department used ways and means. I am taking their language.

**The Chair:** Can you tell us how that evolved into something we would understand? Did we vote on that in the form of a bill of some sort? If it has not come through both houses of Parliament, there is no authority to spend the money.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que vous pourriez nous fournir cette information?

**M. Pagan :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Merci.

**Le président :** Monsieur Pagan, pourriez-vous revenir à la page 6 et nous fournir des explications au sujet des différentes données? Je parle de la page 6, mais je devrais plutôt dire la diapositive 6 de l'exposé que vous nous avez présenté ce matin. Je fais suite à une des questions du sénateur Ringuette à qui vous avez dit que le Budget supplémentaire des dépenses ne fait pas état des mesures fiscales. Or, vous nous présentez ici les progrès en matière de mise en œuvre du budget et vous faites allusion à diverses mesures fiscales. Pourriez-vous nous donner des explications sur ce tableau?

**M. Pagan :** Avec plaisir. Le budget annoncé à la fin du mois de janvier proposait un plan d'action totalisant 22,7 milliards de dollars. L'utilisation de l'ensemble de ce montant ne se fait pas nécessairement par l'entremise d'affectation de crédits. Il y a des mesures fiscales et des mesures de voies et moyens. Le tableau de la page 6 répartit ce montant de 22,7 milliards de dollars en fonction des divers mécanismes ou catégories de financement.

La première ligne est consacrée à la Loi d'exécution du budget elle-même qui représente des autorités totales d'une valeur de 10 milliards de dollars et qui inclut l'autorité directe de déboursier des fonds du Trésor, par exemple, pour le programme d'infrastructure universitaire, mais qui comprend également les mesures fiscales et les changements apportés aux programmes législatifs existants. Voilà comment le gouvernement met lui-même en œuvre 10 milliards de dollars de son plan de 22,7 milliards de dollars.

Les mesures de voies et moyens et autres autorités fiscales telles que le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire représentent 3,5 milliards de dollars. Je vous fournirai les lignes directrices du programme, comme l'a demandé le sénateur Ringuette, mais je peux vous assurer que le programme existe. Il a maintenant été approuvé par le Parlement et sera appliqué par l'Agence du revenu du Canada lorsque les contribuables rempliront leurs déclarations d'impôt personnelles, l'an prochain.

**Le président :** Lorsque les initiatives gouvernementales parviennent à la Chambre des communes, elles sont présentées comme des mesures de voies et moyens, mais elles ne portent plus ce nom lorsqu'elles arrivent au Sénat. Elles sont transformées en projet de loi de crédits ou autres. Les mesures de voies et moyens ne nous sont pas très utiles ici.

**M. Pagan :** La terminologie utilisée dans ce tableau provient du premier rapport au Parlement, le rapport trimestriel du Canada au Parlement, dans lequel le ministère des Finances avait utilisé l'expression voies et moyens. Je ne fais que reprendre sa terminologie.

**Le président :** Pouvez-vous nous dire si cela a pris par la suite une forme qui nous est familière? Avons-nous voté là-dessus sous la forme d'un projet de loi? Si cette dépense n'a pas été soumise aux deux Chambres du Parlement, la dépense de ces fonds n'est pas autorisée.

**Mr. Pagan:** This has come through both houses of Parliament.

**The Chair:** You will let us know how.

**Mr. Pagan:** Finally, we have the allocations from Treasury Board vote 35 and I have spoken to those.

**The Chair:** Yes, you helped us with that.

**Mr. Pagan:** The items appearing in Supplementary Estimates (A) total \$1.6 billion.

**The Chair:** Is there a list of all the items that add up to \$1.6 billion? Do we have that?

**Mr. Pagan:** It is on page 7. We went through a list of the major items over \$80 million and then all other voted items from Budget '09 totalling \$688 million. Every budget initiative is tagged or presented in a department's explanation of requirements in brackets. To assist in your review and increase transparency, if Parks Canada or Industry Canada has a budget initiative, they explain it, and then in brackets it says Budget 2009.

**The Chair:** At slide 6, the figure is rounded off to \$1.6 billion. Thank you.

**Senator Di Nino:** I have a number of questions on the home renovation tax credit. I believe that there is a full description of the program on the CRA website outlining a myriad of 15 or 20 different areas, including eligibility, what it is, the period and so forth. Are you familiar with that? Is that a good place to get some information?

**Mr. Pagan:** I am not aware of what information might be on that site, senator. However, I would imagine that, if the guidelines and eligibility criteria have been established, they would be posted and we will obtain that.

**Senator Di Nino:** Just for the information of our colleagues, that is all detailed extensively on the CRA website.

**Senator Nancy Ruth:** Thank you for being here. One of the significant horizontal initiatives in the supplementary estimates is nearly \$350 million for policing and security at the Olympics and Paralympics. Could you tell me which departments and agencies are involved in this and how much each is getting?

**Mr. Pagan:** I can provide that, senator. I just need to find the briefing note on that.

Your first question was departments involved?

**Senator Nancy Ruth:** Who are they?

**Mr. Pagan:** This initiative includes a number of departments — the RCMP, National Defence —

**M. Pagan :** Elle a été soumise aux deux chambres du Parlement.

**Le président :** Vous nous en donnerez confirmation.

**M. Pagan :** Enfin, nous avons les affectations du crédit 35 du Conseil du Trésor dont je vous ai déjà parlé.

**Le président :** Oui, vous nous avez déjà donné des explications à ce sujet.

**M. Pagan :** Les postes budgétaires figurant dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) totalisent 1,6 milliard de dollars.

**Le président :** Est-ce qu'il existe une liste de tous les postes budgétaires qui se rapportent à ce montant de 1,6 milliard de dollars? Avons-nous cette liste?

**M. Pagan :** Elle se trouve à la page 7. Nous présentons une liste de tous les principaux postes budgétaires de plus de 80 millions de dollars et nous regroupons tous les autres crédits votés du budget fédéral de 2009 sous le montant de 688 millions de dollars figurant plus bas. Toutes les initiatives budgétaires sont indiquées ou présentées entre parenthèses dans l'explication du besoin de chaque ministère. Afin de faciliter votre examen et augmenter la transparence, chaque initiative budgétaire est expliquée par son promoteur, par exemple Parcs Canada ou Industrie Canada, et la mention « budget fédéral de 2009 » figure entre parenthèses.

**Le président :** Sur la diapositive 6, le chiffre est arrondi à 1,6 milliard de dollars. Merci.

**Le sénateur Di Nino :** J'ai plusieurs questions concernant le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire. Je crois que l'on peut trouver une description complète du programme sur le site web de l'ARC qui présente une vingtaine de secteurs différents, les critères d'admissibilité, l'objet du programme, la période couverte, et cetera. Est-ce que vous connaissez ce site? Est-ce un bon endroit pour obtenir des informations?

**M. Pagan :** Sénateur, je ne sais pas quel genre d'information on peut trouver sur ce site. Cependant, je suppose que si les lignes directrices et les critères d'admissibilité ont été établis, ils sont affichés sur ce site et on peut les consulter.

**Le sénateur Di Nino :** Je précise à l'intention de nos collègues que toutes ces informations sont présentées en détail sur le site Web de l'ARC.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Merci d'être venu. Une des principales initiatives horizontales prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses affecte près de 350 millions de dollars aux services de police et à la sécurité aux Jeux olympiques et paralympiques. Pouvez-vous nous dire quels sont les ministères et organismes concernés et quelle est la part allouée à chacun?

**M. Pagan :** Je peux vous fournir ces informations, madame le sénateur. Il me suffit de mettre la main sur le document pertinent.

Votre première question concernait les ministères visés?

**Le sénateur Nancy Ruth :** Oui, qui sont-ils?

**M. Pagan :** Cette initiative concerne plusieurs ministères : la GRC, la Défense nationale ...



**Senator Nancy Ruth:** Can you tell me how much each is getting?

**Mr. Pagan:** Yes, I can. Let us do it in the order they appear. The Canadian Security Intelligence Service, \$5.7 million, and that is for intelligence and security screening services.

Citizenship and Immigration Canada, \$2.2 million. That is basically for processing an increase in visa applications.

The Department of National Defence for a total of \$205 million, related to an integrated package of specialized military skills and capabilities, including land, sea and air support.

Industry Canada for \$6.7 million for enhancing the spectrum management capacity for organizations involved in games security.

The RCMP for \$124.3 million, related to pre-games planning, including training exercises and then policing and security at the event.

Finally, Transport Canada for \$5.2 million related to the support for inspection and temporary screening facilities and the movement of dangerous goods.

**Senator Nancy Ruth:** When you said National Defence is getting \$205 million and you said land, sea and air, are they using the Coast Guard at all? Are they subcontracting to the Canadian Coast Guard system?

**Mr. Pagan:** Not to my knowledge, senator. I would think that, if DFO, Department of Fisheries and Oceans, was involved, we would see them as a separate listing here but I will confirm that.

**Senator Nancy Ruth:** Are we able to identify how much of the spending has been spent on particular aspects of security, particularly measures to address trafficking in women and children that often accompany sports events like this?

Just to give you some data — at one World Cup soccer event in Berlin, housing was built around the stadium, and over 40,000 women were brought in from Eastern Europe and thereabouts to service the participants. I wonder what we are doing or not doing in Canada around that issue.

**Senator Di Nino:** Make sure it does not happen.

**Senator Nancy Ruth:** How much money is going towards it?

**Mr. Pagan:** I do not have a breakdown of security elements or programs. I suspect there may be some limitations in terms of what might be available for reasons of security, but I will certainly find out.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Pouvez-vous nous dire combien obtient chacun d'entre eux?

**M. Pagan :** Certainement. Je vais vous les donner dans l'ordre. Le Service canadien du renseignement de sécurité obtient 5,7 millions de dollars pour les services du renseignement et les services de contrôle de sécurité.

Citoyenneté et Immigration Canada obtient 2,2 millions de dollars, essentiellement pour le traitement d'une demande accrue de visas.

Le ministère de la Défense nationale obtient au total 205 millions de dollars pour un ensemble intégré de compétences et de capacités militaires spécialisées, y compris l'appui terrestre, maritime et aérien.

Industrie Canada obtient 6,7 millions de dollars pour améliorer la capacité de gestion du spectre pour les organisations chargées de la sécurité des Jeux olympiques.

La GRC obtient 124,3 millions de dollars pour la planification préalable aux Jeux olympiques, y compris les exercices de formation et les services de police et de sécurité au cours des Jeux.

Enfin, Transports Canada obtient 5,2 millions de dollars en guise d'appui aux installations d'inspection et de contrôle temporaires et pour le transport des marchandises dangereuses.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Lorsque vous indiquez que la Défense nationale obtient 205 millions de dollars pour l'appui terrestre, maritime et aérien, est-ce que cela inclut la Garde côtière? Est-ce que le ministère va confier certaines activités à la Garde côtière canadienne?

**M. Pagan :** Pas à ma connaissance, madame le sénateur. Je pense que si le ministère des Pêches et Océans était concerné, il figurerait à part, mais je confirmerai ce détail.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Connaissons-nous la quantité de fonds qui ont été consacrés à certains aspects particuliers de la sécurité, notamment les mesures visant à lutter contre la traite des femmes et des enfants qui accompagne souvent les manifestations sportives?

Pour vous donner une idée — à l'occasion de la Coupe mondiale de soccer qui s'était déroulée à Berlin, on avait construit autour du stade des habitations pour loger plus de 40 000 femmes qui étaient venues d'Europe de l'Est et d'ailleurs pour offrir leurs services aux participants. Je me demande ce que nous faisons à ce sujet au Canada.

**Le sénateur Di Nino :** On fait en sorte que cela ne se produise pas ici.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Quels sont les fonds que l'on consacre à ce phénomène?

**M. Pagan :** Je ne connais pas le détail des éléments ou programmes de sécurité. Je suppose qu'il y a une certaine limite aux mesures que l'on peut prendre pour des raisons de sécurité, mais je vais certainement pouvoir me renseigner à ce sujet.

**Senator Nancy Ruth:** There was a seminar given on the Hill last week by the Quebec police and the RCMP about the huge movement of women, from that province in particular, to various markets in Canada. I am curious as to what we are doing to prevent it.

On a related point, does any part of the funding on another horizontal initiative, the homelessness partnering strategy, attach to the impact of the Olympic development on the homeless in British Columbia?

**Mr. Pagan:** I do not have any information about a link to the Olympics, senator, but we will check.

**Senator Nancy Ruth:** My final question is how is gender-based analysis done on these horizontal initiatives, and what gender-based analysis has Treasury Board received or undertaken with respect to these initiatives, both in terms of systemic issues around trafficking in women and children and the homeless and men, and how are they different?

I would like to know Treasury Board's answers, especially after the Auditor General's report.

**Mr. Pagan:** We have addressed some questions related to gender equality and the approval of projects in the past. A horizontal initiative is no different from any other initiative coming forward from a department for approval. Treasury Board guidelines for the submission and approval of programs require departments to undertake gender analysis. As I say, there is no differentiation between an individual and horizontal project.

The lead department for any initiative is responsible for completing all the requirements leading up to approval of a Treasury Board submission.

**Senator Nancy Ruth:** I look forward to your answers.

**The Chair:** Thank you, Senator Nancy Ruth.

I should point out that the various horizontal initiatives appear in the supplementary estimates at quite a few different pages — page 80 and onward. The horizontal initiatives are initiatives through various departments for the same subject matter. This committee has encouraged horizontal reporting in the past. We thank the Treasury Board for doing that because it makes it easier for us to trace expenditures where there are several departments involved.

Keep up that good work, if you would, Mr. Pagan, and pass our compliments on to the Treasury Board Secretariat for that.

**Senator Di Nino:** On your allocation from TB vote 35, pages 8 and 9, there are a couple of items that I have particular interest in. One is the Canada youth business foundation. Could you give us a brief description and where it is at this point?

**Le sénateur Nancy Ruth :** La semaine dernière, la police du Québec et la GRC ont présenté sur la Colline un colloque sur l'énorme déplacement de femmes en provenance de cette province en particulier, vers divers marchés du Canada. Je serais curieuse de savoir ce que l'on fait pour lutter contre ce phénomène.

Dans un domaine connexe concernant une autre initiative horizontale, la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, est-ce qu'une partie des fonds consacrés à cette initiative serviront à alléger les répercussions que les activités olympiques auront sur les sans-abri de Colombie-Britannique?

**M. Pagan :** Madame le sénateur, je n'ai aucune information sur un lien possible avec les Jeux olympiques, mais je vous promets de vérifier.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ma dernière question porte sur l'analyse comparative entre les sexes à laquelle sont soumises les initiatives horizontales et sur les analyses comparatives que le Conseil du Trésor a reçues ou entreprises au sujet de ces initiatives afin d'examiner à la fois les caractéristiques systémiques de la traite des femmes et des enfants et de l'itinérance chez les hommes et d'en établir les différences.

J'aimerais connaître le point de vue du Conseil du Trésor, surtout après le dépôt du rapport de la vérificatrice générale.

**M. Pagan :** Nous avons déjà par le passé examiné les aspects relatifs à l'égalité entre les hommes et les femmes. Une initiative horizontale n'est pas différente de n'importe quelle autre initiative en provenance d'un ministère. Les lignes directrices du Conseil du Trésor pour la présentation et l'approbation des programmes exigent que les ministères entreprennent une analyse comparative entre les sexes. Je répète qu'il n'y a pas de différence entre les projets individuels et horizontaux.

C'est au ministère promoteur d'une initiative qu'il incombe de respecter toutes les exigences menant à l'approbation d'une présentation au Conseil du Trésor.

**Le sénateur Nancy Ruth :** J'attendrai vos réponses.

**Le président :** Merci, sénateur Nancy Ruth.

J'aimerais préciser que les diverses initiatives horizontales figurent à différentes pages dans le Budget supplémentaire des dépenses — à partir de la page 86. Les initiatives horizontales sont des activités entreprises par plusieurs ministères dans le même domaine. Notre comité a encouragé par le passé le compte rendu horizontal. Nous remercions le Conseil du Trésor de procéder de la sorte, car cela nous permet de retracer plus facilement les dépenses lorsque plusieurs ministères sont concernés.

Continuez, monsieur Pagan, vous faites du bon travail. Vous pouvez féliciter de notre part le Secrétariat du Conseil du Trésor à ce sujet.

**Le sénateur Di Nino :** Pour revenir aux affectations du crédit 35 du CT, pages 8 et 9, j'aimerais parler de certains postes qui m'intéressent en particulier. Le premier concerne la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs. Pouvez-vous nous en donner une brève description et faire le point sur la situation actuelle?



**Mr. Pagan:** The other one, senator?

**Senator Di Nino:** The other one deals with First Nations. Our colleague, Senator Keon, is doing a study on poverty and that sort of stuff. You have two items here — one is First Nations, Inuit and Aboriginal health and the other is First Nations child and family services. Could you give me a brief comment on those?

**Mr. Pagan:** First, the Canada youth business foundation was a budget commitment in the amount of \$10 million. This program provides loans to young entrepreneurs, applications for which have increased by 68 per cent over the past year due to an overall tightening of the credit market. That credit crunch has reduced financing for all small businesses and is disproportionately affecting young entrepreneurs. This program was enhanced through Budget 2009. It is a granting program.

**Senator Di Nino:** For young entrepreneurs.

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Di Nino:** Where is it now?

**Mr. Pagan:** All of the funds have been allocated to the department, to Industry Canada.

**Senator Di Nino:** This is an ongoing program enhanced by this. My question is really — is this money being taken out?

**Mr. Pagan:** I cannot tell you the amount of disbursements but the demand — applications to the program — has increased by almost 70 per cent over the past year.

**Senator Di Nino:** Could you provide that to us? Let us know what the status is at this point. What about First Nations, Inuit and Aboriginal Health and First Nations Child and Family Services?

**Mr. Pagan:** For First Nations Child and Family Services, the amount of \$4,050,000 was allocated by ministers toward the end of April for expenditures in advance of supply for Supplementary Estimates (B). This will support enhanced prevention-based programming in the First Nations Child and Family Services programs in Quebec and Prince Edward Island.

**Senator Di Nino:** Is this particular program specifically for the benefit of those two provinces?

**Mr. Pagan:** The amount from vote 35 was for those two particular programs. As I understand it, there is a larger program for which the request will be forthcoming in Supplementary Estimates (B).

**Senator Di Nino:** I am tempted to ask you why, but that is a policy provision so we leave that alone.

**M. Pagan :** Et l'autre, monsieur le sénateur?

**Le sénateur Di Nino :** L'autre concerne les Premières nations. Notre collègue, le sénateur Keon effectue une étude sur la pauvreté et autres questions connexes. Deux postes sont cités ici — le premier concerne les Services de santé des Premières nations et des Inuits et le deuxième les Services destinés aux enfants et aux familles des Premières nations. Pouvez-vous commenter brièvement ces deux postes?

**M. Pagan :** Pour commencer, le budget affecté à la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs s'élève à 10 millions de dollars. Ce programme qui consent des prêts aux jeunes entrepreneurs a constaté une augmentation de 68 p. 100 des demandes au cours de l'année écoulée, en raison des restrictions qui ont frappé le marché du crédit. Ce resserrement du crédit a réduit le financement de toutes les petites entreprises et touche de manière disproportionnée les jeunes entrepreneurs. Le budget fédéral de 2009 a bonifié ce programme. Il s'agit d'un programme de prêts.

**Le sénateur Di Nino :** Pour les jeunes entrepreneurs.

**M. Pagan :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Où se trouvent actuellement ces fonds?

**M. Pagan :** Tous les fonds ont été attribués au ministère, à Industrie Canada.

**Le sénateur Di Nino :** C'est un programme permanent qui a été bonifié par cette affectation. Ma question est la suivante : est-ce que cet argent est utilisé?

**M. Pagan :** Je ne saurais vous dire combien de fonds sont déboursés, mais les demandes reçues par le programme ont augmenté de près de 70 p. 100 au cours de l'année écoulée.

**Le sénateur Di Nino :** Est-ce que vous pourriez nous fournir ces renseignements? Donnez-nous un état de la situation. Qu'en est-il des Services de santé des Premières nations, des Inuits et des Autochtones et des Services destinés aux enfants et aux familles des Premières nations?

**M. Pagan :** Dans le cas des Services destinés aux enfants et aux familles des Premières nations, les ministres ont accordé un montant de 4 050 000 \$ vers la fin du mois d'avril, en guise d'avance sur les crédits prévus dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). Ces fonds serviront à améliorer les programmes de prévention offerts par les Services destinés aux enfants et aux familles des Premières nations au Québec et à l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le sénateur Di Nino :** Ce programme est-il destiné spécifiquement à ces deux provinces?

**M. Pagan :** Les fonds alloués dans le cadre du crédit 35 étaient destinés à ces deux programmes particuliers. Je crois comprendre qu'il existe un programme plus vaste pour lequel des fonds seront réservés dans le Budget supplémentaire des dépenses (B).

**Le sénateur Di Nino :** Je suis tenté de vous demander pourquoi, mais je ne vais pas le faire, car cela relève des politiques.

**Mr. Pagan:** In each jurisdiction, there are negotiations involved in terms of program readiness, terms and conditions, and so on.

**Senator Di Nino:** What about the \$10 million on First Nations and Inuit health?

**Mr. Pagan:** This is —

**Senator Di Nino:** The reason I ask is because Senator Keon is telling us about some of the difficult situations they have discovered during their study on this issue, particularly in Northern Canada. I wonder if this will be helpful towards eliminating some of those problems.

**Mr. Pagan:** This is related to construction and infrastructure issues on reserves. Unfortunately, I do not have detailed listings of this specific reserve, but it is acquisition, maintenance, renovation or replacement of health facilities in First Nations communities.

**Senator Di Nino:** Can you provide us with details as well in that regard?

**Mr. Pagan:** Yes.

**Senator Ringuette:** With respect to the youth entrepreneurs within Industry Canada, has the department distributed these funds, for instance, to Atlantic Canada at ACOA, to FedNor or to the Quebec regional economic development agency, which are responsible for delivering Industry Canada programs in these regions? Can you tell us that?

**Mr. Pagan:** Unfortunately, I cannot. However, I can find out.

**Senator Ringuette:** Can you find that out? At the same time, could you provide us the allocated amounts for those agencies?

**Mr. Pagan:** Yes, I will find that.

**Senator Neufeld:** I have a number of quick questions, and you can get back to us on them if you want.

With respect to the rural broadband, can you give me an idea of where that \$83.7 million is being spent or where it is anticipated to be spent? Perhaps some has already been spent.

Second, with respect to the ecoENERGY retrofit program, I would like to know about the \$32.5 million that appears on page 8 of your submission. I know what that program is. I just want to know whether the government anticipates that it will be oversubscribed at the end of the year or whether that has dropped off a bit with the economy slowing down.

With respect to the innovative clean energy fund of \$10 million, can you tell me what that one is? I know what the fund is, but what is going on with it?

**Mr. Pagan:** I think it might be best if I was to get back to you with details on each of those questions.

**M. Pagan:** Dans chaque région, il y a des négociations relatives à l'état de préparation du programme, aux conditions, et cetera.

**Le sénateur Di Nino:** Parlez-nous des 10 millions de dollars consacrés à la santé des Premières nations et des Inuits.

**M. Pagan:** C'est ...

**Le sénateur Di Nino:** Je vous pose la question parce que le sénateur Keon nous a parlé de certaines situations difficiles qu'il a constatées au cours de son étude, en particulier dans le Nord du Canada. Je me demande si ces fonds permettront d'éliminer certains de ces problèmes.

**M. Pagan:** Ils sont consacrés à des travaux de construction et d'infrastructure dans les réserves. Malheureusement, je n'ai pas les détails concernant cette réserve précise, mais je sais qu'il s'agit de l'acquisition, de l'entretien, de la rénovation ou du remplacement de certains établissements de santé dans des collectivités des Premières nations.

**Le sénateur Di Nino:** Pourriez-vous nous fournir des détails à ce sujet également?

**M. Pagan:** Oui.

**Le sénateur Ringuette:** Dans le cas des jeunes entrepreneurs, est-ce qu'Industrie Canada a distribué ces fonds, par exemple au Canada atlantique, à l'APECA, à FedNor ou à l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, qui sont chargés de la prestation des programmes d'Industrie Canada dans ces régions? Pouvez-vous nous en parler?

**M. Pagan:** Malheureusement, non. Par contre, je peux me renseigner.

**Le sénateur Ringuette:** Pouvez-vous obtenir ces renseignements? Par la même occasion, pourriez-vous nous indiquer les montants attribués à ces organismes?

**M. Pagan:** Oui, je peux vous fournir ces renseignements.

**Le sénateur Neufeld:** J'ai un certain nombre de petites questions à vous poser. Vous n'êtes pas tenu d'y répondre tout de suite et vous pourrez nous faire parvenir votre réponse plus tard.

Dans le cas du réseau à large bande en milieu rural, pouvez-vous me dire dans quel secteur ces 83,7 millions de dollars sont dépensés? S'ils n'ont pas été déjà dépensés, dans quel secteur prévoit-on les utiliser?

Deuxièmement, j'aimerais avoir des détails au sujet des 32,5 millions de dollars consacrés au Programme écoÉNERGIE Rénovation qui figure à la page 8 de votre exposé. Je connais ce programme. Je veux simplement savoir si le gouvernement prévoit être submergé de demandes à la fin de l'exercice ou si les demandes ont diminué en raison du ralentissement économique.

Pouvez-vous m'expliquer ce qu'est le Fonds pour l'énergie propre qui reçoit des crédits de 10 millions de dollars? Je connais le fonds, mais j'aimerais savoir comment sera utilisé cet argent.

**M. Pagan:** Je crois que le mieux serait que je vous fasse parvenir des réponses détaillées à chacune de ces questions.



**Senator Neufeld:** That is fine.

**The Chair:** Thank you, Mr. Pagan and Mr. Wheat. You have undertaken to provide answers to quite a few questions. You have shown us the supply cycle, and you will appreciate that we have a supply bill that is forthcoming, which we cannot deal with until we have our report, and we cannot complete our report until we receive all undertakings that you have offered to make.

With that plea for quick answers to those various questions, we thank you very much for being here, and we look forward to continued contact with you.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Wednesday, June 3, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:30 p.m. to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[English]

**The Chair:** Thank you for coming to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. On May 14 of this year, Supplementary Estimates (A) for the fiscal year 2009-10 were tabled in the Senate and referred to our committee for consideration.

[Translation]

Yesterday morning Treasury Board Secretariat provided us with a summary of its expenses and, this evening, we are continuing our study.

[English]

Our meeting will have two sessions this evening. In the first hour, we will meet with officials from the Department of National Defence. In the second hour, we will hear from officials at Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, and the Canada Mortgage and Housing Corporation. The Department of National Defence is special; they have the first hour to themselves.

I want to welcome Rear-Admiral Bryn Weadon. He is Assistant Deputy Minister - Finance and Corporate Services for the Department of National Defence. He is joined by David Jacobson, Chief of Staff, Assistant Deputy Minister - Materiel, and Colonel Richard Giguère of the Strategic Joint Staff. Welcome.

**Le sénateur Neufeld :** Très bien.

**Le président :** Merci, monsieur Pagan et monsieur Wheat. Vous vous êtes engagés à apporter des réponses à beaucoup de questions. Vous nous avez parlé du cycle budgétaire et vous comprendrez que nous ne pourrions pas nous pencher sur le projet de loi de crédits qui va nous être soumis prochainement et que nous ne pourrions pas l'examiner avant d'avoir notre rapport. Or, nous ne pourrions pas terminer notre rapport avant d'avoir eu réponse à toutes les questions auxquelles vous vous êtes engagés à répondre.

En vous priant de répondre rapidement à ces diverses questions, nous vous remercions beaucoup d'être venus témoigner et nous espérons demeurer en contact avec vous.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le mercredi 3 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, pour examiner les dépenses figurant dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice s'achevant le 31 mars 2010 et pour en faire rapport.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Merci d'avoir accepté de comparaître à de cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice 2009-2010 a été déposé au Sénat le 14 mai de cette année et a été renvoyé pour étude à notre comité.

[Français]

Hier matin, le Secrétariat du Conseil du Trésor nous a donné un résumé de ses dépenses et, ce soir, nous continuerons notre étude.

[Traduction]

Les travaux de ce soir se répartiront en deux séances. Pendant la première heure, nous rencontrerons des représentants du ministère de la Défense nationale. Pendant la seconde heure, nous entendrons des représentants de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, de Service Canada et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Le ministère de la Défense nationale a un traitement spécial puisqu'une heure entière lui est consacrée.

Je souhaite la bienvenue au contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint — Finances et services du ministère de la Défense nationale. Il est accompagné de David Jacobson, chef d'état-major, sous-ministre adjoint — Matériel, ainsi que du colonel Richard Giguère, État-major interarmées stratégique. Bienvenue.

Honourable senators, as I indicated, we only have one hour. I have asked Admiral Weadon and I understand he will not have any introductory remarks, but rather work in the points he wants to make as he responds to our questions.

It will be helpful if you have before you the document, Supplementary Estimates (A). It lists all the various government departments with the additional money that they are seeking authority to spend, in addition to the Main Estimates. We are also studying the Main Estimates. As honourable senators know, we will handle a supply bill shortly on the Main Estimates to provide main supply for the period from July 1 to the end of the fiscal year, which is the end of March.

In addition to the funds that National Defence has asked for in the Main Estimates, we have the Supplementary Estimates (A). We want to focus on Supplementary Estimates (A) to the extent possible. However, honourable senators may have questions that need background, in which event we will let them stray somewhat from the estimates.

Before I go to Senator Callbeck as my first questioner, can you tell us the full amount that is sought in the Supplementary Estimates (A) by the Department of National Defence, Admiral Weadon? In general term, why is the department seeking these additional funds?

**Rear-Admiral Bryn Weadon, Assistant Deputy Minister — Finance and Corporate Services, National Defence:** Thank you senator. I did not expect you to ask for the total so I will verify the amount. We are seeking \$1.329 billion through Supplementary Estimates (A). This total is split between three votes. The bulk of the money requested, a little over \$1 billion, is in vote 1. That is our personnel, operations and maintenance vote for the Department of National Defence. Then we have requested a further \$288 million in vote 5, which is the capital vote for the Department of National Defence.

The two largest items are related to the mission in Afghanistan at \$822 million and the upcoming 2010 Winter Olympic and Paralympic Games at \$205 million. Two larger vote 5 items are related to capital projects.

**The Chair:** On page 180 of Supplementary Estimates (A), I see a total of \$1.342 billion. Is something subtracted from that total?

**Rear-Admiral Weadon:** We have amounts in Main Estimates. Treasury Board has frozen amounts in Supplementary Estimates (A). You will have that amount. We will free money through transfers to other departments or transfers back to Treasury Board. I have given you the net amount that we expect to receive.

**The Chair:** We will receive a supply bill for all the different departments, including your \$1.342 billion that we will be asked to approve. This committee will receive a supply bill probably

Honorable sénateurs, comme je l'ai indiqué, nous n'avons qu'une heure. J'ai demandé à l'amiral Weadon ce qu'il comptait faire et je crois comprendre que, plutôt que de faire une déclaration liminaire, il va intégrer ce qu'il a à dire dans ses réponses à nos questions.

Il sera utile que vous ayez sous les yeux le document Budget supplémentaire des dépenses (A). Y figurent les divers ministères et les montants qu'ils demandent l'autorisation de dépenser, outre les sommes qui figurent dans le Budget principal des dépenses. Nous étudions également le Budget principal des dépenses. Comme les honorables sénateurs le savent, nous étudierons sous peu un projet de loi de crédits pour le Budget principal des dépenses, afin de prévoir les crédits principaux pour la période du 1<sup>er</sup> juillet à la fin de l'exercice, soit la fin mars.

Aux fonds que la Défense nationale demande dans le Budget principal des dépenses, s'ajoutent ceux du Budget supplémentaire des dépenses (A). Nous voulons le plus possible nous concentrer sur le Budget supplémentaire des dépenses (A). Toutefois, si les honorables sénateurs ont des questions de contexte, nous les laisserons s'éloigner un peu du budget.

Avant de céder la parole au sénateur Callbeck, qui sera le premier à poser des questions, je voudrais savoir, amiral Weadon, quel est le montant total que demande le ministère de la Défense nationale dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). De façon générale, pourquoi le ministère demande-t-il ces fonds supplémentaires?

**Contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint — Finances et services du ministère, Défense nationale :** Merci, sénateur. Je ne m'attendais pas à ce que vous me demandiez le total, alors je vais devoir vérifier le montant. Nous demandons 1,329 milliard de dollars dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses (A). Ce montant est réparti entre trois crédits. Le gros de l'argent demandé, un peu plus d'un milliard de dollars, relève du crédit 1, qui couvre — le personnel, le fonctionnement et l'entretien du ministère de la Défense nationale. Nous demandons un autre montant de 288 millions de dollars, au titre du crédit 5, les dépenses en capital pour le ministère de la Défense nationale.

Les deux plus gros postes ont trait à la mission en Afghanistan, avec 822 millions de dollars, et aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, avec 205 millions de dollars. Deux sommes plus importantes relevant du crédit 5 ont trait à des projets d'immobilisations.

**Le président :** À la page 148 du Budget supplémentaire des dépenses (A), je vois un total de 1,342 milliard de dollars. Y a-t-il une somme déduite de ce total?

**Cam Weadon :** Nous avons des montants dans le Budget principal des dépenses. Le Conseil du Trésor a gelé des montants dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Vous aurez ce montant. Nous dégagerons des fonds par des transferts à d'autres ministères ou des retours au Conseil du Trésor. Je vous ai donné le montant net que nous prévoyons recevoir.

**Le président :** Nous recevrons un projet de loi de crédits pour tous les différents ministères, y compris pour les 1,342 milliard de dollars qu'on nous demandera d'approuver. Le comité recevra un



within the next two weeks that we will be required to deal with. The work that we are doing now, in effect, prepares for that supply bill when it comes.

We will not go home for summer break until we have passed that bill.

**Rear-Admiral Weadon:** The department appreciates that, senator.

**The Chair:** We assure you of that, but we want to be assured by you and others that what you seek is needed and the reasons why you need it.

**Senator Callbeck:** In the Supplementary Estimates (A) before us tonight, there is a major increase in capital equipment projects. What is the overall increase counting the Main Estimates plus the Supplementary Estimates (A)? What is the approximate percentage?

**Rear-Admiral Weadon:** We are expecting to spend, in vote 5, approximately \$4.5 billion this year. This increase is about \$290 million, or 5 per cent.

**Senator Callbeck:** Is that an increase of 5 per cent in capital spending?

**Rear-Admiral Weadon:** Yes, that is correct — over what we asked for in Main Estimates.

**Senator Callbeck:** I am asking for the increase taking into account the Main Estimates for 2009-10 plus the figure in Supplementary Estimates (A), compared to one year ago.

**Rear-Admiral Weadon:** From a capital perspective, it is comparable to 2008-09. I do not have the exact number here, I can get that for you.

**Senator Callbeck:** Roughly.

**Rear-Admiral Weadon:** We are spending, as a department, between capital and investment cash for major accrual projects, which are the post-2005 projects, in the range of \$4 billion to \$4.5 billion. That figure includes capital equipment as well as infrastructure projects.

**Senator Callbeck:** That is a lot of money.

**Rear-Admiral Weadon:** It is a lot of money.

**Senator Callbeck:** I am sure you are aware of comments that the Auditor General has made about spending in the capital area. In the spring report, the Auditor General notes that the national defence commitment to improve financial management remains unfulfilled.

What steps are you planning, or have you taken, to ensure that the major expansion of all this capital spending will be well managed?

projet de loi de crédits, probablement dans les deux semaines qui viennent, et devra s'en occuper. Le travail que nous accomplissons maintenant est en fait une préparation à la réception de ce projet de loi de crédits.

Nous ne rentrerons pas chez nous pour les vacances d'été avant d'avoir adopté ce projet de loi.

**Cam Weadon :** Le ministère apprécie cela, sénateur.

**Le président :** Nous vous garantissons que ce sera le cas, mais nous souhaitons que vous nous assuriez, vous et les autres, que l'argent demandé est nécessaire, et que vous nous donniez les raisons pour lesquelles il vous le faut.

**Le sénateur Callbeck :** Dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) que nous étudions ce soir, il y a une augmentation importante dans les projets d'immobilisations. À combien se chiffre l'augmentation totale, compte tenu du Budget principal des dépenses et du Budget supplémentaire des dépenses (A)? Quel est le pourcentage approximatif?

**Cam Weadon :** Nous comptons dépenser environ 4,5 milliards de dollars cette année, au crédit 5. C'est une augmentation d'environ 290 millions de dollars, soit 5 p. 100.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce une augmentation de 5 p. 100 des dépenses d'immobilisation?

**Cam Weadon :** Oui, effectivement, en plus de ce que nous avons demandé dans le Budget principal des dépenses.

**Le sénateur Callbeck :** Je cherchais à savoir de combien était l'augmentation compte tenu du Budget principal des dépenses pour 2009-2010 et du Budget supplémentaire des dépenses (A), par rapport à l'année dernière.

**Cam Weadon :** Pour les dépenses d'immobilisation, c'est comparable à 2008-2009. Je n'ai pas le chiffre exact avec moi, mais je peux vous le faire parvenir.

**Le sénateur Callbeck :** En gros.

**Cam Weadon :** Le ministère consacre entre 4 et 4,5 milliards de dollars aux immobilisations et aux fonds d'investissement relatifs à de grands projets financés selon la comptabilité d'exercice, soit les projets ultérieurs à 2005. C'est un chiffre qui englobe les biens d'équipement et les projets d'infrastructure.

**Le sénateur Callbeck :** C'est beaucoup d'argent.

**Cam Weadon :** Effectivement.

**Le sénateur Callbeck :** Vous êtes informés, bien sûr, des observations de la vérificatrice générale quant aux dépenses d'immobilisation. Dans son rapport du printemps, la vérificatrice générale note que le ministère de la Défense nationale n'a pas encore respecté son engagement à améliorer sa gestion financière.

Quelles mesures comptez-vous prendre, ou avez-vous prises pour veiller à ce que soit bien gérée cette augmentation majeure des dépenses d'immobilisation?

**Rear-Admiral Weadon:** We have taken a number of steps. We had the lapse in 2007-08 of \$300 million that was money we could not spend in the year and could not carry forward to 2008-09.

It was the first lapse in the department since 2000. We operate under a 1 per cent carry-forward limit. Many departments across government operate with 5 per cent, but the size of our budget makes it difficult to give us that flexibility.

That \$300 million was all related to the personnel, operations and maintenance account — the vote 1 account. We did not lapse any money in vote 5 in 2007-08.

We will not lapse any money again in 2008-09. Public accounts are not out yet, but we are in the process of closing the books on the year. Our total carry forward will probably be around \$70 million. Therefore, we are not even making full use of the \$200 million. Vote 5 carry forward will probably have less than \$10 million left.

We have two different types of vote 5 money, which I appreciate is not visible to senators. We have vote 5 money based on pre-budget 2005. This money supports projects previous to the implementation of accrual budgeting, which came to the department in 2005.

We draw annually about \$2.5 billion in vote 5 that is for projects such as the Maritime Helicopter Project still being managed under the old processes as well as much of our infrastructure. Over the next few years, we will convert all of that old type of vote 5 money into the accrual budgeting realm.

We have about 2.5 billion recurring in our funding base. On top of that funding, we draw investment cash in the years that we need it in support of capital equipment. When we purchased the C-17 and took delivery of those aircraft, that money came to us through either Main Estimates or supplementary estimates. I believe the C-17 expenditure was mostly through supplementary estimates because of how quick it was between the time of approval and the time we were able to take delivery.

That money comes as investment cash. In the event there is a delay in the project, that money can be given back at the end of the year. It is not a lapse in the old, traditional sense, the way the \$300 million was. However, we redraw that investment cash in the years that we need it for the specific projects.

**Senator Callbeck:** The question I asked was what steps have you taken to counter what the Auditor General indicated? She also told the Committee on National Security and Defence:

**Cam Weadon :** Nous avons pris un certain nombre de mesures. En 2007-2008, nous avons eu des ressources inutilisées s'élevant à 300 millions de dollars que nous n'avons pas pu reporter sur 2008-2009.

C'était la première fois depuis 2000 que le ministère avait des sommes inutilisées. Nous sommes limités à un report de 1 p. 100 de nos fonds. Nombreux sont les ministères qui ont une limite de 5 p. 100, mais vu la taille de notre budget, il est difficile de nous accorder une telle souplesse.

Ces 300 millions de dollars relevaient entièrement du crédit 1, pour le personnel, le fonctionnement et l'entretien. Aucun argent relevant du crédit 5 n'a été inutilisé en 2007-2008.

Nous n'avons pas eu de sommes inutilisées non plus en 2008-2009. Les comptes publics ne sont pas encore publiés, mais nous achevons les états financiers pour l'exercice. Le total du montant reporté se chiffrera probablement aux environs de 70 millions de dollars. Nous n'atteignons donc pas le montant maximal de 200 millions de dollars. Le montant reporté au titre du crédit 5 sera sans doute de moins de 10 millions de dollars.

Nous avons deux types de fonds au titre du crédit 5, ce qui n'est pas manifeste pour vous. Nous avons des montants au titre du crédit 5 qui se fondent sur la période antérieure au budget de 2005. Cet argent sert à soutenir des projets antérieurs à la mise en œuvre de la comptabilité d'exercice, introduite au ministère en 2005.

Nous utilisons chaque année environ 2,5 milliards de dollars au titre du crédit 5 pour des projets comme le Projet d'hélicoptère maritime, lesquels projets sont toujours gérés selon les anciens processus, comme une bonne part de notre infrastructure. Au cours des quelques années à venir, nous convertirons tous les fonds de ce type au titre du crédit 5 et les ferons passer à la comptabilité d'exercice.

Nous avons environ 2,5 milliards de dollars dans notre base de financement régulière. En plus de ce financement, nous utilisons des fonds d'investissement, les années où nous en avons besoin pour l'achat de biens d'équipement. Quand nous avons acheté le C-17 et avons pris possession de ces aéronefs, l'argent nous est venu du Budget principal des dépenses ou du Budget supplémentaire des dépenses. Je crois que les fonds pour le C-17 sont venus essentiellement du Budget supplémentaire des dépenses, vu le peu de temps qui s'est écoulé entre l'approbation et le moment où nous avons pu entrer en possession des appareils.

Il s'agit de fonds d'investissement. S'il y a un retard dans le projet, l'argent peut être rendu à la fin de l'année. Il ne s'agit pas de fonds inutilisés traditionnels, comme les 300 millions de dollars dont j'ai parlé. Nous pouvons retirer à nouveau ces fonds d'investissement les années où nous en avons besoin pour des projets précis.

**Le sénateur Callbeck :** La question que j'ai posée est la suivante : Quelles mesures avez-vous prises pour remédier aux problèmes soulignés par la vérificatrice générale? Elle a aussi dit ce qui suit au Comité de la sécurité nationale et de la défense :



Back in 1998, in 2000 and again in 2004, we consistently found National Defence could not ensure that the right people with the right skills are available for major equipment projects.

The Auditor General has been critical of the department. I am trying to find out what steps you have taken to improve, because I am sure you have taken steps.

**Rear-Admiral Weadon:** We have taken a number of steps on the financial management front. Then I will ask Mr. Jacobson to talk specifically on the capital procurement front.

Since 2003-04, we have invested significant additional money in hiring financial personnel to manage our budget as the budget grows. We have implemented mandatory training for all people that are responsible for exercising the provisions of the Financial Administration Act — sections 32, 33 and 34. In fact, we were ahead of many other departments in town in that training.

We have a tight process around the management in year of money, which has enabled us, over the last five or six years — with the exception of 2007-08 — to be able to close the year within the \$200 million carry-forward limit that we have.

On April 1, 2009, in accordance with the policy from Treasury Board around financial management, I have been formally appointed as the Chief Financial Officer of the department. We have instituted a defence finance committee, chaired by the deputy minister, where all major changes in program are brought forward for consideration, as well as the allocations and the quarterly summaries.

This committee formalizes a process that was happening on an informal basis.

**David Jacobson, Chief of Staff, Assistant Deputy Minister — Matériel, National Defence:** You are correct: It has been one of our challenges to have enough of the right people with the right sets of competencies to manage that scale of capital procurement. We have done a wide variety of things there.

We have focused on everything from recruiting to professional development. For example, on the recruiting side, in the area of engineers alone, we have hired over 200 new engineers over this past year, bringing in a variety of people — some in development programs — some fresh out of university, to work with us. That number also includes a number of people who have experience from industry and so on.

We have also focused on developing and understanding the competencies that are needed. As I am sure senators can appreciate, it takes 20 years to develop a 20-year sergeant. It takes 20 years to develop a 20-year procurement official or systems engineer. However, we have looked at those

[. . .] En 1998, en 2000 et de nouveau en 2004, nous avons chaque fois constaté que le ministère de la Défense nationale ne pouvait s'assurer que les personnes appropriées, ayant les compétences requises, étaient disponibles pour mener à bien ses grands projets d'équipement.

La vérificatrice générale a critiqué le ministère. Je m'efforce de déterminer quelles mesures vous avez prises pour vous améliorer, car je suis convaincue que vous avez pris des mesures.

**Cam Weadon :** Nous avons pris un certain nombre de mesures en matière de gestion financière. Je demanderai ensuite à M. Jacobson d'évoquer plus précisément l'acquisition d'immobilisations.

Depuis 2003-2004, nous avons consacré des sommes supplémentaires importantes à l'embauche de personnel financier pouvant gérer notre budget qui va croissant. Nous avons institué une formation obligatoire pour toutes les personnes responsables d'appliquer les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques — articles 32, 33 et 34. En fait, nous avons agi plus vite que bien d'autres ministères en ce qui concerne cette formation.

Nous appliquons au cours de l'année un processus rigoureux de gestion des fonds qui nous a permis, au cours des cinq ou six dernières années — à l'exception de 2007-2008 —, de terminer l'exercice par un report de fonds ne dépassant pas la limite de 200 millions de dollars qui s'applique à nous.

Le 1<sup>er</sup> avril 2009, conformément à la politique du Conseil du Trésor sur la gestion financière, j'ai été officiellement nommé dirigeant principal des finances du ministère. Nous avons mis sur pied un comité des finances de la défense, présidé par le sous-ministre, auquel sont soumis tous les changements majeurs au programme, ainsi que les affectations et les sommaires trimestriels.

Ce comité donne un caractère officiel à un processus qui avait déjà lieu officieusement.

**David Jacobson, chef d'état-major, sous-ministre adjoint — Matériel, Défense nationale :** Vous avez raison. Il nous a été difficile de trouver assez de personnes appropriées, possédant la bonne combinaison de compétences, pour gérer des marchés publics de cette ampleur. Pour y remédier, nous avons pris toute une gamme de mesures.

Nous nous sommes penchés sur tout, du recrutement à la formation professionnelle. Du côté du recrutement, par exemple, rien que pour les ingénieurs, nous en avons engagé 200 nouveaux l'an dernier, ce qui nous donne une grande variété de personnes — des gens dans les programmes de développement, d'autres, frais émoulus de l'université, et des personnes d'expérience venues du secteur privé.

Nous nous sommes également efforcés de comprendre les compétences requises et de les développer. Les sénateurs en ont sans doute conscience : il faut 20 ans pour avoir un sergent de 20 ans d'expérience. Il faut 20 ans pour avoir un agent d'approvisionnement ayant 20 ans d'expérience ou un ingénieur

competencies, developed learning strategies, revamped some of our training and courses and looked at the development through associations.

I came today from a day-long seminar with our project managers to help share the lessons learned across the community. In that way, as we grow the number of people, as we deploy people within the organization and as we develop that workforce over the number of years, it will steadily increase our capacity to manage the scale of the capital program. We had over 600 appointments this past year alone. We have grown by 14 per cent over the last two years.

**Senator Callbeck:** You say you have grown overall by 14 per cent.

**Mr. Jacobson:** That is correct.

**Senator Callbeck:** In personnel: Is that the net increase?

**Mr. Jacobson:** That is correct.

**Senator Callbeck:** Are you satisfied that the proper steps have been taken to ensure the capital spending is done well?

**Mr. Jacobson:** To put that in a slightly different way, senator, I am satisfied that we are taking the proper steps, but the journey will take us some years.

**Senator Callbeck:** Is that three or four years?

**Mr. Jacobson:** I estimate it will be in the order of three or four years. We have made and can already see the benefits of, the changes and the difference in capacity and capability over the last couple of years.

In three or four years, we will have hired to the levels that we need. Ongoing professional development and so on will occur, of course. However, we will be in much better shape.

**Senator Mitchell:** Thank you gentlemen. Admiral, it is good to see you again. Will this be the last time you appear before you retire?

**Rear-Admiral Weadon:** Unless you get me between now and Friday, yes.

**Senator Mitchell:** We will have to do that. Congratulations and thank you for a career of service to Canadians and Canada.

I am interested in the figure of \$822 million for Afghanistan. It is likely that I am confused. However, on the Main Estimates, I think there was a \$500-million allocation, if I am not mistaken.

**Rear-Admiral Weadon:** That is correct. The Main Estimates have approximately \$550 million in it.

de système avec la même expérience. Cependant, nous nous sommes penchés sur les compétences requises, avons élaboré des stratégies d'apprentissage, revu une partie de nos formations et de nos cours et, enfin, envisagé l'obtention de formation par l'intermédiaire d'associations.

Aujourd'hui, j'arrive d'un séminaire d'une journée avec nos gestionnaires de projet, et le but du séminaire était de diffuser les leçons apprises dans le milieu. Ainsi, au fur et à mesure que le nombre d'employés augmente, que les gens sont déployés au sein de l'organisation et que nous veillons au perfectionnement professionnel de l'effectif, nous augmenterons constamment notre capacité de gérer un programme d'immobilisation de cette ampleur. Cette année seulement, nous avons engagé plus de 600 personnes. Nous avons enregistré une croissance de 14 p. 100 au cours des deux dernières années.

**Le sénateur Callbeck :** Vous dites avoir enregistré une croissance d'ensemble de 14 p. 100.

**M. Jacobson :** Effectivement.

**Le sénateur Callbeck :** En personnel? S'agit-il de l'augmentation nette?

**M. Jacobson :** Oui, effectivement.

**Le sénateur Callbeck :** Selon vous, la défense a-t-elle pris les mesures voulues pour que les dépenses d'immobilisation soient bien faites?

**M. Jacobson :** Laissez-moi vous répondre d'une façon un peu différente, madame le sénateur. Je suis convaincu que nous prenons les mesures qui conviennent, mais le cheminement se fera sur plusieurs années.

**Le sénateur Callbeck :** S'agit-il de trois ans ou de quatre ans?

**M. Jacobson :** J'estime que ce sera de l'ordre de trois ou quatre ans. Nous avons apporté des changements sur le plan de la capacité, au cours des deux dernières années, et pouvons déjà en constater les bénéfices.

Dans trois ou quatre ans, nous aurons embauché les gens dont nous avons besoin. Le perfectionnement professionnel continu se poursuivra, bien sûr. Mais nous serons en bien meilleure posture.

**Le sénateur Mitchell :** Merci, messieurs. Amiral, il fait bon vous revoir. Est-ce la dernière fois que vous comparez avant votre retraite?

**Cam Weadon :** Oui, à moins que vous ne mettiez la main sur moi d'ici vendredi.

**Le sénateur Mitchell :** Il faudra qu'on essaie. Félicitations et merci pour votre carrière au service des Canadiens et du Canada.

Je suis intéressé par le chiffre de 822 millions de dollars pour l'Afghanistan. Peut-être que je me trompe. Il me semble toutefois que, dans le Budget principal des dépenses, il y avait une affectation de 500 millions de dollars, sauf erreur de ma part.

**Cam Weadon :** Vous avez raison. Il y avait environ 550 millions de dollars dans le Budget principal des dépenses.



**Senator Mitchell:** Therefore, this amount is an additional \$822 million, so Afghanistan is \$1.3 billion?

**Rear-Admiral Weadon:** Our forecast is about \$1.5 billion. We are asking for \$822 million at this time. There is about \$130 million which, at this point in time, we think we will manage internally, at this point in the year.

We have asked for \$822 million at this point in time.

**Senator Mitchell:** Thank you.

How can you be so far off in the Main Estimates with \$500 million? That amount is a third of what you need for the year for Afghanistan. I understand Afghanistan is a special case, but surely we can be closer than \$500 million in the Main Estimates. How does that estimate work?

**Rear-Admiral Weadon:** In one of the tables that Treasury Board added this year in Part I of the Main Estimates, there is a reconciliation that shows the amount in the Main Estimates and a forecast for the year.

When the Main Estimates were tabled at the end of February, in that document, we forecasted \$1,511 million as the total expenditure for 2009-10. The challenge the department has is that, to get money into Main Estimates, we need both policy approval by the appropriate cabinet committee, or a vote in Parliament, et cetera, plus we need approval from Treasury Board with respect to the allocation of funds.

That approval needs to be obtained by the first of October. Therefore, there are about six or five months between when we are cut off from adding to Main Estimates and when Main Estimates are tabled in the house.

As we worked after the vote in the house on the extension of the mission — and Colonel Giguère can give more details on the planning process — effectively, when we reached the October 1 point, we knew some amounts. Certainly, we knew some around some of the Manley initiatives et cetera, so we were able to obtain the necessary approvals to include the \$550 million piece into Main Estimates.

However, we did not have the necessary Treasury Board approval for the \$822 million by the beginning of October. It was not until later in the fall that we received that approval and consequently, that spending was bumped it into the supplementary estimates for 2009-10. When we went forward, we sought approval for amounts for the following fiscal years 2010-11 and 2011-12.

I am hopeful, subject to a change in the mission between now and the spring of 2010, that the bulk of the funding — if not all the funding — for 2010-11 will appear in the Main Estimates for 2010-11.

**Le sénateur Mitchell :** Il s'agit donc d'un montant supplémentaire de 822 millions de dollars, ce qui porte le total pour l'Afghanistan à 1,3 milliard de dollars?

**Cam Weadon :** Nous prévoyons environ 1,5 milliard de dollars. Nous demandons 822 millions de dollars à l'heure actuelle. Il y a environ 130 millions de dollars que nous envisageons de gérer à l'interne, à ce moment-ci de l'année.

Pour le moment, nous avons demandé 822 millions de dollars.

**Le sénateur Mitchell :** Merci.

Comment peut-il y avoir un tel écart par rapport aux 500 millions de dollars du Budget principal des dépenses? Cela représente un tiers de ce qu'il vous faut pour l'Afghanistan. Je comprends que l'Afghanistan est un cas spécial, mais on doit quand même pouvoir avoir une approximation plus précise que les 500 millions de dollars du Budget principal des dépenses. Comment faites-vous les estimations?

**Cam Weadon :** Dans l'un des tableaux ajoutés cette année par le Conseil du Trésor, dans la partie 1 du Budget principal des dépenses, il y a un rapprochement portant sur le montant dans le Budget principal des dépenses et les prévisions pour l'année.

Lors du dépôt du Budget principal des dépenses, à la fin de février, nous avions prévu, dans ce document, 1,511 million de dollars comme dépenses totales pour 2009-2010. La difficulté pour le ministère, si nous voulons que les sommes figurent dans le Budget principal des dépenses, c'est qu'il nous faut à la fois l'approbation de la politique par un comité du Cabinet compétent, ou un vote au Parlement, et cetera, en plus de l'approbation du Conseil du Trésor en ce qui concerne l'affectation des fonds.

On doit obtenir cette approbation au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre. Par conséquent, cinq ou six mois séparent le moment où nous ne pouvons plus rien ajouter au Budget principal des dépenses et le moment où celui-ci est déposé à la Chambre.

Comme nous avons travaillé au prolongement de la mission après le vote à la Chambre, et le colonel Giguère peut vous donner plus de détails sur le processus de planification, au 1<sup>er</sup> octobre, nous connaissions certains chiffres. Nous connaissions, entre autres, les montants liés à certaines des initiatives de Manley, donc nous avons pu obtenir les approbations nécessaires pour inclure 550 millions de dollars dans le Budget principal des dépenses.

Toutefois, au début du mois d'octobre, nous n'avions pas obtenu l'approbation du Conseil du Trésor pour les 822 millions de dollars. Ce n'est que plus tard au cours de l'automne que nous avons obtenu cette approbation, c'est pourquoi ces dépenses ont été incluses dans le Budget principal des dépenses de 2009-2010. Par la suite, nous nous sommes efforcés d'obtenir l'approbation des montants pour les exercices financiers subséquents, soit 2010-2011 et 2011-2012.

J'ai bon espoir, sous réserve de changements apportés à la mission d'ici le printemps 2010, que l'essentiel du financement, voire la totalité de celui-ci pour 2010-2011, sera inclus dans le Budget principal des dépenses pour 2010-2011.

**Senator Mitchell:** Why was more funding not carried over from the Main Estimates the year before last? You would have spent more than \$550 million the year before, and I thought that amount would have become the new base?

**Rear-Admiral Weadon:** We have a funding base for our main operations of the department. The commitment of the government is that all operations, missions abroad, will be funded through incremental funding. Therefore, while we can carry over the base and certain fixed factors such as the 1.5 per cent inflation adjustment that will become 2 per cent in 2011-12, and some of the budget announcements from prior budgets, we can take those amounts as granted and put them into Main Estimates. When it comes to missions, we have to wait until we have the appropriate Treasury Board approval, because those funds are incremental to the core base of the department.

When we were back in the 1990s with a stable number of missions, we were able to submit a recurring amount, but since Afghanistan started in 2001, it has not been possible to estimate that cost, nor was it desirable, really. The missions have changed as we have had additional capabilities in theatre. We had periods where we did not have as much capability in theatre through the 2002-03-04 time frame. Had we been fixed in an amount in 2001, we would appropriate funds which, at the end of the year, we would have to freeze and give back.

**Senator Mitchell:** That debate would be interesting, because it is not incremental in the sense of something we entered into for a six-month mission. We know we will be there pretty much until 2011.

**Rear-Admiral Weadon:** That is why we will be able most likely, for 2010-11, to include the full amount in Main Estimates for that time.

**Senator Mitchell:** What did the Afghanistan mission cost in the previous fiscal year, which just ended?

**Rear-Admiral Weadon:** That number is not totally finalized. We are still adding up the sums, but I expect it to be in the range of about \$1.3 billion.

**Senator Mitchell:** We are up \$200 million.

**Rear-Admiral Weadon:** There is more expense this year.

**Senator Mitchell:** What is that expense related to?

**Rear-Admiral Weadon:** It is related to the fact that last year we did not have all the air assets included for the full year; those deployed to theatre through the course of 2008-09. Many of the Manley initiatives, in fact, were brought in later in the year.

**Le sénateur Mitchell :** Pourquoi n'a-t-on pas reporté davantage d'argent du Budget principal des dépenses d'il y a deux ans? Vous auriez dépensé plus de 550 millions de dollars l'année précédente, et je penserais que cette somme deviendrait la nouvelle base de financement?

**Cam Weadon :** Nous avons une base de financement pour les activités principales du ministère. Le gouvernement s'est engagé à ce que toutes les activités et les missions à l'étranger bénéficient de financement supplémentaire. Par conséquent, bien que nous puissions reporter la base de financement et certains facteurs fixes tels que le redressement de 1,5 p. 100 en fonction de l'inflation, qui passera à 2 p. 100 en 2011-2012, et certaines annonces budgétaires qui sont faites avant le dépôt des budgets, nous sommes en mesure de prendre les sommes allouées et de les inclure dans le Budget principal des dépenses. En ce qui concerne les missions, nous devons attendre d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor, parce que ces sommes s'ajoutent à la base de financement du ministère.

Dans les années 1990, lorsque nous menions un nombre fixe de missions, nous pouvions proposer un montant récurrent, mais depuis le début de la mission en Afghanistan, en 2001, nous n'avons pu établir un montant et, en fait, ce n'était pas vraiment souhaitable. Les missions changent avec l'accroissement de nos capacités dans les théâtres d'opération. À certaines époques, nous n'avions pas autant de capacités, comme en 2002-2003-2004. Si nous avions obtenu un montant fixe en 2001, il aurait fallu geler des fonds et les rendre à la fin de l'exercice financier.

**Le sénateur Mitchell :** Il serait intéressant de débattre de cette question parce qu'il ne s'agit pas de fonds supplémentaires au sens où ces fonds auraient été alloués pour une mission de six mois. Nous savons que nous y serons probablement jusqu'en 2011.

**Cam Weadon :** C'est pourquoi nous serons vraisemblablement capables d'inclure le montant total dans le Budget principal des dépenses de 2010-2011.

**Le sénateur Mitchell :** Quel a été le coût de la mission en Afghanistan pour le dernier exercice financier qui vient de se terminer?

**Cam Weadon :** Les chiffres ne sont pas définitifs. Nos calculs ne sont pas terminés, mais je m'attends à ce que le coût de la mission se chiffre à environ 1,3 milliard de dollars.

**Le sénateur Mitchell :** Il s'agit d'une augmentation de 200 millions de dollars.

**Cam Weadon :** Davantage de dépenses ont été engagées cette année.

**Le sénateur Mitchell :** À quoi sont-elles liées?

**Cam Weadon :** Elles sont liées au fait que l'an dernier, nous n'avions pas inclus la totalité des moyens aériens pour toute l'année, soit ceux qui ont été déployés dans les théâtres d'opération au cours de 2008-2009. Nombre des initiatives découlant des travaux de Manley ont été en fait mises en œuvre un peu plus tard au cours de l'année.



**The Chair:** For clarification, nothing changed in the mission between last year and this year. You knew you would have pretty much the same expenditure demands. I do not understand how Treasury Board was controlling a decision the government had made in terms of the mission, and DND was following through with it. There is no significant change, yet you say that Treasury Board controlled what money you could have?

**Rear-Admiral Weadon:** Yes; for any policy decision of the government or the house, for a department to access the money made available by the Department of Finance, a department is required to put in a Treasury Board submission.

We had policy approval for a mission until February 2009, and we had all the necessary Treasury Board approvals in place. Periodically, as the mission changed, we came forward, sought approval and were approved by Treasury Board. Then through supplementary estimates — such as last year where an extra \$330 million was given to us through Supplementary Estimates (B) last year — those estimates reflect additional costs.

We had policy approval in 2008-09 to extend the mission beyond February 2009. However, because there was some change to the focus of the mission with February 2009, we needed to complete the necessary planning so when we go to Treasury Board we can say, this is exactly the equipment that will remain in theatre; these are the assets that will be there; these are the people who will be there; and this is what the role will be. We had to build that Treasury Board submission and obtain Treasury Board approval. We were not in a position to complete that work as a department until the fall time frame.

**The Chair:** That point is interesting. I would love to follow through with it, but we have a limited amount of time.

**Senator Ringuette:** I have two different questions, and I guess I should start with the first one that is kind of a follow-up.

Correct me if I am wrong, but you have to go to Treasury Board for planning and budgeting?

**Rear-Admiral Weadon:** We go to Treasury Board for funds. The department goes to cabinet for policy approval.

**Senator Ringuette:** Budgeting must go through Treasury Board.

In regards to the tender process, do you have to go to the Treasury Board like every other department?

**Mr. Jacobson:** It depends on what authorities we have. There are many cases where we go to Treasury Board for expenditure authority, and then, on many of the goods contracts, our colleagues in Public Works and Government Services Canada approach, and submit to, the board for contract authorization.

**Le président :** À titre de précision, la mission n'a pas changé depuis l'année passée. Vous saviez en gros à combien se chiffraient vos dépenses. Je ne comprends pas comment le Conseil du Trésor a pu prendre les choses en main alors qu'il s'agissait d'une décision prise par le gouvernement au sujet de la mission, et que le MDN y donnait suite. Il n'y a eu aucun changement appréciable, mais vous dites que le Conseil du Trésor contrôlait l'argent que vous pouviez obtenir?

**Cam Weadon :** Oui. Dans le cadre de toutes les décisions en matière de politique du gouvernement ou du Parlement, les ministères doivent préparer une présentation au Conseil du Trésor pour obtenir les fonds alloués par le ministère des Finances.

Nous avons obtenu l'approbation pour poursuivre la mission jusqu'en février 2009 et avons reçu toutes les autorisations du Conseil du Trésor nécessaires. Au fil du temps, la mission a changé et nous avons demandé d'autres approbations du Conseil du Trésor, qui nous les a accordées. Les budgets supplémentaires des dépenses, tels que le supplémentaire (B) de l'an dernier dans le cadre duquel nous avons obtenu 330 millions de dollars supplémentaires, tiennent compte des coûts additionnels.

En 2008-2009, nous avons reçu l'autorisation de poursuivre la mission après février 2009. Toutefois, à partir de cette date, l'orientation de la mission a changé. Nous avons dû effectuer la planification nécessaire pour pouvoir donner des renseignements précis au Conseil du Trésor au sujet de l'équipement qui restera dans les théâtres d'opération, des gens qui resteront postés là-bas et de leur rôle. Nous avons dû préparer cette présentation pour le Conseil du Trésor et obtenir son approbation. Le ministère n'a pas pu accomplir ce travail avant l'automne.

**Le président :** C'est un point intéressant. J'aimerais en parler davantage mais notre temps est limité.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai deux questions différentes. Je devrais commencer par la première puisqu'elle poursuit dans la même veine que ce qui a été dit.

Corrigez-moi si j'ai tort, mais vous devez obtenir l'approbation du Conseil du Trésor pour vos travaux de planification et votre budget?

**Cam Weadon :** Nous présentons des demandes au Conseil du Trésor pour obtenir des fonds. Le ministère obtient l'approbation en matière de politique du Cabinet.

**Le sénateur Ringuette :** Le Conseil du Trésor doit approuver le budget.

En ce qui concerne le processus d'appel d'offres, devez-vous passer par le Conseil du Trésor comme tous les autres ministères?

**M. Jacobson :** Cela dépend des pouvoirs dont nous disposons. Dans bien des cas, nous nous tournons vers le Conseil du Trésor pour obtenir le pouvoir de dépenser et pour nombre de contrats portant sur les biens, nos collègues de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada présentent une demande au Conseil pour obtenir l'autorisation nécessaire.

When we go for tender, which can be in various forms, there are times when we are able, if the procurement is relatively minor, to go forward in advance. In other cases, we may need specific policy approval. If the procurement would indicate a clear decision by government to go forward on a capability area, we may need to have the policy covered.

**Senator Ringuette:** Depending on the policy approval you receive at cabinet, you choose what kind of tendering to go forward with?

**Mr. Jacobson:** That policy approval will affect the timing of the tendering and then the type — that is, in what way we approach industry or solicit bids from industry.

**Senator Ringuette:** That process is different from any other department in regards to tendering.

I am looking here at the Main Estimates 2008-09, last year. For total department operation, capital grants, et cetera, you were at roughly \$18 billion. For this year's Main Estimates, you are at roughly \$19 billion; \$1 billion more. That is your base funding, because it is in Main Estimates. Your base funding has increased by \$1 billion.

**Rear-Admiral Weadon:** It has increased by \$1 billion, but that funding includes projects that we anticipate we will spend money on in 2009-10 but may not have spent money on in 2008-09, as well as some Afghanistan money.

**Senator Ringuette:** In regards to Afghanistan money, you are looking at \$1.34 billion, you said. How much of those funds are for contracted services, and what is the tendering process for these contracted services?

There seems to be some concern that there is only one major player in contracting those services by the name of SNC-Lavalin. What is the amount of their contract in the Main Estimates 2008-09, 2009-10, and in Supplementary Estimates (A) for the additional money that you require?

I understand that if you are retiring on Friday you may not be able to provide the information.

**Rear-Admiral Weadon:** Even if I was not retiring on Friday I would still not be able to give you the specific numbers today. We can obtain that information for you.

There are two main types of contracting. One is contracting for the support that is provided in Afghanistan. Within that \$1.3 billion, which will probably be about \$1.5 billion for 2009-10, there is an element that is the direct support in theatre. Some of that contracting is contracted through the North Atlantic Treaty

On ce qui concerne les appels d'offres, qui peuvent prendre diverses formes, nous pouvons parfois, s'il s'agit d'un projet relativement mineur, agir à l'avance. Dans d'autres cas, nous devons obtenir une approbation en matière de politique précise. Si un achat particulier indique que le gouvernement a pris la décision d'aller de l'avant pour renforcer les capacités dans un certain secteur, nous pourrions devoir obtenir l'approbation pour la politique en question.

**Le sénateur Ringuette :** Vous décidez du processus d'appel d'offres à lancer en fonction de l'approbation en matière de politique que vous accorde le Cabinet?

**M. Jacobson :** L'approbation a un effet sur le moment choisi pour l'appel d'offres et le type d'appel qui est lancé, c'est-à-dire la façon dont nous sollicitons l'industrie pour obtenir des propositions.

**Le sénateur Ringuette :** Ce processus d'appel d'offres diffère de tous les autres ministères.

J'ai devant moi le Budget principal des dépenses de 2008-2009, soit celui de l'an dernier. Pour l'ensemble des activités du ministère, soit les subventions d'investissement, et cetera, vous avez engagé environ 18 milliards de dollars. Dans le Budget principal des dépenses de cette année, vous avez engagé environ 19 milliards de dollars; c'est 1 milliard de dollars de plus. Il s'agit de votre base de financement, puisque ces sommes sont incluses dans le Budget principal des dépenses. Votre base de financement a augmenté de 1 milliard de dollars.

**Cam Weadon :** Il a augmenté de 1 milliard de dollars, mais ce montant comprend les sommes allouées à des projets pour lesquels nous prévoyons dépenser des fonds en 2009-2010, des projets pour lesquels nous n'avons peut-être engagé aucune dépense en 2008-2009, de même que des fonds pour la mission en Afghanistan.

**Le sénateur Ringuette :** Vous dites que les fonds pour la mission en Afghanistan totalisent 1,34 milliard de dollars. Les services donnés à contrat représentent quel pourcentage de ces fonds, et quel est le processus d'appel d'offres pour ces services donnés à contrat?

Il semble y avoir certaines inquiétudes liées au fait qu'il n'y a qu'un gros joueur qui fournit ces services donnés à contrat, SNC-Lavalin. À combien se chiffre le contrat de l'entreprise dans le Budget principal des dépenses 2008-2009, 2009-2010 et dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour les fonds additionnels dont vous avez besoin?

Je sais que si vous prenez votre retraite vendredi, vous n'êtes peut-être pas à même de me fournir ces renseignements.

**Cam Weadon :** Même si je ne prenais pas ma retraite vendredi, je ne pourrais pas vous donner de nombre précis aujourd'hui. Nous pouvons obtenir ces renseignements pour vous.

Il existe deux types de processus de passation de marché. D'un côté, nous concluons des contrats pour l'appui fourni dans le cadre de la mission en Afghanistan. Une partie de ces 1,3 milliard de dollars, somme qui passera probablement à environ 1,5 milliard de dollars pour 2009-2010, est octroyée pour fournir un



Organisation, NATO. Because this mission is now a NATO mission, many of the nations — and Canada is one of them — use the NATO supply agency as the means to contract. Instead of using Public Works, effectively NATO becomes the contracting agency for nations that need services on the ground.

**Senator Ringuette:** Like what, for instance?

**Rear-Admiral Weadon:** We are talking about potentially some of the accommodation, meals, infrastructure, support services and things like that.

**Senator Ringuette:** You pay NATO?

**Rear-Admiral Weadon:** We either pay NATO or, potentially NATO will arrange a contract and we will deal directly with the contractor. They will contract one contractor to support all NATO nations. Canadian firms have been successful in winning some of those contracts that NATO has tendered.

**Senator Ringuette:** Are the other NATO partners tendering services in the same way?

**Rear-Admiral Weadon:** I do not know if all of them are, but a number are making use of the NATO arrangement.

**Senator Ringuette:** What are the benefits?

**Rear-Admiral Weadon:** The benefits, from my perspective, are that they have one supplier and they have an economy of scale. The challenge is of providing that support in an operational theatre such as Kandahar. The fact that they are able to have effectively one supplier delivering to a number of nations, to a larger footprint, brings down the cost per person supported. It has proven beneficial for Canadian firms to win those contracts to support not only Canadian Forces but also other NATO forces.

**Senator Ringuette:** I understand the NATO situation, although I find it bizarre that only one or two countries tender services in that way. I would like to see the benefits.

Can you provide us with information on the services that you receive through NATO, who the service providers are and how much it costs to go through NATO?

**Rear-Admiral Weadon:** That information should be available for you.

**Senator Nancy Ruth:** Thank you for appearing. I want to go back to the \$822 million that you are asking for, as it relates to the extension of the Afghan mission. It says on the bottom line of that title paragraph: For close-out expenses at mission end.

I have made an assumption that to cost the mission end, there is a plan for this end. First, will you table the mission and the end plan for closing out Canada in Afghanistan and its full costs with its committee, please?

appui direct dans les théâtres d'opération. Certains de ces contrats sont attribués par le truchement de l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord, l'OTAN. Cette mission est maintenant une mission de l'OTAN, et c'est pourquoi bien des pays, y compris le Canada, ont recours à l'organisation responsable des approvisionnements de l'OTAN pour attribuer des contrats. Plutôt que Travaux publics, c'est l'OTAN qui est l'organisme de négociation des contrats pour les pays qui ont besoin de services sur le terrain.

**Le sénateur Ringuette :** Quels genres de services, par exemple?

**Cam Weadon :** Nous parlons d'hébergement, de repas, d'infrastructure, de services de soutien et de choses de ce genre.

**Le sénateur Ringuette :** Vous payez l'OTAN?

**Cam Weadon :** Soit nous payons l'OTAN, soit l'OTAN lance un appel d'offres et nous traitons directement avec l'entrepreneur. Un entrepreneur appuiera tous les pays de l'OTAN. Des entreprises canadiennes ont réussi à obtenir certains de ces contrats attribués par l'OTAN.

**Le sénateur Ringuette :** D'autres pays de l'OTAN attribuent-ils des contrats pour des services de cette façon?

**Cam Weadon :** J'ignore s'ils le font tous, mais un certain nombre d'entre eux font appel au processus de l'OTAN.

**Le sénateur Ringuette :** Quels sont les avantages?

**Cam Weadon :** À mon avis, l'avantage, c'est qu'il n'y a qu'un seul fournisseur et celui-ci transige à grande échelle. La difficulté, c'est fournir des services dans des théâtres d'opération comme Kandahar. Le fait qu'une entreprise soit capable de fournir des services à un certain nombre de pays, à grande échelle, permet de réduire les coûts par personne de cette aide. Des entreprises canadiennes ont pu obtenir certains de ces contrats et fournir des services à l'appui non seulement des Forces canadiennes, mais des troupes d'autres pays de l'OTAN.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends ce que vous dites au sujet de l'OTAN, bien qu'il m'apparaît étrange que seulement un ou deux pays octroient des contrats de cette façon. J'aimerais voir les avantages.

Pouvez-vous nous fournir des renseignements sur les services que vous obtenez par l'intermédiaire de l'OTAN, sur les fournisseurs de ces services et sur les coûts qui découlent de l'utilisation du processus mis en place par l'OTAN?

**Cam Weadon :** Vous devriez avoir accès à cette information.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Merci d'avoir comparu. J'aimerais revenir sur ce 822 millions de dollars que vous réclamez pour le prolongement de la mission en Afghanistan. On peut lire à la dernière ligne du petit paragraphe que ces sommes sont réservées aux dépenses de fin de mission.

J'imagine que vous avez dû planifier la fin de la mission pour en arriver à un chiffre précis. D'abord, allez-vous présenter au comité le plan pour mettre un terme à la mission du Canada en Afghanistan, de même que tous les coûts connexes?

**Rear-Admiral Weadon:** I am afraid that is not something I can do. When we came up with our cost estimate to mission close in 2011, we estimated that to be \$9 billion from 2001 to mission close in 2011.

**Senator Nancy Ruth:** That is for the whole package?

**Rear-Admiral Weadon:** That is for the whole package, from the original deployment of the ships in 2001 through to what we expect, based on government policy and the vote in the house, will be the end of the mission in 2011, the return of all personnel and equipment to Canada as well as an estimate of what it will take to refurbish that equipment when it comes back to Canada because we treat that cost as an incremental cost as well.

We have prepared a forecast based on what we think the cost will be. That amount has been earmarked in our plan to date. When we come forward with our estimate of \$9 billion, it is based on a forecasted amount. That amount will need to be refined as we come closer to knowing what our detailed plan will be.

**Senator Nancy Ruth:** What is today's estimate of that amount?

**Rear-Admiral Weadon:** We probably booked around \$800 million for the return of all personnel and equipment to Canada and for refurbishing. Some equipment refurbishing is happening now. As we rotate equipment out of theatre and replace it with new equipment, we are conducting repair and overhaul and putting it back into service.

**Senator Nancy Ruth:** Will we selling any to the Afghans, given that they will have a stable government?

**Rear-Admiral Weadon:** I am not aware of any plans at this point.

**Senator Nancy Ruth:** One of my favourite things with the military is to talk about the United Nations Security Council Resolution 1325 on Women, Peace and Security. As you prepare for mission end in Afghanistan and the whole change in whatever Canada's role will be there, what are you doing to ensure the implementation of that resolution with local and international women's groups? How are you using relevant gender considerations in your close-out design?

**Colonel Richard Giguère, Strategic Joint Staff, National Defence:** We already have a good portion of our contingent in Afghanistan, which is composed of women. With respect to that particular Security Council resolution, it does not have a direct impact on what we do because of what we do every day in the Canadian Forces and what we do as a whole of government in Afghanistan — this is a whole of government mission, not only a CF mission — the role of women is a factor that is considered.

**Senator Nancy Ruth:** Can you tell us about how it is considered? Can you give me a story or two?

**Cam Weadon:** Je crains de ne pouvoir le faire. Lorsque nous avons estimé les coûts de la mission jusqu'à la fin en 2011, nous en sommes arrivés à 9 milliards de dollars pour la période de 2001 à 2011.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Il s'agit du coût total de la mission?

**Cam Weadon :** Oui, du déploiement initial de navires en 2001 à la fin présumée de la mission en 2011, dépendant de la politique gouvernementale et du vote à la Chambre. Cela comprend le rapatriement de tout le personnel et de l'équipement, de même que les coûts associés à la réparation de cet équipement une fois qu'il sera au Canada, car nous considérons ces frais comme des coûts différentiels.

Nous avons préparé une prévision en fonction des coûts que nous envisageons. Ces fonds ont été mis de côté dans notre plan actuel. Ce chiffre estimatif de 9 milliards de dollars est fondé sur les sommes prévues. Celles-ci devront être précisées lorsque nous en saurons plus sur notre plan détaillé.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Quelle est l'estimation à ce jour?

**Cam Weadon :** Nous avons prévu environ 800 millions de dollars pour le rapatriement de tout le personnel et de tout l'équipement, et pour la réparation de l'équipement. Des réparations sont en cours à l'heure actuelle. Lorsque nous effectuons des rotations dans les théâtres d'opérations, nous envoyons de nouveaux engins sur place et remettons en état l'ancien équipement pour qu'il soit remis en service.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Allons-nous vendre une partie de notre équipement aux Afghans s'ils se dotent d'un gouvernement stable?

**Cam Weadon :** Je n'ai rien entendu à cet effet jusqu'ici.

**Le sénateur Nancy Ruth :** L'une des choses que je préfère, c'est de discuter avec les militaires de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU qui porte sur les femmes, la paix et la sécurité. Dans le cadre de vos préparatifs pour mettre fin à la mission en Afghanistan et pour réorienter l'action du Canada là-bas, quelle mesure prenez-vous pour veiller à la mise en œuvre de cette résolution en collaboration avec des groupes locaux et internationaux de défense des droits des femmes? De quelle façon tenez-vous compte des facteurs pertinents liés au sexe dans l'élaboration de votre plan de fin de mission?

**Colonel Richard Giguère, État-major interarmées stratégique, Défense nationale :** Une bonne partie de notre contingent en Afghanistan se compose déjà de femmes. Quant à la résolution du Conseil de sécurité, celle-ci n'a pas d'incidence directe sur nos activités parce que nous tenons compte du rôle des femmes dans les activités quotidiennes des Forces canadiennes et de l'ensemble du gouvernement en Afghanistan. Il s'agit d'une mission pangouvernementale, et non d'une mission des Forces canadiennes seulement.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Pouvez-vous nous en dire plus sur la façon dont ce rôle est pris en compte? Pouvez-vous me donner un ou deux exemples?



**Col. Giguère:** From a military perspective, when we train our contingent to go to Afghanistan, we use the people that we already have in the forces, in the different contingents. Every contingent is different, but a percentage of that contingent is composed of women. They go on operations with the rest of the soldiers.

There is also an aspect of education, women in politics and subjects such as those where we are not really subject matter experts.

**Senator Nancy Ruth:** You are training Afghan troops?

**Col. Giguère:** Yes.

**Senator Nancy Ruth:** Do you ever talk about this resolution?

**Col. Giguère:** I am sure that at the soldier level on the ground, they do not talk about that resolution when they train Afghan soldiers.

**Senator Nancy Ruth:** There is no training for them in that resolution here in Canada, either?

**Col. Giguère:** Of course, here in Canada, the way women are treated in the Canadian Forces is a success story. This issue is basically a non-issue for Canadian soldiers when they deploy.

**Senator Nancy Ruth:** I think we probably disagree, but we may have different understandings of what the resolution is about. It is an international covenant, which Canada has signed onto and has an obligation to implement. In my opinion, all soldiers that go through base training should know what this United Nations Security Council resolution is about. Essentially, it is that no peacekeeping and no decision-making will stick and be firm unless women are involved in it. Whether we send police over to train police forces or military personnel to train military, if they do not understand that women have to be part of the decision-making process, it will not happen. It is not about us training our women; it is about wherever Canada goes, it has an obligation to implement this resolution. We will leave that subject at this minute.

I want to move on to the Olympics and the role of the military in the Paralympics and the Olympics. I want to ask you to outline what role the Department of National Defence has in limiting the trafficking of women and children. What plans do you have? What are you working on? What can we expect? I understand this issue is huge among the military, the RCMP, local forces in British Columbia and so on.

**Col. Giguère:** As you know, we will be there to support the Royal Canadian Mounted Police. The RCMP is the lead organization for the Olympics. I do not have a specific answer to your question because, right now, we are supporting the

**Col Giguère :** Du côté militaire, lorsque nous formons nos soldats pour l'Afghanistan, nous avons recours à des gens des Forces canadiennes, des soldats de différents contingents. Chaque contingent est différent, mais ils sont tous composés en partie de femmes. Elles participent aux opérations comme les autres soldats.

Il y a aussi les questions de l'éducation, du rôle des femmes en politique et d'autres sujets de ce genre, domaines dans lesquels nous ne sommes pas experts.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Vous formez les troupes afghanes?

**Col Giguère :** Oui.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Discutez-vous parfois de cette résolution?

**Col Giguère :** Je suis certain que les soldats sur le terrain ne discutent pas de cette résolution lorsqu'ils forment les soldats afghans.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ils ne reçoivent pas non plus de formation sur cette résolution au Canada?

**Col Giguère :** Évidemment, ici, au Canada, la façon dont les femmes sont traitées dans les Forces canadiennes est toute une réussite. En fait, cette question ne pose aucun problème pour les soldats canadiens lorsqu'ils sont déployés.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je pense que nous ne serions probablement pas d'accord sur la question, mais je pense que nous n'interprétons pas la résolution de la même façon. Il s'agit d'un pacte international dont le Canada est signataire et qu'il doit respecter. À mon avis, tous les soldats qui reçoivent l'instruction de base devraient savoir ce que représente cette résolution du Conseil de sécurité des Nations Unies. En fait, elle stipule qu'aucun effort de maintien de la paix et aucun processus de prise de décision ne peut fonctionner et n'est acceptable si les femmes n'y participent pas. Nous pouvons envoyer des policiers assurer la formation des forces de l'ordre ou des soldats assurer la formation des forces militaires, si nos représentants ne comprennent pas que les femmes doivent faire partie du processus décisionnel, ça n'ira pas. Cela n'a rien à voir avec la formation que nous offrons à nos femmes; où que les Canadiens aillent, ils doivent mettre en œuvre cette résolution. Permettez-moi de passer à autre chose.

J'aimerais discuter des Jeux olympiques et du rôle des Forces canadiennes lors des Jeux olympiques et paralympiques. J'aimerais que vous me donniez un aperçu du rôle que le ministère de la Défense nationale joue pour endiguer la traite des femmes et des enfants. Quels sont vos plans? À quoi travaillez-vous actuellement? À quoi pouvons-nous nous attendre? Je sais que cette question est une priorité entre autres pour les Forces canadiennes, la GRC et les forces de l'ordre de la Colombie-Britannique.

**Col Giguère :** Comme vous le savez, nous serons là pour appuyer la Gendarmerie royale du Canada, qui est l'organisme responsable des questions de sécurité aux Jeux olympiques. Je n'ai pas de réponse précise à offrir à votre question parce

RCMP. I did not see anything yet at this stage, though I am not saying it does not exist. However, at the strategic level where I work, I did not see anything specific to your question.

**Senator Nancy Ruth:** Can you please find out and send us the answer?

**Col. Giguère:** Yes, ma'am.

**Senator Nancy Ruth:** The bottom of page 180 of the Supplementary Estimates (B) refers to Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Research Technology Initiative and it has a bracket around it. It says 1.408. What is that? It says transfers to the Public Health Agency of Canada, for public security initiatives related to Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Research and Technology Initiative.

**Rear-Admiral Weadon:** A program for research and technology has been in place for a couple of years, which is being delivered by a number of departments. That \$1.4 million is being transferred to the Public Health Agency of Canada, Health Canada, Natural Resources Canada and the Canadian Nuclear Safety Commission.

The purpose of this program is to enhance Canada's capability to prepare for, prevent, and respond to a chemical, biological, radiological or nuclear threat through investments in collaborative research. As well, the program is mandated to create and support clusters of federal laboratories through the acquisition of technology to address gaps in their capability to meet the above-noted threats.

**Senator Nancy Ruth:** Does that mean you are all working together?

**Rear-Admiral Weadon:** This is horizontal coordination in the science and technology community to enhance research for the detection of and response to chemical, biological, radiological and nuclear threats.

**Senator Nancy Ruth:** Is the \$1.4 million for coordinating?

**Rear-Admiral Weadon:** No, the \$1.4 million will go to those departments either to conduct research, buy equipment or support work in the research. It is not administrative money. It is to conduct research and develop technologies.

**Senator Nancy Ruth:** Who oversees that program?

**Rear-Admiral Weadon:** The Assistant Deputy Minister (Science and Technology) for the Department of National Defence is also the head of defence research — the defence establishment — and is the scientific coordinator. Through the scientific councils that exist, the ADM will work with all these other organizations. We are the lead department to obtain the money and manage this program.

qu'actuellement nous aidons simplement la GRC. Je n'ai pas encore vu de documents particuliers, mais ça ne veut pas dire qu'ils n'existent pas pour autant. Cependant, au niveau stratégique où j'interviens, je n'ai rien vu de particulier sur cette question.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Pourriez-vous obtenir cette information et nous la transmettre?

**Col Giguère :** Certainement.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Au bas de la page 146 du Budget supplémentaire des dépenses (B), on mentionne l'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire et on indique 1,408. Qu'est-ce que ça représente? On y mentionne des transferts à l'Agence de la santé publique du Canada, pour des initiatives de sécurité publique liées à l'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire.

**Cam Weadon :** Il existe un programme de recherche et de technologie depuis quelques années, et les services sont offerts par plusieurs ministères. Ce 1,4 million de dollars est transféré à l'Agence de la santé publique du Canada, Santé Canada, Ressources naturelles Canada et à la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

Ce programme a pour but d'améliorer la capacité du Canada de se préparer et de faire face à des menaces chimiques, biologiques, radiologiques ou nucléaires, de les empêcher, grâce à un effort de collaboration en matière de recherche. De plus, le programme doit créer et soutenir des regroupements de laboratoire fédéraux par l'acquisition de la technologie qui comblera les lacunes au niveau de leur capacité de faire face à d'éventuelles menaces.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Est-ce que cela veut dire que vous collaborez tous ensemble?

**Cam Weadon :** Il s'agit d'une coordination horizontale des milieux de la science et de la technologie dont le but est d'améliorer la recherche dans le secteur de la détection et de la réaction face à des menaces nucléaires, radiologiques, biologiques et chimiques.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Et ce montant de 1,4 million de dollars sera utilisé pour la coordination?

**Cam Weadon :** Non, ce montant de 1,4 million de dollars sera transféré à ces ministères pour la recherche, l'achat de matériel ou des programmes de soutien à la recherche. Il ne s'agit pas d'argent qui sera utilisé à des fins administratives. Cet argent doit être utilisé pour la recherche et le développement technologique.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Qui est responsable du programme?

**Cam Weadon :** Le sous-ministre adjoint (Science et technologie) du ministère de la Défense nationale est également le chef de la recherche en matière de défense — l'établissement de défense — et il est responsable de la coordination scientifique. Grâce aux conseils scientifiques actuels, le SMA collaborera avec ces autres organisations. Nous sommes le ministère directeur chargé d'obtenir le financement et de gérer ce programme.



The supplementary estimates is the method we use to provide money to other government departments so they can undertake their piece of the program.

**Senator Nancy Ruth:** Do you supervise it, monitor it, evaluate it and do all those things?

**Rear-Admiral Weadon:** That is correct.

**The Chair:** As a point of clarification, this money that you are asking Parliament to transfer is money that you received when you asked in the Main Estimates. Is that right?

**Rear-Admiral Weadon:** That is correct. We hope to receive it in Main Estimates when Main Estimates pass. When that money arrives, we will then transfer some of it to other departments.

**The Chair:** Colleagues are aware that, for you to transfer out of the department, you need parliamentary approval for that, as well.

[Translation]

**Senator Chaput:** Thank you, Mr. Chair. I would like you to clarify the way in which you transfer these amounts. The summary for the National Defence portfolio indicates that you request the authorization to sign undertakings. As an example, you sign undertakings with the provinces, the municipalities and in this case, for the 2010 Olympic Games.

If I am not mistaken these undertakings involve expenses, and you will therefore need funding. But they should also bring in revenue. If you provide services to provinces or municipalities, or in this case for the Olympic Games, is the cost of the services you provide not a source of revenue? As an example, the 2010 games must certainly have a budget for security; will they be reimbursing you for these services, if they are needed? And where will the cost recovery be indicated, if at all? I do not see it here.

**Rear-Admiral Weadon:** The revenue for the 2010 Olympic Games will come from the Province of British Columbia or municipalities. This revenue will be returned to the government, it does not come back to the department. This means we will be spending \$205 million out of the \$212 million in the main estimates. These are our costs. Costs will also be borne by the RCMP and other departments.

**Senator Chaput:** But I am referring to National Defence.

**Rear-Admiral Weadon:** Our department will be spending the appropriation. And if revenue is generated for the government, it will go to Treasury Board, and not to our department.

**Senator Chaput:** If, as an example, we wanted to know the exact budget for the Olympic Games, what they cost Canada, we would see what you spent, but not what you received for your services.

Le Budget supplémentaire des dépenses est le mécanisme que nous utilisons pour distribuer de l'argent aux autres ministères pour qu'ils puissent s'occuper de leur volet du programme.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Est-ce que vous en assurez la surveillance, le contrôle, l'évaluation et les choses du genre?

**Cam Weadon :** C'est exact.

**Le président :** Si j'ai bien saisi, l'argent que vous demandez au Parlement afin de le transférer est l'argent que vous avez reçu dans le Budget principal des dépenses. Est-ce exact?

**Cam Weadon :** C'est exact. Nous espérons recevoir cet argent dans le Budget principal lorsqu'il sera adopté. Lorsque cet argent sera débloqué, nous en transférerons une partie aux autres ministères.

**Le président :** Les sénateurs savent que vous devez aussi avoir l'approbation du Parlement pour transférer de l'argent de votre ministère.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Merci, monsieur le président. J'aimerais que vous m'éclairiez sur la façon dont vous transférez les montants. Le sommaire du portefeuille de la Défense nationale indique que vous demandez l'autorisation de contracter des engagements. À titre d'exemple, vous contractez des engagements avec les provinces, les municipalités et dans le cas qui nous préoccupe, pour les Jeux de 2010.

Si je comprends bien, ces engagements occasionnent des dépenses, vous aurez donc besoin de fonds. Mais ces engagements que vous contractez devraient aussi vous rapporter des revenus. Si vous rendez un service à une province ou à une municipalité, ou dans le cas des Jeux olympiques, le coût des services que vous leur rendez, est-ce que cela ne vous rapporte pas un revenu? À titre d'exemple, les Jeux de 2010 ont sûrement un budget pour la sécurité; est-ce qu'ils vont vous repayer ces services, si c'est le cas? Et où allez-vous montrer le recouvrement de cette dépense, le cas échéant? Ce n'est pas ici.

**Cam Weadon :** Les revenus pour les Jeux olympiques de 2010 proviennent de la province de Colombie-Britannique ou des municipalités. Ces revenus vont retourner au gouvernement, cela ne revient pas au ministère. Ce qui veut dire que nous allons dépenser 205 millions de dollars, des 212 millions de dollars du budget principal. Ce sont nos coûts. Il y aura des coûts pour la GRC et il y aura des coûts pour d'autres ministères.

**Le sénateur Chaput :** Mais je parle de la Défense nationale.

**Cam Weadon :** Notre ministère va dépenser le crédit. Et s'il y a des revenus pour le gouvernement ils iront au Conseil du Trésor, et non à notre ministère.

**Le sénateur Chaput :** Si nous voulions, à titre d'exemple, connaître le budget exact des Jeux olympiques, ce que cela a coûté au Canada, on va voir ce que vous avez dépensé, mais non l'argent que vous allez recevoir pour vos services.

**Rear-Admiral Weadon:** Not for our department because revenue is not returned to the Department of National Defence. Perhaps another department like Public Safety or the Treasury Board could give you this figure.

**Senator Chaput:** Would the same principle apply to the agreements you signed with the provinces and municipalities?

**Rear-Admiral Weadon:** Generally, the provinces and territories receive money for projects within our mandate, but they carry out the project.

**Senator Chaput:** It is a form of subcontracting?

**Rear-Admiral Weadon:** Yes, it is subcontracting but for roads, land, family housing for Canadian Forces families; they build the roads and maintain them, but it is up to us to provide the funding.

**Senator Chaput:** I read something about decontamination, am I mistaken?

**Rear-Admiral Weadon:** That is with Ontario.

**Senator Chaput:** It is with the province?

**Rear-Admiral Weadon:** Yes, we give them a certain amount, the Province of Ontario does the same, and they carry out the decontamination.

**Senator Chaput:** Funding comes out of your budget and you have obtained it through appropriations?

**Rear-Admiral Weadon:** Yes, senator.

**Senator Chaput:** Thank you very much.

[English]

**Senator Di Nino:** What is the total estimated cost of the whole department for this fiscal year?

**Rear-Admiral Weadon:** Right now, we expect the total to be approximately \$20 billion.

**Senator Di Nino:** Of that, about \$4 million or \$5 billion, I believe, is for capital expenditures.

**Rear-Admiral Weadon:** Right now, it is about \$4.5 billion.

**Senator Di Nino:** What do you classify as capital expenditure? Equipment is part of that category, I imagine.

**Rear-Admiral Weadon:** The two main categories are the purchase of equipment — anything ranging from a \$5,000 item up to a multi-billion-dollar item — and infrastructure, which includes building new buildings or making major life extensions on existing buildings.

**Senator Di Nino:** Has this number grown extensively since Afghanistan?

**Cam Weadon:** Pas pour notre ministère, puisque les revenus ne retournent pas au ministère de la Défense nationale. Il est possible qu'un autre ministère comme Sécurité publique ou le Conseil du Trésor soit en mesure de vous donner ce chiffre.

**Le sénateur Chaput:** Dans le cas des engagements que vous prenez avec les provinces et les municipalités, est-ce que c'est le même principe?

**Cam Weadon:** Normalement, pour les provinces et les municipalités, on leur donne de l'argent pour des projets qui sont de notre responsabilité, mais c'est eux qui font le projet.

**Le sénateur Chaput:** C'est comme de la sous-traitance?

**Cam Weadon:** Oui, c'est de la sous-traitance mais c'est pour les routes, pour les terrains, pour les logements familiaux pour les familles des forces; ce sont eux qui vont construire les routes ou les entretenir, mais c'est nous qui allons leur fournir les montants.

**Le sénateur Chaput:** J'ai vu quelque part qu'il était question de décontamination, est-ce que je me trompe?

**Cam Weadon:** C'est avec l'Ontario.

**Le sénateur Chaput:** C'est avec une province?

**Cam Weadon:** Oui, nous allons leur donner un montant, la province de l'Ontario fera de même, et c'est eux qui vont faire la décontamination.

**Le sénateur Chaput:** Ces fonds proviennent de votre budget et vous les avez obtenus par l'entremise de ces crédits?

**Cam Weadon:** Oui, sénateur.

**Le sénateur Chaput:** Merci beaucoup.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino:** Combien prévoit-on qu'il en coûtera d'administrer le ministère au cours de la présente année financière?

**Cam Weadon:** Actuellement nous jugeons que ce montant s'élèvera à environ 20 milliards de dollars.

**Le sénateur Di Nino:** De ce montant, environ 4 ou 5 milliards de dollars, si je ne me trompe, sont réservés aux dépenses d'immobilisation.

**Cam Weadon:** Actuellement, ce montant s'élève à 4,5 milliards de dollars.

**Le sénateur Di Nino:** Qu'entendez-vous par dépenses d'immobilisation? Je suppose que cela inclut le matériel?

**Cam Weadon:** Les deux grandes catégories sont l'achat de matériel — des produits qui peuvent coûter entre 5 000 \$ et plusieurs milliards de dollars — et l'infrastructure, ce qui inclut la construction de nouveaux édifices ou la réfection d'édifices déjà construits afin d'en prolonger la vie utile.

**Le sénateur Di Nino:** Ce chiffre a-t-il augmenté de façon marquée depuis notre présence en Afghanistan?



**Rear-Admiral Weadon:** I would not make the link to Afghanistan. However, since Budget 2005, the amount of money that is spent on capital expenditures has increased significantly.

**Senator Di Nino:** Can you give us a rough idea of the total budget for the previous year and the year before that, both in total and in capital expenditures?

**Rear-Admiral Weadon:** I can give you last year's number, which is \$19 billion. When you add up our Main Estimates for 2008-09, plus our supplementary estimates, the amount was approximately \$19 billion. Our capital was probably in the \$4-billion range. I do not have the exact number.

**Senator Di Nino:** Is \$3 billion to \$5 billion a year a normal figure that you spend?

**Rear-Admiral Weadon:** We expect to stay in that range. There is a possibility it will go higher. It depends on the pace of the capital projects and whether we are able to advance deliveries in some projects.

For example, the money that we have asked for in Supplementary Estimates (A) for trucks is a case where we have been able to advance delivery. Therefore, we need more funds in 2009-10 to pay for trucks because they will arrive faster than originally planned.

**Senator Di Nino:** How does the procurement system work? Are there limits where departments can spend without a competitive process, and are there different limits for different amounts?

**Mr. Jacobson:** You are right. There are certain limits that one is allowed. Procurement can take place without a competitive process if the amount is relatively minor. If that amount is exceeded, they need additional permissions and approvals when they are in a situation where it is in the public interest, they are in an emergency or urgent situation or there is only one supplier such as with intellectual property in which they have to go forward on a sole-source basis.

**Senator Di Nino:** Are they different levels of authorities within the structure of the military?

**Mr. Jacobson:** They are within the structure of the government. For example, we need to go to Treasury Board for anything over \$2 million.

**Senator Di Nino:** Do you have an internal audit department?

**Rear-Admiral Weadon:** Yes, we do. The Chief of Review Services is the internal auditor for the Department of National Defence.

**Senator Di Nino:** Do they work with the Auditor General at the appropriate time?

**Cam Weadon :** Je n'établirais pas un lien avec notre présence en Afghanistan. Cependant, depuis le budget de 2005, le montant réservé aux dépenses d'immobilisation a augmenté de façon marquée.

**Le sénateur Di Nino :** Pouvez-vous nous donner un aperçu du budget total de l'année dernière et de l'année précédente, à la fois le montant global et le montant réservé aux dépenses d'immobilisation?

**Cam Weadon :** Je peux vous donner les chiffres pour l'année dernière, soit 19 milliards de dollars. Vous arrivez à ce montant si vous ajoutez au montant du Budget principal des dépenses de 2008-2009, les montants des Budgets supplémentaires des dépenses. Nos dépenses d'immobilisation étaient probablement de l'ordre de 4 milliards de dollars. Je n'ai pas le chiffre exact.

**Le sénateur Di Nino :** Est-ce que c'est normal pour le ministère de dépenser 3 à 5 milliards de dollars par année?

**Cam Weadon :** Nous nous attendons à dépenser ces montants. Évidemment, ce montant pourrait augmenter. Cela dépend de la rapidité avec laquelle nous exécutons les projets d'immobilisations, et si nous pouvons obtenir certains produits commandés plus tôt que prévus.

Par exemple, nous avons demandé de l'argent dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour des camions; nous avons pu obtenir ces véhicules plus tôt que prévu. Ainsi, nous aurons besoin de plus d'argent en 2009-2010 pour payer l'achat de ces camions parce que nous les recevrons plus tôt que prévu.

**Le sénateur Di Nino :** Comment le système d'acquisition fonctionne-t-il? Y a-t-il des limites à l'intérieur desquelles les ministères peuvent dépenser sans avoir recours au processus concurrentiel? Y a-t-il des limites différentes selon le montant prévu?

**M. Jacobson :** En effet, certaines limites sont prévues. Il est possible de faire des acquisitions sans recourir au processus concurrentiel, si le montant n'est pas très élevé. Au-delà de ce montant, il faut des autorisations supplémentaires s'il s'agit de l'intérêt public, d'une situation urgente, ou s'il n'y a qu'un fournisseur comme dans le cas de la propriété intellectuelle, quand il faut faire appel à un fournisseur unique.

**Le sénateur Di Nino :** Existe-t-il divers niveaux d'autorisation au sein de la structure militaire?

**M. Jacobson :** Ils se trouvent au sein de la structure gouvernementale. Par exemple, nous devons nous adresser au Conseil du Trésor pour toute acquisition dépassant 2 millions de dollars.

**Le sénateur Di Nino :** Avez-vous un service de vérification interne?

**Cam Weadon :** Oui. Le chef, Service d'examen, est le vérificateur interne du ministère de la Défense nationale.

**Le sénateur Di Nino :** Ces gens collaborent-ils avec le vérificateur général lorsque c'est nécessaire?

**Rear-Admiral Weadon:** Yes, they work with the Auditor General to ensure they are not auditing the same thing the Auditor General is auditing. It is not my expertise, but I think that the Auditor General's first stop on the way in is probably to look at the internal audits that have been conducted in the department to develop a sense of what issues have been raised.

**Senator Di Nino:** Two or three weeks ago at a meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, there was a suggestion that procurement was too slow. The military was not moving fast enough to make purchases of some of the capital equipment that had been authorized.

This evening, you seem to indicate that you are moving forward quickly to purchase equipment. Can you explain the conflict there?

**Rear-Admiral Weadon:** As the chief financial officer, I want to ensure the money is ready if the procurement process is successful and we move forward. For example, we were able to take quick delivery of the C-17 aircraft. The timeline between concept and delivery was quick. Other equipment has also arrived quickly. We will have earlier delivery than planned for the trucks. Other projects are taking longer to arrive than we would like, through the process.

**Senator Di Nino:** Is it fair to say that you try to purchase the equipment as soon as you can?

**Rear-Admiral Weadon:** As the chief financial officer, it is my preference that the equipment arrives as quickly as possible.

**Senator Di Nino:** It is also for the benefit of the soldier in the field if we can have better equipment to them as soon as we can.

**Mr. Jacobson:** That is correct.

In general, we have made enormous strides in recent years reducing by the order of 70 per cent the time needed to make major procurements. There are a number of recent examples such as the C-17s, the tactical airlift capability tanks and artillery. A number of these procurements support our forces in Afghanistan as well.

While we have made those tremendous strides, still you probably will not find anyone who is satisfied. We all want the process to move faster. We reviewed a number of the Manley initiatives today at our project management seminar that I mentioned earlier. We had the pleasure of having four project managers talking about how they brought in over \$1 billion worth of new capabilities in less than a year working together.

Some of our allies commented part way through the process that, you people in Canada are crazy; you will never get there. However, in fact, we did. That was with the unquestioned support

**Cam Weadon :** Oui, ils collaborent avec le vérificateur général afin de veiller à ne pas réaliser les mêmes vérifications que le bureau du vérificateur général. Ce n'est pas mon domaine, mais je crois que la première chose que le vérificateur général fait lorsqu'il se penche sur notre ministère, c'est de passer en revue les vérifications internes exécutées par le ministère afin d'avoir une meilleure idée des problèmes qui en ressortent.

**Le sénateur Di Nino :** Il y a deux ou trois semaines, lors d'une réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, quelqu'un a dit que le processus d'acquisition était trop lent. On a dit que les forces armées n'agissaient pas assez rapidement pour acheter les biens d'équipement qu'elles étaient autorisées à se procurer.

Ce soir vous semblez indiquer que vous agissez très rapidement pour vous procurer du matériel. Pourquoi ces différents sons de cloche?

**Cam Weadon :** En ma qualité de dirigeant principal des finances, je tiens à m'assurer que les fonds sont disponibles si le processus d'acquisition aboutit et que nous allons de l'avant. Par exemple, nous avons pu recevoir rapidement l'aéronef C-17. Le délai a été court entre le concept et la livraison. D'autres pièces d'équipement sont également arrivées rapidement. Les camions seront livrés plus tôt que prévu, alors que d'autres projets prennent plus de temps que nous ne le voudrions dans le cadre du processus.

**Le sénateur Di Nino :** Est-ce juste de dire que vous essayez d'acheter l'équipement dès que possible?

**Cam Weadon :** À titre de dirigeant principal des finances, je préfère que nous recevions le matériel le plus tôt possible.

**Le sénateur Di Nino :** C'est également à l'avantage du soldat sur le terrain si nous pouvons avoir du matériel supérieur le plus tôt possible.

**M. Jacobson :** C'est exact.

Dans l'ensemble, nous avons beaucoup accompli au cours des dernières années pour réduire de près de 70 p. 100 le temps nécessaire pour les grandes acquisitions. Il y a certains exemples récents comme les C-17, l'acquisition de capacité de transport aérien tactique, les chars d'assaut et l'artillerie. Nombre de ces produits sont utilisés également par nos troupes en Afghanistan.

Nous avons donc fait d'importants progrès, mais vous ne trouverez probablement personne qui soit heureux de la situation. Nous voulons tous que le processus soit plus rapide. Nous avons passé en revue bon nombre des initiatives Manley aujourd'hui lors de notre conférence sur la gestion de projet, conférence que j'ai mentionnée un peu plus tôt. Nous avons eu le plaisir d'entendre nos quatre chargés de projet expliquer comment en collaborant ils ont su en moins d'un an obtenir plus d'un milliard de dollars en nouvelles capacités.

Certains de nos alliés nous ont dit pendant ce processus que nous, au Canada, nous étions complètement fous et que nous n'y arriverions jamais. Pourtant, nous avons réussi. C'est grâce à



of our colleagues in other departments, central agencies and many people burning a lot of midnight oil.

**The Chair:** I have a couple of points of clarification. You indicated in answer to Senator Di Nino that you anticipated total expenditures this year at around \$20 billion. However, I have \$19 billion in the Main Estimates and \$1.3 billion in Supplementary Estimates (A). We are over \$20 billion and there are two more supplementary estimates to come.

**Rear-Admiral Weadon:** I hope those estimates will not be as large as this one. I know of a couple of items that could come forward, but we will be in the range of \$20.5 billion.

**The Chair:** You are at \$20.5 billion now. Therefore, you will be above that amount unless you give some back.

**Rear-Admiral Weadon:** That is a possibility as we progress through the year, especially around the investment cash for capital projects.

**The Chair:** You also indicated to Senator Di Nino that there was approximately \$4 billion last year in capital projects. Can you provide us with a percentage of projects that went through the process of competitive bids and those that were sole sourced?

**Mr. Jacobson:** I do not have that figure off the top of my head. Typically, the vast majority are competitively bid.

**The Chair:** Can you look at two or three years for us and provide us with the breakdown of those figures?

The information will be helpful to round out Senator Di Nino's questions.

**Senator Neufeld:** I want to thank you for what you do, and through you, to the men and women out there doing things for Canada that we sometimes take for granted here at home. Please pass that thanks on to them.

I want to touch on two things. First were initial questions about the auditor. You said that after the audit, you had to hire many people including engineers, and that you think it will take about four years to ramp up to where the report says you should be.

I have not read the report. Was there a significant change in the way you were instructed to manage the money or was it poorly managed before that report required you to ramp up to manage it differently? I do not understand the massive nature of what you say will take four years to get up to speed and how you manage the budget, unless I misunderstood you. Those resources can come relatively quickly. Can you clarify that situation?

l'appui inconditionnel de nos collègues des autres ministères et des agences centrales, de nombreuses personnes qui ont dû mettre les bouchées doubles.

**Le président :** J'aimerais vous demander quelques précisions. Vous avez signalé en réponse à la question du sénateur Di Nino que vous vous attendiez à ce que les dépenses totales cette année s'élèvent à environ 20 milliards de dollars. Cependant, vous présentez 19 milliards de dollars dans le Budget principal des dépenses, et 1,3 milliard de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Cela représente un dépassement de 20 milliards de dollars, et il y a encore deux autres budgets supplémentaires des dépenses à venir.

**Cam Weadon :** J'espère que ces prévisions ne seront pas aussi élevées. Je sais que certaines choses pourraient s'ajouter, mais je pense que ce montant sera de l'ordre de 20,5 milliards de dollars.

**Le président :** Vous avez déjà atteint 20,5 milliards de dollars. Vous dépasserez donc ce montant à moins que vous remettiez de l'argent.

**Cam Weadon :** C'est possible et nous verrons comment les choses évolueront pendant l'année, tout particulièrement en ce qui concerne les fonds d'investissement relatifs aux projets d'immobilisations.

**Le président :** Vous avez également répondu au sénateur Di Nino qu'il y avait environ 4 milliards de dollars réservés l'année dernière pour les projets d'immobilisations. Pouvez-vous nous donner une idée du pourcentage des projets qui ont été accordés dans le cadre du processus d'appel d'offres et ceux qui ont fait l'objet de contrats attribués à des fournisseurs exclusifs?

**M. Jacobson :** Je n'ai pas ce chiffre à la portée de la main. En général, la majorité des projets font l'objet d'appels d'offres.

**Le président :** Pouvez-vous nous donner une ventilation de ces chiffres sur deux ou trois ans?

Cette information sera utile pour répondre aux questions du sénateur Di Nino.

**Le sénateur Neufeld :** Je tiens à vous remercier pour le travail que vous faites, et par votre entremise remercier également les hommes et les femmes qui représentent le Canada et qui travaillent pour le Canada, chose qu'on oublie trop souvent ici. S'il vous plaît, remerciez-les en mon nom.

J'aimerais aborder deux aspects. Tout d'abord on a posé des questions sur le vérificateur. Vous avez dit qu'après la vérification, vous avez dû embaucher beaucoup d'employés, y compris des ingénieurs, et qu'à votre avis il faudra environ quatre ans pour atteindre le niveau requis dans le rapport.

Je n'ai pas lu le rapport. Vous a-t-on demandé de changer de façon marquée la façon dont vous administrez vos fonds, ou est-ce que la gestion de cet argent était insuffisante avant le rapport, ce qui vous a forcé à changer la façon dont vous faisiez les choses? Je ne comprends pas vraiment pourquoi vous dites qu'il faudra quatre ans pour atteindre le niveau voulu. Pourquoi faut-il changer votre administration budgétaire? J'ai peut-être mal saisi. Il est relativement facile de recruter assez rapidement ces effectifs. Pouvez-vous nous expliquer la situation?

**Mr. Jacobson:** It may be helpful to provide a little history. The materiel group within the Department of National Defence responsible for the procurement of our equipment and our services was of the order of 13,000 people at the beginning of the 1990s.

Like other government departments, we went through a number of programs to reduce the size of that group and to find smarter ways to procure the same amount of material but with fewer people. For instance, that might include bundling a number of activities and determining that we do not need to manage this activity — industry can do a perfectly good job managing on our behalf; we can have 30 people overseeing that activity as opposed to 300 people. We made a number of changes there.

The challenge that we faced in the last approximately five years has been the relatively dramatic increase in our overall procurement. If we look back, say, about four years ago, we were procuring perhaps in the order of \$1 billion of capital equipment per year and supporting to the tune of about \$1.5 billion a year with the maintenance, repair and overhaul of the equipment we already had. As Admiral Weadon has indicated, we are now managing the expenditure of between \$4 billion and \$5 billion of capital, and in the order of \$2.5 billion of maintenance, repair and overhaul.

The scale of activity has risen dramatically. As a result, we have needed more procurement officials, more engineers, additional managers and so on to cope with that scale.

We also have made other changes and we have gone further in terms of where we can use established capabilities that are out there in industry, and further reduce the overhead we need to make those procurements in a responsible way.

**Senator Neufeld:** I believe you also said that the Afghan mission is not consuming all that extra money. You are building up maybe what you were starved of before. You are nodding that you agree with me. That says to me that over the last three to four years, the government has responded favourably to modernizing, bringing in new equipment and equipping the troops better to perform their jobs around the world on our behalf, and that is good news for everyone.

**Mr. Jacobson:** That is correct.

**Senator Neufeld:** With respect to the Olympics, because I am from British Columbia and I was in that province's government prior to coming here, I know that the security costs of the Olympics have risen dramatically from conception, when Canada won the bid. The bid is not British Columbia's; it is actually Canada's. It is only carried out in British Columbia.

**M. Jacobson :** Peut-être devrais-je vous présenter un historique de la situation. Le groupe du matériel, responsable de l'acquisition du matériel et des services pour la Défense nationale, comptait quelque 13 000 employés au début des années 1990.

Comme d'autres ministères, nous avons adopté divers programmes pour réduire le nombre d'employés et trouver des façons plus judicieuses d'obtenir la même quantité de matériel, mais avec un moins grand nombre d'employés. Il pouvait s'agir, par exemple, de regrouper certaines activités et de déterminer que nous n'avions pas besoin de nous occuper de la gestion de ce dossier — que l'industrie pouvait très bien se tirer d'affaire en notre nom; ainsi, 30 personnes pouvaient s'occuper du dossier plutôt que 300. Nous avons donc apporté certaines modifications à cet égard.

Au cours des cinq dernières années, il y a eu une augmentation assez spectaculaire de nos acquisitions globales. Si nous comparons la situation d'aujourd'hui à celle qui prévalait il y a environ quatre ans, nous constatons que les achats, à l'époque, s'élevaient à environ 1 milliard de dollars de biens d'équipement par année et que les dépenses se chiffraient à environ 1,5 milliard de dollars par année pour l'entretien, les réparations et la remise en état du matériel que nous avions déjà. Comme le contre-amiral Weadon l'a signalé, nous gérons actuellement des dépenses qui se situent entre 4 et 5 milliards de dollars en équipement, et un budget d'environ 2,5 milliards de dollars pour l'entretien, les réparations et la remise en état.

L'échelle des activités a augmenté de façon spectaculaire. Ainsi, il nous faut un plus grand nombre d'employés responsables des acquisitions, plus d'ingénieurs, d'autres gestionnaires et nombre d'autres intervenants pour composer avec cette augmentation.

Nous avons également apporté d'autres modifications et nous avons trouvé une façon d'utiliser les capacités existantes dans l'industrie pour réduire encore plus les frais généraux associés aux acquisitions, et ce de façon responsable.

**Le sénateur Neufeld :** Si je ne m'abuse, vous avez également dit que la mission en Afghanistan n'utilise pas tout l'argent supplémentaire. Vous êtes en train de rebâtir ce dont vous avez été privé auparavant. Je vois que vous opinez du bonnet. Cela m'amène à croire qu'au cours des trois ou quatre dernières années, le gouvernement a répondu favorablement à la modernisation, à l'acquisition de nouveau matériel et à l'équipement des troupes afin que celles-ci puisse remplir leur mission partout dans le monde en notre nom, et ce sont là de bonnes nouvelles pour tout le monde.

**M. Jacobson :** C'est exact.

**Le sénateur Neufeld :** Pour ce qui est des Jeux olympiques, étant donné que je suis de la Colombie-Britannique et que j'ai déjà fait partie d'un gouvernement provincial avant de venir ici, je sais que les coûts de sécurité des JO ont augmenté considérablement depuis la conception, c'est-à-dire depuis que la candidature du Canada l'a emporté. La candidature n'était pas seulement celle de la Colombie-Britannique, mais celle du Canada. Or, seule la Colombie-Britannique assume cette charge.



Security costs increased dramatically for the province, as well as for the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, VANOC, through federal government funding.

Can you tell me what kind of things your department will do with respect to security at the Olympics? We know what the RCMP will do, but maybe many people do not know what the Canadian Forces will do there. Is it related only to security, or is there something else? Will you be there along the coast with some of your ships? Are those the kinds of things you will be responsible for because of the higher threat of terrorism, et cetera?

**Mr. Jacobson:** I will ask Col. Giguère to provide you with a high-level summary of his activities.

**Col. Giguère:** To give you an idea of what can be expected from the Canadian Forces in support, like I mentioned earlier, of the RCMP on the security side at the Olympics, we are talking about land patrols, surveillance, air defence and maritime surveillance. We could have logistics support, explosive disposal and other types of technical expertise. This information is broad but the kind of support that we can provide because we have the training and the equipment to do so that other security organizations do not have.

**Senator Neufeld:** That information makes good sense of what you are doing. To go a little further, was this type of surveillance provided from the Department of National Defence during the Calgary Olympics?

**Rear-Admiral Weadon:** There was support from the Canadian Forces for the Calgary Olympics. I do not have with me on what level. Of course, given 1976 to now and the impact of inflation, to compare the costs would be difficult. There was military support to the Calgary Olympics, as there was at the Montreal Olympics as well.

**Senator Neufeld:** Thank you.

**Senator Di Nino:** In 1983, the Scouts had an International Scout Jamboree in Kananaskis, and the military was heavily involved, particularly around the perimeter. I think these kinds of events are natural for them.

**The Chair:** Kananaskis is a good one because the G8 summit here had a huge military presence.

Honourable senators, we have had a good session on the supplementary Estimates (A) from the Department of National Defence's point of view. On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance and, in particular, those of us here and all senators, we wish Admiral Weadon — I have forgotten the navy term — fair winds and following seas. I have heard that phrase so many times, I should have remembered it. We wish you well on your retirement.

**Rear-Admiral Weadon:** Thank you. I look forward to going back to Nova Scotia.

Les coûts de sécurité ont augmenté de façon considérable pour la province, ainsi que pour le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN), qui bénéficie des fonds du gouvernement fédéral.

Pouvez-vous me donner des exemples d'activités que votre ministère assurera relativement à la sécurité au JO? Nous savons quel sera le rôle de la GRC, mais peut-être que bien des gens ne savent pas quel sera celui des Forces canadiennes là-bas. Est-il lié exclusivement à la sécurité, ou y a-t-il autre chose? Allez-vous assurer une présence le long de la côte avec quelques-uns de vos navires? Est-ce le genre de responsabilités que vous allez assumer en raison de la menace accrue de terrorisme, notamment?

**M. Jacobson :** Je vais demander au colonel Giguère de vous fournir un résumé de haut niveau de ses activités.

**Col Giguère :** Pour vous donner une idée du soutien que les Forces canadiennes sont censées fournir à la GRC sur le plan de la sécurité aux JO, comme je l'ai indiqué plus tôt, nous serons chargés de patrouilles terrestres, de surveillance, de défense aérienne et de surveillance maritime. Nous pourrions également avoir à fournir un soutien logistique et une expertise technique, dont la neutralisation des engins explosifs. Cette information est générale, mais c'est le genre de soutien que nous allons offrir, compte tenu de la formation et de l'équipement dont nous disposons et que d'autres agences de sécurité n'ont pas.

**Le sénateur Neufeld :** Cette information nous renseigne bien sur votre rôle. Poussons les choses un peu plus loin : ce type de surveillance a-t-il été assuré par le ministère de la Défense nationale durant les JO de Calgary?

**Cam Weadon :** Les Forces canadiennes ont apporté leur soutien aux JO de Calgary. Je ne saurais vous dire en ce moment à quel niveau. Bien entendu, étant donné la différence entre les jeux de 1976 et maintenant, et compte tenu de l'inflation, il serait difficile de comparer les coûts. Quoi qu'il en soit, les JO de Calgary, comme ceux de Montréal, ont bénéficié du soutien militaire.

**Le sénateur Neufeld :** Merci.

**Le sénateur Di Nino :** En 1983, les scouts ont tenu leur Jamboree international à Kananaskis, et l'armée y a participé activement, notamment autour du périmètre. Je pense que ce genre d'événement convient naturellement à l'armée.

**Le président :** Kananaskis est un bon exemple, car le Sommet du G8 y avait mobilisé une présence militaire massive.

Chers collègues, nous avons eu une bonne séance consacrée au Budget supplémentaire des dépenses (A) du point de vue du ministère de la Défense nationale. Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales et, tout particulièrement, au nom de tous ceux qui sont ici et de tous les sénateurs, nous souhaitons à l'amiral Weadon — j'ai oublié le terme marin — bons vents et bonne mer. J'ai entendu l'expression tellement de fois que je devrais m'en rappeler. Nous vous souhaitons bonne chance dans votre retraite.

**Cam Weadon :** Je vous remercie. J'ai bien hâte de retourner en Nouvelle-Écosse.

**The Chair:** Thank you very much for your service to Canada over the last many years.

[Translation]

Colonel Giguère, thank you very for attending our meeting this evening.

Mr. Jacobson, thank you as well.

[English]

We now have a new panel of witnesses, and we welcome you all. We continue our study of the Supplementary Estimates (A). We anticipate a supply bill coming in due course that reflects these Supplementary Estimates (A).

At this time, we have Service Canada, Human Resources and Skills Development Canada, and Canada Mortgage and Housing Corporation.

We are pleased to welcome, from Canada Mortgage and Housing Corporation, Michel Tremblay, Chief Financial Officer; and Sharon Matthews, Vice-President, Assisted Housing.

We also welcome from Human Resources and Skills Development Canada, Karen Jackson, Senior Assistant Deputy Minister, Income Security and Social Development Branch; Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch; and Su Dazé, Comptroller.

From Service Canada we have Liliane Binette, Assistant Deputy Minister, Operations Branch.

Do any of you wish to make a brief introductory remark?

[Translation]

**Karen Jackson, Senior Assistant Deputy Minister, Income Security and Social Development Branch, Human Resources and Skills Development Canada:** Thank you, Mr. Chair and members of the committee.

[English]

I am pleased to be here this evening to discuss the supplementary estimates for the Department of Human Resources and Skills Development for 2009-10.

We have supplementary estimates that are necessary as we seek authority for the revised spending levels that Parliament has been asked to approve. These supplementary estimates build on the Main Estimates of May 4, which came shortly after the budget, the Government of Canada's Economic Action Plan. That is the reason, therefore, that those Main Estimates did not reflect the announcements made in the January budget.

**Le président :** Merci infiniment de votre service au Canada au fil des nombreuses années.

[Français]

Colonel Giguère, merci beaucoup d'avoir été parmi nous ce soir.

Monsieur Jacobson, nous vous remercions également.

[Traduction]

Nous avons maintenant avec nous un nouveau groupe de témoins à qui nous souhaitons la bienvenue. Nous poursuivons notre étude du Budget supplémentaire des dépenses (A). Nous escomptons un projet de loi de crédits à terme qui sera le reflet de ce Budget supplémentaire des dépenses (A).

En ce moment, nous recevons les représentants de Service Canada, de Ressources humaines et Développement des compétences Canada et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Nous avons le plaisir d'accueillir, pour la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Michel Tremblay, chef des services financiers, et Sharon Matthews, vice-présidente, Aide au logement.

Nous accueillons également, pour Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Karen Jackson, sous-ministre adjointe principale, Direction générale de la sécurité du revenu et du développement social, Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi, et Su Dazé, contrôleur.

Pour Service Canada, nous avons avec nous Liliane Binette, sous-ministre adjointe, Direction générale des opérations.

Souhaitez-vous faire une brève déclaration liminaire?

[Français]

**Karen Jackson, sous-ministre adjointe principale, Direction générale de la sécurité du revenu et du développement social, Ressources humaines et Développement des compétences Canada :** Je remercie le président et les membres du comité.

[Traduction]

Je suis heureuse de comparaître devant vous aujourd'hui pour discuter du Budget supplémentaire des dépenses supplémentaire du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences pour 2009-2010.

Le Budget supplémentaire des dépenses est nécessaire, car il sert à obtenir l'autorisation de réviser des niveaux de dépenses que le Parlement a été appelé à approuver. Le Budget supplémentaire des dépenses s'appuie sur le Budget principal des dépenses du 4 mai, qui a été présenté peu de temps après le budget ou le Plan d'action économique du gouvernement du Canada. C'est la raison pour laquelle le Budget principal des dépenses ne reflète pas les annonces faites dans le budget de janvier.



*[Translation]*

Spending initiatives which appeared in the Government of Canada's Economic Action Plan will be the subject of our discussions today.

*[English]*

The supplementary estimates show that HRSDC requests a further \$455.1 million to continue delivering programs and services that directly benefit Canadians every day. Almost \$321.5 million of this amount is in the form of grants and contributions to organizations that partner with us to deliver results and programming in communities.

Among these programs, we are asking for funds for the Canada Skills and Transition Strategy — which was a part of Canada's Economic Action Plan — to help Canadians obtain financial assistance and skills development and training needed to acquire and retain jobs.

The additional funds include \$128.5 million for the continuation of the Homelessness Partnering Strategy, to promote strategic partnerships, housing solutions and assist homeless people to move towards self-sufficiency.

I will outline briefly some of the measures that were included in the Canada Skills and Transition Strategy and that are here in the supplementary estimates.

HRSDC is requesting \$40 million in spending for the apprenticeship completion grant. With this funding, a taxable amount of \$2,000 will be provided to about 2,000 apprentices each year. The grant will go to those who complete their apprenticeship training and obtain their certification in any of the designated Red Seal trades.

This new grant complements an existing incentive grant designed to attract young people to undertake careers in the skilled trades, and both are indeed intended to increase access to the skilled trades. Registered apprentices in any of the designated Red Seal trades will now be eligible to receive up to \$4,000 over the period of their apprenticeship training.

Moving on, the supplementary estimates also include funding of \$26 million for the Wage Earner Protection Program. Through this program, in instances where employers have declared bankruptcy or are subject to receivership under the Bankruptcy and Insolvency Act, the eligible wages including salaries, commissions, vacation pay, termination and severance pay owing to workers will be restored.

HRSDC also requests funding to encourage greater Aboriginal Canadian participation in the labour market, specifically \$25 million for the Aboriginal Human Resources Development Strategy. We are also asking for \$24.7 million for the

*[Français]*

Des initiatives en matière de dépenses, qui figuraient dans le Plan d'action économique du Canada annoncées à la fin de janvier, feront l'objet de nos discussions d'aujourd'hui.

*[Traduction]*

Le Budget supplémentaire des dépenses montre que RHDCC demande un montant supplémentaire de 455,1 millions de dollars pour continuer à offrir des programmes et des services dont bénéficient directement les Canadiens chaque jour. Près de 321,5 millions de dollars de ce montant seront accordés, sous forme de subventions et de contributions, à des organisations qui collaborent avec nous pour produire des résultats dans leurs communautés.

Nous demandons des fonds, entre autres, pour la Stratégie canadienne en matière de compétences et de transition dans le cadre du Plan d'action économique du Canada afin d'offrir aux Canadiens une aide financière, ainsi que la formation dont ils ont besoin pour perfectionner leurs compétences et ainsi obtenir et garder un emploi.

Les fonds supplémentaires comprennent également un montant de 128,5 millions de dollars pour la poursuite de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance afin d'établir des partenariats stratégiques, de trouver des solutions aux problèmes de logement et d'aider des personnes sans abri à devenir autonomes et autosuffisantes.

Permettez-moi de décrire brièvement la plupart de nos mesures qui sont incluses dans le Budget supplémentaire des dépenses et qui visent à renforcer la Stratégie canadienne en matière de compétences et de transition.

RHDCC demande 40 millions de dollars pour le programme de Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti. Grâce à ce financement, une subvention imposable de 2 000 \$ est accordée, chaque année, à environ 20 000 candidats admissibles qui terminent avec succès leur apprentissage et obtiennent leur certification dans un programme désigné des métiers Sceau rouge.

Cette nouvelle mesure est un complément à la Subvention incitative aux apprentis qui vise à encourager les jeunes à faire carrière dans les métiers spécialisés. Les deux programmes sont destinés à accroître l'accès aux métiers spécialisés. Les apprentis inscrits dans des métiers désignés Sceau rouge seront désormais admissibles à un montant pouvant atteindre 4 000 \$ pendant la durée de leur apprentissage.

Le Budget supplémentaire des dépenses comprend également un montant de 26 millions de dollars pour le Programme de protection des salariés. Quand les employeurs ont déclaré faillite ou ont été mis sous séquestre en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, ce programme permet de restituer les salaires, les commissions, les payes de vacances ainsi que les indemnités de départ et de cessation d'emploi, qui sont dus aux travailleurs.

RHDCC demande également un financement pour encourager une plus grande participation des Autochtones au marché du travail. Plus précisément, nous demandons un montant de 25 millions de dollars pour la Stratégie de développement des

Aboriginal Skills and Training Strategic Investment Fund. This fund is to support projects to assist Aboriginal people with barriers to employment find and keep employment.

A further \$20.9 million is requested for a separate program, the Aboriginal Skills and Employment Partnership Program. This program aims to develop the skills of Aboriginal Canadians through partnerships with employers. It will help them gain sustainable employment on major economic projects that provide, in turn, lasting benefits to themselves, their families and their communities.

Moving on, there is also, in the supplementary estimates, a request for \$17.2 million for the Foreign Credential Recognition program, another measure of the Economic Action Plan. This funding will provide for the timely assessment and recognition of foreign qualifications through the development of a pan-Canadian framework on foreign recognition. In turn, we see this goal speeding up the integration of skilled immigrants into Canada's labour force.

Mr. Chair, a further \$49.9 million is requested for the Targeted Initiative for Older Workers. This existing program supports older workers in communities affected by downsizing, closures or high unemployment. The goal here is to help them reintegrate into jobs and employment. The supplementary estimates bring the total budget for that initiative in 2009-10 to \$56.6 million. The funding for the extension in the enhancements of that initiative will support not only unemployed older workers in communities affected by downsizing or closures, but will be extended as well to smaller cities.

Moving on, the department also requests \$6.1 million for Canada Summer Jobs. It is an existing program that funds work experience for students who deliver community services to children, families, people with disabilities, seniors and others through summer employment.

The total program budget for Canada Summer Jobs in 2009, as a result, will be \$107.5 million allocated across the 308 federal constituencies.

I will spend another moment on the Homelessness Partnering Strategy, for which HRSDC requests \$128.5 million in this year's supplementary estimates. In September 2008, the government committed \$1.9 billion over the next five years for affordable housing for low-income Canadians, and to help homeless people. Ms. Matthews will elaborate on that strategy in a few minutes.

ressources humaines autochtones. Nous demandons aussi 24,7 millions de dollars pour le Fonds d'investissement stratégique pour les compétences et la formation des Autochtones. Ceci nous permettra d'appuyer les projets dont le but est de faire tomber les obstacles à l'emploi qui empêchent des Autochtones de trouver et de garder un emploi.

Nous avons également besoin de 20,9 millions de dollars pour le programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones. Ce programme vise à donner aux Autochtones des compétences qui les aideront à trouver des emplois permanents dans de grands projets comportant des avantages durables pour eux-mêmes, leurs familles et leurs collectivités.

Le Budget supplémentaire des dépenses comprend également un montant de 17,2 millions de dollars pour le Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, autre mesure contenue dans le Plan d'action économique. Ce financement permettra l'évaluation et la reconnaissance opportunes des qualifications étrangères grâce à la création d'un cadre pancanadien de reconnaissance des compétences acquises à l'étranger. Le but est d'accélérer l'intégration des immigrants qualifiés à la population active canadienne.

Monsieur le président, nous demandons un montant de 49,9 millions de dollars pour l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, qui est une initiative existante dont le but est de soutenir les travailleurs âgés dans les collectivités touchées par d'importantes réductions des effectifs, des fermetures ou des taux de chômage élevés en les aidant à réintégrer le marché du travail. Le Budget supplémentaire des dépenses porte le budget total de l'Initiative à 56,6 millions de dollars en 2009-2010. Le financement pour le prolongement et l'amélioration de cette initiative aidera les travailleurs âgés sans emploi aussi bien dans les grandes collectivités que dans les petites villes touchées par la réduction des effectifs et les fermetures.

Le ministère demande aussi un montant de 6,1 millions de dollars pour l'initiative Emplois d'été Canada. Cette initiative permet aux étudiants d'occuper des emplois au sein de divers organismes, y compris ceux qui offrent d'importants services communautaires aux enfants, aux familles, aux personnes handicapées et aux aînés, entre autres.

Le budget total de l'initiative Emplois d'été Canada en 2009 est de 107,5 millions de dollars et sera réparti entre les 308 circonscriptions fédérales.

J'aimerais maintenant parler de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance pour laquelle RHDCC demande un montant de 128,5 millions de dollars dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses de cette année. En septembre 2008, le gouvernement s'est engagé à verser 1,9 milliard de dollars sur les cinq prochaines années afin d'offrir des logements abordables aux Canadiens à faible revenu et d'aider les sans-abri. Mme Matthews donnera des précisions sur cette stratégie dans quelques minutes.



The department must request the funding for the Homelessness Partnering Strategy through these supplementary estimates because the Main Estimates had already been completed in the fall, prior to all necessary approvals being secured.

There are a couple of re-profiling requests. There is a \$500 million annual budget for labour market agreements with the provinces and territories to deliver skills training to individuals who are not eligible for Employment Insurance. At the request of some of the provinces and territories we, in turn, are requesting a re-profiling of \$22.2 million from the previous year, 2008-09, to 2009-10 in recognition of the time and challenges it took to put formal agreements in place with all the provinces and territories. It will also allow the provinces and territories the time to plan and deliver the new programming, according to the particular circumstances of their regions of the country.

As well, HRSDC requests a re-profile of \$8.7 million for the Enabling Accessibility Fund. That money funds both major and minor capital projects to construct or renovate buildings, to modify vehicles or to make information and communication technology more accessible to persons with disabilities.

Finally, I will try to explain one other aspect: The need for \$59.7 million in operating funds to compensate for a reduction in administrative costs charged to the Employment Insurance account. Many administrative activities in our department are in support of both EI- and non-EI-eligible clients.

A recent review of the formula used to apportion the cost resulted in a requirement to realign our funding authorities. As a result, we seek an increase of \$59.7 million in appropriated funds with a decline of the same amount in the funding that is drawn from the EI account. The next time this formula is scheduled for review is two years from now.

Thank you, members of the committee, for your interest in our department and for having us here. In times like this, Canadians' expectations of our department are great, and I hope we have been able to explain how we intend to meet those expectations and provide help to Canadian families and workers.

**The Chair:** Thank you, Ms. Jackson. Before we go to you, Mr. Tremblay, I will ask for clarification. I am not sure that I understood your \$59.7 million related to EI. Maybe you can give some documentation that will help me understand and I will circulate it to all members of the committee. You said that formula will not be up for review for another two or three years.

Le ministère doit demander des fonds pour la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses (A), parce que le Budget principal des dépenses a été présenté avant que nous ayons obtenu les approbations officielles nécessaires.

Nous avons deux demandes de report. À l'heure actuelle, un budget de 500 millions de dollars par année est prévu pour les ententes sur le marché du travail avec les provinces et les territoires, en vue de la prestation de la formation axée sur les compétences à l'intention des chômeurs qui n'ont pas droit à l'assurance-emploi. À la demande de certaines provinces et certains territoires, nous demandons à notre tour qu'un montant de 22,2 millions de dollars soit reporté de 2008-2009 à 2009-2010, compte tenu du temps et des efforts qui ont été nécessaires pour établir des ententes officielles avec toutes les administrations provinciales et territoriales. Les provinces et territoires disposeront du temps qu'il faut pour planifier et mettre en place les nouveaux programmes axés sur les besoins particuliers de leurs régions respectives.

D'autre part, RHDC demande un report de 8,7 millions de dollars pour le Fonds pour l'accessibilité. Cet argent sert à financer des projets d'immobilisations — majeurs ou petits — pour la construction ou la rénovation d'édifices, la modification de véhicules et l'augmentation de l'accessibilité à la technologie de l'information et des communications.

En dernier lieu, j'aimerais signaler que nous avons besoin de 59,7 millions de dollars pour les fonds d'administration, afin de compenser la réduction des coûts administratifs du Compte d'assurance-emploi dans le Budget supplémentaire des dépenses de cette année. Bon nombre des activités administratives de notre ministère appuient aussi bien des clients de l'assurance-emploi que d'autres clients.

Une récente évaluation de la formule utilisée pour répartir les coûts a démontré la nécessité de réaffecter les fonds autorisés. L'harmonisation nous donne une augmentation de 59,7 millions de dollars pour les fonds alloués et une diminution du même montant des fonds retirés du Compte de l'assurance-emploi. La formule devra faire l'objet d'un examen dans deux ans.

Je remercie les membres du comité de l'intérêt qu'ils manifestent à notre ministère et de leur invitation à comparaître. Avec la conjoncture actuelle, les Canadiens attendent beaucoup de notre ministère, et j'espère que nous avons été en mesure de vous expliquer comment nous entendons répondre à ces attentes et venir en aide aux familles et aux travailleurs canadiens.

**Le président :** Je vous remercie, madame Jackson. Avant de vous donner la parole, monsieur Tremblay, je vous demanderais une précision. Je ne suis pas sûr d'avoir compris le lien entre les 59,7 millions de dollars et l'assurance-emploi. Peut-être pouvez-vous nous fournir de la documentation qui nous aidera à comprendre, puis je la ferai parvenir aux autres membres du comité. Vous avez dit que la formule ne sera pas examinée avant deux ou trois ans.

Most of your points, Ms. Jackson, appear in our supplementary estimates document at page 155, colleagues. We were following that list; virtually all are there.

However, you made mention of a \$25 million Wage Earner Protection Program. That item is statutory. We have already approved that item under Bill C-10. However, we appreciate the statutory items that are here because they help bring it all together. We will not vote on that item, however. It is there only for our knowledge and information.

I did not understand your comment with respect to two or three items. You said they are "re-profiling." What do you mean by "re-profiling?" That word does not appear on the items themselves here.

**Ms. Jackson:** Mr. Chair, re-profiling means that these monies were indeed in budgets for the department in a previous year. There comes a point in that year where we can see that we will not be able to spend those monies fully. It is a formal request, then, that they reappear in these supplementary estimates so that, indeed, they are there to be spent for the purposes of the programs and services.

**The Chair:** Thank you. That helps clarify the item. Honourable senators might have other questions, but we will ask Mr. Tremblay to give his remarks first.

**Michel Tremblay, Chief Financial Officer, Canada Mortgage and Housing Corporation:** Thank you. On behalf of CMHC, we are pleased to have this opportunity to update the Standing Senate Committee on National Finance on CMHC's 2009-10 Supplementary Estimates (A).

[Translation]

I would also like to provide a brief update on the progress in implementing housing-related measures contained in Canada's Economic Action Plan.

[English]

As senators know, CMHC President, Karen Kinsley, and I appeared before this committee on March 24. Since then, on May 14, CMHC has tabled the Supplementary Estimates (A). We are seeking parliamentary approval for items that were not part of our 2009-10 Main Estimates.

In September 2008, the government committed more than \$1.9 billion over the next five years to improve and build new affordable housing and to help the homeless. Canada's Economic Action Plan built on this with further investment of more than \$2 billion over two years to build on and repair social housing units across the country.

La plupart des points que vous avez soulevés, Mme Jackson, figurent dans notre document relatif au Budget supplémentaire des dépenses à la page 155, pour la gouverne de nos collègues. Nous suivions votre liste, et tout y est pratiquement.

Ceci étant dit, vous avez mentionné le Programme de protection des salariés. Il s'agit d'un programme établi par la loi. Nous avons déjà approuvé ce programme en vertu du projet de loi C-10. Mais c'est bien que vous ayez inclus les mesures établies par la loi car elles nous permettent de broser un tableau général. Mais nous n'allons pas mettre ce programme aux voix. Il est là simplement à titre indicatif et informatif.

Je n'ai pas compris vos propos concernant deux ou trois mesures. Vous avez parlé de « report de fonds ». Qu'est-ce que vous entendez par cela? Ce mot ne figure pas dans les mesures elles-mêmes.

**Mme Jackson :** Monsieur le président, par « report de fond », nous entendons les sommes affectées dans des budgets du ministère durant une année précédente. Il arrive à un moment durant cette année-là où nous pouvons voir que nous ne serons pas en mesure de dépenser cet argent complètement. Nous présentons donc une demande officielle pour que ces sommes réapparaissent dans le Budget supplémentaire des dépenses et puissent être dépensées à des fins de programmes et de services.

**Le président :** Merci. C'est plus clair. Mes autres collègues ont peut-être d'autres questions à vous poser, mais nous allons demander à M. Tremblay de faire sa déclaration liminaire d'abord.

**Michel Tremblay, chef des services financiers, Société canadienne d'hypothèques et de logement :** Merci. Au nom de la SCHL, nous sommes ravis d'avoir l'occasion d'informer le Comité sénatorial permanent des finances nationales au sujet du Budget supplémentaire des dépenses (A) de 2009-1010 de la SCHL.

[Français]

Je voudrais aussi profiter de l'occasion pour donner une courte mise à jour des progrès accomplis concernant l'application des mesures relatives au logement, qui sont contenues dans le Plan d'action économique du Canada.

[Traduction]

Comme vous le savez, Mme Karen Kinsley, présidente de la SCHL, et moi, avons rencontré le comité le 24 mars. Depuis, le 14 mai en fait, la SCHL a déposé son Budget supplémentaire des dépenses (A). La SCHL a besoin de l'approbation du Parlement pour des postes budgétaires qui n'étaient pas inclus dans son Budget principal des dépenses de 2009-2010.

En septembre 2008, le gouvernement a convenu d'engager plus de 1,9 milliard de dollars pendant les cinq prochains exercices en vue de construire et d'améliorer des logements abordables et de lutter contre l'itinérance. Le Plan d'action économique du Canada complète cet engagement en incluant un investissement supplémentaire de plus de 2 milliards de dollars sur deux ans pour construire ou réparer des logements sociaux à l'échelle du pays.



*[Translation]*

Supplementary Estimates (A) seek funding approval to allow CMHC to act on the extension of CMHC's suite of renovation programs and the Affordable Housing Initiative, as well as portions of Canada's Economic Action Plan.

*[English]*

In addition to the \$812 billion provided under the Budget Implementation Act for Canada's Economic Action Plan, we are requesting \$75 million in 2009-10 for renovation of existing federally supported social housing, which CMHC administers. As you know, much of this housing is aging and in need of essential repairs. The money will be used also for energy retrofits.

Also included is \$1.3 million requested to improve housing in First Nations. First Nations communities face several housing challenges, including overcrowding and high cost of construction in remote areas. This funding will support the creation of new affordable housing units.

As I indicated earlier, these estimates also provide for the extension of our Affordable Housing Initiative and Homeowner Residential Rehabilitation Assistance Programs.

There is \$49.7 million for the Affordable Housing Initiative, which supports the creation of new, quality, affordable homes.

*[Translation]*

Funding for the Residential Rehabilitation Assistance Program will be increased by \$86.9 million. This program provides financial assistance to bring dwellings up to a minimum standard of health and safety. It also helps with repairs that allow the elderly and disabled to stay in their homes.

*[English]*

The budget commitments contained in Canada's Economic Action Plan go a long way to shaping our activities at CMHC. I want to update the committee briefly on CMHC's progress in implementing Canada's Economic Action Plan.

In total, you will recall CMHC is responsible for delivering more than \$4 billion of the federal economic stimulus funding. These investments will benefit hundreds of thousands of Canadians, create thousands of jobs in the housing sector, and help hundreds of Canadian companies that make or supply housing material.

*[Français]*

Aux termes de son Budget supplémentaire des dépenses (A), la SCHL demande une approbation de financement aux fins de prorogation de ses programmes d'aide à la rénovation et de l'initiative en matière de logement abordable, ainsi que la réalisation de certains éléments du Plan d'action économique du Canada.

*[Traduction]*

En plus des 812 milliards prévus en vertu de la Loi d'exécution du budget pour le Plan d'action économique du Canada, nous demandons un montant de 75 millions de dollars en 2009-2010 pour la rénovation de logements sociaux soutenus par le gouvernement fédéral et administrés par la SCHL. Comme vous le savez, la plupart de ces logements sont anciens et des réparations essentielles sont nécessaires. De plus, ce montant servira à des améliorations éconergétiques.

Ce montant inclut aussi 1,3 million de dollars pour améliorer le logement des Premières nations. Les Premières nations ont plusieurs défis à relever en matière de logement, notamment le surpeuplement et les coûts de construction élevés dans les régions éloignées. Ce financement contribuera à la production de logements abordables.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, le Budget supplémentaire des dépenses reflète la prorogation de l'Initiative en matière de logements abordables et des programmes d'aide à la rénovation.

Il inclut 49,7 millions de dollars pour l'Initiative en matière de logements abordables, qui soutient la production de logements abordables de qualité.

*[Français]*

Le financement du Programme d'aide à la remise en état du logement, le PAREL, augmentera de 86,9 millions de dollars. Avec ce programme, une aide financière peut être versée afin que des logements répondent aux normes minimales de santé et de sécurité. Il couvre également des réparations permettant à des personnes âgées ou handicapées de continuer à vivre dans leur logement.

*[Traduction]*

Les engagements budgétaires contenus dans le Plan d'action économique du Canada influent considérablement sur les activités de la SCHL. J'aimerais faire une courte mise à jour à l'intention du comité au sujet des progrès accomplis par la SCHL pour mettre en œuvre le plan d'action économique du Canada.

Au total, la SCHL est responsable de l'affectation de plus de 4 milliards de dollars de mesures incitatives fédérales. Ces investissements bénéficieront à des centaines de milliers de Canadiens, ils contribueront à la création d'emplois dans le secteur du logement et ils aideront les entreprises canadiennes qui fabriquent ou fournissent des matériaux de construction.

*[Translation]*

CMHC is working closely with partners such as provincial and territorial governments, and stakeholders to ensure that stimulus funding is distributed in a timely and effective manner. We have signed agreements with most provinces and territories and funding is now available for those governments.

*[English]*

Of the \$1 billion in social housing renovation funding, \$150 million is being delivered directly by CMHC. We are already accepting applications for these funds. As of April 27, First Nations can now apply for funding to renovate existing housing or to build new housing through CMHC and Indian and Northern Affairs Canada. CMHC is also accepting loan applications through the Municipal Infrastructure Lending Program for housing-related infrastructure projects.

Details and applications for various initiatives are also available on our website.

*[Translation]*

CMHC looks forward to working with our partners to help stimulate the economy and create jobs, to improve housing options for Canadians and to continue building the best housing system in the world.

*[English]*

Thank you once again for this opportunity to tell you about our work. We will be pleased to answer your questions. The supplementary estimates for CMHC are on page 157.

**The Chair:** I was trying to follow your comments by reviewing this page as you went through it. It is page 157 in the Supplementary Estimates (A) document.

*[Translation]*

Did anyone else care to make a presentation? If not, we will now begin to hear senators' questions. The first question will go to Senator Mitchell from Alberta.

*[English]*

**Senator Mitchell:** To begin, my questions will be directed to Mr. Tremblay. When you and the president were here, a couple of things came out that I want to pursue.

I think it was stated that CMHC has bought \$53 billion worth of bank paper. Is that still the case or have they bought any more?

*[Français]*

La SCHL travaille en étroite collaboration avec ses partenaires, comme les gouvernements provinciaux et territoriaux et les parties prenantes, afin que ce financement incitatif soit affecté au moment opportun et de manière efficace. Nous avons signé des ententes avec la plupart des provinces et territoires et ce financement est disponible à l'heure actuelle.

*[Traduction]*

La SCHL est directement responsable d'une tranche de 150 millions de dollars du financement de 1 milliard de dollars pour la rénovation des logements sociaux. Nous acceptons déjà des demandes de financement à partir de ce montant. Depuis le 27 avril, les Premières nations peuvent faire une demande de financement, en vue de construire ou de rénover des logements, auprès de la SCHL et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. De plus, la SCHL accepte déjà des demandes de financement aux termes du Programme de prêts pour les infrastructures municipales concernant des projets d'habitation.

Les détails et les formulaires de demandes pour les diverses initiatives sont disponibles sur le site web de la SCHL.

*[Français]*

La SCHL sera ravie de collaborer avec ses partenaires pour stimuler l'économie, créer des emplois pour augmenter les options de logement au bénéfice des Canadiens et pour continuer à soutenir le meilleur système de logements à l'échelle mondiale.

*[Traduction]*

Merci encore une fois de nous avoir donné la chance de vous parler de notre travail, et nous sommes maintenant disposés à répondre à vos questions. Les données relatives à la SCHL se trouvent à la page 195 du Budget supplémentaire des dépenses.

**Le président :** J'ai tenté de suivre vos observations en me reportant à la page 195 du Budget supplémentaire des dépenses (A).

*[Français]*

Est-ce que quelqu'un d'autre veut faire une présentation? Nous allons donc passer aux questions des sénateurs. La première question sera posée par le sénateur Mitchell, de l'Alberta.

*[Traduction]*

**Le sénateur Mitchell :** Je poserai mes premières questions à M. Tremblay. Quand vous et le président avez comparu la dernière fois, certaines questions me sont venues à l'esprit que j'aimerais aborder de nouveau.

Vous nous avez dit, je crois, que la SCHL avait acheté pour 53 milliards de dollars de papier de banque. Est-ce toujours le cas, ou la SCHL en a-t-elle acheté davantage?



**Mr. Tremblay:** I think our figure is now up to \$56 billion and it is in pooled mortgages; it is not necessarily bank paper. It is in pooled mortgages that are already insured either by CMHC or competitors.

**Senator Mitchell:** What is the quality of those mortgages? Have you assessed the risk?

**Mr. Tremblay:** There is no additional risk to the Government of Canada. These are high-quality mortgages the banks were holding. They are already insured either by CMHC or competitors with strict underwriting criteria and also backed by the government guarantee.

**Senator Mitchell:** The banks, therefore, sold these mortgages to you for liquidity, but they sold good mortgages to you. That seems counterintuitive to me.

**Mr. Tremblay:** Once they do that, they gain additional funding to be able to make more loans to Canadians. Other sources of funding were dried up in the market.

**Senator Mitchell:** If it was \$53 billion and you added \$6 billion more, why is there \$50 billion here on page 154 of Supplementary Estimates (A), 2009-10?

**Mr. Tremblay:** It was allocated through tranches. In October of 2008, there was \$25 billion. There was an additional \$50 billion again, still in 2008, and then a subsequent \$50 billion, which is part of Bill C-10, Budget 2009.

**Senator Mitchell:** If you spent only \$56 billion and your first two tranches were \$75 billion, why do you need another one?

**Mr. Tremblay:** The take-up has been slower in the last couple of auctions we have held, so the financial institutions have not done a full take-up.

Let us say we offered to purchase \$4 billion. In some cases, the auction came back and only \$2 billion were offered, which can be seen as a positive thing. The banks are indicating that currently they have sufficient funding, or the Insured Mortgage Purchase Program has worked in providing them with the necessary funding. That is a point in time. It is not to say that situation will or will not continue.

**Senator Mitchell:** The reason you have this money here, in a sense, is contingency; in the event that banks need it, you will have it. That is the only reason.

**Mr. Tremblay:** Correct; the program is available up to September 30, 2009.

**Le sénateur Tremblay :** Je crois que le total est maintenant de 56 milliards de dollars; il s'agit de blocs de créances hypothécaires, pas nécessairement de papier de banque. Il s'agit plutôt de blocs de créances hypothécaires qui sont déjà assurées par la SCHL ou ses concurrents.

**Le sénateur Mitchell :** Quelle est la qualité de ces créances hypothécaires? En avez-vous évalué le risque?

**M. Tremblay :** Le gouvernement du Canada n'assume aucun risque additionnel. Il s'agit de créances hypothécaires de haute qualité que détenaient déjà les banques. Elles sont déjà assurées soit par la SCHL, soit par ses concurrents, sont soumises à des critères de souscription rigoureux et bénéficient par ailleurs de la garantie du gouvernement.

**Le sénateur Mitchell :** Ainsi, les banques vous ont vendu ces créances hypothécaires pour obtenir des liquidités, mais elles vous ont vendu de bonnes créances hypothécaires. Cela me semble contraire à la logique.

**M. Tremblay :** En faisant cela, elles obtiennent des liquidités qu'elles peuvent utiliser pour consentir davantage de prêts aux Canadiens. Les autres sources de crédit s'étaient taries sur le marché.

**Le sénateur Mitchell :** Si le total était de 53 milliards de dollars et que vous y avez ajouté 6 milliards de dollars, pourquoi lit-on 50 milliards de dollars ici, à la page 195 du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010?

**M. Tremblay :** Nous en avons fait l'acquisition par tranche. En octobre 2008, nous en avons pris pour 25 milliards de dollars. Ensuite, nous en avons pris pour 50 milliards de dollars de plus, toujours en 2008, puis pour 50 milliards de dollars, et c'est ce qui figure dans le projet de loi C-10, portant exécution du budget de 2009.

**Le sénateur Mitchell :** Si vous n'avez dépensé que 56 milliards de dollars et que vos deux premières tranches s'élevaient à 75 milliards de dollars, pourquoi vous en faut-il une autre?

**M. Tremblay :** Les institutions financières n'ont pas accepté tous ceux que nous avons offerts au cours des deux ou trois dernières adjudications.

Supposons que nous offrions d'en acheter pour quatre milliards de dollars. Dans certains cas, à l'adjudication, l'offre n'était que de deux milliards de dollars, ce qui peut être une bonne chose. Les banques indiquent ainsi qu'elles ont suffisamment de liquidités ou que le programme d'achat des prêts hypothécaires assurés leur a permis d'obtenir les liquidités voulues. C'était la situation à un moment donné. Cela ne signifie pas que la situation ne pourrait pas changer.

**Le sénateur Mitchell :** Vous indiquez cette somme ici en quelque sorte comme une provision pour éventualités; si les banques en ont besoin, vous pourrez la leur offrir. C'est la seule raison.

**M. Tremblay :** C'est exact. Elles pourront se prévaloir du programme jusqu'au 30 septembre 2009.

**Senator Mitchell:** You could go to \$125 billion in the next four months, but it is not likely.

**Mr. Tremblay:** Based on the recent take-up, it is unlikely.

**Senator Mitchell:** I want to pursue one other line of questioning. I think the president also said you have about \$334 billion worth of insured mortgage — that is your portfolio — but that only one third of 1 per cent were questionable or were in some sense vulnerable. That amount is \$11 billion. It seems odd to me that, given the credit difficulties we are experiencing and the recession we are experiencing, only one third of 1 per cent of the people who hold mortgages insured by CMHC would be ultimately in jeopardy of being unable to pay.

**Mr. Tremblay:** I believe the one third of 1 per cent figure is the rate of arrears, which is published by the Canadian Bankers Association on their website. That rate is when a borrower has gone three months or more without making a payment on their mortgage, and that rate is probably around 0.39 per cent right now. It is almost 0.40 and it has been creeping up.

**Senator Mitchell:** It has gone up from about a third of a per cent to 0.4?

**Mr. Tremblay:** It is well below historical highs. In the 1980s and 1990s, it was at half a per cent for the longest time. I think the most we ever paid in claims at the CMHC is \$600 million in a given year.

**Sharon Matthews, Vice-President, Assisted Housing, Canada Mortgage and Housing Corporation:** To put that figure more into context, in 2006, the claims that CMHC would have paid would have been in the order of \$209 million. At the end of 2008, CMHC paid about \$372 million, so the increase is not insignificant. However, in the context of over \$334 billion in outstanding insurance in force, it is still a fairly small number. It is because we have stringent underwriting.

**Senator Ringette:** That is for a portion of the market.

**Ms. Matthews:** True.

**Senator Mitchell:** You have taken on a particular quality of mortgages.

**Ms. Matthews:** I suggest we probably take some of the poorer quality mortgages relative to some of our competitors. Remember, we are in the marketplace to ensure we serve across the country. We serve rural and remote areas. We are into rental insurance, which our competitors are not, and that area can be more volatile. One would not assume we are taking the better versus the poorer quality.

**Le sénateur Mitchell :** Vous pourriez atteindre les 125 milliards de dollars au cours des quatre prochains mois mais c'est peu probable.

**M. Tremblay :** Étant donné le taux récent d'acceptation, c'est peu probable.

**Le sénateur Mitchell :** J'aimerais aborder une autre question. Le président a aussi dit, me semble-t-il, que vous détenez pour environ 334 milliards de dollars de créances hypothécaires assurées — votre portefeuille — mais qu'environ un tiers de 1 p. 100 seulement de ces créances étaient douteuses ou autrement vulnérables. Le total est de 11 milliards de dollars. Il me semble étrange, étant donné la contraction du crédit et la récession, que seulement un tiers de 1 p. 100 des gens qui détiennent des hypothèques assurées par la SCHL risqueraient en bout de ligne d'être incapables de les rembourser.

**M. Tremblay :** Je crois que le tiers de 1 p. 100 correspond au taux des remboursements en souffrance publié par l'Association des banquiers canadiens sur son site web. Ce taux est calculé quand un emprunteur n'effectue aucun versement pendant trois mois ou plus en remboursement de son hypothèque et il se situe probablement autour de 0,39 p. 100 à l'heure actuelle. Il se rapproche du 0,40 p. 100 et il est en hausse.

**Le sénateur Mitchell :** Il est passé d'environ un tiers de 1 p. 100 à 0,4 p. 100?

**M. Tremblay :** Il est bien en deçà des sommets déjà atteints. Dans les années 1980 et 1990, il s'est situé à un demi de 1 p. 100 pendant très longtemps. Il me semble que le maximum que nous ayons eu à payer en demandes de règlement en une seule année a été de 600 millions de dollars.

**Sharon Matthews, vice-présidente, Aide au logement, Société canadienne d'hypothèques et de logement :** Permettez-moi de placer ce chiffre dans son contexte. En 2006, la SCHL aurait dû payer des demandes de règlement de quelque 209 millions de dollars. À la fin de 2008, la SCHL a payé environ 372 millions de dollars, cette augmentation n'est donc pas négligeable. Toutefois, dans le contexte d'un encours de prêts assurés de plus de 334 milliards de dollars, c'est malgré tout un chiffre assez peu élevé. C'est que nous avons des conditions rigoureuses d'octroi de prêts.

**Le sénateur Ringette :** C'est pour une partie du marché.

**Mme Matthews :** C'est vrai.

**Le sénateur Mitchell :** C'est que vos créances hypothécaires sont d'une certaine qualité.

**Mme Matthews :** Je dirais que les créances hypothécaires que nous assumons sont en partie de moins bonne qualité comparativement à celles de nos concurrents. N'oubliez pas que nous existons pour servir tout le pays. Nous servons des régions rurales et isolées. Nous accordons de l'assurance-location, ce que ne font pas nos concurrents, et c'est un segment du marché qui peut être plus volatile. Il ne faut pas supposer que nous prenons les clients plus sûrs et négligeons ceux qui présentent un risque plus grand.



**Senator Mitchell:** What explanation is there that relatively, so few mortgages are in trouble? If that is the case, why was it ever necessary — well, there are other reasons why you have to provide cash to the banks.

**Ms. Matthews:** It is important to appreciate that the Canadian housing marketplace is not the American housing marketplace. That is what most Canadians hear on the news night after night. Subprime, for example, was a major component of what happened in the States. In Canada, not only CMHC, but none of the insurers were in the business of subprime. We have high-quality and prudent underwriting. We look at our loans.

The banks in Canada are also prudent and conservative in what they are doing. The benefit of the new program, the Insured Mortgage Purchase Program, IMPP, was really to insure the liquidity in the marketplace at a point where globally there was a crisis going on and there was not the access. This program facilitated that liquidity that provided that extra stability to our financial system and allowed those banks to continue to do business as usual.

As Mr. Tremblay noted, the fact that the take-up has not been up more recently, in the last couple auctions, is a good sign in terms of what is happening in the Canadian marketplace.

**The Chair:** I would like clarification on a point that Senator Mitchell was making. In relation to the \$50 billion for the Insured Mortgage Purchase Program, you talked about \$75 billion in an earlier tranche. Where did that \$75 billion appear? Where will we find that approval? Is this funding statutory or are you coming here to ask us to approve \$50 billion now?

**Mr. Tremblay:** The \$50 billion is statutory.

**The Chair:** It is here for information, but the way it is presented at page 154 looks like it is part of the actual request under these Supplementary Estimates (A).

**Mr. Tremblay:** What happened, if you look in the vote area way at the left-hand side where it says "vote," anything that has an "S" is statutory. It is there only for information purposes.

**The Chair:** The earlier \$75 billion is likewise statutory?

**Mr. Tremblay:** Yes.

**The Chair:** We might not have seen that. I do not recall, but it might have been tucked away in one of these documents.

**Mr. Tremblay:** I am not sure. Because of the timing of it in October of 2008, I am not sure when or how you would have seen it.

**Le sénateur Mitchell :** Comment expliquez-vous qu'une proportion relativement si faible d'hypothèques soit à risque? Si c'est le cas, pourquoi s'est-il avéré nécessaire d'intervenir? Il y a sans doute d'autres raisons pour lesquelles vous devez fournir des liquidités aux banques.

**Mme Matthews :** Il est important de comprendre que le marché canadien du logement n'est pas celui des États-Unis. C'est ce que la plupart des Canadiens entendent au bulletin de nouvelles soir après soir. Par exemple, les hypothèques à risque expliquent en grande partie ce qui s'est passé aux États-Unis. Au Canada, ni la SCHL et ni les autres assureurs n'offraient d'hypothèques à risque. Nous avons des règles très prudentes et très rigoureuses d'octroi de prêts. Nous étudions nos prêts.

Les banques au Canada ont aussi des pratiques prudentes. Le nouveau Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés (PAPHA) a été créé pour injecter des liquidités dans le marché à une époque où la crise prenait une ampleur mondiale et que l'accès au crédit était limité. Ce programme a permis d'injecter des liquidités dans le système et d'assurer la stabilité de notre système financier; les banques ont ainsi pu poursuivre leurs activités sans perturbation.

Comme l'a dit M. Tremblay, le fait que le taux d'acceptation n'ait pas augmenté lors des dernières adjudications constitue un signe encourageant pour ce qui est de la situation sur le marché canadien.

**Le président :** J'aimerais un éclaircissement sur la question qu'a abordée le sénateur Mitchell. S'agissant des 50 milliards de dollars pour le Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés, vous avez parlé de 75 milliards de dollars pour une tranche antérieure. Où figuraient ces 75 milliards de dollars? Où pouvons-nous trouver l'approbation de cette somme? S'agit-il de crédits législatifs ou nous demandez-vous d'approuver maintenant ces 50 milliards de dollars?

**M. Tremblay :** Il s'agit d'un crédit législatif de 50 milliards de dollars.

**Le président :** Cette somme figure dans le budget à titre d'information mais la façon dont il est présenté à la page 195 donne l'impression qu'il s'agit d'un crédit qui doit être autorisé au titre du Budget supplémentaire des dépenses (A).

**M. Tremblay :** Si vous vous reportez à la colonne intitulée Crédit à la gauche de la page, vous verrez un (L) qui désigne un crédit législatif. Le montant figure dans le Budget supplémentaire des dépenses à des fins d'information seulement.

**Le président :** La somme antérieure de 75 milliards de dollars était aussi un crédit législatif?

**M. Tremblay :** Oui.

**Le président :** Cela aurait pu nous échapper. Je ne me souviens plus très bien, mais l'information a pu être enfouie dans l'un de ces documents.

**M. Tremblay :** Je n'en suis pas certain. Étant donné que c'était en octobre 2008, je ne sais pas quand vous auriez pu en prendre connaissance.

**The Chair:** On another point of clarification, at page 157, there is \$75 million of funding "to stimulate housing construction by addressing," et cetera, and it says Budget 2009.

My recollection is we have already approved a significant amount of money in Bill C-10 for precisely the same thing. Why are you asking for more money here on that?

**Mr. Tremblay:** The way this item was divvied up, the Treasury Board took through the Budget Implementation Act anything that was not directly delivered by CMHC. It was delivered by our partners, either the provinces or the territories. Every item in vote 15 will be delivered directly by CMHC. That is how the delineation was made.

You are correct. If you look at the budget, the \$75 million is part of a total \$1 billion, of which \$150 million will be delivered by CMHC. Over the life of the two-and-a-half year program, \$850 million will be delivered by the provinces and territories.

**The Chair:** This is \$75 million of the CMHC portion?

**Mr. Tremblay:** That is correct.

**The Chair:** That clarifies the matter for me. Thank you.

**Senator Ringuette:** I have one question for Mr. Tremblay. You lost quite a percentage with the two players in the mortgage insurance market. I know that the federal government also bought mortgages from the famous American insurer that has been in Canada for only three years. However, it was not billions of dollars. From the amounts we identified as statutory, does that include a mortgage insurance bailout for your two mortgage insurance competitors, such as AIG?

**Mr. Tremblay:** In terms of the pooling of mortgages being offered by the financial institutions to CMHC for purchase, they include mortgages insured by CMHC, Genworth and AIG. However, AIG and Genworth in Canada are still fully capitalized and strong if you look at their Canadian balance sheet. They are already in the Canadian market, and the Government of Canada was already guaranteeing those mortgages implicitly through the Canada Bank Act.

That the mortgages have been purchased by CMHC does not add additional risk to the Government of Canada.

**Senator Ringuette:** It is a benefit for an American company that has been operating in Canada for only three years to have all these mortgages bought out, providing liquidity, as you say.

CMHC has been doing an excellent job from my perspective to help Canadians buy their first home and so forth. I am — I am trying to find the exact word — not a pleased Canadian citizen knowing what has been happening in the U.S. mortgage insurance market. We have an American company, AIG, that has been here for only three years. They took away a substantial amount of your market by going into the derivative market where they

**Le président :** J'aimerais un autre éclaircissement. À la page 199, il y a une somme de 75 millions de dollars « pour stimuler la construction résidentielle par l'élimination » et cetera, suivie de la mention budget fédéral de 2009.

Il me semble que nous avons déjà approuvé une coquette somme dans le projet de loi C-10 pour exactement la même fin. Pourquoi demandez-vous davantage de fonds ici à la même fin?

**M. Tremblay :** Le Conseil du Trésor a fait adopter dans la Loi d'exécution du budget tous les programmes qui ne relevaient pas directement de la SCHL. La mise en œuvre du programme a été assurée par nos partenaires, soit les provinces ou les territoires. Tous les programmes du crédit 15 seront mis en œuvre directement par la SCHL. C'est ainsi que le partage a été fait.

Vous avez raison. Si vous vous reportez au budget, les 75 millions de dollars font partie d'un montant total de 1 milliard de dollars, dont 150 millions de dollars pour des programmes dont la mise en œuvre sera assurée par la SCHL. Sur les deux ans et demi que durera le programme, 850 millions de dollars seront dépensés par les provinces et les territoires.

**Le président :** Ces 75 millions de dollars correspondent au programme qui relève de la SCHL?

**M. Tremblay :** C'est exact.

**Le président :** Cela éclaire ma lanterne. Merci.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai une question à poser à M. Tremblay. Avec les deux sociétés du marché de l'assurance hypothécaire, vous avez perdu une part importante de votre clientèle. Je sais que le gouvernement fédéral a aussi acheté des hypothèques du célèbre assureur américain qui faisait des affaires au Canada depuis trois ans seulement. Toutefois, ce n'était pas des milliards de dollars. Les crédits législatifs dont nous avons parlé incluent-ils le sauvetage de vos deux concurrents sur le marché de l'assurance hypothécaire, dont AIG?

**M. Tremblay :** Les blocs de créances hypothécaires offerts à la SCHL par les institutions financières incluent des hypothèques assurées par la SCHL, Genworth et AIG. Toutefois, si vous examinez les états financiers canadiens de AIG et Genworth, vous constaterez qu'elles sont toujours entièrement capitalisées et solides. Elles sont déjà implantées sur le marché canadien et le gouvernement du Canada garantissait déjà implicitement ces hypothèques aux termes de la Loi sur les banques.

Le fait que la SCHL ait acheté ces créances hypothécaires n'accroît pas le risque qu'assume le gouvernement du Canada.

**Le sénateur Ringuette :** Comme vous l'avez dit, c'est avantageux pour une société américaine implantée au Canada depuis trois ans seulement d'obtenir des liquidités en vendant ses créances hypothécaires.

À mon avis, la SCHL fait un excellent travail pour aider les Canadiens à acheter leur première maison, et cetera. Je cherche comment le dire mais je ne suis pas enchantée en tant que citoyenne canadienne sachant ce qui s'est passé sur le marché de l'assurance hypothécaire aux États-Unis. Une société américaine, AIG, est implantée ici depuis trois ans seulement. Elle vous a enlevé des parts importantes de marché en se lançant sur le



offered mortgages for no cash down, borrowers could include landscaping and furniture and they paid only on the interest for 10 years. They offered the same system they operated in the U.S.

Meanwhile, CMHC has been providing good services and you are treated the same way by our federal government. I do not see that situation as being fair. That is a comment and I do not expect you to venture into that subject.

**The Chair:** You may be entering policy issues here.

**Senator Ringuette:** I needed to make that comment.

Ms. Jackson, you indicate on page 3 of your presentation that you are requesting \$40 million on an apprenticeship completion program at \$2,000 for 20,000 apprentices. I would like further explanation on this program.

Most of the trades have a five-year apprenticeship before reaching Red Seal certification. You are saying that the \$2,000 plus is overall \$4,000 for those apprentices. How does it work?

**Mr. Jacobson:** I will have Mr. Thompson answer that question.

**Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch, Human Resources and Skills Development Canada:** We have two programs that work in a complementary fashion. The pre-existing apprenticeship incentive grant provided \$1,000 per apprentice upon completion of the first year or stage of the apprenticeship program. The second program, which was the newer one launched at part of Budget 2009, was the apprenticeship completion grant that provides an additional \$2,000 taxable grant, which Ms. Jackson outlined in her remarks. That grant is paid upon completion of the apprenticeship program. If it is in a designated Red Seal program, they are eligible for that \$2,000 bringing the total to \$4,000, once they complete the program. That total is two \$1,000 grants and a completion grant of \$2,000. Our current estimate for the completion grant is that approximately 20,000 apprentices will qualify for this grant.

**Senator Ringuette:** Do you have an estimate of the number per province that you anticipate for those 20,000 apprentices?

**Mr. Thompson:** It is based on information gathered by Statistics Canada on the trends in apprenticeship registrations. I do not have figures in front of me on a provincial basis. The apprenticeship program is administered provincially so we do have estimates.

**Senator Ringuette:** Is it part of the federal-provincial agreement on training? If not, why not?

**Mr. Thompson:** As part of the labour market grants?

marché des instruments dérivés où elle a offert des hypothèques sans mise de fonds, en permettant aux emprunteurs de financer en même temps l'aménagement paysager et l'achat de meubles et de rembourser seulement l'intérêt pendant 10 ans. Ils ont offert les mêmes conditions qu'aux États-Unis.

Entre-temps, la SCHL offre d'excellents services et vous êtes traités de la même façon par le gouvernement fédéral. Je ne trouve pas cela équitable. C'était une observation et je ne m'attends pas à ce que vous vous aventuriez sur ce terrain.

**Le président :** Vous abordez là des questions de politique gouvernementale.

**Le sénateur Ringuette :** C'était plus fort que moi.

Madame Jackson, vous indiquez à la page 3 de votre mémoire que vous demandez 40 millions de dollars pour le Programme de subventions à l'achèvement de la formation d'apprenti, soit 2 000 \$ pour environ 20 000 apprentis. J'aimerais que vous me donniez davantage de détails sur ce programme.

La plupart des corps de métier ont un apprentissage de cinq ans avant d'accorder la certification Sceau rouge. Vous dites que les 2 000 \$ sont en réalité 4 000 \$ pour ces apprentis. Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Jacobson :** Je vais demander à M. Thompson de répondre à cette question.

**Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada :** Nous avons deux programmes complémentaires. La Subvention incitative aux apprentis qui existait déjà était une somme de 1 000 \$ versée à un apprenti une fois terminée la première année ou le premier niveau de son programme d'apprenti. Le second programme, plus récent, a été annoncé dans le cadre du budget de 2009 et il s'agit d'un programme d'achèvement de la formation d'apprenti qui consiste en une subvention additionnelle imposable de 2 000 \$ comme l'a décrit Mme Jackson dans ses commentaires liminaires. Cette subvention est versée une fois terminé le programme de l'apprenti. S'il s'agit d'un programme désigné Sceau rouge, l'apprenti est admissible à cette somme de 2 000 \$, pour un total de 4 000 \$, une fois le programme achevé. Il s'agit donc de deux subventions de 1 000 \$ chacune et d'une subvention de 2 000 \$ une fois achevé le programme. Nous calculons qu'environ 20 000 apprentis auront droit à la subvention à l'achèvement de leur programme d'apprenti.

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous une idée de la répartition de ces 20 000 apprentis par province?

**M. Thompson :** C'est basé sur l'information rassemblée par Statistique Canada sur les tendances des inscriptions en apprentissage. Je n'ai pas les chiffres par province devant moi. Le programme d'apprentissage est géré par les provinces, alors nous avons des estimations.

**Le sénateur Ringuette :** Fait-il partie de l'accord fédéral-provincial sur la formation? Sinon, pourquoi?

**M. Thompson :** Dans le cadre des subventions pour le marché du travail?

**Senator Ringuette:** Yes.

**Mr. Thompson:** This is a stand-alone program. It is an added incentive to participants in apprenticeship programs to complete the program to meet the overall shortage of skilled tradespeople. It is an additional measure on top of the apprenticeship programs administered by individual provinces.

**Senator Ringuette:** On page 4, you talk about foreign credential recognition to develop a pan-Canadian framework on foreign recognition. How will that program work?

**Mr. Thompson:** We have launched another project in collaboration with provinces and territories. The bodies that regulate professions are provincial in most cases. In this case, we are working with provincial and territorial counterparts to develop a framework of standards and principles to guide the way in which foreign credentials are recognized. This framework is with a view to making that recognition timelier and trying to provide more information to people before their arrival in Canada on the process they will go through to recognize those credentials. This item is part of a project that first ministers asked to be brought to them by September. We are on a track to achieve that date.

**Senator Ringuette:** Will this project replace the unaccountable recognition that your department gives to provide temporary work visas in Canada, where only the employer can determine if the applicant is qualified?

**Mr. Thompson:** This project is a distinct initiative from the Temporary Foreign Worker Program. The project is aimed at recognition of credentials of immigrants to Canada who are permanent entrants to the labour force and who received their credentials elsewhere. There will be linkages into the labour force priorities in identifying those occupations in the highest demand and where we need to put the biggest focus to recognize those credentials.

**Senator Ringuette:** The last statistics available were that 221,000 temporary foreign worker visas were issued in 2007-08 by your department. The only means of accountability in regards to credentials was that the employer said this person has the skills. An even bigger problem in our system is that our immigration people in our foreign embassies are recognizing, on the spot, that a person has the same skills and training as a Canadian to occupy a certain position and to obtain a visa to work in Canada on a temporary basis.

**Ms. Jackson:** I will make two points in response.

First, we have immigrants who have recently arrived in Canada whose credentials have not been recognized, whether as an engineer, a medical professional or whatever. That situation could contribute to the number of requests that come forward from employers to hire, and allow the entry of, temporary foreign

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**M. Thompson :** C'est un programme autonome. C'est un incitatif supplémentaire pour encourager les participants à des programmes d'apprentissage à compléter le programme afin de répondre à la pénurie générale de personnes de métiers spécialisés. C'est un programme qui s'ajoute aux programmes d'apprentissage gérés par chaque province.

**Le sénateur Ringuette :** À la page 4, vous parlez du programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers conçu afin de fournir un cadre pancanadien pour la reconnaissance de ces titres étrangers. Comment fonctionnera ce programme?

**M. Thompson :** Nous avons lancé un autre projet en collaboration avec les provinces et les territoires. Les organisations qui régissent les professions sont généralement provinciales. Dans ce cas, nous travaillons avec nos homologues provinciaux et territoriaux pour élaborer un cadre de normes et principes qui guidera la reconnaissance des titres de compétences étrangers. Ce cadre servira à accélérer la reconnaissance des compétences et à mieux informer les immigrants, avant leur arrivée au Canada, sur le processus qu'ils devront suivre pour faire reconnaître leurs compétences. Cet aspect fait partie d'un projet que les premiers ministres veulent examiner d'ici septembre. Nous serons en mesure de respecter cette échéance.

**Le sénateur Ringuette :** Ce projet remplacera-t-il la reconnaissance non contrôlée que votre ministère permet pour l'obtention de permis de travail temporaires au Canada, lorsque c'est l'employeur seul qui juge si le demandeur est compétent?

**M. Thompson :** Ce projet est une initiative différente du Programme des travailleurs étrangers temporaires. Le projet vise à reconnaître les titres de compétences d'immigrants qui font leur entrée de façon permanente sur le marché du travail et qui ont reçu leurs titres de compétences ailleurs. Nous établirons des liens avec les priorités du marché du travail pour identifier les emplois pour lesquels il y a la plus grande demande et sur lesquels nous devons nous concentrer pour reconnaître les titres de compétences.

**Le sénateur Ringuette :** Selon les dernières statistiques disponibles, votre ministère avait délivré 221 000 visas à des travailleurs étrangers temporaires en 2007-2008. La seule reddition de comptes concernant les compétences dans ces cas, c'est l'employeur qui dit que la personne est compétente. Le fait que nos agents d'immigration dans les ambassades à l'étranger reconnaissent sur place qu'une personne a les mêmes compétences et la même formation qu'un Canadien et puisse obtenir un poste et un visa pour travailler au Canada de façon temporaire constitue un problème encore plus important de notre système.

**Mme Jackson :** Ma réponse comportera deux volets.

Premièrement, il y a les immigrants qui sont arrivés récemment au Canada et dont les titres de compétences n'ont pas été reconnus, que ce soit des ingénieurs, des professionnels de la santé ou autres. Ces cas pourraient représenter une partie des demandes présentées par les employeurs pour embaucher des travailleurs



workers. To the extent we can recognize credentials more quickly for those who are here, we should see less of a need over time to bring people to work temporarily in Canada.

Second, it is necessary for temporary foreign workers to meet the standards of the provinces in the regulated trades and professions.

**Senator Ringuette:** It is not only your department that requests that of the employer, and I have that in writing from the department, thank you very much.

With regard to the \$59.7 million for EI, administrative costs in switching from one account to the other, six weeks ago your minister announced publicly that because there was a three-month delay in providing EI and processing requests — a huge delay — that she will add \$60 million to human resources for processing purposes. Is this \$59.7 million the same amount of money we are talking about?

Maybe I should clarify the question. The way I read this document is that you are taking \$59.7 million from the administration funds of EI, and you are transferring those funds to non-EI operations.

Is that what you are saying here?

**Ms. Jackson:** No, it is not. There are two things we can do to answer that question. I will ask Ms. Dazé to explain the \$59.7 million again and see if we can make ourselves understood better. Then I will ask Ms. Binette to address the question about EI processing and recent steps taken there.

**Su Dazé, Comptroller, Human Resources and Skills Development Canada:** The \$59.7 million represents a review of our costing methodology. Human Resources and Skills Development Canada is funded in three ways: We have money from Consolidated Revenue Fund, CRF; money to deliver Canada Pension Plan programming; and we have money to deliver EI programming.

On a cyclical basis we review the formula. When we review the EI formula, we conduct an extensive review of each and every expense we make in the department, each organization to identify whether they are delivering EI directly, indirectly or not at all so we can establish a costing formula, and the proper amount to charge to the EI account.

It had been a few years since we performed the last review, so we reviewed and found that we were charging the EI account \$59.7 million too much.

This money is not additional money to HRSDC. We have one pot of money and it is a matter of allocation, so it is a zero-sum gain.

**Senator Ringuette:** I understand.

étrangers temporaires et leur permettre l'entrée au pays. Dans la mesure où nous pourrions reconnaître plus rapidement les titres de compétences des immigrants qui sont déjà ici, nous aurons moins besoin d'amener des gens temporairement au Canada.

Deuxièmement, il faut que les travailleurs étrangers temporaires répondent aux normes provinciales des métiers et des professions réglementés.

**Le sénateur Ringuette :** Il n'y a pas que votre ministère qui fait cette demande auprès des employeurs, et j'ai une réponse par écrit du ministère me le confirmant, merci beaucoup.

En ce qui concerne les 59,7 millions de dollars pour l'assurance-emploi, les coûts administratifs pour passer d'un compte à l'autre, il y a six semaines, votre ministre a annoncé publiquement que parce qu'il y avait un retard de trois mois dans le traitement des demandes d'assurance-emploi — un retard énorme — elle ajouterait 60 millions de dollars aux ressources humaines pour accélérer le traitement. Est-ce les 59,7 millions de dollars dont vous avez parlé?

Peut-être devrais-je clarifier la question. Ce que je comprends du document, c'est que vous transférez 59,7 millions de dollars du Fonds d'administration de l'assurance-emploi à des activités qui ne sont pas liées à l'assurance-emploi.

Est-ce bien ce que vous nous expliquez ici?

**Mme Jackson :** Non, ce n'est pas le cas. On peut répondre à cette question de deux façons. Je vais demander à Mme Dazé d'expliquer les 59,7 millions de dollars encore une fois en essayant de nous faire mieux comprendre. Ensuite, je vais demander à Mme Binette de parler du traitement des demandes d'assurance-emploi et des mesures récentes prises à cet effet.

**Su Dazé, contrôleur, Ressources humaines et Développement des compétences Canada :** Ces 59,7 millions de dollars proviennent d'une révision de notre méthode d'établissement des coûts. Ressources humaines et Développement des compétences Canada reçoit des fonds de trois façons : nous recevons de l'argent du Trésor, nous recevons de l'argent pour le Régime de pensions du Canada et nous recevons de l'argent pour le Programme d'assurance-emploi.

Nous révisons la méthode de répartition des coûts régulièrement. Lorsque nous révisons la méthode utilisée pour l'assurance-emploi, nous menons une étude approfondie de chaque dépense du ministère, de chaque organisation pour déterminer si elle participe à la prestation du Programme d'assurance-emploi, de façon directe ou indirecte, pour que nous puissions établir les coûts et le montant à débiter du compte d'assurance-emploi.

Le dernier examen datait d'il y a quelques années, alors nous l'avons refait et nous avons constaté que nous débitions le compte d'assurance-emploi de 59,7 millions de dollars de trop.

Il ne s'agit pas de fonds supplémentaire pour RHDCC. Les fonds proviennent du même endroit, c'est une question d'affectation, c'est donc un gain nul.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends.

**Liliane Binette, Assistant Deputy Minister, Operations Branch, Service Canada:** The approved resources were targeted on processing the EI applications as quickly as possible. As I believe you are already aware, there is a long-standing standard of processing 80 per cent of the file so that people receive their payments within 28 days. The resources from the \$60 million were invested towards hiring a number of new resources. To date, we have hired 1,200 people to process EI applications. We have recalled recent retirees.

**Senator Ringuette:** I do not see the request of \$60 million for that purpose in Supplementary Estimates (A). Where is that \$60 million figure?

**Ms. Dazé:** It will be charged to the EI account, and the EI account is not there.

**Senator Ringuette:** You took away \$59.7 million from the EI account, and now you are returning \$60 million to the EI account.

In reality, because of your prior explanation, the net addition for human resources to enhance EI processing of applications is \$0.3 million.

**The Chair:** We must move on, but can you us in writing with this question? We have asked this question twice and we have not gotten an answer that we understand.

Part of the problem with the \$59.7 million is you are asking for funding to compensate for reduction. That wording, "funding to compensate for the reduction," is difficult to understand.

I will go now to Senator Nancy Ruth.

**Senator Nancy Ruth:** First let me say, when I listen to all these numbers, figures and things, I am overwhelmed at the amount of work it must have taken to bring all this information together. It is impressive.

I was interested in the Auditor General's comments on gender-based analysis, so my questions are about this subject.

When all these programs were designed, how was the gender-based analysis performed, both in CMHC and in Human Resources and Skills Development Canada?

**Ms. Matthews:** On the stimulus programs that came out in the budget, when we design the programs, appreciate that we understand core housing need in the country; we understand what percentage that need is of women living alone, X per cent of seniors. When the dollars came forward for this housing need in the programs, that money will serve, for example, the \$1 billion on renovation and retrofit of existing social housing. It will serve those seniors and women living alone in those units. It will serve the clientele within those existing units.

**Liliane Binette, sous-ministre adjointe, Direction générale des opérations, Service Canada :** Les ressources approuvées ont été affectées au traitement des demandes d'assurance-emploi afin d'accélérer le processus le plus possible. Vous savez sûrement qu'il y a une norme de longue date prévoyant le traitement de 80 p. 100 des dossiers pour que les gens reçoivent leurs prestations dans un délai de 28 jours. Les 60 millions de dollars ont servi à embaucher de nouvelles personnes. Jusqu'à maintenant, nous avons embauché 1 200 personnes pour traiter les demandes d'assurance-emploi. Nous avons rappelé des personnes qui venaient de prendre leur retraite.

**Le sénateur Ringuette :** Je ne vois pas cette demande de 60 millions de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Où se trouve ce chiffre?

**Mme Dazé :** Ce montant sera débité du compte de l'assurance-emploi, et ce compte ne s'y trouve pas.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez retiré 59,7 millions de dollars du compte d'assurance-emploi, et maintenant remettez 60 millions de dollars au compte d'assurance-emploi.

En fait, suite à votre explication, il y a eu un ajout net de 0,3 million de dollars pour l'embauche de ressources humaines afin d'améliorer le traitement des demandes d'assurance-emploi.

**Le président :** Nous devons passer à la prochaine question, mais pourriez-vous nous répondre par écrit à la question précédente? La question a été posée deux fois et nous n'avons pas reçu une réponse compréhensible.

Le problème vient en partie du fait que vous demandez 59,7 millions de dollars en financement afin de compenser la réduction. Cette expression, « financement afin de compenser la réduction », est difficile à comprendre.

Je vais maintenant donner la parole à la sénateur Nancy Ruth.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Premièrement, je voudrais dire que lorsque j'entends tous ces chiffres, ces montants, je suis impressionnée par tout le travail qui a dû être accompli pour rassembler toutes ces informations.

Les commentaires de la vérificatrice générale sur l'analyse sexospécifique ont piqué ma curiosité, alors mes questions traiteront de ce sujet.

Lorsque tous ces programmes ont été conçus, comment la SCHL et Ressources humaines et Développement des compétences Canada ont-ils fait l'analyse sexospécifique?

**Mme Matthews :** Dans le cas des programmes de relance de l'économie annoncés dans le budget, lorsque nous concevons ces programmes, sachez que nous comprenons les besoins principaux en logement au pays; nous savons quelle est la proportion de femmes vivant seules, et le pourcentage d'ainés. Lorsque les fonds seront disponibles pour ce programme de logement, par exemple, le milliard de dollars pour la rénovation de logements sociaux existants bénéficiera aux aînés et aux femmes vivant seules dans ces unités. Il bénéficiera à la clientèle dans ces unités existantes.



When we look at the new construction, for example, for seniors and persons with disabilities, those programs will be delivered directly by the provinces. The provinces will design and develop the specific programs within some high-level federal parameters in terms of how the money is spent and accountability. We have given, for ease of speed and to allow for more local flexibility, a one-window approach to allow the provinces and territories to design and deliver that programming.

CMHC will not design the programming for the seniors and persons with disabilities. In the existing social housing, it is the people already in those units today who will benefit from that money.

Does that help?

**Senator Nancy Ruth:** Of the new housing, what percentage will go to women — whether they are disabled, elderly or in whatever categories you have — and what percentage goes to men?

**Ms. Matthews:** There is not a parameter within the program design that says to a province or territory, thou shalt make sure X per cent —

**Senator Nancy Ruth:** I understand that.

**Ms. Matthews:** Therefore, I am not able to give you a number for new construction. I suspect the number will be similar to the number in the past, when you look at existing social housing. I do not have numbers for you today, but we can give you an overview of the profile of what we know in terms of who is living in social housing today.

**Senator Nancy Ruth:** It would be interesting to have. Is there any plan in CMHC to perform this analysis after you have built these houses and housed people, on how many are homeless and disabled? Who are they? Are they families, men and women, individuals?

**Ms. Matthews:** In a province or territory, say they make an arrangement with a particular sponsor in town X to build a certain amount of units. When that commitment is made, they come to CMHC and give us a record of commitment. That is when we will cash-flow the federal share of the money to the province. In that record of commitment, there is a descriptor that says this number is families, this number is new immigrants and this number is seniors. We will have an overall profile at the end of this commitment, a high-level aggregate, but a picture of who ultimately was served.

**Senator Nancy Ruth:** There is not a gender question, per se, for whose it serves?

**Ms. Matthews:** I do not believe so. It is seniors, persons with disabilities, families and, I think, single parents, which typically are more gender-based. Off the top, I do not think we say women versus men.

Pour ce qui est des nouvelles habitations à l'intention des personnes âgées et handicapées, ce sont les provinces qui s'en chargeront directement. Ce sont elles qui concevront et élaboreront les programmes précis en fonction de paramètres fédéraux rigoureux en matière de dépenses et de reddition de comptes. Pour accélérer les choses et assurer une plus grande souplesse au niveau local, nous avons adopté un guichet unique pour permettre aux provinces et aux territoires de concevoir et de fournir le programme.

Ce n'est pas la SCHL qui concevra les programmes à l'intention des personnes âgées et handicapées. Dans les habitations sociales qui existent déjà, ce sont les gens qui y habitent déjà qui profiteront de ces fonds.

Cela vous est-il utile?

**Le sénateur Nancy Ruth :** Pour ce qui est des nouveaux logements, quel pourcentage ira à des femmes — qu'elles soient handicapées, âgées ou peu importe la catégorie — et lequel ira aux hommes?

**Mme Matthews :** Il n'y a pas de paramètre dans la structure du programme qui ordonne à une province ou un territoire de s'assurer que tel pourcentage ...

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je comprends.

**Mme Matthews :** Je ne peux donc pas vous donner de chiffres pour les nouveaux logements. J'imagine qu'il sera semblable à ce qu'il était par le passé, quand on regarde le logement social existant. Je n'ai pas de chiffres pour vous aujourd'hui, mais nous pouvons vous donner un aperçu du profil de ce que nous savons pour ce qui est de ceux qui habitent aujourd'hui dans des logements sociaux.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ce serait intéressant de le savoir. La SCHL prévoit-elle effectuer une analyse de ce genre après avoir construit ses habitations et logé les gens pour savoir combien il y a de sans-abri et d'handicapés? Qui sont-ils? Est-ce que sont des familles, des hommes et des femmes, des personnes seules?

**Mme Matthews :** Imaginons qu'une province ou un territoire prend des arrangements avec un organisme de parrainage donné dans une ville donnée pour bâtir un certain nombre d'unités. Une fois que l'engagement est pris, la province ou le territoire s'adresse à la SCHL et nous remet une attestation d'engagement. C'est à ce moment-là que nous verserons la portion fédérale des fonds à la province. Dans l'attestation d'engagement, il y a un descripteur qui dit que tel nombre désigne les familles, tel autre les nouveaux immigrants et tel autre, encore, les personnes âgées. Nous aurons un profil global à la fin de cet engagement, un total de haut niveau, mais une tableau d'ensemble de ceux qui en fin de compte en profiteront.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Il n'y a pas de question sur le sexe de la personne, du bénéficiaire?

**Mme Matthews :** Je ne pense pas. Il s'agit de personnes âgées, de personnes handicapées, de familles et de parents célibataires qui sont, le plus souvent, des femmes. À ce que je sache, on ne fait pas de distinction entre les hommes et les femmes.

**Senator Nancy Ruth:** Would your organization consider adding a gender component? For instance, you are including families in the profile. How many are single-mother families, or single-father families?

**Ms. Matthews:** It would be difficult to collect the information. In delivering these programs, we have signed agreements with all the various provinces and territories. Within those agreements, we work hard to limit the requirements we place on them so they have the flexibility they need locally to design the housing they think they need to serve the community. We try to keep it as streamlined as possible so it is as efficient as possible. Whether a province or territory will voluntarily agree at this point to provide additional information, I suspect they are not in a position to collect it either, in most cases.

For example, we sign an agreement with Ontario, but the province will then work with service managers in all sorts of different communities across Ontario. Gathering that information will depend on what is available and what the arrangements are in the communities.

**Senator Nancy Ruth:** I am confused now. When you answered the question before this one, you said people, when they came to CMHC for money provided an outline of a report: How many new immigrant families will be served, et cetera.

**Ms. Matthews:** I am saying that to add to that information would have to be voluntary. We have that basic level.

**Senator Nancy Ruth:** Why is that? If the other questions are mandatory, why must this question be voluntary?

**Ms. Matthews:** In getting those agreements out quickly, we have already negotiated those agreements, by and large. They are already in place. I have received my first claim through the door. We are moving quickly. We think it is important, given what is happening, that this money goes out there fast.

I do not think I am in a position to change that process now. The information would have to be given voluntarily by the provinces.

**Senator Nancy Ruth:** If you wanted to change it for the next round —

**Ms. Matthews:** It would be part of the negotiations and discussions with provinces and territories. We would have to understand what it would take for them to gather the information themselves. It all adds to the bureaucracy.

**Senator Nancy Ruth:** Canada has made this commitment in the Beijing 1995 agreement to implement UN Resolution 1325, and if good women like you cannot implement it, what can anyone expect? I encourage you to do so.

**Ms. Jackson:** I will make a general point, and Mr. Thompson might be able to provide additional information.

**Le sénateur Nancy Ruth :** La SCHL envisagerait-elle d'ajouter une composante relative au sexe des bénéficiaires? Par exemple, vous incluez les familles dans le profil. Combien de femmes sont chefs de famille monoparentales? Combien d'hommes?

**Mme Matthews :** Il serait difficile de rassembler cette information. Pour offrir ces programmes, nous avons signé des ententes avec tous les provinces et les territoires. Dans ces ententes, nous nous efforçons de limiter nos exigences de façon à leur laisser la latitude dont ils ont besoin au niveau local pour concevoir les logements dont ils estiment avoir besoin pour servir la collectivité. Nous essayons de simplifier les choses le plus possible pour être le plus efficaces possible. Quand à savoir si les provinces ou les territoires accepteront à ce stade-ci de fournir de l'information supplémentaire, je dirais qu'ils ne sont sans doute pas en mesure de la recueillir non plus, dans la plupart des cas.

Par exemple, nous signons une entente avec l'Ontario, mais la province travaillera ensuite avec des gestionnaires de services dans toutes sortes de collectivités partout sur son territoire. La collecte de cette information dépendra de ce qui est disponible et des arrangements qui sont pris dans les collectivités.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je m'y perds. Quand vous avez répondu à la question précédente, vous avez dit que les gens, quand ils s'adressent à la SCHL pour obtenir des fonds, fournissent un rapport très sommaire : combien de familles et de nouveaux immigrants en seront les bénéficiaires, et cetera.

**Mme Matthews :** Je dis que toute information supplémentaire doit être facultative. Nous avons ce niveau de base.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Pourquoi est-ce ainsi? Si les autres questions sont obligatoires, pourquoi celle-ci doit-elle être facultative?

**Mme Matthews :** Pour conclure ces ententes rapidement, nous avons déjà dû les négocier, en gros. Elles sont déjà en place. J'ai déjà reçu la première demande. Nous agissons rapidement. Nous pensons que c'est important vu ce qui se passe; il faut que l'argent sorte rapidement.

Je ne suis pas en mesure de changer maintenant la façon dont cela se fait. Il faudrait que les provinces communiquent d'elles-mêmes l'information.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Si vous vouliez changer les choses pour la prochaine série ...

**Mme Matthews :** Cela ferait partie des négociations et des discussions avec les provinces et territoires. Il faudrait savoir ce dont ils auraient besoin pour rassembler l'information eux-mêmes. Tout cela ne fait qu'ajouter à la bureaucratie.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Dans l'accord de Pékin de 1995, le Canada s'est engagé à mettre en œuvre la résolution 1325 de l'ONU, et si des femmes capables comme vous ne peuvent pas la mettre en œuvre, à quoi peut-on s'attendre? Je vous encourage à le faire.

**Mme Jackson :** Je vais dire quelque chose de général et M. Thompson pourra donner un complément d'information.



The funding that we seek here, these programs we are using in response to the downturn and the money flowing in Canada's Economic Action Plan, are pre-existing programs for the most part. The gender-based analysis would have been done at the time of the design of the programs as opposed to in the last few months, or as we were working on formulating proposals for additional funding.

That said, Mr. Thompson may be able to comment further on Aboriginal women versus men.

**Mr. Thompson:** At a more strategic level, we have an active capability to perform analysis of the labour market outcomes for women and men across the labour market. The analysis is gender analysis. It points out the areas where we are making significant advances and where we are performing well relative to other countries, as well as those other areas where we still have some challenge.

That kind of analysis is active and ongoing, and that information feeds into our processes for all sorts of different programs.

Then, in each individual program, we pre-actively monitor the participation and take up in these programs with a gender lens. One example is our Aboriginal Human Resource Development Strategy. Recent information I saw showed that the client base was pretty much 50-50 in terms of men and women. They were being served equally, and there is an active child care component in that program, which is an important part that responded to earlier gender analysis in terms of overcoming barriers to entering the labour market.

Other programming, such as the Apprenticeship Completion Grants, still shows relatively low participation of women. However, the department has a number of projects to bolster the participation of women in the trades, whether working with our sector council groups to boost that participation or otherwise. We actively monitor the gender balance on those kinds of programs, as well.

**Senator Nancy Ruth:** When you monitor these programs, and at the end of a program or after a number of years — whatever the unit is that you are measuring — how do you use that data to influence the next development of policy?

**Mr. Thompson:** That information is part of the core analysis of the program, whether through the program evaluation in terms of effectiveness or if gender gaps emerged relative to the original objectives of the program. Those gaps are flagged and they feed into our redesign. Strategies are developed to try to address the shortcomings in that regard.

Les fonds que nous demandons ici, ces programmes que nous utilisons en réaction au ralentissement et les fonds qui vont au plan d'action économique du Canada sont pour l'essentiel des programmes qui existent déjà. L'analyse sexospécifique aurait dû être faite au moment de la conception des programmes plutôt que ces derniers mois, ou au moment où nous travaillions à la formulation des propositions pour l'obtention de fonds supplémentaires.

Cela dit, M. Thompson pourra peut-être vous en dire davantage au sujet des femmes autochtones par opposition aux hommes.

**M. Thompson :** À un niveau plus stratégique, nous sommes en mesure d'analyser les résultats pour les femmes et les hommes sur toute l'étendue du marché du travail. L'analyse est sexospécifique. Elle signale les secteurs où nous faisons des progrès importants et où nous avons de bons résultats par rapport à d'autres pays, ainsi que les secteurs où nous rencontrons encore des difficultés.

Cette sorte d'analyse est active et continue, et cette information alimente nos mécanismes pour toutes sortes de programmes.

Puis, pour chacun des programmes, nous suivrons de façon pré-active la participation et l'adhésion à ces programmes en accordant une attention particulière à la répartition hommes-femmes. Par exemple, il y a notre Stratégie de développement des ressources humaines autochtones. Des renseignements dont j'ai pris connaissance récemment montrent que la clientèle est répartie à peu près également entre les hommes et les femmes. La clientèle est servie de façon égale, et il y a un élément relatif à la garde d'enfants dans ce programme, qui donne suite de façon importante à une analyse sexospécifique antérieure concernant la lutte contre les obstacles à l'entrée sur le marché du travail.

D'autres programmes, comme la Subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, affichent encore un taux relativement bas de participation des femmes. Toutefois, le ministère a un certain nombre de projets destinés à stimuler la participation des femmes dans les métiers; il fait notamment appel à ses groupes consultatifs sectoriels à cette fin. Nous surveillons activement l'équilibre des sexes dans ce genre de programmes également.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Quand vous faites le suivi de ces programmes, et à la fin d'un programme ou après un certain nombre d'années — quelle que soit l'unité de mesure que vous utilisez —, comment vous servez-vous de ces données pour influencer la prochaine version de la politique.

**M. Thompson :** Cette information fait partie des analyses clés du programme : qu'il s'agisse de l'évaluation de l'efficacité du programme ou des écarts observés dans la représentation des hommes et des femmes par rapport aux objectifs initiaux. Ces écarts sont signalés et pris en compte dans le remaniement du programme. Des stratégies sont adoptées pour combler ces lacunes.

**Senator Nancy Ruth:** Would you say the government's commitment to encouraging women via retraining, employment or whatever is an active component of your policy planning then?

**Mr. Thompson:** It is an active part of our overall labour market monitoring and program monitoring. It does indeed inform the development of new programs in a significant way.

**Senator Greene:** I have a human resources question. About a year ago, one of the biggest issues in the country that everyone was talking about was the lack of skills in the country — the lack of tradespeople, et cetera.

That issue has gone away a little bit with the economic recession. As you recall, there were not enough people for the Vancouver Olympics and for P3 projects from coast to coast. Now, many of those projects are having trouble with financing.

However, I think that issue will come back, and it will be as important as it was, whether it is next year or the year after. I think the problem is an enduring one that we have to deal with.

My attitude is that, if a company wants to hire you, no matter where you are from in the world, they should have the right to do that.

Having said that, there are places and groups in Canada where more can be done in terms of their skills. For example, one source could be people retiring from the military. They have a lot of skills. They are welders, pipe-fitters, et cetera, and they have to be good at what they do because what they do can save a life. Are there programs, when people retire from the military, whereby they can achieve their Red Seal more quickly? That is one part of the question.

Another part is the auto industry. Lots of auto workers are without employment. We do not know exactly how many will be unemployed. Of course, these people are all factory workers; they are assemblers more than a specific trade, but they understand machinery, et cetera. Are there special programs to bring them into the workforce in another type of position?

**Mr. Thompson:** We are of the same view that, despite the economic downturn, we will see in the long run the re-emergence of significant skills shortages, particularly in skilled trades areas.

The economic downturn is a bit of a pause in terms of the intensity of that shortage but also an opportunity to use some of the investments that we are making in training to deal with some of that demand that we will see in the future, in a forward-looking approach. That approach may work with some of the industry sector councils that try to think about national standards, both the quality and the quantity of workers that they will need in the future, or it might be working with provinces in how they invest the significant funds that are being transferred, whether through

**Le sénateur Nancy Ruth :** Diriez-vous que l'engagement du gouvernement à promouvoir les femmes par le recyclage professionnel, l'emploi ou d'autres stratégies fait partie intégrante de votre planification de politiques?

**M. Thompson :** C'est une partie intégrante de notre suivi du marché du travail et des programmes. C'est en effet pris en compte dans l'élaboration de nouveaux programmes, et de manière importante.

**Le sénateur Greene :** J'ai une question sur les ressources humaines. Il y a environ un an, l'un des principaux problèmes du pays, c'était la pénurie de main-d'œuvre qualifiée, de gens de métier, tout le monde en parlait.

Avec la récession, ce problème est passé quelque peu à l'arrière-plan. Vous vous souviendrez qu'on n'avait pas suffisamment de personnel pour les Olympiques de Vancouver, et pour les projets en PPP, partout au pays. Maintenant, beaucoup de ces projets manquent de financement.

Je crois toutefois que le problème ressurgira, avec la même importance, l'an prochain ou l'année suivante. C'est un problème de fond pour lequel nous devons trouver une solution.

À mon avis, si une entreprise veut vous embaucher, peu importe d'où vous provenez dans le monde, elle devrait avoir le droit de le faire.

Cela étant dit, il y a des endroits au Canada, et des groupes de travailleurs pour lesquels on pourrait faire plus, étant donné leurs compétences. Ainsi, on pourrait songer à embaucher des militaires à la retraite. Ils ont des compétences. Ils peuvent être soudeurs, tuyauteurs, et cetera. Ils doivent être bons dans ce qu'ils font, parce que leur travail peut sauver des vies. Y a-t-il des programmes qui permettraient par exemple aux militaires qui prennent leur retraite d'obtenir plus rapidement leur Sceau rouge? C'est un élément de réponse.

Pensons aussi au secteur de l'automobile. Beaucoup de travailleurs de ce secteur sont sans emploi. Nous ne savons pas encore combien seront au chômage. Il s'agit bien sûr de travailleurs d'usine qui font du montage et n'ont peut-être pas un métier spécialisé, mais ils comprennent le fonctionnement de la machinerie, entre autres choses. Y a-t-il des programmes spéciaux pour les intégrer au marché du travail, dans un autre type d'emploi?

**M. Thompson :** Nous pensons aussi que malgré le ralentissement économique, à long terme, la pénurie de main-d'œuvre sera de nouveau un grave problème, particulièrement dans les métiers spécialisés.

Le ralentissement économique n'est qu'une pause qui réduit l'intensité de cette pénurie. C'est aussi l'occasion d'employer les investissements dans la formation pour régler ce problème de demande future, par anticipation. On pourrait peut-être travailler avec les conseils sectoriels pour songer à des normes nationales tant sur la qualité que la quantité de travailleurs dont nous aurons besoin à l'avenir, ou collaborer avec les provinces pour coordonner l'investissement des transferts importants qu'elle reçoivent, que ce soit dans le cadre du compte de l'assurance



the Employment Insurance account, through the labour market development agreements, or through the labour market agreements which are open to non-EI-eligible trainees, as well.

These significant funds are flowing and we have active dialogue with the provinces on some of the labour market needs and trends. We have regular dialogue on how we can best orient those federal and provincial investments towards some of these future needs.

On some of the specific points, we are in the final stages of what was known as the Trades and Apprenticeship Strategy, which is multi-year strategy to deliver a number of projects in the trades area. One of the projects in that strategy is, indeed, what you are referring to: mapping trades within the military to the existing Red Seal structure; how the competencies map, where the gaps are and what is needed to facilitate a smooth transfer out of military into civilian trades. They are progressively making their way through all the different trades in the military to have comprehensive coverage. That project is still underway. They have made a lot of headway, though.

**Senator Greene:** What is happening with the auto industry in Ontario?

**Mr. Thompson:** The auto industry is a huge challenge from a labour market perspective; it is significant and targeted in particular regions as well. The Province of Ontario primarily is looking actively at transition strategies. On our side, we have a number of measures through the 2009 budget that are aimed at facilitating this industry. One in particular I would highlight is called Career Transition Assistance. It provides up to two years of Employment Insurance benefits for what we refer to as long-tenured workers.

Many of the people you refer to are such workers where they have paid into EI for a long time and suddenly face a layoff and a significant change in careers. Through this program, we provide income support while they undergo significant retraining, often towards a trade as you refer to, and the province supports the core training costs. Investments from the federal and provincial governments would be complementary.

[Translation]

**Senator Chaput:** Ms. Jackson, under Canada's Economic Action Plan you have a strategy for providing training to aboriginal people to learn trades and undergo training.

You referred to the possibility of targeting older workers to help reintegrate them into employment. You also referred to foreign credential recognition to speed up the integration of skilled immigrants. In hearing you mention all of these programs, a question arose in my mind.

emploi, des ententes sur le développement du marché du travail ou des ententes relatives au marché du travail dont peuvent profiter des stagiaires non admissibles à l'assurance-emploi.

Ces fonds importants sont en circulation et nous parlons activement avec les provinces des besoins et des tendances du marché du travail. Nous avons des communications régulières sur la meilleure façon d'affecter ces investissements fédéraux et provinciaux pour répondre aux besoins futurs.

En termes plus précis, signalons que nous sommes aux dernières étapes de la Stratégie des métiers et de l'apprentissage, une stratégie pluriannuelle comportant divers projets relatifs aux métiers. L'un des projets cible précisément ce dont vous parliez : trouver quels métiers chez les militaires font partie de la structure du Sceau rouge interprovincial; comment sont réparties ces compétences, quelles lacunes doivent être comblées et ce qu'il faut faire pour assurer une transition facile entre les métiers militaires et civils. On est en train de passer en revue tous les métiers qu'on trouve chez les militaires pour avoir une vue d'ensemble. Le projet n'est pas terminé, mais il est bien lancé.

**Le sénateur Greene :** Et pour le secteur de l'automobile en Ontario?

**M. Thompson :** Du point de vue du marché du travail, le secteur de l'automobile est un grand défi par son ampleur et par le fait qu'il est régional. C'est surtout la province de l'Ontario qui cherche des stratégies de transition. De notre côté, diverses mesures ont été annoncées dans le budget de 2009 pour aider cette industrie. Je pense plus particulièrement à l'aide à la transition de carrière qui donne jusqu'à deux ans de prestations d'assurance-emploi pour les personnes qui ont été longtemps au travail.

Beaucoup de gens dont vous parlez sont des travailleurs de ce type : ils ont payé leurs cotisations d'assurance-emploi très longtemps, ils sont mis à pied soudainement et ils doivent réorienter complètement leur carrière. Grâce à ce programme, ils auront un soutien du revenu pendant leur recyclage professionnel, souvent pour adopter un nouveau métier, comme vous le disiez, et la province assume les principaux coûts de formation. Les investissements des gouvernements fédéral et provincial sont complémentaires.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Madame Jackson, dans votre stratégie aux termes du Plan d'action économique du Canada, vous avez parlé de programmes de formation pour l'apprentissage de métiers et de programmes de formation pour améliorer les compétences des Autochtones.

Vous avez parlé de la possibilité de cibler les travailleurs âgés pour qu'ils puissent réintégrer le marché du travail. Vous avez aussi parlé de la reconnaissance des titres de compétence à l'étranger pour accélérer l'intégration d'immigrants qualifiés. En vous écoutant parler de tous ces programmes, je me suis posé une question.

Has your department ever conducted an analysis of jobs lost in Canada to date? Has it analyzed the skills required to hold these positions? Have you analyzed existing jobs where there is a labour shortage?

Can you tell us how many jobs are available in Canada and what kind of skills are required to hold these positions? Are you in a position to state that your programs could serve to train a certain number of people in these skills and match up people and jobs?

Were you able to connect your programs to the necessary skills? That would perhaps prevent us from bringing in qualified immigrants from abroad to then find out that they cannot work in the field they are qualified to work in. My question is rather broad, but I would like you to answer it.

**Mr. Thompson:** I will attempt to answer your questions.

[English]

The question is a challenging one. The domain of forecasting employment in general is challenging. Forecasting specific occupational demand in the future is difficult to do with any degree of precision.

That being said, there are several broad conclusions around sectors where we expect to continue to face significant demand in the future. We mentioned the trades. Generally, we put the demographics that we face in these occupations together with anticipated labour market demand. We can safely say we will continue to have some shortages in that area in the future.

Health care is another area where labour continues to be in short supply. Again, I can safely say that health care is another area of focus.

The broader engineering and regulated trades beyond health care tend to be in demand also. Through our work with the employers generally, we know there are general categories where there will be ongoing needs to meet in the future.

**Ms. Jackson:** The research branch in our department has something called the Career Occupational Projection System. The branch will make forecasts, on a regular basis at the national level, as Mr. Thompson mentioned, around what we can see as occupations in demand into the future.

Then there is a publication called *Job Futures*, which we publish on a regular basis, which again provides information at a national level. It is aggregate information and it will be used by those advising students about prospects in certain careers and professions.

[Translation]

**Senator Chaput:** You do not have a system that clearly indicates what the needs are and what the reality is.

Votre ministère a-t-il déjà fait l'analyse des emplois perdus au Canada jusqu'à présent? A-t-il déjà fait l'analyse des compétences requises pour occuper ces emplois? Avez-vous fait une analyse des emplois existants où il y a pénurie de main-d'œuvre?

Êtes-vous en mesure de nous dire la quantité d'emplois disponibles au Canada et le genre de compétences requises pour occuper ces emplois? Seriez-vous en mesure d'affirmer que vos programmes pourraient former un certain nombre de gens dans de telles compétences et jumeler les deux?

Êtes-vous arrivés à jumeler vos programmes avec les compétences nécessaires? Cela nous empêcherait peut-être de faire venir de l'étranger des immigrants qualifiés pour ensuite s'apercevoir qu'ils ne peuvent pas travailler dans le domaine pour lequel ils sont qualifiés. Ma question est plutôt vaste, mais j'aimerais que vous y répondiez.

**M. Thompson :** Je vais essayer de répondre à vos questions.

[Traduction]

Il est difficile de vous répondre. Il est malaisé de faire des prédictions en matière d'emploi. On ne peut pas facilement ni précisément prédire quelle sera la demande pour une profession donnée.

Cela étant dit, on peut tirer des conclusions assez larges pour des secteurs où l'on s'attend à ce que la demande demeure considérable à l'avenir. Nous avons parlé des métiers. En général, nous prenons en compte les facteurs démographiques pour un groupe professionnel donné ainsi que la demande prévue dans le marché du travail. Nous pouvons dire sans craindre de nous tromper que dans ce domaine, il y a aura encore des pénuries.

Le secteur de la santé en est un autre secteur où la pénurie continue de se faire sentir. Je ne crois pas me tromper, encore une fois, en disant qu'il faudra se pencher sur le secteur de la santé.

Outre la santé, sont aussi en demande les métiers réglementés et ceux qui se rapportent au génie. Grâce à nos contacts avec les employeurs, nous savons dans quelles grandes catégories les besoins se feront sentir à l'avenir.

**Mme Jackson :** Le service de recherche du ministère a ce que nous appelons le Système de projection des professions au Canada. On y fait des prévisions régulièrement, à l'échelle nationale, de la demande future pour certaines professions, comme le disait M. Thompson.

Il y a aussi la publication *Emploi-Avenir*, qui paraît régulièrement et qui donne ces renseignements à l'échelle nationale. Il s'agit de données globales qui servent à conseiller les étudiants sur les perspectives de carrière.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Vous n'avez pas de système qui vous démontre plus clairement les besoins et la réalité.



[English]

**Mr. Thompson:** Services are available to individuals. We have an initiative at the job bank through which employers can post jobs where they are looking for employees, and where laid-off workers can look for jobs. The initiative matches demand and supply of labour, so that is one other tool we have. I also note that the forum of labour market ministers has seized on this issue as important, and they have launched a panel on labour market information that will report soon. It will look at how well integrated our labour market information is, and whether it is adequate and satisfactory going into the future. Recommendations may come out of that exercise that are pertinent to your question.

[Translation]

**Senator Chaput:** Do you think there is a danger that people trained through your programs could end up unemployed? Could this conceivably happen?

[English]

**Mr. Thompson:** At a local level, connections are generally made. There is better understanding of local labour markets than at the national level to understand a comprehensive picture of demand and supply. Those connections are often made through partnerships on the ground and those kinds of connections, but many of those decisions are made at the provincial level, the training funds that are transferred, so the responsiveness to labour demand varies from province to province.

**Senator Neufeld:** I have two main questions. One concerns the \$17.2 million for the foreign credential recognition. I am happy to see that item there. I know in my province we always hear that highly trained people from other countries are driving taxis and we are short of people. Even with the recession going on now, although there are more people to work, we will face a problem coming out of it. Regardless of what we do, we will still face a problem. Hundreds of millions of dollars worth of work did not happen because there were no trained professionals.

Are you working cooperatively with the provinces on this foreign credential recognition? Also, can you give me a sense of our time frame of when we will see things happen on the ground initially? I know you cannot do it between Monday and Friday, and I am not asking for that because the answer is difficult. There are some countries we accept and some we do not, but there ought to be some relatively quick hits that can be accomplished.

[Traduction]

**M. Thompson :** Ces services sont offerts aux particuliers. Au Guichet Emplois, nous offrons la possibilité aux employeurs d'afficher les emplois disponibles; les travailleurs licenciés peuvent consulter les emplois ainsi affichés. On fait correspondre l'offre et la demande et c'est un autre outil dont nous disposons. Je signale que les ministres responsables du marché du travail ont reconnu l'importance de cette question et créé un groupe de travail concernant l'information sur le marché du travail, qui devrait présenter un rapport bientôt. On verra dans quelle mesure l'information sur le marché du travail est intégrée, si elle est suffisante et satisfaisante pour la suite des choses. Cet exercice pourrait donner lieu à des recommandations qui répondraient à votre question.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Selon vous, est-ce qu'il y aurait un danger à former des gens par l'entremise de vos programmes et que, par la suite, ces gens se retrouvent sans emploi? Est-ce que c'est quelque chose qui peut se produire?

[Traduction]

**M. Thompson :** En règle générale, c'est au niveau local que les liens se nouent. En effet, on y comprend mieux les marchés de l'emploi locaux qu'au niveau national lorsqu'il s'agit de comprendre la situation générale de l'offre et de la demande. Ces liens s'établissent souvent grâce à des partenariats sur le terrain et à ce genre de contacts, mais bon nombre des décisions se prennent quand même au niveau provincial, par exemple, en ce qui concerne le transfert des fonds destinés à la formation. Par conséquent, l'adéquation à la demande de main-d'œuvre varie d'une province à l'autre.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai deux principales questions à poser. L'une porte sur les 17,2 millions de dollars destinés à la reconnaissance des titres de compétences étrangers. Je me réjouis d'ailleurs de voir que l'on mentionne le sujet ici. Dans ma province, on entend toujours dire que des immigrants très qualifiés conduisent des taxis alors que nous manquons de gens. En dépit de la récession actuelle et du fait qu'il y a davantage de travailleurs, au sortir de ce creux économique, nous aurons quand même des difficultés. Quoi que nous fassions, il nous restera des pénuries à surmonter. On estime à des centaines de millions de dollars la valeur du travail qui n'a pu s'effectuer en raison de notre pénurie de professionnels qualifiés.

Collaborez-vous avec les provinces sur cette question? Aussi, pouvez-vous me donner une idée de l'échéancier prévu, du moment à partir duquel nous commencerons à voir des résultats concrets? Je sais bien que ce travail ne peut pas se faire en quelques jours, et ce n'est d'ailleurs pas ce que je réclame, car la tâche est difficile. En effet, nous reconnaissons les titres de compétences de certains pays mais pas de tous, mais cela dit, il me semble que nous pourrions obtenir quelques résultats à court terme.

Second, on the homeless partnering strategy, in British Columbia we have taken innovative initiatives in housing for the homeless. It is a problem, no doubt. In fact, I think almost every province and territory has a problem with housing for the homeless. I am happy to see that program expanded. Can you explain to us how it works so that the federal government and the province do not provide initiatives that overlap?

**Mr. Thompson:** I will start on foreign credentials recognition. As I said earlier, a work plan has been launched that works closely with the provinces and territories. A lead from each jurisdiction has been appointed to work with us towards the delivery of a framework, which first ministers asked for.

This framework was tasked to the federal and provincial officials to develop. It will have a number of components. One is a set of priority occupations to identify what you refer to, the quick hits where we can put concerted effort into achieving the biggest bang for the buck in terms of the effort on foreign credentials. The framework will also identify common principles that will guide the work both at the provincial and federal level, and approach things in a consistent fashion, as well as a common sense of timelines so that projects do not drift on. The time lines will bring more rigour to the process of recognition of those credentials.

I also alluded to the need to have more information available to immigrants prior to their arrival, as to the exact process they will go through to have their credentials recognized, and not have that process happen after they arrive.

**Senator Neufeld:** When do you think the rubber will hit the road, if you have that information?

**Mr. Thompson:** September is that commitment to first ministers to report on this set of priority occupations and the proposed framework.

**Senator Neufeld:** It will be after September of 2009 before we see anyone leaving some labour force and entering a trained job?

**Mr. Thompson:** Much ongoing effort is continuing, working with all the regulatory bodies for professions, so that work is progressing. In parallel with this effort is this idea of a national framework to bring more consistency and a set of priorities, and to put more focus on the right areas. We have not stopped the work while that framework is developed.

**Ms. Jackson:** I will make comments about the homelessness partnering strategy. The program has several different components and streams. In some instances, we are helping construct and renovate facilities so that they can be used as temporary shelter, then moving on and supporting a little bit up the housing stream into assistive housing, et cetera. In all cases, there is a principle of partnership here. In some cases, these

En second lieu, au sujet de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, en Colombie-Britannique, nous avons pris certaines initiatives novatrices pour loger les sans-abris. Certes, il y a vraiment problème et chaque province et territoire doit bien avoir de la difficulté à loger les sans-abris. Je me réjouis donc de voir qu'on prolonge le programme actuel. Pouvez-vous nous dire comment il fonctionne afin que le gouvernement fédéral et les provinces évitent de faire double emploi?

**M. Thompson :** Je vais d'abord parler de la reconnaissance des titres de compétences étrangers. Ainsi que je l'ai dit plus tôt, on vient de lancer un plan de travail auquel participent étroitement les provinces et les territoires. Chaque province et territoire a nommé un chargé de projet qui collabore avec nous pour concevoir le cadre réclamé par les premiers ministres.

L'élaboration du cadre en question a été confiée aux chargés de projet fédéraux et provinciaux. Il comportera plusieurs volets. L'un de ces volets sera d'établir la liste des professions prioritaires sur lesquelles on pourrait se concentrer pour obtenir le plus rapidement possible les résultats à court terme dont vous parliez, soit la reconnaissance des titres de compétences étrangers. Le cadre comprendra également les principes communs qui guideront le travail aux niveaux provincial et fédéral, une approche cohérente ainsi que des échéanciers généraux communs pour éviter que les projets ne partent à la dérive. Ces échéanciers apporteront davantage de rigueur au processus de reconnaissance des titres de compétences.

J'ai aussi mentionné que les immigrants devraient être mieux renseignés avant leur arrivée ici; ils devraient connaître d'avance la démarche exacte qu'ils devront suivre pour obtenir la reconnaissance de leurs titres de compétences au lieu d'en être informés après leur arrivée.

**Le sénateur Neufeld :** Quand estimez-vous que les choses seront mises en œuvre?

**M. Thompson :** On s'est engagé à présenter un rapport aux premiers ministres en septembre prochain. Ce dernier portera sur les professions prioritaires et le cadre proposé.

**Le sénateur Neufeld :** Faudra-t-il attendre jusqu'en septembre 2009 pour que des travailleurs licenciés aient accès à un emploi nécessitant une formation préalable?

**M. Thompson :** De nombreux efforts se poursuivent : on collabore avec tous les organismes de réglementation, alors les choses avancent. Parallèlement, il y a le projet d'élaboration d'un cadre national qui permettra d'harmoniser les procédures, de fixer les priorités et de se concentrer sur les secteurs pertinents. Nous n'avons pas suspendu notre travail pendant l'élaboration du cadre.

**Mme Jackson :** Je vais aborder la question de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance. Ce programme comporte divers volets. Dans certains cas, nous soutenons la construction et la rénovation d'installations afin qu'elles puissent servir de refuges temporaires; nous intervenons aussi à un autre niveau, soit le logement social, et cetera. Tout se fait en partenariat. Dans certains cas, la collaboration prend la forme d'un partenariat au



partnerships are at the community level. In other instances, we have a couple of agreements in place with provinces where there is collective effort at articulating priorities around the spending of this money.

We are not spending only on construction and renovation. We are also spending on services, programming and supports to try to help move people out of the state of homelessness into housing and also into jobs and better ways of life. In the last couple of years, we have been pushing hard on horizontal collaboration, even across the Government of Canada. We have a project now with Corrections Canada, for instance. We work with ex-offenders as they leave penitentiary in Kingston, for instance, to try to prevent a situation of homelessness by helping right off the mark to obtain Social Insurance Number, SIN, cards, if that is what they need, and help them with ways to find jobs or placements with employers, et cetera.

Another stream of funding is targeted at the Aboriginal situation off reserve. We are working with Aboriginal partners, in particular in large urban areas, and that initiative likely goes back to trying to move people off the streets and into shelters, and then trying to figure out how to move them up the housing continuum.

**Senator Callbeck:** I will be brief in view of the time.

Ms. Jackson, you spoke about the Canada Summer Jobs program. I feel that program is a good one. It gives students experience, as well as money. Can you tell me how those jobs are allocated across the country?

**Mr. Thompson:** Additional funding was provided in Budget 2009, an additional \$10 million, as Ms. Jackson noted, to bring the total funding to \$107 million. The increment was allocated using up-to-date information from the 2006 Census, as well as from the most recent labour force survey on summer unemployment for students from the last summer period. Those data sources were used in the allocation of the incremental funds for the summer jobs program.

**Senator Callbeck:** On Prince Edward Island, for example, how do you decide how many jobs will go to each of the districts there as compared to Ontario or British Columbia? How do you allocate those jobs?

**Mr. Thompson:** In terms of the application process?

**Ms. Jackson:** Are you asking about how we look at the applications and decide which applications are worthy of funding?

**Senator Callbeck:** No, in the district. I come from the Malpeque district in Prince Edward Island. How do you decide how many positions will be in Malpeque?

niveau de la collectivité; dans d'autres cas, nous avons deux ou trois ententes avec des provinces dans le cadre desquelles nous nous efforçons de fixer les priorités pour les fonds à dépenser.

Nous ne nous contentons pas de construire et de rénover. Nous soutenons aussi les services, les programmes et les mesures d'aide mises en place pour amener des sans-abris à obtenir un logement et un emploi et à adopter un mode de vie plus sain. Ces dernières années, nous avons beaucoup insisté sur la collaboration horizontale, même au sein du gouvernement du Canada. Par exemple, nous participons à un projet avec le Service correctionnel du Canada. Nous travaillons avec des ex-détenus à leur sortie du pénitencier de Kingston afin d'éviter qu'ils ne tombent dans l'itinérance, en les aidant à obtenir une carte d'assurance sociale et les autres cartes dont ils peuvent avoir besoin, en les aidant également à se trouver un emploi, et cetera.

Nous cherchons également à aider les Autochtones vivant hors réserve. Nous travaillons avec des partenaires autochtones, particulièrement dans les grands centres urbains, et c'est un autre exemple des efforts que nous déployons pour amener des sans-abris à entrer dans des refuges et à obtenir par la suite leur propre logement.

**Le sénateur Callbeck :** Je serai brève compte tenu du peu de temps à notre disposition.

Madame Jackson, vous avez parlé du programme Emplois d'été Canada. À mon avis, il s'agit d'un bon programme qui donne de l'expérience aux étudiants en plus de leur faire gagner de l'argent. Pouvez-vous me dire comment se répartissent les emplois en question dans l'ensemble de notre pays?

**M. Thompson :** Le budget de 2009 a ajouté 10 millions de dollars aux crédits déjà prévus, ce qui, ainsi que le souligne Mme Jackson, fait au total 107 millions de dollars. Pour arriver à ce montant, on s'est servi des renseignements les plus à jour provenant du recensement de 2006 ainsi que des données les plus récentes de l'Enquête sur la population active portant sur le chômage chez les étudiants au cours de l'été dernier. C'est donc à partir de ces chiffres qu'on a fixé le montant de l'augmentation destinée à financer le programme des emplois d'été.

**Le sénateur Callbeck :** À titre d'exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard, comment vous y prenez-vous pour décider combien d'emplois seront attribués à chacun des districts par opposition à ce qui se passe en Ontario ou en Colombie-Britannique? Comment répartissez-vous ces emplois?

**M. Thompson :** Vous parlez du processus de demande?

**Mme Jackson :** Nous demandez-vous comment nous étudions les demandes et décidons lesquelles nous retiendrons?

**Le sénateur Callbeck :** Non, je parle des districts. Je viens moi-même du district de Malpeque, à l'Île-du-Prince-Édouard. Comment décidez-vous du nombre d'emplois que vous attribuerez à mon district?

**Ms. Jackson:** What has been described is how we allocate budgets to the provincial level, and now the question is, how do we move from the provincial level to a budget amount within provinces for a sub-region?

**Senator Callbeck:** There are 308 federal constituencies. How do you determine how much the district of Malpeque, Prince Edward Island, will receive?

**Ms. Jackson:** We will have to answer you in writing on that question. We will go back to our program experts.

**Senator Callbeck:** I would appreciate that information.

**Mr. Tremblay,** I do not see in these supplementary estimates any additional money for the Rural Residential Assistance Program, RRAP, or the emergency repair.

**Mr. Tremblay:** That item is on page 157. It is part of the \$86 million under the first line. That item includes the Emergency Repair Program and the renovation programs that you speak of.

**Senator Callbeck:** How much money will go to emergency repair?

**Ms. Matthews:** I cannot give you the split off the top. We can give you an overall split off-line.

**Senator Callbeck:** I want to know how much is going to the emergency repair and to the rural housing residential program, and how that funding is divided among the provinces.

**Ms. Matthews:** We can give you that information.

**Senator Callbeck:** In my province, people wait for years and years for a new roof.

**Ms. Matthews:** In the extension that was recently announced and that is part of the Supplementary Estimates (A), I believe P.E.I. will receive close to \$1 million a year for the renovation programs. The vast majority of the dollars under the renovation program are probably homeowner Residential Rehabilitation Assistance Program, RRAP. There is also emergency repair. The adaptations for seniors program is also a small component. There is rental assistance as well. We will give you the split on how that funding has been distributed historically, but we do not necessarily decide at the beginning of the year that this much goes to each program. Distribution depends on the need and what applications come in. We prepare a plan at the beginning of the year of what we think it will be, based on what we have seen historically and what we know. Then, we will see what the applications are. That is where we direct-deliver. We direct-deliver in P.E.I., but in many provinces and territories, we have a partnership with the provinces where they perform the direct delivery.

**Mme Jackson :** Nous vous avons décrit la manière dont nous attribuons des budgets à l'échelle provinciale, la question est maintenant de savoir comment nous passons du niveau provincial au niveau régional pour le budget?

**Le sénateur Callbeck :** Il existe 308 circonscriptions fédérales. Comment établissez-vous combien recevra le district de Malpeque, à l'Île-du-Prince-Édouard?

**Mme Jackson :** Il nous faudra répondre à votre question par écrit. Nous allons nous adresser à nos spécialistes des programmes.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous serais reconnaissante de nous fournir l'information.

Monsieur Tremblay, dans le budget supplémentaire, je ne vois aucuns fonds supplémentaires pour le programme d'amélioration des habitations rurales, ou de réparations d'urgence.

**M. Tremblay :** Cela se trouve à la page 199. Cela fait partie des 86 millions qui se trouvent à la première ligne. Cela englobe le programme de réparations d'urgence et les programmes de rénovation dont vous parlez.

**Le sénateur Callbeck :** Quelle somme est affectée aux réparations d'urgence?

**Mme Matthews :** Je n'ai pas le chiffre en tête. Je pourrai vous donner la ventilation globale plus tard.

**Le sénateur Callbeck :** Je veux savoir quelle somme est consacrée aux réparations d'urgence et au programme du logement rural et comment les fonds sont divisés entre les provinces.

**Mme Matthews :** Nous pouvons vous communiquer l'information.

**Le sénateur Callbeck :** Dans ma province, les gens attendent pendant des années avant d'avoir un nouveau toit.

**Mme Matthews :** Dans la prolongation qui vient d'être annoncée et qui est prévue dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), je crois que l'Île-du-Prince-Édouard va recevoir près d'un million de dollars par année pour le programme de rénovation. La grande majorité des sommes accordées en vertu du programme de rénovation iront sans doute au Programme d'aide à la réparation et à l'amélioration des habitations. Il y a aussi les réparations d'urgence. Le programme des logements adaptés pour les personnes âgées constitue aussi un petit élément. Il y a également de l'aide par les loyers. Nous vous donnerons la ventilation du financement distribué par le passé, mais nous ne décidons pas forcément au début de l'année que telle somme ira à tel programme. La répartition dépend des besoins et des demandes que nous recevons. Au début de l'année, nous préparons un plan de ce que nous pensons qu'elle sera, en nous fondant sur ce que nous avons vu par le passé et sur ce que nous savons. Nous verrons ensuite quelles sont les demandes. C'est là que se fait l'exécution directe des programmes. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous faisons de l'exécution directe, mais dans beaucoup de provinces et de territoires, nous avons un partenariat avec les provinces où ce sont elles qui assurent l'exécution directe.



**Senator Callbeck:** I know that. My understanding is that an agreement was made within the past year to extend the rural housing assistance program. However, no extra money was put into the budget. There are six or seven years waiting.

**Ms. Matthews:** The extension of the program was announced in September last year. It was not announced in time for us to put it into the Main Estimates, and that is why, in the Main Estimates, you see the decline in the program because it was scheduled to end at the end of the fiscal year.

The Supplementary Estimates (A) includes the new dollars for the renovation program. In the extension, the federal government put in another \$128 million per year, consistent with the historic levels. They continued that funding, and the same with the affordable housing initiative, for the next two years.

What you are seeing in the Supplementary Estimates (A) is that, in the first year, we will commit \$128 million. Appreciate that, on the renovation programs in any given year, we will cash-flow the dollars as the work is completed. While I may make a commitment in one fiscal year, it may not be flowed until a subsequent year because the work must be completed.

**Senator Callbeck:** Was there any increase in that commitment?

**Ms. Matthews:** No, there was not. In September 2008, the programs prior to announcement in September were scheduled to end, and the federal government extended those programs. The \$1.9 billion commitment for funding was over the next five years, and the supplementary estimates are representative of the first year.

**Senator Callbeck:** It will not do the job. The situation is terrible.

**Ms. Jackson:** Chair, as our colleagues answered the question, we think we found the answer to Senator Callbeck's question about how we allocate from the provinces to the constituencies.

**Mr. Thompson:** It is an extension of the story I was telling about how the funds are allocated to provinces and territories. We allocate based on census and Labour Force Survey information, which shows the extent of unemployment amongst the student population. That is how the provincial allocations are made. Then the money is allocated at the constituency level, continuing to use the census information. We have that level of precision around census information that does not exist on the Labour Force survey. We use the updated census information down to the constituency level.

**Le sénateur Callbeck :** Je sais. Je crois comprendre qu'une entente a été conclue dans l'année écoulée pour prolonger le programme du logement rural. Par contre, aucuns fonds supplémentaire n'ont été prévus au budget. Il y a six ou sept ans d'attente.

**Mme Matthews :** La prolongation du programme a été annoncée en septembre de l'an dernier. Cela ne nous a pas laissé suffisamment de temps pour l'intégrer au Budget principal des dépenses, et c'est pourquoi, dans le Budget principal, vous constatez une réduction du programme parce qu'il était censé se terminer à la fin de l'exercice.

Le Budget supplémentaire des dépenses (A) inclut les nouvelles sommes pour le programme de rénovation. Lorsqu'il a prolongé le programme, le gouvernement fédéral a ajouté 128 millions de plus par année, ce qui est conforme aux niveaux antérieurs. Il a maintenu ce financement tout comme pour l'initiative du logement abordable, pour les deux prochaines années.

Ce que vous voyez dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), dans la première année, est un engagement de 128 millions. Il faut savoir que pour les programmes de rénovation de chaque année, nous débourserez les fonds au fur et à mesure que les travaux seront achevés. Même s'il peut y avoir un engagement pour une année financière donnée, il se peut que les fonds ne soient pas versés avant l'année suivante parce qu'il faut que les travaux soient terminés.

**Le sénateur Callbeck :** Y a-t-il eu une augmentation de cet engagement?

**Mme Matthews :** Non. En septembre 2008, avant l'annonce du mois de septembre, les programmes étaient censés prendre fin mais le gouvernement fédéral les a prolongés. L'engagement de 1,9 milliard de dollars s'échelonne sur les cinq prochaines années, et le Budget supplémentaire des dépenses porte sur la première année.

**Le sénateur Callbeck :** Ça ne suffira pas. La situation est désastreuse.

**Mme Jackson :** Monsieur le président, pendant que nos collègues répondaient à la question, nous croyons avoir la réponse à la question du sénateur Callbeck sur la façon de transférer les fonds des provinces aux circonscriptions.

**M. Thompson :** C'est un peu la continuation de ce que je vous disais au sujet de la façon dont on transfère les fonds aux provinces et aux territoires. Cette allocation est fondée sur les renseignements tirés du recensement et de l'enquête sur la population active, qui indiquent le taux de chômage chez la population étudiante. C'est ainsi que les attributions provinciales sont déterminées. Ensuite, l'argent est transféré aux circonscriptions, toujours à partir des renseignements du recensement. Le recensement nous fournit un niveau de précision que nous n'avons pas avec l'Enquête sur la population active. Nous utilisons les données mises à jour du recensement jusqu'au niveau des circonscriptions.

**Senator Mitchell:** Is there no particular bias towards — just asking — Conservative constituencies? Can you please give us a list, riding by riding, of the number of positions that were allocated?

**Ms. Jackson:** We can. The budget and jobs created by constituency for last year is posted on the department website, and as soon as that data is available for Canada Summer Jobs 2009, it will be posted again on our website.

**The Chair:** Are we talking about the Canada Summer Jobs program?

**Ms. Jackson:** Yes, we are.

**The Chair:** At page 155 — you touched on this item as you gave your presentation — an additional \$6 million under that Canada Summer Jobs Program says Budget 2009. Does that entry mean that, as a result of the budget, the program was increased significantly, by the \$6 million? Is that what that entry means?

**Ms. Jackson:** Budget 2008 increased the budget of Canada Summer Jobs by \$10 million in each of two years.

There is \$6 million that you will see in these Supplementary Estimates, and I believe that you had Treasury Board Secretariat officials explain to you, vote 35. You will find in vote 35 the other \$4 million that was money to be spent under Canada Summer Jobs, so \$4 million plus \$6 million gives you the \$10 million.

**The Chair:** The vote 35 is the special funds that were made available through the Main Estimates for the period April until June 30.

**Ms. Jackson:** That is correct.

**The Chair:** We will obtain a complete accounting of that money in due course. It will not all be used, as we learned last evening, because you could not get the funds flowing. That is an additional \$10 million per year in Budget 2009.

**Ms. Jackson:** Yes, that is for two years.

**The Chair:** Do any questions that flow from that item? If not, then it remains for me, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, to thank each of you for being here.

[Translation]

Thank you very much, Ms. Binette, Mr. Tremblay and Ms. Mathews.

**Le sénateur Mitchell :** Par curiosité, les circonscriptions conservatrices sont-elles favorisées? Pouvez-vous s'il vous plaît nous fournir une liste du nombre de postes créés dans chaque circonscription?

**Mme Jackson :** Tout à fait. Le budget de chaque circonscription et les emplois créés pour chacune l'an dernier sont affichés sur le site web du ministère et, dès que les chiffres seront sortis pour Emplois d'été Canada 2009, ils seront affichés également sur notre site web.

**Le président :** Parlez-vous du programme Emplois d'été Canada?

**Mme Jackson :** Oui, en effet.

**Le président :** À la page 197 — vous en avez parlé lors de votre exposé — le budget 2009 prévoit 6 millions supplémentaires pour Emplois d'été Canada. Cela veut-il dire qu'en vertu du budget, on a augmenté de façon considérable le financement de ce programme, soit de 6 millions de dollars? C'est ce que cela veut dire?

**Mme Jackson :** En vertu du budget de 2008, le budget d'Emplois d'été Canada a augmenté de 10 millions de dollars par année pendant deux ans.

Les 6 millions de dollars que vous verrez dans le Budget supplémentaire des dépenses relèvent, et je crois que les responsables du Bureau du Conseil du Trésor vous l'ont expliqué, du crédit 35. Sous le crédit 35, vous trouverez les 4 autres millions qui devaient être versés au programme d'Emplois été Canada, donc, 4 plus 6, cela vous donne les 10 millions.

**Le président :** Le crédit 35, ce sont les fonds spéciaux débloqués en vertu du Budget principal des dépenses pour la période d'avril au 30 juin.

**Mme Jackson :** C'est exact.

**Le président :** Nous obtiendrons un rapport exhaustif de la façon dont cet argent a été dépensé en temps et lieu. Comme nous l'avons appris hier soir, il ne sera pas entièrement dépensé, car vous n'avez pas pu débloquer cet argent. Le budget de 2009 prévoit 10 millions de dollars supplémentaires par année.

**Mme Jackson :** Oui, et ce, pour deux ans.

**Le président :** Avez-vous des questions là-dessus? Puisqu'il n'y en a pas, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je remercie chacun d'entre vous d'être venus.

[Français]

Merci beaucoup, madame Binette, monsieur Tremblay et madame Mathews.



[English]

The three of you, Ms. Jackson, Mr. Thompson and Ms. Dazé, have a lot on your plate. HRSDC is a huge department. You have a lot of matters, but we appreciate the work you are doing. We have a professional public service, and you are reflective of that. Thank you very much.

(The committee adjourned.)

[Traduction]

Madame Jackson, monsieur Thompson et madame Dazé, vous avez sans doute beaucoup à faire. RHDC est un ministère énorme. Vous avez beaucoup de travail, et nous vous remercions de ce que vous faites. Nous avons une fonction publique professionnelle et vous en êtes la preuve vivante. Merci beaucoup.

(La séance est levée.)





Wednesday, June 3, 2009:

*National Defence:*

Chief of the Defence Staff — Finance and Corporate Services;

David Jacobson, Chief of Staff, Assistant Deputy Minister — Materiel;

Colonel Richard Giguère, Strategic Joint Staff.

*Canada Mortgage and Housing Corporation:*

Michel Tremblay, Chief Financial Officer;

Sharon Matthews, Vice-President, Assisted Housing.

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Karen Jackson, Senior Assistant Deputy Minister, Income Security and Social Development Branch;

Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch;

Su Dazé, Comptroller.

*Service Canada:*

Liliane Binette, Assistant Deputy Minister, Operations Branch.

Le mercredi 3 juin 2009 :

*Défense nationale :*

Contre-amiral Bryn Weldon, sous-ministre adjoint — Finances et services du ministère;

David Jacobson, chef d'état-major, sous-ministre adjoint — Matériel;

Colonel Richard Giguère, État-major interarmées stratégique.

*Société canadienne d'hypothèques et de logement :*

Michel Tremblay, chef des services financiers;

Sharon Matthews, vice-présidente, Aide au logement.

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Karen Jackson, sous-ministre adjointe principale, Direction générale de la sécurité du revenu et du développement social;

Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi;

Su Dazé, contrôleur.

*Service Canada :*

Liliane Binette, sous-ministre adjointe, Direction générale des opérations.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, May 26, 2009:**

*Public Sector Integrity Canada:*

Christiane Ouimet, Commissioner;  
Henry Molot, Deputy Commissioner;  
Joe Friday, General Counsel.

*Atomic Energy of Canada Limited (AECL):*

Michael F. Robins, Senior Vice-President and Chief Financial Officer.

**Tuesday, June 2, 2009:**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division;  
Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations.

#### TÉMOINS

**Le mardi 26 mai 2009 :**

*Intégrité du secteur public Canada :*

Christiane Ouimet, commissaire;  
Henry Molot, sous-commissaire;  
Joe Friday, avocat général.

*Énergie atomique du Canada limitée (EACL) :*

Michael F. Robins, vice-président principal et directeur général des finances.

**Le mardi 2 juin 2009 :**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses;  
Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations.







Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, June 9, 2009  
Wednesday, June 10, 2009  
Tuesday, June 16, 2009 (in camera)

Le mardi 9 juin 2009  
Le mercredi 10 juin 2009  
Le mardi 16 juin 2009 (à huis clos)

**Issue No. 10**

**Fascicule n° 10**

**First and second (final) meetings on:**  
Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian  
Mounted Police Superannuation Act, to validate  
certain calculations and to amend other Acts

**Première et deuxième (dernière) réunions concernant :**  
Le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur  
la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada,  
validant certains calculs et modifiant d'autres lois

**Fourteenth meeting on:**  
The 2009-2010 Estimates

**Quatorzième réunion concernant :**  
Le Budget des dépenses de 2009-2010

**Third and fourth (final) meetings on:**  
Supplementary Estimates (A), 2009-2010

**Troisième et quatrième (dernière) réunions concernant :**  
Le Budget supplémentaire des dépenses (A) de 2009-2010

**INCLUDING:**

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(*The Budget Implementation Act, 2009*)  
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-18)  
THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Second Interim Report on the  
2009-2010 Estimates)  
THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Report on the Supplementary Estimates (A), 2009-2010)

**Y COMPRIS :**

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(*La Loi d'exécution du budget de 2009*)  
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Projet de loi C-18)  
LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Deuxième rapport intérimaire sur le  
Budget des dépenses de 2009-2010)  
LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (A)  
de 2009-2010)

**WITNESSES:**  
(*See back cover*)

**TÉMOINS :**  
(*Voir à l'endos*)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
* Cowan	Mitchell
(or Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, P.C.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, P.C.	Rivard

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks (*June 23, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 22, 2009*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving R. Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
* Cowan	Mitchell
(ou Tardif)	Nancy Ruth
De Bané, C.P.	Neufeld
Di Nino	Ringuette
Eggleton, C.P.	Rivard

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 23 juin 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 22 juin 2009*).



**ORDER OF RERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, May 28, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 mai 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 9, 2009  
(23)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette and Rivard (11).

*In attendance:* Andrew Kitching and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 28, 2009, the committee began its examination of Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other acts.

**WITNESSES:***Royal Canadian Mounted Police:*

Michael Cape, Director, Pension Services;

Shelley Rossignol, Senior Analyst, Pension Policy.

*Department of Justice Canada:*

Marc S. P. Wyczynski, Counsel.

*Quebec Mounted Police Members' Association:*

Gaétan Delisle, President.

The chair made a statement.

Mr. Cape made a presentation and, with Ms. Rossignol and Mr. Wyczynski, answered questions.

At 10:37 a.m., the committee suspended.

At 10:40 a.m., the committee resumed.

Mr. Delisle made a presentation and answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, June 10, 2009  
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:30 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 9 juin 2009  
(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette et Rivard (11).

*Également présents :* Andrew Kitching et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 mai 2009, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois.

**TÉMOINS :***Gendarmerie royale du Canada :*

Michael Cape, directeur, Service des pensions;

Shelley Rossignol, analyste principale, Politique sur la pension.

*Ministère de la Justice Canada :*

Marc S. P. Wyczynski, avocat.

*Association des membres de la police montée du Québec :*

Gaétan Delisle, président.

Le président ouvre la séance.

M. Cape fait une déclaration, puis, avec l'aide de Mme Rossignol et de M. Wyczynski, répond aux questions.

À 10 h 37, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 40, le comité reprend ses travaux.

M. Delisle fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mercredi 10 juin 2009  
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).



*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette and Rivard (11).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 28, 2009, the committee continued its examination of Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

It was agreed that clause 7 carry.

It was agreed that clause 8 carry.

It was agreed that clause 9 carry.

It was agreed that clause 10 carry.

It was agreed that clause 11 carry.

It was agreed that clause 12 carry.

It was agreed that clause 13 carry.

It was agreed that clause 14 carry.

It was agreed that clause 15 carry.

It was agreed that clause 16 carry.

It was agreed that clause 17 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the bill carry.

At 6:35 p.m., pursuant to rule 92(2)(f), the committee proceeded in camera to consider a draft report.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the in camera portion of the meeting.

It was agreed that the chair report the bill without amendment, with observations, to the Senate.

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette et Rivard (11).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 mai 2009, le comité poursuit son examen du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter l'article 9.

Il est convenu d'adopter l'article 10.

Il est convenu d'adopter l'article 11.

Il est convenu d'adopter l'article 12.

Il est convenu d'adopter l'article 13.

Il est convenu d'adopter l'article 14.

Il est convenu d'adopter l'article 15.

Il est convenu d'adopter l'article 16.

Il est convenu d'adopter l'article 17.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi.

À 18 h 35, conformément à l'article 92(2)f du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet de rapport.

Il est convenu de permettre au personnel de rester dans la salle pendant la séance à huis clos.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat, sans proposition d'amendement, mais avec des observations.

At 7 p.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was agreed that the draft report be adopted as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final text.

At 7:25 p.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 26, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

At 7:45 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 16, 2009  
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 9:30 a.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette and Rivard (11).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, May 26, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 9.*)

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera session.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was agreed that the draft report be adopted as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the final text.

At 10:10 a.m., the committee proceeded to the consideration of a draft agenda.

À 19 heures, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est convenu d'adopter le projet de rapport modifié et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à en approuver la version définitive.

À 19 h 25, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 26 mai 2009, le comité poursuit son examen du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

À 19 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 16 juin 2009  
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette et Rivard (11).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 mai 2009, le comité poursuit son examen du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 9 des délibérations du comité.*)

Il est convenu de permettre au personnel de rester dans la salle pendant la séance à huis clos.

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est convenu d'adopter le projet de rapport modifié et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à en approuver la version définitive.

À 10 h 10, le comité examine un projet d'ordre du jour.



At 10:35 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 10 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Thursday, June 11, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

**SIXTH REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 12, 2009, to examine and report on certain elements contained in Bill C-10, the Budget Implementation Act, 2009, and in particular those dealing with employment insurance, now tables its final report entitled: *The Budget Implementation Act, 2009*.

Respectfully submitted,

Thursday, June 11, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**SEVENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts, has, in obedience to its order of reference of May 28, 2009, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

**OBSERVATIONS**

**to the Seventh Report of the Standing Senate Committee  
on National Finance (Bill C-18)**

During the committee's examination of this legislation, it was brought to our attention that the 6 month Royal Canadian Mounted Police (RCMP) cadet training period, which is not considered pensionable service, is an issue that requires further policy changes by the Government of Canada and the RCMP. Since 1994, cadets have not been employees of the RCMP, and as such, cannot contribute to the pension plan. In contrast, some other major Canadian police forces regard cadets as employees and thus contribute to their respective pension plans during the training period. With the passing of this legislation, this will create an inequity between RCMP cadets and some transferring police officers, as the latter will have the option to buy back prior service, including their training period, or to transfer pension credits as cadets to the RCMP.

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le jeudi 11 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 12 mars 2009 à étudier, afin d'en faire rapport, certains éléments du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009, et particulièrement ceux qui ont trait à l'assurance-emploi, dépose maintenant son rapport final intitulé *La Loi d'exécution du budget de 2009*.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 11 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

**SEPTIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois, a, conformément à son ordre de renvoi du 28 mai 2009, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**OBSERVATIONS**

**au septième rapport du Comité sénatorial permanent des  
finances nationales (projet de loi C-18)**

Au cours de l'examen de cette mesure législative, on nous a signalé que la période de formation des cadets de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) d'une durée de six mois, qui n'est pas prise en compte dans le calcul du service ouvrant droit à pension, est un enjeu qui exige d'autres changements de politiques de la part du gouvernement du Canada et de la GRC. Depuis 1994, les cadets ne sont pas considérés comme des employés de la GRC et ne peuvent en conséquence cotiser au régime de pension. À l'opposé, certains autres grands corps policiers canadiens considèrent les cadets comme des employés, de sorte que ceux-ci peuvent cotiser à leurs régimes de pension respectifs pendant leur période de formation. L'adoption de ce projet de loi défavorisera les cadets de la GRC par rapport à certains autres policiers qui joignent les rangs de la GRC, puisque ces derniers auront la possibilité de racheter des périodes de service antérieur, y compris leur période de formation, ou de transférer à la GRC les droits à pension accumulés du temps où ils étaient cadets.



The committee therefore calls on the Government and RCMP to undertake to consult with all stakeholders, and to consider policies that designate new cadets as employees of the RCMP and determine if full retroactivity to post-1994 graduates is possible.

The committee asks that the results of this review be reported back to this committee within 12 months.

Thursday, June 11, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

#### EIGHTH REPORT

Your committee, to which were referred the 2009-2010 Estimates, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 3, 2009, examined the said Estimates and herewith presents its second interim report thereon.

Respectfully submitted,

Tuesday, June 16, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

#### NINTH REPORT

Your committee, to which were referred Supplementary Estimates (A), 2009-2010, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, May 26, 2009, examined the said Estimates and herewith presents its report thereon.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

*(Text of the sixth, eighth and ninth reports appear following the evidence.)*

Le comité demande donc au gouvernement et à la GRC d'entreprendre des consultations auprès de tous les intervenants, de songer à des politiques pour que les nouveaux cadets soient désignés comme des employés de la GRC et de déterminer s'il est possible que les diplômés d'après 1994 bénéficient d'une pleine rétroactivité.

Le comité demande que les résultats de cet examen lui soient communiqués d'ici 12 mois.

Le jeudi 11 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le Budget des dépenses 2009-2010, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 3 mars 2009, examiné ledit Budget des dépenses et présente ici son deuxième rapport intérimaire à ce sujet.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 16 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

#### NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 26 mai 2009, examiné ledit Budget des dépenses et présente ici son rapport à ce sujet.

Respectueusement soumis,

*(Le texte des sixième, huitième et neuvième rapports paraît après les témoignages.)*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, June 9, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other acts, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, this is a meeting of the Standing Senate Committee on National Finance.

[*Translation*]

On May 28, 2009, the Senate referred to this committee Bill C-18, an Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts, for consideration.

[*English*]

This morning, we will begin the study of Bill C-18. We will hear from government officials in the first half of the meeting. We will hear from the Quebec Mounted Police Members' Association in the second half of our meeting.

In this first session, representing the Royal Canadian Mounted Police, I am pleased to welcome Michael Cape, Director, Pension Services, and Shelley Rossignol, Senior Analyst, Pension Policy. They are accompanied by Marc S.P. Wyczynski, Counsel with the Department of Justice.

[*Translation*]

Welcome, everyone. Mr. Cape, you have the floor.

[*English*]

**Michael Cape, Director, Pension Services, Royal Canadian Mounted Police:** I appreciate the opportunity to be here before you to participate in the examination of Bill C-18. Bill C-18 would make a number of technical amendments to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act. These changes are needed to expand the existing opportunities to elect for prior service and to introduce formal pension transfer agreements with other employers.

The act was originally amended for these purposes in 1999. The changes formed a small part of a bill that established the Public Sector Pension Investment Board, made several amendments to the RCMP Superannuation Act including the creation of the RCMP pension fund and amended seven other federal acts. When the RCMP began drafting the supporting regulations in 2005, it

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 9 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour procéder à l'examen du projet de loi.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, le Comité sénatorial permanent des finances nationales est réuni en séance de travail.

[*Français*]

Le 28 mai 2009, le Sénat nous a renvoyé le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois, pour étude.

[*Traduction*]

Nous entreprendrons ce matin l'étude du projet de loi C-18. Au cours de la première moitié de la réunion, nous entendrons des représentants du gouvernement, puis, pendant la seconde moitié, nous entendrons l'Association des membres de la police montée du Québec.

Pour la première séance, je suis heureux d'accueillir, à titre de représentant de la Gendarmerie royale du Canada, M. Michael Cape, directeur, Services des pensions, et Mme Shelley Rossignol, analyste principale, Politique sur la pension. Ils sont accompagnés de M. Marc S.P. Wyczynski, avocat rattaché au ministère de la Justice.

[*Français*]

Nous souhaitons la bienvenue à tous. Monsieur Cape, vous avez la parole.

[*Traduction*]

**Michael Cape, directeur, Services des pensions, Gendarmerie royale du Canada :** Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant vous pour participer à l'examen du projet de loi C-18. Ce projet de loi vise à apporter un certain nombre de modifications d'ordre technique à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, dans le but d'élargir la gamme des options existantes en matière de pension de retraite acquise pendant des années de service antérieur et de mettre en place des accords officiels de transfert de crédits de pension avec d'autres employeurs.

La loi a fait l'objet d'une première série de modifications en ce sens en 1999. Les modifications formaient une petite partie d'un projet de loi en vertu duquel était mis sur pied l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, et qui apportait plusieurs modifications à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, notamment la



was determined that the 1999 changes did not provide all of the detailed technical authorities required to bring the pension portability provisions into operation.

For background, I should explain that an election for prior service is a legally binding contract to purchase a period of past service to increase a plan member's pensionable service. The plan member is responsible for funding the cost of the election. A pension transfer agreement is a formal agreement between two employers. It allows for the transfer of the actuarial value of accrued pension benefits from a former pension plan to a new plan.

A pension plan member may decide to leave a pension credit with a former plan. However, it may be more beneficial for the individual to consolidate pension credits under a single plan. Doing so may increase the value of future pension benefits for the member and his or her survivors. It may also allow an eligible member to take advantage of early requirement provisions.

Under current rules, a member of the RCMP pension plan may only elect prior service with the public service, Canadian Forces, Senate, House of Commons and a provincial or municipal police force that has been absorbed by the RCMP.

Federal public sector pension plans are consistent in as many areas as possible. In this regard, the RCMP pension plan is substantially similar to the Public Service Pension Plan. In the same way that the RCMP pension plan is governed by its own superannuation act, so too is the public service pension plan through the Public Service Superannuation Act. That act currently allows for recognition of prior service with other levels of government and many private sector employers.

If approved, Bill C-18 will allow the RCMP to implement regulations that will bring the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act into line with the Public Service Superannuation Act as well as many other Canadian pension plans. It would also provide civilian members and police officers of the RCMP with pension choices similar to those available to their public service colleagues.

The 24,000 civilian members and police officers who currently contribute to the RCMP pension plan are not entitled to the same pension options as the 6,300 public service employees of the force who contribute to the public service pension plan.

création de la Caisse de retraite de la GRC, ainsi qu'à sept autres lois fédérales. Quand la GRC a entrepris la rédaction de la réglementation à l'appui en 2005, on a constaté que les modifications apportées en 1999 ne procuraient pas toutes les autorités techniques détaillées requises pour pouvoir mettre en application les dispositions concernant la transférabilité des pensions.

Pour remplacer les choses dans leur contexte, je dois vous expliquer que l'option relative aux services antérieurs est un contrat juridiquement valable concernant le rachat d'une période de services passés afin d'allonger la durée du service ouvrant droit à pension du contributeur au régime. C'est au contributeur qu'il revient d'assumer le coût rattaché à son choix. Un accord de transfert de pensions est un accord officiel intervenant entre deux employeurs. Il permet le transfert à un nouveau régime de la valeur actuarielle des droits accumulés au titre d'un ancien régime de pension.

Le contributeur au régime de pension peut décider de laisser ses crédits de pension sous un régime antérieur. Toutefois, il peut être plus avantageux pour lui de les regrouper dans un seul régime, car cela peut augmenter la valeur des futures prestations de pension qui lui seront versées ou qui seront versées à ses survivants. Le transfert permet également aux contributeurs admissibles de tirer avantage des dispositions concernant la retraite anticipée.

Dans l'état actuel des choses, un contributeur au régime de pension de la GRC ne peut se prévaloir de l'option relative aux services antérieurs qu'au sein de la fonction publique, dans les Forces canadiennes, au Sénat, à la Chambre des communes et dans un service de police provincial ou municipal qui a été absorbé par la GRC.

Les régimes de pension du secteur public fédéral sont semblables sous tous les aspects possibles. Ainsi, le régime de pension de la GRC est très semblable au Régime de pension de retraite de la fonction publique. De la même manière que le régime de pension de la GRC est régi par sa propre loi sur la pension de retraite, le régime de pension de retraite de la fonction publique est régi par la Loi sur la pension de la fonction publique. Cette loi prévoit actuellement la reconnaissance du service antérieur accompli au sein d'autres ordres de gouvernement et chez de nombreux employeurs du secteur privé.

S'il est adopté, le projet de loi C-18 permettra à la GRC de mettre en application les règlements qui rendront la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada compatible avec la Loi sur la pension de la fonction publique et avec beaucoup d'autres régimes de pension canadiens. Il procurerait également aux membres civils et aux agents de la GRC des choix en matière de pension de retraite semblables à ceux dont bénéficient leurs collègues de la fonction publique.

Les 24 000 membres civils et policiers qui cotisent actuellement au régime de pension de la GRC ne sont pas admissibles aux mêmes options en matière de régimes de retraite que les 6 300 personnes employées dans la fonction publique de la Gendarmerie qui cotisent au régime de pension de la fonction publique.

Today, a public service employee of the RCMP may be working side-by-side with a civilian member performing similar duties. For example, if both have prior service with a provincial pension plan, the public service employee may be eligible to transfer that previous pension credit to increase his or her pensionable service under the public service pension plan. The civilian member of the force does not have that same choice. Bill C-18 would allow regulations to be developed to address this inequity.

A pension plan with flexible choices in line with those offered by other Canadian plans is especially important considering the RCMP's current recruiting efforts. Last year, the RCMP began its most aggressive recruiting campaign ever. A record number of recruits are required to meet increasing operational requirements and to replace the approximately 700 members retiring from the force each year.

As competition within the labour market intensifies, the ability to transfer pension credits from a former employer to the RCMP pension plan would assist in the promotion of the RCMP as an employer of choice for both police officers and civilian staff.

It is expected that pension portability would also have positive impacts on the RCMP Lateral Entry Program. Under this program, police officers from other forces join the RCMP more quickly and at a reduced training cost than other applicants. A new recruit attends the RCMP Training Academy in Regina for 24 weeks at a cost of approximately \$38,000. In comparison, a lateral entrant from another force requires only five weeks of training at a cost of \$12,000.

The lateral entry program was highlighted in a November 2005 report by the Auditor General of Canada as an option that should be considered more fully by the RCMP in its efforts to address personnel shortages. The report further pointed out that the program is not attractive to potential lateral entrants because pension credits with former employers are not transferable to the RCMP pension plan. Bill C-18 would address this issue.

The RCMP has a number of challenges that it is working hard to overcome. In 2007, the government established the Brown task force to look at issues of governance, leadership and capacity. Recommendations highlighted in the subsequent report of the Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP resulted in a renewed commitment to effective human resource

Aujourd'hui, on peut voir une personne employée dans la fonction publique de la GRC travailler côte-à-côte avec un membre civil et s'acquittant de tâches semblables. Si, par exemple, les deux personnes ont des états de service antérieurs pendant lequel ils ont cotisé à un régime de pension provincial, l'employé dans la fonction publique peut être admissible à un transfert de ses crédits de pension accumulés antérieurement en vue d'accroître son temps de service ouvrant droit à pension aux termes du régime de pension de la fonction publique. Le membre civil de la Gendarmerie n'a pas le même choix. Le projet de loi C-18 permettrait l'élaboration d'une réglementation qui corrigerait cette iniquité.

Il est particulièrement important que la GRC soit dotée d'un régime de pension offrant la souplesse des autres régimes de pension canadiens dans le contexte des efforts actuels de recrutement de la Gendarmerie. L'an dernier, la GRC a entrepris la plus intense campagne de recrutement de son histoire. Il faut recruter un nombre record de candidats pour répondre aux besoins d'ordre opérationnel, lesquels vont en augmentant, et pour remplacer les quelque 700 membres de la Gendarmerie qui prennent leur retraite chaque année.

Avec l'intensification de la concurrence sur le marché du travail, la possibilité de transférer des crédits de pension d'un ancien régime d'employeur au régime de pension de la GRC contribuerait à donner une image d'employeur de choix à la GRC tant aux yeux des agents de police qu'à ceux du personnel civil.

La transférabilité des pensions devrait également avoir des retombées positives sur le Programme de recrutement latéral de la GRC. Ce programme fait en sorte que les agents de police d'autres services peuvent intégrer la GRC plus rapidement et moyennant des coûts de formation moindres que d'autres candidats. La nouvelle recrue effectue un stage de 24 semaines, au coût approximatif de 38 000 \$, à l'École de la Gendarmerie royale du Canada à Regina. Par comparaison, une recrue intégrant la force par l'intermédiaire du Programme de recrutement latéral ne fait qu'un stage de cinq semaines de formation au coût de 12 000 \$.

Le rapport de novembre 2005 de la vérificatrice générale du Canada insistait sur l'avantage qu'il y aurait pour la GRC à examiner de façon plus approfondie l'option d'un programme de recrutement latéral aux fins de ses efforts pour répondre à la pénurie de personnel. Le rapport soulignait également que le programme n'était guère attrayant pour les candidats éventuels au recrutement latéral parce que les crédits de pension accumulés chez les employeurs passés n'étaient pas transférables au régime de pension de la GRC. Le projet de loi C-18 permettrait de corriger cette situation.

La GRC fait face à de nombreux défis qu'elle tente de relever au prix d'intenses efforts. En 2007, le gouvernement a mis sur pied le groupe de travail Brown, qui était chargé d'examiner les questions de gouvernance, de leadership et de capacité. Les recommandations formulées par le Groupe de travail sur la gouvernance et le changement culturel à la GRC dans le rapport



management. A modern, fair and flexible pension plan supports this commitment.

I thank you for inviting us to appear before you today and would be pleased to answer your questions.

**The Chair:** Thank you, Mr. Cape. A number of senators have indicated an interest in clarifying some of the issues before us. Before we go to that list, could you explain your comments on page 5 of your presentation where you give costs at the RCMP Training Academy, sometimes referred to as depot. You indicate costs of \$38,000 for a new recruit.

**Mr. Cape:** That is someone off the street.

**The Chair:** I wanted to say, "out of high school," but many have had other experiences before they come. However, this is not someone who has been in a pension plan in any event.

**Mr. Cape:** It could be. In the lateral entry program, we are talking about a person fresh out of high school versus a person who is potentially a member of a police force or something similar. The trained police officer joins the RCMP and goes to depot for a period of five weeks. The person fresh out of high school would go to depot for 24 weeks.

**The Chair:** Why are you giving us these figures of \$38,000 and \$12,000? Is that pension costs?

**Mr. Cape:** That is actual organizational cost, including training and all the associated costs with having that individual at depot for 24 weeks versus five weeks.

**The Chair:** Does that have anything to do with pension costs?

**Mr. Cape:** No, not really. The Office of the Auditor General identified this as an issue. The link to the pension issue would be in the case where you may be with the Toronto municipal police force and you want to join the RCMP. Your pensionable time would not move with you.

Therefore, we want to provide the opportunity to move your pension credits to make it more attractive to join the RCMP. If you were in the Toronto police force for 10 years and moved to the RCMP, you will want to bring that credit. Otherwise, you would start over fresh and have to serve 24 years plus a day.

**The Chair:** Why were you giving us the \$38,000 and \$12,000 figures when we are talking about pension aspects?

qu'il a fait paraître à la fin de ses travaux ont donné lieu à une réaffirmation de l'engagement à l'égard de la gestion des ressources humaines. La mise en place d'un régime de pension moderne, équitable et souple va dans le sens de cet engagement.

Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant vous aujourd'hui et nous serons heureux de répondre à vos questions.

**Le président :** Merci, monsieur Cape. Un certain nombre de sénateurs ont manifesté l'intérêt d'obtenir des éclaircissements sur les questions dont ils sont saisis. Avant d'aborder cette liste, pourriez-vous expliquer les commentaires que vous faites à la page 5 de votre exposé, quand vous indiquez les coûts reliés à la fréquentation de l'École de la Gendarmerie royale du Canada, qu'on surnomme parfois Dépôt. Vous faites état de coûts de 38 000 \$ pour une nouvelle recrue.

**M. Cape :** C'est quelqu'un de l'extérieur de la fonction publique.

**Le président :** Je voulais dire « finissant du secondaire », mais nombreux sont ceux qui arrivent à la force après avoir connu d'autres expériences. Quoi qu'il en soit, il ne s'agit pas d'une personne qui a déjà cotisé à un régime de pension.

**M. Cape :** Pas forcément. Pour ce qui est du programme de recrutement latéral, on parle d'un finissant du secondaire par opposition à une personne qui est peut-être membre d'un service de police ou de quelque chose d'analogue. L'agent de police entraîné intègre les rangs de la GRC et va en stage au Dépôt pour une période de cinq semaines. Le finissant du secondaire y ferait un stage de 24 semaines.

**Le président :** Pourquoi nous parlez-vous de montants de 38 000 \$ et 12 000 \$ ? S'agit-il du coût des pensions ?

**M. Cape :** C'est le coût pour l'organisation, soit les coûts de formation et tous les coûts reliés au stage de 24 semaines au Dépôt, par opposition au stage de cinq semaines.

**Le président :** Y a-t-il un quelconque rapport avec le coût des pensions ?

**M. Cape :** Non, pas vraiment. Le Bureau du vérificateur général a soulevé cette question. Si on voulait faire un lien entre ces coûts et la question des pensions, ce serait dans le cas où, par exemple, un agent de la police municipale de Toronto voudrait se joindre à la GRC. Le temps de service ouvrant droit à pension ne serait pas transféré avec lui.

Nous voulons donc offrir la possibilité de transférer les crédits de pension afin de rendre plus attrayante la perspective d'entrer à la GRC. Si vous avez accompli 10 années de service au sein du service de police de Toronto et souhaitez entrer à la GRC, vous tiendrez à ce que les crédits de pension accumulés vous suivent. Sinon, vous revenez à la case départ et vous devez accomplir 24 années de service plus un jour.

**Le président :** Pourquoi nous avez-vous fait part des montants de 38 000 \$ et de 12 000 \$ alors que nous examinons la question des pensions ?

**Mr. Cape:** It is part of the recruiting initiative. Those numbers impact the pension question because if we make pension portability a reality, it makes it more attractive for us to get those people to join the force. It is more cost-effective for the government to have us bring in lateral entrants.

**The Chair:** There might be further questions along those lines but, before we proceed, I point out to honourable senators and our viewers that a delegation from the National People's Congress of the People's Republic of China are travelling in Canada to learn about different aspects of law-making. They were interested in attending part of our meeting to better understand the Canadian law-making process.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I welcome Mr. Chang and members of the delegation.

**Senator Callbeck:** I think this legislation is needed and that it will assist you greatly in the recruitment of new members to the RCMP. I have a couple of points for clarification. In 1994, RCMP cadets were considered employees during the training period, were they not?

**Mr. Cape:** That is correct.

**Senator Callbeck:** Today, they are not considered employees, but they receive an allowance for the duration of the six-months' training.

**Mr. Cape:** Yes.

**Senator Callbeck:** When they had employee status, the six months became part of their pension time.

**Mr. Cape:** That is correct.

**Senator Callbeck:** The allowance that today's recruits receive cannot be part of their pension time.

**Mr. Cape:** Yes.

**Senator Callbeck:** Why was that changed?

**Mr. Cape:** The organization made choices that allowed them to address operational issues at the time. Part of the issue was to do with cadets who failed. If they are employees, it is more difficult to deal with cadets not qualified to be police officers but deemed employees. It was more practical to classify them as students and not employees of the RCMP until they graduate.

It is our perspective that it is a management issue, not a pension issue per se. We would not become involved in the dialogue on that question because we are the pension group. It is essentially out of the scope of what the bill proposes. That is my understanding of the background on that.

**M. Cape :** Cela fait partie de l'initiative de recrutement. Les montants en question ont un impact sur la question de la pension parce que si nous faisons de la transférabilité de la pension une réalité, la perspective de se joindre à la GRC devient plus attrayante aux yeux des candidats éventuels. Les deniers de l'État sont mieux utilisés si on procède par recrutement latéral.

**Le président :** Il y aurait peut-être d'autres questions à poser à ce sujet, mais, avant d'aller plus loin, je signale aux honorables sénateurs et à nos téléspectateurs qu'une délégation du Congrès national du peuple de la République populaire de Chine est actuellement en visite au Canada pour étudier différents aspects du processus législatif. Ils se sont dits intéressés à assister à une partie de notre séance afin de mieux comprendre le processus législatif canadien.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je souhaite la bienvenue à M. Chang et aux membres de la délégation.

**Le sénateur Callbeck :** Je crois à la nécessité d'une loi de ce genre, qui vous sera sûrement d'une grande utilité pour le recrutement de nouveaux membres à la GRC. J'aimerais demander des éclaircissements sur deux ou trois points. En 1994, les cadets de la GRC étaient considérés comme des employés au cours de leur période d'entraînement, n'est-ce pas?

**M. Cape :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Aujourd'hui, ils ne sont plus considérés comme des employés, mais ils touchent une allocation pour la durée du stage de six mois.

**M. Cape :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Quand ils étaient considérés comme des employés, les six mois de stage faisaient partie du temps de service ouvrant droit à pension.

**M. Cape :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** L'allocation que les recrues d'aujourd'hui reçoivent ne peut être comptabilisée dans le temps de service ouvrant droit à pension.

**M. Cape :** En effet.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi y a-t-il eu un tel changement?

**M. Cape :** L'organisation a fait des choix qui lui permettaient de répondre à des questions d'ordre opérationnel à l'époque. Il y avait notamment la question des cadets qui échouaient. Il est plus difficile de régler le dossier des cadets qui ne remplissent pas les conditions pour devenir agents de police s'ils ont le titre d'employés. Il était plus commode de les considérer comme des étudiants, et non pas des employés de la GRC jusqu'à ce qu'ils soient reçus.

De notre point de vue, il s'agit d'une question de gestion, pas de pension comme tel. Nous ne prendrions pas part au dialogue sur cette question parce que nous sommes le groupe qui s'occupe de la question des pensions. C'est une question fondamentalement étrangère à l'objectif du projet de loi. C'est ainsi que je vois les choses.



**Senator Callbeck:** In some cases, it is a little unfair to the RCMP cadet. I understand that in some police forces, training time is part of their pension time and for other forces it is not. If a police officer who has pension time from training moves on to the RCMP, he carries that pension time with him and, therefore, has an advantage over the person who begins with the RCMP and not another force.

**Mr. Cape:** My only response is that it is a matter of choice. First, when an individual joins the RCMP, this situation is indicated to the individual that training time is not pensionable. Second, how does it compare to what is happening across the country? Some organizations, such as the Sûreté du Québec and the Montreal Police Service, charge people while they are training and do not provide an allowance. They are not employees. We have information that we could provide to the committee on our analysis of police forces across the country, the majority of whom are taking action in line with what we are doing. It is an organizational choice.

**Senator Callbeck:** The book that came with the bill said that in situations where an individual comes to work for the RCMP from a previous employer, he or she may buy back the pension from the previous employer and transfers it to the RCMP. However, it states that it is not an option for everyone who comes to the RCMP. Who will not have this option?

**Mr. Cape:** Ms. Rossignol will address those particular circumstances.

**Shelley Rossignol, Senior Analyst, Pension Policy, Royal Canadian Mounted Police:** A number of eligibility requirements apply. As an example, one has its roots in a tax rule that says that in order to recognize pre-1992 service under the current plan, there must be a direct transfer from the previous plan. If a person has service before 1992 and has already taken the money out of that plan, we are unable to recognize it under our plan. For all registered pension plans, in order to add the additional service, the members must have sufficient Registered Retirement Savings Plan, RRSP, room so as not to exceed the amounts under the rules of the Canada Revenue Agency. They would be given the opportunity to deregister, but that is another rule.

Under our pension plan, we anticipate that with these new regulations, the member must pass a medical in order to bring in the service. If they do not pass the medical, we are unable to recognize the service.

**Senator Callbeck:** They all have to pass medicals, do they not?

**Le sénateur Callbeck :** Dans certains cas, c'est un peu injuste pour les cadets de la GRC. Je comprends que dans certains services de police, le temps consacré à la formation ouvre droit à pension, et que ce n'est pas le cas dans d'autres services. Si un policier qui a accumulé du temps ouvrant droit à pension pendant sa formation se joint à la GRC, ce temps ouvrant droit à pension le suit et, par conséquent, il a un avantage sur la personne qui commence sa carrière à la GRC et non dans un autre service.

**M. Cape :** J'ai pour unique réponse que c'est une question de choix. Premièrement, lorsqu'une personne se joint à la GRC, on l'informe que le temps consacré à la formation n'ouvre pas droit à pension. Deuxièmement, comment cette situation se compare-t-elle à ce qui se passe ailleurs au pays? Certaines organisations, comme la Sûreté du Québec et le Service de police de la Ville de Montréal font payer les gens pour leur formation et ne leur donnent pas d'allocation. Ils ne sont pas des employés. Nous pourrions fournir au comité des renseignements sur notre analyse des services de police à l'échelle du pays, dont la plupart prennent actuellement des mesures qui correspondent aux nôtres. C'est un choix organisationnel.

**Le sénateur Callbeck :** Selon ce que dit le livre qui accompagnait le projet de loi, dans le cas où une personne se joint à la GRC après avoir travaillé pour un autre employeur, elle peut racheter la pension accumulée chez l'employeur précédent et la transférer à la GRC. Toutefois, on indique que cette option ne s'applique pas à tous ceux qui se joignent à la GRC. Qui ne pourrait pas se prévaloir de cette option?

**M. Cape :** Mme Rossignol parlera de ces circonstances particulières.

**Shelley Rossignol, analyste principale, Politique sur la pension, Gendarmerie royale du Canada :** Plusieurs exigences d'admissibilité s'appliquent. À titre d'exemple, l'une tire son origine de la règle fiscale suivante : pour que le service effectué avant 1992 soit reconnu au titre du régime actuel, les fonds du régime précédent doivent être transférés directement. Si quelqu'un a servi avant 1992 et qu'il a déjà retiré les fonds de son régime précédent, nous ne sommes pas en mesure de reconnaître le service au titre de notre régime. Dans le cas de tous les régimes de pension enregistrés, afin d'ajouter le service additionnel, les participants doivent avoir suffisamment d'espace dans leur régime enregistré d'épargne-retraite, REER, de façon à ne pas dépasser les montants autorisés en vertu des règles fixées par l'Agence du revenu du Canada. On leur donnerait la possibilité de faire des retraits, mais c'est une autre règle.

Selon notre régime de pension, nous prévoyons que ces nouveaux règlements feront en sorte que le participant devra satisfaire à un examen médical afin que son service antérieur soit reconnu. S'il ne satisfait pas à l'examen médical, nous ne serons pas en mesure de reconnaître le service.

**Le sénateur Callbeck :** Ils doivent tous satisfaire à un examen médical, non?

**Ms. Rossignol:** It is anticipated under these new regulations for prior service elections that if the member makes an election within a year of joining the force, a medical is not required. If they make that election more than one year after joining the force, then it would be required.

**Senator Ringuette:** At page 5, you indicate that a lateral entrant requires five weeks of training. During those five weeks of training do they receive a paycheque or an allowance?

**Mr. Cape:** I would have to confirm that because I am not sure of the answer.

**Senator Ringuette:** It is extremely important that we know whether a lateral entrant on five weeks' training receives an allowance just as a cadet does. I do not understand why the cadets should be treated differently from the lateral entrants in terms of eligibility to contribute to pension time for those weeks of training.

I am surprised to hear you state your entire case on lateral entrants when you do not know whether they receive or a paycheque as a formal employee during their five-weeks' training or an allowance similar to the cadets.

**Mr. Cape:** The whole case is not based on that situation. This bill will allow us to deal with a variety of issues in terms of administrative practices. We identified that event from our perspective as being real, so we will try to obtain that answer for you within the half hour.

**The Chair:** You might have the answer if you know whether these lateral entrants become employees of the RCMP as soon as they join, before the completion of the five weeks' training.

**Mr. Cape:** Yes, that is the issue, and I do not know the answer. We have asked someone to make a phone call to find out.

**The Chair:** You will have that answer for us fairly quickly.

**Mr. Cape:** That is correct.

**Senator Ringuette:** You indicated to us a few minutes ago that most police forces are moving to payment of an allowance when recruits are on training. Do you know whether it is pensionable time under their employer during that period of training?

**Mr. Cape:** The same basic rules apply. If you are an employee of the organization receiving a salary, it is pensionable. If they are with an organization where they are receiving an allowance, then they are not employees. Therefore, their time spent would not be pensionable.

**Mme Rossignol :** On prévoit qu'en vertu des nouveaux règlements concernant le choix relatif aux services antérieurs, si le participant effectue un choix dans l'année suivant son entrée en service, un examen médical n'est pas requis. S'il effectue ce choix plus d'un an après son entrée en service, alors l'examen serait requis.

**Le sénateur Ringuette :** À la page 5, vous indiquez qu'une personne arrivant d'un autre service de police doit suivre une formation de cinq semaines. Au cours de ces cinq semaines de formation, reçoit-elle un chèque de paye ou une allocation?

**M. Cape :** Je dois vérifier, car je ne suis pas certain de la réponse.

**Le sénateur Ringuette :** Il est extrêmement important que nous sachions si une personne arrivant d'un autre service de police qui suit une formation de cinq semaines reçoit une allocation au même titre qu'un cadet. Je ne comprends pas pourquoi les cadets devraient être traités différemment des personnes qui arrivent d'un autre service en ce qui a trait à leur admissibilité à cotiser au temps ouvrant droit à pension pour ces semaines de formation.

Je suis surpris que vous fondiez toute votre argumentation sur les personnes arrivant d'un autre service de police alors que vous ne savez pas si elles reçoivent un chèque de paye à titre d'employé officiel au cours de leurs cinq semaines de formation ou une allocation similaire à celle donnée aux cadets.

**M. Cape :** Toute l'argumentation n'est pas fondée sur cette situation. Ce projet de loi nous permettra de régler divers problèmes en termes de pratiques administratives. De notre côté, nous avons déterminé que ce problème était réel, alors nous essaierons d'obtenir la réponse à votre question dans la demi-heure.

**Le président :** Vous connaissez peut-être la réponse si vous savez si ces personnes arrivant d'un autre service deviennent des employés de la GRC dès leur enrôlement, avant d'avoir terminé les cinq semaines de formation.

**M. Cape :** Oui, c'est le problème, et je ne connais pas la réponse. Nous avons demandé à quelqu'un d'appeler pour obtenir la réponse.

**Le président :** Vous pourrez nous donner la réponse assez rapidement.

**M. Cape :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Il y a quelques minutes, vous nous avez dit que la plupart des services de police passeront au versement d'une allocation aux recrues qui sont en formation. Savez-vous si cette allocation ouvre droit à pension au titre du régime de leur employeur pendant cette période de formation?

**M. Cape :** Les mêmes règles de base s'appliquent. S'il s'agit d'un employé de l'organisation qui reçoit un salaire, ça ouvre droit à pension. Si l'employé est dans une organisation où il reçoit une allocation, alors il n'est pas un employé. Par conséquent, son temps n'ouvrirait pas droit à pension.



**Senator Ringuette:** Let us take the example of the Ontario Provincial Police, OPP. I do not know what amount of time they would need. They would be under training allowance under the Ontario police force.

**Mr. Cape:** It is 18 weeks.

**Senator Ringuette:** During those 18 weeks, are they receiving an allowance when training?

**Mr. Cape:** They receive an allowance of \$5 per diem, plus a salary.

**Senator Ringuette:** They have a salary.

**Mr. Cape:** They are employees.

**Senator Ringuette:** If you have a lateral entrant who comes from the Ontario Provincial Police, then his or her training time becomes pensionable.

**Mr. Cape:** That is correct.

**Senator Ringuette:** You are saying to us that you are setting up a two-tier or maybe three-tier system of pension, depending on where a person comes in. I find this issue of allowances and salaries and so forth highly unfair because there is no national standard to police force training, whether it is municipal, provincial or federal. Therefore, what you are proposing here needs to be amended so that at least, in one way, with respect to pension, we have a national standard with no discrimination whether someone is a lateral entrant from the Ontario police force, the Quebec police force, a cadet under 24 weeks of allowance as a new entrant or a lateral entrant who has five weeks' training — and we do not know yet whether he or she receives an allowance or a salary.

It is a question of basic fairness and a basic standard, and as a national police force, the RCMP should be the provider of that, especially if the force is looking at recruiting 700 members a year to replace the people who are retiring.

If you are looking for an incentive, the first incentive should be to standardize and have no discrimination with respect to pension buy-back.

**Mr. Cape:** First, to receive a pension benefit, you must contribute to a pension plan, and if you are not an employee, you are not contributing to the plan. There are some rules from a pension perspective on how to give credit to someone not contributing to a plan.

We must also consider costs when we look at that. If we were to do that retroactively, the costs could be in the area of \$44 million. That is one impact.

The core issue is that what we propose in the legislation before the committee now is pension legislation, which does not address his employment issue. The organizational employment question, namely, the status of an employee and so forth is not a pension issue per se.

**Le sénateur Ringuette :** Prenons l'exemple de la Police provinciale de l'Ontario, l'OPP. Je ne sais pas combien de temps il leur faudrait. Ils recevraient une allocation de formation au sein du service de police de l'Ontario.

**M. Cape :** C'est 18 semaines.

**Le sénateur Ringuette :** Pendant ces 18 semaines, reçoivent-ils une allocation lorsqu'ils sont en formation?

**M. Cape :** Ils reçoivent une allocation de 5 \$ par jour, plus un salaire.

**Le sénateur Ringuette :** Ils reçoivent un salaire.

**M. Cape :** Ils sont employés.

**Le sénateur Ringuette :** Si vous enrôlez une personne arrivant de la Police provinciale de l'Ontario, alors le temps qu'elle aurait consacré à la formation ouvrirait droit à pension.

**M. Cape :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Vous êtes en train de nous dire que vous instaurez un régime de pension à deux niveaux, voire à trois niveaux, selon l'endroit d'où vient une personne. Je considère que cette question des allocations, des salaires, et cetera est tout à fait injuste, car il n'existe aucune norme nationale concernant la formation des services de police, que ce soit au niveau municipal, provincial ou fédéral. En conséquence, votre proposition doit être modifiée afin qu'au moins, dans un sens, en ce qui concerne la pension, nous disposions d'une norme nationale sans discrimination, que la personne arrive du service de police de l'Ontario ou du service de police du Québec, qu'il s'agisse d'un cadet qui bénéficie d'une allocation de 24 semaines à titre de nouvel arrivant ou d'une personne arrivant d'un autre service qui doit suivre une formation de cinq semaines, et nous ne savons pas encore si cette personne reçoit une allocation ou un salaire.

C'est une question d'équité fondamentale et c'est une norme de base, et en tant que service de police national, la GRC devrait en être le fournisseur, surtout si elle cherche à recruter 700 membres par année pour remplacer ceux qui prennent leur retraite.

Si vous cherchez une mesure d'incitation, la première serait de normaliser le rachat de pension et de ne faire preuve d'aucune discrimination à cet égard.

**M. Cape :** Tout d'abord, pour recevoir une pension, il faut cotiser à un régime de pension, et si on n'est pas un employé, on ne cotise pas au régime. Il existe certaines règles du point de vue de la pension sur la façon de donner un crédit à quelqu'un qui ne cotise pas à un régime.

Nous devons également tenir compte des coûts lorsque nous examinons cette possibilité. Si nous devions le faire rétroactivement, les coûts pourraient être d'environ 44 millions de dollars. C'est l'une des répercussions.

Le point central, c'est que ce que nous proposons au comité aujourd'hui concerne la législation relative aux pensions, ce qui ne répond pas à ce problème d'emploi. La question sur l'emploi organisationnel, notamment le statut d'un employé, ne constitue pas en soi une question de pension.

Finally, the issue of the approach to that question and the national standard is tied to tax legislation as well, not just our legislation.

**Senator Ringuette:** You indicated \$45 million as a cost. What is the cost of the current legislation? It should be zero.

**Mr. Cape:** It is zero, right.

**Senator Ringuette:** Why would it not be zero to give cadets the opportunity to buy back those 24 weeks, just like any other new entrant? You could easily say that they will have to pay into the system what the employer and the employee costs would be. I do not see why you could not have that option, and it would not be \$45 million. It would be still zero.

**Mr. Cape:** I disagree. You are talking about giving benefit to someone who did not contribute, so there is a cost. If you are getting a benefit from a pension plan to which you cannot contribute, there is a cost to the pension plan. If the employer is contributing to a plan to which you did not contribute, there is a cost to the employer.

**Senator Ringuette:** I was not clear. If the legislation said that an employee has the option to contribute, for instance, for those 24 weeks of cadet work — both the employee and the employer — then the employer is at zero dollars. That is what I am saying. There is no cost.

**Ms. Rossignol:** The way it will work with a lateral entrant, for example, or for a person coming from another pension plan under a pension transfer agreement or an election for this type of service, is that the cost will be determined on an actuarial basis. The employee will pay both the full actuarial value of that benefit, and the RCMP or the government is not required to pay a matching contribution.

**Senator Ringuette:** That is no different from the cadet situation.

**Ms. Rossignol:** Right now, under the pension plan, we do allow former RCMP employees who have left and come back to purchase their prior service. In that case, it is not an actuarial election. The member pays the contributions he or she would have paid on a current service basis during the employment. In that case, the government pays a matching share.

We looked for a costing. If all the members since 1994 elected to purchase the 24 weeks of service at depot, their total contribution is approximately \$25 million, and the government would have to match that at \$44 million. That is the difference.

We did look at whether we could, with this bill, introduce a provision to allow cadets to buy back that time as pensionable. We consulted closely with CRA, and we are not permitted to do so because of the tax legislation for registered pension plans that prohibits us to recognize prior service for which the person was

Enfin, la façon d'aborder cette question et la norme nationale est également liée à la législation fiscale, pas seulement à notre législation.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez parlé d'un coût de 45 millions de dollars. Combien coûte la loi actuelle? Elle ne devrait rien coûter.

**M. Cape :** C'est exact; elle ne coûte rien.

**Le sénateur Ringuette :** Pourquoi les coûts ne seraient-ils pas inexistants pour donner l'occasion aux cadets de racheter ces 24 semaines, tout comme n'importe quel autre nouvel arrivant? Vous pourriez facilement dire qu'ils devront payer au système les coûts qui seraient défrayés par l'employeur et l'employé. Je ne vois pas pourquoi cette option ne pourrait pas exister, et elle ne coûterait pas 45 millions de dollars. Il n'en coûterait toujours rien.

**M. Cape :** Je ne partage pas votre avis. Vous parlez du fait de donner un avantage à quelqu'un qui n'a pas cotisé, alors il y a un coût. Si on retire un avantage d'un régime de pension auquel on ne peut pas cotiser, il en coûte quelque chose au régime de pension. Si l'employeur cotise à un régime auquel vous n'avez pas cotisé, il en coûte quelque chose à l'employeur.

**Le sénateur Ringuette :** Je n'ai pas été claire. Si la loi disait qu'un employé a l'option de cotiser, par exemple, pour ces 24 semaines de formation — tant l'employé que l'employeur —, alors il n'en coûte rien à l'employeur. C'est ce que je dis. Il n'en coûte rien.

**Mme Rossignol :** La façon dont ça fonctionne pour une personne arrivant d'un autre service, par exemple, ou pour une personne qui cotisait à un autre régime de pension en vertu d'une entente de transfert de pension ou d'un choix relatif à ce genre de service, c'est que le coût sera déterminé sur une base actuarielle. L'employé paiera la valeur actuarielle totale de cet avantage, et la GRC ou le gouvernement n'aura pas à payer de cotisation équivalente.

**Le sénateur Ringuette :** Ce n'est pas différent de la situation des cadets.

**Mme Rossignol :** Actuellement, en vertu du régime de pension, nous permettons aux anciens employés de la GRC qui ont quitté et qui reviennent d'acheter leur service antérieur. Dans ce cas, il ne s'agit pas d'un choix actuariel. Le participant paye les cotisations qu'il aurait payées en service courant au cours de son emploi. Dans ce cas, le gouvernement verse une contribution équivalente.

Nous avons examiné les coûts. Si tous les participants, depuis 1994, choisissaient d'acheter les 24 semaines de service au Dépôt, leurs cotisations totales seraient d'environ 25 millions de dollars, et le gouvernement devrait verser 44 millions de dollars. Voilà la différence.

Nous avons examiné si nous pouvions, avec ce projet de loi, inclure une disposition qui permettrait aux cadets de racheter ce temps qui ouvrirait droit à pension. Nous avons consulté de près l'ARC, et nous n'avons pas le droit de le faire parce que la législation fiscale relative aux régimes de pension enregistrés nous



not an employee. That is the difference. That is why it becomes an employment-management issue.

If in the future the RCMP ever decided to swear those members in as police officers from day one as they used to do, no amendments are required to the RCMP pension plan. If they are sworn in as members, all members working at least 12 hours a week are contributors to the plan. That is what they were in the past.

**Senator Ringette:** I maintain my position that where there is a means, there is a way. I believe that what you are doing is creating a three-tier system. That an OPP police officer is a salaried employee from the first day of training, yet a Quebec police officer receives only allowance during the training time, the same as your cadets, and does not have the access to the same pension buy-back provision is very discriminatory. I cannot accept that.

**The Chair:** We have debated the point. We know the position. Unless you have something new to add, we will move on.

**Mr. Cape:** Lateral entrants are hired as employees. They are in depot five weeks; they are paid, and it is pensionable.

**The Chair:** The lateral entrants are treated as employees and have pensionable time. The recruits out of high school are not.

**Mr. Cape:** That is correct.

**The Chair:** You indicated that the law was first passed in 1999, and the RCMP got around to drafting the regulations in 2005. Usually when we pass a law, we anticipate that things will get happening, or you would not have put the proposed law to us at that time.

Why would five or six years pass before you get around to drafting the regulations and then find that the law was inadequate?

**Mr. Cape:** Bill C-78 dealt with the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act and seven other acts at the same time. The amendments to the RCMP pension plan were implemented through several regulatory changes. This represented a large volume of work completed on a priority basis over a number of years.

In 2003 and 2006, additional act amendments under two separate bills took precedence over the pension portability regulations. Work progressed on various issues linked to pensions, but this particular issue was not addressed until this time. Other issues were dealt with. It was a question of organizational priorities and resources.

interdit de reconnaître le service antérieur pour lequel une personne n'était pas employée. Voilà la différence. C'est la raison pour laquelle ça devient une question employé-employeur.

Si, à l'avenir, la GRC décidait de faire prêter serment à ces participants à titre de policiers dès le premier jour, comme elle avait l'habitude de le faire, il ne serait pas nécessaire de modifier le régime de pension de la GRC. S'ils prêtent serment à titre de participants, tous les participants qui travaillent pendant au moins 12 heures par semaine sont des cotisants au régime. C'est ce qu'ils étaient dans le passé.

**Le sénateur Ringette :** Je persiste à dire que s'il y a un moyen, il y a une solution. À mon avis, ce que vous faites, c'est créer un système à trois vitesses. Un officier de la Police provinciale de l'Ontario est considéré comme un employé salarié dès son premier jour de formation, tandis qu'un policier québécois ne reçoit qu'une allocation durant sa formation et n'a pas accès aux mêmes dispositions pour le rachat d'années de service, ce qui s'applique également à vos cadets. C'est de la discrimination et je ne peux l'accepter.

**Le président :** Nous avons déjà discuté de cet élément. Nous connaissons votre position. À moins que vous ayez quelque chose de nouveau à ajouter, nous passerons à autre chose.

**M. Cape :** Les personnes recrutées latéralement sont embauchées à titre d'employés. Elles sont au Dépôt pendant cinq semaines; elles sont payées, et leur rémunération ouvre droit à pension.

**Le président :** Les personnes recrutées latéralement sont traitées comme des employés et leurs heures travaillées ouvrent droit à pension. Les recrues fraîchement sorties de l'école secondaire n'ont pas droit au même traitement.

**M. Cape :** C'est exact.

**Le président :** Vous avez mentionné que la loi a été adoptée en 1999, et que la GRC en est arrivée à rédiger le règlement en 2005. En général, lorsqu'on adopte une loi, on s'attend à ce que ça bouge, sinon, il n'était pas nécessaire de nous proposer cette loi à l'époque.

Pourquoi avoir laissé s'écouler cinq ou six ans avant de rédiger le règlement, pour ensuite conclure que la loi n'était pas adéquate?

**M. Cape :** Le projet de loi C-78 concernait en même temps la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ainsi que sept autres lois. Plusieurs changements à la réglementation ont permis de modifier le régime de pension de la GRC. C'était beaucoup de travail, et nous l'avons fait pendant un certain nombre d'années selon les priorités établies.

En 2003 et en 2006, deux projets de loi différents ont apporté de nouvelles modifications à la Loi, et ces nouvelles dispositions ont eu préséance sur le règlement concernant la transférabilité des pensions. Les travaux ont progressé sur diverses questions qui concernaient les pensions, mais cette question en particulier n'a pas été traitée jusqu'à ce moment. On s'est occupé d'autres questions. Il s'agissait d'établir les priorités et les ressources au sein de l'organisation.

I have been in this position for only about a year now.

**The Chair:** That is a bit of a defence.

**Mr. Cape:** It is here now.

**The Chair:** Can we have some assurance that if we actually pass this bill, you will get on with implementing it and passing the regulations?

**Mr. Cape:** In the past few months, we made a presentation to senior management requesting that we increase staff in our core organization dealing with regulatory legislative issues as well as to create a special project team dealing solely with pension portability. That was approved.

**The Chair:** The previous law that was found to be inadequate. Are you amending the previous legislation with this act?

**Mr. Cape:** We are amending it.

**The Chair:** Bill C-18 is amending the inadequate 1999 legislation.

**Mr. Cape:** That is correct.

**Senator Gerstein:** Mr. Cape, many companies have a pension advisory group in the private sector. Does such a group exist in the RCMP?

**Mr. Cape:** Yes, a pension advisory committee reports to the minister and provides advice on pension issues and direction.

**Senator Gerstein:** Would that represent various constituencies within the RCMP?

**Mr. Cape:** We have terms of reference for the committee that identifies participants for the committee, including some representation from members of the organization.

**Senator Gerstein:** Do members of the organization endorse Bill C-18 and the plan being put forward?

**Mr. Cape:** The staff relations representatives are the current representation for the RCMP. They have solidly endorsed this proposal from day one. They have been one of the main drivers for us in putting it on the front burner to make change happen.

**Senator Mitchell:** What percentage of the recruits annually are lateral entrant recruits?

**Mr. Cape:** I believe there are about 100 lateral entrants per year.

**Senator Mitchell:** Out of how many?

**Mr. Cape:** There were 50 in the last group out of approximately 1,500 recruits.

**Senator Mitchell:** It is not a large percentage by any means.

**Mr. Cape:** No.

**Senator Mitchell:** Ms. Rossignol, if lateral entrants come from a poorer pension plan, they are required to come up with the money determined on an actuarial basis to pay the difference.

Je ne suis dans ce poste que depuis environ un an.

**Le président :** Ça explique un peu...

**M. Cape :** Mais on y est, maintenant.

**Le président :** Pouvez-vous nous assurer que si nous adoptons ce projet de loi, vous allez l'appliquer et établir des règlements?

**M. Cape :** Au cours des derniers mois, nous avons présenté un exposé à la haute direction, où nous demandions plus de personnel dans nos opérations essentielles pour s'occuper des questions législatives et réglementaires et pour créer une équipe de projet spécial qui serait uniquement chargée de la transférabilité des pensions. La demande a été approuvée.

**Le président :** Concernant cette loi que vous avez considérée comme inadéquate, est-ce que la présente loi vise à la modifier?

**M. Cape :** Oui.

**Le président :** Le projet de loi C-18 modifie la loi de 1999 qui a été considérée comme inadéquate.

**M. Cape :** C'est exact.

**Le sénateur Gerstein :** Monsieur Cape, dans le secteur privé, beaucoup d'entreprises se sont dotées d'un groupe consultatif sur les pensions. Est-ce qu'un tel groupe existe à la GRC?

**M. Cape :** Oui, un comité consultatif des pensions de retraite, qui relève du ministre, donne des conseils et des directives en ce qui concerne les questions relatives aux pensions.

**Le sénateur Gerstein :** Est-ce que c'est représentatif des diverses composantes de la GRC?

**M. Cape :** Le comité a un mandat dans lequel sont identifiés les participants au comité, et qui assure une certaine représentation des membres de l'organisation.

**Le sénateur Gerstein :** Est-ce que les membres de l'organisation appuient le projet de loi C-18 et le plan qui a été présenté?

**M. Cape :** Les représentants des relations fonctionnelles constituent la représentation actuelle pour la GRC. Ils appuient cette proposition avec vigueur depuis le début. Ils font partie de ceux qui nous ont amenés à accélérer le processus pour que les changements soient appliqués.

**Le sénateur Mitchell :** Sur une base annuelle, parmi les recrues, quel est le pourcentage des personnes recrutées latéralement?

**M. Cape :** Je crois qu'il y a environ 100 personnes recrutées latéralement par année.

**Le sénateur Mitchell :** Sur combien?

**M. Cape :** Dans le dernier groupe, il y en avait 50 sur environ 1 500 recrues.

**Le sénateur Mitchell :** C'est loin d'être un gros pourcentage.

**M. Cape :** En effet.

**Le sénateur Mitchell :** Madame Rossignol, si le régime de pension des personnes recrutées latéralement est moins généreux, on exige de ces gens qu'ils paient une somme d'argent déterminée sur une base actuarielle pour couvrir la différence.



**Ms. Rossignol:** Yes.

**Senator Mitchell:** If you come from a richer pension fund, there would be a reimbursement. Was that your reference to an RRSP?

**Ms. Rossignol:** No, that is a little different.

On the first part of your question, if the pension plan is not as generous, the employee will have the opportunity to make up the difference or be credited with whatever it purchases under the RCMP pension plan. For example, we may credit 15 years and not the full 20 years.

Where there is a more generous pension plan and more money is available than our demand, then it is up to that pension plan to determine how they deal with any residual amount.

**Senator Mitchell:** Mr. Cape, you mentioned in your opening comments that it costs about \$12,000 for a lateral entrant. Does that include the government's share of pension contributions?

**Mr. Cape:** That is excluding pension costs.

**Senator Mitchell:** While there is a difference of about \$26,000 between a lateral entrant and a raw recruit, I would expect that the actual pension cost is not \$26,000 for several weeks.

**Mr. Cape:** No.

**Senator Mitchell:** Do you know what that would be?

**Mr. Cape:** It would depend.

**Ms. Rossignol:** It is determined on an actuarial basis. Therefore, it is impossible to estimate how much it would be. It would depend on years of service, age of the member and possibility of survivors.

**Senator Mitchell:** It adds to the \$12,000.

**Ms. Rossignol:** The \$12,000 is the cost of training that lateral entrant. It is unrelated to pension.

**Senator Mitchell:** You also indicated that new recruits out of school, who are not lateral entrants, are paid an allowance and not treated as employees because they may fail. What percentage of lateral entrant transfers, who are treated as employees, immediately fail?

**Mr. Cape:** I could not give you the specific number, but it is significantly less. I am not aware of any that have failed in the past year or two.

**Senator Mitchell:** Other police forces treat people as employees from the outset. There must be a way to handle recruits who fail that were started as employees originally.

**Mme Rossignol :** Oui.

**Le sénateur Mitchell :** Si le régime de pension était plus généreux, on rembourserait. Faisiez-vous référence à un REER?

**Mme Rossignol :** Non, c'est quelque peu différent.

Au sujet de la première partie de votre question, si le régime de pension n'est pas aussi généreux, l'employé pourra combler la différence, ou faire compter ce qu'il achètera sous le régime de pension de la GRC. Par exemple, on pourrait valider 15 années plutôt que les 20 années prévues.

Dans le cas d'un régime de pension plus généreux, où le montant disponible est plus élevé que ce que nous exigeons, c'est au régime de pension de déterminer comment seront traitées les sommes résiduelles.

**Le sénateur Mitchell :** Monsieur Cape, vous avez mentionné dans vos observations préliminaires qu'une embauche latérale coûtait environ 12 000 \$. Est-ce que ça inclut la part du gouvernement dans les cotisations de retraite?

**M. Cape :** Ça exclut les coûts relatifs aux pensions.

**Le sénateur Mitchell :** S'il y a une différence d'environ 26 000 \$ entre un employé recruté latéralement et une toute nouvelle recrue, je m'attends à ce que le coût réel de la pension pour quelques semaines ne s'élève pas à 26 000 \$.

**M. Cape :** Non.

**Le sénateur Mitchell :** Savez-vous à combien ce montant s'élèverait?

**M. Cape :** Ça dépend.

**Mme Rossignol :** Le montant est déterminé sur une base actuarielle. Par conséquent, il est impossible d'estimer à combien il s'élèverait. Ça dépend du nombre d'années de service, de l'âge du membre et du nombre possible de survivants.

**Le sénateur Mitchell :** On doit donc ajouter ce montant au coût de 12 000 \$.

**Mme Rossignol :** Ces 12 000 \$ représentent le coût de formation d'une personne recrutée latéralement. Ça n'a aucun lien avec la pension.

**Le sénateur Mitchell :** Vous avez également indiqué que les recrues fraîchement sorties de l'école, qui ne sont pas des employés recrutés latéralement, sont payées sous forme d'allocation et qu'elles ne sont pas traitées comme des employés parce qu'elles pourraient échouer leur formation. Quel est le pourcentage de personnes transférées latéralement qui, elles, sont traitées comme des employés, et qui échouent au début?

**M. Cape :** Je ne peux pas vous donner de chiffre précis, mais c'est bien moindre. Je n'ai pas entendu parler de personnes qui ont échoué au cours des deux dernières années.

**Le sénateur Mitchell :** Les autres services de police traitent les recrues comme des employés dès le départ. Il doit y avoir un moyen de gérer les recrues embauchées à titre d'employés et qui échouent.

**Ms. Rossignol:** Not all police forces treat recruits as employees.

With respect to your concern over discharging a cadet who fails, the difference with the RCMP is that when recruits are sworn in as members, they are subject to the terms of the Royal Canadian Mounted Police Act, another piece of federal legislation. Discharge under that act is very difficult. I am not an expert on the act, but when we did our research to learn the reasons behind the 1994 decision, that was one of the reasons brought forward.

**Senator Mitchell:** Therefore, we change that act.

**Ms. Rossignol:** No legislative changes would be required. It is an RCMP decision and an employment issue. If the force decides to hire cadets and swear them in as members from day one, they are members of the force and covered under the pension plan.

**Mr. Cape:** Cadets at depot did not even receive an allowance until a year ago. There has been movement from the organization.

**The Chair:** Did I understand that clearly? A policy decision made by the RCMP to call recruits employees and swear them in when they first arrive would require no legislative change to bring the recruits into line with lateral entrant transfers.

**Mr. Cape:** They are employees.

**The Chair:** It only takes a policy decision from the RCMP to say that.

**Mr. Cape:** Yes. It is not a pension issue. It is an organizational issue.

**The Chair:** Thank you, Senator Mitchell, for clarifying that.

**Senator Ringuette:** Many employees are on a probation period now.

**Senator Di Nino:** This started as a rather simple bill to make some simple changes. It has given rise to some difficult questions, including the treatment of cadets — recruits being one of them — and that a civilian employee is treated differently than RCMP officers.

To ensure that I understand, recruits are a group of young men and women invited to participate in an educational and training program to see if they could be hired by the RCMP should they have the qualities and skills required. Is that what we are talking about?

**Mr. Cape:** That is correct. They are looking for the right fit with the right person for this role, position and organization and whether or not it adds contentment to that individual joining the force.

**Senator Di Nino:** It is more like going to school, in effect, in preparation for it.

**Mme Rossignol :** Ce ne sont pas tous les services de police qui traitent les recrues comme des employés.

En ce qui concerne vos inquiétudes relatives au licenciement d'un cadet qui échoue, la différence, à la GRC, c'est que lorsque les recrues sont assermentées à titre de membres, elles doivent respecter les dispositions de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. C'est une autre loi fédérale. Il est très difficile, aux termes de cette loi, de licencier quelqu'un. Je ne suis pas une spécialiste de cette loi, mais lorsque nous avons fait nos recherches pour apprendre les raisons qui avaient motivé la décision de 1994, c'était un des éléments qui avaient été soulevés.

**Le sénateur Mitchell :** Par conséquent, on modifie la loi.

**Mme Rossignol :** On n'a pas besoin de modifier la loi. Cette décision relève de la GRC et concerne l'emploi. Si le service décide d'embaucher des cadets et de les assermenter comme membres dès le départ, ils deviennent membres du service et cotisent au régime de pension.

**M. Cape :** Les cadets au Dépôt ne recevaient même pas d'allocations jusqu'à l'année dernière. Il y a eu du mouvement à l'intérieur de l'organisation.

**Le président :** Est-ce que j'ai bien compris? Si la GRC décidait que les recrues seront considérées comme des employés et assermentées dès leur arrivée, au même titre que les transferts latéraux, il ne serait pas nécessaire de modifier la loi.

**M. Cape :** Ce sont des employés.

**Le président :** Ça ne prend qu'une décision stratégique de la part de la GRC pour dire ça.

**M. Cape :** Oui. Ce n'est pas une question de pensions. Ça concerne l'organisation.

**Le président :** Merci, sénateur Mitchell, pour ces clarifications.

**Le sénateur Ringuette :** De nombreux employés sont actuellement en période d'essai.

**Le sénateur Di Nino :** Ça a commencé comme un projet de loi plutôt simple pour apporter quelques simples modifications. Ça a amené certaines questions complexes, dont le traitement des cadets — les recrues font partie de ce groupe — et le traitement différent des employés civils et des agents de la GRC.

Pour être sûr d'avoir bien compris, les recrues sont un groupe de jeunes hommes et femmes invités à participer à un programme d'études et de formation permettant d'évaluer s'ils pourraient être embauchés par la GRC, s'ils ont les qualités et les compétences requises. C'est bien ça?

**M. Cape :** C'est exact. On recherche la bonne personne pour un rôle ou un poste donné, et pour l'organisation, et on veut évaluer si l'embauche de cette personne au sein du service pourrait être satisfaisante.

**Le sénateur Di Nino :** C'est comme aller à l'école; pour se préparer.



**Mr. Cape:** When you look at various organizations across the country, some of them essentially say that you must have training from a community college in police work to join. Many individuals obtain that education before coming to the force.

**Senator Di Nino:** I am simply trying to understand why the RCMP made the decision to treat recruits other than as employees. It is more like continuing an educational program.

**Mr. Cape:** It is ensuring we get the right people in the right spot to serve the Canadian public better.

**Senator Di Nino:** What is the rationale behind treating civilian employees differently for pension plan purposes? There may be other areas as well, I do not know.

**Mr. Cape:** The difference between a civilian member versus a regular member is that the regular member is a front line police officer. A civilian member performs a variety of tasks, from administrative work to radio operator. It is a case of our policing activities being more in line with that of other organizations. Our 24-plus-days' time frame seems to line up better in terms of pension benefits for police officers. The civilian component lines up better with the administrative public service component. Do you want to add anything, Ms. Rossignol?

**Ms. Rossignol:** When you speak of different treatment, I assume that you are talking about early retirement provisions for a police officer.

**Senator Di Nino:** Exactly.

**Ms. Rossignol:** In that regard, we are complying with the tax provisions for registered pension plans. We are permitted to allow only early retirement benefits for persons employed in a public safety occupation, such as a police officer. A civilian member does not receive early retirement benefits because they are not employed in the public safety category.

**Senator Di Nino:** I believe that was in recognition of the risks that police officers take on a daily basis to protect the citizens of Canada.

**Ms. Rossignol:** The Income Tax Act clearly lists which occupations qualify as public safety, and police officer is on the list.

**Senator Di Nino:** The bill was designed in such a way that these changes are beyond the scope of the bill. Is that correct?

**Mr. Cape:** That is correct. The bill provides for administrative action to correct some of our inadequacies.

**Senator Di Nino:** If I understand correctly, these changes would require additional funding, which would require a Royal Recommendation. Is that also true?

**Mr. Cape:** Are you asking about the bill as it stands?

**Senator Di Nino:** If the changes were made, it would be beyond the scope of the bill because there would be additional costs.

**M. Cape :** Si on regarde les diverses organisations au pays, quelques-unes demandent un diplôme d'études collégiales en techniques policières aux personnes intéressées à s'y joindre. Beaucoup suivent cette formation avant de se joindre au service.

**Le sénateur Di Nino :** J'essaie seulement de comprendre pourquoi la GRC a pris la décision de ne pas considérer les recrues comme des employés. Ça ressemble plus à la poursuite d'un programme d'études.

**M. Cape :** Il s'agit de nous assurer que nous avons les bonnes personnes aux bons endroits pour mieux servir les Canadiens.

**Le sénateur Di Nino :** Pourquoi les employés civils sont-ils traités différemment à l'égard du régime de retraite? Et peut-être sur d'autres plans, je ne sais pas.

**M. Cape :** La différence entre un membre civil et un membre régulier, c'est que le membre régulier est un agent de police de première ligne. Un membre civil exerce diverses fonctions; il exécute des tâches administratives, fait fonctionner une radio, et cetera. Nos activités policières ressemblent plus à celles d'autres organismes d'application de la loi. Notre modèle de 24 ans plus un jour se rapproche de ce qui existe pour les agents de police en ce qui concerne les prestations de retraite. La composante civile ressemble plus au volet administratif de la fonction publique. Voulez-vous ajouter quelque chose, madame Rossignol?

**Mme Rossignol :** Lorsque vous parlez de traitement différent, j'imagine que vous parlez des dispositions relatives à la retraite anticipée des policiers.

**Le sénateur Di Nino :** Exactement.

**Mme Rossignol :** À cet égard, nous respectons les dispositions fiscales pour les régimes de pension agréés. Nous ne pouvons accorder de prestations de retraite anticipée qu'aux personnes qui travaillent dans le domaine de la sécurité publique, ce qui est le cas des agents de police. Un membre civil ne reçoit pas de prestations de retraite anticipée parce que son travail ne consiste pas à protéger le public.

**Le sénateur Di Nino :** Je crois que c'était en reconnaissance des risques que les agents de police prennent quotidiennement pour protéger les Canadiens.

**Mme Rossignol :** La Loi sur l'impôt sur le revenu établit clairement quels emplois peuvent se trouver dans la catégorie « sécurité publique », et le policier en fait partie.

**Le sénateur Di Nino :** Le projet de loi a été rédigé de telle façon que ces changements dépassent son cadre. Est-ce exact?

**M. Cape :** C'est exact. Le projet de loi prévoit des mesures administratives pour corriger certaines de nos lacunes.

**Le sénateur Di Nino :** Si je comprends bien, ces changements nécessiteraient un financement additionnel, et par le fait même une recommandation royale. Est-ce aussi exact?

**M. Cape :** Parlez-vous du projet de loi actuel?

**Le sénateur Di Nino :** Si les changements étaient apportés, cela déborderait du cadre du projet de loi parce qu'il y aurait des coûts additionnels.

**Mr. Cape:** This bill essentially entails zero cost. However, if you were to make those changes, incurred costs would have to be identified more clearly to allow the government to make an informed decision or recommendation as to how we should deal with it.

**The Chair:** Senator Di Nino, I am not sure that I understand. Mr. Cape and Ms. Rossignol said earlier that it would not require an amendment of the RCMP Act because it would be an administrative decision by the RCMP to treat recruits as employees when sworn in at the outset. What do you mean when you say, “beyond the scope of the act?” There is no legislative requirement to do that because it would be an administrative decision.

**Senator Di Nino:** Perhaps I did not make myself clear. I was referring to the additional costs that would be incurred by making those changes, which would be beyond the scope of this bill, I believe. I do not know whether it has a Royal Recommendation associated with it because no cost was associated with the original drafting of the bill.

**The Chair:** That is the point, Senator Di Nino. There is no need for anything in legislation. You would not put something in the legislation that would create a cost if it is not needed. That is the point they have made for us.

**Senator Di Nino:** That is what I am saying.

**The Chair:** There is no need for legislative change to be able to treat recruits as employees. Therefore, it is not necessary to be in Bill C-18. Is that what you have told us?

**Mr. Cape:** That is right.

**Senator Di Nino:** I am confused.

**Mr. Cape:** I will clarify. If you are asking about the costs to what we have proposed, they are nil. If you are asking about the costs for other things, there would be costs to be identified. As the bill stands, there is no cost.

**The Chair:** Is everyone clear on this point? It will be an administrative cost only as opposed to a legislative direction.

**Senator Di Nino:** It would be a cost to the treasury.

**The Chair:** Yes. It would be an administrative cost, and you do not need a Royal Recommendation for an administrative cost. You simply need it in the budget.

**Senator Callbeck:** We talked about RCMP recruits no longer being considered employees. You mentioned that one reason for that change was to deal more easily with those who do not pass training. You also said that the RCMP Act would have to be changed. Why did we not change the act?

**M. Cape :** Le projet de loi en tant que tel n'entraîne aucuns frais. Cependant, si on devait faire ces changements, les coûts connexes devraient être déterminés plus clairement afin de permettre au gouvernement de prendre une décision ou de formuler une recommandation en connaissance de cause concernant la manière dont nous devrions aborder la question.

**Le président :** Sénateur Di Nino, je ne suis pas certain de comprendre. M. Cape et Mme Rossignol ont dit plus tôt qu'il ne serait pas nécessaire de modifier la Loi sur la GRC parce que la décision de la GRC de considérer ses recrues comme des employés dès leur assermentation serait une décision administrative. Qu'entendez-vous par « déborderait du cadre du projet de loi »? Puisqu'il s'agirait d'une décision administrative, cela n'entraînerait aucune exigence législative.

**Le sénateur Di Nino :** Je n'ai peut-être pas été clair. Je faisais référence aux coûts additionnels qu'entraîneraient ces modifications et qui, je crois, déborderaient du cadre de ce projet de loi. Je ne sais pas si une recommandation royale y est associée parce que le projet de loi initial n'impliquait aucuns frais.

**Le président :** Voici ce qu'il en est, sénateur Di Nino. Nul besoin d'apporter des changements à la loi. On ne modifie pas une loi pour engendrer des coûts si ce n'est pas nécessaire. C'est ce qu'ils ont fait valoir.

**Le sénateur Di Nino :** C'est ce que je dis.

**Le président :** Pas besoin de modifier la loi pour traiter ses recrues comme des employés. Par conséquent, cet aspect n'a pas à faire partie du projet de loi C-18. C'est bien ce que vous nous avez dit?

**M. Cape :** C'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** Ce n'est pas clair pour moi.

**M. Cape :** Je vais clarifier les choses. Si vous vous questionnez sur les coûts associés à ce que nous avons proposé, il n'y en a pas. Si vous parlez des coûts associés aux autres éléments, certains montants restent à déterminer. Mais si le projet de loi demeure tel quel, aucuns frais n'y seront associés.

**Le président :** Est-ce que tout le monde comprend bien ce point? Il faut distinguer les coûts administratifs et les dispositions législatives.

**Le sénateur Di Nino :** Le Trésor devra assumer certains frais.

**Le président :** Oui. Il y aura des coûts administratifs, mais il n'est pas nécessaire d'obtenir une recommandation royale dans ce cas. Il suffit simplement d'en tenir compte dans le budget.

**Le sénateur Callbeck :** Nous avons parlé des recrues de la GRC qui ne sont plus considérées comme des employés. Vous avez mentionné que l'une des raisons de ce changement était que cela permettait de régler plus facilement le cas de ceux qui ne réussissent pas l'entraînement. Vous avez aussi dit que la Loi sur la GRC devrait être modifiée. Pourquoi ne l'avez-vous pas fait?



**Mr. Cape:** It is my perspective that the organization made the decision that in order to serve the interests of the Canadian taxpayer, it was better to not swear in any recruits until they had completed the requisite training and met all the existing standards. It was an organizational decision. Could they change it back? Perhaps they could, but, it is my opinion that the organization simply decided to provide an allowance to the individuals while they are in training. It is an organizational decision whether recruits are considered as employees when they signed up for training or when they pass the training.

**Senator Callbeck:** That seems to place new entrants at an unfair advantage, in particular compared to someone coming from another police force where their training is considered pensionable time.

**Mr. Cape:** However, if they have come from another police force to join the RCMP, they have a history and track record of success as a police officer. They have already met our core standard. Again, this is outside the pension area, so I offer only my opinion on the issue.

**Senator Callbeck:** When individuals join the Armed Forces, are they employees when on training, or are they provided with an allowance?

**Ms. Rossignol:** We would have to consult with National Defence to know the answer to that question.

**Senator Callbeck:** You have to make agreements with other pension plans for pension portability. Do you proceed with that now, or do you wait until a specific case arrives?

**Mr. Cape:** We would identify where the greatest value is in terms of sequencing of pension transfer agreements for our effort. For example, we would target certain police forces or certain jurisdictions or organizations and consult with our membership. We would consult with central agencies as well to know their views.

**Senator Callbeck:** Have you any idea how many plans you might choose to consult on?

**Ms. Rossignol:** During our initial research, we consulted with eight police forces to which the RCMP compares itself to see where it fits in terms of compensation. The majority expressed an interest in entering into agreements with the RCMP. On occasion, we participate in various pension forums with provincial plans, where we have heard there would be an interest in pension transfer agreements.

**Senator Callbeck:** The bill says that you can have such discussions with any organization that has a registered pension plan for a minimum of 10 people.

**Ms. Rossignol:** Yes.

**Senator Callbeck:** You might end up with many agreements.

**M. Cape :** Je crois que l'organisation a décidé qu'il était dans l'intérêt des contribuables canadiens de ne pas faire prêter serment aux recrues tant qu'elles n'auraient pas complété la formation nécessaire et satisfait à toutes les normes. C'était une décision organisationnelle. Pourraient-ils faire marche arrière? Peut-être, mais je crois que l'organisation a simplement décidé de verser une allocation aux recrues pendant leur formation. Il appartient à l'organisation de décider si les recrues sont considérées comme des employés lorsqu'elles entament la formation ou lorsqu'elles la complètent.

**Le sénateur Callbeck :** Cela semble accorder un avantage injuste aux nouveaux venus, surtout si on compare leur situation avec celle d'une personne provenant d'un autre service de police où l'on considère que la formation ouvre droit à pension.

**M. Cape :** Mais s'ils ont quitté un autre service de police pour se joindre à la GRC, ils ont des antécédents en tant que policiers. Ils satisfont d'ores et déjà à nos normes minimales. Je dois à nouveau préciser que je ne fais que donner mon opinion sur le sujet puisque cela ne touche pas le régime de pension.

**Le sénateur Callbeck :** Ceux et celles qui s'engagent dans les forces armées sont-ils considérés comme des employés pendant leur formation ou reçoivent-ils une allocation?

**Mme Rossignol :** Il nous faudrait consulter la Défense nationale pour connaître la réponse à cette question.

**Le sénateur Callbeck :** Vous devez conclure des accords avec d'autres régimes pour assurer la transférabilité des pensions. Êtes-vous déjà à l'œuvre ou attendez-vous d'être devant des cas précis?

**M. Cape :** Il nous faut déterminer dans quel ordre il serait le plus avantageux pour nous de négocier les ententes de transfert de pension. Nous ciblerions par exemple des services de police, des autorités ou des organisations, puis nous consulterions nos membres. Nous consulterions aussi les organismes centraux pour connaître leur opinion.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous une idée du nombre de régimes à propos desquels vous pourriez décider de tenir une consultation?

**Mme Rossignol :** Au cours de notre recherche initiale, nous avons consulté huit services de police comparables à la GRC pour voir si la rémunération concorde. La majorité d'entre eux se sont montrés intéressés à conclure des ententes avec la GRC. Nous participons occasionnellement à divers forums relatifs aux pensions auxquels prennent part des régimes provinciaux, et nous y avons appris que les ententes de transfert de pension suscitaient leur intérêt.

**Le sénateur Callbeck :** Le projet de loi précise que vous pouvez tenir des discussions de cette nature avec toute organisation ayant un régime de retraite agréé pour au moins dix personnes.

**Mme Rossignol :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Vous pourriez vous retrouver avec un grand nombre d'ententes.

**Senator Mitchell:** An entrant without police experience but with other employment experience would be considered a full recruit and would be required to go through the six months' training. That is the third category of recruit.

**Mr. Cape:** That is correct.

**Senator Mitchell:** What percentage allocation does an officer receive for each year of employment? Is it 1.5 per cent or 2 per cent?

**Ms. Rossignol:** It is 2 per cent.

**Senator Mitchell:** Is that consistent with the general public sector?

**Mr. Cape:** Yes, it is.

**Senator Mitchell:** What is the basis upon which you determine the salary for calculation of the pension? Is it the best five years or the last five years?

**Ms. Rossignol:** It is best five years.

**Senator Mitchell:** How many years or points do members need before they have an unreduced pension?

**Ms. Rossignol:** For regular members, such as police officers, it is 25 years. After they complete 24 years plus one day, it is an unreduced pension because the reduction is based on full years of service under 25 years. It is after 25 years, but the reduction is nil if they have at least 24 years plus a day.

For civilian members, it is an unreduced pension after 35 years or at age 55 with 30 years of service.

**Senator Mitchell:** If you are a recruit for 24 weeks, almost half a year, you are losing a per cent where you worked six months longer to get that per cent. I do not know what a constable's average is, but if it is \$100,000, it is worth \$30,000 a year. If you live 30 years, it starts to be significant money. That index is starting to be even more significant money.

**Ms. Rossignol:** Again, under the tax provisions, if we were to allow that service to be recognized for pension purposes, I understand we put ourselves at risk for revocation of the registered pension plan by the CRA just because that is a primary rule. In the tax legislation, it is set out as the primary purpose of a pension plan. It is to provide periodic payments to individuals after retirement and until death in respect of their service as employees. That is where it becomes unrelated to the pension bill.

**Senator Mitchell:** It would not be you who would have to change things. We are driving at the fact that it would be relatively easy for someone else to change those things, and, certainly, you can make an argument for fairness.

**Ms. Rossignol:** It might be helpful for you to learn also that the staff relations representatives have committed to raising that as a concern with management, looking again at the employment status of cadets.

**Le sénateur Mitchell :** Une personne qui en est à ses débuts dans le milieu policier mais qui possède une autre expérience d'emploi serait considérée comme une recrue à part entière et devrait suivre la formation de six mois. Il s'agit de la troisième catégorie de recrues.

**M. Cape :** C'est exact.

**Le sénateur Mitchell :** À quel pourcentage a droit un policier pour chacune de ses années d'emploi? S'agit-il de 1,5 ou de 2 p. 100?

**Mme Rossignol :** Il s'agit de 2 p. 100.

**Le sénateur Mitchell :** Cela correspond-il au secteur public?

**M. Cape :** Oui.

**Le sénateur Mitchell :** Sur quoi vous fondez-vous pour déterminer le salaire qui servira au calcul de la pension? S'agit-il des cinq meilleures années ou des cinq dernières années?

**Mme Rossignol :** Ce sont les cinq meilleures années.

**Le sénateur Mitchell :** Combien d'années ou de points sont nécessaires aux membres pour qu'ils obtiennent pleine pension?

**Mme Rossignol :** Pour les membres réguliers, comme les policiers, c'est 25 ans. Lorsqu'ils ont travaillé pendant 24 ans plus un jour, la pension n'est pas réduite parce que la réduction est établie en fonction des années de service complètes en dessous de 25 ans. Il faut 25 ans de service, mais la pension n'est pas réduite si on atteint 24 ans plus un jour.

Les membres civils obtiennent quant à eux pleine pension après 35 ans ou à l'âge de 55 ans, s'ils ont 30 ans de service.

**Le sénateur Mitchell :** Si vous êtes une recrue pendant 24 semaines, ce qui fait presque la moitié d'une année, vous perdez 1 p. 100 puisque vous devrez travailler six mois de plus pour obtenir ce pourcentage. Je ne sais pas en quoi consiste le salaire moyen d'un agent de police, mais s'il s'élève à 100 000 \$, alors ça fait 30 000 \$ par année. Si vous vivez pendant 30 ans, ça devient non négligeable, surtout en tenant compte de l'indexation.

**Mme Rossignol :** Ici encore, en vertu des dispositions fiscales, je crois que nous risquons la révocation par l'ARC du régime de retraite agréé si nous devons permettre la reconnaissance de ces années de service à des fins de pension, simplement parce qu'il s'agit d'une règle fondamentale. La législation fiscale énonce que l'objectif principal d'un régime de pension est d'effectuer des versements périodiques aux retraités jusqu'au moment de leur décès, et ce, en fonction de leurs années de service en tant qu'employés. Cet aspect n'est pas rattaché au projet de loi sur les pensions.

**Le sénateur Mitchell :** Ce ne serait pas à vous de changer les choses. Il semble qu'il serait relativement facile pour quelqu'un d'autre de modifier ces choses et vous pouvez assurément plaider l'équité.

**Mme Rossignol :** Il vous serait peut-être utile de savoir que les représentants des relations fonctionnelles se sont engagés à soulever cette question avec les gestionnaires et à réexaminer la situation d'emploi des cadets.



**Senator Mitchell:** It becomes particularly relevant, too, if someone is injured or killed before it actually vests, for example, within six months of its vesting. If they started from day one, their pension determination would be very different than if they had not. Six months is not an insignificant period of time. You could be a constable in the same car with a constable who started in the police force and got pensionable service at the age of 22, but you started at the age of 22 and are sitting beside someone who has to work six months less to have the same pension for which you would have to work six months more.

[Translation]

**Senator Chaput:** Mr. Cape, during your opening statement, and in response to a senator's question, you mentioned that the majority of your members support pension portability. How do you go about consulting members regarding proposals such as this one? How did you carry out consultations? What would the objections to pension portability be? Why would certain members disagree with this?

[English]

**Mr. Cape:** In terms of consultations with the members, the staff relations representatives, SRRs, who are elected or identified by the regular members and civilian members of the RCMP consult with their members on a regular basis in terms of what the issues are. They come forward.

We have a representative who deals with pension issues and will canvass his colleagues, identify what the issues are from their perspective and present them to us. They also sit on the pension advisory committee because they are the official representatives of the RCMP members.

On how we determine whether that is something that they wanted, it was a concern for many people who came over to the RCMP from other organizations on the understanding that this would happen one day. As was pointed out by the chair, it has been a long time coming to have this issue dealt with. The SRRs have identified it as an issue of their regular members. We put it on our agenda to resolve it as quickly as we could. Again, my tenure as director of pension services has been a year and a bit, and we have responded to that. We have created an organization to bring the legislation forward. We have created a group to begin working on the regulations, and we will be moving forward on that.

As to whether I believe that they view it as being very important, from my sessions with the staff relations representatives, I can assure you that they have communicated to me very effectively that it is very important. One representative from the SRR is here today and can confirm that.

**Le sénateur Mitchell :** Ça devient particulièrement pertinent si quelqu'un est blessé ou tué avant d'être nommé, par exemple au cours des six mois que dure sa formation. La détermination du montant de leur pension sera très différente si le calcul s'effectue à partir du premier jour. Une période de six mois n'est pas négligeable. Prenons l'exemple de deux coéquipiers : le premier a entamé sa carrière dans un service de police et sa période de services validables a débuté à 22 ans, alors que le second, qui a aussi commencé à travailler à l'âge de 22 ans, devra travailler six mois de plus pour obtenir la même pension que son collègue.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Monsieur Cape, lors de votre présentation, en répondant à une question d'un sénateur, vous avez mentionné que la majorité de vos membres appuyait le transfert des pensions. Comment procédez-vous pour consulter les membres lorsqu'il s'agit d'un projet comme celui-ci? Comment avez-vous entrepris la consultation? Et quelles seraient les objections à ce transfert de pension? Pourquoi certains membres ne seraient-ils pas d'accord avec ceci?

[Traduction]

**M. Cape :** En ce qui concerne les consultations avec les membres, les représentants des relations fonctionnelles — les RFF —, qui sont élus ou choisis par les membres réguliers et civils de la GRC, consultent régulièrement leurs membres pour connaître les problèmes rencontrés, puis vont de l'avant.

L'un des représentants, qui s'occupe des questions liées aux pensions, sondera ses collègues, déterminera quels sont les problèmes qu'ils perçoivent et nous les présentera. Les RFF siègent aussi au Comité consultatif des pensions de retraite en tant que représentants officiels des membres de la GRC.

Nous savons que c'est ce que veulent les membres parce que c'était source de préoccupation pour un grand nombre de personnes ayant quitté d'autres organisations pour se joindre à la GRC, étant entendu que cela arriverait un jour. Comme l'a souligné le président, il nous a fallu beaucoup de temps pour régler ce problème. Les RFF ont établi qu'il s'agissait d'un problème pour leurs membres réguliers. Nous avons fait de ce problème une priorité afin de le résoudre aussi vite que possible. Comme je le disais, ça fait un peu plus d'un an que je suis directeur des services de pensions, et nous travaillons à résoudre ce problème. Nous avons créé une organisation en vue de faire adopter une loi. Nous avons constitué un groupe afin de commencer à travailler sur les règlements, et nous irons de l'avant avec ça.

Je peux vous assurer que mes rencontres avec les représentants des relations fonctionnelles m'ont clairement fait comprendre que c'était très important. L'un des représentants est ici aujourd'hui et peut le confirmer.

With respect to the negative issues, I have not heard anything negative from the members on the pension portability aspect. My colleagues might want to share whether they are aware of anything, but I am not aware of any issue identified by the regular members.

**Senator Chaput:** If I understand correctly, maybe not many but some members did not agree with this or did not favour this recommendation.

**Mr. Cape:** I am not aware of that. I will go back to some of the comments made by other senators around the table. There are issues around, perhaps, the completeness of how we deal with pension questions to members and potential members. However, that is not tied to pension portability. It is the big question about engagement of pensions and bonuses.

**Senator Ringuette:** My question is to Mr. Wyczynski. The first item in Bill C-18 reads as follows:

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts*".

If this bill entails, as was mentioned earlier, zero dollars from the Government of Canada, why do we have this recommendation from the start of the bill?

**The Chair:** It is known as a Royal Recommendation, as we discussed earlier.

**Ms. Rossignol:** It is administrative costs. When we said that they are essentially nil, I was ready to say, as noted in the briefing binder that was provided, that the administrative costs are \$1.1 million, and that is associated with putting in place the mechanisms to negotiate pension transfer agreements and to handle the additional elections once it has opened up to other registered pension plans.

**Senator Ringuette:** It is \$1 million dollars to do that?

**Ms. Rossignol:** That was our estimated cost. We looked at all of the work involved, and that is what the costing was.

**Senator Ringuette:** I find that a little heavy, when you go from zero for an hour's worth of testimony to \$48 million if there is no discrimination in the system, to \$1 million just to administer the discussions.

Are your civilian employees a part of the Public Service Superannuation Act or are they a part of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act?

**Mr. Cape:** They are a part of the RCMP Superannuation Act.

**Senator Ringuette:** What is the probation period for your civilian employees when you hire them?

Je n'ai entendu aucun membre se plaindre en ce qui concerne la transférabilité des pensions. Mes collègues en ont peut-être davantage à vous dire que moi à ce sujet, mais je n'ai eu connaissance d'aucun problème soulevé par les membres réguliers.

**Le sénateur Chaput :** Si je comprends bien, certains membres de la GRC n'étaient pas d'accord, ou n'approuvaient pas cette recommandation, mais ils n'étaient pas nombreux.

**M. Cape :** Je ne suis pas au courant. Je voudrais revenir sur certains commentaires faits par d'autres sénateurs du comité. Il y a peut-être des préoccupations concernant l'exhaustivité de notre approche concernant les pensions pour les membres actuels et éventuels. Mais ce n'est pas lié à la transférabilité des pensions. On parle ici du traitement des pensions et des primes.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais poser une question à M. Wyczynski. Je vais vous lire le premier élément du projet de loi C-18 :

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs ou modifiant d'autres lois* ».

Si ce projet de loi n'entraîne aucun coût pour le gouvernement du Canada, comme il a été dit plus tôt, pourquoi commence-t-il par cette recommandation?

**Le président :** C'est ce qu'on appelle la recommandation royale, comme nous en avons parlé plus tôt.

**Mme Rossignol :** Il s'agit de coûts administratifs. Quand on disait qu'il n'y avait pratiquement rien à déboursier, j'allais dire, comme il est écrit dans la documentation fournie, que les coûts administratifs s'élèvent à 1,1 million de dollars. C'est ce qu'il en coûtera pour établir les mécanismes permettant de négocier des accords de transfert des pensions, et de gérer les choix additionnels qui seront faits quand les possibilités seront élargies à d'autres régimes de pension agréés.

**Le sénateur Ringuette :** Il faut prévoir 1 million de dollars pour ça?

**Mme Rossignol :** C'est notre estimation. Nous avons regardé tout ce qu'il y avait à faire, et c'est ce qu'il en coûtait.

**Le sénateur Ringuette :** Je trouve que c'est un peu difficile à suivre, quand dans une heure de témoignage on passe de zéro à 48 millions de dollars s'il n'y a pas de discrimination dans le système, et à 1 million de dollars seulement pour gérer les discussions.

Est-ce que vos employés civils sont visés par la Loi sur la pension de la fonction publique, ou par la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada?

**M. Cape :** C'est la Loi sur la pension de retraite de la GRC qui s'applique.

**Le sénateur Ringuette :** Quand vous engagez des employés civils, quelle est la durée de leur période d'essai?



**Mr. Cape:** I could not say.

**Senator Ringuette:** Is it the same as the public service; is it three months?

**Mr. Cape:** I could not answer that question. Again, that is a status of employment issue.

**Senator Ringuette:** Therefore, you do not know what the probation period is for your civilian employees.

**The Chair:** Could you provide that information?

**Mr. Cape:** We could provide that, yes.

**Senator Ringuette:** Could you tell us if the probation period is pensionable time for your civil employees?

**Mr. Cape:** They are hired as employees, so it would all be pensionable. They are employees when they join us.

**Senator Ringuette:** I have a final clarification. You have indicated to the chair that you do not need legislation to change your cadets from being allowance employees to hired employees on probation. Have you given serious consideration to that fact, especially due to the fact that you are in dire need of new recruits?

**Mr. Cape:** Again, I point back to the comment made by Ms. Rossignol, which was that the SRRs have raised this issue of whether we should be looking at cadets in depot in a different manner and is presenting that to senior management. It is before senior management; they are exploring options, identifying impacts and so on, I believe.

However, again, being the pension individual, I am not part of those discussions; I cannot tell you where it is at. However, I can tell you that the staff relations representatives have identified it as an issue that should be looked at.

**Senator Ringuette:** I understand that you are in the pension administration unit of the RCMP. However, Mr. Chair, perhaps we could invite the high-ranking officials of the RCMP who know about all the hiring — the casual, the training, the lateral entrant and so forth — because I would venture to say that 95 per cent of cadets are university graduates. I have met many cadets; some have two degrees. Therefore, I do not think that RCMP cadets should be taken lightly in regard to the discrimination pension plan buy-back that you are providing in Bill C-18.

**The Chair:** Let us stay focused on what we are dealing with, which is Bill C-18 and transferability of pensions and enabling certain individuals to buy back time. We have talked at length about policy issues that are beyond what this particular piece of legislation is intended to achieve.

**M. Cape :** Je ne saurais le dire.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que c'est la même chose que dans la fonction publique, trois mois?

**M. Cape :** Je ne peux pas vous répondre. Je dirais encore une fois que ça se rapporte plutôt à la situation d'emploi.

**Le sénateur Ringuette :** Donc, vous ne savez pas quelle est la période d'essai pour vos employés civils.

**Le président :** Pourriez-vous nous fournir cette information?

**M. Cape :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Pourriez-vous nous dire si la période d'essai ouvre droit à pension dans le cas des employés civils?

**M. Cape :** Ils sont embauchés à titre d'employés, donc cette période devrait ouvrir droit à pension. Ils sont des employés dès leur arrivée.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais clarifier une dernière chose. Vous avez dit au président que vous n'aviez pas besoin d'une loi pour que les cadets ne soient plus des employés qui touchent une allocation, mais des employés à juste titre, qui sont d'abord à l'essai. Avez-vous réfléchi sérieusement à cette question, surtout que vous avez réellement besoin de recrues?

**M. Cape :** J'aimerais revenir ici sur un commentaire de Mme Rossignol. Elle disait que les représentants des relations fonctionnelles avaient soulevé la possibilité que les cadets au Dépôt soient considérés autrement et que ce point était présenté à la haute direction. Il a été soumis à la haute direction, qui est en train d'envisager les options, de réfléchir aux conséquences, et cetera.

Mais encore une fois, comme je m'occupe des pensions, je ne participe pas à ces discussions. Je ne peux pas vous dire où elles en sont. Mais je peux vous dire que les représentants des relations fonctionnelles ont fait savoir qu'il faut se pencher là-dessus.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends que vous êtes membre du personnel de l'unité d'administration des pensions de la GRC. Toutefois, monsieur le président, nous pourrions peut-être inviter des représentants supérieurs de la GRC qui savent tout au sujet de l'embauche, qu'il s'agisse d'emploi occasionnel, de formation, du recrutement latéral et ainsi de suite, parce que, si je peux me permettre, je dirais que 95 p. 100 des cadets sont des diplômés d'université. J'ai rencontré de nombreux cadets; certains d'entre eux sont titulaires de deux diplômes. Par conséquent, je ne crois pas que la situation des cadets de la GRC doit être prise à la légère en ce qui a trait à la discrimination quant au rachat de régime de pension prévu dans le projet de loi C-18.

**Le président :** Restons concentrés sur le sujet, à savoir le projet de loi C-18 et la transférabilité de la pension et l'autorisation de racheter du temps ouvrant droit à pension. Nous avons longuement discuté des questions de politiques qui vont au-delà de l'objet de ce texte de loi particulier.

There may well be some other items, such as recruits being employees as they used to be before 1994 and the reason for the change, but that is not why the witnesses are here, and that is not what is in Bill C-18.

**Senator Di Nino:** I agree with you. The question I wanted to ask is really not our witness' responsibility; it is a management issue, which is obviously being dealt with and that is fine.

With the efficiency of technology, I have received a response to one of my questions; if I may put it on the record. Apparently, the response I received is that the cadet period is not pensionable under the Income Tax Act, and if it was to be, it would require a change to the Income Tax Act.

**The Chair:** That is if the cadets were not hired as employees. If they were hired as employees, no change is necessary. It is an administrative decision to determine whether to call them employees or not.

**Senator Di Nino:** Exactly.

**The Chair:** I think we are all starting to understand this now.

**Senator Di Nino:** I think so.

**The Chair:** We have a representative of the members' association next, but first I would like to thank Mr. Cape, Ms. Rossignol and Mr. Wyczynski for having been here to help us with the pension aspect of this and to understand, as Senator Di Nino said, the scope of this particular piece of legislation and what it is intended to cover and what it is not.

[Translation]

I would now like to introduce Gaétan Delisle, President of the Quebec Mounted Police Members' Association. Mr. Delisle, thank you for accepting our invitation to appear before this committee as it endeavours to clarify Bill C-18. The floor is yours.

**Gaétan Delisle, President, Quebec Mounted Police Members' Association:** Mr. Chair, honourable senators, thank you for this opportunity to appear before your committee.

To begin, I am a member of the RCMP, and I serve in the rank of staff/sergeant. I have been with the RCMP for approximately 40 years. You heard Mr. Cape talk about the division representative system. I am also the longest-serving division representative who has been elected consecutively for the past 33 years to represent Quebec members.

Il pourrait y avoir bien d'autres points que nous pourrions soulever, notamment le fait de considérer les recrues comme des employés, ainsi qu'elles l'étaient avant 1994, et la raison de ce changement; mais ce n'est pas pour cela que les témoins sont ici aujourd'hui et cet aspect ne figure pas dans le projet de loi C-18.

**Le sénateur Di Nino :** Je suis d'accord avec vous. La question que je voulais poser ne relève pas vraiment de la responsabilité du témoin; c'est une question de gestion, qui est de toute évidence examinée et c'est correct.

Grâce à l'efficacité de la technologie, j'ai reçu une réponse à l'une de mes questions; je souhaiterais d'ailleurs l'inscrire au compte rendu. Selon cette réponse, il semble que la période de formation des cadets n'est pas considérée comme une période ouvrant droit à pension en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et, si on en décidait autrement, il faudrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence.

**Le président :** Ce serait le cas si les cadets n'étaient pas embauchés comme employés. Dans le cas contraire, aucun changement n'est requis. Le fait de déterminer s'ils doivent être considérés comme des employés ou non, est une décision administrative.

**Le sénateur Di Nino :** Tout à fait.

**Le président :** Je crois que nous commençons tous à comprendre la situation maintenant.

**Le sénateur Di Nino :** Je le pense.

**Le président :** Notre prochain témoin est un représentant de l'association des membres. Mais j'aimerais tout d'abord remercier M. Cape, Mme Rossignol et M. Wyczynski de nous avoir éclairés sur l'aspect pension de ce projet de loi et aidés à comprendre, comme le sénateur Di Nino l'a dit, la portée de ce texte de loi particulier, les éléments qu'il vise à traiter et ceux qui ne sont pas abordés.

[Français]

J'aimerais maintenant présenter M. Gaétan Delisle, président de l'Association des membres de la police montée du Québec. Monsieur Delisle, je vous remercie d'avoir accepté notre invitation à comparaître devant le comité qui tente de clarifier le projet de loi C-18. La parole est à vous.

**Gaétan Delisle, président, Association des membres de la police montée du Québec :** Monsieur le président, honorables sénateurs, merci de me donner l'occasion de comparaître devant votre comité.

Tout d'abord, d'emblée je suis membre de la GRC, j'occupe le rang de sergent dans l'État-major. Je suis au service de la GRC depuis environ 40 ans. Vous avez entendu parler du système de représentants divisionnaires annoncé par M. Cape. Je suis également le plus vieux représentant divisionnaire élu consécutivement depuis les dernières 33 années pour représenter les membres au Québec.



I am also the president of the Quebec Mounted Police Members' Association, an entirely independent association at arm's length from the system, and which members join voluntarily.

I have submitted a presentation to the committee clerk. You may consult it at your leisure. Currently, there are three independent associations in Canada: one in Quebec, one in Ontario and one in British Columbia.

Up until April, our associations had only the total or partial right to operate honourably, that is, beyond the constraints of the Royal Canadian Mounted Police. However, the court of Ontario recently struck down regulation 96 of the Royal Canadian Mounted Police Act, declaring it unconstitutional. This regulation provided for the division representative system and the SRR Program. This only means that changes to staff relations and labour relations are coming. It is within this context that we are proposing various types of representation, which we hope to send you in writing.

Since I am talking to you about these changes, the ruling handed down by the Honourable Justice McLachlan of the Superior Court of Ontario, is now being appealed by the Department of Justice. This case will continue to unfold, and we expect it to come before the Supreme Court in one to one-and-a-half years for a ruling on whether the system is constitutional.

In the meantime, as president of the association, I can tell you that we are not allowed to work within the SRR program. Therefore, it is inconsistent with the current system. Earlier, I was listening to questions about whether or not we had tried to solicit the opinions of our members, be they cadets or not. I can assure you that in Quebec, we carried out consultations. I can also tell you categorically that when our cadets, members who have been in training since 1994, learn of the proposed amendments in Bill C-18, it causes quite a commotion because certain members of other police forces who are currently working for the RCMP may be entitled to the six months during which they served as cadets.

I would like to give you a few figures so that you can fully appreciate the scale of the situation: since 1994, the RCMP has had approximately 11,000 cadets. These cadets are unaware of the changes that will affect officers who calculate their time. However, the vast majority of members endorse the main thrust of Bill C-18, namely, the pension buy-back provision. They support that. That is clear.

The problem is understanding how some of their peers and colleagues are able to buy back six additional months, an option that they are exempt from.

Other issues concern the number of members from other police forces who have joined the RCMP since being assigned. I will list a few statistics: in 2001, there were 31; in 2002, there were 25; in 2003, there were 29, in 2004, there were 53; in 2005, there were

De plus, je suis également le président de l'Association des membres de la police montée du Québec, une association qui est indépendante complètement du système, et à laquelle nos membres participent de façon volontaire.

J'ai apporté une présentation que j'ai remise au greffier du comité. Vous pourrez en prendre connaissance à loisir. Il existe présentement trois associations indépendantes à travers le Canada : une au Québec, une en Ontario et une en Colombie-Britannique.

Jusqu'au mois d'avril dernier, nos associations avaient en tout et en partie seulement le droit de vivre honorablement, c'est-à-dire à l'extérieur des contraintes de la Gendarmerie royale du Canada, sauf que, récemment, la Cour de l'Ontario a rendu caduque le règlement 96 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada en le rendant inconstitutionnel. C'est le règlement qui dicte la tenue du programme des RRF, des représentants divisionnaires. C'est seulement pour vous dire qu'au plan des relations fonctionnelles, des relations de travail, des changements s'en viennent. C'est dans cette optique que nous avons soumis les types de représentation que nous espérons vous faire par écrit.

Puisque je vous parle de changements, la décision rendue par l'honorable Juge McLachlan, de la Cour supérieure de l'Ontario, est maintenant en appel par le ministère de la Justice. La cause suivra son cours et l'on prévoit un débat à la Cour Suprême d'ici un an, un an et demi pour déclarer si le système est constitutionnel ou pas.

Entre-temps, en tant que président de l'association, je vous dis qu'il n'est pas permis pour nous d'œuvrer au sein du Programme des RRF. Il y a donc une incompatibilité avec le présent système. Tantôt, j'écoutais les questions à savoir si nous avions fait des efforts pour demander à nos membres ce qu'ils en pensent, qu'ils soient cadets ou pas. Je vous assure qu'au Québec, nous avons fait cet exercice. Je peux vous dire aussi sans contredit que cela cause tout un émoi lorsque les cadets, nos membres qui ont été à l'entraînement depuis 1994, prennent connaissance des changements au projet de loi C-18; parce qu'ils apprennent que certains policiers des autres corps de police qui sont présentement à la solde de la GRC pourront bénéficier des six mois qu'ils ont passés comme cadet.

J'aimerais vous donner quelques chiffres pour que vous réalisiez l'ampleur de la situation : depuis 1994, la GRC compte parmi ses membres environ 11 000 cadets. Ces personnes ne sont pas au courant des changements que cela apportera à certains des policiers et policières qui calculent leur temps. Par contre, la grande majorité endosse l'élément précepteur du projet de loi C-18, c'est-à-dire le rachat de la pension. Cela est endossé. Cela est clair.

Le problème est de comprendre que certains de leurs confrères et consœurs de travail pourront racheter six mois additionnels et qu'on n'aura pas pu leur donner.

Certaines questions concernaient le nombre de membres des autres corps de police qui sont rentrés dans les rangs de la GRC depuis qu'ils ont été affectés. Je vais vous fournir des données de vive voix. En 2001, il y en a eu 31; en 2002, 25; en 2003, 29; en

28; in 2006, there were 33; in 2007, there were 31; in 2008, there were 48; and in 2009, there were 43. To date, there have been 16. If you do the tally, it is far from 100 per year.

[English]

We are talking about 347 members under those premises. Of those, surely some members do not qualify for the six months. As was mentioned, in Quebec and some other areas, they do not count it as pensionable time, although the majority of them across Canada do count it.

For clarification, it was mentioned that it costs approximately \$10,000 to \$12,000 for five weeks of recruit training for a full patch member of the RCMP. However, the salary is not included in that figure and is about \$12,000, bringing the total to \$22,000 to \$24,000.

Addressing some of the myths, it is not difficult to get rid of people who do not perform, although it is not the will of the supervisor to do that. That is another issue. Currently, when our members finish cadet training and qualify, they are still under a two-year probation; caveat under the RCMP Act. These members are not offered the same discipline or administrative discharge system to which full-fledged members are entitled. There is discrimination.

Dealing with cadets in training is also different. Throughout my tenure as division representative, I have helped numerous members. After all, I am one of 8,000 who became full-fledged members when we joined; we were not cadets. There is discrimination in that people do not count cadets as members.

Although we might have different views on Bill C-18, it provides an opportunity to make amendments so that cadets can be treated fairly. There are proposed changes to the definition of the RCMP Superannuation Act. It is our honest opinion that those changes can be made, if there is a will to do it.

When I heard that no costs would be incurred, I heard also that if we allow those who used to be members to come back, they will be able to buy back pension time. However, there will be costs because the employer will have to contribute the requisite share of that amount. It is not a zero growth.

A good question was asked about National Defence, DND. We have members in our area who left DND, went through unpaid training and that time does not count for pensionable service. However, it does count if they have leave without pay and they can buy it back. There again, we submit to you that that is another class of people compared to all the members who are doing a great job for Canadian citizens. We have over 11,000 members working day-to-day in every community in

2004, 53; 2005, 28; 2006, 33; 2007, 31; 2008, 48; 2009, 43. Jusqu'à présent, c'est 16. C'est bien loin du 100 par année si vous faites le total.

[Traduction]

Selon ces hypothèses, nous parlons d'environ 347 membres. De ce nombre, il y a certainement des membres qui n'ont pas droit aux six mois. Comme il a été mentionné, au Québec et dans d'autres régions, cette période n'est pas considérée comme du temps ouvrant droit à pension, bien que la majorité d'entre eux au Canada en tiennent compte.

À des fins de clarification, on a signalé qu'il en coûte environ de 10 000 \$ à 12 000 \$ pour cinq semaines de formation d'une recrue membre en règle de la GRC. Toutefois, le salaire, qui n'est pas inclus dans ce chiffre, s'élève à environ 12 000 \$, soit un montant total allant de 22 000 à 24 000 \$.

Pour ce qui est de certains mythes, disons qu'il n'est pas difficile de se débarrasser des personnes qui ne donnent pas le rendement souhaité, bien que ce ne soit pas le désir du superviseur. Mais ça, c'est une autre question. Actuellement, lorsque nos membres terminent leur formation de cadet et se qualifient, ils sont toujours soumis à une période de stage de deux ans; une réserve prévue dans la Loi sur la GRC. De plus, ces membres ne sont pas visés par le même système de renvoi par mesure de discipline ou par mesure administrative que les membres en règle. C'est discriminatoire.

La situation des cadets en formation est également différente. Tout le temps où j'ai occupé le poste de représentant de division, j'ai aidé de nombreux membres. Après tout, je fais partie de ces 8 000 personnes qui ont obtenu le statut de membres en règle au moment où elles ont joint les rangs de la GRC; nous n'étions pas cadets. La discrimination tient au fait que l'on ne considère pas les cadets comme des membres de la GRC.

Même si nous avons des points de vue différents au sujet du projet de loi C-18, cela nous donne l'occasion d'y apporter des amendements afin que les cadets soient traités de façon équitable. D'ailleurs, des changements sont proposés aux définitions de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. Nous croyons honnêtement que ces changements peuvent être faits s'il y a une volonté sincère de le faire.

Lorsque l'on a dit qu'il n'y aurait aucun coût en cause, j'ai également entendu que si nous permettons à ceux qui étaient considérés membres de revenir, ils pourraient racheter du temps de service ouvrant droit à pension. Toutefois, il y aura effectivement des coûts, étant donné que l'employeur devra verser la part requise de ce montant. On ne parle pas de croissance zéro.

Une question intéressante a été posée au sujet de la Défense nationale, le MDN. Nous avons dans notre secteur des membres qui ont quitté le MDN, qui ont suivi une formation non rémunérée et pour qui cette période de formation n'est pas considérée comme une période de service ouvrant droit à pension. Cependant, elle compte s'ils ont pris un congé sans solde et qu'ils peuvent racheter ce temps. Encore une fois, nous estimons qu'il s'agit d'une autre catégorie de personnes comparativement à tous



Canada who will not be able to count that time. To us, that it is a tragedy. I cannot stand still and simply say, "Sorry about that; we will address it in another two years." We asked that it be addressed a long time ago. As you mentioned, it is a policy decision. Obviously, some people do not want to deal with it, but it is unfair for those 11,000 people.

I would like to talk about another unfair issue that affects civilian members in the RCMP, although it is not the same as a police officer. The pay equation for the great majority of civilian members is to the task being performed by a regular member, which is a police officer. For some, their pay is equal to 83 per cent of their salary because 83 per cent of their work is equal to it. Our civilian members are subject to transfers, to the code of conduct and to all the other administrative issues. They are full-fledged members subject to the same things as a regular member after they have finished their two-year probation.

I will submit another anomaly: The RCMP now has the potential to hire temporary civilian employees, TCEs, having no bearing technically under any act. They are not subject to discipline, grievance or anything. However, when they become civilian members or become regular members because they have gone into training, they will be able to count their time as TCEs. It is another issue that must be addressed.

I now come to one of the recommendations that we have made, and I know this might not be the place, but at least people are hearing about it. As the division representative system — div rep system — is no longer constitutional, although it has 18 months to change the issue, and as there is an advisory committee for the pension portability, we submit to you that they should be elected by independent groups and not be subject to these issues.

As I said, honourable senators, thank you for inviting me here. As we go along, I will be able to provide more information.

[Translation]

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Delisle.

**Senator Rivard:** Mr. Delisle, I can tell you from the outset that support your request. However, you draw a comparison between a cadet's salary and that of cadets from the other provincial police services, which I believe is taxable. Therefore, should questions of tax fairness be raised?

les membres qui déploient des efforts pour les citoyens canadiens. En fait, il y a plus de 11 000 membres qui travaillent tous les jours dans chaque communauté au Canada qui ne pourront faire valoir ce temps aux fins de la pension. Pour nous, c'est un drame. Je ne peux rester là à ne rien faire et dire simplement : « Désolé, nous étudierons la situation dans deux ans. » D'ailleurs, nous avons demandé, il y a très longtemps, que cette question soit réglée. Comme vous l'avez dit, c'est une décision de principe. De toute évidence, certaines personnes ne veulent pas l'aborder, mais il n'en demeure pas moins que c'est injuste pour ces 11 000 personnes.

J'aimerais aborder une autre question d'iniquité qui vise les membres civils de la GRC, bien que ce ne soit pas la même situation que les policiers. Pour la grande majorité des membres civils, l'équité salariale est établie en fonction de la tâche exécutée par un membre régulier, soit un policier. Pour les autres, leur paye correspond à 83 p. 100 de leur salaire étant donné que 83 p. 100 des tâches qu'ils exécutent s'apparentent à celles des policiers. De plus, nos membres civils peuvent faire l'objet de mutation et sont assujettis au code de déontologie et à toute autre disposition de nature administrative. Ils deviennent des membres en règle assujettis aux mêmes dispositions que les membres réguliers une fois qu'ils ont terminé leur stage de deux ans.

Voici une autre anomalie : la GRC a maintenant la possibilité d'embaucher des employés civils temporaires, des ECT, qui, techniquement, ne sont visés par aucune loi. Ils ne sont assujettis à aucune des dispositions en matière de discipline, de grief ou autres. Toutefois, après avoir suivi la formation requise, ils deviennent membres civils ou membres réguliers et peuvent alors demander que la période de service en tant qu'ECT soit prise en compte aux fins de la pension. Voilà un autre problème qui doit être réglé.

J'arrive maintenant à l'une des recommandations que nous avons formulées et je sais que ce n'est peut-être pas la place pour en discuter, mais au moins les gens en auront entendu parler. Comme le système de représentation de la division — système rep div — a été déclaré inconstitutionnel, d'ailleurs on a prévu une période de 18 mois pour y apporter des changements, et la mise en place d'un comité consultatif sur la transférabilité de la pension, nous croyons que les membres de ce comité devraient être choisis par des groupes indépendants et ne soient pas visés par ces enjeux.

Comme je l'ai dit, honorables sénateurs, merci de m'avoir invité ici aujourd'hui. Au fur et à mesure des débats, je serai en mesure de vous fournir de plus amples renseignements.

[Français]

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Delisle.

**Le sénateur Rivard :** Monsieur Delisle, je peux vous dire tout d'abord que je suis favorable à votre demande, cependant, lorsque vous faites une comparaison avec le salaire des cadets des corps policiers d'autres provinces — je crois comprendre que celui-ci est imposable —, donc faut-il se poser des questions au sujet de l'équité fiscale?

If RCMP cadets receive a weekly allowance of \$500 for a certain period of time, I presume that the allowance is not taxable, and so it is unfair from a tax standpoint. Do you share this opinion?

**Mr. Delisle:** No. The opinion I do share, however, is that we must always try to find solutions to problems.

**Senator Rivard:** If we could break down a part of the salary and a part of the disbursement, be they living expenses or something else, perhaps we would not be at this point. Perhaps the problem would be resolved. Members of other police services pay taxes on each dollar earned when they are in training.

**Mr. Delisle:** I was told that beginning a week ago — it is very recent — cadets have been entitled to receive employment insurance. I would like to double-check the details, but last Saturday, I was informed that cadets had been issued authorization forms for the purpose of employment insurance.

**Senator Rivard:** To pay employment insurance premiums, one must earn taxable wages. One cannot receive employment insurance benefits on an amount that is not taxable because it is an allowance. Even if it is \$500 per week, if the amount is not taxable, I wonder how one could pay an employment insurance premium.

**Mr. Delisle:** I have just raised another issue. If we want results, we have to define what we want. Right now, cadets receive an allowance of \$500; do you know where that money comes from? This allocation is drawn from funds that the government gives the RCMP to hire new officers. Therefore, there is a surplus being used to pay for salaries, yet it is being remitted as an allowance. By my definition, that is a salary; just because the person receiving it is not an employee does not mean that it is not a salary.

That is another issue.

Perhaps I am too new to all of this, but in my opinion, amendments cannot be made only to provisions that are being reviewed by a parliamentary committee. From what I understand, from what I am reading, you can get by with the amendments that are there, because there are some in the definition. There are also amendments on service provided within that. For me, this is feasible.

If you are telling me that this bill must be passed quickly, I understand the political system, and I understand that you are perhaps in a stranglehold, but that does not mean that I agree. I am not here to tell you if I agree or not, I am here to tell you that you are in a position to help the 11,000 members of the police services who provide continued service across Canada. That is the reason why I am still a member of the RCMP, and why I still believe in it as an institution.

**Senator Rivard:** I gather from your comments and those of the previous witnesses that you believe that there are not enough RCMP officers to fight the scourge of drugs. Perhaps I am

Si les cadets de la GRC reçoivent une allocation hebdomadaire de 500 \$ pendant un certain temps, je suppose que ce n'est pas imposable, donc inéquitable du point de vue fiscal. Partagez-vous cet avis?

**M. Delisle :** Non. L'avis que je partage, par contre, c'est de toujours essayer de trouver une solution à un problème.

**Le sénateur Rivard :** Si on pouvait disséquer une partie salaire et une partie en compensation des frais pour les cadets, que ce soit des frais de subsistance ou quoi que ce soit, peut-être qu'on n'en serait pas là? Peut-être que ce serait réglé? Parce que les membres des autres corps policiers paient l'impôt à partir du premier dollar gagné lorsqu'ils sont en apprentissage.

**M. Delisle :** On m'avise que, depuis une semaine — c'est très récent —, les cadets ont droit à l'assurance-emploi. J'aimerais pouvoir le vérifier plus en détail, mais samedi dernier, j'ai été avisé qu'on avait émis une autorisation de payer l'assurance-emploi à un cadet.

**Le sénateur Rivard :** Pour payer des primes d'assurance-emploi, il faut gagner de l'argent imposable. Vous ne pouvez pas bénéficier de l'assurance-emploi sur un montant qui n'est pas imposable comme une allocation. Que ce soit 500 \$ par semaine, si ce n'est pas imposable, je me demande comment on peut payer une prime d'assurance-emploi.

**M. Delisle :** Je viens d'ouvrir une nouvelle piste. Quand on veut arriver à quelque chose, on peut définir ce qu'on veut. Les cadets reçoivent présentement une allocation de 500 \$, mais savez-vous d'où vient l'argent pour cette dépense? Cette allocation vient de montants que le gouvernement a donnés à la GRC pour engager des policiers qui ne sont pas là; il y a donc un surplus d'argent qui est là pour payer des salaires, mais on l'utilise sous forme d'allocations. Selon ma définition, c'est du salaire, par la suite, on dit qu'on ne peut pas parce que ce ne sont pas des employés.

On parle de piste.

Peut-être suis-je néophyte à ce niveau, mais à mon avis, vous ne pouvez pas faire des amendements seulement sur les articles de loi touchés devant un comité parlementaire. Ce que je comprends ou ce que je lis, c'est que vous pouvez y arriver avec les amendements qui sont là, parce qu'il y en a dans la définition, il y a des amendements également sur le service rendu dont on parle à l'intérieur de cela. Pour moi, c'est faisable.

Si vous me dites qu'il faut adopter le projet de loi en vitesse, je comprends le système politique et je comprends que vous êtes peut-être dans un étai, mais cela ne veut pas dire que je l'accepte. Je ne suis pas ici pour vous dire si je l'accepte ou pas, je suis ici pour vous dire que vous êtes capables d'aider les 11 000 membres des services policiers qui donnent du service continu à travers le Canada. C'est la raison pour laquelle je suis encore membre de la GRC, c'est la raison pour laquelle j'y crois.

**Le sénateur Rivard :** Suite à vos commentaires ou à ceux des témoins précédents, j'ai compris que vous considérez que les membres de la GRC ne sont pas assez nombreux pour combattre



mistaken, but I do not believe that fighting this scourge is solely the responsibility of the RCMP; the Sûreté du Québec and the Ontario Provincial Police are also involved in this issue, are they not?

**Mr. Delisle:** Do you want my humble opinion? I will tell you what members working on the ground are feeling, because they are dispatched throughout Quebec. Every police officer has the mandate of enforcing the Criminal Code; the RCMP has an additional mandate with respect to organized crime and 143 different federal laws, including the Narcotic Control Act. That is part and parcel of our mandate. Should we neglect that mandate to advance others?

Our leaders made decisions. We were doing a very good job in the province. Now, we are no longer on the scene and no longer able to do a good job. The same is happening in Ontario. They have moved around our human resources. As a police officer, if you are not there, the job does not get done. But that is an entirely separate issue from pensions.

**Senator Rivard:** That is beyond the mandate.

**Senator Ringuette:** Thank you, Mr. Delisle, for coming before us this morning. Is the \$500 allowance that cadets receive a monthly or weekly allowance?

**Mr. Delisle:** It is a weekly allowance.

**Senator Ringuette:** It is an amount per week. In your experience, what comparison can you make between this allowance and the 1994 salary level?

**Mr. Delisle:** It was not offered in 1994. It is recent.

**Senator Ringuette:** Before cadets received this allowance, what was their weekly salary?

**Mr. Delisle:** From memory, it was approximately \$30,000 per year. Divide that by 52, and it comes to roughly the same amount. That is gross. In addition, if I recall correctly, an amount was deducted for living expenses.

**Senator Ringuette:** I thought the \$500 weekly allowance was taxable.

**Mr. Delisle:** I cannot answer that question because I am unfamiliar with its application. Bill C-18 aims to treat everyone the same, but I respectfully submit that this is not the case. Despite the fact that the bill is viable, that it is a good step, it overlooks 11,000 of our members. That is unacceptable to us.

**Senator Ringuette:** I am asking you the question to establish that even if those 11,000 cadets are in training and receive an allowance that is equivalent to a scholarship, scholarships are taxable. One of the major benefits that is lacking during this training period is the pension benefit.

A representative from the Canada Revenue Agency will certainly appear before us to clarify the issue. Without naming any names — for the sake of privacy — could you describe the

le fléau de la drogue. Je me trompe peut-être, mais je ne crois pas que ce fléau soit un domaine exclusif à la GRC, la Sûreté du Québec et de l'Ontario participe également à ce dossier, non?

**M. Delisle :** Vous voulez mon humble opinion? Je vais vous dire ce que les membres ressentent sur le champ, parce qu'on est partout au Québec. Tout policier a comme mandat d'appliquer le Code criminel, au départ; la GRC a un mandat supplémentaire en ce qui concerne le crime organisé ainsi que 143 différentes lois fédérales, dont les stupéfiants ou les drogues. Cela fait partie de notre mandat. Doit-on pour autant délaissier ce mandat au profit des autres?

Nos responsables ont pris des décisions. On faisait un très bon travail en province. Maintenant, on n'est plus là et on n'est plus capable de faire ce bon travail. C'est la même chose en Ontario. On a réorienté nos ressources humaines. Comme policier, si vous n'êtes pas là, le travail ne se fait pas. Mais il s'agit d'un autre domaine que la pension.

**Le sénateur Rivard :** C'est à l'extérieur du mandat.

**Le sénateur Ringuette :** Merci, monsieur Delisle, de vous être présenté devant nous ce matin. L'allocation de 500 \$ pour les cadets est-elle mensuelle ou hebdomadaire?

**M. Delisle :** C'est une allocation hebdomadaire.

**Le sénateur Ringuette :** C'est par semaine. Selon votre expérience, quelle comparaison faites-vous entre cette allocation et le salaire de 1994?

**M. Delisle :** Il n'était pas offert en 1994. C'est récent.

**Le sénateur Ringuette :** Avant qu'on accorde une allocation aux cadets, en quoi consistait leur salaire hebdomadaire?

**M. Delisle :** De mémoire, c'était dans les environs de 30 000 \$ par année. Si on divise par 52, on arrive à peu près au même montant. C'était brut. Aussi, si je me souviens bien, un montant était prélevé pour les frais de subsistance.

**Le sénateur Ringuette :** Je crois que l'allocation hebdomadaire de 500 \$ est imposable.

**M. Delisle :** Je ne peux pas répondre à cette question parce que je suis néophyte quant à cette application. Avec le projet de loi C-18, on veut que tout le monde soit traité de la même façon, mais je vous soumets qu'on ne le fait pas. Malgré le fait que c'est viable, que c'est une bonne mesure, on oublie 11 000 de nos membres. Pour nous c'est inacceptable.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous pose la question dans le but d'établir que même si ces 11 000 cadets sont en formation et qu'ils reçoivent une allocation qui équivaut à une bourse d'études, les bourses d'études sont imposables. Un des bénéfices majeurs qui manque à cette période de formation, c'est effectivement le bénéfice qui inclut la pension.

Quelqu'un de l'Agence du revenu viendra sans doute nous éclairer à ce sujet. Sans nous donner des noms — pour le respect du principe de confidentialité — pouvez-vous nous décrire la

situation of a cadet who would be eligible for employment insurance? Does it concern maternity leave or sick leave?

**Mr. Delisle:** Because of the recession, changes have been made to the employment insurance system and now more people are able to draw benefits. One change is the option to return to school in order to find another job.

**Senator Ringuette:** That is the second career program.

**Mr. Delisle:** It is a very recent program. We give officers working on the ground the power to accept candidates who want to return to school. I will find out more about this new program.

**Senator Ringuette:** Based on the testimony of department officials, one must be unemployed to be eligible for this program. One cannot be unemployed and a cadet at the same time.

**Mr. Delisle:** That is the type of dilemma that we find unacceptable. We have recruits in Regina who are also mothers and fathers. Those recruits are based there, while their families are back in their hometowns, whether in Quebec, Alberta or elsewhere. These people do not even know if they will have a job because anything can happen. A person can break an arm or a leg during training or become injured and consequently unfit to work and end up jobless before finishing the training.

There are more than 1,200 recruits each year. In 2004, there were 53 people from other police services who joined our ranks. This year, there are 16, and not all of them will be able to have the time included in their pay.

When a person is hired by the OPP as a recruit, they are hired as an employee. They will spend X amount of time in school, come back and work under the wing of a supervisor, who will provide training. They go back to school, come back and continue working on the ground. Six months later, they become a police officer and can perform their duties.

However, they are not full-time police officers during that entire time, they are recruits. The same applies to our members who are recruits and who then become police officers once they are actually hired. Six years later, if they want to embark on another career, they join the RCMP and calculate their recruit time, when they were not a police officer, to do so. To our minds, that is another anomaly.

**Senator Ringuette:** If we take the example of provincial police officers who join the RCMP, taking into account all of their training to be recognized as employees from day one, how does that compare to the situation of Sûreté du Québec police officers?

**Mr. Delisle:** At the Sûreté du Québec, there are two types of employment. There are those who graduate from CEGEP and go directly to Nicolet. There are also employees who undergo accelerated training. I am told that the City of Montreal hires

situation d'un cadet qui serait admissible à l'assurance-emploi? Est-ce que c'est une question de congé de maternité ou de congé de maladie?

**M. Delisle :** Avec la récession, des changements ont été apportés au régime d'assurance-emploi qui font en sorte que plus de gens pourront en bénéficier. Un des changements c'est le retour aux études dans le but d'occuper un autre emploi.

**Le sénateur Ringuette :** C'est le programme Seconde carrière.

**M. Delisle :** C'est un programme très récent. On donne le pouvoir aux agents qui sont sur le terrain d'accepter des candidats qui veulent retourner aux études. Je vais m'informer davantage sur ce nouveau programme.

**Le sénateur Ringuette :** Si je me fie au témoignage des gens du ministère, pour être admissible à ce programme, il faut être sans emploi. Tu ne peux pas à la fois être sans emploi et cadet.

**M. Delisle :** C'est le genre de dilemme que nous trouvons inacceptable. Nous avons des recrues à Regina qui sont des pères et des mères de famille. Ils sont là-bas alors que la famille est à l'endroit d'origine, que ce soit au Québec, en Alberta ou ailleurs. Et ces gens ne savent même pas s'ils auront un emploi parce que tout peut arriver. Quelqu'un peut se briser un membre durant l'entraînement ou se blesser et se retrouver inapte et sans emploi avant de partir.

Il y a au-delà de 1 200 recrues par année. En 2004, il y a eu 53 personnes provenant des autres corps policiers qui sont entrés chez nous. Cette année, nous sommes rendus à 16 et ce ne sont pas tous ces gens qui vont pouvoir inclure leur temps dans le traitement.

Lorsque vous êtes engagé dans l'OPP comme recrue, vous êtes engagé comme employé. Vous allez passer tant de temps à l'académie et vous revenez par la suite avec un superviseur qui vous prend en main et qui vous donne la formation. Vous retournez à l'académie, vous revenez et vous continuez à travailler sur le terrain. Six mois plus tard, vous êtes policier, vous pouvez occuper vos fonctions.

Mais ils ne sont pas policiers à temps plein pendant tout ce temps, ce sont des recrues. C'est la même chose pour nos membres qui sont des recrues et qui deviennent policiers seulement que lorsqu'ils sont engagés. Six ans après, lorsqu'ils veulent avoir une autre carrière, ils joignent les rangs de la GRC et calculent leur temps de recrue, alors qu'ils n'étaient pas policiers, pour pouvoir le faire. À notre avis c'est une autre anomalie.

**Le sénateur Ringuette :** Si on prend l'exemple des policiers provinciaux qui joignent les rangs de la GRC et toute leur histoire de formation dans le but d'être reconnus comme employés à partir de la première journée, comment cela se compare-t-il à la situation des policiers de la Sûreté du Québec?

**M. Delisle :** À la Sûreté du Québec, il y a deux types d'emploi. Vous avez ceux qui sortent du cégep et qui vont à Nicolet. Vous avez aussi les autres employés qui suivent une formation accélérée. On me dit que la Ville de Montréal engage des



police officers at full salaries if they have undergone accelerated training. That is the case for some police officers. In Quebec, the majority of recruits are not paid while they are at Nicolet.

**Senator Ringuette:** If they are not paid, they are in the same situation as cadets now. They cannot ask for that training period to count as pensionable time. So from the start, there is discrimination in terms of the pension plan against new candidates from the OPP and the Sûreté du Québec.

**Mr. Delisle:** We represent all of the people who are asking us why they cannot buy back their six months. Once again, the reason is very valid. Before 1994, a police officer had to quit their job and undergo six months of training. They were categorized as a cadet.

Today, we have changed the way that time is recognized, and it is taken at par. The vast majority of our cadets do not have access to all the information regarding how this will benefit certain other people. We are talking about the OPP, but I know that it is exactly the same thing in both Winnipeg and Vancouver. I am told that they are hired on the spot. I did not check the situation in Alberta, which is our yardstick, but I am told that it is similar.

[English]

**Senator Mitchell:** Mr. Delisle, you mentioned that if a recruit comes from the military, the recruit would not be accorded lateral entrant status and would be trained as a raw recruit for the 24-week period, et cetera.

**Mr. Delisle:** I spoke with one such person the day before yesterday. That is what happened to him.

**Senator Mitchell:** I wonder how they are treated if they come from the military police.

**Mr. Delisle:** I am sorry; I cannot answer you, but I would presume they would be the same — at par. They have the same training, but I am presuming.

**Senator Mitchell:** I wondered, anyway.

In your first recommendation, where you recommend that a constable hired after 1994 be allowed to buy back, you say that it would cost the government no money and that the entire cost would be the constable's responsibility. Why would that be; why would it not be fair that the government should pay its share of the 24 weeks?

**Mr. Delisle:** I am saying that something should at least be put in there to afford the opportunity for the members to do that. For example, if — and I have seen it in other police departments that we took over, such as in Moncton as well as other city police departments — there is an actuarial study made of the private pension plans of those officers and it compares with ours, then it is possible for the members to buy the difference of the amount

policiers à plein salaire lorsqu'ils suivent la formation accélérée. C'est le cas de certains policiers. Au Québec, la majorité des recrues ne sont pas payées lorsqu'ils sont à Nicolet.

**Le sénateur Ringuette :** Donc s'ils ne sont pas payés, ils sont comme les cadets actuels, ils ne peuvent pas demander à ce que cette période-là soit payée dans le fonds de retraite. Donc en partant, il y a une forme de discrimination sur le plan de la pension entre les nouveaux candidats qui viennent de la police provinciale de l'Ontario ou de la Sûreté du Québec.

**M. Delisle :** Nous représentons tous ces gens qui nous demandent pourquoi ils ne peuvent pas racheter leurs six mois. Encore une fois, la raison est très valable. Avant 1994, un policier devait quitter son emploi de son corps policier et aller à l'entraînement pendant six mois. Il était catégorisé comme un cadet.

Aujourd'hui on a changé les modes de reconnaissance du temps, alors qu'on les prend « at par ». La grande majorité de nos cadets n'ont pas accès à toute la connaissance relative aux bénéfices que cela va apporter à certains autres. On parle de l'OPP, mais je sais qu'à Winnipeg et à Vancouver c'est exactement la même chose. On me dit qu'ils sont engagés sur-le-champ. Je n'ai pas vérifié la situation en Alberta, qui est notre point de comparaison, mais on me dit que c'est similaire.

[Traduction]

**Le sénateur Mitchell :** Monsieur Delisle, vous avez signalé que si une recrue vient des rangs militaires, elle n'a pas le statut de personne visée par le recrutement latéral et doit se soumettre entre autres, à une période de formation de 24 semaines comme toute autre verte recrue.

**M. Delisle :** J'ai effectivement parlé à une personne dans cette situation avant-hier. C'est exactement ce qui lui était arrivé.

**Le sénateur Mitchell :** Je me demande de quelle façon ces personnes sont traitées lorsqu'elles viennent de la police militaire.

**M. Delisle :** Je présume qu'elles sont traitées de la même façon, sur un pied d'égalité. Toutes ces personnes suivent la même formation, mais je ne fais que présumer.

**Le sénateur Mitchell :** Peu importe, je me posais tout simplement la question.

Dans votre première recommandation, selon laquelle vous demandez qu'un policier embauché après 1994 soit autorisé à racheter du temps aux fins de la pension, vous affirmez que le gouvernement n'aurait aucun coût à assumer puisque les coûts en question seraient entièrement assumés par le policier. Pourquoi en serait-il ainsi? Pourquoi ne serait-il pas juste que le gouvernement paye sa part des 24 semaines?

**M. Delisle :** Ce que je dis, c'est que le projet de loi devrait à tout le moins donner l'occasion aux membres de faire un choix. Par exemple, — je l'ai constaté dans d'autres services de police que nous représentons, notamment celui de la Ville de Moncton ainsi que d'autres services de police dans d'autres villes — si on mène une étude actuarielle des régimes de pension privés de ces agents et qu'ils se comparent à notre régime, alors nous croyons

that it would cost. The cost share of the employer is the responsibility of the employer. However, that is in an overtaking of a city police or other police jurisdiction. That is provided by law, and it is fair.

However, what I understand of that is that those members can elect to pay so much per month to remedy that. Why can we not do that with our own? We should be able to say that if the time for the employer costs double and a half, your share — as we do on leave without pay because that is what it does; if you are given the time to spend on leave without pay, then you pay your share of double and a half — is the double and a half, and then you stretch that over a period of time, or pay it all at once if you have the means; you can repay it.

I do not believe anything stops it from happening.

**Senator Mitchell:** It has been very reasonable. It overcomes the argument that this will cost the government \$44 million because it does not have to.

To be clear, I think earlier testimony, which you may have answered in French, was that it is very difficult to fire a recruit who has been hired as a full-fledged employee. Other police forces do it, and we do it with lateral entrant transfers. You are shaking your head suggesting that it is not that difficult to do.

**Mr. Delisle:** It is not that difficult, when there is a will. Some people used what happened during a period of time as an example not to pay them anymore. That is another issue. I faced that issue from that commissioner of that time. They wanted to save money out of their own budget so that they could use it in other ways. I will not tell you where it went.

However, you have seen that some of these people had to go before a parliamentary committee on a few occasions. It is terrible when that happens. However, when you make decisions such as that, it comes back to haunt you. That is what we are seeing now. Unfortunately, there is a way to deal with that.

**Senator Di Nino:** Welcome, Mr. Delisle. The RCMP operates in all provinces, right?

**Mr. Delisle:** Yes.

**Senator Di Nino:** Why are there three independent associations?

**Mr. Delisle:** The reason is that they do not share exactly the same view as the div rep share.

**Senator Di Nino:** Are you saying that the associations have different positions on different issues, to some degree?

qu'il est possible pour les membres d'assumer les coûts correspondant à la période visée. La partie des coûts de l'employeur doit être assumée par l'employeur. Toutefois, tout cela est pris en charge par le service de police d'une ville ou tout autre service policier. C'est prévu dans la loi et c'est juste.

Cependant, ce que je retiens de cette situation c'est que les membres de ces services de police peuvent choisir de verser tant par mois pour corriger la situation. Pourquoi ne pouvons-nous pas le faire nous aussi? Nous devrions pouvoir dire à nos membres que si la période visée coûte deux fois et demie ce temps à l'employeur, votre part — comme dans le cas des congés sans solde, d'ailleurs, c'est ce que fait l'employeur dans de tels cas; ainsi lorsque l'on vous accorde un tel congé, la part que vous devez rembourser correspond à deux fois et demie le temps du congé — donc, votre part correspond également à deux fois et demie le temps utilisé et vous avez la possibilité d'étaler les versements ou de payer la totalité de la somme en une seule fois si vous le pouvez; mais vous pouvez l'acheter.

Je crois que rien n'empêche une telle disposition.

**Le sénateur Mitchell :** C'est très raisonnable. Cela démontre l'argument selon lequel il en coûterait 44 millions de dollars au gouvernement, parce que ce dernier n'aurait pas à le faire.

De façon plus claire, et vous l'avez dit précédemment dans votre témoignage, en répondant en français qu'il était très difficile de congédier une recrue qui avait été embauchée comme employé en règle. D'autres forces policières le font et nous le faisons en recourant au recrutement latéral. Vous hochez de la tête en laissant entendre que ce n'est pas si difficile à faire.

**M. Delisle :** Ce n'est pas si difficile lorsque l'on veut vraiment faire quelque chose. Certaines personnes ont évoqué des événements qui se sont passés pendant une certaine période comme exemple pour ne pas continuer à payer. Mais c'est une autre question. J'ai eu à faire face à ce problème avec le commissaire en poste à ce moment-là. On voulait épargner de l'argent dans le budget afin de l'utiliser d'autres façons. Je ne vous dirai pas où cet argent est passé.

Toutefois, vous avez vu que certaines de ces personnes ont dû se présenter devant un comité parlementaire à quelques occasions. C'est vraiment terrible lorsqu'une telle situation se produit. Alors, lorsque vous prenez ce genre de décisions, elles reviennent vous hanter. C'est ce que nous voyons maintenant. Malheureusement, il y a une façon de régler ce genre de situation.

**Le sénateur Di Nino :** Bienvenue monsieur Delisle. La GRC mène des activités dans toutes les provinces n'est-ce pas?

**M. Delisle :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Pourquoi y a-t-il trois associations indépendantes?

**M. Delisle :** C'est parce qu'elles ne partagent pas exactement le même point de vue en ce qui concerne les représentants divisionnaires.

**Le sénateur Di Nino :** Dites-vous que les associations ont des points de vue différents sur divers enjeux, dans une certaine mesure?



**Mr. Delisle:** That is correct.

**Senator Di Nino:** When the recruits are brought in, they are given \$500 as a weekly allowance, as well as all costs of shelter and food, right? That is all covered. It is not just \$500, and they have to rent their own apartments; they stay at the college, they are fed and it is all there, correct?

**Mr. Delisle:** That is correct.

**Senator Di Nino:** When they join, are they well aware of the rules and conditions of joining? I just want to ensure that they understand what they are doing.

**Mr. Delisle:** Yes, of course. Everyone does. It is the same as the other police department when they join the RCMP. They understood then that the issue was only under discussion, that they could buy back their pension. When it comes though, that is the reason we make some changes.

**Senator Di Nino:** It is not a surprise to them, then, when they accept the conditions, and they accept it on that basis.

**Mr. Delisle:** The surprise comes when they hear about the other ones that can buy their six months and they cannot.

**Senator Di Nino:** I have a couple of questions about your statement to ensure I understand correctly. I am reading from the English one. In the fourth recommendation, you are making a very strong comment that you consider it an illegal act by senior RCMP officers when they give themselves merit pay. Is that what you are saying?

**Mr. Delisle:** We are saying that you have a system in place to promote efficiency, which is a promotion system. When you give bonuses and performance bonuses to officers for other things that they should be promoted on, those numbers are being calculated for pension purposes. That is what we are saying.

**Senator Di Nino:** I am really picking on the word "illegal." We are talking about the senior police force in the country, and you are talking about them of conducting certain actions illegally.

**Mr. Delisle:** It is harsh, but that is the reality. When you give yourselves bonuses, that is what you expect to be done. Therefore, sometimes it is at the detriment of all the other members.

**Senator Di Nino:** Thank you. In your conclusion, you also seem to make a very strong statement. I will put it on the record:

I hope that I have made it clear that our associations are not easily fooled and that such actions do not help in reforming the integrity of high-ranking officers of the RCMP.

Is that a correct statement?

**M. Delisle :** C'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** Lorsque les recrues arrivent, elles reçoivent 500 \$ d'allocation hebdomadaire, et elles n'ont pas à payer les coûts d'hébergement et de nourriture, est-ce exact? Tous ces coûts sont couverts. Ce n'est pas seulement 500 \$, et les recrues doivent louer leur propre appartement; elles habitent au collège, elles sont nourries et tout est fourni, est-ce exact?

**M. Delisle :** C'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** Lorsqu'elles arrivent, est-ce que les recrues sont au courant des règles et des conditions d'embauche? Je veux simplement m'assurer qu'elles comprennent ce qu'elles font.

**M. Delisle :** Oui, bien sûr. Tout le monde le sait. Lorsqu'elles rejoignent la GRC, les recrues sont soumises aux mêmes conditions que pour un autre service de police. Elles comprennent que la question faisait seulement l'objet d'une discussion, et qu'elles peuvent acheter leur fonds de pension. C'est la raison pour laquelle nous apportons certains changements.

**Le sénateur Di Nino :** Donc, les recrues ne sont pas surprises lorsqu'elles acceptent les conditions, et elles les acceptent sur cette base.

**M. Delisle :** La surprise vient lorsque des recrues apprennent que d'autres recrues peuvent acheter les six mois de pension, ce qu'elles ne peuvent pas faire elles-mêmes.

**Le sénateur Di Nino :** Pour m'assurer que je comprends bien, j'aimerais vous poser quelques questions sur votre déclaration. Dans la quatrième recommandation, vous insistez sur le fait que vous considérez que les officiers supérieurs de la GRC commettent un acte illégal lorsqu'ils s'accordent à eux-mêmes une rémunération au mérite. Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Delisle :** Nous disons que vous avez mis un système en place afin de promouvoir l'efficacité, c'est-à-dire un système de promotion. Lorsqu'on accorde à des officiers des bonis et des primes au rendement pour d'autres raisons que celles pour lesquelles ils devraient en recevoir, ces montants sont calculés aux fins de la pension. C'est ce que nous disons.

**Le sénateur Di Nino :** J'accroche vraiment sur le terme « illégal ». Nous parlons du plus ancien service de police au pays, et vous l'accusez de faire certains actes illégaux.

**M. Delisle :** C'est brutal, mais c'est la réalité. Lorsque vous vous accordez des bonis, c'est ce à quoi il faut s'attendre. Par conséquent, cela se fait parfois au détriment de tous les autres membres.

**Le sénateur Di Nino :** Merci. Dans votre conclusion, vous semblez également faire une déclaration très catégorique. Voici la déclaration en question :

J'espère que vous comprendrez que les associations ne sont pas dupes et que des agissements de la sorte laissent planer un doute quant à l'intégrité de l'état-major actuel de la GRC.

Cette déclaration est-elle exacte?

**Mr. Delisle:** It is directly in line with the Brown report and everything that came back before the parliamentary committee on the expenses and expenditures of the pension and everything. That is true. That is what came out of it.

Actually, my recollection of it was that one senior officer was chastised by the government itself. I did not invent this. It is stuff that did happen. That is the reason why we are saying that you better make — can I say it in French?

**Senator Di Nino:** Yes, of course.

[Translation]

We understand that these actions have put the RCMP in an awkward position. The problem was created by these systems, the bonuses, and so on and so forth. Essentially, all of the people are working together, and they are all doing a good job. Despite the fact that they have salary increases and a promotion system, they are given even more, and ultimately, the government was forced to ask them to testify before the public accounts committee in order to explain their actions. A report was then submitted. What does this government report say? They were punished. And that is all. They enhanced what was there before and asked that a portion of what contributed to the situation we went through be deducted. Because it is just a matter of bonuses. Bonuses depend on who you know and how you do things. That is unfortunate, but that is the way it was. I hope that I answered your question, and I apologize for replying in French, but that is my language.

[English]

**Senator Di Nino:** That is fine. You are welcome to speak in any language. We are perfectly fine with that.

I believe you were here when the discussion with our other witnesses took place earlier, and you have heard that the recommendations you have informed us that you would like to see changed in this bill are beyond the scope of the bill; it is not something that this bill was intended to deal with.

I understand you to say that you would like us — I am not sure we have the authority — to make these changes because you do not believe that the administration, the senior officers, have an interest or really care about making these changes. Is that what I hear you saying?

**Mr. Delisle:** What you hear me saying is also a decision that was rendered by a Superior Court judge that says that the present system is unconstitutional because it does not fairly represent the members. It represents, at the same time, senior management, and that cannot be done. That is what I am saying.

**M. Delisle :** Cette déclaration est tout à fait conforme au rapport Brown et à tout ce qui a été rapporté devant le Comité parlementaire sur les dépenses en matière de pension, et tout ce qui l'entoure. C'est la vérité. C'est ce qu'on peut retenir de la situation.

En réalité, ce dont je me souviens, c'est qu'un officier supérieur s'est fait réprimander par le gouvernement lui-même. Je n'ai rien inventé. C'est ce qui s'est passé. C'est la raison pour laquelle nous disons qu'il vaut mieux — est-ce que je peux poursuivre en français?

**Le sénateur Di Nino :** Oui, bien entendu.

[Français]

Nous comprenons que les gestes posés ont mis la GRC dans l'embarras. L'embarras a été causé par ces systèmes, par les bonis, et ainsi de suite. En fin de compte, tous les gens travaillent ensemble et font tous un bon travail. Malgré le fait qu'ils ont des augmentations de salaire et un système de promotion, on leur donne encore plus, et à la toute fin, le gouvernement est obligé de leur demander de venir témoigner devant le comité des comptes publics pour expliquer leurs actions. Ensuite, un rapport est soumis. Que dit ce rapport du gouvernement? Ils les ont châtiés. Ce n'est que cela. On renchérit ce qui était et on demande à ce qu'une portion de ce qui a contribué à ce qu'on a vécu soit enlevée. Parce qu'il ne s'agit que de cela, les bonis. Les bonis dépendent de qui on connaît et de quelle façon on fait les choses. C'est malheureux, mais il en est ainsi. J'espère avoir répondu à votre question et je m'excuse d'avoir répondu en français, mais c'est ma langue.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino :** C'est bien. Vous pouvez vous exprimer dans l'une ou l'autre des langues. Cela nous va parfaitement.

Je crois que vous étiez ici lors de la discussion avec notre autre témoin un peu plus tôt, et vous avez entendu que les recommandations que vous nous avez formulées nous ont informés que vous aimeriez que certaines modifications soient apportées au projet de loi, et que ces recommandations vont au-delà de la portée du projet de loi. Le projet de loi ne devait pas aborder ces sujets.

D'après ce que je comprends, vous aimeriez — je ne suis pas sûr que nous ayons la compétence pour le faire — que nous fassions ces modifications parce que vous ne croyez pas que l'administration, c'est-à-dire les officiers supérieurs, ont un intérêt pour apporter ces modifications ou que c'est vraiment important pour eux de le faire. Est-ce bien ce que vous êtes en train de nous dire?

**M. Delisle :** Ce que je dis également, c'est qu'une décision a été rendue par un juge de la Cour supérieure qui indique que le système actuel est inconstitutionnel car il ne représente pas les membres de manière juste. Il représente en même temps la haute direction, ce qui ne devrait pas être le cas. C'est ce que je suis en train de dire.



Technically, in my opinion, and I am not a law maker, but I do believe that with the changes brought in with Bill C-18, there is a window that can address not all four issues, but at least one issue, which is the issue dealing with our cadets. If you ever prioritize anything there, we have 11,000 members growing every year by 1,200. They will each be subject to different ways of calculating their pensions. I am sorry, but I cannot stand still and say that is okay. I cannot. I am not made that way.

**Senator Di Nino:** We are not criticizing you. I just want to ensure that I understand what you are saying. This is really the prerogative of the administration of the force. For us to play that role may be a little more difficult, but I think you properly answered the question. Thank you kindly.

**The Chair:** As a point of clarification, I wonder, Mr. Delisle, if you could help us. In 1994, when this policy was changed, was there any expression that you recall at that time having been made as to why it was being changed, or was it solely a budgetary matter?

**Mr. Delisle:** In my understanding, it was budgetary. At the time you are recruited, it used to be that the CEO of the "Depot" Division was the authorizing officer of disciplinary matters and for administrative discharge. I think he was using his time fully to do that because the act was written that way. However, if the act was written that way, there was a reason for it. I do believe there was pressure to remove the clause completely so that if there is a change to the category of employee of the cadets, they get away with it. That is what happened.

**The Chair:** You also mentioned the Brown report. Perhaps you can tell all honourable senators what the Brown report was and what, if anything, the Brown report had to say about this recruit-employee issue.

**Mr. Delisle:** I am told that they are still studying those issues. Because I wear two hats, one being with the association, although I am elected as an SRR, I am prevented from participating in the SRR caucus.

They have passed a regulation throughout the years — not a regulation according to the RCMP act. The division representative caucus says that if you are a member and conduct yourself in not-exemplary manner, the committee can take action. My not-exemplary manner was to write directly to the Ministry Of Public Security and tell them what we thought about an important issue when we deferred opinion from the division representative who said it but never canvassed us on that issue.

Having said that, the issue we are dealing with right now is our prime concern.

À mon avis, en principe, et je ne suis pas un législateur, mais je crois que grâce aux modifications apportées au projet de loi C-18, il existe une possibilité d'aborder non pas les quatre enjeux, mais au moins un d'entre eux, à savoir la question relative à nos cadets. Si on doit établir la liste de priorités à ce sujet, nous comptons actuellement 11 000 membres, et ce chiffre augmente de 1 200 chaque année. Chacun d'entre eux sera assujéti à des façons différentes de calculer son fonds de pension. Je suis désolé, mais je ne peux rester les bras croisés et dire que tout va bien. Je ne peux tout simplement pas le faire. Ce n'est pas dans ma nature.

**Le sénateur Di Nino :** Je ne vous critique pas. Je veux simplement m'assurer de comprendre ce que vous dites. C'est vraiment la prerogative de l'administration du régime. Ça peut être un peu plus difficile pour nous d'assumer ce rôle, mais je crois que vous avez répondu à la question de façon convenable. Je vous remercie sincèrement.

**Le président :** Pour clarifier le tout, monsieur Delisle, je me demande si vous pourriez nous aider. En 1994, lorsque cette politique a été modifiée, vous rappelez-vous qu'à ce moment une opinion quelconque a été exprimée sur les raisons de la modification, ou s'agissait-il tout simplement d'une question budgétaire?

**M. Delisle :** Selon ce que je comprends, il s'agissait d'une question d'ordre budgétaire. Au moment où vous avez été recruté, c'était le premier dirigeant de la division « Dépôt » qui était l'officier en charge des questions disciplinaires et du renvoi administratif. Je crois qu'il consacrait tout son temps à cela parce que la loi était rédigée de cette façon. Cependant, si la loi a été rédigée de cette façon, il y avait une raison pour cela. Je crois que des pressions ont été exercées pour que la disposition soit complètement supprimée afin que si un changement était apporté à la catégorie des employés ou des cadets, ils s'en tirent bien. C'est ce qui est arrivé.

**Le président :** Vous avez également mentionné le rapport Brown. Vous pouvez peut-être dire à tous les honorables sénateurs ce qu'était le rapport Brown et, s'il y a lieu, ce qu'indiquait le rapport Brown sur la question des recrues et des employés.

**M. Delisle :** On m'a dit que ces questions sont toujours à l'étude. Comme je porte deux chapeaux, et qu'un d'entre eux est lié à l'association, bien que j'aie été élu comme RRF, je n'ai pas le droit de faire partie du groupe des RRF.

Au cours des années, un règlement a été adopté — et ce n'était pas un règlement lié à la Loi sur la GRC. Le groupe des représentants divisionnaires a indiqué que si un membre ne se conduisait pas de façon exemplaire, le comité prendrait des mesures à son encontre. Ma conduite non exemplaire a été d'écrire directement au ministère de la Sécurité publique pour l'informer de ce que nous pensions d'une question importante lorsque nous avons suspendu l'avis du représentant divisionnaire qu'il avait émis, mais qui n'en avait jamais discuté avec nous.

Ceci étant dit, la question que nous abordons en ce moment constitue notre principale préoccupation.

[Translation]

**The Chair:** The Brown report contained 48 or 49 recommendations; did any of those recommendations pertain to these recruits and the issue of their employment?

**Mr. Delisle:** I believe that that was part of the study, but, as you know, there were two Brown reports; at the very beginning, there was the Brown report of the task force, and then another committee was established to look into implementing the report's recommendations on the issue. At present, I cannot provide you with more information on the subject for the simple reason that I was not privy to the report. But that is a very good question, and I am sure that if someone were to try, you would be able to obtain an answer. I do believe that they have just extended the mandate of the task force that was established for another year. This is recent. It happened only a month or two ago, so they have not yet had enough time to do it.

**The Chair:** Thank you very much. Senator Ringuette would like to ask you a quick question.

**Senator Ringuette:** A quick question.

[English]

**Senator Ringuette:** When your cadets are training in Regina, some of the training is quite gruesome. It is. It is a tough world, and they ensure that all recruits are able to withstand it.

If a recruit has an injury while training in Regina, does he have access to workers' compensation? How does that work?

**Mr. Delisle:** At present, with respect to access, you can claim for disability under Veterans Affairs Canada. If you purchase LTD, which is Great West Life long-term disability, you can be subject to it. In that event, you must really meet the criteria. We know of many people who are sent home and that is it.

**Senator Ringuette:** People who are injured are sent home without any compensation whatsoever?

**Mr. Delisle:** Yes. You have to qualify in all cases.

**The Chair:** Thank you for raising that point. Honourable senators, that concludes the time we had allocated for this session. I will propose that we think about the evidence we have received here today. If we might want to have certain observations noted in relation to this legislation, it can be discussed at our next scheduled meeting, which is tomorrow evening. The first question I will be asking is whether you wish to proceed with clause-by-clause consideration. Assuming we do, we may want to talk about any observations we have. Also assuming there will be some time available, we will proceed with looking at the draft report on Main Estimates, hopefully.

[Français]

**Le président :** Dans le rapport Brown, il y avait 48 ou 49 recommandations; est-ce qu'une de ces recommandations concernait ces recrues et la question de leur emploi?

**M. Delisle :** Je crois comprendre que cela fait partie de l'étude mais, comme vous le savez, il y a eu deux rapports Brown; au tout début, il y a eu le rapport Brown, de la « task force », ensuite un autre comité a été mis en place pour voir comment appliquer les recommandations du rapport sur ce sujet. À ce moment-ci, je ne peux pas vous informer à ce sujet simplement parce que je ne suis pas dans la confidence. Mais c'est une très bonne question et je suis persuadé que, si quelqu'un peut faire des efforts, vous allez avoir une réponse. Je crois comprendre qu'ils viennent de prolonger le rôle du groupe qui a été nommé pour l'appliquer pour une autre année. C'est récent, cela doit faire un mois ou deux, alors ils n'ont pas eu assez de temps pour le faire.

**Le président :** Merci beaucoup. Il y a une petite question de madame le sénateur Ringuette.

**Le sénateur Ringuette :** Une petite question.

[Traduction]

**Le sénateur Ringuette :** Lorsque vos cadets s'entraînent à Regina, une partie de l'entraînement est assez consternant. Ça l'est vraiment. C'est un environnement difficile, et on s'assure que toutes les recrues sont capables d'y résister.

Si une recrue est blessée pendant son entraînement à Regina, est-ce que cette recrue a droit à une indemnisation des accidentés du travail? Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Delisle :** Actuellement, en ce qui concerne l'admissibilité, on peut faire une demande de prestations d'invalidité à Anciens Combattants Canada. Si vous achetez l'assurance-invalidité de longue durée de la Great-West Vie, vous pourrez y avoir droit. Dans ce cas, vous devez vraiment respecter les critères. Nous connaissons beaucoup de gens qui sont retournés chez eux sans indemnisation.

**Le sénateur Ringuette :** Des gens sont blessés et on les retourne chez eux sans aucune forme d'indemnisation?

**M. Delisle :** Oui. Il faut répondre aux critères dans tous les cas.

**Le président :** Merci d'avoir soulevé ce point. Mesdames et messieurs les sénateurs, le temps alloué à cette séance est maintenant écoulé. Je vous propose de réfléchir à la preuve que nous avons reçue ici aujourd'hui. Si nous voulons obtenir certaines observations en relation avec cette législation, nous pourrions en discuter au cours de notre prochaine réunion prévue, soit demain soir. La première question que je poserai est à savoir si vous voulez procéder article par article. Si c'est le cas, nous pourrions aborder toute observation que nous aurons. En tenant aussi pour acquis qu'il y aura un certain temps disponible, nous examinerons l'ébauche d'un rapport sur le Budget principal des dépenses, si possible.



[Translation]

Mr. Delisle, thank you very much for coming here, and thank you for clarifying several policy issues.

**Mr. Delisle:** Thank you.

(The committee is adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, June 10, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other acts, met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[English]

**The Chair:** Thank you for being here. Notice has been sent out, and I propose to deal with the various subject matters that we will deal with today in the order in which they appear on the agenda.

The first item is Bill C-18, on which we had hearings last day.

Are we, as a committee, ready to proceed with clause-by-clause consideration of the bill at this time?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Callbeck:** Why do we not do the observations after?

**The Chair:** I will call for observation, and I will look to you since I now have an indication that you might want to talk about that subject.

**Senator Callbeck:** Yes.

**Senator Gerstein:** Yes.

**The Chair:** Thank you very much.

It is agreed, senators, that the committee move to clause-by-clause consideration?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 1 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 2 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 3 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

[Français]

Monsieur Delisle, merci beaucoup d'être venu et merci pour vos précisions sur quelques questions de politique.

**M. Delisle :** Merci.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 10 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois, se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Je vous remercie d'être venus. Un avis de convocation a été envoyé et je propose que nous nous occupions des divers sujets que nous allons aborder aujourd'hui dans l'ordre dans lequel ils figurent à l'ordre du jour.

Le premier point est le projet de loi C-18, sur lequel nous avons tenu des audiences hier.

Notre comité est-il disposé en ce moment à procéder à l'étude article par article du projet de loi?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi ne pas entendre les observations après?

**Le président :** Je demanderai si quelqu'un aimerait formuler des observations et je m'adresserai à vous puisque je sais maintenant que vous pourriez souhaiter intervenir à ce sujet.

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

**Le sénateur Gerstein :** Oui.

**Le président :** Merci beaucoup.

Êtes-vous d'accord, chers collègues, pour procéder à l'étude article par article?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'étude du titre est-elle reportée?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 1 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 2 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 3 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

Shall clause 4 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 5 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 6 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 7 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 8 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 8 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 9 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 10 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 11 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 12 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 13 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 14 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 15 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 16 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

L'article 4 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 5 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 6 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 7 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 8 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 8 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 9 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 10 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 11 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 12 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 13 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 14 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 15 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

L'article 16 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.



**The Chair:** Carried.

Shall clause 17 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Is it agreed that this bill be adopted without amendments?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Does the committee wish to consider appending any observations to this report?

**Senator Callbeck:** Yes.

**The Chair:** Senator Callbeck, has everyone seen your proposed observations?

**Senator Callbeck:** No. I have copies here in French and English.

**The Chair:** This discussion may go on for a while, and we will go into camera. Could I have a motion to allow all staff to remain?

**Senator Gerstein:** So moved.

**The Chair:** All in favour?

**Hon. Senators:** Agreed. That is carried.

(The committee continued in camera.)

**Le président :** Adopté.

L'article 17 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le titre est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le projet de loi est-il adopté sans amendement?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le comité souhaite-t-il annexer des observations au rapport?

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

**Le président :** Sénateur Callbeck, tout le monde a-t-il pris connaissance des observations que vous proposez?

**Le sénateur Callbeck :** Non. J'en ai ici des copies en français et en anglais.

**Le président :** La discussion pourrait durer un certain temps, et nous poursuivrons nos travaux à huis clos. Il me faudrait une motion permettant au personnel de rester?

**Le sénateur Gerstein :** Je le propose.

**Le président :** Tous ceux qui sont en faveur?

**Des voix :** D'accord. C'est adopté.

(Le comité poursuit sa réunion à huis clos.)





**SENATE**



**SÉNAT**

**CANADA**

**REPORT ON  
THE BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2009**

**Standing Senate Committee on  
National Finance**

*Chair*

The Honourable Joseph A. Day

*Deputy Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein

June 2009





# TABLE OF CONTENTS

MEMBERS.....	IV
ORDER OF REFERENCE .....	V
I. INTRODUCTION AND MANDATE .....	1
II. OVERVIEW OF THE BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2009 (BIA) .....	2
A. Part 1: Amendments In Respect Of Income Tax .....	2
B. Part 2: Amendments in Respect of the Sales and Excise Taxes...	2
C. Part 3: Amendments to the Customs Tariff .....	3
D. Part 4: Employment Insurance .....	4
E. Part 5: Stability and Efficiency of the Financial System .....	5
F. Part 6: Infrastructure and Housing Payments.....	6
G. Part 7: Amendments to the <i>Navigable Waters Act</i> .....	6
H. Part 8: Miscellaneous Provisions .....	6
i) <i>Wage Earner Protection Program Act</i> Amendments.....	6
ii) <i>Canada Student Financial Assistance Act</i> Amendments.....	7
iii) <i>Financial Administration Act</i> Amendments .....	8
I. Part 9: Payments to Provinces.....	9
J. Part 10: <i>Expenditure Restraint Act</i> .....	9
K. Part 11: <i>Public Sector Equitable Compensation Act</i> .....	9
L. Part 12: Amendments to the <i>Competition Act</i> .....	10
M. Part 13: Amendments to the <i>Investment Canada Act</i> .....	10
N. Part 14: Amendments to the <i>Canada Transportation Act</i> .....	11
O. Part 15: Amendments to the <i>Air Canada Public Transportation Act</i> .....	11

III. OBSERVATIONS ON PART 4: THE EMPLOYMENT INSURANCE PROGRAM.....	12
A. The Basic Benefits.....	12
B. The Benefit Period .....	13
C. Program Coverage .....	14
D. Entrance Requirements .....	16
i) Setting the Employment Insurance Premiums.....	19
ii) The Timely Delivery of Benefit Payments .....	23
iii) Employment Insurance and Women Claimants.....	24
E. Other Changes to the EI Program.....	24
IV. OBSERVATIONS ON PART 5: EXTRAORDINARY FINANCING FRAMEWORK .....	27
A. Export Development Canada and the Business Development Bank of Canada .....	28
B. Business Development Bank of Canada.....	28
C. <i>Canada Small Business Financing Act</i> .....	29
i) Authorized capital for EDC and BDC .....	29
ii) Business Credit Availability Program .....	31
iii) Canadian Secured Credit Facility .....	33
V. OBSERVATIONS ON PART 10: THE EXPENDITURE RESTRAINT ACT .....	34
A. The <i>Expenditure Restraint Act</i> and reform of the employee classification system .....	34
VI. OSERVATIONS ON PART 6: INFRASTRUCTURE AND HOUSING PAYMENTS .....	36
VII. CONCLUDING COMMENTS.....	40
VIII. OBSERVATIONS AND RECOMMENDATIONS .....	44
IX. APPENDIX A: USE OF THE PHRASE “NOT A STATUTORY INSTRUMENT” .....	47



<b>X.</b>	<b>APPENDIX B: WITNESSES.....</b>	<b>49</b>
-----------	-----------------------------------	-----------

## **MEMBERS**

Honourable Joseph A. Day – Chair

Honourable Irving R. Gerstein – Deputy-Chair

Honourable Catherine S. Callbeck

Honourable Grant Mitchell

Honourable Maria Chaput

Honourable Nancy Ruth

Honourable Pierre De Bané, P.C.

Honourable Richard Neufeld

Honourable Consiglio Di Nino

Honourable Pierrette Ringuette

Honourable Art Eggleton, P.C.

Honourable Michel Rivard

### **Ex-officio members of the committee:**

The Honourable Senators LeBreton, P.C., (or Comeau) and Cowan (or Tardif).

**In addition**, the Honourable Senators Andreychuk, Banks, Cordy, Dawson, Martin, Munson, Nolin, Oliver, Spivak and Wallin were members of the committee or participated from time to time during this study.

### **Staff of the committee:**

Mr. Guy Beaumier and Mr. Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament;

Ms. Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate;

Mr. Adam Thompson, Clerk of the committee, Committees Directorate; and

Ms. Natalie Lemay-Paquette, Administrative Assistant, Committees Directorate.



## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, March 12, 2009:

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, notwithstanding any rules or usual practices, and without affecting any consideration or progress made by the Senate with respect to Bill C-10, the *Budget Implementation Act, 2009*, the following committees be separately authorized to examine and report on the following elements contained in that bill:

(a) The Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources: those elements dealing with the *Navigable Waters Protection Act* (Part 7);

(b) The Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce: those elements dealing with the *Competition Act* (Part 12);

(c) The Standing Senate Committee on Human Rights: those elements dealing with equitable compensation (Part 11); and

(d) The Standing Senate Committee on National Finance: all other elements of the bill, in particular those dealing with employment insurance; and

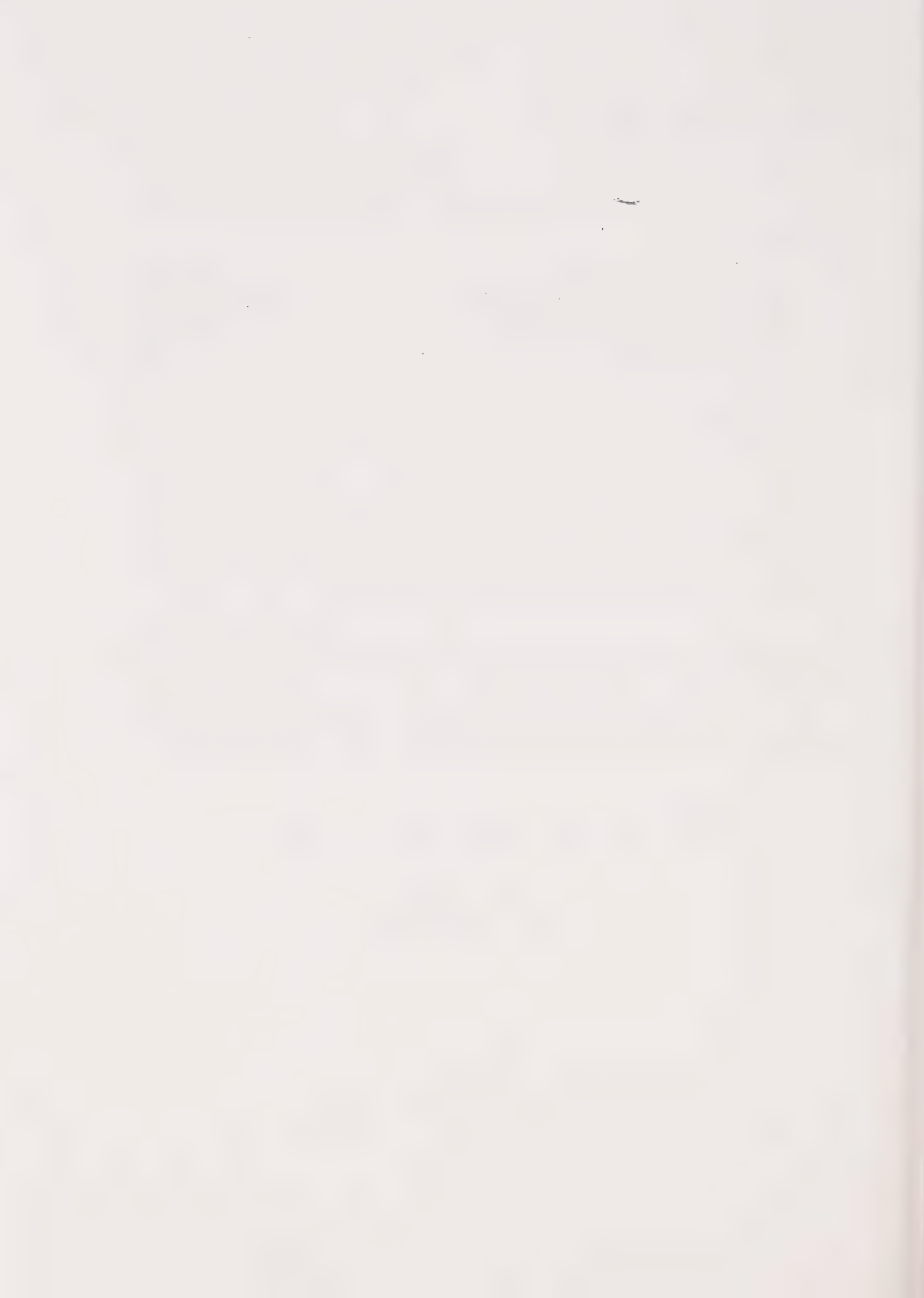
That each committee present its final report no later than June 11, 2009.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*





# REPORT ON THE BUDGET IMPLEMENTATION ACT 2009

---

## I. INTRODUCTION AND MANDATE

The *Budget Implementation Act, 2009* (BIA), formerly known as Bill C-10,<sup>1</sup> was introduced as an omnibus bill that amended or introduced 42 acts of Parliament. The bill was expedited through Parliament in order to implement the government's stimulus measures designed to deal with what may be the most serious global recession since the Great Depression. At the time of the passing of Bill C-10 it was understood that various committees of the Senate would be permitted a more detailed examination of the elements that make up this Act.

Consequently, on March 12, 2009 the Senate conferred the following order of reference on the committee:

"To examine the following elements contained in Bill C-10, the *Budget Implementation Act, 2009*: Parts 1-6, Parts 8-10 and Parts 13-15, and in particular those dealing with employment insurance."

Study of Part 7—the *Navigable Waters Act* was the mandate of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources; Part 11—the *Public Sector Equitable Compensation Act* was the mandate of the Standing Senate Committee on Human Rights; and Part 12—the *Competition Act* was the mandate of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

---

<sup>1</sup> Throughout the rest of the report, Budget Implementation Act and the term Bill C-10 will be used interchangeably.

## **II. OVERVIEW OF THE BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2009 (BIA)**

The following is a brief description of the major changes brought about by the adoption of Bill C-10 for those parts examined by this committee.

### **A. Part 1: Amendments In Respect Of Income Tax**

Part 1 of Bill C-10 amended the *Income Tax Act* in a number of areas. First, the basic personal amount that Canadians can earn tax-free and the upper limits for the two lowest personal income tax brackets were increased by 7.5 per cent above their 2008 amounts, thereby also increasing the income levels at which income testing begins for the base benefit under the Canada Child Tax Credit and the National Child Benefit supplement.

Second, the provisions related to registered Retirement Savings Plans and registered Retirement Income Funds were amended to allow for the recognition of losses in accounts between the time of the annuitant's death and final distribution of property from the account.

Other changes included: a \$1,000 increase in the amount upon which the Age Credit is calculated; an extension of the Mineral Exploration Tax Credit; an increase to \$25,000 in the maximum amount eligible for withdrawal from a Registered Retirement Savings Plan; and an increase in the amount of active business income eligible for the 11 percent small business income tax rate to \$500,000.

Part 1 also repealed section 18.2 of the *Income Tax Act* which, effective 2012, would have imposed limits on the deductibility of interest paid on loans made in Canada for the purposes of investing abroad; clarified the rules relating to the timing of acquisition and control of a corporation; and required some entities to file their tax information electronically.

This part of Bill C-10 also brought in a number of measures that were announced before Budget 2009 but had yet to be implemented, including rules to reduce the required minimum amount that must be withdrawn from a registered retirement income fund or from a variable benefit money purchase pension plan by 25% for 2008.

### **B. Part 2: Amendments in Respect of the Sales and Excise Taxes**

Part 2 of Bill C-10 amended the *Excise Act, 2001* and the *Excise Tax Act* to implement measures relating to the use of the Business Number (BN) and related information. This will allow for the sharing of business-related information for



the purposes of federal, provincial, municipal or Aboriginal government programs in order to reduce the paper burden on businesses.

### **C. Part 3: Amendments to the Customs Tariff**

In Part 3 Bill C-10 amends the Customs Tariff, which imposes duties and other charges on imported goods, and harmonizes the description and coding of traded goods. It split the tariff class for conveyances and containers engaged in the international commercial transportation of goods or passengers so that the Governor in Council could create regulations prescribing the conditions for the importation of specific conveyances and containers (Tariff Items 9801.10.10 and 9801.10.20).

Moreover, Part 3 modifies the tariff treatment of milk protein substances by granting preferential tariff treatment for most exporting countries. This modification of the tariff treatment is the result of a re-negotiation of Canada's World Trade Organization (WTO) tariff concessions, initiated under GATT Article XXVIII, with the European Communities (EC) and Switzerland. These changes are retroactive to September 8, 2008.

According to correspondence received from the Department of Finance:

“The dairy products that were the object of a tariff modification are milk protein substances with a milk protein content of 85% or more by weight, calculated on the dry matter. For these products a tariff rate quota is being introduced that will bring these substances within Canada's supply management system.

The over-quota tariff rate that applies to these products is being increased from 6.5 to 270 percent. This was originally tabled as a Notice of Ways and Means Motion in June 2008 and responds to concerns expressed by dairy farmers.

This action will be welcomed by dairy farmers who had asked the government to increase import control on these products. Dairy processors, on the other hand, will be limited in their ability to import these products above a certain fixed volume. For quantities imported below that fixed volume, dairy processors and other importers will be able to import these substances at an in-quota tariff rate of free.”

Finally, Part 3 reduced tariff charges, through reductions in the Most-Favoured-Nation and Preferential Tariff rates of duty on various types of manufacturing and industrial equipment, including gas and other turbines, blades, pumps, ovens, freezers, food manufacturing equipment, filters, dishwashers, scales, self-propelled trucks, paper manufacturing equipment, printing machinery, hydraulic presses, machinery used in manufacturing automotive brakes, welding equipment, duplicating machines, industrial robots,

machinery used to make fertilizer from fish, waste compactors, rollers, flywheels, universal joints, transmission parts, ballast for lights, metal magnets, soldering irons, arc welding machinery and equipment, automatic circuit breakers, surge suppressors, control switches and panels, cable connectors, automotive control switches, motor starters, moulded parts, cathode ray tubes, microwave tubes, receiver and amplifier tubes, signal generators, and glass and ceramic electrical insulators.

## **D. Part 4: Employment Insurance**

Part 4 of Bill C-10 amended the *Employment Insurance Act* to retain the Employment Insurance (EI) premium rate for 2010 at \$1.73 per \$100, the rate set for both 2008 and 2009. At this rate, revenues from premium contributions are not expected to cover the cost of EI payments. The total expected net fiscal cost for the premium rate of \$1.73 per \$100 in 2009 and 2010 is \$4.5 billion. In 2011 and beyond, the Canada Employment Insurance Financing Board is expected to set the premium rate at the forecasted break-even level. However, it is unlikely to do so as it is limited to increases of 15 cents per annum in the premium rate.

In the 2009 federal budget, the government introduced a number of benefit enhancements: an additional five weeks of EI benefits for recipients; more financial support for up to 10,000 unemployed long-tenured workers who are gaining new skills and taking work training; extended work-sharing benefits for all recipients; extended benefits under the Wage Earner Protection Program to cover severance and termination pay for four weeks from a non-paying employer; and increased support for EI training programs. Cumulatively, these benefit enhancements would cost an estimated \$2.9 billion in 2009–2010 and 2010–2011.

Part 4 also eliminated Pilot Project No. 10, which provided five extra weeks of benefits to EI recipients in regions where the unemployment rate has exceeded 10% in any of the last six months because this benefit has been extended to all regions of the country until September 12, 2010.

Lastly, the 2009 federal budget stated that the Canada Employment Insurance Financing Board would be mandated not to recover the two-year deficit from these benefit enhancement measures. On August 1, 2010, the federal government should credit the Employment Insurance Account with \$2.9 billion to cover the estimated cost of the benefit enhancement measures in 2009–2010 and 2010–2011. In the interim, all shortfalls will come from the Consolidated Revenue Fund.

Changes to the *Employment Insurance Act* were specifically identified within the mandate given to the committee as an element for detailed examination and study. The committee's findings on this and other aspects of Employment Insurance are contained in a separate section of this report.



## **E. Part 5: Stability and Efficiency of the Financial System**

Part 5 of Bill C-10 had 7 Divisions. The first division amended the *Financial Administration Act* to authorize the Minister of Finance to purchase corporate securities, and to offer credit or loan guarantees to companies, in order to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada.

Division 2 of Part 5 of Bill C-10 amended the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* to allow the CDIC to enhance its ability to safeguard financial stability in Canada. In particular, the provision allows the CDIC the flexibility to carry out its mandate without attempting to minimize its own exposure to losses, when the situation so requires. Division 2 also sets out a rule governing CDIC's increased maximum indebtedness, creates a new category within the framework of deposit insurance for Tax-Free Savings Accounts, and makes consequential amendments to other acts.

Division 3 of Part 5 amended the *Export Development Act* to temporarily expand the Export Development Corporation's mandate to include the development of domestic trade for two years.

Division 4 of Part 5 amended the *Business Development Bank of Canada Act* to increase the maximum amount of the Bank's paid-in capital.

Division 5 of Part 5 amended the *Canada Small Business Financing Act* to increase the eligible loan amount that a borrower may have outstanding from \$250,000 to \$350,000, and to \$500,000 for real property. Institutions with a portfolio above \$500,000 are allowed to claim reimbursement on losses of up to 12% of the value of their portfolio, up from the current 10 percent. These changes apply to new loans made after March 31, 2009.

Division 6 of Part 5 amended a number of Acts governing financial institutions in order to improve access to credit, enhance consumer protection and authorize the Government of Canada to acquire holdings in financial institutions, if such actions are considered necessary to ensure the stability of the financial system.

The final division of Part 5 sets out measures for developing a Canadian securities regulation regime. In particular, it enacted the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act*, and described the Office's purpose, structure and management principles. It also provided for the payment of sums of money to the provinces. Because of time constraints only public sector officials were heard on this matter, and hence, the committee was not able to give Division 7 of Part 5 the attention it deserved.

These and related matters are dealt with in greater detail in a later section of the report.

## **F. Part 6: Infrastructure and Housing Payments**

Part 6 of Bill C-10 authorized payments to be made out of the Consolidated Revenue Fund after requisition by the approved minister for various federal programs related to infrastructure, economic development, science and technology initiatives, repairs and maintenance of post-secondary institutions, First Nations housing, improvements in social housing, construction of social housing for low-income seniors and persons with disabilities, renovations and construction of territorial social housing, and the development of electronic health records and related systems. In relation to these initiatives, Part 6 of Bill C-10 created the Infrastructure Stimulus Fund, the Green Infrastructure Fund, and the Community Adjustment Fund. Programs are also implemented through existing programs, such as the Building Canada Fund and the Building Canada initiative.

These and related matters are dealt with in greater detail in a later section of the report.

## **G. Part 7: Amendments to the *Navigable Waters Act***

This part of Bill C-10 was referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

## **H. Part 8: Miscellaneous Provisions**

### **i) *Wage Earner Protection Program Act* Amendments**

Part 8 of Bill C-10 amended the *Wage Earner Protection Program Act*, which is a program designed to provide payments in respect of wages owed to individuals by employers who are bankrupt or subject to a receivership. The amendment expanded the definition of eligible wages to include severance and termination pay received by an employee six months prior to bankruptcy or six months prior to the day on which a receiver was appointed. The eligible forms of termination in the Wage Earner Protection Program Regulations were expanded to include resignation or retirement, termination of the individual's employment or expiration of an individual's term of employment. Thus, individuals with unpaid severance and termination pay are now eligible for payments under the Wage Earner Protection Program. The proposed provisions apply to wages, severance and termination pay from bankruptcies occurring after January 26, 2009. Both Mr. Weir and Mr. Benson, the union representatives expressed support for this measure.



## ii) *Canada Student Financial Assistance Act* Amendments

Part 8 of Bill C-10 amended the *Canada Student Financial Assistance Act* to enable the Minister of Human Resources and Skills Development to deny financial assistance to a qualifying student in order to prevent the commission of an offence by a designated educational institution or to prevent the student or the Crown from being exposed to financial risk.

Part 8 of Bill C-10 also amended both the *Canada Student Financial Assistance Act* and the *Canada Student Loans Act* to include new penalties for the omission of information by any person in respect of a student loan and new penalties for other offences, which would include the suspension of loan funds, changes in interest-free status, changes in repayment schemes and immediate repayment.

Further, under the changes to both the *Canada Student Financial Assistance Act* and the *Canada Student Loans Act*, students and other individuals could submit information to the Minister of Human Resources and Skills Development and the Minister could rescind or modify imposed penalties. Both Acts were also amended in order to terminate all obligations of the borrower if the borrower dies.

Finally, the *Canada Student Financial Assistance Act* was amended to require the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions to report on financial assistance provided under the Act by July 31, 2009, and at least every three years thereafter.

On April 28, 2009, the committee heard testimony from three student representatives: Mr. Zach Churchill, National Director and Mr. Rick Theis, Government Relations Officer, the Canadian Alliance of Student Associations (CASA); and Ian Boyko, Campaigns and Government Relations Coordinator, the Canadian Federation of Students (CFS).

The student representatives made several observations on aspects of Bill C-10 that affected students. Of particular interest was their concern with the provisions for a temporary three-year expansion of the Canada Graduate Scholarship program, including \$17.5 million for the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC), which according to the language of the budget documents will be focused on business-related degrees.

The student representatives noted that the government included these provisions because it felt that graduate students in these disciplines had been treated unfairly under the current system. They comprised approximately 30 per cent of students in the social sciences and humanities, but received only 2 per cent of Canada's graduate scholarships each year. The government estimates that this new funding will furnish, over three years, an additional 300 targeted

scholarships. This raises the total number of Canada Graduate Scholarships for students in business-related degrees that SSHRC will support to 10 per cent per year.

CASA had two concerns about this assertion. First, directing funds in this manner constitutes a worrisome interference by the federal government into how SSHRC and, by proxy, all the other granting councils make funding decisions. In their view, a sustainable research capacity depends on the use of merit and peer review as the best means to ensure that the best possible research is funded as well as to insulate the academic research that is undertaken from the potential for politicization and other popularity tests. They believe that this is why the *Social Sciences and Humanities Research Council Act* stipulates that the council may choose to expend the money it receives at its own discretion. It is also why SSHRC and the other agencies have tried to uphold the merit principle since their inception.

Their second concern with this budget initiative is that there is no guarantee that attempts to earmark scholarships for business-related degrees will have the desired effect. The very definition of what is business-related is so nebulous and unstructured that a student from virtually any of the social science disciplines — from history to economics, sociology and marketing — would qualify, thus watering down the scholarships' intended effect.

So while CASA acknowledges the important contributions that students of business make to Canadian culture, they would ask the government to invest in a more effective, holistically designed system aimed to enlarge the access and funding opportunities for all social science graduate programs.

### **iii) *Financial Administration Act* Amendments**

Part 8 of Bill C-10 amended the *Financial Administration Act* to grant agent Crown corporations the power to lease their property. The Act was also amended to grant the Governor in Council the power to create regulations for the lease of property owned by an agent Crown corporation if the power is not specifically granted by another Act. Moreover, the changes prohibit employees of a Crown corporation from being appointed a director of the Crown Corporation, and Crown corporations are required to hold annual public meetings.

Part 8 of Bill C-10 also amended the *Financial Administration Act* to clarify that the Treasury Board will indemnify directors and officers of the Crown Corporation during legal proceedings according to the rules prescribed by regulation.

The *Financial Administration Act* was also amended to decrease the frequency of special examinations of parent Crown corporations unless requested by the Governor in Council or the Auditor General, and the proposed changes



require special examination reports to be made public and submitted to the appropriate minister and to the Treasury Board.

Consequential amendments were also made to other Acts governing various independent and agent Crown corporations to ensure that employees of the board of the corporation are not appointed directors; changes were also made for these corporations in respect of a requirement for public meetings.

## **I. Part 9: Payments to Provinces**

Part 9 of Bill C-10 changed the formula for calculating entitlements to fiscal equalization and the Canada Health Transfer (CHT).

With respect to equalization entitlements, the change introduced a new formula that would place a ceiling on equalization payments as well as a new formula for Ontario becoming a recipient province.

With respect to the CHT, the bill introduced technical changes that will ensure that all provinces receiving equalization receive the same per capita cash contribution.

These are complex programs that would require more time than the committee had available to examine their impact on the provinces. However, the committee has on several occasions in the past studied these programs and remains committed to revisit them in the future.

## **J. Part 10: *Expenditure Restraint Act***

Part 10 of Bill C-10 enacted the *Expenditure Restraint Act* in order to limit federal expenditures on federal public service compensation. The new Act limits the increase in the rate of pay for federal public servants to 2.5% in 2006-2007, 2.3% in 2007-2008, and 1.5% in each of 2008-2009, 2009-2010 and 2010-2011. Moreover, restructuring the rates of pay is prohibited and certain other labour terms will remain at their current levels between December 8, 2008 and March 31, 2011.

These and related matters are dealt with in greater detail in a later section of the report.

## **K. Part 11: *Public Sector Equitable Compensation Act***

Part 11 of Bill C-10 was referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

## **L. Part 12: Amendments to the *Competition Act***

Part 12 of Bill C-10 was referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

## **M. Part 13: Amendments to the *Investment Canada Act***

Part 13 of Bill C-10 increased the minimum threshold above which a proposed or implemented investment by a non-Canadian World Trade Organization (WTO) investor could be subject to review under the *Investment Canada Act*.<sup>2</sup> In 2009, the minimum review threshold is set at \$312 million.<sup>3</sup> The changes increase the minimum review threshold for an investment by a WTO investor to \$600 million in the first year after implementation, \$800 million in the second year and \$1 billion in every year that follows. Thereafter, the minimum review threshold for WTO investors will increase each year at the same rate as nominal gross domestic product, according to the established formula. The non-WTO investor minimum review threshold remains unchanged by Part 13 of Bill C-10. Additionally, the lower review threshold for transportation, banking and uranium mining has been repealed. Only investments by non-Canadians in cultural businesses continue to face the lower review threshold, which is currently set at a value of \$5 million in assets.

Furthermore, the review of a proposed or implemented investment of a non-Canadian will be referred to the Governor in Council if the investment could be injurious to national security. The Governor in Council could then take any measures needed to protect national security.

Lastly, the changes require a report to be produced on the administration of the *Investment Canada Act* in each fiscal year, and require that report to be made available to the public. The Minister of Industry (or the Minister of Heritage in the case of a cultural business investment) would also be permitted to disclose information from an investment review, unless the information prejudiced the Canadian business or investor.

At the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on May 13, 2009, Mr. George Addy, Chair of the Policy Committee, of the Canadian Chamber of Commerce made the following comments about the *Investment Canada Act* amendments in Bill C-10:

“It had good news and bad news. The good news is they have increased the threshold, which now is the scope so you only focus on big

---

<sup>2</sup> Since 1985, only one non-cultural business investment has been formally disallowed under the *Investment Canada Act*.

<sup>3</sup> The 2008 minimum review threshold was \$295 million, while it was \$281 million in 2007.



deals. The bad news, in our view, is the national security amendments. You may ask why; national security is a good thing. It is not defined, there is no limitation period and there is no financial threshold to be passed before it applies. If you are foreign and you buy 5 per cent of a company, you could be at risk in that.”

He added further:

“I can tell you from my practice that that is creating concern in the investment community. In my mind, that is not encouraging investment in Canada.”

## **N. Part 14: Amendments to the *Canada Transportation Act***

Part 14 of Bill C-10 amended the definition of “Canadian” in the *Canada Transportation Act* that applies to airlines by changing the Canadian ownership minimum of 75% to a foreign ownership ceiling specified by regulation. The Act was also amended to allow the Governor in Council to specify a foreign ownership ceiling by regulation that may not be more than 49% in respect of all non-Canadians and any class of non-Canadians. Thus, the ceiling for foreign ownership of domestic airlines is increased from 25% to no more than 49%.

## **O. Part 15: Amendments to the *Air Canada Public Transportation Act***

Part 15 of Bill C-10 removed foreign ownership restrictions in respect of Air Canada found in the *Air Canada Public Participation Act*.<sup>4</sup> With the changes, Air Canada is now subject to the foreign ownership rules outlined in the *Canada Transportation Act* (see previous section on Part 14 of Bill C-10).

---

<sup>4</sup> Currently, non-Canadians are prevented from owning more than 25% of Air Canada’s voting shares because of restrictions in the *Air Canada Public Participation Act*.

### **III. OBSERVATIONS ON PART 4: THE EMPLOYMENT INSURANCE PROGRAM<sup>5</sup>**

As already mentioned in the section on Part 4 of Bill C-10, the Senate specifically mandated the committee to examine the changes brought about to the Employment Insurance program by the enactment of Bill C-10. This section reports on that work.

Employment Insurance provides temporary financial assistance for unemployed Canadians while they look for work or upgrade their skills. Canadians who are sick, pregnant or caring for a newborn or adopted child, as well as those who must care for a family member who is seriously ill with a significant risk of death, may also be assisted by Employment Insurance.

Several witnesses commented on the changes to the EI program that were brought about by Bill C-10. This allowed the committee to examine numerous aspects of the EI program and the impact of the new legislation on Canadians. The committee's observations and recommendations are presented below.

#### **A. The Basic Benefits**

There are several types of benefits available to Canadians, depending on their situation. The most common are known as the regular benefits, which are available to individuals who lose their jobs through no fault of their own (for example, due to shortage of work, seasonal layoffs, or mass layoffs) and who are available for and able to work, but can't find a job.

The basic benefit rate is 55% of average insured earnings up to a yearly maximum insurable amount of \$42,300. This means a claimant can receive a maximum payment of \$447 per week. EI payments are taxable income, meaning that applicable taxes will be deducted.

It is widely acknowledged that many lower-paid workers cannot survive on 55% of their insurable earnings, and in periods of mass unemployment will not find jobs to support themselves and their families. Historically, this challenge was addressed with a tiered system of income replacement. From 1942 -- when the Unemployment Insurance Act was first implemented -- to the 1971 set of reforms to UI, there were different benefit rates set out for singles and for the unemployed who were supporting dependants. The benefits schedule was originally based on seven different income classes -- the lowest paid workers saw 63% of their previous earnings replaced, while the highest paid workers received 37%. In the 1950s, two additional income classifications were added, and benefits were upgraded.

---

<sup>5</sup> Information on the program is available at the Service Canada web site at: <http://www.servicecanada.gc.ca/eng/sc/ei/index.shtml>



Today the EI system provides two ways of supplementing basic benefits.

A claimant might be eligible for a Family Supplement benefit if he/she is in a low-income family—low-income meaning net income up to a maximum of \$25,921 per year — with children and either spouse receives the Canada Child Tax Benefit (CCTB). Nationally, EI recipients receiving this benefit (predominantly working women) have steadily decreased from 11.4% in 1999-2000, to 7.7% in 2006-07.

Claimants can also work a certain amount of time while receiving EI benefits without a deduction from their benefits. If a person works part-time while receiving regular, parental, compassionate care or fishing benefits, they can earn \$50 per week or 25% of weekly benefits, whichever is higher.

Special measures have been put in place to ensure workers can accept all available employment while on claim. This special earnings pilot project increases the amount that a claimant can earn while working part-time and receiving EI benefits by allowing the claimant to earn the greater of \$75 or 40 % of weekly benefits. This pilot project, originally aimed at workers living in participating economic regions between December 11, 2005 and December 6, 2008, was extended to all regions effective December 7, 2008, through December 4, 2010. Through the special earnings pilot project, the Government hopes to evaluate the effects of these provisions on the participants and on the labour market.

Approximately 10% of men report earnings while drawing EI benefits. Among women, the figure rises to 18%. (In 1984 those figures were 6.5% for men and 11.6% for women.) However, during a period of widespread job loss, relying on the supplementation of income supports with paid work may prove an inadequate strategy. Therefore, the majority of the committee recommends that:

#### **RECOMMENDATION 1**

**The Government should consider introducing a system of tiered benefits for the duration of the recession and increase eligibility for Family Supplement benefits, with the goal of providing higher rates of income replacement for those with lower incomes.**

## **B. The Benefit Period**

As part of a temporary initiative called “The extended duration of Employment Insurance (EI) Regular Benefits”, the length of time regular benefits can be paid is extended 5 weeks to between 19 and 50 weeks. The initiative is effective on all claims where the benefit period has not ended before March 1, 2009, or where the benefit period does not begin after September 12, 2010. The number of weeks of benefits which may be paid is determined at the start date of

the benefit period, based on the unemployment rate in the claimant's region and the amount of insurable hours that have been accumulated in the qualifying period. The number of weeks of benefits which may be paid does not change even if the claimant moves into another region after the start date of his/her claim.

Depending on the region, the change increases the weeks of regular benefits individuals can receive by up to five weeks and increases the maximum number of weeks from 45 to 50.<sup>6</sup> This new limit mirrors the benefit period available under Pilot Project No. 10, which provided five extra weeks of benefits to EI recipients in regions where the unemployment rate exceeded 10% in any of the last six months. Since the 2009 federal budget proposed to increase the duration of EI benefits by five weeks for all recipients, Pilot Project No. 10 was perceived as no longer needed. Under Bill C-10 the extra five weeks of EI benefits will continue only until September 12, 2010. Those regions that previously enjoyed extra coverage through Pilot Project No. 10 will cease to receive such benefits at that time. This loss of benefits for these regions may not be in the best public interest. Therefore, the committee recommends that:

## **RECOMMENDATION 2**

**The Government should consider, if needed, maintaining the benefits available under Pilot Project No. 10 beyond September 12, 2010, for those regions that qualified for the benefits in the original project.**

There is a two-week unpaid waiting period before a claimant can receive any EI benefits. Earnings (vacation or severance pay) allocated during the two-week waiting period will be deducted in the first three weeks for which benefits are otherwise payable following the waiting period.

Claimants who quit a job without just cause or are fired for misconduct are ineligible for regular benefits. Just cause includes the loss of employment because of discrimination, sexual harassment, working conditions that constitute a danger to health and safety, significant modification of terms and conditions respecting wages or salary, leaving to care for a child or immediate family member, major changes in work duties, or a change in the work location of a spouse.

## **C. Program Coverage**

There was interest expressed in the proportion of unemployed Canadians that actually received benefits from the program. It was suggested that as few as 40% of unemployed workers receive EI benefits. As Mr. Yves Giroux, Director,

---

<sup>6</sup>More information is available on the Service Canada website at: <http://www.servicecanada.gc.ca/eng/ei/information/latest2009.shtml>



Social Policy, Federal-Provincial Relations and Fiscal Policy Branch, Department of Finance Canada explained, this might be seen as either a low percentage of workers or a relatively high number depending on one's perspective:

"The figure of 40 per cent is often quoted but it is misleading because it includes people who have never paid premiums to the EI program. For example, some people have never worked and are looking for a job for the first time. Others have not worked in the last year and, therefore, have not paid into the program. Some people have quit their jobs without just cause. Therefore, they are ineligible for EI. There are also people who are self-employed and have never paid into the EI program; they are not eligible. You have to pay into EI to be eligible for it".<sup>7</sup>

He added that for "...those who pay EI premiums, over 80 per cent receive EI benefits. The 40 per cent figure includes many people who have never paid into the program and are obviously not eligible."

Mr. Mark Hodgson Senior Policy Analyst, Labour Markets/Employment/Learning, Social Policy, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance Canada echoed this argument when he stated that:

"There are two different numbers that are being reported: people who are unemployed who may or may not have paid EI premiums and people who are receiving EI benefits who did pay EI premiums. For a number of reasons, a person can be counted as unemployed and not paid EI premiums. They may not have worked recently; they may have been self-employed; they may be newly graduated from school. They are looking for work and are counted as unemployed, but they have not paid premiums so they have no entitlement to EI benefits."

"Statistics Canada carries out the Employment Insurance Coverage Survey, which is a better measure of coverage of the program for those it is intended to cover. Of those who paid premiums and were either laid off or quit with just cause, 82 per cent were receiving benefits or eligible to receive benefits, and if memory serves accurately, that number has moved between 80 per cent and 84 per cent over the last four to five years. It has remained fairly steady and there is not a lot of variation between provincial numbers and the national average."<sup>8</sup>

This answer did not quite satisfy Mr. Weir, economist, United Steel Workers, who felt that the EI system needs to be accessible to a greater number

---

<sup>7</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 3 - Evidence - Meeting of March 10, 2009

<sup>8</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 4 - Evidence - Meeting of March 25, 2009

of unemployed Canadians: “It is critically important for Employment Insurance to provide adequate benefits to these workers who are losing jobs through no fault of their own.”<sup>9</sup> He saw a need for improvements beyond what was provided in Budget 2009, one of which addressed the need to provide EI coverage to a broader segment of the unemployed population:

“In terms of accessibility, the key flaw with the Employment Insurance system is that it fails to provide benefits to most unemployed workers. Only about 40 per cent of unemployed Canadians receive EI benefits.”

Other barriers to accessibility identified by Mr. Weir are the two week waiting period that must pass before a claimant can receive EI payments, and the requirement that workers must exhaust their severance pay before they can collect any benefits.

#### **OBSERVATION 1**

While the committee recognizes that not all unemployed workers who paid into the Employment Insurance program will qualify for benefits, it believes that the program could provide broader coverage. The committee also believes that a greater number of Canadians should have access to Employment Insurance coverage.

Therefore, the majority of the committee recommends that:

#### **RECOMMENDATION 3**

**The government should take steps to increase the proportion of Canadians who could be covered by the Employment Insurance Program.**

### **D. Entrance Requirements**

Most people will need to have worked between 420 and 700 insurable hours in their qualifying period to qualify, depending on the unemployment rate in their region at the time of filing their claim for benefits. Regions with higher unemployment rates are associated with shorter qualifying periods. However, if the claimants are new entrants to the workforce, or if they are re-entering the workforce after more than a 2-year absence, they must have worked a minimum of 910 hours of insured employment.

---

<sup>9</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 5 - Evidence - Meeting of April 1, 2009



Other types of EI benefits may require a different entrance requirement, for instance, claimants require at least 600 insurable hours in order to qualify to receive maternity, parental, sickness or compassionate care benefits.

An important aspect of the entrance requirement is that it varies depending on the unemployment rate in the claimant's region at the time of filing their claim for benefits. The higher unemployment rates are associated with shorter qualifying periods. This requirement, especially during a recession seems to be unfair to the regions that require the claimant to have worked a higher number of insurable hours. The rationale for this arrangement is that a lower unemployment rate is thought to make it easier for the unemployed to find and retain alternative employment. If the unemployment rate in a region increases, then the EI system adapts and an adjustment is made to the number of insurable hours required to qualify in that region.

According to Mr. Hodgson this rationale is reasonable and tenable:

"There is evidence to support the effectiveness of the variable entrance requirement by looking at comparisons across provinces of the average proportion of benefit entitlement that is used by the claimant. There is not much variation across provinces indicating that in regions with lower unemployment rates and shorter benefit entitlements, people are using roughly the same proportion of that shorter benefit entitlement as claimants in higher unemployment regions who have longer benefit entitlements. It looks like it works reasonably well."<sup>10</sup>

One individual, Mr. Jeremy Leonard, an economist, argued that there was a lost opportunity to bring in even greater reforms of the EI program, especially to its structural inequities such as the variable entrance requirements. In his view:

"The time was right to address some of the long standing structural inequities in the program, but the budget did virtually nothing in this regard."

"The most glaring inequity is the fact that the number of hours required to qualify varies substantially across the country according to the local unemployment rate. As a result, in the current context the areas of the country hardest hit by the recession, which are to date Alberta and southern Ontario, are actually the places where it is hardest to qualify for benefits. This has reduced the proportion of unemployed workers who have received them. As of January 2009, less than 30 per cent of Albertans and Ontarians with no declared labour income were receiving

---

<sup>10</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 4 - Evidence - Meeting of March 25, 2009

employment insurance benefits. This compares to over 70 per cent in the Maritimes, which thus far has been spared the worst of the recession.”<sup>11</sup>

Mr. Leonard points out that such a situation constitutes an implicit regional subsidy, and that EI has strayed far from its core function of providing income maintenance for unforeseen spells of unemployment. If the country has an interest in maintaining regional development subsidies and supporting seasonal workers, then in his view the government should divorce this function from EI and make it more explicit so that the citizens know what is being spent and for what purpose.

According to Mr. Leonard, one way to move EI back to its core function and help get money into the pockets of those who need it most during economic downturns, is to incorporate a mechanism of experience rating into its structure. By this he means “that firms that lay off fewer workers should face a lower EI contribution tax rate on their payroll. Similarly, workers who make fewer and less frequent claims should receive greater EI benefits when they do claim them.” Such a mechanism brings the program closer to how private insurance is typically provided.

In Mr. Weir’s view, a major cause of the aforementioned reduced accessibility to the EI Program is the variable entrance requirement:

“One (impediment to accessibility) is that the hours required to qualify for the program vary depending on the region of the country in which a worker resides. In regions with relatively low unemployment, including Ottawa, fully 700 hours of work are required to qualify for any benefits. This regional variation does not make sense because workers, who lose their jobs, even if they happen to live in areas that have had lower rates of unemployment, are still out of a job and still in need of income support.”

He therefore proposed that the government should change the Employment Insurance system so that:

“Any worker who has at least 360 hours of work, anywhere in Canada, should qualify for Employment Insurance benefits without having to wait for two weeks and without having to first exhaust severance pay.”<sup>12</sup>

---

<sup>11</sup>Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance - Evidence - Meeting of May 5, 2009

<sup>12</sup>Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 5 - Evidence - Meeting of April 1, 2009



## **OBSERVATION 2**

The committee recognizes that there are several aspects to the entrance requirements that may deserve modification in the long run. While the committee could not conduct a broad and in-depth analysis of the suitability of all the entrance requirements it does feel that the unusually difficult economic conditions make it desirable to address at least the interregional inequity.

For this reason the majority of the committee proposes an interim measure:

## **RECOMMENDATION 4**

**The federal government implement a temporary, two year: a) national standard for qualification to the Employment Insurance program, no greater than 420 hours of insurable employment, and b) the removal of the two-week waiting period that precedes the commencement of benefits.**

### **i) Setting the Employment Insurance Premiums**

In Part 4, Bill C-10 amends the *Employment Insurance Act* to freeze the Employment Insurance (EI) premium rate for 2010 at \$1.73 per \$100. This is the rate already set for both 2008 and 2009.<sup>13</sup> At this rate, revenues from premium contributions are not expected to cover the cost of EI payments. However, this measure was supported by Mr. Weir:

“I emphasize that I think the Government of Canada did the right thing by freezing Employment Insurance premiums at current levels and indicating that it would financially back-stop that.”<sup>14</sup>

Mr. Benson, a lobbyist at Teamsters Canada echoed this sentiment when he said: “premium increases or benefit cuts are not sound policy during a recession.”<sup>15</sup>

The total expected net fiscal cost for the premium rate of \$1.73 per \$100 in 2009 and 2010 combined is \$4.5 billion. In 2011 and beyond, the Canada

---

<sup>13</sup> The 2009 rate was set in the fall of 2008 by the Employment Insurance Commission at the same rate that prevailed in 2008.

<sup>14</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 5 - Evidence - Meeting of April 1, 2009

<sup>15</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 5 - Evidence - Meeting of April 1, 2009

Employment Insurance Financing Board (CEIFB)<sup>16</sup> is expected to set the premium rate at the forecasted break-even level. Of course, as mentioned earlier this may be difficult given that annual increases are limited to 15 cents.

The 2009 federal budget stated that the CEIFB would be mandated not to recover the two-year deficit arising from these benefit enhancement measures. On August 1, 2010, the federal government is expected to credit the Employment Insurance Account with \$2.9 billion to cover the estimated cost of the benefit enhancement measures for 2009–2010 and 2010–2011. Any shortfall will be covered from the Consolidated Revenue Fund as EI payments constitute a statutory obligation of the federal government.

The CEIFB is intended to be a small Crown corporation established by the CEIFB Act that came into force on June 20, 2008. The Board has not yet been established. It would report to Parliament through the Minister of Human Resources and Social Development. The creation of the CEIFB is designed to improve the governance and management of the EI Account. Pursuant to the CEIFB Act and amendments to the *Employment Insurance Act*, the CEIFB will be responsible for:

- a) Implementing an improved EI premium rate-setting mechanism that will ensure that EI revenues and expenditures break even over time;
- b) Managing a separate bank account, where any excess EI revenues from a given year will be held and invested until they are used to reduce premium rates in subsequent years; and
- c) Maintaining a \$2 billion cash reserve as a contingency fund in order to support relative premium rate stability within legislated parameters.

To establish the reserve, the Government of Canada will transfer \$2 billion from existing resources in its Consolidated Revenue Fund. This has not yet occurred.<sup>17</sup>

To contribute to the relative stability of EI premium rates, the Board will be limited in the extent to which it can change the rate by a maximum of 15 cents per year.

Human Resources and Social Development Canada will continue to have responsibility for EI benefits and, through Service Canada, for program delivery

---

<sup>16</sup> More information is available on the web at: <http://www.hrsdc.gc.ca/eng/employment/ei/ceifb/index.shtml>

<sup>17</sup> Mr. Hodgson in Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 4 - Evidence - Meeting of March 25, 2009



to ensure that the EI program remains responsive to the needs of Canadians and that it is delivered efficiently and effectively.

These changes are intended to:

- a) Ensure independent decision-making regarding the management of EI funds and that these funds are only used to pay for EI expenditures;
- b) Ensure that premium rates reflect actual program costs and take into account investment returns so that Canadians pay the right premium rates - just sufficient to cover the cost of benefits received; and
- c) Place the program on firm financial footing going forward.

According to correspondence received from the Department of Finance, the administration costs of the program, taken from the Public Accounts of Canada for 2007-08 and 2006-07, in millions of dollars are \$1,539 for 2007-08; \$1,528 for 2006-07; and \$1,486 for 2005-06.

According to Mr. Hodgson<sup>18</sup>, the setting of the premium rate at \$1.73 over those two years will mean that the program will experience a shortfall of \$4.5 billion. This will be \$2.9 billion in 2010 and a total of \$4.5 billion over the two years. The Act therefore provides for a repayment to the EI program of \$2.9 billion to cover this shortfall of benefits over premium revenues.

There was some confusion over this "\$2.9 billion" value because it occurs for two separate expenditures. First, it refers to the stipulated reimbursement to the EI program because fees are frozen for 2010. An identical amount is estimated for the costs of the other EI enhancements. As Mr. Hodgson explained, this is because it:

"relates to the estimated cost of the benefit enhancements introduced in Budget 2009, which will not be recovered through premium rates. Unfortunately, it is an identical number, but \$2.9 billion is the estimated cost of other programs such as the long-tenured workers initiative and the extended work sharing agreements. All these other things total \$2.9 billion."<sup>19</sup>

Also there was some concern that because the CEIFB is not yet established a risk might exist that some unemployed person would not receive their benefit payments. Mr. Hodgson reassured the committee that all persons entitled to receive an EI benefit would receive it because the payment of benefits is a

---

<sup>18</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 4 - Evidence - Meeting of March 25, 2009

<sup>19</sup> Ibid.

statutory expenditure and funds would come from the Consolidated Revenue Fund to cover any shortfall in premium revenues.

There were other concerns about the CEIFB besides the fact that it is not yet in operation. Some witnesses wondered if the Board, as structured, would be able to fulfill its mandate of bringing stability to the level of EI premiums. Mr. Weir's concerns about the financing regime for Employment Insurance go back to the introduction of the Board in the *Budget Implementation Act, 2008*:

"Specifically, I suggested that the reserve fund of \$2 billion was inadequate and that if unemployment increased in Canada either the financing board would have to hike premiums or the government would have to inject additional funds into Employment Insurance. Budget 2009 reveals that those concerns were valid. It allocates a further \$4.5 billion to Employment Insurance in order to freeze premiums at current levels." <sup>20</sup>

He added:

"I believe that questions concerning the financing of Employment Insurance remain serious. One of those questions is: What is the purpose of having an independent board to set premiums at a time when government has frozen those premiums for a period of two years."

Mr. Michel Bédard, Member, Task Force on the Financing of Employment Insurance, Canadian Institute of Actuaries also voiced his concerns regarding the financing arrangements of the CEIFB. He noted that the government's plan to create the Canada Employment Insurance Financing Board has several flaws, mainly because: "it allowed the new board to base premium rates looking forward only one year, estimating costs and revenues for the next year only, without any real reserve." <sup>21</sup>

Mr. Bédard confirmed that he still thinks that the creation of the Canada Employment Insurance Financing Board was, and is, a good idea. However, both he and the Institute of Actuaries insist that the mandate given to the CEIFB had "significant flaws in estimating premiums and costs on a single-year basis and without providing any real reserve." In his view, "Such an approach could only lead to erratic changes in EI premium rates and, even worse, to increases at times of recession, the first of which would have been required in 2010."

According to the Institute's estimates presented to the committee, a strengthened CEIFB, operating at arm's-length, with a mandate to stabilize EI premiums would require a stabilization fund of between \$10 billion to \$15 billion.

---

<sup>20</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 5 - Evidence - Meeting of April 1, 2009

<sup>21</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 5 - Evidence - Meeting of April 1, 2009



### **OBSERVATION 3**

The majority of the committee agrees with several witnesses, including the Canadian Institute of Actuaries, who expressed concern that the \$2 billion Employment Insurance fund reserve is woefully inadequate. A larger reserve in the range of \$10 billion to \$15 billion is needed, both to permit the Financing Board to avoid dramatic fluctuations in premium rates, and to ensure that the fund will be adequate to cover a sharp rise in benefit payments during any future economic downturn.

In light of these comments by the witnesses, the majority of the committee recommends that:

### **RECOMMENDATION 5**

**The government should re-assess the planned structure of the CEIFB and increase the size of the stabilization fund to a level considered adequate by actuarial standards.**

## **ii) The Timely Delivery of Benefit Payments**

Although Mr. Louis Beauséjour, Director General, Employment Insurance Policy, Skills and Employment Branch, Human Resources and Skills Development Canada acknowledged that delays have occurred in the delivery of benefits payments, he informed the committee that the period is monitored on a weekly basis by Service Canada and that he was not aware of all their processes.

He did reveal that Service Canada has a target of getting cheques to 80 per cent of the claimants within 28 days after their claim is completed. He felt that it was important to emphasise that measuring delay begins on the day that a claim is complete. The organization tries to have 80 per cent of the first payment out in that time on an annual basis. An annual average is selected because “there is an annual, standard peak load in December and January.” During these months, the organization cannot meet the target.

Although the committee recognizes that the government has taken steps to improve the delivery of EI benefits, the majority of the committee recommends that:

#### **RECOMMENDATION 6**

**The government needs to set firmer delivery standards in order to ensure that Canadians receive their Employment Insurance benefits in a timely fashion.**

### **iii) Employment Insurance and Women Claimants**

Some senators were concerned about the ability of women to access EI benefits to the same extent as their male counterparts. It seems that eligibility requirements do not meet the particular employment characteristics of women. The committee wanted to know if this resulted in women receiving lower levels of benefit payments. Mr. Beauséjour was not able to provide exact data, but did acknowledge that in regards to regular benefits it might be lower. He also noted that within the class of special benefits, women received more benefits than men, and "...in total, they did receive a larger proportion of what they contributed to EI when you take all the benefits."<sup>22</sup>

In Mr. Benson's view, it is clear from the statistics that "if you are working in retail or in a particular field where you are trying to balance home life and other things, taking part-time work, you can never actually qualify for Employment Insurance."<sup>23</sup> A uniform entrance requirement as discussed earlier in this report, would benefit such part-time and casual employees who are disproportionately represented by female workers. A variable benefit rate could also be considered to better protect low income earners and single parents, who are predominantly women. The committee was frustrated by the general lack of data on the experience of women who pay into the EI program. On the other hand, the committee believes that action is still warranted and recommends that:

#### **RECOMMENDATION 7**

**The federal government is urged to examine women's access to employment insurance and to ensure that the program closes the gender gap in employment insurance accessibility.**

## **E. Other Changes to the EI Program**

In the 2009 federal budget, the government announced a number of other changes to the EI program:

---

<sup>22</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 4 - Evidence - Meeting of March 25, 2009

<sup>23</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 5 - Evidence - Meeting of April 1, 2009



- More financial support for up to 10,000 unemployed long-tenured workers who are gaining new skills and taking work training;
- Increased support for other EI training programs;
- Extended work-sharing benefits for all recipients; and
- Extended benefits under the Wage Earner Protection Program to cover severance and termination pay for four weeks from a non-paying employer.

Mr. Beauséjour explained that the strategy adopted by the government “aims to assist Canadians through a three-pronged approach that includes:

- a) strengthening benefits for Canadian workers;
- b) enhancing the availability of training; and
- c) keeping Employment Insurance premium rates frozen.”<sup>24</sup>

He explained that “One part of Canada's Economic Action Plan is aimed at strengthening benefits for Canadian workers. Other improvements to the EI program include providing an estimated \$500 million over two years to extend income benefits for long-tenured workers participating in longer-term training. Another improvement allows earlier access to EI regular income benefit for eligible individuals investing in their own training using all or part of their severance package.”

Furthermore, he stated that “The Canada Skills and Transition Strategy also seeks to enhance the availability of training for Canadian workers through increased funding of \$1 billion over two years for training delivered by provinces and territories, and through labour market development agreements, funded by the EI program.”

With respect to the additional financial support for up to 10,000 unemployed long-tenured workers who are gaining new skills and taking work training, the committee is unconvinced that this measure provides a sufficient level of assistance to satisfy the needs of the labour force in this period of economic crisis. However, the committee could not during its hearings establish conclusively the level of support that might be required because of a lack of information on past experience for such programs. Part of the data problem arises because the initiative is implemented by the provinces with federal funding. Therefore, the committee would recommend that:

---

<sup>24</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance Issue 4 - Evidence - Meeting of March 25, 2009

#### **RECOMMENDATION 8**

**The federal government should initiate measures that will permit the gathering of information on EI training programs that will allow a full assessment of the adequacy of these programs.**



#### **IV. OBSERVATIONS ON PART 5: EXTRAORDINARY FINANCING FRAMEWORK**

*... The problem is mainly due to the fact that Canadian banks represented only half of the commercial funding provided to Canadian companies. Several foreign firms used to provide non-traditional funding or insurance coverage. It is not a given bank or Canadian banks in general that have restricted access to credit. .... This phenomenon is partly due to the fact that foreign banks and financial firms have withdrawn from our market...*

Jean-Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy, Canadian Manufacturers and Exporters

This excerpt from the testimony of Jean-Michel Laurin before the Standing Senate Committee on National Finance, on April 21, 2009, clearly summarizes the economic circumstances that led to the establishment of the Extraordinary Financing Framework (EFF) in Budget 2009. This plan is designed to facilitate access to credit for consumers and Canadian businesses by temporarily filling the gap left by the withdrawal of foreign financial institutions. The EFF could reach up to \$200 billion.

This \$200 billion of the Extraordinary Financing Framework is made up of various components. Roughly, this is as follows:

1. \$125 billion for the Insured Mortgage Purchase Program;
2. \$12 billion for the Canadian Secured Credit Facility;
3. \$13 billion through additional credit provisions by the financial Crown corporations EDC and BDC;
4. \$40 billion through modernized authorities<sup>25</sup> of the Bank of Canada to support liquidity of the financial system; and
5. \$10 billion through the new 10 year Canada Mortgage Bond launched in the fall of 2008

---

<sup>25</sup> Budget 2008 announced that the government would modernize the authorities of the Bank of Canada to support the stability of the financial system. The proposed changes were introduced in Bill C-50 An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget which received Royal Assent on June 18, 2008.

The *Budget Implementation Act, 2009* (BIA), under consideration establishes certain measures included in the EFF, including measures affecting Export Development Canada (EDC), the Business Development Bank of Canada (BDC) and the *Canada Small Business Financing Act*. This section describes the elements of Bill C-10 that pertains to them and the nature of the committee's discussions in their regard.

## **A. Export Development Canada and the Business Development Bank of Canada**

Export Development Canada will play an important role in improving access to credit under the EFF. In support of that role, the *Budget Implementation Act, 2009*, establishes the following measures, in Part 5, Division 3:

1. EDC's mandate is expanded to allow it to support financing activities in the domestic market, including insurance for client accounts. The mandate is for two years, but may be extended by order of the Governor in Council;
2. The authorized capital for EDC is increased by \$1.5 billion, to allow the institution to make more loans to businesses;
3. The Corporation's contingent liabilities are increased from \$30 billion to \$45 billion, which will allow the institution to increase the insurance and guarantees it provides;
4. The Canada Account<sup>26</sup> limit is increased from \$13 billion to \$20 billion;
5. EDC will participate, with BDC and private financial institutions, in the Business Credit Availability Program, which will provide at least \$5 billion in additional loans and other support and improved funding measures, at market rates, to enterprises with viable operational models and limited access to credit.

## **B. Business Development Bank of Canada**

Under the *Budget Implementation Act, 2009*, BDC's authorized capital was increased by \$1.5 billion, allowing it to increase the funding it provides to small and medium-sized businesses, its target clients. This measure is set out in Part 5, Division 4, of the BIA. Under the EFF, BDC is responsible for managing the Canadian Secured Credit Facility, with funding up to \$12 billion. Under this

---

<sup>26</sup> The Canada Account is used to support export transactions which EDC is unable to support, but which are determined by the Minister for International Trade to be in Canada's national interest. This is usually due to a combination of risks, which can include the size of the transaction, market risks, EDC's country capacity, borrower risks, and/or the financing conditions.



program, BDC will purchase asset-backed securities (ABS) for loans on vehicles and equipment. Little information is available at present on the implementation of this program. As of April 20, 2009, no expenditures had been made. Finally, BDC participates, with EDC and private financial institutions, in the Business Credit Availability Program.

## **C. *Canada Small Business Financing Act***

Division 5 of the *Budget Implementation Act, 2009*, amends the *Canada Small Business Financing Act* in two ways. First, it increases from \$250,000 to \$500,000 the maximum loan that can be made to a small business under the Canada Small Business financing Program, no more than \$350,000 of which may be used for leasehold improvements, the improvement of rental property and the purchase or improvement of new or used equipment. Secondly, it increases the maximum losses that can be paid to a lender, which should encourage financial institutions to give more loans to small businesses.

### **i) Authorized capital for EDC and BDC**

One of the issues raised during the committee's discussions of the EFF was the increase in authorized capital for EDC and BDC. As Eric Siegel<sup>27</sup>, President and Chief Executive Officer, Export Development Canada, and Lise Carrière, Chief, International Finance, International Trade and Finance, Finance Canada,<sup>28</sup> stated, an increase in the authorized capital does not represent new funding for these corporations but rather an authorization granted for the federal government to inject new capital into these corporations at a later date, if necessary, without approval from the Parliament of Canada. The increase in authorized capital was necessary to allow the two corporations, which like major financial institutions have a capital adequacy policy, to quickly increase their commercial activities in an economic climate of tight credit.

The distinction between the capital paid out and authorized capital is important since it means that monies from the consolidated revenue fund can still be accessed by these two corporations without any obligation to inform Parliament through the Estimates, the venue which supports Parliamentary scrutiny of government spending. Mr. Siegel told the committee that, in January 2009, the federal government provided close to \$350 million of new capital for EDC.<sup>29</sup> However, this funding was not included in the Main Estimates or the

---

<sup>27</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, Issue 6 – Evidence – Meeting of April 21, 2009.

<sup>28</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, Issue 5 – Evidence – Meeting of March 31, 2009.

<sup>29</sup> According to the economic and financial statement of November 27, 2008, BDC would have received a similar amount.

Supplementary Estimates referred to the committee because payments made under existing authorizations are included for information purposes only. There is no requirement that the various departments refer to these expenditures, although the Treasury Board, in the interest of transparency, strongly encourages departments to do so.

The *Budget Implementation Act, 2009*, includes a number of spending authorizations to make payments in the future without departments having to provide additional information to Parliament. While not exhaustive, the following is a list of the most important of these authorizations:

- Section 223 provides that, as of August 1, 2010, an amount currently *estimated* at \$2.9 billion will be credited to the Employment Insurance Account; the actual amount paid out will not be known until later;
- Section 232 authorizes drawing on public money for any amount required to honour contracts deemed necessary to maintain the stability and effectiveness of the financial system in Canada;
- Section 261 increases the authorized capital of EDC by \$1.5 billion;
- Section 264 increases the authorized capital of BDC by \$1.5 billion;
- Section 266 increases the Minister's maximum liability under the *Canada Small Business Financing Act*;
- Sections 275, 279, 287 and 292 authorize drawing on public money for any amount necessary to purchase shares from financial institutions;
- Section 295 authorizes payment not exceeding \$150 million to the provinces and territories for matters relating to the establishment of a Canadian securities regulation regime;
- The enactment of the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act* (section 297) authorizes payment not exceeding \$33 million to the Transition Office, for its use;
- Sections 300 to 316 provide for the payment of a total of \$5.973 billion for the various infrastructure measures contained in Budget 2009;
- Section 392 authorizes payment not exceeding \$74.2 million to Nova Scotia.

The payments under the infrastructure program must be made during fiscal year 2009-2010. The other statutory payments, in particular those pertaining to the authorized capital of ECD and BDC, must be made over a number of years.



## **ii) Business Credit Availability Program**

To offset the shortage of credit resulting from the withdrawal of certain financial institutions from the Canadian market, the government has temporarily expanded EDC's mandate to allow the corporation to support financing activities in the domestic market. The domestic market responded favourably to the expansion of EDC's mandate. Appearing before the committee on April 22, 2009, Avrim Lazar, President and CEO, Forest Products Association of Canada, stated for instance:

"There has been a meltdown in financial systems. The government did, we think, the right thing in stepping in and trying to offset that meltdown, but it will never be enough because the government cannot replace the market. That being said, we like the attitude. We like what was announced. We think Export Development Canada has stepped up in a way that is quite admirable. They have extended their mandate, they have gotten braver and we will not criticize that."

Similarly, Jean-Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy, Canadian Manufacturers and Exporters, told the committee on April 21 that:

"... Our members are more interested in the results. Quite frankly, the provider of the financing is a secondary consideration. Ensuring the money is available is the first priority. Most exporters already have a relationship with EDC because of the financial products it provides. If you are looking at delivering something through EDC, it makes sense for the majority of exporters because they already have a business relationship with EDC."

"... In conclusion, it was important to ensure going forward that the budget was passed quickly so that the measures announced in the budget to deal with the financing situation would rapidly come into force. We have been in constant discussions with EDC, BDC and the Department of Finance, not only to ensure the measures are put into place quickly, but also to ensure they respond to business needs. The level of dialogue has been excellent."

"... It is important EDC intervene in the domestic market right now because there is a market failure. There is a need for additional capacity, which is what EDC is trying to do for the next three years."

Given the temporary nature of the expanded mandate for EDC, it will work alongside BDC in the domestic market for business financing. EDC, BDC and the private sector will coordinate their activities through enhanced cooperation, made operational by the Business Credit Availability Program (BCAP), through which EDC and BDC are expected to provide at least \$5 billion in additional loans to Canadian businesses, in accordance with market conditions. Based on the

evidence heard by the committee, this cooperation is informal. Appearing before the committee, Mr. Siegel stated:

“EDC's participation in the Business Credit Availability Program, or BCAP, is one way we are increasing cooperation with commercial financial institutions. Through regular meetings of this committee, EDC, BDC — the Business Development Bank of Canada — and representatives of Canada's major banks will be able to consult, collaborate, discuss potential areas where gaps are present and add capacity to the market ...”

“...There has always been a side-by-side relationship between EDC and BDC, particularly in relation to small and medium-size enterprises, SMEs. EDC has less restriction in its ability to offer programs domestically. We are still working alongside BDC. That is the value of BCAP, which brings together executives from the two Crown corporations — EDC and BDC — as well as all the major financial institutions. Our goals are to achieve clarity of what we can do; to identify any potential impediments that may exist between ourselves and the banks; to allow the bilateral relationships that exist already between the Crown corporations and the financial institutions to flow; and to bring more concerted measurement to the amount of credit being created through the combined efforts of all those players.”<sup>30</sup>

For her part, Erin O'Brien, Chief, Microeconomic Policy Analysis, Policy Analysis and Coordination, Economic Development and Corporate Finance, Finance Canada, stated:

“You had posed a question in terms of cooperation between the Business Development Bank of Canada and Export Development Canada. Under the BCAP facility, an advisory steering committee is combined of private sector financial institutions as well as these two financial Crown corporations. The steering committee provides a forum through which a number of policy and business issues are being discussed.

As well, specifically between BDC and EDC, they are negotiating a memorandum of understanding to ensure no overlap or competition exists between the financial Crown corporations.”<sup>31</sup>

The informality of this cooperation was highlighted by information provided by Finance Canada officials on March 31, 2009, who indicated that EDC had already started to address the gaps in the domestic market even before the memorandum of understanding between BDC and EDC was finalized. This was

---

<sup>30</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, Issue 6 – Evidence – Meeting of April 21, 2009.

<sup>31</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, Issue 5 – Evidence – Meeting of March 31, 2009.



the case with large loans that the banks cannot provide and for which BDC cannot provide financial support. In addition, Mr. Siegel told the committee that BDC was not to be systematically involved in all domestic transactions involving EDC.

### **iii) Canadian Secured Credit Facility**

The Canadian Secured Credit Facility (CSCF) was announced in Budget 2009. It has funding of up to \$12 billion and its objective is to purchase Asset-Backed Securities (ABS) for loans on vehicles and equipment. The Business Development Bank of Canada is responsible for managing it. According to Budget 2009, only federally regulated financial institutions may benefit from the facility. Yet federally regulated financial institutions cannot engage in financial leases for personal vehicles and personal property. To allow a company specializing in financial leases to participate in the CSCF and become a federally regulated enterprise, Part 5, Division 6, introduces an amendment to the *Trust and Loan Companies Act* allowing an enterprise offering financial leases on motor vehicles and equipment to become a federally regulated loan corporation, while continuing to offer the same financial leases. The general operation of the CSCF was explained by Cliff Lee-Sing, Chief, Reserves and Risk Management Section, Financial Sector Policy Branch, Finance Canada: <sup>32</sup>

“... The \$12-billion program will be run by BDC initially. It will provide money to federally regulated financial institutions that sponsor what is known as asset-backed securities, ABS. These are securities backed by bundles of loans and leases provided by car dealers, dealers, equipment dealers, who sell these securities to a bank, and the bank sponsors the ABS. Therefore, anyone who wishes to be a sponsor could get access to this facility.”

The exact mechanisms of the credit facility are still being worked out.

---

<sup>32</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, Issue 5 – Evidence – Meeting of March 31, 2009.

## **V. OBSERVATIONS ON PART 10: THE EXPENDITURE RESTRAINT ACT**

*The Expenditure Restraint Act applies to unionized and non-unionized employees in the federal public administration, in its broadest sense. This includes the core public service, separate agencies, some Crown corporations funded by parliamentary votes, the Senate, the House of Commons, Governor in Council appointees, the RCMP and the Canadian Forces. Broadly speaking, the Act imposes a five-year ceiling on pay increases — the next two and the last three, including the current year — but only for a limited number of individuals.*

Hélène Laurendeau, Assistant Secretary  
Labour Relations and Compensation  
Operations, Treasury Board of Canada

This was how Hélène Laurendeau described the *Expenditure Restraint Act* (ERA), introduced as part of the *Budget Implementation Act, 2009* when she appeared before the committee on March 11, 2009. The purpose of the ERA is to ensure predictability in payroll increases for the federal government as a whole. The new Act limits the increase in the rate of pay for federal public servants to 2.5% in 2006-2007, 2.3% in 2007-2008, and 1.5% in each of 2008-2009, 2009-2010 and 2010-2011. In relation to the ERA, the committee's deliberations focused on two main themes: the impact of the Act on reform of the employee classification system, and on public service renewal.

### **A. The *Expenditure Restraint Act* and reform of the employee classification system**

Some senators wondered about the effect of the ERA on the reform of the classification system that the federal government has been pursuing for a number of years. Some senators, in particular, had questions about the establishment of new pay scales to match new position descriptions. As Ms Laurendeau put it:

“Are you referring to classification reform? As far as the direct impact of the bill is concerned, the overall classification reform exercise would not be affected, except with respect to exceptions that have been included that give operational effect to the classification reforms already under way.”<sup>33</sup>

As to whether the ERA places a limit on pay increases that might be approved within the framework of the classification reform process, Ms Laurendeau stated:

---

<sup>33</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, Issue 3 – Evidence – Meeting of March 11, 2009.



“For the period until 2010-2011 salary increases are frozen but it does not prevent any classification work during the control period.”

In his testimony to the committee on May 6, 2009, Claude Poirier, President of the Canadian Association of Professional Employees (CAPE), disagreed with Ms Laurendeau:

“We are not here this evening to contest the increases imposed in the *Expenditure Restraint Act*. There is in fact no doubt that our members voted under pressure to accept Treasury Board’s final offer. We are here, rather, to denounce a flagrant injustice contained in the legislation in question. This Act prevents CAPE from negotiating pay scales for the conversion of its members’ classification to the EC group, next June 22... For its members, CAPE was ready to negotiate the agreement at the end of last summer. Our pay proposal was very similar to the government’s final offer, but the negotiator had no mandate for the conversion ... Contrary to what Hélène Laurendeau told this committee, Treasury board made every effort to avoid a return to the bargaining table. Yet the conversion was virtually the only thing left to negotiate, and Ms Laurendeau says that the door was open, which was not the case. If we had been able to negotiate, we would not be here this evening.”<sup>34</sup>

CAPE's grievance thus arises from the ERA's ban on changes in the pay structure to reflect the new EC classification for employees it represents. Hence, Mr. Poirier expressly asked the committee for

“... one very simple step: legislation requiring CAPE and Treasury Board to go back to the table to bargain pay scales corresponding to the new classification standard. These negotiations would not be subject to the ban on pay restructuring. Naturally, this opportunity would not apply to the annual adjustments set out in the Act, which our members have already accepted. This should all be done out of concern for justice, to prevent our members from believing that the legislator can use the law to escape its responsibilities.”

According to CAPE, it is very difficult to understand why the federal government, having got the classification reform process under way, spent more than 10 years working on it and spent huge sums of money for the purpose, should stop at the point where the establishment of the new pay scales had to be negotiated. Some senators expressed definite sympathy for CAPE's position.

<sup>34</sup> Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance, Issue 7 – Evidence – Meeting of May 6, 2009.

## **VI. OSERVATIONS ON PART 6: INFRASTRUCTURE AND HOUSING PAYMENTS**

Infrastructure spending represents an essential component of Canada's economic action plan. Part 6 of Bill C-10 provides the authority to spend over \$3 billion on all infrastructure initiatives of the government of Canada. These initiatives and their associated amounts are:

- \$2.0 billion on the Infrastructure Stimulus Fund
- \$495 million on accelerated payments under the Provincial-Territorial Base Funding Initiative
- \$295 million on the communities component of the Building Canada Fund
- \$200 million on the Green Infrastructure Fund
- \$503 million on the Community Adjustment Funds
- \$1.0 billion on improving infrastructure at universities and colleges
- \$200 million on First Nations housing
- \$500 million on Renovation and Retrofit of social Housing
- \$200 million on housing for low-income seniors
- \$25 million on housing for persons with disabilities
- \$100 million for social housing in Territories
- \$500 million for Canada Health Infoway Inc.

Given the importance of these initiatives, the committee held numerous meetings where senators had occasion to discuss, in depth, infrastructure spending. On March 24, 2009, the committee welcomed Karen Kinsley, President and Chief Executive Officer and Michel Tremblay, Chief Financial Officer of the Canada Mortgage and Housing Corporation. On April 1, 2009, Erin Weir, Economist, United Steelworkers and Phil Benson, Lobbyist, Teamsters Canada, presented the opinion of their respective union to the committee. On April 21, 2009, Stéphane Lambert, Chief, Sectoral Policy Analysis, Transport & Corporate Analysis, Economic Development & Corporate Finance and Erin O'Brien, Chief, Microeconomic Policy Analysis, Policy Analysis and Coordination, Economic Development & Corporate Finance, both from the Department of Finance, came to discuss part 6 of the first *Budget Implementation Act, 2009*. Finally, on April 28, 2009, James Knight, President and CEO and Terry Anne Boyles, Vice President, Public Affairs from the Association of Canadian Community Colleges as well as Claire Morris, President and CEO and André Dulude, Vice President, National Affairs, from the Association of Universities and Colleges of Canada, presented their observations to the honourable senators.

The general sense of these discussions was that the infrastructure spending by the government of Canada is a very welcome measure. For example, in her testimony in front of the committee, Ms. Claire Morris stated that:



“The impact of this funding is multiplied by the government's requirement of matching funding from the provincial governments, the private sector or universities themselves. It is anticipated that in the next two years at least \$4 billion will be spent in communities across Canada restoring existing and building new post-secondary infrastructure. An investment of this magnitude will go a long way toward addressing the infrastructure backlog at Canadian universities.

Budget 2009's commitment of \$150 million to existing Canada Foundation for Innovation competitions, as well as \$600 million for future competitions, will continue to build a strong cutting-edge infrastructure backbone for the university research enterprise. A further \$87.5 million for a three-year expansion of Canada Graduate Scholarships and \$3.5 million for internships in science and business were also announced, underlining the importance of investments in highly skilled people.

These are investments that will assist the country in attaining both its short-term and its longer-term economic and social objectives. In the short term, they will provide much-needed economic stimulus; in the longer term, they are investments that will help Canada create and maintain its knowledge and people advantages, as outlined in the government's science and technology strategy.”

For his part, Mr. Benson stated that:

“I remember during the discussions around the budget, there was a great to-do about where projects were. I will pick on Mr. Abbott's riding and Revelstoke. There were complaints about it. All that part of the Pacific Gateway is critical to our membership — air, rail and ports. We supported that project and did not know why there was such a kerfuffle. To be blunt, some of the border crossing issues they were talking about, such as the Blue Water Bridge and getting the Windsor Bridge and tunnel going — and whatever else we can get — was good news.

There are two types of infrastructure coming out of that industry. People talk about “shovel ready” and pot holes and they are great for creating jobs today and they are needed. However, some of the other infrastructure projects they are talking about through the Revelstoke pass and the Pacific Gateway are needed investments that will mean jobs today, tomorrow and in the future. People do not understand and would be shocked to find out that 70 per cent to 80 per cent of trade of Canada-America crosses the Ambassador Bridge, which is Teamsters Canada, by the way.

That is the point: People do not understand that quite often these projects can pay dividends along the line. One of the big issues for the auto sector, of course, is how do we get the parts around? Every delay at the border is the potential of losing a plant in Ontario. We fight with the

provincial government over some of the things they are trying to do because they do not understand the implications they could have on our manufacturing sector. We are addressing it from transportation; we are not in that sector at all. Some of these things — the long-run projects — are exciting and will pay dividends in the future.”

A concern of some senators, considering the severe economic slowdown experienced worldwide, was the speed at which this money could flow. From the testimony of the officials from the Department of Finance, the committee learnt that Treasury Board had already approved the program parameters for the Infrastructure Stimulus Fund, the accelerated payments under the Provincial-Territorial Base Funding Initiative, the communities component of the Building Canada Fund and the Green Infrastructure Fund. Nevertheless, negotiations with provinces and territories were still ongoing at the time of the officials’ testimony in front of the committee and no money could flow until agreements had been reached between the federal government and its provincial and territorial counterparts. When asked about the anticipated time for the conclusion of negotiations, Mr. Lambert stated that the information about the timing or finalizing of these agreements would be made available with the June report of the Economic Action Plan.

Another aspect of the many infrastructure initiatives which concerned some senators is the requirement that in several instances, provinces, municipalities and educational institutions have to match the funds put forward by the federal government. The testimony of various witnesses indicates that provinces and institutions expressed their willingness and capacity to match the funds. In addition, the Government of Canada made available \$2 billion in low-cost loans to help Canadian municipalities to finance their share of infrastructure spending. As this money is made available through the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), the committee had a chance to discuss it with Ms. Kinsley.

In particular, some senators were interested in knowing the parameters of the program, specifically the conditions for participation, the type of infrastructure allowed, the applicable interest rate, the repayment schedule and the date the program will take effect. At the time of Ms. Kinsley’s appearance, the details regarding interest rates and repayment terms were still being worked out.<sup>35</sup> However, she did mention that the program would begin in April and that the loans had to be used to build housing related infrastructure. In relation to conditions for participation in the program, Ms. Kinsley stated that

“We will require a municipality to come forward and indicate that they have all the appropriate approvals needed for whatever project they propose. This includes environmental assessment, which would be

---

<sup>35</sup> For information purposes, the program was officially launched on April 19, 2009.



required because we are the lender on this project. It is incumbent on the municipality to do all the things required to ensure approval, including compliance with the environmental processes.”

Finally, some senators asked how long these funds would be made available to municipalities, as they were concerned that municipalities would not have enough time to come up with projects and complete them. Ms. Kinsley indicated to the committee that the loans had to be advanced within a two-year window. Information now available on CMHC’s website indicates that all loans have to be advanced by March 31, 2011, and that all work has to be completed by March 31, 2012. Where work has not been completed within this timeframe, the portion of the loan related to the incomplete work may become due and payable.

## VII. CONCLUDING COMMENTS

Apart from the concerns and recommendations discussed above, there are two general matters that your committee wishes to raise. The first involves the long standing use by governments of the phrase “The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of the order.” This phrase, which occurs on 15 occasions<sup>36</sup> in Bill C-10, has the effect of removing from Parliament the right to examine and study those new regulations or rules put forth by many of the Acts included in this omnibus bill. It does not allow parliamentarians an opportunity to assess the impact of such measures on government spending and on the citizenry.

### OBSERVATION 4

Your committee believes that an effort needs to be made to clarify the appropriate instances when this practice could be used before it further undermines the work of Parliament.

A second concern involves the increasing reliance by governments on the use of “omnibus bills” to bring forth budget implementation bills. This is a practice to which several senators have been opposed in the past. As recently as March 5, 2009 in the debate at second reading of Bill C-10, the Honourable Senator Lowell Murray expressed his dissatisfaction by noting:

“Honourable senators, as I said, the amendments to the *Navigable Waters Protection Act*, the *Competition Act* and the *Investment Canada Act* do not belong in the budget implementation bill, nor does the proposed new *Public Sector Equitable Compensation Act*. Those measures are even more conspicuously out of place in this particular budget implementation bill, focused as it properly is on immediate economic stimulus and recovery.”

He added further:

“The amendments to the *Navigable Waters Protection Act*, the *Competition Act*, the *Investment Act* and the proposed new *Public Sector Equitable Compensation Act* are far-reaching. In some cases, there are fundamental changes; in a few cases, there are historic changes. Most important, there are strongly held differences of opinion on these issues among those Canadians who are most knowledgeable, most concerned and most directly affected by these proposals.

In the interests of sound public policy and, indeed, in the interests of the democratic values we espouse, we have a duty to hear them. Their

---

<sup>36</sup> A list identifying the areas in the Royal Assent version of Bill C-10 is appended to this report.



concerns about adverse legislation should not be brushed aside by sneak attack, which is what happens when extraneous measures are forced through in an omnibus budget implementation bill.”

During the same debate, the Honourable Senator Yoine Goldstein said:

“Virtually everyone on this side of the chamber agrees that a budget bill should not have add-ons of this nature. These add-ons deprive Canadians of their right — and it is a right — to have legislation properly debated by both their elected representatives and the senators who represent regional interests.

We are faced with the following very real problem: We have an economy in shambles. If we amend, we have been told that when the bill gets back to the House of Commons and is agreed to, the amendment would be a matter of confidence. The result would either be a new government or an election. In either event, Canadians, who are bleeding desperately, will not have the stimulus package that they need. Therefore, we have a Hobson's choice with which to deal.”

On March 12, 2009, during the debate on third reading of Bill C-10, the Honourable Senator Goldstein made the following statement:

“Honourable senators, I had not intended to rise to speak to this issue, and I do so only because I want to emphasize that the issue today is not so much the budget as it is whether the Canadian people are or are not entitled to a parliamentary process. What is happening is not that a budget or a stimulus bill is being passed because, indeed, it will be passed. What is happening is we will be encouraging this government to tread on the absolute democratic rights of Canadians to have all legislation heard, considered, vetted and given the appropriate thought. Canadians have a right to demand this of us.”

Your committee has in the past complained of the inclusion of non-budgetary measures in budget implementation bills. Only a year ago, your committee did append the following observation to its report on Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008, and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget. That observation read as follows:

“The majority of the committee strongly objects to the practice of including legislative measures that have no direct relationship to budgetary matters in budget implementation bills. This practice has the effect of discouraging serious parliamentary scrutiny, and creates a situation in which parliamentarians are loath to conduct a proper examination of non budgetary measures for fear of delaying budgetary items that are more pressing. In the present bill, the government has, as did previous governments, included a large number of amendments to

Acts of Parliament that are not related to fiscal management or economic policy.”

Nor was this the first occasion for senators to express their dissatisfaction with the use of an omnibus bill to introduce budget measures. On June 20, 2005, during the debate at second reading of Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, the Honourable Senator Donald H. Oliver said:

“Honourable senators, we have before us a massive omnibus bill of some 23 separate parts. Bill C-43 ought to have come before us in at least three or more separate bills, one to deal with the budget measures per se, one to implement the offshore agreements that were not mentioned by my learned colleague and one to provide the legal framework for the government's Kyoto plan.”

Your committee feels that this practice of using omnibus bills to introduce budget measures has the effect of preventing Parliament from engaging in meaningful examination of the myriad policy proposals contained in them. In particular, the practice makes it almost impossible for committees to conduct a thorough study of the proposed legislation. The problem is further exacerbated by the inclusion of measures that are time-sensitive, or even urgent. Bill C-10 was one of the worst examples of this practice, in that it contained time-sensitive measures for employment insurance benefits during an economic crisis, putting parliamentarians in the impossible position of having to choose between doing a thorough job or helping Canadians who are desperately in need. There is no justification for governments to rush Parliament into adopting legislation in this way.

Unfortunately, this is not an isolated incident. Rather, it is a pattern of behaviour which has been observed in governments of both political stripes. If the pattern persists, at some point Parliament will have to consider measures to protect it from being stampeded into hasty decisions by such manipulations. Therefore, the majority of the committee recommends that:

#### **RECOMMENDATION 9**

**The government cease the use of omnibus legislation to introduce budget implementation measures.**



### **OBSERVATION 5**

Options that might be considered by the Senate for dealing with such omnibus bills in the future include:

1. Divide the bill into coherent parts and deal with them separately, allowing committees to do their jobs properly;
2. Delete all non-budgetary provisions and proceed to consider only those parts of the bill that are budgetary in nature;
3. Defeat the bill at second reading on the grounds that it is an affront to Parliament (by way of a “reasoned amendment”); and
4. Establish a new Rule of the Senate prohibiting the introduction of budget implementation bills that contain non-budgetary measures.

While some of these options would no doubt provoke strong resistance from the government of the day, whatever the political party, they appear to be the only means by which Parliament can put a stop to the practice of introducing budgets in omnibus bills, and restore its capacity to fulfil its role of scrutinizing the government’s legislative proposals in a meaningful way.

## **VIII. OBSERVATIONS AND RECOMMENDATIONS**

### **RECOMMENDATION 1**

The majority of the committee recommends that the Government should consider introducing a system of tiered benefits for the duration of the recession and increase eligibility for Family Supplement benefits, with the goal of providing higher rates of income replacement for those with lower incomes. (pg. 13)

### **RECOMMENDATION 2**

The committee recommends that the Government should consider, if needed, maintaining the benefits available under Pilot Project No. 10 beyond September 12, 2010 for those regions that qualified for the benefits in the original project. (pg. 14)

### **OBSERVATION 1**

While the committee recognizes that not all unemployed workers who paid into the Employment Insurance program will qualify for benefits, it believes that the program could provide broader coverage. The committee also believes that a greater number of Canadians should have access to Employment Insurance coverage. (pg. 16)

### **RECOMMENDATION 3**

The majority of the committee recommends that the government should take steps to increase the proportion of Canadians who could be covered by the Employment Insurance Program. (pg. 16)

### **OBSERVATION 2**

The committee recognizes that there are several aspects to the entrance requirements that may deserve modification in the long run. While the committee could not conduct a broad and in-depth analysis of the suitability of all the entrance requirements it does feel that the unusually difficult economic conditions make it desirable to address at least the interregional inequity. (pg. 19)

### **RECOMMENDATION 4**

The majority of the committee proposes an interim measure: The federal government implement a temporary, two year: a) national standard for qualification to the Employment Insurance program, no greater than 420 hours of insurable employment, and b) the removal of the two-week waiting period that precedes the commencement of benefits. (pg. 19)



### **OBSERVATION 3**

The majority of the committee agrees with several witnesses, including the Canadian Institute of Actuaries, who expressed concern that the \$2 billion Employment Insurance fund reserve is woefully inadequate. A larger reserve in the range of \$10 billion to \$15 billion is needed, both to permit the Financing Board to avoid dramatic fluctuations in premium rates, and to ensure that the fund will be adequate to cover a sharp rise in benefit payments during any future economic downturn. (pg. 23)

### **RECOMMENDATION 5**

The majority of the committee recommends that the government should re-assess the planned structure of the CEIFB and increase the size of the stabilization fund to a level considered adequate by actuarial standards. (pg. 23)

### **RECOMMENDATION 6**

The majority of the committee recommends that the government needs to set firmer delivery standards in order to ensure that Canadians receive their Employment Insurance benefits in a timely fashion. (pg. 24)

### **RECOMMENDATION 7**

The federal government is urged to examine women's access to employment insurance and to ensure that the program closes the gender gap in employment insurance accessibility. (pg. 24)

### **RECOMMENDATION 8**

The committee recommends that the federal government should initiate measures that will permit the gathering of information on EI training programs that will allow a full assessment of the adequacy of these programs. (pg. 26)

### **OBSERVATION 4**

Your committee believes that an effort needs to be made to clarify the appropriate instances when this practice could be used before it further undermines the work of Parliament. (pg. 40)

## **RECOMMENDATION 9**

The majority of the committee recommends that the government cease the use of omnibus legislation to introduce budget implementation measures. (pg. 42)

## **OBSERVATION 5**

Options that might be considered by the Senate for dealing with omnibus bills in the future include:

1. Divide the bill into coherent parts and deal with them separately, allowing committees to do their jobs properly;
2. Delete all non-budgetary provisions and proceed to consider only those parts of the bill that are budgetary in nature;
3. Defeat the bill at second reading on the grounds that it is an affront to Parliament (by way of a “reasoned amendment”); and
4. Establish a new Rule of the Senate prohibiting the introduction of budget implementation bills that contain non-budgetary measures. (pg. 43)



***IX. APPENDIX A: Use of the phrase “not a statutory instrument”***

The phrase “not a statutory instrument” or a variant is found on the following pages in the Royal Assent version of Bill C-10:

Page 229 at 7.2(2)

Page 230 at 235(5)

Page 232 at 11.2(1)

Page 236 at 39.132(2)

Page 261 at (14) - near the top of the page

Page 266 at (13) - near mid-page

Page 274 at (14) - mid-page

Page 280 at (14) - top third of the page

Page 286 at (3) - top of the page

Page 297 at 11.2

Page 298 (2.2) - near mid-page

Page 298 at 13(2)(a) - near mid-page

Page 301 at 19(3)

Page 302 at 338(3)

Page 434 at (4) - mid-page





## **X. APPENDIX B: Witnesses**

**Tuesday, March 10, 2009:**

*APPEARING:*

The Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance.

Ted Menzies, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

*Department of Finance Canada:*

Yves Giroux, Director, Social Policy, Federal-Provincial Relations and Fiscal Policy Branch;

Erin O'Brien, Chief, Microeconomic Policy Analysis, Policy Analysis and Coordination;

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch;

Alison McDermott, Senior Chief, Revenue and Expenditure Policy, Fiscal Policy Division.

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Hélène Laurendeau, Assistant Secretary, Labour Relations and Compensation Operations.

**Wednesday, March 11, 2009:**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Hélène Laurendeau, Assistant Secretary, Labour Relations and Compensation Operations.

*Industry Canada:*

Colette Downie, Director General, Marketplace Framework Policy Branch;

Adam Fanaki, Acting Senior Deputy Commissioner of Competition, Competition Bureau - Mergers Branch;

Eric Dagenais, Director General, Investment Review and Strategic Planning Branch;

Richard Saillant, Director, Marketplace Framework Policy Branch, International Investment Policy and Branch Planning Directorate.

*Transport Canada:*

David Osbaldeston, Manager, Navigable Waters Protection Program;

Brigit Proulx, Legal Counsel, Legal Services;

Brigita Gravitis-Beck, Director General, Air Policy.

**Wednesday, March 25, 2009:**

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Louis Beauséjour, Director General, Employment Insurance Policy, Skills and Employment Branch.

*Department of Finance Canada:*

Mark Hodgson, Senior Policy Analyst, Labour Markets/Employment/Learning, Social Policy, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

**Tuesday, March 31, 2009:**

*Department of Finance Canada:*

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch;

Rainer Nowak, Senior Chief, General Operations and Border Issues, Tax Policy Branch;

Patrick Halley, Chief, Tariffs and Market Access, International Trade Policy Division, International Trade & Finance;

Jane Pearse, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch;

Cliff Lee-Sing, Chief, Reserves and Risk Management Section, Financial Sector Policy Branch;

Sandra Dunn, Chief, Financial Sector Stability, Financial Sector Division, Financial Sector Policy Branch;

Lise Carrière, Chief, International Finance, International Trade and Finance;

Erin O'Brien, Chief, Microeconomic Policy Analysis, Policy Analysis and Coordination, Economic Development & Corporate Finance.



**Wednesday, April 1, 2009:**

*Canadian Institute of Actuaries:*

Michel Bédard, Member, Task Force on Financing of Employment Insurance.

*United Steelworkers – USW:*

Erin Weir, Economist.

*Teamsters Canada:*

Phil Benson, Lobbyist.

**Tuesday, April 21, 2009:**

*Canadian Manufacturers & Exporters:*

Jean-Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy.

*Export Development Canada:*

Eric D. Siegel, President and Chief Executive Officer.

*Department of Finance Canada:*

Erin O'Brien, Chief, Microeconomic Policy Analysis, Policy Analysis and Coordination, Economic Development & Corporate Finance;

Stéphane Lambert, Chief, Sectoral Policy Analysis, Transport & Corporate Analysis, Economic Development & Corporate Finance;

Tamara Miller, Chief, Labour Markets, Employment, Learning, Social Policy, Federal-Provincial Relations & Social Policy Branch.

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Anthony Chapman, Director, Governance Directorate, Government Operations Sector;

Janice Brown, Senior Policy Analyst, Governance, Government Operations Sector.

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Barbara Glover, Director General, Canada Student Loans Program;

Gay Stinson, Senior Director, Labour Standards and Workplace Equity.

**Wednesday, April 22, 2009:**

*Forest Products Association of Canada:*

Avrim Lazar, President and CEO;

Marta Morgan, Vice-president, Trade and Competitiveness.

**Tuesday, April 28, 2009:**

*Canadian Alliance of Student Associations:*

Zach Churchill, National Director;

Rick Theis, Government Relations Officer.

*Canadian Federation of Students:*

Ian Boyko, Campaigns and Government Relations Coordinator.

*Association of Universities and Colleges of Canada:*

Claire Morris, President and CEO;

André Dulude, Vice President, National Affairs.

*Association of Canadian Community Colleges:*

James Knight, President and CEO;

Terry Anne Boyles, Vice President, Public Affairs.

**Tuesday, May 5, 2009:**

*As an individual:*

Jeremy Leonard, Senior Fellow, Institute for Research on Public Policy.

**Wednesday, May 6, 2009:**

*Canadian Association of Professional Employees:*

Claude Poirier, President.

*Association of Justice Counsel:*

Marco Mendicino, Acting President;

Nick Devlin, Member of the Governing Council.



**SENATE**



**SÉNAT**

**CANADA**

**RAPPORT SUR  
LA LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2009**

**Comité sénatorial permanent  
des finances nationales**

*Président*

L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président*

L'honorable Irving R. Gerstein

Juin 2009





# TABLE DES MATIÈRES

MEMBRES.....	IV
ORDRE DE RENVOI .....	V
I. INTRODUCTION ET MANDAT.....	1
II. APERÇU DE LA LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2009.....	2
A. Partie 1 : Modifications relatives à l'impôt sur le revenu .....	2
B. Partie 2 : Modifications relatives aux taxes de vente et d'accise .....	3
C. Partie 3 : Modification du Tarif des douanes .....	3
D. Partie 4 : Assurance-emploi .....	4
E. Partie 5 : Stabilité et efficacité du système financier.....	5
F. Partie 6 : Paiements pour l'infrastructure et le logement .....	6
G. Partie 7 : Modifications de la <i>Loi sur les eaux navigables</i> .....	7
H. Partie 8 : Dispositions diverses .....	7
i) Modification de la <i>Loi sur le Programme de protection des salariés</i> .....	7
ii) Modification de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i> .....	7
iii) Modification de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .....	9
I. Partie 9 : Paiements aux provinces.....	10
J. Partie 10 : <i>Loi sur le contrôle des dépenses</i> .....	10
K. Partie 11 : <i>Loi sur l'équité de         la rémunération dans la fonction publique</i> .....	10
L. Partie 12 : Modifications de la <i>Loi sur la concurrence</i> .....	11

M. Partie 13 : Modifications de la <i>Loi sur Investissement Canada</i> .....	11
N. Partie 14 : Modifications de la <i>Loi sur les transports au Canada</i> .....	12
O. Partie 15 : Modifications de la <i>Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada</i> .....	12
III. OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 4 : LE PROGRAMME D’ASSURANCE-EMPLOI.....	14
A. Les prestations de base .....	14
B. Période de prestations .....	16
C. La couverture de la population par l’assurance-emploi .....	17
D. Conditions de l’admissibilité .....	19
i) Établissement des cotisations d’assurance-emploi.....	22
ii) Le versement des prestations en temps opportun .....	27
iii) L’assurance-emploi et les femmes .....	27
E. Autres modifications apportées à l’assurance-emploi .....	28
IV. OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 5 : CADRE DE FINANCEMENT EXTRAORDINAIRE .....	31
A. Exportation et Développement Canada et la Banque de développement du Canada .....	32
B. Banque de développement du Canada.....	33
C. <i>Loi sur le financement des petites entreprises du Canada</i> .....	33
i) Capital autorisé d’EDC et de la BDC .....	33
ii) Programme de crédit aux entreprises .....	35
iii) Facilité canadienne de crédit garanti .....	38
V. OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 10 : LOI SUR LE CONTRÔLE DES DÉPENSES .....	39
A. <i>La Loi sur le contrôle des dépenses et         la réforme du système de classification des employés</i> .....	39



<b>VI. OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 6 : INFRASTRUCTURE ET DÉPENSES DE LOGEMENT .....</b>	<b>42</b>
<b>VII. CONCLUSION.....</b>	<b>46</b>
<b>VIII. OBSERVATIONS ET RECOMMANDATIONS .....</b>	<b>50</b>
<b>IX. ANNEXE A : OCCURRENCES DE LA PHRASE « LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES NE S'APPLIQUE PAS AU DÉCRET » .....</b>	<b>53</b>
<b>X. ANNEXE B: TÉMOINS .....</b>	<b>55</b>

## MEMBRES

L'honorable Joseph A. Day – président

L'honorable Irving R. Gerstein – vice-président

L'honorable Catherine S. Callbeck

L'honorable Grant Mitchell

L'honorable Maria Chaput

L'honorable Nancy Ruth

L'honorable Pierre De Bané, C.P.

L'honorable Richard Neufeld

L'honorable Consiglio Di Nino

L'honorable Pierrette Ringuette

L'honorable Art Eggleton, C.P.

L'honorable Michel Rivard

### **Membres d'office du comité :**

Les honorables sénateurs LeBreton, C.P., (ou Comeau) et Cowan (ou Tardif).

**En outre**, les honorables sénateurs Andreychuk, Banks, Cordy, Dawson, Martin, Munson, Nolin, Oliver, Spivak et Wallin étaient membres du comité ou ont participé de temps en temps durant cette étude.

### **Personnel du comité :**

M. Guy Beaumier et M. Jean-François Nadeau, analystes, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement;

Mme Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications;

M. Adam Thompson, greffier du comité, Direction des comités; et

Mme Natalie Lemay-Paquette, adjointe administrative, Direction des comités.



## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 12 mars 2009 :

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley,

Que, nonobstant tout article du Règlement ou toute pratique habituelle, et sans que cela touche tout examen ou progrès fait par le Sénat relativement au projet de loi C-10, *Loi d'exécution du budget de 2009*, les comités nommés ci-après soient autorisés séparément à examiner, pour en faire rapport, les éléments suivants de ce projet de loi :

a) le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles : les éléments concernant la *Loi sur la protection des eaux navigables* (Partie 7);

b) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments concernant la *Loi sur la concurrence* (Partie 12);

c) le Comité sénatorial permanent des droits de la personne : les éléments concernant la rémunération équitable (Partie 11);

d) le Comité sénatorial permanent des finances nationales : tous les autres éléments du projet de loi, particulièrement ceux qui ont trait à l'assurance-emploi;

Que chaque comité présente son rapport final au plus tard le 11 juin 2009.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle





# RAPPORT SUR LA LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2009

---

## I. INTRODUCTION ET MANDAT

La *Loi d'exécution du budget de 2009* (LEB), précédemment appelée projet de loi C-10<sup>1</sup> a été déposée sous forme de projet de loi omnibus modifiant ou présentant 42 autres lois. La mesure a rapidement franchi les diverses étapes du processus législatif afin que puisse être mis en œuvre le plan de relance conçu par le gouvernement pour combattre ce qui pourrait être la pire récession mondiale depuis la Grande Crise. Au moment de l'adoption du projet de loi C-10, il était entendu que différents comités du Sénat seraient autorisés à faire un examen détaillé des dispositions de la Loi.

C'est ainsi que, le 12 mars 2009, le Sénat a donné au comité l'ordre de renvoi suivant :

« Examiner les éléments suivants du projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009 : parties 1-6, parties 8-10 et parties 13-15, particulièrement ceux qui ont trait à l'assurance-emploi.<sup>1</sup> »

L'étude de la partie 7, qui porte sur la *Loi sur la protection des eaux navigables*, a été confiée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles; celle de la partie 11, qui porte sur la *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, a été confiée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne; enfin, celle de la partie 12, qui porte sur la *Loi sur la concurrence*, a été confiée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

---

<sup>1</sup> Dans le reste du rapport, les termes *Loi d'exécution du budget* et projet de loi C-10 seront interchangeables.

## **II.    APERÇU DE LA LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET       DE 2009**

Les paragraphes qui suivent présentent une brève description des principaux changements contenus dans les parties du projet de loi C-10 que le comité est chargé d'examiner.

### **A.   Partie 1 : Modifications relatives à l'impôt sur le revenu**

La partie 1 du projet de loi C-10 modifie différents éléments de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Premièrement, elle majore de 7,5 p. 100 par rapport aux niveaux de 2008 le montant personnel de base et la limite supérieure des deux tranches d'imposition les plus basses, ce qui hausse également les seuils de revenu en fonction desquels sont calculés la prestation de base de la Prestation fiscale canadienne pour enfants et le supplément de la Prestation nationale pour enfants.

Deuxièmement, la partie 1 modifie les règles concernant les régimes enregistrés d'épargne-retraite et les fonds enregistrés de revenu de retraite afin de permettre la prise en compte des pertes subies entre le moment du décès du rentier et la distribution finale des biens.

Parmi les changements, on compte les suivants : majoration de 1 000 \$ de la somme sur laquelle est fondé le crédit en raison de l'âge; prolongation d'un an de la période d'application du crédit d'impôt pour l'exploration minière; hausse à 25 000 \$ de la somme maximale pouvant être retirée d'un régime enregistré d'épargne-retraite dans le cadre du Régime d'accession à la propriété; et hausse à 500 000 \$ du montant annuel de revenu tiré d'une entreprise exploitée activement qui donne droit au taux d'impôt sur le revenu de 11 p. 100 applicable aux petites entreprises.

De plus, la partie 1 abroge l'article 18.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui aurait limité, à partir de 2012, la déductibilité des intérêts versés sur des prêts contractés au Canada à des fins d'investissement à l'étranger; elle précise en outre l'application des règles concernant le moment d'acquisition du contrôle d'une société et impose à certaines entités de produire leurs renseignements fiscaux par voie électronique.

Cette partie du projet de loi C-10 prescrit également un certain nombre de mesures annoncées avant le dépôt du budget de 2009, mais qui n'avaient pas encore été mises en œuvre; mentionnons, notamment, les règles visant à réduire de 25 p. 100 pour 2008 le minimum à retirer d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou d'un régime de pension à cotisations déterminées prévoyant des prestations variables.



## **B. Partie 2 : Modifications relatives aux taxes de vente et d'accise**

La partie 2 du projet de loi C-10 modifie la *Loi de 2001 sur l'accise* et la *Loi sur la taxe d'accise* afin de mettre en œuvre des mesures liées à l'utilisation du numéro d'entreprise (NE) et de renseignements connexes. Cela permettra de communiquer des renseignements d'affaires aux fins de programmes du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux, des administrations locales et des gouvernements autochtones, dans le but d'alléger le fardeau administratif des entreprises.

## **C. Partie 3 : Modification du Tarif des douanes**

La partie 3 du projet de loi C-10 modifie le Tarif des douanes, qui prescrit des droits de douane et d'autres droits applicables aux importations et en harmonise la désignation et la codification. Elle divise la classification douanière relative aux moyens de transport et aux conteneurs destinés au transport commercial international des marchandises ou des passagers de façon à permettre au gouverneur en conseil d'adopter des règlements prescrivant les conditions d'importation de moyens de transport et de conteneurs particuliers (numéros tarifaires 9801.10.10 et 9801.10.20).

En outre, la partie 3 modifie le traitement tarifaire des matières protéiques de lait de façon à accorder un tarif préférentiel à la plupart des pays exportateurs. Cette modification découle de la renégociation, en vertu de l'article XXVIII du GATT, des concessions tarifaires consenties par le Canada à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) en faveur des Communautés européennes et de la Suisse. Ces changements sont rétroactifs au 8 septembre 2008.

D'après une lettre reçue du ministère des Finances :

« Les produits laitiers visés par une modification tarifaire sont les matières protéiques du lait contenant 85 p. 100 ou plus de protéines de lait en poids sec. Dans le cas de ces produits, un contingent tarifaire sera établi pour faire en sorte qu'ils soient conformes au système canadien de gestion de l'offre.

Le taux de droit hors contingent qui s'applique à ces produits passe de 6,5 p. 100 à 270 p. 100. Cette mesure, qui au départ avait fait l'objet d'un avis de motion de voies et moyens déposé en juin 2008, donne suite aux préoccupations exprimées par les producteurs laitiers.

Les producteurs laitiers accueillent favorablement cette mesure, puisqu'ils avaient demandé au gouvernement d'améliorer le contrôle exercé sur l'importation de ces produits. Par contre, la mesure limitera la capacité des transformateurs de produits laitiers d'importer ces produits au-delà d'un certain volume fixe. Les transformateurs de produits laitiers

et autres importateurs pourront toutefois importer des quantités inférieures à ce volume fixe en franchise de droits dans la limite du contingent. »

Enfin, la partie 3 réduit les droits de douane – grâce à des réductions des taux du tarif de la nation la plus favorisée et du tarif de préférence – applicables à différents types de machines et d'appareils industriels et de fabrication, y compris les articles suivants : Turbines à gaz et autres turbines, aubes, pompes, fours, congélateurs, appareils de préparation d'aliments, filtres, lave-vaisselle, balances, chariots autopropulsés, machines et appareils de fabrication du papier, machines et appareils d'impression, presses hydrauliques, machines et appareils utilisés dans la fabrication des freins automobiles, machines et appareils de soudage, duplicateurs, robots industriels, machines utilisées dans la fabrication d'engrais avec du poisson, compacteurs d'ordures, rouleaux, volants, joints articulation, pièces de transmission, ballasts pour appareils d'éclairage, aimants métalliques, fers à souder, appareils et machines de soudage à l'arc, disjoncteurs, étaleurs d'ondes, commutateurs et panneaux de commande, pièces de connexion de câbles, commutateurs automobiles, démarreurs de moteur, parties moulées, tubes cathodiques, tubes pour hyperfréquences, tubes de réception ou d'amplification, générateurs de signaux et isolateurs électriques en fer et en céramique.

## **D. Partie 4 : Assurance-emploi**

La partie 4 du projet de loi C-10 modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* de façon à maintenir, pour 2010, le taux de cotisation de 1,73 p. 100 établi pour 2008 et 2009. À ce taux, on ne s'attend pas à ce que les recettes provenant des cotisations suffisent pour couvrir le coût des prestations. Le coût net prévu de l'application du taux de 1,73 p. 100 en 2009 et en 2010 est de 4,5 milliards de dollars. Pour 2011 et les années suivantes, l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada devrait fixer le taux de cotisation à un niveau permettant de couvrir les dépenses prévues. Toutefois, il ne pourra sans doute pas le faire parce qu'il est limité à des augmentations de 15 cents par année du taux de cotisation.

Dans le budget fédéral de 2009, le gouvernement a pris plusieurs mesures de bonification des prestations d'assurance-emploi : cinq semaines supplémentaires de prestations; meilleur soutien financier d'au plus 10 000 travailleurs de longue date en chômage pour acquérir de nouvelles compétences et obtenir de la formation au travail; prolongation de la période de versement des prestations de travail partagé pour tous les bénéficiaires; extension de l'application du Programme de protection des salariés aux indemnités de départ et de cessation d'emploi, avec un plafond de quatre semaines de rémunération, en cas de faillite de l'employeur; et soutien accru des programmes de formation de l'assurance-emploi. Dans l'ensemble, ces mesures devraient coûter 2,9 milliards de dollars en 2009-2010 et en 2010-2011.



La partie 4 met également fin au projet pilote n° 10, qui assurait cinq semaines supplémentaires de prestations aux bénéficiaires de l'assurance-emploi dans les régions où le taux de chômage avait dépassé 10 p. 100 au cours de l'un des six derniers mois, parce que cette mesure a été étendue à toutes les régions du pays jusqu'au 12 septembre 2010.

Enfin, le gouvernement avait annoncé dans le budget fédéral de 2009 qu'il donnerait instruction à l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada de ne pas recouvrer le déficit découlant de ces deux années de bonification des prestations. Le 1<sup>er</sup> août 2010, le gouvernement fédéral devrait créditer la Caisse d'assurance-emploi de 2,9 milliards de dollars pour couvrir le coût estimatif de ces mesures pour 2009-2010 et 2010-2011. Entre temps, tout manque à gagner sera comblé par le Trésor.

Les modifications apportées à la Loi sur l'assurance-emploi étaient particulièrement désignées dans le mandat donné au comité comme élément devant faire l'objet d'une étude détaillée. Les conclusions du comité à ce sujet et sur d'autres éléments de l'assurance-emploi figurent dans une section distincte du présent rapport.

## **E. Partie 5 : Stabilité et efficacité du système financier**

La partie 5 du projet de loi C-10 compte sept sections. La première modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* de façon à autoriser le ministre des Finances à acheter des titres de sociétés et à offrir du crédit ou des garanties de prêts à des entreprises afin de promouvoir la stabilité ou de maintenir l'efficacité du système financier au Canada.

La section 2 de la partie 5 du projet de loi C-10 modifie la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* afin de permettre à la Société d'accroître sa capacité de préserver la stabilité financière au Canada. Elle accorde en particulier à la SADC la flexibilité dont elle a besoin pour s'acquitter de son mandat sans essayer de minimiser le risque de subir des pertes, si la situation le justifie. La section 2 définit également une règle régissant l'endettement maximal accru de la SADC, crée, dans le cadre de l'assurance-dépôts, une catégorie distincte pour les comptes d'épargne libres d'impôt et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

La section 3 de la partie 5 modifie la *Loi sur le développement des exportations* afin d'élargir temporairement pour deux ans la mission d'Exportation et Développement Canada pour lui permettre de soutenir et de développer le commerce intérieur.

La section 4 de la partie 5 modifie la *Loi sur la Banque de développement du Canada* afin d'augmenter le montant maximal du capital versé de la Banque.

La section 5 de la partie 5 modifie la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* afin d'augmenter le montant admissible du principal impayé des prêts consentis à un emprunteur, le faisant passer de 250 000 \$ à 350 000 \$, et à 500 000 \$ pour un bien immeuble. Les institutions disposant d'un portefeuille de plus de 500 000 \$ peuvent demander le remboursement de pertes à hauteur de 12 p. 100 de la valeur de leur portefeuille, ce qui représente une hausse par rapport au maximum actuel de 10 p. 100. Ces modifications s'appliquent aux nouveaux prêts consentis après le 31 mars 2009.

La section 6 de la partie 5 modifie plusieurs lois régissant les institutions financières fédérales dans le but d'améliorer l'accès au crédit, de renforcer la protection des consommateurs et d'autoriser le gouvernement du Canada à acquérir un intérêt dans des institutions financières s'il le juge nécessaire pour préserver la stabilité du système financier.

La dernière section de la partie 5 prévoit des mesures destinées à mettre en place un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières. Elle édicte en particulier la *Loi sur le Bureau de transition* vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières et précise l'objet, la structure et les principes de gestion de ce bureau. La section prévoit en outre le versement de certaines sommes aux provinces. En raison de contraintes de temps, le comité n'a pu entendre que des fonctionnaires du secteur public sur cette question et a été incapable d'accorder l'attention voulue à la section 7 de la partie 5.

Ces questions et d'autres s'y rapportant sont traitées de manière plus approfondie plus loin dans le présent rapport.

## **F. Partie 6 : Paiements pour l'infrastructure et le logement**

La partie 6 du projet de loi C-10 autorise des paiements sur le Trésor, sur demande du ministre compétent, pour différents programmes fédéraux relatifs à l'infrastructure, au développement économique, aux initiatives de sciences et technologie, à la réparation et à l'entretien des établissements postsecondaires, au logement des Premières nations, à l'amélioration des logements sociaux, à la construction de logements sociaux pour les aînés à faible revenu et les personnes handicapées, à la réfection et à la construction de logements sociaux dans les territoires, à la création de dossiers de santé électroniques et à des projets connexes. Dans le cadre de ces initiatives, la partie 6 du projet de loi C-10 crée le Fonds de stimulation de l'infrastructure, le Fonds pour l'infrastructure verte et le Fonds d'adaptation des collectivités. Des projets sont également mis en œuvre dans le cadre de programmes existants, comme le Fonds Chantiers Canada et l'initiative Chantiers Canada.

Ces questions et celles s'y rapportant sont traitées de manière plus approfondie plus loin dans le présent rapport.



## **G. Partie 7: Modifications de la *Loi sur les eaux navigables***

Cette partie du projet de loi C-10 a été renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

## **H. Partie 8 : Dispositions diverses**

### **i) Modification de la *Loi sur le Programme de protection des salariés***

La partie 8 du projet de loi C-10 modifie la *Loi sur le Programme de protection des salariés*. Il s'agit d'un programme conçu pour assurer le versement des salaires dus aux travailleurs d'un employeur en faillite ou en situation d'insolvabilité. Les modifications étendent la définition du salaire à l'indemnité de départ et à l'indemnité de préavis se rapportant à un emploi qui a pris fin dans les six mois qui ont précédé la date de la faillite ou la date de désignation du séquestre. Les formes admissibles de cessation d'emploi prévues dans le Règlement sur le Programme de protection des salariés sont étendues à la démission ou à la retraite, au licenciement et à la fin d'un emploi à durée déterminée. Ainsi, les personnes n'ayant pas obtenu une indemnité de départ ou de préavis sont maintenant admissibles à des paiements en vertu du Programme de protection des salariés. Ces dispositions s'appliquent aux salaires et aux indemnités de départ et de préavis relatifs à des faillites survenues après le 26 janvier 2009. Les deux représentants syndicaux, MM. Weir et Benson, se sont prononcés en faveur de cette mesure.

### **ii) Modification de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants***

La partie 8 du projet de loi C-10 modifie la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* afin de permettre au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences de refuser ou de suspendre l'octroi d'une aide financière à un étudiant admissible afin de prévenir la perpétration d'une infraction par un établissement d'enseignement agréé ou pour empêcher l'étudiant ou la Couronne d'être exposés à des risques financiers.

La partie 8 du projet de loi C-10 modifie également la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* ainsi que la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* afin de prévoir de nouvelles sanctions contre quiconque omet de donner des renseignements concernant un prêt étudiant ainsi que d'autres sanctions pouvant comprendre la suspension des fonds prêtés, le refus de l'exemption d'intérêt, la modification du calendrier de remboursement et le remboursement immédiat des prêts.

Par ailleurs, dans le cadre des modifications apportées à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants et à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*, les étudiants et d'autres personnes peuvent présenter des renseignements au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, qui est habilité à révoquer ou à modifier les sanctions imposées. Les deux lois sont également modifiées afin de mettre fin à toute obligation en cas de décès de l'emprunteur.

Enfin, la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* est modifiée de façon à imposer à l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières de produire un rapport portant sur l'aide financière octroyée en vertu de la loi le 31 juillet 2009 et au moins tous les trois ans par la suite.

Le 28 avril 2009, le comité a entendu le témoignage de trois représentants d'étudiants : M. Zach Churchill, directeur national, et M. Rick Theis, agent des relations gouvernementales, Alliance canadienne des associations étudiantes (ACAE), ainsi qu'Ian Boyko, coordonnateur des relations gouvernementales et campagnes, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (FCEE).

Les représentants des étudiants ont fait plusieurs observations sur des éléments du projet de loi C-10 concernant les étudiants. Ils ont dit se préoccuper d'une façon particulière des dispositions qui prévoient une prolongation temporaire de trois ans du programme de Bourses d'études supérieures du Canada, y compris une somme de 17,5 millions de dollars destinée au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) qui, aux termes mêmes des documents budgétaires, sera affectée essentiellement aux études liées aux affaires.

Les représentants des étudiants ont fait remarquer que le gouvernement avait ajouté ces dispositions dans le projet de loi parce qu'il estime que les étudiants faisant des études supérieures dans ces disciplines sont injustement traités dans le système actuel. Ces étudiants représentent environ 30 p. 100 des étudiants en sciences humaines, mais ne bénéficient que de 2 p. 100 des bourses d'études supérieures offertes chaque année au Canada. Le gouvernement considère que les nouveaux crédits ainsi dégagés permettront d'offrir, sur trois ans, 300 bourses de plus dans ce domaine d'étude. Cela portera à 10 p. 100 la part des bourses d'études supérieures du Canada accordées par le CRSHC à des étudiants inscrits dans des programmes orientés vers les affaires.

Selon l'ACAE, cette affirmation soulève deux préoccupations. D'abord, en accordant ainsi des bourses d'études, le gouvernement fédéral s'immisce dans la manière dont le CRSHC et tous les autres conseils subventionnaires décident de l'attribution de fonds. Or, l'ACAE estime que si l'on veut assurer, à longue échéance, nos capacités en matière de recherche, il faut que les crédits soient accordés uniquement en fonction du mérite et au moyen de mécanismes de contrôle par les pairs, car c'est le meilleur moyen de faire en sorte que l'argent



aille aux meilleurs et d'éviter que les recherches universitaires soient influencées par des motifs d'ordre politique ou soumises à des critères de popularité. L'Alliance croit que c'est bien pour cela que la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines* donne au conseil toute latitude pour répartir les crédits qui lui sont consentis. C'est également pour cela que le CRSHC et les autres organismes se sont, dès le départ, attachés à défendre le principe du mérite.

La deuxième préoccupation de l'ACAE relativement à cette initiative budgétaire est que rien ne garantit que cet effort en vue de réserver certains crédits aux études liées aux affaires, aura les effets escomptés. D'abord, la notion d'études liées aux affaires est un concept tellement vague, qu'elle pourrait s'appliquer à presque tous les domaines des sciences sociales, qu'il s'agisse d'histoire, d'économie, de sociologie ou de marketing, ce qui sape les fondements mêmes de l'intention qui en est à l'origine.

Ainsi, si elle reconnaît l'importance de la contribution des étudiants en administration des affaires à l'activité nationale, l'ACAE voudrait que le gouvernement investisse dans un système qui soit à la fois plus efficace et réponde à une conception plus globale des choses afin d'élargir l'accès à tous les programmes d'études supérieures en sciences sociales et d'en augmenter le financement.

### **iii) Modification de la *Loi sur la gestion des finances publiques***

La partie 8 du projet de loi C-10 modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin de conférer aux sociétés d'État ayant la qualité de mandataire le pouvoir de louer leurs biens. La loi est également modifiée pour autoriser le gouverneur en conseil à adopter des règlements régissant la location des biens appartenant à une société d'État mandataire, si ce pouvoir n'est pas expressément conféré par une autre loi. De plus, les modifications interdisent la nomination des employés d'une société d'État à son conseil d'administration et imposent aux sociétés d'État de tenir des assemblées publiques annuelles.

La partie 8 du projet de loi C-10 modifie en outre la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin de préciser les obligations du Conseil du Trésor en matière d'indemnisation des administrateurs et dirigeants des sociétés d'État au cours de procédures judiciaires, conformément à des critères prescrits par règlement.

La *Loi sur la gestion des finances publiques* est également modifiée afin de réduire la fréquence des examens spéciaux des sociétés d'État, à moins que de tels examens ne soient demandés par le gouverneur en conseil ou la vérificatrice générale, et de prévoir la publication des rapports d'examens spéciaux et leur transmission au ministre compétent et au Conseil du Trésor.

La partie 8 prévoit enfin des modifications corrélatives à d'autres lois régissant différentes sociétés d'État indépendantes ou ayant la qualité de mandataire afin d'interdire la nomination de leurs employés à leur conseil d'administration et d'imposer la tenue d'assemblées publiques.

## **I. Partie 9 : Paiements aux provinces**

La partie 9 du projet de loi C-10 modifie la méthode de calcul des paiements de péréquation et du Transfert canadien en matière de santé (TCS).

En ce qui concerne les paiements de péréquation, les modifications établissent une nouvelle méthode de calcul qui plafonne les paiements pour que l'Ontario puisse devenir une province bénéficiaire.

Pour ce qui est du TCS, la loi prévoit des modifications techniques qui assureront à toutes les provinces recevant des paiements de péréquation la même contribution pécuniaire par habitant.

Ce sont des programmes complexes qui nécessiteraient plus de temps que celui que le comité a pu consacrer à l'examen de leur impact sur les provinces. Toutefois, le comité s'est déjà penché à plusieurs reprises sur ces programmes dans le passé et il compte le faire à nouveau dans l'avenir.

## **J. Partie 10 : Loi sur le contrôle des dépenses**

La partie 10 du projet de loi C-10 édicte la *Loi sur le contrôle des dépenses* afin de limiter les dépenses consacrées à la rémunération du secteur public fédéral. La nouvelle loi plafonne à 2,5 p. 100 l'augmentation maximale de traitement pouvant être accordée en 2006-2007, à 2,3 p. 100 celle pouvant l'être en 2007-2008, et à 1,5 p. 100 celle pouvant l'être en 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011. De plus, elle interdit la restructuration des barèmes de rémunération et maintient d'autres conditions de travail à leur niveau actuel entre le 8 décembre 2008 et le 31 mars 2011.

Ces questions et d'autres qui s'y rapportent sont traitées de manière plus approfondie plus loin dans le présent rapport.

## **K. Partie 11 : Loi sur l'équité de la rémunération dans la fonction publique**

La partie 11 du projet de loi C-10 a été renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.



## **L. Partie 12 : Modifications de la *Loi sur la concurrence***

La partie 12 du projet de loi C-10 a été renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

## **M. Partie 13 : Modifications de la *Loi sur Investissement Canada***

La partie 13 du projet de loi C-10 modifie la *Loi sur Investissement Canada* en relevant le seuil à partir duquel un investissement proposé ou réalisé par un investisseur non canadien de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) peut être assujéti à un examen en vertu de la *Loi sur Investissement Canada*.<sup>2</sup> En 2009, ce seuil se situe à 312 millions de dollars.<sup>3</sup> Les modifications apportées portent le seuil à 600 millions de dollars dans la première année suivant la mise en œuvre, à 800 millions de dollars dans la deuxième année et à un milliard de dollars dans les années suivantes. Par la suite, le seuil applicable aux investisseurs de l'OMC augmentera chaque année au même taux que le produit intérieur brut nominal, selon la formule établie. La partie 13 du projet de loi C-10 ne modifie pas le seuil d'examen dans le cas des investisseurs autres que de l'OMC. De plus, le seuil inférieur qui s'appliquait aux transports, aux banques et à l'exploitation des mines d'uranium est abrogé. Seuls les investissements de non-Canadiens dans des entreprises du secteur culturel restent soumis à un seuil d'examen inférieur, qui correspond actuellement à des actifs de 5 millions de dollars.

Par ailleurs, l'examen d'un investissement proposé ou réalisé par un non-Canadien sera renvoyé au gouverneur en conseil si l'investissement peut être préjudiciable à la sécurité nationale. Le gouvernement en conseil peut alors prendre toute mesure nécessaire pour protéger cette sécurité.

Enfin, les modifications imposent de produire, à la fin de chaque exercice, un rapport concernant l'administration de la *Loi sur Investissement Canada*, qui doit être rendu public. Le ministre de l'Industrie (ou le ministre du Patrimoine canadien, dans le cas d'un investissement dans une entreprise culturelle) est également autorisé à communiquer des renseignements découlant de l'examen d'un investissement, à moins que cela ne porte préjudice à l'entreprise canadienne ou à l'investisseur.

---

<sup>2</sup> Depuis 1985, un seul investissement commercial à caractère non culturel a été officiellement rejeté aux termes de la *Loi sur Investissement Canada*.

<sup>3</sup> Le seuil de revenu minimal de 2008 s'établissait à 295 millions de dollars, contre 281 millions de dollars en 2007.

Témoignant devant le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 13 mai 2009, M. George Addy, président des politiques du conseil d'administration de la Chambre du commerce du Canada, a fait les observations suivantes au sujet des modifications apportées à la *Loi sur investissement Canada* par le projet de loi C-10 :

Il y avait une bonne et une mauvaise nouvelles. La bonne, c'est que le seuil ayant été relevé, nous ne nous intéressons plus qu'aux grosses transactions. La mauvaise, à notre avis, ce sont les modifications concernant la sécurité nationale. Vous vous demanderez peut-être pourquoi parce que la sécurité nationale, c'est une bonne chose. Ce n'est pas défini, il n'y a pas de période de délai de prescription ni de seuil financier à dépasser avant que cela s'applique. Si vous êtes un étranger et que vous achetiez 5 p. 100 d'une société, vous pourriez être à risque. [Traduction]

Il a ajouté :

Je puis vous dire, d'après mon expérience, que cela est source d'inquiétude dans le monde des affaires. À mon avis, cela n'est pas de nature à encourager les investissements au Canada. [Traduction]

## **N. Partie 14 : Modifications de la *Loi sur les transports au Canada***

La partie 14 du projet de loi C-10 modifie la définition de « Canadien » dans la *Loi sur les transports au Canada*, qui s'applique aux compagnies aériennes, en remplaçant le minimum de propriété canadienne de 75 p. 100 par le plafond de propriété étrangère fixé par règlement. Elle modifie également la loi de façon à permettre au gouverneur en conseil de fixer par règlement un plafond de propriété étrangère ne pouvant pas dépasser 49 p. 100 pour l'ensemble des non-Canadiens et pour chaque catégorie de non-Canadiens. Ainsi, le plafond de propriété étrangère des compagnies aériennes canadiennes passerait de 25 p. 100 à un maximum de 49 p. 100.

## **O. Partie 15 : Modifications de la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada***

La partie 15 du projet de loi C-10 abroge les restrictions imposées par la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada* sur la part de propriété



étrangère de la société.<sup>4</sup> Par suite de ces modifications, Air Canada est maintenant assujettie aux règles de propriété étrangère prescrites dans la *Loi sur les transports du Canada* (voir paragraphe précédent sur la partie 14 du projet de loi C-10).

---

<sup>4</sup> À l'heure actuelle, la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada interdit aux non-Canadiens de posséder plus de 25 p. 100 des actions avec droit de vote de la société.

### **III. OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 4 : LE PROGRAMME D'ASSURANCE-EMPLOI<sup>5</sup>**

Comme il a déjà été signalé dans le présent rapport, le Sénat a expressément confié au comité le mandat d'étudier les modifications apportées au programme d'assurance-emploi par le projet de loi C-10. La présente section rend compte de ce travail du comité.

L'assurance-emploi procure une aide financière temporaire aux chômeurs canadiens pendant qu'ils cherchent un nouvel emploi ou perfectionnent leurs compétences. Le régime vient également en aide aux travailleurs malades, aux femmes enceintes et aux parents qui s'occupent d'un nouveau-né ou d'un enfant adopté, ainsi qu'aux personnes qui doivent s'occuper d'un membre de leur famille souffrant d'une maladie grave qui risque de causer son décès.

Plusieurs témoins ont fait des observations sur les modifications apportées au régime d'assurance-emploi par le projet de loi C-10. Cela a permis au comité d'examiner divers éléments du régime d'assurance-emploi ainsi que les répercussions de la nouvelle loi sur les Canadiens. Les observations et recommandations du comité sont énoncées ci-dessous.

#### **A. Les prestations de base**

Différents types de prestations sont offertes aux Canadiens, selon leur situation personnelle. Les plus courantes sont les prestations régulières, qui sont versées aux personnes qui ont perdu leur emploi sans en être responsables (par exemple, à cause d'une pénurie de travail, de mises à pied saisonnières ou de licenciements collectifs) et qui sont disponibles pour travailler et sont prêtes à le faire, mais qui ne peuvent pas trouver de travail.

Le taux de base pour les prestations s'établit à 55 p.100 de la rémunération assurable moyenne, dont le maximum annuel est de 42 300 \$. Cela signifie que le prestataire peut toucher un montant maximum de 447 \$ par semaine. Ces prestations sont imposables. Les impôts sont donc déduits du paiement.

Il est bien connu que beaucoup de travailleurs à faible revenu ne peuvent survivre avec 55 p. 100 de leur rémunération assurable et que dans les périodes de chômage massif, ils ne pourront trouver un emploi qui les aidera à subvenir à

---

<sup>5</sup> On trouvera de l'information sur le programme dans le site Web de Service Canada : <http://www.servicecanada.gc.ca/fra/sc/ae/index.shtml>.



leurs besoins et à ceux de leur famille. Par le passé, on mettait en place un barème pour déterminer les prestations de remplacement du revenu. De la mise en vigueur initiale de la *Loi sur l'assurance-emploi* en 1942 à sa réforme en 1971, différents taux ont été fixés pour les prestations des personnes seules et des chômeurs qui avaient des personnes à leur charge. À l'origine, le barème des prestations comportait sept fourchettes de revenus : les travailleurs les moins bien payés recevaient 63 p. 100 de leur ancienne rémunération, tandis que les mieux payés recevaient 37 p. 100. Dans les années 1950, deux autres fourchettes de revenus ont été ajoutées, et les prestations ont été augmentées.

De nos jours, l'assurance-emploi offre deux suppléments aux prestations de base.

Le prestataire peut avoir droit au supplément au revenu familial si sa famille a un revenu faible – soit un revenu net d'un maximum de 25 921 \$ par année –, s'il a des enfants et si l'un des conjoints touche la prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE). Au Canada, le nombre de bénéficiaires de l'assurance-emploi qui reçoivent ce supplément (surtout des travailleuses) a diminué de manière constante, passant de 11,4 p. 100 en 1999-2000 à 7,7 p. 100 en 2006-2007.

Le prestataire peut également travailler un certain temps tout en touchant des prestations d'assurance-emploi sans que celles-ci soient réduites. Si une personne travaille à temps partiel tout en recevant des prestations régulières, parentales, de compassion ou de pêcheur, elle peut gagner le plus élevé des deux montants suivants : 50 \$ par semaine ou 25 p. 100 de ses prestations hebdomadaires.

Des mesures spéciales ont été mises en place pour garantir que les travailleurs puissent accepter tout emploi qui s'offre à eux pendant qu'ils touchent des prestations. Ce projet pilote de revenus spéciaux accroît le montant que le prestataire peut gagner en travaillant à temps partiel tout en touchant des prestations d'assurance-emploi. Il peut gagner le plus élevé des deux montants suivants : 75 \$ ou 40 p. 100 de ses prestations hebdomadaires. Le projet pilote, qui s'adressait au départ aux travailleurs des régions économiques participantes entre le 11 décembre 2005 et le 6 décembre 2008, a été étendu à toutes les régions le 7 décembre 2008 et se prolongera jusqu'au 4 décembre 2010. Par ce projet pilote, le gouvernement espère évaluer les effets de ces dispositions sur les participants et le marché du travail.

Environ 10 p. 100 des hommes ont déclaré des revenus tout en recevant des prestations d'assurance-emploi. Pour les femmes, ce pourcentage grimpe à 18 p. 100 (en 1984, 6,5 p. 100 des hommes et 11,6 p. 100 des femmes en déclaraient). Cependant, dans une période où la perte de son emploi est chose courante, se fier à un supplément de revenu qui favorise le travail rémunéré peut se révéler une stratégie maladroite. Par conséquent, la majorité du comité recommande :

## **RECOMMANDATION 1**

**Le gouvernement devrait envisager d'adopter un barème de prestations durant la récession et faciliter l'admissibilité au supplément au revenu familial en vue d'offrir des taux plus élevés de remplacement du revenu pour les personnes à faible revenu.**

### **B. Période de prestations**

Dans le cadre d'une initiative temporaire appelée « augmentation de la durée du nombre de semaines de prestations régulières d'assurance-emploi », les prestations régulières peuvent être versées pendant une période variable de 19 à 50 semaines. Cette initiative s'applique à toutes les périodes de prestations non terminées avant le 1<sup>er</sup> mars 2009 ou qui ne débutent pas après le 12 septembre 2010. Le nombre de semaines de prestations est déterminé au début de la période en tenant compte du taux de chômage dans la région et du nombre d'heures assurables accumulées au cours de la période de référence. Le nombre de semaines de prestations ne change pas même si le prestataire déménage dans une autre région après le début de sa demande.

Dans certaines régions, cette modification accroît le nombre des semaines de prestations régulières d'un maximum de cinq semaines et fait passer le nombre maximal de semaines de 45 à 50.<sup>6</sup> Cette nouvelle limite correspond à la période de prestations proposée par le projet pilote n° 10, qui offrait cinq semaines supplémentaires aux prestataires de régions où le taux de chômage avait dépassé les 10 p. 100 au cours de l'un des six derniers mois. Étant donné que le budget fédéral de 2009 a majoré de cinq semaines la durée des prestations pour tous les prestataires, le projet pilote a été considéré comme désormais inutile. Aux termes du projet de loi C-10, ces cinq semaines supplémentaires ne seront accordées que jusqu'au 12 septembre 2010. Les régions profitant précédemment des semaines supplémentaires dans le cadre du projet pilote n° 10 cesseront de recevoir ces prestations à cette date. La perte de prestations pour ces régions pourrait ne pas être d'intérêt public. En conséquence, le comité recommande que :

---

<sup>6</sup> On trouvera de plus amples informations sur le site Web de Service Canada : <http://www.servicecanada.gc.ca/fra/ae/renseignements/nouveautes2009.shtml>.



## **RECOMMANDATION 2**

**Le gouvernement devrait songer au besoin à maintenir le versement des prestations prévues dans le projet pilote n° 10 après le 12 septembre 2010 dans les régions où les prestataires étaient admissibles aux prestations aux termes du projet pilote initial.**

Avant le versement des prestations, une période d'attente non payée de deux semaines doit être observée. La rémunération (paye de vacances, indemnité de départ) versée pendant cette période d'attente de deux semaines sera déduite des prestations au cours des trois premières semaines pour lesquelles des prestations seraient sans cela payables.

Les prestataires qui laissent volontairement leur emploi sans justification ou qui sont congédiés pour inconduite n'ont pas droit aux prestations régulières. Parmi les motifs légitimes d'un départ volontaire, notons la discrimination, le harcèlement sexuel, des conditions de travail dangereuses pour la santé et la sécurité, une modification importante de la rémunération, la nécessité de prendre soin d'un enfant ou d'un proche parent, des modifications majeures des tâches et le changement de lieu de travail du conjoint.

### **C. La couverture de la population par l'assurance-emploi**

Le comité s'est interrogé sur le pourcentage de chômeurs canadiens qui reçoivent des prestations du programme. On lui a donné à entendre que seulement 40 p.100 des travailleurs en chômage touchent des prestations d'assurance-emploi. Comme M. Yves Giroux, directeur, Politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances Canada, l'a expliqué, ce chiffre représente un faible pourcentage ou un nombre relativement élevé de travailleurs, selon le point de vue :

« Cette statistique-là est souvent citée, mais elle est trompeuse, car elle compte les gens qui n'ont jamais versé de cotisations au régime d'assurance-emploi. Par exemple, certaines personnes n'ont jamais travaillé, elles sont à la recherche de leur premier emploi. D'autres encore n'ont pas travaillé durant l'année qui vient de s'écouler; par conséquent, elles n'ont pas cotisé au régime. Certaines personnes ont démissionné sans motif valable. Elles ne sont donc pas admissibles au régime. Il y a des gens qui sont travailleurs indépendants et qui n'ont jamais cotisé au régime d'assurance-emploi; ils ne sont pas admissibles. Il faut cotiser au régime d'assurance-emploi pour y avoir droit.<sup>7</sup> »

---

<sup>7</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 3, Témoignages, réunion du 10 mars 2009.

Il a ajouté que « [...] parmi les personnes qui cotisent au régime d'assurance-emploi, plus de 80 p. 100 reçoivent des prestations. La statistique donnée, les 40 p. 100, compte de nombreuses personnes qui n'ont jamais cotisé au régime et qui ne sont visiblement pas admissibles. »

M. Mark Hodgson, analyste principal de la politique, Marché du travail, emploi et apprentissage, Politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances Canada, a fait valoir le même argument lorsqu'il a dit que :

Deux chiffres différents sont publiés : les personnes sans emploi qui peuvent avoir cotisé ou non à l'assurance-emploi, et les personnes qui reçoivent des prestations d'assurance-emploi et qui ont donc cotisé au régime. Une personne peut faire partie de la catégorie des sans-emploi et ne pas recevoir de prestations pour diverses raisons. Cette personne peut ne pas avoir travaillé dernièrement; il peut s'agir d'un travailleur autonome ou de quelqu'un qui a terminé des études récemment. Cette personne cherche du travail et on la compte parmi les sans - emploi, mais elle n'a pas cotisé au régime et elle ne peut donc recevoir de prestations d'assurance-emploi.

L'Enquête sur la couverture de la population par le régime d'assurance-emploi, menée par Statistique Canada, est une meilleure mesure de la couverture des personnes visées par le programme. De ceux qui ont cotisé et qui ont été mis à pied ou qui ont quitté leur emploi avec justification, 82 p. 100 recevaient des prestations ou étaient admissibles aux prestations, et si je me souviens bien, ce nombre a varié entre 80 et 84 p. 100 au cours des quatre à cinq dernières années. Il est demeuré relativement stable et il n'y a pas beaucoup d'écart entre les chiffres des provinces et la moyenne nationale.<sup>8</sup>

Cette réponse n'a pas vraiment satisfait M. Weir, qui estime que le régime d'assurance-emploi doit être accessible à un plus grand nombre de chômeurs canadiens : « Il est extrêmement important que l'assurance-emploi verse des prestations appropriées à ces travailleurs qui, sans qu'ils en soient responsables, perdent leur emploi. »<sup>9</sup> Il y aurait lieu, selon lui, d'apporter au régime plus d'améliorations encore que ne le prévoit le budget de 2009, étant donné

---

<sup>8</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 4, Témoignages, réunion du 25 mars 2009.

<sup>9</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 1<sup>er</sup> avril 2009.



notamment la nécessité que soit couvert par l'assurance-emploi un segment plus vaste de la population des sans-emploi :

En ce qui concerne l'accessibilité, la principale lacune du régime d'assurance-emploi est qu'il n'accorde pas de prestations à la majorité des travailleurs sans emploi. Seulement 40 p. 100 environ des Canadiens sans emploi reçoivent des prestations d'AE.

D'autres obstacles à l'accessibilité signalés par M. Weir sont la période d'attente de deux semaines pendant laquelle le prestataire ne peut toucher l'assurance-emploi et l'exigence que les travailleurs aient épuisé leur indemnité de départ avant de pouvoir toucher des prestations.

#### **OBSERVATION 1**

S'il reconnaît que ce ne sont pas tous les travailleurs au chômage ayant cotisé à l'assurance-emploi qui sont admissibles aux prestations, le comité n'en croie pas moins qu'un plus grand nombre de Canadiens devraient avoir accès à l'assurance-emploi.

Par conséquent, la majorité du comité recommande :

#### **RECOMMANDATION 3**

**Que le gouvernement prenne des mesures pour accroître la proportion de travailleurs canadiens pouvant être admissibles à l'assurance-emploi.**

## **D. Conditions de l'admissibilité**

La plupart des gens doivent avoir travaillé entre 420 et 700 heures assurables au cours de leur période de référence, selon le taux de chômage de leur région au moment où ils présentent leur demande. Les taux de chômage les plus élevés correspondent aux périodes de référence les plus courtes. Toutefois, s'il s'agit d'un premier emploi ou d'un retour sur le marché du travail après une absence de plus de deux ans, les demandeurs doivent avoir accumulé un minimum de 910 heures de travail assurable.

D'autres genres de prestations d'assurance-emploi pourraient avoir des conditions d'admissibilité différentes; par exemple, les prestataires doivent avoir au moins 600 heures de travail assurable pour être admissibles aux prestations de maternité, parentales, de maladie ou de compassion.

Un élément important des conditions d'admissibilité, c'est qu'elles varient en fonction du taux de chômage dans la région du prestataire au moment où il présente sa demande de prestations. Les taux de chômage les plus élevés sont assortis aux périodes d'attente les plus courtes. Cette exigence semble,

notamment en période de récession, injuste pour les régions où le prestataire doit avoir travaillé pendant un nombre plus élevé d'heures assurables. La justification de cette disposition, c'est que l'on s'attend à ce que, dans les régions où le taux de chômage est plus faible, les sans-emploi aient moins de difficulté à trouver un autre emploi et à le conserver. Si le chômage augmente dans une région donnée, le régime d'assurance-emploi en tient compte et modifie le nombre d'heures de travail assurable requis pour l'admissibilité dans cette région.

Selon M. Hodgson, cette justification est raisonnable et défendable :

On voit des preuves de l'efficacité de la norme variable d'admissibilité quand on compare la proportion de prestations utilisées en moyenne par les prestataires dans chacune des provinces. Il n'y a pas beaucoup de différence d'une province à l'autre, ce qui implique que dans les régions où le taux de chômage est bas et les périodes d'admissibilité aux prestations plus courtes, les gens bénéficient de prestations pendant une période proportionnellement équivalente à celle des prestataires qui se trouvent dans des régions où le taux de chômage est élevé et qui ont droit à des périodes de prestations plus longues. Ça semble fonctionner assez bien.<sup>10</sup>

Témoignant à titre personnel, M. Jeremy Leonard, un économiste, a fait valoir qu'on avait perdu l'occasion de réformer encore davantage le régime d'assurance-emploi, notamment en ce qui concerne les iniquités structurelles, comme la norme variable d'admissibilité. Selon lui :

[...] il aurait fallu profiter de cette occasion pour s'attaquer à certaines inégalités structurelles de longue date que contient le programme. Or, il n'y avait pratiquement rien à cet égard dans le budget.

L'inégalité la plus flagrante est celle-ci : le nombre d'heures d'emploi requis pour être admissible aux prestations d'assurance-emploi varie considérablement d'une région à l'autre, en fonction du taux de chômage local. Par conséquent, les régions les plus durement touchées par la récession, l'Alberta et le Sud de l'Ontario, sont celles où il est le plus difficile d'avoir droit à l'assurance-emploi. Cette situation a eu pour effet de réduire le pourcentage de chômeurs qui touchent l'assurance-emploi. En janvier 2009, moins de 30 p. 100 des Albertains et des Ontariens n'avaient déclaré aucun revenu de travail et touchaient des prestations d'assurance-emploi. Ce chiffre atteignait plus de 70 p. 100 dans les

---

<sup>10</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 4, Témoignages, réunion du 25 mars 2009.



Maritimes. Ce qui veut dire qu'ils ont jusqu'ici évité le pire de la récession.<sup>11</sup>

M. Leonard souligne que cette situation constitue une subvention régionale implicite et que le régime d'assurance-emploi s'est éloigné de son objectif premier, qui consiste à assurer un revenu d'appoint en cas de perte d'emploi imprévue. Si le Canada souhaite maintenir les subventions au développement régional et l'aide accordée aux travailleurs saisonniers, le gouvernement devrait, selon M. Leonard, dissocier ces mesures du régime d'assurance-emploi et les expliquer plus clairement pour que nous sachions ce que nous dépensons, et à quelle fin.

Selon M. Leonard, une façon de ramener le régime d'assurance-emploi à sa mission de base et d'augmenter le revenu disponible de ceux qui en ont le plus besoin en période de ralentissement économique, nous devons adopter une règle de l'intensité fondée sur les taux de cotisation et les niveaux de prestations. Par cela, il veut dire que « les entreprises qui mettent à pied moins de travailleurs devraient être tenues de verser des taux de cotisation d'assurance-emploi inférieurs. Parallèlement, les travailleurs qui présentent des demandes moins souvent devraient toucher des prestations d'assurance-emploi plus élevées. » Cette formule s'apparente à celle qu'utilise le secteur de l'assurance privée.

D'après M. Weir, une importante cause de l'accessibilité réduite à l'assurance-emploi dont il a été question ci-dessus, c'est la norme variable d'admissibilité :

Une de ces raisons [de l'accessibilité réduite], c'est que le nombre d'heures de travail nécessaire pour être admissible au programme varie selon la région du Canada où le travailleur habite. Dans les régions où le chômage est relativement faible, y compris à Ottawa, il faut 700 heures pour être admissible aux prestations. Cette variation régionale est absurde, parce que les travailleurs qui perdent leur emploi, même s'ils se trouvent dans une région où le taux de chômage est plus faible, sont tout de même sans emploi et ont tout de même besoin d'un soutien du revenu.

Il propose donc que le gouvernement modifie le régime d'assurance-emploi pour que :

[...] tout travailleur qui compte au moins 360 heures de travail n'importe où au Canada devrait être admissible aux prestations

---

<sup>11</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 7, Témoignages, réunion du 5 mai 2009.

d'assurance-emploi sans avoir à attendre deux semaines et sans avoir à épuiser d'abord son indemnité de départ.<sup>12</sup>

## **OBSERVATION 2**

Le comité reconnaît que divers éléments des conditions d'admissibilité pourraient nécessiter des modifications à long terme. Certes, le comité n'a pas été en mesure d'effectuer une analyse approfondie et globale du caractère acceptable de toutes les conditions de l'admissibilité, mais il n'en estime pas moins qu'en cette période économique particulièrement difficile il convient de résoudre à tout le moins le problème de l'iniquité interrégionale.

C'est pourquoi la majorité du comité propose une mesure temporaire :

## **RECOMMANDATION 4 :**

**Que le gouvernement fédéral, temporairement, pour deux ans, a) adopte une norme nationale d'admissibilité au programme d'assurance-emploi, qui ne dépasse pas 420 heures d'emploi assurable, et b) élimine la période d'attente de deux semaines qui précède le début des prestations.**

### **i) Établissement des cotisations d'assurance-emploi**

La partie 4 du projet de loi C-10 modifie la Loi sur l'assurance-emploi de manière à maintenir à 1,73 \$ par tranche de 100 \$ le taux de cotisation pour 2010. Il s'agit là du taux déjà établi pour 2008 et 2009.<sup>13</sup> À ce taux, les revenus provenant des cotisations ne suffiront pas à couvrir le coût des prestations d'AE. Cette mesure a néanmoins reçu l'appui de M. Weir :

Je tiens à souligner que le gouvernement du Canada a fait ce qu'il fallait, à mon avis, en gelant les cotisations d'assurance-emploi aux niveaux actuels et en indiquant que ce serait un filet de sécurité financier.<sup>14</sup>

---

<sup>12</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 1<sup>er</sup> avril 2009.

<sup>13</sup> À l'automne 2008, la Commission d'assurance-emploi a maintenu pour 2009 le taux fixé pour 2008.

<sup>14</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 1<sup>er</sup> avril 2009.



M. Benson, un lobbyiste de Teamsters Canada, a abondé dans son sens quand il a dit que « l'augmentation des cotisations ou la réduction des prestations ne constitue pas une politique saine au cours d'une récession<sup>15</sup> ».

Le coût financier net du maintien du taux à 1,73 \$ en 2009 et en 2010 est évalué au total à 4,5 milliards de dollars. En 2011 et par la suite, l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada (OFAEC)<sup>16</sup> devrait fixer le taux de cotisation en fonction du taux d'équilibre prévu. Évidemment, comme il a été dit plus haut, cela pourrait être difficile puisque l'augmentation annuelle est limitée à 15 cents.

Le budget fédéral de 2009 indiquait que l'OFAEC a reçu instruction de ne pas combler les déficits qui pourraient découler des dépenses additionnelles de 2,9 milliards de dollars qui sont prévues sur deux ans pour bonifier les prestations. Le 1<sup>er</sup> août 2010, le gouvernement fédéral devrait créditer la somme de 2,9 milliards au Compte d'assurance-emploi pour éponger le coût estimatif des mesures visant l'amélioration des avantages accordés pour 2009-2010 et 2010-2011. Tout manque à gagner sera comblé par le Trésor, les paiements d'assurance-emploi constituant une obligation législative du gouvernement fédéral.

L'OFAEC est censé être une petite société d'État établie en vertu de la Loi sur l'OFAEC qui est entrée en vigueur le 20 juin 2008. Il n'a pas encore été établi. L'OFAEC relèverait du Parlement par l'entremise du ministre des Ressources humaines et du Développement social. La création de l'OFAEC a pour but d'améliorer la gouvernance et la gestion du Compte d'assurance-emploi. Conformément à la nouvelle loi et aux modifications apportées à la Loi sur l'assurance-emploi, l'OFAEC sera responsable :

1. de l'adoption d'un mécanisme amélioré d'établissement des taux de cotisation à l'assurance-emploi, grâce auquel les revenus et les dépenses liés à l'assurance-emploi vont s'équilibrer au fil du temps;
2. de la gestion d'un compte bancaire distinct dans lequel tout l'excédent des revenus de l'assurance-emploi d'une année donnée sera retenu et investi jusqu'à ce qu'il soit utilisé pour réduire les taux de cotisation dans les prochaines années;

---

<sup>15</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 1<sup>er</sup> avril 2009.

<sup>16</sup> On trouvera plus d'informations sur le Web à l'adresse <http://www.rhdcc.gc.ca/fra/emploi/ae/ofaec/index.shtml>.

3. du maintien d'une réserve de 2 milliards de dollars à titre de fonds de prévoyance en vue de favoriser la stabilité relative des taux de cotisation conformément aux paramètres imposés par la loi.

Afin d'établir cette réserve, le gouvernement du Canada transférera au Trésor une somme de 2 milliards de dollars à même les ressources existantes. Il ne l'a pas encore fait.<sup>17</sup>

Afin de favoriser la stabilité relative des taux de cotisation à l'assurance-emploi, l'Office ne peut modifier le taux de plus de 15 cents par année.

Ressources humaines et Développement social Canada continuera d'être responsable des prestations d'assurance-emploi et, par le truchement de Service Canada, de l'exécution du régime afin de s'assurer qu'il continue de répondre aux besoins des Canadiens et des Canadiennes, et qu'il soit exécuté efficacement et avec efficience.

Ces changements doivent permettre de s'assurer que :

- a) les décisions relatives à la gestion des fonds de l'assurance-emploi seront prises de manière indépendante, et que les fonds ne serviront qu'au versement des prestations d'assurance-emploi;
- b) les taux de cotisation seront établis en fonction des coûts réels du régime et du rendement du capital investi afin que les Canadiens et Canadiennes paient le bon montant de cotisations - c'est-à-dire, juste suffisant pour couvrir le coût des prestations reçues;
- c) le régime disposera d'une assise financière solide pour l'avenir.

D'après la correspondance reçue du ministère des Finances, les coûts d'administration du programme, tirés des Comptes publics du Canada pour 2007-2008 et 2006-2007, en millions de dollars, s'élèvent à 1 539 \$ pour 2007-2008, à 1 528 \$ pour 2006-2007 et à 1 486 \$ pour 2005-2006.

Selon M. Hodgson<sup>18</sup>, si le taux de cotisation est fixé à 1,73 \$ pour ces deux années, le programme enregistrera un déficit de 4,5 milliards de dollars, c.-à-d. un déficit de 2,9 milliards de dollars en 2010, pour un total de 4,5 milliards de dollars sur deux ans. La Loi prévoit un remboursement au programme d'AE de

---

<sup>17</sup> M. Hodgson, Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 4, Témoignages, réunion du 25 mars 2009.

<sup>18</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 4, Témoignages, réunion du 25 mars 2009.



2,9 milliards de dollars pour combler l'écart entre les prestations et les revenus des cotisations.

Une certaine confusion entoure cette somme de 2,9 milliards de dollars qui est rattachée à deux dépenses distinctes. D'abord, elle représente le remboursement prévu au régime d'assurance-emploi puisque les taux sont gelés pour 2010. Un montant identique est prévu pour les coûts des autres bonifications de l'assurance-emploi. M. Hodgson a expliqué qu' :

il s'agit du coût estimatif de la bonification des prestations prévue dans le budget de 2009, laquelle ne sera pas récupérée par les taux de cotisation. Malheureusement, les chiffres sont identiques, mais les 2,9 milliards correspondent au coût estimatif d'autres programmes comme l'initiative destinée aux travailleurs de longue durée et les ententes prolongées de travail partagé. Tout ça totalise 2,9 milliards de dollars.<sup>19</sup>

Des craintes ont aussi été émises du fait que l'OFAEC n'a pas encore été établi et que certains chômeurs risquaient peut-être de ne pas recevoir les prestations auxquelles ils ont droit. M. Hodgson a rassuré le comité : tous ceux qui ont droit à des prestations d'assurance-emploi en recevront parce qu'il s'agit de dépenses législatives, et des fonds seront prélevés sur le Trésor pour combler tout déficit au titre des recettes tirées des cotisations.

Mis à part le fait qu'il n'est pas encore sur pied, d'autres préoccupations ont été formulées à propos de l'OFAEC. Des témoins se sont demandé si l'Office, tel qu'il serait structuré, serait capable de remplir son mandat qui consiste à assurer la stabilité du taux des cotisations. Les préoccupations de M. Weir au sujet du régime de financement de l'assurance-emploi remontent au projet de création de l'OFAEC dans la Loi d'exécution du budget de 2008 :

Plus précisément, j'avais laissé entendre que le fonds de réserve de 2 milliards de dollars n'était pas approprié et que si le chômage devait augmenter au Canada, ou bien l'Office de financement devra augmenter les cotisations ou bien le gouvernement devra injecter des fonds additionnels dans l'assurance-emploi. Le budget 2009 révèle que ces préoccupations étaient fondées. Il attribue une somme additionnelle de 4,5 milliards de dollars à l'assurance-emploi pour geler les cotisations au niveau actuel.<sup>20</sup>

Il a ajouté ceci :

---

<sup>19</sup> *Ibid.*

<sup>20</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 1<sup>er</sup> avril 2009.

Je crois que les questions entourant le financement de l'assurance-emploi demeurent sérieuses. L'une de ces questions est la suivante : pourquoi avoir un office indépendant pour fixer les cotisations alors que le gouvernement a gelé les cotisations pour une période de deux ans?

M. Michel Bédard, membre du Groupe de travail sur le financement de l'assurance-emploi, Institut canadien des actuaires, a lui aussi exprimé ses craintes concernant le mécanisme de financement de l'OFAEC. Il a fait observer que la création proposée par le gouvernement de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada comportait plusieurs lacunes « principalement parce qu'elle permettait au nouvel office de ne fixer les taux de cotisation que sur la base d'une seule année, en évaluant les coûts et revenus pour la prochaine année seulement et en n'établissant aucune réserve réelle. <sup>21</sup> »

M. Bédard a confirmé qu'il croit toujours que la création de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada était et demeure une bonne idée, mais il pense tout comme l'Institut canadien des actuaires que « le mandat donné à l'OFAEC comportait des lacunes importantes en ce qui concerne l'estimation des contributions et des coûts sur la base d'une seule année et sans fournir de réserve ». À son avis, « une telle approche ne peut que conduire à des modifications erratiques des taux de cotisation de l'AE et, pire encore, à des augmentations en temps de récession, dont la première aurait été nécessaire en 2010 ».

D'après les estimations que l'Institut a présentées au comité, un OFAEC renforcé et autonome ayant pour mandat de stabiliser les cotisations d'assurance-emploi aurait besoin de fonds de stabilisation de 10 à 15 milliards de dollars.

### **OBSERVATION 3**

La majorité des membres du comité sont d'accord avec les témoins, dont l'Institut canadien des actuaires, qui estiment que la réserve de 2 millions de dollars de la caisse d'assurance-emploi est loin d'être suffisante. Il faudrait une réserve beaucoup plus importante, de l'ordre de 10 à 15 milliards de dollars, pour que l'Office de financement puisse éviter des variations considérables des taux des cotisations et pour garantir que la caisse pourra couvrir une forte hausse des paiements de prestations durant une période de ralentissement économique future.

---

<sup>21</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 1<sup>er</sup> avril 2009.



Compte tenu de ces observations des témoins, la majorité du comité recommande :

#### **RECOMMANDATION 5**

**Que le gouvernement revoie la structure proposée pour l'OFAEC et qu'il porte le fonds de stabilisation à un niveau considéré comme suffisant suivant les normes actuarielles.**

### **ii) Le versement des prestations en temps opportun**

Si M. Louis Beauséjour, directeur général, Politique de l'assurance-emploi, Compétences et emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, a reconnu qu'il y a des retards dans le versement des prestations, il n'empêche qu'il a informé le comité que Service Canada fait un suivi hebdomadaire des périodes d'attente et qu'il ne connaît pas exactement sa façon de procéder.

Il a révélé que Service Canada s'était fixé comme objectif que 80 p. 100 des prestataires reçoivent leur chèque 28 jours après avoir demandé des prestations. Il a dit croire qu'il était important d'insister sur le fait que l'on commence à calculer à partir du jour même où une demande est présentée. L'organisation essaie de respecter cet objectif de 80 p. 100 sur une base annuelle. Elle a opté pour une moyenne annuelle parce que « la charge de travail est particulièrement lourde en décembre et janvier, et ce, chaque année ». Durant ces mois, l'organisation ne peut pas atteindre son objectif.

Le comité reconnaît que le gouvernement a pris des mesures pour améliorer le versement des prestations d'assurance-emploi, mais la majorité du comité recommande néanmoins :

#### **RECOMMANDATION 6**

**Que le gouvernement fixe des objectifs plus fermes pour le versement des prestations de manière que les Canadiens reçoivent leurs prestations en temps opportun.**

### **iii) L'assurance-emploi et les femmes**

Des sénateurs se demandaient si les femmes avaient aussi facilement accès aux prestations d'assurance-emploi que les hommes. Il semble que les conditions d'admissibilité ne correspondent pas aux caractéristiques d'emploi des femmes. Le comité a voulu savoir si, de ce fait, les femmes recevaient des prestations moins généreuses. M. Beauséjour n'a pas pu leur fournir de données exactes, mais il a reconnu qu'il se pouvait que les prestations ordinaires soient moins élevées. Il a aussi fait remarquer les femmes recevaient plus de prestations spéciales que les hommes et que « [...] au total, les femmes reçoivent une plus

grande proportion de leurs cotisations à l'assurance-emploi, lorsqu'on tient compte de toutes les prestations<sup>22</sup> ».

De l'avis de M. Benson, il est clair d'après les statistiques « que si vous travaillez dans le commerce de détail ou dans un domaine particulier où vous essayez de concilier la vie familiale avec autre chose, que vous prenez un travail à temps partiel, vous ne pouvez jamais dans les faits être admissible à l'assurance-emploi<sup>23</sup> ». Un critère d'admissibilité unique de 360 heures, comme on l'a déjà recommandé dans le présent rapport, serait avantageux pour les employés à temps partiel et employés occasionnels, deux catégories où les femmes sont surreprésentées. Un taux de prestation variable pourrait également être envisagé pour mieux protéger les travailleurs à faible revenu et les travailleurs monoparentaux, qui sont surtout des femmes. Le comité a déploré le manque de données en général en ce qui concerne l'expérience des femmes qui cotisent à l'assurance-emploi. D'autre part, le comité croit que des mesures sont quand même nécessaires et recommande donc :

#### **RECOMMANDATION 7**

**Le comité presse le gouvernement fédéral d'examiner l'accès des femmes au régime d'assurance-emploi et de veiller à ce que soit comblé l'écart entre les sexes dans l'accessibilité à l'assurance-emploi.**

### **E. Autres modifications apportées à l'assurance-emploi**

Dans son budget de 2009, le gouvernement fédéral a annoncé un certain nombre d'autres modifications à l'assurance-emploi :

- Ressources financières accrues pour un maximum de 10 000 travailleurs de longue date réduits au chômage qui acquièrent de nouvelles compétences ou suivent une formation au travail;
- Soutien accru aux programmes de formation de l'assurance-emploi;
- Prestations prolongées pour travail partagé à l'intention de tous les prestataires;

---

<sup>22</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 4, Témoignages, réunion du 25 mars 2009.

<sup>23</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 1<sup>er</sup> avril 2009.



- Prestations prolongées dans le cadre du Programme de protection des salariés pour couvrir les indemnités de départ et de cessation d'emploi, limitées à quatre semaines de rémunération assurable, lorsque l'employeur ne les verse pas.

M. Beauséjour a expliqué que la stratégie adoptée par le gouvernement « vise à aider les Canadiens par le biais d'une approche à trois volets qui comprend :

- a) l'amélioration des prestations pour les travailleurs canadiens;
- b) un accès accru à la formation;
- c) le maintien du gel des taux de cotisation de l'assurance-emploi<sup>24</sup> ».

Le témoin a expliqué : « Une partie du Plan d'action économique du Canada vise à améliorer les prestations pour les travailleurs canadiens. Parmi les autres améliorations au programme de l'assurance-emploi, on retrouve notamment le versement d'un montant estimé à 500 millions de dollars sur une période de deux ans pour permettre de prolonger la période de prestations de revenus pour les travailleurs de longue date qui participent à une formation à plus long terme. Une autre de ces améliorations permet un accès hâtif aux prestations régulières d'assurance-emploi aux personnes admissibles qui investissent dans leur propre formation en utilisant la totalité ou une partie de leur indemnité de départ. »

Il a ajouté : « La Stratégie en matière de compétences et de transition cherche aussi à améliorer la disponibilité de la formation pour les travailleurs canadiens par différents outils dont l'augmentation de 1 milliard de dollars sur deux ans du financement pour la formation offerte par les provinces et les territoires, et par le biais des ententes sur le développement du marché du travail, financé à même les fonds d'assurance-emploi. »

En ce qui concerne le soutien financier supplémentaire accordé à au plus 10 000 travailleurs de longue date sans emploi qui suivent des cours de recyclage, le comité n'est pas convaincu que cette mesure fournit un niveau suffisant d'assistance pour répondre aux besoins des travailleurs en cette période de crise économique. Toutefois, le comité n'a pas été en mesure, durant ses audiences, de déterminer avec certitude le niveau de soutien nécessaire, faute d'informations sur les résultats obtenus avec pareils programmes. Une partie du problème vient de ce que l'initiative est mise en œuvre par les provinces à l'aide de fonds fédéraux. Par conséquent, le comité recommande :

---

<sup>24</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 4, Témoignages, réunion du 25 mars 2009.

## **RECOMMANDATION 8**

**Que le gouvernement fédéral prenne des mesures assurant la collecte d'informations sur les programmes de formation de l'assurance-emploi grâce auxquelles une évaluation complète de l'efficacité de ces programmes pourra être réalisée.**



#### **IV. OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 5 : CADRE DE FINANCEMENT EXTRAORDINAIRE**

*[...] le problème, en grande partie, découle du fait que les banques canadiennes représentaient moins que la moitié du financement commercial accordé aux entreprises au Canada. Plusieurs firmes étrangères ont accordé du financement non traditionnel ou de l'assurance [...] Ce n'est pas une banque en particulier ou les banques canadiennes en général qui ont restreint l'accès au crédit [...] Ce phénomène est dû en partie au fait que les banques et les firmes de financement étrangères ont quitté le marché canadien [...]*

Jean-Michel Laurin, vice-président, Affaires mondiales, Manufacturiers et exportateurs du Canada

Cet extrait du témoignage de M. Jean-Michel Laurin devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales, le 21 avril 2009, résume bien les circonstances économiques qui ont mené à la mise en place du Cadre de financement exceptionnel (CFE) dans le budget de 2009. Ce plan a pour objectif de faciliter l'accès au crédit pour les consommateurs et les entreprises canadiennes en comblant, de façon temporaire, le vide laissé par le départ des institutions financières étrangères. Le CFE peut atteindre jusqu'à 200 milliards de dollars.

Le Cadre de financement exceptionnel de 200 milliards de dollars se compose de divers éléments. Il s'agit, grosso modo, des suivants :

1. Un montant de 125 milliards de dollars pour le Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés;
2. Un montant de 12 milliards de dollars pour la Facilité canadienne de crédit garanti;
3. Un montant de 13 milliards de dollars sous forme de crédit accordé par des sociétés d'État comme EDC et la BDC;
4. Un montant de 40 milliards de dollars octroyé par suite de la modernisation des pouvoirs de la Banque du Canada afin de soutenir la liquidité du marché financier;<sup>25</sup>

---

<sup>25</sup> Le gouvernement avait annoncé dans le budget de 2008 son intention de moderniser les pouvoirs de la Banque du Canada pour améliorer la stabilité du système financier. Les modifications proposées figuraient dans le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines

5. Un montant de 10 milliards de dollars au moyen de la nouvelle obligation à échéance de 10 ans du Programme d'obligations hypothécaires du Canada lancé à l'automne 2008.

La *Loi d'exécution du budget de 2009* (LEB) à l'étude met en place certaines mesures comprises dans le CFE, notamment les mesures qui touchent Exportation et Développement Canada (EDC), la Banque de développement du Canada (BDC) et la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*. La présente section décrit les articles du projet de loi C-10 de 2009 qui les concernent et la nature des discussions tenues par le comité à leur propos.

## **A. Exportation et Développement Canada et la Banque de développement du Canada**

Exportation et Développement Canada est appelée à jouer un rôle important dans l'amélioration de l'accès au crédit, selon le CFE. Afin de soutenir son rôle, la *Loi d'exécution du budget de 2009* met en place les mesures suivantes, qui se retrouvent à la section 3 de la partie 5 :

1. Le mandat d'EDC est élargi afin de permettre à l'entreprise d'appuyer les activités de financement sur le marché intérieur, notamment l'assurance des comptes clients. Ce mandat est accordé pour une durée de deux ans. Le gouverneur en conseil peut, par décret, prolonger ce mandat;
2. Le capital autorisé de EDC est augmenté de 1,5 milliard de dollars, ce qui permettra à l'institution de consentir plus de prêts aux entreprises;
3. La limite du passif éventuel d'EDC passe de 30 milliards de dollars à 45 milliards de dollars, ce qui permettra à l'institution d'augmenter, entre autres, ses activités d'assurances et de garanties;
4. La limite du Compte du Canada passe de 13 milliards à 20 milliards de dollars;<sup>26</sup>

---

dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2008.

<sup>26</sup> Le Compte du Canada est utilisé pour les transactions qu'EDC ne peut soutenir, mais que le ministre du Commerce international juge être dans l'intérêt national. L'incapacité d'EDC à soutenir ces transactions dépend généralement d'une combinaison de risques comme le montant de la transaction, les risques du marché, la capacité d'EDC par rapport au pays en question, les risques liés à l'emprunteur ou les modalités de financement.



5. EDC participera, avec la BDC et les institutions financières privées, au Programme de crédit aux entreprises, qui doit fournir au moins 5 milliards de dollars de prêts additionnels et d'autres mesures de soutien et d'amélioration du financement, aux taux du marché, aux entreprises dotées de modèles opérationnels viables et pour lesquelles l'accès au crédit serait par ailleurs limité.

## **B. Banque de développement du Canada**

La *Loi d'exécution du budget de 2009* prévoit une augmentation de 1,5 milliard de dollars du capital autorisé de la BDC, ce qui lui permettra d'accroître son offre de financement aux petites et moyennes entreprises, ses clients. Cette mesure est présentée dans la section 4 de la partie 5 de la LEB. Dans le cadre du CFE, la BDC est désignée responsable de la gestion de la Facilité canadienne de crédit garanti, dotée de fonds pouvant atteindre 12 milliards de dollars. Par ce programme, la BDC va acheter du papier commercial adossé à des actions (PCAA) pour des prêts automobiles et d'équipement. On sait encore peu de chose de la mise en œuvre de ce programme. Le 20 avril 2009, aucun montant n'avait encore été dépensé. Enfin, la BDC participe, avec EDC et les institutions financières privées, au Programme de crédit aux entreprises.

## **C. Loi sur le financement des petites entreprises du Canada**

La section 5 de la *Loi d'exécution du budget de 2009* modifie la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* de deux façons. Premièrement, elle augmente de 250 000 \$ à 500 000 \$ le prêt maximal qui peut être consenti à une petite entreprise dans le cadre du Programme de financement des petites entreprises du Canada, dont un maximum de 350 000 \$ peut être utilisé pour des améliorations locatives, pour l'amélioration de biens locatifs et l'achat ou l'amélioration de matériel neuf ou usagé. Deuxièmement, elle augmente le plafond de l'indemnisation qui peut être versée à un prêteur, ce qui devrait inciter les institutions financières à consentir plus de prêts aux petites entreprises.

### **i) Capital autorisé d'EDC et de la BDC**

Dans le cadre du CFE, une des questions soulevées à quelques reprises durant les délibérations du comité est celle de l'augmentation du capital autorisé d'EDC et de la BDC. Comme l'ont dit M. Éric Siegel<sup>27</sup>, président et chef de la direction, Exportation et Développement Canada, et Mme Lise Carrière, chef, Finances internationales, Finances et échanges internationaux, ministère des

---

<sup>27</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 6, Témoignages, réunion du 21 avril 2009.

Finances Canada<sup>28</sup>, une augmentation du capital autorisé ne représente pas une injection d'argent frais dans ces entreprises, mais plutôt une autorisation accordée au gouvernement fédéral d'injecter des nouveaux capitaux dans ces entreprises à une date ultérieure, au besoin, sans avoir à obtenir l'approbation du Parlement canadien. L'augmentation du capital autorisé était rendue nécessaire pour que les deux entreprises qui, à l'instar des grandes institutions financières, ont une politique en matière de suffisance du capital, puissent augmenter rapidement leurs activités commerciales en cas de resserrement des conditions de crédit.

La distinction entre capital payé et capital autorisé est importante, car elle signifie que des sommes provenant du fonds consolidé peuvent toujours être utilisées par ces deux entreprises sans qu'elles soient forcées d'en informer le Parlement au moyen du Budget des dépenses, le document qui sert à l'examen parlementaire des dépenses gouvernementales. Par exemple, durant son témoignage, M. Siegel a informé le comité que, durant le mois de janvier 2009, le gouvernement fédéral a injecté quelque 350 millions de dollars de nouveau capital dans EDC.<sup>29</sup> Or, cette injection de fonds n'était pas présentée dans le Budget des dépenses ni dans le Budget supplémentaire des dépenses qui ont été renvoyés au comité. La raison de cette absence est que les paiements effectués aux termes d'autorisations existantes ne sont présentés dans ces documents qu'à titre informatif seulement. Rien n'oblige les différents ministères à le faire, mais le Conseil du Trésor les y incite fortement pour des motifs de transparence.

La *Loi d'exécution du budget de 2009* contient un certain nombre d'autorisations de dépenser autorisant des paiements à être effectués dans l'avenir sans que les ministères doivent présenter des informations supplémentaires au Parlement. La liste suivante, bien que non exhaustive, présente les plus importantes de ces autorisations :

- L'article 223 stipule qu'au 1<sup>er</sup> août 2010, un montant évalué maintenant à 2,9 milliards de dollars sera versé au Compte d'assurance-emploi. Le montant qui sera effectivement versé ne sera connu qu'ultérieurement;
- L'article 232 autorise le prélèvement sur le Trésor de toute somme requise pour honorer les contrats jugés nécessaires au maintien de la stabilité et de l'efficacité du système financier du Canada;

---

<sup>28</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 31 mars 2009.

<sup>29</sup> Selon l'Énoncé économique et financier du 27 novembre 2008, la BDC devrait avoir reçu un montant similaire.



- L'article 261 augmente le capital autorisé D'EDC de 1,5 milliard de dollars;
- L'article 264 augmente le capital autorisé de la BDC de 1,5 milliard de dollars;
- L'article 266 hausse la limite de la responsabilité du ministre aux termes de la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada;
- Les articles 275, 279, 287 et 292 permettent le prélèvement sur le Trésor de tout montant nécessaire à payer pour l'acquisition d'actions d'institutions financières;
- L'article 295 autorise un paiement maximal de 150 millions de dollars aux provinces et aux territoires pour l'établissement d'un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières;
- La Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières (article 297) autorise un paiement maximal de 33 millions de dollars au Bureau de transition, à dépenser à son gré;
- Les articles 300 à 316 prévoient des paiements totalisant 5,973 milliards de dollars pour les différentes mesures d'infrastructure énoncées dans le Budget de 2009;
- L'article 392 autorise un paiement maximal de 74,2 millions de dollars à la Nouvelle-Écosse.

Les paiements au titre de programmes d'infrastructure doivent être effectués au cours de l'exercice 2009-2010. Les autres paiements législatifs, en particulier ceux à l'égard du capital autorisé D'EDC et de la BDC, doivent être faits sur plusieurs années.

## **ii) Programme de crédit aux entreprises**

Afin de compenser le manque de crédit résultant du départ de certaines institutions financières du marché canadien, le gouvernement a élargi temporairement le mandat d'EDC afin que l'entreprise puisse appuyer les activités de financement sur le marché intérieur. Cet élargissement du mandat d'EDC a été bien accueilli par le marché. Par exemple, dans son témoignage devant le comité, le 22 avril 2009, M. Avrim Lazar, président et chef de la direction, Association des produits forestiers du Canada, a dit :

[...] Les systèmes financiers se sont effondrés. Nous estimons que le gouvernement a fait ce qu'il devait pour essayer de compenser la situation, mais ce ne sera jamais assez, parce qu'un gouvernement ne peut remplacer le marché. Cela étant posé, nous apprécions l'attitude. Nous aimons ce qui a été annoncé. Nous estimons qu'Exportation et développement Canada

est intervenu de façon tout à fait admirable. Son mandat a été élargi et EDC agit de façon plus courageuse, ce que nous n'allons pas critiquer.

De la même façon, Jean-Michel Laurin, vice-président, Affaires mondiales, Manufacturiers et exportateurs du Canada, a dit dans son témoignage du 21 avril que

[...] Nos membres s'intéressent avant tout aux résultats. Très franchement, ce qui compte avant tout pour eux, c'est d'obtenir du crédit. L'origine de ce crédit est un facteur secondaire. La plupart des exportateurs sont déjà en relation avec EDC à cause des produits financiers qu'elle fournit. Si vous souhaitez appliquer certaines mesures par le truchement d'EDC, cela conviendra à la majeure partie des exportateurs puisqu'ils ont déjà des relations avec la société.

[...] il est important pour l'avenir que le budget soit adopté rapidement afin que les mesures annoncées pour faire face à la crise financière soient mises en œuvre sans tarder. Nous dialoguons continuellement avec EDC, la BDC et le ministère des Finances, non seulement pour veiller à ce que les mesures soient mises en œuvre rapidement mais aussi pour garantir qu'elles répondent vraiment aux besoins des entreprises. Je peux dire que le dialogue est excellent.

[...] Il est important qu'elle [EDC] intervienne sur le marché intérieur parce qu'il est défaillant en ce moment. Le marché a besoin d'une capacité additionnelle et c'est ce que EDC essaie d'assurer pour les trois prochaines années.

Compte tenu de la nature temporaire de son mandat élargi, EDC travaillera au financement des entreprises de concert avec la BDC sur le marché intérieur. EDC, la BDC et le secteur privé coordonneront leurs activités par une coopération accrue rendue opérationnelle par le Programme de crédit aux entreprises (PCE), par lequel EDC et la BDC devraient fournir pour au moins 5 milliards de dollars de prêts additionnels, aux conditions du marché, aux entreprises canadiennes. À la lumière des témoignages obtenus par le comité, cette coopération est officieuse. Dans son témoignage devant le comité, M. Siegel en parle dans les termes suivants :

La participation d'EDC au Programme de crédit aux entreprises est une autre manière d'accroître notre collaboration avec les établissements financiers commerciaux. Au moyen de rencontres régulières du comité chargé du programme, EDC, la BDC — Banque de développement du Canada — et des représentants des grandes banques pourront se consulter, collaborer et examiner les lacunes éventuelles du marché, afin d'en rehausser la capacité [...]



[...] Nous avons toujours eu une relation de bon voisinage avec la BDC, notamment en ce qui concerne les PME. EDC est moins limitée dans son aptitude à offrir des programmes à l'échelle nationale. Nous agissons en parallèle à la BDC. L'un des avantages du PCE est qu'il permet aux dirigeants des deux sociétés d'État — EDC et BDC — et des grands établissements financiers de dialoguer. Notre objectif est de définir clairement ce que nous pouvons faire, de cerner les obstacles susceptibles d'exister entre nous-mêmes et les banques, de permettre aux relations bilatérales qui existent déjà entre les sociétés d'État et les établissements financiers de continuer, et de mesurer avec plus de précision la quantité de crédit créée par les efforts conjugués de tous ces acteurs.<sup>30</sup>

De son côté, Mme Erin O'Brien, chef, Analyse des politiques microéconomiques, Analyse des politiques et de la coordination, Développement économique et finances intégrées, ministère des Finances Canada, en parlait dans ces termes :

Vous avez posé une question au sujet de la collaboration entre la Banque de développement du Canada et Exportations et Développement Canada. Le Programme de crédit aux entreprises prévoit la mise sur pied d'un comité de direction consultatif qui sera composé de représentants d'institutions financières du secteur privé et des deux sociétés d'État. Le comité de direction discutera de politiques et de questions touchant les entreprises.

Par ailleurs, la BDC et EDC sont en train de négocier un protocole d'entente pour faire en sorte qu'aucun chevauchement ou aucune concurrence n'existe entre les sociétés d'État.<sup>31</sup>

Le caractère officieux de la coopération est mis en évidence par l'information fournie durant le témoignage des représentants du ministère des Finances du Canada, le 31 mars 2009, selon laquelle EDC avait déjà commencé à combler des lacunes sur le marché intérieur avant même que le protocole d'entente entre la BDC et EDC ne soit finalisé. Cela s'est produit dans le cas de prêts importants que les banques ne peuvent octroyer et pour lesquels la BDC n'est pas en mesure de fournir un soutien financier. De plus, M. Siegel a informé le comité que la BDC n'avait pas à être systématiquement engagée dans toutes les transactions intérieures auxquelles EDC prend part.

---

<sup>30</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 6, Témoignages, réunion du 21 avril 2009.

<sup>31</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 31 mars 2009.

### iii) Facilité canadienne de crédit garanti

Annoncée dans le budget de 2009, la Facilité canadienne de crédit garanti (FCCG) est dotée de fonds pouvant atteindre 12 milliards de dollars et vise à acquérir du papier commercial adossé à des actifs (PCAA) pour des prêts relatifs à des véhicules et à du matériel. La gestion de la facilité a été confiée à la Banque de développement du Canada. Aux termes du budget de 2009, seules les institutions financières sous réglementation fédérale peuvent bénéficier de cette facilité. Or, les institutions financières sous réglementation fédérale ne peuvent se livrer à des activités de crédit-bail pour les véhicules personnels et les biens meubles. Afin de permettre aux entreprises spécialisées dans le crédit-bail de participer à la FCCG tout en devenant une entreprise sous réglementation fédérale, la section 6 de la partie 5 modifie la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* de manière à permettre aux entreprises de crédit-bail sur les véhicules automobiles et l'équipement de devenir des sociétés de prêt sous réglementation fédérale tout en continuant d'offrir du crédit-bail. Le fonctionnement de la FCCG a été décrit en termes généraux par M. Cliff Lee-Sing, chef, Section de la gestion des réserves et des risques, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances du Canada :

[...] Le programme de 12 milliards de dollars sera administré au départ par la BDC. Il fournira des fonds aux institutions financières sous réglementation fédérale qui prennent en charge les TACM, soit les titres adossés à des créances mobilières. Il s'agit de titres garantis par des blocs de prêts et de baux fournis par des concessionnaires d'automobiles ou d'équipement qui les vendent à une banque, laquelle s'en porte garante. Il suffit donc de prendre en charge de tels titres pour avoir accès à la facilité de crédit.<sup>32</sup>

À l'heure actuelle, les mécanismes précis de la facilité de crédit sont toujours en cours d'élaboration.

---

<sup>32</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 5, Témoignages, réunion du 31 mars 2009.



## **V. OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 10 : LOI SUR LE CONTRÔLE DES DÉPENSES**

*[...] la Loi sur le contrôle des dépenses s'applique aux employés syndiqués et non syndiqués de l'administration fédérale publique au sens large. Cela englobe le noyau de la fonction publique, les organismes distincts, certaines sociétés d'État qui dépendent de crédits parlementaires, le Sénat, la Chambre des communes, les personnes nommées par gouverneur en conseil, la GRC et les militaires. Le projet de loi prévoit, en gros, le plafonnement des augmentations salariales pour une période de cinq ans — les deux prochaines années et les trois dernières années, y compris l'année en cours —, mais seulement pour un nombre limité de personnes [...]*

Hélène Laurendeau, secrétaire adjointe  
Relations de travail et opérations de  
rémunération, Conseil du Trésor du Canada

C'est en ces termes que Mme Hélène Laurendeau a décrit la *Loi sur le contrôle des dépenses* (LCD), présentée dans le cadre de la *Loi d'exécution du budget de 2009*, dans son témoignage du 11 mars 2009. Le but de la LCD est d'assurer la prévisibilité de l'augmentation de la masse salariale pour le gouvernement fédéral dans son ensemble. La nouvelle loi limite l'augmentation de la rémunération des fonctionnaires à 2,5 p. 100 en 2006-2007, à 2,3 p. 100 en 2007-2008 et à 1,5 p. 100 dans chacun des exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011. À propos de la LCD, les délibérations du comité ont porté sur les deux grands thèmes suivants : les effets de la LCD sur la réforme du système de classification des employés et sur le renouvellement de la fonction publique.

### **A. La Loi sur le contrôle des dépenses et la réforme du système de classification des employés**

Certains sénateurs se sont interrogés sur les effets de la LCD sur la réforme du système de classification que poursuit le gouvernement du Canada depuis plusieurs années. En particulier, ils ont posé des questions sur la mise en place des nouvelles échelles salariales correspondant aux nouvelles descriptions de poste. Comme l'a dit Mme Laurendeau :

Parlez-vous de la réforme de la classification? En ce qui concerne l'effet direct du projet de loi, l'exercice général de réforme de la classification ne serait pas touché, sauf en ce qui concerne les exceptions prévues qui

« opérationnalisent » les réformes en matière de classification déjà en cours.<sup>33</sup>

Quant à savoir si la LCD limite les augmentations salariales qui pourraient être consenties dans le cadre du processus de réforme de la classification, Mme Laurendeau a affirmé :

Pour la période s'étendant jusqu'en 2010-2011, [les hausses de rémunération sont gelées], mais [cela] n'empêche aucun travail de classification pendant la période de contrôle.

Dans son témoignage devant le comité, le 6 mai 2009, M. Claude Poirier, président, Association canadienne des employés professionnels (ACEP), a semblé contredire Mme Laurendeau :

Nous ne comparaissons pas ce soir pour contester les augmentations imposées dans la Loi sur le contrôle budgétaire. En fait, nos membres ont voté sous la contrainte, sans aucun doute, en faveur de l'offre finale du Conseil du Trésor. Nous sommes plutôt ici pour dénoncer une injustice flagrante contenue dans la loi en question. Cette loi empêche l'ACEP de négocier les échelles salariales en vue de la conversion de classification de ses membres au groupe EC, le 22 juin prochain [...] Pour ses membres, l'ACEP était disposée à négocier la convention dès la fin de l'été dernier. Notre proposition salariale était très semblable à l'offre finale du gouvernement, mais le négociateur n'avait pas de mandat pour la conversion [...] Contrairement aux propos tenus par Hélène Laurendeau devant le présent comité, le Conseil du Trésor a tout fait pour éviter que nous retournions à la table. Pourtant, il ne restait à peu près que la conversion à négocier et Mme Laurendeau affirme que la porte était ouverte, ce qui n'était pas le cas. Si nous avions pu négocier, nous ne serions pas ici ce soir.<sup>34</sup>

Le grief de l'ACEP provient donc de l'interdiction, par la LCD, de modifier la structure des salaires pour refléter la nouvelle classification EC des employés représentés par l'organisation. De ce fait, M. Poirier a expressément demandé au comité

[...] une intervention très simple, une loi obligeant l'ACEP et le Conseil du Trésor à retourner à la table pour négocier des échelles salariales

---

<sup>33</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 3, Témoignages, réunion du 11 mars 2009.

<sup>34</sup> Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales, fascicule n° 7, Témoignages, réunion du 6 mai 2009.



correspondantes à la nouvelle norme de classification. Ces négociations ne seraient pas assujetties à l'interdiction de procéder à des restructurations salariales. Bien entendu, cette ouverture ne s'appliquerait pas aux ajustements annuels fixés dans la loi et que nos membres ont déjà acceptés. Tout cela devrait se faire, par souci de justice, pour éviter à nos membres de croire que le législateur peut utiliser la loi pour échapper à ses responsabilités.

Selon l'ACEP, il est très difficile de comprendre pourquoi le gouvernement fédéral, après avoir mis en branle le processus de réforme de la classification, passé plus de 10 ans à travailler là-dessus et dépensé de grosses sommes d'argent sur le projet, s'arrête au moment où la mise en place des nouvelles échelles salariales devait être négociée. Quelques sénateurs se sont dits nettement favorables à la position de l'ACEP.

## **VI. *OBSERVATIONS SUR LA PARTIE 6 : INFRASTRUCTURE ET DÉPENSES DE LOGEMENT***

Les dépenses d'infrastructure représentent une composante essentielle du plan d'action économique du Canada. La partie 6 du projet de loi C-10 accorde le pouvoir de dépenser plus de 3 milliards de dollars pour toutes les initiatives du gouvernement du Canada en matière d'infrastructure. Ces initiatives et les montants qui y sont associés sont les suivants :

- Fonds de stimulation de l'infrastructure, 2 milliards de dollars;
- Programme de financement de base de l'infrastructure des provinces et des territoires, 495 millions de dollars;
- Fonds Chantiers Canada – Collectivités, 295 millions de dollars;
- Fonds pour l'infrastructure verte, 200 millions de dollars;
- Fonds d'adaptation des collectivités, 503 millions de dollars;
- Amélioration de l'infrastructure liée aux universités et aux collèges, 1 milliard de dollars;
- Logement pour les Premières nations, 200 millions de dollars;
- Rénovation et modernisation du logement social, 500 millions de dollars;
- Logement pour les aînés à faible revenu, 200 millions de dollars;
- Logement pour les personnes handicapées, 25 millions de dollars;
- Logement social dans les Territoires, 100 millions de dollars;
- Inforoute santé du Canada Inc., 500 millions de dollars.

Compte tenu de l'importance de ces initiatives, le comité a tenu de nombreuses réunions au cours desquelles les sénateurs ont eu l'occasion de discuter, en profondeur, des dépenses d'infrastructure. Le 24 mars 2009, le comité a accueilli Mme Karen Kinsley, présidente et première dirigeante, et M. Michel Tremblay, chef des services financiers, de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Le 1er avril 2009, M. Erin Weir, économiste, Métallurgistes unis, et M. Phil Benson, lobbyiste, Teamsters Canada, ont présenté le point de vue de leur syndicat au comité. Le 21 avril 2009, Stéphane Lambert, chef, Analyse des politiques sectorielles, Analyse du transport et des sociétés, Développement économique et finances intégrées, Mme Erin O'Brien, chef, Analyse des politiques microéconomiques, Analyse et coordination des politiques, Développement économique et finances intégrées, ministère des Finances Canada, tous deux de Finances Canada, ont parlé de la partie 6 de la première Loi d'exécution du budget de 2009. Enfin, le 28 avril 2009, James Knight, président et directeur général, et Terry Anne Boyles, vice-présidente, Affaires publiques, de l'Association des collèges communautaires du Canada,



ainsi que Claire Morris, présidente-directrice générale, et André Dulude, vice-président, Direction des affaires nationales, Association des universités et collèges du Canada, ont présenté leurs observations aux sénateurs.

Il est ressorti de ces discussions que, de façon générale, les dépenses d'infrastructure du gouvernement du Canada constituent une excellente chose. Par exemple, dans son témoignage devant le comité, Mme Claire Morris a déclaré :

L'obligation du gouvernement de doubler les fonds versés par les gouvernements provinciaux, le secteur privé et les universités elles-mêmes multiplie les retombées de ce financement. On prévoit qu'au cours des deux prochaines années, au moins quatre milliards de dollars seront investis dans diverses collectivités canadiennes dans le but de restaurer l'infrastructure postsecondaire et d'y ajouter de nouveaux éléments. Un investissement de cette ampleur permettra de rattraper une grande partie du retard dans l'entretien de l'infrastructure dans les universités canadiennes.

Les 150 millions de dollars promis dans le budget de 2009 pour les concours existants de la Fondation canadienne pour l'innovation en 2009-2010 et les 600 millions destinés aux concours à venir permettront de continuer à bâtir une solide infrastructure de pointe afin de soutenir la recherche universitaire. Le budget prévoit également 87,5 millions de dollars de plus sur trois ans pour accroître le Programme des bourses d'études supérieures du Canada, ainsi que 3,5 millions de dollars pour financer des stages dans les domaines des sciences et des affaires, ce qui souligne l'importance des investissements dans les travailleurs hautement qualifiés.

Ces investissements aideront le pays à atteindre ses objectifs socioéconomiques à court et à long terme. À court terme, ils constitueront un stimulant économique fort nécessaire. À plus long terme, ils aideront le Canada à créer et à conserver ses avantages sur le plan du savoir et des ressources humaines, tels qu'ils sont décrits dans la stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement.

Pour sa part, M. Benson a dit :

Dans le cadre des discussions portant sur le budget, je me rappelle qu'on a beaucoup parlé des projets. Je vais prendre l'exemple de la circonscription de M. Abbott et de Revelstoke. Il y a eu de nombreuses plaintes. Toute cette partie de la porte d'entrée du Pacifique est essentielle à nos membres — que ce soit par voie aérienne, ferroviaire ou portuaire. Nous avons appuyé ce projet et nous ne savons pas pourquoi il a provoqué tout un tohu-bohu. Pour être franc, certains des projets liés au passage frontalier qui ont fait l'objet de discussions, comme le pont Blue Water et

le pont et le tunnel Windsor — et tout autre projet que nous pouvons avoir —, étaient de bonnes nouvelles.

Il y a deux types d'infrastructure provenant de cette industrie. Les gens parlent de projets « prêts à démarrer ». Ils sont excellents pour créer des emplois à l'heure actuelle, et nous en avons besoin. Toutefois, d'autres projets d'infrastructure dont ils parlent par l'entremise du pont de Revelstoke et de la porte d'entrée du Pacifique, sont des investissements requis qui se traduiront par la création d'emplois maintenant et plus tard. Les gens ne comprennent pas, et ils seraient étonnés d'apprendre qu'entre 70 et 80 p. 100 des produits d'échange entre le Canada et les États-Unis sont transportés en passant par le pont Ambassador, grâce aux employés syndiqués par Teamsters Canada, soit dit en passant.

C'est l'argument que je voulais faire valoir : bien souvent, les gens ne comprennent pas que ces projets peuvent rapporter des dividendes en bout de ligne. L'un des gros problèmes pour le secteur de l'automobile, c'est bien entendu la manière de transporter les pièces d'un endroit à l'autre. Chaque retard à la frontière pourrait causer la fermeture d'une usine en Ontario. Nous croisons le fer avec le gouvernement provincial sur certaines des initiatives qu'il essaie de mener parce qu'il ne comprend pas les répercussions qu'elles pourraient avoir sur notre secteur manufacturier. Pour notre part, nous abordons la question du point de vue du transport; nous ne sommes aucunement présents dans ce secteur. Certaines de ces initiatives — les projets à long terme — sont intéressantes et rapporteront des dividendes ultérieurement.

Compte tenu du grave ralentissement économique mondial, certains sénateurs ont dit se préoccuper de la rapidité avec laquelle ces fonds pourront être dépensés. Par les témoignages des fonctionnaires du ministère des Finances, le comité a appris que le Conseil du Trésor avait déjà approuvé les paramètres du Fonds de stimulation de l'infrastructure, des paiements accélérés du Programme de financement de base de l'infrastructure des provinces et des territoires, de la composante communautaire du Fonds Chantiers Canada – Collectivités et du Fonds pour l'infrastructure verte. Néanmoins, les négociations étaient toujours en cours avec les provinces et les territoires au moment où les fonctionnaires ont comparu devant le comité, de sorte que les fonds n'ont pu être versés avant la conclusion d'ententes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux. Quand on l'a interrogé au sujet de la date prévue de la conclusion des négociations, M. Lambert a répondu que l'information au sujet de la conclusion de ces ententes serait rendue publique avec le rapport du mois de juin sur le Plan d'action économique.

Un autre élément de nombreuses initiatives en matière d'infrastructure qui préoccupe certains sénateurs concerne l'obligation faite dans plusieurs cas



aux provinces, aux municipalités et aux établissements d'enseignement de verser le même montant que le gouvernement fédéral. Divers témoins ont dit que les provinces et les territoires étaient tout à fait disposés et capables d'égaliser la part du gouvernement fédéral. En outre, le gouvernement du Canada a mis 2 milliards de dollars sous forme de prêts à faible intérêt à la disposition des municipalités du pays pour les aider à financer leur part des dépenses d'infrastructure. Comme cet argent est versé par l'entremise de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), le comité a eu la chance d'en discuter avec Mme Kinsley.

Plus particulièrement, certains sénateurs voulaient en savoir plus sur les paramètres du programme, c.-à-d. les conditions de participation, le genre d'infrastructure autorisée, le taux d'intérêt applicable, le calendrier de remboursement et la date où le programme prendra effet. Au moment de la comparution de Mme Kinsley, les détails concernant les taux d'intérêt et les conditions de remboursement n'avaient pas encore été arrêtés.<sup>35</sup> Cependant, Mme Kinsley a bien dit que le programme commencerait au mois d'avril et que les prêts devaient être utilisés pour construire une infrastructure liée au logement. Quant aux conditions de la participation au programme, elle a déclaré :

Les municipalités devront montrer qu'elles ont obtenu toutes les approbations nécessaires pour le projet qu'elles ont proposé, quel qu'il soit. Puisque c'est nous qui prêtons l'argent pour le projet en question, nous exigerons entre autres une évaluation environnementale. Il incombe aux municipalités de faire toutes les démarches nécessaires pour faire approuver son projet, y compris se conformer aux évaluations environnementales.

Enfin, certains sénateurs ont demandé pendant combien de temps ces fonds seraient mis à la disposition des municipalités, car ils craignaient que celles-ci n'aient pas assez de temps pour présenter des projets et les mener à terme. Mme Kinsley a informé le comité que les prêts devaient être avancés dans un intervalle de deux ans. Selon des informations figurant maintenant dans le site Web de la SCHL, tous les prêts devront être avancés d'ici le 31 mars 2011, et tous les travaux, terminés au plus tard le 31 mars 2012. Pour les travaux non encore terminés à la date limite, la portion du prêt liée à ces derniers devra être remboursée.

---

<sup>35</sup> À titre d'information, le programme a été officiellement lancé le 19 avril 2009.

## VII. CONCLUSION

Outre les préoccupations et recommandations énoncées plus haut, il y a deux questions d'ordre général que le comité souhaite soulever. La première a trait à l'utilisation de longue date par les gouvernements de l'énoncé « La Loi sur les textes réglementaires ne s'applique pas au décret ». Cet énoncé, que l'on retrouve à 15 endroits<sup>36</sup> dans le projet de loi C-10, a pour effet d'enlever au Parlement le droit d'examiner les nouvelles dispositions ou règles prévues par nombre de lois figurant dans ce projet de loi d'ensemble. Les parlementaires sont ainsi privés de la possibilité d'évaluer l'effet de ces mesures sur les dépenses gouvernementales et la population.

### OBSERVATION 4

Le comité croit qu'un effort doit être fait pour clarifier les cas où il convient de recourir à cette pratique avant qu'elle ne mine davantage le travail du Parlement.

La deuxième préoccupation concerne l'utilisation accrue par les gouvernements de projets de loi d'ensemble pour présenter des mesures d'exécution du budget. Il s'agit là d'une pratique à laquelle plusieurs sénateurs se sont opposés dans le passé. Pas plus tard que le 5 mars 2009, durant les délibérations portant sur le projet de loi C-10 à l'étape de la deuxième lecture, l'honorable sénateur Lowell Murray a exprimé son insatisfaction en ces termes :

Je le répète, honorables sénateurs, les modifications de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, de la *Loi sur la concurrence* et de la *Loi sur l'investissement Canada*, pas plus que la nouvelle *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, n'ont pas leur place dans un projet de loi qui met en œuvre un budget. C'est d'autant plus flagrant que le projet de loi d'exécution du budget est axé, comme il doit l'être, sur la stimulation immédiate et la reprise de l'économie.

Il a ajouté plus loin :

Les modifications apportées à la *Loi sur la protection des eaux navigables*, à la *Loi sur la concurrence* et à la *Loi sur l'investissement Canada*, ainsi que la nouvelle *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, ont une grande portée. Dans certains cas, il s'agit de changements fondamentaux. Parfois, de changements historiques. Le plus

---

<sup>36</sup> On trouvera en annexe une liste de ces occurrences dans la version du projet de loi qui a reçu la sanction royale.



important, c'est qu'il existe des divergences d'opinions bien ancrées sur ces propositions entre les Canadiens qui connaissent le mieux ces questions, s'en préoccupent le plus et seront le plus directement touchés.

Dans l'intérêt d'une saine politique d'intérêt public et même dans l'intérêt des valeurs démocratiques que nous chérissons, nous avons le devoir de les entendre. Il ne faut pas, par des moyens détournés, écarter leurs préoccupations au sujet de dispositions législatives préjudiciables, ce qui arrive lorsqu'on impose de force, dans un projet de loi d'exécution de budget, des mesures qui n'y ont pas leur place.

Durant le même débat, l'honorable sénateur Yoine Goldstein a dit :

À peu près tous les sénateurs de ce côté-ci reconnaissent qu'un projet de loi budgétaire ne devrait pas avoir des ajouts de cette nature. Ces ajouts privent les Canadiens de leur droit, car c'est un droit, à un débat correct sur les mesures législatives tant chez leurs représentants élus que chez les sénateurs, qui représentent les intérêts régionaux.

Nous sommes placés devant le problème suivant, très réel : notre économie est en déroute. On nous a dit que, si nous amendions le projet de loi, l'amendement serait une question de confiance lorsque le projet de loi retournerait aux Communes et serait adopté. Le résultat serait ou bien un nouveau gouvernement ou bien des élections. De toute façon, les Canadiens, qui sont plongés dans des difficultés désespérées, n'auront pas droit aux mesures de stimulation de l'économie dont ils ont besoin. Par conséquent, le choix qui s'offre à nous n'en est pas un.

Le 12 mars 2009, durant le débat sur le projet de loi C-10 à l'étape de la troisième lecture, l'honorable sénateur Goldstein a fait la déclaration suivante :

Honorables sénateurs, je n'avais pas l'intention de prendre la parole sur cette question, mais je vais le faire parce que je veux souligner que la question du jour n'est pas tant le budget comme le droit du peuple canadien à un processus parlementaire. Il ne s'agit pas de savoir si le budget ou si un projet de loi de relance économique sera adopté. Il le sera bel et bien. Mais, ce faisant, nous allons encourager le gouvernement à piétiner le droit démocratique absolu des Canadiens de voir les projets de loi étudiés et corrigés dans le cadre d'une saine réflexion. Les Canadiens ont le droit d'exiger ce travail de notre part.

Le comité s'est déjà plaint dans le passé de la présence de mesures non budgétaires dans les projets de loi d'exécution du budget. Il y a un an seulement, le comité a annexé l'observation suivante à son rapport sur le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget. Cette observation se lit comme suit :

La majorité des membres du comité s'oppose fermement à la pratique qui consiste à inclure, dans les projets de loi d'exécution du budget, des mesures législatives n'ayant aucun lien direct avec des questions budgétaires. Cette pratique tend à dissuader les parlementaires de procéder à un examen sérieux des mesures non budgétaires, par crainte de retarder l'examen des postes budgétaires plus pressants. Dans le projet de loi actuel, le gouvernement a inclus un grand nombre de modifications à des lois du Parlement qui n'ont rien à voir avec la gestion financière ou les politiques économiques.

Ce n'était pas non plus la première fois que les sénateurs exprimaient leur insatisfaction relativement au recours à des projets de loi d'ensemble pour la présentation de mesures budgétaires. En effet, le 20 juin 2005, pendant le débat sur le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, l'honorable sénateur Donald H. Oliver a dit :

Honorables sénateurs, nous sommes saisis d'un projet de loi omnibus qui compte quelque 23 parties distinctes. Le projet de loi C-43 aurait dû nous être présenté sous la forme d'au moins trois ou quatre projets de loi séparés, un traitant des mesures budgétaires proprement dites, un autre visant la mise en oeuvre des accords sur les ressources extracôtières dont mon éminent collègue n'a pas parlé, et un autre établissant le cadre juridique du plan gouvernemental de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto.

Le comité est d'avis que cette pratique de l'utilisation de projets de loi d'ensemble pour présenter des mesures budgétaires a pour effet d'empêcher le Parlement d'effectuer un examen sérieux de la multitude de propositions de politiques qui s'y trouvent. Plus précisément, cette pratique fait qu'il est presque impossible pour les comités d'étudier en profondeur les projets de loi qui leur sont renvoyés. Le problème est aggravé par l'inclusion de mesures devant être adoptées rapidement, voire urgentes. Le projet de loi C-10 est un des pires exemples de cette pratique en ce sens qu'il renferme des mesures pressantes liées à l'assurance-emploi en temps de crise économique, obligeant les parlementaires à choisir entre faire une étude approfondie et venir en aide aux travailleurs qui en ont désespérément besoin. Rien ne justifie que les gouvernements forcent le Parlement à adopter des projets de loi de cette façon.

Malheureusement, il ne s'agit pas là d'un incident isolé. Au contraire, c'est un moyen utilisé par tous les gouvernements, quelle que soit leur affiliation politique. Si cette pratique est maintenue, le Parlement devra, à terme, songer à adopter des mesures pour se prémunir contre la tentation des gouvernements de l'obliger à prendre des décisions hâtives. Par conséquent, la majorité du comité recommande :



## **RECOMMANDATION 9**

**Que le gouvernement cesse d'utiliser des projets de loi omnibus pour présenter des mesures d'exécution du budget.**

## **OBSERVATION 5**

Au nombre des options auxquelles le Sénat pourrait songer lorsqu'on lui présentera d'autres projets de loi d'ensemble dans l'avenir, on compte les suivantes :

1. Diviser le projet de loi en parties cohérentes et les étudier séparément, permettant aux comités de bien faire leur travail;
2. Supprimer toutes les dispositions non budgétaires et étudier seulement les parties du projet de loi qui sont de nature budgétaire;
3. Rejeter le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture pour le motif qu'il constitue un affront pour le Parlement (au moyen d'un « amendement motivé »);
4. Établir une nouvelle disposition du Règlement interdisant la présentation de projets de loi d'exécution du budget qui renferment des mesures non budgétaires.

Si certaines de ces options risquent de rencontrer une forte résistance de la part du gouvernement en place, quelle que soit son affiliation politique, il semble bien qu'elles constituent l'unique moyen par lequel le Parlement peut mettre un terme au recours à la formule de projet de loi d'ensemble pour présenter des budgets et rétablir sa capacité de remplir son rôle qui consiste à examiner en profondeur les propositions législatives du gouvernement.

## **VIII. OBSERVATIONS ET RECOMMANDATIONS**

### **RECOMMANDATION 1**

La majorité du comité recommande que le gouvernement devrait envisager d'adopter un barème de prestations durant la récession et faciliter l'admissibilité au supplément au revenu familial en vue d'offrir des taux plus élevés de remplacement du revenu pour les personnes à faible revenu. (p. 16)

### **RECOMMANDATION 2**

Le comité recommande que le gouvernement devrait songer au besoin à maintenir le versement des prestations prévues dans le projet pilote no 10 après le 12 septembre 2010 dans les régions où les prestataires étaient admissibles aux prestations aux termes du projet pilote initial. (p. 17)

### **OBSERVATION 1**

S'il reconnaît que ce ne sont pas tous les travailleurs au chômage ayant cotisé à l'assurance-emploi qui sont admissibles aux prestations, le comité n'en croie pas moins qu'un plus grand nombre de Canadiens devraient avoir accès à l'assurance-emploi. (p. 19)

### **RECOMMANDATION 3**

La majorité du comité recommande que le gouvernement prenne des mesures pour accroître la proportion de travailleurs canadiens pouvant être admissibles à l'assurance-emploi. (p. 19)

### **OBSERVATION 2**

Le comité reconnaît que divers éléments des conditions d'admissibilité pourraient nécessiter des modifications à long terme. Certes, le comité n'a pas été en mesure d'effectuer une analyse approfondie et globale du caractère acceptable de toutes les conditions de l'admissibilité, mais il n'en estime pas moins qu'en cette période économique particulièrement difficile il convient de résoudre à tout le moins le problème de l'iniquité interrégionale. (p. 22)



#### **RECOMMANDATION 4**

La majorité du comité propose une mesure temporaire : que le gouvernement fédéral, temporairement, pour deux ans, a) adopte une norme nationale d'admissibilité au programme d'assurance-emploi, qui ne dépasse pas 420 heures d'emploi assurable, et b) élimine la période d'attente de deux semaines qui précède le début des prestations. (p. 22)

#### **OBSERVATION 3**

La majorité des membres du comité sont d'accord avec les témoins, dont l'Institut canadien des actuaires, qui estiment que la réserve de 2 millions de dollars de la caisse d'assurance-emploi est loin d'être suffisante. Il faudrait une réserve beaucoup plus importante, de l'ordre de 10 à 15 milliards de dollars, pour que l'Office de financement puisse éviter des variations considérables des taux des cotisations et pour garantir que la caisse pourra couvrir une forte hausse des paiements de prestations durant une période de ralentissement économique future. (p. 26)

#### **RECOMMANDATION 5**

La majorité du comité recommande que le gouvernement revoie la structure proposée pour l'OFAEC et qu'il porte le fonds de stabilisation à un niveau considéré comme suffisant suivant les normes actuarielles. (p. 27)

#### **RECOMMANDATION 6**

La majorité du comité recommande que le gouvernement fixe des objectifs plus fermes pour le versement des prestations de manière que les Canadiens reçoivent leurs prestations en temps opportun. (p. 27)

#### **RECOMMANDATION 7**

Le comité presse le gouvernement fédéral d'examiner l'accès des femmes au régime d'assurance-emploi et de veiller à ce que soit comblé l'écart entre les sexes dans l'accessibilité à l'assurance-emploi. (p. 28)

#### **RECOMMANDATION 8**

Le comité recommande que le gouvernement fédéral prenne des mesures assurant la collecte d'informations sur les programmes de formation de l'assurance-emploi grâce auxquelles une évaluation complète de l'efficacité de ces programmes pourra être réalisée. (p. 30)

#### **OBSERVATION 4**

Le comité croit qu'un effort doit être fait pour clarifier les cas où il convient de recourir à cette pratique avant qu'elle ne mine davantage le travail du Parlement. (p. 46)

#### **RECOMMANDATION 9**

La majorité du comité recommande que le gouvernement cesse d'utiliser des projets de loi omnibus pour présenter des mesures d'exécution du budget. (p. 49)

#### **OBSERVATION 5**

Au nombre des options auxquelles le Sénat pourrait songer lorsqu'on lui présentera d'autres projets de loi d'ensemble dans l'avenir, on compte les suivantes :

5. Diviser le projet de loi en parties cohérentes et les étudier séparément, permettant aux comités de bien faire leur travail;
6. Supprimer toutes les dispositions non budgétaires et étudier seulement les parties du projet de loi qui sont de nature budgétaire;
7. Rejeter le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture pour le motif qu'il constitue un affront pour le Parlement (au moyen d'un « amendement motivé »);
8. Établir une nouvelle disposition du Règlement interdisant la présentation de projets de loi d'exécution du budget qui renferment des mesures non budgétaires. (p.49)



**IX. ANNEXE A : OCCURRENCES DE LA PHRASE  
« LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES  
NE S'APPLIQUE PAS AU DÉCRET »**

La phrase « La Loi sur les textes réglementaires ne s'applique pas au décret » (ou une variante) se trouve aux pages suivantes de la version du projet de loi C-10 qui a reçu la sanction royale :

Page 229 – 7.2(2)

Page 230 – 235(5)

Page 232 – 11.2(1)

Page 236 – 39.132(2)

Page 261 – (14) – au haut de la page

Page 266 – (13) – vers le milieu de la page

Page 274 – (14) – milieu de la page

Page 280 – (14) – tiers supérieur de la page

Page 286 – (3) – haut de la page

Page 297 – 11.2

Page 298 – 2.2) – vers le milieu de la page

Page 298 – 13(2)(a) – vers le milieu de la page

Page 301 – 19(3)

Page 302 – 338(3)

Page 434 – (4) – milieu de la page





## **X.     ANNEXE B: Témoins**

**Le mardi 10 mars 2009 :**

*COMPARAISSENT:*

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député, ministre des Finances.

Ted Menzies, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

*Ministère des Finances Canada :*

Yves Giroux, directeur, Politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Erin O'Brien, chef, Analyse des politiques microéconomiques, Analyse des politiques et de la coordination;

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

Alison McDermott, chef principal, Analyse et prévision des dépenses et recettes, Division de la politique fiscal.

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Hélène Laurendeau, secrétaire adjointe, Relations de travail et opérations de rémunération.

**Le mercredi 11 mars 2009 :**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Hélène Laurendeau, secrétaire adjointe, Relations de travail et opérations de rémunération.

*Industrie Canada :*

Colette Downie, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché;

Adam Fanaki, sous-commissaire principal intérimaire de la concurrence - Bureau de la concurrence - Direction générale des fusions;

Eric Dagenais, directeur général, Direction générale de l'examen des investissements et de la planification stratégique;

Richard Saillant, directeur, Groupe de planification des politiques, Direction de la politique d'investissement international et de la planification.

*Transports Canada :*

David Osbaldeston, gestionnaire, Programme de la protection des eaux navigables;

Brigit Proulx, conseillère juridique, Services juridiques;

Brigita Gravitis-Beck, directrice générale, Politique aérienne.

**Le mercredi 25 mars 2009 :**

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Louis Beauséjour, directeur général, Politique de l'assurance-emploi, Compétences et emploi.

*Ministère des Finances Canada :*

Mark Hodgson, analyste principal de la politique, Marchés du travail, emploi et apprentissage, Politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

**Le mardi 31 mars 2009 :**

*Ministère des Finances Canada :*

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

Rainer Nowak, chef principal, Opérations générales et questions frontalières, Direction de la politique de l'impôt;

Patrick Halley, chef, Accès aux marchés et politique tarifaire, Division de la politique commerciale internationale, Finances et échanges internationaux;

Jane Pearse, directrice, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier;

Sandra Dunn, chef, Stabilité du secteur financier, Division du secteur financier, Direction de la politique du secteur financier;

Cliff Lee-Sing, chef, Section de la gestion des réserves et des risques, Direction de la politique du secteur financier;

Lise Carrière, chef, Finances internationales, Finances et échanges internationaux;



Erin O'Brien, chef, Analyse des politiques microéconomiques, Analyse des politiques et de la coordination, Développement économique et finances intégrées.

**Le mercredi 1er avril 2009 :**

*Institut canadien des actuaries :*

Michel Bédard, membre, Groupe de travail sur le financement de l'assurance-emploi.

*USW – Métallos :*

Erin Weir, économiste.

*Teamsters Canada :*

Phil Benson, lobbyiste.

**Le mardi 21 avril 2009 :**

*Manufacturiers et exportateurs du Canada :*

Jean-Michel Laurin, vice-président, Affaires mondiales.

*Exportation et développement Canada :*

Eric D. Siegel, président et chef de la direction.

*Ministère des Finances Canada :*

Erin O'Brien, chef, Analyse des politiques microéconomiques, Analyse des politiques et de la coordination, Développement économique et finances intégrées;

Stéphane Lambert, chef, Analyse des politiques sectorielles, Analyse du transport et les sociétés, Développement économique et finances intégrées;

Tamara Miller, chef, Marchés du travail, l'emploi et l'apprentissage, politiques sociales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Anthony Chapman, directeur, Direction de la gouvernance, Secteur des opérations gouvernementales;

Janice Brown, analyste principale des politiques, Gouvernance, Secteur des opérations gouvernementales.

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Barbara Glover, directrice générale, Programme canadien de prêts aux étudiants;

Gay Stinson, directrice principale, Normes du travail et équité en milieu du travail.

**Le mercredi 22 avril 2009 :**

*Association des produits forestiers du Canada :*

Avrim Lazar, président et chef de la direction;

Marta Morgan, vice-présidente, Commerce.

**Le mardi 28 avril 2009 :**

*Alliance canadienne des associations étudiantes :*

Zach Churchill, directeur national;

Rick Theis, agent des relations gouvernementales.

*Fédération canadienne des étudiantes et étudiants :*

Ian Boyko, coordonnateur des relations gouvernementales et campagnes.

*Association des universités et collèges du Canada :*

Claire Morris, présidente-directrice générale;

André Dulude, vice-président, Direction des affaires nationales.

*Association des collèges communautaires du Canada :*

James Knight, président-directeur général;

Terry Anne Boyles, vice-présidente, Relations publiques.

**Le mardi 5 mai 2009 :**

*À titre personnel :*

Jeremy Leonard, agrégé supérieur de recherches, Institut de recherche en politiques publiques.

**Le mercredi 6 mai 2009 :**

*Association canadienne des employés professionnels :*

Claude Poirier, président.



*Association des Juristes de Justice :*

Marco Mendicino, président intérimaire;

Nick Devlin, membre du conseil d'administration.





**SENATE**



**CANADA**

**SÉNAT**

**SECOND INTERIM REPORT ON  
THE 2009-2010 ESTIMATES**

**Standing Senate Committee on  
National Finance**

**EIGHTH REPORT**

*Chair*

The Honourable Joseph A. Day

*Deputy Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein

**TABLE OF CONTENTS**

**INTRODUCTION..... 1**

**HEARINGS ON THE 2009-2010 ESTIMATES ..... 1**

1. Canadian Food Inspection Agency (CFIA) ..... 1

2. The Expenditure Restraint Act and Public Service Renewal..... 5

3. Canada Mortgage and Housing Corporation ..... 6

4. Public Sector Integrity Canada ..... 7

5. Atomic Energy of Canada Limited ..... 9

6. The Public Service Commission..... 10

**CONCLUDING COMMENTS..... 14**



## SECOND INTERIM REPORT ON THE 2009-2010 ESTIMATES

### INTRODUCTION

As is customary with this committee, several meeting dates were set aside for the review of the *2009-2010 Estimates*. The initial examination began on March 4, 2009. Appearing from the Treasury Board Secretariat was Mr. Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector. He was accompanied by Mr. Gregory Smith, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector. In addition to their presentation, which outlined and explained the main features of the 2009-2010 Estimates, the officials responded to the committee's initial enquiries about the government's planned spending for the new fiscal year and also provided written responses at a later date. The details of the Interim Supply Bill were made available for the committee's consideration before the end of March 2009 and an interim report (the committee's fourth) was presented in the Senate in March 2009. Since that date, the committee has continued its examination of the *2009-2010 Estimates*.

The Main Estimates 2009-2010 of \$236.1 billion present information on both budgetary and non-budgetary spending authorities. **Budgetary expenditures** include the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations. In these Main Estimates budgetary expenditures amount to \$235.8 billion. These budgetary expenditures are further divided between **Statutory Expenditures** of \$150.2 billion and **Voted Appropriations** of \$85.6 billion. **Non-budgetary expenditures** (loans, investments and advances) are transactions that represent changes in the composition of the financial assets of the Government of Canada. In these Main Estimates they total \$0.35 billion and are composed of \$0.086 billion of voted appropriations and \$0.15 billion of statutory expenditures. As in previous years statutory expenditures make up the largest component (63.7%) of planned spending.

### HEARINGS ON THE 2009-2010 ESTIMATES

While much of the committee's time this spring was taken up by the study of two pieces of legislation: Bill C-10, the *Budget Implementation Act, 2009*, which implemented the economic stimulus measures and other budget matters, and Bill C-18 An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, senators were still able to examine several aspects of the government's spending plans. The committee would like to highlight these areas in this report.

#### 1. Canadian Food Inspection Agency (CFIA)

On Tuesday, March, 24, 2009, Mr. Cameron Prince, Vice-President, Operations, Canadian Food Inspection Agency appeared on behalf of the CFIA and explained several aspects of the operations of the agency. He began by providing a broad background on the agency and its role.

The CFIA is a science-based regulatory agency that is dedicated to safeguarding food, animals and plants, with the aim of enhancing the health and well-being of Canada's people, environment and economy. Its policies and activities originate from 13 acts and associated regulations. The CFIA is led by a president who reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food. The Agency employs close to 7,000 people in over 600 offices and laboratories across the country. In terms of resources, the CFIA has an annual budget of \$663 million. These funds include a parliamentary-approved budget, supplementary estimates, carry-forward and collective bargaining funds.

Provincial and territorial governments have a shared jurisdiction for many of the areas of CFIA responsibility. In addition, it considers industry and consumers as important partners and stakeholders in all aspects of its work. Mr. Prince explained that the CFIA's work is conducted within the context of a well-established international policy framework, and features frequent contact with regulators from around the world. He emphasized that in Canada, food safety is an area of shared jurisdiction and responsibility.

Mr. Prince listed food recall as one of the agency's priority activities. The CFIA oversees recalls of food when an unsafe product is determined to have left the control of the manufacturer or importer. The agency's activities in this area include food safety investigations, posting recall notices on the internet and on the newswire service, and recall effectiveness checks. The steps that lead to a food recall vary according to how a particular hazard is first detected. Hazards may be identified through consumer complaints, by industry, by public health officials, by food safety officials in other countries or through CFIA staff during inspections of a manufacturing or processing plant or a shipment of imported food. If a company is unable or unwilling to recall a hazardous product, the Minister of Agriculture and Agri-Food has the legislative authority to order the recall. However, mandatory recall orders are exceedingly rare, because a company will typically — of its own accord — swiftly recall a potentially hazardous product. CFIA oversees this process.

Mr. Prince emphasized that within the system, *“industry is responsible for the safety of their food products.”* They do this by identifying and managing key risks and by complying with regulations. The CFIA's role is to verify that industry is complying with government regulations. Government responsibility lies in setting stringent standards for industry to follow. It also includes the management of risks and threats, the inspections and enforcement activities to verify that industry is following these standards.

Some senators mentioned that a report of the Auditor General in the fall of 2008 noted that the plant production programs are not adequately supported with information management technology. While the report acknowledged that the agency agreed with her recommendations, senators wanted to know if something was being done about these recommendations of the Auditor General.

Mr. Paul Mayers, Acting Associate Vice-President, Programs, of the agency explained that the Auditor General's report noted the limitations of the information management system as it related to the tracking of the plant health incidents and that the



agency certainly agreed in that regard. He stated that in the CFIA's consideration of changes to its operations is a focused improvement on what they call their plant health tracking system. These changes are intended to improve the agency's ability to track such incidents. The agency is committed to responding to that recommendation with improvements in the information technology system that supports its investigation of events in the plants that threaten the health of Canadians. As part of the agency's drive to improve its ability to deal with health threats, Mr. Prince noted that since 2006, the agency has hired 200 additional inspection personnel. The additional personnel would be located across the country. He said that:

*The focus was to get more on the front line to look at food safety issues, food recalls. They would be in the major cities primarily — Toronto and Vancouver in particular, along with Montreal, and I believe some in Winnipeg — but they have been distributed across the country to the 18 regional offices that we have.*

Some senators were interested in the Listeriosis outbreak of 2008. They had heard that, during those problems, inspectors on the floor had been cut back, and that these inspectors were reduced to simply reviewing paper, reviewing the reports that they received from companies.

Mr. Prince responded that the changes had nothing to do with financial limitations and did not limit the inspectors from going onto the plant floor to verify health concerns. He said:

*In fact, the compliance verification system simply provides individual tasks for inspectors. It is a rigorous system in the sense that it lays out very clearly what an inspector must do in the plant.*

He went on to explain that part of what an inspector must do is look at the records that the plant keeps — for microbiological testing, sanitation, training of employees, et cetera. He added:

*All those aspects are important in getting an overall evaluation of what is happening in the plant or if any food safety hazards or risks exist. The new system does not prevent inspectors from doing their job.*

He emphasized that “the new approach encourages inspectors, under some of these tasks, to go and look at specific elements of the food safety regime within the plants.”

Some senators were interested in the changes arising out of the agency's experience with the Listeriosis outbreak. Mr. Mayers explained that during the recent events the agency availed itself of the opportunity to look at the control requirements in place. For instance, when investigation pointed to the harbourage of organic material in slicing equipment, it immediately issued a new directive that required the dismantling of additional sanitation equipment in all plants operating under the federal registration. In February 2009, the CFIA announced a new series of directives for the control of Listeriosis, including additional requirements for environmental testing in the plant environment of food contact surface for the presence of the bacteria; additional

requirements for end-product testing; and additional requirements for environmental testing undertaken by the Canadian Food Inspection Agency.

Another concern of some senators was that there is a possible duplication of inspection by the federal government and the provincial inspectors. In addition, there was concern that the federal regulations prohibited provincially inspected food processors from selling their products outside of their provinces.

Mr. Mayers explained that under the federal *Meat Inspection Act* and its supporting regulations, federal registration is required in order for a plant to be eligible to ship product internationally or interprovincially:

*In the context of that federal registration, there are specific requirements. When a facility makes the choice — and it is their choice — to seek federal registration, then they must meet the requirements under the federal system. Many plants operate their market within one province only and, therefore, do not elect to seek federal registration but operate instead under the respective provincial regulations. Their fundamental basis remains the same — an interest in producing safe product for consumers. However, the system within which they operate and the inspection oversight to which they are subjected is different. Under the federal system, the Canadian Food Inspection Agency provides the inspection oversight, whereas within a province under provincial registration, they would be subject to the oversight of that province only.*

He added that while the two levels of government inspectors work closely together, the constraints of the legislation and regulatory system would preclude any plant lacking federal registration from shipping product interprovincially or internationally. He added that the two levels of government inspectors have had discussions over several years around greater consistency in meat inspection regulation in Canada. He noted that at the most recent meeting of federal, provincial and territorial ministers of agriculture a request was made to officials that a plan be developed for additional work on food safety, including an interest expressed in common work around a single meat hygiene standard. He added that officials are in the process of developing a plan for ministers' consideration that would further the joint efforts of inspectors in that regard.

Some senators were also interested about controlling food sold in Canada. They noted that there is a perception that the Canadian government relies increasingly on the industry to control food safety. Mr. Prince acknowledged that this perception had arisen over the past year in the media. He explained that the industry is responsible, first and foremost, for ensuring the food they produce is safe. As for the CFIA, it approaches its role as regulators and enforcers in this domain by moving to modernize inspection methods to get the most value for the resources that are available. For instance in meat and fish, and on a voluntary basis in other foods, it has implemented an internationally recognized quality-management system called the Hazard Analysis Critical Control Point system. This system requires companies to have their own quality system. They have to identify the hazards of their products and take interventions and mitigating measures at critical points in the production of the food. The role of the CFIA is to verify that the company's



system is working. The agency audits the system, checks it and takes samples to verify that the food is meeting all of those requirements. The CFIA firmly believes that this is a much better approach to food safety regulation.

As is often the case, the CFIA provided a number of written responses to committee questions. This information includes both data and documents in support of their answers.

## **2. The Expenditure Restraint Act and Public Service Renewal**

During its deliberations on the *Expenditure Restraint Act* (ERA), on May 6, 2009, the committee heard testimony from Marco Mendicino, acting President of the Association of Justice Counsel, and Nick Devlin, a member of the Association's board of directors. The Association represents the professional interests of more than 2,500 lawyers employed by the federal government. The Association opposes the ERA because the Act prevents the closing of the gap between salaries paid to lawyers working for the Canadian government, and the salaries of those working for provincial governments or private firms. In particular, Mr. Mendicino indicated that the federal government's lawyers were paid less than those of six Canadian provinces. As a result, the government has serious difficulty in attracting and retaining the best lawyers available. Consequently, there is a real danger of a drop in the quality of the work performed, both in litigation and in the design of legislation.

The effect of the gap is revealed in Mr. Mendicino's own Toronto market where, between the years 2006 and 2007, they have lost more than 15 per cent of their total complement of lawyers. He added that many of those who left were senior lawyers who took with them over 100 years of irreplaceable legal experience. Most of them went across the street to work for the province of Ontario.

Nevertheless, some senators reminded the witness that similar arguments were made in recent years in the provincial workplaces about the then higher federal wages and that wage gaps are not the consequence of the ERA. While Mr. Mendicino agreed with the senators that the situation was not due to the ERA, the new legislation did have the effect of reducing the speed with which the salary gaps could be closed.

Some senators inquired if the recruitment and retention problems to which Mr. Mendicino alluded were being addressed by the use of contract employees rather than by full-time public servants. In this connection, Mr. Poirier, President of the Canadian Association of Professional Employees, told the committee that for translators, interpreters and terminologists, in some sectors, nearly 70% of the work went to freelancers. For his part, Mr. Mendicino stated that while he had no specific numbers, he had the impression that the amount of work contracted out had increased over the last three years. Some senators expressed concern about the impact of this upward trend in contracting out on the quality of the service the federal government provides to its citizens.

Mr. Mendicino and his organization provided additional information through written responses to questions raised by senators.

### 3. Canada Mortgage and Housing Corporation

Two key measures in the Extraordinary Financing Framework (EFF) announced in the 2009 budget concern the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC). The first is the Insured Mortgage Purchase Program (IMPP), in the amount of \$125 billion. The second is the low-cost loans program for municipalities, in the amount of \$2 billion. These two measures, like all the EFF measures, are intended to facilitate access to capital for Canadian businesses and households, in order to stimulate demand for goods and services produced in Canada. To discuss these measures, and CMHC generally, the committee heard from its President and CEO, Karen Kinsley, on March 24, 2009. She was accompanied by Michel Tremblay, its Chief Financial Officer.

Under the Insured Mortgage Purchase Program, CMHC purchases mortgages insured against default that are sold to it by financial institutions. In return it is hoped that the financial institutions will use the proceeds of the sale to make new mortgage loans to Canadians. During the discussion, Ms. Kinsley told the committee that the purchased mortgages can be insured against default either by CMHC itself or by one of its two competitors active in this market, Genworth Financial Canada and AIG United Guaranty of Canada. The mention of AIG surprised some of the senators, given this American company's precarious financial situation, but Ms. Kinsley explained that AIG's Canadian subsidiary is strongly capitalized. In addition, she told the senators that CMHC would not have to cover the losses in the event of a private insurer's bankruptcy, and that the insurance sold by AIG Canada to mortgage lenders is in any case already guaranteed by the Government of Canada up to 90%.

With respect to the IMPP, Ms. Kinsley told the committee that as of March 24, 2009 CMHC had bought some \$53.4 billion worth of insured mortgages. She noted that while financial institutions had taken full advantage of the program in its early days, they seemed less interested now. She could therefore not assert in complete confidence that the whole \$125 billion allocated to the Program would be spent. This seemed to indicate, she agreed, that financial institutions are in better shape than was anticipated when the financial crisis erupted in the fourth quarter of 2008.

With respect to the program of low-cost loans for municipalities, the committee wanted to know how it would work: the eligibility criteria, the types of infrastructure covered, the applicable interest rates and the repayment terms, as well as the program's start-up date. At the time Ms. Kinsley testified, the details as to rates and terms had not yet been finalized. She was however able to state that the program would begin in April 2009 and that the loans would have to be used to build or improve housing-related infrastructures. Social infrastructures, such as sports complexes, are excluded as projects for which loans will be authorized. Lastly, with regard to eligibility criteria, Ms. Kinsley said:

*We will require a municipality to come forward and indicate that they have all the appropriate approvals needed for whatever project they propose. This includes [an] environmental assessment, which would be required because we are the lender on this project. It is incumbent on the municipality to do all the things*



*required to ensure approval, including compliance with the environmental processes.*

Two other topics were raised during the committee's proceedings on CMHC. First, with respect to the 90% guarantee the federal government makes available to private insurers, the committee wondered about CMHC's total mortgage exposure and the proportion of mortgages in arrears in Canada. Ms. Kinsley told the committee that at the end of 2007 the total amount of mortgage insurance backed by CMHC was \$334 billion. With respect to loans in arrears, she said that CMHC tracks the figures published by the Canadian Bankers Association and that these currently indicate a rate of just under one third of 1%. This rate is lower than that observed in Canada during the recession of 1990-1992, and far below the current 10% rate in the United States. The committee asked about the role the Minister responsible for CMHC plays in its operations. Ms. Kinsley replied that operational matters, such as new insurance products or the extension of amortization periods, do not require the Minister's approval. In the case of government initiatives put forward with CMHC's assistance, like the IMPP, ministerial approval and a ministerial announcement are required.

#### **4. Public Sector Integrity Canada**

The committee heard evidence from Christiane Ouimet, the Public Sector Integrity Commissioner. She was accompanied by Deputy Commissioner Henry Molot and General Counsel Joe Friday. The Office of the Commissioner was created by the *Public Servants Disclosure Protection Act*, which came into force on April 15, 2007. Because the Office is a relatively recent creation, the discussions served largely to extend the committee's knowledge of the Office's role, achievements and operating methods.

In her overview of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner, Ms. Ouimet said that its principal goal is:

*[TRANSLATION] to enhance public confidence in our public institutions and in the integrity of public servants. In fact, the preamble to our Act expressly recognizes that the federal public administration is part of the essential framework of Canadian parliamentary democracy. It is in the public interest to maintain and enhance confidence in the integrity of public servants through a disclosure and reprisal protection regime..*

The Office provides a means and a mechanism for public servants to make disclosures about potential wrongdoing in the workplace and be protected from any reprisals. It has jurisdiction over the whole public sector, including separate agencies and Crown corporations, with the exception of the Canadian Security Intelligence Service, the Communications Security Establishment and the Canadian Forces: these are required to establish their own internal procedures for disclosure of wrongdoing and protection against reprisals. The Commissioner's mandate thus covers about 400,000 federal employees. The Act stipulates that members of the public may also disclose possible wrongdoing and therefore the number of people concerned is actually much larger. Three guiding principles constitute the pillars of the Office's mandate: inform, protect, prevent.

During the proceedings, Ms. Ouimet returned several times to the need for informing the general public about the specific role of Public Sector Integrity Canada:

[TRANSLATION] *It is a challenge to ensure that all public servants know about the legislation and the role of my office. We are very active in reaching out to people throughout our constituency, but much remains to be done. And we rely on the support of colleagues in the public sector, the media, and members of this committee to help us ensure that people are aware of our existence, informed about our mandate and confident in our ability to carry out that mandate.*

The need to inform the public is clear from the statistics put before the committee. Ms. Ouimet told the committee that during 2008-09 the Office opened 76 disclosure files and 23 reprisal files. Of the 76 disclosure files, 23 were closed because there was a valid reason for not dealing with the subject-matter of the disclosure, 22 were closed because they could more appropriately be dealt with under a procedure provided for in some other Act of Parliament, and nine were closed because they exceeded the Commissioner's jurisdiction. Of the 99 cases reported to the Office, four were serious enough for special attention and none was the subject of legal proceedings.

The smallness of this number clearly troubled some of the senators, because of the perception it could create that the Office is not really capable of acting to protect the public and public servants, and because of the cost incurred for each complaint in relation to the benefits generated by resolving it. Ms. Ouimet agreed readily that these concerns were valid, saying in passing that there is still a very real fear among federal public servants of disclosing wrongdoing. For example, some whistleblowers have voluntarily chosen to withdraw from the process, preferring to get on with something else. In the course of its investigations, the Office has also found that what most employees who disclose wrongdoing want is simply for it to be stopped, quickly and informally. There is a real fear of long-drawn-out proceedings and formal inquiries.

Some senators also expressed concern that the very fact the Office had been created might give the impression that there is a serious problem of wrongdoing in the federal Public Service and that this might create a sort of paralysis among public servants, whereas in fact the ethical level in the Public Service is impressively high. On this point, Ms. Ouimet told the committee that she considers the Canadian public sector to be one of the best in the world. She added:

*I put that very question to a union leader, and his response was that there is a perception of significant problems in the public sector. However, he went on to say that in his view [our] public sector is one of the best in the world.*

Ms. Ouimet took advantage of her appearance before the committee to tell the senators that her Office has identified small agencies, councils and commissions as particularly vulnerable to serious mistakes, essentially because of lack of internal capacity. She suggested that urgent action is needed. In addition, since the Office currently does not have jurisdiction over the subsidiaries of Crown corporations, she recommended that its mandate be expanded to include them.



## 5. Atomic Energy of Canada Limited

On Tuesday, May 26, 2009, the committee heard from Michael F. Robins, Senior Vice-President and Chief Financial Officer at Atomic Energy of Canada Limited (AECL), with a view to discussing recent developments there. By happenstance, the meeting took place just a couple of weeks after AECL had been obliged to shut down its Chalk River NRU reactor temporarily following the discovery of a small leak of heavy water; the shutdown threatened the world supply of medical isotopes.

Mr. Robins began by telling the committee that it was important to remember that AECL has been given a dual mandate by Parliament: operating a commercial enterprise responsible for promoting Canadian nuclear technology (the CANDU reactor) and operating a national research laboratory for applied nuclear science. This laboratory is located in Chalk River, Ontario. In addition to facilitating research on nuclear safety, the development of new reactors and nuclear waste management, the research laboratory is also responsible for producing medical and industrial isotopes. Normally the NRU reactor provides about 33% of the world's isotope production. The rest comes from four other research reactors.

While AECL's commercial wing is financially self-supporting, its research wing receives public funding from the Government of Canada. A portion of this funding is used to pursue development of the advanced CANDU reactor, the ACR 1000, which might be described as the third-generation CANDU reactor. Mr. Robins told the committee that in AECL's opinion the development of the ACR 1000 is integral to AECL's future as a financially self-sustaining entity. The implications for the Canadian economy are significant: the commercial wing of AECL employs 2,000 people, while the research wing employs 3,000 people. From a broader perspective, the CANDU sector, which includes some 150 Canadian companies, employs about 30,000 highly skilled workers.

Given the recent shutdown of the NRU research reactor, the focus of the committee's proceedings turned rapidly to the issue of securing the supply of medical isotopes. In particular, the committee wondered how long the NRU reactor would be shut down. Mr. Robins said that it was impossible for him to give a precise answer, given that AECL was at that time conducting a thorough review of the reactor. He also told the committee that a major problem faced by AECL is the difficulty of coordinating routine temporary shutdowns with other isotope producers, in order to inspect and maintain reactors without interrupting the supply of isotopes. In Mr. Robins's opinion, this is not a funding issue but an operational one. Some senators asked about the options considered by AECL to mitigate drops in the production of isotopes. It is considering several possible solutions but these do not include a new production site in Canada. AECL worked for several years on the design of the MAPLE reactors, which would have been dedicated to isotope production, but the project was cancelled in May 2008 for both technical and financial reasons.

Some committee members raised concerns about the way Canadian taxpayers are constantly having to inject funds into AECL even though it is a commercial Crown

corporation. They wondered at what point it would become financially self-supporting. Mr. Robins explained that AECL as a commercial enterprise is in an unusual situation because it also has a government mandate to run a research laboratory. Because of this, AECL will always have to receive parliamentary appropriations to operate the research aspect of the enterprise. He said that this is the same situation as with its competitors such as AREVA in France or General Electric in the United States. Mr. Robins estimated that AECL's need for government funding for its research operations would be on the order of \$150-200 million a year in the future.

Senators recalled, however, that AECL had recently requested \$100 million in supplementary parliamentary appropriations to extend the life of the CANDU reactors at Bruce Power in Ontario and Point Lepreau in New Brunswick, even though these projects come under AECL's commercial wing. In addition, AECL is planning some 20 similar life-extension projects in the years to come. There is thus a danger of escalating costs for the Canadian taxpayer. Mr. Robins sought to reassure the members of the committee by pointing out that these life-extension projects are commercial contracts for which the client must bear all costs. As in any commercial contract, the amount of the contract is based on an estimate of the costs. The Bruce Power and Point Lepreau projects are the first of their kind for AECL, and it underestimated the difficulty of certain operations, which resulted in its seriously underestimating the costs as well. In future contracts for life-extension projects, these additional costs will be included in the contract and thus will be borne by the client.

Mr. Robins took advantage of the discussion of parliamentary appropriations for AECL to point out to the committee that, unlike other Crown corporations such as the EDC, the BDC and CMHC, AECL is not authorized by the federal government to borrow money on the financial markets. The result is that as soon as there are unexpected adverse fluctuations in its cash flow, it is obliged to turn to the government to meet even temporary shortfalls. So when the committee asked Mr. Robins whether AECL would like borrowing authority, his response was:

*I think it would make us a much more viable commercial entity and help us grow, and I think it would be beneficial to Atomic Energy of Canada Limited, yes.*

## **6. The Public Service Commission**

The Public Service Commission of Canada (PSC) is an independent agency responsible for safeguarding the values of a professional Public Service: competence, non-partisanship and representativeness. It is dedicated to building a public service that strives for excellence. It protects merit, non-partisanship, representativeness and the use of both official languages. It safeguards the integrity of staffing in the public service and the political impartiality of public servants. The Commission develops policies and guidance for public service managers and holds them accountable for their staffing decisions. As part of this role, the Commission conducts audits and investigations to confirm the effectiveness of the staffing system and to make improvements. As an independent agency, it reports its results to Parliament.



In 2008, the government launched a strategic Horizontal Review of Human Resources. The PSC was one of six organizations that participated in the review. Some questions arose about the appropriateness of the PSC's oversight activities. This led the PSC to appoint an Independent Review Committee, led by Larry Murray, to determine the appropriateness of our approach to oversight and to identify areas for improvement. Both Ms. Barrados, the President of the PSC and Mr. Murray answered questions about the findings of the Independent Review Committee.

The Review Committee found that both Houses of Parliament strongly support the role of the PSC and the need for effective oversight. Every parliamentarian they spoke to focused on key issues such as national area of selection, the concern for all Canadians to have access to government competitions and the concern over the high percentage of terms and casuals turning into permanent employees.

However, deputy heads of departments and central agencies essentially indicated there is too much oversight or duplication of oversight. This was primarily part of an overwhelming sense from all the oversight issues coming at them or the web of rules of which the PSC was part. There was also confusion among departmental heads about the role of the PSC and how accountability will work under the recent *Accountability Act*.

In examining the *Public Service Employment Act*, the Review Committee felt that the scope of the oversight of the PSC must be as broad as is the range of delegated authorities. That is to say, the oversight must encompass the effectiveness of the staffing system and cannot be limited to non-partisanship or any other single component. In this regard, the Review Committee felt that while some calibration is needed in the quality and amount of monitoring and that there is a need for the development of additional capacity in the form of more human resources, the level of effort planned for PSC oversight was appropriate. In its view, the Review Committee felt that it was reasonable for departments and agencies to expect one PSC audit of their human resource management activities over a five-year to seven-year audit cycle.

They also found a consensus that full implementation of the *Public Service Employment Act*, which came into force in December 2005, has not happened. They felt that more effort needs to be taken to achieve this objective:

*There were various views about the progress, but it had not yet been fully implemented. We concluded that much good is happening around HR renewal, which is essential from our perspective. Full implementation of Public Service Employment Act is a fundamental building block of public service renewal. Enhancing and doing whatever with PSC oversight in isolation will not be enough to achieve full implementation. There needs to be a concerted team effort by everyone involved to move this forward.*

Altogether, the report makes eighteen recommendations, with four on communications and collaboration; two on avoiding duplication with the other two major audit organizations; and two on policy and Staffing Management Accountability

Framework, which is about getting expectations right; four each on monitoring and audit; and two on performance monitoring and reporting.

Some senators were concerned to learn that there was a possibility that the increasing use of a non-advertised appointment process might be undermining the “national area of selection policy” which attempts to open up job opportunities to all Canadians. The committee was informed that this arises because of the way departments use the pool approach to staffing positions. There is a need to clarify the understanding of the use of advertised and non-advertised in such situations. For example, one staffing option that departments are using is to run pools for various levels to maximize effectiveness and then draw appointments from the pools. There is confusion in the system. The reality is that if the pool were advertised, then it qualifies as advertised as opposed to non-advertised. The point is that the definition of advertised and non-advertised is not well understood across the system.

There was also concern about what type of follow-up measures are taken after an audit to ensure that departments address the observations to the PSC. Ms. Barrados explained that the objective of the audit is to determine the health of the staffing system. If the PSC determines that there has to be a form of remedial action, it can range from more active monitoring, to placing someone to work with people, to conditioning authorities to taking away authority. The Commission continues to monitor and perform a follow-up audit, usually after two years. They time the audit to coincide with when the Commission thinks people are ready with a view to deciding what to do about those conditions on the delegation of authority.

In the second part of the meeting, Ms. Barrados reviewed the findings contained in her annual report to Parliament. She noted that overall, the performance of the staffing system was assessed during this reporting period of 2007-2008 as acceptable, with a few examples of management excellence and some areas that require greater attention.

Generally the report found that the core values of merit and non-partisanship are being respected, but ongoing vigilance is required:

*There is room for improvement in making the system fairer, and more accessible, transparent and representative.*

Some of the issues that are raised in the report are of particular concern to some senators. It found a high rate of mobility in the public service, an overall increase from 30 per cent in 2004-05 to 42 per cent in 2007-08. It noted very high levels of movement in the Human Resource (HR) community as well as a significant decline in the number of years spent at one level before promotion to the next. The HR specialists belong to the personnel administration, where the level of mobility reached 74 per cent in 2007-08. This was the highest rate of movement observed over an 11-year study period. The executive group, the EXs — including directors, directors general and assistant deputy ministers — also had one of the higher rates of mobility in 2007-08, at 55 per cent.



According to Ms. Barrados:

*High mobility can have a negative impact on operational efficiency and effectiveness. It reinforces the need for HR planning to take into account the nature and scope of employee movement. It also underlines the importance of developing recruitment, retention and succession strategies for certain occupational groups and functional communities.*

The Commission also reported on the implementation of the national area of selection policy. In December 2008, the Public Service Commission extended the national area of selection to almost all externally advertised non-officer-level jobs, including clerical and secretarial jobs. They have found that there is a high interest in public service jobs. Applications for advertised jobs from outside of any particular region vary from 90 per cent in the North to 25 per cent in Quebec, and 38 per cent of applications for the National Capital Region jobs came from other regions. Based on available data, the PSC found that 12 per cent of the appointments in the National Capital Region over the past two years were from residents living outside the region.

On the issue of special group representativeness, the 2007-2008 report did not include statistics on the appointment of visible minorities because the PSC was concerned about the validity of the available data. Ms. Barrados explained that new information concluded that the recruitment rate for advertised processes for visible minorities was significantly higher than previously reported:

*Those numbers, which are found in our second hand-out, show that the recruitment rate was 15.6 per cent in 2006-2007 and 17.3 per cent in 2007-2008. We have much greater confidence in these statistics, which represent very significant increases over earlier calculations.*

She explained that the analysis and data are for only the advertised hiring processes, which accounts for 72 per cent of all appointments to the public service. These new data were provided by the Public Service Resourcing System, PSRS, which is a web-based recruitment and screening tool used for externally advertised hiring processes. In 2005, the system was expanded across Canada. The PSC will continue to enhance the system as the PSRS plays a vital role in supporting staffing modernization and the implementation of the national area of selection. Since its launch in 2001 to date, it is estimated that the system represents a total expenditure of \$52 million.

Some senators were interested in the availability of cost recovery measures for the PSC. In her opening remarks, Ms. Barrados spoke about the annual budget being reduced by \$3.1 million, and then about cost recovery going up \$1 million. The senators asked her to explain the relationship between the two sets of figures. Ms. Barrados explained that the Commission accepted a cut on the appropriations on the belief that they can recoup the funds through cost recovery measures on the services that it provides to departments and agencies. She acknowledged that it is a risk that the PSC runs by having gone to a service that is optional for departments, not unlike any other kind of enterprise outside of the government.

Mr. Gerry Thom, Vice-President, Staffing and Assessment Service Branch, Public Service Commission of Canada, expressed some confidence in their ability to generate through cost recovery measures the funding that is required:

*We can do cost recovery for up to \$14 million now, and this year we finished with \$11 million. It is really like running a business, but it is fenced in because there is little flexibility.*

*As an example, the Personnel Psychology Centre has been on cost recovery for quite a few years. We have a history as far as how much business it brings in. For that part of the \$11 million, it brought in roughly \$8 million. The rest is the new services that we are providing, which are optional.*

Some senators remained concerned that the PSC will have less money, than was available in the previous fiscal year. Ms. Barrados acknowledged that they have less in appropriations, but they now have the authority to get money from other departments. She believes that the PSC's expenditures are staying fairly constant, with the big variant being the IT project for the public service recruitment system.

## **CONCLUDING COMMENTS**

These and other matters were discussed during the committee's examination of the 2009-2010 Main Estimates to June 2009. In the coming months the committee intends to continue its review of the Estimates in order to more fully examine the government's spending plans for the 2009-2010 fiscal year and to report on this work at a future date.



SENATE



SÉNAT

CANADA

**DEUXIÈME RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE  
*BUDGET DES DÉPENSES 2009-2010***

**Comité sénatorial permanent  
des finances nationales**

**HUITIÈME RAPPORT**

*Président*

L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président*

L'honorable Irving R. Gerstein

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION..... 1

AUDIENCES SUR LE BUDGET DES DÉPENSES 2009-2010 ..... 1

1. Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA)..... 1

2. La Loi sur le contrôle des dépenses et le renouvellement de la fonction publique .... 5

3. Société canadienne d’hypothèques et de logement..... 6

4. Intégrité du secteur public Canada..... 8

5. Énergie atomique du Canada limitée ..... 10

6. La Commission de la fonction publique ..... 12

OBSERVATIONS FINALES ..... 16



## DEUXIÈME RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE BUDGET DES DÉPENSES 2009-2010

### INTRODUCTION

Comme à son habitude, le comité a réservé plusieurs dates pour étudier le *Budget des dépenses 2009-2010*. L'examen initial a commencé le 4 mars 2009. A comparu pour le Secrétariat du Conseil du Trésor Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses. Il était accompagné de Gregory Smith, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, également du Secteur de la gestion des dépenses. Après avoir fait leur exposé, qui précisait et expliquait les principaux éléments du *Budget des dépenses 2009-2010*, les représentants ont répondu aux premières demandes de renseignements du comité concernant les dépenses prévues par le gouvernement pour le nouvel exercice et ont fourni par la suite des réponses écrites. Après avoir examiné les détails du projet de loi de crédits provisoires au courant du mois de mars 2009, le comité a présenté au Sénat un rapport provisoire (son quatrième) en mars 2009. Il a poursuivi depuis son examen des documents relatifs au *Budget des dépenses 2009-2010*.

Le *Budget principal des dépenses 2009-2010*, de 236,1 milliards de dollars, présente des informations portant sur les autorisations de dépenses à la fois budgétaires et non budgétaires. Les **dépenses budgétaires** incluent les frais du service de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et en immobilisations, les paiements de transfert aux autres ordres de gouvernement, aux organisations et aux particuliers, ainsi que les paiements aux sociétés d'État. Dans ce budget principal des dépenses, les dépenses budgétaires prévues sont de 235,8 milliards de dollars. Ces dépenses budgétaires se subdivisent en **dépenses législatives** de 150,2 milliards et **crédits votés** de 85,6 milliards. Les **dépenses non budgétaires** (prêts, investissements et avances) sont des opérations qui correspondent à des changements dans la composition des actifs financiers du gouvernement du Canada. Dans ce budget principal des dépenses, elles totalisent 0,35 milliard de dollars et sont constituées de 0,086 milliard de crédits votés et de 0,15 milliard de dollars de dépenses législatives. Comme par les années passées, les dépenses législatives constituent le gros (63,7 p. 100) des dépenses prévues.

### AUDIENCES SUR LE BUDGET DES DÉPENSES 2009-2010

Bien que le comité se soit beaucoup consacré ce printemps à l'étude de deux projets de loi, le projet de loi C-10, Loi d'exécution du budget de 2009, qui met en œuvre le plan de relance et d'autres mesures budgétaires, et le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, les sénateurs ont néanmoins pu examiner plusieurs aspects des plans de dépense du gouvernement. Le comité aimerait expliquer ces points dans le présent rapport.

#### 1. Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA)

Le mardi 24 mars 2009, Cameron Prince, vice-président des Opérations à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, a témoigné au nom de l'ACIA pour expliquer

plusieurs aspects du fonctionnement de son agence. Il a commencé par un survol général de l'Agence et du rôle de cette dernière.

L'ACIA est un organisme de réglementation à vocation scientifique chargé de protéger la salubrité des aliments, la santé des animaux et les végétaux dans le but d'assurer la santé et le bien-être des Canadiens et de préserver l'environnement et l'économie. Ses politiques et activités sont régies par 13 lois et règlements d'application. L'ACIA est dirigée par une présidente qui relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. L'ACIA emploie près de 7 000 personnes au pays, réparties dans plus de 600 bureaux et laboratoires. Sur le plan des ressources, l'ACIA dispose d'un budget annuel de 663 millions de dollars, ce qui comprend un budget approuvé par le Parlement, des budgets supplémentaires des dépenses, des reports d'exercices précédents et des fonds associés aux négociations collectives.

De nombreux secteurs de responsabilité de l'ACIA sont des domaines de compétence partagée entre les gouvernements provinciaux et territoriaux. L'industrie et les consommateurs s'avèrent également d'importants partenaires et intervenants dans tous les aspects du travail de l'ACIA. M. Prince a expliqué que le travail de l'Agence s'inscrit dans un contexte international bien établi et amène des contacts fréquents avec des responsables de la réglementation étrangers. Il a insisté sur le fait qu'au Canada la salubrité des aliments est un domaine de compétence et une responsabilité partagés.

M. Prince a indiqué que l'une de leurs activités prioritaires est le rappel d'aliments. L'ACIA supervise les rappels d'aliments lorsqu'un produit alimentaire non sécuritaire n'est plus sous la surveillance du fabricant ou de l'importateur. Les activités de l'Agence dans ce domaine comprennent les enquêtes sur la salubrité des aliments, la diffusion des avis de rappel sur Internet et à l'agence de transmission ainsi que la vérification de l'efficacité des rappels. Les étapes qui mènent au rappel de certains aliments varient selon le mode de détection du risque. Les risques peuvent être décelés à la suite de plaintes de consommateurs ou encore par les gens de l'industrie, par des responsables de la santé publique, par les autorités responsables de la salubrité alimentaire d'autres pays ou par le personnel de l'ACIA au cours de l'inspection d'usines de fabrication, d'usines de transformation ou de cargaisons d'aliments importés. Si une entreprise est incapable ou refuse de rappeler un produit présentant un risque, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire est habilité par la loi à en ordonner le rappel. Cependant, les ordres de rappel obligatoire sont extrêmement rares. Généralement, les entreprises rappellent rapidement — et de leur propre chef — les produits présentant des risques. L'ACIA supervise ce processus.

Comme l'a expliqué M. Prince, au sein du système « *l'industrie est responsable de la salubrité de ses produits alimentaires* ». Elle y veille en décelant et en gérant les risques importants, et en se conformant à la réglementation. Le rôle de l'ACIA consiste à s'assurer du respect de ces règlements. Il incombe au gouvernement d'établir des normes strictes que l'industrie devra respecter. Pour gérer les risques et les menaces, l'Agence effectue des inspections et met en œuvre des mécanismes d'application dont le but est de vérifier que l'industrie respecte ces normes.



Des sénateurs ont mentionné que, dans un rapport qu'elle a publié l'automne 2008, la vérificatrice générale indiquait que les programmes de protection des végétaux ne faisaient pas suffisamment appel à la technologie de gestion de l'information. Même si le rapport précisait que l'Agence était d'accord avec ces recommandations, les sénateurs souhaitent savoir si elle a donné suite aux recommandations de la vérificatrice générale.

Paul Mayers, vice-président associé par intérim des Programmes de l'ACIA, a expliqué que le rapport de la vérificatrice générale fait état des limites du système de gestion de l'information en ce qui concerne le suivi des incidents concernant la santé des végétaux et que l'Agence est tout à fait d'accord avec cette constatation. Il a ajouté que, parmi les améliorations envisagées, l'Agence s'est concentrée sur ce qu'elle appelle le système de suivi de la santé des végétaux et que ces améliorations sont censées contribuer à améliorer sa capacité de surveillance des incidents. L'Agence s'est engagée à donner suite à cette recommandation en apportant des améliorations au système de technologie de l'information qui est utilisé pour ses enquêtes sur les activités entourant la santé des végétaux et menaçant la santé des Canadiens. Entre autres mesures qu'elle a prises pour être mieux en mesure de répondre aux menaces pour la santé de la population, l'Agence a embauché, depuis 2006, 200 personnes pour son personnel d'inspection, réparties dans tout le pays. Selon M. Prince :

*L'objectif de ce recrutement était d'affecter plus de personnes aux premières lignes pour s'occuper des questions de salubrité des aliments et de rappels d'aliments. Ils travaillent principalement dans les grandes villes — plus particulièrement à Toronto et Vancouver ainsi qu'à Montréal, et je crois que certains sont à Winnipeg — mais dans l'ensemble ils ont été affectés dans les 18 bureaux régionaux que nous avons au pays.*

Des sénateurs ont mentionné l'éclosion de cas de listériose en 2008. Ils ont entendu dire que, pendant la crise, des restrictions ont été imposées aux inspecteurs sur le terrain, et que les inspecteurs en question ont dû se contenter d'examiner des documents et les rapports qu'ils recevaient des compagnies.

M. Prince a répondu que les changements n'avaient rien à voir avec des restrictions financières et n'ont pas empêché les inspecteurs d'aller sur le terrain pour enquêter. Il a précisé :

*En fait, le régime de vérification de la conformité prévoit seulement des tâches précises pour les inspecteurs. C'est un système rigoureux, dans le sens où il énonce très clairement ce qu'un inspecteur doit faire dans l'usine.*

Il a ajouté qu'une partie du travail de l'inspecteur consiste à examiner les registres que tient l'usine — pour les tests microbiologiques, la désinfection, la formation des employés, etc. Selon lui

*Tous ces éléments sont importants pour obtenir une évaluation globale de ce qui se fait dans l'usine et permettent de déterminer s'il existe des dangers ou des*

*risques concernant la salubrité des aliments. Ce système n'empêche pas les inspecteurs de faire leur travail.*

Et il a précisé qu'«*en fait, il les incite, dans le cadre de certaines tâches en particulier, à examiner certains éléments du régime de salubrité des aliments, dans les usines*».

Des sénateurs se sont intéressés aux changements que la crise de la listériose a incité l'Agence à instaurer. M. Mayers a expliqué que les événements récents lui avaient donné l'occasion d'examiner les exigences en vigueur relativement aux contrôles. Par exemple, lorsque l'enquête a révélé la présence de matière organique sur l'équipement de tranchage, elle a immédiatement diffusé une nouvelle directive pour exiger le démontage de cet équipement et l'adoption de mesures d'hygiène supplémentaires dans toutes les usines agréées par le gouvernement fédéral. En février 2009, l'Agence a annoncé une nouvelle série de directives visant à contrôler l'éclosion de listériose, qui comprenaient l'établissement d'exigences supplémentaires concernant la réalisation d'analyses de l'environnement sur les surfaces de contact de l'usine en vue de détecter la présence de la bactérie, d'analyses du produit fini et d'analyses de l'environnement par l'Agence.

Certains sénateurs se sont dits préoccupés également par un éventuel chevauchement du travail effectué par les inspecteurs provinciaux et de celui des agences gouvernementales et de l'impossibilité pour les établissements qui sont soumis aux inspections provinciales et non fédérales d'exporter leurs produits hors de la province.

M. Mayers a expliqué que la *Loi sur l'inspection des viandes* et son règlement d'application prévoient qu'un établissement doit être agréé par le gouvernement fédéral pour avoir le droit d'expédier ses produits à l'étranger ou dans d'autres provinces :

*Il faut se conformer à des exigences bien précises pour obtenir l'agrément accordé par le gouvernement fédéral. Quand un établissement décide — et c'est sa décision — de demander cet agrément, il doit satisfaire aux exigences prévues par le système fédéral. De nombreuses usines exercent leurs activités dans une seule province; par conséquent, elles décident de ne pas demander l'agrément du gouvernement fédéral et elles se conforment plutôt à la réglementation en vigueur dans la province où elles se trouvent. Leur objectif premier ne change pas : elles veulent fournir aux consommateurs un produit qui soit sain. Seulement, le système au sein duquel elles fonctionnent et la surveillance de l'inspection à laquelle elles sont soumises sont différents. Selon le système fédéral, c'est l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui s'occupe de la surveillance de l'inspection, alors que dans les provinces, ce sont les autorités provinciales qui assurent cette surveillance dans les établissements agréés par la province.*

Et d'ajouter que, même si les inspecteurs des deux ordres de gouvernement travaillent en étroite collaboration, les contraintes associées à la législation et à la réglementation empêcheraient une usine qui n'a pas l'agrément fédéral d'expédier ses produits à l'étranger ou dans les autres provinces. D'ailleurs, depuis plusieurs années, les discussions se poursuivent entre collègues fédéraux et provinciaux afin de favoriser



l'uniformité de la réglementation sur l'inspection des viandes au Canada. M. Mayers note à ce sujet que, lors de la dernière rencontre des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'Agriculture, on a demandé l'élaboration d'un plan en vue d'intensifier les travaux relatifs à la salubrité des aliments et manifesté de l'intérêt pour un projet commun visant à mettre sur pied une norme unique sur l'hygiène des viandes. Il a souligné que les autorités sont en train d'élaborer un plan destiné aux ministres qui fera fond sur les efforts conjoints des inspecteurs à cet égard.

Des sénateurs ont également soulevé la question du contrôle des aliments vendus aux Canadiens et noté que nous entendons souvent dire que le gouvernement du Canada s'en remet de plus en plus à l'industrie à ce sujet. M. Prince a reconnu que les médias avaient effectivement soulevé ce point au cours de la dernière année. Il a expliqué que l'industrie a, d'abord et avant tout, la responsabilité de veiller à ce que les aliments qu'elle produit soient sûrs. Quant à l'Agence, elle estime avoir pour rôle d'établir et d'appliquer la loi dans son domaine en visant une modernisation des techniques d'inspection afin d'optimiser les ressources disponibles. Elle a d'ailleurs mis sur pied un système de gestion de la qualité de renommée internationale appelé Analyse des dangers et maîtrise des points critiques, d'application obligatoire dans le cas de la viande et du poisson, mais facultative dans le cas d'autres produits alimentaires. Ce système contraint les entreprises à avoir leur propre système de contrôle de la qualité. Celles-ci doivent déterminer les risques qui menacent leurs produits et prendre les mesures d'intervention et d'atténuation nécessaires aux points critiques de la production des aliments. L'Agence a pour rôle de voir à ce que leur système fonctionne, en effectuant des contrôles et en prélevant des échantillons afin de vérifier que l'aliment respecte toutes les exigences. Elle est convaincue qu'il s'agit d'une meilleure approche de la réglementation en matière de salubrité des aliments.

Comme c'est souvent le cas, l'Agence a répondu par écrit à bon nombre de questions qu'a soulevées le comité. L'information présentée ici s'appuie à la fois sur des données et des documents appuyant leurs réponses.

## **2. La Loi sur le contrôle des dépenses et le renouvellement de la fonction publique**

Lors de ses délibérations sur la *Loi sur le contrôle des dépenses*, le 6 mai 2009, le comité a entendu Marco Mendicino, président par intérim de l'Association des Juristes de Justice, et Nick Devlin, membre du conseil d'administration de l'Association. L'Association des Juristes de Justice représente les intérêts professionnels de plus de 2500 juristes employés par le gouvernement du Canada. L'Association s'oppose à cette Loi, car elle empêche que ne se comble le fossé grandissant entre les salaires des juristes du fédéral et ceux de leurs homologues des provinces ou de cabinets privés. M. Mendicino a précisé que les juristes du fédéral sont sous-payés par rapport à leurs homologues provinciaux et arrivent en septième position pour ce qui est des salaires des juristes à l'échelle nationale. Le gouvernement a donc beaucoup de difficultés à attirer et à retenir des avocats de talent. Et le danger, c'est une baisse de la qualité du travail effectué, que ce soit pour l'élaboration de politiques ou les plaidoiries.

L'effet du problème est manifeste à Toronto où M. Mendicino exerce. Entre 2006 et 2007, son cabinet a perdu plus de 15 p. 100 de ses employés, dont beaucoup, a-t-il ajouté, étaient d'éminents juristes. Avec leur départ, plus de 100 ans d'expertise juridique irremplaçable se sont évaporés. Et la plupart sont allés travailler pour le gouvernement ontarien, de l'autre côté de la rue.

Des sénateurs ont cependant rappelé au témoin que des arguments de même nature ont été avancés ces dernières années au sujet de l'écart entre les salaires des fonctionnaires provinciaux et ceux de leurs homologues fédéraux. À l'époque, c'était les seconds qui étaient le mieux rémunérés. Les écarts de salaires ne sont donc pas attribuables à la Loi. M. Mendicino en a convenu, tout en maintenant que la Loi avait pour effet de freiner l'atténuation de ces écarts.

Des sénateurs ont cherché à savoir si l'on remédiait aux problèmes de recrutement et de maintien des effectifs auxquels M. Mendicino a fait allusion par un recours aux sous-traitants. À ce sujet, M. Poirier, président de l'Association canadienne des employés professionnels, a confié au comité que, dans certains secteurs, près de 70 p. 100 du travail de traduction, d'interprétation et de terminologie allait à des pigistes. M. Mendicino a déclaré, pour sa part, avoir l'impression que la somme de travail confiée à des sous-traitants avait augmenté au cours des trois dernières années, même s'il ne pouvait appuyer ses dires par des statistiques. Quelques sénateurs se sont inquiétés de l'incidence de cette tendance à la sous-traitance sur la qualité des services que le gouvernement fédéral fournit aux citoyens.

M. Mendicino et son organisme ont fourni un complément d'information par la voie de réponses écrites à des questions soulevées par les sénateurs.

### **3. Société canadienne d'hypothèques et de logement**

Deux mesures importantes du cadre de financement exceptionnel (CFE) qui sont annoncées dans le budget 2009 concernent la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL). Il y a tout d'abord le programme d'achat de prêts hypothécaires assurés (PAPHA), d'une valeur de 125 milliards de dollars. Ensuite, il y a le programme de prêts à faible coût aux municipalités, d'une valeur de 2 milliards de dollars. Ces deux mesures, comme toutes celles du CFE, ont pour but de faciliter l'accès aux capitaux pour les entreprises et les ménages canadiens afin de stimuler la demande pour les biens et services produits au pays. Afin de discuter de ces mesures et de l'institution en général, le comité a entendu, le 24 mars 2009, M<sup>me</sup> Karen Kinsley, présidente et première dirigeante de la SCHL. Elle était accompagnée de M. Michel Tremblay, le chef des services financiers.

Dans le cadre du programme d'achat de prêts hypothécaires assurés, la SCHL achète des hypothèques assurées contre le défaut de paiement qui lui sont vendues par des institutions financières. En retour, il est espéré que les institutions financières utilisent le produit de la vente pour octroyer de nouveaux prêts hypothécaires aux Canadiens. Durant la discussion, M<sup>me</sup> Kinsley a indiqué au comité que les hypothèques achetées pouvaient être assurées contre le défaut de paiement soit par la SCHL elle-même, soit par ses deux



concurrents actifs dans le marché, Genworth Financial Canada et AIG United Guaranty du Canada. La mention d'AIG a surpris certains sénateurs, compte tenu de la situation financière précaire de l'entreprise américaine, mais M<sup>me</sup> Kinsley a informé le comité que la filiale canadienne de AIG était très bien capitalisée. De plus, elle a indiqué aux sénateurs qu'advenant une faillite d'un assureur privé, la SCHL n'aurait pas à couvrir les pertes et que les assurances vendues par AIG Canada aux prêteurs hypothécaires étaient de toute façon déjà garanties par le gouvernement du Canada à hauteur de 90 pour cent.

En ce qui a trait au PAPHA comme tel, M<sup>me</sup> Kinsley a indiqué au comité qu'en date du 24 mars 2009, la SCHL avait acheté pour quelque 53,4 milliards de dollars d'hypothèques assurées. Elle a aussi convenu que si les institutions financières avaient tiré pleinement profit du programme à ses débuts, leur intérêt semblait moindre au moment de son témoignage. De ce fait, elle ne pouvait affirmer hors de tout doute que l'ensemble des 125 milliards de dollars alloués au programme serait dépensé. De ce fait, elle a convenu que la situation des institutions financières semblait meilleure que ce qui était anticipé au moment du déclenchement de la crise financière au quatrième trimestre de 2008.

En ce qui a trait au programme de prêts à faible coût aux municipalités, le comité a souhaité en connaître les modalités, en particulier aux conditions de participation, au type d'infrastructure autorisé, le taux d'intérêt applicable aux prêts et les conditions de remboursement ainsi que la date à laquelle le programme entrera en vigueur. Au moment de son témoignage, les détails quant aux conditions de taux d'intérêt et de remboursement étaient encore en phase d'élaboration. Elle pouvait par contre affirmer que le programme débiterait en avril 2009 et que les prêts devaient être utilisés pour construire ou améliorer des infrastructures résidentielles. Les infrastructures sociales, telles un complexe sportif, sont exclues des projets pour lesquels des prêts seront autorisés. Finalement, en ce qui a trait aux conditions de participation, M<sup>me</sup> Kinsley en parlait en ces termes :

*Les municipalités devront montrer qu'elles ont obtenu toutes les approbations nécessaires pour le projet qu'elles ont proposé, quel qu'il soit. Puisque c'est nous qui prêtons l'argent pour le projet en question, nous exigerons entre autres une évaluation environnementale. Il incombe aux municipalités de faire toutes les démarches nécessaires pour faire approuver son projet, y compris se conformer aux évaluations environnementales.*

Deux autres sujets ont été abordés durant les délibérations du comité sur la SCHL. Premièrement, en lien avec la garantie de 90 pour cent offerte par le gouvernement fédéral aux assureurs privés, le comité s'est interrogé sur le risque agrégé supporté par la SCHL et la proportion des prêts hypothécaires en difficulté au Canada. M<sup>me</sup> Kinsley a indiqué au comité qu'à la fin de 2007, le montant total des polices d'assurance prêt hypothécaire supportées par la SCHL s'élevait à 334 milliards de dollars. Quant aux prêts en difficulté, elle indique que la SCHL suit les chiffres publiés par l'Association des banquiers canadiens, qui révèlent un taux d'un peu moins d'un tiers d'un pour cent. Ce taux est inférieur à celui observé au Canada durant la récession de 1990-1992 et bien inférieur au taux de 10 pour cent enregistré aux États-Unis. Ensuite, le comité a cherché à savoir quel rôle pouvait avoir le ministre responsable de l'entreprise dans les opérations

de la SCHL. M<sup>me</sup> Kinsley a indiqué que tout ce qui relève du domaine opérationnel, comme les nouveaux produits d'assurance ou l'allongement des périodes d'amortissement, ne requiert pas l'approbation du ministre responsable. Dans le cas d'initiatives gouvernementales qui sont mises de l'avant à l'aide de la SCHL, comme le programme d'achat de prêts hypothécaires garantis, il faut alors une approbation et une annonce du ministre.

#### 4. Intégrité du secteur public Canada

Dans le cadre de ses délibérations, le comité a accueilli M<sup>me</sup> Christiane Ouimet, commissaire à l'intégrité du secteur public du Canada. Elle était accompagnée par M. Henry Molot, sous-commissaire, et M. Joe Friday, avocat général. Le bureau de la commissaire à l'intégrité du secteur public du Canada a été créé par la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, qui est entrée en vigueur le 15 avril 2007. S'agissant d'un organisme récent, les discussions ont principalement servi à approfondir les connaissances du comité quant au rôle de l'organisme, ses accomplissements et son mode de fonctionnement.

Dans son survol de l'organisme, M<sup>me</sup> Ouimet a dit que l'objectif premier d'Intégrité du secteur public Canada est

*d'améliorer la confiance dans nos institutions publiques et dans l'intégrité des fonctionnaires. De fait, dans le préambule de notre loi, on reconnaît expressément que l'administration publique fédérale est essentielle au fonctionnement de la démocratie parlementaire canadienne. Il est dans l'intérêt public de maintenir et d'accroître la confiance du public dans l'intégrité des fonctionnaires au moyen d'un mécanisme de divulgation des actes répréhensibles et de protection des divulgateurs.*

L'organisme offre des mesures et un mécanisme aux fonctionnaires pour qu'ils puissent divulguer des actes répréhensibles potentiels dans leur milieu de travail et être protégés contre des mesures de représailles à la suite de telles divulgations. Il a compétence sur l'ensemble du secteur public, y compris sur les agences séparées et les sociétés d'État, à l'exception du Service canadien du renseignement de sécurité, du Centre de la sécurité des télécommunications et des Forces canadiennes, lesquels ont l'obligation d'établir leurs propres procédures internes de divulgation des actes répréhensibles et de protection contre les représailles. Le mandat de la commissaire vise environ 400 000 employés. En outre, la Loi précise que les membres du public peuvent donner des renseignements concernant un possible acte répréhensible et, par conséquent, le nombre de personnes intéressées est d'autant plus grand. Trois principes directeurs constituent les piliers qui permettent à l'organisme de réaliser son mandat : informer, protéger, prévenir.

Durant les délibérations du comité, M<sup>me</sup> Ouimet est régulièrement revenue sur le besoin d'informer la population sur le rôle spécifique d'Intégrité du secteur public Canada. Comme elle le mentionnait durant son témoignage

*Nous avons des défis à relever pour nous assurer que les fonctionnaires soient au courant de la loi et du rôle du commissariat. Il nous reste beaucoup à faire. Nos*



*activités de sensibilisation se poursuivent à plein régime et nous comptons sur le soutien des collègues du secteur public, les médias, les membres du comité pour faire en sorte que tous connaissent notre existence, notre mandat et que tous soient confiants en notre capacité de réaliser ce mandat.*

Ce besoin d'information apparaît clairement dans les statistiques présentées devant le comité. En effet, M<sup>me</sup> Ouimet a indiqué au comité que durant l'année 2008-2009, le commissariat a reçu 76 dossiers de divulgation et 23 dossiers de représailles. Des 76 dossiers de divulgation, 23 ont été fermés car il y avait un motif valable de ne pas traiter de l'objet de divulgation, 22 ont été fermés car ils pouvaient être traités plus efficacement par les procédures prévues par une autre loi fédérale et 9 ont été fermés car ils dépassaient le champ de compétence de la commissaire. En fait, des 99 cas rapportés au commissariat, 4 cas ont reçu une attention toute particulière de la part de l'organisme et aucun n'a fait l'objet de poursuites judiciaires.

Ce petit nombre apparent a suscité une inquiétude évidente chez certains sénateurs, inquiétude reliée à la perception que cela pourrait créer que le commissariat n'est pas vraiment en mesure d'agir pour protéger le public et les fonctionnaires et inquiétude reliée au coût de chaque plainte en relation aux bénéfices retirés de la résolution. M<sup>me</sup> Ouimet a rapidement reconnue que ces craintes étaient justifiées, mentionnant au passage qu'il existe toujours une peur bien réelle chez les fonctionnaires de divulguer des actes répréhensibles. Par exemple, des divulgateurs ont volontairement choisi de se retirer du processus, préférant passer à autre chose. Au cours de ses investigations, le commissariat a aussi découvert que préférablement, les employés qui divulguent des actes répréhensibles veulent simplement faire cesser ces actes rapidement et de manière informelle. Il y a une crainte réelle des processus longs et des enquêtes formelles.

Certains sénateurs ont aussi exprimé l'inquiétude que la création même du commissariat ne donne l'impression qu'il existe un sérieux problème au niveau des actes répréhensibles dans la fonction publique fédérale et que cela n'entraîne une certaine paralysie chez les fonctionnaires, alors qu'en fait le niveau d'éthique dans la fonction publique est excellent. À cette question, M<sup>me</sup> Ouimet affirme au comité qu'effectivement, elle croit que le secteur public canadien est un des meilleurs de la planète. Elle ajoute de plus que

*J'ai posé la même question à un leader syndical. Il m'a répondu que beaucoup de gens estiment qu'il y a des problèmes importants dans la fonction publique. Il a toutefois poursuivi en précisant que, à son avis, la fonction publique canadienne est l'une des meilleures au monde.*

M<sup>me</sup> Ouimet profite de son passage devant le comité pour indiquer aux sénateurs que son organisme a identifié les petits organismes, conseils et commissions comme étant particulièrement susceptibles de commettre des erreurs graves en raison de leur manque de capacité interne relativement aux exigences du gouvernement. Elle suggère que des mesures devraient être apportées de façon urgente. De plus, comme le commissariat n'a présentement pas compétence sur les filiales de sociétés d'État, elle recommande que le mandat du commissariat soit élargit afin d'inclure ces dernières.

## 5. Énergie atomique du Canada limitée

Dans le cadre de ses délibérations, le comité a reçu, le mardi 29 mai 2009, M. Michael F. Robins, vice-président principal et directeur général des finances de Énergie atomique du Canada limitée (EACL) afin de discuter de l'évolution récente de l'institution. Incidemment, la rencontre se déroule 15 jours après que EACL eut dû mettre temporairement hors service son réacteur NRU de Chalk River à la suite de la découverte d'une petite fuite d'eau lourde, menaçant par le fait même l'approvisionnement mondial d'isotopes à des fins médicales.

D'entrée de jeu, M. Robins a indiqué au comité qu'il est important de se rappeler qu'EACL s'est vu confier un double mandat de la part du Parlement: exploiter une entreprise commerciale chargée de mettre en valeur la technologie nucléaire canadienne CANDU et opérer un laboratoire national supportant la recherche nucléaire appliquée. Ce laboratoire est situé à Chalk River, Ontario. En plus de faciliter la recherche sur la sûreté nucléaire, le développement de nouveaux réacteurs et la recherche sur la gestion des déchets nucléaires, ce laboratoire de recherche est aussi responsable de la production d'isotopes à usage médical et industriel. Habituellement, le réacteur NRU fournit environ 33 p.cent de la production mondiale d'isotopes. Le reste de la production est assuré par quatre autres réacteurs de recherche.

Bien que le volet commercial soit financièrement auto-suffisant, l'entreprise reçoit des fonds publics du gouvernement canadien pour supporter son volet recherche. Une partie de ces fonds est utilisée pour poursuivre le développement du réacteur CANDU avancé, le ACR 1000. Il s'agit en quelque sorte de la nouvelle génération de réacteurs CANDU. M. Robins informe d'ailleurs le comité qu'il est de l'avis de AECL que le développement du ACR 1000 est fondamental dans la survie de l'entreprise en tant qu'entité financièrement auto-suffisante. Les répercussions pour l'économie canadienne sont aussi significatives. En effet, le volet commercial de AECL emploie 2000 personnes, alors que le volet recherche emploie 3000 personnes. Dans une perspective plus globale, l'industrie CANDU, qui comprend quelques 150 entreprises canadiennes, emploie quelques 30000 travailleurs hautement qualifiés.

Compte tenu de la récente mise hors service du réacteur de recherche NRU, les délibérations du comité se sont rapidement orientées vers la question de la sécurité de l'approvisionnement des isotopes pour fins médicales. En particulier, le comité s'est interrogé sur la durée de la mise hors services du réacteur NRU. M. Robins a indiqué qu'il lui est impossible de donner une réponse précise, compte tenu que EACL était présentement en train de procéder à une inspection en profondeur du réacteur. Monsieur Robins indique également au comité qu'un problème important auquel fait face AECL est la difficulté de coordonner avec les autres producteurs d'isotopes des mises hors service temporaires afin d'assurer l'inspection et l'entretien des réacteurs sans interrompre l'approvisionnement d'isotopes. De l'avis de M. Robins, il ne s'agit pas ici d'un problème de financement mais bien d'un problème opérationnel. Certains sénateurs se sont interrogés sur les options considérées par EACL pour pallier à la baisse de production d'isotopes. EACL examine effectivement des pistes de solutions mais ces dernières n'incluent pas un nouveau site de production au Canada. EACL travaillait



depuis plusieurs années à la conception de réacteurs MAPLE qui auraient été dédiés à la production d'isotopes mais ce projet a été annulé en mai 2008 pour des raisons techniques et financières.

Certains sénateurs se sont aussi inquiétés du fait que les contribuables canadiens doivent constamment investir des fonds dans EACL alors qu'elle est une société d'État commerciale. Ils se demandent aussi à quel moment la société deviendra financièrement auto-suffisante. À ces inquiétudes, M. Robins répond que EACL en tant qu'entreprise commerciale est particulière puisqu'elle a aussi un mandat gouvernemental d'exploiter un laboratoire de recherche. De ce fait, EACL devra toujours recevoir des crédits parlementaires pour opérer le volet recherche de l'entreprise. Il mentionne que c'est également ce qui se produit avec ses concurrents comme la française AREVA ou General Electric. M. Robins estime que les besoins de EACL en matière de financement gouvernemental pour les opérations de recherche seront de l'ordre de 150 à 200 millions de dollars par année dans le futur.

Certains sénateurs ont cependant rappelé que EACL avait tout récemment demandé des crédits parlementaires supplémentaires de 100 millions de dollars pour les projets de remise en état des réacteurs CANDU à Bruce Power en Ontario et Point Lepreau au Nouveau-Brunswick, projets qui relèvent pourtant du volet commercial de EACL. De plus, EACL prévoit entreprendre une vingtaine de projets de remise en état similaires dans les années à venir. Il y a danger d'une escalade de coûts pour les contribuables canadiens. M. Robins s'est efforcé de rassurer les membres du comité en rappelant que ces projets de remise en état sont des contrats commerciaux pour lesquels le client doit défrayer l'entièreté des coûts. Comme dans tout contrat commercial, le montant du contrat est basé sur une estimation des coûts. Dans le cas des réacteurs de Bruce Power et Point Lepreau, il s'agissait de premières expériences de remise en état par EACL et l'organisme a sous-estimé la difficulté de certaines opérations, ce qui a mené à une importante sous-estimation des coûts. Dans les futurs contrats de remise en état, ces coûts supplémentaires seront inclus dans le contrat et seront donc défrayés par les clients.

M. Robins profite des délibérations sur le sujet des crédits parlementaires octroyés à AECL pour indiquer au comité que contrairement aux autres sociétés d'états comme EDC, la BDC, ou la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le gouvernement fédéral n'a pas autorisé EACL à emprunter de l'argent sur les marchés financiers. De ce fait, dès qu'il y a des fluctuations adverses et imprévues dans le fond de roulement de l'entreprise, cette dernière doit se tourner vers le gouvernement pour combler même les manques temporaires. Ainsi, lorsque le comité a demandé à M. Robins si AECL aimerait avoir l'autorisation d'emprunter des fonds sur les marchés financiers, sa réponse fut

*Je pense que nous serions ainsi une entité commerciale beaucoup plus viable et que ça nous aiderait à prendre de l'expansion, ce qui serait profitable pour Énergie atomique du Canada limitée.*

## 6. La Commission de la fonction publique

La Commission de la fonction publique du Canada (CFPC) est un organisme indépendant chargé de sauvegarder les valeurs qui caractérisent une fonction publique professionnelle : la compétence, l'impartialité et la représentativité. Elle s'emploie à établir une fonction publique en quête d'excellence. Elle fait la promotion du principe du mérite, de l'impartialité, de la représentativité et de l'usage des deux langues officielles. Elle assure l'intégrité du processus de dotation dans la fonction publique et l'impartialité politique des fonctionnaires. Elle élabore des politiques et des lignes directrices à l'intention des gestionnaires de la fonction publique et tient ceux-ci responsables de leurs décisions en matière de dotation. Pour remplir ce rôle, elle procède à des vérifications et à des enquêtes afin de confirmer l'efficacité du système de dotation et d'y apporter des améliorations. En tant qu'organisme indépendant, elle rend compte de ses résultats au Parlement.

En 2008, le gouvernement a lancé un examen horizontal de la gestion des ressources humaines. La CFPC faisait partie des six organismes qui ont pris part à l'examen. Des questions ont été soulevées à propos de la pertinence des activités de surveillance de la CFPC. Cela a mené cette dernière à former un comité d'examen indépendant dirigé par Larry Murray pour déterminer la pertinence de sa démarche de surveillance et les secteurs nécessitant des améliorations. M<sup>me</sup> Barrados, la présidente de la CFPC, et M. Murray ont tous deux répondu à des questions sur les constatations du comité d'examen indépendant.

Le Comité d'examen a constaté que les deux Chambres du Parlement appuient fermement le rôle de la CFPC et la nécessité d'une surveillance efficace. Tous les parlementaires interrogés ont centré leur attention sur des questions importantes comme la zone nationale de sélection, la nécessité pour tous les Canadiens d'avoir accès aux concours gouvernementaux et la préoccupation relative au pourcentage élevé d'employés temporaires et occasionnels devenant employés permanents.

Cependant, les administrateurs généraux des ministères et des organismes centraux ont essentiellement précisé qu'il y avait trop de surveillance ou de surveillance faisant double emploi. Ils semblaient surtout être submergés de questions liées à la surveillance ou emmêlés dans un écheveau de règles, dont celles de la CFPC. Il y avait aussi de la confusion au sein des administrateurs généraux des ministères à propos du rôle de la CFPC et de la façon dont l'obligation de rendre compte s'inscrira dans le cadre de la récente *Loi sur la responsabilité*.

En examinant la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le Comité d'examen a souligné que la portée de la surveillance de la CFPC doit être aussi vaste que l'éventail des pouvoirs délégués. Autrement dit, elle doit englober l'efficacité du système de dotation et ne peut se limiter à l'impartialité ou à tout autre élément pris séparément. À cet égard, le Comité d'examen estimait que si un certain calibrage du nombre d'activités de surveillance et de leur qualité était nécessaire et qu'il fallait aussi renforcer les capacités en augmentant les ressources humaines, en revanche, le niveau global d'efforts consacrés à la surveillance était suffisant. Le Comité d'examen était d'avis qu'il était



raisonnable pour les ministères et les organismes de s'attendre à une vérification, par la CFPC, de leurs activités de gestion des ressources humaines tous les cinq ou sept ans.

Ils s'entendaient tous pour dire également que la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, qui est entrée en vigueur en décembre 2005, n'avait pas encore été pleinement mise en œuvre. Ils estimaient que des efforts supplémentaires devaient être déployés pour atteindre cet objectif :

*Les gens ont exprimé divers points de vue à propos des progrès réalisés, mais ils s'entendaient pour dire que la loi n'était pas encore tout à fait appliquée. Nous avons conclu qu'il y a des points positifs entourant le renouvellement des RH, qui selon nous est essentiel. La pleine mise en œuvre de la LEFP est l'un des fondements essentiels du renouvellement de la fonction publique. Se contenter d'améliorer la surveillance de la CFP de façon isolée ne suffira pas pour atteindre une pleine mise en œuvre. Pour y arriver, il faut que toutes les personnes concernées fournissent des efforts concertés en équipe.*

On trouve, en tout, dix-huit recommandations dans le rapport : quatre sur les communications et la collaboration; deux sur la réduction des chevauchements avec les deux autres principaux organismes de vérification; deux sur la politique et le Cadre de responsabilisation en gestion de la dotation, qui vise à répondre aux attentes; quatre sur la surveillance et autant sur la vérification; enfin, deux sur la surveillance du rendement et la production de rapports.

Certains sénateurs ont appris avec inquiétude qu'il est possible que le recours accru au processus de nomination non annoncé mine la « politique de la zone de sélection nationale », qui vise à permettre à tous les Canadiens de profiter des possibilités d'emploi. Le comité a été informé que cela est attribuable au fait que les ministères emploient une formule appelée répertoire de préqualification pour doter des postes. Il faut clarifier l'utilisation des postes annoncés et non annoncés dans cette formule. Par exemple, une option de dotation qu'utilisent les ministères consiste à constituer un répertoire pour des postes de divers niveaux afin de maximiser l'efficacité du processus et à choisir des candidats dans ce répertoire. Il y a de la confusion dans le système. En fait, si le répertoire est annoncé, les nominations le sont aussi. Le fait est que la définition de nomination annoncée et de nomination non annoncée n'est pas bien comprise par tous.

Certains ont en outre exprimé des préoccupations au sujet du genre de mesures de suivi qui sont prises après une vérification afin de garantir que les ministères donnent suite aux observations faites à la CFPC. M<sup>me</sup> Barrados a expliqué que l'objectif de la vérification consiste à prendre le pouls du régime de dotation. Si la CFPC détermine que des mesures correctives sont requises, celles-ci peuvent prendre diverses formes, allant de la surveillance active à l'accompagnement par un de ses employés, jusqu'à la demande de retrait d'un certain pouvoir. La Commission continue de superviser et de mener des vérifications de suivi, qui ont habituellement lieu après deux ans. La vérification se fait de manière à coïncider avec le moment où la Commission estime que la situation est mûre pour que soit prise une décision à propos des conditions liées à la délégation.

Dans la deuxième partie de la réunion, M<sup>me</sup> Barrados a passé en revue les constatations qui sont énoncées dans son rapport annuel au Parlement. Elle a souligné que, dans l'ensemble, le rendement du système de dotation durant l'exercice 2007-2008 a été acceptable, donnant quelques exemples d'excellente gestion et signalant des secteurs nécessitant une plus grande attention. De façon générale, elle a constaté, dans son rapport, que les valeurs de base que sont le mérite et l'impartialité sont respectées, mais qu'une vigilance continue est de mise :

*Il reste des améliorations à apporter pour accroître la justice, l'accessibilité, la transparence et la représentativité du système.*

Certaines des questions soulevées dans le rapport méritent une attention particulière selon certains sénateurs. Il est fait état dans le rapport d'un taux élevé de mobilité dans la fonction publique. Ainsi, le taux a augmenté globalement, passant de 30 p. 100 en 2004-2005 à 42 p. 100 en 2007-2008. M<sup>me</sup> Barrados a également relevé un taux de mouvement très élevé au sein du groupe des RH ainsi qu'une diminution considérable du nombre d'années passées à un échelon avant la promotion à l'échelon suivant. Les spécialistes des RH appartiennent au groupe de gestion du personnel — les PE —, dont le taux de mobilité a atteint 74 p. 100 en 2007-2008. Il s'agit là du taux de mouvement le plus élevé observé au cours de la période de 11 ans visée par l'étude. Le groupe de la direction — les EX —, qui comprend les directeurs, les directeurs généraux et les sous-ministres adjoints, affichait également l'un des taux de mobilité les plus élevés en 2007-2008, soit 55 p. 100.

Selon M<sup>me</sup> Barrados :

*Un taux de mobilité élevé peut avoir des répercussions négatives sur l'efficacité et l'efficience opérationnelles. Il fait ressortir la nécessité d'intégrer dans la planification des RH la nature et l'étendue du mouvement des employés. Il souligne également l'importance d'élaborer des stratégies de recrutement, de maintien en poste et de planification de la relève pour certains groupes professionnels et collectivités fonctionnelles.*

La Commission a fait rapport sur la mise en œuvre de la politique de la zone nationale de sélection. En décembre 2008, la Commission de la fonction publique a étendu l'application de la zone nationale de sélection à pratiquement tous les postes autres que ceux de niveau d'agent annoncés dans le cadre de processus externes, y compris les emplois de bureau et le secrétariat. Les emplois dans la fonction publique suscitent beaucoup d'intérêt. Le nombre de demandes reçues de l'extérieur en réponse à des emplois annoncés varie de 90 p. 100 dans le Nord à 25 p. 100 au Québec. Pour ce qui est de la région de la capitale nationale, 38 p. 100 des demandes reçues proviennent d'autres régions. Selon les données dont nous disposons, 12 p. 100 des personnes nommées à des postes dans la RCN au cours des deux dernières années provenaient d'une autre région.

Quant à la question de la représentativité des groupes spéciaux, le rapport de 2007-2008 ne renfermait pas de données sur la nomination de membres de minorités visibles parce que la CFPC se préoccupait de la validité des données à sa disposition. M<sup>me</sup>



Barrados a expliqué avoir conclu, à partir des nouveaux renseignements obtenus, que le taux de recrutement des membres de minorités visibles dans le cadre des processus annoncés était beaucoup plus important que ne l'indiquaient les rapports précédents :

*Les données, qui figurent dans la deuxième fiche d'information, indiquent que le taux de recrutement était de 15,6 p. 100 en 2006-2007 et de 17,3 p. 100 en 2007-2008. Ces statistiques, qui témoignent d'une augmentation marquée par rapport aux calculs précédents, nous semblent beaucoup plus fiables.*

Elle a souligné que l'analyse et les données ne concernent que les processus d'embauche annoncés, qui représentent 72 p. 100 de toutes les nominations à la fonction publique. Ces nouvelles données sont tirées du Système de ressourcement de la fonction publique (SRFP), un outil électronique de recrutement et de présélection utilisé pour les processus d'embauche externes annoncés. En 2005, l'utilisation du système a été étendue à l'ensemble du pays. La Commission continuera à y apporter des améliorations, car il joue un rôle de soutien essentiel à la modernisation de la dotation et à la mise en œuvre de la zone nationale de sélection. Depuis son lancement en 2001, le système a, selon les estimations, profité d'un investissement total de 52 millions de dollars.

Des sénateurs se sont intéressés à l'accès à des mesures de recouvrement des coûts par la CFPC. Dans sa déclaration préliminaire, M<sup>me</sup> Barrados a parlé d'une réduction annuelle de 3,1 millions de dollars du budget de la Commission et, ensuite, d'une hausse du recouvrement de coûts de 1 million de dollars. Les sénateurs lui ont demandé d'expliquer le lien entre les deux séries de chiffres. M<sup>me</sup> Barrados a précisé que la Commission avait accepté une réduction de son budget, croyant qu'elle pourrait récupérer les fonds à l'aide de mesures de recouvrement des coûts dans les services qu'elle fournit aux ministères et aux organismes. Elle a reconnu que c'est le risque à courir lorsqu'on offre un service optionnel aux ministères, comme toute autre entreprise privée.

M. Gerry Thom, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation, Commission de la fonction publique du Canada, s'est dit confiant quant à la capacité de la Commission d'obtenir le financement nécessaire à l'aide de mesures de recouvrement des coûts :

*Nous pouvons donc recouvrer jusqu'à 14 millions de dollars de coûts actuellement et, cette année, nous en avons recouvré 11 millions de dollars. C'est en réalité comme si nous étions une entreprise, mais elle est limitée parce qu'elle dispose de peu de marge de manœuvre.*

*À titre d'exemple, le Centre de psychologie du personnel fonctionne selon le principe de recouvrement des coûts depuis quelques années déjà. Nous connaissons le volume d'activités que cette activité génère. Ainsi, sur les 11 millions de dollars, elle en a généré 8 millions à peu près. Le reste consiste en nouveaux services qui sont optionnels.*

Des sénateurs craignaient toujours que la CFPC ne doive se contenter d'un financement moindre que celui de l'exercice précédent. M<sup>me</sup> Barrados a admis que la

Commission disposerait de moins de crédits, mais qu'elle avait maintenant le pouvoir d'obtenir de l'argent des autres ministères. M<sup>me</sup> Barrados estime donc que les dépenses de la Commission demeuraient assez constantes, la grande variable étant le projet de TI, c'est-à-dire le système de recrutement de la fonction publique.

## **OBSERVATIONS FINALES**

Ces questions, entre autres, ont été discutées durant l'examen réalisé par le comité sur le Budget principal des dépenses de 2009-2010 jusqu'au mois de juin 2009. Dans les prochains mois, le comité projette de poursuivre son étude du Budget des dépenses afin d'examiner la totalité des plans de dépenses du gouvernement pour l'exercice 2009-2010 et de faire rapport de son travail à une date ultérieure.



SENATE



SÉNAT

CANADA

**REPORT ON THE  
*SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010***

**Standing Senate Committee on  
National Finance**

**NINTH REPORT**

*Chair*

The Honourable Joseph A. Day

*Deputy Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein

June 2009





## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION .....	1
THE <i>SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010</i> .....	1
OVERVIEW OF THE <i>SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010</i> .....	2
A. Planned Spending.....	2
B. Major Items in Budgetary Spending .....	3
C. Allocations from the Treasury Board Budget Implementation Vote .....	5
EXAMINATION OF THE <i>SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010</i> .....	9
1. Sources of the increased deficit .....	9
2. Home Renovation Tax Credit .....	9
3. Knowledge Infrastructure Program.....	10
4. Trafficking in Women and Children.....	10
5. National Defence's Capital Spending.....	10
6. Procurement at National Defence .....	11
7. War in Afghanistan .....	12
8. Canada Youth Business Foundation .....	13
9. Administration costs charged to the EI account .....	13
10. Training and Shortages of skilled trades.....	14
11. Gender-based analysis .....	15
12. Appropriations for measures included in the first Budget <i>Implementation Act 2009</i> .....	16
CONCLUSION.....	17





## **REPORT ON THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010***

### **INTRODUCTION**

The *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* were tabled in Parliament on May 14, 2009 and subsequently referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance.

The *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* are the first set of Supplementary Estimates that were issued in this fiscal year ending on March 31, 2010. Unless otherwise stated, all page references are from the *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* document.

The committee held two meetings to review these Supplementary Estimates. On June 2, 2009, officials from the Treasury Board Secretariat of Canada, Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division and Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations, appeared before the committee to testify on the *Supplementary Estimates (A), 2009–2010*. On June 3, 2009, officials from National Defence, Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) and Service Canada met with the committee. The officials from National Defence were Rear-Admiral Bryn Weadon, Assistant Deputy Minister - Finance and Corporate Services, David Jacobson, Chief of Staff, Assistant Deputy Minister – Materiel and Colonel Richard Giguère, Strategic Joint Staff. The officials from CMHC were Michel Tremblay, Chief Financial Officer and Sharon Matthews, Vice-President, Assisted Housing. The officials from HRSDC were Karen Jackson, Senior Assistant Deputy Minister, Income Security and Social Development Branch, Frank Vermaeten, Senior Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch, Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch and Su Dazé, Comptroller. Finally, Liliane Binette, Assistant Deputy Minister, Operations Branch, represented Service Canada.

### **THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010***

Supplementary Estimates are tabled in Parliament approximately one month in advance of the related Appropriation Act. They serve a number of purposes. First, they provide information on the government's spending requirements that were not sufficiently developed when the *2009–2010 Main Estimates* were tabled, or have been subsequently refined to account for new developments in particular programs or services. Second, they provide Parliament with information on changes in estimated statutory expenditures (i.e., those authorized by Parliament through enabling legislation). Finally, they are used to seek parliamentary approval for items such as: transfers of money

between Votes; debt deletion; loan guarantees; new or increased grants; and changes to Vote wording.<sup>1</sup>

These Supplementary Estimates continue to reflect the government's commitment to renew the Expenditure Management System (EMS). Normally there are at least two Supplementary Estimates documents tabled each year. Each document is identified alphabetically (A, B, C, etc.). For the second year, in keeping with government commitments to renew the EMS, *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* were tabled in May in order to facilitate a closer alignment of the Estimates to the Budget. These Supplementary Estimates represent the second opportunity for Parliamentary review of departmental program requirements this fiscal year.

Pages 40 to 64 of the estimates provide a preview of the related supply bill (Proposed Schedules 1 and 2 to the Appropriation Bill), and include, by department and organization, a list of Vote numbers, the Vote wording, and the requested funds that will be proposed to Parliament for approval. There are two schedules to the Appropriation Bill in these Supplementary Estimates: the first identifies those items for the fiscal year ending March 31, 2010; the second identifies those items that may be charged in the fiscal year ending March 31, 2011, specifically, multi-year appropriations for the Canada Revenue Agency, the Parks Canada Agency and the Canada Border Services Agency.

## OVERVIEW OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010*

### A. Planned Spending

In the Estimates documents, planned spending is broken down by budgetary and non-budgetary expenditures and is displayed for both voted and statutory expenditures.<sup>2</sup> As shown in Table 1 below, the *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* total \$59.1 billion. Of this amount, the federal government is seeking Parliament's approval to spend \$5.3 billion, while statutory expenditures are expected to increase by \$53.8 billion.

---

<sup>1</sup> The latter items often do not require additional appropriations and are included in the related supply bill by the notional amount of "one dollar" since in order to be listed in the bill an item must have monetary value.

<sup>(2)</sup> **Budgetary** spending encompasses the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations; **Non-budgetary** expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets; **Voted** expenditures are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill; and **Statutory** expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the Estimates documents for information purposes only.



**Table 1 – Total Supplementary Estimates (A), 2009–2010**  
(in millions of dollars)

	<b>Budgetary</b>	<b>Non-Budgetary</b>	<b>Total</b>
Voted Appropriations	5,005.1	247.8	5,252.9
Statutory Appropriations	1,552.1	52,271.8	53,823.9
<b>Total</b>	<b>6,557.2</b>	<b>52,519.6</b>	<b>59,076.8</b>

Source: *Supplementary Estimates (A), 2009–2010*, p. 8.

Total Estimates to-date for this fiscal year is \$242.4 billion, including \$235.8 billion under the 2009–2010 *Main Estimates* and \$6.6 billion under the *Supplementary Estimates (A) 2009–2010*. This spending is consistent with the planned expenses of \$258.6 billion established in the January 2009 budget.

Mr. Pagan took the opportunity provided by his opening presentation to update Honourable Senators on the progress in *Budget 2009* implementation. Specifically, Canada's Economic Action Plan introduced in *Budget 2009* provided for federal government spending of \$22.7 billion during fiscal year 2009-2010. Of this amount, \$10 billion was authorized with the passage of the first *Budget Implementation Act, 2009*. Another \$3.5 billion is accounted for by Notices of Ways and Means Motions associated with *Budget 2009*.<sup>3</sup> Loan authorities in place as of March 10, 2009,<sup>4</sup> account for an additional \$3.7 billion while a further \$1.8 billion was allocated to various departments through Treasury Board Vote 35 implemented with the *Main Estimates 2009-2010*. *Supplementary Estimates (A), 2009-2010* contain \$1.6 billion of Economic Action Plan initiatives. Approval of the requested appropriations would bring the total Economic Action Plan measures authorized to \$20.6 billion, leaving a further \$2.1 billion to be funded through Treasury Board Vote 35, which authority ends on June 30, 2009, or subsequent supplementary estimates.

## **B. Major Items in Budgetary Spending**

Pages 10 to 14 of the *Supplementary Estimates (A), 2009–2010* contain an explanation of the major budgetary and non-budgetary spending (both voted and statutory) relating to the \$59.1 billion presented in these supplementary estimates. The list of significant items is provided below:

- I) Voted Budgetary Spending is forecasted to increase by \$5.0 billion and includes:
  - a. **Major initiatives affecting more than one organization (horizontal initiatives)**
    - Funding for the planning and operations related to policing and security of the 2010 Olympic and Paralympics Winter Games (\$349.2 million)

<sup>3</sup> These includes \$3.0 billion for the Home Renovation Tax Credit, \$175 million for the First Time Home Buyers' Tax Credit and \$340 million for the Accelerated capital cost allowance for computers.

<sup>4</sup> The loan authorities consist of \$2.7 billion to the auto industry and \$1.0 billion for low-cost loans to municipalities.

- Funding for the continuation of the Homelessness Partnering Strategy in order to promote strategic partnerships and structures, housing solutions and stable supports; and to assist homeless persons to move toward autonomy and self-sufficiency (\$131.5 million)

**b. Major specific initiatives**

- Funding to National Defense for the Afghanistan mission extension to ensure the safety and operational effectiveness of Canadian troops, for provision of basic infrastructure to support air enhancements, and for closeout expenses at mission end (\$822.0 million)
- Funding to Health to stabilize the Non-Insured Health Benefits program and primary care services and for a direct investment for construction and renovation of infrastructure for First Nations and Inuit health services (see Budget 2009) (\$188.6 million)
- Funding to Indian Affairs and Northern Development to support investments in First Nations infrastructure for school construction and water and wastewater projects (see Budget 2009) (\$177.5 million)
- Funding advanced to National Defence for major capital equipment projects (\$141.7 million)
- Funding to National Defence to acquire medium sized military trucks to transport troops and supplies (\$140.8 million)
- Funding to Public Works and Government Services for infrastructure projects such as restoration and improvements to accessibility of federally owned buildings, repairs to federal bridges and Public Works and Government Services' custodial assets, and a plan for the future of the Manège militaire in Quebec City (Budget 2009) (\$121.9 million)
- Funding to Natural Resources to support the ecoENERGY Retrofit – Homes (see Budget 2009) (\$117.2 million)
- Funding to Canadian Heritage to support production in the genres of drama, children's and youth, documentary as well as variety and performing arts (Canadian Television Fund) (see Budget 2009) (\$100 million)

II) Statutory Budgetary Spending is expected to increase by \$1.6 billion. Forecast changes of \$500 million or more are as follows:

- Funding to the Office of Infrastructure of Canada to support the Infrastructure Stimulus Fund in order to accelerate and increase the number of construction-ready provincial, territorial and municipal infrastructure projects (see Budget 2009) (\$1,980.7 million)
- Funding to Industry to accelerate repairs and maintenance at post-secondary institutions (Knowledge Infrastructure Program) (see Budget 2009) (\$500 million)



- Revised forecast of transfer payments to provincial and territorial governments (decrease of \$905.5 million)
  - a) Payment to Ontario related to the Canada Health Transfer (increase of \$489.0 million)
  - b) Alternative Payments for Standing Programs (increase of \$299.8 million)
  - c) Transitional Adjustment Payment to Nova Scotia (increase of \$74.2 million)
  - d) Youth Allowances Recovery (increase of \$66.6 million)
  - e) Incentive for Provinces to Eliminate Taxes on Capital (increase of \$66.0 million)
  - f) Fiscal Equalization (decrease of \$1,901.1 million)
- Revised forecast by Finance of public debt charges due to a significant downward revision in forecasted interest rates and lower than expected inflation (decrease of \$2,368.0 million)

III) Voted non-budgetary spending is expected to increase by \$247.8 million and is attributable to funding to Finance for Canada's participation in the Global Trade Liquidity Program, a funded trade finance program.

IV) Statutory non-budgetary spending is expected to increase by \$52.3 billion and is mainly attributable to funding to the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC):

- Funding to stimulate housing construction through increased investments in insured mortgage pools under the Insured Mortgage Purchase Program (see Budget 2009) (\$50.0 billion)
- Advances under the National Housing Act (\$1,226.8 million)
- Funding to stimulate housing construction through low-cost loans to municipalities for improvements to housing-related and community infrastructure (see Budget 2009) (\$1,000.0 million)

### **C. Allocations from the Treasury Board Budget Implementation Vote**

*Budget 2009* called for timely government action in support of the Canadian economy and stated that measures must begin within the next 120 days to be most effective. While payments related to several of the Budget initiatives were authorized upon passage of the *Budget Implementation Act, 2009* in the Senate on March 12, 2009, some programs required funding through appropriations. To ensure that funds could flow quickly for these new initiatives, the government introduced in the *Main Estimates 2009–2010* a new central Vote (TB Vote 35) in the amount of \$3 billion, the Budget Implementation Vote. Funds from this central Vote will only be allocated between April 1, 2009, and the end of June 2009 for expenditures on Budget-related programs approved by the Treasury Board. Between April 1 and April 30, 2009, \$1.8 billion has been allocated from the Budget

Implementation Vote.<sup>5</sup> Pages 77–83 describe which *Budget 2009* initiatives benefitted from these funds. The following table summarizes these initiatives as well as where, in the *Budget 2009* documents, they can be found.

*Treasury Board Vote 35 allocations as of April 30, 2009*

<b>Department, Agency or Crown Corporation</b>	<b>Initiative</b>	<b>Amount (millions of \$)</b>	<b>Budget 2009 Reference</b>
Environment – Parks Canada	Improvement and upgrades National Historic Sites	9.9	p. 177
	Trans-Canada Highway twining	2.1	p. 139
Health – Department	Health Facility and Capital program	10.0	p. 107
Health – Canadian Institutes of Health Research	Canada Graduate Scholarship program	6.9	p. 106
HRSDC – Department	Strategic Training and Transitional Fund	250.0	p. 101
	YM-YWCA	15.0	p. 102
	Canada Summer Job Program	4.0	p. 102
Industry – Department	Marquee Tourism Events Program	30.0	p. 177
	Canadian Youth Business Foundation	10.0	p. 181
	Knowledge Infrastructure Program	498.3	p. 138
	Rural Broadband Program	83.7	p. 139
	Recreational Infrastructure Canada Initiative	46.7	p. 146

<sup>5</sup> As of May 31, 2009, the revised amount is \$1.9 billion.



<b>Department, Agency or Crown Corporation</b>	<b>Initiative</b>	<b>Amount (millions of \$)</b>	<b>Budget 2009 Reference</b>
Industry – Department	Modernizing Federal Laboratories	3.1	p. 139
Industry – Canadian Tourism Commission	Domestic Advertising and New Activities in Priority International Markets	20.0	p. 177
Industry – National Research Council of Canada	Industrial Research Assistance Program	76.0	p. 164
Industry - Natural Sciences and Engineering Research Council	Canada Graduate Scholarships Program	14.0	p. 106
	Industrial Research and Development Internship Program	2.5	p. 107
Industry - Social Sciences and Humanities Research Council	Canada Graduate Scholarships Program	7.0	p. 106
Canada Revenue Agency	Implementation of Budget 2009 Tax Measures	8.6	
Atlantic Canada Opportunities Agency – Department	Recreational Infrastructure Canada Initiative	4.5	p. 146
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	Recreational Infrastructure Canada Initiative	20.0	p. 146
Western Economic Diversification	Canada Business Network	1.0	p. 181
	Recreational Infrastructure Canada Initiative	20.1	p. 146
Indian Affairs and Northern Development – Department	First Nations Child and Family Services Program	4.1	p. 95
Public Works and Government Services – Department	Budget 2009 Infrastructure Projects	100.0	p. 139

Department, Agency or Crown Corporation	Initiative	Amount (millions of \$)	Budget 2009 Reference
Transport – The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated	Champlain Bridge	4.3	p. 139
Transport – Canadian Air Transportation Security Authority	Aviation Security	155.7	p. 140
Transport – VIA Rail Canada Inc.	Railway Infrastructure	125.0	p. 139
Natural Resources – Department	Clean Energy Fund Program	10.0	p. 164
	EcoENERGY Retrofit – Homes	32.5	p. 131
	Canada's Forest Sector Initiative	15.9	p. 162
Natural Resources – Atomic Energy of Canada Limited	Strengthening Canada's Nuclear Advantage	222.0	p. 180

As emphasized by Mr. Pagan, to access funding for an initiative, a Treasury Board Submission must be prepared. This is a complex and somewhat lengthy process. Typically, Treasury Board Submissions for budget initiatives cannot be prepared in time for the tabling of *Main Estimates*. As such, funding for these initiatives come for the most part through *Supplementary Estimates (A)*. Considering the current economic climate, TB Vote 35 was established as a time limited mechanism that allows ministers to allocate funds to Treasury Board approved budget priorities in advance of the tabling of *Supplementary Estimates (A) 2009-2010*, where there was a demonstrated cash requirement. This allowed the government to start implementing budget measures quickly. This TB Vote 35 authority ends on June 30. Any funds that are not allocated by the end of June will simply be frozen; they will not be spent. After June 30, departments will receive their funding and their appropriation through the normal supply process with supplementary estimates in the fall and next winter. For example, if a department comes forward on July 10 for a requirement, ministers can approve the program, but they will not get money until they bring forward that requirement in *Supplementary Estimates (B), 2009-2010* in the fall. Finally, Mr. Pagan indicated to the committee that to maximize the transparency of budget items, each *Budget 2009* initiative that appears in these *Supplementary Estimates (A), 2009-2010* are separately identified in the section “explanation of requirements” for each department.



## EXAMINATION OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2009-2010*

During the committee's hearing on the *Supplementary Estimates (A), 2009-2010*, senators raised a variety of questions related to the budget implementation and planned spending as outlined above. Some of these are discussed below.

### 1. Sources of the increased deficit

In the week prior to Treasury Board's appearance in front of the committee, the Minister of Finance announced that the 2009-2010 budget deficit would be over \$50 billion, much larger than the \$34 billion announced in *Budget 2009*. There was interest on the part of some senators to understand what led to this upward revision to the deficit, in particular on the expenditure side. Mr. Pagan explained to the committee that he believes some of the increase in the deficit is generated by shortfalls in revenues as well as increased spending in statutory programs like Employment Insurance (EI). However, Mr. Pagan assured the committee that there had been no change to the expenditure plan under the responsibility of Treasury Board and detailed in *Budget 2009*. On the other hand, increases in statutory programs like EI do not come to Treasury Board for approval because there is existing enabling legislation that automatically drives those expenditure increases. Mr. Pagan also informed the committee that if there are material changes to the cost of statutory programs, they will appear in *Supplementary Estimates (B)* in the fall.

### 2. Home Renovation Tax Credit

When the attention of the committee turned to the Home Renovation Tax Credit (HRTC), there was a debate over the existence of the program and whether it was appropriate to advertise it while the program guidelines were not available. Some senators pointed out that the website of the Canada Revenue Agency provides a full description of the program. As to the question of its existence, Mr. Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada, in his testimony on March 31, 2009, acknowledged that the HRTC was not implemented by the first *Budget Implementation Act, 2009*. On the other hand, he noted that it was included in the Ways and Means Motion that accompanied *Budget 2009*, which was subsequently adopted. This means that since Standing Order 83. (4) of the House of Commons states that:

*The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion or to propose an amendment or amendments to a bill then before the House, provided that such amendment or amendments are otherwise admissible.*

The committee should be assured that a bill will come through the House of Commons that will lead to the official creation of the tax credit. In fact, Mr. Lalonde indicated that it will come through the second *Budget Implementation Act, 2009*. Given the approval of the Ways and Means motion accompanying *Budget 2009*, there was, in his view, no urgency to pass it in the first *Budget Implementation Act, 2009* since it will appear on income tax returns for the year 2009, which are not due until April 30, 2010.

### **3. Knowledge Infrastructure Program**

Some members of the committee were interested in the Knowledge Infrastructure Program (KIP), for which the Department of Industry received a \$498 million allocation from TB Vote 35. In particular, they were interested in how this money would be allocated to provinces and institutions. Mr. Pagan informed the committee that the terms of the KIP were approved on April 23, 2009, and that the call for proposals was issued early in March. The first successful negotiations were with British Columbia on April 8, 2009, wherein the federal government invested \$202 million, leveraging \$252 million in provincial and other funding, of which \$79.1 million was for colleges and \$132 million was for universities. On April 30, announcements were made for a \$56.7 million federal investment in colleges and universities in Nova Scotia while the month of June should see announcements for Alberta and Manitoba. Between May 25, 2009, and May 29, 2009, the Governments of Canada and Ontario announced almost \$1.5 billion of investment in some 50 projects for Ontario's colleges and universities.

### **4. Trafficking in Women and Children**

With the federal government involved in the operations related to policing and security at the Vancouver 2010 Winter Olympics, some senators inquired about what was done by the Government of Canada to prevent trafficking in women and children, an issue that often plagues major international sport events. It proved difficult for witnesses to provide detailed answers on this topic. As Mr. Pagan mentioned, the details would likely not be available for security reasons. For his part, Colonel Giguère informed the committee that the Department of National Defence takes part in the Olympics only in support of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), and that the latter was the lead organization for security. As such, questions related to this issue would likely be better answered by them.

### **5. National Defence's Capital Spending**

The committee held some discussions about the evolution of capital spending by the Department of National Defence over recent years. First, Rear-Admiral Weadon indicated to the committee that National Defence expects to spend between \$4 and \$4.5 billion dollars annually for major accrual projects, which are the post-2005 projects.<sup>6</sup> This comprises capital and infrastructure projects. He also indicated that since *Budget 2005*, the amount spent on capital expenditures has increased substantially. Rear-Admiral Weadon quickly acknowledged that this represented a substantial amount of money, although he would not make a direct inference between the increase in capital spending and the war in Afghanistan. For his part, Mr. Jacobson mentioned that part of the increase is simply related to the modernizing of the equipment required by Canadian troops to intervene anywhere in the world.

Some senators then wondered what National Defence did to respond to the Auditor General's critique that as late as 2004, the department could not ensure that the right

---

<sup>6</sup> 2005 was the year in which accrual accounting was introduced at the Department of National Defence.



people with the right skills were available for major equipment projects. To this, Rear-Admiral Weadon answered

*Since 2003-04, we have invested significant additional money in hiring financial personnel to manage our budget as the budget grows. We have implemented some mandatory training for all people that are actually responsible for exercising the provisions of the Financial Administration Act — sections 32, 33 and 34. In fact, we were ahead of many other departments in town in doing that.*

*We have a very tight process around the management in year of money, which has enabled us, over the last five or six years — with the exception of 2007-08 — to be able to close the year within the \$200 million carry-forward limit that we have.*

*On April 1, 2009, in accordance with the policy from Treasury Board around financial management, I have been formally appointed as the Chief Financial Officer of the department. We have instituted a Defence Finance Committee, chaired by the deputy minister, where all major changes in program are brought forward for consideration, as well as the allocations and the quarterly summaries.*

When asked if the Department of National Defence was satisfied that the proper steps had been taken then to ensure the capital spending is done well, Mr. Jacobson answered that he was satisfied that the department was taking the proper steps, but it would take three to four years for them to be fully satisfied that they were answering the Auditor General's critique in a satisfactory manner.

## **6. Procurement at National Defence**

Given the overall size of the budget of the Department of National Defence, the committee showed a substantial interest in the question of procurement. On the specific subject of the tender process, Mr. Jacobson informed the committee that the timing of the tendering and the type of tendering depends very much on the type of policy approval National Defence receives from Cabinet. Some committee members expressed concerns over the fact that when it comes to contracting services, there seemed to be only one firm interested, SNC-Lavalin. Rear-Admiral Weadon informed the committee that there are two main types of contracting. One is the contracting for the support that is being provided in Afghanistan. This includes items like accommodation, meals, infrastructure and support services, which is the direct support in theatre. Some of it is actually contracted through NATO. Instead of using Public Works, effectively NATO becomes the contracting agency. Often, that contractor will support all NATO nations. Rear-Admiral Weadon pointed out to the committee that Canadian firms have been successful in winning some of the contracts that NATO has tendered. The main benefits of using NATO services comes from the fact that economies of scale brings the cost per person down, which helps to control costs.

When questioned about procurements without a competitive process, Mr. Jacobson indicated that

*It could go without a competitive process if it is a relatively minor amount. If that amount is exceeded, you would need to get additional permissions and approvals when you are in a situation where it was in the public interest, you were in an emergency or urgent situation or there was only one supplier such as with intellectual property in which you had to go forward on a sole source basis.*

Rear-Admiral Weadon further indicated to the committee that each transaction within the Department of National Defence is audited by the Chief of Review Services, the internal auditor of the department, who works collaboratively with the Auditor General. When questioned on the subject, Mr. Jacobson indicated that in any case, the vast majority of projects are competitively bid upon, as opposed to sole sourced. On a different note, he indicated to senators that a major accomplishment of National Defence has been to reduce the time needed to make major procurements by 70 per cent, which is beneficial for the soldiers on the field and the Canadian public more generally. The presence of new C-17 tactical airlifters in support of Canadian troops in Afghanistan is a good example of such benefits

## **7. War in Afghanistan**

In *Main Estimates 2009-2010*, an appropriation of \$554 million was required in support of the Canadian mission in Afghanistan. In *Supplementary Estimates (A), 2009-2010*, the department of National Defence asked for an additional appropriation of \$822 million. Some members of the committee asked why the full amounts needed for the fiscal year 2009-2010 were not included in the *Main Estimates 2009-2010*. Rear-Admiral Weadon informed senators that in fact, at the time of *Main Estimates 2009-2010*, the Department of National Defence's forecast of the cost for the year was \$1.5 billion. However, to obtain the funds through *Main Estimates*, policy approval by the relevant Cabinet committee and approval by Treasury Board with respect to allocation of the funds must be obtained by the first of October of the previous year. As such, the Department of National Defence had been able to obtain the approval for the first \$550 million of the forecasted \$1.5 billion in time for the *Main Estimates 2009-2010* but the approval for the other \$822 million was obtained only late in the fall, so it was relegated to *Supplementary Estimates, (A), 2009-2010*. On the other hand, Rear-Admiral Weadon also indicated that as they were working to obtain the necessary approvals, they also sought approval for the amounts required in fiscal years 2010-2011 and 2011-2012. As such, unless there is a change in the Afghanistan mission, most of the funding for the war for fiscal year 2010-2011 should be included in the *Main Estimates 2010-2011*. This brought up further questions from some committee members, as they indicated that nothing had changed in the mission between fiscal year 2008-2009 and fiscal year 2009-2010. As such, the aforementioned approvals should have already been in place. To this, Rear-Admiral Weadon answered that

*We had policy approval for a mission up until February 2009, and we had all the necessary Treasury Board approvals in place...*



*... We had policy approval in 2008-09 to extend the mission beyond February 2009, but in order to get the necessary planning done so when we go to Treasury Board we can say this is exactly the equipment that will remain in theatre, these are the assets that will be there, these are the people who will be there, and what the role would be, because there was some change to the focus of the mission with February 2009. We had to build that Treasury Board submission and go and get Treasury Board approval. We were not in a position to complete that work as a department until the fall time frame.*

Some committee members were also interested in procedures and monies set aside to train and implement the United Nations Security Council Resolution 1325 on Women, Peace and Security with Canadian Forces and Afghans in Afghanistan. The answer was not known at this time.

## **8. Canada Youth Business Foundation**

Some senators were interested in learning more about the Canada Youth Business Foundation (CYBF), a foundation created in 1996. Mr. Pagan indicated to the committee that this program provides loans to young entrepreneurs, applications for which have increased by 68 per cent over the past year due to the overall tightening of the credit market. This is a granting program in which the federal government committed \$10 million in *Budget 2009*. When asked about the take out rate, Mr. Pagan was not able to provide an exact figure. On the other hand, he indicated that the money had been allocated and re-emphasized that the application for the program was up substantially relative to previous years.

## **9. Administration costs charged to the EI account**

In *Supplementary Estimates (A) 2009-2010*, Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) requires from the Consolidated Revenue Funds (CRF) an amount of \$59.7 million to compensate for the reduction in administrative costs charged to the EI account. Some senators asked for more details on this item. Ms. Dazé explained to the committee that some HRSDC employees work on all three “accounts”: fulfilling the department’s mandate, providing Canada Pension Plan (CPP) programs and providing Employment Insurance (EI) programs. The cost of providing CPP programs are charged to the Canada Pensions Plan, the cost of providing EI programs is charged to the EI accounts and the cost of fulfilling HRSDC’s mandate is charged to the Consolidated Revenue Funds. For those employees working on all three accounts, part of these employees’ time must be charged to the CPP account, part of it must be charged to the EI account and part of it must be charged to the Consolidated Revenue Fund. How much to charge each of the three accounts is determined by a complex formula which is subject to a review process over time. While proceeding with this review, it was found that HRSDC had been overcharging the EI account an amount of \$59.7 million. This cost should have been charged to the Consolidated Revenue Fund. Since the department can no longer charge these administration costs to the EI account, it must cover them through an equivalent appropriation from the Consolidated Revenue Fund. This is essentially an

accounting procedure required to faithfully represent the accounts of the Government of Canada. On net, total funding to HRSDC arising from this accounting procedure remains unchanged.

On a related issue, some senators questioned the officials from HRSDC on the \$60 million the Minister announced for solving the backlog in processing EI requests. Specifically, they were wondering why it did not seem to appear in these *Supplementary Estimates (A), 2009-2010*. Ms. Binette informed the committee that HRSDC recently hired 1200 people to process EI applications, some of them recent retirees. They are paid using the \$60 million amount which is charged to the EI account since the new employees work exclusively on EI programs. As such, the amount does not appear in *Supplementary Estimates (A), 2009-2010* because the money is not appropriated from the Consolidated Revenue Fund. This, on the other hand, increases the total budget allocated to HRSDC by \$60 million.

## **10. Training and Shortages of skilled trades**

With the growing number of unemployed and the significant changes in the structure of the Canadian economy, the committee showed much interest in the issues of training for employees and shortages of skilled trades. First, some senators asked if the department of Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) had studied which areas of the labour market Canada had labour shortages in and what type of qualifications would be required to fill these shortages. They were worried that Canada might be training workers in areas for which the demand for labour would be very low and the newly trained workers would end up unemployed. The officials from HRSDC informed the committee that it was very difficult to forecast the future demand for labour, although when one looks at the demographics that the country faces in certain occupations, it was relatively easy to foresee labour shortages in some sectors. Moreover, they mentioned that many of the training programs are provided through provincial governments because they can better identified labour needs locally. This helps in improving the effectiveness of the various training programs.

With respect to training itself, some committee members wanted to obtain more details on the \$40 million appropriation required by HRSDC for the apprenticeship completion program. Officials from the department explained that this is a new grant, announced in *Budget 2009*, which complements an existing incentive grant designed to attract young people to undertake careers in the skilled trades. Both incentive grants are intended to increase access to the skilled trades and registered apprentices in any of the designated *Red Seal* trades<sup>7</sup> are now be eligible to receive up to \$4,000 over the period of their apprenticeship training. The pre-existing grant allows apprentices to receive up to \$2000 upon completion of the first two years/levels of an apprenticeship program in one the red seal trades. The apprenticeship completion program will allow them to receive a

---

<sup>7</sup> The *Red Seal* Program is a partnership between the provincial, territorial and federal governments created to foster skilled workers mobility across Canada by encouraging the standardization of training and certification programs. *Red Seal* certified workers can work anywhere in Canada where their trade is designated as a *Red Seal* trade.



further \$2000 upon completion of the program. HRSDC's current estimate is that 20,000 apprentices will qualify for this new grant.

Certain senators wondered if HRSDC had special programs whereas they would target people who recently retired from the military to help alleviate the skill shortages mentioned above, given that they often already possess the type of expertise that Canada is looking for. To this, Mr. Thompson answered

*On some of the specific points, there were the final stages of what was known as the Trades and Apprenticeship Strategy, which is multi-year strategy to take a number of projects in the trades area. One of the projects in that strategy was, indeed, what you are referring to: Looking at mapping trades within the military into the existing red seal structure, looking at how the competencies map, where the gaps are and what would be needed to facilitate a smooth transfer out of military into civilian trades.*

*They are progressively making their way through all the different trades in the military to have comprehensive coverage. That project is still underway. They have made a lot of headway, though.*

In addition, the committee asked for more details about the Foreign Credential Recognition program, for which HRSDC asked for an appropriation of \$17.2 million. Mr. Thompson informed senators that this program is a joint effort with provinces and territories to come up with standards and principles to guide the way in which foreign credentials are recognized. This is with a view to making that recognition timelier and trying to get more information to people before their arrival in Canada on the process they would go through to recognize those credentials. There are linkages to the labour force priorities in identifying those occupations in the highest demand and where we need to put the biggest focus to recognize those credentials. Mr. Thompson also informed the committee that this work was commissioned by first ministers and they asked that this project be brought to them by September. He further stated that provincial and federal officials working on this project were on track to meeting this deadline.

## **11. Gender-based analysis**

The committee has an on-going interest in the gender-based analysis of the various measures for which appropriations are required. In relation to this issue, Mr. Pagan informed the committee that in the past, Treasury Board addressed some questions about gender equality and the approval of projects. In particular, he mentioned that Treasury Board guidelines for the submission and approval of programs require departments to undertake gender analysis and that there is no differentiation between an individual and horizontal project. Officials from the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) indicated to the committee that the question of gender-based analysis is a difficult one for them for several reasons. First, many of the federal programs managed by the CMHC and related to social housing are done collaboratively with provinces, with the latter being the ultimate provider of social housing. As such, it is difficult to obtain the appropriate data for analysis, at least in relation to already existing programs. As emphasized by Ms. Matthews,

*It would be difficult to collect the information. In delivering these programs we have signed agreements with all the various provinces and territories. Within those agreements you work hard to limit the requirements you place on them so they have the flexibility they need locally to design what they think they need to serve the community. Therefore, we try to keep it as streamlined as possible so it is as efficient as possible. Whether a province or territory would voluntarily agree at this point to provide additional information, I suspect they would not be in a position to collect it either, in most cases.*

*For example, Ontario we will have signed an agreement with the province, but the province will then turn and work with service managers in all sorts of different communities across Ontario. Gathering that information will depend on what is available and what the arrangements are in the communities.*

On the other hand, Ms. Matthews informed the committee that for programs to be developed in the future, it would be possible to include, in the agreements with the various partners, provisions for data collection.

For their part, officials from Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) mentioned that the gender-based analysis for the programs requiring funding in these *Supplementary Estimates (A), 2009-2010*, which are all pre-existing programs, would have been done at the time of the creation of the programs. On the other hand, given the availability of labour market data at HRSDC, the officials indicated that they have a fairly good idea of the areas where the department makes progress and where more work is required, at least in terms of labour market outcomes. They cited in example the Aboriginal Human Resource Development Strategy, where recent information showed that the client base was pretty much 50-50 in terms of men and women. They were being served equally and there is an active child care component in that program, which is an important part that responded to earlier gender analysis in terms of overcoming barriers to entering the labour market. When asked how such data is used to influence the development of future policy, Mr. Thompson said

*That would certainly be part of the core of the analysis of the program, whether through the program evaluation in terms of effectiveness or if there were gender gaps that emerged relative to the original objectives of the program. Those would be flagged and feed into our redesign. Strategies would be developed to try to address the shortcomings in that regard.*

## **12. Appropriations for measures included in the first Budget Implementation Act 2009**

There are some circumstances in these *Supplementary Estimates (A) 2009-2010* where it appears that some departments are requiring appropriations for money under programs that were already authorized under the first *Budget Implementation Act, 2009*. One such example is with respect to the Renovation and Retrofit of Existing Social Housing Initiative (2009). *Budget 2009* announced a \$1 billion over two years initiative for renovation and energy retrofit of social housing. That amounts to \$500 million per



year. In the first *Budget Implementation Act*, Parliament approved \$500 million for this initiative.<sup>8</sup> The wording of the clause was

*312. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Human Resources and Skills Development, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, a sum not exceeding five hundred million dollars to the Canada Mortgage and Housing Corporation to provide funding to the provinces and territories to address the backlog in demand for renovation and energy retrofits of social housing.*

Yet, in *Supplementary Estimates (A), 2009-2010*, the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) requires an appropriation of \$75 million for that initiative and indicates a statutory appropriation of \$425 million for the same initiative. This begs the question as to why CMHC required this money when it was already approved by Parliament. Additional discussions with officials from Treasury Board Secretariat indicate that in some cases, the wording of the clause in the first *Budget Implementation Act, 2009* might be too narrow. The case of CMHC serves as a good example. Through CMHC, the federal government provides approximately \$1.7 B in ongoing subsidies for 630,000 social housing units across Canada. Most of the funding flows through long-term agreements with provinces and territories, with the exception of three provinces where CMHC directly manages the social housing stock in the absence of agreements. However, the wording in the *Budget Implementation Act* was specific that funding would flow through provinces and territories. As such, CMHC could not access the funds provided by the first *Budget Implementation Act, 2009* to meet its responsibilities with respect to social housing for those provinces without agreements. Consequently, it required \$75 million to meet those responsibilities for provinces without long-term agreements and used \$425 million of the spending authority provided by the *Budget Implementation Act* to meet its responsibilities in the other provinces and territories. Given the severe recession hitting the world economy, and the need to draft legislation expeditiously to implement budget measures rapidly, the likelihood of such mistakes was higher than in normal times. This has been publicly recognized by the Government of Canada on numerous occasions in recent months. It is therefore possible that such a situation may arise again in upcoming supplementary estimates. This is something the committee will monitor carefully.

## CONCLUSION

During its hearings on the *Supplementary Estimates (A), 2009-2010*, the committee deliberated on these and other matters. In some circumstances, witnesses committed to following-up on their answers at a later date. At the time of writing this report, the various answers had not yet been received by the committee.

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (A), 2009-2010*, has examined the said Estimates and herewith submits its report.

---

<sup>8</sup> This was under clause 312 of bill C-10.





SENATE



SÉNAT

CANADA

**RAPPORT SUR LE  
*BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010***

**Comité sénatorial permanent des  
finances nationales**

**NEUVIÈME RAPPORT**

*Président*

L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président*

L'honorable Irving R. Gerstein

Juin 2009





## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION .....	1
<i>BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010</i> .....	1
APERÇU DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010 .....	2
A. Dépenses prévues .....	2
B. Principales dépenses budgétaires .....	3
C. Affectations sur le crédit du Conseil du Trésor pour l'exécution du budget .....	6
EXAMEN DU <i>BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010</i> .....	9
1. Causes de l'accroissement du déficit .....	9
2. Crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire .....	9
3. Programme d'infrastructure du savoir .....	10
4. Trafic de femmes et d'enfants .....	10
5. Immobilisations de la Défense nationale .....	11
6. Les approvisionnements à la Défense nationale .....	12
7. La guerre en Afghanistan .....	12
8. Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs .....	13
9. Frais d'administration imputés au Compte de l'assurance-emploi .....	14
10. Formation et pénuries de travailleurs spécialisés .....	15
11. Analyse comparative entre les sexes .....	16
12. Crédits visant des mesures prévues dans la première <i>Loi d'exécution du budget</i> 2009 .....	17
CONCLUSION .....	18





## **RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010**

### **INTRODUCTION**

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* a été déposé au Parlement le 14 mai 2009 et ensuite renvoyé pour examen au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* est le premier budget supplémentaire présenté au cours de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2010. Sauf indication contraire, tous les numéros de page renvoient au *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*.

Le comité a consacré deux séances à l'examen du budget supplémentaire. Le 2 juin 2009, des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, et Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations, ont comparu pour témoigner du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*. Le 3 juin 2009, c'était le tour des représentants de la Défense nationale, de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) et de Service Canada. Les témoins de la Défense nationale ont été le contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint – Finance et services du ministère, David Jacobson, chef d'état-major, sous-ministre adjoint – Matériel, et le colonel Richard Giguère, État-major interarmées stratégique. Les fonctionnaires de la SCHL ont été Michel Tremblay, chef des services financiers, et Sharon Matthews, vice-présidente, Aide au logement. Les représentants de RHDC ont été Karen Jackson, sous-ministre adjointe principale, Direction générale de la sécurité du revenu et du développement social, Frank Vermaeten, premier sous-ministre adjoint, Direction générale des compétences et de l'emploi, Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi, et Su Dazé, contrôleur. Enfin, Liliane Binette, sous-ministre adjointe, Direction générale des opérations, a représenté Service Canada.

### ***BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010***

Les documents du budget supplémentaire des dépenses sont déposés au Parlement environ un mois avant la loi de crédits connexe. Ils servent à diverses fins. D'abord, ils renseignent le Parlement sur les dépenses nécessaires qui n'étaient pas suffisamment étoffées au moment du dépôt du Budget principal des dépenses ou encore qui ont été peaufinées par la suite pour prendre en compte les changements apportés à des programmes ou à des services particuliers. De même, ils l'informent des modifications des coûts prévus des principaux postes législatifs (dépenses engagées en vertu de lois habilitantes précédemment adoptées par le Parlement) et visent également à obtenir son approbation pour divers postes, tels que les transferts de fonds entre crédits, les radiations

de dettes, les garanties de prêt, la création ou l'augmentation de subventions et les modifications au libellé de crédits<sup>1</sup>.

Le budget supplémentaire des dépenses porte encore l'empreinte de l'engagement du gouvernement de renouveler le système de gestion des dépenses (SGD). Normalement, au moins deux budgets supplémentaires des dépenses sont déposés chaque année. Chacun des documents est identifié par une lettre de l'alphabet (A, B, C, etc.). Pour la deuxième année, dans l'esprit de l'engagement pris par le gouvernement de renouveler le système de gestion des dépenses, le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* a été déposé en mai afin d'assurer une meilleure concordance avec le budget fédéral. Il constitue pour le Parlement une deuxième occasion d'étudier les besoins des programmes ministériels de l'exercice en cours.

Les pages 42 à 65 du document donnent un aperçu du projet de loi de crédits habilitant (annexes 1 et 2 du projet de loi de crédits) et contiennent, par ministère et organisme, la liste des numéros des crédits, le libellé des crédits et les fonds demandés qui seront proposés pour approbation au Parlement. Ce budget supplémentaire présente donc deux annexes qui figureront dans le projet de loi de crédits. La première indique les postes qui se rapportent à l'exercice se terminant le 31 mars 2010, tandis que la deuxième contient des postes qui peuvent être imputés à l'exercice se terminant le 31 mars 2011, et plus spécialement les crédits pluriannuels de l'Agence de revenu du Canada, de l'Agence Parcs Canada et de l'Agence des services frontaliers du Canada.

## APERÇU DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010

### A. Dépenses prévues

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont réparties selon qu'elles sont budgétaires et non budgétaires, et se subdivisent en deux catégories : les dépenses votées et les dépenses législatives<sup>2</sup>. Comme l'illustre le tableau 1 ci-après, le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* totalise 59,1 milliards de dollars. Le gouvernement fédéral demande au Parlement d'approuver des dépenses de 5,3 milliards de dollars, et les dépenses législatives devraient augmenter de 53,8 milliards de dollars.

---

<sup>1</sup> Ces derniers postes n'exigent souvent pas de crédits supplémentaires et sont représentés dans le projet de loi de crédits habilitant par un montant théorique de « un dollar », car pour qu'un poste soit inclus dans un projet de loi de crédits, il doit avoir une valeur pécuniaire.

<sup>2</sup> **Les dépenses budgétaires** comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert et subventions à d'autres ordres de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État; les dépenses **non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui correspondent à des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les dépenses **votées** sont celles qui doivent être autorisées par le Parlement au moyen d'un projet de loi de crédits; et les dépenses **législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

**Tableau 1 – Total du Budget supplémentaire des dépenses (A), 2009–2010**  
(en millions de dollars)

	<b>Budgétaire</b>	<b>Non budgétaire</b>	<b>Total</b>
Crédits votés	5 005,1	247,8	5 252,9
Pouvoirs législatifs	1 552,1	52 271,8	53 823,9
<b>Total</b>	<b>6 557,2</b>	<b>52 519,6</b>	<b>59 076,8</b>

Source : *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009–2010*, p. 8.

Le total des prévisions budgétaires de l'exercice en cours atteint 242,4 milliards de dollars, ce qui comprend les 235,8 milliards de dollars prévus dans le *Budget principal des dépenses 2009–2010* et les 6,6 milliards de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009–2010*. Ces chiffres sont conformes aux dépenses de 258,6 milliards de dollars prévues dans le budget de janvier 2009.

M. Pagan a profité de son exposé liminaire pour renseigner les sénateurs sur les progrès accomplis dans l'exécution du budget de 2009. Plus précisément, le Plan d'action économique du Canada annoncé dans ce budget prévoyait que le gouvernement fédéral dépenserait 22,7 milliards de dollars pendant l'exercice 2009–2010. De ce montant, 10 milliards de dollars ont été autorisés dans la première *Loi d'exécution du budget de 2009*. Une autre tranche de 3,5 milliards de dollars est prévue par les avis de motions des voies et moyens associés au budget de 2009<sup>3</sup>. Les autorisations de prêt en place au 19 mars 2009<sup>4</sup> représentent 3,7 milliards de dollars alors qu'un autre montant de 1,8 milliard de dollars a été attribué à divers ministères au moyen du crédit 35 du Conseil du Trésor voté dans le *Budget principal des dépenses 2009–2010*. Le *Budget supplémentaire des dépenses 2009–2010* prévoit 1,6 milliard de dollars pour les initiatives du Plan d'action économique. L'approbation des crédits demandés porterait le total des mesures du Plan d'action économique autorisées à 20,6 milliards de dollars, ce qui laisse un montant de 2,1 milliards de dollars à financer au moyen du crédit 35 du Conseil du Trésor, dont l'autorisation prend fin le 30 juin 2009, ou d'un budget supplémentaire des dépenses ultérieur.

## **B. Principales dépenses budgétaires**

Les pages 10 à 15 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009–2010* expliquent les principales dépenses budgétaires et non budgétaires (crédits votés et pouvoirs législatifs) comprises dans les 59,1 milliards de dollars prévus par ce budget supplémentaire. Voici la liste des postes importants :

- I) Les dépenses budgétaires votées devraient être majorées de 5 milliards de dollars, et elles comprennent :

<sup>3</sup> Les motions prévoient 3 milliards de dollars pour le Crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire, 175 millions de dollars pour le Crédit d'impôt pour l'achat d'une première habitation et 340 millions de dollars pour la déduction pour amortissement accéléré pour les ordinateurs.

<sup>4</sup> Les autorisations de prêts sont de 2,7 milliards de dollars pour l'industrie de l'automobile et de 1 milliard de dollars pour des prêts à faible coût aux municipalités.



**a) Principales initiatives touchant plus d'une organisation (initiatives horizontales)**

- Fonds pour les activités de planification et celles relatives aux services de police et à la sécurité des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 (349,2 millions de dollars).
- Financement pour la poursuite de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance afin de promouvoir des structures et des partenariats stratégiques, des solutions aux problèmes du logement et des mesures de soutien stables et d'aider les personnes sans abri à devenir autonomes (131,5 millions de dollars).

**b) Initiatives importantes spécifiques**

- Fonds à la Défense nationale pour la prolongation de la mission en Afghanistan, afin de garantir la sécurité et l'efficacité opérationnelle des troupes canadiennes, la mise en place de l'infrastructure de base visant à appuyer les améliorations apportées aux opérations de l'air, et aussi pour couvrir les dépenses restantes liées à la fin de la mission (822,0 millions de dollars).
- Fonds à la Santé pour stabiliser le programme des Services de santé non assurés et les services de soins primaires et un investissement direct en vue de la construction et de la rénovation de l'infrastructure des services de santé des Premières nations et des Inuits (budget fédéral de 2009) (188,6 millions de dollars).
- Fonds à Affaires indiennes et du Nord canadien à l'appui d'investissements dans les infrastructures des Premières nations pour la construction d'écoles et des projets d'infrastructure liés à l'eau potable et aux eaux usées (budget fédéral de 2009) (177,5 millions de dollars).
- Fonds avancés à la Défense nationale pour de grands projets d'immobilisations (141,7 millions de dollars).
- Fonds à la Défense nationale pour l'acquisition de camions de taille moyenne pour le transport des troupes et du ravitaillement (140,8 millions de dollars).
- Fonds à Travaux publics et Services gouvernementaux pour les projets d'infrastructure comme la rénovation des immeubles fédéraux et l'amélioration de leur accessibilité, les réparations aux ponts fédéraux, les biens en dépôt de Travaux publics et Services gouvernementaux et un plan d'avenir pour le Manège militaire de la ville de Québec (budget fédéral de 2009) (121,9 millions de dollars).
- Fonds à Ressources naturelles pour appuyer le programme écoÉNERGIE Rénovation – habitations (budget fédéral de 2009) (117,2 millions de dollars).
- Fonds à Patrimoine canadien visant à appuyer la production des types d'émissions suivants : dramatiques, émissions pour enfants et adolescents,

documentaires et émissions de variétés et émissions liées aux arts de la scène (Fonds canadien de télévision) (budget de 2009) (100,0 millions de dollars).

II) Il est prévu que les dépenses budgétaires législatives ~~augmenteront~~ de 1,6 milliard de dollars. Voici les changements prévus de 500,0 millions de dollars ou plus :

- Financement au Bureau de l'infrastructure du Canada à l'appui du Fonds de stimulation de l'infrastructure qui vise à accélérer, tout en en augmentant le nombre, les projets provinciaux, territoriaux et municipaux de remise en état de l'infrastructure prêts à être exécutés (budget fédéral de 2009) (1 980,7 millions de dollars).
- Fonds à l'Industrie pour l'accélération des travaux de réparation et d'entretien dans les établissements d'enseignement postsecondaire (Programme d'infrastructure du savoir) (budget fédéral de 2009) (500 millions de dollars).
- Révision des prévisions des paiements de transfert aux gouvernements provinciaux et territoriaux (diminution de 905,5 millions de dollars).
  - a) Paiement à l'Ontario pour le Transfert canadien en matière de santé (augmentation de 489,0 millions de dollars);
  - b) Paiements de remplacement au titre des programmes permanents (augmentation de 299,8 millions de dollars);
  - c) Paiement de rajustement transitoire à la Nouvelle-Écosse (augmentation de 74,2 millions de dollars);
  - d) Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes (augmentation de 66,6 millions de dollars);
  - e) Incitatif pour l'élimination des impôts provinciaux sur le capital (augmentation de 66,0 millions de dollars);
  - f) Péréquation fiscale (diminution de 1 901,1 millions de dollars).
- Révision des prévisions de Finances relatives aux frais de la dette publique en raison d'une importante révision à la baisse des taux d'intérêt prévus et d'un taux d'inflation plus bas que prévu (diminution de 2 368,0 millions de dollars).

III) Majoration prévue de 247,8 millions de dollars des dépenses non budgétaires votées, attribuable aux fonds à Finance pour la participation du Canada au Global Trade Liquidity Program, programme de financement des échanges commerciaux.

IV) Majoration prévue des dépenses non budgétaires législatives d'environ 52,3 milliards de dollars, attribuable en grande partie aux changements suivants dans les prévisions budgétaires de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) :

- Fonds pour stimuler la construction résidentielle par l'octroi de fonds supplémentaires pour des blocs de prêts hypothécaires assurés en vertu du Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés (budget fédéral de 2009) (50,0 milliards de dollars).

- Avances consenties en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* (1 226,8 millions de dollars);
- Fonds pour stimuler la construction résidentielle par le versement de prêts à faible coût aux municipalités pour l'exécution de travaux d'amélioration d'infrastructure liées au logement et aux communautés (budget fédéral de 2009) (1 000,0 millions de dollars).

### C. Affectations sur le crédit du Conseil du Trésor pour l'exécution du budget

Le budget de 2009 prévoyait une intervention rapide du gouvernement pour soutenir l'économie canadienne et disait que la mise en place des mesures devait commencer dans les 120 jours pour avoir le maximum d'efficacité. Alors que les paiements concernant plusieurs des initiatives budgétaires ont été autorisés par l'adoption de la *Loi d'exécution du budget de 2009* au Sénat le 12 mars 2009, certains programmes devaient être financés par des crédits. Pour s'assurer que les fonds seraient affectés rapidement à ces nouvelles initiatives, le gouvernement a prévu dans le *Budget principal des dépenses 2009-2010* un nouveau crédit central (crédit 35), Initiatives d'exécution du budget, de 3 milliards de dollars. Les fonds de ce crédit central ne devaient être affectés qu'entre le 1<sup>er</sup> avril 2009 pour des dépenses consacrées à des programmes liés au budget approuvés par le Conseil du Trésor. Entre le 1<sup>er</sup> et le 30 avril 2009, un montant de 1,8 milliard de dollars de ce crédit a été affecté<sup>5</sup>. On décrit aux pages 79 à 85 les initiatives du budget de 2009 qui ont reçu ces fonds. Le tableau qui suit résume ces initiatives et indique où on peut les trouver dans les documents du budget 2009.

#### *Affectations sur le crédit 35 du Conseil du Trésor au 30 avril 2009*

Ministère, organisme ou société d'État	Initiative	Montant (millions de \$)	Renvoi au budget de 2009
Environnement – Parcs Canada	Amélioration et mise à niveau de lieux historiques nationaux	9,9	p. 182
	Élargissement à quatre voies de la Transcanadienne	2,1	p. 154
Santé – Ministère	Installations de santé et dépenses en capital	10,0	p. 120
Santé – Instituts de recherche en santé du Canada	Bourses d'études supérieures du Canada	6,9	p. 119
RHDCC – Ministère	Fonds de transition et de formation stratégique	250,0	p. 104

<sup>5</sup> Au 31 mai 2009, le montant révisé est de 1,9 milliard de dollars.



<b>Ministère, organisme ou société d'État</b>	<b>Initiative</b>	<b>Montant (millions de \$)</b>	<b>Renvoi au budget de 2009</b>
RHDCC – Ministère	YM-YWCA	15,0	p. 113
	Programme Emplois d'été Canada	4,0	p. 113
Industrie – Ministère	Programme des manifestations touristiques de renom	30,0	p. 182
	Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs	10,0	p. 183
	Infrastructure du savoir	498,3	p. 153
	Réseau à large bande en milieu rural	83,7	p. 153
	Infrastructure de loisirs du Canada	46,7	p. 160
	Modernisation des laboratoires fédéraux	3,1	p. 166
Industrie – Commission canadienne du tourisme	Investissement dans une campagne de publicité au Canada et de nouvelles activités sur les marchés internationaux prioritaires	20,0	p. 196
Industrie – Conseil national de recherche du Canada	Programme d'aide à la recherche industrielle	76,0	p. 202
Industrie – Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	Bourses d'études supérieures du Canada	14,0	p. 105
	Programme de stages en recherche- développement industrielle	2,5	p. 105
Industrie – Conseil de recherches en sciences humaines	Bourses d'études supérieures du Canada	7,0	p. 105
Agence du revenu du Canada	Mise en œuvre de mesures fiscales du budget de 2009	8,6	
Agence de promotion économique du Canada atlantique – Ministère	Infrastructure de loisirs du Canada	4,5	p. 160
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec	Infrastructure de loisirs du Canada	20,0	p. 160

Ministère, organisme ou société d'État	Initiative	Montant (millions de \$)	Renvoi au budget de 2009
Diversification de l'économie de l'Ouest canadien	Réseau Entreprises Canada	1,0	p. 181
	Infrastructure de loisirs du Canada	20,1	p. 160
Affaires indiennes et du Nord canadien – Ministère	Programme des services destinés aux enfants et aux familles des Premières nations	4,1	p. 106
Travaux publics et Services gouvernementaux – Ministère	Projets d'infrastructure annoncés dans le budget fédéral de 2009	100,0	p. 153
Transports – Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée	Pont Champlain	4,3	p. 154
Transports – Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	Sûreté aérienne	155,7	p. 154
Transports – VIA Rail Canada Inc.	Infrastructure ferroviaire	125,0	p. 153
Ressources naturelles – Ministère	Fonds pour l'énergie propre	10,0	p. 182
	Programme écoÉNERGIE Rénovation – habitations	32,5	p. 145
	Initiative d'investissement dans le secteur forestier canadien	15,9	p. 180
Ressources naturelles – Énergie atomique du Canada limitée	Renforcer l'avantage nucléaire du Canada	222,0	p. 182

Comme M. Pagan l'a souligné, pour obtenir des fonds pour une initiative, il faut préparer une présentation au Conseil du Trésor. Il s'agit d'une démarche complexe et assez longue. Le plus souvent, il n'est pas possible de préparer ces présentations pour des initiatives budgétaires à temps pour le dépôt du budget principal des dépenses. Par conséquent, les fonds de ces initiatives sont débloqués pour l'essentiel au moyen du budget supplémentaire des dépenses (A). Compte tenu de la conjoncture actuelle, le crédit 35 du Conseil du Trésor a été prévu comme mécanisme provisoire permettant aux ministres d'affecter des fonds à des priorités budgétaires approuvées par le Conseil du Trésor avant le dépôt du *Budget supplémentaires des dépenses (A) 2009-2010*, lorsqu'un besoin de liquidités est établi. De la sorte, le gouvernement a pu commencer à appliquer les mesures budgétaires rapidement. L'autorisation accordée par le crédit 35 du Conseil

du Trésor prend fin le 30 juin. Les fonds qui n'auront pas été affectés à la fin de juin seront simplement bloqués; ils ne seront pas dépensés. Après le 30 juin, les ministères recevront leurs fonds et leurs crédits conformément au processus normal des crédits, avec des budgets supplémentaires des dépenses à l'automne et l'hiver prochain. Par exemple, si un ministère fait valoir des besoins le 10 juillet, les ministres peuvent approuver le programme, mais l'argent ne sera obtenu que lorsque ces besoins figureront dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010* à l'automne. Enfin, M. Pagan a précisé au comité que, pour maximiser la transparence des postes budgétaires, chaque initiative du budget de 2009 qui figure dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* est indiquée séparément sous la rubrique « Explication du besoin » de chaque ministère.

## **EXAMEN DU *BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2009-2010***

Au cours des audiences du comité consacrées au *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, les sénateurs ont soulevé des questions diverses sur l'exécution du budget et les dépenses prévues, esquissées plus haut. Voici quelques-unes de ces questions.

### **1. Causes de l'accroissement du déficit**

Dans la semaine précédant la comparution des représentants du Conseil du Trésor au comité, le ministre des Finances a annoncé que le déficit budgétaire de 2009-2010 dépasserait les 50 milliards de dollars, ce qui est bien supérieur aux 34 milliards de dollars annoncés dans le budget de 2009. Certains sénateurs voulaient comprendre ce qui avait entraîné cette révision à la hausse du déficit, notamment du côté des dépenses. M. Pagan a expliqué au comité que, à son avis, une partie de la hausse est attribuable à la baisse des revenus et à l'augmentation des dépenses de programmes législatifs comme l'assurance-emploi. Toutefois, M. Pagan a donné au comité l'assurance qu'il n'y avait eu aucun changement dans le plan des dépenses relevant de la responsabilité du Conseil du Trésor et exposé en détail dans le budget de 2009. Par ailleurs, les augmentations des dépenses de programmes législatifs comme l'assurance-emploi ne sont pas soumises à l'approbation du Conseil du Trésor, car des lois habilitantes qui existent déjà font automatiquement augmenter les dépenses. M. Pagan a ajouté que, s'il y avait des modifications importantes dans le coût des programmes législatifs, elles figureraient dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, à l'automne.

### **2. Crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire**

Lorsque l'attention du comité s'est tournée vers le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire (CIRD), un débat s'est élevé au sujet de l'existence même du programme et de la justification de la publicité sur un programme dont les lignes directrices ne sont pas encore connues. Des sénateurs ont fait observer que le site Web de l'Agence du revenu du Canada présentait une description complète du programme. Quant à l'existence même du programme, M. Gérard Lalonde, directeur de la Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, au ministère des Finances du Canada, a admis dans son témoignage du 31 mars 2009 que le CIRD n'avait pas été mis en place par la



première *Loi d'exécution du budget de 2009*. Par contre, il a fait remarquer qu'il figurait dans la motion des voies et moyens qui accompagnait le budget de 2009 et qui a ensuite été adoptée. Le paragraphe 83.(4) du Règlement de la Chambre des communes dispose :

*L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion ou du dépôt d'un ou plusieurs amendements à un projet de loi déjà soumis à la Chambre, pourvu qu'il s'agisse d'amendements admissibles.*

Le comité devrait donc avoir l'assurance qu'un projet de loi sera présenté à la Chambre des communes pour créer officiellement le crédit d'impôt. M. Lalonde a même dit que ce crédit serait prévu dans la deuxième *Loi d'exécution du budget de 2009*. Vu l'approbation de la motion des voies et moyens accompagnant le budget de 2009, il n'y avait selon lui aucune urgence à le faire adopter dans la première *Loi d'exécution du budget de 2009*, étant donné qu'il sera inscrit dans les déclarations de revenu de l'exercice 2009, qui n'ont pas à être remises avant le 30 avril 2010.

### **3. Programme d'infrastructure du savoir**

Des membres du comité se sont intéressés au Programme d'infrastructure du savoir, pour lequel le ministère de l'Industrie a reçu une affectation de 498 millions de dollars provenant du crédit 35 du Conseil du Trésor. Ils voulaient plus particulièrement savoir comment cet argent serait réparti entre les provinces et les établissements. M. Pagan a fait savoir au comité que les conditions du Programme avaient été approuvées le 23 avril 2009 et que l'appel de propositions avait été lancé au début de mars. Les premières négociations fructueuses ont été menées avec la Colombie-Britannique et ont abouti le 8 avril 2009 : le gouvernement fédéral a investi 202 millions de dollars, assurant le déblocage de fonds provinciaux et autres de 252 millions de dollars, dont 79,1 millions pour les collèges et 132 millions pour les universités. Le 30 avril, il y a eu des annonces au sujet d'un investissement de 56,7 millions de dollars dans les collèges et universités de la Nouvelle-Écosse. En juin, des annonces devraient être faites dans le cas des universités et collèges de l'Alberta et du Manitoba. Entre le 25 et le 29 mai 2009, les gouvernements du Canada et de l'Ontario ont annoncé des investissements de près de 1,5 milliard de dollars dans une cinquantaine de projets destinés aux collèges et universités de la province.

### **4. Trafic de femmes et d'enfants**

Comme le gouvernement fédéral participera aux opérations liées aux services de police et à la sécurité, aux Jeux olympiques de 2010, à Vancouver, des sénateurs ont voulu savoir ce que le gouvernement du Canada faisait pour prévenir le trafic de femmes et d'enfants, qui est fréquemment un fléau dans les grandes manifestations sportives internationales. Les témoins ont eu du mal à donner des réponses détaillées à ce sujet. Comme M. Pagan l'a fait remarquer, pour des raisons de sécurité, les détails ne seraient probablement pas communiqués. Pour sa part, le colonel Giguère a fait savoir au comité que le ministère de la Défense nationale ne ferait qu'épauler la Gendarmerie royale du

Canada (GRC), qui est l'organisation responsable au premier chef de la sécurité. La GRC pourrait donc probablement mieux répondre aux questions sur ce sujet.

## 5. Immobilisations de la Défense nationale

Le comité a discuté de l'évolution des immobilisations au ministère de la Défense nationale, ces dernières années. D'abord, le contre-amiral Weadon a dit au comité que la Défense nationale prévoyait dépenser entre 4 et 4,5 milliards de dollars par année pour des projets majeurs lancés après 2005<sup>6</sup>. Cela comprend des immobilisations et des projets d'infrastructure. Il a ajouté que, depuis le budget de 2005, le montant consacré aux immobilisations avait beaucoup augmenté. Le contre-amiral s'est empressé de reconnaître qu'il s'agissait d'un montant considérable, bien qu'il ne fasse pas de lien direct entre l'augmentation des dépenses en capital et la guerre en Afghanistan. Quant à lui, M. Jacobson a fait observer qu'une partie de l'augmentation s'expliquait par la modernisation du matériel dont les troupes canadiennes ont besoin pour intervenir un peu partout dans le monde.

Des sénateurs se sont alors demandé ce que la Défense nationale avait fait pour répondre à la critique formulée encore en 2004 par la vérificatrice générale, critique voulant que le ministère ne puisse garantir que les bonnes personnes dotées des bonnes compétences étaient disponibles pour réaliser les projets majeurs d'équipement. Le contre-amiral Weadon a répondu :

*Depuis 2003-2004, nous avons beaucoup augmenté le montant consacré à l'engagement de personnel dans les services financiers pour gérer notre budget, au fur et à mesure que celui-ci prend de l'ampleur. Nous avons imposé une formation obligatoire pour tous ceux qui sont chargés d'appliquer les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques – les articles 32, 33 et 34. En réalité, nous avons devancé à cet égard beaucoup d'autres ministères fédéraux.*

*Nous appliquons un processus très rigoureux de gestion des fonds de l'exercice, ce qui nous a permis, ces cinq ou six dernières années, à l'exception toutefois de l'exercice 2007-2008, de terminer l'exercice en respectant notre limite de report de 200 millions de dollars.*

*Le 1er avril 2009, conformément à la politique de gestion financière du Conseil du Trésor, j'ai été officiellement nommé directeur principal des finances du ministère. Nous avons mis sur pied un comité des finances de la défense, à l'examen duquel sont soumis toutes les modifications majeures des programmes, ainsi que les affectations et les résumés trimestriels. [Traduction]*

Quand on lui a demandé si le ministère de la Défense nationale était convaincu que les bonnes mesures avaient été prises pour garantir que les dépenses en capital se fassent correctement, M. Jacobson a répondu qu'il avait l'assurance que les bonnes mesures avaient été prises, mais qu'il faudrait de trois à quatre ans pour être pleinement

---

<sup>6</sup> C'est en 2005 que le ministère de la Défense nationale a adopté la comptabilité d'exercice.



convaincus d'avoir répondu à la critique de la vérificatrice générale de façon satisfaisante.

## 6. Les approvisionnements à la Défense nationale

Compte tenu de la taille du budget du ministère de la Défense nationale, le comité s'est beaucoup intéressé à la question des approvisionnements. Sur le point précis des appels d'offres, M. Jacobson lui a expliqué que le moment et la nature des appels d'offres dépendaient beaucoup du type d'approbation de politique que la Défense nationale obtenait du Cabinet. Des membres du comité ont exprimé des préoccupations parce que, lorsqu'il s'agit de marchés de services, il semble que seulement SNC-Lavalin est intéressée. Le contre-amiral Weadon a fait remarquer qu'il y avait deux grands types de marchés, dont les marchés pour le soutien à assurer en Afghanistan, ce qui comprend des éléments comme le logement, les repas, l'infrastructure et les services de soutien, c'est-à-dire le soutien direct sur le théâtre des opérations. Pour une partie de ces services, les marchés sont accordés par l'entremise de l'OTAN. Au lieu de recourir à Travaux publics, le ministère se trouve en fait à utiliser l'OTAN comme organisme de négociation des marchés. Il arrive souvent que l'entrepreneur assure le soutien à tous les pays de l'OTAN. Le contre-amiral Weadon a signalé au comité que des entreprises canadiennes avaient réussi à décrocher des marchés dont l'OTAN avait lancé les appels d'offres. Les principaux avantages du recours aux services de l'OTAN tiennent au fait que les économies d'échelle font baisser le coût par personne, ce qui aide à maîtriser les coûts.

Interrogé au sujet des contrats sans appel à la concurrence, M. Jacobson a dit :

*Il est possible de se passer de l'appel à la concurrence s'il s'agit d'un montant relativement mineur. Si un certain montant est dépassé, il faut obtenir des permissions et des approbations supplémentaires lorsque cela est dans l'intérêt public, s'il y a urgence ou encore lorsqu'il y a un seul fournisseur, par exemple si le respect de la propriété intellectuelle est en cause, auquel cas il faut recourir à un marché de type « fournisseur unique ». [Traduction]*

Le contre-amiral Weadon a ajouté que toutes les transactions au ministère de la Défense étaient vérifiées par le chef du Service d'examen, vérificateur interne du ministère, qui collabore avec la vérificatrice générale. Interrogé à ce sujet, M. Jacobson a fait remarquer que, de toute façon, la vaste majorité des projets faisaient l'objet d'offres concurrentielles au lieu d'être soumis à la procédure du fournisseur unique. Dans un autre ordre d'idées, il a signalé aux sénateurs qu'une importante réalisation de la Défense nationale avait été de réduire de 70 p.100 les délais nécessaires aux acquisitions majeures, ce qui est bénéfique pour les soldats sur le terrain et l'ensemble de la population canadienne. La présence des nouveaux avions de transport tactique C-17 pour l'armée canadienne en Afghanistan en est un bon exemple.

## 7. La guerre en Afghanistan

Le *Budget principal des dépenses 2009-2010* prévoyait des crédits de 554 millions de dollars à l'appui de la mission canadienne en Afghanistan. Dans le *Budget*



*supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, le ministère de la Défense nationale a demandé un crédit additionnel de 822 millions de dollars. Des membres du comité se sont demandé pourquoi la totalité des sommes nécessaires pour l'exercice 2009-2010 ne figurait pas dans le *Budget principal des dépenses 2009-2010*. Le contre-amiral Weadon a informé les sénateurs que, au moment du *Budget principal des dépenses 2009-2010*, le ministère de la Défense nationale avait établi les prévisions du coût annuel à 1,5 milliard de dollars. Toutefois, pour obtenir les fonds grâce au *budget principal des dépenses*, il fallait recevoir au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de l'année précédente l'approbation de principe du comité compétent du Cabinet et l'approbation du Conseil du Trésor pour l'affectation des fonds. Le ministère a pu obtenir l'approbation de la première tranche de 550 millions de dollars, sur le 1,5 milliard prévu, au moment du *Budget principal des dépenses 2009-2010*, mais l'approbation des 822 millions de dollars restants n'a été obtenue que tard à l'automne, si bien qu'il a fallu se replier sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*. Par ailleurs, le contre-amiral Weadon a ajouté que le ministère, tout en s'efforçant d'obtenir les approbations nécessaires, a également cherché à faire approuver les montants nécessaires pour les exercices 2010-2011 et 2011-2012. Ainsi, à moins d'une modification de la mission en Afghanistan, le gros des fonds à prévoir pour la guerre pendant l'exercice 2010-2011 devrait figurer dans le *Budget principal des dépenses 2010-2011*. Cette intervention a fait surgir d'autres questions : des membres du comité ont fait observer que rien n'avait changé dans la mission entre les exercices 2008-2009 et 2009-2010. Par conséquent, les approbations auraient dû avoir été déjà accordées. Le contre-amiral Weadon a répondu :

*Nous avons une approbation de principe jusqu'en février 2009, et nous avons toutes les approbations nécessaires du Conseil du Trésor...*

*... Nous avons obtenu l'approbation de principe en 2008-2009 pour prolonger la mission après février 2009, mais pour assurer la planification nécessaire pour pouvoir dire, lorsque nous nous adresserons au Conseil du Trésor : voici exactement le matériel qui restera sur le théâtre des opérations, voici les actifs qui seront là, voici le personnel qui sera sur place, ce que sera notre rôle parce qu'il y a eu un changement d'orientation dans la mission en février 2009, nous avons dû préparer la présentation au Conseil du Trésor et obtenir son approbation. Le ministère n'est pas en mesure d'achever ce travail avant l'automne. [Traduction]*

Certains membres du comité se sont aussi intéressés aux procédures et aux sommes utilisées pour la formation et pour la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies sur les femmes, la paix et la sécurité relativement aux Forces canadiennes et aux Afghans en Afghanistan. La réponse n'était pas connue à ce moment-là.

## **8. Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs**

Des sénateurs souhaitent en apprendre davantage sur la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs (FCJE) créée en 1996. M. Pagan a expliqué au comité que ce programme qui consent des prêts aux jeunes entrepreneurs a accusé une augmentation de 68 p. 100 du nombre des demandes au cours de l'année écoulée, en raison des restrictions

qui ont frappé le marché du crédit. Il s'agit d'un programme de subventions auquel le gouvernement fédéral a consacré 10 millions de dollars dans le budget de 2009. M. Pagan, à qui on a demandé dans quelle proportion l'argent du programme était utilisé, a été incapable de donner des chiffres précis. Par contre, il a précisé que l'argent avait été affecté et il a souligné de nouveau que l'utilisation du programme avait nettement augmenté par rapport aux années précédentes.

## **9. Frais d'administration imputés au Compte de l'assurance-emploi**

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) demande au Trésor un montant de 59,7 millions de dollars afin de compenser la réduction des frais administratifs imputés au Compte de l'assurance-emploi. Des sénateurs ont demandé des détails à ce sujet. Mme Dazé a expliqué au comité que certains employés de RHDCC travaillaient aux trois « comptes » : celui du mandat du ministère, les programmes du Régime de pensions du Canada (RPC) et les programmes de l'assurance-emploi. Le coût de la prestation des programmes du RPC est imputé au RPC, celui de la prestation des programmes d'assurance-emploi est porté au Compte de l'assurance-emploi, et le coût de l'exécution du mandat de RHDCC est à la charge du Trésor. Dans le cas des employés qui travaillent aux trois comptes, une partie de leur temps doit être imputé au compte du RPC, une partie au Compte de l'assurance-emploi et une autre partie au Trésor. Le calcul du montant à imputer à chacun des trois comptes se fait selon une formule complexe qui est revue de temps à autre. En faisant cette révision, on s'est aperçu que le ministère avait imputé un montant excédentaire de 59,7 millions de dollars au Compte de l'assurance-emploi. Ce montant aurait dû être imputé au Trésor. Comme le ministère ne peut plus imputer ces frais d'administration au Compte de l'assurance-emploi, il doit obtenir un crédit équivalent du Trésor. Il s'agit essentiellement d'un procédé comptable nécessaire pour représenter fidèlement les comptes de l'État. Il n'y a donc aucune modification nette du total des fonds de RHDCC découlant de ce procédé comptable.

À propos d'un sujet connexe, des sénateurs ont interrogé les représentants de RHDCC au sujet des 60 millions de dollars que la ministre a annoncés pour résorber l'arriéré dans le traitement des demandes d'assurance-emploi. Les sénateurs se demandaient plus précisément pourquoi ce montant ne figurait pas dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*. Mme Binette a informé le comité que le ministère avait engagé récemment 1 200 personnes, dont des employés partis récemment à la retraite, pour étudier les demandes de prestations d'assurance-emploi. Ces employés sont payés au moyen de ces 60 millions de dollars qui sont imputés au Compte de l'assurance-emploi, puisqu'ils s'occupent uniquement des programmes d'assurance-emploi. Le montant ne figure donc pas dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010* parce qu'il ne provient pas du Trésor. Cette initiative, par contre, augmente le budget total de RHDCC de 60 millions de dollars.



## 10. Formation et pénuries de travailleurs spécialisés

Compte tenu du nombre de chômeurs et de changements importants dans la structure de l'économie canadienne, le comité s'est beaucoup intéressé aux questions de formation et de pénurie de travailleurs spécialisés. D'abord, des sénateurs ont demandé si le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (RHDCC) avait essayé de voir quels secteurs du marché du travail au Canada manquaient de main-d'œuvre et quels types de compétences seraient nécessaires pour combler ces pénuries. Ils craignaient que le Canada ne forme des travailleurs dans des domaines où la demande de main-d'œuvre serait très faible et que les travailleurs nouvellement formés ne se retrouvent au chômage. Les représentants de RHDCC ont expliqué au comité qu'il était très difficile de prévoir la demande à venir de main-d'œuvre, bien que, en étudiant le profil démographique de certaines professions, il soit relativement facile de prévoir des pénuries dans certains secteurs. Ils ont ajouté que beaucoup de programmes de formation sont offerts par les gouvernements provinciaux parce qu'ils peuvent mieux cerner les besoins au niveau local. Cela favorise l'amélioration de l'efficacité des divers programmes de formation.

En ce qui concerne la formation même, des membres du comité souhaitaient obtenir plus de détails sur le crédit de 40 millions de dollars demandé par RHDCC pour la Subvention d'achèvement de la formation d'apprenti. Les représentants du ministère ont expliqué qu'il s'agissait d'une nouvelle subvention annoncée dans le budget de 2009, qui complémentaire d'une subvention d'encouragement destinée à attirer les jeunes vers des carrières dans des métiers spécialisés. Les deux subventions ont pour but d'améliorer l'accès aux métiers spécialisés, et les apprentis inscrits dans n'importe lequel des métiers désignés Sceau rouge<sup>7</sup> peuvent maintenant recevoir un maximum de 4 000 \$ pendant la durée de leur formation en apprentissage. La subvention préexistante permet aux apprentis de toucher un maximum de 2 000 \$ à la fin des deux premières années ou du premier niveau d'un programme d'apprentissage de l'un des métiers Sceau rouge. La Subvention d'achèvement de la formation d'apprenti leur permettra de toucher 2 000 \$ de plus à la fin de leur programme. RHDCC estime pour le moment que 20 000 apprentis auront droit à cette nouvelle subvention.

Des sénateurs se sont demandé si RHDCC avait des programmes spéciaux ciblant ceux qui ont récemment pris leur retraite de l'armée pour aider à atténuer les pénuries de main-d'œuvre, étant donné que ces retraités possèdent déjà le type de compétences recherchées au Canada. Voici la réponse de M. Thompson :

*Sur certains points précis, il y a eu les dernières étapes de ce qu'on appelait la Stratégie des métiers et de l'apprentissage, stratégie pluriannuelle portant sur un certain nombre de projets dans le secteur des métiers. L'un des projets de la stratégie correspondait à ce que vous évoquez : chercher à faire correspondre les métiers de l'armée et la structure existante des métiers Sceau rouge, étudier la*

---

<sup>7</sup> Le programme du Sceau rouge est un partenariat établi entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires pour favoriser la mobilité des travailleurs qualifiés au Canada en encourageant l'uniformisation des programmes de formation et de reconnaissance professionnelle. Les travailleurs qualifiés du Sceau rouge peuvent travailler n'importe où au Canada où leur métier a été désigné.



*situation des compétences, voir où se trouvent les lacunes et chercher ce qu'il faudrait faire pour faciliter un transfert en souplesse entre les métiers militaires et civils.*

*Les responsables progressent dans l'étude des différents métiers militaires pour assurer une couverture complète. Le projet se poursuit toujours, mais on est très avancé. [Traduction]*

Le comité a également demandé plus de détails sur le programme de reconnaissance des titres de compétence étrangers, pour lequel RHDCC a demandé un crédit de 17,2 millions de dollars. M. Thompson a informé les sénateurs que ce programme était un effort conjoint avec les provinces et les territoires. Il vise à élaborer des normes et des principes pour guider les modalités de reconnaissance des titres de compétence étrangers. Il s'agit d'accélérer cette reconnaissance et de mieux informer les immigrants avant leur arrivée au Canada sur la façon de faire reconnaître ces titres de compétence. Il y a des liens avec les priorités de la population active, car il faut déceler les métiers en plus forte demande et voir de quel côté il faut insister le plus pour faire reconnaître ces titres de compétence. M. Thompson a ajouté que ce travail avait été commandé par les premiers ministres, qui ont demandé qu'on leur remette les résultats au plus tard en septembre, et que les fonctionnaires provinciaux et fédéraux qui travaillent à ce projet sont en bonne voie de respecter cette échéance.

## **11. Analyse comparative entre les sexes**

Le comité a un intérêt soutenu pour l'analyse comparative entre les sexes des diverses mesures pour lesquelles des crédits sont demandés. À propos de cette question, M. Pagan a informé le comité que, par le passé, le Conseil du Trésor avait abordé certaines questions concernant l'égalité des sexes et l'approbation des projets. Il a dit notamment que les lignes directrices du Conseil du Trésor pour la présentation et l'approbation des programmes exigeaient que les ministères entreprennent une analyse comparative entre les sexes et qu'il n'y avait pas de différence à cet égard entre les projets individuels et horizontaux. Les représentants de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) ont fait savoir au comité que la question de l'analyse comparative entre les sexes n'était pas facile pour eux, et cela pour plusieurs raisons. D'abord, beaucoup de programmes fédéraux gérés par la SCHL et liés aux programmes sociaux sont appliqués avec la collaboration des provinces, qui sont les fournisseurs ultimes de logements sociaux. Il est donc difficile d'obtenir les données voulues pour faire les analyses, au moins dans le cas des programmes existants. Mme Matthews a souligné ce qui suit :

*Il serait difficile de recueillir de l'information. Pour appliquer ces programmes, nous avons signé des accords avec les divers territoires et provinces. Dans ces accords, on s'efforce vraiment de limiter les exigences imposées à l'autre partie de façon qu'elle ait la latitude nécessaire, au niveau local, pour concevoir la formule qui lui semble la plus apte à servir la collectivité. Par conséquent, nous essayons d'avoir les accords le plus simples et efficaces possible. Quant à savoir si une province ou un territoire seraient disposés à fournir de plein gré maintenant des informations supplémentaires, je soupçonne que, dans la plupart des cas, ils ne seraient pas en mesure de recueillir cette information.*

*En Ontario, par exemple, nous aurons signé un accord avec la province, mais celle-ci travaille ensuite avec différents gestionnaires de service dans toutes sortes de localités aux quatre coins de la province. La collecte d'information dépend de ce qui est disponible et des dispositions prises au niveau local.*  
[Traduction]

Par ailleurs, Mme Matthews a dit au comité que, pour les programmes élaborés à l'avenir, il serait possible d'ajouter dans les accords avec les différents partenaires des dispositions sur la collecte de données.

Quant à eux, les représentants de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) ont signalé que l'analyse comparative entre les sexes, dans le cas des programmes pour lesquels des fonds sont demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, qui sont tous des programmes préexistants, doit se faire au moment de la création des programmes. Par ailleurs, étant donné les données sur le marché du travail disponibles à RHDCC, les fonctionnaires estiment avoir une assez bonne idée des domaines où le ministère réalise des progrès et où il y a lieu de travailler davantage, au moins en ce qui concerne les résultats sur le marché du travail. Ils ont donné l'exemple de la Stratégie de développement des ressources humaines autochtones : selon des informations récentes la clientèle se répartit de façon à peu près égale entre les deux sexes. Hommes et femmes sont servis de façon égale, et un service de garderie est rattaché au programme, élément important qui donne suite à une analyse comparative antérieure sur les obstacles à surmonter à l'entrée sur le marché du travail. Quand on lui a demandé comment ces données servaient à influencer l'élaboration de politiques ultérieures, M. Thompson a répondu :

*Cela ferait certainement partie de l'essentiel de l'analyse du programme, qu'il s'agisse de l'évaluation de son efficacité ou de la vérification des disparités entre les sexes par rapport à ses objectifs initiaux. Ces éléments seraient signalés et pris en compte dans une nouvelle conception. Des stratégies seraient élaborées pour combler les lacunes à cet égard.* [Traduction]

## **12. Crédits visant des mesures prévues dans la première *Loi d'exécution du budget 2009***

Il semble arriver, dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, que des ministères demandent des crédits pour des programmes déjà autorisés par la première *Loi d'exécution du budget 2009*. Il y a par exemple l'Initiative de rénovation et d'amélioration du logement social (2009). Le budget de 2009 a annoncé un montant de 1 milliard de dollars sur deux ans pour cette initiative, soit 500 millions de dollars par année. Dans la première *Loi d'exécution du budget*, le Parlement a approuvé 500 millions de dollars pour l'initiative en question<sup>8</sup>. Le libellé de l'article est le suivant :

*312. À la demande du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et selon les modalités approuvées par le Conseil du Trésor, il peut être payé sur le Trésor à la Société canadienne d'hypothèques et de logement une*

---

<sup>8</sup> Article 312 du projet de loi C-10.



*somme n'excédant pas cinq cents millions de dollars en vue de fournir du financement aux provinces et aux territoires pour leur permettre de faire face aux besoins en matière de rénovation et de modernisation énergétique des logements sociaux.*

Pourtant, dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) demande un crédit de 75 millions de dollars pour cette initiative et indique un pouvoir législatif de 425 millions de dollars pour la même initiative. Il y a donc lieu de se demander pourquoi la SCHL demande cet argent alors qu'il a déjà été approuvé par le Parlement. D'après d'autres échanges avec des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, il semble que le libellé de l'article de la première *Loi d'exécution du budget de 2009* soit parfois trop étroit. Le cas de la SCHL est une bonne illustration. Par l'entremise de la SCHL, le gouvernement fédéral accorde environ 1,7 milliard de dollars en subventions courantes pour 630 000 logements sociaux au Canada. La majeure partie de ces fonds est accordée aux termes d'accords de longue durée avec les provinces et les territoires, exception faite de trois provinces où la SCHL, en l'absence d'accord, gère directement le parc de logements sociaux. Toutefois, le libellé de la *Loi d'exécution du budget* était précis : les fonds devaient être accordés aux provinces et territoires. Par conséquent, la SCHL n'avait pas accès aux fonds prévus par la première *Loi d'exécution du budget de 2009* pour s'acquitter de ses responsabilités à l'égard du logement social dans les trois provinces qui n'ont pas signé d'accord. Elle avait donc besoin de 75 millions de dollars pour honorer ses responsabilités dans les provinces sans accord de longue durée et elle a utilisé 425 millions de dollars de l'autorisation de dépenser accordée par la *Loi d'exécution du budget* pour honorer ses responsabilités dans les autres provinces et territoires. Étant donné la grave récession qui frappe l'économie mondiale et la nécessité d'appliquer rapidement les mesures budgétaires, la probabilité d'erreurs de cette nature est plus forte qu'en temps normal. Le gouvernement du Canada l'a publiquement reconnu à bien des reprises au cours des derniers mois. Il est donc possible que ce genre de situation se présente de nouveau dans les prochains budgets supplémentaires. Le comité sera très attentif.

## CONCLUSION

Pendant ses audiences sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, le comité a délibéré sur ces questions et d'autres points. Dans certains cas, des témoins se sont engagés à compléter leurs réponses à une date ultérieure. Au moment d'écrire ces lignes, le comité n'avait toujours pas reçu de complément aux réponses.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a examiné le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010*, qui lui avait été renvoyé, et présente ici son rapport.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

**Tuesday, June 9, 2009:**

*Royal Canadian Mounted Police:*

Michael Cape, Director, Pension Services;  
Shelley Rossignol, Senior Analyst, Pension Policy.

*Department of Justice Canada:*

Marc S. P. Wyczynski, Counsel.

*Quebec Mounted Police Members' Association:*

Gaétan Delisle, President.

TÉMOINS

**Le mardi 9 juin 2009 :**

*Gendarmerie royale du Canada :*

Michael Cape, directeur, Services des pensions;  
Shelley Rossignol, analyste principale, Politique sur la pension

*Ministère de la Justice Canada :*

Marc S. P. Wyczynski, avocat.

*Association des membres de la police montée du Québec :*

Gaétan Delisle, président.





Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, September 15, 2009  
Wednesday, September 16, 2009

Le mardi 15 septembre 2009  
Le mercredi 16 septembre 2009

**Issue No. 11**

**Fascicule n° 11**

**First and second meetings on:**

**Première et deuxième réunions concernant :**

Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and  
the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik)

Le projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de  
l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise  
(allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik)

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Eggleton, P.C.
Callbeck	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
* Cowan	Nancy Ruth
(or Tardif)	Neufeld
De Bané, P.C.	Ringuette
Di Nino	Rivard

\*Ex officio members  
(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*September 16, 2009*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Eggleton, C.P.
Callbeck	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
* Cowan	Nancy Ruth
(ou Tardif)	Neufeld
De Bané, C.P.	Ringuette
Di Nino	Rivard

\*Membres d'office  
(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 16 septembre 2009*).

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 16, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

## YEAS

The Honourable Senators

Bacon, Baker, Banks, Callbeck, Campbell, Carstairs, Chaput, Cools, Corbin, Cordy, Cowan, Dawson, Day, De Bané, Downe, Dyck, Eggleton, Fairbairn, Fox, Fraser, Furey, Hervieux-Payette, Joyal, Kenny, Losier-Cool, Mahovich, Massicotte, Mercer, Moore, Munson, Pépin, Ringuette, Robichaud, Rompkey, Smith, Tardif, Watt, Zimmer—38

## NAYS

The Honourable Senators

Brazeau, Champagne, Cochrane, Comeau, Di Nino, Dickson, Duffy, Eaton, Fortin- Duplessis, Gerstein, Greene, Housakos, Johnson, Keon, Lang, LeBreton, MacDonald, Manning, Martin, Meighen, Nancy Ruth, Nolin, Oliver, Prud'homme, Raine, Rivard, St. Germain, Stratton, Tkachuk, Wallace, Wallin—31

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

Accordingly, Bill S-227 was then read the second time.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 juin 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## POUR

Les honorables sénateurs

Bacon, Baker, Banks, Callbeck, Campbell, Carstairs, Chaput, Cools, Corbin, Cordy, Cowan, Dawson, Day, De Bané, Downe, Dyck, Eggleton, Fairbairn, Fox, Fraser, Furey, Hervieux-Payette, Joyal, Kenny, Losier-Cool, Mahovich, Massicotte, Mercer, Moore, Munson, Pépin, Ringuette, Robichaud, Rompkey, Smith, Tardif, Watt, Zimmer—38

## CONTRE

Les honorables sénateurs

Brazeau, Champagne, Cochrane, Comeau, Di Nino, Dickson, Duffy, Eaton, Fortin- Duplessis, Gerstein, Greene, Housakos, Johnson, Keon, Lang, LeBreton, MacDonald, Manning, Martin, Meighen, Nancy Ruth, Nolin, Oliver, Prud'homme, Raine, Rivard, St. Germain , Stratton, Tkachuk, Wallace, Wallin—31

## ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

En conséquence, le projet de loi S-227 est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 15, 2009  
(26)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette and Rivard (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Watt (1).

*In attendance:* Guy Beaumier and Jean-François Nadeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 16, 2009, the committee began its examination of Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

## WITNESSES:

The Honourable Senator Charlie Watt, sponsor of the bill.

*Senate of Canada:*

Michel Patrice, Deputy Law Clerk and Parliamentary Counsel.

*As an individual:*

Pascal Charron.

*Arctic Consultants Inc.:*

Yves Normandin, President.

*Department of Finance Canada:*

Sean Keenan, Senior Chief, Social Tax Policy, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch;

Isabelle Brault, Chief, Employment and Education, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch;

Rainer Nowak, Senior Chief, Sales Tax Division, General Operations and Border Issues.

The chair made a statement.

The Honourable Senator Watt and Mr. Normandin each made a statement and, with Messrs. Patrice and Charron, answered questions.

At 10:35 a.m., the committee suspended.

At 10:38 a.m., the committee resumed.

Mr. Keenan, Ms. Brault and Mr. Nowak answered questions.

At 11:22 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 15 septembre 2009  
(26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Gerstein, Mitchell, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette et Rivard (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Watt (1).

*Également présents :* Guy Beaumier et Jean-François Nadeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 juin 2009, le comité entame son examen du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

## TÉMOINS :

L'honorable sénateur Charlie Watt, parrain du projet de loi.

*Sénat du Canada :*

Michel Patrice, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

*À titre personnel :*

Pascal Charron.

*Les consultants de l'Arctique Inc. :*

Yves Normandin, président.

*Ministère des Finances Canada :*

Sean Keenan, chef principal, Politique sociale de l'impôt, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt;

Isabelle Brault, chef, Emploi et éducation, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt;

Rainer Nowak, chef principal, Division de la taxe de vente, Opérations générales et questions frontalières.

Le président prend la parole.

L'honorable sénateur Watt et M. Normandin font chacun une déclaration, puis, avec l'aide de MM. Patrice et Charron, répondent aux questions.

À 10 h 35, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 38, le comité reprend ses travaux.

M. Keenan, Mme Brault et M. Nowak répondent aux questions.

À 11 h 22, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

## ATTESTÉ :

ATTEST:



OTTAWA, Wednesday, September 16, 2009  
(27)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:30 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Callbeck, Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Gerstein, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette and Rivard (11).

*Other senators present:* The Honourable Senators Patterson and Watt (2).

*In attendance:* Jean-François Nadeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 16, 2009, the committee continued its examination of Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

WITNESSES:

*As an individual:*

Gérard Duhaime, Canada Research Chair in Comparative Aboriginal Condition, Faculty of Social Sciences, Laval University.

*Fédération des coopératives du Nouveau-Québec:*

Rita Novalinga, General Manager;  
Elaine Métras, Assistant General Manager.

*Inuit Tapiriit Kanatami:*

Mary Simon, President;  
John Merritt, Senior Policy Advisor.

The chair made a statement.

Mr. Duhaime, Ms. Simon and Ms. Novalinga each made a statement and, together with Mr. Merritt and Ms. Métras, answered questions.

At 7:55 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,  
Adam Thompson  
Clerk of the Committee

OTTAWA, le mercredi 16 septembre 2009  
(27)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Banks, Callbeck, Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Gerstein, Nancy Ruth, Neufeld, Ringuette et Rivard (11).

*Autres sénateurs présents :* Les honorables sénateurs Patterson et Watt (2).

*Également présents :* Jean-François Nadeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 juin 2009, le comité poursuit son examen du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

TÉMOINS :

*À titre personnel :*

Gérard Duhaime, chaire de recherche du Canada sur la condition autochtone comparée, Faculté des sciences sociales, Université Laval.

*Fédération des coopératives du Nouveau-Québec :*

Rita Novalinga, directrice générale;  
Elaine Métras, directrice générale adjointe.

*Inuit Tapiriit Kanatami :*

Mary Simon, présidente;  
John Merritt, conseiller principal de direction.

Le président prend la parole.

M. Duhaime, Mme Simon et Mme Novalinga font chacun une déclaration, puis, avec l'aide de M. Merritt et de Mme Métras, répondent aux questions.

À 19 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, September 15, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik), met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** This is an important meeting to start our session. I would like to welcome you all back after our summer break.

[*Translation*]

This morning we begin our study of Bill S-227, an Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

[*English*]

This is an example of an initiative by one of our colleagues, Senator Watt, in his capacity as a senator representing the northern area of Nunavik, Northern Quebec. He has initiated Bill S-227. Our meeting will have two parts, honourable senators. In the first hour today we will hear from the sponsor, Senator Watt; in the second hour, we will hear from officials of the Department of Finance.

Joining Senator Watt on the panel this morning is Pascal Charron. From the office of the Senate Law Clerk, we are joined by our good friend, Michel Patrice, Deputy Law Clerk and Parliamentary Counsel.

[*Translation*]

The last member of this morning's panel is Mr. Yves Normandin, President of Arctic Consultants Inc.

[*English*]

As always, when we have a presentation by our panel and by those who wish to make a presentation, I would ask honourable senators to keep their questions as concise as possible and the panel to keep their responses as concise as possible so that, in the hour that we have for this panel, we can get before us as many of the issues as we possibly can on this important piece of legislation.

Senator Watt, welcome. You have the floor, sir.

**Hon. Charlie Watt, sponsor of the bill:** I am pleased to meet with you this morning to discuss my proposed legislation on tax relief for Nunavik, a territory that covers 507,000 square

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 15 septembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui on a confié l'examen du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik), se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Nous commençons la session avec une réunion importante. J'aimerais souhaiter la bienvenue à tous après les vacances d'été.

[*Français*]

Ce matin, nous commençons notre étude du projet de loi S-227, intitulé Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

[*Traduction*]

C'est un exemple d'une initiative d'un de nos collègues, le sénateur Watt, qui, en sa qualité de sénateur, représente la région nordique du Nunavik, au Nord du Québec. Il est le parrain du projet de loi S-227. Honorables sénateurs, notre réunion comprendra deux parties. Pendant la première heure témoignera le sénateur Watt, parrain du projet de loi, et pendant la deuxième heure, nous entendrons des représentants du ministère des Finances.

Outre le sénateur Watt, nous entendrons ce matin le témoignage de Pascal Charron ainsi que notre bon ami Michel Patrice, légiste adjoint et conseiller parlementaire du Bureau du légiste du Sénat.

[*Français*]

Le dernier membre de la table ronde ce matin est M. Yves Normandin, président de l'entreprise, les consultants de l'arctique Inc.

[*Traduction*]

Comme toujours, lorsque nous entendons l'exposé d'un de nos témoins et de ceux qui souhaitent prendre la parole, je demanderais aux honorables sénateurs de poser les questions les plus courtes possible et aux témoins de répondre le plus brièvement possible pour que, au cours de l'heure dont nous disposons pour entendre les témoignages, nous recueillions le plus de témoignages possible sur cette importante mesure législative.

Sénateur Watt, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole, monsieur.

**L'honorable Charlie Watt, parrain du projet de loi :** Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour discuter du projet de loi que je propose sur les allègements fiscaux pour les habitants du



kilometres of the Arctic region of Quebec. The area has 14 isolated coastal communities and a population of 11,627 people, of whom 90 per cent are Inuit.

Those villages are not connected to each other by road or rail, and there are no roads from Quebec to this northern region. They are served year round by two collectively owned Inuit airlines and two shipping companies, which are partially owned by the Inuit. All goods must be imported by air or by sea cargo during the summer melt. Consequently, construction material, food and basic supplies are scarce and very costly.

Geographic isolation, extreme climate and high construction costs all contribute to exceptionally high living expenses in this region. According to a 2006 Laval University study authored by Gérard Duhaime, a typical food basket worth \$100 in Quebec City would cost \$157 in Nunavik. Statistics are not available as to how we have fared during this recession.

When Makivik Corporation and the Kativik Regional Government came before Parliament in 1998, they described Nunavik's governance and taxation situation as follows:

The Inuit of Nunavik opted in the James Bay and Northern Quebec Agreement for municipal corporation status respecting community lands as opposed to Indian type reserve status, as well as to deal with administrative issues and public services through non-ethnic regional institutions.

The residents of Nunavik, including the Inuit are full fledged taxpayers, like almost every other Canadian. Unfortunately, the tax regime, as it currently exists does not take into consideration the isolation, the climate and the high cost of living in the region which distinguishes it from other parts of Canada. As a result, residents of Nunavik are forced to bear a much heavier tax burden than their counterparts in the more southern parts of the country.

Honourable senators, since that appearance in 1998, nothing has changed.

Unlike First Nations, the Inuit have never been exempt from paying taxes. As the community struggles with the more consumer-based economy, the issue of paying taxes has become increasingly problematic for our community members. As individuals are becoming more financially aware, they recognize the disparity of their situation compared to other First Nations and other Inuit communities.

Our lands and resources have been taken by the government. Our hunting rights have been regulated by the bureaucrats in the north, yet my people still have a need to eat and to provide for their families. I am frustrated and angry when I see the despair of my own people and their inability to provide for their families —

Nunavik, un territoire qui couvre 507 000 kilomètres carrés dans la région arctique du Québec. La région compte 14 collectivités côtières isolées et une population de 11 627 habitants, dont 90 p. 100 sont inuits.

Ces villages ne sont pas reliés par les réseaux routiers et ferroviaires, et il n'existe pas de route entre le Québec et cette région nordique. Les habitants sont desservis à l'année par deux lignes aériennes qui appartiennent collectivement aux Inuits et deux compagnies de transport maritime qui leur appartiennent partiellement. Tous les biens doivent être importés par voie aérienne ou maritime au cours de la fonte estivale. Par conséquent, les matériaux de construction, les aliments et les articles de base sont rares et très coûteux.

L'isolation géographique, le climat extrême et les coûts élevés de la construction contribuent tous au coût de la vie exceptionnellement élevé dans cette région. Selon une étude réalisée en 2006 à l'Université Laval par Gérard Duhaime, un panier d'épicerie courant qui vaut 100 \$ à Québec totalise 157 \$ au Nunavik. Aucune statistique n'existe actuellement pour montrer comment nous avons supporté de la présente récession.

Quand la Société Makivik et l'Administration régionale Kativik ont témoigné devant le Parlement en 1998, elles ont décrit la situation du Nunavik sur le plan de la gouvernance et de l'impôt comme suit :

Les Inuits du Nunavik ont décidé, dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois, de constituer les terres communautaires en municipalités plutôt qu'en réserves indiennes, et de confier les questions administratives et les services publics à des institutions régionales non ethniques.

Les résidents du Nunavik, y compris les Inuits, payent leurs impôts comme presque tous les autres Canadiens. Malheureusement, le régime fiscal tel qu'il est présentement ne tient pas compte de l'isolation, du climat et du coût élevé de la vie dans la région, qui la distingue de toutes les autres régions du Canada. Par conséquent, les habitants du Nunavik doivent supporter un fardeau fiscal de loin supérieur à celui des habitants des régions du sud du pays.

Honorables sénateurs, depuis ce témoignage de 1998, rien n'a changé.

Contrairement aux Autochtones des Premières nations, les Inuits n'ont jamais été exemptés d'impôt. La communauté devant composer avec une économie de plus en plus axée sur la consommation, il lui est de plus en plus problématique de s'acquitter des impôts. Comme les citoyens connaissent de mieux en mieux les questions financières, ils se rendent compte que leur situation est inéquitable si on la compare à celles des Premières nations et des autres communautés inuites.

Le gouvernement a fait main basse sur nos terres et nos ressources. Les bureaucrates du Sud ont réglementé nos droits de chasse, alors que mon peuple a toujours besoin de manger et d'assurer la subsistance de ses familles. Je suis frustré et furieux lorsque je vois le désespoir de mon peuple et son incapacité à



not because of laziness or lack of skill, but because they are held accountable to southern rules that do not make sense in our context.

In my community, nutritious food is often unavailable, or it is too expensive. We do not have the option of looking for sale items. Mayor Johnny Oovaut, Sr., of Quaqtaq, said they pay \$4 for one litre of milk. One can of frozen juice costs between \$3 and \$4. A bag of potato chips costs \$19. Nutritious foods like milk, cheese and eggs are often spoiled on the shelf and are either not available or not affordable.

All of our big ticket items, such as washers, dryers and furniture, must be prepaid months in advance, with additional charges for shipping. Those who can are purchasing on credit. Personal care items are a luxury and cost twice the amount that is paid in the rest of Quebec. We purchase double the amount of diapers at more than twice the cost.

The costs of purchasing typical grocery store items are beyond the reach of most families so we supplement our diet with meat and fish that we hunt ourselves. It is subsistence hunting, not recreational hunting, yet hunting expenditures are not subsidized like those of Quebec farmers.

The employed in Nunavik bear a disproportionate burden because they are often supporting more than one generation of family, as we often hear, and they are heavily taxed compared to other northern residents. Bill S-227 recognizes that tax breaks are needed to help the individual and stimulate economic opportunities in Nunavik.

I chose "economic opportunities" rather than "prosperity" because that is all it will be — an opportunity — even if this is in place.

The first part of Bill S-227 has the effect of increasing the northern residents tax deduction. This deduction was introduced in 1987 to help northern families to deal with the high cost of living. Over the past 22 years, this deduction has not changed. Also, inflation has increased dramatically during this time. Increasing the northern residents tax deduction will put more money in the pockets of Nunavik people and provide them with desperately needed purchasing power. Our purchasing power is almost nothing now.

The second part of Bill S-227 is to amend the Excise Tax Act, eliminating the GST on all goods and services. It would also eliminate other taxes on fuel, oil, natural gas, diesel and other additives for generating heat, on electricity, and on transportation other than aviation.

When you realize that taxes are based on the product that you purchase once it has reached Nunavik, you soon find out that not only have you paid three to four times the price of that item in the South, because of transportation, but you have to pay taxes on the new price as well.

nourrir ses familles, non pas par paresse ou par incompetence, mais parce qu'il est soumis aux règles du Sud, lesquelles ne sont pas adaptées à notre contexte.

Dans ma communauté, les aliments nutritifs sont souvent inaccessibles ou inabordables, et nous ne pouvons pas courir les rabais. Selon le maire Johnny Oovaut, de Quaqtaq, on paie 4 \$ pour un litre de lait. Un contenant de jus congelé coûte entre 3 et 4 \$, alors qu'un sac de croustilles coûte 19 \$. Des aliments nutritifs comme le lait, le fromage et les œufs pourrissent souvent sur les tablettes et ne sont pas disponibles ou trop chers.

Tous les gros articles, comme les laveuses, les sècheuses et les meubles, doivent être payés des mois à l'avance et sont livrés avec des frais supplémentaires. Ceux qui le peuvent paient à crédit. Les articles de soins personnels constituent un luxe et coûtent deux fois plus cher qu'ailleurs au Québec. Nous achetons deux fois plus de couches à un prix deux fois plus élevé.

La plupart des familles ne peuvent pas se payer les produits d'épicerie courants; nous complétons donc notre alimentation avec de la viande et du poisson que nous chassons nous-mêmes. Il s'agit d'une chasse de subsistance, et non d'un loisir. Pourtant, les dépenses de chasse ne sont pas subventionnées comme c'est le cas pour les agriculteurs du Québec.

Les travailleurs du Nunavik supportent un fardeau disproportionné parce qu'ils doivent souvent subvenir aux besoins de plus d'une génération, comme nous l'entendons souvent dire, et ils assument un fardeau fiscal plus élevé que celui des autres habitants du Nord. Dans le projet de loi S-227, on reconnaît qu'il faut accorder un allègement fiscal pour aider les particuliers et stimuler les occasions de développement économique au Nunavik.

J'ai choisi de parler d'« occasions de développement économique » plutôt que de « prospérité », car c'est tout ce que ce sera : une occasion, même si le projet de loi entre en vigueur.

La première partie du projet de loi S-227 a pour effet d'augmenter les déductions fiscales pour les résidents du Nord. Cette déduction a été mise en œuvre en 1987 pour aider les familles du Nord à assumer les coûts élevés de la vie. Cette déduction n'a pas changé depuis 22 ans, alors que l'inflation a monté en flèche pendant cette période. L'augmentation de la déduction fiscale pour les résidents du Nord permettra aux habitants du Nunavik d'avoir plus d'argent et leur donnera un pouvoir d'achat dont ils ont désespérément besoin. Actuellement, ce pouvoir d'achat est pour ainsi dire inexistant.

La deuxième partie du projet de loi S-227 vise à modifier la Loi sur la taxe d'accise de façon à prévoir un taux de TPS de 0 p. 100 applicable à la fourniture de biens et services. Il éliminerait également les autres taxes sur le carburant, le pétrole, le gaz naturel, le diesel et d'autres additifs pour la production de chaleur, l'électricité et les transports autres que l'aviation.

Quand on comprend que les taxes se fondent sur le produit acheté une fois rendu au Nunavik, on comprend vite que non seulement on a payé trois à quatre fois le prix du même article dans le Sud à cause du transport, mais qu'en plus, on paie des taxes sur ce nouveau prix.

The Inuit population of Nunavik does not benefit from any transportation subsidy. I am talking about individuals now; I am not talking about corporate structures, airline transportation companies or the outlets of the source. Individuals receive no benefits out of the subsidy provided by the government because it is not passed on to consumers.

This situation is upsetting, as it has created great suffering in the community. In 1970 we negotiated the collective rights of the people during the James Bay and Northern Quebec Agreement. While our traditional culture of shared resources was the norm, the situation of an individual was not an issue.

Today we are paying three levels of taxes. These taxes were designed by southern leaders for the southern Canadian wage earners with access to readily available goods and services. In the North, the people are in transition and the southern rules are killing us, placing communities and individuals in great debt.

Back in 2005, the Inuit Tapiriit Kanatami wrote to the Minister of Finance asking the government to scrap the GST in the Arctic. In their letter to the finance minister, they gave the example of a four-by-eight piece of plywood purchased in Ottawa, at Home Depot, for \$22.47 with GST of \$3.37. By the time the same sheet of plywood arrives in my community, it costs \$140 more. Does that make sense? The goods and services tax paid by the Inuit on the sheet of plywood in Inukjuak is \$21, above and beyond the basic price, almost the same cost as the wood alone when it was at Home Depot in the South.

The ideas put forward in this private member's bill are not new. They have been called for in one report or another by various academics or by the northern leadership.

For many years we have talked about closing the gap. This is one of the issues. We need to close this gap. We talked about closing the gap in the field of education. That, too, requires a closing of the gap. With regard to financial ability and purchasing power, we need to close the gap; otherwise we will not succeed. We will be a problem to the rest of the country and we will be dragging down the economic opportunity of our country. It would be a great shame if that continues.

Honourable senators, I encourage you to consider carefully the benefit of this bill for the Nunavik people. Our population is small, as I mentioned. This is a minor concession from the federal government, but it will have a huge impact for generations to come.

**The Chair:** Thank you, Senator Watt. We have heard you speak previously on the issue of the discrepancy in buying power between the northern communities versus the South, and this is your attempt, through this bill, to try to close that gap, as you point it.

La population inuite du Nunavik ne bénéficie pas de subvention aux transports. Je parle ici des particuliers, et non des sociétés, des compagnies aériennes ou des points de vente de la source. Les particuliers ne profitent pas du tout des subventions qu'offre le gouvernement, car ces dernières ne sont pas communiquées aux consommateurs.

Cette situation est choquante, car elle provoque beaucoup de souffrance au sein de la collectivité. En 1970, nous avons négocié les droits collectifs de notre peuple dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Tant que notre culture traditionnelle de partage des ressources était la norme, la situation des citoyens ne posait pas de problème.

Aujourd'hui, nous payons trois niveaux de taxes. Ces taxes sont pensées par des dirigeants du Sud pour les travailleurs canadiens du Sud, qui ont facilement accès aux biens et services. Dans le Nord, les gens sont en transition, et les règles du Sud sont extrêmement préjudiciables, faisant payer les collectivités et les citoyens sous une dette immense.

En 2005, les Inuits Tapiriit Kanatami ont écrit au ministre des Finances pour demander au gouvernement d'éliminer la TPS de l'Arctique. Dans cette lettre, ils donnaient l'exemple d'un morceau de contreplaqué de quatre par huit acheté dans un Home Depot d'Ottawa pour 22,47 \$, montant auquel s'ajoute une TPS de 3,37 \$. Une fois rendue dans ma communauté, la même planche de contreplaqué coûte 140 \$ de plus. Est-ce que cela a du bon sens? Les Inuits de Inukjuak paient une TPS de 21 \$ pour cette planche, un montant supérieur à son prix de base, presque le même coût que le matériel seulement lorsqu'il était au Home Depot dans le Sud.

Les idées que contient ce projet de loi émanant d'un député ne sont pas nouvelles. Elles figurent dans les rapports de divers théoriciens ou dirigeants des régions du Nord.

Depuis des années, nous parlons d'éliminer les inégalités. Or, c'est d'une inégalité dont il est question ici, et nous devons l'éliminer. Nous avons parlé de combler les écarts dans le domaine de l'éducation. Il faut également intervenir à cet égard. En ce qui concerne les capacités financières et le pouvoir d'achat, nous devons combler les écarts, sinon nous n'y arriverons pas. Nous constituerons un problème pour le reste du pays et nuirons à ses occasions de développement économique. Ce sera une véritable honte si cette situation ne change pas.

Honorables sénateurs, je vous encourage à examiner soigneusement les avantages que ce projet de loi aurait pour les habitants du Nunavik. Comme je l'ai indiqué, notre population est peu nombreuse. Il s'agit d'une concession infime pour le gouvernement fédéral, mais qui aura un impact colossal pour les générations à venir.

**Le président :** Je vous remercie, sénateur Watt. Nous vous avons déjà entendu parler de la différence de pouvoir d'achat entre les collectivités du Nord et du Sud. Avec ce projet de loi, vous tentez d'éliminer cet écart, comme vous l'avez fait remarquer.



[Translation]

With us today is Mr. Michel Patrice. Would you care to say something in your capacity of law clerk and parliamentary counsel?

[English]

**Michel Patrice, Deputy Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate of Canada:** I am here to assist the senators if you have any technical questions on the drafting of the bill.

**The Chair:** Thank you for being here. We appreciate that.

[Translation]

**Pascal Charron, as an individual:** I am also here to assist the senator.

**The Chair:** You have a lot of support, Senator. Will you be making a presentation, Mr. Normandin?

**Yves Normandin, President, Arctic Consultants Inc.:** I have prepared one, at the Senator's request.

**The Chair:** You may proceed.

[English]

**Mr. Normandin:** It is both an honour and a pleasure to be allowed to address my comments to the Senate Finance Committee. Our organization has been supplying the northern communities for over 25 years. During our very first year, we specialized in arranging the creation and the shipping of goods during the sealift season, mainly because there are only two ways of getting goods to Nunavik: either by plane — which everyone knows is costly — or by boat during a short period of time in the summer. Now the period is almost finished; the boats are coming back.

In the last 10 years we have added to our services food distribution on a year-round basis. We also provide management training and accounting services to our clients. We have a vast service that we supply, and we are aware of the increasing costs in the North.

We are well aware of the many difficulties encountered by this population to have access to goods and services at a price they can afford to pay. The public and private organizations have for a long time recognized the financial disadvantage of living in the North. They have put in place incentives and programs to recruit personnel and, afterwards, to assist their employees to maintain their standard of living while working in the North, for either short or long periods of time. The residents of Nunavik face the same cost of living without having an equal support.

We feel that the provisions of Bill S-227 would, to a certain extent, permit the population to increase their take-home income and diminish the gaps between their buying power and that of the population in the South.

[Français]

Nous avons avec nous aujourd'hui M<sup>e</sup> Michel Patrice. Avez-vous quelque chose à ajouter en tant que consultant et avocat?

[Traduction]

**Michel Patrice, légiste adjoint et conseiller parlementaire, Sénat du Canada :** Je suis ici pour aider les sénateurs si jamais ils ont des questions d'ordre technique sur l'élaboration du projet de loi.

**Le président :** Je vous remercie d'être venu. Nous vous en sommes grès.

[Français]

**Pascal Charron, à titre personnel :** Je suis également ici pour assister le sénateur.

**Le président :** Vous êtes bien appuyé, monsieur le sénateur. Monsieur Normandin, avez-vous une présentation?

**Yves Normandin, président, Les consultants de l'arctique Inc. :** J'ai préparé quelque chose, à la demande du sénateur.

**Le président :** Vous avez la parole.

[Traduction]

**M. Normandin :** C'est un honneur et un plaisir de pouvoir faire part de mes commentaires au Comité sénatorial des finances. Notre organisation approvisionne les collectivités du Nord depuis plus de 25 ans. Dès notre première année, nous nous sommes spécialisés dans l'organisation de la création et de l'expédition de biens pendant la saison navigable, surtout parce qu'il n'y a que deux façons d'acheminer des biens au Nunavik : par avion — ce qui est très cher, comme tout le monde le sait — ou par bateau, pendant la courte période estivale. Cette période tire présentement à sa fin, et les navires prennent le chemin du retour.

Au cours des 10 dernières années, nous avons ajouté à nos services la distribution d'aliments à l'année. Nous offrons également à nos clients de la formation en gestion et des services de comptabilité. Nous proposons une large gamme de services et sommes conscients de l'augmentation des coûts dans le Nord.

Nous savons bien à quel point il est difficile pour cette population d'avoir accès à des biens et services à un prix abordable. Les organisations publiques et privées reconnaissent depuis longtemps le désavantage financier qu'il y a à vivre dans le Nord. Elles ont mis en place des mesures incitatives et des programmes pour recruter du personnel et aider ensuite leurs employés à maintenir leur niveau de vie pendant leur affectation dans le Nord, que ce soit à court ou à long terme. Le coût de la vie est le même pour les résidents du Nunavik, sans que ces derniers bénéficient du même soutien.

Nous considérons que les dispositions du projet de loi S-227 pourraient, dans une certaine mesure, permettre aux habitants d'augmenter leurs revenus et de réduire l'écart entre leur pouvoir d'achat et celui de la population du Sud.



We live in a world of access to many means of communication. As a result, many people in Nunavik know what is available on the market and realize what they cannot afford to buy. This state of poverty creates social problems, mainly within the young population, and they lose hope of being able to be equal to other Canadian citizens.

Putting more money in the pockets of the residents of Nunavik makes sense, but we have to move a step further. Presently, the Food Mail Program of Canada Post — which consists of subsidies for the transportation of goods, mainly perishable foods — benefits for the most part the local stores rather than the population concerned, as the economies contemplated by the program are not always transmitted to the residents. This program costs the Government of Canada over \$60 million per year.

Nunavik residents have two options: either they can buy from the retail store located in the North, which belongs to a large southern group, or they can order directly from a southern retailer. If they wish to place an order directly, the residents need to deal with the technicalities of filling the order, using the right description of products and product codes. This might seem simple, but it is difficult for someone who lives far away and does not place orders or use that type of communication.

Furthermore, they have to forward the payment, which is a more difficult step, as most of them do not hold bank accounts or own bank cards or credit cards. The retailers, either in Ottawa or Montreal, ask to be paid in advance and they all use credit cards and things like that. In large communities, like maybe Kuujuaq or places in Nunavut, it does not apply that much, but the people in small communities do not have those tools. Therefore, it is almost unreachable for the majority of the citizens of Nunavik.

The Food Mail Program needs to be revised, since the volume and variety of products being shipped has increased dramatically since the beginning. More young professionals go up North, and all year long they require fruit and vegetables, which we find on our shelves every day. They want the same things — different meats, cheese, all kinds of things. This merchandise needs to be available in the North.

The choice of Val-d'Or, Quebec, as a point of expedition by air is not adapted to the situation prevailing at the present time. We suggest the program should include Montreal as one point of expedition. Presently, the distributors must transport the goods to the transporter warehouse in Val-d'Or, then to the Canada Post's installation, from where they will be flown to the destination.

Nous vivons dans un monde où l'on a accès à une foule de moyens de communication. Par conséquent, de nombreux résidents du Nunavik connaissent les produits offerts sur le marché et réalisent qu'ils ne peuvent pas se permettre de les acheter. Cet état de pauvreté crée des problèmes sociaux, surtout chez les jeunes, qui désespèrent de pouvoir être les égaux des autres citoyens canadiens.

Il est logique de permettre aux résidents du Nunavik d'avoir plus d'argent, mais il faut aller plus loin. Actuellement, le Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste — qui offre des subventions pour le transport de biens, principalement des aliments périssables — profite surtout aux commerces locaux plutôt qu'à la population concernée, étant donné que les économies prévues par le programme ne sont pas toujours reflétées aux résidents. Ce programme coûte au gouvernement du Canada plus de 60 millions de dollars par année.

Les habitants du Nunavik ont deux options : ils peuvent soit s'approvisionner auprès de magasins au détail dans le Nord, qui appartiennent à de grands groupes du Sud, soit commander directement d'un détaillant du Sud. S'ils veulent commander directement, ils doivent s'astreindre aux modalités techniques nécessaires pour remplir leur commande, utilisant la bonne description de produit et les bons codes. Cela peut sembler simple, mais c'est difficile pour quelqu'un qui vit en région éloignée et qui n'est pas habitué à faire des commandes ou à utiliser ce type de communication.

De plus, ils doivent effectuer le paiement, ce qui est encore plus compliqué, étant donné que la plupart d'entre eux n'ont pas de compte bancaire, de carte de guichet ou de carte de crédit. Les détaillants d'Ottawa ou de Montréal demandent à être payés d'avance et exigent tous des cartes de crédit ou des modes de paiement semblables. Le problème ne se pose peut-être pas tellement dans les grandes collectivités, comme peut-être Kuujuaq ou des communautés du Nunavut, mais les gens des petites communautés ne disposent pas ces outils. Par conséquent, c'est presque impossible pour la majorité des citoyens du Nunavik de passer des commandes directes.

Il faut revoir le Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste, puisque le volume et la diversité des produits expédiés ont énormément augmenté depuis le lancement du programme. De plus en plus de jeunes professionnels s'en vont dans le Nord, et toute l'année, ils ont besoin de fruits et de légumes, que nous trouvons chaque jour sur nos tablettes. Ils veulent acheter les mêmes denrées — une variété de viandes, de fromages et de toutes sortes de produits. Il faut que cette marchandise soit offerte dans le Nord.

Le choix de Val-d'Or, au Québec, comme point d'expédition par voie aérienne n'est pas adapté à la situation actuelle. Nous proposons d'ajouter Montréal comme point d'expédition. Pour l'instant, les distributeurs doivent acheminer les biens aux entrepôts du transporteur à Val-d'Or, puis aux installations de Postes Canada, à partir desquelles ils seront expédiés par avion.

That is a lot of movement for perishables like strawberries, tomatoes, eggs and things like that. It is a lot of handling with a risk of breakage and other situations.

The cost of transporting the goods from Montreal to Val-d'Or, including the fuel tax surcharge incurred by the transporter, adds up to the global cost of the goods. There is no mystery there. Every cost is added when you pay locally. Consequently, this adds to the landed cost paid by the residents of Nunavik. This again adds to their costs.

The whole process is lengthy, exposing the perishable foods to deterioration when it is sitting in the warehouse or on the tarmac, and very often the goods are delivered to the store too close to their best-before dates. Furthermore, there are so many intermediaries involved that nobody wants to take responsibility in the case of deterioration or disappearance of the goods. There are too many people involved: road transporters, airlines, warehouse facilities and things like that. If you ship something from Ottawa to Montreal, and instead of being delivered to the right depot it goes to another one, with a phone call you can get your merchandise in the same day. In the North, there is no truck. It is the airline. The plane is gone. It will be unloaded somewhere else, so if it goes to the wrong village, it sits on the tarmac there. Try to get your food back — it is almost impossible.

Finally, the rules of application are complicated and there are so many details in the classification of the food that it requires a lot of training and experience on the part of the shippers to be able to apply the correct rates. This is true. There are so many examples where chicken can be subsidized but a chicken that is partially cooked cannot be. If a retailer in the South mixes the two together, whoever ordered the food in the North loses the advantage of the Food Mail Program, because it is very clear: in the same box, you can transport only food mail merchandise accepted by them.

That is an example I like to use, having been in transport for 30 years. I remember that more than 10 years ago the government wanted to regulate the transport of dangerous goods. We all said it would not work. Now, nobody questions this anymore. A lot of effort and work was put in to find a system where you know in advance that if you ship this type of merchandise, this is the type of packaging you must use and these are the forms you must fill out.

Why can we not do that with healthy food? I do not understand. I am sure it could be done, even if we subsidized the transport of the food.

In summary, we submit to the Standing Senate Committee on National Finance that we fully adhere to the proposal and provisions of Bill S-227 and recommend that the Food Mail Program of Canada Post be updated and revised in depth. This

jusqu'à destination. C'est beaucoup de transbordements de denrées périssables comme des fraises, des tomates, des œufs et tutti quanti. Toutes ces manipulations risquent de provoquer des bris ou d'autres problèmes.

Le coût de transport des biens de Montréal à Val-d'Or, y compris la surtaxe sur les carburants que doivent payer les transporteurs, s'ajoute au coût global des produits. Ce n'est pas un mystère : quand on achète à l'échelle locale, on paie tous les coûts qui se sont additionnés au cours du processus. Le coût de transport s'ajoute donc au prix payé par les résidents du Nunavik pour l'article rendu à destination et fait encore grimper la facture.

Tout ce processus est long et expose les aliments périssables à la détérioration lorsqu'ils attendent dans les entrepôts ou sur le tarmac. Très souvent, les denrées arrivent en magasin trop près de leur date d'expiration. De plus, il y a tellement d'intermédiaires qui interviennent que personne ne veut assumer la responsabilité en cas de détérioration ou de disparition des biens. Il y a trop de personnes qui interviennent dans le processus : les transporteurs routiers, les compagnies aériennes, les responsables des entrepôts, et cetera. Si on expédie quelque chose d'Ottawa à Montréal et que cet article est livré au mauvais endroit, on peut récupérer sa marchandise le jour même en passant un simple coup de fil. Mais dans le Nord, il n'y a pas de camion, mais bien des avions. Une fois l'avion reparti et la marchandise livrée au mauvais village, les denrées restent tout simplement sur le tarmac, et il est presque impossible de les récupérer.

Enfin, les règles d'application sont complexes, et la classification des aliments est si détaillée que les expéditeurs doivent posséder énormément de formation et d'expérience pour pouvoir appliquer les bons taux. C'est vrai. Ce ne sont pas les exemples qui manquent, comme celui du poulet qui peut être subventionné, alors que le poulet partiellement cuit ne peut pas l'être. Si un détaillant du Sud met les deux sortes de poulet dans la même boîte, ceux qui ont passé la commande dans le Nord sont pénalisés au profit du Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste, car la règle est très claire : dans une même boîte, on ne peut transporter que les marchandises alimentaires acceptées.

C'est un exemple que j'aime bien donner, étant donné que je travaille dans le domaine du transport depuis 30 ans. Je me souviens qu'il y a plus de 10 ans, le gouvernement voulait réglementer le transport des matières dangereuses. Tout le monde a affirmé que cela ne fonctionnerait pas. Aujourd'hui, plus personne n'y trouve à redire. On a mis beaucoup d'effort et de travail pour trouver un système permettant de savoir à l'avance quel type d'emballage et de formulaire utiliser pour expédier tel type de marchandise.

Je ne comprends pas pourquoi on ne peut pas procéder de la même manière avec des aliments sains. Je suis convaincu que c'est réalisable, même si nous subventionnons le transport des aliments.

Bref, nous disons au Comité sénatorial permanent des finances nationales que nous adhérons entièrement à la proposition et aux dispositions du projet de loi S-227 et que nous recommandons une mise à jour et une révision en profondeur du Programme



would help the population of Nunavik to benefit fully from the provisions of this bill. We definitely must do something concerning transportation.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Normandin. I have a couple of questions of Mr. Patrice. As background information, perhaps you could help us with clause 5 of the bill. It defines "Nunavik." This map that has been provided to us shows the geographic territory in Northern Quebec of the area known as Nunavik to which you wish this legislation to apply. However, the definition says,

In this Part, "Nunavik" has the meaning assigned to the word "Territory" by *An Act respecting Northern villages and the Kativik Regional Government* . . .

That is Province of Quebec legislation. Is it usual to have federal legislation refer to a definition that appears in a provincial act? That is my first question. Second, what is "Kativik"?

**Mr. Patrice:** To answer your first question regarding reference to provincial legislation, yes, it does happen from time to time. Actually, I think that reference point does exist in terms of the regulation made pursuant to the Income Tax Act.

Another place the reference to a provincial statute exists is in the Senate itself in the electoral division for Quebec senators where it refers back to the legislative council in Quebec in 1866.

Therefore, in terms of your first question, yes, it does exist.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Watt:** I think his question was what is Kativik.

**The Chair:** There is a reference to Kativik.

**Senator Watt:** "Kativik" is the literal translation of "that is a place to meet." That is the translation of "Kativik"; it means people getting together to have a discussion. In a sense, it is a regional government. It is Kativik Regional Government. It is a municipal superstructure that acts as a municipal structure, even though you have municipalities in each community.

**The Chair:** This is the point I am trying to get at: Is the provincial government calling this geographic region something different from what the federal statute is calling it?

**Senator Watt:** No.

**The Chair:** Kativik and Nunavik are not the same thing, is that right?

**Senator Watt:** No, regionally, the words were "Kativik region" before we changed the name to Nunavik. The one that is implied in law is Kativik. It is not necessarily Nunavik at this point.

d'approvisionnement alimentaire par la poste. Cette mesure aiderait la population du Nunavik à profiter pleinement des dispositions du projet de loi. Nous devons absolument faire quelque chose concernant le transport.

**Le président :** Je vous remercie beaucoup, monsieur Normandin. Nous aurions quelques questions à poser à M. Patrice. À titre de renseignement, vous pourriez peut-être nous aider à comprendre l'article 5 du projet de loi, où figure une définition de « Nunavik ». On nous a remis cette carte illustrant la région appelée Nunavik, au Nord du Québec, où vous voudriez que cette mesure législative s'applique. Cependant, la définition indique ce qui suit :

Dans le présent article, « Nunavik » s'entend d'un « Territoire » au sens de la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik [...]

Il s'agit d'une loi de la province du Québec. Est-il courant, dans une loi fédérale, de faire référence à une définition figurant dans une loi provinciale? C'est ma première question. J'aimerais ensuite savoir qu'est-ce que « Kativik »?

**M. Patrice :** Pour répondre à votre première question concernant la référence à une loi provinciale, cela arrive effectivement de temps en temps. En fait, je crois qu'il existe une telle référence dans le règlement relatif à la Loi sur l'impôt sur le revenu.

Il y a un autre endroit où l'on fait référence à une loi provinciale : c'est au Sénat même, dans la division électorale pour les sénateurs du Québec, où on fait référence au conseil législatif, à Québec, en 1866.

La réponse à votre première question est donc oui, ces références existent.

**Le président :** Merci.

**Le sénateur Watt :** Je crois que sa question concernait Kativik.

**Le président :** Il en est question dans le texte.

**Le sénateur Watt :** « Kativik » se traduirait littéralement par « lieu de rencontre ». C'est la traduction de « Kativik » : des gens qui se réunissent pour discuter. C'est, en quelque sorte, un gouvernement régional. Il s'agit donc de l'Administration régionale Kativik. C'est une superstructure municipale qui agit comme une structure municipale, même s'il y a des municipalités dans chaque collectivité.

**Le président :** C'est ce que j'essaie de savoir : est-ce que l'appellation qu'utilise le gouvernement provincial pour cette région géographique diffère de celle de la loi fédérale?

**Le sénateur Watt :** Non.

**Le président :** Kativik et Nunavik ne sont pas la même chose, n'est-ce pas?

**Le sénateur Watt :** Non. À l'échelle régionale, nous utilisons l'expression « région de Kativik » avant d'adopter « Nunavik ». Le nom dont il est question dans la loi est celui de Kativik. Pour l'instant, ce n'est pas nécessairement le Nunavik.



**The Chair:** I am worried about confusion here. You are defining Nunavik as something defined under the Kativik Regional Government of the Province of Quebec. Will this be clear to everyone?

**Senator Watt:** I think on the provincial side it is quite clear. "Nunavik" is the old name of the territory. "Nunavik" means inland; that is the translation of it.

**Mr. Patrice:** That was the name of the provincial legislation that gave effect to the James Bay agreement. Within that legislation there is a definition of "territory," which relates to the James Bay agreement, the Northern Quebec agreement, which points out the legal description of Nunavik.

**The Chair:** Is there any precedent where a provincial territory within a province is given a break on federal taxes and excise taxes, or will this be a one-off situation? Can we go to some other place and say you did it for some other area?

**Mr. Patrice:** I do not know of such an example. Nunavik is in a particular situation because it is contained within the Province of Quebec, as opposed to Nunavut or the Northwest Territories, which are federal territories but not contained within a province. I am not aware of any other similar examples.

**The Chair:** Senator Watt, are you aware of any other precedents we can look to, which would be similar to this?

**Senator Watt:** No.

**The Chair:** Mr. Normandin, your company is Arctic Consultants. At the beginning of your presentation, did you suggest that you are also involved in transportation and shipping?

**Mr. Normandin:** Exactly. We represent many people in Nunavik to bring their merchandise up all year long, but mainly during the summer by boat.

**The Chair:** You hire space on boats.

**Mr. Normandin:** Exactly.

**The Chair:** Are you independent of government and for profit, hopefully?

**Mr. Normandin:** Yes, definitely.

**The Chair:** You hear so much about not for profit.

**Mr. Normandin:** I am there for profit. I have seen the price rising so much in the North compared to other places. Since they use the most expensive mode of transportation, which is the airline, there are fuel surcharges and so many other things at the end on the shelf that the price is unbelievable.

**The Chair:** Thank you; I wanted to get background before I went to honourable senators for questions.

**Le président :** Je crains que ce point porte à confusion. Selon vous, le Nunavik se définit comme relevant de l'Administration régionale Kativik de la province de Québec. Cette définition sera-t-elle claire pour tout le monde?

**Le sénateur Watt :** Je crois que la province comprend bien. « Nunavik » est l'ancien nom du territoire, une traduction du mot « arrière-pays ».

**M. Patrice :** C'est le nom de la loi provinciale de mise en œuvre de la Convention de la Baie James. Cette loi comprend une définition du mot « territoire », qui concerne la Convention de la Baie James et du Nord québécois, et qui fait référence à la description du Nunavik au sens juridique.

**Le président :** Existe-t-il un précédent où un territoire situé à l'intérieur d'une province jouit d'un allègement des taxes fédérales et des taxes d'assise, ou s'agira-t-il d'une première? A-t-on déjà agi de la sorte dans une autre région?

**M. Patrice :** Je n'ai jamais entendu parler d'un cas semblable. Le Nunavik se trouve dans une situation particulière parce qu'il fait partie de la province de Québec, contrairement au Nunavut ou aux Territoires du Nord-Ouest, des territoires fédéraux qui ne font pas partie d'une province. Je ne crois pas qu'il y ait d'autres exemples.

**Le président :** Sénateur Watt, avez-vous déjà entendu parler de précédents que nous pourrions examiner?

**Le sénateur Watt :** Non.

**Le président :** Monsieur Normandin, vous travaillez pour Arctic Consultants. Au début de votre exposé, avez-vous indiqué que vous vous occupiez également de transport et d'expédition?

**M. Normandin :** Certainement. Nous représentons de nombreux résidents du Nunavik afin de leur livrer des marchandises dans le Nord à l'année, mais surtout durant l'été par bateau.

**Le président :** Vous louez de l'espace sur des navires.

**M. Normandin :** Exactement.

**Le président :** Êtes-vous, par chance, une organisation à but lucratif indépendante du gouvernement?

**M. Normandin :** Oui, c'est certain.

**Le président :** On entend tellement parler des organisations sans but lucratif.

**M. Normandin :** Je suis ici pour le profit. J'ai constaté que les prix avaient énormément augmenté dans le Nord comparativement à d'autres endroits. Puisqu'on utilise le mode de transport le plus cher, c'est-à-dire les compagnies aériennes, des surtaxes sur le carburant et de nombreux autres frais s'appliquent, ce qui fait qu'au bout du compte, le prix de vente au détail est faramineux.

**Le président :** Merci. Je voulais comprendre le contexte avant de laisser les honorables sénateurs poser leurs questions.

**Senator Ringuette:** First, I must congratulate my colleague for this bill. I think it has been long overdue. As you said in your presentation, you have been waiting for a federal government to respond to your request since 1998.

I have been to Nunavik. I visited a local grocery store and there were tremendous costs for basic needs. If you look at bananas that you would purchase here in Ottawa for 49 cents a kilo, you would be looking at \$4.90 a pound. It is a 1,000 per cent increase.

There are federal public servants working in the North in Nunavik, as there are provincial public servants working in Nunavik. Do they receive a special allowance to allow for the cost of living?

**Senator Watt:** Are you asking me that question?

**Senator Ringuette:** Yes.

**Senator Watt:** There has been variation over the years. On the first point that you mentioned, the federal involvement in the territory — the presence of federal bureaucrats and things of that nature — that is all we had up to the mid-1970s, around 1975, shortly after the James Bay and Northern Quebec Agreement negotiations. Then the federal government decided to leave the North, basically handing their responsibility to the provincial government.

During that time, the federal government employees were very well looked after. As my colleagues have indicated, they provided subsidies for them so their living standards would not be impacted by living in the North. They get a northern allowance, plus the subsidies that they get for their housing, their food and things of that nature.

**Senator Ringuette:** Are these non-income tax benefits? It is cost-of-living allowances, akin to a per diem. Therefore, there is an acknowledgement from the federal government of the high cost of living in the North, because of that particular event.

On another topic, is Nunavik facing a similar kind of youth exodus as is experienced in other parts of the country?

**Senator Watt:** Are you talking about suicides and things of that nature?

**Senator Ringuette:** Suicide rates are very well known. However, do youth tend to leave Nunavik because of the costs that are involved or do they tend to want to remain in that geographic part of Canada?

**Senator Watt:** First, the cost of transportation is so high that even if they want to leave the North, where will they get the money to do so? Therefore, they tend to remain. There are some people who are a little more advanced than others and have a way of furthering their education and things of that nature. Many of them, because of a shortage of housing, ended up staying in the North and trying to make a living there. Most of them do manage to get back, but there are some people also falling through the cracks.

**Le sénateur Ringuette :** Tout d'abord, je dois féliciter mon collègue pour ce projet de loi qui, selon moi, s'est trop longtemps fait attendre. Comme vous l'avez indiqué dans votre exposé, vous attendez une réponse du gouvernement fédéral depuis 1998.

Je me suis rendue au Nunavik. J'y ai visité une épicerie locale et constaté que les prix des produits de base étaient incroyables. Par exemple, les bananes qu'on achèterait 49 ¢ le kilo à Ottawa se vendent là-bas à 4,90 \$ la livre. C'est une augmentation de 1 000 p. 100.

Il y a des fonctionnaires fédéraux qui travaillent dans le Nord, dans le Nunavik, ainsi que des fonctionnaires provinciaux. Reçoivent-ils des allocations spéciales pour compenser le coût de la vie?

**Le sénateur Watt :** Est-ce que cette question s'adresse à moi?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**Le sénateur Watt :** La situation a évolué au fil des ans. En ce qui concerne le premier point que vous avez soulevé, celui de la présence du gouvernement fédéral dans le territoire — l'affectation de bureaucrates fédéraux ou leurs équivalents —, il n'y avait rien d'autre jusqu'au milieu des années 1970, jusqu'à environ 1975, peu après les négociations de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le gouvernement fédéral a ensuite décidé de partir du Nord, abandonnant pour ainsi dire ses responsabilités au gouvernement provincial.

Au cours de cette période, les employés fédéraux étaient très bien traités. Comme mes collègues l'ont fait remarquer, ils recevaient des subventions pour pouvoir maintenir leur niveau de vie pendant leur séjour dans le Nord. Ils recevaient une allocation de résidence dans le Nord, plus des subventions pour le logement, l'alimentation et d'autres choses du genre.

**Le sénateur Ringuette :** S'agit-il d'avantages fiscaux non liés au revenu? Ce sont des indemnités de vie chère, qui s'apparentent aux indemnités quotidiennes. D'une certaine manière, on peut considérer que le gouvernement fédéral reconnaît ainsi que les coûts de la vie sont élevés dans le Nord, à cause de cette situation.

Dans un autre ordre d'idée, est-ce que le Nunavik est aux prises avec le même genre d'exode des jeunes que l'on observe dans d'autres régions du pays?

**Le sénateur Watt :** Est-ce que vous parlez du suicide ou d'autres choses du genre?

**Le sénateur Ringuette :** Les taux de suicide sont très bien connus. Cependant, est-ce que les jeunes ont tendance à quitter le Nunavik en raison des coûts de la vie ou tendent-ils plutôt à rester dans cette région géographique du Canada?

**Le sénateur Watt :** Tout d'abord, je ferais remarquer que les coûts de transport sont si élevés que même s'ils voulaient quitter le Nord, comment trouveraient-ils l'argent pour le faire? Ils ont donc tendance à rester. Certains résidents un peu plus avancés sont capables de parfaire leur éducation et divers aspects de cette nature. Bon nombre d'entre eux, en raison du manque de logement, ont fini par rester dans le Sud et essayer d'y vivre. La plupart réussissent à revenir, mais il y en a aussi certains qui passent entre les mailles du filet.



Coming back to your point on government realizing the high cost of living in the North, I believe John Diefenbaker was the first to acknowledge that it cost much more money to live in the North than in the South. That was acknowledged and he made the movement toward recognizing that and it did happen.

**Senator Ringuette:** I have two other questions, Mr. Chair.

**The Chair:** Please put both questions on the table and we will see if we can answer them.

**Senator Ringuette:** It might be a technical issue, Mr. Patrice. In regard to the GST, Quebec is one of the provinces that have not harmonized. They have harmonized? How would that work? Would you need to put a bill in front of the Quebec legislature so that the entire sales tax would be taken into consideration? Or would this be an issue where the federal government would have to negotiate with the Quebec provincial government in regard to removing the GST that would be applicable?

**Mr. Patrice:** This bill would not address the provincial sales tax in Quebec. It is only where the federal parliament has jurisdiction, which is the GST.

**Senator Ringuette:** Technically, you would have to present another bill in front of the Quebec legislature.

**Senator Watt:** That depends on what happens to this bill. We will have to approach the provincial government also, because we need to tackle the sales tax issues and certain other matters under provincial jurisdiction and we cannot do that under this bill.

**Senator Ringuette:** After you we will hear from officials from the Department of Finance, and I am sure they will tell us what the cost of this bill is. Have you received any information with regard to what the financial cost would be? I am not talking about the social or the human costs of this bill, only the tax cost.

**Mr. Charron:** According to a study done by the economic division of the Library of Parliament calculating the northern residence tax deduction with the level of inflation for the last 22 years, it would cost the federal government \$8.4 million. However, put another way, it would not cost the government anything because the people in Nunavik would stop paying unfair taxes in the amount of \$8 million, which would stimulate economic activity, making our people more successful and less dependent on other assistance programs.

The government would lose some money, but in another way it would cost nothing. My point is that it would not cost any new money; it is just that old money would not go into the government's pockets.

**The Chair:** Could you send our clerk the reference to the study that determined the cost would be \$8.4 million?

**Mr. Charron:** Yes, certainly.

Pour en revenir à ce que vous disiez sur le fait que le gouvernement admet que les coûts de la vie sont élevés dans le Nord, je crois que John Diefenbaker a été le premier à admettre qu'il coûte beaucoup plus cher de vivre dans le Nord que dans le Sud. Il s'est employé à faire reconnaître cette situation, et c'est maintenant chose faite.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai deux autres questions, monsieur le président.

**Le président :** Vous pouvez les poser, et nous verrons si nous pouvons y répondre.

**Le sénateur Ringuette :** Il s'agit peut-être d'une question technique, monsieur Patrice. En ce qui concerne la TPS, le Québec est l'une des provinces qui n'a pas harmonisé les taxes. On l'a fait? Comment pourrait-on procéder? Faudrait-il présenter un projet de loi au Parlement du Québec pour que la taxe de vente soit prise en compte intégralement, ou devrait-on négocier avec le gouvernement provincial du Québec concernant l'élimination de la TPS qui pourrait s'appliquer?

**M. Patrice :** Ce projet de loi ne concernerait pas la taxe provinciale du Québec, seulement ce qui relève de la sphère de compétence du Parlement fédéral, c'est-à-dire la TPS.

**Le sénateur Ringuette :** Techniquement, il faudrait présenter un autre projet de loi au Parlement québécois.

**Le sénateur Watt :** Tout dépend de ce qu'il advient du projet de loi. Nous allons également devoir approcher le gouvernement provincial, parce qu'il faut aborder la question de la taxe de vente et d'autres aspects de compétence provinciale, et nous ne pouvons pas le faire avec ce projet de loi.

**Le sénateur Ringuette :** Après vous, nous allons entendre les témoignages des représentants du ministère des Finances, et je suis certaine qu'ils nous diront combien coûte ce projet de loi. Avez-vous reçu de l'information concernant le coût financier? Je ne parle pas des coûts sociaux et humains de ce projet de loi, seulement du coût sur le plan fiscal.

**M. Charron :** Selon une étude réalisée par la Division de l'économie de la Bibliothèque du Parlement, dans laquelle on a calculé l'allègement fiscal relatif à la résidence dans le Nord, en tenant compte du niveau d'inflation des 22 dernières années, la mesure coûterait au gouvernement fédéral 8,4 millions de dollars. Cependant, si on regarde la question d'un autre angle, le projet de loi ne coûterait rien au gouvernement parce que les résidents du Nunavik cesseraient de payer des taxes inéquitables, qui totalisent 8 millions de dollars, ce qui stimulerait l'activité économique et permettrait à nos citoyens de mieux réussir et d'être moins dépendants d'autres programmes de soutien.

Le gouvernement perdrait une certaine somme d'argent, mais d'un autre côté, il n'aurait rien à déboursier. Ce que je veux dire, c'est qu'il n'aurait pas à engager de nouvelles dépenses; simplement, il ne récupérerait pas l'argent déjà versé.

**Le président :** Pourriez-vous transmettre au greffier la référence à l'étude qui a permis de déterminer que le coût serait de 8,4 millions de dollars?

**M. Charron :** Oui, bien sûr.



**Senator Callbeck:** Thank you all for coming this morning and for your presentations on the high cost of living in Nunavik. It is certain does put you at a big disadvantage.

Senator Watt, you talked about closing the gap. I understand that Nunavik has municipal status. You spoke of closing the gap in education. Does funding for education in Nunavik come from Quebec, which receives it from the federal government through the federal transfer, or do you also get money for education from the federal government?

**Senator Watt:** Education is under provincial jurisdiction. Therefore, the money comes from the federal government and represents about 25 per cent of the needs for education. It is 25 per cent according to the formula that was negotiated in 1975. If it is under federal jurisdiction, it is 75 per cent; if it is provincial jurisdiction, it is 25 per cent. It is channelled through the provincial government. As a result, we still do not know whether we are getting our full entitlement of money, because it is channelled through the province.

**Senator Callbeck:** You get no money directly from the federal government for education?

**Senator Watt:** No, not for public services such as education, housing and social services. For requirements of an ethnic nature in the region for which there is no existing provincial institution, the federal government can channel the money directly.

**Senator Callbeck:** Through this bill you want the northern residence tax deduction increased.

**Senator Watt:** Yes.

**Senator Callbeck:** Do you not have many people who do not pay income tax?

**Senator Watt:** Everyone is a taxpayer. Let me be absolutely clear that the Inuit are taxpayers. We are not like First Nations. First Nations do not pay tax if they live on-reserve. We do not live on reserves; we live under fee simple title to the land.

**Senator Callbeck:** However, this tax deduction is made to your income tax, is it not?

**Senator Watt:** That is right.

**Senator Callbeck:** So this would be of no advantage to those who do not pay income tax?

**Senator Watt:** That is correct.

**Senator Callbeck:** Mr. Normandin, you talked about Canada Post subsidizing the program. I think you said it cost \$60 million, yet it did not make any difference to the people, that the money went to the businesses and not the people. In other words, this does not affect the rates?

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie tous d'être venus témoigner ce matin pour nous expliquer le coût élevé de la vie au Nunavik. C'est vraiment une situation extrêmement désavantageuse pour vous.

Sénateur Watt, vous avez dit qu'il fallait combler l'écart. Si je comprends bien, le Nunavik a un statut municipal. Vous avez parlé de réduire l'écart dans le domaine de l'éducation. Au Nunavik, le financement de l'éducation est-il assuré par le gouvernement du Québec, qui le reçoit du gouvernement fédéral par l'entremise des transferts, ou vient-il également du gouvernement fédéral?

**Le sénateur Watt :** L'éducation relève de la sphère de compétences provinciale. Par conséquent, les fonds viennent du gouvernement fédéral et couvrent environ 25 p. 100 des besoins en éducation. Le pourcentage calculé selon la formule négociée en 1975 : 75 p. 100 pour le fédéral et 25 p. 100 pour le provincial. Tout passe par le gouvernement provincial. Ainsi, nous ne savons toujours pas si nous recevons tout l'argent auquel nous avons droit, parce que c'est la province qui verse les fonds.

**Le sénateur Callbeck :** Vous ne recevez pas directement l'argent du gouvernement fédéral pour l'éducation?

**Le sénateur Watt :** Non, pas pour les services publics comme l'éducation, le logement et les services sociaux. Pour les besoins de nature ethnique pour lesquels il n'existe aucune institution provinciale dans la région, le gouvernement fédéral verse les fonds directement.

**Le sénateur Callbeck :** Avec le présent projet de loi, vous voulez que l'on augmente l'allègement fiscal des habitants du Nord.

**Le sénateur Watt :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Rares sont ceux qui ne paient pas d'impôt sur le revenu au Nunavik, je crois?

**Le sénateur Watt :** Tout le monde paie de l'impôt. Permettez-moi d'être parfaitement clair : les Inuits sont des contribuables, contrairement aux Premières nations. Les membres des Premières nations ne paient pas d'impôt s'ils vivent sur les réserves. Or, nous ne vivons pas sur des réserves, mais bien sur des terres occupées à titre de propriété libre.

**Le sénateur Callbeck :** Cependant, cet allègement fiscal s'applique à l'impôt sur le revenu, n'est-ce pas?

**Le sénateur Watt :** Effectivement.

**Le sénateur Callbeck :** Donc, cette mesure n'aiderait en rien ceux qui ne paient pas d'impôt sur le revenu?

**Le sénateur Watt :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Monsieur Normandin, vous avez dit que Postes Canada subventionnait le programme à hauteur de 60 millions de dollars, mais que cet investissement ne changeait rien pour la population parce que l'argent allait aux entreprises et non aux particuliers. Autrement dit, cette intervention n'a aucune incidence sur les taux?

**Mr. Normandin:** Studies available to Indian Affairs show that in many cases the savings are not given back to the citizens. This program was originally set up to benefit the citizens, but we are not reaching the citizens directly. We try to reach them through the stores, and it is not really working.

**Senator Callbeck:** Senator Watt, you spoke about the subsidies for the shipping companies and said that you feel the subsidies are not being channelled through to the people.

**Senator Watt:** Yes.

**Senator Di Nino:** Welcome, Senator Watt. It is interesting to see you on that side of the fence.

As far as you know, no jurisdiction in Canada, other than provinces or programs for total areas, has been singled out for special tax treatments in the way that Nunavik would be; is that right? This would be the first time this would happen?

**Senator Watt:** As I said earlier, when John Diefenbaker was the prime minister, it was recognized that the North had to be treated differently than the rest of the country.

As for similarities with other regions, there is another region that has the same problem as Nunavik, and that is Northern Labrador, which has no road connections and gets services only by air and by boat. I am very much open to amending the bill to take that into account. I want to ensure that that is clear.

**Senator Di Nino:** I am not sure that it was under John Diefenbaker that the recognition was made, but certainly there is a recognition by the Government of Canada that northern regions need to be treated differently for a variety of reasons, many of which have been expressed today by yourself and the other speakers. That has been and is being done.

You are asking to take Nunavik outside of the definition of northern regions and treat it differently from the other northern regions, many of which, as you just suggested, have the same problems.

**Senator Watt:** Only one has the identical problem because there are only two regions that pay both federal and provincial tax. Nunavik and the Northwest Territories pay federal tax, not provincial tax, so they have to be dealt with differently. They have their unique problems, as my colleagues have mentioned, namely the mail service subsidy issue. Adjustments being made would apply not only to Nunavik but also to NWT.

**Senator Di Nino:** I have visited all three territories a number of times. While I have not been to Nunavik, I believe I have some understanding of what you are talking about. During my times in a variety of different towns, I discovered that the cost of living is much, much greater. I have great sympathy for you there.

In your opening remarks, you talked about economic opportunity. I fail to agree with you totally on the benefit of some of your suggestions in the sense of creating those economic

**M. Normandin :** Les études dont dispose le ministère des Affaires indiennes montrent que dans de nombreux cas, les économies ne sont pas reflétées aux citoyens. Ce programme devait à l'origine aider les citoyens, mais il n'a pas d'incidence directe sur eux. Nous essayons de les rejoindre par l'entremise des commerces, sans vraiment y parvenir.

**Le sénateur Callbeck :** Sénateur Watt, vous avez parlé des subventions dont bénéficient les transporteurs et indiqué que ces fonds ne profitaient pas aux citoyens.

**Le sénateur Watt :** En effet.

**Le sénateur Di Nino :** Bienvenue, sénateur Watt. C'est intéressant de vous entendre du côté des témoins aujourd'hui.

Pour autant que vous sachiez, aucune région du Canada, outre des provinces ou des régions entières couvertes par des programmes, ne bénéficie d'un traitement fiscal spécial comme celui que l'on envisage pour le Nunavik, n'est-ce pas? Ce serait une première si cette mesure s'appliquait?

**Le sénateur Watt :** Comme je l'ai dit plus tôt, lorsque John Diefenbaker était premier ministre, on a admis que le Nord devait être traité différemment du reste du pays.

Pour ce qui des similitudes, il existe une autre région qui est confrontée au même problème que le Nunavik, et c'est le Nord du Labrador, qui n'a pas de lien routier et est desservi par voie aérienne ou maritime. Je suis tout à fait disposé à modifier le projet de loi pour prendre ce fait en compte. Je veux être certain que tout est bien clair.

**Le sénateur Di Nino :** Je ne suis pas certain que c'est pendant le mandat de John Diefenbaker que l'on a reconnu la situation du Nord, mais il ne fait aucun doute que le gouvernement du Canada admet qu'il faut traiter différemment les régions du Nord pour diverses raisons, dont plusieurs ont été mentionnées par vous-même ou d'autres témoins aujourd'hui. On s'est employé à le faire et on poursuit les efforts en ce sens aujourd'hui.

Vous demandez que le Nunavik ne soit pas considéré comme une des régions du Nord et soit traité différemment alors que bon nombre de celles-ci sont aux prises, comme vous l'avez indiqué, avec le même problème.

**Le sénateur Watt :** Une seule région du Nord a le même problème, car elles ne sont que deux à payer l'impôt provincial et l'impôt fédéral. Le Nunavik et les Territoires du-Nord-Ouest paient uniquement l'impôt fédéral. Ils doivent donc être traités différemment. Mon collègue l'a dit, ils ont des problèmes qui leur sont propres, notamment la question des subventions postales. Les rajustements apportés ne s'appliqueraient pas qu'au Nunavik mais également aux Territoires du-Nord-Ouest.

**Le sénateur Di Nino :** Je me suis rendu dans les trois territoires plusieurs fois. Je crois saisir vos propos, même si je ne suis pas allé au Nunavik. Dans les diverses localités visitées, j'ai découvert que le coût de la vie y est immensément plus élevé. Je comprends parfaitement ce que vous vivez.

Dans votre déclaration, il est question de possibilités économiques. Je suis en parfait désaccord avec vous sur certaines de vos recommandations pour favoriser ces possibilités



opportunities. I would much prefer to discuss with you and to join with you in looking at ways of creating bigger and stronger economies in the North to allow the residents of those areas to be at a reasonably equal level with the rest of Canada. That is not the case now, and I am not sure that giving further subsidies would accomplish what you are trying to accomplish.

To pick up on what Senator Callbeck was talking about, Nunavik has a large percentage of elders. I believe 15 per cent to 20 per cent of the residents are elders. There are also other individuals who would be in a no-tax position. A report was done in 2006 — I will make it available to you should you so wish — which said that the northern resident deduction would not be of benefit to a lot of people in the northern regions, including Nunavik, because they are low-income residents and they are either not paying taxes at this time or paying very little tax at this time. The people who most need it would not benefit from that particular provision of your bill. Would you not agree with that?

**Senator Watt:** Not entirely, no, simply because, for the people who are earning wages, their purchasing power is almost down to nothing right now. That is what we are confronting now — the needs of individuals. It is hard for me to explain in detail so that you can clearly understand the kind of lifestyles that we have in the North.

**Mr. Normandin:** I think you should mention that for everyone who pays tax, how many live under your circumstances in Kuujuaq.

**Senator Watt:** Some of us have no choice but to support three to five generations in a family. You could have one or two wage earners with purchasing powers almost down to nothing. When Laval University undertook their study, the purchasing power was 49 cents instead of 90 cents. I believe it is about 90 cents here in Ottawa compared to the American side. In the North, those figures are not available today because no one has done those studies since the recession kicked in. I think my purchasing power amounts to 29 cents today in Nunavik. This varies within the communities. For example, one of the furthest communities in Nunavik might have purchasing power down to 15 cents or 10 cents; that is how bad it is.

If you can come up with something better than what I have tried to do, I welcome that. Until then, however, I will keep on pushing for the bill that I believe will have a positive impact on individual people. Governments also have a tendency to say, "We have pumped a lot of money into that region." Yes, they have pumped a lot of money into the region for social, housing and educational needs. Those have been long-time problems for us, and the government is only beginning to start answering some of those issues now.

We have emphasized heavily the collective needs of the people, forgetting about the individual people who also must have purchasing power. If those individuals do not have purchasing power, what can they do? What advantage is there for them? No wonder there are a lot of young people who, rather than trying to make something of themselves, end up taking their own life. Before I left my community on Sunday, I heard a gun shot on

économiques. Je préférerais de beaucoup examiner avec vous comment renforcer les économies dans le Nord pour que ceux qui y vivent aient des conditions sensiblement analogues à celles des autres Canadiens. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle, et je ne crois pas qu'augmenter davantage les subventions permettrait d'accomplir ce que vous visez.

Je poursuis dans la foulée des propos du sénateur Callbeck : le Nunavik compte une forte proportion d'ainés, de 15 à 20 p. 100 je crois. D'autres Nunavimmiut ne paient pas d'impôts. Dans un rapport paru en 2006, que je pourrai vous transmettre si vous le souhaitez, on signale que, dans le Nord, y compris au Nunavik, beaucoup ne seraient pas admissibles à cette déduction, parce que leurs revenus sont faibles et qu'ils ne paient pas d'impôt ou en versent très peu. N'êtes-vous pas d'accord que cette disposition particulière de votre projet de loi ne viserait pas les personnes qui en auraient le plus besoin?

**Le sénateur Watt :** Pas tout à fait, pour la simple raison que le pouvoir d'achat des salariés est presque nul à l'heure actuelle. Les besoins des particuliers : tel est le problème auquel nous sommes confrontés. J'arrive difficilement à vous expliquer clairement nos modes de vie dans le Nord.

**M. Normandin :** Vous devriez indiquer, je pense, combien de contribuables vivent dans les conditions qui règnent à Kuujuaq.

**Le sénateur Watt :** Certains d'entre nous n'ont pas le choix : ils doivent subvenir aux besoins de trois à cinq générations d'une même famille. Il peut s'agir d'une ou de deux personnes dont le pouvoir d'achat est presque nul. Lorsque l'Université Laval a entrepris son étude, le pouvoir d'achat équivalait à 49 ¢ au lieu de 90 ¢. Il s'établit, je crois, à environ 90 ¢ à Ottawa, par rapport à celui des États-Unis. Il n'y a aucun chiffre pour le Nord, aucune étude n'ayant été effectuée depuis le début de la récession. Au Nunavik, je crois que le pouvoir d'achat équivalait à 29 ¢, mais il varie d'une localité à l'autre. Dans une collectivité très éloignée par exemple, le pouvoir d'achat pourrait atteindre 15 ou 10 ¢. Voilà à quel point la situation est grave.

Si vous pouvez proposer une meilleure solution que la mienne, je verrais le tout d'un œil favorable. D'ici là cependant, je continuerai à prôner mon projet de loi dont j'estime qu'il exercera un effet positif sur les particuliers. En outre, les gouvernements ont tendance à parler de tout l'argent qu'ils ont investi dans la région. Ils y ont effectivement affecté beaucoup de fonds pour résoudre les problèmes de longue date dans le domaine social ainsi que dans ceux du logement et de l'éducation, et le gouvernement commence à peine à s'attaquer à certains de ces problèmes.

Nous avons beaucoup mis l'accent sur les besoins collectifs, faisant fi des besoins individuels des gens qui doivent également posséder un pouvoir d'achat sans lequel ils sont démunis et laissés pour compte. Aussi ne faut-il pas s'étonner que beaucoup de jeunes finissent par s'enlever la vie plutôt que d'essayer de s'en sortir. Avant de partir de chez moi pour revenir ici dimanche, j'ai entendu un coup de feu samedi pendant que je dépeçais le caribou



Saturday. I was butchering the caribou that I had harvested over the weekend. Sure enough, Monday morning, another young person, 14 years of age, took their life again. That happens quite often, too often.

**Senator Di Nino:** Those are tragic things that we should try to do everything to stop. I appreciate the time constraints, Mr. Chair.

**The Chair:** We are continuing with another panel; maybe we can carry on with a couple of points. As a point of clarification, Senator Di Nino referred to low-income tax-paying people. The income tax provision of your bill would be affected by his comment but not the excise tax reduction. You are talking about the income tax aspect of it.

The second point for clarification, to stay focused on the bill here, is the reference by Mr. Normandin and Senator Watt about mail service subsidy. There is nothing in the bill about that, is that correct?

**Senator Watt:** That mail subsidy is another problem. We have an accumulated number of problems.

**The Chair:** I want honourable senators to stay focused on what we have before us here.

I have three senators who have questions and I have two minutes left. I will ask each senator to make their points and then we will go on with the next panel. This will continue tomorrow as well. Senator Watt, you will be following these hearings. It is an important piece of legislation and we want to understand it clearly.

**Senator Neufeld:** First, there is a \$60-million subsidy in place for 11,000 people. Having listened to the testimony, I think some obvious work needs to be done on that.

Second, what provincial taxes apply in Nunavik? Do all the Quebec taxes apply?

**Senator Watt:** Everything.

**Senator Neufeld:** Are they looking at reducing some of their costs to people for whom they are responsible, namely, Quebec? You have obviously worked on this for some time. You have had discussions with government representatives. What are their feelings about working with that part of their territory?

**Senator Watt:** Let us get all the questions out first.

**Senator Neufeld:** All right. What opportunities do you see in that area that we could work on collectively to see if we can make things a little better?

**The Chair:** We will ask Senator Watt to come back another time to finish up on that.

**Senator Mitchell:** An important point has been made that this may not reach many of the people who actually need it — those who are below the poverty line. About 43 per cent of the people

que j'avais abattu en fin de semaine. À coup sûr, on apprenait, lundi matin, qu'un autre jeune s'était suicidé. Il avait 14 ans. Cela se produit assez souvent... trop souvent.

**Le sénateur Di Nino :** Il faudrait tout mettre en œuvre pour prévenir de telles tragédies. Je sais que mon temps de parole tire à sa fin, monsieur le président.

**Le président :** Nous devons entendre un autre groupe de témoins, mais nous pouvons continuer encore quelques minutes. Quelques précisions s'imposent cependant. Le sénateur Di Nino a évoqué les contribuables à faible revenu. Premièrement, ses propos se rapportent aux dispositions de votre projet de loi sur la Loi de l'impôt sur le revenu et non à celles de la Loi sur la taxe d'accise. Vous parlez de la déduction dans le cadre de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Deuxièmement, pour ne pas s'éloigner du projet de loi étudié, je signale que M. Normandin et le sénateur Watt ont abordé la subvention postale, dont il n'est nullement question dans votre projet de loi, n'est-ce-pas?

**Le sénateur Watt :** La subvention postale est un autre de nos nombreux problèmes.

**Le président :** Je voudrais que mes honorables collègues s'en tiennent au projet de loi dont nous sommes saisis.

Trois sénateurs souhaitent intervenir alors qu'il ne nous reste que deux minutes. Je demanderai à chaque sénateur de faire valoir leur point de vue, puis nous entendrons le prochain groupe de témoins. Nous pourrions reprendre notre étude demain. Sénateur Watt, vous suivrez le tout. Ce projet de loi étant important, nous voulons le comprendre clairement.

**Le sénateur Neufeld :** Premièrement, nous avons cette subvention de 60 millions de dollars qui visent 11 000 personnes. Ayant entendu les échanges, j'estime qu'il faut de toute évidence nous pencher davantage sur la question.

Deuxièmement, quelles sont les taxes provinciales qui s'appliquent au Nunavik? Est-ce toutes celles du Québec?

**Le sénateur Watt :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Envisage-t-on d'accorder des réductions aux personnes dont on est responsable? Je veux parler du Québec en l'occurrence. De toute évidence, vous travaillez à ce dossier depuis un certain temps. Vous avez examiné le tout avec des représentants du gouvernement provincial. Quelles impressions ont-ils à propos des relations avec cette partie de leur territoire?

**Le sénateur Watt :** Je voudrais d'abord entendre toutes les questions.

**Le sénateur Neufeld :** D'accord. Quelles mesures pourrions-nous prendre, selon vous, pour que la situation s'améliore dans votre région?

**Le président :** Nous demanderons au sénateur Watt de comparaître ultérieurement pour répondre à ces questions.

**Le sénateur Mitchell :** On a fait ressortir un point important : ces allègements ne viseront peut-être pas les nombreuses personnes qui en auraient en fait besoin, c'est-à-dire celles

in your region live below the poverty line. That still leaves 57 per cent who do not. Some do pay income taxes and sales taxes, and so on.

It is interesting to me to be confronted by this idea that somehow reducing taxes would not in fact help the rest of the people if it stimulated the economy. We hear so often that reducing taxes stimulates an economy. It seems to me that you could argue that, in some sense, if we accept the prevailing argument that we hear daily in this town, that in fact reducing taxes is the best economic stimulus, it might kill two birds with one stone, as it were. It would assist the people who are getting the tax reduction and it would stimulate the economy for those who are below the poverty line and who need economic opportunity.

[Translation]

**Senator Rivard:** Mr. Charron, further to a question from Senator Ringuette, you stated that the tax relief program would cost in the area of \$8.4 million. However, you also said that the program would not in fact cost the government anything because people would become less dependent on assistance programs.

If that is in fact what you said, I have to wonder about how useful this all is, if these actions offset one another. Could you enlighten me a little?

**The Chair:** Could you respond briefly?

**Mr. Charron:** It is a little complex, but I will attempt to answer your question.

By stimulating economic activity in Nunavik. . .

[English]

It would stimulate economic activity in Nunavik and make its people more successful and less reliant —

[Translation]

I believe that is what you were asking. . .

[English]

— on other government income-assessment programs.

[Translation]

It would be more individual, and less focussed on existing programs, and thus more cost-effective for the government and for the people as well, because of the resulting economic stimulus effect. Businesses would be able to get off the ground.

**The Chair:** Thank you very much.

[English]

Senator Watt, you will be following these hearings. Thank you all of you for being here.

vivant sous le seuil de la pauvreté. Dans votre région, environ 43 p. 100 des gens vivent sous le seuil de la pauvreté. Donc, 57 p. 100 vivent au-dessus du seuil de la pauvreté. Certains paient l'impôt sur le revenu et la taxe de vente, et cetera.

Je trouve intéressante l'idée que réduire les taxes ou les impôts n'aide pas ceux qui n'y ont pas droit si cette réduction stimule l'économie. On nous rebat les oreilles à propos des réductions de taxes et d'impôts qui stimuleraient l'économie. On entend tous les jours à Ottawa que de telles réductions constituent le meilleur moyen de stimuler l'économie. Si nous adhérons à cette opinion dominante, nous pourrions, me semble-t-il, croire que nous faisons ainsi deux pierres d'un coup en aidant les personnes qui bénéficient de ces réductions et en stimulant l'économie au profit de ceux qui vivent sous le seuil de la pauvreté.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Monsieur Charron, suite à une question posée par madame le sénateur Ringuette, vous avez parlé d'une baisse de coût pour un programme évalué à 8,4 millions de dollars et vous avez dit que ce coût serait nul car il serait compensé par une diminution de programme.

Si c'est bel et bien ce que vous avez dit, je me questionne sur l'utilité de cette démarche si ce que vous avez dans une main vous le perdez de l'autre. J'aimerais que vous m'éclairiez à ce sujet.

**Le président :** Pouvez-vous donner une brève réponse?

**M. Charron :** C'est un peu complexe, mais je peux essayer de répondre, si vous voulez.

En ayant une stimulation économique pour le Nunavik ...

[Traduction]

Cela stimulerait l'économie au Nunavik et aiderait les gens à moins compter sur...

[Français]

C'est là, je crois, ce que vous demandez ...

[Traduction]

... d'autres programmes du gouvernement établis en fonction du revenu.

[Français]

Il serait plus individuel et moins dépendant sur les programmes qui existent déjà, donc ce serait plus rentable pour le gouvernement et pour la population également parce qu'un stimulus économique serait provoqué; il y aurait aussi des entreprises qui pourraient partir.

**Le président :** Merci beaucoup.

[Traduction]

Sénateur Watt, vous suivrez ces témoignages. Merci à tous de votre présence.



We have three representatives from the Department of Finance with us. You have received the various titles. We have Mr. Sean Keenan, Senior Chief, Social Tax Policy, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch; Isabelle Brault, Chief, Employment and Education, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch; and Rainer Nowak, Senior Chief, Sales Tax Division, General Operations and Border Issues.

You heard some of the questions. I think each of you was here during the first session, when this subject was introduced to us. Do you have any opening remarks, or would you like to go into questions, or would you like to reply to some of the questions that were left unanswered in the last session?

**Sean Keenan, Senior Chief, Social Tax Policy, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** We do not have any opening remarks, so we are ready to take your questions.

**The Chair:** Some questions were posed at the end of the last session. Are you able to reply to any of those issues? Having heard the earlier discussion, do you have any specific points you would like to react to before we go into any questions here?

**Mr. Keenan:** Just a clarification on our estimate of the cost of the bill. I believe one of the witnesses quoted \$8.4 million. We had our own estimates of the costs for the income tax changes. The increase in the northern residents deduction we estimated to be about \$15 million. On the excise tax, while it is difficult to estimate, we have a rough estimate of another \$15 million, so \$30 million just for the cost of the bill.

**The Chair:** You heard Senator Neufeld's question with respect to the province and how this relates. Can you make any comment? This is an area where citizens are paying both federal and provincial income tax. Are you able to comment at all on the possibility of a reduction in the provincial income tax? Are there any examples of that kind of activity, where the federal income tax has been dropped and there has been corresponding cooperation, or not, from the province?

**Mr. Keenan:** No. We have the northern residents deduction, which is a reduction in federal tax, a deduction for people who live in the northern, isolated regions, but that is pretty much the only one I can think of.

**The Chair:** In that particular case, would it apply to people who live in Northern Ontario, Northern Alberta, Northern British Columbia and Northern Quebec, as well as to people in the territories and Nunavut?

**Mr. Keenan:** The northern residents deduction does apply, yes. There is a northern zone and an intermediate zone, and they apply across the country in the North.

**The Chair:** Irrespective of what the province is doing, correct?

**Mr. Keenan:** Exactly, yes.

Nous accueillons trois fonctionnaires du ministère des Finances. Vous avez en main la documentation. Je vous présente Sean Keenan, chef principal, Politique sociale de l'impôt, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt; Isabelle Brault, chef, Emploi et éducation, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt; enfin, Rainer Nowak, chef principal, Division de la taxe de vente, Opérations générales et questions frontalières.

Vous avez entendu certaines des questions. Je pense que vous étiez tous ici pendant la première partie de la réunion, au cours de laquelle le projet de loi nous a été présenté. Souhaitez-vous lire une déclaration préliminaire, préférez-vous que nous vous posions des questions ou voulez-vous aborder certaines de celles qui sont restées sans réponse lors de la première partie de la réunion?

**Sean Keenan, chef principal, Politique sociale de l'impôt, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** Nous ne lirons pas de déclaration préliminaire. Nous sommes donc prêts à répondre à vos questions.

**Le président :** Certaines ont été posées à la fin de la première partie de la réunion. Pouvez-vous y répondre? Ayant entendu les échanges, voudriez-vous aborder certains points avant de répondre à nos questions?

**M. Keenan :** Je voudrais apporter des précisions sur notre estimation du coût du projet de loi. Un des témoins a cité le chiffre de 8,4 millions de dollars, je crois. Nous avons établi le coût estimatif des modifications à l'impôt sur le revenu à environ 15 millions de dollars. Même si l'exercice s'est révélé plus difficile, nous avons évalué le coût des modifications à la taxe d'accise à approximativement le même montant, ce qui donne donc un total de 30 million de dollars.

**Le président :** Vous avez entendu la question du sénateur Neufeld sur l'impôt provincial. Pouvez-vous apporter des précisions à cet égard? Au Nunavik, on paie l'impôt sur le revenu au fédéral comme au provincial. Savez-vous si l'impôt sur le revenu provincial sera réduit? Est-il déjà arrivé que la province emboîte le pas à des réductions de l'impôt sur le revenu accordées par le gouvernement fédéral?

**M. Keenan :** Non. Il y a la déduction fédérale pour les résidents des régions isolées du Nord. C'est à peu près la seule qui me vient à l'esprit.

**Le président :** Comme les gens du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest, les résidents du Nord de l'Ontario, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Québec auraient-ils droit à cette déduction?

**M. Keenan :** Oui, ils y auraient droit. Il y a la zone du Nord et la zone intermédiaire. La déduction est accordée à ceux qui habitent le Nord partout au pays.

**Le président :** Quelle que soit leur province, n'est-ce pas?

**M. Keenan :** Effectivement.



**The Chair:** Therefore, the fact that it deals only with the federal side and not with the provincial income tax aspects is not an impediment to this particular bill, is that not correct?

**Mr. Keenan:** It is not an impediment in the sense that it proposes to change the Income Tax Act.

**Senator Neufeld:** I understand this issue with the federal government with the northern residents. I live in a zone where half of that is applied in Northern British Columbia. I lived previously in Northern British Columbia, where all of it was applied, so I know the federal government deals with their own tax. The provinces deal with theirs and the provinces do not always correlate their tax reductions with what the federal government does. I understand that.

I just wanted to know if there had been any discussions between Senator Watt and the Quebec government in regards to what they would do in the province of Quebec to reduce costs for people who live in Nunavik. That was my question, actually, and I think I will get some response to that a little bit later on, maybe from Senator Watt himself.

Regarding the tax reductions, or the costs, can you give me some sense of why the Department of Finance Canada comes up with \$30 million and yet the people who were sitting there were saying it would be \$8.4 million? What is the discrepancy? Second, regarding the northern residents deduction, how many taxpayers would an increase in that actually affect in Nunavik?

It might be a roundabout way of saying it, but the question came up that maybe not that many people would be affected or would actually see a benefit if the deduction were increased for that one particular region. If the level of deduction were increased, how many of the 11,000 people in that area actually pay enough income tax that the deduction would kick in and be a meaningful reduction in their cost of living?

**Mr. Keenan:** There are two questions. I would like to answer the first one. I do not know the methodology behind how the previous witnesses came up with their study, so I could not explain how they came up with the estimate of \$8.4 million. As I mentioned before, there are two components to the bill: there are the change in the Income Tax Act and the change in the Excise Tax Act. Our estimates were that each component would be \$15 million. It could be that their estimate was based only on one part of the bill. Again, I cannot speak to that.

On your second question, it is difficult for us because of the data to estimate just for the specific region of Nunavik how many people of the 11,000 who live there would be affected by the increase. Our modeling is based on samples, so we need to make a rough estimate. Again, we estimate the cost to be \$15 million.

**Senator Neufeld:** Maybe you could confirm the statement from the one presenter that there is a \$60-million cost to Canada Post already for subsidization for Nunavik. Do you know that number? Can you confirm that number, or could you get back to us later on?

**Le président :** Donc, le fait que cette déduction vise uniquement l'impôt sur le revenu fédéral ne constitue pas un obstacle au projet de loi, n'est-ce pas?

**M. Keenan :** Ce n'est pas un obstacle effectivement, puisque les modifications visent la Loi de l'impôt sur le revenu.

**Le sénateur Neufeld :** Je sais de quoi il en retourne à propos du gouvernement fédéral et des résidents du Nord. J'habite un endroit dans le Nord de la Colombie-Britannique, où la moitié de tout cela s'applique. Auparavant, je vivais ailleurs dans le Nord de la Colombie-Britannique, où tout cela s'appliquait. Je sais donc que le gouvernement fédéral perçoit ses impôts, et que les provinces font de même, mais qu'elles n'harmonisent pas toujours leurs allègements fiscaux avec ceux du gouvernement fédéral. Je comprends cela.

Le sénateur Watt a-t-il examiné avec le gouvernement québécois les mesures envisagées par celui-ci pour réduire le coût de la vie pour les résidents du Nunavik? C'est là ma question, et je pense en fait que le sénateur Watt y répondra dans une certaine mesure ultérieurement.

Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le ministère des Finances estime que ces réductions d'impôts coûteront 30 millions de dollars alors que les témoins précédents ont établi qu'elles équivaldraient à 8.4 millions? Pourquoi un tel écart? De plus, combien de contribuables du Nunavik seraient visés par une augmentation de la déduction pour les résidents du Nord?

C'est peut-être une façon détournée de dire les choses, mais on a fait valoir que, peut-être, une telle augmentation accordée à cette région particulière ne viserait pas un très grand nombre de contribuables ou ne leur serait pas profitable. Cependant, sur les 11 000 personnes qui vivent dans cette région, combien paient assez d'impôts pour que cette augmentation contribue à réduire d'une façon marquée leur coût de la vie?

**M. Keenan :** Il y a deux questions. Je voudrais répondre à la première. Ignorant la méthodologie employée par les témoins précédents dans leur étude pour arriver à un tel résultat, je ne suis donc pas en mesure d'expliquer comment ils sont parvenus à un montant estimatif de 8,4 millions de dollars. Je le répète, le projet de loi comporte deux parties : les modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu et celles à la Loi sur la taxe d'accise. Nous avons estimé que chacune coûterait 15 millions de dollars. Peut-être n'ont-ils tenu compte que d'une partie du projet de loi. Je ne peux donc pas vous éclairer à ce sujet.

Passons à votre deuxième question. En raison du peu de données à notre disposition, nous pouvons difficilement établir combien parmi les 11 000 habitants du Nunavik seraient visés par cette augmentation. Notre estimation reposant sur des échantillons, il s'agit donc d'un chiffre approximatif. Je le répète, nous évaluons que le coût serait de 15 millions de dollars.

**Le sénateur Neufeld :** Vous pourriez peut-être confirmer les propos d'un des témoins précédents selon qui la subvention postale accordée au Nunavik coûte 60 millions de dollars à Postes Canada. Est-ce exact selon vous? Pouvez-vous nous répondre maintenant ou préférez-vous le faire ultérieurement?

**Mr. Keenan:** Is this a question about the Food Mail Program?

**Senator Neufeld:** Yes. It is interesting and we have some time, chair, so I would appreciate an answer.

**The Chair:** We try to stay focused on what is before us. That is not in this bill. However, indirectly, we are looking for government subsidy to people in the North. If you have an answer, Senator Neufeld would be very pleased to hear it.

**Mr. Keenan:** I do not know about the cost of the Food Mail Program.

**Senator Neufeld:** We will take the \$60 million as gospel.

**Senator Nancy Ruth:** Senator Watt has suggested that Northern Labrador is a similarly situated area of Canada. There is always a problem in tax systems to treat one section differently than another. If the Northern allowance exists, both for the intermediaries like Charlie Lake and the North, can you imagine setting apart two sections of Canada and having a special tax thing for them that would not apply across all of Northern Canada?

**Mr. Keenan:** The northern residents deduction was studied by a task force in the late 1980s and early 1990s, and we set up the current zonal system that we have today. The zones are determined based on a number of elements, such as nordicity, isolation and other elements. All communities that live in the full zone essentially share similar characteristics in terms of those components of what goes in. In the intermediate zone, they share other characteristics that qualify them for half of the benefit.

The question would be whether the circumstances in certain communities are different from those other areas. Currently they are similar enough that they receive the same tax treatment.

**Senator Nancy Ruth:** Why should they — or should they — receive different treatment? Why should this group of Northerners receive different treatment than other groups of Northerners?

When I fly North, I take a frozen roast beef with me to give to whomever I am visiting and they are extremely grateful. There is no question about food costs and other things being extraordinarily high for those who are used to Metro prices.

Why treat this group of people, many of whom may not pay income tax, differently on this? Can you see any reason to do that, if it included Northern Labrador, too?

**Mr. Keenan:** I do not think there is anything to suggest that the factors that have gone into putting them in the northern zone have changed dramatically so they would be different from the other communities in the northern zone.

**M. Keenan :** S'agit-il du Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste?

**Le sénateur Neufeld :** Oui. C'est un aspect intéressant. Comme il nous reste encore du temps, monsieur le président, j'aimerais obtenir une réponse à ma question.

**Le président :** Nous essayons de nous en tenir à l'objet de notre séance. Il n'est pas question de subvention postale dans le projet de loi. Par contre, indirectement, nous nous penchons sur les subventions accordés aux habitants du Nord par le gouvernement. Si vous aviez une réponse à cette question, le sénateur Neufeld serait très heureux de l'entendre.

**M. Keenan :** J'ignore quel est le coût du Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste.

**Le sénateur Neufeld :** Nous prendrons ce chiffre de 60 millions de dollars pour parole d'évangile.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Selon le sénateur Watt, le Nordlabrador a une position géographique analogue. Sur le plan fiscal, il y a toujours un problème à traiter une région différemment. Si cette déduction est accordée aux zones intermédiaires comme Charlie Lake et au Nord, est-il possible, selon vous, de faire une exception pour deux régions du Canada en leur accordant un allègement fiscal auquel n'aurait pas droit tout le Nord du Canada?

**M. Keenan :** Un groupe de travail s'est penché sur la déduction pour les résidents du Nord à la fin des années 1980 et au début des années 1990. De plus, en fonction de plusieurs critères (nordicité, isolement, et cetera), nous avons établi les zones que nous connaissons aujourd'hui. Toutes les collectivités situées intégralement à l'intérieur d'une telle zone ont des caractéristiques analogues leur permettant de satisfaire à ces critères. Les localités d'une zone intermédiaire ont d'autres caractéristiques leur donnant droit à la moitié de cet avantage.

Il faut déterminer si certaines localités ont des caractéristiques différentes de celles des localités d'une autre région? Actuellement, les caractéristiques sont suffisamment analogues pour justifier le même traitement fiscal.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Faudrait-il ou pourquoi faudrait-il lui accorder un traitement différent? Pourquoi cette région du Nord devrait-elle être traitée différemment des autres régions du Nord?

Lorsque je prends l'avion pour me rendre dans le Nord, j'apporte un rosbif surgelé à mon hôte qui m'en est très reconnaissant. Le prix des aliments et des autres denrées y sont sans conteste faramineux pour quiconque est habitué aux prix chez Métro.

Pourquoi accorder à cette région un traitement différent à ce chapitre, alors que bon nombre de ses habitants ne paient pas d'impôt sur le revenu? Existe-il, selon vous, une raison le justifiant, si le Nordlabrador est également visé?

**M. Keenan :** À mon avis, rien n'indique que les critères retenus aux fins de cette inclusion dans la zone du Nord ont été modifiés de telle sorte que cette région ne soit plus considérée comme les autres localités de la zone du Nord.



**Senator Nancy Ruth:** Am I correct in remembering that the northern zone allowance has been increased in the last couple of years?

**Mr. Keenan:** Yes, there was a 10 per cent increase in the residency component in Budget 2008.

**Senator Nancy Ruth:** Is this normally done every couple of years or is an assessment done and an increase made of some percentage?

**Mr. Keenan:** This is the first increase since the early 1990s, when the current zonal system was put in place.

**Senator Nancy Ruth:** That is a great thing Mr. Harper did then.

**Senator Chaput:** How much money per resident per year does this 10 per cent increase that happened in 2008 amount to, approximately?

**Mr. Keenan:** The 10 per cent increase raised the maximum value of the northern residents deduction from \$5,475 per year to \$6,022, so roughly \$550.

**Senator Chaput:** Is that per person per year?

**Mr. Keenan:** Yes.

**The Chair:** As a point of clarification, do you have the map in front of you of the region that is being discussed here, Nunavik, the northern part of Quebec? Do you have that map?

**Mr. Keenan:** I do have a map.

**The Chair:** Is all of that in the area for the northern allowance?

**Mr. Keenan:** Yes.

**The Chair:** That would be the total amount we were talking about, as for northern British Columbia that was discussed earlier?

**Mr. Keenan:** Yes, all of Nunavik falls into the full northern zone.

**The Chair:** That is only an income tax relief, is that correct?

**Mr. Keenan:** Yes.

**The Chair:** If you do not pay income tax, do you get a cheque anyway for that amount?

**Mr. Keenan:** The northern residents deduction is a deduction, so it reduces the measure of your income upon which the tax would be levied. If you currently did not have enough income and did not pay any tax, then the deduction would lower your income, but you would still not pay any tax.

**The Chair:** That goes to the point earlier that there may be many people with very low income tax obligations in any event. It is the same issue with respect to both of these programs, the northern allowance and the proposal that Senator Watt is making in this particular bill.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Ai-je raison de croire que la déduction pour les résidents du Nord a été augmentée au cours des dernières années?

**M. Keenan :** Dans le Budget de 2008, il y a eu effectivement une augmentation de 10 p. 100 du montant pour la résidence.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Cette augmentation est-elle accordée systématiquement toutes les deux ou trois ans, ou encore est-elle assujettie à une évaluation qui détermine son niveau?

**M. Keenan :** Il s'agit de la première augmentation depuis le début des années 1990, époque où les zones actuelles ont été établies.

**Le sénateur Nancy Ruth :** C'est donc un bon coup de la part de M. Harper.

**Le sénateur Chaput :** À combien approximativement cette augmentation de 10 p. 100 accordée en 2008 équivaut-elle par résident, par année?

**M. Keenan :** Elle a haussé d'environ 550 \$ par année le maximum de la déduction, qui est passée de 5 475 \$ à 6 022 \$.

**Le sénateur Chaput :** Est-ce par personne et par année?

**M. Keenan :** Oui.

**Le président :** Pour mettre les choses au point, auriez-vous une carte nous montrant la région dont il est question, le Nunavik au Nord du Québec?

**M. Keenan :** Oui.

**Le président :** Tout ce territoire fait-il partie de la région ayant droit à la déduction?

**M. Keenan :** Oui.

**Le président :** C'est le montant total dont nous parlons, comme celui dont il était question auparavant pour la Colombie-Britannique, n'est-ce pas?

**M. Keenan :** Oui, tout le Nunavik fait partie intégralement de la zone du Nord.

**Le président :** Il ne s'agit que d'un allègement de l'impôt des particuliers, n'est-ce pas?

**M. Keenan :** Oui.

**Le président :** Si vous ne payez pas d'impôt sur le revenu, recevez-vous un chèque dont le montant est équivalent à cet allègement?

**M. Keenan :** La déduction pour les résidents du Nord ne fait que réduire votre revenu imposable. Si celui-ci est trop faible pour que vous payiez de l'impôt, la déduction le ferait diminuer, mais vous ne paieriez toujours pas d'impôt.

**Le président :** On a déjà évoqué qu'il y a peut-être de nombreuses personnes à faible revenu qui ne paient pas d'impôt. Le problème est le même en ce qui concerne la déduction pour les résidents du Nord et ce que propose le sénateur Watt dans son projet de loi.



This bill deals with two different aspects; there is the income tax reduction and there is also an excise tax elimination. Is there an existing federal program with respect to excise tax or GST reduction for people living in the North?

**Rainer Nowak, Senior Chief, Sales Tax Division, General Operations and Border Issues, Department of Finance Canada:** The short answer is no. The GST applies uniformly across Canada, both in the North and in the South. The fuel excise tax is similarly applied equally to all regions in Canada.

**The Chair:** There is no program now of a reduction of excise tax or fuel excise tax for people living in remote areas.

**Mr. Nowak:** No.

**Senator Neufeld:** On the northern residents, it is not per tax filer, unless I am missing something; it is per household. Is that correct?

**The Chair:** The question is whether the northern allowance is per taxpayer or for households.

**Mr. Keenan:** If there are more than two adults in a household, each individual can claim a single benefit, a single daily allowance on the residency component. If only one individual is claiming it, that person can claim; but if there are more people in the household, they can claim two.

**Senator Neufeld:** Is there a difference between the northern part and the intermediate part? The reason I ask is that when I do my taxes, although my wife and I both work, only one of us can claim the northern living allowance. Maybe each of us can claim half of it on our tax files, but only one time, and that is made very clear to me. Are you saying that everyone who remits taxes can claim that?

**The Chair:** Are you suggesting that the senator should get himself a new tax adviser?

**Senator Neufeld:** Actually, I have a good one already. I think I am right.

**Mr. Keenan:** There were two different questions. The difference between the intermediate zone and the northern zone is that the intermediate zone is 50 per cent of the value of the full zone. The residency deduction is \$8.25 per day per person living in the zone or \$16.50 per day if only one person in the household is claiming the deduction.

**Senator Neufeld:** As left before, I was thinking that every tax filer could claim it, but it is only one person per household.

**The Chair:** That is not what the answer was. The answer was if there was one individual who was a taxpayer claiming it, he can claim for the two people living in the house.

**Senator Neufeld:** The full amount, the \$16.50.

**The Chair:** If there are two taxpayers, each one claims \$8.25 per day. That is how I understood your answer. Did I state that correctly?

Cette mesure législative traite de deux aspects différents : la réduction de l'impôt sur le revenu et l'exonération de la taxe d'accise. Un programme fédéral accorde-t-il déjà une réduction de la taxe d'accise ou de la TPS aux personnes qui vivent dans le Nord?

**Rainer Nowak, chef principal, Division de la taxe de vente, Opérations générales et questions frontalières, ministère des Finances Canada :** J'aurai une réponse très brève : non. La TPS s'applique à tous les Canadiens, tant à ceux du Nord qu'à ceux du Sud, tout comme la taxe d'accise sur les carburants.

**Le président :** Il n'y a actuellement aucun programme qui accorde aux personnes vivant dans les régions éloignées une réduction de la taxe d'accise ou de la taxe d'accise sur les carburants.

**M. Nowak :** Non.

**Le sénateur Neufeld :** Sauf erreur de ma part, la déduction pour les résidents du Nord n'est pas accordée au déclarant, mais au ménage, n'est-ce pas?

**Le président :** On demande si la déduction est versée à chaque contribuable ou à chaque ménage.

**M. Keenan :** Si le ménage compte plus de deux adultes, chacun de ceux-ci peut demander la déduction quotidienne pour la résidence. S'il n'en compte qu'un, il ne peut y avoir qu'une demande.

**Le sénateur Neufeld :** Y a-t-il une distinction entre la zone nordique et la zone intermédiaire? Je pose la question parce que, lorsque ma femme et moi remplissons notre déclaration fiscale, un seul peut demander la déduction pour les résidents du Nord. Chacun peut alors en demander la moitié, ce qu'on m'a fait bien comprendre. Êtes-vous en train de dire que chaque déclarant peut en faire la demande?

**Le président :** Laissez-vous entendre que le sénateur devrait changer de conseiller en fiscalité?

**Le sénateur Neufeld :** À vrai dire, j'en ai déjà un excellent. Je ne crois pas faire fausse route.

**M. Keenan :** Il y a deux taux différents : dans la zone intermédiaire, la déduction pour la résidence est 50 p. 100 inférieure à celle accordée dans la zone nordique, soit 8,25 \$ par jour par rapport à 16,50 \$, si une seule personne ne la demande dans le ménage.

**Le sénateur Neufeld :** Je pensais que chaque déclarant pouvait la demander, mais en fait, c'est seulement une personne par ménage.

**Le président :** Ce n'est pas ce qu'on a répondu. On a dit qu'un contribuable pouvait la demander pour deux personnes d'un même ménage.

**Le sénateur Neufeld :** Le montant intégral s'établit à 16,50 \$.

**Le président :** S'il y a deux contribuables dans un ménage, chacun peut obtenir 8,25 \$ par jour. C'est ce que j'ai conclu de votre réponse. Ai-je raison?

**Mr. Keenan:** Yes.

**The Chair:** Each individual taxpayer may claim \$8.25; if one taxpayer in a household where there are two wishes to claim for two, it is \$16.50.

**Mr. Keenan:** That is correct, yes.

**Senator Watt:** What would happen in the case of three to five generations living in the same household? How would this apply to them? In the North, we are not talking about just a man and a wife. We are talking about from three to five generations living in one household.

**Senator Chaput:** The grandparents and the parents.

**Mr. Keenan:** If there are more than two taxpayers in the house, each individual could make a single claim, the \$8.25. If there were grandparents and parents and children, and there were four adult taxpayers in that group, they could claim four individual amounts.

**The Chair:** Could one taxpayer claim for the three others plus himself or herself?

**Mr. Keenan:** Only one individual can claim the double.

**The Chair:** That is as far as they can go?

**Mr. Keenan:** Yes.

**Senator Chaput:** For clarification, I want to repeat this. We have the one household, and there are two grandparents, two parents and the kids. In this household, four people each could claim the amount, the \$8.25?

**Mr. Keenan:** Yes.

**Senator Chaput:** So \$33 in this household could be claimed?

**Mr. Keenan:** Yes.

**The Chair:** I think we are getting there. As I understand Senator Watt's bill, it was \$70 per day and that would compare to the \$8.25 under the existing legislation.

**Mr. Keenan:** Bill S-227 would add an additional amount, \$70 per day.

**The Chair:** The government might, on a policy basis, say we can choose one or the other of these programs. I am talking hypothetically here. They are asking for a new type of program. Do you have comparative costs? How much is the cost to the government purse of the northern allowance of \$8.25 per taxpayer in the Nunavik area?

You said it will be \$15 million with this new program under the income tax aspect. Do you know how much the income tax aspect under the existing program?

**Mr. Keenan:** I do not have a breakdown for Nunavik. For the northern residents deduction, the value of the tax expenditure is \$55 million per year across the whole country.

**M. Keenan :** Oui.

**Le président :** Chaque contribuable peut obtenir 8,25 \$. Si, dans un ménage, un contribuable souhaite présenter une demande pour deux personnes, le montant versé est alors de 16,50 \$.

**M. Keenan :** C'est effectivement le cas.

**Le sénateur Watt :** Que se passe-t-il si un ménage compte de trios à cinq générations? Combien obtiendrait-il? Dans le Nord, il n'y a pas qu'un mari et une femme dans un ménage. On y retrouve de trois à cinq générations.

**Le sénateur Chaput :** Les grands-parents et les parents.

**M. Keenan :** S'il y a plus de deux contribuables dans un ménage, chacun peut obtenir 8,25 \$. Si le ménage compte quatre contribuables parmi les grands-parents, parents et enfants, les quatre y ont droit.

**Le président :** Un des ces contribuables peut-il, en plus de la sienne, en demander une pour chacun des trois autres?

**M. Keenan :** Une seule personne peut demander le montant intégral, soit le double.

**Le président :** C'est le maximum?

**M. Keenan :** Oui.

**Le sénateur Chaput :** Pour que les choses soient claires, je voudrais répéter que le ménage compte deux grands-parents, deux parents et les enfants. Dans ce cas-là, chacun des quatre adultes pourrait demander le montant de 8,25 \$, n'est-ce pas?

**M. Keenan :** Oui.

**Le sénateur Chaput :** Ce qui donnerait donc un total de 33 \$ pour ce ménage?

**M. Keenan :** Oui.

**Le président :** Je pense que nous allons finir par y arriver. Si j'ai bien compris le projet de loi du sénateur Watt, le montant prévu est de 70 \$ par jour, par rapport à 8,25 \$ en vertu de la loi en vigueur.

**M. Keenan :** En vertu du projet de loi S-227, le montant serait de 70 \$ par jour.

**Le président :** Le gouvernement pourrait décider qu'il faut choisir l'un ou l'autre de ces programmes. Il s'agit bien sûr d'une hypothèse de ma part. On demande un nouveau programme. Avez-vous les coûts comparatifs? Combien le gouvernement débourse-t-il pour qu'un montant de 8,25 \$ soit accordé à chaque contribuable du Nunavik?

D'après vous, l'allègement fiscal accordé par le projet de loi coûterait 15 millions de dollars. Combien coûte-t-il en vertu de la loi en vigueur?

**M. Keenan :** Je n'ai pas les chiffres pour le Nunavik. Pour l'ensemble du pays, la déduction pour les résidents du Nord coûte 155 millions de dollars annuellement.



**The Chair:** It is \$8.25 per person, and there are 11,500 people living there. Can we assume 75 per cent are taxpayers?

**Mr. Keenan:** I could not make any assumptions on the cost of that today.

**The Chair:** I am trying to get the comparative costs.

**Mr. Keenan:** If I was to give you a rough estimate, you are talking about a \$70 per day benefit, and that would be a \$15-million cost. That is roughly five times what is currently available, which would be in the \$2 million to \$3 million range.

**The Chair:** That is a good way to go back at it.

**Mr. Keenan:** It is a rough estimate.

**The Chair:** Are there any questions flowing from that?

**Senator Watt:** Do you have any numbers for what it is costing the Government of Canada to collect taxes from Nunavik? That is the other side of the coin.

**Mr. Keenan:** Do you mean the administrative cost?

**Senator Watt:** Yes.

**Mr. Keenan:** No, I do not.

**Senator Callbeck:** It says in the material here that the average income in Nunavik in the year 2000 was \$24,000. Do you have figures from the other parts of the North?

**Mr. Keenan:** I do not, sorry.

**Senator Callbeck:** I presume you would not have any comparisons on the cost of living, either.

It is my understanding that under the Income Tax Act someone who has a fishing or hunting business cannot write off any expenditures for equipment and so on, as farmers and fishermen can. Why is that?

**Mr. Keenan:** If you have an incorporated business, the expenses you incur are deducted against the revenues that you generate.

**Senator Callbeck:** So that is if you are an individual, but you have to be incorporated?

**Mr. Keenan:** If it was a business expense, yes.

**Senator Callbeck:** I read in this material that this is not the case in the North.

I see Senator Watt shaking his head. Can you add to this?

**Senator Watt:** I can certainly try. It depends on how hunting is described. Some people consider it to be a recreational activity. We cannot have this deduction when it is classified as a recreational activity rather than a commercial activity. That is the problem.

**Senator Callbeck:** If it is commercial, you can have the deduction?

**Le président :** On parle d'un montant de 8,25 \$ par personne, pour une population de 11 500 habitants. Peut-on présumer que 75 p. 100 de la population sont des contribuables?

**M. Keenan :** Il m'est impossible aujourd'hui d'établir un coût estimatif.

**Le président :** Je voudrais pouvoir comparer les coûts.

**M. Keenan :** Allons-y d'une estimation approximative : on parle d'un montant de 70 \$ par jour environ, ce qui donnerait le chiffre de 15 millions de dollars. C'est à peu près cinq fois les crédits dont on dispose à l'heure actuelle, c'est-à-dire de deux à trois millions de dollars.

**Le président :** Nous-y voilà!

**M. Keenan :** C'est une estimation approximative.

**Le président :** Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Watt :** Percevoir les impôts au Nunavik coûte combien au gouvernement du Canada? Voilà l'autre aspect de la question.

**M. Keenan :** Parlez-vous du coût administratif?

**Le sénateur Watt :** Oui.

**M. Keenan :** Je l'ignore.

**Le sénateur Callbeck :** D'après notre documentation, le revenu moyen annuel s'établissait à 24 000 \$ au Nunavik en 2000. Avez-vous les chiffres pour les autres régions du Nord?

**M. Keenan :** Je ne les ai malheureusement pas.

**Le sénateur Callbeck :** Je suppose que vous n'avez pas non plus les données comparatives sur le coût de la vie.

Je crois savoir qu'en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, le propriétaire d'une entreprise de chasse et pêche ne peut pas déduire ses dépenses d'équipement et autres dépenses, contrairement à un agriculteur et à un pêcheur. Pourquoi?

**M. Keenan :** Si l'entreprise est constituée en société, les dépenses engagées peuvent être déduites du revenu.

**Le sénateur Callbeck :** Vous devez donc être constitués en société?

**M. Keenan :** Pour déduire les dépenses d'entreprise, c'est effectivement le cas.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai lu dans la documentation que ce n'était pas possible dans le Nord.

Je vois que le sénateur Watt fait signe que non. Voulez-vous apporter des précisions à ce propos?

**Le sénateur Watt :** Je vais faire de mon mieux. Le tout est fonction de la nature de la chasse. Pour certains, elle est considérée comme une activité récréative. Aucune déduction n'est permise pour une activité récréative, contrairement à une activité commerciale. Tel est le problème.

**Le sénateur Callbeck :** S'il s'agit d'une activité commerciale, la déduction est autorisée?

**Senator Watt:** We do subsistence hunting to support ourselves, and we believe that should be treated in the same way as farming, but it is not. Lawmakers consider hunting to be a recreational activity. For that reason, subsistence hunters are classified as recreational hunters, but for us it is to make our living.

**The Chair:** If you transformed that into a business, you could deduct it.

**Senator Watt:** This is new to me. This means that we would have to produce all kinds of paperwork. That is difficult for unilingual Inuk persons. That is mind-boggling.

**The Chair:** I believe Senator Callbeck was asking that question to demonstrate the expense of living in the North and the different factors that apply.

**Senator Di Nino:** I would like you to focus this issue for me. I understand that the bill aims to carve Nunavik out from the northern region and make it its own region. Since we carved out the northern region from the rest of Canada, there should be no legal impediment to doing this; is that correct? I am not asking whether it is practical; I am just saying that under the bill Nunavik, and perhaps Northern Labrador, would be carved out of the northern region and treated separately from the rest of the northern region that is currently designated. There should be no impediment to that. If desired, that could be done, right?

**Mr. Keenan:** If your proposal is to change the Income Tax Act to have a new deduction for a specific area, that could be done, yes.

**Senator Di Nino:** Other than the northern region that was established in the early 1990s, I believe, do you know of any other specific geographic areas that are treated differently under the Income Tax Act?

**Mr. Keenan:** No.

**Senator Di Nino:** Thank you very much.

I want to return to the issue of harvesters and hunters, et cetera, because it is a major component of the northern lifestyle. I understand that unless there is a registered business, an individual who has to buy a snowmobile and other equipment in order to harvest seals, for example, for consumption by his family would not be allowed any deductions on the purchase of that equipment. Is that correct?

**Mr. Keenan:** Yes, that is correct.

**Senator Di Nino:** Is it correct that if a group of people formed a cooperative and ran it as a business, that would allow them to claim the expenses of running that business? It is just a different way of doing it.

**Mr. Keenan:** There would have to be income earned, so the product would have to be sold.

**The Chair:** Or the prospect of earning income.

**Mr. Keenan:** The prospect of earning income, yes.

**Le sénateur Watt :** Nous nous adonnons à la chasse pour subvenir à nos besoins, et nous estimons que nous devrions être traités de la même façon que les agriculteurs, ce qui n'est pas le cas. Selon le législateur, la chasse est une activité récréative. C'est pourquoi la chasse de subsistance est considérée comme une activité récréative, alors que, pour nous, elle est un moyen de gagner notre vie.

**Le président :** Si vous créez une entreprise par contre, vous pouvez déduire vos dépenses.

**Le sénateur Watt :** Vous me l'apprenez. Il faudrait donc s'atteler à toutes ces formalités administratives. Ce n'est pas une mince tâche pour un Inuit unilingue. C'est déconcertant.

**Le président :** Le sénateur Callbeck a posé cette question, je crois, pour mettre en lumière le coût de la vie dans le Nord et les critères différents qui s'appliquent.

**Le sénateur Di Nino :** Voici ce que j'aimerais que vous m'expliquiez. Je crois comprendre que le projet de loi vise à faire une région du Nunavik, qui ne serait plus englobé dans la région du Nord. Cela ne devrait poser aucun problème juridique puisque nous avons fait de la région du Nord une région distincte du reste du Canada, n'est-ce pas? Je laisse de côté l'aspect pratique de la chose. Je dis simplement que, aux termes du projet de loi, le Nunavik et peut-être le Nordlabrador se seraient plus englobés dans la région du Nord et seraient traités différemment d'elle. Il ne devrait y avoir aucun obstacle. Cela serait possible, n'est-ce pas?

**M. Keenan :** Ce serait effectivement possible si vous vouliez modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour mettre en œuvre une nouvelle déduction pour une région donnée.

**Le sénateur Di Nino :** À part la région du Nord, qui a été créée au début des années 1990, je crois, y a-t-il d'autres régions géographiques qui sont traitées différemment aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu?

**M. Keenan :** Non.

**Le sénateur Di Nino :** Je vous remercie infiniment.

Je voudrais revenir notamment à la question de la chasse et de la pêche, parce que ces deux activités constituent un aspect important du mode de vie nordique. Si j'ai bien compris, à moins d'avoir une entreprise enregistrée, la personne qui doit acheter entre autres une motoneige pour pratiquer la chasse au phoque afin de nourrir sa famille, ne pourrait pas déduire cette dépense. Est-ce exact?

**M. Keenan :** Tout à fait.

**Le sénateur Di Nino :** Si plusieurs personnes formaient une coopérative et l'exploitaient comme une entreprise, elles pourraient alors déduire leurs dépenses d'entreprise, n'est-ce pas? Ce sont simplement les modalités qui sont différentes.

**M. Keenan :** Il faudrait un revenu gagné. Il faudrait donc vendre le produit.

**Le président :** Ou encore l'éventualité d'un revenu gagné.

**M. Keenan :** Effectivement.



**Senator Di Nino:** There could even be a loss, which would be deductible. That would be one way of getting around this. We could suggest that in our discussions with the proponent of this bill.

**Mr. Nowak:** It must be a business as opposed to for personal use. Whether the business is in the form of a cooperative or an individual would not affect the outcome. Forming a cooperative does not necessarily create the entitlement.

**Senator Di Nino:** For clarification, do you have a breakdown of Nunavik taxpayers that would indicate how many are below the poverty line?

**Mr. Keenan:** No, I do not have that data with me.

**Senator Di Nino:** Would that be available or is that confidential?

**Mr. Keenan:** Taxpayer information is normally confidential. We would have it only on an aggregated level.

**Senator Di Nino:** If that were available, it would be useful in the discussion of the benefits of this bill.

**Mr. Keenan:** We could see what we can put together. There is the question of confidentiality and the question of individuals who live in Nunavik and claim the northern residence deduction, and there is also the fact that the northern residence deduction can be claimed for individuals who may have filed elsewhere but lived in the region or in the North for a period greater than six months but not necessarily the whole year.

**Senator Di Nino:** I will put the question in a different way. There must be global data from across the country, and certainly not personal information that should not be available, that would define what segment of the population lives below the poverty line. If that were available for Nunavik, it would be useful information for us when debating this. If you could provide that to us, it would be appreciated.

**The Chair:** On that point, there is a discrepancy between what we heard earlier about the \$8.4 million for the cost of this bill's initiative and your estimate of \$15 million for the income tax portion. You indicated you do not know what the methodology was for the \$8.4 million so you could not comment on it.

Could you tell us what your methodology was to arrive at \$15 million? We are having difficulty seeing how you could come up to \$15 million for this particular initiative. We will be having a session tomorrow evening again; could you talk to our Library of Parliament researcher and help us with respect to that \$15 million between now and tomorrow afternoon? That would be helpful. We have significantly different figures here, and an important

**Le sénateur Di Nino :** Il pourrait même y avoir une perte, qui serait alors déductible. Ce serait une autre possibilité. Nous pourrions proposer le tout au parrain du projet de loi.

**M. Nowak :** Le produit doit être vendu et non servir à des fins personnelles. Le fait qu'il s'agisse d'une coopérative ou d'une personne constituée en société n'a aucune incidence sur le revenu. Former une coopérative n'entraîne pas nécessairement l'admissibilité à ces déductions.

**Le sénateur Di Nino :** Pourriez-vous nous préciser combien de contribuables du Nunavik sont sous le seuil de la pauvreté?

**M. Keenan :** Je n'ai pas les données à cet égard.

**Le sénateur Di Nino :** Pourrait-on les obtenir ou sont-elles confidentielles?

**M. Keenan :** Les renseignements sur les contribuables sont habituellement confidentiels. Nous pourrions vous faire part uniquement des données agrégées.

**Le sénateur Di Nino :** Si nous pouvions les obtenir, ces données nous seraient utiles dans le cadre de notre étude des avantages de ce projet de loi.

**M. Keenan :** Nous verrons ce que nous pouvons vous obtenir. Il y a la question de la confidentialité; il faut également tenir compte des personnes qui vivent au Nunavik et demandent la déduction pour les résidents du Nord et du fait que cette déduction peut être obtenue par ceux qui ont rempli leur déclaration fiscale ailleurs mais qui ont vécu dans la région ou dans le Nord pendant plus de six mois et pas nécessairement toute l'année.

**Le sénateur Di Nino :** Je vais poser ma question différemment. Il y a certes des renseignements personnels qu'il ne faut pas divulguer, mais il doit bien exister des données générales pour l'ensemble du pays, qui permettraient d'établir quel segment de la population vit sous le seuil de la pauvreté. De tels renseignements sur le Nunavik seraient utiles à nos travaux sur cette question. Si vous pouviez nous les fournir, nous vous en serions reconnaissants.

**Le président :** Restons dans le domaine des statistiques : il y a un écart entre le chiffre estimatif de 8,4 millions de dollars qui a été avancé tout à l'heure pour établir le coût des deux mesures du projet de loi, et le coût de la seule réduction de l'impôt sur le revenu que vous évaluez à 15 millions de dollars. Vous avez dit ignorer la méthodologie employée pour parvenir à ce montant de 8,4 millions de dollars et donc ne pas pouvoir vous prononcer.

Pourriez-vous nous indiquer sur quelle méthodologie vous vous êtes fondés pour arriver à ce chiffre de 15 millions de dollars? Nous comprenons mal comment vous pouvez parvenir à un tel résultat pour cette seule mesure. Nous tiendrons une autre séance demain soir. D'ici à demain après-midi, pourriez-vous vous adresser à notre recherchiste de la Bibliothèque du Parlement pour lui donner des précisions sur ce montant de 15 millions de

aspect of any lawmaker's decision to support or not support legislation is how much will it cost.

**Senator Chaput:** Mine is a question of clarification; this might have been asked previously, but I need to understand it, so I will ask again.

Mr. Keenan, I believe you told us you could not tell us how many people would be affected by this increase of the deduction. I believe you said that, but you did come up with a total cost of \$30 million, \$15 million and \$15 million, both taxes.

Now, was the \$30 million based on the total population, which is, as we were told today, approximately 11,000 people? If so, we do not know whether the 11,000 people will be benefiting from this because at least 40 per cent are below the poverty line. How did you base your \$30 million estimate? Was it based on the total population of Nunavik?

**Mr. Keenan:** I can speak to how we would have estimated the cost of the Income Tax Act changes in the sense that we have a model that looks at income tax filers and we take a sample. We would have to put in new parameters, such as asking what if we introduced this measure and applied it across the board. How would that affect the people of Nunavik? It is a rough estimate.

With respect to how many people would be affected by that, I can go back and check and talk to the researcher and ideally provide that information to you for your meeting tomorrow. In terms of the Excise Tax Act —

**Mr. Nowak:** The estimate is \$15 million. However, I put the caveat on it that it is a difficult estimate to make because we are basically trying to estimate the amount of consumption that occurs in Nunavik, then how much of that consumption is subject to GST, and then the value of that consumption because GST is an *ad valorem* tax; in other words, it applies on a percentage. Therefore, our best estimate was \$15 million. Again, if you would like more detail on the methodology, I can see what I can provide.

**Senator Chaput:** I think we should obtain that information because there is a big difference between \$30 million and \$8.4 million.

**The Chair:** A huge difference. Our researcher has agreed to meet with Mr. Keenan and Mr. Nowak to obtain some information. That should be circulated to us tomorrow evening. I do not think it is necessary to ask you to return if you can do that and put the information down on paper. That will help us understand the situation.

dollars? Cela nous serait utile. Les chiffres divergent beaucoup dans le cas présent, et le coût d'une mesure législative constitue un élément important lorsque le législateur doit décider de l'appuyer ou de la rejeter.

**Le sénateur Chaput :** J'aimerais obtenir un éclaircissement. On vous a peut-être déjà posé la question, mais j'ai besoin de comprendre, alors je vous la repose.

Monsieur Keenan, vous nous avez indiqué, je crois, que vous ne pouviez nous dire combien de personnes seraient touchées par cette augmentation de la déduction. Je pense que c'est ce que vous avez affirmé, mais vous avez avancé un coût total de 30 millions de dollars, soit 15 millions de dollars pour la déduction relative à l'impôt sur le revenu, et 15 autres millions pour la déduction concernant la taxe d'accise.

Maintenant, ce coût de 30 millions de dollars a-t-il été calculé en fonction de la population totale qui compte, comme on nous l'a précisé aujourd'hui, environ 11 000 personnes? Si tel est le cas, nous ignorons si ces 11 000 personnes tireront profit de cette mesure, car au moins 40 p. 100 d'entre elles se trouvent sous le seuil de la pauvreté. Sur quoi avez-vous fondé votre estimation de 30 millions de dollars? Était-ce en fonction de la population totale du Nunavik?

**M. Keenan :** Je peux vous expliquer notre méthode d'évaluation du coût des changements à la Loi de l'impôt sur le revenu, dans la mesure où nous avons un modèle qui tient compte de la population des contribuables, dont nous prenons un échantillon. Il nous faudrait établir de nouveaux paramètres, par exemple en nous interrogeant sur ce qui se produirait si nous mettions en œuvre cette mesure en l'appliquant à tous. Quelle incidence cela aurait-il sur la population du Nunavik? Il s'agit d'une approximation.

Pour ce qui est du nombre de personnes qui seraient touchées, je peux vérifier et m'informer auprès du chercheur pour ensuite, idéalement, vous fournir cette information pour votre séance de demain. Quant à la Loi sur la taxe d'accise...

**M. Nowak :** Le montant est évalué à 15 millions de dollars. Toutefois, je souligne que c'est difficile à évaluer, car nous tentons essentiellement de calculer le taux de consommation au Nunavik, puis la part de cette consommation qui est visée par la TPS, en ensuite la valeur de cette consommation, car la TPS est une taxe *ad valorem*; c'est-à-dire qu'elle s'applique selon un pourcentage. Par conséquent, notre meilleure estimation était de 15 millions de dollars. Encore une fois, si vous souhaitez obtenir davantage de détails sur la méthodologie employée, je vais voir ce que je peux faire.

**Le sénateur Chaput :** Je pense que nous devrions obtenir cette information, car il y a une grande différence entre 30 millions et 8,4 millions de dollars.

**Le président :** Une énorme différence. Notre attaché de recherche a accepté de rencontrer MM. Keenan et Novak pour obtenir des renseignements, qui devraient nous être transmis demain soir. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de vous demander de revenir ici, si vous pouvez vous renseigner et mettre cette information par écrit. Cela nous aidera à comprendre la situation.



**Senator Callbeck:** My question was based on the difference between the \$8.4 million and the \$30 million, so if we get clarification on that, that will be sufficient.

**Senator Neufeld:** With respect to the elimination of the excise tax for that area — I believe that was asked for in the bill — I guess it is pretty tough to ask you. Perhaps I should have asked Senator Watt. How much would that mean to a person who is living in one of those communities? As mentioned, there are no vehicles in most of those communities; they use snowmobiles for transportation and for hunting. How much would that amount to per person?

**Senator Watt:** I will have to get back to you on that because I do not want to provide just a rough estimate.

**Senator Neufeld:** Can you do that?

**Senator Watt:** Yes. One thing I would like to say as an opportunity to respond is that one aspect of the excise tax also is that we pay for highway taxes, but we have no highway.

**The Chair:** It is included as a tax on the gasoline?

**Senator Watt:** Yes. That certainly does not make sense. There are a lot of things with respect to taxation in the North that do not make sense.

**The Chair:** Would that be a provincial tax, Senator Watt, such as the Province of Quebec highway tax?

**Senator Watt:** I think it is both.

**The Chair:** Mr. Nowak, is there a federal transportation tax included on gasoline sold in Canada?

**Mr. Nowak:** Gasoline is subject to a federal excise tax of 10 cents per litre, and diesel is subject to an excise tax of 4 cents per litre. However, those taxes are not earmarked for roads or highways; they go into general revenue.

**The Chair:** That was my understanding. We are talking only about the federal side of things here and not the provincial side.

On Senator Neufeld's question about an estimate for the initiatives in this bill with regard to excise tax reduction, are we able to make some sort of an estimate on a per capita basis as to what that saving would be?

**Mr. Nowak:** As a point of clarification, when we talk about excise tax reductions, are we including the GST?

**The Chair:** Yes, that is in the bill.

**Mr. Nowak:** We have an estimate of \$15 million. That figure divided by the population of Nunavik would give you a per capita estimation.

**The Chair:** That provides us a median. Many people would have more advantage and many less advantage.

**Mr. Nowak:** Yes. Again, you have to look at —

**Le sénateur Callbeck :** L'objet de ma question était la différence entre les montants de 8,4 et 30 millions de dollars, alors des précisions là-dessus suffiront.

**Le sénateur Neufeld :** En ce qui concerne l'élimination de la taxe d'accise pour cette région — je pense que c'est ce qu'on demande dans le projet de loi — j'imagine que c'est très difficile de vous interroger à ce sujet. Peut-être aurais-je dû demander au sénateur Watt. Quel montant cela représenterait-il pour une personne vivant dans l'une de ces collectivités? Comme je l'ai dit, dans la plupart de ces dernières, il n'y a pas de véhicules. On utilise des motoneiges à des fins de transport et de chasse. À combien cela reviendrait-il par personne?

**Le sénateur Watt :** Il faudra que je me renseigne. Je ne veux pas vous fournir simplement une approximation.

**Le sénateur Neufeld :** Pouvez-vous le faire?

**Le sénateur Watt :** Oui. Une chose que j'aimerais préciser, puisque j'ai l'occasion de répondre, c'est qu'une partie de la taxe d'accise que nous payons correspond à de l'impôt routier, alors que nous n'avons pas d'autoroute.

**Le président :** Cela y figure-t-il en tant que taxe sur l'essence?

**Le sénateur Watt :** Oui. Cela n'a carrément pas de sens. En ce qui a trait à l'imposition dans le Nord, bien des choses sont insensées.

**Le président :** Sénateur Watt, s'agirait-il d'une taxe provinciale comme la taxe routière québécoise?

**Le sénateur Watt :** Je crois qu'il s'agit des deux types de taxes.

**Le président :** Monsieur Nowak, y a-t-il une taxe fédérale sur le transport appliquée à l'essence vendue au Canada?

**M. Nowak :** L'essence fait l'objet d'une taxe d'accise fédérale de 10 ¢ le litre, et le diesel, d'une taxe d'accise de 4 ¢ le litre. Néanmoins, ces taxes ne sont pas destinées aux routes ou aux autoroutes; elles sont versées aux recettes générales.

**Le président :** C'est ce que j'avais compris. Nous parlons uniquement de ce qui se fait au niveau fédéral, et non au provincial.

Pour en revenir à la question du sénateur Neufeld concernant une évaluation du coût des initiatives prévues dans ce projet de loi en ce qui a trait à la réduction de la taxe d'accise, sommes-nous en mesure d'établir une sorte d'estimation par habitant pour déterminer le montant de cette économie?

**M. Nowak :** J'aimerais obtenir une précision : lorsque nous parlons de réductions de la taxe d'accise, cela comprend-il la TPS?

**Le président :** Oui; c'est dans le projet de loi.

**M. Nowak :** Nous avons une estimation de 15 millions de dollars. Si vous le divisez par la population du Nunavik, ce chiffre vous donnera une estimation par habitant.

**Le président :** Cela nous donne une médiane. Beaucoup de gens en tireront plus d'avantages, alors que bien d'autres seront défavorisés.

**M. Nowak :** Oui. Encore une fois, vous devez examiner...

**The Chair:** — how many people have snowmobiles.

**Mr. Nowak:** Not only the level of consumption but the type of consumption. For example, basic groceries are not taxed under the GST. Therefore, lower-income families would tend to spend a greater proportion of their money on basic groceries, which are not subject to GST. We could do an average per capita calculation, but that is all it would be.

**The Chair:** That is as precise as you can get. Therefore, you will not have to do your research as that would be as far as we can get, by taking the \$15 million and dividing it by 11,000, which would give you the per capita saving, correct?

**Mr. Nowak:** Yes.

**Senator Mitchell:** Do you have some sort of methodology to determine the stimulative impact of a tax cut and of different types of tax cuts, such as at a regional level like this? In other words, if there is a \$15-million cut, what does that do when it comes from a tax cut into the economy of that particular region?

**Mr. Keenan:** I do not have that information with me today, and we have to work with our economic analysis people in a different branch.

**Senator Mitchell:** Could you also give me some idea of whether income tax cuts and excise and sales tax cuts have different impacts? There is likely not a big difference. I am sure you probably have that methodology for the cut on the national GST. I am sure there would be some formula to determine how stimulative that would be.

**The Chair:** We look forward to seeing that information.

**Senator Callbeck:** I have one comment. If this legislation goes through, it means that, federally, it is a tax-free zone except for income tax. Is that right?

**Mr. Nowak:** Yes.

**Senator Callbeck:** Thank you.

**The Chair:** Honourable senators, seeing no further questions, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, Ms. Brault, Mr. Keenan and Mr. Nowak, thank you for appearing and helping us. We look forward to receiving further information that will help us appreciate the impact of this particular bill.

(The committee adjourned.)

**Le président :** ... combien de personnes possèdent des motoneiges.

**M. Nowak :** Pas seulement le niveau de consommation, mais le type de consommation. Par exemple, les produits alimentaires de base ne sont pas visés par la TPS. Par conséquent, les familles à faible revenu sont susceptibles de dépenser une plus grande part de leur argent pour des produits d'épicerie de base, qui ne sont pas assujettis à la TPS. Nous pourrions calculer la moyenne par habitant, mais ce ne serait rien d'autre que cela.

**Le président :** Vous ne pourriez être plus précis. Ainsi donc, vous n'aurez pas à faire votre recherche, parce qu'il est impossible de faire davantage que ce calcul de 15 millions de dollars divisé par 11 000, qui vous donnera l'économie par habitant. N'est-ce pas?

**M. Nowak :** Oui.

**Le sénateur Mitchell :** Avez-vous une sorte de méthode pour déterminer l'effet stimulant d'une réduction de taxe et de différents types de réduction d'impôt, à un niveau régional comme celui-là? Autrement dit, quel est l'effet d'une réduction de taxe d'un montant de 15 millions de dollars qu'on appliquerait à l'économie de cette région particulière?

**M. Keenan :** Je n'ai pas cette information entre les mains aujourd'hui, et nous devons travailler avec nos analystes économiques d'une autre direction.

**Le sénateur Mitchell :** Pourriez-vous également me dire si les réductions de l'impôt sur le revenu et les réductions des taxes d'accise et de vente ont des conséquences différentes? Il n'y a probablement pas grand différence. Je suis sûr que vous avez probablement une méthodologie à cette fin en ce qui concerne la TPS. Il y a certainement une formule pour déterminer à quel point cette mesure serait stimulante.

**Le président :** Nous sommes impatients de voir cette information.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une remarque à faire. Si ce projet de loi est adopté, cela voudra dire que d'un point de vue fédéral, il s'agira d'une région soustraite aux taxes, sauf pour ce qui est de l'impôt sur le revenu. N'est-ce pas?

**M. Nowak :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Merci.

**Le président :** Honorables sénateurs, puisqu'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, remercier Mme Brault, ainsi que MM. Keenan et Nowak, pour leurs témoignages et l'aide qu'ils nous ont apportée. Il nous tarde de recevoir des renseignements supplémentaires qui nous aideront à comprendre les incidences de ce projet de loi.

(La séance est levée.)



OTTAWA, Wednesday, September 16, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik), met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call the meeting to order and welcome you to the Standing Senate Committee on National Finance.

[*Translation*]

This evening we will continue with our study of Bill S-227, an Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

First, I would like to introduce our witnesses. The first witness is Professor Gérard Duhaime, Canada Research Chair in Comparative Aboriginal Conditions, Faculty of Social Sciences, Laval University.

[*English*]

Sitting next to Mr. Duhaime is Ms. Rita Novalinga, General Manager of La Fédération des coopératives du Nouveau-Québec. Next to her is Elaine Métras, Assistant General Manager, from the same organization.

Finally we have Mary Simon, President of the Inuit Tapiriit Kanatami. Ms. Simon is joined by John Merritt, Senior Policy Adviser for the Inuit Tapiriit Kanatami.

We have a full contingent of senators here today. This is the second day of hearings on this private member's bill initiated by Senator Watt.

We have quite a bit of background information, and the map that was distributed yesterday is very handy. It shows the area in discussion, it being the northern section of the province of Quebec. Approximately 11,600 people live in this area. The goal of the bill is to balance the purchasing power of those who live in that area, which is negatively impacted by the higher cost of goods and services as a result of the cost of transportation to get products to market. This is one proposal to rectify that.

Yesterday we heard from government witnesses who undertook to provide us with comparative figures, but that has not yet been worked out by them. There was quite a discrepancy between what Senator Watt estimated as the cost of his initiative, in both income tax and excise tax, and what the Government of Canada's representatives from the Department of Finance Canada estimated it at.

OTTAWA, le mercredi 16 septembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik), se rencontre aujourd'hui à 18 h 30 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je déclare la séance ouverte et je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[*Français*]

Ce soir, nous continuerons notre étude du projet de loi S-227 intitulé la Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

J'aimerais d'abord introduire nos témoins. Premièrement, le Professeur Gérard Duhaime, de la chaire de recherche du Canada sur la condition autochtone comparée, Facultés des sciences sociales, Université Laval.

[*Traduction*]

À côté de M. Duhaime se trouve Mme Rita Novalinga, directrice générale de la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec. À côté d'elle se trouve Elaine Métras, assistante-directrice générale, de la même organisation.

Pour terminer, nous recevons Mary Simon, présidente de la Inuit Tapiriit Kanatami. Mme Simon est accompagnée de John Merritt, conseiller principal de direction pour Inuit Tapiriit Kanatami.

Nous avons toute une délégation de sénateurs avec nous aujourd'hui. Nous en sommes à la deuxième journée des audiences sur ce projet de loi d'initiative parlementaire déposé par le sénateur Watt.

Nous avons beaucoup d'information de base, et la carte distribuée hier est très utile. Elle montre la région dont nous discutons, c'est-à-dire la partie nord de la province de Québec. Environ 11 600 personnes vivent dans cette région. Le but du projet de loi est d'améliorer le pouvoir d'achat des gens qui y vivent, puisqu'ils doivent payer des prix plus élevés pour les biens et les services à cause des frais de transport des produits jusqu'à ce marché. Le projet de loi propose de rectifier la situation.

Hier, nous avons entendu des témoins du gouvernement qui ont entrepris de nous fournir des chiffres comparatifs, mais ils ne les ont pas encore éclaircis. Il y avait une grande différence entre les coûts estimés par le sénateur Watt pour son initiative, pour l'impôt sur le revenu et la taxe d'accise, et les estimations des représentants du ministère des Finances du Canada.

Senator Watt estimated \$7 million to \$8 million and the government estimated it at \$15 million and \$15 million for a total of \$30 million. We are still trying to compare their methodology to see how they came up with their figure.

Please proceed with your presentations.

[Translation]

**Gérard Duhaime, Canada Research Chair in Comparative Aboriginal Conditions, Faculty of Social Sciences, Laval University:** Thank you. It is both an honour and a duty for me to be here. I was told that I had about 10 minutes for my presentation, but you know that a university professor is used to speaking for longer periods of time; thus, I will try to be concise.

I will divide my brief presentation into two parts. In the first part, I have a message to give you from the president of the Kativik Regional Government: Ms. Maggie Emudluk.

Over the past week, we had several telephone conversations about this bill. Ms. Emudluk or her representatives could not come here and she asked me to speak on behalf of the Kativik Regional Government.

Her message is simple, but before delivering it I must say that for several years, Laval University and the Kativik Regional Government have been working together to develop and maintain a statistical program for Nunavik. We have carried out several studies within the framework of this program. Some of them have already been distributed to you, more specifically on the cost of living, on the social and economic profile of the region and on the characteristics of the regional economy.

We made several studies of the differences in prices between Nunavik and other regions in Quebec, including the Lower North Shore, the Magdalen Islands and so forth.

Within the same framework, we have just carried out an exploratory study on poverty in Nunavik in an attempt to determine the scope of the problem of poverty in the north.

Together with this initiative, which is called the Nunivaat Program, we also set up a database that is available on the Internet, and in which all available statistics about Nunavik can be consulted directly, quickly and easily.

We have been working together with the Kativik Regional Government for many years. Pursuant to this agreement, Ms. Emudluk asked me to tell the committee that the Regional Government supports this bill. In the opinion of the executive and specifically of Ms. Emudluk, any bill that tries to lighten the financial burden of people living in Nunavik is welcome and will be supported by the Kativik Regional Government.

Le sénateur Watt a estimé que les coûts se situent entre 7 et 8 millions de dollars, alors que le gouvernement estime qu'ils se chiffreront à 15 millions de dollars, plus 15 millions de dollars, pour un total de 30 millions de dollars. Nous essayons encore de comparer leur méthodologie pour voir comment ils ont obtenu ces chiffres.

Veuillez maintenant faire vos exposés.

[Français]

**Gérard Duhaime, chaire de recherche du Canada sur la condition autochtone comparée, Facultés des sciences sociales, Université Laval :** Je vous remercie. C'est un honneur d'être ici et un devoir. On m'a dit que j'avais une dizaine de minutes pour parler, mais vous savez qu'un professeur d'université parle d'habitude plus longtemps que cela; je vais donc essayer d'être concis.

Je vais diviser mon bref exposé en deux parties. En première partie, j'ai un message à vous transmettre de la part de la présidente de l'Administration régionale Kativik : Mme Maggie Emudluk.

Nous avons eu depuis une semaine plusieurs conversations téléphoniques au sujet du projet de loi. Mme Emudluk ou ses représentants ne pouvaient pas venir ici et elle m'a demandé de parler au nom de l'Administration régionale Kativik.

Son message est simple, mais avant de vous le livrer je dois vous dire que, depuis plusieurs années, l'Université Laval et l'Administration régionale Kativik travaillent conjointement à l'élaboration et au maintien d'un programme de statistiques pour le Nunavik. Dans le cadre de ce programme, nous avons réalisé plusieurs études. Certaines vous ont été déjà distribuées, celles sur le coût de la vie en particulier, sur le profil socio-économique de la région, sur les caractéristiques de l'économie régionale.

On a fait des études à plusieurs reprises sur les différences de prix entre le Nunavik et les autres régions du Québec, y compris la Basse-Côte-Nord, les Îles-de-la-Madeleine et ainsi de suite.

Dans ce cadre-là également, nous venons de terminer une étude exploratoire sur la pauvreté au Nunavik pour tenter de savoir quelle était l'ampleur du problème de la pauvreté dans le Nord.

À l'occasion de cette initiative qui s'appelle le Programme Nunivaat, nous avons aussi mis sur pied une banque de données disponible sur Internet, dans laquelle toutes les statistiques disponibles concernant le Nunavik peuvent être consultées directement, rapidement et facilement.

La collaboration que nous avons avec l'Administration régionale Kativik existe donc depuis de nombreuses années. C'est en vertu de cette entente que Mme Emudluk m'a demandé de transmettre au comité l'appui de l'Administration régionale au projet de loi. De l'avis des membres de l'exécutif et de Mme Emudluk en particulier, tout projet de loi qui vise à alléger le fardeau financier des gens qui résident dans le Nunavik est le bienvenu et sera appuyé par l'Administration régionale Kativik.



The Kativik Regional Government would have liked to have more information about the potential impact of the implementation of the bill; more specifically the impact on the excise tax, because as we understand, the excise tax is partly returned to Quebec and is used for financing infrastructure projects, some of which are in Nunavik.

Thus, the following question came up during these discussions: by reducing the revenue from the excise tax, will we not be giving with one hand and taking away with the other hand? This is a question, but obviously we did not have the answer; Ms. Emudluk asked me to put this question to you.

Secondly, I will speak on my own behalf. I studied the bill closely. I am familiar with the regional economy where I have worked for nearly 30 years and I can only support the principle behind this bill. However, I have some comments for the senators regarding the characteristics of the regional economy.

As I understand this bill, it would have an impact on society as a whole, or all residents. As such, this is a highly commendable approach.

Nonetheless, there is a very important characteristic that developed gradually, but that has become more prevalent over the past decades, namely, that there is a very broad income disparity in the Inuit population.

I began studying the Nunavik economy in the early 1980s. At that time, the biggest share of the total payroll in Nunavik went to non-aboriginal workers. Today, the most recent available studies show that the Inuit receive more than 50 per cent of the total wage payroll. As for the rest, perhaps 45 per cent of the total payroll as it stands today, goes either to residents or to people who are passing through and who are not aboriginal; these represent about 10 or 12 per cent of the population. Thus, there is a very wide gap in this respect.

There are also very wide disparities in the income that the Inuit in Nunavik earn through their work. In Nunavik, some people earn good wages in the public service or in organizations that can afford to pay good wages. However, there are also many people who earn very little; they are close to the minimum wage as they work for organizations that can only afford to pay them at that level.

Consequently, most Inuit workers belong to a class that in my field we call the working poor.

The exploratory studies that we just carried out show with near certainty that about 30 per cent of the Nunavik population is living below the poverty threshold. A recent study made by the Régie régionale de la santé showed that it was more like 40 per cent. We have more conservative figures, but our study

L'Administration régionale Kativik aurait aimé disposer d'informations additionnelles sur l'impact possible de la mise en application du projet de loi; en particulier en ce qui concerne l'impact sur la taxe d'accise, parce que la compréhension qu'on en a est que la taxe d'accise est partiellement retournée au Québec et sert à financer des projets d'infrastructures, y compris au Nunavik.

Alors, la question suivante a émergé dans ces discussions : est-ce que, si l'on réduit les revenus de la taxe d'accise, on ne va pas donner d'une main et reprendre avec l'autre main? C'est une question, mais évidemment on n'avait pas la réponse; Mme Emudluk m'a demandé de vous transmettre cette question.

En deuxième partie, je parlerai en mon nom personnel. J'ai étudié attentivement le projet de loi. Je connais bien la situation de l'économie régionale pour y travailler depuis presque 30 ans et je ne peux que soutenir le principe du projet de loi. J'ai cependant des observations à communiquer aux sénateurs concernant les caractéristiques de l'économie régionale.

La manière dont je comprends le projet de loi, c'est que l'impact du projet de loi serait diffus dans l'ensemble de la société, c'est-à-dire pour l'ensemble des résidents. En soi, c'est une approche tout à fait louable.

Toutefois, il existe une caractéristique très importante qui s'est développée graduellement, mais qui s'est beaucoup accentuée au cours des dernières décennies, c'est qu'il y a une très importante disparité dans les revenus de la population inuit.

J'ai commencé à faire des études sur l'économie du Nunavik au début des années 80. À ce moment-là, la plus grande partie de la masse salariale allait aux travailleurs non autochtones du Nunavik. Aujourd'hui, les dernières études disponibles montrent que les Inuits accaparent plus de 50 p. 100 de la masse salariale des revenus de travail. Mais le reste, c'est peut-être 45 p. 100 aujourd'hui de cette masse salariale — qui est accaparée par des résidents ou des gens qui sont de passage, qui ne sont pas Autochtones et qui représentent plus ou moins 10 ou 12 p. 100 de la population. Il y a donc une très importante disparité de ce point de vue.

À l'intérieur de ces revenus de la population dont bénéficient les Inuits du Nunavik par leur travail, il y a là aussi des écarts très importants. Il y a dans le Nunavik des gens qui gagnent de bons salaires dans la fonction publique ou dans des organisations qui sont capables de payer de bonnes rémunérations. Mais il y a aussi beaucoup de gens qui gagnent peu d'argent, qui sont près du salaire minimum dans des organisations qui ne peuvent pas faire autrement que de les payer à ce niveau-là.

Par conséquent, la majorité des Inuits qui travaillent sont ce que l'on appelle dans mon métier des « working poor ».

Les études exploratoires que nous venons de terminer démontrent avec une quasi-certitude qu'environ 30 p. 100 de la population du Nunavik vit sous le seuil de la pauvreté. Une étude récente de la Régie régionale de la santé montrait que c'était plutôt 40 p. 100. Nos chiffres sont plus conservateurs, mais nous

was an exploratory one. Over the coming years, we will try to get more specific data. A large part of the population, between 30 and 40 per cent, is living near or below the low-income threshold.

I suggest that if we want our intervention to be effective, we will have to take these disparities into account. Rather than applying universal measures to all Nunavik residents, it would perhaps be better to work directly with the tax system and give tax breaks such as regressive refundable tax credits. In this way, those who earn more money would receive less in credits and the reverse would also apply, so that we could kill two birds with one stone: first, we could remedy the extremely high cost of living in the north, and secondly we could try, through these tax breaks, to reduce the gaps and the difference in levels among the large number of people who earn very little money and the others.

I know having studied this data, that the Quebec government currently has tax arrangements for people residing in the north. These tax arrangements cost about \$10 million per year.

Of course, these measures are not very visible. They are not very high-profile or popular, especially with people who do not submit their tax returns on their own but who need help with them; people who do not quite understand the mechanics. However, the money finally ends up in their pockets. This is important. This may be less visible, but it could be more effective. I offer this suggestion, which could eventually be applied, to your committee.

Finally, I would like to say that this bill is specifically aimed at Nunavik. Some committee members already noted that other regions could also be affected by the same conditions, and I agree with that idea, especially where communities are not connected by roads. They should be able to benefit from measures of this kind. This is true for nearly all the communities in Nunavut. It is also true for many Inuvialuit communities. It is true for most communities in northern Labrador.

If this bill was amended so as to include all the people living in the Canadian Arctic who all share the same condition of a cost of living that is far higher than the cost of living in Ottawa, Quebec, Montreal or Vancouver, I would have to applaud it. Thank you.

**The Chair:** Thank you, Mr. Duhaime.

*English]*

Next we have Mary Simon.

**Mary Simon, President, Inuit Tapiriit Kanatami:** Thank you, Mr. Chair, and thank you to all the other senators who are here, especially Senator Watt.

étions dans une étude exploratoire. Au cours des prochaines années, nous essaierons d'étayer ces données plus précisément. Une portion importante de la population, entre 30 et 40 p. 100, vit près ou sous le seuil de la pauvreté.

Ma suggestion est que si nous voulons intervenir efficacement, nous devons tenir compte de ces disparités. Plutôt que d'adopter des mesures d'application universelles sous le seul fait d'être résident du Nunavik, peut-être vaudrait-il mieux agir directement sur la fiscalité et donner des compensations, par exemple, sous forme de crédits d'impôt remboursables qui soient régressifs. C'est-à-dire que plus les gens gagnent d'argent moins ils reçoivent de ces crédits et inversement, de sorte qu'on pourrait d'une pierre deux coups, premièrement combattre le coût de la vie, qui est extrêmement élevé dans le Nord et, deuxièmement, tâcher d'amenuiser par des mesures fiscales la disparité, la stratification, la différence entre les gens qui sont très nombreux qui gagnent peu d'argent et les autres.

Je sais, pour avoir étudié ces données, que le gouvernement du Québec a une mesure fiscale pour les résidents du Nord actuellement. Cette mesure coûte à peu près dix millions de dollars par année et elle est basée sur la fiscalité.

Évidemment, ces mesures ne sont pas très visibles. Elles ne sont pas aussi spectaculaires ou populaires, en particulier auprès des gens qui ne font pas eux-mêmes leur déclaration de revenus, mais qui se font aider pour le faire, qui ne comprennent pas tout à fait la mécanique. Mais au bout du compte, ils reçoivent de l'argent dans leurs poches. Cela est important. C'est probablement moins visible, mais cela pourrait être plus efficace. C'est une suggestion que j'offre à votre comité, qui pourrait éventuellement être appliquée.

La dernière chose que je voudrais dire est que le projet de loi vise le Nunavik spécifiquement. Des membres du comité ont déjà souligné qu'il y avait aussi d'autres régions qui pourraient être touchées par le même phénomène, et je suis d'accord avec cette idée, en particulier celles où les communautés ne sont pas reliées par des réseaux routiers. Elles devraient pouvoir bénéficier de ce genre de mesures. C'est vrai pour presque toutes les communautés du Nunavut. C'est vrai pour plusieurs communautés inuvialuit. C'est vrai pour la plupart des communautés du nord du Labrador.

Si le projet de loi était amendé de manière à inclure l'ensemble des populations de l'Arctique canadien, qui partagent cette condition de devoir faire face à un coût de la vie beaucoup plus élevé que celui qu'on retrouve à Ottawa, Québec, Montréal ou Vancouver, je ne pourrais qu'applaudir. Je vous remercie.

**Le président :** Merci, monsieur Duhaime.

*[Traduction]*

Ensuite, nous entendrons Mary Simon.

**Mary Simon, présidente, Inuit Tapiriit Kanatami :** Merci, monsieur le président, et merci à tous les autres sénateurs présents, surtout au sénateur Watt.



Before I get into my presentation I want to take a moment to congratulate Senator Patterson for his appointment. I think he will make an excellent senator. We have worked with you before, so we look forward to working with you in the future as well.

Inuit Tapiriit Kanatami is the national organization that represents the Inuit at the national level. We call our homeland Inuit Nunangat. It is composed of four major land claims agreement areas that stretch from the Alaska border to Labrador, the Inuvialuit region, Nunavut, Nunavik and Nunatsiavut, which is Northern Labrador.

I would like to begin by commending Senator Watt for spearheading the development of this bill. I know that Senator Watt has taken a keen interest in tax relief as an important tool of economic and social development for a number of years. It is encouraging that this bill has now arrived at this committee for closer consideration.

I note at the outset that Inuit in Canada do not enjoy a general exemption from taxation comparable to the reserve-based exemption provided under the Indian Act. The preamble to the bill appropriately recites a number of factors that argue for tax relief in Nunavik.

Among these factors are the following: extremely difficult operating conditions for Nunavik institutions and companies, and equally difficult living conditions for Nunavik households due to problems such as distance, isolation and high transportation costs; the heavy comparative tax burden on Nunavik when differences in purchasing power with Southern Canada are taken fully in account; and the recommendations for Nunavik tax relief that have been put forward in the past in various objective studies.

This bill proposes two key changes to the federal tax regime in Nunavik: First, amendments to the Income Tax Act, which would result in a dramatic increase in the value of residency deductions allowed against income for the residents of Nunavik — the new level for residents of Nunavik would be calculated as \$70 for each day of residence in any calendar year; second, the abolition of the federal GST on the supply of goods and services in Nunavik and the abolition of a number of similar taxes on petroleum products and fuels.

These two features have no doubt been designed to work, in combination, so as to deliver a number of immediate and tangible benefits to the Inuit and other residents of Nunavik. A key benefit would be bringing about a basic personal income tax exemption that would position Nunavik residents to shelter roughly the same kind of real — as opposed to nominal dollar — core purchasing power as is enjoyed by Southern Canadians. Another key benefit would be a reduction in the cost of living in a region where the cost of goods and services are much higher than in Southern Canada.

Avant de commencer mon exposé, j'aimerais féliciter le sénateur Patterson pour sa nomination. Je pense qu'il sera un excellent sénateur. Nous avons travaillé avec vous par le passé, et nous avons hâte de travailler de nouveau avec vous.

Inuit Tapiriit Kanatami est l'organisation nationale qui représente les Inuits. Nous appelons notre territoire Inuit Nunangat. Il est composé de quatre grandes régions faisant l'objet d'accords sur des revendications territoriales qui vont de la frontière de l'Alaska au Labrador : la région Inuvialuit, le Nunavut, le Nunavik et le Nunatsiavut, c'est-à-dire le Nordlabrador.

Je voudrais d'abord faire l'éloge du sénateur Watt, qui a été le fer de lance de ce projet de loi. Je sais que le sénateur Watt s'intéresse vivement aux allègements fiscaux comme outil de développement économique et social depuis de nombreuses années. Il est encourageant de voir que ce projet de loi en est maintenant devant ce comité, qui en fera une étude plus approfondie.

Je soulignerai dès le départ que les Inuits au Canada ne profitent pas d'une exemption d'impôt générale comparable à l'exemption offerte aux habitants des réserves en vertu de la Loi sur les Indiens. Le préambule du projet de loi contient une liste pertinente des facteurs qui justifient des allègements fiscaux pour le Nunavik.

Parmi ces facteurs, citons des conditions d'affaires extrêmement difficiles pour les institutions et les entreprises du Nunavik, et des conditions de vie aussi difficiles pour les ménages du Nunavik à cause des problèmes que posent la distance, l'isolement et les coûts élevés de transport; un fardeau fiscal comparativement beaucoup plus grand pour le Nunavik lorsque l'on prend complètement en compte la différence de pouvoir d'achat par rapport au sud du Canada; et les recommandations proposant un allègement fiscal pour le Nunavik qui ont été présentées par le passé dans diverses études objectives.

Le projet de loi propose deux changements principaux au régime fiscal fédéral au Nunavik : premièrement, des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu, qui auraient comme conséquence une augmentation significative de la valeur de la déduction pour les habitants qui s'applique au revenu des résidents du Nunavik — le nouveau niveau pour les résidents du Nunavik serait porté à 70 \$ pour chaque jour de résidence dans l'année civile; deuxièmement, l'abolition de la TPS fédérale sur les biens et services au Nunavik et l'abolition d'un certain nombre de taxes semblables sur les produits pétroliers et les carburants.

Ces deux caractéristiques ont sans aucun doute été conçues pour se conjuguer afin d'offrir un certain nombre d'avantages immédiats et concrets aux Inuits et aux autres résidents du Nunavik. Un avantage clé serait la création d'une exemption personnelle d'impôt sur le revenu qui placerait les résidents du Nunavik à peu près au même niveau réel — plutôt que nominal — que les habitants du sud du Canada sur le plan du pouvoir d'achat. Un autre avantage essentiel serait la réduction du coût de la vie dans une région où le prix des biens et des services est beaucoup plus élevé que dans le sud du Canada.

In my comments to you this evening, I would not propose to offer you views on some issues surrounding the details of measures set forth in the bill, for example, whether the figure of \$70 per day is the most compelling number, or what the projected cost to the federal treasury would be if the bill were enacted and implemented. I would leave those comments to those who are better versed in making those calculations.

Rather, I would propose some broad observations as to where the type of measures proposed in this bill might figure in the ongoing process of law-making and policy-making in Canada.

An initial observation is that it is entirely appropriate to use tax policy to promote fundamental economic and social objectives in Nunavik and in the other regions of Inuit Nunangat.

I appreciate that in the area of tax law, just as in the area of criminal law, there is a strong — and, in some respects, understandable — institutional bias within the federal government to make tax law as uniform as possible throughout Canada. However, three considerations give us every incentive to consider fashioning tax law for the Arctic along lines different from other parts of Canada.

The first is that the depth and durability of gaps in basic economic and social well-being separating Inuit from other Canadians are such that we must take advantage of every tool available to Parliament and government to close those gaps.

I have brought, for your use, a number of copies of an Inuit Tapiriit Kanatami, ITK, document entitled “Inuit Statistical Profile” that may be of some assistance to you.

Tax tools can be no less valuable than legislative tools or use of the federal spending power.

The second consideration is that we have accumulated a great deal of experience and generated a great deal of public acceptance around the proposition that we must fine-tune tax law in relation to certain categories of Canadians and certain categories of business activities in order to promote goals of social equity and economic productivity.

For example, our tax laws make distinctions between senior citizens and others, between those with dependants and others, and allow certain classes of business investments to be depreciated against their capital costs much faster than others. Our tax laws also have a number of features that encourage individuals to pursue education and learn new skills.

The third consideration favouring adapting general tax laws to the special conditions and challenges of the Inuit Nunangat is the reality that the federal Northern Residents Deductions has existed since 1987. Given that the deduction has existed for more than 20 years, it is entirely timely for Bill S-227 to raise the question of whether current federal tax treatment toward Nunavik and, by extension, other regions of Inuit Nunangat is meeting fundamental goals.

Je ne vous présenterai pas ce soir des opinions sur certaines questions concernant les détails des mesures présentées dans le projet de loi, par exemple, à savoir si le montant de 70 \$ par jour est le meilleur, ou quels seront les coûts projetés pour le Trésor fédéral si le projet de loi est adopté et mis en œuvre. Je laisserai ces commentaires à ceux qui sont le plus en mesure de faire ces calculs.

Je veux plutôt faire quelques observations générales sur le type de mesures proposées dans ce projet de loi par rapport à l'actuel processus d'adoption des lois et d'élaboration de politiques au Canada.

Ma première observation est qu'il est entièrement pertinent d'utiliser la politique fiscale pour promouvoir des objectifs économiques et sociaux fondamentaux au Nunavik et dans les autres régions de l'Inuit Nunangat.

Je comprends que, tout comme pour le droit criminel, il y ait une forte — et assez compréhensible — tendance institutionnelle de la part du gouvernement fédéral à rendre le droit fiscal aussi uniforme que possible dans tout le Canada. Cependant, trois arguments nous encouragent à examiner la modification du droit fiscal pour l'Arctique afin qu'il soit différent du reste du Canada.

Premièrement, l'écart qui sépare les Inuits et les autres Canadiens est si profond et durable, en ce qui concerne le bien-être social et économique de base, que le Parlement et le gouvernement doivent utiliser tous les outils disponibles pour combler ces écarts.

Je vous ai apporté des copies d'un document d'Inuit Tapiriit Kanatami, ITK, qui s'intitule « Profil statistique inuit » et qui vous sera peut-être utile.

Les outils fiscaux peuvent être aussi efficaces que les outils législatifs ou le recours au pouvoir fédéral de dépenser.

Deuxièmement, nous avons acquis beaucoup d'expérience et d'appui du public en ce qui concerne la nécessité d'affiner le droit fiscal en fonction des besoins de certaines catégories de Canadiens et d'activités commerciales dans le but de réaliser des objectifs liés à l'équité sociale et à la productivité économique.

Par exemple, notre droit fiscal traite différemment des autres les personnes âgées, tout comme les gens ayant des personnes à charge, et on permet l'amortissement beaucoup plus rapide de certains investissements commerciaux. Notre droit fiscal comporte également des mesures qui encouragent les gens à faire des études et à acquérir de nouvelles compétences.

Le troisième argument qui milite en faveur d'une adaptation des dispositions fiscales générales en fonction des conditions et des difficultés propres à l'Inuit Nunangat, c'est que la déduction fédérale pour les habitants du Nord existe depuis 1987. Étant donné que cette déduction existe depuis plus de 20 ans, il est opportun que le projet de loi S-227 pose la question à savoir si le traitement fiscal fédéral actuel du Nunavik et, de la même façon, des autres régions de l'Inuit Nunangat permet d'atteindre ses buts fondamentaux.



In preparing my presentation for tonight, I had the opportunity to review the excellent paper on the federal Northern Residents Deductions developed by Library of Parliament researchers in January of 2004. I have noted that the 2004 Library of Parliament paper identified five rationales for special tax treatment in northern regions: sovereignty considerations; promotion of economic development; addressing regional differences in wages and costs of living; addressing regional differences in the level of goods and services; and dealing with special hardships resulting from living in a harsh geographic environment.

All these factors are as relevant today as they were in 2004. Some, of course, such as sovereignty, have become even more visible and compelling factors in driving public policy.

There appears to be wide, sustained support in Canada for the use of tax policy and variant tax treatment of certain classes of Canadians, economic activities and regions in pursuit of legitimate and transparent public policy objectives. However, questions still arise: How ambitious or generous should these special tax treatments be? What should be the extent of their geographic reach? How long should they be in effect?

From the perspective of ITK, questions such as these should be answered with a kind of radical practicality. "Practicality" because we need concrete measures that bring about improvements in the day-to-day lives and hopes of communities, households and individuals; "radical" insofar as the accumulation of unmet economic and social problems demands boldness and imagination from all of us and a healthy impatience with the status quo.

I have on many occasions before parliamentary committees and at other public venues recited a painful litany of statistics that measure the gaps in well-being and life expectations between Inuit and other Canadians. I know that Senator Watt, on the occasion of the introduction of this bill and on many other occasions, has also offered this type of information.

I would not propose to restate that information today. I would say, however, that the special tax treatment afforded Arctic regions should be designed to make a difference — a tangible and rapid difference.

At the moment, no evidence suggests that the current federal tax approach is making that difference. Indeed, no evidence suggests that the current tax arrangements come remotely close to contributing to a measurable reduction in the problems of economic and social underdevelopment that hang over Inuit regions.

Accordingly, my first recommendation to this committee in its review of the features of this bill is to keep an open mind to the possibility that the tax regime adaptations needed to promote economic and social development in Inuit regions may have to be

En préparant mon exposé pour ce soir, j'ai eu l'occasion d'examiner l'excellent document sur la déduction pour les habitants du Nord rédigé par les analystes de la Bibliothèque du Parlement en janvier 2004. J'ai noté que ce document soulignait cinq points justifiant un traitement fiscal particulier pour les régions nordiques : des raisons de souveraineté, la promotion du développement économique; les différences régionales sur les plans des salaires et du coût de la vie; les différences régionales relatives aux biens et services; et les difficultés particulièrement liées à la vie dans un environnement géographique dur.

Tous ces facteurs sont aussi pertinents aujourd'hui qu'en 2004. Certains, bien sûr, comme la souveraineté, sont des facteurs encore plus visibles et importants dans le domaine des politiques publiques.

Il semble y avoir un appui général et constant au Canada pour l'utilisation des politiques fiscales et pour un traitement fiscal différencié dans le cas de certaines catégories de Canadiens, d'activités économiques et de régions, dans le but de réaliser des objectifs d'intérêts publics légitimes et transparents. Cependant, il reste des questions : dans quelle mesure ces traitements fiscaux particuliers doivent-ils être ambitieux, ou généreux? Quelle devrait en être la portée géographique? Combien de temps ces traitements spéciaux devraient-ils durer?

Pour l'ITK, les réponses à de telles questions devraient être radicalement pratiques. « Pratiques » parce que nous avons besoin de mesures concrètes pour améliorer la vie quotidienne et l'espoir de ces collectivités, de ces ménages et de ces personnes; « radicalement » parce que l'accumulation de problèmes sociaux et économiques exige une action forte et créatrice de la part de tous et une impatience saine envers le statu quo.

J'ai eu l'occasion de réciter de nombreuses fois, devant des comités parlementaires ou à l'occasion d'autres rencontres publiques, une litanie douloureuse de statistiques qui démontrent les écarts entre les Inuits et les autres Canadiens en ce qui concerne le bien-être et l'espérance de vie. Je sais que le sénateur Watt, quand il a présenté ce projet de loi et à de nombreuses autres occasions, a également communiqué ce type d'information.

Je ne répéterai pas cette information aujourd'hui. Je dirai, cependant, que le traitement fiscal particulier des régions arctiques devrait être conçu pour amener des résultats rapides et tangibles.

Présentement, rien ne démontre que l'approche fiscale fédérale actuelle donne de tels résultats. Rien ne démontre que la situation fiscale actuelle permet d'une quelconque façon d'en arriver à une réduction mesurable des problèmes de sous-développement économique et social qui sévissent dans les régions inuites.

Par conséquent, ma première recommandation à votre comité dans le cadre de son examen de ce projet de loi est de rester ouvert à la possibilité que des modifications au régime fiscal soient nécessaires pour promouvoir le développement économique et

far greater in their conception and their reach than what we have seen in the past in order to achieve results. That is one of the key messages behind this bill.

In this regard, and without deflecting from the key features of this bill, I would point out that this committee might, at some point, wish to consider tax relief for Inuit Nunangat in the form of a refundable tax credit to each resident. A refundable tax credit calculated on a per-person basis could be of particular benefit to those with the lowest incomes and most pressing needs, particularly those households with many dependents.

My second recommendation relates to the geographic coverage of tax features set out in this bill. The problems that Senator Watt has identified for Nunavik are experienced in similar ways in the other three Inuit regions, and I would encourage the committee to explore the application of the bill to all four regions of Inuit Nunangat.

A third recommendation is that this committee explore further the comparative tax treatment of northern hunters and trappers to others who live off the land in a more conventional southern way, such as farmers and loggers.

Finally, an important feature of tax policy is that it be predictable enough to encourage companies and individuals to make economic choices and commitments with some level of security.

Therefore, I hope that any favourable changes to the tax treatment of Inuit regions would be sufficiently long-standing in their duration to allow both objective assessment as to their effectiveness and to provide needed stability to investors and households.

**The Chair:** Thank you very much, Ms. Simon. That was very helpful, and we understand your position.

We will now hear from Ms. Novalinga.

**Rita Novalinga, General Manager, Fédération des coopératives du Nouveau-Québec:** Senator Patterson, welcome. It is nice to have you aboard. I met you many years ago in Iqaluit.

The federation and the co-ops in the North are frontline workers. We deal with people every day who have to buy things that must be put on sea lifts, so my presentation will be from the perspective of an Inuk in the North.

We face challenges every day with the high cost of living in Nunavik. I am originally from Puvirnituq, a community based on the east coast of Hudson Bay. It is shown on the map that was provided to you. I am the first Inuk general manager of the Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, FCNQ, and I have been in my position for four years.

social des régions inuites, et que ces modifications soient peut-être beaucoup plus vastes que ce que nous avons vu par le passé afin de mener à des résultats. Voilà un des messages clés de ce projet de loi.

À ce sujet, et sans vouloir minimiser les propositions contenues dans le projet de loi, je crois que votre comité devrait peut-être, un jour, songer à un allègement fiscal pour l'Inuit Nunangat qui prendrait la forme d'un crédit d'impôt remboursable pour chaque habitant. Un crédit d'impôt remboursable pour chaque résident serait particulièrement avantageux pour ceux qui ont les revenus les plus faibles et les besoins les plus pressants, y compris les ménages comptant de nombreuses personnes à charge.

Ma deuxième recommandation concerne la portée géographique des propositions fiscales du projet de loi. Les problèmes du Nunavik identifiés par le sénateur Watt sont vécus de façon semblable dans les trois autres régions inuites, et j'encourage le comité à considérer l'application de ce projet de loi aux quatre régions de l'Inuit Nunangat.

Ma troisième recommandation est que votre comité explore de façon plus approfondie le traitement fiscal des chasseurs et trappeurs du Nord comparativement à ceux qui vivent des ressources du territoire d'une façon plus conventionnelle et semblable à celle du Sud, comme les agriculteurs et les bûcherons.

Pour terminer, il est important que la politique fiscale soit suffisamment prévisible pour encourager les entreprises et les personnes à faire leurs choix et à prendre des engagements économiques avec un certain sentiment de sécurité.

Conséquemment, j'espère que tout changement favorable au traitement fiscal des régions inuites sera d'une durée suffisante pour permettre l'évaluation objective de son efficacité et pour offrir la stabilité nécessaire aux investisseurs et aux ménages.

**Le président :** Merci beaucoup, madame Simon. C'était très utile, et nous comprenons votre position.

Nous allons maintenant entendre Mme Novalinga.

**Rita Novalinga, directrice générale, Fédération des coopératives du Nouveau-Québec :** Sénateur Patterson, bienvenue! Il est bon de vous voir ici. Je vous ai rencontré il y a de nombreuses années à Iqaluit.

La fédération et les coopératives du Nord sont des travailleurs de première ligne. Nous sommes en contact chaque jour avec des gens qui doivent acheter des choses expédiées par voie maritime, alors j'adopterai, dans mon exposé, le point de vue d'une Inuite du Nord.

Chaque jour, nous faisons face à de nombreux défis à cause du coût élevé de la vie au Nunavik. Je suis de Puvirnituq, une collectivité sur la côte est de la baie d'Hudson. Vous pouvez la voir sur la carte que vous avez reçue. Je suis la première directrice générale inuite de la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, la FCNQ, et cela fait quatre ans que j'occupe ce poste.



The first two co-ops in Nunavik were formed, first, in Kangiqsualujuaq, which is the area from where Ms. Simon originates, in 1959 and then in Puvirnituq, my home community, in 1960. By 1967, we had five co-ops that formed the federation in which I am the general manager.

We provide a wide range of services for the members. All the co-ops are independent, meaning that the federation does not manage them. In other words, many people think the federation is the head office, but in reality we serve the co-ops and their members. That is a big difference. The Inuit are our bosses, and we provide training, services and distribution.

We are the second-biggest employer in Nunavik, only after the government entities. We have about 130 employees at the federation level, based in Baie d'Urfé, and about 250 to 300 Inuit who work in the co-ops on a daily basis in the 14 communities.

Besides the affiliation of co-op associations in all of the Nunavik communities, the FCNQ also operates Art Nunavik, where all the soapstone carvings originate; Arctic Adventures, a tourism agency that provides tourism to the North; Voyages FCNQ, a travel agency; and FCNQ Petro and FCNQ Construction Inc.

We recently started a banking service two years ago service with Caisse d'économie solidaire Desjardins. We also have a sealift operation partnership with Desgagnés Transarctik Inc. Our joint company is called Taqramut Transport Inc. I wanted to inform you of these because we are a full service for the North. We have to deal with the taxation, the people and every aspect of Inuit life in the North.

The co-ops came as a result of hard work and a vision. When we think about Inuit, such as my parents, Ms. Simon's and Senator Watt's, they have put aside five cents to every dollar that they made. As a result, they had a dream, and they worked the dream. They had a vision, and, as a result, we have a multi-million dollar business today. It is a history that no one should forget.

No roads connect to Southern Quebec from Nunavik, and this is the determining factor that explains the high cost of living in Nunavik. All merchandise is transported by boat during the sealift season or by airplane year-round. We are talking about the full range of consumer goods, from food to furniture, including all construction material. This situation is not easy to handle, and we have to continually review our procedures to find the most economical way of shipping all needed merchandise to the 14 cooperatives. Let me give you a few examples.

In Nunavik, an Oasis orange juice, which is 960 millilitres, is \$1.69 in Montreal. Up North, we have to pay \$3.69. For a fruit drink — we have a variety of choices — that is not subsidized by Indian and Northern Affairs Canada, in the South you pay \$1.89; because it is not subsidized by the government, we pay \$8.19.

Les deux premières coopératives du Nunavik ont été formées, premièrement, la Kangiqsualujuaq, qui est dans la région d'où vient Mme Simon, en 1959, et ensuite à Puvirnituq, ma collectivité d'origine, en 1960. En 1967, cinq coopératives formaient la fédération dont je suis maintenant la directrice générale.

Nous offrons une vaste gamme de services à nos membres. Toutes les coopératives sont indépendantes, c'est-à-dire que la fédération ne les gère pas. En d'autres mots, de nombreuses personnes pensent que la fédération est l'administration centrale, mais en réalité nous servons les coopératives et leurs membres. C'est très différent. Les Inuits sont nos patrons, et nous offrons de la formation, des services et la distribution.

Nous sommes le deuxième plus important employeur au Nunavik, après les organismes gouvernementaux. La fédération emploie environ 130 employés à Baie-d'Urfé, et environ 250 à 300 Inuits travaillent quotidiennement dans les coopératives des 14 collectivités.

En plus de représenter les associations de coopératives dans toutes les collectivités du Nunavik, la FCNQ gère également Art Nunavik, d'où proviennent toutes les sculptures de saponite; Arctic Adventures, une agence de tourisme qui offre des services de tourisme dans le Nord; Voyages FCNQ, une agence de voyages; et FCNQ Petro et FCNQ Construction Inc.

Il y a deux ans nous avons lancé des services bancaires avec la Caisse d'économie solidaire Desjardins. Nous avons également un partenariat de transport maritime avec Desgagnés Transarctik Inc. Notre entreprise commune s'appelle Taqramut Transport Inc. Je voulais vous le dire, parce que nous offrons tous ces services dans le Nord. Nous touchons donc à la fiscalité, aux gens et à tous les aspects de la vie inuite dans le Nord.

Les coopératives sont nées d'un travail acharné et d'une vision. Lorsque je pense aux Inuits, comme mes parents, ceux de Mme Simon et du sénateur Watt, ils ont épargné cinq sous pour chaque dollar qu'ils gagnaient. Ils avaient un rêve et ont travaillé pour l'atteindre. Ils avaient une vision, et, par conséquent, nous avons aujourd'hui une entreprise de plusieurs millions de dollars. C'est une histoire que personne ne devrait oublier.

Il n'y a aucune route qui fait le lien entre le sud du Québec et le Nunavik, et c'est le facteur déterminant qui explique le coût élevé de la vie au Nunavik. Toute la marchandise est transportée par navire pendant la saison de navigation ou par avion à longueur d'année. Nous parlons de tous les biens de consommation, de la nourriture aux meubles, y compris tous les matériaux de construction. Cette situation n'est pas facile à gérer, et nous devons continuellement réviser nos procédures pour trouver la façon la plus économique de transporter toutes les marchandises vers les 14 coopératives. Je vais vous donner quelques exemples.

Un contenant de jus d'orange Oasis de 960 millilitres coûte 1,69 \$ à Montréal. Au Nunavik, nous devons payer 3,69 \$. Pour un jus de fruit — il y en a différentes sortes — qui n'est pas subventionné par Affaires indiennes et du Nord Canada, nous devons payer 8,19 \$ alors qu'au sud, vous payez 1,89 \$.

For butter, 454 grams, down South it is \$3.49; up North, we have to pay \$8.49. Kraft peanut butter — if you have children, all kids love peanut butter — 500 grams, is \$3.99 in Montreal; up North it is \$6.49. For everyday use items such as toilet paper, down here it is \$5.99 for 24 rolls. In the North, we pay \$12.99 for the same rolls that you buy down here.

As you can see from my examples, the grocery basket up North is 116 per cent more than what we pay down here in Montreal and its surrounding areas. It is very expensive to live up North.

The cheapest way to ship merchandise up North is by boat — we call it the sealift — during the summer, but the season is short. We try to ship as many goods as possible by boat in order to keep our costs as low as possible. Nevertheless, we have perishable products that have expiration dates. While some grocery products are shipped by boat, most are shipped by plane, simply because we want them fresh similar to everyone else down South. That is reflected in the high cost to the consumer.

The cost of some perishables or non-perishables, but still essential products, is presently subsidized in part through the federal Food Mail Program managed by INAC. We thank you very much for this subsidy because we would not be able to afford anything if it was not for this program. It was the FCNQ that lobbied to have this subsidy, which the North enjoys now, in the 1970s. We were originally the people who lobbied to have the lower cost of living.

However, this program is now being revisited and revised under Minister Strahl's department. We ask that subsidies be given directly to the retailers, which is us, to decrease the number of middlemen. At present, the federal government gives the contract to Canada Post. Canada Post, in turn, deals with the airline concerned and then it determines the shipping rates. These middlemen can be eliminated to lower the cost of living in the North.

Presently, in Nunavik, which is the area that is on the table, we only have one airline. With no competitors, you know what the situation is in the area as I speak. We have no say, despite the Food Mail Program.

I would like to also inform you that the federation and the co-ops are further subsidizing essential items. The following are a few examples: We need bread on a daily basis, so for 10 kilograms of flour, the real transportation cost is \$8.75. However, because we are the distributors, the FCNQ charges the co-op \$6.19; we lose \$2.56 per unit.

Everyone uses salt. For one kilogram, the real transportation cost is \$1.55. The FCNQ charges 37 cents to the co-op, for a loss of \$1.18. We have this federal program, but FCNQ and the co-ops themselves are subsidizing the subsidies. It is essential that you understand that. We are lucky to have the co-ops because if it was a private company, they would charge the regular price.

Pour 454 grammes de beurre, au sud, on paie 3,49 \$; dans le Nord, nous payons 8,49 \$. Pour le beurre d'arachide Kraft — si vous avez des enfants, tous les enfants aiment le beurre d'arachide — un bocal de 500 grammes coûte 3,99 \$ à Montréal; dans le Nord, c'est 6,49 \$. Pour des biens de la vie quotidienne comme le papier de toilette, ici, on paie 5,99 \$ pour 24 rouleaux. Dans le Nord, nous devons payer 12,99 \$ pour ces mêmes rouleaux.

Comme vous pouvez le voir grâce à mes exemples, le prix du panier d'épicerie du Nord correspond à 116 p. 100 du prix de celui de Montréal et des régions environnantes. La vie dans le Nord est très chère.

La façon la moins coûteuse d'envoyer de la marchandise dans le Nord, c'est par bateau — par transport maritime — pendant l'été, mais la saison est courte. Nous essayons de faire venir autant de biens que possible par bateau afin de limiter le plus possible nos coûts. Toutefois, il y a des produits périssables qui ont une date d'expiration. Bien que certains produits d'épicerie soient envoyés par bateau, la plupart le sont par avion, tout simplement parce que nous voulons les avoir aussi frais que vous au sud. Cela signifie donc un coût plus élevé pour le consommateur.

Le prix de certains produits essentiels périssables ou non périssables est présentement subventionné en partie par le Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste géré par AINC. Nous vous remercions beaucoup pour cette subvention, parce que nous ne pourrions pas nous payer quoi que ce soit sans ce programme. C'est la FCNQ qui a fait des pressions afin d'obtenir cette subvention, dont le Nord profite maintenant depuis les années 1970. Nous sommes ceux qui ont depuis le début exercé des pressions pour obtenir un coût de la vie moins élevé.

Cependant, le ministère de M. Strahl révisé présentement ce programme. Nous demandons que les subventions soient offertes directement aux détaillants, c'est-à-dire nous, afin de réduire le nombre d'intermédiaires. Présentement, le gouvernement fédéral donne le contrat à Postes Canada. Postes Canada, à son tour, fait affaire avec la ligne aérienne pour fixer les frais d'envoi. On peut éliminer ces intermédiaires pour réduire le coût de la vie dans le Nord.

Présentement, au Nunavik, qui est la région dont on parle, il n'y a qu'une ligne aérienne. Sans concurrent, vous pouvez bien comprendre la situation. Nous n'avons pas un mot à dire, malgré le Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste.

J'aimerais aussi vous dire que la fédération et les coopératives subventionnent également certains biens essentiels. Voici quelques exemples : nous avons besoin de pain chaque jour, et les coûts de transport réels pour 10 kilogrammes de farine sont de 8,75 \$. Cependant, parce que nous sommes des distributeurs, la FCNQ charge aux coopératives 6,19 \$; nous perdons 2,56 \$ par unité.

Tout le monde utilise du sel. Les coûts réels de transport pour un kilo sont de 1,55 \$. La FCNQ charge 37 ¢ à la coopérative, c'est-à-dire une perte de 1,18 \$. Il y a le programme fédéral, mais la FCNQ et les coopératives elles-mêmes subventionnent les subventions. Vous devez comprendre ce point. Nous sommes chanceux d'avoir les coopératives, parce que si c'était une entreprise privée, elle demanderait le prix régulier.



For four kilograms of sugar, the real transportation cost is \$3.95. The FCNQ charges \$3.77 to the co-op, for a loss of 18 cents per unit. As a result, we are still losing money. Our members are convinced that with our 42-year business experience in the cooperative movement, they are more than qualified to be able to efficiently manage this subsidy.

Another area you need to be aware of is cargo benefits. As I said earlier, the government has the highest number of employees in the North and is presently giving cargo benefits to civil servants. As Mr. Duhaime said earlier, we have professionals in the North. The cargo benefit does not help to reduce the high cost of living because it creates two levels of services. First, the Food Mail Program subsidies are presently given to us, the general population. Second, the civil servants have the benefit of ordering food directly from southern businesses, which bypasses the retailers who provide services to the general public in the North.

If you were to remove this benefit, it would give retailers much-needed bulk ordering opportunities to keep costs lower. More important, it would drastically lower the amount of alcohol in the North. A case of 24 beers costs you and me, as taxpayers, \$80 to ship to Kuujuaq. It costs you and me \$130 to ship the same case to Salluit, which is the northernmost community in Nunavik. Many essential items need subsidies, and I do not believe that alcohol is one of them.

One area that boggles the mind for Southern Canadians is the high cost of travel. A round trip from Montreal to my home community of Puvirnituq costs me \$3,575.69. I have a seven-year-old daughter. If she and I were to travel, it would cost me \$5,408.73. A round trip between Salluit, one of the northernmost communities, and Montreal costs \$3,894.80. Some of you may have heard about the famous crater in Kangiqsualujuaq, or George River, for which we have done a great deal of tourism publicity. A round trip to see that crater will cost you \$3,045.29.

As the general manager of the co-op, I am sending a couple of my staff to China to shop in bulk for the co-ops because we have to find ways to save. A round trip for my staff from Montreal is \$2,452.12, and China, of course, is on the other side of the world.

FCNQ also operates a division under the name of FCNQ Construction Inc. This division manages the construction of all of our cooperative buildings as well as other buildings in Nunavik. Construction costs are 50 per cent higher in Nunavik than in Montreal due to the cost of transporting and housing skilled tradespeople; a shorter construction season, resulting in higher salaries for overtime wages; cost of shipping building materials; warranties; and other related costs. You can imagine how much it costs to build.

Les coûts de transport réels de quatre kilogrammes de sucre sont de 3,95 \$. La FCNQ demande 3,77 \$ à la coopérative, une perte de 18 ¢ par unité. Conséquemment, nous perdons encore de l'argent. Nos membres sont convaincus qu'avec nos 42 années d'expérience dans le mouvement coopératif, ils sont plus que compétents pour bien gérer cette subvention.

Vous devez aussi connaître les avantages liés au transport de marchandises. Comme je l'ai dit plus tôt, le gouvernement a le plus grand nombre d'employés dans le Nord et offre actuellement aux fonctionnaires des avantages liés au transport de marchandises. Comme M. Duhaime l'a dit plus tôt, nous avons des professionnels dans le Nord. L'avantage lié au transport de marchandises ne nous aide pas à réduire le coût élevé de la vie parce qu'il crée deux niveaux de services. Premièrement, les subventions du Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste nous sont données à nous, la population générale. Deuxièmement, les fonctionnaires peuvent commander directement de la nourriture des entreprises du Sud, contournant ainsi les détaillants qui offrent ces services à la population générale dans le Nord.

Si vous retirez cet avantage, cela permettrait aux détaillants d'avoir de plus grandes occasions de placer des commandes en gros afin de réduire les coûts. Le plus important, c'est que cela réduirait de façon draconienne la consommation d'alcool dans le Nord. Une caisse de 24 bières coûte à vous et moi, en tant que contribuables, 80 \$ pour l'envoyer à Kuujuaq. Pour l'envoyer à Salluit, qui est la collectivité la plus au nord dans le Nunavik, cela nous coûte 130 \$. De nombreux biens essentiels devraient être subventionnés, mais je ne crois pas que l'alcool en soit un.

Le coût élevé des voyages est un aspect qui surprend toujours les Canadiens du Sud. Un voyage aller-retour entre Montréal et ma collectivité de Puvirnituq me coûte 3 575,69 \$. J'ai une fille de sept ans. Si elle voyagerait avec moi, cela me coûterait 5 408,73 \$. Un voyage aller-retour entre Salluit, une des collectivités les plus au Nord, et Montréal coûte 3 894,80 \$. Certains d'entre vous ont peut-être entendu parler du célèbre cratère à Kangiqsualujuaq, ou George River, à propos duquel nous avons fait beaucoup de publicité touristique. Un voyage aller-retour pour aller voir ce cratère vous coûtera 3 045,29 \$.

En tant que directrice générale de la coopérative, j'envoie deux de mes employés en Chine afin de magasiner en gros pour les coopératives parce qu'il faut trouver des façons d'économiser. Un voyage aller-retour pour Montréal coûte 2 452,12 \$, et bien sûr, la Chine est de l'autre côté de la planète.

La FCNQ gère également une division qui s'appelle la FCNQ Construction Inc. Cette division gère la construction de tous les édifices de nos coopératives, de même que d'autres édifices au Nunavik. Les coûts de construction sont de 50 p. 100 plus élevés au Nunavik qu'à Montréal à cause des frais de transport et d'hébergement pour les gens de métier spécialisé; une saison de construction plus courte qui amène des salaires plus élevés à cause des heures supplémentaires; le coût de transport des matériaux de construction, les garanties et autres frais afférents. Vous pouvez vous imaginer les coûts de construction.

To conclude, I hope I was able to convey to you in this brief presentation the urgency of the situation caused by the high cost of living in Nunavik. Thank you very much for giving me this opportunity to share our concerns, and, as the decision makers of Canada, we trust that in the near future you will find the best solution to improve the quality of life for my people in the North and ensure that it is similar to what every Canadian enjoys in this country that we call home.

**The Chair:** Ms. Novalinga, thank you very much. We will see if questions have arisen from your comments.

[Translation]

**Senator Rivard:** I was very impressed by the last presentation made by Ms. Novalinga. We realize that the situation in the north is not the same as in the south.

I would also like to welcome Mr. Duhaime, to whom I will address my first question.

In your social and economic profile of Nunavik for 2006, you state that the income of Nunavik residents is much lower than that of Quebec residents. Do you think that the measures proposed by Bill S-227 could have a great fiscal impact?

**Mr. Duhaime:** If this has to do with reducing the GST, obviously, it does not affect income directly, but it affects the burden of expenditure; certainly this could only have beneficial results.

**Senator Rivard:** Could an increase in tax breaks for residents have a significant impact?

**Mr. Duhaime:** It would have a great impact, especially if there are no limits. I did not see this in the bill, but if there is no other ceiling apart from the \$70 per day, it will certainly have an immediate effect, more specifically for the less fortunate households. We hear about \$20,000 and more, and currently, for instance, there are households of senior citizens who only receive the federal pension. Their entire yearly income amounts to \$10,000 or \$12,000, which is two or three times below the low income threshold. By applying such measures, if we could increase their income significantly, it would certainly have a great impact on the region.

**Senator Rivard:** At the end of your presentation, I think that you were aware of the fact that this bill has to do with Nunavik, and the Department of Finance has determined that this measure would cost about \$30 million per year. If we extended this to the entire northern or arctic region, it would amount to \$300 million. Thus, do you think that it will be fair to go ahead only with Bill S-227?

**Mr. Duhaime:** I have a clear opinion about this, and my answer is yes. Within the current constitutional arrangements in Canada, the northern regions and especially Nunavik, though this also applies to Nunavut, do not derive any direct benefit from the exploitation of natural resources. This involves very large sums of money. If the constitutional arrangements in Canada were

En conclusion, j'espère que j'ai pu vous communiquer, dans ce bref exposé, l'urgence de la situation résultant du coût élevé de la vie au Nunavik. Merci beaucoup de m'avoir donné la possibilité de présenter nos préoccupations. Comme vous êtes les décideurs au Canada, nous osons espérer que, dans un avenir prochain, vous trouverez la meilleure solution pour améliorer la qualité de la vie de mon peuple dans le Nord de sorte qu'elle corresponde au niveau de vie dont jouit chaque Canadien dans ce pays qui est le nôtre.

**Le président :** Madame Novalinga, merci beaucoup. Nous verrons si les gens ont des questions à la suite de vos commentaires.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** J'ai été très impressionné par la dernière présentation, celle de Mme Novalinga. On se rend compte que la situation dans le Nord n'est pas celle du Sud.

Je voudrais également souhaiter la bienvenue à M. Duhaime, à qui s'adresse ma première question.

Dans votre profil socioéconomique du Nunavik de 2006, vous indiquez que les revenus des résidents du Nunavik sont beaucoup plus faibles que ceux des résidents du Québec. Croyez-vous que les mesures proposées dans le projet de loi S-227 auront un impact fiscal important?

**M. Duhaime :** Si on parle d'une réduction de la TPS, évidemment, cela n'agit pas sur les revenus directement, mais plutôt sur le fardeau de dépenses; il est certain que cela ne peut avoir que des effets bénéfiques.

**Le sénateur Rivard :** On augmente la mesure fiscale pour les résidents, est-ce que cela pourrait avoir un effet significatif?

**M. Duhaime :** Cela aurait un effet très important, surtout s'il n'y a pas de limite. Je n'en ai pas vu dans le projet de loi, mais s'il n'y a pas de plafond autre que les 70 \$ par jour, il est certain que cela aura un effet immédiat, en particulier pour les ménages les moins bien nantis. On parle de 20 000 \$ et plus et il y a actuellement, par exemple, des ménages de personnes âgées, qui ne reçoivent que la pension fédérale. Ils ont pour tout revenu annuel 10 à 12 000 \$, ce qui est deux à trois fois sous le seuil du faible revenu. Si on était capable, par une mesure comme celle-là, d'accroître leur revenu d'une façon significative, cela aurait certainement un impact très important pour la région.

**Le sénateur Rivard :** À la fin de votre présentation, je pense que vous étiez conscient que le projet de loi ici porte sur le Nunavik, et on établit, au ministère des Finances, que le coût de cette mesure serait de 30 millions par année. Si on l'étend à tout ce qui est au nord de l'Arctique, on parle de 300 millions. Donc, donner suite strictement au projet de loi S-227, est-ce que vous trouvez que ce serait équitable?

**M. Duhaime :** Mon avis sur ce point est net; ma réponse est oui. À cause des arrangements constitutionnels au Canada actuellement, les régions nordiques — le Nunavik au premier chef, mais c'est aussi vrai au Nunavut — ne retiennent pas directement les bénéfices de l'exploitation des ressources naturelles. Il s'agit de montants d'argent très important. Si les



different, a region like Nunavik could afford practically all the public services it needs, for instance if it could keep some profit from the hydro-electric projects, which is not at all the case. The same applies to Nunavut.

So long as there is no devolution whereby the territories have the same jurisdiction over natural resources as the provinces have, there will be big transfer payments.

Of course, if we compare these amounts with the money that comes out of the region, we say — my God, but this is expensive! However, if we realize how much wealth is created in those regions, the figures are completely different.

In the Northwest Territories, by opening just one mine, we are producing more than the total value of Alaska's mining production.

Great wealth is produced in those regions, but unfortunately, the regions do not have the constitutional capacity to keep this wealth so that they can pay for the services themselves.

If we said yes, it would cost \$300 million. This is enormous! I suggest that this should be compared to what Canada gains by exploiting the northern regions.

**Senator Rivard:** Thank you, that is quite clear.

[English]

**Senator Di Nino:** I may have misunderstood, Mr. Duhaime. The question of the Northern Residents Deductions is a deduction on your income. When you said a moment ago that \$70 a day for low-income families and seniors would be very helpful, I do not follow that discussion. One of the concerns expressed yesterday during the hearings was that that particular provision of this bill really only benefits the higher-income residents of Nunavik because it is a deduction. If you are not making much money, you would not benefit much from that. For example, seniors are at 15 per cent, or whatever amount they may be at, and I think low-income families are at about 40 or 42 per cent Senator Watt told us in his speech in the Senate. Maybe I misunderstood what you have said. Is that what you were trying to tell us?

**Mr. Duhaime:** In my presentation, one of the suggestions I made was to change the perspective that is adopted in the bill and to go through a refundable tax credit. That way you will be able to reach the poorest households.

**Senator Di Nino:** I just wanted to ensure that Mr. Duhaime was talking about something other than the provisions of this bill.

**The Chair:** That is correct. We understand that was a recommendation for a refundable tax credit, but that is not in the bill with which we are dealing.

arrangements constitutionnels étaient différents au Canada, une région comme le Nunavik pourrait à peu près se payer tous les services publics dont elle a besoin — si elle retenait les bénéfices de l'hydroélectricité par exemple, ce qui n'est pas du tout le cas. C'est la même chose au Nunavut.

Tant qu'on n'a pas une situation dans laquelle on aura une dévolution au point que les territoires auront la même juridiction que les provinces sur les ressources naturelles, les paiements de transfert vont demeurer importants.

Il est entendu que si on compare ces sommes avec ce qui sort de la région, on dit : mon Dieu que cela coûte cher! Mais si on réalise l'importance de la richesse créée dans ces régions, on parle de chiffres tout à fait différents.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, en ouvrant une seule mine, on a dépassé la valeur de la production minière de l'Alaska.

Il y a beaucoup de production de richesse dans ces régions, malheureusement, les régions n'ont pas la capacité constitutionnelle de retenir ces richesses pour se payer elles-mêmes ces services.

Si on disait « oui », cela coûterait 300 millions. C'est énorme! Je suggère qu'il faut comparer cela avec ce que le Canada retire par l'exploitation des régions nordiques.

**Le sénateur Rivard :** Je vous remercie, c'est très clair.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino :** Monsieur Duhaime, il se peut que j'aie mal compris. La déduction pour les habitants de régions éloignées est une déduction relative au revenu. Lorsque vous avez dit tout à l'heure que 70 \$ par jour pour les familles à faible revenu et les personnes âgées serait très utile, je n'ai pas très bien suivi cette discussion. Selon une des préoccupations exprimées hier lors des audiences, cette disposition particulière du projet de loi ne serait vraiment avantageuse que pour les résidents du Nunavik ayant un revenu plus élevé, parce qu'il s'agit d'une déduction. Si vous ne faites pas beaucoup d'argent, vous ne profiterez pas beaucoup de cette disposition. Par exemple, les aînés sont à 15 p. 100 ou peu importe le montant où ils se situent, et je pense que les familles à faible revenu sont à environ 40 ou 42 p. 100, selon ce que le sénateur Watt nous a dit dans son discours au Sénat. J'ai peut-être mal compris ce que vous avez dit. Est-ce cela que vous avez essayé de nous expliquer?

**M. Duhaime :** Dans mon exposé, j'ai entre autres suggéré de changer la perspective qui est adoptée dans le projet de loi et d'opter plutôt pour un crédit d'impôt remboursable. De cette façon, vous pourriez rejoindre les ménages les plus pauvres.

**Le sénateur Di Nino :** Je voulais tout simplement m'assurer que M. Duhaime parlait d'autres choses que des dispositions du projet de loi.

**Le président :** C'est exact. Nous comprenons qu'il s'agit d'une recommandation visant un crédit d'impôt remboursable, mais qu'il n'en est pas question dans le projet de loi à l'étude.

**Senator Banks:** I am not a regular member of this committee, and I apologize, chair and colleagues, if this has already been asked and answered. If it has been answered today and I missed it, I apologize too.

Is it possible to make a distinction between the hardships that you have described that are faced by people who live in Nunavik in particular and the similar hardships that we have learned exist in other places in the three other territories to which you referred, Ms. Simon? Is it worse, different, less, more or the same? Can we reasonably extrapolate this cost and multiply it by population and say that that is what it would cost in the North, or is there a distinction to be made?

**Ms. Simon:** I do not have the figures, but I would say that it is roughly the same.

**Senator Watt:** Except in the area of Northern Labrador and Nunavik. There are three levels of taxes. In the Northwest Territories and Nunavut, they have only one tax.

**Senator Banks:** Can you expand on that so that we understand it clearly?

**Ms. Simon:** It is to do with the federal and provincial tax system. In Nunavik, we pay federal taxes, provincial taxes and the GST. In the Territories, it is the federal tax.

**Senator Patterson:** The government policy is no sales tax in Nunavut and the Territories. There is no provincial, territorial-level tax.

**Ms. Simon:** No sales tax.

**Senator Banks:** Is there income tax?

**Ms. Simon:** Yes. Inuit are all tax-paying citizens.

**The Chair:** Is there a territorial income tax as well as a federal income tax?

**Ms. Simon:** I do not know.

**Senator Patterson:** Yes.

**The Chair:** Therefore, there is no difference.

**Senator Nancy Ruth:** Is one filing for income tax, and it is transferred back to the territory or the region?

**Senator Banks:** Let me rephrase this part of the question. Everyone in Canada that I know files an income tax return or two income tax returns, depending on which province you live in. In any province, I file one income tax return, but I am paying, in that return, a federal income tax and a provincial income tax. People who live in the Northwest Territories, I believe, file one tax return, but are paying, in the process of that return, a federal income tax and a territorial income tax, leaving aside the GST — leave the GST out of it because everyone pays that. I am assuming that the people in Nunavik are also paying two taxes: a provincial tax — as opposed to a territorial tax — and a federal income tax; aside from the distinction of the differences between the various levels of taxes other than federal taxes.

**Le sénateur Banks :** Je ne suis pas un membre habituel de ce comité, et je m'excuse monsieur le président et chers collègues si cette question a déjà été posée et si on y a déjà répondu. Si une réponse a été donnée aujourd'hui et que je l'ai ratée, je m'en excuse également.

Est-il possible de faire une distinction entre les difficultés que vous avez décrites et auxquelles doivent faire face les personnes qui vivent au Nunavik en particulier, et les difficultés similaires qui existent comme nous l'avons appris dans d'autres endroits dans les trois territoires que vous avez mentionnés, madame Simon? La situation est-elle pire, différente, moins pire, ou plus ou moins semblable? Pouvons-nous raisonnablement extrapoler ce coût, le multiplier par la population et dire que c'est ce qu'il en coûterait dans le Nord, ou bien y a-t-il une distinction à faire?

**Mme Simon :** Je n'ai pas les chiffres à l'appui, mais je dirais que c'est à peu près pareil.

**Le sénateur Watt :** Sauf dans le Nord du Labrador et du Nunavik, il y a trois niveaux d'imposition. Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, il n'y a qu'un niveau d'imposition.

**Le sénateur Banks :** Pouvez-vous donner des précisions à ce sujet pour que nous comprenions clairement?

**Mme Simon :** C'est en raison des régimes fiscaux fédéral et provinciaux. Au Nunavik, nous payons les impôts fédéral et provincial, ainsi que la TPS. Dans les Territoires, ils ne paient que l'impôt fédéral.

**Le sénateur Patterson :** Selon la politique gouvernementale, il n'y a pas de taxe de vente au Nunavut ni dans les Territoires. Il n'y a pas de taxe provinciale ni territoriale.

**Mme Simon :** Il n'y a pas de taxe de vente.

**Le sénateur Banks :** Y a-t-il un impôt sur le revenu?

**Mme Simon :** Oui. Les Inuits sont tous des contribuables.

**Le président :** Y a-t-il un impôt territorial en plus d'un impôt sur le revenu fédéral?

**Mme Simon :** Je ne sais pas.

**Le sénateur Patterson :** Oui.

**Le président :** Par conséquent, il n'y a pas de différence.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Est-ce qu'on produit une déclaration de revenus, laquelle est redirigée vers le territoire ou la région?

**Le sénateur Banks :** J'aimerais reformuler cette partie de la question. Tout le monde au Canada que je connais produit une déclaration de revenus ou deux déclarations de revenus, selon la province où ils vivent. Dans ma province, je produis une déclaration de revenus, mais dans cette déclaration, je paie un impôt fédéral sur le revenu, ainsi qu'un impôt provincial sur le revenu. Les habitants des Territoires du Nord-Ouest, il me semble, produisent une déclaration de revenus, mais par le fait même, ils paient un impôt fédéral sur le revenu, ainsi qu'un impôt territorial sur le revenu, et c'est sans compter la TPS. Ne tenons pas compte de la TPS, parce que tout le monde la paye. Je suppose que les gens du Nunavik contribuent également à deux régimes fiscaux : ils paient un impôt provincial, plutôt qu'un



I live in Alberta, and we pay Alberta income tax, but it is very low. Although it has been lower, it will not be anymore. That is part of what I am asking, and also the cost factors because the other three territories that you referred to, Ms. Simon, all have, at least in parts of them, the same transportation difficulties. No all-weather road exists to Tuktoyaktuk. When the ice roads are melted — which is now more often than used to be the case — the cost of getting a pound of butter to Tuktoyaktuk goes completely through the roof.

I am merely asking whether a particular distinction exists that is unique to Nunavik as opposed to the other four Inuit territories.

**Ms. Simon:** I believe there is not a difference because the cost of living is very high all across the Arctic. There are no roads into Nunavik, Nunavut or into Northern Labrador, similar to, as you say, in the Western Arctic. We rely on the same type of transportation mode, so the level of cost is comparable across the Arctic. It varies somewhat from community to community, depending on the location, but if you look across the board, it is comparable.

**The Chair:** Thank you for that question. It clarifies the point.

**Senator Neufeld:** Mr. Duhaime, you said that 30 to 40 per cent of the people actually are below the poverty line. First, let me say that I appreciate what Ms. Novalinga said. I have lived also in the North, not the same North as you live in but in Northern British Columbia. Our costs are higher than in Vancouver, so I can relate to some of this.

What is the poverty level? I believe in Canada it is \$12,000. Is that what you are relating it to when you refer to people being below the poverty line?

**Mr. Duhaime:** This is exactly the type of question we are trying to answer these days. The main measurement of poverty in Canada is not taking into account the high prices in the North. We did an exploratory study and made an inventory of all these measurements that are performed in Canada or in the province of Quebec to try to draw the line of the poverty threshold. Our conclusion was that if we apply the similar threshold that is applied in Montreal or in Ottawa, then the statistics of poverty are higher than down South but not that high. However, it does not take into account the fact that a pound of butter is twice or three times the price of that in Montreal.

In this preliminary study, based on previous studies, we took this into account to raise the threshold and give us an idea. We were very conservative in order to avoid creating a sensationalized picture. We wanted to have the most conservative estimate based on available data. When I say 30 per cent, I am sure that is an underestimation.

impôt territorial, et un impôt fédéral sur le revenu, peu importe la distinction ou les différences entre les divers niveaux d'imposition autres que l'impôt fédéral.

J'habite en Alberta, et nous contribuons à l'impôt sur le revenu de l'Alberta, qui est très faible. Même si le taux d'imposition a déjà été moins élevé, il ne le sera plus. Ça fait partie de ma question, ainsi que les autres facteurs de coût, parce que les trois autres territoires que vous avez mentionnés, Mme Simon, ont tous, du moins dans certaines régions, les mêmes problèmes de transport. Il n'existe pas de route tous temps pour Tuktoyaktuk. Lorsque les routes de glace sont fondues, ce qui se produit maintenant plus souvent qu'autrefois, le coût du transport d'une livre de beurre vers Tuktoyaktuk monte en flèche.

Je me demande tout simplement s'il existe une distinction particulière au Nunavik, par rapport aux quatre autres territoires inuits.

**Mme Simon :** Je pense qu'il n'y a pas de différence, parce que le coût de la vie est très élevé partout dans l'Arctique. Aucune route ne mène au Nunavik, au Nunavut, ni au Nordlabrador; c'est comme vous le dites, semblable à l'Arctique de l'Ouest. Comme nous utilisons le même type de mode de transport, le niveau de coût est comparable partout dans l'Arctique. Ça varie quelque peu d'une collectivité à l'autre, selon l'endroit où elle se situe, mais en général, c'est comparable.

**Le président :** Merci pour cette question. Ça clarifie les choses.

**Le sénateur Neufeld :** Monsieur Duhaime, vous avez dit que de 30 à 40 p. 100 de la population vit sous le seuil de la pauvreté. D'abord, j'aimerais dire que j'apprécie ce qu'a dit Mme Novalinga. J'ai également vécu dans le Nord. Il ne s'agit pas du Nord où vous avez vécu, mais bien du Nord de la Colombie-Britannique. Nos coûts sont également plus élevés qu'à Vancouver, alors je peux comprendre ce que vous dites.

Quel est le seuil de la pauvreté? Je pense qu'au Canada il se situe à 12 000 \$. Est-ce que c'est le montant que vous avez en tête lorsque vous dites que les gens vivent sous le seuil de la pauvreté?

**M. Duhaime :** C'est exactement le genre de questions auxquelles nous essayons d'obtenir des réponses ces jours-ci. La principale échelle de mesure de la pauvreté au Canada ne tient pas compte des prix élevés dans le Nord. Nous avons fait une étude préliminaire et dressé la liste de toutes les méthodes de mesure utilisées au Canada ou dans la province de Québec pour essayer d'établir le seuil de la pauvreté. Nous avons conclu que, si nous appliquons des seuils semblables à ceux qui sont utilisés à Montréal ou à Ottawa, les statistiques sur la pauvreté sont plus élevées que dans le Sud, mais pas aussi élevées que ça. Toutefois, ça ne tient pas compte du fait qu'une livre de beurre est deux ou trois fois plus chère qu'à Montréal.

Dans cette étude préliminaire, qui s'est fondée sur des études antérieures, nous en avons tenu compte pour hausser le seuil et avoir une idée générale. Nous avons été très conservateurs pour ne pas créer une image exagérée. Nous voulions obtenir l'estimation la plus conservatrice possible, en fonction des données disponibles. Lorsque je dis 30 p. 100 je suis certain qu'il s'agit d'une sous-estimation.

We had another piece of research done by the Nunavik Regional Board of Health and Social Services that suggested it was closer to 40 per cent. In the next few years, with our group in cooperation with the Kativik Regional Government as well as the Inuvialuit Regional Corporation, we will do a special survey to try to put our finger on the real numbers.

**Senator Neufeld:** I appreciate what you are saying. I am not disagreeing with your rationale. I was trying to get some sense of what number you used when you said that 40 per cent of Inuit live under the poverty line. I believe those were your words. When you say 30 to 40 per cent, I would like to know what number you had in your head.

**Mr. Duhaime:** I can give you an example.

**Senator Neufeld:** Tell me \$10,000, \$12,000 or \$15,000, whatever the number happens to be.

**Mr. Duhaime:** In general, in the rural areas of Quebec, we would use an income of \$29,000 for a family of four. If we use this number in Nunavik, already approximately 25 per cent of people are living under this level. If we multiply this number by a factor that takes into account the high cost of living there, for example 44 per cent, then we will no longer use \$29,000 but, rather, \$35,000, or a similar amount.

**Senator Neufeld:** What number were you using in your mind when you said that 30 to 40 per cent of people live under the poverty line? Was the number then \$40,000 or \$30,000? That is the question I am asking you.

**Mr. Duhaime:** I cannot tell you, but I can forward you the study that we released with the precise number. It is around \$35,000 that is more or less equal to what a person will earn in the South. It is the equivalent of about \$30,000 in purchasing power.

**Senator Neufeld:** You said that many seniors there will live on \$12,000, the Canada Pension Plan, the Old Age Pension, supplemental benefits and so on. How do they compare to that \$35,000 number then?

I am confused with your numbers here. I am trying to get some sense of how you actually help the people who are at the lowest end of the scale. To me, the government has already increased the Northern Residents Deductions by 10 per cent this year. It is over \$6,000 now, and every individual is allowed X amount on which they do not pay tax. That is what I am trying to get at.

The people who are making good wages are probably okay, but if you substantially increase the Northern Residents Deductions, do you really capture the people that you want to capture, or do you capture the whole population, and only in one area? I do have difficulty trying to figure out how you will manage it in just one area of Canada. I am having some trouble with that. I am not disputing the fact that the costs are astronomical —

Nous avons commandé au Bureau de santé et de services sociaux régional du Nunavik une autre recherche selon laquelle le taux se situe plus près de 40 p. 100. Au cours des prochaines années, notre groupe, en collaboration avec le gouvernement régional de Kativik et la Corporation régionale inuvialuite, réalisera une enquête spéciale pour essayer de déterminer quels sont les véritables chiffres.

**Le sénateur Neufeld :** Je comprends ce que vous dites. Et je ne suis pas en désaccord avec vos justifications. J'essayais de comprendre à quoi renvoyaient vos chiffres lorsque vous avez dit que 40 p. 100 des Inuits vivent sous le seuil de la pauvreté. Je pense que c'est ce que vous avez dit. Lorsque vous avez dit de 30 à 40 p. 100 j'aimerais savoir quels étaient les chiffres que vous aviez en tête.

**M. Duhaime :** Je peux vous donner un exemple.

**Le sénateur Neufeld :** Dites-moi un montant, que ce soit 10 000, 12 000 ou 15 000 \$.

**M. Duhaime :** En général, dans les zones rurales du Québec, nous nous servirions d'un revenu de 29 000 \$ pour une famille de quatre. Si nous utilisions ce montant au Nunavik, d'emblée environ 25 p. 100 de la population se trouverait sous ce seuil. Si nous multiplions ce nombre par un facteur qui tient compte du coût élevé de la vie dans le Nord, par exemple 44 p. 100, alors nous n'utiliserions plus 29 000 \$, mais plutôt 35 000 \$ ou un montant semblable.

**Le sénateur Neufeld :** Quel nombre aviez-vous en tête lorsque vous avez dit que 30 à 40 p. 100 de la population vit sous le seuil de la pauvreté? S'agissait-il alors de 40 000 \$ ou de 30 000 \$? C'est la question que je vous pose.

**M. Duhaime :** Je ne puis vous le dire, mais je peux vous faire parvenir l'étude que nous avons diffusée qui contient les chiffres précis. C'est environ 35 000 \$, soit un revenu plus ou moins égal à celui d'une personne vivant dans le Sud. C'est l'équivalent d'environ 30 000 \$ en pouvoir d'achat.

**Le sénateur Neufeld :** Vous avez dit que bien des aînés dans le Nord auront un revenu de 12 000 \$ provenant du Régime de pensions du Canada, de la pension de la sécurité de la vieillesse, de la prestation de retraite supplémentaire et ainsi de suite. Comment cela se compare-t-il au chiffre de 35 000 \$?

Vos chiffres me laissent perplexe. J'essaye de comprendre comment, en réalité, vous aidez les personnes qui se trouvent dans la fourchette de revenu la plus faible. À mes yeux, le gouvernement a déjà augmenté les déductions pour les habitants de régions éloignées de 10 p. 100 cette année. Elle se situe maintenant à plus de 6 000 \$, et chaque particulier a droit à un montant X sur lequel il ne paie pas d'impôt. C'est là où je veux en venir.

Les personnes qui sont bien rémunérées s'en tirent probablement bien, mais si on augmente considérablement la déduction pour les habitants de régions éloignées, est-ce que ça permet réellement d'atteindre les personnes que vous visez, ou bien est-ce qu'on inclut toute la population, et uniquement dans une région? J'ai de la difficulté à comprendre comment vous allez gérer cela uniquement dans une région du Canada. Ça me pose



things to which I cannot relate. I am not trying to say that the costs are not high. I am trying to get at whether you really help the people if you increase it to \$70 a day — that is, the people who actually need it at the low end of the scale. That is some of the difficulty that we are having as a group, trying to figure this out.

You spoke about natural resources revenue. I am not sure how it works in Quebec, but I believe it is provincial revenue not federal revenue. Probably a bit of federal revenue is in there in corporate taxes, depending on where the corporations file their taxes. If they file their taxes out of Quebec, then Quebec does not get the corporate taxes. However, the natural resources revenue would flow to the Government of Quebec rather than to the federal government. Do you agree with me there?

**Mr. Duhaime:** Yes.

**Senator Neufeld:** Senator Watt and I talked about this yesterday to a degree. Some level of involvement is needed here with the Government of Quebec about how we deal with these issues because they are actually getting the revenue, not the federal government. Would you agree? A certain portion would be going to the federal government.

**The Chair:** Would you like to comment on that?

**Mr. Duhaime:** About the situation of elder citizens, we did a special survey on that. Approximately half of them get only the federal pension plan because they did not contribute during their working life to a significant extent to the specific Quebec regime. They are the poorest. With respect to how to reach or help these people who are at the lowest level, in my mind, the best way to do that would be to use the means of the tax credit refund.

On Quebec involvement, we are reviewing with my team and other members of the Nunavik authorities the involvement of the governments in terms of effort to reduce the cost of living there. Apart from the federal effort, which is under the shape of the Food Mail Program to which Ms. Novalinga referred, you have approximately \$40 million that is devoted to this very question from the Quebec government to the region in various ways and means.

**Senator Neufeld:** When you refer to the tax credit refund, I assume you are talking about the Northern Residents Deductions. Is that what you are saying? The seniors who make under \$12,000, or less than what CPP pays, will not pay any income tax to start with. When you add the basic exemption and add on \$6,000, they are not paying any tax anyway. I think this needs much more study about how to do these types of things. I am appreciative of costs that many people do not have to deal with, and people in the North do have to deal with not just in Nunavik but in other parts of the Northwest Territories and the whole north of Canada.

problème. Je ne nie pas le fait que les coûts sont astronomiques, ce sont des choses pour lesquelles je n'ai pas de point de repère. Je n'essaye pas de dire que les prix ne sont pas élevés. J'essaye de déterminer si on aide vraiment les gens en augmentant le montant à 70 \$ par jour, c'est-à-dire, est-ce qu'on aide les gens les plus pauvres qui en ont réellement besoin. C'est un des problèmes que nous avons en tant que groupe, soit d'essayer de comprendre la situation. Merci.

Vous avez évoqué les recettes provenant des ressources naturelles. Je ne connais pas très bien le système du Québec, mais je crois que ce sont des recettes provinciales et non fédérales. Il y a probablement une certaine partie de recettes fédérales sous la forme de l'impôt sur le revenu des sociétés, selon la province dans laquelle les entreprises déclarent leurs revenus. Si elles les déclarent à l'extérieur du Québec, le gouvernement du Québec ne reçoit pas l'impôt sur le revenu des sociétés. Toutefois, c'est lui et non le gouvernement fédéral qui toucherait les recettes des ressources naturelles. Vous êtes d'accord?

**M. Duhaime :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Je me suis entretenu de cette question quelque peu hier, avec le sénateur Watt. Le gouvernement du Québec devrait participer à la recherche de solutions à ces problèmes, parce que c'est lui qui touche les recettes, pas le gouvernement fédéral. Êtes-vous d'accord? Le gouvernement fédéral devrait toucher une partie de ces revenus.

**Le président :** Voulez-vous répondre?

**M. Duhaime :** Nous avons réalisé une enquête pour connaître la situation des aînés. Environ la moitié d'entre eux ne touchent que les prestations du Régime de pension du Canada, parce qu'ils n'ont pas ou ont peu contribué au régime propre au Québec, la Régie des rentes. Ce sont les personnes les plus pauvres. À mon avis, la meilleure façon de rejoindre ou d'aider ces aînés, qui sont les plus démunis, serait le crédit d'impôt remboursable.

Pour ce qui est de la participation du Québec, avec mon équipe et d'autres membres des autorités du Nunavik, nous examinons en ce moment ce que font les gouvernements pour réduire le coût de la vie. Mme Novalinga a mentionné les mesures fédérales, c'est-à-dire le Programme d'approvisionnement alimentaire par la poste; le gouvernement du Québec lui, consacre environ 40 millions de dollars, sous différentes formes et par différents moyens, pour réduire le coût de la vie dans la région.

**Le sénateur Neufeld :** Quand vous parlez du crédit d'impôt remboursable, j'imagine que vous parlez de la déduction pour les habitants de régions éloignées. Est-ce bien le cas? Les aînés dont le revenu est inférieur à 12 000 \$, c'est-à-dire inférieur aux prestations du RPC, ne paient pas d'impôt sur le revenu au départ. Si on ajoute l'exemption de base de 6 000 \$, ils ne paient pas d'impôt de toute façon. Je pense qu'il faut creuser davantage la question pour savoir comment procéder. Je comprends les coûts que les résidents du Nord doivent assumer, non seulement au Nunavik, mais dans d'autres parties des Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Nord du Canada, alors que beaucoup d'autres gens n'ont pas à assumer ces coûts.

**Ms. Novalinga:** you said that the cargo benefits are for civil servants that are working. Did I hear you right? Did you say that they will get a benefit from the federal government of \$80 for every case of beer that they order?

**Ms. Novalinga:** I did not say federal; I said civil servants, and that is to both governments. They get cargo benefits. For example, if you were hired as a teacher and sent up North, part of your package is the cargo benefits. That means you have a choice of where you want to shop. You can call on the phone, for example, IGA or any of these stores and place your order. For example, you want oranges, apples and beer. You make your order directly to that company, and they ship it up the next day.

**Senator Banks:** That is at no cost?

**Ms. Novalinga:** That is at no cost. That is your benefit if you are a teacher.

**Senator Neufeld:** It is no cost to the person but a cost to every other taxpayer in Canada.

**Ms. Novalinga:** That is what I said. I said that we taxpayers are paying for this benefit.

**Senator Neufeld:** I wanted to understand that a bit more.

My notes tell me that when we go to fuel taxes, no federal excise tax is charged on fuel as long as it is used for generation of electricity or for home heating. Is that right? That tax has been gone for a long time.

Maybe Senator Watt can answer this. Your bill deals with excise tax.

**Senator Watt:** All I know is that I am paying a highway tax when I do not have a highway. That is just an example.

**Senator Neufeld:** You are paying a highway tax to the provincial government?

**Senator Watt:** I am paying it to the federal government.

**Senator Neufeld:** The federal government does not have a highway tax.

**Senator Watt:** That is what I thought. However, that is what I have been told, that the highway tax is a federal tax.

**Senator Neufeld:** For heating your home, or whoever generates electricity there, they do not pay excise tax.

**The Chair:** We resolved this yesterday with the government officials; there is no federal highway tax on gasoline.

**Senator Neufeld:** That is right.

**Senator Watt:** Not on gasoline, no.

**Senator Neufeld:** It goes to general revenue.

Madame Novalinga, vous avez dit que les fonctionnaires qui travaillent dans la région ont droit à des avantages liés au transport de marchandises. Ai-je bien compris vos propos? Avez-vous dit qu'ils obtiennent un montant de 80 \$ du gouvernement fédéral pour chaque caisse de bière qu'ils commandent?

**Mme Novalinga :** Je n'ai pas dit du gouvernement fédéral; quand je parlais des fonctionnaires, je parlais de ceux qui travaillent pour le gouvernement fédéral et pour le gouvernement provincial. Ils ont effectivement des avantages liés au transport de marchandises. Si vous êtes embauché pour enseigner dans le Nord, par exemple, cette mesure fera partie de vos avantages sociaux. Ainsi, vous pouvez faire vos achats où vous voulez. Vous pouvez téléphoner au magasin que vous voulez, IGA par exemple, et faire une commande. Si vous voulez des oranges, des pommes et de la bière, il suffit de les commander directement au magasin et vous recevrez le tout le lendemain.

**Le sénateur Banks :** Sans payer quoi que ce soit?

**Mme Novalinga :** Absolument. C'est un avantage qui vous est accordé si vous êtes enseignant.

**Le sénateur Neufeld :** L'enseignant ne paie rien, mais ce sont tous les autres contribuables du Canada qui paient la facture.

**Mme Novalinga :** C'est bien ce que j'ai dit. J'ai dit que nous autres, les contribuables, nous payons pour ce bénéfice.

**Le sénateur Neufeld :** Je voulais mieux comprendre de quoi il s'agit.

D'après mes notes, lorsqu'il s'agit de taxes sur les carburants, on n'impose aucune taxe d'accise fédérale pour le carburant s'il sert à produire de l'électricité ou à chauffer les résidences. Ai-je raison? Cette taxe a disparu depuis longtemps.

Peut-être que le sénateur Watt pourrait répondre à cette question. Votre projet de loi porte sur la taxe d'accise.

**Le sénateur Watt :** Je sais tout simplement que je paye une taxe vicinale alors que je n'ai pas de routes. Ceci n'est qu'un exemple parmi d'autres.

**Le sénateur Neufeld :** Est-ce que vous payez une taxe vicinale au gouvernement provincial?

**Le sénateur Watt :** Je la paie au gouvernement fédéral.

**Le sénateur Neufeld :** Le gouvernement fédéral n'a pas de taxe vicinale.

**Le sénateur Watt :** C'est ce que je pensais. Néanmoins, on m'a quand même dit que la taxe vicinale était une taxe fédérale.

**Le sénateur Neufeld :** Quand il s'agit de chauffer une résidence ou de générer de l'électricité, on ne paye pas de taxe d'accise.

**Le président :** Nous avons réglé ce problème hier avec les fonctionnaires du gouvernement : il n'y a pas de taxe fédérale vicinale pour l'essence.

**Le sénateur Neufeld :** Vous avez raison.

**Le sénateur Watt :** Non, pas pour l'essence.

**Le sénateur Neufeld :** Cela fait partie des recettes générales.



**Senator Watt:** I do not want to leave the wrong impression that it is just Nunavik alone. We talked about Nunavik and the Northwest Territories.

**Senator Di Nino:** Ms. Simon, could you help me out with some of the statistics that we have heard? Mr. Duhaime talked about the disparity between Natives' and non-Natives' earnings. We also heard about those in the public service versus those who are not in the public service. Is the public service primarily non-Native, or is it a combination? Is there any statistic that would indicate to us what the balance is there?

**Ms. Simon:** To answer your first question, we have some information in the package that we gave you.

**Senator Di Nino:** The public cannot read that, so that is why I want to put it on the record.

**Ms. Simon:** This is a census that was taken in 2001. I think that is the last one for which statistics were done. If you look at the geography, for example, in Newfoundland and Labrador, the average median income for Canadian adults is \$22,620, and for Inuit adults the average income is \$17,809. In Quebec, the average income in 2001 was \$27,125. In the Inuit communities it is \$19,054. That gives you an idea of the range. That was in 2001, so I would imagine the figures have changed quite dramatically since then. The incomes are much lower for Inuit on average.

**Senator Di Nino:** I would like to focus on Nunavik, the area that we are talking about in this bill.

**Ms. Simon:** That is what I was saying. In Quebec — this is figures from 2001 — the average income was \$27,125; in Nunavik, which is Inuit adults, \$19,054.

**Senator Di Nino:** The statistic that Mr. Duhaime gave us — correct me if I am wrong — is that in Nunavik, a disparity exists between the earnings of the local Native Nunavik population versus the non-Native population, that is, those who come to work for a period of time. That is my question, as opposed to comparing earnings with other parts of Canada. I am much more interested in finding out what this difference is, and then I will ask a couple other questions.

**Ms. Simon:** The disparity exists for various reasons. Ms. Novalinga has identified some of those reasons. They relate to different benefits that people get when they are hired from outside of the region.

**Senator Di Nino:** Transportation costs, I believe.

**Ms. Simon:** Northern allowance is another.

**Ms. Novalinga:** Housing.

**Ms. Simon:** Yes, housing. You do not get housing if you are hired locally, whereas if you are hired from Southern Canada or elsewhere, you get housing as part of your employment package.

**Le sénateur Watt :** Je ne voudrais pas vous donner la fausse impression qu'il s'agit seulement du Nunavik. Nous avons parlé du Nunavik et des Territoires du Nord-Ouest.

**Le sénateur Di Nino :** Madame Simon, pourriez-vous m'aider un peu avec les statistiques que nous venons d'entendre? M. Duhaime a parlé de la disparité entre ce que gagne un Autochtone et ce que gagne un non Autochtone. On nous a aussi parlé des fonctionnaires, à comparer avec ceux qui ne sont pas fonctionnaires. Les membres de la fonction publique sont-ils surtout non autochtones, ou bien y a-t-il aussi des Autochtones? Avons-nous des statistiques qui nous donnent les proportions?

**Mme Simon :** En réponse à votre première question, il y a des renseignements dans le dossier que nous vous avons donné.

**Le sénateur Di Nino :** Le public n'a pas accès à ces documents, c'est pourquoi je veux que l'information figure dans le procès-verbal.

**Mme Simon :** Il s'agit d'un recensement réalisé en 2001. Je crois que c'est le dernier qui a donné lieu à des statistiques. Du point de vue de la géographie, par exemple, à Terre-Neuve-et-Labrador, le revenu moyen d'un adulte canadien est de 22 620 \$, tandis que l'adulte inuit gagne en moyenne 17 809 \$. Au Québec, le revenu moyen en 2001 était de 27 125 \$. Dans les communautés inuites, le revenu est de 19 054 \$. Cela vous donne une idée de la fourchette. C'était en 2001, alors j'imagine que les chiffres ont changé de façon spectaculaire depuis ce temps. En moyenne, l'Inuit gagne beaucoup moins.

**Le sénateur Di Nino :** Je voudrais me concentrer sur le Nunavik, la région dont nous parlons dans ce projet de loi.

**Mme Simon :** C'est bien ce que je disais. Au Québec, selon les chiffres de l'année 2001, le revenu moyen était de 27 125 \$; au Nunavik, l'adulte inuit gagne en moyenne 19 054 \$.

**Le sénateur Di Nino :** D'après les statistiques que M. Duhaime nous a données, et corrigez-moi si je me trompe, au Nunavik, il y a une disparité entre les revenus de la population locale autochtone du Nunavik, d'une part, et ceux de la population non autochtone d'autre part, c'est-à-dire les gens qui viennent travailler pour une période de temps limitée. C'est sur cela que porte ma question, et non sur la comparaison des revenus par rapport à d'autres régions du Canada. Je suis bien plus intéressé de savoir quelle est cette différence, et ensuite je poserai quelques autres questions.

Plusieurs facteurs expliquent cette disparité. Mme Novalinga a précisé quelques-uns de ces facteurs. Il s'agit des différents avantages accordés aux travailleurs qui viennent de l'extérieur de la région.

**Le sénateur Di Nino :** Je crois qu'il s'agit des coûts de transport.

**Mme Simon :** Il y a aussi l'indemnité de vie dans le Nord.

**Mme Novalinga :** Le logement.

**Mme Simon :** Oui, le logement. On n'a pas droit à un logement si on vit déjà dans la région, mais si on vient du sud du pays ou d'ailleurs, on a droit à un logement; cela fait partie des conditions

You may pay some rent, but it varies. It is not very much, if you do pay. Then you get subsidies for everything else. Basically everything is subsidized if you are being relocated to the North as a non-Native or as a non-Aboriginal or non-Inuk.

**Senator Di Nino:** I do not want to be picky, but if the person who is being relocated from Quebec, Ontario or British Columbia happens to be a Native individual, one who was actually born in Nunavik, is he or she treated the same as if he or she were a native of Ontario? Would they get those benefits?

**Ms. Simon:** Yes, as far as I know. If you are living outside of your territory and you get hired out of your territory and relocated, I think you get the benefits. You have to be hired locally in order not to get the benefits.

**Senator Di Nino:** That is a very good message. For those few who are watching television at 3:00 or 4:00 in the morning, that is a good message for them to understand.

**Ms. Simon:** To correct myself, it also depends on who is hiring you. If you are hired by a non-profit organization and you are being relocated, you will not necessarily get those benefits. However, if you are being hired for any government agency, you generally get those benefits when you are hired outside of Nunavik.

**Senator Di Nino:** As well as corporations doing business in Nunavik; is that correct?

**Ms. Simon:** Yes, exactly.

**Senator Di Nino:** The proposal in this bill talks about a further deduction under the Northern Residents Deductions program of \$70 a day. After hearing that, I am still not quite clear on how the vast majority of people in Nunavik will benefit from this. If 30 per cent are at that high level, you have to be talking about 40 per cent or more of the people who would not have much income left to deduct. How will this benefit those seniors that we talked about, who are making a shameful \$12,000 a year, which will hardly cover the cost of their shelter? It is so minimal. It seems to me that this particular provision is not geared or intended to help those most in need in Nunavik.

**Ms. Simon:** I am not a tax expert, and I do not work in this field, so I prefer not to get into an analysis of what would be beneficial or not. However, as I said earlier, and as Mr. Duhaime also said, I do not want to deflect from the key features of this particular bill, although maybe at some point this committee might want to consider tax relief in the form of a refundable tax rebate or credit because it would then apply to each resident in the region, in the territory. With respect to how the \$70 actually benefits each individual, I am not in a position to respond to that. You need to do some analysis and review as to how that would work. We have not done that type of work ourselves.

d'emploi. La personne devra peut-être payer un loyer, mais ça dépend. De toute façon, le loyer, s'il y en a un, est très bas. De plus, on obtient des subventions pour tout le reste. En fait, tout est plus ou moins subventionné si une personne non autochtone ou non inuite déménage dans le Nord pour y travailler.

**Le sénateur Di Nino :** Je ne veux pas être pointilleux, mais si une personne autochtone quitte le Québec, l'Ontario ou la Colombie-Britannique pour aller travailler dans le Nord et que cette personne est née au Nunavik, reçoit-elle les mêmes indemnités qu'une personne née en Ontario? La personne autochtone aurait-elle droit aux mêmes indemnités?

**Mme Simon :** Oui, pour autant que je sache. Si une personne vit à l'extérieur de son territoire, et que cette personne obtient un emploi à l'extérieur de son territoire et doit donc déménager, je crois qu'elle a droit à des indemnités. Si une personne vit déjà là où est l'emploi, elle n'a pas droit aux indemnités.

**Le sénateur Di Nino :** C'est un très bon message. Pour les quelques personnes qui regardent la télévision à 3 heures ou 4 heures du matin, c'est un message important.

**Mme Simon :** Je dois me reprendre : cela dépend également de l'employeur. Si une organisation sans but lucratif vous embauche et que vous devez déménager, vous n'aurez pas nécessairement droit aux indemnités. Par contre, si une agence gouvernementale vous embauche, vous obtenez généralement ces avantages si vous avez été engagé à l'extérieur du Nunavik.

**Le sénateur Di Nino :** Cela inclut les entreprises qui font affaire au Nunavik, n'est-ce pas?

**Mme Simon :** Oui, précisément.

**Le sénateur Di Nino :** Ce projet de loi prévoit une réduction additionnelle de 70 \$ par jour dans le cadre du programme des Déductions pour les habitants de régions éloignées. Quand j'ai appris cela, je me suis demandé comment cela aiderait la grande majorité des habitants du Nunavik. Si déjà 30 p. 100 des gens se situent à ce niveau, cela représente 40 p. 100 ou plus des gens qui n'auraient pas un revenu assez élevé pour que la déduction donne un résultat. Quel sera l'avantage de cette mesure pour les aînés dont nous avons parlé, ceux qui ne gagnent qu'un revenu déplorable de 12 000 \$ par an, ce qui couvre à peine leurs frais de logement? C'est tellement peu. J'ai l'impression que cette disposition n'est pas adaptée aux besoins des plus nécessiteux au Nunavik ou qu'elle ne cherche pas à les aider.

**Mme Simon :** Puisque je ne suis pas fiscaliste et que je ne travaille pas dans ce domaine, je préfère ne pas me lancer dans une analyse de ce qui serait bénéfique ou non. Par contre, comme je l'ai mentionné plus tôt, et comme M. Duhaime l'a dit, je ne veux pas passer outre les aspects clés de ce projet de loi, mais le comité passerait à un moment donné envisager la création d'un allègement fiscal prenant la forme d'un remboursement de taxe ou d'un crédit d'impôt remboursable. Ainsi, cette mesure s'appliquerait à chaque résident de la région, du territoire. Est-ce que le montant de 70 \$ aidera les particuliers? Je ne peux répondre à cette question. Il faudrait que vous fassiez des analyses et que vous examiniez comment la mesure fonctionnerait. Nous n'avons pas entrepris ce genre de travail.



**Senator Di Nino:** That is fair enough. I am not trying to put you on the spot; I was just trying to get an opinion from you because this is an issue that is being raised on this bill.

**The Chair:** We are at the stage where we should hear from the sponsor of the bill. Senator Watt now has the floor. Either by giving his own comments or by asking specific questions of the witnesses, he will try to help clarify some of the points.

**Senator Watt:** I only want to address one issue. I do not want to leave the impression that all regions have the same problem. It is well known that transportation problems exist in all regions, but the difference lies in the fact that Nunavik residents pay sales taxes whereas there are no sales taxes in Nunavut and the Northwest Territories. I want to ensure that that is clear in everyone's mind.

**The Chair:** Is there a provincial sales tax?

**Senator Watt:** Yes, there is a provincial sales tax but no territorial tax. Everything under the federal government, such as the Northwest Territories and Nunavut, do not pay a sales tax.

**The Chair:** So that everyone is clear, although we understand that the provincial sales tax is a burden — and you have talked a lot about burdens — it is not in this bill, and it is not intended to be dealt with by Bill S-227.

**Senator Watt:** No, it is not in the bill because it comes under provincial jurisdiction. Only two regions are identical on the taxation issue; namely, Nunavik and Northern Labrador.

**The Chair:** Thank you. Are there any other points that you would like to clarify, Senator Watt, while we have the whole team here?

**Senator Watt:** I myself need to revisit the aspect of less fortunate people. Does this bill really take care of those people? I would like to do some homework in that area. We may then have amendments.

**The Chair:** We have a good understanding of what is in the bill and the challenges of living in the North. We need further information from the Department of Finance to clarify the significant difference in their estimated cost of this initiative and that of Senator Watt. We have not yet received that information.

We will not proceed with a clause-by-clause study of this bill until we are satisfied that we have all the evidence. If any senator would like to hear from any other witnesses, we could do that.

**Senator Di Nino:** We should invite the appropriate bureaucrats from the Province of Quebec to appear before us because this does impact them.

**The Chair:** Thank you. I will take that suggestion to the steering committee.

**Le sénateur Di Nino :** Je comprends. Je n'essayais pas de vous mettre sur la sellette; je voulais simplement connaître votre opinion parce qu'on a soulevé cet aspect du projet de loi.

**Le président :** À ce stade-ci, il conviendrait d'entendre le parrain du projet de loi. Le sénateur Watt a la parole. Il va clarifier certaines dispositions pour nous, soit en les expliquant lui-même, soit en posant des questions précises aux témoins.

**Le sénateur Watt :** Je ne veux parler que d'une chose. Je ne veux pas donner l'impression que toutes les régions ont le même problème. Nous savons tous que toutes les régions connaissent des problèmes en matière de transport, à la différence que les habitants du Nunavik paient une taxe de vente, tandis qu'il n'y en a pas au Nunavut, ni dans les Territoires du Nord-Ouest. Je veux m'assurer que tout le monde comprend bien cela.

**Le président :** Est-ce qu'il y a une taxe de vente provinciale?

**Le sénateur Watt :** Oui, il y a une taxe de vente provinciale, mais aucune taxe territoriale. Tout ce qui relève du gouvernement fédéral — les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut — ne paie pas de taxe de vente.

**Le président :** Je veux que chacun comprenne que, même si la taxe provinciale est un fardeau — et vous avez beaucoup parlé de fardeau —, elle ne fait pas partie de ce projet de loi, et que le projet de loi S-227 ne vise pas à traiter de cette taxe.

**Le sénateur Watt :** Non, la taxe n'est pas incluse dans le projet de loi car elle relève du gouvernement provincial. Il n'y a que deux régions qui subissent le même traitement fiscal, soit le Nunavik et le Nordlabrador.

**Le président :** Merci. Y a-t-il autre chose que vous voulez clarifier, sénateur Watt, pour toute l'équipe ici présente?

**Le sénateur Watt :** Je me dois de réexaminer les dispositions qui touchent les moins nantis. Est-ce que le projet de loi les vraiment? J'aimerais davantage étudier cet aspect. Nous aurons peut-être ensuite des amendements.

**Le président :** Nous comprenons bien la teneur du projet de loi et les difficultés de ceux qui vivent dans le Nord. Le ministère des Finances doit maintenant nous expliquer l'écart important entre le coût de cette initiative tel que calculé par le ministère et tel que calculé par le sénateur Watt. Nous n'avons pas encore reçu cette information.

Nous n'allons pas entamer l'étude article par article jusqu'à ce que nous soyons sûrs d'avoir entendu tous les témoignages. Si des sénateurs veulent entendre d'autres témoins, nous pouvons les accommoder.

**Le sénateur Di Nino :** Nous pourrions inviter les fonctionnaires de la province de Québec qui travaillent à ce dossier, car ce projet de loi les touche aussi.

**Le président :** Merci. J'en ferai la suggestion au comité directeur.

**Senator Watt:** I was recently in Montreal and was happy to be invited to a presentation by Mr. Charest to the Canadian Jewish Congress on economic investment opportunities in the North. I had an opportunity to talk to him, and he said that he will put one of his people on this file.

**The Chair:** We know where we are going, Senator Watt. You will discuss with the steering committee what we should do next with respect to your bill. I thank you for your initiative in this regard.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I sincerely thank all our witnesses.

(The committee adjourned.)

**Le sénateur Watt :** J'étais récemment à Montréal et j'ai eu le bonheur d'être invité à écouter l'allocution de M. Charest devant le Congrès juif canadien au sujet des occasions d'investissement dans le Nord. J'ai eu l'occasion de lui parler, et il m'a dit qu'il allait affecter un de ses fonctionnaires à ce dossier.

**Le président :** Nous savons vers quoi nous nous dirigeons, sénateur Watt. Vous allez discuter avec le comité directeur des prochaines étapes entourant votre projet de loi. Merci pour votre initiative à ce sujet.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, j'aimerais remercier tous nos témoins.

(La séance est levée.)





Wednesday, September 16, 2009:

*an individual:*

Gérard Duhaime, Canada Research Chair in Comparative  
Aboriginal Condition, Faculty of Social Sciences, Laval  
University.

*Fédération des coopératives du Nouveau-Québec:*

Rita Novalinga, General Manager;

Elaine Métras, Assistant General Manager.

*Inuit Tapiriit Kanatami:*

Mary Simon, President;

John Merritt, Senior Policy Advisor.

Le mercredi 16 septembre 2009 :

*À titre personnel :*

Gérard Duhaime, chaire de recherche du Canada sur la condition  
autochtone comparée, Facultés des sciences sociales,  
Université Laval.

*Fédération des coopératives du Nouveau-Québec :*

Rita Novalinga, directrice générale;

Elaine Métras, directrice générale adjointe.

*Inuit Tapiriit Kanatami :*

Mary Simon, présidente;

John Merritt, conseiller principal de direction.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, September 15, 2009:**

The Honourable Senator Charlie Watt, sponsor of the bill.

*Senate of Canada:*

Michel Patrice, Deputy Law Clerk and Parliamentary Counsel.

*As an individual:*

Pascal Charron.

*Arctic Consultants Inc.:*

Yves Normandin, President.

*Department of Finance Canada:*

Sean Keenan, Senior Chief, Social Tax Policy, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch;

Isabelle Brault, Chief, Employment and Education, Personal Income Tax Division, Tax Policy Branch;

Rainer Nowak, Senior Chief, Sales Tax Division, General Operations and Border Issues.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 15 septembre 2009 :**

L'honorable sénateur Charlie Watt, parrain du projet de loi.

*Sénat du Canada :*

Michel Patrice, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

*À titre personnel :*

Pascal Charron.

*Les consultants de l'arctique Inc. :*

Yves Normandin, président.

*Ministère des Finances Canada :*

Sean Keenan, chef principal, Politique sociale de l'impôt, Division de l'impôt des particuliers, Direction de la politique de l'impôt;

Isabelle Brault, chef, Emploi et éducation, Division de l'impôt particuliers, Direction de la politique de l'impôt;

Rainer Nowak, chef principal, Division de la taxe de vente, Opérations générales et questions frontalières.

*(Suite à la page précédente)*





Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, September 29, 2009  
Wednesday, September 30, 2009

Le mardi 29 septembre 2009  
Le mercredi 30 septembre 2009

Issue No. 12

Fascicule n° 12

**Fifteenth meeting on:**

The 2009-2010 Estimates

**Quinzième réunion concernant :**

Le Budget des dépenses 2009-2010

**First meeting on:**

Subject-matter of Bill C-50, An Act  
to amend the Employment Insurance  
Act to increase benefits

**Première réunion concernant :**

La teneur du projet de loi C-50,  
Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi  
et augmentant les prestations

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Eggleton, P.C.
Carignan	Finley
* Cowan	* LeBreton, P.C.
(or Tardif)	(or Comeau)
De Bané, P.C.	Mitchell
Di Nino	Ringuette
Dickson	Robichaud, P.C.

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Downe (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Rivard (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Mitchell (*September 28, 2009*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Neufeld (*September 28, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks (*September 17, 2009*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Eggleton, C.P.
Carignan	Finley
* Cowan	* LeBreton, C.P.
(ou Tardif)	(ou Comeau)
De Bané, C.P.	Mitchell
Di Nino	Ringuette
Dickson	Robichaud, C.P.

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 28 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 28 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 17 septembre 2009*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, September 30, 2009:

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, in accordance with rules 74(1) and 62(1)(i), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, introduced in the House of Commons on September 16, 2009, in advance of the said bill coming before the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 30 septembre 2009 :

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que, conformément aux articles 74(1) et 62(1)i) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, présenté à la Chambre des communes le 16 septembre 2009, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 29, 2009  
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Downe, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Nancy Ruth, Ringuette and Rivard (11).

*In attendance:* Jean-François Nadeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

### WITNESSES:

*Privy Council Office:*

Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services);

Yvan Roy, Deputy Secretary to the Cabinet and Counsel.

The chair made a statement.

Ms. MacPherson made a statement and, together with Mr. Roy, answered questions.

The committee discussed future business.

At 11:12 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, September 30, 2009  
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:40 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Carignan, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Finley, Gerstein, Ringuette and Robichaud, P.C. (9).

*In attendance:* Philippe Le Goff and André Léonard, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 29 septembre 2009  
(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Downe, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Nancy Ruth, Ringuette et Rivard (11).

*Également présents :* Jean-François Nadeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, le comité poursuit son examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

### TÉMOINS :

*Bureau du Conseil privé :*

Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels);

Yvan Roy, sous-secrétaire du Cabinet et conseiller juridique.

Le président fait une déclaration.

Mme MacPherson fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Roy, répond aux questions.

Le comité discute de ses travaux futurs.

À 11 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 30 septembre 2009  
(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 40, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Carignan, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Finley, Gerstein, Ringuette et Robichaud, C.P. (9).

*Également présents :* Philippe Le Goff et André Léonard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, September 30, 2009, the committee began its study of the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits.

*WITNESSES:*

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch;

Louis Beauséjour, Director General, Employment Insurance Policy, Skills and Employment Branch.

*Service Canada:*

Philip Clarke, Director General, Benefits Processing.

The chair made a statement.

Mr. Thompson made a statement and, with Mr. Beauséjour and Mr. Clarke, answered questions.

At 8:12 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 30 septembre 2009, le comité entreprend son étude sur la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations.

*TÉMOINS :*

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi;

Louis Beauséjour, directeur général, Politique de l'assurance-emploi, Direction générale des compétences et de l'emploi.

*Service Canada :*

Philip Clarke, directeur général, Traitements des demandes de prestations.

Le président fait une déclaration.

M. Thompson fait une déclaration, puis avec l'aide de MM. Beauséjour et Clarke, répond aux questions.

À 20 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 29, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2010.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. I thank all honourable senators for being prompt in arriving.

This morning, we return to our consideration of the Main Estimates for 2009-10. If honourable senators do not have a copy of the Main Estimates, we have extra copies here. In particular, you will want to look at section 21, which is the Privy Council Office. I expect there may be some questions in regard to some of the entries there.

[*Translation*]

We welcome this morning Ms. Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services), Privy Council Office, who is accompanied by Mr. Yvan Roy, Deputy Secretary to the Cabinet and Counsel.

[*English*]

I will invite our witnesses to make a few opening remarks, after which we will be open for questions. Following this session, honourable senators, we will have a short discussion on future business.

[*Translation*]

**Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services), Privy Council Office:** I am pleased to meet with members of the Senate Standing Committee on National Finance.

As you mentioned, I am accompanied by Yvan Roy and other officials from the Privy Council Office who are here to assist us.

My introductory comments pertain primarily to the 2009-2010 Main Estimates for the Privy Council Office. I will touch briefly on the Public Appointments Commission Secretariat. The Privy Council Office reports directly to the Prime Minister and is headed by the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet.

The Prime Minister's overall responsibility is to provide leadership in creating and sustaining the unity of the Ministry required to maintain the confidence of Parliament. The Prime Minister demonstrates this leadership in two distinct ways:

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 29 septembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, afin de procéder à l'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** La séance est ouverte. Bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je vous remercie, mesdames et messieurs les sénateurs, d'être arrivés à l'heure.

Ce matin, nous reprenons notre étude du Budget principal des dépenses de 2009-2010. Si des sénateurs n'ont pas d'exemplaire du budget, nous en avons ici. Je vous invite à regarder de plus près la section 11, qui porte sur le Bureau du Conseil privé. Je m'attends à ce qu'il y ait des questions à propos de certains renseignements qui s'y trouvent.

[*Français*]

Nos témoins ce matin sont Mme Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (services ministériels), du Bureau du Conseil privé; elle est accompagnée par M. Yvan Roy, sous-secrétaire du Cabinet et conseiller juridique.

[*Traduction*]

J'invite maintenant nos témoins à présenter leur déclaration préliminaire, après quoi nous commencerons la période de questions. Puis, mesdames et messieurs les sénateurs, nous terminerons par une brève discussion sur nos travaux futurs.

[*Français*]

**Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (services ministériels), Bureau du Conseil privé :** C'est avec plaisir que je rencontre les membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Comme vous l'avez mentionné, je suis accompagnée de M. Yvan Roy, et nous sommes accompagnés d'autres officiels du Bureau du Conseil privé qui pourraient nous appuyer et que je vous présenterai au besoin.

Ma déclaration préliminaire se rapporte principalement au budget principal des dépenses pour l'année 2009-2010 pour le Bureau du Conseil privé. Je mentionnerai brièvement le Secrétariat de la commission des nominations publiques. Le Bureau du Conseil privé, qui est dirigé par le greffier du Conseil privé et secrétaire du cabinet, relève directement du premier ministre.

La responsabilité globale du premier ministre consiste à exercer le leadership nécessaire pour créer et maintenir l'unité requise au sein du conseil des ministres, afin de conserver la confiance du Parlement, ce qu'il peut faire de deux façons : par l'exercice des

through the exercise of unique authorities as head of government; and through the management and coordination of the Government's agenda, as Chair of Cabinet.

The core functions of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet and those of the entire PCO flow directly from these responsibilities. The strength of PCO is in large measure determined by its ability to concentrate its resources on supporting exclusively these two central responsibilities, in addition to helping the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet fulfill his role as head of the Public Service.

[English]

The Privy Council Office, PCO, contributes significantly to the implementation of a clearly articulated government policy agenda, coordinates timely responses to issues facing the government and the country, and supports the effective operation of the cabinet and the government. PCO works to maintain the highest professional and ethical standards in the federal public service and to ensure that the Prime Minister and ministers within the Prime Minister's portfolio receive high-quality, consistent, appropriate and non-partisan policy and legal advice, and objective recommendations.

PCO's Main Estimates for 2009-10 total \$128.8 million. Resources are allocated as follows by program activity: 47 per cent of our resources are spent on providing professional, non-partisan policy advice to the prime ministers and portfolio ministers; 38 per cent is for internal services; 13 per cent is spent on providing policy advice and secretariat support to cabinet and cabinet committees; and 2 per cent is spent on providing overall leadership and direction to the Public Service in support of the government's agenda.

Up to fiscal year 2005-06, there was a separate program activity under PCO's program activity structure for the Prime Minister's Office, PMO. However, as of fiscal year 2004-05, as per the Treasury Board Secretariat guidelines, corporate services provided by PCO were allocated between program activities up to 2008-09. PCO implemented its amended program activity architecture in 2008-09 to better represent its activities. Under the new program activity, the PMO budget and expenditures are now part of the program activity "provide professional, non-partisan policy advice and support to the prime ministers and portfolio ministers." For 2009-10, PMO's budget, including statutory items in the Main Estimates, is in the amount of \$8.4 million.

Since 2007-08, for greater clarity and transparency, the ministers' expenditures, including the Prime Minister's, are disclosed in the *Public Accounts of Canada*, Volume III, section 10, by nature of expenditures.

pouvoirs qui lui appartiennent en propre à titre de chef du gouvernement, et par la gestion et la coordination du programme d'action du gouvernement en sa qualité du président du cabinet.

Les fonctions centrales du greffier du Conseil privé et secrétaire du cabinet, de même que celles du BCP dans son ensemble, découlent directement de ces responsabilités. L'efficacité du Bureau du Conseil privé est dans une large mesure tributaire de sa capacité de concentrer ses ressources exclusivement sur ces deux responsabilités centrales tout en secondant le greffier dans l'exercice de son mandat en tant que chef de la fonction publique.

[Traduction]

Le Bureau du Conseil privé, le BCP, contribue de façon non négligeable à la mise en œuvre d'un programme clairement défini sur les politiques gouvernementales. Il coordonne les réponses en temps opportun aux questions qui touchent le gouvernement et la nation, et offre un soutien en vue d'assurer la bonne marche des activités du Cabinet et du gouvernement. Il s'efforce de maintenir les plus hautes normes professionnelles et éthiques au sein de la fonction publique fédérale et veille à ce que le premier ministre et les ministres du portefeuille du premier ministre obtiennent d'excellents conseils stratégiques et juridiques, à la fois impartiaux, cohérents et pertinents, et des recommandations objectives.

Le Budget principal des dépenses de 2009-2010 pour le BCP totalise 128,8 millions de dollars. Les ressources sont distribuées par activité de programme : 47 p. 100 des ressources serviront à fournir des conseils professionnels et impartiaux sur les politiques au premier ministre et aux ministres du portefeuille; 38 p. 100 aux services internes; 13 p. 100 à fournir des conseils stratégiques et des services de secrétariat au Cabinet et à ses comités; et 2 p. 100 à fournir un leadership et une orientation d'ensemble à la fonction publique afin de soutenir le programme du gouvernement.

Jusqu'à l'exercice 2005-2006, le cabinet du premier ministre, le CPM, était considéré comme une activité de programme distincte sous l'architecture des activités de programme du BCP. Par contre, depuis 2004-2005 et selon les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor, les services ministériels offerts par le BCP ont été répartis entre les différentes activités de programme, et ce, jusqu'en 2008-2009. C'est au cours de cet exercice que le BCP a revu son architecture d'activités de programme de façon à ce qu'elle corresponde mieux à ses activités. Sous la nouvelle architecture, le budget et les dépenses du CPM font maintenant partie de l'activité de programme « fournir des conseils professionnels et impartiaux sur les politiques et du soutien au premier ministre et aux ministres du portefeuille ». Pour l'exercice 2009-2010, le budget du CPM, y compris les éléments législatifs du Budget principal des dépenses, est de 8,4 millions de dollars.

Depuis 2007-2008, dans le but d'améliorer la clarté et la transparence, les dépenses des ministres, y compris celles du premier ministre, sont divulguées par type de dépenses dans le volume III, section 10 des *Comptes publics du Canada*.



As of 2009-10, internal services are represented as a separate program activity in the Main Estimates, in accordance with the Treasury Board Secretariat standard profile of the Government of Canada's internal services. In prior years, internal service budgets and expenses were pro-rated, based on the weight of each program activity.

For internal services, PCO operates in a highly centralized environment, where many costs, normally assumed by line managers, are covered by the corporate services and not reallocated to the individual program activities; for example, desktop computers, printers, BlackBerrys, furniture and equipment, et cetera.

The increase of \$5.6 million from the 2008-09 Main Estimates of \$123.2 million to \$128.8 million in 2009-10 pertains to a the following items: \$4.8 million is related to the funding for the operations of the Afghanistan Task Force, and that funding is expected until 2011-12, which is the last year of operation of the task force; \$2 million is related to the funding for the Privy Council Office of the Coordinator for the 2010 Olympics and G8 Security, and that funding is expected to continue until 2010-11, which is the last year of operation of the office; \$0.8 million is for collective bargaining agreements; and \$0.1 million is for statutory adjustments related to the salary and motorcar allowance for the Leader of the Government in the House of Commons.

This is offset by a number of decreases. One is \$1.3 million for the funding of the Commission of Inquiry into the Investigation of the Bombing of Air India Flight 182. It was originally anticipated that the commission would end its operations in 2008-09, so no amount was included in the 2009-10 Main Estimates. However, due to delays in hearings, in getting documents and in the production of the report, additional funding for this commission was sought in the 2008-09 Supplementary Estimates, and also through the 2009-10 Supplementary Estimates (A). Other decreases are \$0.5 million for statutory adjustments related to employee benefit plans and \$0.3 million for additional efficiency savings related to the procurement initiative.

I will now turn to the Public Appointments Commission Secretariat, PACS. It was created by order-in-council on April 21, 2006. The commission, once established, and its secretariat, are within the portfolio of the Prime Minister, reflecting the prerogative of the Prime Minister with respect to Governor-in-Council appointments. The Privy Council Office provides administrative support services to PACS.

The secretariat's main responsibility is to lay the groundwork for the establishment of the Public Appointments Commission that is provided for in the Federal Accountability Act and, once established, to provide ongoing support. Specifically, the

À partir de 2009-2010, les services internes sont présentés comme une activité de programme distincte dans le Budget principal des dépenses, selon le profil normalisé du Secrétariat du Conseil du Trésor pour les services internes du gouvernement du Canada. Par le passé, les budgets et les dépenses des services internes étaient répartis au prorata de chaque activité de programme.

Pour les services internes, le BCP fonctionne dans un contexte hautement centralisé, où de nombreux coûts habituellement assumés par les cadres hiérarchiques sont plutôt assumés par les services ministériels et ne sont pas réalloués aux différentes activités de programme. Prenons par exemple les ordinateurs de bureau, les imprimantes, les BlackBerry, l'ameublement et l'équipement.

L'augmentation de 5,6 millions de dollars — les 123,2 millions de dollars pour le Budget principal des dépenses de 2008-2009 qui sont devenus 128,8 millions de dollars pour le budget de 2009-2010 — est attribuable aux postes suivants : 4,8 millions de dollars pour financer les activités du Groupe de travail sur l'Afghanistan, dont le financement est prévu jusqu'à la fin des activités du groupe en 2011-2012; 2 millions de dollars pour le financement du Bureau du coordonnateur de la sécurité des Olympiques de 2010 et du G8, dont le financement est prévu jusqu'à la fin des activités du bureau en 2010-2011; 0,8 million de dollars pour les conventions collectives; et 0,1 million de dollars pour les redressements législatifs concernant le traitement et l'allocation d'automobile du leader du gouvernement à la Chambre des communes.

Ces augmentations sont atténuées par diverses réductions. Il faut compter 1,3 million de dollars pour le financement de la Commission d'enquête relative aux mesures d'investigation prises à la suite de l'attentat à la bombe commis contre le vol 182 d'Air India, qui devait à l'origine terminer ses opérations en 2008-2009. Ainsi, aucun financement n'avait été approuvé dans le Budget principal des dépenses de 2009-2010. Cependant, les retards qui ont marqué les audiences, l'obtention des documents et la production du rapport ont nécessité du financement additionnel pour 2008-2009 dans le Budget supplémentaire des dépenses, et pour 2009-2010 dans le Budget supplémentaire des dépenses « A ». Il y a aussi une réduction de 0,5 million de dollars concernant les redressements législatifs des régimes d'avantages sociaux des employés et une de 0,3 million de dollars en gains d'efficacité additionnels associés à l'initiative en matière d'approvisionnement.

Parlons maintenant du Secrétariat de la Commission des nominations publiques, le SCNP. Il a été créé par décret le 21 avril 2006. La commission, une fois établie, de même que son secrétariat, font partie du portefeuille du premier ministre, compte tenu de la prérogative qui lui est accordée en ce qui concerne les nominations par le gouverneur en conseil. Le Bureau du Conseil privé offre un soutien administratif au SCNP.

Le secrétariat a pour principale responsabilité de préparer le terrain en vue de l'établissement de la Commission des nominations publiques, conformément à la Loi fédérale sur la responsabilité, et une fois que ce sera fait, de fournir à la

secretariat will advise the commission on the development of a code of practice and associated guidance governing the selection process for Governor-in-Council appointments to the agencies, boards, commissions and Crown corporations; provide advice and support on implementing the code; provide advice and support to the commission in carrying out the mandate to conduct audits on compliance to the code; and provide advice and support to the commission on the preparation of an annual report to the Prime Minister and, through the Prime Minister, to Parliament.

It is anticipated that the commission's work will improve the quality and consistency of selection processes. This, in turn, will contribute to improved governance of agencies, boards, commissions and Crown corporations and also enhance public confidence in the integrity of the public appointment process.

During the last three years, an average of \$365,000 per year was spent by the secretariat in order to identify issues related to the appointments process, research into the development of a code of practice and establish the secretariat's organizational structure.

This is the end of my opening statement, and we would be pleased to take your questions.

[Translation]

**The Chair:** Would you care to add anything, Mr. Roy?

**Yvan Roy, Deputy Secretary to the Cabinet and Counsel, Privy Council Office:** I have nothing to add, Mr. Chair.

**The Chair:** Thank you very much. You are here to answer any questions that we may have.

[English]

Could I ask Ms. MacPherson for a clarification about page 3 of her presentation? Could you tell us first who "portfolio ministers" are?

**Ms. MacPherson:** The portfolio ministers include the Leader of the Government in the House of Commons. It also includes the President of the Privy Council, Ms. Verner.

**Mr. Roy:** Minister of State for Democratic Reform, Minister Fletcher, is also part of the portfolio, and we provide some support to the Leader of the Government in the Senate, Senator LeBreton.

**The Chair:** Are portfolio ministers those who do not have a portfolio, then? They are ministers of state that do not have a department, in effect.

**Mr. Roy:** No. When we talk about portfolio ministers, we are trying to describe that in the portfolio of the Prime Minister there are some ministers that fall under that umbrella, as opposed to them not having a portfolio. They have a portfolio; they have some responsibilities, if we are using portfolio in that sense.

commission un soutien continu. En particulier, le secrétariat doit conseiller la commission sur l'élaboration d'un code de pratique et de directives qui régiront le processus de sélection pour les nominations par le gouverneur en conseil au sein des organismes, des conseils, des commissions et des sociétés d'État; et donner à la commission des conseils et du soutien afin d'assurer l'application de ce code; afin de s'assurer qu'elle mène, selon son mandat, des vérifications de conformité au code; et afin d'appuyer l'élaboration d'un rapport annuel destiné au premier ministre et, par le fait même, au Parlement.

Les activités de la commission devraient améliorer la qualité et l'uniformité des processus de sélection, ce qui augmentera l'efficacité de la gouvernance des organismes, des conseils, des commissions et des sociétés d'État, et accroîtra la confiance du public dans l'intégrité de ce processus.

Au cours des trois dernières années, le secrétariat a dépensé en moyenne 365 000 \$ annuellement afin de cerner les problèmes liés au processus de nomination, de faire des recherches en vue d'élaborer un code de pratique et d'établir la structure organisationnelle du secrétariat.

Sur ce, je termine ma déclaration préliminaire. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

[Français]

**Le président :** Monsieur Roy, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Yvan Roy, sous-secrétaire du Cabinet et conseiller juridique, Bureau du Conseil privé :** Non, monsieur le président.

**Le président :** Merci beaucoup. Vous êtes ici pour donner des réponses s'il y a des questions.

[Traduction]

J'aimerais demander à Mme MacPherson de préciser ce qu'elle entend par « ministres du portefeuille », terme qu'on retrouve à la page 3 de son document.

**Mme MacPherson :** Parmi les ministres du portefeuille se trouvent le leader du gouvernement à la Chambre des communes et la présidente du Conseil privé, Mme Verner.

**M. Roy :** M. Fletcher, ministre d'État à la Réforme démocratique, fait lui aussi partie du portefeuille, et nous offrons également un soutien au sénateur LeBreton, leader du gouvernement au Sénat.

**Le président :** Donc, est-ce que les ministres du portefeuille sont ceux qui n'ont pas de portefeuille? Ce sont en fait des ministres d'État qui n'ont pas la responsabilité d'un ministère.

**M. Roy :** Non. Quand nous parlons des ministres du portefeuille, nous voulons faire comprendre que le portefeuille du premier ministre contient des ministres qui entrent dans cette catégorie générale, plutôt que de dire qu'ils n'ont pas de portefeuille. Ils ont des responsabilités — ils ont donc un portefeuille, si on emploie le mot dans ce sens.



However, in the umbrella that constitutes the Prime Minister's department, which is the department that we are representing here this morning that is supporting the Prime Minister, there are those ministers that receive services from the PCO. I have identified them — Minister Hill, Minister Fletcher, Minister LeBreton, Minister Verner and, to a lesser extent, the whip of the government in the House of Commons, Minister O'Connor. They all have specific responsibilities. It is just that they are getting their services from us in support of their particular responsibilities.

**The Chair:** Okay. That is helpful. You indicated on that same page, the Prime Minister's budget and expenditures.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**The Chair:** Where do we find that in an item in the Main Estimates, or is this just a figure you are giving us that is included in some larger figure?

**Ms. MacPherson:** That is correct. It is included under our program activity 1, which is to provide advice to the Prime Minister. It is a part of that.

**The Chair:** Therefore, it is at page 21-4 of the Main Estimates, "Provide professional, non-partisan policy advice and support to the Prime Minister and portfolio ministers."

**Ms. MacPherson:** Yes.

**The Chair:** That is \$61 million.

**Ms. MacPherson:** Yes, that is correct.

**The Chair:** Within that, the Prime Minister's aspect, budget and expenditures, you indicated to us are \$8.4 million; is that correct?

**Ms. MacPherson:** Yes, that is correct.

**The Chair:** I understand that now. Thank you.

**Senator Ringuette:** In the Main Estimates 2009-10, the Privy Council Office was appropriated \$128.8 million, which was an increase of \$5.6 million over the last year's budget. Considering that we are in a recession, there was an increase there of \$5.6 million. Then, in Supplementary Estimates (A), there was an additional increase of \$9.8 million. That is an overall average of 12 per cent increase from the previous year.

With respect to the different declarations that government will be cutting down on its expenses because of the huge deficit that you have, do you not think it is quite extraordinary that we would have a 12 per cent increase in the Office of the Prime Minister?

**Ms. MacPherson:** If I can clarify, the increase is primarily due to some specific initiatives. For example, for the Afghanistan Task Force that was established, \$4.8 million is included in this

Cependant, dans la catégorie générale qui constitue le ministère du premier ministre — le ministère que nous représentons devant vous ce matin et qui soutient le premier ministre —, il y a des ministres qui reçoivent les services du BCP. Je les ai nommés. Il s'agit de M. Hill, de M. Fletcher, de Mme LeBreton, de Mme Verner et, dans une moindre mesure, de M. O'Connor whip du gouvernement à la Chambre des communes. Ils ont tous des responsabilités bien précises. Seulement, ils s'adressent à nous pour obtenir des services à l'appui de leurs responsabilités particulières.

**Le président :** D'accord. Voilà qui est utile. À la même page, vous avez indiqué le budget et les dépenses du premier ministre.

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le président :** Ce poste de dépenses figure-t-il au Budget principal des dépenses, ou s'agit-il d'une donnée faisant partie d'un montant plus important?

**Mme MacPherson :** C'est exact. Ce montant est prévu à l'activité de programme 1, c'est-à-dire conseiller le premier ministre. C'est là que s'inscrit ce montant.

**Le président :** Par conséquent, on le retrouve à la page 11-5 du Budget principal des dépenses, « Fournir des conseils professionnels et impartiaux sur les politiques et du soutien au premier ministre et aux ministres du portefeuille ».

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le président :** C'est-à-dire 61 millions de dollars.

**Mme MacPherson :** Oui, c'est exact.

**Le président :** Dans ce montant, celui prévu pour le premier ministre, vous avez parlé de 8,4 millions de dollars pour le budget et les dépenses, est-ce bien cela?

**Mme MacPherson :** Oui, c'est exact.

**Le président :** Je comprends maintenant. Merci.

**Le sénateur Ringuette :** Dans le Budget principal des dépenses 2009-2010, le Bureau du Conseil privé s'est vu attribuer 128,8 millions de dollars, soit une augmentation de 5,6 millions de dollars par rapport à l'année précédente. Nous sommes en période de récession, mais le Bureau du Conseil privé a vu son budget augmenter de 5,6 millions de dollars. Puis, dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), on constate une augmentation supplémentaire de 9,8 millions de dollars. Il s'agit d'une augmentation moyenne de 12 p. 100 par rapport à l'année précédente.

À la lumière des différentes déclarations selon lesquelles le gouvernement compte freiner ses dépenses en raison de l'énorme déficit auquel il doit faire face, n'est-il pas un peu extraordinaire de consentir une augmentation de 12 p. 100 au Cabinet du premier ministre?

**Mme MacPherson :** Si vous le permettez, j'aimerais préciser. L'augmentation est principalement attribuable à quelques initiatives précises. Par exemple, dans le Budget principal de

year's Main Estimates. It will terminate in 2011-12. It is very specific to the Afghanistan Task Force.

Also an amount in the Main Estimates of \$2 million this year is for the coordinator of security for the Olympics 2010 and the G8. That is a very specific line item or amount that is included in the Main Estimates for this year. That also will disappear in the future. It is time limited, so it will disappear in 2010-11.

As far as the supplementary estimates are concerned, one of the major portions of the \$9.8 million that we are asking for in supplementary estimates has to do with the Oliphant commission. They were appropriated monies in the 2008-09 year of \$6 million. They only used approximately half; so we are, by and large, taking the money that they had last year, plus another \$3 million for them to finish their work. That is very specific to the commissions of inquiry, which is the prerogative of the Prime Minister. That is about \$12 million of very specific money.

**Senator Ringuette:** You mentioned the Afghanistan Task Force. They reported on Budget 2008-09. Is that still going on?

**Ms. MacPherson:** Yes. It will go until the finalization of our troops' current tour in 2011.

**Senator Ringuette:** Do they still have some reporting to do?

**Ms. MacPherson:** Yes, the Afghanistan Task Force still reports every quarter.

**Senator Ringuette:** Where is that report tabled?

**Ms. MacPherson:** It is tabled with Parliament.

**Mr. Roy:** One report that was tabled a couple of weeks ago in Parliament. It is available on our website and also in paper format.

**Senator Ringuette:** Is it the same people who are part of this task force?

**Ms. MacPherson:** That is correct. That is one of their functions; they do the quarterly report. They do a coordination function across government, so they consult with Foreign Affairs and International Trade Canada, National Defence, the Canadian International Development Agency and others and report against the benchmarks that have been set for our initiative in Afghanistan.

**Senator Ringuette:** In the five pages of your statement, just on page 3 alone, you have mentioned at least three times "non-partisan policy," "non-partisan policy advice" and so forth.

dépenses de l'année en cours, 4,8 millions de dollars sont affectés au Groupe de travail sur l'Afghanistan. Ce montant viendra à échéance en 2011-2012. C'est un montant propre au Groupe de travail sur l'Afghanistan.

En outre, dans le Budget principal des dépenses de l'année en cours, 2 millions de dollars sont affectés au Bureau du coordonnateur de la sécurité des Jeux olympiques de 2010 et du Sommet du G8. Il s'agit d'une dépense très précise prévue dans l'actuel Budget principal des dépenses. Ce poste budgétaire est appelé à disparaître dans les prochains budgets. Il s'agit d'une dépense circonscrite dans le temps, qui disparaîtra en 2010-2011.

Pour ce qui est du Budget supplémentaire des dépenses, une grande partie des 9,8 millions de dollars additionnels que nous cherchons à obtenir est liée à la Commission Oliphant. Il s'agit de fonds affectés à l'exercice 2008-2009, qui totalisent 6 millions de dollars. En gros, la moitié seulement de cet argent a été utilisée; nous reportons donc les fonds qui avaient été consentis l'an dernier et y ajoutons 3 millions pour permettre à la Commission de finir ses travaux. On parle d'une somme consacrée très précisément aux commissions d'enquête, soit une prerogative du premier ministre. Il s'agit d'un montant de quelque 12 millions de dollars, consacré à un poste très précis.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez parlé du Groupe de travail sur l'Afghanistan. Ce poste était inscrit au budget de 2008-2009. Ce groupe poursuit-il ses activités?

**Mme MacPherson :** Oui. Jusqu'à l'échéance de la période actuelle de service de nos troupes, en 2011.

**Le sénateur Ringuette :** Ont-ils encore des rapports à produire?

**Mme MacPherson :** Oui, le Groupe de travail sur l'Afghanistan produit encore un rapport chaque trimestre.

**Le sénateur Ringuette :** Où ce rapport est-il déposé?

**Mme MacPherson :** Au Parlement.

**M. Roy :** Un des rapports a été déposé il y a quelques semaines au Parlement. Il est disponible sur notre site Web et en version imprimée également.

**Le sénateur Ringuette :** Ce groupe de travail est-il toujours composé des mêmes personnes?

**Mme MacPherson :** Oui. Le groupe de travail est tenu de présenter des rapports trimestriels. Il exerce également une fonction de coordination dans l'ensemble du gouvernement et, pour cela, il doit consulter le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le ministère de la Défense nationale, l'Agence canadienne de développement international et d'autres organisations; de plus, il doit rendre compte de l'état de la situation en fonction des jalons posés à l'égard de l'initiative menée en Afghanistan.

**Le sénateur Ringuette :** Dans votre déclaration de cinq pages, aux pages 3 et 4, vous mentionnez au moins trois fois l'expression « conseils impartiaux ».



I would like to bring to your attention a situation reported in *The Toronto Star* on September 25: "Tory-blue banners and logos received better placement than those of the Canadian Pork Council." It is in regard to an event that happened on the Hill.

The article stated that a photograph of Agriculture Minister Gerry Ritz serving a pork sandwich to Liberal Leader Michael Ignatieff was intentionally excluded from the Agriculture and Agri-Food Canada website, the article states:

As Murdoch rushed to post the pictures online after the event, she ordered a single photo of her boss to be featured prominently.

"All others (not the one with the opp leader) should go into the online photo album," she wrote.

The government calls such things "message events," and each one must be okayed at the highest levels of the federal bureaucracy by officials in the Privy Council Office.

Who would have been the official in the Privy Council Office to authorize or to give such partisan policy?

**Mr. Roy:** I am not familiar with this particular event reported in *The Toronto Star* last Friday.

You have public servants, like us, providing support on all sorts of things, including communications, but providing support mainly to the Office of the Prime Minister. I have no way of knowing the person in particular to whom they are referring in this article. However, these involve ongoing discussions as we are supporting our political masters in their effort to communicate the message of the government. This is not meant to be, in any way, shape or form, partisan on the part of the bureaucrats. Rather, we are here because we are neutral and non-partisan — and, we mean it when we say that — and we are supporting the government in place today. That is about as good an answer as I can give you.

**Senator Ringuette:** Is Meagan Murdoch a federal employee under your office?

**Mr. Roy:** I do not know, senator.

**Ms. MacPherson:** I do not know; I do not recognize the name.

**Mr. Roy:** That is not a name with which I am familiar.

**Senator Ringuette:** Could you check that and provide us with an answer?

This is not the first instance where we see such items, with respect to using taxpayer money, to be almost an indirect office of the party politics of the current government. From my constituency in New Brunswick, I have been hearing quite a lot

J'aimerais attirer votre attention sur une situation à laquelle le *Toronto Star* a consacré un article le 25 septembre, dont on pourrait ainsi traduire le titre : « Les bannières et les logos bleus des Conservateurs bénéficient d'une meilleure visibilité que ceux du Conseil canadien du porc ». L'article traitait d'un événement qui a eu lieu sur la Colline du Parlement.

Dans l'article, il est dit qu'une photographie où on voit le ministre de l'Agriculture Gerry Ritz servir un sandwich au porc au chef libéral Michael Ignatieff a été intentionnellement exclue du site Web d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, comme l'indique le passage suivant, que je traduis pour vous :

Dans sa hâte à publier les photos sur Internet après l'événement, Mme Murdoch a demandé à ce qu'une seule photo apparaisse en évidence.

« Toutes les autres (sauf celles avec le chef de l'opposition) doivent être consignées dans l'album photo en ligne », a-t-elle écrit.

Ces événements dits « thématiques » doivent tous être approuvés aux plus hauts niveaux de la bureaucratie fédérale, par des fonctionnaires du Bureau du Conseil privé.

Dans ce cas-ci, quel aurait été le fonctionnaire du Bureau du Conseil privé appelé à donner l'autorisation ou à formuler des politiques partiales du genre?

**M. Roy :** Je ne connais rien de cet événement particulier dont a parlé le *Toronto Star* vendredi dernier.

Il y a des fonctionnaires qui, comme nous, se trouvent à appuyer toutes sortes d'activités, y compris les communications, mais qui soutiennent principalement le Cabinet du premier ministre. Je n'ai aucun moyen de savoir de qui parle en particulier cet article. Toutefois, pour pouvoir soutenir nos dirigeants politiques à l'égard du message qu'ils souhaitent communiquer, nous débattons continuellement de nombreuses questions. Cette façon de faire ne se veut nullement une manifestation de partialité de la part des bureaucrates. Nous sommes plutôt ici parce que nous sommes neutres et impartiaux — et je le dis sans ambages — et parce que nous appuyons le gouvernement en place. Je ne saurais vous répondre autrement.

**Le sénateur Ringuette :** Meagan Murdoch est-elle une fonctionnaire fédérale dont le Bureau du Conseil privé est responsable?

**M. Roy :** Je ne sais pas, madame le sénateur.

**Mme MacPherson :** Je ne sais pas; ce nom ne me dit rien.

**M. Roy :** Ce nom ne me dit rien non plus.

**Le sénateur Ringuette :** Pouvez-vous vérifier et répondre à cette question?

Pour ce qui est de l'usage réservé à l'argent des contribuables, ce n'est pas la première fois que nous voyons certaines situations se transformer en sorte de véhicule indirect des idéologies politiques du parti au pouvoir. Au cours de l'été, j'ai entendu

during the summer. People are not pleased, especially right now, because of the current crisis. This is not acceptable.

Is the Privy Council responsible for printing the economic update that is given out by the Prime Minister?

**Mr. Roy:** The economic update is produced by the Department of Finance, but it would be misleading of me to tell you that we do not have a part in putting this together. There are ongoing discussions between departments and the Privy Council Office when there is a major initiative of that nature going forward. However, the primary responsibility for the economic statement and the update lies with the Minister of Finance; his department has the prime responsibility for this.

**Senator Ringuette:** Are you also consulted about the advertising of the economic update and reports?

**Mr. Roy:** With respect to the advertisement, I am not sure I know exactly what you are talking about. Generally speaking, when an event of that nature is taking place, the Privy Council Office would be involved in supporting the Prime Minister. Indeed, he is very involved in the announcement of this and how things are being presented. However, again, the leadership remains in the hands of the Minister of Finance.

**Senator Ringuette:** With the costing of all this, is there any cost that is being absorbed by the Privy Council Office?

**Mr. Roy:** Do you mean the printing and things of that nature?

**Senator Ringuette:** Yes, the promotion, the advertising and all of that.

**Mr. Roy:** Again, I do not know what you mean by "advertising," but I would be surprised if we in the Privy Council Office were paying for this. My knowledge is rather limited on this.

**Senator Ringuette:** Could you check on that and provide us with a definitive answer about whether you are involved in the printing of these full-page ads in different newspapers, also the radio announcements and TV advertising, and so on? Essentially, you are saying that most, if not all, of that advertising campaign would be done under the Minister of Finance?

**Mr. Roy:** Maybe I should give you a broader explanation of the role that we play in the Privy Council Office. The Privy Council Office, by and large, does not lead initiatives that are being put together around town. This is the responsibility of specific ministers, and their departments are supporting them. That is certainly true of the third report that we were just talking about.

The Privy Council Office will be part of the effort in that we are, for instance, challenging departments in order to get to the product that will be absolutely accurate. We will help with the coordination if there are other departments that should be involved and are involved; we will offer suggestions; and we will

beaucoup de choses de la part des électeurs de ma circonscription au Nouveau-Brunswick. Les gens sont mécontents, tout particulièrement à l'heure actuelle, en raison de la crise. C'est inacceptable.

Le Conseil privé a-t-il la responsabilité d'imprimer la mise à jour économique présentée par le premier ministre?

**M. Roy :** La mise à jour économique est produite par le ministère des Finances, mais ce serait vous induire en erreur que de prétendre en être dissocié. Le Bureau du Conseil privé entretient continuellement des rapports avec les ministères concernés lorsqu'une grande initiative comme celle-ci est entreprise. Toutefois, le principal responsable de la mise à jour et de l'exposé économiques demeure le ministre des Finances.

**Le sénateur Ringuette :** Le Bureau du Conseil privé est-il également consulté à propos de la publicité liée à la mise à jour économique et aux rapports connexes?

**M. Roy :** Je ne suis pas certain de bien comprendre ce que vous entendez par « publicité ». En règle générale, dans le cadre d'une initiative comme celle-ci, le Bureau du Conseil privé aurait à appuyer le premier ministre. D'ailleurs, celui-ci participe activement aux annonces et se préoccupe grandement de la façon dont les choses sont présentées. Toutefois, ici encore, la responsabilité incombe au ministre des Finances.

**Le sénateur Ringuette :** Le Bureau du Conseil privé absorbe-t-il certains des coûts de cette initiative?

**M. Roy :** Vous voulez dire les coûts d'impression et les autres coûts du genre?

**Le sénateur Ringuette :** Oui, la promotion, la publicité et tout.

**M. Roy :** Je le répète, je ne sais pas ce que vous voulez dire par « publicité », mais je doute que le Bureau du Conseil privé paie pour ce genre de choses. Je n'en sais pas beaucoup à ce sujet.

**Le sénateur Ringuette :** Pourriez-vous vous renseigner et nous donner une réponse claire à savoir si vous jouez un rôle relativement à l'impression de ces annonces publicitaires d'une page dans différents journaux, à la présentation d'annonces publicitaires à la radio et à la télévision, et cetera? Essentiellement, vous dites que cette campagne de publicité relève en grande partie ou en totalité du ministre des Finances?

**M. Roy :** Je devrais peut-être vous expliquer de façon plus générale le rôle que joue le Bureau du Conseil privé. Dans l'ensemble, le Bureau du Conseil privé n'est pas en charge des initiatives qui sont présentées un peu partout dans la ville. Ces initiatives relèvent des ministères concernés, qui bénéficient du soutien de leur ministère. C'est certainement le cas du troisième rapport dont nous parlions à l'instant.

Le Bureau du Conseil privé y contribue, par exemple, en faisant appel aux ministères en vue d'en arriver à un produit d'une exactitude absolue. Nous aidons à la coordination si d'autres ministères doivent participer ou participent déjà; nous offrons des suggestions; et nous travaillons de concert avec les ministères pour



work with the departments to put together what we consider to be the best product possible. However, again, the leadership for these matters usually resides with the department that would be understood, generally speaking, as having the main responsibility.

For example, we were just talking about the Afghanistan Task Force. That group is helping with the coordination of what is happening. That group does not run the Canadian effort in Afghanistan. It is simply in the business of coordinating, of helping, challenging and ensuring that all of the bases have been covered. You would have the same type of involvement on a number of initiatives and that certainly includes the report to which Senator Ringuette was referring.

**Senator Ringuette:** You just said that you offer suggestions and that you challenge the department; I assume one of those issues would be non-partisanship advertising.

**Mr. Roy:** It is absolutely essential to our role as civil servants that we remain non-partisan, neutral and impartial. That was true when Mr. Lynch was in charge, and that is certainly true with Mr. Wouters in the chair of the Clerk of the Privy Council. That is something that is taught, that is absolutely pursued and that is vital to the role that we play in the system we have, namely, the Westminster system of government. That is not necessarily the case in other systems, but in ours, we consider that to be essential. In the advice that we give, we are careful not to cross the line and become partisan in any way, shape or form.

**Senator Callbeck:** Thank you for coming here this morning. I want to ask about the Public Appointments Commissioner. As you mentioned, an order-in-council set up this secretariat back in April of 2006. The legislation received Royal Assent in December of that year. We are talking three years down the road. My questions are to find out where we are right now with this secretariat.

You mentioned in your opening remarks that it has spent, on average, \$365,000 a year in the last three years. However, in the Library of Parliament information, it says that since its inception in 2006, the secretariat has spent about \$1 million. I was assuming that that was \$1 million a year, but it is \$1 million in total. Therefore, I assume that that figure of \$365,000 includes all the costs.

**Ms. MacPherson:** That is right.

**Senator Callbeck:** Has the Prime Minister ever nominated anyone under the provisions of the Federal Accountability Act?

**Ms. MacPherson:** Yes, Gwyn Morgan was nominated. He was the CEO of EnCana Corporation at one time. He went before committee in Parliament and was rejected. At that point in time, I do not believe anyone else was proposed for the position.

**Senator Callbeck:** Has PCO been involved in vetting potential candidates?

produire un document de la meilleure qualité possible. Cependant, je le répète, dans ce genre de situation, le leadership relève du ministère qui, de façon globale, serait perçu comme le responsable principal du projet.

Par exemple, nous parlions du Groupe de travail sur l'Afghanistan. Ce groupe contribue à la coordination des activités. Ce groupe n'est pas à la tête de l'effort canadien en Afghanistan. Il ne fait que coordonner, aider, motiver et veiller à ce que tout ait été prévu. C'est la forme que prend notre contribution à un certain nombre d'initiatives, comme le rapport auquel le sénateur Ringuette faisait référence.

**Le sénateur Ringuette :** Vous venez tout juste de dire que vous offrez des suggestions et que vous faites appel aux ministères; je suppose que, parmi les aspects que vous abordez, il y a la publicité non partisane.

**M. Roy :** Pour remplir notre rôle en tant que fonctionnaire, il est essentiel que nous demeurions non partisans, neutres et impartiaux. C'était le cas à l'époque de M. Lynch, et ce l'est toujours depuis que M. Wouters est le greffier du Conseil privé. C'est quelque chose que l'on enseigne, que l'on doit absolument viser et qui est essentiel pour le rôle que nous jouons dans notre système, à savoir le système de gouvernement britannique. Ce n'est pas nécessairement le cas dans d'autres systèmes, mais dans le nôtre, nous considérons que c'est essentiel. Lorsque nous donnons des conseils, nous prenons soin de ne pas aller trop loin et de ne pas faire preuve de partialité de quelque façon que ce soit.

**Le sénateur Callbeck :** Merci d'être ici ce matin. Mon intervention concerne le commissaire aux nominations publiques. Comme vous l'avez dit, ce secrétariat a été constitué par décret en avril 2006. La législation a reçu la sanction royale en décembre de la même année. C'était il y a trois ans. J'aimerais savoir où nous en sommes maintenant à l'égard de ce secrétariat.

Vous avez indiqué dans votre exposé que le secrétariat avait dépensé, en moyenne, 365 000 \$ par année au cours des trois dernières années. Or, dans les documents de la Bibliothèque du Parlement, on peut lire que, depuis sa création en 2006, le secrétariat a dépensé environ 1 million de dollars. Je pensais qu'il s'agissait d'un million de dollars par année, mais c'est 1 million de dollars au total. Par conséquent, je suppose que le montant de 365 000 \$ comprend tous les coûts.

**Mme MacPherson :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Le premier ministre a-t-il proposé la nomination de quelqu'un en application des dispositions de la Loi fédérale sur la responsabilité?

**Mme MacPherson :** Oui, la candidature de Gwyn Morgan a été proposée. Il a déjà été président-directeur général de EnCana Corporation. Il s'est présenté devant le comité au Parlement et sa candidature a été rejetée. À ce moment-ci, je ne crois pas qu'une autre candidature ait été proposée pour ce poste.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que le BPC a pris part à l'évaluation des candidatures?

**Ms. MacPherson:** Not that I am aware of.

**Senator Callbeck:** Why is there such a delay? This has been three years.

**Ms. MacPherson:** The only response I can give you is that these appointments, the appointment of this commissioner or other commissioners under the Public Appointments Commission, are the prerogative of the Prime Minister. We continue to put \$1 million into our estimates on the premise that there will be an appointment, but I have no idea when that might be.

**Senator Callbeck:** Therefore, you have nothing really to say about the delay or the reasons?

**Ms. MacPherson:** No, it is the Prime Minister's prerogative.

**Senator Callbeck:** You mentioned \$1 million. This year you are asking for \$1 million. That assumes you are fully staffed?

**Ms. MacPherson:** That is correct.

**Senator Callbeck:** When you get the commissioner, will your budget be roughly the same?

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Callbeck:** Does vote 25 represent all the notional costs associated with the operation of the office, such as the space, telecommunications and so on? Are costs included in other votes?

**Ms. MacPherson:** Costs are included in other votes. For example, all of our space is provided by Public Works and Government Services Canada, so when you look at our financial statement at the end of the year, you will always see recognition of costs for that and their services without charge. When we do our financial statements at the end of the year, we pick up those types of costs.

**Senator Callbeck:** What other costs are there? You mentioned the rent. Is there anything else outside of those?

**Ms. MacPherson:** Outside of those, other types of accrual entries would be such things as payables for severance pay, and so on.

**Senator Callbeck:** What is the cost of that office space?

**Ms. MacPherson:** Only two people are in the office space at this point in time. I would have to go and check the occupancy instrument to find out the actual cost of that particular space. Because the commission is not established and because the secretariat is working but not fully staffed, we have only two people there: one is a secondment from another department and the other is temporary help. We are only housing two people.

**Senator Callbeck:** I would like to know how much space is taken up and what the cost is, if I could, please.

**Ms. MacPherson:** Okay.

**Mme MacPherson :** Pas à ma connaissance.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi y a-t-il un retard si important? Cela fait trois ans.

**Mme MacPherson :** La seule réponse que je peux vous donner est que ces nominations, la nomination de ce commissaire ou celles d'autres commissaires à la Commission des nominations publiques, sont une prerogative du premier ministre. Nous continuons de prévoir 1 million de dollars à notre budget des dépenses en partant du principe qu'il y aura une nomination, mais nous ne savons absolument pas quand cela va se produire.

**Le sénateur Callbeck :** Par conséquent, vous n'avez donc pas grand-chose à dire à propos du retard ou des raisons qui le justifient?

**Mme MacPherson :** Non, c'est la prerogative du premier ministre.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez dit 1 million de dollars. Cette année, vous demandez 1 million de dollars. Cela suppose un effectif complet?

**Mme MacPherson :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Lorsque vous aurez un commissaire, votre budget sera-t-il à peu près le même?

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Le crédit 25 englobe-t-il tous les coûts notionnels associés au fonctionnement du bureau, comme les locaux, les télécommunications, et cetera? Des coûts sont-ils inclus dans d'autres crédits?

**Mme MacPherson :** Des coûts sont inclus dans d'autres crédits. Par exemple, tous nos locaux nous sont fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Ainsi, nos états financiers de fin d'année font état de ces coûts et des services fournis gratuitement. Lorsque nous préparons nos états financiers à la fin de l'exercice, nous devons tenir compte de ces types de coûts.

**Le sénateur Callbeck :** Quels sont les autres coûts? Vous avez parlé du loyer. Y a-t-il autre chose?

**Mme MacPherson :** Il y a d'autres types d'inscriptions d'exercice, par exemple les sommes à payer pour les indemnités de départ.

**Le sénateur Callbeck :** Quels sont les coûts associés aux locaux?

**Mme MacPherson :** À l'heure actuelle, le bureau compte uniquement deux personnes. Il faudrait que j'aille vérifier l'accord d'occupation de locaux pour connaître le coût réel associé à l'espace utilisé. Étant donné que la commission n'est pas encore établie et que le secrétariat fonctionne mais que son effectif est incomplet, il n'y a que deux personnes : l'une est en détachement d'un autre ministère et l'autre est un employé temporaire. Nous logeons uniquement deux personnes.

**Le sénateur Callbeck :** Si vous me le permettez, j'aimerais savoir quelle est la superficie utilisée et ce qu'il en coûte.

**Mme MacPherson :** D'accord.



**Senator Callbeck:** Two people are in the office?

**Ms. MacPherson:** That is correct.

**Senator Callbeck:** What are their classifications?

**Ms. MacPherson:** The executive director, who is the public servant, is an EX-3. Her name is Christine Miles. I am unsure of the level of the temporary help person, but I would expect an administrative services individual at the AS-2 or 3 level, which is probably around \$45,000 a year.

**Senator Callbeck:** We are three years down the road, and we only have two people. That is pretty slow progress. Was there ever a plan for staffing the office? Do you have one?

**Ms. MacPherson:** In the estimates, we are assuming we would have four full-time staff to support the commission when it is actually established.

**Senator Callbeck:** At what level was this plan approved?

**Ms. MacPherson:** It would have gone through the deputy minister. It assumes that that secretariat will have a deputy minister.

**Senator Callbeck:** Were there positions here that were filled with people who then left and went elsewhere?

**Ms. MacPherson:** I believe in the first year more folks were staffed in those positions. The average is a bit misleading, so I will give the exact amounts spent in the secretariat over the three years. In the first year, they spent \$633,000, and I believe they were staffed up to three or four people at that time.

Then they went into abeyance, and it was not staffed for the first part of 2007-08. It was re-staffed with the temporary individuals in October or November of 2007, and they spent \$113,000 in that year. In 2008-09, with the same two individuals, they spent \$347,000.

**Senator Callbeck:** Why do we have \$633,000 in the first year?

**Ms. MacPherson:** A deputy was appointed in the first year, and someone was in place, and they had more staff in place.

**Senator Callbeck:** Why have they left? I thought the government was anxious to get this Federal Accountability Act passed — and this is part of it — and, as I say, we are three years down the road with less staff than we had three years ago.

**Ms. MacPherson:** They have done a great deal of work and research. I am not sure that having a staff of greater number would necessarily give us more information to be able to support the secretariat.

**Senator Callbeck:** Therefore, you do not know how many people transferred out.

**Le sénateur Callbeck :** Il y a deux personnes dans le bureau?

**Mme MacPherson :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Quelle est leur classification?

**Mme MacPherson :** La directrice exécutive, qui est la fonctionnaire, est un EX-3. Elle s'appelle Christine Miles. Je ne suis pas certaine du niveau de l'employé temporaire, mais je suppose qu'il fait partie du groupe Services administratifs et qu'il est de niveau AS-2 ou AS-3, dont le salaire est probablement d'environ 45 000 \$ par année.

**Le sénateur Callbeck :** Trois années se sont écoulées, et il n'y a que deux personnes. C'est une progression plutôt lente. Y a-t-il déjà eu un plan de dotation pour le bureau? En avez-vous un?

**Mme MacPherson :** Dans le budget des dépenses, nous supposons qu'il nous faudra quatre employés à temps plein pour appuyer le travail de la commission une fois que celle-ci sera établie.

**Le sénateur Callbeck :** À quel niveau ce plan a-t-il été approuvé?

**Mme MacPherson :** C'est le sous-ministre qui l'aurait approuvé. Cela suppose que le secrétariat aura un sous-ministre.

**Le sénateur Callbeck :** Y a-t-il des postes qui étaient occupés au début par des gens qui sont partis ailleurs?

**Mme MacPherson :** Je crois que, la première année, le bureau comptait plus d'employés. La moyenne est un peu trompeuse; je vais donc vous donner les montants exacts dépensés au secrétariat au cours de ces trois ans. La première année, 633 000 \$ ont été dépensés, et je pense qu'il y avait trois ou quatre personnes à l'époque.

Puis les travaux du secrétariat ont été mis en veilleuse, et il n'y a pas eu de dotation de postes pendant la première partie de 2007-2008. Les employés temporaires ont été embauchés en octobre ou en novembre 2007, et 113 000 \$ ont été dépensés cette année-là. En 2008-2009, pour les deux mêmes personnes, 347 000 \$ ont été dépensés.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi disposait-on de 633 000 \$ la première année?

**Mme MacPherson :** Un sous-ministre a été nommé au cours de la première année et il y avait quelqu'un en poste. L'effectif était plus garni.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi les gens sont-ils partis? Je croyais que le gouvernement avait hâte de faire adopter la Loi fédérale sur la responsabilité, qui incluait cet élément. Comme je l'ai déjà dit, trois années se sont écoulées et nous nous retrouvons avec moins d'employés qu'au départ.

**Mme MacPherson :** Beaucoup de travail et de recherche ont été accomplis. Je ne suis pas sûre qu'avec un plus grand nombre d'employés au sein de l'effectif, nous aurions nécessairement plus d'information pour appuyer le secrétariat.

**Le sénateur Callbeck :** Vous ne savez donc pas combien de personnes sont parties.

**Ms. MacPherson:** No. It was three or four.

**Senator Callbeck:** Could you give me a list of those with the other information that you will provide?

**Ms. MacPherson:** Do you want the levels of the individuals?

**Senator Callbeck:** Yes.

On page 21-4 of the Main Estimates under "Programs by Activities," in the budget in 2008-09, you do not have internal services, yet you have broken it out for 2009-10, which makes it impossible for us to compare the other figures. Why have you done that?

**Ms. MacPherson:** That was a government-wide requirement established by the Treasury Board Secretariat, and in the Main Estimates for this year, we were required to actually pull out our internal services and show them separately. I believe the secretariat expects to be able to do some comparative analysis of internal services across departments.

**Senator Callbeck:** For example, it is providing professional support to the Prime Minister and portfolio ministers. Can you give us the figure that would be in there for 2009-10 if internal services were removed?

**Ms. MacPherson:** I would have to do a calculation and pull them back out. I do not have that information.

**Senator Callbeck:** I would appreciate receiving that information as well.

**The Chair:** Ms. MacPherson, could you check on another point? It is my recollection that the process with respect to Mr. Morgan was before this legislation was passed. Since this legislation came into force, has there been any nomination by the Prime Minister? Can you confirm that? That would be helpful to us as well.

**Ms. MacPherson:** There has not been any, but I will confirm it.

[Translation]

**Senator Rivard:** In response to Senator Ringuette's question, you enlightened the committee as to the reasons for the increase in PSCO's budget. If I understand correctly, the budget increase is due in large measure to the Afghanistan Task Force, the 2010 Games and G8 security.

Another matter that concerns me is government advertising. One example cited was a new initiative, the Economic Action Plan. However, under previous administrations, were you ever involved in advertising, even when the initiative originated with the Department of Finance? Putting it another way, did you ever do for previous governments what you are now doing for this administration?

**Mme MacPherson :** Non. Trois ou quatre.

**Le sénateur Callbeck :** Pourriez-vous me fournir une liste de ces personnes et des autres renseignements que vous nous présenterez?

**Mme MacPherson :** Voulez-vous que le niveau du poste de ces gens soit indiqué?

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

À la page 21-5, sous la rubrique « Programme par activités », le Budget principal des dépenses 2008-2009 ne fait pas état des services internes, mais le budget de 2009-2010 présente les différentes dépenses qui s'y rattachent; il nous est donc impossible de comparer avec les autres chiffres. Pourquoi avez-vous procédé de cette façon?

**Mme MacPherson :** Le Secrétariat du Conseil du Trésor a établi une norme qui s'applique à l'ensemble du gouvernement, si bien que nous avons dû faire état de nos services internes et présenter les différentes dépenses séparément dans le Budget principal des dépenses de cette année. Je crois que le secrétariat envisage de comparer les services internes d'un ministère à l'autre.

**Le sénateur Callbeck :** Entre autres exemples, le Bureau du Conseil privé fournit un soutien professionnel au premier ministre et aux ministres du portefeuille. Quelle proportion des ressources serait allouée à cette fonction pour 2009-2010 si les services internes étaient retirés?

**Mme MacPherson :** Il faudrait que je fasse le calcul pour pouvoir vous répondre. Je ne dispose pas de cette information.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais que vous me fournissiez aussi cette information.

**Le président :** Madame MacPherson, pourriez-vous faire une autre vérification? Si je me souviens bien, l'affaire entourant M. Morgan a eu lieu avant l'adoption de la loi. Depuis son entrée en vigueur, le premier ministre a-t-il procédé à des nominations? Pourriez-vous me le confirmer? Cette information nous serait également utile.

**Mme MacPherson :** Il n'y a eu aucune nomination, mais je vous reconfirme le tout.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Vous avez très bien éclairé le comité sur les raisons de l'augmentation budgétaire, suite à la question du sénateur Ringuette. Si je comprends bien, c'est l'Afghanistan, les Jeux de 2010 et le G8 qui ont pris la grande part de l'augmentation du budget.

Une autre question capte mon attention à savoir celle de la publicité gouvernementale. On a cité comme exemple le Plan d'action économique, qui est un élément nouveau. Toutefois, sous les gouvernements précédents, vous arrivait-il de participer à la publicité, même si cette initiative venait du ministère des finances? En d'autres mots, ce que vous faites présentement pour le gouvernement actuel, vous le faisiez pour le gouvernement précédent?



**Mr. Roy:** What you call government advertising is certainly viewed as a legitimate government activity. To the extent that the government wants to do some advertising, the bureaucracy, the Privy Council and other departments will support the government's efforts in that regard. However, as I indicated in response to Senator Ringuette's questions, our involvement is non partisan, neutral and impartial. We endeavour to inform Canadians about the services that are available to them. This is not something new. We have been seeing this type of media advertising for some time now.

**Senator Rivard:** So then, you provided the same kind of services to the previous government. I would now like you to tell us about some of the Privy Council's efforts in the area of public service renewal, especially the renewal of the senior public service.

[English]

**Ms. MacPherson:** It is fair to say that, in general, the efforts to renew the public service are ongoing. We still face the same labour crunch that we all know will happen with the baby boomers retiring. We have made much effort through the clerk's continued support of the renewal of the public service in integrating our human resource planning with our business planning.

I think that now the effort is actually turning more from recruitment, which continues to be extremely important, to the retention of staff. That means we need to do more career development; we need to look at the skills and abilities of our new recruits and ensure that they move up through the ranks to fill those positions that are really critical.

As you know, most of our vulnerabilities tend to be at the higher levels. Therefore, the more senior executives also tend to be the oldest and approaching retirement, so we need to be fast-tracking our best and brightest folks to be able to take their place.

As I say, the clerk continues to support those efforts. Over the last two or three years, every time he has made a report to the Prime Minister, there has been an action plan with very specific requirements for departments to actually make concrete efforts in order to ensure that we are renewing our public service.

**Senator Nancy Ruth:** I was interested in the Conference Board of Canada's comment last week on Canada and poverty, that we are slipping a bit. Therefore, I am always interested in budgets and estimates and how they impact poverty.

For me, part of that corrective is understanding the function that gender-based analysis plays in all our decisions and in our financial decisions. I will ask you questions about the Auditor General's report as released to the Privy Council Office and here, sir, are the tabs.

**M. Roy :** Ce que vous appelez la publicité gouvernementale, c'est certainement considéré comme une activité légitime d'un gouvernement. Dans la mesure où le gouvernement en place veut en faire, la bureaucratie, le Conseil privé et les autres ministères vont soutenir le gouvernement dans cet effort. Toutefois, comme je le disais, suite aux questions de Mme le sénateur Ringuette, notre contribution est non partisane, neutre et impartiale. Il s'agit de faire connaître aux Canadiens les services qui leurs sont offerts; et ce n'est pas nouveau, c'est dans le portrait médiatique depuis déjà un bon bout de temps.

**Le sénateur Rivard :** Donc vous le faisiez autant pour le précédent gouvernement que pour l'actuel gouvernement. Maintenant j'aimerais que vous nous parliez des initiatives que le Conseil privé mène pour le renouvellement de la fonction publique — la haute fonction publique entre autres.

[Traduction]

**Mme MacPherson :** On peut dire que de façon générale, on s'efforce constamment de renouveler la fonction publique. La menace d'une pénurie de main-d'œuvre — et nous le savons tous — nous guette à l'aube de la retraite des baby boomers. Notre greffier a déployé de grands efforts pour contribuer au renouvellement de la fonction publique en conciliant les fonctions de planification des ressources humaines et de planification des activités.

Je crois que désormais, nous concentrons davantage nos efforts sur le maintien en poste de l'effectif que sur le recrutement, qui demeure malgré tout un aspect extrêmement important. Pour ce faire, nous devons favoriser le perfectionnement professionnel, cerner les compétences et les forces de nos nouvelles recrues et faire en sorte qu'elles montent dans la hiérarchie et qu'elles en viennent à combler les postes qui sont vraiment essentiels.

Comme vous le savez, ce sont surtout les postes de niveau supérieur qui semblent être les plus touchés. Du coup, les cadres les plus haut placés sont souvent les plus âgés et sur le point de prendre leur retraite; nous devons donc repérer rapidement les meilleurs, qui seront les plus aptes à prendre la relève.

Comme je l'ai dit précédemment, le greffier contribue à ces efforts. Au cours des deux ou des trois dernières années, dans chacun de ses rapports à l'intention du premier ministre, il a proposé un plan d'action, à savoir des mesures très précises que les ministères devaient prendre concrètement pour assurer le renouvellement de notre fonction publique.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Le commentaire qu'a fait le Conference Board du Canada la semaine dernière sur le Canada et la pauvreté, à savoir que notre situation s'est quelque peu détériorée, a captivé mon intérêt. C'est pour cette raison que j'aime toujours être au courant des budgets et de leur incidence sur la pauvreté.

Selon moi, une partie de la solution repose sur la compréhension du rôle que l'analyse comparative entre les sexes, l'ACS, joue dans toutes nos décisions, y compris celles d'ordre financier. Je vais vous poser des questions au sujet du Rapport de la vérificatrice générale qui a été présenté au Bureau du Conseil privé. Voici le document, monsieur.

In Chapter 1 of the Auditor General's spring report, to the House of Commons. The PCO agreed that it would work with Status of Women Canada and Treasury Board to "identify departments facing challenges in meeting their gender-based analysis (GBA) commitments with a view to holding formal discussions."

Have any of those discussions started, and where are they right now?

**Mr. Roy:** The whole issue of gender-based analysis continues to be at the forefront of the general analysis that we are conducting with respect to whatever government policy there is. Since you were good enough to give me the report of the Auditor General earlier, I noticed there was a reference in there to the Department of Justice Canada. I happened to have been at Justice doing policy work in the 1990s when gender-based analysis was very prominent in what we were doing.

The Auditor General has noted that you first need to have that as being prominent in your analysis and, over time, it becomes parts of the work that you are actually doing. As you are doing analysis, you are taking into account gender-based analysis. However, other issues also need to be considered. Certainly, this is how we were doing that work at Justice when I left a few years ago. I understand they are still doing it.

Therefore, the reason the work is not being done is not because it has not been identified very specifically as we are conducting our analysis of policies.

I will answer your question very precisely. Had I known yesterday, for instance, that you would ask me those questions, I would have checked to see what progress we have made with respect to the report of the Auditor General.

**Senator Nancy Ruth:** I will look forward to your written response, then.

**Mr. Roy:** I will do that with pleasure upon my return to the office this morning.

**Senator Nancy Ruth:** Yesterday afternoon, I heard a Justice official say that intuition was sufficient to do gender-based analysis. Justice Canada was badly hit in the Auditor General's report, and so were other departments. For example, Indian and Northern Affairs Canada received many recommendations from the Auditor General. Different departments are doing different things.

However, it is part of the responsibility to have Privy Council office, with Treasury Board, to ensure that this has at least some practice in all departments.

Therefore, have those discussions started?

**Mr. Roy:** Senator, if I left you with the impression that I meant intuition, I expressed myself poorly. Intuition would not be enough.

Au premier chapitre du Rapport de la vérificatrice générale du Canada du printemps, qui a été déposé à la Chambre des communes, le Bureau du Conseil privé a convenu de collaborer avec Condition féminine Canada pour « détermin[er] quels ministères ont plus de difficultés à respecter leurs engagements en matière d'ACS dans le but d'organiser des discussions informelles à ce sujet ».

Ces discussions informelles ont-elles débuté, et si oui, où en sont-elles?

**M. Roy :** L'analyse comparative entre les sexes demeure à l'avant-plan de notre analyse générale qui porte sur l'ensemble des politiques du gouvernement. Comme vous avez eu la gentillesse de me remettre le Rapport de la vérificatrice générale tout à l'heure, j'ai pu constater qu'on y parle du ministère de la Justice du Canada. J'ai justement travaillé dans le domaine des politiques au ministère de la Justice dans les années 1990, et à cette époque, on se servait beaucoup de l'analyse comparative entre les sexes dans notre travail.

La vérificatrice générale a souligné qu'il faut d'abord mettre cet aspect au premier plan dans les analyses; au fil du temps, il en vient à s'intégrer au travail. Lorsqu'on fait une analyse, on tient compte des différences qui existent entre les sexes. Toutefois, d'autres aspects doivent être pris en considération. En tout cas, c'était la façon de faire au ministère de la Justice à mon départ il y a quelques années. Je crois comprendre qu'on procède encore de cette façon.

Donc, si le travail ne se fait pas, ce n'est pas parce qu'il n'a pas été clairement défini dans le cadre de notre analyse des politiques.

Je vais répondre à votre question de façon très précise. Si j'avais su, par exemple hier, que vous me poseriez ces questions, j'aurais vérifié les progrès que nous avons réalisés à propos du Rapport de la vérificatrice générale.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je devrai alors attendre votre réponse par écrit.

**M. Roy :** Je m'en chargerai avec plaisir à mon retour au bureau ce matin.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Hier après-midi, j'ai entendu un représentant du ministère de la Justice dire qu'il suffisait de se fier à son intuition pour mener une analyse comparative entre les sexes. Le ministère a d'ailleurs été durement critiqué dans le Rapport de la vérificatrice générale; c'est aussi le cas d'autres ministères, par exemple Affaires indiennes et du Nord Canada, qui a fait l'objet de nombreuses recommandations. Les ministères ne procèdent pas tous de la même façon.

Cependant, l'une des responsabilités du Bureau du Conseil privé consiste à veiller, de concert avec le Conseil du Trésor, à ce que certains éléments d'un cadre d'analyse comparative entre les sexes soient mis en œuvre dans tous les ministères.

Alors, est-ce que ces discussions ont débuté?

**M. Roy :** Madame le sénateur, si j'ai laissé entendre qu'il s'agissait là d'intuition, c'est que je me suis mal exprimé. L'intuition ne suffit pas.



**Senator Nancy Ruth:** I have heard twice now from Justice. One person said, "We have over 51 per cent of employees who are female; therefore, we do not need to do GBA." Yesterday afternoon, another rather senior official said that intuition is sufficient. Younger men and women who are employed, who have no formal GBA training, think they know it. That is what I was told.

Is the senior position for gender-based analysis at the PCO currently filled? As I understand it, that officer is responsible for coordinating annual training for PCO policy analysts.

How many analysts do you have? How many have received training to date? Over what timeline will all or most receive GBA training, and how often will it be renewed in light of the staff turnover?

**Ms. MacPherson:** We do have a champion for gender-based analysis, namely, Neil Bouwer, Assistant Secretary to the Cabinet, Social Development Policy.

It is just by happenstance I saw an email that he sent out broadly to the department inviting analysts to identify themselves, to come and receive training. I do not know how many of these he has done or what his plan is, but I do know who the champion is, and I know he is making contact inside the department.

**Senator Nancy Ruth:** Is it compulsory for the analysts to go through the training?

**Ms. MacPherson:** I do not know. I would have to find out the details, and I am certainly willing to do that.

**Senator Nancy Ruth:** The Auditor General stated in the final paragraph of her report:

Departments and agencies lack clear guidance about how they are to apply gender-based analysis. The Treasury Board of Canada Secretariat and the Privy Council Office thus far have not clearly communicated their expectations.

Given that the PCO has had some time to reflect on the Auditor General's report, are there any new developments since she gave out her report? Also, in particular, of the initiatives that Status of Women Canada agreed to undertake in consultation with PCO, as outlined in paragraph 1.57 of the report, what work is PCO currently involved in?

**Mr. Roy:** For the benefit of the committee, I would note that, as part of the response of the government, and, in particular, Status of Women Canada, to recommendation 1.79, the report says:

**Le sénateur Nancy Ruth :** J'ai entendu deux commentaires de ce genre du ministère de la Justice jusqu'à maintenant. L'une des deux personnes a dit que plus de 51 p. 100 des employés étaient des femmes et qu'il n'était donc pas nécessaire d'avoir recours à l'analyse comparative entre les sexes, et hier après-midi, un autre représentant du ministère, qui occupe un poste de niveau assez élevé, a allégué qu'il était suffisant de se fier à son intuition. Les jeunes employés, tant les hommes que les femmes, qui n'ont pas suivi de formation officielle sur l'analyse comparative entre les sexes, croient la connaître. C'est ce qu'on m'a dit.

Est-ce que le poste de cadre responsable de l'analyse comparative entre les sexes au Bureau du Conseil privé est pourvu, à l'heure actuelle? Si j'ai bien compris, ce fonctionnaire est chargé de coordonner la formation annuelle dispensée aux analystes des politiques du BCP.

Combien d'analystes travaillent pour vous? Combien parmi eux ont suivi cette formation? D'ici combien de temps auront-ils tous ou presque tous suivi la formation sur l'analyse comparative entre les sexes et, compte tenu du roulement du personnel, à quelle fréquence sera-t-elle donnée?

**Mme MacPherson :** Nous avons bel et bien une personne responsable de l'analyse comparative entre les sexes : il s'agit de Neil Bouwer, secrétaire adjoint du Cabinet, Politique du développement social.

C'est par pur hasard que j'ai vu le courriel qu'il a envoyé à l'ensemble du ministère et dans lequel il invitait les analystes à s'identifier, à se présenter et à recevoir une formation. Je ne sais pas combien de courriels semblables il a envoyés ni quel est son plan. Je connais toutefois l'identité du porte-drapeau, et je sais qu'il établit des contacts à l'intérieur du ministère.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Les analystes sont-ils obligés de suivre la formation?

**Mme MacPherson :** Je ne sais pas. Il faudrait que je m'informe, et je suis tout à fait prête à le faire.

**Le sénateur Nancy Ruth :** La vérificatrice générale a écrit dans le dernier paragraphe de son rapport :

Les ministères et les organismes du gouvernement fédéral n'ont pas d'orientations claires sur la façon dont ils doivent mener une analyse comparative entre les sexes. Jusqu'ici, le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et le Bureau du Conseil privé n'ont pas communiqué clairement leurs attentes.

Étant donné que le BCP a eu le temps d'examiner le rapport de la vérificatrice générale, savez-vous s'il y a des développements depuis le dépôt du rapport? De plus, à quelles initiatives de Condition féminine Canada, réalisées en consultation avec le BCP tel que mentionné au paragraphe 1.57 du rapport, le BCP participe-t-il?

**M. Roy :** Au bénéfice du comité, j'aimerais souligner que, dans le cas de la réponse du gouvernement à la recommandation 1.79, et en particulier de celle de Condition féminine Canada, le rapport mentionne que :

Privy Council Office has developed a template that outlines how GBA should, when appropriate, be considered throughout each step of the policy and program development process. This template is shared with line departments and serves as guidance.

Work is ongoing; this has not fallen through the cracks.

**Senator Nancy Ruth:** Is it measured and tested in terms of its effectiveness? Are you satisfied with the template? Does it need revision? Poverty is a bigger problem. It is all connected to poverty — Canadian families, men and women and children.

**Mr. Roy:** This is not something to be taken lightly. The Privy Council Office is following up on these instruments, and if they are found to be lacking, it is our job to correct them.

**Senator Nancy Ruth:** I look forward to your written statement.

[Translation]

**Senator Chaput:** My question concerns the Privy Council Office secretariats. If I understand correctly, there are currently 19 secretariats. In recent years, has the number increased, decreased and remained the same?

[English]

**Ms. MacPherson:** Since I have been there from January 2007, I think the organization has been stable; however, there have been the additions of the Afghanistan Task Force and also the coordinator of the 2010 Olympics and G8 security. Other than that, I think we have remained pretty much the same, at least for the last two or three years.

[Translation]

**Mr. Roy:** The organization of the Privy Council Office is centred on issues that have a certain importance at a given period of time. Ms. MacPherson spoke to you earlier about the Afghanistan Task Force, which has a limited lifespan. The same is true of the position of Olympic Games coordinator. Once the Olympic Games are over, the requirements with respect to this item will decrease.

You will also note that staff levels within the Privy Council Office fluctuate. In recent years, staff levels declined somewhat in light of requirements and the organization of the workload. Staff levels within the Privy Council Office have not increased in quite some time. The number of employees has remained the same, or even decreased slightly in the past three and a half years.

**Senator Chaput:** I understand that there was once an official languages secretariat within the Privy Council Office. If I am not mistaken, the secretariat was transferred to the Department of Canadian Heritage.

**Mr. Roy:** That is correct.

Le Bureau du Conseil privé a mis au point un gabarit qui explique comment faire, au besoin, pour prendre en compte l'ACS à chaque étape du processus d'élaboration des politiques et des programmes. Ce gabarit a été mis à la disposition des ministères axiaux et il leur sert de guide.

Le travail est en cours. Il n'a pas été mis de côté.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Son efficacité est-elle mesurée et mise à l'essai? Êtes-vous satisfait du gabarit? Doit-il être révisé? La pauvreté est un problème plus important. Tout est en lien avec la pauvreté : les familles canadiennes, les hommes, les femmes et les enfants.

**M. Roy :** Ce n'est pas quelque chose à prendre à la légère. Le Bureau du Conseil privé assure un suivi de ces instruments. S'il constate qu'il y a des lacunes, notre travail consiste à les corriger.

**Le sénateur Nancy Ruth :** J'ai hâte de lire votre déclaration écrite.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Ma question concerne les secrétariats à l'intérieur du Bureau du Conseil privé. Si je comprends bien, vous en avez présentement 19. Au cours des dernières années, y a-t-il eu augmentation, diminution ou le nombre est resté stable?

[Traduction]

**Mme MacPherson :** J'occupe ce poste depuis janvier 2007 et je crois que l'organisation a toujours été stable. Il y a toutefois eu l'ajout du Groupe de travail sur l'Afghanistan ainsi que du coordonnateur des Jeux olympiques de 2010 et de la sécurité du G8. Outre ça, je crois que nous n'avons pas changé, du moins au cours des deux ou trois dernières années.

[Français]

**M. Roy :** Le Bureau du Conseil privé est organisé autour de sujets qui ont une certaine importance à un moment donné. Mme MacPherson vous parlait plus tôt du Afghan Taskforce, qui a une durée de vie limitée. Il en va de même en ce qui a trait au coordonnateur pour les Olympiques. Une fois les Jeux olympiques terminés, le besoin à cet égard sera réduit.

Par ailleurs, on remarque que le nombre de personnes au sein du Conseil privé n'est pas stable. Au cours des dernières années on a vu une certaine diminution étant donné que les besoins et l'organisation du travail ne requerraient pas plus de personnes. Le personnel du Conseil privé n'a pas augmenté depuis un bon bout de temps. Il est stable et même légèrement à la baisse depuis environ trois ans et demi.

**Le sénateur Chaput :** D'après ce que j'ai lu, il y avait auparavant un secrétariat des langues officielles à l'intérieur du Conseil privé. Ce secrétariat a été transféré, si je comprends bien, au ministère du Patrimoine.

**M. Roy :** C'est exact.



**Senator Chaput:** Who was responsible for the decision to transfer a Privy Council secretariat to a department? What happens to the operating funds associated with that secretariat? For example, did the transfer to the Department of Canadian Heritage include the transfer of additional operating funds, or is it assumed that the department will find its own operating funds?

**Mr. Roy:** Speaking from my experience with that secretariat, as I recall, the transfer occurred either at the start of 2006 or at some point in the middle of the year. The clerk at the time had decided that some of the secretariat issues were more the responsibility of that particular department.

In answering some earlier questions, I said that the lead on certain timely questions should be taken up by the responsible department. In the case of official languages, that responsibility should clearly fall to the Department of Canadian Heritage. The clerk at the time indicated that it would be more appropriate to refocus the Privy Council on its role as a coordinating body and on related challenges, and to leave it up to the departments to assume their proper roles. That is how the secretariat came to be transferred by the then clerk to the department that was deemed appropriate, namely to the Department of Canadian Heritage.

I believe the secretariat was transferred along with its budget, but Ms. MacPherson would be better able to answer that question.

**Ms. MacPherson:** You are quite right. When we transferred the different secretariats to the other departments, we did some calculations and transferred their funding as well.

**Senator Chaput:** Does the Privy Council still have a role to play or any responsibilities in terms of the development or review of official languages policies, or is this now the sole responsibility of Treasury Board and the Department of Canadian Heritage? Do you continue to play a role in the area of official languages policy review or formulation?

**Mr. Roy:** Privy Council closely monitors any matters in which interest is high. I can certainly tell you that Privy Council is interested in any issues pertaining to official languages.

I would just like to remind the committee that the Prime Minister's portfolio includes IGA, or Intergovernmental Affairs, which has a keen interest in official languages. We continue to closely monitor this area and it remains one of our areas of concern.

At least once, if not twice a year, the Clerk invites the Commissioner of Official Languages, Mr. Fraser, to come and meet with deputy ministers to discuss his annual report and to voice his concerns to them.

**Le sénateur Chaput :** Lorsque cela se produit, qui décide de transférer un secrétariat du Conseil privé à un ministère? Et qu'arrive-t-il aux dépenses de fonctionnement reliées à ce secrétariat? Le transfert à Patrimoine canadien inclut-il, à titre d'exemple, des argents additionnels pour le fonctionnement, ou on tient pour acquis que le ministère trouvera ces fonds au fonctionnement?

**M. Roy :** Je peux parler d'expérience au sujet du secrétariat auquel vous réferez. Si je ne m'abuse, ce transfert fut effectué soit au début ou vers le milieu de l'année 2006. Le greffier à l'époque avait décidé que certains de ces sujets relevaient davantage du ministère compétent.

En répondant à certaines questions un peu plus tôt, je disais que le « lead » pour les questions ponctuelles devrait revenir au ministère compétent. Pour ce qui est des langues officielles, c'est certainement le ministère du Patrimoine qui devrait avoir cette responsabilité. Le greffier du temps a donc indiqué qu'il serait plus approprié de recentrer le Conseil privé sur son rôle de coordination et les défis s'y rattachant, et de laisser aux ministères compétents la tâche de faire leur travail. C'est ainsi que ce secrétariat a été transféré là où le greffier de l'époque l'estimait, soit au ministère du Patrimoine.

Je crois que le budget qui l'accompagnait a suivi, mais Mme MacPherson serait mieux placée pour répondre plus spécifiquement.

**Mme MacPherson :** Vous avez tout à fait raison. Quand nous avons transféré les différents secrétariats aux autres ministères, nous avons fait le calcul et transféré les fonds.

**Le sénateur Chaput :** Le Conseil privé a-t-il encore un rôle ou une responsabilité à l'égard du développement ou de la révision des politiques relatives aux langues officielles, ou cette responsabilité est-elle uniquement celle du Conseil du Trésor et de Patrimoine canadien, par exemple? Avez-vous encore un rôle dans la révision ou l'élaboration de politiques à l'égard des langues officielles?

**M. Roy :** Le Conseil privé suit de près toute question d'intérêt élevé. Je puis certainement vous dire que le Conseil privé a un intérêt tout particulier pour toute question relative aux langues officielles.

J'aimerais juste rappeler au comité que le portefeuille du premier ministre comprend le groupe mieux connu en anglais sous le sigle IGA, Intergovernmental Affairs, qui a à cœur toute cette question des langues officielles. C'est donc une chose qui continue de faire partie de nos préoccupations et sur laquelle nous gardons l'œil.

À tout le moins une fois par année, si ce n'est pas deux fois, le commissaire aux langues officielles, M. Fraser, est invité par le greffier à venir rencontrer les sous-ministres pour leur exposer le contenu de son rapport annuel et leur faire part de ses préoccupations.

[English]

**Senator Di Nino:** First, if I can clarify a point for your information, the staffer that Senator Ringuette was asking about, Meagan Murdoch, is a staffer to Minister of Agriculture and Agri-Food Gerry Ritz, for the record.

Returning to the questions asked by Senator Ringuette about the non-partisanship and the non-political role that PCO plays, I recall that in 2004, the Liberal government set up a war room that cost at least \$1 million to monitor media and provide strategic advice on the fallout of the Gomery inquiry. I believe that was operated under the PCO. Is that correct?

**Ms. MacPherson:** It is before my time. I am sorry I do not have any information on that.

**Mr. Roy:** I am familiar with the fact that there was a secrétariat in PCO composed of three or four people who were following what was happening before the Gomery commission. Once the commission was dismantled after they finished their work, so was that secretariat. However, with respect to a war room, I would not be able to help you with this. I do not know.

**Senator Di Nino:** As far as you know, has this continued since those days, that there would be a group of people set up in the PCO to give advice that would be more of a political nature? Can you comment on that?

**Mr. Roy:** I would like to make the point as forcefully as I can: We are not partisan. We are neutral, and we are impartial. We do not give advice of a political nature. That would be something that if the clerk found out about it, he would be very unhappy.

**Senator Di Nino:** I appreciate that.

Who sets the mandate for PCO? How is that established? Is it by law? Is it by regulation? Does it change from time to time? If so, how does that happen?

**Mr. Roy:** That is a good question. We do not have a piece of legislation, such as the Department of Justice Act or the Department of Foreign Affairs and International Trade Act, that provides the framework, and that is usually a very broad framework. If the question is of a legal nature, it is more the prerogative of the Crown, which allows the creation of organizations in government, through orders-in-council or otherwise, in order to support particular ministers and support these ministers in their responsibility.

However, that is a question I should probably know the answer to, but I cannot help you more than this. I am the clerk's counsel, after all. I will look it up. That is a very good question.

**Senator Di Nino:** I really want to know the answer to that. I am fully familiar with this and I am 100 per cent in concert with you. As far as I know, the Privy Council has never been a political entity and does not play a partisan role in any way. I want to

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino :** Tout d'abord, j'aimerais clarifier un point concernant Meagan Murdoch, l'agent de dotation sur laquelle le sénateur Ringuette s'est enquis. Elle est agente de dotation pour Gerry Ritz, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Pour en revenir aux questions posées par le sénateur Ringuette concernant le rôle non partisan et non politique du BCP, je tiens à rappeler qu'en 2004, le gouvernement libéral a mis sur pied un centre d'opérations d'au moins 1 million de dollars afin de surveiller les médias et de fournir des conseils stratégiques sur les répercussions de la Commission d'enquête Gomery. Je crois qu'il relevait du BCP. Est-ce bien ça?

**Mme MacPherson :** Ça a eu lieu avant mon arrivée. Je suis désolée, mais je n'ai pas d'information à cet égard.

**M. Roy :** Je sais qu'il existait un secrétariat au sein du BCP qui était composé de trois ou quatre personnes qui suivaient le déroulement de la Commission d'enquête Gomery. Une fois la Commission démantelée à la fin des travaux, ce secrétariat a également été supprimé. Cependant, je ne peux pas vous parler du centre d'opérations. Je ne suis pas au courant.

**Le sénateur Di Nino :** Selon vous, est-ce que cette situation a persisté jusqu'à aujourd'hui? C'est-à-dire, est-ce qu'un groupe de personnes a été constitué au BCP dans le but de donner des conseils qui seraient davantage de nature politique? Pouvez-vous me parler de ça?

**M. Roy :** Je veux être très clair sur un point : nous ne sommes pas partisans. Nous sommes neutres et impartiaux. Nous ne donnons pas de conseils de nature politique. Ce serait quelque chose que le greffier serait très mécontent de découvrir.

**Le sénateur Di Nino :** Je l'apprecie.

Qui établit le mandat du BCP? Comment est-il établi? Est-il établi par la loi ou par des règlements? Est-ce que le mandat change de temps à autre? Si oui, de quelle manière cela se fait-il?

**M. Roy :** C'est une bonne question. Nous ne disposons pas de mesures législatives comme la Loi sur le ministère de la Justice ou la Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui fournissent un cadre qui est habituellement très général. Si la question est de nature juridique, elle relève davantage de la Couronne qui, au moyen de décrets du Conseil ou d'autres outils, permet la création d'organisations au sein du gouvernement qui visent à appuyer des ministres et à s'assurer qu'ils mènent à bien leurs responsabilités.

C'est une question dont je devrais sans doute connaître la réponse, mais je ne peux vous aider davantage. Je suis après tout le conseiller du greffier. Je vais me renseigner. C'est une très bonne question.

**Le sénateur Di Nino :** Je veux vraiment connaître la réponse à cette question. Je connais très bien ça et je suis entièrement d'accord avec vous. Selon les informations dont je dispose, le Conseil privé n'a jamais été une entité politique et n'est en aucun



applaud your organization for that. It was an interesting question that has been going through my mind for a while. Thank you for that answer.

I wish to ask Ms. MacPherson a question related to Senator Callbeck's question on staffing of the appointments secretariat. The answer was partially given by Mr. Roy when he said that the departments will increase costs when it is necessary and decrease costs when it is not. Would that not be one of those examples where, since the secretariat is not active, he would not need to keep as many people on staff? Therefore, he would reduce those costs until such time as a secretariat was re-established or reactivated, and then the costs may go up again? Would the way I understand it be correct?

**Ms. MacPherson:** I think you are absolutely right from a practical point of view. When we do the Main Estimates, however, we only have one time frame in which to do that, so we continue to put in a million dollars because we do not have any knowledge that a commissioner will not be appointed. However, the actual expenditures in the secretariat are limited to the services of a couple of individuals who wait for the establishment of the commission.

**Senator Di Nino:** Is the budget prepared on the expectation that the department will fully need those funds?

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Di Nino:** However, will the actual costs reflect the expenses incurred by that department?

**Ms. MacPherson:** That is correct.

**Senator Downe:** Following up on my colleague Senator Di Nino's comments: For greater clarity, we have spent roughly \$350,000 for the last three years for a total of close to \$1 million on a secretariat that does not exist and has not done anything.

**Ms. MacPherson:** The secretariat exists; the actual commission does not. We do have a secretariat composed of the individuals working there. In the first year, it was the three or four people there; currently, it is the two people who are there.

**Senator Downe:** Right, but the Public Appointments Commission Secretariat is the title. They have not actually screened, as Senator Callbeck indicated, any appointments at all.

**Ms. MacPherson:** That is correct.

**Senator Downe:** They have prepared for a future appointment that may or may not happen. That has cost taxpayers \$1 million.

If you do not have these figures, could you send us the amount you have budgeted in the Privy Council Office for public opinion polling and research for this fiscal year, and the amount you spent in the Privy Council Office for the last fiscal year? I assume you do not have those here.

**Ms. MacPherson:** No, I do not.

cas partisan. Je tiens à en féliciter votre organisation. C'était une question intéressante à laquelle je pensais depuis un certain temps. Merci pour cette réponse.

J'aimerais poser une question à Mme MacPherson en lien avec la question du sénateur Callbeck sur la dotation du secrétariat des nominations. M. Roy a en partie répondu à cette question lorsqu'il a dit que les ministères augmentent les coûts lorsque nécessaire et les réduiront lorsque cela ne le sera plus. Puisque le secrétariat n'est plus actif, ne serait-ce pas là un de ces cas où il n'est pas nécessaire de conserver un effectif si important? Par conséquent, il réduirait ainsi les coûts jusqu'à ce qu'un secrétariat soit rétabli ou mis sur pied? A ce moment, les coûts augmenteraient de nouveau. Est-ce que je comprends bien la situation?

**Mme MacPherson :** Je crois que vous avez tout à fait raison d'un point de vue pratique. Lorsque nous produisons le Budget principal des dépenses, nous n'avons qu'une période pour le faire. Nous continuons donc à investir 1 million de dollars parce que nous ne savons pas qu'aucun commissaire ne sera nommé. Cependant, les dépenses réelles du secrétariat se limitent aux services de deux personnes qui attendent l'établissement de la commission.

**Le sénateur Di Nino :** Le budget est-il préparé en tenant compte du fait qu'on s'attend à ce que le ministère ait besoin de tout cet argent?

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Est-ce que les coûts réels refléteront toutefois les dépenses encourues par le ministère?

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Downe :** J'aimerais revenir sur les commentaires de mon collègue, le sénateur Di Nino, qui a dit : « Pour être plus clair, nous avons dépensé environ 350 000 \$ au cours des trois dernières années, soit un total de près de 1 million de dollars, pour un secrétariat qui n'existe pas et qui n'a rien fait ».

**Mme MacPherson :** Le secrétariat existe, la commission non. Nous avons un secrétariat au sein duquel travaillent certaines personnes. Au cours de la première année, il y avait trois ou quatre personnes. À l'heure actuelle, deux personnes y travaillent.

**Le sénateur Downe :** Bien, mais il porte le nom de Secrétariat de la Commission des nominations publiques. Comme l'a dit le sénateur Callbeck, ils n'ont pas examiné de nominations.

**Mme MacPherson :** C'est bien ça.

**Le sénateur Downe :** Ils se sont préparés pour une nomination éventuelle qui peut ou non se concrétiser. Ça a coûté 1 million de dollars aux contribuables.

Si vous n'avez pas ces chiffres, pourriez-vous nous envoyer le montant que vous avez prévu au Bureau du Conseil privé pour la recherche et les sondages d'opinion pour cette année financière, et le montant qui a été dépensé au Bureau du Conseil privé au cours de la dernière année? Je présume que vous n'avez pas ces chiffres en main.

**Mme MacPherson :** Non.

**Senator Downe:** Over 95 per cent of public servants at the deputy minister level receive, in addition to their salary every year, a bonus. How many employees of the Privy Council Office receive a bonus every year?

**Ms. MacPherson:** At the deputy level or at the executive level?

**Senator Downe:** In the Privy Council Office.

**Ms. MacPherson:** For the executives, less than 5 per cent get a bonus, but I am not sure about the deputy ministers.

**Senator Downe:** For greater clarity, I will repeat the following: Of the total number of employees in the Privy Council Office, how many received a bonus last year? Could you tell me the range of the bonus, the maximum, the minimum, the average?

**Ms. MacPherson:** A variance exists between EX-1s and EX-3s and then EX-4s and EX-5s. I will provide you the information.

**Senator Downe:** We would call it "bonus" in civilian language; the government calls it "at-risk pay." There is a minimum at-risk pay, a maximum at-risk pay and another separate category called "bonus." It is all a significant amount of money.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Downe:** The last figures I received indicate that the government paid over \$68 million in fiscal year 2007-08 in that area. I would like to see those numbers for the Privy Council Office.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Downe:** Could you advise or send us in writing how many employees are budgeted for the Office of the Prime Minister for fiscal year 2009-10; how many were budgeted for fiscal year 2007-08; and what the salary budget was for those two fiscal years as well?

**Ms. MacPherson:** Okay.

**Senator Downe:** I understand from reports in the newspapers that numerous pictures and photos of the Prime Minister and other politicians were on the Canada's Economic Action Plan website. That was against Treasury Board guidelines. The media report indicated that after this was raised in the media, the Office of the Prime Minister removed a number but not all of those photos.

Is that website coordinated by the Privy Council Office?

**Ms. MacPherson:** The website itself was certainly established with efforts from the Privy Council Office. We dealt with all of the different departments to get the input for the website. However, I am not well enough versed in the website to know what pictures were there or what ones were taken off.

**Le sénateur Downe :** Plus de 95 p. 100 des fonctionnaires qui occupent un poste au niveau de sous-ministre reçoivent une prime en plus de leur salaire chaque année. Au Bureau du Conseil privé, combien d'employés reçoivent une prime chaque année?

**Mme MacPherson :** Au niveau des sous-ministres ou des cadres supérieurs?

**Le sénateur Downe :** Au Bureau du Conseil privé.

**Mme MacPherson :** Moins de 5 p. 100 des cadres supérieurs touchent une prime, mais je ne sais pas exactement ce qu'il en est au niveau des sous-ministres.

**Le sénateur Downe :** Pour bien me faire comprendre, je vais répéter ma question : Parmi l'ensemble des employés du Bureau du Conseil privé, combien ont touché une prime l'année dernière? Pourriez-vous me donner un ordre de grandeur, et me dire quel était le montant de la prime en moyenne, et le montant le plus élevé et le moins élevé?

**Mme MacPherson :** Il y a une différence entre les EX-1 et les EX-3, les EX-4 et les EX-5. Je vous donnerai l'information.

**Le sénateur Downe :** Dans la langue courante, nous parlerions de prime; au gouvernement, on parle de « rémunération conditionnelle ». Il y a une rémunération conditionnelle minimale, une rémunération conditionnelle maximale, et une autre catégorie distincte, les « primes ». Mais on parle de montants substantiels.

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Downe :** D'après les derniers chiffres que j'ai reçus, le gouvernement a versé plus de 68 millions de dollars de cette façon en 2007-2008. J'aimerais voir ces chiffres dans le cas du Bureau du Conseil privé.

**Mme MacPherson :** D'accord.

**Le sénateur Downe :** Pourriez-vous nous dire ou nous préciser par écrit combien d'employés sont prévus au Cabinet du Premier ministre pour l'année financière 2009-2010, combien étaient prévus en 2007-2008, et quel était le budget salarial pour ces deux années?

**Mme MacPherson :** D'accord.

**Le sénateur Downe :** La presse a rapporté que de nombreuses photos du premier ministre et d'autres politiciens avaient été affichées sur le site Web du Plan d'action économique du Canada. Ça allait à l'encontre des lignes directrices du Conseil du Trésor. Selon un reportage, après que cette question ait été soulevée dans les médias, le Cabinet du Premier ministre a retiré certaines photos, mais pas toutes.

Est-ce que ce site Web est coordonné par le Bureau du Conseil privé?

**Mme MacPherson :** Le Bureau du Conseil privé y a travaillé. Nous avons sollicité tous les ministères pour le mettre au point. Mais je ne le connais pas assez bien pour savoir quelles photos s'y trouvaient et quelles photos ont été enlevées.



**Senator Downe:** I have not looked at the website myself, but I understand, from media reports and from others who have looked at it, that these photos were on that site. As you know, that is against Treasury Board guidelines. Who insisted that these photos be on the government website when it was against the rules? If some of the photos were taken off, why were not all the photos taken off the website if it is against policy? That would seem to be a role of the Privy Council Office, namely, to supervise government departments. If you did not do it directly yourself, you still would be responsible for the overall communications to the government.

**Mr. Roy:** I am familiar with the controversy because I have seen the media reports to which you are referring. It is not clear in my mind that whatever may have taken place was in breach of government policy. That is something that we need to confirm.

**Senator Downe:** Is it not government policy, though, that you cannot promote individual parliamentarians on a government website when it is taxpayers' money that is paying for that? It is not their money; it is the taxpayers' money. That is the principle underlying the Treasury Board policy. It has been that way for decades, going back to Prime Ministers Trudeau and Mulroney, right through until the current government.

The question for the Privy Council Office — and, you spoke many times about how non-partisan you are — is why that was allowed to happen. Why was the Clerk of the Privy Council not supervising that? When it came to their attention, why were only some and not all of the photos removed?

**The Chair:** I want to make sure that the witnesses got all the questions down.

You will do your best to provide answers to those questions? Thank you.

You indicated at page 5, Ms. MacPherson, that the Public Appointments Commission Secretariat will advise the commission on the development of a code of practice. Over the past three years and the million dollars, has a code of practice been developed?

**Ms. MacPherson:** I understand there are options for a code of conduct, but any actual code of conduct would need the approval of the commission itself.

**The Chair:** When, ultimately, the commission is created?

**Ms. MacPherson:** That is correct, yes.

**Senator Gerstein:** Ms. MacPherson, as you indicated, this government tried to bring forward an appointments commission naming Gwyn Morgan as the chair. As you also mentioned, Mr. Morgan is the former chair and CEO of EnCana Corporation, one of Canada's great corporations; I must say a gentleman of impeccable credentials. Instead, the opposition preferred to smear the reputation of Mr. Morgan, and he was not appointed.

**Le sénateur Downe :** Je n'ai pas vu le site, mais ce que je comprends, d'après les médias et d'après d'autres personnes qui l'ont vu, c'est que ces photos s'y trouvaient. Comme vous le savez, ce n'est pas conforme aux lignes directrices du Conseil du Trésor. Qui a demandé à placer ces photos sur le site Web du gouvernement alors que c'était contre les règles? Si on a enlevé certaines photos, pourquoi avoir laissé les autres, puisque ça contrevient à la politique? On penserait que c'est le rôle du Bureau du Conseil privé, entre autres, de superviser les ministères. Même si ce n'est pas quelque chose que vous avez fait directement, vous devriez être responsables de l'ensemble des communications, devant le gouvernement.

**M. Roy :** Je suis au courant de cette controverse, parce que j'ai vu les reportages en question. Il n'est pas clair à mes yeux que ce qui a été fait va à l'encontre de la politique du gouvernement. C'est à vérifier.

**Le sénateur Downe :** Mais n'est-il pas interdit dans la politique du gouvernement de promouvoir des parlementaires sur un site Web du gouvernement en utilisant l'argent des contribuables? Ce n'est pas leur argent; c'est l'argent des contribuables. C'est le principe qui sous-tend la politique du Conseil du Trésor. Ce principe existe depuis des décennies — on peut remonter à des premiers ministres comme M. Trudeau et M. Mulroney — et c'est encore valide pour le gouvernement actuel.

Ce que j'aimerais savoir du Bureau du Conseil privé, après avoir entendu dire maintes fois que vous étiez neutres, c'est comment vous avez pu laisser cette situation se produire. N'y avait-il pas de supervision de la part du greffier du Conseil privé? Quand la question a été portée à leur attention, pourquoi n'ont-ils pas enlevé toutes les photos?

**Le président :** Je voudrais être sûr que les témoins ont noté toutes les questions.

Ferez-vous votre possible pour nous fournir des réponses? Je vous remercie.

Madame MacPherson, vous dites à la page 5 que le Secrétariat de la Commission des nominations publiques devra conseiller la Commission sur l'élaboration d'un code de pratique. Trois ans et 1 million de dollars plus tard, est-ce qu'il existe un code de pratique?

**Mme MacPherson :** Je sais qu'on dispose d'options pour le code de conduite, mais tout code devrait être approuvé par la Commission.

**Le président :** Une fois la Commission sur pied?

**Mme MacPherson :** C'est bien cela.

**Le sénateur Gerstein :** Madame MacPherson, comme vous l'avez dit, le gouvernement a tenté de créer une commission des nominations en nommant Gwyn Morgan à sa tête. Vous avez aussi mentionné que M. Morgan a déjà été président-directeur général d'EnCana, une grande société canadienne. Son dossier est impeccable. Mais l'opposition a sali sa réputation, et il n'a pas été nommé.

Would you recall, had Mr. Morgan been confirmed, what his salary was to be?

**Ms. MacPherson:** I am sorry. I have no idea. I can ask senior personnel to find out.

**Mr. Roy:** I think it was a dollar or not getting paid at all. A dollar is not getting paid, so either way, it was to be minimal, shall we say.

**Senator Gerstein:** Yes. We did clearly lose a great opportunity to move this commission forward with one of Canada's great citizens. Thank you.

**The Chair:** To clarify the record, all of that took place before this legislation was in place, so that would have been an initiative by the government before the legislation was passed. I think it is important to clarify that. You will clarify that for us, Ms. MacPherson, as well.

**Senator Gerstein:** It is always good to be ahead of the curve.

**Senator Ringuette:** Have you seen the television, radio and paper advertisements from the government that states "stay the course"?

**Mr. Roy:** No, I have not.

**Ms. MacPherson:** No. I think that is the title of the latest report, is it not, for the economic update?

**Senator Ringuette:** "Stay the course"?

**Ms. MacPherson:** I think so.

**Senator Ringuette:** As I have looked at supplementary estimates for last year, 2008-09, and I have looked into 2008-09 Supplementary Estimates (B) and (C), I find it interesting that nowhere in there do we have an item under the Privy Council department that is called "funding related to government advertising programs (horizontal item), \$500,000" for this year. This is new spending; advertising from the Privy Council is new spending.

**Ms. MacPherson:** Yes, the \$500,000 is new spending.

**Senator Ringuette:** It is new spending. It has never been done before within the Privy Council.

You have the book in front of you. Would you go to page 86, please?

**The Chair:** Which book is this?

**Senator Ringuette:** This year's Supplementary Estimates (A).

**Ms. MacPherson:** We do not have the supplementary estimates.

**The Chair:** You will have to tell everyone what is there.

**Senator Ringuette:** I will tell everyone what is there so we will be on the same page. The page heading is "Horizontal Items included in these Supplementary Estimates," which we are dealing with today.

Si M. Morgan avait été nommé, quel aurait été son salaire? Vous en souvenez-vous?

**Mme MacPherson :** Je l'ignore, je suis désolée. Je peux le demander à mes collaborateurs.

**M. Roy :** Je crois que c'était un dollar, ou rien du tout. Un dollar, ce n'est pas un véritable salaire, donc on peut dire que c'était minime.

**Le sénateur Gerstein :** Oui. Cette commission aurait pu être créée et dirigée par un citoyen de grande valeur, et nous avons perdu cette occasion. Merci.

**Le président :** Pour clarifier les choses, disons que ça s'est produit avant que cette loi soit mise en place; c'est une initiative gouvernementale qui remonte avant l'adoption de la loi. Je pense que c'est important de le souligner. Madame MacPherson, vous pourrez aussi mettre les choses au point pour nous, je crois.

**Le sénateur Gerstein :** C'est bien de s'y prendre à l'avance.

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous vu les annonces diffusées par le gouvernement à la télévision, à la radio et dans les journaux, où on parle de « Maintenir le cap »?

**M. Roy :** Non.

**Mme MacPherson :** Non. N'est-ce pas le titre du dernier rapport concernant la mise à jour économique?

**Le sénateur Ringuette :** « Maintenir le cap »?

**Mme MacPherson :** Il me semble que oui.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai consulté le Budget supplémentaire des dépenses de l'an dernier, c'est-à-dire 2008-2009, et les Budgets supplémentaires des dépenses (B) et (C), et je trouve intéressant que, pour le Conseil privé, on ne trouve pas de « fonds consacrés aux programmes de publicité gouvernementale (poste horizontal), 500 000 \$ » pour cette année. Ce sont de nouvelles dépenses; la publicité du Conseil privé correspond à de nouvelles dépenses.

**Mme MacPherson :** Oui, les 500 000 \$, ce sont de nouvelles dépenses.

**Le sénateur Ringuette :** Effectivement. Ça n'avait jamais été fait auparavant au Conseil privé.

Pourriez-vous aller voir à la page 87, dans le livre devant vous?

**Le président :** De quel document parlez-vous?

**Le sénateur Ringuette :** Du Budget supplémentaire des dépenses (A) de cette année.

**Mme MacPherson :** Nous n'avons pas ce document.

**Le président :** Alors, vous devrez nous lire le passage en question.

**Le sénateur Ringuette :** Je vais le lire à tout le monde, pour qu'on s'y retrouve. La page s'intitule « Postes horizontaux inclus dans le présent budget supplémentaire des dépenses », ce dont nous parlons aujourd'hui.



It says:

**Funding related to government advertising programs**

(This funding will support advertising campaigns and initiatives intended to provide information to Canadians on a variety of government programs and services. More specifically, this funding relates to the implementation of 10 advertising campaigns: "Canada — Vancouver 2010 Olympics", "Canada's Economic Action Plan", "Canada's Economic Action", "Economic Action — Infrastructure", "Economic Action — Helping Canadian Workers", "Economic Action — Home Initiatives", "Remembrance Day Vignette", "Service to New Canadians", "Advertising Corporate Identity", and "Emergency Preparedness (72 hours)".)

These advertising programs are for over \$44 million, and in them, the Privy Council, for the first time, is a participant in this advertising program to the tune of \$500,000; Canada Revenue Agency \$7 million; Canadian Heritage, \$10 million; Citizenship and Immigration, \$2 million; Finance, \$7 million; Human Resources and Skills Development, \$7 million; Office of Infrastructure of Canada, \$8 million; Public Safety and Emergency Preparedness, \$414,000; Veterans Affairs, \$2.5 million. Therefore, you are a part of this advertising campaign.

**Ms. MacPherson:** The \$500,000 apportioned to PCO is specifically attached to advertising corporate identity. The purpose of those funds is to design a new corporate identity for government advertising. It is to cover print media, broadcast, out-of-home and new media. Right now in PCO, a statement of work is being drawn up to actually do the redesign work, and that money will also cover concept testing.

**Senator Ringuette:** Is that being done in-house or through a contract?

**Ms. MacPherson:** We are doing a statement of work right now, and it will go out to contract.

**Senator Ringuette:** Therefore, you do not know how much it will cost you.

**Ms. MacPherson:** No, I am sorry; I do not.

**Senator Ringuette:** However, you have estimated it will cost \$500,000.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Ringuette:** Within that, because you are looking at the corporate identity as the Government of Canada, then I suppose that, as you have mentioned earlier, you do some consultation with other departments in regard to their government advertising?

Voici ce qui est écrit :

**Fonds consacrés aux programmes de publicité gouvernementale**

(Les fonds appuieront des campagnes et des initiatives de publicité ayant pour but de fournir de l'information aux Canadiens à propos d'une variété de programmes et de services gouvernementaux. Plus particulièrement, ces fonds concernent la mise en œuvre de 10 campagnes publicitaires : « Canada — Les Jeux olympiques de 2010 à Vancouver », « Le Plan d'action économique du Canada », « L'action économique du Canada », « Action économique — Les infrastructures », « Action économique — L'aide aux travailleurs canadiens », « Action économique — Les initiatives nationales », « Capsule du Jour du Souvenir », « Services pour les nouveaux arrivants », « Promotion de l'image de marque ministérielle » et « Préparation aux situations d'urgence (72 heures) ».)

Ces programmes de publicité totalisent plus de 44 millions de dollars, et le Conseil privé y contribue pour la première fois en allouant 500 000 \$; l'Agence du revenu du Canada, 7 millions; Patrimoine canadien, 10 millions; Citoyenneté et Immigration, 2 millions; le ministère des Finances, 7 millions; Ressources humaines et Développement des compétences, 7 millions; le Bureau de l'infrastructure du Canada, 8 millions; Sécurité publique et Protection civile, 414 000 \$; Anciens Combattants, 2,5 millions. Vous participez ainsi à cette campagne publicitaire.

**Mme MacPherson :** Les 500 000 \$ alloués au Bureau du Conseil privé visent plus particulièrement à publiciser l'image de marque. Ces fonds serviront à élaborer une nouvelle image de marque pour la publicité gouvernementale, ce qui englobe la presse écrite, la radiodiffusion, la publicité extérieure et les nouveaux médias. Les gens du BCP rédigent actuellement un énoncé des travaux en vue de la nouvelle conception, et cet argent s'appliquera aussi aux tests de concepts.

**Le sénateur Ringuette :** Cela se fera-t-il à l'interne ou au moyen d'un contrat?

**Mme MacPherson :** Nous préparons actuellement un énoncé des travaux qui fera l'objet d'un contrat.

**Le sénateur Ringuette :** Vous ne savez donc pas ce qu'il vous en coûtera.

**Mme MacPherson :** Non, je suis désolée; je ne sais pas.

**Le sénateur Ringuette :** Cependant, vous avez estimé ces coûts à 500 000 \$.

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Puisque vous vous penchez sur l'image de marque du gouvernement du Canada dans le cadre de ce contrat, je suppose que, comme vous l'avez mentionné plus tôt, vous menez certaines consultations auprès des autres ministères en ce qui a trait à leur publicité gouvernementale?

**Ms. MacPherson:** I am not sure what the level of consultations is, particularly on this initiative.

**Senator Ringuette:** Is the \$500,000, as part of this horizontal funding related to government advertising programs, solely for what you have just said, the corporate identity?

**Ms. MacPherson:** Yes, that is correct. That is the initiative for which we are responsible in PCO.

**Senator Ringuette:** Not one dollar will go from your department to the Economic Action Plan, the infrastructure, the Olympics, all of that, all of the other programs that are mentioned here in these estimates.

**Ms. MacPherson:** That is correct. This \$500,000 is for the advertising of corporate identity. That does not mean that PCO will not have ongoing discussions and consultations with departments around the Economic Action Plan, how it is advertised, but these funds are for the design of that corporate identity.

**Senator Ringuette:** In regard to how it is advertised, I think you already know what the general public feeling is, as was expressed here. I look forward to the corporate plan, if and when it is done, and who does it, because I am assuming that you will put it out for tender.

**Ms. MacPherson:** Do you mean the corporate design?

**Senator Ringuette:** Yes.

**Ms. MacPherson:** I would assume so. I do not know the level of the contract.

**Senator Ringuette:** Five hundred thousand dollars is a nice contract.

**Ms. MacPherson:** If that is the amount, but I do not know if that covers the entire contract or if there are people costs in there, as well. I am not sure.

**Senator Ringuette:** I thought the Government of Canada already had a corporate design. This logo is a corporate design in regard to advertising, printing and so forth. I am puzzled about what this \$500,000 is really for.

**Ms. MacPherson:** I think they are looking for a design for printing but also for new media. More than that, I cannot tell you.

**Senator Ringuette:** I suppose, Mr. Chair, we will need to look into this issue.

In Supplementary Estimates (C) of last year, you have an item in regard to public opinion research expenditure in the amount of \$296,751. In this year's Supplementary Estimates (A), you have the same item for the same amount of money.

**Mme MacPherson :** J'ignore dans quelle mesure sont consultés les autres ministères, particulièrement en ce qui a trait à cette initiative.

**Le sénateur Ringuette :** Ces 500 000 \$, qui font partie du financement horizontal lié aux programmes de publicité gouvernementale, servent-ils uniquement à financer ce dont vous venez de parler, l'image de marque?

**Mme MacPherson :** Oui. C'est l'initiative dont nous sommes responsables au BCP.

**Le sénateur Ringuette :** Pas un seul dollar alloué par votre ministère n'ira au Plan d'action économique, aux infrastructures, aux Olympiques, et cetera, à tous les autres programmes qui sont mentionnés dans ce budget.

**Mme MacPherson :** C'est exact. Ces 500 000 \$ servent à publiciser l'image de marque. Le BCP pourrait quand même mener régulièrement des discussions et des consultations avec les ministères concernant le Plan d'action économique et la manière dont il est publicisé, mais ces fonds sont pour la conception de l'image de marque.

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne la manière dont c'est annoncé, je crois que vous connaissez déjà le sentiment du public à ce sujet, comme on nous l'a exposé ici. J'ai hâte de voir le plan directeur, lorsqu'il sera établi — s'il y en a un —, et qui le réalisera, parce que je suppose qu'il y aura un appel d'offres.

**Mme MacPherson :** Parlez-vous de la signature visuelle?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**Mme MacPherson :** J'imagine que oui. Je ne connais pas le niveau du contrat.

**Le sénateur Ringuette :** Cinq cent mille dollars, c'est un beau contrat.

**Mme MacPherson :** Si c'est là le montant dont il s'agit, mais je ne sais pas si cela couvre l'entièreté du contrat ou s'il faut ajouter les coûts liés aux ressources humaines. Je ne suis pas certaine.

**Le sénateur Ringuette :** Je croyais que le gouvernement du Canada avait déjà une signature visuelle. Ce logo est une signature visuelle pour la publicité, les publications, et cetera. Je me demande à quoi serviront réellement ces 500 000 \$.

**Mme MacPherson :** Je crois qu'ils cherchent un modèle pour les publications, mais aussi pour les nouveaux médias. Je ne saurais vous en dire plus.

**Le sénateur Ringuette :** Je suppose, monsieur le président, que nous devons nous pencher sur cette question.

Dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) de l'an dernier, vous aviez un élément relatif aux recherches sur l'opinion publique qui s'élevait à 296 751 \$. Dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) de cette année, vous avez le même élément associé au même montant.



**Ms. MacPherson:** Yes. It is an ongoing reduction. In February 2008, the President of the Treasury Board and the Minister of Public Works and Government Services imposed some reductions on public opinion research. Our portion is \$300,000.

**Senator Ringuette:** Yes, but it should have been out permanently; it is a permanent reduction.

**Ms. MacPherson:** Yes, it is.

**Senator Ringuette:** It should have been out permanently. I do not see why it is being restated again this year. If the reduction is gone, it is gone.

**Ms. MacPherson:** Our Main Estimates would already have been printed or ready to go. It was the timing. It was in Supplementary Estimates (C). We had to put it in both the supplementary estimates and here.

**Senator Ringuette:** In Supplementary Estimates (C) of last year, you found out at that time.

**Ms. MacPherson:** Right. We were preparing those about the same time as we were doing the Main Estimates for the next year.

**The Chair:** So that all honourable senators understand the documents with which we have been dealing, the Main Estimates come out at the end of a fiscal year for the next fiscal year. Then we have Supplementary Estimates (A), (B) and (C). We have already dealt in this fiscal year with Supplementary Estimates (A). We dealt with that in the spring. They are extra funds needed for the government to implement its policy that were not fully developed at the time that the Main Estimates came out. Supplementary Estimates (A) came out to fill out some of those policy issues and give parliamentary approval through the supply bill that goes along with these.

Honourable senators will know that we should be expecting Supplementary Estimates (B) sometime in the near future, which will be this fall, and then Supplementary Estimates (C), which typically comes out in February, just before the end of the fiscal year, to clean up the fiscal year.

Those are the various documents.

**Senator Nancy Ruth:** In the *Ottawa Citizen* in June this year, Kathryn May interviewed your former boss, Kevin Lynch. It was around the appointments issue, among other things.

As I remember, he said that the appointments process had been improved since this government came to power in 2006 and that the commission has spent around a million dollars developing standards and a code of practice, but the improvements were there.

**Mme MacPherson :** Oui. Il s'agit d'une réduction permanente. En février 2008, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux ont imposé certaines réductions sur les recherches sur l'opinion publique. Notre part s'élève à 300 000 \$.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, mais elle aurait dû être retirée une fois pour toutes; c'est une réduction définitive.

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Elle aurait dû être retirée de façon permanente. Je ne vois pas pourquoi elle est recalculée cette année. Si la réduction n'existe plus, c'est terminé.

**Mme MacPherson :** Notre Budget principal des dépenses devait avoir été imprimé ou être prêt à l'être. C'était une question de coordination. Ça figurait dans le Budget supplémentaire des dépenses (C). Nous devions en tenir compte tant dans le Budget supplémentaire des dépenses de l'an dernier que dans celui de cette année.

**Le sénateur Ringuette :** Vous vous en êtes rendu compte au moment de présenter le Budget supplémentaire des dépenses (C) de l'an dernier.

**Mme MacPherson :** En effet. Nous le préparions à peu près en même temps que le Budget principal des dépenses de l'année suivante.

**Le président :** Pour que tous les sénateurs comprennent les documents que nous examinons, le Budget principal des dépenses est déposé à la fin d'un exercice financier en vue de l'exercice financier suivant. Nous avons ensuite les Budgets supplémentaires des dépenses (A), (B) et (C). Nous nous sommes déjà occupés du Budget supplémentaire des dépenses (A) au cours du présent exercice financier. C'était au printemps. Il s'agit des fonds supplémentaires dont le gouvernement a besoin pour mettre en œuvre les politiques qui n'étaient pas pleinement élaborées au moment où le Budget principal a été déposé. Le Budget supplémentaire des dépenses (A) a été présenté pour régler certaines de ces questions stratégiques et obtenir l'approbation du Parlement par le biais du projet de loi de crédits qui l'accompagne.

Les sénateurs doivent savoir que le Budget supplémentaire des dépenses (B) devrait être présenté dans un futur proche, à savoir cet automne, et que le Budget supplémentaire des dépenses (C), qui est normalement présenté en février, juste avant la fin de l'exercice financier, devrait suivre pour mettre les choses au point.

Ce sont donc les divers documents sur lesquels nous nous penchons.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Dans l'*Ottawa Citizen* de juin dernier, Kathryn May interrogeait votre ancien patron, Kevin Lynch, notamment sur la question des nominations.

Si je me rappelle bien, il a dit que le processus de nominations avait été amélioré depuis l'élection de ce gouvernement en 2006, et que la commission avait dépensé environ 1 million de dollars pour élaborer des normes et un code de pratique, mais que les améliorations étaient tangibles.

Would you agree with his statement, and can you tell us a bit about how that is still ongoing within the PCO?

**Ms. MacPherson:** First, I know that, inside the department, PCO has developed and distributed a document entitled *A Guide to Managing the Governor-in-Council Appointments Process*. It focuses on key elements required for a rigorous process.

Second, it was also recognized that vacancy management was an issue. Therefore, PCO has been working with departments and providing a monthly report on vacancy rates to try to improve management of that and to get positions filled.

Third, they wanted to address upcoming expiries. Therefore, rather than waiting for positions to become vacant, they are trying to be proactive in ensuring ministers are taking account of that.

The fourth change is related to increasing transparency and access to the Governor-in-Council appointments process. In April 2006, the government launched the Governor-in-Council appointments website so that those positions that are available are very visible to the general public.

A fifth change was the rigour of the appointments process, where the government broadened the scope of the recruitment efforts for leadership and quasi-judicial positions.

The sixth change was the need for enhanced training and orientation for both stakeholders and appointees. There are one-on-one orientation sessions for new chairs, heads of agencies and CEOs of Crown corporations, and regular workshops, on how to implement the appointments process.

**Senator Callbeck:** I have a brief question on the ministry summary. I noticed that the Leader of the Government in the House of Commons' salary — motorcar allowance — is in this budget but was not there last year. Where was it last year?

**Ms. MacPherson:** Previously, it was considered to be a Minister of State and therefore covered off by voted funds. However, it is now considered to be a full minister, so it is a statutory item. It has just moved from the status of being in the vote 1 to being covered off by statute.

**The Chair:** I have one question, and I will put it in a historical perspective. This committee has been asking for a breakout from the Privy Council Office of the PMO's expenses and the number of employees. We have been asking for a number of years why you cannot separate that. We accept the professionalism of the entire public service, in particular the heart of the public service, being the Privy Council Office. You have a global operation budget that has a bunch of partisans in that non-partisan activity.

Êtes-vous d'accord avec cette déclaration, et pouvez-vous nous en dire plus sur la manière dont cela se perpétue au BCP?

**Mme MacPherson :** Premièrement, je sais que le BCP a rédigé et distribué le *Guide de la gestion des nominations par le gouverneur en conseil*, qui met l'accent sur les éléments clés d'un processus rigoureux.

Deuxièmement, il a aussi été reconnu que la gestion des postes à pourvoir posait problème. Par conséquent, le BCP collabore avec les ministères et leur présente un rapport mensuel sur le taux de postes vacants afin d'essayer d'améliorer la gestion et la dotation de ces postes.

Troisièmement, on a voulu régler la question des prochains départs. Ainsi, au lieu d'attendre que les postes deviennent vacants, on essaie d'être proactif en veillant à ce que les ministres en tiennent compte.

La quatrième modification visait à accroître la transparence du processus de nominations par décret du gouverneur en conseil et à faciliter l'accès à ces postes. En avril 2006, le gouvernement a lancé le site Web relatif aux nominations par décret du gouverneur en conseil, de façon à ce que les postes disponibles soient portés à l'attention du public.

Le cinquième changement touchait la rigueur du processus de nominations. Le gouvernement a élargi la portée de ses efforts de recrutement pour les postes de direction et les fonctions quasi-judiciaires.

Le sixième changement touchait les besoins en formation et en orientation, tant chez les intervenants que les personnes nommées. Les nouveaux présidents, dirigeants d'organisation et PDG de sociétés d'État bénéficient maintenant de séances d'orientation individuelles et d'ateliers réguliers sur la mise en œuvre des processus de nominations.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une brève question concernant le sommaire du portefeuille ministériel. J'ai remarqué que le traitement du leader du gouvernement à la Chambre des communes — l'allocation pour automobile — figurait dans ce budget, alors qu'il n'y était pas l'an dernier. Où se trouvait-il alors?

**Mme MacPherson :** Avant, on considérait qu'il s'agissait d'un ministre d'État et, par conséquent, son traitement faisait partie des dépenses votées. Cependant, comme il est maintenant considéré comme un ministre à part entière, il s'agit maintenant d'un poste législatif. Il est simplement passé du crédit 1 à un poste législatif.

**Le président :** J'ai une question, mais j'aimerais d'abord rappeler les faits. Le comité a demandé au Bureau du Conseil privé de lui fournir la ventilation des dépenses du CPM et le nombre d'employés. Cela fait plusieurs années que nous nous demandons pourquoi il vous est impossible de séparer les deux. Nous reconnaissons le professionnalisme de toute la fonction publique, mais en particulier du cœur de la fonction publique, c'est-à-dire le Bureau du Conseil privé. Votre budget de fonctionnement global a son lot de partisans pour une activité impartiale.



Would it not make sense to have a separate item for those who are expected to be partisan in their approach — separate from those who are expected to be non-partisan? On page 3 of your presentation, you were able to give us the dollar figure.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**The Chair:** If I look in the government telephone book, I can identify who is in the Privy Council Office and who is in the Office of the Prime Minister. Why can you not do that for us in the estimates each year?

**Ms. MacPherson:** We probably could. However, over a number of years, the Treasury Board continues to refine the documents that we present to Parliament in order to be more representative of results. When you present results on an organization, it does not really map what it is that we are doing. We have refined our program activity structure, and that is why the PMO is included in that provision of advice to the Prime Minister's program activity.

However, that being said, now, with the change in the public accounts, the expenditures of the PMO and all ministers is quite visible, and we can break out for you the actual budget — as we have this year — of \$8.4 million for the Prime Minister.

With respect to full-time equivalents, FTEs, it is not much different than it is with departments. It is a notional number. We actually manage according to the salary budget. The number of people in any given organization may fluctuate; many interns may be employed for the summer, so the number of people in the actual seats is greater, and then that will die off. Therefore, again, it is a notional number, and we are constrained by the salary limit. However, we can certainly provide you the salary budget and the non-salary budget.

**The Chair:** That would be appreciated, if you can do that over the past five years and track it. We would be interested in seeing what is happening in relation to that particular activity.

In the future, if you do not break it out in the Main Estimates, will we have to call the Clerk of the Privy Council in each year to give us that figure?

**Ms. MacPherson:** It will not be shown in the Main Estimates because we get the program activity structure that we have and use to present to Parliament approved through the Treasury Board. Therefore, it would not be part of the Main Estimates.

**The Chair:** You cannot do it because of the process?

**Ms. MacPherson:** That is correct. It also does not fit with the rationale behind having the program activity structure.

**The Chair:** However, you are estimating how much it will cost each year.

Ne serait-il pas plus logique de séparer ceux qui ont une approche partisane — de ceux qui se doivent d'être impartiaux? À la page 3 de votre présentation, vous nous donnez un aperçu en dollars.

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le président :** Si je regarde l'annuaire téléphonique du gouvernement, je peux savoir qui fait partie du Bureau du Conseil privé, et qui fait partie du Cabinet du Premier ministre. Pourquoi ne pouvez-vous pas faire ça pour nous dans vos estimés annuels?

**Mme MacPherson :** Nous pourrions probablement. Toutefois, au fil des ans, le Conseil du Trésor a continué de raffiner les documents que nous présentons au Parlement pour qu'ils soient davantage représentatifs des résultats. Quand nous présentons les résultats d'une organisation, ça n'illustre pas réellement ce que nous faisons. Nous avons amélioré notre structure d'activités de programme, et c'est pourquoi le CPM est inclus dans la prestation de conseils sur les activités de programme du Premier ministre.

Toutefois, ceci étant dit, avec tous les changements aux comptes publics, les dépenses du CPM et de l'ensemble des ministres sont plus transparentes, ce qui nous permet maintenant de ventiler pour vous le budget réel — comme nous l'avons fait cette année — de 8,4 millions de dollars pour le Premier ministre.

En ce qui concerne les équivalents temps plein, les ETP, ça ne varie pas tellement des ministères. Il s'agit d'un nombre représentatif que nous gérons selon le budget salarial. Le nombre d'employés d'une organisation peut varier beaucoup; certaines personnes sont parfois embauchées pour l'été seulement, ce qui fait que le nombre d'employés peut grimper et chuter considérablement en peu de temps. Je le répète, il s'agit d'un nombre représentatif, et nous sommes restreints par les limites salariales. Par contre, nous pouvons certainement vous fournir le budget salarial et le budget non salarial.

**Le président :** Ce serait apprécié, si vous pouvez le faire pour les cinq dernières années et remonter jusqu'à aujourd'hui. Nous serions intéressés à prendre le pouls sur cet aspect en particulier.

À l'avenir, si vous ne ventilez pas ces montants dans le Budget principal des dépenses, devons-nous communiquer avec le greffier du Conseil privé chaque année pour obtenir ces chiffres?

**Mme MacPherson :** Cette information ne figurera pas au Budget principal des dépenses parce que la structure d'activités de programme que nous avons adoptée et que nous utilisons pour présenter ces chiffres devant le Parlement, avec l'approbation du Conseil du Trésor, ne le permet pas. Par conséquent, cela ne figurera pas au Budget principal des dépenses.

**Le président :** Vous ne pouvez le faire en raison du processus?

**Mme MacPherson :** C'est exact. De plus, ça irait à l'encontre de la raison d'être de la structure d'activités de programme.

**Le président :** Néanmoins, vous évaluez le coût annuel.

**Ms. MacPherson:** Yes. We do the same with all the organizations inside PCO. The total amount of money that you see spread over our program activity structure as we present it to Parliament in order to represent results is definitely broken out by organization inside the department every year.

**The Chair:** Do we have to go to public accounts after the fact to find out exactly what the figure is? Is that the way we trace this?

**Ms. MacPherson:** I do not think so.

**The Chair:** The other way is to bring the Clerk of the Privy Council in and ask him or her.

**Ms. MacPherson:** We establish budgets at the beginning of the year inside the organization. For example, we go through — as we are now — a mid-year review, so it may be reallocated. It is not fixed in stone, but our total amount is certainly fixed.

**The Chair:** Our purpose in knowing this information is because we vote appropriations each year and want to understand what we are voting for. If we see a big global figure, and you say you can move things all around in there especially between non-partisan activity and partisan activity, it would be helpful for us to know the breakdown.

**Ms. MacPherson:** I can check. Maybe there is a way to provide that information.

**The Chair:** Maybe you could investigate that. I know the Treasury Board has been made aware of our concern, and they tell us to talk to Privy Council Office. So here we are talking to you.

Would you pass on our regards and best wishes to the new Clerk of the Privy Council Office and Secretary to the Cabinet, Mr. Wouters? We were hopeful that he could come along so that we could wish him well personally. However, we understand he is a busy person. If you could pass on our regards and wish him the best of luck in that position, we would appreciate it.

Honourable senators, we have used up our time. Thank you very much for being here. On your behalf, we thank Ms. MacPherson and Mr. Roy for their assistance. We look forward to having you return in due course to chat with us again.

I will suggest that we proceed with the future business discussion now so we can all be on our way.

You will want to know about Bill S-227, a private member's bill by Senator Watt. He indicated that he would like to consider the issue of the Province of Quebec being involved in this, as well as the federal government. He would like to think about how he might handle that. We will not move on that until we hear from him. It is a typical process with respect to a private member's bill. He introduced it, and we want him to tell us that he is ready to proceed. With your permission, we will put that one on hold.

**Mme MacPherson :** Oui. Nous faisons la même chose pour toutes les organisations du CPM. La somme totale qui figure dans la structure d'activités de programme que nous présentons au Parlement pour faire état des résultats est assurément ventilée chaque année pour chacune des organisations du ministère.

**Le président :** Devons-nous nous adresser aux comptes publics pour avoir un portrait exact? Est-ce la façon d'obtenir ces chiffres?

**Mme MacPherson :** Je ne crois pas.

**Le président :** L'autre façon serait de faire venir le greffier du Conseil privé pour le lui demander.

**Mme MacPherson :** Nous établissons les budgets d'une organisation au début de l'exercice. Par exemple, nous effectuons — comme c'est le cas maintenant — un examen de mi-exercice, si bien que les ressources pourraient être réaffectées. Tout n'est pas coulé dans le béton, mais notre montant total, lui, est immuable.

**Le président :** Nous aimerions connaître cette information parce que nous devons chaque année voter des crédits et nous aimerions comprendre ce pour quoi nous votons. Si nous pouvions avoir une vue d'ensemble globale, et vous dites que vous pouvez le faire, en particulier pour les activités impartiales et partiales, ça nous aiderait de connaître la ventilation.

**Mme MacPherson :** Je peux vérifier. Il y a peut-être une façon de vous fournir cette information.

**Le président :** Vous pourriez peut-être vérifier. Je sais que le Conseil du Trésor connaît nos préoccupations, et il a dit de nous adresser au Bureau du Conseil privé. Nous voilà donc à discuter avec vous.

Voudriez-vous transmettre nos salutations au nouveau greffier du Bureau du Conseil privé et au secrétaire du Cabinet, M. Wouters? Nous espérons qu'il vienne aussi pour que nous puissions personnellement lui transmettre nos vœux. Toutefois, nous comprenons qu'il est un homme très occupé. Si vous pouviez lui transmettre nos salutations et lui souhaiter la meilleure des chances dans ses nouvelles fonctions, ce serait très apprécié.

Mesdames et Messieurs les sénateurs, nous n'avons plus de temps. Je vous remercie d'être venus aujourd'hui. Au nom de tous, j'aimerais remercier Mme MacPherson et M. Roy pour leur présence. Nous sommes impatients de vous rattraper parmi nous pour discuter de nouveau.

Je propose que nous discussions maintenant des travaux à venir avant de retourner vaquer à nos occupations.

Vous voudrez sans doute savoir où en est le projet de loi S-227, présenté par le sénateur Watt. Celui-ci a indiqué qu'il aimerait considérer la participation de la province de Québec, de même que celle du gouvernement fédéral. Il aimerait envisager la façon de gérer le tout. Nous ne prendrons aucune décision à cet égard avant d'avoir entendu ce qu'il a à dire. Il s'agit là d'un processus typique quand vient le temps d'évaluer le projet de loi d'un député. C'est lui qui l'a présenté, et nous voulons que ce soit lui qui nous dise qu'il est prêt à procéder. Avec sa permission, nous laisserons cette question en suspens.



However, we have a clarification with respect to the numbers. You recall there was quite a discrepancy between the government's and our estimate. Mr. Nadeau, our researcher, will be able to help us a little with that aspect.

**Jean-François Nadeau, Researcher, Library of Parliament:** The first clarification is that we compared the figure of \$8.4 million that was the first estimate of the Library of Parliament to the figure of \$30 million that was produced by the Department of Finance. The \$8.4 million estimated by the Library of Parliament was just the cost of improving the Northern Residents Deductions, while the \$30 million provided by Finance was including the cost of the Northern Residents Deductions and the cost of removing the GST and the excise tax.

To make the comparison fair, you would have had to compare the \$8.4 million to the first figure of \$15 million that Finance produced. I went back to see how we had calculated that \$8.4 million, which was done before I started in the Library. It was based on older data; since then, we received better data from the 2006 census. I redid the Library's estimate given the data I now have, which would be somewhere between \$11 million and \$12 million, to compare to the figure of \$15 million from Finance. When it comes to the excise tax removal and the exemption of the GST for Nunavik, I come up with a number of \$11 million, compared to the \$15 million.

**Senator Ringuette:** Does that include the Quebec portion of the GST?

**Mr. Nadeau:** No, that is just the GST.

If you sum up the two, the Library of Parliament estimate would be \$21 million to \$22 million while the Department of Finance would be \$30 million. Yesterday Sylvain Fleury and I met with the Department of Finance to discuss methodology. Given there is so much uncertainty about these cost estimates, we agreed that anywhere between \$22 million and \$30 million seems to be a reasonable number.

It is difficult to come up with precise estimates of these. We looked through many data sets. It is difficult. We have to make assumptions about who pays what, who claims what type of deduction, how many kids are in the family and so forth.

As a result, Finance would be comfortable with the Library of Parliament saying that it costs \$22 million and the Library of Parliament would be comfortable with Finance saying that it would cost \$30 million.

**The Chair:** That was only for Nunavik, which is the northern part of Quebec. We had asked for the cost of applying that overall, and we still do not have that estimate.

**Mr. Nadeau:** That would be much more.

Toutefois, nous avons des clarifications concernant les chiffres. Vous vous souvenez qu'il y avait un écart important entre les chiffres du gouvernement et notre estimation. M. Nadeau, notre attaché de recherche, pourra nous aider un peu là-dessus.

**Jean-François Nadeau, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement :** Pour commencer, nous avons comparé le chiffre de 8,4 millions de dollars du premier estimé de la Bibliothèque du Parlement au chiffre de 30 millions annoncé par le ministère des Finances. Les 8,4 millions évalués par la Bibliothèque du Parlement ne visaient que l'augmentation des Déductions pour les habitants de régions éloignées, alors que les 30 millions des Finances comprenaient l'augmentation des Déductions pour les habitants de régions éloignées et l'élimination de la TPS et de la taxe d'accise.

Pour avoir une comparaison équitable, il vous faut comparer les 8,4 millions de dollars évalués aux 15 millions annoncés par le ministère des Finances. Je suis retourné voir la façon dont nous avions calculé le 8,4 millions, calcul qui a été fait avant que j'arrive à la Bibliothèque. Il se fondait sur de vieilles données; depuis, nous avons reçu de nouvelles données à la suite du recensement de 2006. J'ai refait les calculs de la Bibliothèque à partir de ces nouvelles données, et j'arrive maintenant à un chiffre qui se situe entre 11 et 12 millions de dollars, comparativement au chiffre de 15 millions annoncé par le ministère des Finances. Pour ce qui est de l'élimination de la taxe d'accise et de l'exemption de TPS pour le Nunavik, j'arrive à un chiffre de 11 millions comparativement à 15 millions.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que ça comprend la portion de la TPS pour le Québec?

**M. Nadeau :** Non, c'est seulement pour la TPS.

Si vous additionnez les deux, la Bibliothèque du Parlement arrive à une évaluation de 21 à 22 millions de dollars alors que le ministère des Finances arrive à 30 millions. Hier, Sylvain Fleury et moi avons rencontré des représentants du ministère des Finances pour discuter de la méthode utilisée. Étant donné qu'il y a beaucoup d'impondérables dans ces estimés des coûts, nous nous sommes entendus pour dire qu'un chiffre se situant entre 22 millions et 30 millions de dollars semblait raisonnable.

C'est difficile d'arriver à un chiffre précis. Nous avons tenu compte d'un grand nombre de jeux de données. C'est difficile. Il faut présumer de qui paie quoi, de qui réclame ce type de déductions, du nombre d'enfants par famille, et ainsi de suite.

Au bout du compte, les Finances sont à l'aise à ce que la Bibliothèque du Parlement annonce un coût de 22 millions de dollars, et la Bibliothèque du Parlement est à l'aise à ce que les Finances annoncent un coût de 30 millions de dollars.

**Le président :** Cela ne concerne que le Nunavik, c'est-à-dire la partie Nord du Québec. Nous avons demandé le coût total de l'application de cette mesure, mais nous n'avons toujours eu aucune évaluation.

**M. Nadeau :** Ce serait beaucoup plus.

**The Chair:** We had asked our witnesses to calculate that because you will recall some were asking why we should have a federal program for only one portion of the North. That was discussed.

The other point I wanted you to be aware of concerns Bill C-50 and Bill C-51. Bill C-50 is the Employment Insurance bill, and a motion is before the Senate that would allow us to pre-study that. If that is accepted, we may possibly be starting on that tomorrow evening.

On Bill C-51, we are not sure where that is — that is budget implementation act two. It has been introduced in the House of Commons now, and we can assume we will be receiving that in short order. It is to do primarily with the home renovation. There does not appear to be an awful lot of other things in there, which is good news from our point of view.

We should also anticipate receiving Supplementary Estimates (B) fairly soon. We have a number of things staring at us that we will have to react to very quickly when they are received. In the meantime, we have two or three one-offs that we are hoping to work on, and we have a motion before Senate with respect to Bill C-50.

**Senator Di Nino:** We are not sure whether Bill C-50 comes up today. If it does, do you want to meet tomorrow? Do we have a set of witnesses already?

**The Chair:** Yes, we have. We are anticipating it, but it will still take cooperation between the parties in the Senate.

**Senator Di Nino:** Would those include any departmental officials?

**The Chair:** Yes, so we understand what is in there.

**Senator Di Nino:** That is fine.

**Senator Ringuette:** Then we would see from what they say.

**The Chair:** Yes, what they have said; and once we get a chance to understand what is there, then we can determine what other witnesses we would like to have.

That is all for the now unless you have other questions.

**Senator Di Nino:** For everyone's knowledge, because it was raining very hard, the three of us were waiting for a bus that came by twice and did not stop twice.

**The Chair:** Is there a message there?

**Le président :** Nous avons demandé à nos témoins de calculer ce montant parce que, vous vous souviendrez, certains se demandaient pourquoi nous devrions avoir un programme fédéral uniquement pour une portion du Nord. C'était un sujet de discussion.

L'autre point que je voulais porter à votre attention concerne les projets de loi C-50 et C-51. Le projet de loi C-50 est celui qui touche l'Assurance-emploi, et une motion a été déposée devant le Sénat pour nous permettre d'en faire l'étude préliminaire. Si cette motion est approuvée, nous pourrions vraisemblablement commencer dès demain soir.

En ce qui concerne le projet de loi C-51, nous ne sommes pas certains de ce qu'il en est — il s'agit du projet de loi sur l'exécution du budget. Il a été présenté à la Chambre des communes au moment où l'on se parle, et nous prévoyons le recevoir sous peu. Il concerne principalement la rénovation domiciliaire. Il ne semble pas y avoir d'autres choses très importantes, ce qui est une bonne nouvelle pour nous.

Nous prévoyons aussi recevoir très bientôt le Budget supplémentaire des dépenses (B). Beaucoup de choses nous attendent et nous devons réagir très rapidement quand nous les recevrons. En attendant, il y a deux ou trois sujets que nous aimerions aborder, en plus de la motion devant le Sénat concernant le projet de loi C-50.

**Le sénateur Di Nino :** Nous ne sommes pas certains que le projet de loi C-50 arrivera aujourd'hui. Si c'est le cas, voulez-vous que nous nous réunissions demain? Avons-nous des témoins de prévus pour demain?

**Le président :** Oui, nous en avons. Nous nous préparons à cela, mais il nous faudra la collaboration des partis constituant le Sénat.

**Le sénateur Di Nino :** Est-ce qu'il y a des représentants des ministères?

**Le président :** Oui, donc nous comprenons de quoi il retourne.

**Le sénateur Di Nino :** C'est bien.

**Le sénateur Ringuette :** Nous verrons donc selon ce qu'ils ont à dire.

**Le président :** Oui, ce qu'ils ont à dire; et une fois que nous aurons compris de quoi il est question, nous pourrions déterminer quels autres témoins nous voudrions entendre.

Ce sera tout pour le moment, à moins que vous ayez d'autres questions.

**Le sénateur Di Nino :** Pour votre information, à cause de la forte pluie, nous attendions tous les trois l'autobus qui ne s'est pas arrêté, et ce, à deux reprises.

**Le président :** Y a-t-il un message?



**Senator Di Nino:** It was non-partisan, obviously. It is an apology to all of you for us being late.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, September 30, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, on September 16 of this year the government introduced Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits. That is part of the title. That bill was introduced in the House of Commons. This afternoon, the Senate authorized the Standing Senate Committee on National Finance to conduct a pre-study of the subject matter of this bill.

This evening we will begin that study and consider the next steps that we should take following our meeting this evening.

I would like to introduce our witnesses, who are here from Human Resources and Skills Development Canada; Mr. Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch; Louis Beauséjour, Director General, EI Policy, Skills and Employment Branch; and Philip Clark, Director General, Benefits Processing of Service Canada.

[*Translation*]

As always, I would ask that you keep your comments as concise and specific as possible so that all committee members have a chance to participate.

We will start with Mr. Thompson's presentation, after which, we will move on to the question period.

Mr. Thompson, the floor is yours.

[*English*]

**Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch, Human Resources and Skills Development Canada:** Honourable senators, I am pleased to be here this evening to speak to you about Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits. My colleagues have already been introduced, Louis Beauséjour and Philip Clark, who will assist me in answering any questions that you may have following the opening remarks.

**Le sénateur Di Nino :** C'est un commentaire impartial, évidemment. Nous voulions seulement nous excuser de notre retard.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 30 septembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé l'examen de la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Mesdames et messieurs les sénateurs, le 16 septembre dernier, le gouvernement a présenté le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations. C'est là une partie du titre. Le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes. Cet après-midi, le Sénat a donné l'autorisation au Comité sénatorial permanent des finances nationales de mener une étude préliminaire sur la teneur du projet de loi.

Ce soir, nous allons lancer notre étude. Nous allons aussi nous pencher sur les étapes que nous devrions suivre à la suite de la séance d'aujourd'hui.

J'aimerais vous présenter nos témoins, qui sont tous de Ressources humaines et Développement des compétences Canada : Paul Thomson, sous-ministre adjoint délégué, et Louis Beauséjour, directeur général, Politique de l'assurance-emploi, tous deux de la Direction générale des compétences et de l'emploi. Nous accueillons aussi Philip Clark, directeur général, Traitement des demandes de prestations, de Service Canada.

[*Français*]

Comme toujours, je vous demande d'être le plus concis et précis possible afin de permettre à tous les membres du comité de participer.

On va commencer avec une présentation de M. Thompson et ensuite nous passerons aux questions et réponses.

Monsieur Thompson, vous avez la parole.

[*Traduction*]

**Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada :** Mesdames et messieurs les sénateurs, je suis heureux d'être ici ce soir pour vous parler du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations. Mes collègues, Louis Beauséjour et Philip Clark, vous ont déjà été présentés; ils m'aideront à répondre à vos questions à la suite de la déclaration.

The purpose of this bill is to temporarily provide additional weeks of Employment Insurance regular benefits to long-tenured workers. First, let me explain who we are referring to when we use the term "long-tenured workers." These are experienced workers who have paid EI premiums for years but have made limited use of EI regular benefits. Some of them are unemployed for the first times in their lives.

More specifically, under the first part of the definition, these workers have paid at least 30 per cent of the annual maximum employment insurable premiums for a minimum of seven out of the last 10 years.

[Translation]

This allows claimants to remain eligible even though they had temporary absences from the labour market.

[English]

The second part of the definition pertains to EI use and Bill C-50 allows for up to 35 weeks of regular benefits in the past five years. This is in recognition of the fact that workers in some industries have had to use Employment Insurance during temporary shutdowns or layoffs.

[Translation]

There are long-tenured workers all over the country and in every sector of the economy.

[English]

It is estimated that about one-half of Canadians who pay EI premiums are qualified as long-tenured workers. About one-third of those who have lost their jobs since the end of January 2009 and have made an EI claim would qualify as long-tenured workers. The government is proposing to give these workers more weeks of income support while they look for jobs.

Let me take a few minutes to explain how the bill is laid out. Know that is of interest to the committee.

First, the bill deals with the benefit period; that period during which claimants must use their entitlements. This benefit period is normally 52 weeks, but it will be extended under this legislation where necessary to accommodate the additional weeks of regular benefits that are being provided to the eligible long-tenured claimants.

Ce projet de loi a pour but d'octroyer provisoirement des semaines supplémentaires de prestations régulières d'assurance-emploi aux travailleurs de longue date. Tout d'abord, permettez-moi de vous expliquer ce que nous entendons par « travailleurs de longue date ». Ce sont des travailleurs d'expérience qui ont versé des cotisations d'assurance-emploi pendant des années, mais qui n'ont pas eu souvent recours aux prestations régulières d'assurance-emploi. Certains d'entre eux se retrouvent sans emploi pour la première fois de leur vie.

Plus précisément, pour la première partie de la définition, il s'agit de travailleurs qui ont payé au moins 30 p. 100 des cotisations annuelles maximales à l'assurance-emploi au cours d'un minimum de 7 des 10 dernières années.

[Français]

Cette mesure permet aux prestataires d'être admissibles, même s'ils ont été temporairement absents du marché du travail.

[Traduction]

La seconde partie de la définition touche le recours à l'assurance-emploi; le projet de loi C-50 permet le versement de prestations régulières jusqu'à un maximum de 35 semaines au cours des 5 dernières années afin de reconnaître le fait que des travailleurs, dans certaines industries, ont dû recourir aux prestations d'assurance-emploi en raison d'une fermeture temporaire ou d'une mise à pied.

[Français]

Il s'agit de travailleurs des longue durée de partout au pays et de tous les secteurs de l'économie.

[Traduction]

On estime qu'environ la moitié des Canadiens qui versent des cotisations d'assurance-emploi sont des travailleurs de longue date. Environ le tiers des travailleurs qui ont perdu leur emploi depuis la fin du mois de janvier 2009 et qui ont présenté une demande de prestations d'assurance-emploi seraient des travailleurs de longue date. Le gouvernement propose d'octroyer à cette catégorie de travailleurs des semaines supplémentaires de soutien du revenu pour la période au cours de laquelle ils se cherchent un emploi.

Permettez-moi de prendre quelques minutes pour vous expliquer comment le projet de loi est conçu. Je sais que cela intéresse le comité.

En premier lieu, le projet de loi traite de la période de prestations, la période au cours de laquelle les prestataires doivent épuiser leurs prestations. Normalement, cette période est d'une durée de 52 semaines; or, elle sera prolongée au besoin, en vertu du projet de loi, pour permettre l'octroi des semaines supplémentaires de prestations régulières d'assurance-emploi versées aux prestataires de longue date qui y ont droit.



*[Translation]*

Then it sets out the different amounts of additional weeks of employment insurance regular benefits that will be provided to eligible long-tenured claimants and the gradual transition out of the measure. The number of additional weeks is determined by the level and number of years of premium contributions made to the program.

*[English]*

Specifically, Bill C-50 would provide from five to 20 weeks of additional benefits, depending on how long an individual has been working and paying EI premiums. For example, to be eligible for five weeks of extended benefits, the long-tenured workers must have paid at least 30 per cent of the annual maximum EI premiums for a minimum of seven out of the last 10 calendar years. For every additional year of contributions beyond that, the number of weeks of benefits would increase by three weeks, up to a maximum of 20 additional weeks of benefits.

*[Translation]*

The bill then sets out the different amounts of additional weeks of employment insurance regular benefits that are to be provided to eligible long-tenured claimants who reside outside Canada. That is part of a reciprocal agreement with the United States. The gradual transition out of the measure is also addressed.

*[English]*

Next, it addresses the coming into force of the legislation. It states that the measure starts two Sundays prior to Royal Assent. The bill concludes by listing the sections that will be used once the measure is terminated after September 11, 2010.

Stepping back from the bill itself, it is estimated that about 190,000 workers will be eligible for the assistance provided under Bill C-50. I know this estimate is of interest to the committee. For the committee's information, this number is based on information pertaining to three factors. The first is the current population of long-tenured workers that we are seeing; the second is the expected exhaustion rate amongst long-tenured workers who are receiving benefits; and third, since it is a forecast, it is based on private sector forecasts for the national unemployment rate. Those are the three factors that have gone into that estimate of 190,000 workers.

*[Translation]*

Among those 190,000 are many workers who have been in the same job or the same industry all their lives and who now face the prospect of having to start all over again.

*[Français]*

En second lieu, le projet de loi établit le nombre de semaines supplémentaires de prestation régulière d'assurance-emploi qui seront accordées aux prestataires de longue durée et le retrait graduel de cette mesure. Le nombre de semaines supplémentaires est déterminé en fonction du nombre d'années pendant lesquelles des cotisations ont été versées.

*[Traduction]*

Pour préciser, le projet de loi C-50 permettrait d'offrir de 5 à 20 semaines supplémentaires de prestations, selon le nombre d'années durant lesquelles la personne a travaillé et a versé des cotisations d'assurance-emploi. Par exemple, pour être admissible à 5 semaines supplémentaires de prestations, un travailleur de longue date doit avoir versé au moins 30 p. 100 des cotisations annuelles maximales d'assurance-emploi pendant un minimum de 7 des 10 dernières années civiles. Pour chaque année additionnelle de cotisations, le nombre de semaines de prestations augmente de 3 semaines, jusqu'à un maximum de 20 semaines supplémentaires de prestations.

*[Français]*

Ensuite, le projet de loi établit le nombre de semaines supplémentaires de prestation régulière d'assurance-emploi qui seront accordées aux prestataires de longue durée admissibles qui résident à l'étranger. Cela fait partie d'une entente réciproque avec les États-Unis. Le retrait graduel vers cette mesure est aussi abordé.

*[Traduction]*

Le projet de loi aborde ensuite l'entrée en vigueur de la loi. Il stipule que la mesure entre en vigueur le deuxième dimanche précédant la sanction des nouveaux articles. Finalement, le projet de loi dresse la liste des articles qui seront utilisés lorsque la mesure prendra fin, c'est-à-dire après le 11 septembre 2010.

Pour s'éloigner un peu du projet de loi même, on estime qu'environ 190 000 travailleurs auront droit à l'aide prévue par le projet de loi C-50. Je sais que le comité s'intéresse à cette estimation. À titre d'information pour le comité, ce nombre s'appuie sur des renseignements relatifs à trois facteurs. Le premier est le nombre actuel de travailleurs de longue date; le deuxième est le taux d'épuisement prévu pour les travailleurs de longue date qui reçoivent des prestations; et le troisième, puisqu'il s'agit d'une prévision, s'appuie sur les prévisions du secteur privé en ce qui concerne le taux national de chômage. Voilà les trois facteurs sur lesquels s'appuie l'estimation de 190 000 travailleurs.

*[Français]*

Parmi ces 190 000 travailleurs, bon nombre d'entre eux ont occupé le même emploi ou travaillé dans la même industrie toute leur vie et doivent maintenant faire face à la perspective d'avoir à recommencer à zéro.

[English]

Bill C-50 is a temporary measure, designed to provide additional support to long-tenured workers while they look for jobs in a recovering economy. Eligibility for extended benefits for long-tenured workers will continue for new claimants until September 11, 2010. This means that payments of those extended benefits would continue well beyond that, into the fall of 2011.

It is also important to note the extended benefits do not only apply to future claimants but to existing claimants as well. In fact eligibility extends back nine months from the coming into force of the legislation, as early as January 4, 2009.

Also, in order to ensure a smooth and gradual transition out of the measure, the level of benefits provided to new claimants would be gradually reduced in five-week increments, beginning in June of 2011.

[Translation]

Mr. Chair, this temporary measure for long-tenured workers builds on other measures introduced under the government's economic action plan.

[English]

There is one initiative in particular that I would like to draw the committee's attention to, which is closely linked to this proposed new measure. The Career Transition Assistance initiative helps the same population of long-tenured workers. This is based on the same definition that I explained earlier in my remarks.

Long-tenured workers who have opted to undertake training are already eligible for extended income support for a period of up to two years while they undertake training to help them make a transition into a new field or a new occupation. In addition, those same workers can get earlier access to Employment Insurance if they pay for their training using part or all of their money from their severance package.

The Economic Action Plan also provides other measures to help all unemployed Canadians, regardless of whether they are long-tenured workers; measures such as providing nationally an extra five weeks of regular benefits and increasing the maximum number of weeks available in regions of high unemployment from 5 weeks to 50 weeks.

The goal of Bill C-50 is to help unemployed workers find a bridge to new employment.

Mr. Chair and members of the committee, my colleagues and I would be happy to answer any questions you have on the bill.

[Traduction]

Le projet de loi C-50 est une mesure temporaire visant à fournir une aide supplémentaire aux travailleurs de longue date pendant qu'ils cherchent un emploi au sein d'une économie en pleine reprise. Les nouveaux prestataires qui sont des travailleurs de longue date seront admissibles à des semaines supplémentaires de prestations jusqu'au 11 septembre 2010, ce qui signifie que les versements de ces prestations prolongées se poursuivront pendant bien plus longtemps, jusqu'à l'automne 2011.

De plus, il importe de souligner que les prestations prolongées ne seront pas seulement offertes aux futurs prestataires, mais aussi aux prestataires actuels. En fait, la période d'admissibilité commence neuf mois avant l'entrée en vigueur de la loi, soit dès le 4 janvier 2009.

De plus, afin d'assurer un retrait graduel et en douceur de la mesure, les prestations supplémentaires accordées aux nouveaux prestataires seraient réduites progressivement par tranches de cinq semaines, à compter de juin 2011.

[Français]

Monsieur le président, cette mesure temporaire pour les travailleurs de longue durée s'appuie sur d'autres mesures introduites dans le cadre du Plan d'action économique du gouvernement.

[Traduction]

J'aimerais attirer l'attention du comité sur une mesure en particulier, qui est étroitement liée à la nouvelle mesure proposée. L'initiative d'aide à la transition de carrière appuie le même groupe de travailleurs de longue date, selon la même définition que j'ai expliquée plus tôt.

Les travailleurs de longue date qui ont choisi de suivre une formation ont déjà droit à une prolongation du soutien du revenu pour une période pouvant aller jusqu'à deux ans, pendant qu'ils suivent la formation, afin de les aider à faire la transition vers un nouveau domaine ou un nouvel emploi. De plus, ils peuvent recevoir des prestations d'assurance-emploi plus rapidement s'ils investissent une partie ou la totalité de leur indemnité de départ dans la formation.

Le Plan d'action économique prévoit également d'autres mesures pour aider tous les Canadiens, qu'ils soient des travailleurs de longue date ou non, des mesures comme celles d'octroyer à l'échelle nationale 5 semaines supplémentaires de prestations régulières d'assurance-emploi et d'augmenter le nombre de semaines offertes de 45 à 50 dans les régions où le taux de chômage est élevé.

Le projet de loi C-50 a pour but d'aider les travailleurs sans emploi à trouver le chemin vers un nouvel emploi.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, mes collègues et moi serions heureux de répondre à vos questions au sujet du projet de loi.



**The Chair:** I want to clarify that the points concerning the additional five weeks and the issue of paying for training using part of the severance package are not part of Bill C-50.

**Mr. Thompson:** That is correct. Those are elements from Bill C-10.

**The Chair:** This committee dealt with Bill C-10. I do not want anyone to be confused that we are dealing with those issues again.

**Mr. Thompson:** Correct. I merely wanted to say we are using the same definition of eligible workers.

**The Chair:** I do not recall the definition of "long-tenured worker" being quite as precise in the earlier legislation. In another piece of legislation, the same group, the long-tenured workers, could go into a retraining program. As I understand it, the same group of individuals benefits from this particular piece of legislation; is that correct?

**Mr. Thompson:** That is correct.

**Senator Finley:** Mr. Thompson, thank you for the presentation.

I would like to address forestry workers specifically. There have been many comments about whether or not forestry workers are covered by this legislation, and if they are, do they benefit equally to other long-tenured workers. I make these comments because of some of the seasonality that is in the forestry industry.

Could you tell me how the bill will help forestry workers and what else the government could be doing for these workers?

**Mr. Thompson:** The regional distribution of long-tenured workers is aligned more or less with the distribution of the labour force, so we see this eligible population dispersed across the country. We expect it to be dispersed across all sectors as well, and all these different sectors would be able to make use of these extended benefits.

It is targeted to those people who have made limited use of EI in the past, and to those who have had experience in their industry for at least seven of the 10 years. That definition will result in a pretty inclusive population. As I indicated, about one-third of our claimants will be eligible for this measure. It is a fairly inclusive definition of long-tenured.

This is one government measure and colleagues from other ministries could indicate the other measures the government has taken to support forestry in particular. I would not claim to be able to speak to those initiatives.

**Senator Finley:** I am also intrigued by one comment that you made about the 30 per cent of the annual maximum. What does the 30 per cent actually represent? Why was it set at 30 per cent?

**Le président :** J'aimerais préciser que les cinq semaines additionnelles et la question d'utiliser une partie de l'indemnité de départ pour payer la formation ne font pas partie du projet de loi C-50.

**M. Thompson :** C'est exact. Ces éléments font partie du projet de loi C-10.

**Le président :** Notre comité a étudié le projet de loi C-10. Je ne veux pas que certains pensent que nous nous penchons de nouveau sur les mêmes questions.

**M. Thompson :** C'est exact. Je voulais simplement dire que nous employons la même définition pour déterminer les travailleurs admissibles.

**Le président :** Si je me rappelle bien, le terme « travailleur de longue date » n'était pas défini aussi précisément dans la dernière loi. Dans le cadre d'une autre mesure législative, le même groupe, les travailleurs de longue date, pouvait participer à un programme de recyclage. Si je comprends bien, c'est ce même groupe qui bénéficiera de la nouvelle mesure législative. Est-ce exact?

**M. Thompson :** Oui.

**Le sénateur Finley :** Merci de votre exposé, monsieur Thompson.

J'aimerais parler précisément des travailleurs forestiers. On a entendu beaucoup de commentaires à ce sujet, à savoir s'ils sont inclus dans la mesure législative et, le cas échéant, s'ils en bénéficient autant que les travailleurs de longue date. Je fais ces remarques en raison du caractère en partie saisonnier du secteur forestier.

Pourriez-vous me dire comment le projet de loi appuiera les travailleurs forestiers? Qu'est-ce que le gouvernement pourrait faire d'autre pour eux?

**M. Thompson :** La répartition régionale des travailleurs de longue date correspond plus ou moins à la répartition de la main-d'œuvre; la population admissible est donc dispersée dans tout le pays. Nous nous attendons à ce qu'elle soit aussi dispersée dans tous les secteurs, et tous les différents secteurs pourraient avoir recours aux prestations prolongées.

Le projet de loi vise les gens qui n'ont pas eu beaucoup recours à l'assurance-emploi dans le passé et qui ont travaillé dans leur secteur pendant au moins 7 années sur les 10. Cette définition donnera un groupe de personnes assez vaste. Comme je l'ai dit, environ un tiers de nos prestataires seront admissibles. La définition de « longue date » est assez vaste.

Il s'agit ici d'une seule mesure gouvernementale; mes collègues des autres ministères pourraient parler des autres mesures que le gouvernement a prises pour appuyer le secteur forestier en particulier. Je ne prétendrais pas pouvoir me prononcer sur ces initiatives.

**Le sénateur Finley :** Votre commentaire au sujet du 30 p. 100 des cotisations annuelles maximales m'intrigue aussi. Qu'est-ce que le 30 p. 100 représente vraiment? Pourquoi avez-vous choisi 30 p. 100?

**Mr. Thompson:** Thirty per cent represents what a full-time worker, at minimum wage, would contribute to insurance premiums over the course of a year.

**Senator Finley:** What sort of dollar figure are we talking about?

**Louis Beauséjour, Director General, Employment Insurance Policy, Skills and Employment Branch, Human Resources and Skills Development Canada:** I think it is around \$ 16,000.

**Mr. Thompson:** I am sure that we can give the committee a precise number before the end of the meeting.

**Senator Finley:** If you would, please.

Critics of the bill have been pushing what is being called a 45-day work year. Could you tell me why this was not considered? Is this a fiscally responsible process? Is it feasible? I assume anything is feasible if you are willing to pay enough money for it.

Could you tell me, as you designed this enhanced bill, whether the 45-day work year was considered to be a realistic option and, if not, why not?

**Mr. Thompson:** I am not in a position to speak to the government's policy decision around that element of the bill, but the objective of this piece of legislation is to deal with those people who would otherwise be exhausting their benefits: The population of workers who have contributed for a significant amount of time and are finding themselves running out of EI benefits. That is a problem that could be growing in the coming months as the economy continues to move towards recovery.

The other issues you are referring to deal with a different policy question of access to EI; what is the required number of hours to qualify for Employment Insurance. That is not the policy objective of this piece of legislation.

**Senator Finley:** I was asking if your department had considered that as a possibility.

**Mr. Thompson:** As members of the committee know, a working group examined options over the summer, and part of their mandate was to look at questions around access to Employment Insurance. The policy objective of this piece of legislation, which I am speaking to today, is to deal with more of the exhaustion of benefits, not the entry threshold.

**Senator Finley:** What is the estimated cost of this enhancement?

**Mr. Thompson:** The total cost is estimated at \$935 million.

**Senator Finley:** Have you done an estimate of the cost of the so-called 45-day work year?

**Mr. Thompson:** One has to be very careful, because Employment Insurance tends to be a fairly complicated program and there are many different assumptions that can underlie any specific policy proposal. There are many variants. I think any comments on costing would need to relate to a very

**M. Thompson :** Ce pourcentage représente la contribution annuelle aux prestations d'assurance-emploi d'un travailleur à temps plein qui gagne le salaire minimum.

**Le sénateur Finley :** Nous parlons de quelle somme?

**Louis Beauséjour, directeur général, Politique de l'assurance-emploi, Direction générale des compétences et de l'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada :** Je crois que c'est environ 16 000 \$.

**M. Thompson :** Je suis certain que nous pouvons fournir un chiffre exact au comité d'ici la fin de la séance.

**Le sénateur Finley :** S'il vous plaît.

Ceux qui s'opposent au projet de loi insistent sur ce qu'ils appellent une année de travail de 45 jours. Pourriez-vous me dire pourquoi cela n'a pas été pris en considération? Le processus en question est-il responsable sur le plan financier? Est-il faisable? Je présume que tout est faisable lorsqu'on est prêt à payer le prix.

Pourriez-vous me dire si l'année de travail de 45 jours était considérée comme une option réaliste dans la conception du projet de loi amélioré? Sinon, pourquoi pas?

**M. Thompson :** Je ne suis pas bien placé pour parler de la décision politique du gouvernement au sujet de cet élément du projet de loi, mais l'objectif de la mesure législative est d'aborder la question des personnes qui, autrement, épuiserait leurs prestations : les travailleurs qui contribuent depuis de nombreuses années et qui se trouvent à court de prestations d'assurance-emploi. Cette situation pourrait empirer au cours des prochains mois, au fur et à mesure que l'économie poursuit sa reprise.

Les autres points que vous avez mentionnés touchent une question de politique différente : celle de l'accès à l'assurance-emploi, du nombre d'heures nécessaire pour avoir droit à l'assurance-emploi. Ce n'est pas l'objectif de politique de cette mesure législative.

**Le sénateur Finley :** Ma question était de savoir si votre ministère avait considéré cela comme une possibilité.

**M. Thompson :** Comme les membres du comité le savent, un groupe de travail a étudié différentes options au cours de l'été, et une partie de leur mandat était de se pencher sur l'accès à l'assurance-emploi. L'objectif de politique de la mesure législative dont je vous parle aujourd'hui est de traiter davantage de l'épuisement des prestations, et non du seuil d'admissibilité.

**Le sénateur Finley :** Quel est le coût estimatif de l'amélioration?

**M. Thompson :** On estime que le coût total sera de 935 millions de dollars.

**Le sénateur Finley :** Avez-vous estimé le coût de ce qu'on appelle l'année de travail de 45 jours?

**M. Thompson :** Il faut faire très attention parce que le programme d'assurance-emploi a tendance à être assez compliqué, et de nombreuses hypothèses différentes peuvent sous-tendre toute proposition de politique donnée. Les variantes sont nombreuses. Je pense que tout commentaire sur



specific question as to the program parameters in question. There are different levels of access and different levels of duration associated with hours worked.

**Senator Finley:** Based on 360 work hours per year.

**Mr. Thompson:** That is the entry threshold. It would depend on the duration, the number of weeks of benefits associated with the 360 hours of work. There are various proposals that have been floated from different quarters around how many weeks are associated with any given entry threshold.

**Senator Finley:** Why is this a temporary measure?

**Mr. Thompson:** This is in keeping with the spirit of the entire Economic Action Plan, which is intended to provide assistance to Canadians during a time when the economy is going through a downturn, and the benefits are provided at a particular time when evidence is showing that long-tenured workers are having difficulty finding re-employment.

There is a period of need and limited duration so the program will revert to its normal parameters once the economy is expected to improve.

**The Chair:** Mr. Thompson, you mentioned the coming-into-force clause in the bill. You explained that there are various categories when an individual makes a claim for Employment Insurance. For long-tenured employees, you are looking at how long they have worked with virtually no claims over the past number of years.

You indicated that you go back to January of this year. That retroactivity I understand. The coming into force is retroactive to the second Sunday before the day the act receives Royal Assent. Can you explain why and how that fits into someone making an EI claim?

**Mr. Thompson:** Certainly. Often when changes are made to Employment Insurance, they apply to new claimants and the old rules apply to the existing claimants. The approach taken with this legislation was different. The extended benefits are offered to people currently on claim, going back nine months prior to the coming into force of the legislation, no earlier than January 4.

**The Chair:** Of this year?

**Mr. Thompson:** Yes, of 2009. The second reference you made to the coming into force two Sundays prior to Royal Assent refers to what weeks are payable. Under Employment Insurance, before receiving payment an individual has to submit a card indicating their activities over the past two weeks regarding employment and income. This is saying that the two weeks prior to Royal Assent being given to the bill would be a payable period for Employment Insurance and the entitlements are prospective rather than retrospective. There will be no back payment of multiple weeks of Employment Insurance.

l'établissement des coûts devrait être lié à une question très précise sur les paramètres d'un programme en particulier. Il y a différents niveaux d'accès et de durée selon les heures de travail.

**Le sénateur Finley :** Selon 360 heures de travail par année.

**M. Thompson :** C'est le seuil d'admissibilité. Cela dépendrait de la durée, du nombre de semaines de prestations associé aux 360 heures de travail. De nombreuses propositions ont été lancées par différentes sources sur le nombre de semaines lié à n'importe quel seuil d'admissibilité donné.

**Le sénateur Finley :** Pourquoi la mesure est-elle temporaire?

**M. Thompson :** Cela est conforme à l'esprit de l'ensemble du Plan d'action économique, dont le but est de fournir de l'aide aux Canadiens pendant le ralentissement économique; les prestations sont offertes à un moment précis, au cours duquel il est prouvé que les travailleurs de longue date ont de la difficulté à se trouver de nouveaux emplois.

Nous connaissons une période difficile dont la durée devrait être limitée; le programme retournera donc à ses critères habituels au moment où l'on s'attend à ce que la situation économique s'améliore.

**Le président :** Monsieur Thompson, vous avez mentionné la disposition sur l'entrée en vigueur du projet de loi. Vous avez expliqué qu'il y a différentes catégories à considérer lorsqu'une personne présente une demande d'assurance-emploi. Pour les employés de longue date, vous regardez combien de temps ils ont travaillé en ne présentant presque pas de demandes au cours des dernières années.

Vous avez dit que vous retournez à janvier dernier. Je comprends cette rétroactivité. L'entrée en vigueur est rétroactive au deuxième dimanche précédant la sanction de la loi. Pouvez-vous expliquer pourquoi et comment cela touche une personne qui présente une demande d'assurance-emploi?

**M. Thompson :** Certainement. Souvent, lorsque des changements sont apportés au programme d'assurance-emploi, ils s'appliquent seulement aux nouveaux prestataires, et les anciens règlements s'appliquent aux prestataires actuels. Nous avons pris une approche différente dans le cadre de cette mesure législative. La prolongation des prestations est offerte aux personnes qui ont fait demande jusqu'à neuf mois avant l'entrée en vigueur de la loi, soit à partir du 4 janvier.

**Le président :** De cette année?

**M. Thompson :** Oui, de 2009. Le deuxième point que vous avez soulevé sur le fait que la loi entrera en vigueur le deuxième dimanche précédant sa sanction touche les semaines assurables. Avant de recevoir des prestations d'assurance-emploi, une personne doit présenter une carte sur laquelle sont inscrites ses activités relatives à l'emploi et au revenu pour les deux dernières semaines. Cela veut dire que les deux semaines précédant la sanction de la loi seraient une période pour laquelle on pourrait recevoir des prestations d'assurance-emploi, et que les droits sont prospectifs et non rétrospectifs. Il n'y aura pas d'arrérages de semaines multiples d'assurance-emploi.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Are you thus eliminating the two-week waiting period?

**Mr. Thompson:** No, that is still in place. This is only to extend benefits for this group of long-tenured workers. There is no connection to the existing measures for the two-week waiting period.

**Mr. Beauséjour:** These people already had their waiting period when they applied.

**Mr. Thompson:** In January.

**Senator Robichaud:** Yes, but for those who apply later, you are saying that the extension will start two weeks before royal assent. Will these people already have applied by then or will they apply at that time?

**Mr. Thompson:** I am talking about those who will have applied in January and who may have already exhausted their benefits. They will now be eligible for this extension, which will begin two weeks before royal assent.

**Mr. Beauséjour:** That is along the exact same lines as the addition of five weeks in Bill C-10. It is the same provision.

**The Chair:** I did not understand why when Bill C-10 was being considered. That is why I am asking again.

[English]

**Senator Callbeck:** Thank you very much for coming this evening. Under this program, long-term workers are eligible if they applied after January 4, 2009 and it goes until September 11, 2010. Is that right?

**Mr. Thompson:** Yes.

**Senator Callbeck:** In other words, if someone applied last December, they will not be eligible?

**Mr. Thompson:** The legislation allows eligibility no earlier than January 4.

**Senator Callbeck:** There is nothing there for long-tenured workers who applied before January?

**Mr. Thompson:** They would not be eligible for the extended benefit.

**Senator Callbeck:** What is the reasoning for that exclusion?

**Mr. Thompson:** As I said, many of the measures are prospective. This measure made an effort to reach back into the past. For operational reasons, the further you go into the past the more difficult it becomes to implement the extension. More and more people have potentially exhausted their benefits and gone on to different things. They are no longer clients in our system, and it is operationally difficult to go back and reactivate their claims. These operational considerations were brought to bear on the

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Éliminez-vous par le fait même la période d'attente de deux semaines?

**M. Thompson :** Non, cette mesure est encore en place. C'est seulement pour la prolongation des prestations pour cette population de travailleurs de longue durée. Il n'y a pas de lien entre les mesures existantes pour la période d'attente de deux semaines.

**M. Beauséjour :** Ces gens ont déjà eu leur période d'attente au moment où ils ont fait une demande.

**M. Thompson :** En janvier.

**Le sénateur Robichaud :** Oui, mais pour ceux qui feront une demande plus tard, vous dites que la prolongation débutera deux semaines avant la sanction royale. Ces gens auront-ils déjà fait une demande ou feront-ils une demande à ce moment-là?

**M. Thompson :** Je parle des gens qui auront soumis leur demande en janvier et qui, peut-être, ont déjà épuisé leurs prestations. Ils seront maintenant admissibles pour cette prolongation qui débutera deux semaines avant la sanction royale.

**M. Beauséjour :** C'est exactement dans le même esprit que l'ajout des cinq semaines du projet de loi C-10. Il s'agit de la même provision.

**Le président :** Je n'ai pas compris pourquoi lors de l'étude du projet de loi C-10. C'est pourquoi je posais la question à nouveau.

[Traduction]

**Le sénateur Callbeck :** Merci beaucoup de votre présence ce soir. Dans le cadre de ce programme, les travailleurs de longue date sont admissibles s'ils ont présenté leur demande après le 4 janvier 2009, et cela va jusqu'au 11 septembre 2010. C'est bien cela?

**M. Thompson :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Autrement dit, une personne qui a fait demande en décembre dernier ne sera pas admissible?

**M. Thompson :** Selon la mesure législative, pour être admissible, la demande ne doit pas avoir été faite avant le 4 janvier.

**Le sénateur Callbeck :** Il n'y a rien de prévu pour les travailleurs de longue date qui ont fait demande avant janvier?

**M. Thompson :** Ils n'auraient pas droit à la prolongation des prestations.

**Le sénateur Callbeck :** Quels sont les motifs de cette exclusion?

**M. Thompson :** Comme je l'ai dit, une grande partie des mesures sont prospectives. Avec celle-ci, nous avons fait un effort de retourner en arrière. Pour des raisons opérationnelles, plus on retourne loin en arrière, plus il est difficile d'appliquer la prolongation. De plus en plus de gens ont potentiellement épuisé leurs prestations et sont passés à autre chose. Ils ne sont plus dans notre système, et il est difficile, sur le plan opérationnel, de retourner en arrière et de réactiver leurs demandes. Ces



measure. The extension as far back as January 9 is a longer reach-back than I believe we have ever done before on a measure like this.

**Senator Callbeck:** You use the figure of 190,000 people, which has been disputed in newspapers. I think I have seen estimates as low as 60,000-some people. That is within that period?

**Mr. Thompson:** Yes, that is the number of people we expect to benefit over the life of this measure.

**Senator Callbeck:** When did the Career Transition Assistance program start?

**Mr. Thompson:** That was introduced as part of Budget 2009, part of the Economic Action Plan. Some further design work had to be done, so the regulations to put that measure in place were not passed until the very end of May, and implementation of that measure started in June.

**Senator Callbeck:** Who is eligible for assistance?

**Mr. Thompson:** It includes the same definition of EI claimants. We have systems in place that identify qualified claimants if they qualify under this definition of long-tenured worker. They are immediately made aware of their eligibility for this Career Transition Assistance with up to two years of additional benefits.

To date we have sent out over 370,000 letters to eligible claimants who are long-tenured workers. Eligibility was retroactive to January 24, 2009. Already over 370,000 people meet this definition and have been made aware of this support for training.

**Senator Callbeck:** However, if they applied last December, they are not eligible for this program.

**Mr. Thompson:** Are you referring to the Career Transition Assistance?

**Senator Callbeck:** Yes.

**Mr. Thompson:** That had a reach-back to January for new claimants.

**Senator Callbeck:** That is what I say. If they applied last fall, there is nothing here for them.

**Mr. Thompson:** Not in this legislation. This is a measure from Budget 2009. That measure had a January start date. If you wanted to pursue training, that decision needed to be made fairly close to the beginning of your benefit period, because the training is intended to be long-term. There is a slightly different set of circumstances around the start and the eligibility for that measure.

**The Chair:** For clarification, 370,000 long-tenured people in the system have been notified that they are eligible for these programs. They are people in receipt of EI.

**Mr. Thompson:** They are on Employment Insurance. They have not yet exhausted their benefits necessarily.

considérations opérationnelles ont influé sur la mesure. À ma connaissance, nous ne sommes jamais remontés aussi loin dans le cadre d'une mesure que nous le faisons dans le cadre de celle-ci.

**Le sénateur Callbeck :** Vous parlez de 190 000 personnes, chiffre que les journaux ont contesté. Je pense que j'ai vu des estimations aussi basses qu'environ 60 000 personnes. Ce nombre est pour la période donnée?

**M. Thompson :** Oui, c'est le nombre de personnes qui, selon nos prévisions, bénéficieront de la mesure pour toute sa durée.

**Le sénateur Callbeck :** Quand a commencé le programme d'aide à la transition de carrière?

**M. Thompson :** Ce programme faisait partie du budget de 2009 et du Plan d'action économique. Il a fallu poursuivre le travail de conception; la réglementation visant la mise en œuvre de la mesure a donc seulement été adoptée à la toute fin du mois de mai, et la mise en œuvre a commencé en juin.

**Le sénateur Callbeck :** Qui peut recevoir de l'aide?

**M. Thompson :** La définition de prestataires d'assurance-emploi est la même. Nous avons des programmes qui identifient les prestataires admissibles s'ils répondent à la définition de travailleurs de longue date. On les informe immédiatement de leur admissibilité au programme d'aide à la transition de carrière, qui donne droit à un maximum de deux ans de prolongation des prestations.

Jusqu'à maintenant, nous avons envoyé plus de 370 000 lettres aux prestataires admissibles qui sont des travailleurs de longue date. L'admissibilité est rétroactive au 24 janvier 2009. Déjà, 370 000 personnes répondent à la définition et elles ont reçu des renseignements sur l'appui offert pour la formation.

**Le sénateur Callbeck :** Toutefois, si elles ont fait demande en décembre dernier, elles ne sont pas admissibles au programme.

**M. Thompson :** Parlez-vous de l'aide à la transition de carrière?

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

**M. Thompson :** Cela remontait à janvier pour les nouveaux prestataires.

**Le sénateur Callbeck :** C'est ce que je dis. S'ils ont fait demande l'automne dernier, il n'y a rien pour eux dans tout cela.

**M. Thompson :** Pas dans cette mesure, qui faisait partie du budget de 2009 et qui commençait en janvier. Si une personne voulait suivre de la formation, elle devait prendre cette décision presque au début de sa période de prestations, car l'intention est que la formation soit à long terme. Les circonstances relatives au début et à l'admissibilité ne sont pas exactement les mêmes pour cette mesure.

**Le président :** Pour préciser, 370 000 travailleurs de longue date qui sont dans le système ont été informés qu'ils sont admissibles aux programmes. Ce sont des gens qui reçoivent de l'assurance-emploi.

**M. Thompson :** Oui, ils reçoivent de l'assurance-emploi. Ils n'ont pas encore nécessairement épuisé leurs prestations.

**The Chair:** Is that from January 4, 2009?

**Mr. Thompson:** January through to today.

**The Chair:** Thank you. The figure I copied down is 370,000.

**Mr. Thompson:** It is over 370,000.

**The Chair:** Do you want to stay with 370,000, or do you want to go up to 375,000 or 380,000?

**Mr. Thompson:** It is slightly higher. Over 370,000 is the number I would like to put on the record at this time.

**Senator Ringuette:** What is the maximum weekly EI benefit?

**Mr. Thompson:** It is \$447.

**Senator Ringuette:** I am looking at the third report on the Economic Action Plan on page 50 where you say that as of September, more than 300,000 claimants have benefited from the extra five weeks. Here you are saying that as of September, there were 300,000 claimants, and you have just mentioned that we are looking at 370,000.

**The Chair:** That was 370,000 long-tenured people, but the five weeks did not concern the long-tenured workers. They are apples and oranges.

**Senator Ringuette:** As of September, there were 300,000 EI claimants, and you have just mentioned that there are 370,000 long-tenured workers eligible for EI.

**Mr. Thompson:** Yes.

**The Chair:** I think his precise comment was that it was more than 370,000.

**Senator Ringuette:** It is more.

**Mr. Thompson:** Would like me to explain the relationship between those two figures?

**Senator Ringuette:** Yes, please.

**Mr. Thompson:** The number you are referring to from the progress report on the Economic Action Plan is the number of individuals who received the extra five weeks of benefits that were provided. Those would have been people who would have otherwise exhausted their entitlement and made use of the additional five weeks.

The second number, the over 370,000 number, pertains to the number of new claimants, once they apply, who are identified as long-tenured workers who receive the letter indicating they are eligible for this special measure of extended benefits for training.

**Senator Ringuette:** How many of the 300,000 who received the five weeks would be within the 370,000?

**Mr. Thompson:** I do not have that number readily available. I do not know if we could derive it.

**Senator Ringuette:** How many total EI recipients do we have right now, this week?

**Le président :** Est-ce à partir du 4 janvier 2009?

**M. Thompson :** De janvier jusqu'à aujourd'hui.

**Le président :** Merci. Le nombre que j'ai noté est de 370 000.

**M. Thompson :** C'est plus de 370 000.

**Le président :** Voulez-vous garder 370 000 ou voulez-vous monter à 375 000 ou 380 000?

**M. Thompson :** C'est un peu plus que cela. Le nombre que j'aimerais donner pour le compte rendu à ce point-ci est de plus de 370 000.

**Le sénateur Ringuette :** Quel est le montant maximal des prestations hebdomadaires?

**M. Thompson :** Il est de 447 \$.

**Le sénateur Ringuette :** À la page 50 du troisième rapport sur le Plan d'action économique, il est écrit qu'en septembre, plus de 300 000 prestataires avaient bénéficié de cinq semaines supplémentaires de prestations. Ici on dit 300 000 prestataires, et là vous venez juste de parler de 370 000.

**Le président :** Les 370 000 prestataires sont des travailleurs de longue durée et cela n'a rien à voir avec les cinq semaines. Ce sont deux choses différentes.

**Le sénateur Ringuette :** En septembre, il y avait eu 300 000 prestataires, et vous venez de dire que 370 000 travailleurs de longue durée sont admissibles à des prestations.

**M. Thompson :** C'est exact.

**Le président :** Je crois qu'il a précisé que c'était plus de 370 000.

**Le sénateur Ringuette :** En effet.

**M. Thompson :** Aimerez-vous que je vous explique le lien entre ces deux nombres?

**Le sénateur Ringuette :** Oui, s'il vous plaît.

**M. Thompson :** Le nombre dont vous parlez, qui provient du rapport sur le Plan d'action économique, correspond au nombre de personnes qui ont bénéficié des cinq semaines de prestations supplémentaires. Ces personnes auraient autrement épuisé leurs prestations et ont profité de cinq semaines supplémentaires.

Le deuxième nombre, plus de 370 000, est le nombre de nouveaux prestataires qui, ayant été identifiés comme des travailleurs de longue durée, ont reçu une lettre leur indiquant qu'ils sont admissibles à une mesure spéciale leur permettant de recevoir des prestations prolongées pour suivre une formation.

**Le sénateur Ringuette :** Combien des 300 000 prestataires qui ont reçu cinq semaines font partie des 370 000?

**M. Thompson :** Je n'ai pas cette information. Je ne sais pas si on peut faire le calcul.

**Le sénateur Ringuette :** À combien s'élève le nombre total de prestataires à l'heure actuelle, cette semaine?



**Mr. Thompson:** My Service Canada colleagues have information on the current number of recipients.

**Philip Clarke, Director General, Benefits Processing, Service Canada:** We can look it up and get back to you.

**Mr. Thompson:** The number fluctuates dramatically from week to week and month to month.

**Senator Ringuette:** In the last month, was it 300,000, 370,000, or 670,000?

**Mr. Clarke:** I will look into that, senator, and get back to you before the close of the meeting. I am sorry that I do not have the number.

**Senator Ringuette:** Will you have that number before the end of this meeting?

**Mr. Clarke:** Yes.

**Senator Ringuette:** I am still on page 50 of this economic report. As of September, more than 300,000 claimants have benefited from up to five extra weeks of benefits at a cost of \$446 million. An extra five weeks of benefits represents an additional \$2,235.00 in EI benefits.

From your number, \$446 million, you are saying that the 300,000 claimants that received extra weeks have received their maximum EI benefit of \$447 a week. Has everyone received the maximum? The 300,000 claimants that have received up to a maximum of five weeks, have they received all of them, because that is what you are saying. If you look at the numbers that are stated here on page 50, you are saying that all of them have received the maximum weekly benefits of \$447.

**Mr. Thompson:** That does not strike me as a reasonable proposition.

**Senator Ringuette:** That is what I read in the economic statement that the Prime Minister of Canada presented in Saint John, New Brunswick.

**Mr. Thompson:** I do not have the statement before me right now.

**Senator Ringuette:** I would like clarification on what you claim has been paid out, the number of claimants and the 190,000 workers in your current estimate. I find all of these figures questionable. I want to rationalize what was said so that we can see the reality.

With respect to the proposed bill, I have a question about some industries. Most of the laid-off forestry workers would not be eligible for the additional weeks because most of them were laid off prior to January. There were some in Quebec, but that is a small percentage of the national figure.

There are provisions for shutdown for market reasons or for maintenance reasons of certain sectors in the employment act. There was an agreement that instead of the benefit weeks being seen as EI weeks, they would have been seen as weeks that would compensate the current salary. I am looking at the auto sector,

**M. Thompson:** Mes collègues de Service Canada ont de l'information sur le nombre actuel de prestataires.

**Philip Clarke, directeur général, Traitement des demandes de prestations, Service Canada:** Nous pouvons vérifier et vous revenir avec l'information.

**M. Thompson:** Le nombre varie beaucoup d'une semaine à l'autre, et d'un mois à l'autre.

**Le sénateur Ringuette:** Le mois dernier, est-ce qu'il était de 300 000, de 370 000, ou de 670 000?

**M. Clarke:** Je vais vérifier, sénateur, et vous revenir avec un nombre avant la fin de la séance. Je m'excuse de ne pouvoir vous le fournir à l'instant.

**Le sénateur Ringuette:** Serez-vous en mesure de nous le fournir avant la fin de la séance?

**M. Clarke:** Oui.

**Le sénateur Ringuette:** Je suis toujours à la page 50 du rapport économique. En septembre, plus de 300 000 prestataires avaient reçu jusqu'à cinq semaines de prestations supplémentaires, ce qui a coûté 446 millions de dollars. Cinq semaines de prestations supplémentaires représentent un montant additionnel de 2 235 \$ pour le ou la prestataire.

Ce nombre, 446 millions de dollars, signifie donc que les 300 000 prestataires qui ont reçu des semaines de prestations supplémentaires ont reçu le montant maximal de prestations de 447 \$ par semaine. Est-ce qu'ils ont tous reçu le montant maximal? Les 300 000 prestataires qui ont reçu jusqu'à cinq semaines de prestations supplémentaires l'ont tous reçu, c'est ce que vous dites. Si vous regardez les nombres qui sont mentionnés à la page 50, vous dites qu'ils ont tous reçu le montant maximal de prestations de 447 \$ par semaine.

**M. Thompson:** Cela ne me semble pas réaliste.

**Le sénateur Ringuette:** C'est comme cela que j'interprète ce que dit l'énoncé économique présenté par le premier ministre du Canada à Saint John au Nouveau-Brunswick.

**M. Thompson:** Je n'ai pas l'énoncé sous les yeux.

**Le sénateur Ringuette:** J'aimerais avoir des précisions sur le montant qui, d'après vous, a été versé, sur le nombre de prestataires et sur le nombre prévu de 190 000 travailleurs. Je trouve tous ces chiffres douteux. Je veux simplifier ce qui a été dit afin d'avoir un portrait clair de la réalité.

En ce qui concerne le projet de loi, j'ai une question à propos de quelques industries. La plupart des travailleurs forestiers n'auront pas droit aux semaines de prestations supplémentaires parce qu'ils ont été mis à pied avant janvier. Certains sont au Québec, mais c'est un petit pourcentage du chiffre national.

La Loi sur l'assurance-emploi contient des dispositions qui s'appliquent aux fermetures pour des raisons de marché ou d'entretien dans certains secteurs. Il y avait une entente voulant que ces semaines de prestations ne soient pas considérées comme des semaines d'assurance-emploi, mais comme des semaines d'

and you know that aspect of the act very well. When an auto sector worker was laid off for five to 10 weeks because of the market situation, or because of the need to do maintenance, or to upgrade a plant, an EI provision would top off his or her salary instead of it being considered an EI benefit. Therefore, it was more than \$447 per week.

What will happen to these workers? Will the weeks they have been laid off due to maintenance, et cetera, be considered weeks that they received benefits? I do not think it was referred to as benefits in the act.

**Mr. Thompson:** I think your question pertains to the second part of the definition of long-tenured workers, which requires no more than 35 weeks of prior EI use. Just to make sure I understand the question, your suggestion is that some of this type of EI use for retooling or for temporary shutdown —

**Senator Ringuette:** I do not think it was considered as an EI benefit. I think it was interpreted as a top-off.

**Mr. Thompson:** In arriving at this determination of a 35-week limit on prior EI use, we certainly did take into account our historical experience with sectors like the automotive sector, which makes occasional use of EI for retooling. This definition allows for seven weeks, on average, over the last five years. That is on average, so it could be more in one year or less in another for the types of shutdowns to which you refer, whereby a factory may undertake retooling or may have an interruption in their supply for a short period of time.

**Senator Ringuette:** Could you provide specific information concerning my questions on this sector? I am interested in the seven weeks in the last five years.

**Mr. Thompson:** It is thirty-five weeks in the last five years of EI use.

**Senator Ringuette:** Thirty-five weeks of EI use. That is high. That could work.

I would like to receive more information concerning that sector. If it is seven weeks per year, that is low. Again, I am not certain that they are referred to as EI benefits in the act; I think it was a top-off formula.

**Mr. Beauséjour:** When the plants are shut down, people can apply for EI and they can receive EI benefits, which are considered EI benefits.

**Senator Ringuette:** They did not have a waiting period, which was a special deal for the autoworkers. I want to have the specific information pertaining to that sector.

**Mr. Thompson:** We will undertake to do some further follow-up on the specifics pertaining to those types of situations.

compensation du salaire. Je pense ici au secteur de l'automobile, et vous connaissez très bien ces dispositions de la loi. Lorsqu'un travailleur de l'automobile était mis à pied pendant cinq à dix semaines pour des raisons relatives au marché ou à l'entretien, ou pour la modernisation d'une usine, une disposition de l'assurance-emploi permettait de leur verser l'équivalent de leur salaire, et cela n'était pas considéré comme des prestations. Le montant versé était donc supérieur à 447 \$ par semaine.

Qu'est-ce qui se passera dans le cas de ces travailleurs? Est-ce que les semaines où ils ont été mis à pied pour des raisons d'entretien, et cetera, seront considérées comme des semaines de prestations? Je ne pense pas qu'on parlait de prestations dans la loi dans ce cas.

**M. Thompson :** Je pense que votre question concerne la deuxième partie de la définition de travailleurs de longue durée, qui veut que les travailleurs ne doivent pas avoir reçu plus de 35 semaines de prestations. Pour être sûr de bien comprendre la question, vous dites que ce type de prestations qui étaient versées pour des raisons de réoutillage ou de fermeture temporaire...

**Le sénateur Ringuette :** Je ne pense pas que cela était considéré comme des prestations. Je pense que cela était considéré comme un complément.

**M. Thompson :** Pour arriver à ce nombre maximal de 35 semaines de prestations, nous avons bien sûr pris en considération notre expérience passée avec des secteurs comme celui de l'automobile où on a recours occasionnellement à l'assurance-emploi pour des raisons de réoutillage. La définition permet sept semaines, en moyenne, par année au cours des cinq dernières années. Il s'agit d'une moyenne. Il se peut donc qu'il y en ait eu plus une année et moins l'autre pour les types de fermetures auxquelles vous avez fait référence, soit lorsqu'une usine suspend ses activités pendant une courte période pour des raisons de réoutillage ou d'approvisionnement.

**Le sénateur Ringuette :** Pouvez-vous me donner des réponses précises pour ce secteur? J'aimerais en savoir plus au sujet des sept semaines au cours des cinq dernières années.

**M. Thompson :** C'est 35 semaines au cours des cinq dernières années de prestations.

**Le sénateur Ringuette :** Trente-cinq semaines. C'est beaucoup. Cela pourrait fonctionner.

J'aimerais avoir plus d'information au sujet de ce secteur. Si c'est sept semaines par année, c'est peu. Je répète que je ne suis pas certaine qu'on parlait de prestations dans la loi dans ce cas; je pense qu'il s'agissait d'un complément.

**M. Beauséjour :** Lorsqu'une usine ferme, les travailleurs peuvent demander des prestations d'assurance-emploi et recevoir des prestations qui sont considérées comme telles.

**Le sénateur Ringuette :** Il n'y avait pas de période d'attente. C'était une entente spéciale pour les travailleurs de l'automobile. J'aimerais avoir des renseignements précis au sujet de ce secteur.

**M. Thompson :** Je vais faire du suivi pour avoir plus de détails au sujet de ce genre de situation.



**Senator Ringuette:** Is the Career Transition Assistance the same program as the federal-provincial training agreement with Ontario? I seem to recall that Ontario had a similar initiative that is a mirror image of what you are proposing in this bill.

**Mr. Thompson:** There are connections between the Career Transition Assistance initiative and the relationship we have with provinces around training. As you may know, there are transfers of funds under labour market development agreements to provinces that can be dedicated to training EI-eligible claimants.

This measure allows claimants on training who meet the long-tenured worker definition to be paid income support for up to two years. Then the province could step in and provide additional training support for tuition and other training expenses on top of the income support. It complements measures delivered by provinces, including measures such as the Second Career Strategy, which is the Government of Ontario strategy.

**Senator Ringuette:** It is a mirror image of that program.

**Mr. Thompson:** They are complementary.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Help me to understand this: to be eligible, a person must have worked at least 7 out of 10 calendar years and paid 30 per cent of maximum annual premiums into the system. Is that not right?

Someone in a low-paying job must work for the entire year to contribute 30 per cent of premiums, whereas someone in a high-paying job has to work only 30 per cent of the year. Is that correct?

[English]

**Mr. Thompson:** Eligibility is determined on whether the claimant meets the minimum threshold.

[Translation]

It is 30 per cent of the annual premium threshold. It is not a matter of the number of hours worked.

**Senator Robichaud:** I see what you are saying, but if we compare someone who makes \$8 an hour and someone who makes \$30 an hour, the person who makes \$8 an hour will have to work the entire year to reach the maximum annual premium threshold of 30 per cent in order to qualify, whereas the person who makes \$30 an hour will have to work just 30 weeks in order to qualify for employment insurance benefits.

**Mr. Thompson:** It is the level of eligibility for the measures. It is the contribution rate.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que le programme d'aide à la transition de carrière est la même chose que l'accord de formation fédéral-provincial avec l'Ontario? Si je me rappelle bien, l'Ontario a mis en place une initiative semblable à ce qui est proposé dans le projet de loi.

**M. Thompson :** Il existe des liens entre le programme d'aide à la transition de carrière et les ententes que nous avons conclues avec les provinces en matière de formation. Comme vous le savez sans doute, les ententes sur le développement du marché du travail prévoient que les fonds versés aux provinces peuvent être utilisés pour donner de la formation aux personnes admissibles à l'assurance-emploi.

Cette mesure permet aux prestataires qui suivent une formation et qui répondent à la définition de travailleurs de longue durée de recevoir un soutien au revenu pendant une période pouvant aller jusqu'à deux ans. La province peut même offrir un supplément pour couvrir les frais de scolarité et d'autres dépenses liées à la formation. Cette mesure sert de complément aux mesures offertes par les provinces, comme la Stratégie deuxième carrière mise en place par le gouvernement de l'Ontario.

**Le sénateur Ringuette :** C'est un programme semblable.

**M. Thompson :** Ils sont complémentaires.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Aidez-moi à comprendre ce qui suit : une personne qualifiée aurait dû travailler au moins sept années civiles sur dix et avoir payé 30 p. 100 des cotisations annuelles maximales; n'est-ce pas?

Une personne qui travaille à un salaire peu élevé devra, quant à elle, travailler toute l'année pour arriver à 30 p. 100 des cotisations, alors que celle qui travaille à salaire élevé a seulement besoin de travailler 30 p. 100 de l'année; est-ce bien cela?

[Traduction]

**M. Thompson :** Pour déterminer l'admissibilité, on vérifie si le demandeur a atteint le seuil minimum.

[Français]

C'est 30 p. 100 du seuil des cotisations annuelles. Ce n'est pas une question du nombre d'heures travaillées.

**Le sénateur Robichaud :** Je comprends ce que vous dites, mais si on compare quelqu'un qui travaille à huit dollars de l'heure et un autre qui travaille à 30 dollars de l'heure; celui qui travaille à huit dollars de l'heure, pour arriver au seuil de 30 p. 100 de la cotisation annuelle maximale, sera obligé de travailler toute l'année pour se qualifier, alors que celui qui reçoit le maximum pour se qualifier au régime d'assurance-emploi n'aura besoin de travailler que 30 semaines.

**M. Thompson :** C'est le niveau d'admissibilité aux mesures. C'est le niveau de contribution.

**Senator Robichaud:** I am trying to make you see that the person who makes less will have to work all the time, whereas the person who makes more will not have to work as much. The way I see it, it is still the little guy who pays the price.

Explain to me how someone who works 30 per cent of every year and who pays the maximum annual premiums can qualify when they have not exceeded the 35 week limit in the past 5 years? I do not understand. What does the person who pays 30 per cent of the maximum annual premiums do for the rest of the year?

**Mr. Beauséjour:** That is why the definition has two parts. Basically, it targets people who have paid into the system for a number of years. The 30-per cent threshold is designed to help low-income earners to qualify.

The second part of the measure, which limits the use of employment insurance, is designed to ensure that people have a more long-term attachment to employment. Thus, the person with a higher paying job who works only 30 per cent of the year should not receive more than 35 weeks of employment insurance benefits, just like the person in a low-paying job.

**Senator Robichaud:** Does that mean you are disqualifying a lot of people? We are talking about 30 per cent and 35 weeks in the past 5 years, so that means they should not have received more than 7 weeks of employment insurance benefits each year. I do not understand how these people managed to get by.

**Mr. Thompson:** The goal is to have measures that target long-tenured workers who work during that time and who use employment insurance frequently. That is the objective of the definition and the reason for it.

There is another measure that I mentioned: the five weeks of benefits.

**Senator Robichaud:** That is another program.

**Mr. Thompson:** Yes, and it is already in place. It is not a targeted measure; it is aimed at all employment insurance claimants. This covers a more specific, more targeted group.

**Senator Robichaud:** I may understand some day.

[English]

**Senator Di Nino:** This is not an easy program to understand, it is quite complex. Let me see if I can put it in my own words to shed some light on it, at least on my own behalf.

The measures contained in this bill, if I understand it correctly, provide additional weeks of EI benefits to those who have paid into the EI program for a long period of time and have not needed to claim or have claimed very little of it, referred to as long-tenured workers." Is that correct?

**Mr. Thompson:** That is correct.

**Le sénateur Robichaud :** J'essaie de vous faire comprendre que la personne qui travaille au salaire minimum devra travailler tout le temps, tandis que l'autre qui fait un bon salaire n'aura pas besoin de travailler autant. Je trouve que c'est encore le petit qui doit payer la note.

Expliquez-moi comment une personne qui travaille 30 p. 100 de chaque année et qui paye des cotisations annuelles maximales pourrait se qualifier alors qu'elle n'a pas dépassé le maximum de 35 semaines au cours des cinq dernières années? Je ne comprends pas. La personne qui cotise pour 30 p. 100 des cotisations maximales annuelles, que fait-elle le reste de l'année?

**M. Beauséjour :** C'est pour cette raison que la définition comporte deux points. Essentiellement, cela visait des gens qui ont contribué depuis plusieurs années. Le niveau de 30 p. 100 vise à permettre aux gens à bas salaire d'être en mesure de se qualifier.

La deuxième partie de la mesure, qui limite l'utilisation de l'assurance-emploi, vise à s'assurer que les gens aient un attachement au travail à plus long terme. Dans cette optique, la personne qui aurait un plus gros salaire et qui travaillerait seulement 30 p. 100 de l'année ne devrait pas bénéficier de plus de 35 semaines de prestations d'assurance-emploi, tout comme les gens à plus faibles salaires.

**Le sénateur Robichaud :** Cela signifie que vous en disqualifiez un grand nombre? On parle de 30 p. 100 et de 35 semaines au cours des cinq dernières années; cela veut dire qu'ils n'auraient pas dû bénéficier de plus de sept semaines de prestations d'assurance-emploi chaque année. Je ne comprends pas alors comment ces gens ont fait pour vivre.

**M. Thompson :** L'objectif est de cibler les mesures visant les travailleurs de longue durée qui travaillent durant cette période et qui utilisent souvent l'assurance-emploi. C'est l'objectif et la raison pour laquelle il y a une définition.

Il y a une autre mesure que j'ai expliquée, qui est la période de cinq semaines de prestations.

**Le sénateur Robichaud :** C'est un autre programme.

**M. Thompson :** Oui, et c'est déjà en place. Ce n'est pas une mesure ciblée. Cette mesure vise tous les prestataires d'assurance-emploi, elle s'adresse à un groupe plus défini, plus ciblé.

**Le sénateur Robichaud :** Je finirai peut-être par comprendre.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino :** Ce programme n'est pas facile à comprendre; il est fort complexe. Voyons si je peux le décrire dans mes propres mots et y jeter un peu de lumière, ne serait-ce qu'en mon nom.

Si j'ai bien compris, les mesures contenues dans ce projet de loi offrent des semaines supplémentaires d'AE aux personnes qui ont contribué au programme pendant une longue période de temps, qui n'ont jamais eu besoin de recevoir des prestations ou qui en ont reçues très peu, et que l'on appelle « travailleurs de longue date ». Est-ce exact?

**M. Thompson :** C'est exact.



**Senator Di Nino:** To pick up on my colleague's point, if someone has been taking advantage — or "needed" I think is a better word, because that is what it is; it is a need — needed this program over the five-year period and received 15 weeks or 20 weeks of EI a year, that person does not qualify. The claimant does not qualify because he or she has gone over that, but they have the benefit from the EI program already, so they have already received sufficient benefit.

I am not trying to put words in your mouth, but you are saying this is a program designed for a specific number of Canadians who, having worked for a long period of time — in other words, the older workers. We may want to use that term, although that is not the term you used. That is just for me to understand. They have been working for a long period of time and have not needed to draw EI. However, now they find themselves, particularly if they are in the age group of 50-year-olds and 60-year-olds, where employment may be difficult or take longer to find. This is a program designed to meet that need. Is that correct?

**Mr. Thompson:** That is correct. It is very much oriented to those who have lost their jobs as a result of the downturn and are in circumstances you have referred to, such as having paid in for some time.

**Senator Di Nino:** That is a different program than those who need to access the program on a regular basis for a period of time much greater than the threshold being established for this one, right?

**Mr. Thompson:** Correct.

**Senator Di Nino:** What is the maximum number of weeks one can claim now?

**Mr. Thompson:** It is 50 weeks, including the five-week extension.

**Senator Di Nino:** It was 45 weeks, and this government increased it to 50 weeks. Now the maximum is 50 weeks.

**Senator Robichaud:** It can depend on the number of weeks one worked to qualify.

**Mr. Thompson:** The maximum number, yes.

**Senator Di Nino:** We are just talking about the maximum number, just to understand the program. The maximum number, depending on the formula designed to create a certain amount of fairness, one gets minimum five weeks to maximum 20 weeks, which means that the benefits to these individuals would increase by a minimum of 10 per cent to as much as 40 per cent, if I am doing my calculations accurately. Do not argue with me and numbers because I was a banker for four decades. However, I do make mistakes. Am I correct?

**Le sénateur Di Nino :** Pour reprendre l'argument de mon collègue, si quelqu'un a profité — ou « a eu besoin » serait une meilleure expression, car c'est ce dont il s'agit; c'est un besoin — de ce programme au cours des cinq dernières années et a reçu 15 ou 20 semaines de prestations d'AE par année, cette personne ne remplit pas les conditions requises. Le demandeur n'est pas admissible parce qu'il ou elle a dépassé la limite, mais il ou elle bénéficie du programme d'AE et a donc déjà reçu suffisamment de prestations.

Je n'essaie pas de vous faire dire des choses que vous n'avez pas dites, mais vous affirmez que ce programme a été conçu à l'intention d'un nombre précis de Canadiens qui ont travaillé pendant une longue période de temps — en d'autres termes, des travailleurs plus âgés. Nous devrions peut-être utiliser ce terme, même si ce n'est pas celui dont vous vous êtes servi. C'est simplement pour m'aider à comprendre. Donc, ils ont travaillé pendant une longue période de temps et n'ont pas eu besoin de recevoir des prestations d'AE. Cependant, ils se trouvent maintenant dans une situation où la recherche d'un emploi est difficile ou exige davantage de temps, en particulier s'ils sont dans la cinquantaine ou la soixantaine. Ce programme est donc conçu pour répondre à ce besoin. Est-ce exact?

**M. Thompson :** C'est exact. Il est axé surtout sur les personnes qui ont perdu leur emploi en raison de la crise économique et dont les circonstances sont telles que vous les avez décrites, à savoir qu'ils ont payé des cotisations pendant un certain temps.

**Le sénateur Di Nino :** Ce programme diffère de celui qui s'adresse aux personnes qui ont besoin d'accéder au programme régulièrement et pendant une période beaucoup plus longue que le seuil établi pour le programme qui nous occupe. Exact?

**M. Thompson :** Exact.

**Le sénateur Di Nino :** Quel est le nombre maximal de semaines de prestations que quelqu'un peut recevoir en ce moment?

**M. Thompson :** C'est 50 semaines, y compris la prolongation de cinq semaines.

**Le sénateur Di Nino :** C'était 45 semaines, mais le gouvernement l'a fait passer à 50 semaines. Maintenant, le maximum est de 50 semaines.

**Le sénateur Robichaud :** Ce chiffre peut varier en fonction du nombre de semaines pendant lesquelles on a travaillé.

**M. Thompson :** Le nombre maximal, oui.

**Le sénateur Di Nino :** Nous parlons seulement du nombre maximal, simplement pour comprendre le programme. Selon la formule conçue pour injecter un certain degré d'équité dans le processus, on obtient un minimum de cinq semaines et un maximum de 20 semaines, ce qui veut dire que les prestations de ces personnes augmenteraient au moins de 10 p. 100 et au plus de 40 p. 100, si mes calculs sont exacts. Ne discutez pas de chiffres avec moi, car j'ai été banquier pendant quatre décennies. Toutefois, il m'arrive de commettre des erreurs. Ai-je raison dans ce cas-ci?

**Mr. Thompson:** Yes. There is a slight nuance in that some might have a lesser claim, depending on the region, the unemployment rate and so on. One's entitlement could be somewhat less. The maximum right now ranges from 41 weeks in the areas of lowest unemployment up to 50 weeks. Those people at the top end of the entitlement would be getting from five to 20 weeks.

**Senator Di Nino:** The percentages would be about the same.

**Mr. Thompson:** Yes.

**Senator Di Nino:** I am trying to suggest to you that those, in effect, who would have the largest advantage, the biggest increase, would get about 40 per cent more than normal for this period of time, which is for the temporary program. Is that correct?

**Mr. Thompson:** That is correct.

**Senator Di Nino:** With respect to the 30 per cent threshold, I think you have touched upon this a little bit. Let me clarify it once again.

The way I read this is that 30 per cent was established so that those who earn the lower annual incomes, which I think is about \$16,000 if you do the math — again, I might have a slight advantage because I am comfortable with doing math. I will put it in those terms. I think it is about \$16,000. If that threshold were a little higher, the higher it goes, the more people you would eliminate from the program, right?

**Mr. Thompson:** Correct.

**Senator Di Nino:** I saw it as a measure to include those who may be working at the lower end of the income spectrum. I see that more as a positive rather than a negative.

**Mr. Thompson:** Correct. The eligibility was not determined on average payments. We took the lowest possible minimum wage and used that as the basis.

**Senator Di Nino:** As well, when we are talking about EI premiums, those who earn a higher salary pay a higher premium, and those who earn a lower salary pay a lower premium. Am I correct?

**Mr. Thompson:** Yes, up to the maximum. Only \$42,000 is insurable, yes.

**Senator Di Nino:** Someone who is earning \$16,000 a year would pay a lower premium than someone who is at the maximum. Do you have an idea of what that is? Can you tell me what that would be?

**Mr. Beauséjour:** The premium is \$173.

**Senator Di Nino:** I have to do my calculations again.

**M. Thompson :** Oui. Il existe une légère nuance en ce sens que certaines personnes pourraient avoir droit à moins de semaines en fonction de leur région, de son taux de chômage, et cetera. Le nombre de semaines auxquelles une personne a droit pourrait être un peu moindre. En ce moment, le maximum varie de 41 semaines, dans les régions où le taux de chômage est faible, à 50 semaines. Les personnes qui ont droit au plus grand nombre de semaines recevraient de 5 à 20 semaines.

**Le sénateur Di Nino :** Les pourcentages resteraient à peu près les mêmes.

**M. Thompson :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** J'essaie de vous faire remarquer que les personnes qui, en fait, en tireraient le plus grand avantage, la plus grande augmentation, recevraient environ 40 p. 100 de prestations de plus dans le cadre de ce programme temporaire qu'elles en auraient reçues habituellement pour la même période de temps. Est-ce exact?

**M. Thompson :** C'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** En ce qui concerne le seuil de 30 p. 100, je pense que vous avez abordé ce sujet brièvement. Permettez-moi, une fois encore, d'apporter quelques éclaircissements.

La façon dont j'interprète cela est la suivante : le seuil de 30 p. 100 a été établi afin que les personnes qui touchent les revenus annuels les plus faibles, qui s'élèvent, je pense, à environ 16 000 \$ si l'on fait le calcul — encore une fois, j'ai peut-être un léger avantage parce que je suis à l'aise avec les chiffres. Je l'exprimerai donc en ces termes. Je pense que c'est approximativement 16 000 \$. Si ce seuil était plus élevé ou, plutôt, plus ce seuil est élevé, plus vous excluriez de gens du programme. Exact?

**M. Thompson :** Exact.

**Le sénateur Di Nino :** Je l'ai considéré comme une mesure visant à inclure les personnes dont la rémunération se situe peut-être dans la partie inférieure de l'échelle des revenus. Je pense que c'est plus positif que négatif.

**M. Thompson :** C'est exact. L'admissibilité n'a pas été déterminée en fonction des paiements moyens. Nous avons utilisé le salaire le plus faible qui soit comme base.

**Le sénateur Di Nino :** En outre, lorsque nous parlons des cotisations à l'AE, nous comprenons que les personnes qui touchent les salaires les plus élevés paient les cotisations les plus élevées, et les personnes qui touchent les salaires les moins élevés paient les cotisations les moins élevées. Est-ce exact?

**M. Thompson :** Oui, jusqu'à ce que le maximum ait été atteint. Seulement 42 000 \$ sont assurables, oui.

**Le sénateur Di Nino :** Quelqu'un qui touche 16 000 \$ par année paierait une cotisation moins élevée qu'une personne dont le salaire atteint le maximum. Avez-vous une idée du montant dont il est question? Pouvez-vous me dire à quoi cette cotisation s'élèverait?

**M. Beauséjour :** La cotisation est de 173 \$.

**Le sénateur Di Nino :** Je dois refaire mes calculs.



**Mr. Beauséjour:** For low-income people, it would be about \$150 on \$16,000 worth of income.

**Senator Di Nino:** The comment made by my dear friend Senator Robichaud is not quite correct in the sense that it is not that the one who is earning less would be at a disadvantage. It would be 30 per cent of a much smaller number, and the maximum would be 30 per cent of a much higher number.

**Senator Ringuette:** No. It does not work that way.

**Mr. Thompson:** You pay EI premiums work to the maximum insurable, which is \$42,000.

**The Chair:** Is that sorted out now, Senator Di Nino?

**Senator Robichaud:** You brought up the point about the maximum annual premiums. Does that amount depend on where one is situated on the salary scale? Is it of the total one would pay if at the top of the scale? I think that is the answer Senator Di Nino was seeking.

**Senator Di Nino:** No.

**Mr. Thompson:** The current premium rate is \$1.73 per \$100 of insurable earnings. They are paid at the same proportion up to the maximum insurable earnings in the neighbourhood of \$42,000.

**Senator Di Nino:** Those who earn less will pay less, obviously.

**Mr. Thompson:** They pay the same percentage.

**Senator Di Nino:** Same percentage, but actual dollars paid would be less.

**Mr. Thompson:** Actual dollars paid would be less.

**Senator Di Nino:** You made a comment that surprised me. You said the maximum benefit is \$447. That is the same as 10 years or 15 years ago; is that correct?

**Mr. Thompson:** No. It has grown with the maximum insurable earnings, the maximum benefit.

**Senator Di Nino:** Do you know the maximum benefit in 1995?

**Mr. Thompson:** Not off the top of my head. I would have to get that figure.

**Senator Di Nino:** Could you get that for us? It does not make sense. I believe that the maximum weekly benefit 10-15 years ago was about \$440. That it has grown so little surprises me. Maybe you can give us a response on that question.

**Mr. Beauséjour:** The maximum earnings had been frozen for a number of years, and it has been increased for the last two or three years.

**Senator Di Nino:** It was only frozen for a couple of years.

**M. Beauséjour:** Pour les personnes à faible revenu, la cotisation s'élèverait à 150 \$ pour un revenu de l'ordre de 16 000 \$.

**Le sénateur Di Nino:** La remarque que mon cher collègue, le sénateur Robichaud, a formulée n'est pas tout à fait exacte en ce sens que ce n'est pas la personne qui touche le moins de revenus qui serait désavantagée. Il s'agirait de 30 p. 100 d'un chiffre beaucoup plus petit, et le maximum correspondrait à 30 p. 100 d'un chiffre beaucoup plus grand.

**Le sénateur Ringuette:** Non. Cela ne fonctionne pas ainsi.

**M. Thompson:** Vous payez des cotisations d'AE tant que vous n'avez pas atteint le maximum assurable, soit 42 000 \$.

**Le président:** Est-ce clair maintenant, sénateur Di Nino?

**Le sénateur Robichaud:** Vous avez soulevé la question des cotisations annuelles maximales. Ce montant dépend-il de l'endroit où l'on se situe dans l'échelle salariale? S'agit-il du total qu'une personne cotiserait si elle se trouvait au sommet de l'échelle des salaires? Je pense que c'est la réponse que le sénateur Di Nino cherchait.

**Le sénateur Di Nino:** Non.

**M. Thompson:** Le taux de cotisation actuel s'élève à 1,73 \$ par 100 \$ de rémunération assurable. Ils paient proportionnellement la même chose jusqu'à concurrence de la rémunération assurable maximale qui avoisine 42 000 \$.

**Le sénateur Di Nino:** Ceux qui gagnent moins d'argent paient moins, évidemment.

**M. Thompson:** Ils paient le même pourcentage.

**Le sénateur Di Nino:** Le même pourcentage, mais le montant exact serait inférieur.

**M. Thompson:** Le montant déboursé serait inférieur.

**Le sénateur Di Nino:** Vous avez formulé une observation qui m'a surpris. Vous avez dit que la prestation maximale s'élevait à 447 \$. C'est le même montant qui était versé il y a 10 ou 15 ans, n'est-ce pas?

**M. Thompson:** Non. La prestation maximale a augmenté au rythme de la rémunération assurable maximale.

**Le sénateur Di Nino:** Savez-vous quelle était la prestation maximale en 1995?

**M. Thompson:** Non, pas par cœur. Il faudrait que j'obtienne ce chiffre.

**Le sénateur Di Nino:** Pourriez-vous nous le communiquer? Cela n'a pas de sens. Je crois qu'il y a 10 ou 15 ans, la prestation hebdomadaire maximale s'élevait à environ 440 \$. Le fait qu'elle a augmenté aussi peu me surprend. Peut-être, pourriez-vous répondre à cette question.

**M. Beauséjour:** La rémunération maximale a été gelée pendant un certain nombre d'années, et a été haussée au cours des deux ou trois dernières années.

**Le sénateur Di Nino:** Elle a été gelée pendant deux ou trois années seulement.

**Mr. Beauséjour:** We will get the numbers. It was frozen for a number of years.

**The Chair:** Could you try to get the information for us instead of speculating.

**Mr. Beauséjour:** Yes.

**Senator Di Nino:** I am happy with that. Thank you.

**Senator Ringuette:** You said tonight many times that you will get us the different information we have requested. You were before us in June regarding another bill, and we asked you then for information that you were supposed to provide, and we received that information yesterday, three months later. I hope your response will be faster this time.

**The Chair:** Of course, in June there are other factors involved and the bill was passed rather quickly, so you might have thought that the information was not as pertinent. We are doing a pre-study on this bill and the information is very pertinent to us because we will have to deal with the bill very soon.

[Translation]

**Senator Carignan:** I want to clarify a point that Senator Robichaud made when he suggested that a low-income earner is at a disadvantage compared with a higher income earner because the person with the higher income reaches the 30 per cent annual premium threshold faster. That is what I am getting at.

My question is about the 35-week period. The conditions are cumulative. So you have to have paid at least 30 per cent of the maximum annual premium for a minimum of 7 out of 10 calendar years and not have collected more than 35 weeks of employment insurance benefits in the past 5 years.

That 35-week period adds a condition that cancels out the idea that there is an inequity between lower and higher income earners, as Senator Robichaud was suggesting. Although someone who makes more may reach the 30 per cent threshold faster, that person will not be able to qualify for the measure if they have exceeded the 35-week limit.

**Mr. Thompson:** That is true in the case of a higher income person who paid more than 30 per cent of the annual premium and who received more than 35 weeks of benefits. That person would not qualify for this measure. It all depends on what the person did during the period when they were not working.

**Senator Carignan:** This additional condition would cancel out any inequity that may arise.

**Mr. Thompson:** That is true for those who collected employment insurance benefits during the period when they were not working. Both conditions are cumulative.

**Senator Carignan:** The purpose of my question was to clarify things.

**M. Beauséjour :** Nous obtiendrons les chiffres. Elle a été gelée pendant un certain nombre d'années.

**Le président :** Pourriez-vous essayer de nous trouver ces renseignements au lieu de parler hypothétiquement?

**M. Beauséjour :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Cela me satisfait. Merci.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez mentionné à plusieurs reprises, ce soir, que vous nous feriez parvenir divers renseignements que nous avons demandés. Vous avez comparu devant nous en juin à propos d'un autre projet de loi, et nous vous avons demandé à ce moment-là de nous faire parvenir des renseignements que vous étiez censé nous fournir. Nous avons reçu ces renseignements hier, trois mois plus tard. J'espère que vous répondrez plus rapidement cette fois-ci.

**Le président :** Bien entendu, en juin, d'autres facteurs intervenaient, et le projet de loi a été adopté plutôt rapidement. Par conséquent, vous avez peut-être pensé que ces renseignements ne seraient pas pertinents. Nous procédons en ce moment à une étude préalable au projet de loi, et nous trouvons ces renseignements très pertinents car nous devons étudier le projet de loi très bientôt.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** J'aimerais clarifier un point soulevé par le sénateur Robichaud et qui laisse sous-entendre qu'une personne à faible revenu est désavantagée par rapport à une personne ayant un revenu plus élevé parce que la personne ayant le revenu plus élevé atteint plus rapidement le niveau de cotisations annuelles de 30 p. 100. C'est un peu le sens de mon commentaire.

Ma question porte sur la période de 35 semaines. Les conditions sont cumulatives. On doit donc avoir versé au moins 30 p. 100 de cotisations annuelles maximales pendant au moins sept années civiles sur dix et ne pas avoir bénéficié de plus de 35 semaines d'assurance-emploi au cours des cinq dernières années.

Cette période de 35 semaines ajoute une condition qui élimine la notion d'iniquité dont parlait le sénateur Robichaud par rapport à une personne dont le salaire est plus élevé. Peut-être qu'une personne qui gagne plus atteindra le 30 p. 100 de cotisations annuelles plus rapidement, mais elle ne pourra pas bénéficier de la mesure si elle excède la période de 35 semaines.

**M. Thompson :** C'est vrai dans le cas d'une personne avec un revenu plus élevé qui aurait payé plus de 30 p. 100 de cotisations annuelles et qui aurait utilisé plus de 35 semaines. Cela signifie qu'elle ne serait pas admissible à cette mesure. Tout dépend de ce que l'individu a fait pendant la période où il ne travaillait pas.

**Le sénateur Carignan :** Cette condition supplémentaire viendrait annuler l'effet d'iniquité qui pourrait se produire.

**M. Thompson :** C'est vrai pour les individus qui auraient bénéficié de prestations d'assurance-emploi pendant la période où ils ne travaillaient pas. Les deux conditions sont cumulatives.

**Le sénateur Carignan :** Ma question en était une de clarification.



**Senator Robichaud:** Someone who paid 30 per cent of the annual premium and who collected more than 35 weeks of employment insurance benefits in the past 5 years would not be eligible. Is that right?

**Mr. Beauséjour:** That is correct. Regardless of the contribution rate, a worker who collected employment insurance benefits for 35 weeks would not qualify for this measure. And that condition applies to all employment insurance claimants.

**Senator Robichaud:** May I continue?

**The Chair:** Senator Gerstein still has to go; he has not yet had his turn in the first round.

[English]

**Senator Gerstein:** I am most interested in the preface that Senator Ringuette made when she started to pose her very good questions, and that was to put this in a proper perspective. To put something into proper perspective, I find I have to remove myself and move back a little to look at a larger picture.

Am I correct that during the 1990s, in effect 1994 to 1997, the Liberal government cut EI benefits? It started in 1994 with Bill C-17, in which the minimum number of weeks to qualify in high-unemployment areas was increased. It became harder for persons to qualify. The benefit rate was reduced. The Budget Implementation Act, Bill C-31, in which — I believe Senator Di Nino was asking the question — maximum insurable earnings were reduced to \$750 a week from \$815 a week, followed this in 1996. Then Bill C-12, the Employment Insurance Act of 1996, in which again there were higher standards applied in order to receive benefits, followed this. Interestingly enough, Senator Eggleton, Senator Ringuette and Senator Robichaud were all in the House of Commons at this time.

That is the starting point. Starting with that point, we now come to 2009. In 2009, our government has acted, in my view, extremely responsibly to help those hardest hit in the global recession. They extended benefits by five weeks, work sharing was expanded, EI premiums were frozen, and substantial amounts were given to training — \$500 million for training long-tenured workers that helped 40,000 Canadians back.

I ask you, within this context of trying to understand a perspective: Would you agree that there has been a reversal of trend in terms of how we are now paying benefits to the unemployed?

**The Chair:** Do you feel qualified or do you desire to answer that somewhat difficult question?

**Le sénateur Robichaud :** Une personne qui aurait cotisé 30 p. 100 de cotisations annuelles et qui aurait bénéficié de prestations d'assurance-emploi pendant plus de 35 semaines au cours des cinq dernières années ne serait pas admissible. Est-ce bien le cas?

**M. Beauséjour :** Effectivement. Peu importe le niveau de contribution, un travailleur qui a touché des prestations d'assurance-emploi pendant 35 semaines ne se qualifie pas pour cette mesure. Et cette condition s'applique à tous les prestataires d'assurance-emploi.

**Le sénateur Robichaud :** Est-ce que je peux continuer?

**Le président :** Il reste le sénateur Gerstein qui n'a pas encore participé au premier tour de questions.

[Traduction]

**Le sénateur Gerstein :** Je m'intéresse surtout au préambule que le sénateur Ringuette a prononcé avant de poser ses excellentes questions, et je tenais à le replacer dans un contexte approprié. À mon avis, pour remplacer quelque chose dans un contexte approprié, je dois me retirer du tableau et reculer un peu pour avoir une vue d'ensemble.

Ai-je raison de dire que, dans les années 1990, en fait, de 1994 à 1997, le gouvernement libéral a réduit les prestations d'AE? Cela a commencé en 1994 dans le cadre du projet de loi C-17 qui a accru le nombre minimal de semaines requis pour être admissible à l'AE dans les régions où le taux de chômage était élevé. Il était plus difficile de remplir les conditions requises pour avoir droit à des prestations. Le taux de prestation a également été réduit. A suivi, en 1996, la loi d'exécution du budget, le projet de loi C-31, dans laquelle — je pense que le sénateur Di Nino a posé cette question — la rémunération assurable maximale est passée de 750 \$ à 815 \$ par semaine. Puis, il y a eu le projet de loi C-12, la Loi sur l'assurance-emploi de 1996, qui, une fois de plus, a haussé les conditions requises pour l'admissibilité aux prestations. Il est intéressant de noter que le sénateur Eggleton, le sénateur Ringuette et le sénateur Robichaud siégeaient tous à la Chambre des communes à cette époque-là.

Cela constitue le point de départ. À partir de là, nous en venons à 2009. En 2009, notre gouvernement a agi, à mon sens, de manière extrêmement responsable en aidant les personnes qui étaient touchées le plus durement par la récession mondiale. Ils ont prolongé les prestations de cinq semaines, élargi le programme de travail partagé, gelé les cotisations à l'AE, et affecté des sommes importantes à la formation — 500 million de dollars ont été investis dans la formation des travailleurs de longue date et ont profité à 40 000 Canadiens.

Dans cette tentative de comprendre une démarche, je vous pose la question suivante : conviendriez-vous que nous avons inversé la tendance en ce qui a trait à la façon dont nous versons maintenant des prestations aux sans-emploi?

**Le président :** Pensez-vous avoir les compétences requises pour répondre à cette question plutôt difficile, ou avez-vous le désir d'y répondre?

**Mr. Thompson:** I am not in a position to speak to the history of the EI program, but the purpose of this legislation, as with the purpose of the other measures in the Economic Action Plan, is to respond to a very significant economic challenge facing the country. It is designed to provide additional EI benefits to Canadians at a time when they are needed. That is really the purpose of this legislation.

**Senator Gerstein:** We hear a reversal of fortune. This is a reversal of trend. I am not surprised with your answer. I was interested to see, for example, Chief Economist of the TD Bank, Don Drummond, say that this legislation is quite powerful, particularly in the current context. My premier, Dalton McGuinty referred to it as a step in the right direction. Ken Luenza — someone was asking questions about the auto workers — indicated his support of us moving in this direction.

I thank you very much for the clarification of getting a better perspective on what is happening with EI.

**The Chair:** That is the kind of argument we hear at second and third reading, but it was nice for you to experience it here. We are here to try to understand what is contained in the bill so we can make a better-informed speech at second and third reading.

**Senator Callbeck:** When I questioned you before, I said the program ended in September 2010. However, in reading the information here, I see that you have to apply for your benefit by June 5, 2010. Is that right?

**Mr. Thompson:** I referred in my remarks to the fact that we have a phase-out period for fairness and to ensure a smooth transition back to the regular benefits regime. The amount of extended benefits will gradually diminish over a period of months between June and September so that as of June, the number of extended weeks will be five weeks less than the previous month. They would gradually reduce five weeks per month, so that by September the extended benefit would revert back to the normal entitlement.

**Senator Callbeck:** So you could apply in July and get some benefits.

**Mr. Thompson:** Yes, but it would not be the five to 20 weeks at that point.

**Senator Callbeck:** How did you arrive at the conditions that a person would have to have paid 30 per cent of the maximum premium for seven out of 10 years, and could not have drawn out more than 35 weeks of regular benefits over five years?

**Mr. Thompson:** One of the objectives of the legislation is to make sure it applies to those sectors impacted by the downturn. As I was saying earlier, we took into account our experience over the last few years with sectors such as manufacturing, sectors that have made periodic use of Employment Insurance for temporary

**M. Thompson :** Je ne suis pas en mesure de discuter de l'histoire du programme de l'AE, mais cette mesure législative, comme toutes les autres mesures du Plan d'action économique, vise à combattre un problème économique substantiel auquel notre pays est confronté. Elle est conçue pour offrir aux Canadiens des prestations d'AE supplémentaires lorsque c'est nécessaire. C'est vraiment le but de cette mesure législative.

**Le sénateur Gerstein :** On entend parler d'un retournement du sort, mais il s'agit plutôt d'un retournement de la tendance. Votre réponse ne me surprend pas. J'ai remarqué avec intérêt que, par exemple, l'économiste en chef de la Banque TD, Don Drummond, avait déclaré que cette mesure législative était très puissante, en particulier dans le contexte actuel. Mon premier ministre provincial, Dalton McGuinty, en a parlé comme d'un pas dans la bonne direction. Ken Luenza — quelqu'un a posé des questions à propos des travailleurs de l'automobile — a indiqué qu'il appuyait la voie dans laquelle nous nous engageons.

Je vous remercie beaucoup des précisions que vous avez apportées et qui nous ont donné un meilleur aperçu de l'AE.

**Le président :** C'est le genre d'arguments que nous entendons habituellement au cours de la deuxième et troisième lecture, mais il est bien que vous en fassiez l'expérience ici. Nous sommes réunis ici afin de tenter de comprendre ce que contient le projet de loi. Ainsi, notre discours sera plus éclairé lors de la deuxième et troisième lecture.

**Le sénateur Callbeck :** Lorsque je vous ai questionné plus tôt, j'ai mentionné que le programme prendrait fin en septembre 2010. Cependant, en lisant les renseignements que j'ai ici, je vois qu'il faut présenter une demande de prestations d'ici le 5 juin 2010. Est-ce exact?

**M. Thompson :** J'ai fait allusion dans ma déclaration au fait que le programme comporte une période d'élimination progressive pour des raisons d'équité et pour assurer un retour sans heurt au régime de prestations régulières. La durée des prestations prolongées diminuera graduellement de juin à septembre, de sorte qu'à partir du mois de juin, les prestations prolongées compteront cinq semaines de moins que celles du mois précédent. Elles diminueront de cinq semaines chaque mois afin que, d'ici le mois de septembre, le nombre de semaines auquel les prestataires ont droit soit de retour à la normale.

**Le sénateur Callbeck :** Donc, on pourrait présenter une demande et recevoir certaines prestations.

**M. Thompson :** Oui, mais, à ce stade, il ne s'agirait plus des 5 à 20 semaines du début.

**Le sénateur Callbeck :** Comment avez-vous déterminé les conditions, à savoir que la personne devrait avoir versé 30 p. 100 des cotisations annuelles maximales pendant 7 des 10 dernières années, et qu'elle ne devrait pas avoir reçu plus de 35 semaines de prestations régulières au cours des 5 dernières années?

**M. Thompson :** Un des objectifs de la mesure législative consiste à veiller à ce qu'elle s'applique aux secteurs touchés par le ralentissement économique. Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons tenu compte de notre expérience des dernières années auprès de secteurs comme celui de la fabrication, secteurs qui ont



shutdowns and retooling. We arrived at the amount of an average of seven weeks over five years, and in our judgment, that limit appropriately captured those types of circumstances.

**Senator Callbeck:** Did you really just look at the manufacturing?

**Mr. Thompson:** That sector makes use of this type of shutdown; however, I would say that looking forward, it is difficult to predict with any certainty where the future applications from any given sector will come from.

**Senator Callbeck:** I am interested in the 35 weeks. In Atlantic Canada, we have so many seasonal workers. Thirty-five weeks is very low. You say you really just looked at the manufacturing sector.

**Mr. Thompson:** That was one of the factors underlying the choice.

**Senator Callbeck:** What were the other factors?

**Mr. Thompson:** We looked at average EI use across the whole country. As I indicated in my remarks, our definition is fairly inclusive. Roughly one-half of all the people who contribute to EI would be eligible for this measure and about one-third of the people currently coming onto EI would be eligible for this measure. It does have a degree of targeting around it, but it is a fairly inclusive definition.

**Senator Callbeck:** Do you have a breakdown of claimants from the provinces and regions?

**Mr. Thompson:** You refer to the estimated 190,000 people who will benefit.

**Senator Callbeck:** Right.

**Mr. Thompson:** We unfortunately do not have a breakdown by sector or by industry because it is based on a national unemployment forecast.

**Senator Callbeck:** I mean by a region or province.

**Mr. Thompson:** Again, it is based on a national unemployment forecast and the precision of provincial unemployment rate forecasts are not to the point where one could credibly disaggregate that 190,000 into what province these applicants will come from. We derived it on a national basis and that is where the degree of confidence was around that figure, not on adding up individual forecasts of provincial unemployment rates.

**Senator Ringuette:** I want to make sure you have the history right about EI. Changes to the system started in 1990 under the Mulroney government, and that is why in 1993 there were only two Tory members left in the House of Commons.

utilisé périodiquement l'assurance-emploi pour gérer les fermetures temporaires et les périodes de réoutillage. Nous avons calculé une moyenne de sept semaines de prestations par année pendant les cinq dernières années, et nous jugeons que cette limite cerne adéquatement ce genre de circonstances.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous vraiment examiné seulement le secteur manufacturier?

**M. Thompson :** Ce secteur a recours à ce genre de fermetures; cependant, je dirais qu'il est difficile de prédire avec certitude les secteurs d'où proviendront les applications à venir.

**Le sénateur Callbeck :** La question des 35 semaines m'intéresse. Dans les provinces de l'Atlantique Canada, nous avons un grand nombre de travailleurs saisonniers. Trente-cinq semaines ne représentent pas un nombre très élevé. Vous dites que vous avez vraiment examiné seulement le secteur manufacturier.

**M. Thompson :** C'est un des facteurs qui a guidé notre choix.

**Le sénateur Callbeck :** Quels étaient les autres facteurs?

**M. Thompson :** Nous avons examiné l'utilisation moyenne de l'assurance-emploi dans tout le pays. Comme je l'ai indiqué dans ma déclaration, notre définition n'est pas tellement discriminatoire. À peu près la moitié des personnes qui contribuent à l'AE seraient admissibles à cette mesure, et environ le tiers des personnes qui reçoivent actuellement des prestations d'AE y auraient droit. Ce programme est ciblé dans une certaine mesure, mais il n'est pas tellement discriminatoire.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous une ventilation des prestataires des provinces et des régions?

**M. Thompson :** Vous faites allusion aux 190 000 personnes qui, selon nos estimations, bénéficieront de la mesure.

**Le sénateur Callbeck :** Exact.

**M. Thompson :** Malheureusement, nous ne disposons pas d'une ventilation par secteur ou par industrie, parce que ce chiffre est fondé sur une prévision du taux de chômage à l'échelle nationale.

**Le sénateur Callbeck :** Je veux dire par région ou par province.

**M. Thompson :** Je le répète, ce chiffre est fondé sur une prévision du taux de chômage à l'échelle nationale, et les taux de chômage prévus à l'échelle provinciale ne sont pas assez précis pour que l'on puisse décomposer ce chiffre de façon crédible et déterminer les provinces d'où proviendront ces 190 000 demandeurs. Nous avons établi ce chiffre à l'échelle nationale; c'est de lui que découle notre degré de confiance, et non pas de la somme de chacun des taux de chômage prévus à l'échelle provinciale.

**Le sénateur Ringuette :** Je veux m'assurer que vous avez bien compris l'histoire de l'AE. Les changements apportés au régime ont débuté en 1990 sous le gouvernement Mulroney, et c'est pourquoi, en 1993, il n'y avait plus que deux députés conservateurs à la Chambre des communes.

I am sorry, sir. Could you put that on the record, please?

**Senator Finley:** It could be the same for you guys next time around.

**The Chair:** Let us carry on with this.

**Senator Ringuette:** You can give it, but you cannot take it.

**Senator Finley:** Sure, I can.

**Senator Ringuette:** I have received this table from our research. Does this information come from the department? The table shows four different groups, depending on the time they apply for EI benefits. For instance, the first group starts in January 2009.

**Mr. Thompson:** I am familiar with that table.

**Senator Ringuette:** For instance, group 3, which would apply next year, because this is a two-year thing, having made the 30 per cent contribution, for nine out of the 12 years, is entitled to only one week.

**Mr. Thompson:** I described this phase-out approach earlier for the vast majority of time that the measure is in place. What is referred to here as group 1, it is more of a time period. It is a group of claimants over a period of time. This would be the claimants from January 2009 to June 2010. That is the vast majority of the time period that the measure is in place. The benefit extension ranges from 5 weeks to 20 weeks. The remaining groups are for one-month periods to ensure a smoother transition back to the normal benefit entitlement to avoid a situation where a claimant in August was entitled to 20 weeks more than the same claimant is a few days later, in fact. We wanted to ensure fairness and a gradual transition out of the extended benefit. That is the rationale behind the table.

**Senator Ringuette:** Does that take into consideration over a two-year period the 190,000 workers that you referred to earlier?

**Mr. Thompson:** The estimate of 190,000 workers refers to those claimants reaching back to January 4 and extending new claimants until September 11, 2010.

**Mr. Beauséjour:** That takes into account the phase-out.

**Senator Ringuette:** How did you get to the \$935 million over two years?

**Mr. Thompson:** How did we get to that number? I would say it is a number that spreads over several fiscal years as well, because these are paid benefits. I would note that for claimants in

Désolée, monsieur. Pourriez-vous vous assurer que cela figure au compte rendu?

**Le sénateur Finley :** C'est une aventure qui pourrait également vous arriver la prochaine fois.

**Le président :** Poursuivons, s'il vous plaît.

**Le sénateur Ringuette :** Vous attaquez, mais vous ne savez pas encaisser.

**Le sénateur Finley :** Bien sûr que je le sais.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai reçu ce tableau tiré de notre recherche. Ces renseignements proviennent-ils du ministère? Le tableau montre quatre groupes distincts, fondés sur la date à laquelle les demandes de prestations d'AE ont été présentées. Par exemple, le premier groupe débute en janvier.

**M. Thompson :** Je connais ce tableau.

**Le sénateur Ringuette :** Par exemple, les membres du groupe 3, qui présenteraient leurs demandes l'année prochaine — parce que cet exemple s'étale sur deux ans — et qui ont payé 30 p. 100 de leurs cotisations annuelles maximales pendant 9 des 12 dernières années, ont droit à une semaine seulement.

**M. Thompson :** J'ai décrit plus tôt comment cette période d'élimination progressive se déroulerait pendant la majeure partie du temps où la mesure serait en vigueur. Lorsqu'on parle du groupe 1, on fait plutôt allusion à une période de temps. Il s'agit d'un groupe de prestataires pendant une période de temps. Celui-ci correspondrait aux prestataires pendant la période allant de janvier 2009 à juin 2010. C'est la majeure partie du temps pendant laquelle la mesure est en vigueur. La durée de la prolongation des prestations varie de 5 à 20 semaines. Les autres groupes représentent des périodes d'un mois destinées à garantir un retour sans heurt aux prestations régulières et à éviter qu'une personne présentant une demande de prestations en août ait droit, en fait, à 20 semaines de prestations de plus que la même personne présentant sa demande quelques jours plus tard. Nous voulons nous assurer que le programme est équitable et que les prestations prolongées disparaissent graduellement. C'est la logique derrière ce tableau.

**Le sénateur Ringuette :** Cette période de deux ans prend-elle en considération les 190 000 travailleurs auxquels vous avez fait allusion plus tôt?

**M. Thompson :** Les quelque 190 000 travailleurs sont les personnes qui reçoivent des prestations depuis le 4 janvier et les personnes qui présenteront des demandes jusqu'au 11 septembre 2010.

**M. Beauséjour :** Cela tient compte de la période d'élimination progressive.

**Le sénateur Ringuette :** Comment êtes-vous arrivés au montant de 935 millions de dollars sur deux ans?

**M. Thompson :** Comment avons-nous obtenu ce chiffre? Je dirais que ce montant s'étale sur plusieurs exercices parce qu'il s'agit de versements de prestations. Je vous ferais remarquer que,



September 2010 who get this benefit extension, it would be paid well into 2011. There is a long period of time over which that payment is made.

**Senator Ringuette:** We are looking at about 18 months in reality.

**Mr. Thompson:** Then the benefit period for those claimants extends beyond that.

**Senator Ringuette:** The \$935 million is over that 18- to 24-month period. How did you arrive at that number?

**Mr. Beauséjour:** We made an estimate of average weekly earnings. We also estimated the average new additional weeks of benefit, for these 190,000 individuals, and we arrived at \$935 million.

**Senator Ringuette:** Mr. Thompson, in your responsibility as Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch, does your branch signify to Immigration Canada whether there are skilled Canadian workers available in certain trades and so forth? Which branch is that, if it is not yours?

**Mr. Thompson:** We work closely with Citizenship and Immigration Canada on a number of issues. We are working on the Foreign Credential Recognition Program that was part of Budget 2009. We have ongoing discussions around the Temporary Foreign Worker Program, which is another program within our branch as well. There is ongoing dialogue with Citizenship and Immigration Canada on broader labour market discussions.

**Senator Ringuette:** You are aware that the last statistics showed 207,000 temporary foreign visas. Of those 207,000 foreign workers, one-half are without recognized skills.

I want to bring to your attention, because this is very important, that yesterday, on the site [jobbank.gc.ca](http://jobbank.gc.ca), there was an advertisement for 40 vacancies, education not required, licensed certificate membership courses not required, in construction, in the area of farm work, with the requirement that the applicant speak Arabic and Russian. I will not name the employer.

There is a need for 40 workers here in Canada. Those workers do not have to have certification, except maybe the requirement to speak Arabic and Russian. I am going to follow this item very specifically, and if there is a temporary visa for foreign workers while we have Canadians looking for jobs, something will happen.

pour les personnes qui présenteraient une demande de prestations en septembre 2010 et qui obtiendraient une prolongation de leurs prestations, l'année 2011 serait bien entamée avant qu'elles ne cessent de toucher ces prestations. Ces paiements s'étalent sur une longue période de temps.

**Le sénateur Ringuette :** Nous parlons, en réalité, d'une période d'environ 18 mois.

**M. Thompson :** La période de prestations pour ces personnes va plus loin que ça.

**Le sénateur Ringuette :** Ces 935 millions de dollars sont prévus pour toute la période, qui durera de 18 à 24 mois. Comment êtes-vous arrivés à ce chiffre?

**M. Beauséjour :** Nous avons estimé les revenus hebdomadaires moyens. Nous avons également estimé le coût moyen des nouvelles semaines de prestations supplémentaires que réclameraient ces 190 000 personnes, et nous avons obtenu ainsi le chiffre de 935 millions de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** M. Thompson, en tant que sous-ministre délégué de la Direction générale des compétences et de l'emploi, savez-vous si votre direction générale indique à Immigration Canada la présence ou l'absence de travailleurs canadiens compétents dans certains métiers, et cetera? Si vous ne le faites pas, quelle direction générale s'en charge?

**M. Thompson :** Nous travaillons étroitement avec Citoyenneté et Immigration Canada afin de régler un certain nombre de questions. Nous travaillons en ce moment au Programme de reconnaissance des titres de compétences étrangers, qui faisait partie du budget 2009. Nous discutons présentement du Programme des travailleurs étrangers temporaires qui relève également de notre direction générale. Nous avons des échanges continus avec Citoyenneté et Immigration Canada à propos de divers enjeux plus vastes qui sont liés au marché du travail.

**Le sénateur Ringuette :** Vous êtes conscient que, d'après les dernières statistiques, le Canada a délivré 207 000 visas temporaires à des travailleurs étrangers, dont la moitié ne possédaient aucune compétence reconnue.

Je veux attirer votre attention — parce que c'est très important — sur le fait qu'hier, le site [guichetemplois.gc.ca](http://guichetemplois.gc.ca) annonçait 40 postes à pourvoir dans les secteurs de la construction et du travail agricole qui ne nécessitaient aucune étude, aucun cours pour obtenir un certificat d'autorisation, mais qui exigeaient que les candidats parlent l'arabe et le russe. Je ne nommerai pas l'employeur.

On a besoin de 40 travailleurs ici, au Canada, et ces travailleurs n'ont pas besoin d'être autorisés, mais doivent parler l'arabe et le russe. Je vais suivre cette question de très près et, si je découvre qu'on a délivré des visas temporaires à des travailleurs étrangers alors que des Canadiens sont à la recherche d'emplois, quelque chose se produira.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I am trying to understand the scope of this bill. I understand that we are trying to help people who are in need given the current economic situation. But I would have expected the economic situation to have the same impact on seasonal workers as everyone else.

Have you done any calculations to determine how a certain number of weeks could have been added for seasonal workers who normally receive lower wages than what is offered in some industries?

**Mr. Thompson:** I mentioned that the purpose of this bill is to assist a targeted group. There are other measures. The government has launched a number of pilot projects in regions with a higher unemployment rate, one of which is a different method to calculate benefits using the 14 best weeks.

Before, there was a measure that set out five extra weeks. Those benefits were available in certain regions of the country; that is still part of a pilot project. So there are a number of measures that were put in place for this kind of situation. I have already explained the purpose of those measures.

**Senator Robichaud:** Did that provide the same level of support to the groups you just mentioned as to those affected by this bill? Is it comparable?

**Mr. Beauséjour:** It is hard to say whether it is comparable or not. Seasonal workers still have access to other programs such as training programs under part II, programs delivered by the provinces and other types of support that are provided to all workers, including seasonal ones.

[English]

**Senator Ringuette:** Our seasonal industry is 25 per cent of our GDP. You do not seem to understand that the employers that create that 25 per cent of GDP need these employees each year. You seem to think that they should move to other sectors. What will these seasonal employers do?

**Mr. Thompson:** I do not think anyone is making any claims of what the workers should do. I am just explaining the provisions of this piece of legislation, indicating that there were other measures taken in the past that were aimed more at seasonal workers.

As Mr. Beauséjour has indicated, other measures in the Economic Action Plan were made broadly available to all Canadians, even those who are not eligible for Employment Insurance, through certain training investments.

Quite a range of investments has been made in training and income support for different populations. This measure has a more targeted benefit to a certain category of workers.

**Senator Ringuette:** The United States introduced a program that provides for any laid-off worker. Regardless of their contribution to what they call the "quarters," if they are laid

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** J'essaie de comprendre la portée de ce projet de loi. Je comprends que des efforts sont faits pour aider les personnes dans le besoin parce que la situation économique est ainsi. Mais j'aurais cru que les travailleurs saisonniers subissaient les mêmes effets de cette situation économique que tout le monde.

Avez-vous fait des calculs pour savoir comment on aurait pu ajouter un certain nombre de semaines aux travailleurs saisonniers qui travaillent à des salaires normalement moins élevés que celui offert par certaines industries?

**M. Thompson :** J'ai mentionné que le but de ce projet de loi est d'appuyer une population cible. Il y a d'autres mesures. Par exemple, le gouvernement a plusieurs projets pilotes dans les régions ayant un niveau de chômage plus élevé. Il y a, par exemple, une méthode différente pour le calcul des prestations en utilisant les 14 meilleures semaines.

Auparavant, il y avait une mesure de 5 semaines supplémentaires. Ces prestations étaient disponibles dans certaines régions du pays; cela fait encore partie d'un projet pilote. Il y a donc plusieurs mesures qui étaient mises en place pour ce genre de situation. J'ai déjà expliqué le but de ces mesures.

**Le sénateur Robichaud :** Est-ce que cela offrait le même réconfort aux groupes dont vous venez de parler et à ceux qui sont concernés par ce projet de loi? Est-ce que c'est comparable?

**M. Beauséjour :** Il est difficile de pouvoir confirmer si c'est comparable ou non. Les travailleurs saisonniers ont quand même accès aux autres programmes tels les programmes de formation fournis en vertu de la partie II, qui sont délivrés par les provinces, qui ont aussi d'autres types de supports fournis à tous les travailleurs, incluant les travailleurs saisonniers.

[Traduction]

**Le sénateur Ringuette :** Notre industrie saisonnière représente 25 p. 100 de notre PIB. Vous ne semblez pas comprendre que les employeurs qui génèrent 25 p. 100 du PIB ont besoin de ces employés chaque année. Vous semblez penser que ces travailleurs devraient changer de secteur. Que feront alors ces employeurs saisonniers?

**M. Thompson :** Je ne pense pas que quelqu'un prétend savoir ce que les travailleurs devraient faire. J'explique simplement les dispositions de cette mesure législative, et j'indique que d'autres mesures ont été prises dans le passé qui visaient davantage les travailleurs saisonniers.

Comme M. Beauséjour l'a mentionné, d'autres mesures du Plan d'action économique ont été offertes à tous les Canadiens, même à ceux qui ne sont pas admissibles à l'assurance-emploi, dans le cadre de certains investissements dans la formation.

Tout un éventail de fonds ont été investis dans la formation et le soutien du revenu de divers groupes. La mesure qui nous occupe bénéficie à une catégorie plus ciblée de travailleurs.

**Le sénateur Ringuette :** Les États-Unis ont lancé un programme qui pourvoit aux besoins des travailleurs mis à pied. Peu importe leur contribution à ce que les Américains appellent



off, they are allowed four years of compensation plus two years of training, in whatever program. There is no 30 per cent of that as a condition of having not received more than 35 weeks in the last five years of EI compensation. There is no prerequisite at all in their program to assist laid-off workers.

**The Chair:** We are moving, I think quite unfairly, into the area of policy. All of us are concerned about the economic situation. We are dealing with this piece of legislation and this government's reaction and attempt to deal with this situation. You may or may not agree with the policy decision, but we want to understand what the government is doing. That is why these witnesses are here today. Unless there are any other specific questions on the bill before us, I think we will adjourn this meeting.

**Mr. Thompson:** My colleague can put a number on the record in response to an earlier comment.

**Mr. Clarke:** To your question, Senator Ringuette, around the number of active claims, in August 2009, we had 1.553 million active claims.

**Senator Ringuette:** Thank you very much. That was quick.

**The Chair:** Thank you for being here. As Senator Ringuette pointed out earlier, because of the urgency of this particular piece of legislation, if you could get back to us as quickly as absolutely possible with respect to those undertakings that you have given, that would be very much appreciated.

**Mr. Thompson:** We will undertake to do so.

(The committee adjourned.)

les « quarters », s'ils ont été mis à pied, ils ont droit à quatre ans de rémunération et à deux ans de formation dans n'importe quel programme. Il n'y a pas de 30 p. 100 de ceci ou de cela, ou de condition stipulant qu'ils ne doivent pas avoir reçu plus de 35 semaines de prestations d'AE au cours des cinq dernières années. Leur programme d'aide aux travailleurs mis à pied ne comporte aucune condition préalable.

**Le président :** Je pense que nous nous engageons maintenant dans la sphère politique, et c'est complètement injuste. Nous sommes tous préoccupés par la situation économique. Mais, nous examinons en ce moment cette mesure législative, la réaction du gouvernement et sa tentative pour régler la situation. Vous pouvez être en accord ou en désaccord avec la décision politique, mais nous voulons comprendre ce que fait le gouvernement. C'est la raison pour laquelle ces témoins comparaissent aujourd'hui. À moins qu'il n'y ait d'autres questions liées précisément au projet de loi, je pense que nous leverons la séance.

**M. Thompson :** Pour répondre à une des remarques formulées plus tôt, mon collègue peut vous fournir un chiffre afin qu'il figure au compte rendu.

**M. Clarke :** En ce qui concerne votre question, sénateur Ringuette, à propos du nombre de demandes actives en août 2009, nous en avons 1,553 million.

**Le sénateur Ringuette :** Merci beaucoup. Vous avez fait vite.

**Le président :** Je vous remercie d'être venus. Comme le sénateur Ringuette l'a indiqué plus tôt, étant donné l'urgence de la mesure législative en question, nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez nous fournir des réponses aussitôt que possible en ce qui concerne les engagements que vous avez pris.

**M. Thompson :** Nous nous efforcerons de le faire.

(La séance est levée.)







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, September 29, 2009**

*Privy Council Office:*

Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services);

Yvan Roy, Deputy Secretary to the Cabinet and Counsel.

**Wednesday, September 30, 2009**

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Paul Thompson, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch;

Louis Beauséjour, Director General, Employment Insurance Policy, Skills and Employment Branch.

*Service Canada:*

Philip Clarke, Director General, Benefits Processing.

#### TÉMOINS

**Le mardi 29 septembre 2009**

*Bureau du Conseil privé :*

Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels);

Yvan Roy, sous-secrétaire du Cabinet et conseiller juridique.

**Le mercredi 30 septembre 2009**

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Paul Thompson, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi;

Louis Beauséjour, directeur général, Politique de l'assurance-emploi, Direction générale des compétences et de l'emploi.

*Service Canada :*

Philip Clarke, directeur général, Traitement des demandes et prestations.





Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair:*  
The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, October 6, 2009  
Wednesday, October 7, 2009

**Issue No. 13**

**Sixteenth meeting on:**  
The 2009-2010 Estimates

**Second and third meetings on:**  
Subject-matter of Bill C-50, An Act to amend  
the Employment Insurance Act to increase benefits

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président :*  
L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 6 octobre 2009  
Le mercredi 7 octobre 2009

**Fascicule n° 13**

**Seizième réunion concernant :**  
Le Budget des dépenses 2009-2010

**Deuxième et troisième réunions concernant :**  
La teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Eggleton, P.C.
Carignan	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
* Cowan	Mitchell
(or Tardif)	Neufeld
De Bané, P.C.	Oliver
Dickson	Ringuette

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Milne (*October 7, 2009*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Di Nino (*October 7, 2009*).

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Chaput (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Finley (*October 1, 2009*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Eggleton, C.P.
Carignan	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
* Cowan	Mitchell
(ou Tardif)	Neufeld
De Bané, C.P.	Oliver
Dickson	Ringuette

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 7 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 7 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 1<sup>er</sup> octobre 2009*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 1<sup>er</sup> octobre 2009*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 1<sup>er</sup> octobre 2009*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009  
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:33 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Carignan, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Milne, Mitchell, Neufeld and Ringuette (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nancy Ruth (1).

*In attendance:* Jean-François Nadeau and Sylvain Fleury, analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, September 30, 2009, the committee continued its study of the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits. *(For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 12.)*

## WITNESSES:

*Conseil national des chômeurs et chômeuses:*

Pierre Céré, Spokesperson.

*Canadian Labour Congress:*

Barbara Byers, Executive Vice-President;

Sylvain Schetagne, Senior Economist.

*Canadian Centre for Policy Alternatives:*

Armine Yalnizyan, Senior Economist.

The chair made a statement.

Mr. Céré, Ms. Byers and Ms. Yalnizyan each made a statement and, with Mr. Schetagne, answered questions.

At 10:36 a.m., the committee suspended.

At 10:42 a.m., the committee resumed.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. *(For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.)*

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009  
(30)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Carignan, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Milne, Mitchell, Neufeld et Ringuette (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Nancy Ruth (1).

*Également présents :* Jean-François Nadeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 30 septembre 2009, le comité poursuit son étude de la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 12 des délibérations du comité.)*

## TÉMOINS :

*Conseil national des chômeurs et chômeuses :*

Pierre Céré, porte-parole.

*Congrès du travail du Canada :*

Barbara Byers, vice-présidente exécutive;

Sylvain Schetagne, économiste principal.

*Centre canadien de politiques alternatives :*

Armine Yalnizyan, économiste principale.

Le président prend la parole.

M. Céré, Mme Byers et Mme Yalnizyan font chacun une déclaration puis, avec l'aide de M. Schetagne, répondent aux questions.

À 10 h 36, la séance est suspendue.

À 10 h 42, la séance reprend.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, le comité poursuit son examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010. *(Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)*



## WITNESSES:

*Royal Canadian Mint:*

Ian E. Bennett, President and Chief Executive Officer;

Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer;

Marguerite F. Nadeau, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs.

The chair made a statement.

Mr. Bennett made a statement and, with Ms. Lepine and Ms. Nadeau, answered questions.

At 11:42 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

## ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 7, 2009  
(31)

## [English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:31 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Carignan, Chaput, Day, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Neufeld, Oliver and Ringuette (10).

*In attendance:* Jean-François Nadeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, September 30, 2009, the committee continued its study of the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 12.)

## WITNESSES:

*Canadian Federation of Independent Business:*

Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs;

Dan Kelly, Senior Vice-President of Legislative Affairs.

*Atlantic Institute for Market Studies:*

Charles Cirtwill, Executive Vice-President.

*Canadian Labour Congress:*

Barbara Byers, Executive Vice-President;

Andrew Jackson, Chief Economist.

*Canadian Centre for Policy Alternatives:*

Armine Yalnizyan, Senior Economist.

The chair made a statement.

## TÉMOINS :

*Monnaie royale canadienne :*

Ian E. Bennett, président et premier dirigeant;

Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations;

Marguerite F. Nadeau, vice-présidente, avocate générale et secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques.

Le président prend la parole.

M. Bennett fait une déclaration puis, avec l'aide de Mmes Lepine et Nadeau, répond aux questions.

À 11 h 42, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

## ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 2009  
(31)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 31, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Carignan, Chaput, Day, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Neufeld, Oliver et Ringuette (10).

*Également présents :* Jean-François Nadeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 30 septembre 2009, le comité poursuit son étude de la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 12 des délibérations du comité.*)

## TÉMOINS :

*Fédération canadienne de l'entreprise indépendante :*

Corinne Pohlmann, vice-présidente des Affaires nationales;

Dan Kelly, premier vice-président des Affaires législatives.

*Atlantic Institute for Market Studies :*

Charles Cirtwill, vice-président exécutif.

*Congrès du travail du Canada :*

Barbara Byers, vice-présidente exécutive;

Andrew Jackson, économiste en chef.

*Centre canadien de politiques alternatives :*

Armine Yalnizyan, économiste principale.

Le président prend la parole.

Ms. Pohlmann and Mr. Cirtwill each made a statement and, with Mr. Kelly, answered questions.

At 7:28 p.m., the committee suspended.

At 7:31 p.m., the committee resumed.

Ms. Beyers, Mr. Jackson and Ms. Yalnizyan joined the previous witnesses at the table and, together, answered questions.

At 8:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Mme Pohlmann et M. Cirtwill font chacun une déclaration puis, avec l'aide de M. Kelly, répondent aux questions.

À 19 h 28, la séance est suspendue.

À 19 h 31, la séance reprend.

Mme Beyers, M. Jackson et Mme Yalnizyan se joignent aux témoins précédents et, ensemble, répondent aux questions.

À 20 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, met this day at 9:33 a.m. to give consideration to the bill; and to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2010.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order and welcome you all here this morning.

Honourable senators, last week we began our study of Bill C-50. It is presently before the House of Commons. In the first half of this meeting, we will be continuing that study. On this panel, we are pleased to welcome from the Canadian Labour Congress, Ms. Barbara Byers, Executive Vice-President; and Mr. Sylvain Schetagne, Senior Economist. From the Canadian Centre for Policy Alternatives, we welcome Ms. Armine Yalnizyan, Senior Economist.

[*Translation*]

And finally, the spokesperson for the Conseil national des chômeurs et chômeuses, Mr. Pierre Céré.

Welcome everyone.

[*English*]

As always, since we have only one hour with this panel, I would ask honourable senators to try to ask your very best question and then have in mind your colleagues who might also like to pose a question.

Ms. Byers, would you like to get things underway for us?

**Barbara Byers, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress:** Thank you very much. On behalf of the 3.2 million members of the Canadian Labour Congress and their families, we want to thank you for giving us this opportunity to present our views on Bill C-50.

The Canadian Labour Congress, CLC, brings together national and international unions, along with provincial and territorial federations of labour and 137 district or municipal labour councils. Our members work in virtually all sectors of the Canadian economy, in all occupations and in all parts of Canada.

Employment Insurance, EI, is a critically important program for Canadian workers, especially in tough times such as those we face today. Laid-off workers obviously need adequate benefits to support themselves and their families while they search for a new

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel a été défermé le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, se réunit aujourd'hui à 9 h 33 pour examiner ce projet de loi, et pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je déclare cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales ouverte et je vous souhaite la bienvenue à tous.

Mesdames et messieurs les sénateurs, nous avons entamé la semaine dernière notre étude du projet de loi C-50, que la Chambre des communes examine aussi actuellement. Au cours de la première moitié de cette réunion, nous allons poursuivre cette étude. Nous allons donc avoir le plaisir d'entendre Mme Barbara Byers, vice-présidente exécutive et M. Sylvain Schetagne, économiste principal, tous deux du Congrès du travail du Canada. Nous souhaitons aussi la bienvenue à Mme Armine Yalnizyan, économiste principale du Centre canadien de politiques alternatives.

[*Français*]

Et finalement, du Conseil national des chômeurs et chômeuses, M. Pierre Céré, porte-parole.

Bienvenus à tous et à toutes.

[*Traduction*]

Comme d'habitude, puisque nous ne disposons que d'une heure avec ce groupe de témoins, je vais vous demander, mesdames et messieurs les sénateurs, de vous efforcer de poser les questions les plus pertinentes possible, sans oublier que vos collègues peuvent aussi souhaiter interroger les témoins.

Madame Byers, si vous êtes prête, nous vous écoutons.

**Barbara Byers, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada :** Merci beaucoup. Au nom des 3,2 millions de membres du Congrès du travail du Canada et de leurs familles, nous tenons à vous remercier de nous permettre ainsi de vous faire part de nos points de vue sur le projet de loi C-50.

Le Congrès du travail du Canada, le CTC, encadre la plupart des syndicats nationaux et internationaux au Canada, les fédérations provinciales et territoriales du travail et 137 conseils du travail de district ou municipaux. Nos membres travaillent dans presque tous les secteurs de l'économie canadienne, exerçant toutes les professions, dans toutes les parties du Canada.

L'assurance-emploi, l'AE, est un programme essentiel pour les travailleurs canadiens, en particulier en des temps difficiles comme ceux auxquels nous sommes actuellement confrontés. Les travailleurs mis à pied ont bien évidemment besoin de

job. Unemployment benefits are spent on necessities such as food and shelter; they are not saved or spent on luxury items. They are a highly-effective form of economic stimulus and help maintain the economies of hard-hit communities.

The government's plan to change the Employment Insurance program for long-tenured workers is welcomed by CLC. We believe Parliament should pass this bill so that recently laid-off workers can have access to this temporary measure to support themselves and their families while they search for a new job.

However, Bill C-50 will not help most of Canada's unemployed. Bill C-50 addresses the needs of claimants whose benefits began after January 4, 2009, and have claimed less than 35 weeks over the last five years. They will get from 5 to 20 extra weeks of benefits, depending on how long they have been paying into the EI system.

The cut-off will exclude many workers who have made use of the EI system in the past because they have been unemployed through no fault of their own. Therefore, fair accessibility of the system is not addressed in this bill.

The measures are temporary and will apply to new claims filed since January of this year, if the bill is passed by October 15. It will not apply to new claims filed after September 11, 2010. Additional clauses significantly cut the benefits for new claims filed after June 6, 2010, again graduated according to how long individuals have been paying into the plan.

Although we are saying to pass this bill, we are still concerned about whether it is a reintroduction of intensity rules, which, quite frankly, we fought to get out of the old EI system. We acknowledge, though, that workers who are on EI now desperately need what is there in Bill C-50. If the bill is not passed by mid-October, workers otherwise at the front of the temporary program will not qualify. Therefore, the start date would be pushed forward by any delay.

The Canadian Labour Congress supports provisions to improve the duration of benefits to long-tenured workers. We believe it will help stabilize the economy in many hard-hit communities. However, the huge accumulated EI surplus of \$57 billion should be used to improve access and benefits for all unemployed Canadians.

We will be urging Parliament to get back to work for comprehensive reform of the system to introduce a uniform EI entrance requirement of 360 hours in all regions, and to increase benefits for all unemployed workers. Our EI program currently

prestations adaptées pour les aider, eux et leurs familles, pendant qu'ils cherchent un nouvel emploi. Les prestations de chômage servent à payer les produits et les services de première nécessité, comme l'alimentation et l'hébergement. Elles ne sont pas versées sur des comptes d'épargne ni ne servent à acheter des produits de luxe. C'est une forme très efficace de stimulation économique qui aide à soutenir les économies des collectivités durement touchées.

Le projet gouvernemental de modification du programme d'assurance-emploi pour les travailleurs de longue date est bien accueilli par le CTC. Nous sommes d'avis que le Parlement devrait adopter ce projet de loi afin que les travailleurs récemment mis à pied, et leurs familles, puissent bénéficier de cette mesure temporaire pendant qu'ils cherchent un nouvel emploi.

Toutefois, le projet de loi C-50 ne va pas soulager la plupart des chômeurs canadiens, car seuls les prestataires dont le versement des prestations a débuté après le 4 janvier 2009 et qui ont déclaré moins de 35 semaines de travail au cours des cinq dernières années vont en profiter. Ceux-ci bénéficieront de 5 à 20 semaines additionnelles de prestations, selon la durée de leurs cotisations au système de l'assurance-emploi.

Ce seuil va exclure de nombreux travailleurs qui ont touché des prestations par le passé parce qu'ils s'étaient retrouvés au chômage sans en être en rien responsables. Ce projet de loi ne résout donc pas le problème de l'équité d'accès au système.

Ces mesures sont temporaires et ne s'appliqueront qu'aux nouvelles demandes de prestations déposées entre le 4 janvier de cette année, si le projet de loi est adopté d'ici le 15 octobre, et le 11 septembre 2010. Des dispositions additionnelles réduisent, de façon importante, les prestations pour les nouvelles demandes déposées après le 6 juin 2010, toujours de façon progressive en fonction de la durée pendant laquelle les personnes auront cotisé au régime.

Bien que nous soyons en faveur de l'adoption de ce projet de loi, nous craignons encore qu'il remette en vigueur la règle de l'intensité, dont nous avons demandé énergiquement le retrait de l'ancien système de l'assurance-emploi. Nous convenons toutefois que les travailleurs qui bénéficient actuellement de l'assurance-emploi ont désespérément besoin des mesures figurant dans le projet de loi C-50. Si celui-ci n'est pas adopté à la mi-octobre, les travailleurs qui devraient par ailleurs être les premiers à bénéficier du programme temporaire ne seront pas admissibles. Tout retard de l'adoption de ce projet de loi entraînerait donc un report de la date d'entrée en vigueur.

Le Congrès du travail du Canada est en faveur des dispositions destinées à prolonger la durée des prestations versées aux travailleurs de longue date. Nous sommes d'avis que cette mesure contribuera à stabiliser l'économie dans de nombreuses collectivités durement touchées. Toutefois, l'énorme surplus de 57 milliards de dollars accumulé par l'assurance-emploi devrait servir à améliorer l'accès et les prestations pour tous les Canadiens au chômage.

Nous allons inciter vivement le Parlement à reprendre le travail sur une réforme globale du système pour appliquer dorénavant des conditions d'accès uniformes à l'assurance-emploi de 360 heures dans toutes les régions et pour relever le montant



leaves far too many Canadians, especially women, lower-wage earners, insecure workers and younger workers, out in the cold. Only about half of all unemployed workers today qualify for benefits, and the average weekly benefit is about \$350 before taxes.

I would like to underline here that female workers in all of the EI areas, whether it is regular or special benefits, receive even less than that. The average is anywhere from \$20 to \$60 less a week. The average unemployed worker with a claim today qualifies for about 35 weeks in benefits, and tens of thousands of unemployed workers have exhausted their benefits. Many will have to exhaust all of their assets to qualify for provincial social assistance. Therefore, those who have worked hard over the years to just build up a little equity and be able to buy their own homes will find themselves losing them.

High entrance requirements for new entrants and re-entrants have shut out many workers, as have the high qualifying hours needed in regions that had low unemployment rates prior to the crisis. There is absolutely no reason why access to EI should vary with the local unemployment rate. If you are unemployed today, no matter what region you live in, you are unemployed. There should be no difference.

We are also calling for longer benefits of at least 50 weeks in all regions so that fewer workers exhaust their claim. We are also looking for higher weekly benefits based on the best 12 weeks of earnings before layoff, as well as a replacement rate of 60 per cent of insured earnings. By the way, that is less than the 66 per cent that people used to get in the 1970s. The governments should also introduce extended benefits on an emergency basis.

We all have to be reminded that it was workers and their employers who paid \$50 billion more in premiums into the EI system during the last decade than was paid out in benefits. The huge surplus was spent by successive governments largely on corporate tax cuts. If the piggy bank had not been robbed, there would be enough money for the unemployed workers of today. Workers paid the premiums in the belief that EI was their protection against a rainy day.

Honourable senators, the rainy day has arrived; it is raining hard. In fact, I would say it is pouring on workers and their communities.

**The Chair:** Thank you, Ms. Byers.

des prestations versées à tous les travailleurs au chômage. Notre programme d'assurance-emploi laisse actuellement beaucoup trop de Canadiens sans protection, en particulier des femmes, des personnes à faible revenu, des travailleurs précaires et plus jeunes. Aujourd'hui, il n'y a qu'environ la moitié de tous les travailleurs au chômage qui ont droit à des prestations, et la prestation hebdomadaire moyenne est d'environ 350 \$ avant impôt.

J'aimerais souligner ici que les travailleuses bénéficiant de tous les volets de l'assurance-emploi, qu'il s'agisse de prestations régulières ou spéciales, touchent encore moins que cela. Leur moyenne hebdomadaire est inférieure de 20 à 60 \$ à ce montant. Dans la situation actuelle, le chômeur moyen ayant fait une demande de prestations n'a droit qu'à environ 35 semaines de prestations, et des dizaines de milliers de travailleurs au chômage ont épuisé leurs prestations. Beaucoup d'entre eux devront liquider tous leurs actifs pour avoir droit aux programmes provinciaux d'aide sociale. Les personnes qui ont donc travaillé dur pendant des années pour accumuler un peu de biens et être en mesure d'acheter leur propre maison vont finir par les perdre.

Les seuils élevés à respecter qui sont imposés aux nouveaux demandeurs de prestations et à ceux qui en demandent à nouveau ont eu pour effet d'éliminer de nombreux travailleurs du régime, tout comme les nombres importants d'heures exigibles imposés dans les régions qui avaient de faibles taux de chômage avant la crise. Absolument rien ne justifie que l'accès à l'assurance-emploi varie en fonction du taux local de chômage. Si vous êtes aujourd'hui au chômage, peu importe la région dans laquelle vous vivez, vous êtes au chômage. Cela ne devrait faire aucune différence.

Nous demandons également que la période de versement des prestations soit au moins portée à 50 semaines dans toutes les régions afin que le nombre de travailleurs arrivant à l'expiration de leurs prestations soit plus faible. Nous demandons également des prestations hebdomadaires plus élevées calculées sur les 12 meilleures semaines de rémunération avant la mise à pied, ainsi qu'un taux de remplacement de 60 p. 100 de la rémunération assurable. Sachez que c'est encore moins que les 66 p. 100 que les gens obtenaient dans les années 1970. Les gouvernements devraient également mettre en place des prestations prolongées en fonction de l'urgence de la situation.

Nous devons tous nous rappeler que ce sont les travailleurs et leurs employeurs qui ont versé au système d'assurance-emploi 50 milliards de dollars de plus en cotisations au cours de la dernière décennie que les montants versés en prestations. Les gouvernements successifs se sont, dans une large mesure, servis de l'énorme surplus pour réduire l'impôt sur le revenu des sociétés. Si la tirelire n'avait pas été volée, il y aurait aujourd'hui suffisamment d'argent pour les travailleurs au chômage. Les travailleurs ont versé les cotisations dans l'espoir que l'assurance-emploi leur assurerait une protection contre les mauvais jours.

Mesdames et messieurs les sénateurs, les mauvais jours sont arrivés et la situation est franchement mauvaise. Je vous dirais qu'elle est en réalité catastrophique pour les travailleurs et leurs collectivités.

**Le président :** Je vous remercie, Mme Byers.

[Translation]

Do you have a presentation for us, Mr. Céré?

**Pierre Céré, Spokesperson, Conseil national des chômeurs et chômeuses:** First of all, on behalf of our organization, the Conseil national des chômeurs et chômeuses, I would like to thank all of the members of the Senate Standing Committee on National Finance for this invitation to discuss Bill C-50 which would extend the duration of employment insurance benefits. Respectfully, we strongly disagree with this bill.

First, we disagree with the approach taken. The government has chosen to use legislation to play a political trick on the opposition when it could simply have announced a pilot project, as governments have done since 2004. The government obviously opted for a game of political chess, using the victims of the recession as pawns.

We oppose this bill because it creates two categories of unemployed persons: the good ones who have hardly drawn any benefits in recent years and the bad ones who have drawn on the EI system. We disagree with and are very sceptical of the Department's figures: \$1 billion and 190,000 unemployed persons who would be helped by the bill. Finally, the bill further complicates an already complex piece of legislation by creating all kinds of exceptions and applications.

For the past twenty years or so, successive governments in Ottawa have worked to make employment insurance a many-headed beast, bringing in complex legislation with multiple exceptions and special measures. With Bill C-50, the current government is adding further complications. It is replacing subsection 12(2) of the Act, which is six lines long, with three pages of all kinds of exceptions. Under Bill C-50, subsection 12(2) of the Act would become 12(2.1), 12(2.2), 12(2.3) and 12(2.4), creating a distinction as to when EI benefits are claimed, that is four different periods, and setting out up to six possible types of extensions depending on the number of years premiums were paid. The 20-week extension would only be granted to those who applied before June 5, 2010, and who paid at least 30 per cent of the maximum annual employee premium in at least 12 of the 15 years before the beginning of the claimant's benefit period. All other claimants would receive less, often only five weeks.

Most important, workers who have received more than 5 weeks of benefits in the last five years would be excluded. That of course means all seasonal workers — and there are a lot of them since according to the Department of Human Resources' own figures, 30 per cent of EI recipients are seasonal workers — and casual workers — and that designation includes part-time workers and those on call — as well as workers affected by

[Français]

**Le président :** M. Pierre Céré auriez-vous des commentaires à ajouter?

**Pierre Céré, porte-parole, Conseil national des chômeurs et chômeuses :** Dans un premier temps, je voudrais au nom de notre organisation, le Conseil national des chômeurs et chômeuses, remercier tous les membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour cette invitation à venir échanger sur le projet de loi C-50 qui vise à prolonger la période des prestations de l'assurance-emploi. C'est à regret, sincèrement, que nous devons exprimer notre profond désaccord avec ce projet de loi.

En tout premier lieu, nous sommes en désaccord avec la manière utilisée pour régler le problème. En effet, le gouvernement a choisi la voie législative pour imposer un jeu politique à l'opposition alors qu'il aurait pu procéder par simple annonce exécutive d'un projet-pilote comme cela se fait depuis 2004. Manifestement, on a décidé de jouer aux échecs politiques en prenant les victimes de la récession comme pions.

Nous sommes en désaccord parce que ce projet de loi crée deux catégories de chômeurs : les bons chômeurs (qui n'ont presque pas touché de prestations au cours des dernières années) et les mauvais chômeurs (ceux qui ont eu recours au régime d'assurance-emploi au cours des dernières années). Nous sommes en désaccord et très sceptiques face aux chiffres avancés par le ministère, c'est-à-dire un milliard de dollars et 190 000 chômeurs visés par la mesure. Enfin, nous sommes en désaccord parce que ce projet de loi vient compliquer une loi déjà très complexe en créant toutes sortes d'exceptions et d'applications.

Déjà, depuis une vingtaine d'années, les gouvernements qui se succèdent à Ottawa s'évertuent à faire de l'assurance-emploi une espèce de monstre à 1000 têtes, c'est-à-dire une loi complexe farcie d'exceptions et de mesures spéciales. L'actuel gouvernement, avec le projet de loi C-50, a décidé de rajouter des têtes à ce monstre à 1000 têtes. Ainsi, il remplace un paragraphe, l'article 12 (2) de la loi, qui fait à peu près six lignes, par trois pages d'exceptions de toutes sortes — on le voit dans le projet de loi C-50. Ainsi, le paragraphe 12 (2) devient 12 (2.1), 12 (2.2), 12 (2.3) et 12 (2.4), faisant la différence entre le moment où la demande de chômage est déposée, quatre périodes différentes, et établissant jusqu'à six types de prolongations possibles selon le nombre d'années où l'on a cotisé. Ainsi, les 20 semaines de prolongation ne seraient octroyées qu'à ceux qui auraient déposé leur demande de prestations avant le 5 juin 2010 et qui auraient versé, selon le projet de loi, « au moins 30 p. 100 de la cotisation ouvrière maximale pour un an pendant au moins 12 des 15 années précédant le début de sa période de prestations ». Tous les autres recevront moins et très souvent seulement cinq semaines.

Surtout, sont exclus de la mesure du projet de loi tous les travailleurs qui auront reçu plus de 35 semaines de prestations au cours des cinq dernières années. Cela veut dire, bien sûr, tous les travailleurs saisonniers — ils sont nombreux, 30 p. 100 des prestataires de l'assurance-emploi sont des travailleurs saisonniers, chiffres en main du ministère des Ressources humaines. Donc non seulement tous les travailleurs saisonniers



economic slowdowns and those laid off even for a short time in recent years. The measure also excludes all workers with less labour market seniority.

As a result, some unemployed persons will receive a few additional weeks of benefits while others will not be entitled to receive them, even if they are from the same workplace or the same factory and live in the same town, if not the same neighbourhood.

It is all too clear to us as well that the Department's figures do not stand up, if only because the \$1 billion announced is necessarily based on a calculation of the average weekly benefits for 190,000 unemployed persons. It does not take a PhD in economics to do this simple calculation. It translates into an average extension of 15 weeks. One billion divided by 190,000 persons, divided by \$348 per week extends benefits by an average of 15 weeks.

Is the bill designed to grant that average extension? Surely not. And if there was truly the political will to grant a 15-week extension, why did the government not proceed accordingly, with a simple, clear and direct bill that extends benefits by 15 weeks?

Similarly, will there really be 190,000 long-term unemployed persons who can benefit from this measure? We seriously doubt it, based on two facts: a mere 27.9 per cent of EI recipients exhaust their benefits, again according to the Department of Human Resources' figures. One's benefits are extended only after one has exhausted one's benefits. That happens in less than one third of all cases. Moreover, the bill excludes all those who have drawn benefits for more than 35 weeks in the last five years and all those with little labour market seniority. An MP who supported the bill told me recently that he thought 60,000 rather than 190,000 persons would be helped.

In my estimation, 60,000 is a more reasonable number. The public is entitled to know the true facts. This is why we do not believe the claim that Bill C-50 will provide \$1 billion to 190,000 persons. We also believe that older workers deserve more than these few weeks of additional discriminatory benefits. They deserve a real assistance program for older workers, along the lines of POWA. However, the Conservative government refuses to reinstate that program.

In our opinion, the problems with employment insurance have not been addressed at all. As Ms. Barbara Byers noted, EI program eligibility remains a pressing issue. Tens of thousands of people who have lost their jobs are refused EI benefits even though they have paid into the system. This past

et ceux à statut précaire (on entend par cela les travailleurs à temps partiel, occasionnels ou sur appel), mais aussi tous ceux qui auront été victimes du ralentissement économique et qui auront été mis au chômage ne serait-ce que pour une courte période de temps au cours des dernières années. Sont aussi exclus ceux qui ont moins d'ancienneté sur le marché du travail.

On se retrouve avec une situation où certains chômeurs se verront accorder quelques semaines de prestations supplémentaires alors que d'autres n'y auront pas droit, même s'ils sont du même lieu de travail, de la même usine, qu'ils habitent la même localité et parfois le même quartier.

Nous comprenons trop bien, mais vraiment trop bien aussi, que les chiffres avancés par le ministère ne tiennent pas la route, ne serait-ce que parce que le milliard de dollars annoncé repose nécessairement sur un calcul de la moyenne du taux de prestations qui est de 348 \$ par semaine actuellement. Cela vise 190 000 chômeurs. Ce calcul simple — cela ne prend pas un doctorat en économie pour faire ce calcul, simplement une calculatrice — donne un résultat indiquant une prolongation moyenne de 15 semaines; un milliard de dollars divisé par 190 000 personnes, divisé par 348 dollars par semaine donne une prolongation moyenne de 15 semaines.

Est-ce que le projet de loi est structuré de façon à accorder une telle moyenne de prolongation? Bien sûr que non. Et si la volonté politique était effectivement d'accorder une telle prolongation de 15 semaines, pourquoi ne pas avoir établi le projet de loi de cette façon, de façon simple, claire et directe? 15 semaines, point à la ligne.

Dans le même ordre d'idées, est-ce qu'il y aura effectivement 190 000 travailleurs de longue date qui pourront bénéficier de cette mesure? Nous en doutons sérieusement, ne serait-ce qu'à partir de deux données. Toujours avec les chiffres officiels du ministère des Ressources humaines, 27,9 p. 100 des prestataires se rendent au bout de leurs prestations. Si l'on bénéficie d'une prolongation, c'est parce qu'on s'est rendu au bout des prestations. Alors, c'est moins du tiers. D'autre part, le projet de loi exclut tous ceux qui ont eu recours à plus de 35 semaines de prestations au cours des cinq dernières années et tous ceux qui ont peu d'ancienneté sur le marché du travail. Un député qui a voté en faveur du projet de loi me disait récemment qu'il pensait à 60 000 personnes visées plutôt qu'à 190 000.

Je pense que 60 000 est un chiffre plus raisonnable. La population a droit à avoir l'heure juste. C'est la raison pour laquelle nous croyons qu'il est faux de prétendre que le projet de loi C-50 va aider 190 000 chômeurs en versant un milliard de dollars. Nous croyons aussi que les travailleurs plus âgés méritent mieux que ces quelques semaines de prestations supplémentaires discriminatoires et qu'ils méritent un véritable programme d'aide aux travailleurs âgés. Cela existait avant, c'était le PATA, mais le gouvernement conservateur se refuse à rétablir le PATA.

Nous croyons que les problèmes de l'assurance-emploi demeurent entiers. Comme le soulignait Madame Barbara Byers, le problème de l'admissibilité au régime d'assurance-emploi est criant. Ainsi, l'assurance-emploi refuse d'accorder des prestations à des dizaines de milliers de travailleurs qui ont perdu

summer, in July, the premiers of all 10 Canadian provinces attended a meeting of the Council of the Federation in Regina and called on the Prime Minister of Canada to resolve this problem. Moreover, many institutions, municipal elected officials, a majority of House of Commons members, countless social and union groups, the Church as well as many economists and a wide range of political observers have all called on the government to deal with this problem. It seems a consensus has emerged within society on this issue.

I believe, perhaps somewhat naively even though I am 50 years old, that policy must provide solutions to problems and that our highest legislative officials must be able to work together instead of adopting a confrontational stand. Obviously, this is not at all the vision of the current government.

It is not up to us to vote on this bill, to defeat it or to pass it. However, I would like to say this, and I will leave you with this thought: the bill must be amended to simplify its application. For example, with respect to the period of application and the definition of long-term worker, the provision excluding those who have collected over 35 weeks of benefits in the past five years must be eliminated. Could the Senate not take strong action and move not only to utilize its legislative powers but also to explain to the public the ramifications of this bill? Thank you.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Céré. We will now hear from Ms. Armine Yalnizyan.

**Armine Yalnizyan, Senior Economist, Canadian Centre for Policy Alternatives:** Thank you, Mr. Chair. I am very pleased to be here today to discuss Bill C-50. If you have no objections, I will make my presentation in English.

[English]

I want to say what a pleasure and honour it is to be here to discuss this bill with you and with my colleagues who work day in and day out with the unemployed, who deal with those who you are trying to help with this piece of legislation. I could not agree more with the commentary made by Mr. Céré, but I am here to advance the modifications that were discussed, which are so necessary in a piece of legislation that is so long overdue and desperately needed.

The severity of this recession is something we have not seen since the Great Depression in terms of job loss. No other recession since the Second World War has felled so many people in the opening months of the recession — not the recession of the 1980s or the 1990s.

Since October 2008, we have lost 483,000 full-time jobs. Presently, we have 1.6 million unemployed people; we are about to find out within a couple of days what has happened to those

leur travail et qui ont pourtant cotisé à ce régime. C'est ce même problème que les premiers ministres des dix provinces canadiennes ont demandé, cet été, à la fin du mois de juillet, lors de la rencontre du Conseil de la Fédération à Regina, au premier ministre du Canada de régler. C'est ce même problème que nombre d'institutions, d'élus municipaux, une majorité parlementaire de la Chambre des communes, d'innombrables mouvements sociaux et syndicaux, l'Église, nombre d'économistes et d'observateurs politiques de toutes sortes ont demandé au gouvernement de régler. Il y a une forme de consensus au sein de la société sur cette question.

Je crois, peut-être naïvement, malgré mes 50 ans, que la politique doit servir à trouver des solutions aux problèmes. Nous croyons que ceux qui occupent les plus hautes fonctions législatives doivent avoir la capacité de rassembler au lieu de diviser. Force est de constater que l'actuel gouvernement est très éloigné d'une telle vision, malheureusement.

Il ne nous appartient pas de voter sur ce projet de loi, de le rejeter, de l'adopter, par contre, permettez-nous d'émettre l'opinion suivante, et je termine avec cela : ce projet de loi doit être modifié de façon à simplifier son application. Par exemple, quand on parle de la période visée et quand on définit le travailleur de longue durée, on doit abroger l'exclusion pour ceux qui auraient reçu plus de 35 semaines de prestations au cours des cinq dernières années. Est-ce que le Sénat peut agir avec une telle force et user non seulement de son pouvoir législatif, mais de sa parole et expliquer à la population les enjeux qu'il y a derrière ce projet de loi? Merci.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Céré. Nous écoutons maintenant Mme Armine Yalnizyan.

**Armine Yalnizyan, économiste principale, Centre canadien de politiques alternatives :** Monsieur le président, je vous remercie. Il me fait grand plaisir d'être ici aujourd'hui pour discuter avec vous du projet de loi C-50. Si vous me le permettez, je ferai mes commentaires en anglais.

[Traduction]

Je tiens à vous dire combien je suis ravie et honorée d'être ici aujourd'hui pour discuter de ce projet de loi aussi bien avec vous qu'avec mes collègues qui travaillent au quotidien avec les chômeurs, qui s'occupent des personnes que vous essayez d'aider avec ce texte de loi. Je ne peux qu'être d'accord avec ce que vient de dire M. Céré, mais je suis aussi ici pour promouvoir les modifications qui ont été discutées, dont la présence dans un texte de loi est attendue depuis si longtemps et devenue si nécessaire.

Nous n'avons rien vu d'équivalent à la gravité de cette récession, en termes d'emploi, depuis la Crise de 1929. Aucune autre récession depuis la Seconde Guerre mondiale n'a touché autant de gens au cours des premiers mois du phénomène. Ce ne fut pas le cas avec la récession des années 1980 ni avec celle des années 1990.

Depuis octobre 2008, nous avons perdu 483 000 emplois à temps plein. Actuellement, nous comptons 1,6 million de chômeurs et nous allons savoir d'ici quelques jours comment ces



numbers. The job loss has softened in the last couple of months, but in the number of employed, we include the hundreds of thousands of people who now declare themselves employed because they are self-employed and people that have lost full-time jobs who are now grabbing part-time jobs because they cannot afford not to work.

Among the 1.6 million unemployed today, less than half get help. We have not had this type of experience of unemployment, of exposure to the economic risks of job loss since the 1940s, the decade in which the legislation was introduced by your predecessors of six decades ago. In the 1940s, we made it better. Today, we are wondering how little we can do to help those who are unemployed.

The budget crisis, which I understand people fear, has prevented us from moving more quickly. Also the ideology exists that helping people and extending benefits may make people malingering. I want to encourage you to understand that there are no jobs out there, that even though there is a halting recovery, no new jobs are being created. Many people who are grabbing jobs are grabbing jobs that are temporary in nature, not permanent.

The next shoe has yet to fall. Hundreds of thousands of the unemployed will run out of benefits in the coming months. Your legislation, with respect, is not enough, as Mr. Céré has noted. It does not reach the scope that is required.

You heard earlier from Human Resources and Skills Development Canada, HRSDC, officials that one third of people who have lost their jobs since January of this year would qualify. That means two thirds would not, and you are not even touching the people who were the shock troops of the recession last fall.

Going forward, we cannot have a full recovery if only stock market indices and investors recover. If consumers lose ground and workers cannot find jobs and sustaining wages, then our aggregate demand continues to plummet. We will not ride on the coattails of the United States; they are 22 long months into recession, with no end in sight. Exports will not raise our fortunes despite some delimited increases in commodity prices of oil; even if China and India increase production, this is not sufficient to have our economy rise. We need to sustain the purchasing power of Canadians.

We must improve employment insurance, and Bill C-50 can be changed very simply and clearly, as Mr. Céré has requested. I am offering recommendations for three issues that require modification. The three issues that we must address are at what point the clock starts for this legislation, who gets the help and how much extra help they get.

chiffres ont évolué. Les pertes d'emploi se sont atténuées au cours des derniers mois, mais nous comptons maintenant parmi les personnes ayant un emploi des centaines de milliers de gens qui déclarent avoir un emploi parce qu'ils sont travailleurs autonomes et des gens qui ont perdu leur emploi à temps plein et qui sautent maintenant sur des emplois à temps partiel parce qu'ils ne peuvent se permettre de rester sans travailler.

Moins de la moitié des 1,6 million de chômeurs actuels reçoivent de l'aide. Nous n'avons pas connu ce type d'expérience du chômage, d'exposition aux risques économiques de perte d'emploi depuis les années 1940, la décennie pendant laquelle la législation en la matière a été adoptée par vos prédécesseurs d'il y a six décennies. Nous avons mieux fait pendant les années 1940. Aujourd'hui, nous cherchons à en faire le moins possible pour aider ceux qui sont au chômage.

La crise budgétaire qui, à ce que je comprends inquiète les gens, nous a empêchés d'agir plus rapidement. Nous nous heurtons aussi à l'idéologie voulant qu'aider les gens et prolonger les prestations puisse inciter les gens à tirer au flanc. Je tiens à ce que vous compreniez qu'il n'y a tout simplement pas d'emploi sur le marché, que même s'il y a une amorce de reprise, aucun nouvel emploi n'est créé. Les emplois que de nombreuses personnes trouvent sont de nature temporaire et non pas permanente.

Nous sommes loin d'en avoir terminé. Des centaines de milliers de chômeurs vont atteindre la fin de leurs périodes de prestations au cours des mois à venir. Comme l'a dit M. Céré, dans ce domaine, votre législation est insuffisante. Elle n'a pas la portée qui est nécessaire.

Les représentants de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, RHDCC, vous ont expliqué plus tôt qu'un tiers des gens qui ont perdu leur emploi depuis janvier de cette année serait admissible. Cela signifie que les deux tiers ne le seraient pas, et vos mesures ne s'appliquent même pas aux personnes qui ont été touchées en masse par la récession l'automne dernier.

Nous ne pourrions à l'avenir connaître une reprise complète si seuls les indices du marché des valeurs mobilières et la situation des investisseurs reviennent à leur niveau antérieur. Si les consommateurs perdent pied et que les travailleurs ne peuvent pas trouver d'emplois, avec des salaires leur permettant de vivre, notre demande agrégée va alors continuer à s'étioler. Nous n'allons pas pouvoir profiter de l'élan d'une reprise aux États-Unis; cela fait 22 longs mois qu'ils sont en récession et rien ne dit que leur situation va s'améliorer. Les exportations ne vont pas nous enrichir, même si nous observons des hausses limitées des prix du pétrole, même si la Chine et l'Inde accroissent leur production, cela ne suffira pas pour faire croître notre économie. Nous devons maintenir le pouvoir d'achat des Canadiens.

Nous devons améliorer l'assurance-emploi et le texte du projet de loi C-50 peut être modifié de façon très simple et très claire, comme l'a demandé M. Céré. Je me permets de vous faire des recommandations dans trois domaines qui nécessitent des modifications. Ces trois domaines sont le moment auquel la législation commence à s'appliquer, qui bénéficie de l'aide et combien d'aide additionnelle les gens obtiennent.

I will make a quick recommendation for something that is outside the purview of Bill C-50 as well, which I will be recommending in the pre-budget consultations to come with the house committee as well as the Senate committee, if I have an opportunity.

First, I would recommend that you start the clock on January 4, 2008, not 2009. You may ask: Why go back a year? I would say Bill C-10 does exactly this. You offer five extra weeks by starting on January 4, 2008; extend it to everyone who started their claim at the beginning of 2008 so that people who found themselves entering the recession, and who had access to five extra weeks back then, would have the benefit of your extra weeks this time.

Second, drop the 35-week criteria. It is nonsense to say that we have deserving and undeserving poor. People who are being affected by the downturn right now have commonly been in industries where there is retooling, adjusting of inventory, slow periods and off seasons. Workers have no control over their hours of work. People who have been laid off on a regular basis may find themselves now not being recalled at all. These are not people who should be excluded from the reach of the extended benefits that you have to offer.

Finally, make the maximum benefits uniform, as you did in Bill C-10. If you recall, Mr. Céré was referring to the premiers. Mr. Campbell actually suggested two years of extended benefits because this recession will not end any time soon. Premier of Saskatchewan Brad Wall also suggested extended benefits. These are not left wing leaders; these are people saying that we will end up watching people fall from having no employment insurance to not being able to access social assistance.

Without such changes to Bill C-50, you would be presiding over the most massive phase of economic asset stripping of the middle class — which was exactly what EI was designed to prevent — and the economic dislocation of households that are scrambling to find a way to pay the rent and feed their kids and are ending up living together. People are moving back in with their parents, and families are sharing apartments to cut down on housing costs.

We have H1N1 flu season coming up. You can expect that one thing leads to another. You may save costs on Bill C-50 but find costs accelerate elsewhere.

I would hasten to include what the United States has done, a country that does not have the most luxurious unemployment system. I will quote to you from an *Associated Press* article last week:

Je vais également vous recommander quelque chose qui ne concerne pas le projet de loi C-50, une recommandation que je reprendrai lors des consultations prébudgétaires à venir avec le comité de la Chambre ainsi qu'avec le comité du Sénat, si j'en ai l'occasion.

Tout d'abord, je vous recommande de faire appliquer la législation à compter du 4 janvier 2008 et non pas 2009. Vous pouvez vous demander pourquoi il faudrait remonter un an en arrière. Je vous dirais que c'est exactement ce que fait le projet de loi C-10. Vous offrez cinq semaines additionnelles à compter du 4 janvier 2008, s'appliquant à toute personne qui a déposé sa demande de prestations au début de 2008, afin que les gens qui sont touchés par la récession, et qui ont bénéficié alors de cinq semaines additionnelles, bénéficient également de vos semaines additionnelles cette fois-ci.

En second lieu, abandonnez le critère des 35 semaines. C'est un non-sens que d'affirmer que nous avons des pauvres méritants et des pauvres non méritants. Les personnes qui sont touchées actuellement par le ralentissement économique ont généralement travaillé dans des secteurs dans lesquels on procède à des réoutillages, à des ajustements d'inventaire, qui connaissent des périodes de ralentissement et des périodes hors saison. Les travailleurs n'exercent aucun contrôle sur leurs heures de travail. Les gens qui ont été mis à pied sur une base régulière peuvent fort bien ne pas être du tout rappelés au travail maintenant. Ces gens-là ne devraient pas être exclus de la portée des prestations élargies que vous offrez.

Enfin, uniformisez les prestations maximales, comme vous l'avez fait dans le projet de loi C-10. Si vous vous en souvenez bien, M. Céré a fait référence aux premiers ministres provinciaux. M. Campbell a proposé des prestations prolongées de deux ans parce que cette récession ne va pas se terminer rapidement. Le premier ministre de la Saskatchewan, Brad Wall, a également proposé des prestations prolongées. Ce ne sont pas des leaders de gauche; ce sont tout simplement des gens qui disent que nous allons finir par voir des gens qui n'ont plus droit à l'assurance-emploi, qui ne pourront plus bénéficier de l'aide sociale.

Si vous n'apportez pas de telles modifications au projet de loi C-50, vous allez être à l'origine de la phase la plus massive de perte d'éléments d'actif de la classe moyenne, ce que l'assurance-emploi devait précisément permettre d'éviter, et de la dislocation des ménages qui se battent pour trouver les moyens de payer leurs loyers et de nourrir leurs enfants, qui retourneront vivre chez leurs parents. Les gens retournent chez leurs parents et les familles partagent des appartements pour réduire les coûts du logement.

La saison de la grippe H1N1 s'en vient. Vous pouvez vous attendre à ce que les choses s'enchaînent. Il se peut que vous réalisiez des économies avec le projet de loi C-50, mais que vous constatiez aussi que les coûts augmentent par ailleurs.

Je me dépêcherais de faire ce que les États-Unis ont fait, un pays dont le système de chômage n'est pas le plus prodigue. Je vais vous citer un article de l'*Associated Press* paru la semaine dernière :



Congress has added up to 53 extra weeks of benefits on top of the 26 typically provided by the states. The House this week approved legislation that would add another 13 weeks in high-unemployment states.

These are uniquely federal-supported benefits that will assist the states to deal with this prolonged, protracted, devastating recession.

I said that I would make one other recommendation that is outside the purview of Bill C-50. People cannot live on 55 per cent of 20 hours a week. We are finding many people, particularly single mothers, who are unable to pay the rent and feed the kids and are doing all sorts of crazy things, including paying their rent on credit cards.

In answer to the question of whether the state will help people, or whether it will be through credit, the answer seems to be a do-it-yourself recovery through credit. We know bankruptcy rates are escalating, as are mortgage foreclosures.

I would urge you to consider perhaps introducing a piece of legislation through the Senate that would update a section in the Employment Insurance Act that permits assistance over and above the 55 per cent rate for families that earn less than \$25,921, for families eligible for the Canada Child Tax Benefit, CCTB. Low-income families with children that are eligible for the CCTB should get assistance of up to 80 per cent of their previous wages. This would prevent an awful lot of economic dislocation and struggle.

I would close by saying that this is not a game. We are looking at hundreds of thousands of people coping with unbelievable economic stress. You think it is a budget crisis for the federal government; it is a budget crisis for millions of Canadians.

Your predecessors from decades ago were able to improve life for all Canadians. I would call on you to look at what you can do to help people from falling through the floor today.

**The Chair:** We will now go to a question-and-answer period. I would ask you to try and keep your replies succinct as well.

Before I go to my list, could someone comment on the 30 per cent qualification? I have not heard you talk about that aspect.

There is the five years — 36 weeks within the last 5 years — which I think we have heard about. We know that Bill C-50 would be in effect only until September 12, 2010, after which it would be the status quo. It is an interim measure during the economic downturn.

Le Congrès a ajouté jusqu'à 53 semaines additionnelles de prestations en sus des 26 offertes généralement par les États. Cette semaine, la Chambre a approuvé la législation permettant d'ajouter 13 semaines de plus dans les États à taux de chômage élevés.

Il s'agit là uniquement des prestations relevant du fédéral qui aideront les États à faire face à une récession prolongée, durable et dévastatrice.

Je me souviens vous avoir dit que j'allais faire une autre recommandation qui n'est pas du domaine du projet de loi C-50. Les gens ne peuvent vivre avec 55 p. 100 de la rémunération de 20 heures par semaine. Nous constatons que de nombreuses personnes, en particulier les mères célibataires, ne peuvent payer leur loyer et nourrir leurs enfants et font toutes sortes de choses stupides, comme payer leur loyer avec leur carte de crédit.

Il semble que la réponse à la question visant à déterminer si l'État va aider les gens ou si ceux-ci devront recourir au crédit est qu'ils devront se débrouiller eux-mêmes en faisant appel au crédit. Nous savons que les taux de faillite augmentent, tout comme les saisies hypothécaires.

Je vous demande avec insistance d'envisager de présenter au Sénat un texte de loi qui viserait à modifier un article de la Loi sur l'assurance-emploi permettant d'apporter une aide en sus du taux de 55 p. 100 pour les familles qui gagnent moins de 25 921 \$, pour les familles admissibles à la Prestation fiscale canadienne pour enfants, la PFCE. Les familles à faibles revenus avec enfants qui ont droit à la PFCE devraient obtenir une aide pouvant atteindre 80 p. 100 de leurs salaires antérieurs. Cela permettrait d'empêcher les gens d'être victimes de quantités de bouleversements économiques et d'avoir à se débattre ainsi.

Je terminerais en disant qu'il ne s'agit pas d'un jeu. Nous parlons de centaines de milliers de personnes qui font face à des difficultés économiques incroyables. Vous pensez qu'il s'agit d'un budget de crise pour le gouvernement fédéral, mais c'est une crise budgétaire pour des millions de Canadiens.

Il y a des décennies, vos prédécesseurs sont parvenus à améliorer la vie de tous les Canadiens. Je vous invite tous à vous demander ce que vous pouvez faire pour éviter aux gens de piquer du nez dans la situation actuelle.

**Le président :** Nous allons maintenant passer à une série de questions et réponses. Je me dois de vous demander de répondre de façon aussi succincte que possible.

Avant de donner la parole au premier intervenant de la liste, quelqu'un pourrait-il formuler des commentaires sur l'admissibilité de 30 p. 100? Je n'ai entendu personne en parler.

Il y a les cinq ans — 36 semaines au cours des cinq dernières années — dont nous avons parlé, je crois. Je sais que le projet de loi C-50 ne s'appliquera que jusqu'au 12 septembre 2010, et que ce sera le statu quo par la suite. C'est une mesure intérimaire qui s'applique pendant le ralentissement économique.

Under this bill, claimants contribute 30 per cent of the maximum annual employee's premium in 7 of the 10 years. There are different categories. What effect will that requirement have?

**Ms. Byers:** We have talked in various ways about all the people who are excluded. This is simply another way to exclude other groups of people, such as part-time workers and those who have not contributed at that level. Certainly, Mr. Céré pointed out the complexity of the eligibility requirements to qualify.

In addition to the unemployed who desperately need some measures at this time, I am concerned about people who have to interpret this program at the community level because they will have to face the anger of people who thought they would qualify for EI but do not. They made it through one hoop but did not make it through the other hoop. I do not have the specifics on that, but perhaps someone else will have them.

**The Chair:** Mr. Schetagne, are you able to help us? How many people who pay into Employment Insurance each year will pay more than the maximum annual employee's premium?

**Sylvain Schetagne, Senior Economist, Canadian Centre for Policy Alternatives:** I do not have the answer to this question because of the lack of access to the data. It is clear that because they are using 30 per cent of the maximum annual premiums paid on earnings, it will have an impact on part-time workers and those workers who are paid low wages. The criterion to use one third of the maximum is difficult to achieve. For example, for someone works 20 hours per week or less at minimum wage, it is difficult to meet the criterion to qualify for the benefit; and add to that 7 of the 10 years on top of that. That amounts to another criterion that serves to create two categories of unemployed: the good and bad unemployed. As was said earlier, the deserving and undeserving unemployed.

The number of hours worked also restricts accessibility to the program. Currently, if part-time workers do not work the minimum number of hours as stated in the program for their community, they do not have access to EI benefits. The same idea is replicated in this bill: If you have not paid as much in EI premiums, you will not have access to the benefit. Unfortunately, I do not have the percentage of the workforce affected.

**Ms. Byers:** In an analysis that we did earlier on Bill C-50, we said that the maximum additional weeks for those who have been paying at least 30 per cent of their maximum annual premium in of the last 10 years is 5 weeks. To get more, a worker has to be paying in for a longer period of time. To get the full 20 weeks, worker has to have paid in for 12 to 15 years.

**The Chair:** They have to have paid at a rate of at least 30 per cent of the maximum.

**Ms. Byers:** Yes.

En application de ce projet de loi, les prestataires versent 30 p. 100 de la cotisation annuelle maximale de l'employeur au cours de 7 des 10 années. Il y a des catégories différentes. Quelles seront les répercussions de cette exigence.

**Mme Byers :** Nous avons abordé divers moyens permettant d'exclure des gens. C'est tout simplement une autre façon d'exclure d'autres groupes de personnes, comme les travailleurs à temps partiel et ceux qui n'ont pas cotisé à ce niveau. M. Céré a bien signalé la complexité des exigences d'admissibilité.

Outre le chômeur qui a désespérément besoin de certaines mesures maintenant, je m'inquiète des gens qui doivent interpréter ce programme au niveau de la collectivité, parce qu'ils vont devoir faire face à la colère des gens qui pensaient être admissibles à l'assurance-emploi, mais qui ne le sont pas. Ils auront respecté un critère, mais pas l'autre. Je n'ai pas les détails de cette mesure, mais quelqu'un d'autre les aura peut-être.

**Le président :** Monsieur Schetagne, êtes-vous en mesure de nous aider? Combien de gens qui cotisent chaque année à l'assurance-emploi vont payer plus que la cotisation annuelle maximale de l'employeur?

**Sylvain Schetagne, économiste principale, Centre canadien de politiques alternatives :** Je n'ai pas la réponse à cette question parce que nous n'avons pas accès à toutes les données. Il est manifeste que le fait d'utiliser les 30 p. 100 de cotisations annuelles maximales payées sur les revenus aura des répercussions sur les travailleurs à temps partiel et sur ceux à faible rémunération. Le critère voulant qu'on utilise un tiers du plafond est difficile à atteindre. C'est ainsi qu'une personne qui travaille 20 heures par semaine ou moins au salaire minimum a de la difficulté à être admissible aux prestations, et il faut ajouter à cela le critère de 7 des 10 ans. Cela constitue un autre critère qui sert à créer deux catégories de chômeurs : les bons et les mauvais, ou comme on l'a dit précédemment, les chômeurs méritants et non méritants.

Le nombre d'heures travaillées limite également l'accessibilité au programme. Actuellement, si un travailleur ne travaille pas le nombre minimum d'heures fixé dans le programme pour sa collectivité, il n'a pas accès aux prestations d'assurance-emploi. Ce projet de loi reprend la même idée : si vous n'avez pas payé tel montant en cotisations d'assurance-emploi, vous n'avez pas accès aux prestations. Malheureusement, je n'ai pas le pourcentage de la main-d'œuvre qui est touchée.

**Mme Byers :** Dans une analyse que nous avons faite précédemment du projet de loi C-50, nous avons indiqué que le nombre maximum de semaines additionnelles pour les personnes ayant versé au moins 30 p. 100 de leurs cotisations maximales annuelles au cours de 7 des 10 dernières années est de cinq semaines. Pour obtenir plus, un travailleur devra avoir cotisé pendant une période plus longue. Pour avoir droit au total de 20 semaines, il devra avoir cotisé pendant 12 à 15 ans.

**Le président :** Ils devront avoir cotisé à un taux d'au moins 30 p. 100 du maximum.

**Mme Byers :** Oui.



**Ms. Yalnizyan:** You were given the answer to your question with HRSDC last week when they mentioned that one third of those who have lost their jobs since January 2009 would qualify. That means two thirds of those who lost jobs since the beginning of this year do not qualify. It is a simple matter of mathematics as to what proportion of people lost their jobs since January. That does not include those who lost their jobs in September, October, November or December 2008. Therefore, considerably less than one third of those who lost their jobs in this recession would qualify under the terms of Bill C-50.

**The Chair:** Would you accept the figure of one third since January?

**Ms. Yalnizyan:** I am telling the committee what HRSDC said.

**The Chair:** I am asking whether you accept that figure.

**Ms. Yalnizyan:** I do not have the information that the department has.

[Translation]

**Senator Carignan:** I listened carefully to the presentations. The witnesses recommended a number of amendments. Specifically, Mr. Céré and Ms Yalnizyan, you stated that it was nevertheless important for the government to adopt this bill. Can you tell me specifically which provisions of the bill are, in your opinion, positive initiatives?

[English]

**Ms. Yalnizyan:** I am happy to answer that wonderful question. You have finally done something for some of the unemployed that have been left out in the cold. That is the good thing, just like the five weeks in Bill C-10. However, the problem is that you do nothing as a government unless your back is up against the wall, and that is not sufficient for the unemployed of this country.

**Ms. Byers:** People have laid out a number of the concerns today. Many of our members feel that they might benefit from this bill but are saying that it is very difficult to say to people that they will delay the process to make it perfect. People then worry that a delay will cause them to be dropped off.

That is why the CLC recommends passing the bill to help those who might benefit from it while recognizing that it is not the end of the discussion. There are some big concerns with this bill. We talk to our members face to face, and they say that it will help, even if only a bit. It might help someone to make a few more mortgage payments or get someone through until they can find another job. That is the bind we are all in. It is not what we wanted, but it will benefit some people. Therefore, how do you say no to those people? We need a longer-term plan for the issue

**Mme Yalnizyan :** Les représentants de RHDCC ont répondu à votre question la semaine dernière quand ils ont indiqué qu'un tiers de ceux qui avaient perdu leur emploi depuis janvier 2009 seraient admissibles. Cela signifie que les deux tiers de ceux qui ont perdu leur emploi depuis le début de cette année ne sont pas admissibles. Il s'agit alors simplement de calculer quelle proportion de la population a perdu son travail depuis janvier. Cela ne comprend pas les personnes ayant perdu leur emploi en septembre, en octobre, en novembre ou en décembre 2008. Avec les dispositions du projet de loi C-50, il y aura donc beaucoup moins qu'un tiers de ceux qui ont perdu leur emploi au cours de cette récession à être admissible.

**Le président :** Seriez-vous d'accord avec le chiffre d'un tiers depuis janvier?

**Mme Yalnizyan :** Je cite simplement au comité ce qu'ont dit les représentants de RHDCC.

**Le président :** Je vous demande si ce chiffre vous paraît valide.

**Mme Yalnizyan :** Je ne dispose pas de l'information qu'a le ministère.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Je vous ai écouté attentivement; vous avez proposé beaucoup de modifications, plus particulièrement M. Céré et Mme Yalnizyan, vous avez dit qu'il serait quand même essentiel que ce projet de loi soit adopté par le gouvernement. Quant à moi, j'aimerais savoir si vous pouvez me dire spécifiquement ce qui est bon dans ce projet de loi.

[Traduction]

**Mme Yalnizyan :** Je vais me faire un plaisir de répondre à cette excellente question. Vous avez enfin pris des mesures pour quelques-uns des chômeurs qui avaient été abandonnés à leur propre sort. C'est bien, tout comme les cinq semaines du projet de loi C-10. Toutefois, le problème est que, comme gouvernement, vous ne faites rien tant que vous n'avez pas le dos au mur, et cela n'est pas suffisant pour les chômeurs de ce pays.

**Mme Byers :** Les gens vous ont fait part d'un certain nombre de préoccupations aujourd'hui. Beaucoup de nos membres estiment que ce projet de loi sera à leur avantage, mais estiment qu'il est très difficile de dire aux gens que les modalités seront retardées pour les rendre parfaites. Les gens craignent alors qu'un retard ne provoque leur éjection du système.

C'est pourquoi le CTC recommande d'adopter ce projet de loi pour aider les personnes qui pourraient en profiter, tout en reconnaissant que la discussion ne s'arrête pas là. Ce projet de loi soulève quelques préoccupations importantes. Nous parlons en personne à nos membres, et ils nous disent que ce projet de loi va les aider, même si ce n'est qu'un peu. Il pourrait aider quelques-uns à faire quelques paiements hypothécaires de plus ou soutenir une personne jusqu'à ce qu'elle trouve un autre emploi. C'est ce qui nous lie les mains à tous. Ce n'est pas ce que nous voulions.

to deal with eliminating all of the various qualifications, whether number of hours worked or how many times someone has accessed EI benefits.

[Translation]

**Mr. Céré:** Senator, the government is doing the right thing and acting generously by wanting to extend the benefit period. This measure does indeed address certain needs. However, why make a political game out of it? Why not simply launch a pilot project? When the Minister of Human Resources gave a press conference on September 14 —

**Senator Carignan:** I think my question was very clear.

**Mr. Céré:** As will be my answer.

**Senator Carignan:** I want you to tell me what you like about the bill. I am not here to argue —

**Mr. Céré:** The idea of extending —

**Senator Carignan:** I have heard many suggestions as to how the bill could be improved, but I want to know what provisions you think we need to keep in the bill.

**Mr. Céré:** Extending the benefit period is a very good idea. However, this bill — and I will weigh my words carefully — is bad because it complicates an already complex piece of legislation.

**Senator Carignan:** You are telling me about the down side of the bill. I want to know what you like about it.

**Mr. Céré:** Well, senator, the idea of wanting to extend the benefit period is a good one. However, when you go about this is a roundabout way, as the bill does by defining four benefit periods and making provisions for seven different possible benefit extension periods, and by excluding persons who have received more than 35 weeks of benefits over the past five years, many people are left out.

Next week, I will be visiting Kruger in Trois-Rivières. Half of the company's 850 workers have been laid off. Before going ahead and laying off so many of its workers, the company went through a period of slowdowns and upheavals, laid off workers, called them back, then sent them back on unemployment to take part in a shared work program. All of these workers will be excluded from the measures set out in the bill by virtue of the fact that in recent years, they have received EI benefits for a few weeks. This is where the bill is unfair. Basically, all that we are asking the government to do is extend the benefit period. This bill, with its exceptions and special measures, only complicates the situation. I urge you to simplify the bill's provisions, specifically those targeting long-tenured workers.

**Senator Carignan:** Can you tell me about a single case in the history of employment insurance where the retroactive eligibility period was almost nine months?

mais certaines personnes vont en tirer parti. À partir de là, comment voulez-vous dire non à ces gens? Nous avons besoin d'un plan à plus long terme sur cette question pour éliminer les divers types d'admissibilité, qu'il s'agisse du nombre d'heures travaillées ou du nombre de fois qu'une personne a bénéficié des prestations d'assurance-emploi.

[Français]

**M. Céré :** Sénateur, l'idée de vouloir prolonger la période de prestations est généreuse et correcte, et cela répond effectivement à des besoins, mais pourquoi en avoir fait un jeu politique? Pourquoi ne pas simplement en avoir fait un projet pilote? Le gouvernement, le 14 septembre, lors du point de presse de la ministre des Ressources humaines...

**Le sénateur Carignan :** Je crois que ma question était très claire.

**M. Céré :** Ma réponse va l'être aussi.

**Le sénateur Carignan :** Je veux savoir ce que vous considérez positif dans le projet de loi. Je ne veux pas argumenter...

**M. Céré :** L'idée de prolonger...

**Le sénateur Carignan :** J'ai entendu beaucoup d'éléments d'amélioration, mais je veux voir ce qui est bon et ce que l'on doit garder dans ce projet de loi.

**M. Céré :** L'idée de prolonger la période des prestations est en soi une très bonne idée. Par contre, ce projet de loi — et je mesure mon mot — est vicieux parce qu'il vient compliquer une loi qui est déjà très complexe.

**Le sénateur Carignan :** Vous me dites ce qui est mauvais, mais moi, je veux savoir ce qui est bon.

**M. Céré :** Oui, il est vicieux, Sénateur. L'idée de prolonger la période de prestations est une bonne idée. Par contre, si on le fait de façon tordue, comme c'est présenté dans ce projet de loi, en définissant quatre périodes où on peut présenter notre période de prestations, en définissant jusqu'à sept échelons différents de périodes de prolongation possible, en excluant ceux qui ont reçu plus de 35 semaines de prestations au cours des cinq dernières années, on exclut plusieurs personnes.

Je visiterai la compagnie Kruger la semaine prochaine, à Trois-Rivières. La moitié des 850 travailleurs sont mis à pied. Une telle compagnie, avant de mettre à pied de façon massive des gens, a vécu des ralentissements, des soubresauts, a dû envoyer des gens au chômage, les faire revenir au travail, les envoyer au chômage pour bénéficier d'un programme de travail partagé; tous ces gens seront exclus des mesures parce qu'au cours des dernières années, ils ont dû avoir recours à des prestations d'assurance emploi pendant quelques semaines. C'est ce qui devient vicieux dans ce projet de loi. Tout ce qu'on demande au gouvernement, c'est l'essentiel : prolonger la période de prestations. Mais tout le côté un peu tordu, compliqué, qui vient alourdir, s'il vous plaît, enlevez-le, simplifiez le projet de loi. Dirigez-vous directement vers ceux à qui il doit s'adresser : les travailleurs de longue durée?

**Le sénateur Carignan :** Pouvez-vous me citer un cas dans l'histoire de l'assurance-emploi où l'on a une disposition rétroactive de près de neuf mois pour l'admissibilité?



**Mr. Schetagne:** There is the case of Bill C-10.

**Senator Carignan:** Has there ever been a case where the retroactive eligibility period was two years?

[English]

**Ms. Yalnizyan:** It is very important to say that when we entered this recession, EI was so crippled as to not be able to act as an automatic stabilizer, and there is plenty of blame to go around for that. I understand your statement that this is an unprecedented move, but so too were the cuts to EI 10 years ago. We have to do these things to repair a situation that was badly broken by both the Liberals and the Conservatives. Since 1990, four rounds of reform have taken place, two by the Conservatives and two by the Liberals, that brought us to our knees as we entered a recession. We were not ready for this, and this law will not make us more ready for the next recession.

**Mr. Schetagne:** If you recall, in 1990, before all these reforms, 80 per cent of unemployed Canadians had access to the Unemployment Insurance program. The latest data released indicates that that is now below 50 per cent. We estimate that around \$9 billion is not being transferred to the unemployed while reforms are put in place.

[Translation]

**Senator Ringuette:** On looking at the figures, I note that the bill only meets the criteria in so far as 3.75 per cent of Canada's unemployed are concerned. As Mr. Céré pointed out, it is difficult to see how the \$1 billion figure could be realistic. Last week, in chapter 2 of his third report on the Economic Action Plan, the Prime Minister stated that as of September, the measures announced in the plan had provided more than 300,000 employment insurance recipients with an extra five weeks of benefits at a cost of \$446 million. That was a somewhat inaccurate figure because there is no way that 300,000 EI recipients received the maximum weekly benefit of \$447 for a period of five weeks. So then, what Canadians heard was untrue, which leads me to doubt, just as Mr. Céré did, the accuracy of \$1 billion figure quoted.

Basically, you are somewhat ambivalent. On the one hand, you are asking the Senate to adopt this bill, while on the other hand, you would like us to propose some amendments to ensure greater equity for all Canadians, in view of the economic downturn. In my opinion, Canadian banks are the only institutions in Canada not experiencing an economic recession. They are the only organizations that have increased their profit margins in the past two years.

You have presented us with a dilemma. Since the Senate cannot propose draft legislation that would force the government to commit additional funds — that is the difference between the Senate and the House of Commons — what are we to do? I can

**M. Schetagne :** Le projet de loi C-10.

**Le sénateur Carignan :** Est-ce qu'il y a des cas dans l'histoire où l'on a reculé de deux ans?

[Traduction]

**Mme Yalnizyan :** Il est très important de rappeler que, lorsque nous sommes entrés dans cette récession, le système d'assurance-emploi était si lourd qu'il n'était pas en mesure de se comporter comme un stabilisateur automatique, et c'est un aspect qui suscite quantité de blâmes. Je comprends, comme vous le dites, qu'il s'agit d'une mesure sans précédent, mais tout comme l'ont été les coupures à l'assurance-emploi, il y a 10 ans. Vous devez prendre ces mesures pour réparer une situation qui a gravement souffert des mesures prises par les libéraux et par les conservateurs. Depuis 1990, il y a eu quatre séries de réformes, deux par les conservateurs et deux par les libéraux, qui nous ont mises à genoux lorsque nous sommes entrés en récession. Nous n'y étions pas prêts et cette loi ne va pas mieux nous préparer à la prochaine récession.

**M. Schetagne :** Vous vous souviendrez que, en 1990, avant toutes ces réformes, 80 p. 100 des chômeurs canadiens avaient accès au programme d'assurance-chômage. Les dernières données qui ont été publiées précisent que ce pourcentage est maintenant inférieur à 50 p. 100. Nous estimons qu'environ neuf milliards de dollars ne sont pas transférés aux chômeurs pendant la mise en place des réformes.

[Français]

**Le sénateur Ringuette :** J'examine les chiffres. Le projet de loi actuel ne satisfait les critères que pour 3,75 p. 100 des sans emploi au Canada. Il est difficile de comprendre — exactement comme M. Céré l'a indiqué — que le chiffre de un milliard de dollars est réaliste. La semaine dernière, dans son troisième rapport sur le développement économique, au chapitre 2, le premier ministre déclarait qu'à compter de septembre, il y avait eu plus de 300 000 prestataires d'assurance-emploi qui avaient bénéficié de cinq semaines supplémentaires à un coût de 446 millions de dollars. C'était un chiffre inexact parce que d'aucune façon, 300 000 bénéficiaires d'assurance-emploi de cinq semaines auront reçu le maximum de 447 \$ par semaine. C'est donc une fausse déclaration qui a été faite à l'ensemble des citoyens canadiens. Cela me pousse à mettre en doute — justement comme M. Céré l'a fait — le scénario du un milliard de dollars.

En somme, vous êtes un peu partagés. D'une part, vous demandez au Sénat d'adopter ce projet de loi, et d'autre part, vous nous demandez de proposer des amendements afin d'offrir quelque chose qui sera plus équitable pour l'ensemble des citoyens canadiens étant donné la récession économique. Selon moi, les seules institutions au pays qui ne sont pas en récession économique, ce sont les banques canadiennes. Ce sont les seules organisations qui augmentent leurs profits depuis les deux dernières années.

Face au dilemme que vous nous posez et étant donné qu'au Sénat, on ne peut pas proposer de projet de loi qui forcerait le gouvernement à engager des dépenses supplémentaires — c'est une des différences entre le Sénat et la Chambre des communes

understand your dilemma. I agree that there will be families in Canada without jobs and without incomes, families that will face a bleak winter and who will need to turn to provincial governments for assistance in order to keep a roof over their heads. As you pointed out, the only institutions not affected by the recession are Canadian banks that charge 24 per cent interest on credit card purchases made by less fortunate Canadians. How can we help to resolve this dilemma? We are being asked to adopt the bill along with certain amendments, whereas pursuant to the Rules of the Senate, we cannot force the government to incur additional spending.

[English]

**Ms. Byers:** I am glad that our ambivalence was recognized. It has been difficult for the labour movement to come before this or other committees to say that you should pass this imperfect bill. We are doing it primarily because, regardless of what the number is, a whole lot of desperate people are out there. Ms. Yalnizyan has pointed out the desperate measures they are taking.

We are asking that you pass Bill C-50 as it is because every time it is delayed with an amendment, another group of families is dropping off and will not be compensated. We want to work with the Senate and other groups to try to get Parliament to recognize the crush that people are under and the things that need to be done. The reality is that this bill is designed for older workers who have made very limited use of the EI system.

I do not know how you tell workers that they are not deserving of this. That is why we have decided to ask you to pass Bill C-50 and then to work with us and other organizations to do something more. Fifty-seven billion dollars was taken away from EI, and that should be given back to the unemployed, especially now.

**Senator Ringuette:** In the current budget, \$62 billion was given to the Canadian banks.

[Translation]

**Mr. Céré:** We came here to testify rather reluctantly because we heard the Minister of Finance say last week that there would be no amendments made to the bill. Yesterday, we received an invitation to testify before the House of Commons human resources committee. We are wondering if we are going to accept the invitation. We are not telling you to block the passage of the bill, or to adopt it either. We are merely saying that the bill needs to be amended. If you do not have the power to amend the bill because that would mean additional spending, at least you can ask that persons who have drawn benefits for more than 35 weeks not be excluded. I am not familiar with parliamentary procedure. Is it possible for you to present to the public, to Parliament and to the media a dissenting report outlining all of the concerns that

—, qu'est-ce qu'on fait? Je comprends votre dilemme. Je suis d'accord qu'il y aura des familles au Canada qui n'auront pas d'emploi ni de revenu, qui vont connaître un hiver catastrophique et qui vont être aux aguets des gouvernements provinciaux afin de recevoir un minimum de revenu pour payer leur logement. Comme vous l'avez dit, les seules institutions qui n'auront pas été touchées par la récession sont les banques canadiennes qui vont engouffrer des taux d'intérêt de 24 p. 100 sur les achats par carte de crédit effectués par nos infortunés. Comment nous aider à résoudre ce dilemme? On nous dit d'adopter ce projet de loi en proposant des amendements alors qu'on est aux prises avec le *Règlement du Sénat* qui nous empêche de soumettre le gouvernement à des dépenses supplémentaires.

[Traduction]

**Mme Byers :** Je suis ravie que vous ayez compris notre ambivalence. Le mouvement syndical a eu de la difficulté à se présenter devant ce comité et devant d'autres pour vous dire d'adopter ce projet de loi imparfait. Nous le faisons essentiellement parce que, indépendamment de leur nombre, il y a là beaucoup de personnes désespérées. Mme Yalnizyan a fait état des mesures désespérées qu'elles prennent.

Nous vous demandons d'adopter le projet de loi C-50 en l'état, parce que chaque fois qu'il est retardé par un amendement, un autre groupe de familles est laissé à son sort et perd le droit aux prestations. Nous voulons collaborer avec le Sénat et avec d'autres groupes pour tenter d'amener le Parlement à reconnaître les pressions auxquelles sont soumis les gens et les choses qu'il est indispensable de faire. Dans les faits, ce projet de loi est conçu pour les travailleurs plus âgés qui n'ont eu qu'un recours très limité au système de l'assurance-emploi.

Je ne sais pas comment on s'y prend pour dire aux travailleurs qu'ils ne méritent pas de profiter de ces dispositions. C'est pourquoi nous avons décidé de vous demander d'adopter le projet de loi C-50 et de collaborer avec nous et avec d'autres organisations pour prendre des mesures additionnelles. Cinquante-sept milliards de dollars ont été prélevés dans la caisse de l'assurance-emploi, et ils devraient être reversés aux chômeurs, en particulier maintenant.

**Le sénateur Ringuette :** Dans le budget actuel, on a donné 62 milliards de dollars aux banques canadiennes.

[Français]

**M. Céré :** On vient ici un peu à reculons parce qu'on a entendu la déclaration du ministre des Finances, la semaine dernière, selon laquelle il n'y aura pas de modification à ce projet de loi. Hier, on a été invité à comparaître devant le Comité des ressources humaines de la Chambre des communes. On se demande si on va y aller. On ne dit pas qu'il faut bloquer ou adopter ce projet de loi. On dit qu'il faut l'amender. Si vous n'avez pas le pouvoir de l'amender parce que cela impliquerait des dépenses supplémentaires, en enlevant par exemple cette exclusion de 35 semaines de prestation, s'il vous plaît, faites au moins entendre votre voix. Je ne connais pas les procédures parlementaires. Est-ce possible de soumettre à la population, au Parlement et aux médias un rapport dissident qui présenterait toutes les préoccupations



have been raised in this forum, concerns that you also share? Why complicate this legislation? Why complicate its application? Why divide workers into good ones and bad ones?

Why exclude workers who have drawn 35 weeks of benefits? Why provide for up to seven different types of extensions? You should question the figures. The \$1 billion figure cited is misleading. If the figure is really \$500 million, then the public deserves to hear the truth. We are asking you to set the record straight.

[English]

**Ms. Yalnizyan:** I understand that the Senate cannot propose amendments that would add to the public treasury. You are not proposing amendments. You are in a pre-study phase, which is an extraordinarily unusual procedural step where the house has yet to propose its amendments. You are pre-studying the law before it comes to you, with whatever amendments take place in the other place.

I suggest that you listen to what we are saying and to the ways in which this bill can be amended for clarity and for adding assistance for people. As I mentioned, there are three very simple changes: Start the clock on January 4, 2008, as you did in Bill C-10; drop the 35-week criterion and the 30 per cent criterion — drop the qualifications, so that everyone is brought into the sweep of the legislation as was done in Bill C-10; and make maximum benefits uniform so that as many people as possible can be affected by the good news you are offering.

You have nothing to lose as Conservatives; you can only be perceived as helping those in need. I speak to you, as the chamber of sober second thought, and say that you have nothing to lose in terms of electoral problems; you can speak with your colleagues freely in this place. Here, you can work together to do the best that Parliament can offer our citizens, and work with your colleagues in the other place to bring those amendments forward as it proceeds in that chamber.

It is not up to you to pass these amendments. It is up to you to come up with ideas that can be moved by your colleagues in all parties in the other place because you cannot introduce things that affect the public purse here. It is incredibly important for you to also consider what proposals you can make to raise considerations about how you help the most vulnerable. That is why I suggested that you take a look, outside of the purview of Bill C-50, at what can be done to improve the language that was introduced to the Employment Insurance Act in 1996 and has not been touched since. During that period of time, we have seen the people who have been helped under that provision drop like a stone.

que nous sommes venus soulever ici et qui sont également les vôtres? Pourquoi compliquer cette loi? Pourquoi compliquer son application? Pourquoi diviser les travailleurs entre les bons et les moins bons?

Pourquoi exclure ceux qui ont reçu 35 semaines de prestation? Pourquoi étendre jusqu'à sept échelons différents les prolongations? Questionnez les chiffres; le milliard est faux. Si c'est 500 millions, donnez-nous l'heure juste! La population mérite d'avoir l'heure juste. Ce qu'on vous demande c'est de donner l'heure juste. C'est ce qu'on vous demande.

[Traduction]

**Mme Yalnizyan :** Je comprends que le Sénat ne puisse proposer d'amendements qui se traduiraient par une augmentation des dépenses publiques. Vous ne proposez pas d'amendements. Vous en êtes à une phase d'étude préalable, ce qui est une étape procédurale parfaitement inhabituelle alors que la Chambre doit encore proposer ses propres amendements. Vous procédez à une étude préalable de la loi avant qu'elle ne vous soit soumise, quels que soient les amendements qui seront adoptés dans l'autre Chambre.

Je vous suggère de bien écouter ce que vous dites et les façons dont ce projet de loi peut être amendé pour le préciser et pour apporter de l'aide additionnelle aux gens. Comme je l'ai indiqué, il y a trois modifications très simples : que ces mesures s'appliquent à compter du 4 janvier 2008, comme vous l'avez fait dans le projet de loi C-10; abandonner le critère des 35 semaines et celui des 30 p. 100 — abandonner les critères d'admissibilité afin que tout le monde relève de la législation comme ce fut le cas avec le projet de loi C-10; et adopter des prestations maximales uniformes pour qu'autant de gens que possible puissent bénéficier des bonnes mesures que vous proposez.

Comme conservateurs, vous n'avez rien à perdre. Vous ne pourrez être perçus que comme venant en aide aux personnes dans le besoin. Je m'adresse à vous, à la Chambre qui procède à un second examen objectif, et je vous affirme que vous n'avez rien à perdre d'un point de vue électoral. Ce sont des sujets dont vous pouvez parler librement avec vos collègues ici. Vous pouvez collaborer entre vous pour prendre les meilleures mesures que le Parlement peut offrir à nos citoyens, et collaborer avec vos collègues de l'autre Chambre pour qu'ils adoptent ces amendements lors de leur propre étude.

Ce n'est pas à vous d'adopter ces amendements. Votre rôle est d'avoir des idées qui peuvent être adoptées par vos collègues de tous les partis de l'autre Chambre, parce que vous ne pouvez pas proposer de modifications qui entraînent une augmentation des dépenses publiques. Il est également de la toute première importance que vous étudiez les propositions que vous pourriez faire pour amener à étudier la façon d'aider les plus vulnérables. C'est pourquoi je vous suggère de vous pencher, en dehors des mesures propres au projet de loi C-50, sur ce qui peut être fait pour améliorer la formulation qui est apparue dans la Loi sur l'assurance-emploi en 1996 et qui n'a pas été révisée depuis. Pendant cette période, nous avons vu des personnes qui bénéficiaient de ces dispositions être totalement abandonnées elles-mêmes.

**Senator Callbeck:** You all agree Bill C-50 will not help most of the unemployed. I come from the Atlantic region, where we have a big seasonal workforce, and we need to have that seasonal workforce because of the industries such as tourism, agriculture and fisheries. In order to qualify for this program, it is 35 weeks; you cannot draw benefits for longer than 35 weeks over five years; that is 7 weeks a year. All our seasonal workers require more than that. That means they are excluded.

The government is saying that this bill will help about 190,000 people. We heard the figure 60,000, and I have seen that in news papers, too. Have any of you done any analysis on how many people you think this program will help, and have you done a breakdown on the regions?

**Mr. Schetagne:** The biggest challenge is to try to get an estimate of how many unemployed Canadians will exhaust benefits. In order to get access to the program, you need to exhaust the current benefits to which you are entitled.

We have requested information. Statistics Canada and HRSDC do not release this information, while in the U.S., it is accessible and available in a timely manner. It is impossible to do these estimates with the current information we have available.

**Ms. Yalnizyan:** Senator Callbeck, I would echo what Mr. Schetagne said. The information that you need is within the public service, and we cannot do that analysis on the outside. You have two choices: Encourage the public service and the government bodies to make the information open, transparent and accessible so that people inside and outside Parliament can do this; or get your own civil service to give you better information on a timelier basis.

**Senator Nancy Ruth:** I wanted to go back to Ms. Yalnizyan's suggestion. You said that people cannot live on 55 per cent of 20 hours a week. I assume the largest categories would be students and women with children, maybe with one or two part-time jobs. You suggested the updating of a section in the Employment Insurance Act. Can you tell us a bit more about what this section is and how you would see it being updated, if the last update was 13 years ago?

**Ms. Yalnizyan:** It is beyond women and students. It also includes many people who are recent immigrants and who cannot do more than 20 hours a week. It is people who have worked in industry over 10 years, waiting for that full-time job they cannot get because employers keep them at 20 hours a week so that they do not have to pay benefits, et cetera.

This carries across a huge diversity of industries and demographics of workers. Many people are working at 20 hours a week or less or, worse, have no control over their hours. Some

**Le sénateur Callbeck :** Vous convenez tous que le projet de loi C-50 ne va pas aider la plupart des chômeurs. Je suis originaire de la région de l'Atlantique, où nous avons une main-d'œuvre saisonnière importante, et nous en avons besoin, parce que nous avons des industries comme le tourisme, l'agriculture et la pêche. Afin d'être admissible à ce programme, la limite est de 35 semaines; vous ne pouvez pas retirer des prestations pendant plus de 35 semaines sur cinq ans, ce qui revient à sept semaines par année. Tous nos travailleurs saisonniers ont besoin d'une plus longue période de couverture. Cela signifie qu'ils sont exclus.

Le gouvernement affirme que ce projet de loi va aider quelque 190 000 personnes. Nous avons entendu le chiffre de 60 000, et je l'ai vu également dans les journaux. L'un d'entre vous a-t-il étudié combien de personnes, à son avis, ce programme va aider, et avez-vous procédé à une décomposition par région?

**M. Schetagne :** La principale difficulté est d'obtenir une évaluation du nombre de Canadiens au chômage qui vont arriver à l'expiration de la période de couverture. Pour accéder au programme, vous devez épuiser les prestations actuelles auxquelles vous avez droit.

Nous avons demandé l'information. Statistique Canada et RHDC ne la publient pas alors que, aux États-Unis, elle est accessible et disponible en temps opportun. Il est impossible de faire ces calculs avec l'information dont nous disposons actuellement.

**Mme Yalnizyan :** Sénateur Callbeck, je vais répéter ce qu'a dit M. Schetagne. L'information dont vous avez besoin se trouve dans la fonction publique, et nous ne pouvons procéder à cette analyse à l'extérieur. Vous avez le choix entre deux solutions : inciter la fonction publique et les organismes gouvernementaux à rendre les données accessibles et transparentes pour permettre à des gens du Parlement et de l'extérieur de faire cette analyse, ou alors demander à vos propres fonctionnaires de vous fournir une meilleure information en temps voulu.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Je voulais revenir à la suggestion de Mme Yalnizyan. Vous avez dit que les gens ne peuvent pas vivre avec 55 p. 100 de la rémunération de 20 heures de travail par semaine. J'imagine que les catégories concernées les plus importantes seraient les étudiants et les femmes avec des enfants, ayant peut-être un ou deux emplois à temps partiel. Vous avez suggéré de réviser un article de la Loi sur l'assurance-emploi. Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur cet article et comment il devrait être révisé, si la dernière mise à jour remonte à 13 ans?

**Mme Yalnizyan :** Cela ne touche pas que les femmes et les étudiants. Cela concerne également de nombreuses personnes qui sont des immigrants récents et qui ne peuvent obtenir plus de 20 heures de travail par semaine. Cela touche les personnes qui ont travaillé dans l'industrie pendant plus de 10 ans, en attendant un emploi à temps plein qu'ils ne peuvent obtenir, parce que les employeurs les maintiennent à 20 heures par semaine pour ne pas avoir à verser de prestations, et cetera.

Ces mesures s'appliquent à une très grande diversité d'industries et à des travailleurs aux caractéristiques démographiques variées. Beaucoup de gens travaillent 20 heures



weeks will be more than 20 hours and some will be less. There is no regularity. These are the people who have no control over their insurable earnings or what their benefit rate would be should they lose their jobs or any access to jobs.

With respect to the section in the Employment Insurance Act, unfortunately I am not a lawyer, and I do not know which it is. However, I can certainly look it up, or you can have the Library of Parliament do so.

It is an additional net supplementary benefit that goes to families with children who are in receipt of CCTB. At the time that it was introduced in 1996, the upper limit for eligibility was an annual income of \$25,921. That figure has neither been indexed nor updated since 1996, which means that, over time, fewer and fewer people qualify for the additional benefit. Most of the people who qualify for that benefit are women with children, mostly single working women with children, who have lost their jobs. It would be fantastic if you could raise the visibility of this small but very important addition to the Employment Insurance Act.

**Senator Nancy Ruth:** I want to clarify again: These are people or families who have earned up to \$25,921, and they are allowed a supplementary benefit, is that correct?

**Ms. Yalnizyan:** Yes, they are allowed up to 80 per cent of their insurable earnings before they were laid off.

**The Chair:** Witnesses, we have some space tomorrow at 7:30 p.m. Can any or all of you re-attend tomorrow evening? There is a great deal of interest amongst the honourable senators in the points you are making, and if you could come back at that time, we could finish this properly.

**Ms. Byers:** I do not know about my colleagues here, but I will make myself available.

**The Chair:** It would be very helpful. It is very important information, and we are trying to do this expeditiously. However, we do not want to cut you off.

[Translation]

**Mr. Céré:** No, I am sorry, but I am not available then.

**The Chair:** That is too bad.

[English]

**Ms. Yalnizyan:** I do not think I can make it, either. I would need to check, but I think I have a previous commitment.

**The Chair:** We have four minutes left. Let us ask questions of the witnesses other than Ms. Byers, who can be here tomorrow evening.

par semaine ou moins, ou pire encore, n'ont aucun contrôle sur le nombre d'heures qu'ils travaillent. Ils travailleront plus de 20 heures certaines semaines et moins pendant d'autres. Leur situation n'est pas régulière. Ce sont ces gens-là qui n'ont aucun contrôle sur leur revenu assurable ou sur ce que serait leur taux de prestations s'ils devaient perdre leur emploi ou l'accès à des emplois.

En ce qui concerne l'article en question de la Loi sur l'assurance-emploi, je ne suis malheureusement pas avocate et j'ignore duquel il s'agit. Toutefois, je peux certainement chercher ou vous pouvez demander à la Bibliothèque du Parlement de faire la recherche.

Il s'agit d'une prestation additionnelle nette qui est versée en complément aux familles avec enfants qui reçoivent la PFCE. Lorsque cette mesure a été adoptée en 1996, le revenu annuel maximal pour y avoir droit était fixé à 25 921 \$. Ce chiffre n'a été ni indexé ni révisé depuis 1996, avec pour effet que, avec le temps, de moins en moins de gens sont admissibles à cette prestation additionnelle. La plupart de ceux qui y ont droit sont des femmes avec enfants, surtout des mères célibataires qui travaillent, qui ont perdu leurs emplois. Ce serait fantastique si vous pouviez accroître la visibilité de ce petit ajout, néanmoins très important, à la Loi sur l'assurance-emploi.

**Le sénateur Nancy Ruth :** Une fois encore, je veux que les choses soient bien claires. Il s'agit de personnes ou de familles qui ont gagné jusqu'à 25 921 \$, et qui ont alors droit à la prestation complémentaire. Est-ce bien exact?

**Mme Yalnizyan :** Oui, elles ont droit à un montant pouvant atteindre 80 p. 100 de leur rémunération assurable avant leur licenciement.

**Le président :** Mesdames et messieurs les témoins, nous disposons de temps demain à 19 h 30. L'un d'entre vous ou tous pourraient-ils venir à nouveau demain soir? Les éléments que vous abordez soulèvent beaucoup d'intérêt chez les sénateurs et s'il vous était possible de revenir à ce moment-là, nous pourrions en finir avec ce sujet comme il le mérite.

**Mme Byers :** Je ne sais pas ce qu'il en est de mes collègues, mais je vais m'arranger pour être ici.

**Le président :** Ce serait très utile. Il s'agit de renseignements très importants, et nous essayons de faire vite. Nous ne voulons toutefois pas vous couper la parole.

[Français]

**M. Céré :** Non, je n'ai pas cette disponibilité, je m'en excuse.

**Le président :** C'est dommage.

[Traduction]

**Mme Yalnizyan :** Je ne crois pas être disponible moi non plus. Il va falloir que je vérifie, mais je crois que j'ai déjà un autre engagement.

**Le président :** Nous ne disposons plus que de quatre minutes. Posons donc nos questions aux autres témoins que Mme Byers, qui peut revenir demain soir.

**Senator Mitchell:** My question was alluded to by Ms. Byers, but I would not mind an answer from the other witnesses. You alluded to the fact that a lower percentage of women than men actually qualify for EI, although they are paying for it, and, once they qualify for it, they are paid less. First, do you have specific statistics on those differences, and, second, could you outline why that is the case?

**The Chair:** Ms. Byers, it would be helpful if you could bring that answer tomorrow evening.

**Senator Di Nino:** It is difficult to deal with such an important issue in a short period of time. Let me make two points.

First, we have to understand that the objective or purpose of this bill is to assist long-tenured workers who have generally not taken advantage of EI. These are people who find themselves now in particular need if a temporary shutdown occurs or a retooling is necessary, et cetera. This is not intended to deal with EI legislation globally. This is a specific piece of legislation to deal with an issue.

I am a little concerned that we are sending out the wrong message that this should be about the whole package. Let us focus on the issue at hand; this is for one purpose.

Second, we also must understand that we have unprecedented times. This country has been going through a "tsunami" unlike anything we have seen since the Second World War. The government has responded with unprecedented measures that have been applauded worldwide. We are probably less affected than most other nations. We will have to see.

This is a difficult set of issues to deal with — the expenditure of funds — particularly in difficult economic times. The previous government saw that and took some unpopular decisions at that time. This government must deal with what we have currently. I feel they have taken some good measures to deal with these issues.

We should try to focus our attention. Ms. Byers is the only one who truly got it when she said to pass this bill, and the other issues we must talk about at a later time. Whether we like it or not, they will be difficult, and it will not be perfect.

I took exception to Ms. Yalnizyan's political statement that our government never does anything until our back is against the wall. Our back is against the wall for all Canadians — all of us.

**Ms. Yalnizyan:** Thank you for your important question, Senator Di Nino.

We are experiencing unprecedented economic times and an economic tsunami. Therefore, it is incumbent on the government to address everyone who has been swept by this wave of economic dislocation, not only those who you have cherry-picked to be the

**Le sénateur Mitchell :** Mme Byers a fait allusion à ma question, mais j'aimerais bien entendre une réponse des autres témoins. Vous avez évoqué le fait que le pourcentage de femmes actuellement admissibles à l'assurance-emploi est plus faible que celui des hommes, même si elles paient leurs cotisations, en ajoutant que lorsqu'elles sont admissibles, leurs prestations sont inférieures. Pour débiter, disposez-vous de statistiques précises sur ces écarts et, en second lieu, pourriez-vous nous dire dans les grandes lignes pourquoi il en est ainsi?

**Le président :** Mme Byers, ce serait bien si vous pouviez avoir la réponse demain soir.

**Le sénateur Di Nino :** Il est difficile de traiter d'une question aussi importante dans un court délai. Permettez-moi de soulever deux points.

Nous devons d'abord bien comprendre que l'objectif de ce projet de loi est d'aider les travailleurs de longue date qui, en règle générale, n'ont pas profité de l'assurance-emploi. Ce sont des gens qui éprouvent maintenant des besoins particuliers si leur entreprise fait l'objet d'une fermeture temporaire, s'il faut procéder à son réoutillage, et cetera. Ces mesures ne visent pas à toucher l'ensemble de la législation sur l'assurance-emploi. Il s'agit là d'un texte qui traite d'une question précise.

Je crains un peu que nous donnions de fausses impressions, soit que ces mesures concernent l'ensemble du dossier. Concentrons-nous sur la question à l'étude, qui vise un objectif.

En second lieu, nous devons également réaliser que nous sommes confrontés à une situation sans précédent. Ce pays a été touché par un phénomène d'une ampleur que nous n'avons jamais vue depuis la Seconde Guerre mondiale. Le gouvernement a réagi en prenant des mesures sans précédent qui ont été applaudies partout dans le monde. Nous sommes probablement moins touchés que la plupart des autres pays. Nous verrons plus tard.

C'est là toute une série de questions difficiles à aborder, la dépense des fonds, en particulier à une période de difficultés économiques. Le gouvernement précédent en a pris conscience et a pris quelques décisions impopulaires à l'époque. Le gouvernement actuel doit faire face à la situation telle qu'elle est aujourd'hui. Je suis d'avis qu'il a pris quelques bonnes mesures pour faire face à ces questions.

Essayons de bien nous concentrer. Mme Byers est la seule à avoir bien cerné la problématique quand elle nous a dit d'adopter ce projet de loi et d'aborder les autres questions par la suite. Que cela nous plaise ou non, cela sera difficile et le résultat ne sera pas parfait.

Je ne partage pas l'affirmation politique de Mme Yalnizyan, voulant que notre gouvernement ne fasse rien tant qu'il n'a pas le dos au mur. Tous les Canadiens ont le dos au mur, nous tous.

**Mme Yalnizyan :** Je vous remercie de poser cette question importante, sénateur Di Nino.

Nous sommes confrontés à un vague sans précédent de difficultés économiques. Il incombe donc au gouvernement de s'occuper de toutes les personnes qui ont été balayées par cette vague de bouleversements économiques, et pas uniquement de



most deserving of help. Those others who have not been long-tenured and who have not used EI for the periods specified also had no control over whether they would have a job.

It is ridiculous — I repeat, ridiculous — to take this opportunity to say that we cannot deal with the issue. It is a tsunami. You are the only ones who can deal with the issue. The only way we will move forward is by having all parties working together in a minority situation to do the best we can to cover everyone.

Otherwise, sir, your public coffers will be drained for much longer. If you let this economic recovery moulder and not take full flight because not enough people have enough money to spend, public revenues will be drained for a long time. Your government will wear the situation because this was avoidable.

**Senator Di Nino:** The extension of benefits by five weeks that hundreds of thousands of Canadians benefit from; the extended work-sharing program is probably helping another 165,000 Canadians; the freezing of EI premiums, the \$500,000 in retraining are all dealing with the issue.

**The Chair:** Our time is up, Senator Di Nino.

**Senator Di Nino:** I am trying to respond.

**The Chair:** You can respond at third reading.

**Senator Di Nino:** I certainly will.

**The Chair:** I am sorry, the time is now up. We have another panel that has been patiently waiting to appear.

**Ms. Yalnizyan:** Could I say one thing?

**The Chair:** If you change your mind, or if it turns out that you are able to be here tomorrow at 7:30 p.m., we would love to have you here. We have another panel at 6:30 p.m. on Employment Insurance with respect to Bill C-50 as well.

On behalf of the committee, I would like to thank you for being here. You have obviously stimulated much discussion. We look forward to hearing from you again if you are able to be here. If you are not and wish to send the clerk a note on points that you were not able to fully develop in the time we had, I can assure you that those points will be considered.

Honourable senators, for the second half of this meeting, we are pleased to welcome representatives from the Royal Canadian Mint. They will be speaking to us about the operations of the mint in general and, in particular, the production of the penny, which is of interest to some honourable senators. Before I

ceux qu'on a désignés au hasard comme méritant le plus de recevoir de l'aide. Les autres personnes qui n'ont pas eu d'emplois de longue durée et qui n'ont pas eu recours à l'assurance-emploi pour les périodes spécifiées n'exerçaient non plus aucun contrôle sur leurs possibilités d'avoir un travail.

Je trouve ridicule, et je dis bien ridicule, de saisir cette occasion pour affirmer que nous ne pouvons pas nous attaquer à ce problème. C'est un raz-de-marée. Vous êtes les seuls à pouvoir résoudre cette question. La seule solution qui nous permettra d'aller de l'avant est d'amener tous les partis à collaborer dans une situation minoritaire pour faire de notre mieux afin d'assurer une couverture à tous.

Sans cela, messieurs, vos coffres seront vidés pendant beaucoup plus longtemps. Si vous laissez cette reprise économique s'éterniser au lieu de prendre son envol parce que le nombre de personnes en mesure de dépenser de l'argent est insuffisant, les recettes publiques seront amputées pendant longtemps. Votre gouvernement en sera responsable parce que c'était quelque chose d'évitable.

**Le sénateur Di Nino :** Le prolongement des prestations de cinq semaines dont profitent des centaines de milliers de Canadiens, le prolongement du programme de travail partagé aide probablement un autre 165 000 Canadiens; le gel des cotisations d'AE, les 500 000 \$ consacrés au recyclage sont toutes des mesures qui traitent de cette question.

**Le président :** Le temps dont nous disposons est écoulé, sénateur Di Nino.

**Le sénateur Di Nino :** J'essaie de répondre.

**Le président :** Vous pourrez le faire lors de la troisième lecture.

**Le sénateur Di Nino :** Je le ferai certainement.

**Le président :** Je suis navré, mais le temps qui nous était imparti est maintenant écoulé. Nous allons maintenant entendre un autre groupe de témoins qui ont attendu patiemment de comparaître devant nous.

**Mme Yalnizyan :** Puis-je dire quelque chose?

**Le président :** Si vous changez d'avis, ou s'il s'avère que vous pouvez être ici demain à 19 h 30, nous serions ravis de vous compter parmi nous. Nous tenons une autre réunion sur l'assurance-emploi demain à 18 h 30 dans le cadre de l'étude du projet de loi C-50.

Au nom du comité, je tiens à vous remercier d'être ici. Vous avez bien évidemment suscité beaucoup de discussion. Nous serons ravis de vous entendre à nouveau ici si vous êtes libres. Si vous ne l'êtes pas et souhaitez faire parvenir au greffier des commentaires sur les points que vous n'avez pas été en mesure de développer complètement actuellement, je peux vous garantir que nous les étudierons.

Mesdames et messieurs les sénateurs, pendant la seconde moitié de cette réunion, nous sommes ravis d'accueillir les représentants de la Monnaie royale canadienne. Ils vont nous entretenir du fonctionnement général de la Monnaie royale et, en particulier, de la production de la pièce d'un cent, qui intéresse

introduce our witnesses, senators will be aware that the Auditor General recently found discrepancies in the auditing of the mint's precious metal holdings. This issue is undoubtedly of concern and interest to senators.

However, I understand audits are presently underway that are expected to be concluded by the end of the month. That being the case, I would ask for your indulgence in not raising questions concerning the precious metal holdings at this time. We will invite our witnesses back following the conclusion of the audits and the publication of that audit by the government, when they are in a better position to respond to specific questions in that regard.

Representing the Royal Canadian Mint this morning are Ian E. Bennett, President and Chief Executive Officer, Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer and Marguerite F. Nadeau, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs.

Mr. Bennett, you have the floor.

**Ian E. Bennett, President and Chief Executive Officer, Royal Canadian Mint:** Thank you very much for the invitation to appear before the committee today. As you mentioned, I am joined by Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer and Marguerite F. Nadeau, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs.

[Translation]

I welcome every opportunity to speak on behalf of a business that is world-class and sets the international standard in the field of designing and minting coins.

Senators, you will have noted that I referred to the Royal Canadian Mint as a business. It is more than that. It is a national treasure.

[English]

The mint is not an operation that simply spits out general circulation coins but is a dynamic international corporation that combines artistry, technical innovation, applied sciences and business acumen to be the leading force in the international minting world. Daily it applies the combined skill set to meet its mandate of providing attractive coinage but also to compete, and repeatedly win, in a fiercely competitive international minting market.

This year, 2009, marks the 40th anniversary of the Royal Canadian Mint since it became a Crown corporation. The mint operates without funding from the Government of Canada; it has been profitable for most of this 40-year period, and it pays dividends. You have just received a document called "The Mint at a Glance," which provides you with our revenues, profits and employee counts since 2006.

certain senators. Avant que je ne vous présente les témoins, les sénateurs se souviendront que la Vérificatrice générale a récemment constaté des écarts en procédant à la vérification des stocks de métaux précieux de la Monnaie. Cette question est sans aucun doute préoccupante et intéresse les sénateurs.

Je crois toutefois savoir que les vérifications sont actuellement en cours et qu'elles devraient être terminées d'ici la fin du mois. Si c'est bien le cas, je vous saurais gré d'être indulgents en ne posant pas maintenant de question concernant ces stocks de métaux précieux. Nous inviterons à nouveau nos témoins lorsque les conclusions des vérifications seront connues et que la vérification aura été publiée par le gouvernement. Ils seront alors mieux en mesure de répondre à des questions précises dans ce domaine.

Représentant la Monnaie royale canadienne, nous avons Ian E. Bennett, président et premier dirigeant, Beverley A. Lépine, administratrice en chef des opérations et Marguerite F. Nadeau, vice-présidente, avocate générale et secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques.

Monsieur Bennett, la parole est à vous.

**Ian E. Bennett, président et premier dirigeant, Monnaie royale canadienne :** Je vous remercie de nous avoir invités à cette séance de votre Comité. Je suis accompagné aujourd'hui de madame Beverley Lépine, administratrice en chef des opérations, et de madame Marguerite Nadeau, vice-présidente, avocate générale et secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques.

[Français]

Je suis toujours heureux d'avoir la chance de parler d'une entreprise de statut mondial qui sert de référence dans le monde entier en matière de création et de frappe de pièces de monnaie.

Vous remarquerez, honorables sénateurs, que j'ai utilisé le mot « entreprise » pour parler de la Monnaie royale canadienne, mais elle est bien plus que cela : c'est un trésor national.

[Traduction]

La Monnaie n'est pas une simple exploitation d'où sortent les pièces de monnaie courante. Elle est une entreprise dynamique de réputation mondiale où maîtrise artistique, innovation technologique, sciences appliquées et vitalité commerciale s'imbriquent pour en faire un chef de file du monnayage mondial. Nous conjugons chaque jour ces talents que je viens de mentionner pour satisfaire le mandat de la Monnaie, qui consiste non seulement à fournir des pièces de monnaie attrayantes, mais aussi à livrer concurrence dans la redoutable arène du monnayage mondial et d'y remporter succès après succès.

L'année 2009 souligne le 40<sup>e</sup> anniversaire de la Monnaie royale canadienne en tant que société d'État. La Monnaie fonctionne sans financement du gouvernement du Canada. Elle a été une société rentable pendant la plupart de ces quarante dernières années et elle verse des dividendes. Vous avez reçu un feuillet intitulé « La Monnaie en bref » qui vous donnera quelques indications sur nos revenus, nos profits et nos effectifs depuis 2006.



Two and a half years ago, shortly after my appointment, I appeared before a House of Commons committee. I told its members that though being no stranger to parliamentary committees, I thought I was somewhat familiar with the mint and the role it plays in our country's finances. However, the past two and a half years have been a truly amazing and revealing experience for me.

Throughout this time, I have been constantly struck by the level of professionalism and collective purpose within the mint — at all levels. I have also been fascinated and informed by the unbelievable marriage of art and science that produces the most innovative, attractive, sought-after collectible coins in the world. I said it then, and I say it again today: It is a privilege to be associated with an organization that is so fundamentally linked to some of the most powerful and evocative symbols — some would even say icons — of our nation and its identity.

That said, allow me to outline our four key business lines that have made the Royal Canadian Mint such a success.

First is the Canadian circulation business line. As I mentioned earlier, the production of high-quality, cost-effective coinage that meets the trade and commerce needs of Canadians is our core business and primary mandate. An essential part of this mandate is the management of a comprehensive distribution system that ensures coins are readily available to meet an ongoing national demand.

Some of these coins — the 1-, 5-, 10- and 25-cent denominations — were traditionally made of alloys such as copper and nickel. However, since 2000, these coins have been made of a multi-ply plated steel material, which has significantly reduced the impact of volatile metal prices and, as a consequence, the cost of Canada's coinage.

Consider that at the time metal prices hit their recent peak in the summer of 2008, it cost the Royal Canadian Mint about 2.3 cents to produce each multi-ply 5-cent coin compared to more than 8 cents that it costs the United States Mint to produce their nickel alloy coin.

This is just one of the dividends derived from a strong, vibrant research and development program that embraces the innovation and creativity that produced the multi-ply process and the world's first circulation colour coin, the poppy coin. The Royal Canadian Mint was in the technical vanguard in developing the plating technology that reduced the cost of coin production and losses within the vending industry due to fraud.

In 2005, to further enhance the efficiency of our coin distribution system, we launched a coin recycling program to encourage Canadians to recycle their coins with the aim of

Il y a deux ans et demi de cela, juste après ma nomination, je me suis adressé à un Comité de la Chambre des communes. J'avais alors dit aux membres du comité que j'étais assez habitué aux comités parlementaires et pensais être suffisamment familier de la Monnaie et du rôle qu'elle joue dans les finances de notre pays. Toutefois, les deux années et demie passées ont été une expérience mémorable.

Pendant cette période, j'ai été constamment étonné par le formidable esprit de professionnalisme et de sens commun qui anime la Monnaie, à tous les niveaux. Fasciné, j'ai également beaucoup appris sur cette alchimie de l'art et de la science qui donne naissance aux pièces les plus innovantes, les plus prisées et les plus splendides que le monde n'ait jamais vues. Je l'ai dit alors et je le redis encore aujourd'hui : C'est un véritable privilège de faire partie d'une organisation si étroitement liée à quelques-uns des symboles les plus puissants et les plus grandioses de notre pays et de notre identité.

Cela dit, permettez-moi maintenant de vous donner un aperçu des quatre lignes commerciales au travers desquelles s'articule le succès de la Monnaie royale canadienne.

Il y a tout d'abord la ligne commerciale des pièces de circulation canadiennes. Comme je l'ai mentionné plus tôt, notre activité principale et notre mandat premier consistent à produire, de manière rentable, des pièces de grande qualité qui répondent aux besoins des Canadiens dans leurs activités commerciales. La gestion d'un système de distribution complet qui assure la disponibilité des pièces dans tout le pays pour répondre à la demande nationale en tout temps constitue un volet important de ce mandat.

Parmi les pièces que nous produisons — notamment les pièces de un, cinq, dix et vingt-cinq cents — certaines étaient traditionnellement fabriquées en alliages massifs de cuivre et de nickel. Toutefois, depuis 2000, nous utilisons de l'acier plaqué multicouche pour fabriquer ces pièces, ce qui nous a permis de réduire considérablement notre vulnérabilité à la volatilité des cours des métaux et, en définitive, les coûts de fabrication de nos pièces.

Ainsi, lorsque les cours des métaux ont atteint un sommet historique à l'été 2008, il en coûtait à la Monnaie royale canadienne environ 2,3 cents pour produire chaque pièce de cinq cents au moyen du procédé de placage multicouche, alors que la Monnaie des États-Unis devait déboursier plus de huit cents pour produire la même pièce en alliage de nickel.

Et il ne s'agit là que de l'un des avantages découlant de notre vigoureux programme de recherche et développement dont l'innovation et l'inventivité ont permis de créer le procédé de placage multicouche et la première pièce de circulation colorée au monde : la pièce Coquelicot. La Monnaie royale canadienne s'est placée à l'avant-garde de la technologie en mettant au point le procédé de placage multicouche, qui a permis de réduire les coûts de production et les pertes entraînées par les fraudes dans l'industrie des distributrices automatiques.

En 2005, afin de renforcer l'efficacité de notre système de distribution de pièces, nous avons lancé un programme de recyclage, encourageant les Canadiens à recycler leurs pièces de

reducing new coin production. Canadians have embraced this initiative and it has now grown beyond our start-up program, with entrepreneurs and financial institutions launching recycling projects of their own.

As you may have noticed in the coinage you use as part of trade and commerce, in the last five years, we have embarked upon a multi-year circulation program to promote Canada. Other than our Vancouver 2010 coin series, we have used special commemorative circulation coins to celebrate the 100th anniversary of the Montreal Canadians, the centennial of Saskatchewan and Alberta and the 400th anniversary of the founding of Quebec City. Through these coins, we reach all Canadians. Our coins are a way to connect Canadians with one another and with the world. It allows them to discover new regions, cultures and people.

The second business line I would like to focus on is the one that I believe to be the sleeper of our operations, which is our foreign coinage business. I call it the sleeper because many Canadians do not know of their mint's incredible role and success in the minting of other nations' coinage.

This line of business liaises with foreign governments' monetary authorities and financial ministries in the pursuit of contracts for the production and supply of foreign circulation and numismatic coins and blanks, medals, medallions and tokens for clients worldwide.

This year, the Royal Canadian Mint is producing coins for 13 countries, such as Uganda, Barbados, the Philippines and New Zealand. Since the mid-1970s, we have produced coins for 15 countries. It is a proud record, and we are determined to build on it.

The numismatic business line is renowned for merging the art and science of minting to create coins of unsurpassed quality, artistry and craftsmanship. Time and again, we have successfully incorporated the designs of Canadian artists and merged them with precious metals and world-leading technologies.

We have enhanced these coins by the introduction of holograms, enamelling, lasering and embedded crystals. This is the business line through which we really tap into our creative and marketing talents. It is the activity through which we celebrate Canada, its people and history.

We also use numismatic coins to profile extraordinary international events such as the 2010 Olympic Winter Games and other memorable events and themes that resonate with our Canadian clients throughout the world. Indeed, we

circulation, dans le but de réduire la production de nouvelles pièces. Les Canadiens ont répondu à cet appel et l'initiative a pris une ampleur qui va au-delà de notre programme initial, certaines entreprises et institutions financières ayant même lancé leurs propres projets de recyclage.

Par ailleurs, au cours des cinq dernières années, nous avons amorcé un programme de pièces de circulation pluriannuel visant à promouvoir le Canada — vous avez peut-être d'ailleurs déjà remarqué certaines pièces issues de ce programme dans votre menue monnaie. Outre la série de pièces olympiques liées à Vancouver 2010, nous avons produit des pièces commémoratives spéciales pour souligner le 100<sup>e</sup> anniversaire des Canadiens de Montréal, le centenaire de la Saskatchewan et de l'Alberta ainsi que le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Québec. Ainsi, la diversité des thèmes que nous abordons nous permet de joindre tous les Canadiens. En leur permettant de découvrir de nouvelles régions, de nouvelles cultures et de nouveaux peuples, nos pièces créent de nouveaux liens entre les Canadiens et leur ouvrent en même temps une porte sur le monde.

La deuxième ligne commerciale dont j'aimerais vous parler représente une facette méconnue de nos activités. Il s'agit de la ligne commerciale des pièces de circulation étrangères. En effet, bon nombre de Canadiens ignorent le rôle exceptionnel que joue la Monnaie royale canadienne et le succès qu'elle remporte dans la frappe de pièces pour d'autres pays.

Cette ligne commerciale a établi des relations avec des gouvernements, des autorités monétaires et des ministres des Finances étrangers en vue de conclure des contrats de production de pièces de circulation étrangères, de pièces numismatiques, de flans, de médailles, de médaillons et de jetons destinés à une clientèle mondiale.

Cette année, la Monnaie royale canadienne produit des pièces pour treize pays, notamment l'Ouganda, la Barbade, les Philippines et la Nouvelle-Zélande. Depuis le milieu des années 1970, nous avons frappé des pièces pour 15 pays. C'est une réalisation dont nous sommes fiers et sur laquelle nous nous appuyerons pour continuer à exceller.

La ligne commerciale des produits numismatiques s'est forgé une réputation enviable pour sa capacité à conjuguer l'art et la science du monnayage afin de créer des pièces de collection reflétant une qualité, une valeur artistique et un savoir-faire exceptionnels. A maintes reprises, nous avons intégré les motifs d'artistes canadiens à des pièces en métaux précieux fabriquées au moyen de technologies les plus perfectionnées qui soient.

Nous avons rehaussé l'attrait de nos pièces au moyen de procédés spéciaux comme les hologrammes, l'émaillage, le traitement au laser et l'incrustation de cristaux. Cette ligne commerciale nous permet réellement de faire valoir nos talents en matière de créativité et de marketing. C'est par cette ligne commerciale que nous rendons hommage au Canada, à sa population et à son histoire.

Nous faisons également appel aux pièces numismatiques pour célébrer certains événements internationaux exceptionnels, comme les Jeux olympiques d'hiver de 2010, et pour souligner d'autres événements et thèmes que nos compatriotes canadiens et



have the honour of designing and producing the medals that will be awarded at the upcoming Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. In recognition of this significant event, we have also embarked and remained focused on one of the most ambitious circulation of numismatic coin programs ever launched in honour of the games.

The third business line is bullion and refining. We have been providing gold refining services since 1911 — almost 100 years — and refining services for silver since 2006. Our bullion investment products are sold to precious metal traders, banks, coin dealers, mines, industrial firms and foreign governments.

Providing these services demands the ability to meet our customers' requirements for quality, purity, inventory availability, timely delivery, rapid order processing and flexible customer service. Since their introduction in 1979, our maple leaf gold coins are recognized worldwide for their quality and purity.

The demand for gold bullion has increased astronomically. In 2007, the mint used 241,000 ounces of gold in the production of gold coins. In 2008, that more than tripled to 848,000 ounces; and in 2009, we are predicting over 1 million ounces.

[Translation]

I believe it important to note, senators, that our ability to meet such a demand was and is directly due to sound business planning. To compete and win, we need to be nimble and to have built an agility within our planning and operations that can respond to such unprecedented market conditions.

[English]

As a result, Canada's mint was able to secure this valuable business, unlike some of our competitors who had to stop their bullion coin production and sales because they could not obtain material, did not have refineries or lacked the business flexibility to increase their production volumes. Our refinery services are truly integrated in that they also include assaying, secure storage and high-demand finished bullion bar products.

These services are sold to mining operations, scrap dealers and industrial firms. Our clients' requirements, aside from timing and accurate assay results and settlement, are safe storage and security and a reputable, honest and reliable service. The Royal Canadian Mint has been doing that in the gold refining business for almost one century.

nos clients internationaux tiennent à cœur. C'est ainsi que nous avons l'honneur de concevoir et de produire les médailles qui seront remises aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 qui se tiendront à Vancouver. Pour marquer cet événement historique, nous avons lancé et maintenu l'un des plus ambitieux programmes de pièces de circulation et de collection jamais créé dans l'histoire des Jeux.

Notre troisième ligne commerciale est celle des produits d'investissement et d'affinage. Nous fournissons des services d'affinage de l'or depuis 1911, soit presque un siècle, et nous avons étendu nos services en 2006 pour offrir l'affinage de l'argent. Nos produits d'investissement sont vendus à des négociants de métaux précieux, des banques, des marchands de monnaie, des mines, des entreprises industrielles ainsi qu'à des gouvernements étrangers.

La prestation de ces services nous impose d'être en mesure de répondre aux exigences de nos clients concernant la qualité, la pureté, la disponibilité des stocks, la livraison à temps, le traitement rapide des commandes et la souplesse du service à la clientèle. Depuis leur lancement en 1979, nos pièces Feuilles d'érable en or sont reconnues dans le monde entier pour leur qualité et leur pureté.

La demande de produits d'investissement en or a connu une croissance phénoménale au cours de ces dernières années. En 2007, la Monnaie a utilisé 241 000 onces d'or pour la fabrication de produits d'investissement en or. En 2008, nous avons plus que triplé notre consommation pour atteindre 848 000 onces, et nous prévoyons dépasser le cap du million d'onces en 2009.

[Français]

Je crois qu'il est très important de souligner que notre capacité à répondre à une telle demande est le résultat direct d'une saine planification commerciale. Afin de nous imposer sur ce marché et de réussir, nous devons faire preuve de souplesse et d'une grande agilité dans notre planification et nos activités, atouts qui nous ont permis de nous adapter à des conditions exceptionnelles.

[Traduction]

La Monnaie royale canadienne a ainsi pu tirer pleinement profit des occasions qui se sont présentées dans ce marché, contrairement à certains de ses concurrents qui ont dû cesser la production et la vente de produits d'investissement, soit parce qu'ils étaient incapables de se procurer des matériaux, qu'ils ne disposaient pas des installations nécessaires ou qu'ils manquaient de souplesse opérationnelle pour accroître leurs volumes de production. Nous offrons des services d'affinage réellement intégrés, qui englobent le titrage, l'entreposage sécurisé et la production de lingots d'investissement finis, des produits très recherchés.

Ces services sont vendus aux mines, aux marchands récupérateurs et aux entreprises industrielles. Les principales exigences de ces clients sont : les résultats et le règlement du titrage de façon rapide, l'entreposage sécurisé et la sécurité, ainsi qu'un service fiable, honnête et reposant sur une solide réputation. La Monnaie royale canadienne offre des services d'affinage de l'or depuis près d'un siècle.

Senators, 2008 was an extremely profitable year for the mint. Our revenue target was \$664 million, which we exceeded with a very satisfying result of \$1.4 billion. That dramatic result can be explained in part by the unparalleled turmoil in the financial markets and the unforeseen demand for precious metals. Only recently did the price of gold reach the \$1,000 per ounce mark. Another explanation can be found in our resilience and agility, as a business that has been able to respond convincingly and impressively to pronounced market fluctuations.

Our ability to cope with change has been repeatedly tested, in particular during the second half of 2008. Each member of our team has every reason to be proud of what we have achieved together. I was in Berlin earlier this year to attend the 2009 World Money Fair, where the Royal Canadian Mint was welcomed as Mint of the Year. This is the biggest numismatic trade show of its kind, where the world's mints come to show off their best. I saw what the competition had to offer, and I was pleased and proud to see that we continue to produce coins that lead others in terms of quality, innovation and appeal. The simple fact remains that these sweeping results could not have been achieved without the world-class craftsmanship and commitment to quality found every day in both the Winnipeg and Ottawa facilities.

Senators, I spoke earlier of my first appearance before a parliamentary committee as the president of the mint. I outlined briefly to its members my style of management and the principles at its core, such as accountability, transparency and responsibility. I applied these principles to an issue that has clouded an otherwise remarkable year for the mint and its employees.

As the chair of this committee mentioned earlier, each quarter with respect to its precious metals inventory, the mint reconciles its accounting records to a physical metals count. Over the years, experience has led the Royal Canadian Mint to develop, as every refinery develops, an acceptable variance between the rolling inventory estimate and the physical count. In October 2008, the reconciliation difference was negative and outside the mint's acceptable variance. Extensive reviews are nearing completion — accounting, technical reviews of our processes and security. However, the information we have to date is that errors and estimates in the reconciliation most likely contributed to that discrepancy. Our security reviews have detected no misappropriation of funds. Rest assured that the issue will be solved and made public by the end of October or early November 2009.

Messieurs les sénateurs, Mesdames les sénatrices, l'année 2008 fut une année extrêmement rentable pour la Monnaie. Nos visions des revenus de 664 millions de dollars, que nous avons largement dépassés puisqu'ils ont atteint 1,4 milliard de dollars, un résultat très satisfaisant. Ces résultats remarquables sont attribuables, en partie, aux remous considérables qui ont agité les marchés financiers internationaux et alimenté une demande sans précédent pour les métaux précieux. Tout récemment, le prix de l'or a atteint les 1 000 \$ l'once. Autre raison de ce succès, notre résilience et notre compétence — la Monnaie s'est affirmée comme une entreprise capable de répondre aux fluctuations marquées du marché de façon convaincante et impressionnante.

Notre capacité à nous adapter au changement a souvent été mise à l'épreuve, plus particulièrement au cours du deuxième semestre de 2008, et tous les membres de notre équipe peuvent être fiers de nos réalisations. Plus tôt cette année, je me suis rendu à Berlin pour assister au World Money Fair 2009, où la Monnaie royale canadienne était l'invitée d'honneur. Il s'agit du plus important salon numismatique en son genre, et toutes les Monnaies du monde s'y rassemblent pour y exposer leurs chefs-d'œuvre. J'ai vu les produits de nos concurrents et j'étais à la fois ravi et fier de constater que nous continuons à fabriquer des pièces qui nous placent en tête de file mondiale en matière de qualité et d'innovation. Il n'en demeure pas moins que nous n'aurions pu atteindre ces résultats exceptionnels sans notre savoir-faire de renommée mondiale et notre souci de la qualité, atouts qui rythment chaque jour de travail dans nos installations d'Ottawa et de Winnipeg.

Messieurs et mesdames les sénateurs, je vous ai fait part plus tôt de ma première allocution devant un comité parlementaire à titre de président de la Monnaie. J'avais alors décrit brièvement à ses membres mon style de gestion et les principes sur lesquels il repose, des principes tels que l'obligation de rendre des comptes, la transparence et la responsabilité. J'ai appliqué ces mêmes principes lorsqu'un problème est venu perturber cette année jusque-là remarquable pour la Monnaie et ses employés.

Comme le président de ce comité l'a rappelé plus tôt, chaque trimestre, la Monnaie effectue le comptage physique des métaux précieux aux fins du rapprochement de ses livres comptables. Au fil des années, et selon son expérience, la Monnaie royale canadienne a établi un écart acceptable entre l'inventaire flottant estimatif et son inventaire physique, une pratique commune à d'autres raffineries. En octobre 2008, nous avons constaté une différence négative dans le rapprochement, qui se situait hors de l'écart acceptable. De vastes examens de la comptabilité, des analyses techniques de nos processus et de nos mesures de sécurité sont en cours et seront terminés sous peu. L'information dont nous disposons à ce jour laisse entendre que des erreurs et des évaluations dans le processus de rapprochement des comptes sont très probablement la principale cause à l'origine de cet écart. Nos examens de sécurité n'ont relevé aucun détournement de fonds. Soyez assurés que cette question sera résolue et rendue publique d'ici la fin octobre ou au début de novembre 2009.



## [Translation]

As I did two and a half years ago at the outset of my appointment, I once again take great pride in assuring Canadians that the Royal Canadian Mint continues to build upon a proud past and is today a modern, sophisticated and dynamic business that successfully combines art with technology.

## [English]

It should be a source of pride to all Canadians. Thank you, senators for the opportunity to appear before the committee today. I would be happy to answer your questions.

**The Chair:** I am sure your presentation will provoke a number of questions. The Deputy Chair of the Finance Committee, Senator Gerstein, from Toronto, will start off the questions.

**Senator Gerstein:** Thank you for the comprehensive presentation. You talked about the fact that 2008 was an extremely profitable year for the Royal Canadian Mint. Alluding back to some comments made by the chair at the outset, I would like to focus for a moment on the subject of the penny. My understanding is that it is not one of the mint's more profitable products. In fact, it is likely quite a high expense. I have seen numbers that range from \$24 million at the mint, \$130 million when production, storage and transportation costs are included, and \$65 million in lost productivity. Perhaps that could be a topic that we should take a look at.

I was interested to see that some proponents suggested we consider scrapping the penny, including Ontario's Premier Dalton McGuinty, who indicated that he would support the elimination of the penny. I understand that in his campaign, President Obama also advocated a review of the penny in the United States. In addition, a substantial number of other countries are taking a look at the equivalent to the penny in their decimal-based systems, including Finland, Sweden, Denmark, the Netherlands, et cetera. I am interested in hearing your views on whether this committee should study the issue of continued production of the penny.

**Mr. Bennett:** I had thought to say, a penny for your thoughts, but I have your thoughts on that subject. It is a very good question because the government has struggled with the issue in the past. As you probably appreciate, the Department of Finance Canada is our customer for the coinage and would make the decision on scrapping the penny. You are quite right in that a number of countries, including Australia and New Zealand, have eliminated the penny. New Zealand also eliminated the nickel, making the dime their lowest denomination. Certainly, international precedents exist for removing the penny.

## [Français]

Comme je l'ai fait au début de mon mandat, il y a deux ans et demi, c'est avec la même fierté que je peux assurer les Canadiens combien la Monnaie royale canadienne, forte de son passé glorieux, est maintenant devenue une entreprise moderne et dynamique à la fine pointe de la technologie et où l'art et la technologie sont en parfaite harmonie.

## [Traduction]

Elle devrait être une source de fierté pour tous les Canadiens. Je vous remercie, messieurs les sénateurs, mesdames les sénatrices, de m'avoir permis de vous adresser la parole aujourd'hui. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

**Le président :** Je suis convaincu que votre présentation va soulever nombre de questions. Le vice-président du Comité des finances, le sénateur Gerstein, de Toronto, va vous poser la première question.

**Le sénateur Gerstein :** Je vous remercie de cet exposé complet. Vous nous avez dit que 2008 a été une année très rentable pour la Monnaie royale canadienne. En faisant à nouveau allusion à certains commentaires formulés par le président au début, j'aimerais m'arrêter un moment aux pièces d'un cent. Je crois savoir qu'il ne s'agit pas là de l'un des produits les plus rentables de la Monnaie royale. En fait, c'est probablement une production assez coûteuse. J'ai vu des chiffres qui vont de 24 millions de dollars à la monnaie, de 130 millions de dollars quand on tient compte des coûts de production, d'entreposage et de transport, et de 65 millions de dollars en perte de productivité. C'est peut-être là un sujet sur lequel nous pourrions nous pencher.

J'ai constaté avec intérêt que certains proposent d'abandonner la pièce d'un cent, y compris le premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty, qui s'est dit en faveur de l'élimination de cette pièce. Pendant sa campagne, le Président Obama s'est également dit en faveur d'une étude de l'emploi de la pièce d'un cent aux États-Unis. De plus, un nombre important d'autres pays étudie la situation de leur plus petite dénomination dans leurs systèmes décimaux, y compris la Finlande, la Suède, le Danemark, les Pays-Bas, et cetera. Je suis curieux de savoir si vous estimez que ce comité devrait se pencher sur la poursuite de la production de la pièce d'un cent.

**M. Bennett :** J'avais envisagé de vous dire que la pièce d'un cent serait un bon sujet de réflexion pour vous, mais je vois que vous y avez déjà réfléchi. C'est une très bonne question, parce que le gouvernement s'est déjà débattu avec cette question par le passé. Comme vous le savez probablement, c'est le ministère des Finances du Canada qui est notre client pour les pièces et c'est à lui qu'incomberait la décision d'abandonner les pièces d'un cent. Vous avez tout à fait raison quand vous dites qu'un certain nombre de pays, dont l'Australie et la Nouvelle-Zélande, ont supprimé la pièce d'un cent. La Nouvelle-Zélande a également supprimé celle de cinq cents, ce qui fait que celle de dix cents est maintenant sa plus faible dénomination. Il ne fait aucun doute qu'il y a des précédents sur la scène internationale pour l'élimination de la pièce d'un cent.

Until recently, it cost the mint slightly less than one penny to make one penny. Currently, it costs slightly more. The distribution costs are then added to the overall expense. Our research with colleagues at the Department of Finance suggests that the house is divided on the question. According to the surveys, approximately one half of Canadians want to eliminate the penny. Small retailers are more decided on the subject: They would like to scrap the penny because it is a cost of doing business.

The subject will remain on the agenda so this committee might wish to consider it further. We would be happy to participate in that debate.

**Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer, Royal Canadian Mint:** With respect to the demand for the 1-cent coin, the mint manages the distribution system across the country. We produce coin only on demand, and we have two performance measures: First, there is never any shortage in any denomination in coin demand anywhere across the country; and second, we achieve that by not building excess inventories.

Demand for the penny has remained high. It spiked in 2007 and returned to a more normal level of about 800 million in 2008. In terms of penny production, the mint has pushed recycling, as Mr. Bennett indicated in his opening remarks. We encourage recycling by consumers, which enables coins to come back into the system from circulation. We ensure that recycling to reduce production. About 560 million pennies were brought back through the recycling systems in 2008 to fulfill the demand for the coins in the marketplace.

Certainly, the business case of the penny has been studied. Its elimination would result in a savings of approximately \$100 million over 20 years. Of course, that decision is for the Department of Finance. As Mr. Bennett mentioned, this committee might well want to study the issue.

**Senator Gerstein:** Thank you for your comments.

Mr. Bennett, I appreciate you pointing out the most recent survey. I gather that it is almost a 50-50 split as to whether Canadians feel there is a future for the penny. I also assume that that survey was totally non-partisan in terms of support.

**The Chair:** Do you wish to comment on that?

**Mr. Bennett:** Absolutely not.

**Senator Mitchell:** One of the most interesting facts from your report for me, and probably for many Canadians, is the significant amount of work you do for other countries in the production of their currencies, and some interesting issues arise out of that.

Do you actively and aggressively market to other countries?

Jusqu'à récemment, le coût de production de la pièce d'un cent était légèrement inférieur à la valeur nominale de cette pièce. Ce coût est maintenant légèrement supérieur. Il faut ensuite ajouter les frais de distribution à l'ensemble des autres coûts. Les recherches auxquelles nous avons procédé avec nos collègues du ministère des Finances laissent entendre que les réponses à cette question sont partagées. D'après les sondages, environ la moitié des Canadiens veulent éliminer la pièce d'un cent. Les petits détaillants sont les plus fermes partisans de cette solution. Ils aimeraient l'éliminer parce qu'elle constitue un coût pour leurs affaires.

Ce sujet va rester d'actualité et ce comité pourra donc, s'il le souhaite, continuer à l'étudier plus avant. Nous serons ravis de participer à ce débat.

**Beverley A. Lépine, administratrice en chef des opérations, Monnaie royale canadienne :** En ce qui concerne la demande de la pièce d'un cent, la Monnaie gère son système de distribution à travers le pays. Nous ne produisons des pièces que sur demande, et nous utilisons deux mesures du rendement. La première est que la demande de pièce de toute dénomination soit toujours satisfaite dans toutes les régions du pays, et la seconde est de parvenir à cet objectif sans accumuler de stocks excessifs.

La demande des pièces d'un cent est restée élevée. Elle a atteint un sommet en 2007 et est revenue à un niveau plus normal d'environ 800 millions en 2008. En ce qui concerne la production de ces pièces, la Monnaie a mis de l'avant le recyclage, comme M. Bennett l'a indiqué dans ses commentaires préliminaires. Nous favorisons le recyclage par les consommateurs, qui permet aux pièces en circulation de revenir dans le système. Nous veillons à ce recyclage pour réduire la production. Environ 560 millions de pièces d'un cent nous ont été retournées dans le système de recyclage en 2008 afin de répondre à la demande des pièces sur le marché.

Il est bien évident qu'une analyse de rentabilisation de la pièce d'un cent a été faite. Son élimination se traduirait par des économies d'environ 100 millions de dollars sur 20 ans. Cette décision incombe, bien évidemment, au ministère des Finances. Comme l'a indiqué M. Bennett, ce comité peut également fort bien se pencher sur cette question.

**Le sénateur Gerstein :** Je vous remercie de vos commentaires.

M. Bennett, je vous remercie d'avoir fait état du sondage le plus récent. J'en conclus que les opinions sont partagées à peu près également chez les Canadiens au sujet de l'avenir de la pièce d'un cent. Je suppose également que ce sondage était tout à fait non partisan.

**Le président :** Voulez-vous commenter cet aspect des choses?

**M. Bennett :** Absolument pas.

**Le sénateur Mitchell :** L'un des faits les plus importants de votre rapport, pour moi, et probablement pour de nombreux Canadiens, est l'importance du travail que vous faites pour d'autres pays en produisant leurs monnaies, avec certaines questions intéressantes qui en découlent.

Vous adonnez-vous, activement et de façon agressive, à des activités de commercialisation auprès d'autres pays?



**Mr. Bennett:** Yes, we do. When I joined the mint, one of my first trips was to New Zealand. New Zealand does not have a mint of its own, as many countries do not. New Zealand had their coinage supplied by the Royal Mint in U.K. for years. They decided to put it out to tender and select not only the best price but also the best quality.

New Zealanders are fussy people. They set out an elaborate process to solicit bids, and we participated in that process. They selected our coins, and one of the reasons for that is because of the multi-ply process we use. We can make coins faster and more inexpensively while maintaining the same quality as an alloy coin. Indeed, I argue that they are safer because we can establish a unique electromagnetic signature for each coin so that they can be identified easily and efficiently by vending machines.

New Zealand opted to buy from the Royal Canadian Mint and have placed follow-up orders ever since. That is an example of marketing that we do.

Our biggest customer this year in terms of volume was Uganda. We are making inroads into South America with efforts to sell there. We are aggressively seeking new clients.

**Senator Mitchell:** Do you have a sales force?

**Mr. Bennett:** Yes. Each of the four business lines is headed by an executive director. We have an executive director in charge of foreign coins who spends a lot of time on a plane.

**Senator Mitchell:** I believe the mint has dealt with 75 countries over the years, and now you are producing coins for 13 countries. Why has the business not continued?

**Mr. Bennett:** Actually it has continued. Our foreign business has grown appreciably over the years. Not every country orders coins every year. Some of the countries that are not on the list of 13 perhaps ordered three years ago and have not yet had a need to order more coins.

**Senator Mitchell:** Would that explain the drop from \$115 million of revenue in 2007 to \$98 million in 2008?

**Mr. Bennett:** Yes. Also included in those numbers is the price of metal. The volume of coin production has been increasing. The revenue line includes the cost of metals. To the extent that metal prices fluctuate, that can affect the revenue numbers.

**Senator Mitchell:** Do you make any effort to hedge metal prices?

**Mr. Bennett:** Yes.

**M. Bennett :** Oui, nous le faisons. Lorsque je me suis joint à la Monnaie royale canadienne, l'un des premiers voyages a été en Nouvelle-Zélande. Ce pays ne dispose pas des moyens de frapper sa propre monnaie, comme beaucoup d'autres. Pendant des années, les pièces néo-zélandaises étaient fabriquées par la Royal Mint du Royaume-Uni. Les Néo-Zélandais avaient décidé de lancer un appel d'offres et de choisir non seulement le meilleur prix mais également la meilleure qualité.

Les Néo-Zélandais sont des gens pointilleux. Ils avaient défini un processus sophistiqué pour obtenir des soumissions, et nous y avons participé. Ils ont choisi nos pièces et cela s'explique en partie par le processus de placage multicouche que nous utilisons. Nous pouvons fabriquer des pièces de façon plus rapide et moins coûteuse tout en obtenant la même qualité que celle d'une pièce en alliage. En vérité, je prétends qu'elles sont plus sécuritaires parce que nous pouvons ajouter à chaque pièce une signature électromagnétique unique qui peut être identifiée facilement et efficacement par les distributeurs automatiques.

La Nouvelle-Zélande a choisi d'acheter ses pièces auprès de la Monnaie royale canadienne et a continué à nous confier ses commandes depuis cette époque. C'est là un exemple de la commercialisation que nous faisons.

En termes de volume, notre client le plus important cette année a été l'Ouganda. Nous réalisons également des percées en Amérique du Sud grâce à des efforts pour y vendre nos produits. Nous cherchons énergiquement de nouveaux clients.

**Le sénateur Mitchell :** Avez-vous une équipe de ventes?

**M. Bennett :** Oui. Chacune de nos quatre lignes commerciales est dirigée par un directeur exécutif. L'un d'entre eux est responsable des pièces de monnaie étrangères et passe beaucoup de temps à bord des avions.

**Le sénateur Mitchell :** Je crois savoir que la Monnaie royale canadienne a fait affaires au cours des années avec 75 pays et que maintenant vous fabriquez des pièces pour 13 pays. Pourquoi n'avez-vous pas continué à fournir tous ces pays?

**M. Bennett :** En vérité, nous avons continué. Nos activités étrangères se sont développées de façon importante au cours des années. Ce ne sont pas tous les pays qui commandent des pièces chaque année. Certains des pays qui ne figurent pas sur la liste des 13 ont peut-être passé commande il y a trois ans et n'ont pas encore eu besoin de commander davantage de pièces depuis.

**Le sénateur Mitchell :** Cela explique-t-il la chute des recettes de 115 millions de dollars en 2007 à 98 millions de dollars en 2008?

**M. Bennett :** Oui. Ces chiffres tiennent également compte du prix du métal. Le volume de la production de pièces a augmenté. L'élément recette comprend le coût des métaux. Dans la mesure où les prix des métaux fluctuent, cela peut affecter les recettes.

**Le sénateur Mitchell :** Essayez-vous de vous protéger contre les fluctuations des prix des métaux?

**M. Bennett :** Oui.

**Senator Mitchell:** How do you do that? Do you have parameters for the risk you take? That can be a double-edged sword.

**Mr. Bennett:** We take no metal risk at all. As soon as we have an order, we hedge metal.

**Senator Mitchell:** Do you do cost plus?

**Mr. Bennett:** It depends upon the country; some sole source; some come to us because they have been dealing with us for a long time. Barbados is an example. They are on our list this year for coins. We have been making coins for them for over 30 years. They are our oldest customer. Others put it out to tender.

In some cases our sales force is actually at the ministry of finance submitting bids in person with other countries in different rooms making bids as well, we do not know whether we will win or not.

**Senator Mitchell:** On average, is your foreign business more and less profitable — is the spread greater or lesser — than your domestic business?

**Mr. Bennett:** It depends very much on the individual contract and how aggressive we need to be. I will get kicked under the table soon by our chief operating officer who cautioned me that some of this information is quite commercially sensitive. It is a very aggressive market, and we are the only mint in the world that has in its legislation a mandate to operate in anticipation of profit. Very few mints in the world make a profit. Many are subsidized by their governments.

In Europe there are 24 mints. They harmonized and all have the euro now, and all the euro paper money is the same in all European Union countries. However, the mint bureaucracy at the time very cleverly decided that each euro coin should be unique to each country; coins are minted in Ireland that have a harp on the back, et cetera. In different countries, you will find something different on the back of the coins.

The European mints seek international business because Europe does not need 24 mints. We struggle with some of our competitors in Europe to get foreign business, but I think we win more often than not because we are seen as a very innovative mint with better technology.

**Senator Milne:** I am interested in the fact that you are using multi-layered coins while the European mints generally use two metals in their coins, one in the middle and another around the outside. Does that make a difference in the cost or ease of production?

**Le sénateur Mitchell :** Comment procédez-vous? Avez-vous défini des paramètres pour les risques que vous prenez? Cela peut être une arme à double tranchant.

**M. Bennett :** Nous ne prenons aucun risque sur les métaux. Dès que nous recevons une commande, nous procédons à des achats de couverture du métal.

**Le sénateur Mitchell :** Pratiquez-vous la technique du prix de revient plus un pourcentage?

**M. Bennett :** Cela dépend du pays. Pour certains, nous sommes le seul fournisseur. D'autres s'adressent à nous parce qu'ils ont traité avec nous depuis longtemps. On peut en donner comme exemple la Barbade. Elle figure sur notre liste de clients des pièces de cette année. Cela fait plus de 30 ans que nous fabriquons des pièces pour eux. C'est notre client le plus ancien. D'autres procèdent par appels d'offres.

Dans certains cas, nos vendeurs sont en vérité au ministère des Finances, qui présente des soumissions lui-même à d'autres pays et nous ignorons alors si nous emporterons ou non ces marchés.

**Le sénateur Mitchell :** En moyenne, vos activités à l'étranger sont-elles plus ou moins rentables — la marge est-elle plus ou moins importante — que pour vos activités nationales?

**M. Bennett :** Cela dépend beaucoup du contrat en question et du niveau d'agressivité dont nous devons faire preuve. C'est un sujet sur lequel notre administratrice en chef des opérations va me rappeler à l'ordre d'ici peu parce qu'elle m'a prévenu qu'une partie de cette information commerciale est de nature délicate. C'est un marché très agressif et nous sommes la seule monnaie au monde à laquelle la législation donne le mandat d'essayer de réaliser des profits. Très peu de monnaies à travers le monde font des profits. Beaucoup sont subventionnées par leurs gouvernements.

Il y en a 24 en Europe. Les pays européens ont harmonisé leurs monnaies et utilisent maintenant l'euro, et tous les billets en euro sont les mêmes dans tous les pays de l'Union européenne. Toutefois, lors des négociations, les responsables de la monnaie ont décidé très intelligemment que chaque pièce d'euro devrait être propre à chaque pays. Les pièces frappées en Irlande ont une harpe au dos, et cetera. Vous constaterez que les côtés pile des pièces des divers pays diffèrent tous par quelques éléments.

Les monnaies européennes cherchent aussi des clients étrangers parce que l'Europe n'a pas besoin de 24 organismes frappant des pièces. Nous nous battons contre certains de nos concurrents européens pour obtenir des contrats à l'étranger, mais je crois que nous emportons la palme plus souvent qu'autrement, parce que nous sommes perçus comme une monnaie très novatrice et utilisant une meilleure technologie.

**Le sénateur Milne :** J'observe que vous fabriquez des pièces multicouches alors que les monnaies européennes fabriquent en général des pièces à deux métaux, l'un au milieu et l'autre sur le pourtour de la pièce. Cela fait-il une différence de coût ou de facilité de production?



**Ms. Lepine:** The mono-plated, or single-plated, coins used in Europe would use approximately 6 per cent of nickel on a steel core. Therefore, the cost of mono-ply is more. It is not as competitive as our multi-ply product, which uses thin layers of copper and nickel and achieves a higher durability at a lower cost.

It is interesting that the British mint, which is probably our biggest competitor in the foreign circulation space, produces mono-ply plated material. Mono-ply is also a cyanide-based process, which is environmentally unfriendly. The British do not use plated coin in their own country. They produce coins, but not for their own domestic use. Multi-ply is a significant advantage over single-ply.

**Senator Mitchell:** You mentioned that Uganda is one of our biggest clients. Of course, Uganda's government has a questionable reputation, particularly with respect to the way it conducts the war there and its treatment of women, et cetera, which is very serious.

Do you debate such issues in establishing a country such as that as a client, or how do you consider that?

**Mr. Bennett:** We operate within the context of the government's rules. There is no embargo on that country. There is on others, and we respect the judgments that the government makes.

In the case of Uganda, it is an open bid. We were selected as having the lower cost, which is of some advantage to the country.

I agree with you that Uganda has a terrible record.

**Senator Neufeld:** I am not familiar with the Royal Canadian Mint, and I am new, so I might ask some questions you have been asked before.

I will go to the page that says, "The Mint at a Glance." First, the mint is a Crown corporation, is it not?

**Mr. Bennett:** That is correct.

**Senator Neufeld:** For 2007-08, you more than doubled revenue, and I see that you produced many more coins. Do you buy and sell gold on the market, and is that where the revenue would increase? I do not understand how that revenue would increase that much.

Let me take it to the next line where the profit only went up \$12 million. It did not go up very much compared to the revenue. Could you explain that?

**Mme Lépine :** Les pièces monocouches utilisées en Europe nécessitent environ 6 p. 100 de nickel sur un noyau d'acier. Le coût du monocouche est donc plus élevé. Il n'est pas aussi concurrentiel que notre produit multicouche, qui fait appel à de fines couches de cuivre et de nickel et parvient à un plus grand niveau de durabilité à un coût plus faible.

Il est intéressant de signaler que la monnaie britannique, qui est probablement notre plus important concurrent sur le marché des pièces de circulation étrangère, fabrique des produits monocouches. Le produit monocouche repose également sur un processus nécessitant du cyanure, qui est nuisible à l'environnement. Les Britanniques n'utilisent pas de pièces de monnaie plaquées dans leur propre pays. Elle fabrique des pièces, mais pas pour leur propre usage. Les produits multicouches offrent un avantage important par rapport aux produits monocouches.

**Le sénateur Mitchell :** Vous avez précisé que l'Ouganda est l'un de nos plus importants clients. Comme on le sait, la réputation du gouvernement de ce pays est sujette à caution, en particulier du fait des méthodes qu'il utilise pour faire la guerre, du traitement qu'il fait des femmes, et cetera. Ce sont là des questions très graves.

S'agit-il de questions dont vous débattiez quand l'occasion se présente d'inscrire un tel pays sur votre liste de clients, où est-ce quelque chose que vous prenez en compte?

**M. Bennett :** Nous fonctionnons dans le respect des règles du gouvernement. Il n'y a pas d'embargo sur ce pays. Il y en a sur d'autres, et nous respectons les décisions prises par le gouvernement.

Dans le cas de l'Ouganda, il s'agit d'un appel d'offres ouvert. Nous avons été retenus, car nous avons le coût le plus faible, ce qui présente un certain avantage pour ce pays.

Je conviens avec vous que le dossier de ce pays est très lourd.

**Le sénateur Neufeld :** Je n'ai pas une bonne connaissance de la Monnaie royale canadienne, et je suis nouveau, ce qui fait qu'il se peut que certaines des questions que je vais vous poser l'aient déjà été auparavant.

Je me rapporte à la page intitulée « La Monnaie en bref. » Tout d'abord, la Monnaie royale canadienne est bien une société d'État, n'est-ce pas?

**M. Bennett :** C'est exact.

**Le sénateur Neufeld :** Pendant l'exercice 2007-2008, vous avez plus que doublé vos recettes, et je constate que vous avez fabriqué beaucoup plus de pièces. Achetez-vous et vendez-vous l'or sur le marché, et cela explique-t-il la hausse des recettes? Je ne parviens pas à comprendre comment les recettes auraient pu augmenter autant.

Permettez-moi de passer à la ligne suivante qui précise que les profits n'ont augmenté que de 12 millions de dollars. Ils n'ont pas augmenté beaucoup par rapport aux recettes. Comment cela s'explique-t-il?

**Mr. Bennett:** The revenues did jump enormously. The main reason, as can be seen in the numbers, is the bullion refinery business line. There is a huge run-up in the price of silver and gold, which we produce at the refinery here in Ottawa, and a great increase in demand for gold maple leaf coins. That explains the bulk of the revenue increase.

That business is a low-margin business. While the volume of that business line increased very substantially, the mark-up on a gold maple leaf coin is only between 2 per cent and 3 per cent. It did translate into increased profits, and, while it only went up \$12 million, I prefer to look at it as being almost doubled from \$16 million to \$30 million in 2007.

Again, it reached a record level, both in 2007 and 2008. Those are record profits for the mint. We have never seen numbers like that before, in terms of profitability.

**Senator Neufeld:** I am not trying to dispute those numbers. That explains more fully why your revenue increased but profits did not go up.

I notice on your profit line that you have "profit before taxes." What taxes are you referring to?

**Mr. Bennett:** We are exposed to the same tax environment as any other commercial corporation in the private sector. We pay income taxes to the federal government and to the provincial government; we pay sales tax, all the taxes.

**Senator Neufeld:** Is that the return to government you are talking about, or is there a return the government asks for because you are a Crown corporation?

**Mr. Bennett:** There are a couple of ways to look at the return to the government. The government must, as one of its responsibilities, provide coinage to meet the trade and commerce requirements of the country. When it does that, it effectively contracts with the mint to produce coins, and it takes ownership of those coins and sells them to financial institutions at their face value.

To the extent that we can produce those coins more expensively, there is a greater difference between our cost of production and the face value of the coin. That is called seigniorage. The Government of Canada earns that seigniorage as a result of the mint's activities in producing coins. As I said in my example, we produce a nickel for 2.3 cents, and it costs some other countries more than a nickel to produce a nickel, so it would be negative seigniorage. That is one source of revenue for the government.

The number is substantial. Since 1969 when we became a Crown corporation, that seigniorage has amounted to \$2 billion for the federal government.

**M. Bennett :** Les recettes ont grimpé énormément. Cela tient essentiellement, comme les chiffres l'indiquent, à la ligne commerciale des produits d'investissement et d'affinage. Il y a eu une hausse énorme des prix de l'argent et de l'or, que nous utilisons ici à la raffinerie d'Ottawa, et une forte hausse de la demande des pièces Feuilles d'érable en or. Cela explique l'essentiel de la hausse des recettes.

Notre secteur en est un dans lequel les marges sont faibles. Si le volume de cette ligne commerciale a augmenté de façon très importante, notre marge sur une pièce Feuilles d'érable en or ne se situe qu'entre 2 et 3 p. 100. Cela s'est traduit par une hausse des profits et, si ceux-ci n'ont augmenté que de 12 millions de dollars, je préfère considérer qu'ils ont pratiquement doublé en passant de 16 millions de dollars à 30 millions de dollars en 2007.

Une fois encore, nous avons atteint un record, aussi bien en 2007 qu'en 2008. Ce sont là des profits records pour la Monnaie. Nous n'avons jamais obtenu des chiffres de rentabilité de cette ampleur auparavant.

**Le sénateur Neufeld :** Je n'essaie pas de contester ces chiffres. Cela explique mieux pourquoi vos recettes ont augmenté alors que les profits ne l'ont pas fait.

Je constate sur la ligne des profits que vous avez indiqué « profit avant impôts. » De quels impôts s'agit-il?

**M. Bennett :** Nous œuvrons dans le même contexte fiscal que toute autre entreprise commerciale dans le secteur privé. Nous payons des impôts sur le revenu au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial, nous acquittons les taxes de vente, toutes les taxes.

**Le sénateur Neufeld :** Est-ce là le montant versé au gouvernement dont vous parliez, ou y a-t-il un autre montant que le gouvernement vous demande parce que vous êtes une société d'État?

**M. Bennett :** Il y a diverses façons d'analyser les sommes reversées au gouvernement. Le gouvernement doit, comme c'est l'une de ses responsabilités, fournir des pièces de monnaie pour répondre aux exigences des échanges commerciaux du pays. Quand il le fait, il passe un contrat avec la Monnaie pour que celle-ci produise les pièces, et il prend ensuite la propriété des pièces qu'il vend aux institutions financières à leur valeur nominale.

Dans la mesure où nous parvenons à produire ces pièces de façon moins coûteuse, il y a un écart plus important entre notre coût de production et la valeur nominale de la pièce. C'est ce qui s'appelle le seigneurage. Le gouvernement du Canada obtient ce seigneurage parce que la Monnaie royale canadienne produit les pièces. Comme je l'ai dit dans mon exemple, nous produisons une pièce de cinq cents pour 2,3 ¢, alors qu'il en coûte plus de cinq cents à certains pays pour produire une pièce de cinq cents, ce qui dans leur cas donne donc un seigneurage négatif. C'est là l'une des sources de recette du gouvernement.

Les chiffres sont importants. Depuis 1969, année au cours de laquelle nous sommes devenus une société d'État, le seigneurage a totalisé deux milliards de dollars pour le gouvernement fédéral.



Another source of revenue for the government is, of course, taxes, but we also pay them dividends. We have paid \$15 million or \$16 million since we became a Crown corporation. With our increased profitability, we are being encouraged to pay a larger dividend to my old friends at the Department of Finance Canada. We can accommodate that.

**Senator Neufeld:** What is the dividend for 2008?

**Mr. Bennett:** The dividend in 2008 is probably about \$5 million.

**Senator Neufeld:** Is that out of the \$42.3 million, or is that already taken out?

**Mr. Bennett:** I think that is before the dividend, so it would reduce our retained earnings by \$5 million.

**Senator Neufeld:** How many mints are there around the world?

**Mr. Bennett:** There are 48.

**Senator Neufeld:** On page 5 of your presentation, after you talk about the demand for gold bullion increasing, you say:

I believe it is important to note, Senators, that our ability to meet such a demand was and is directly due to sound business planning.

On the next page, you say:

As a result, Canada's mint was able to secure this valuable business unlike some of our competitors who had to stop their bullion coin production and sales because they could not obtain material, did not have refineries or lacked the business flexibility to increase their production volumes.

I would assume that, out of those 48 mints, some of them are not producing coins, and you got the business by default, though perhaps that is not the right term. Obviously, you went in and did a great deal of work to ensure you got it from however many mints went into default. How many of the 48 mints actually stopped producing coins?

**Mr. Bennett:** Let us go back a minute. We are the only mint in the world that has a refinery that we operate ourselves. We have greater control over our "feedstock," if you like; we have the raw material that we need to make a gold maple leaf coin.

Other mints do engage in the bullion market. Of those 48, very few actually produce gold and silver bullion products: the United States Mint produces the gold eagle; the Austrian Mint

Une autre source de recettes du gouvernement est bien évidemment la fiscalité, mais nous lui payons également des dividendes. Nous lui avons versé 15 ou 16 millions de dollars depuis que nous sommes devenus une société d'État. Avec l'accroissement de notre rentabilité, nous sommes incités à verser un dividende plus élevé à nos chers amis du ministère des Finances du Canada. Nous pouvons nous le permettre.

**Le sénateur Neufeld :** Quel est le montant du dividende en 2008?

**M. Bennett :** En 2008, il est probablement d'environ cinq millions de dollars.

**Le sénateur Neufeld :** Ce montant est-il compris dans les 42,3 millions de dollars, ou a-t-il déjà été prélevé?

**M. Bennett :** Je crois que c'est avant le versement des dividendes, et donc cela réduirait nos bénéfices non répartis de cinq millions de dollars.

**Le sénateur Neufeld :** Combien y a-t-il de monnaies à travers le monde?

**M. Bennett :** Il y en a 48.

**Le sénateur Neufeld :** À la page 5 de votre exposé, après avoir parlé de la hausse de la demande des produits d'investissement en or, vous dites :

Je crois qu'il est important de souligner, Messieurs les Sénateurs, Mesdames les Sénatrices, que notre capacité à répondre à une telle demande est le résultat direct d'une saine planification commerciale.

À la page suivante, vous dites :

La Monnaie royale canadienne a ainsi pu tirer pleinement profit des occasions qui se sont présentées dans ce marché, contrairement à certains de ses concurrents qui ont dû cesser la production et la vente de produits d'investissement, soit parce qu'ils étaient incapables de se procurer des matériaux, qu'ils ne disposaient pas des installations nécessaires ou qu'ils manquaient de souplesse opérationnelle pour accroître leurs volumes de production.

Je suppose que, sur ces 48 monnaies, certaines ne produisent pas de pièces et que vous obtenez leurs contrats par défaut, même s'il se peut que ce ne soit pas le bon terme. Bien évidemment, vous avez été sur place et avez beaucoup travaillé pour obtenir ces contrats, mais combien de monnaies ont cessé la production? Combien de ces 48 monnaies ont réellement cessé de fabriquer des pièces?

**M. Bennett :** Permettez-moi de revenir en arrière pendant une minute. Nous sommes la seule monnaie dans le monde qui possède et exploite sa propre raffinerie. Nous exerçons un plus grand contrôle sur nos intrants ou, si vous préférez, nous avons les matières premières dont nous avons besoin pour fabriquer une pièce Feuilles d'érable en or.

D'autres monnaies sont présentes sur le marché des produits d'investissement. Sur ces 48, très peu produisent réellement des produits d'investissement en or et en argent : la monnaie

produces a gold coin called the Austrian philharmonic that sells well in Japan; South Africa produces the krugerrand; and the Royal Australian Mint produces gold coins.

We do have a refinery of our own and a new collective agreement with our unions that provide us with flexibility in terms of adding part-time employees when demand increases, so we can take them on very quickly and ramp up production. We can run the place 24 hours a day, seven days a week; and that is what we did.

The U.S. mint ran out of feedstock. It stopped selling its gold and silver bullion product for nine months. We were there because of our flexibility and our agility, and being nimble, and that is what we have to be to get that business.

**Senator Neufeld:** To run your mint 24 hours a day, you increased the number of employees from 779 to 865. About 100 more people were needed to run the refinery for 24 hours on a steady basis.

**Mr. Bennett:** Yes.

**Senator Di Nino:** Are you subject to the audit of the Auditor General?

**Mr. Bennett:** The Auditor General is our auditor, yes.

**Senator Di Nino:** Is it an annual or quarterly audit?

**Mr. Bennett:** It is annual.

**Senator Callbeck:** First, congratulations on the awards you have received over the years.

I want to clear up one thing. I have heard the rumour that the Royal Canadian Mint is thinking of outsourcing some of their work. Is there any truth to that?

**Mr. Bennett:** Nothing extraordinary. We do buy materials and supplies from outsiders. Some of them are silver blanks provided by a refinery in Idaho, for example. We do engage in those acquisitions, but we have said to the labour force in Winnipeg that our first priority is ensuring that that plant is as full as possible before we engage in other activities.

We do have partnerships with other mints. We won a big contract in Thailand. One reason we won that contract is because we added an arrangement with the mint in India, which has much spare capacity. It will do some of the coining in India to supply the mints for that contract. We are flexible and nimble. We outsource and make partnerships when it makes business sense to do so.

**Senator Callbeck:** I did not realize that.

américaine produit l'aigle d'or, la monnaie australienne produit une pièce d'or appelé Austrian philharmonic qui se vend bien au Japon, l'Afrique du Sud produit le krugerrand et la Monnaie royale australienne produit des pièces d'or.

Nous avons notre propre raffinerie et nous avons conclu une nouvelle convention collective avec nos syndicats qui nous autorise à embaucher des employés à temps partiel lorsque la demande augmente, ce qui nous permet de réagir très rapidement et d'augmenter la production. Nous pouvons exploiter cette raffinerie 24 heures sur 24, sept jours sur sept et c'est ce que nous avons fait.

La monnaie américaine a manqué d'intrants. Elle a cessé de vendre ses produits d'investissement en or et en argent pendant neuf mois. Nous avons continué à produire grâce à notre souplesse, à notre agilité et à notre capacité d'adaptation, et ce sont là nos atouts pour obtenir des contrats.

**Le sénateur Neufeld :** Pour exploiter votre raffinerie 24 heures par jour, vous avez porté le nombre d'employés de 779 à 865. Il a donc fallu environ 100 personnes de plus pour exploiter la raffinerie 24 heures sur 24 sur une base régulière.

**M. Bennett :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Faites-vous l'objet de vérifications du Vérificateur général?

**M. Bennett :** Le Vérificateur général est notre vérificateur, oui!

**Le sénateur Di Nino :** S'agit-il de vérifications annuelles ou trimestrielles?

**M. Bennett :** Elles sont annuelles.

**Le sénateur Callbeck :** Je tiens tout d'abord à vous féliciter pour les prix que vous avez reçus au cours des années.

J'aimerais éclaircir une chose. Une rumeur veut que la Monnaie royale canadienne envisage l'externalisation d'une partie de son travail. Dans quelle mesure cela est-il exact?

**M. Bennett :** Cela n'a rien d'extraordinaire. Nous achetons des matériaux et des fournitures à l'extérieur. Nous achetons par exemple des flans en argent d'une raffinerie de l'Idaho. Nous procédons à ces acquisitions, mais nous avons expliqué à notre main-d'œuvre de Winnipeg que notre priorité est de nous assurer que l'usine est aussi occupée que possible avant de nous lancer dans d'autres activités.

Nous avons conclu des partenariats avec d'autres monnaies. Nous avons emporté un contrat important en Thaïlande. Nous y sommes parvenus, parce que nous avons fait état d'une entente avec la monnaie indienne, qui dispose d'une réserve importante de capacité de production. Elle fabriquera certaines pièces en Inde pour alimenter la Thaïlande avec ce contrat. Nous faisons preuve de souplesse et de capacité d'adaptation. Nous pratiquons l'externalisation et mettons sur pied des partenariats quand cela se révèle logique pour nous d'un point de vue d'affaires.

**Le sénateur Callbeck :** C'est quelque chose que j'ignorais.



In the handout "The Mint at a Glance," your annual report for 2007 says that you used average exchange rates rather than actual exchange rates in 2007. Is that new, or was that done in 2006, and are you continuing that in 2008?

**Mr. Bennett:** I will ask Ms. Lepine to speak to that. However, I would think that in having to deal with accountants and the Auditor General, I am sure we have done nothing extraordinary when it comes to that calculation.

**Senator Callbeck:** How would that affect the bottom line?

**Ms. Lepine:** The foreign exchange accounting follows the rules of the Canadian Institute of Chartered Accountants, CICA. The new hedge accounting rules, which include foreign exchange, were introduced on January 1, 2007. The annual report and the results for that year comply with the hedge accounting rules that CICA has put in place.

**Senator Callbeck:** Therefore, that is what you will be doing from 2007 and on.

**Ms. Lepine:** Correct.

**Senator Eggleton:** You keep talking about coinage; I prefer to talk about paper money that does less damage to the pockets in your clothes than coinage. You should possibly go into the suit repair business. You would make a lot of money.

I have already sided with those who would get rid of the penny. I never liked the idea of the "toonie" either — and I was in the government at the time. That is another story, but I cannot talk about cabinet confidentiality.

The story at the time was that it is cheaper to produce coins, and they last longer than paper. However, the Americans do not seem to think that is the case. They keep producing \$1 bills. Why do we have to go to coinage to the degree that we do in view of that? Is there something we know that they do not or the other way around?

**Mr. Bennett:** In the minting business, we know much more than they do. The United States does produce \$1 coins. They have a presidential series that they have been trying to flog and a Susan B. Anthony dollar coin, but it has not caught on. One reason is that they continue to print the \$1 bill. As long as the bill is produced, the coin will not catch on. We withdrew and stopped producing the \$1 bill and \$2 bill when we introduced the "loonie" and the "toonie". Therefore, people had no choice.

You are quite correct. The \$1 bills last 18 months or less; coins last 25 years to 30 years or more.

**Senator Eggleton:** It is a significant cost savings.

Votre document « La Monnaie en bref », joint à votre rapport annuel de 2007, précise que vous vous êtes servis des taux de change moyens plutôt que des taux de change réels en 2007. Est-ce là une pratique nouvelle ou est-ce ce que vous aviez déjà fait en 2006, et continuez-vous à procéder de cette façon en 2008?

**M. Bennett :** Je vais demander à Mme Lépine de répondre à cette question. Toutefois, j'imagine qu'en ayant dû faire affaire avec des comptables et avec le Vérificateur général, je suis convaincu que nous n'avons rien fait d'extraordinaire en ce qui concerne ce calcul.

**Le sénateur Callbeck :** Quelle répercussion cela aurait-il sur le résultat final?

**Mme Lépine :** La comptabilisation des opérations de change de devises étrangères suit les règles de l'Institut canadien des comptables agréés, l'ICCA. Les nouvelles règles de comptabilité de couverture, qui portent entre autres sur les taux de change, sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Le rapport annuel et le résultat de cette année se conforment aux règles sur la comptabilité de couverture adoptées par l'ICCA.

**Le sénateur Callbeck :** Vous allez donc procéder de cette façon pour 2007 et par la suite.

**Mme Lépine :** C'est exact.

**Le sénateur Eggleton :** Vous continuez à parler des pièces de monnaie, mais je préfère l'argent papier qui abîme moins les poches de nos vêtements que les pièces. Vous devriez vous lancer dans la réparation des vêtements. Vous gagneriez beaucoup d'argent.

J'ai déjà pris le parti de ceux qui veulent se débarrasser de la pièce d'un cent. Je n'ai jamais été non plus partisan de la pièce de deux dollars et je siégeais au gouvernement à l'époque. C'est une autre histoire, mais je ne peux enfreindre la règle de confidentialité sur les discussions du Cabinet.

On disait à l'époque qu'il était moins coûteux de produire des pièces, et qu'elles duraient plus longtemps que les billets en papier. Toutefois, les Américains ne semblent pas être de cet avis. Ils continuent à produire des billets d'un dollar. Étant donné ceci, pourquoi devons-nous utiliser autant de pièces? Savons-nous quelque chose qu'ils ignorent ou est-ce le contraire?

**M. Bennett :** Nous en savons beaucoup plus qu'eux dans le domaine de la monnaie. Les États-Unis produisent des pièces d'un dollar. Ils fabriquent une série de pièces dite présidentielles et une autre pièce d'un dollar à l'effigie de Susan B. Anthony qui n'ont guère connu de succès. Cela tient au fait qu'ils continuent d'imprimer le billet d'un dollar. Le marché n'adopte pas une pièce tant que le billet est produit. Nous avons retiré de la circulation les billets d'un et deux dollars et cessé de les fabriquer quand nous avons lancé les pièces d'un et deux dollars. Les gens n'avaient donc pas le choix.

Vous avez tout à fait raison. Les billets durent 18 mois ou moins, alors que les pièces durent de 25 à 30 ans, voire plus.

**Le sénateur Eggleton :** Les pièces représentent donc des économies importantes.

**Mr. Bennett:** It is a huge cost savings. The Japan Mint brought out a new 500-yen coin, which is about \$5. The tendency is to increase production of higher denomination coins — I am sorry for your pockets; get reinforced trousers, I guess.

**Senator Eggleton:** Please do not go to a \$5 coin.

**Senator Milne:** I am not normally a member of this committee, so I am slowly getting up to speed on it.

I am looking at your statistics from 2006 to 2008 on the handout. Is there any reason you did not give statistics from before 2006, say, for the last 10 years? It would be interesting to see if it goes up and down over the space of time.

**Mr. Bennett:** I would be happy to do that. There is no real reason. I started in 2006, so I thought that was a good reason.

It also showed the record profits that we have earned recently. We could supply the committee with the "The Mint at a Glance" over 10 years. We would be happy to do that.

**The Chair:** I simply want to confirm that you are not in the bank note business, that you are in the coin business.

**Mr. Bennett:** Yes, that is correct. The Bank of Canada is responsible for bank notes.

**The Chair:** Could you define the relationship between the Government of Canada and the Royal Canadian Mint? Is the number of coins minted an order from the Bank of Canada or from the Department of Finance?

**Mr. Bennett:** It is really neither. We produce coins to demand to the extent that the ultimate customers are the Canadian people who use coins in their trade and commerce activities. We get signals from the consumer through financial institutions that demand coins. They place orders for more pennies, nickels and quarters. We produce to that demand. It is entirely market driven.

**The Chair:** Would commercial banks call you and ask for coins?

**Mr. Bennett:** Effectively, yes. A national coin committee meets periodically. It is broken down regionally. We are unique in this way too in the world. That national coin committee is very close to the financial institutions and gives us a sense of the demand for our coins.

**The Chair:** Who determines the amount of money in circulation? Is that simply at the will of the commercial banks saying that they want more, so you produce more?

**M. Bennett :** Ce sont des économies énormes. La monnaie japonaise a mis sur le marché une nouvelle pièce de 500 yens, ce qui correspond à environ cinq dollars. La tendance est d'accroître la production des pièces de domination plus élevées. Je suis navré pour vos poches, mais j'imagine que votre seul choix est d'acheter des pantalons plus solides.

**Le sénateur Eggleton :** S'il vous plaît, n'allez pas nous sortir une pièce de cinq dollars.

**Le sénateur Milne :** Normalement, je ne siège pas à ce comité et c'est pourquoi cela me prend un peu de temps pour me mettre à niveau.

Je regarde les statistiques de 2006 à 2008 qui figurent dans le document que vous nous avez remis. Aviez-vous une raison de ne pas y donner les statistiques d'avant 2006, pour les 10 dernières années, par exemple? Il serait intéressant de voir si les variations une plus longue période.

**M. Bennett :** Je serais ravi de le faire. Il n'y a pas vraiment de raison. J'ai pris mes fonctions en 2006, et cela m'a paru une bonne raison.

Ces chiffres montrent également les profits records que nous avons enregistrés récemment. Nous pourrions remettre au comité les versions des dix dernières années de « La Monnaie en bref ». Nous serions ravis de le faire.

**Le président :** Je tiens simplement à rappeler que vous ne travaillez pas dans le domaine des billets de banque, mais dans celui des pièces de monnaie.

**M. Bennett :** Oui. C'est exact. Les billets de banque relèvent de la Banque du Canada.

**Le président :** Pourriez-vous définir les relations entre le gouvernement du Canada et la Monnaie royale canadienne? Le nombre de pièces que vous frappez l'est-il à la suite d'une commande de la Banque du Canada ou du ministère des Finances?

**M. Bennett :** En vérité, elles ne viennent ni de l'une ni de l'autre. Nous produisons des pièces à la demande pour permettre aux consommateurs ultimes, les Canadiens, de s'adonner à leurs échanges commerciaux. Nous recevons des signaux par l'intermédiaire des institutions financières qui demandent des pièces. Ce sont elles qui commandent davantage de pièces d'un cent, de cinq cents et de 25 ¢. Nous fabriquons pour répondre à leur demande. C'est un mécanisme totalement asservi au marché.

**Le président :** Cela veut-il dire que les banques commerciales vous téléphonent et vous demandent des pièces?

**M. Bennett :** Effectivement, oui! Un comité national des pièces de monnaie se réunit de façon périodique. Il se décompose en comités régionaux. Nous sommes les seuls au monde à fonctionner de cette façon. Ce comité est très proche des institutions financières et nous fournit des indications de la demande de nos pièces.

**Le président :** Qui fixe le montant d'argent en circulation? Est-ce simplement du fait des banques commerciales qui vous demandent davantage de pièces, et alors vous en fabriquez plus?



**Mr. Bennett:** They do, but they only ask us to produce more because they are being asked to supply more. The retailer interacts with his or her financial institution, going out every day to get X rolls of pennies or quarters because their trade and commerce activity is generating that level of demand at their cash registers. Those hundreds of thousands of micro decisions translate into demand at each branch of the banks for more coins to satisfy trade and commerce requirements of business.

**The Chair:** Who determines how much money is in circulation in the country?

**Mr. Bennett:** That is one way. The other way, of course, is the monetary policy under the purview of the Bank of Canada. They set interest rates and manage monetary policy.

**The Chair:** One half of the money in circulation is coins. The other is notes, and you are not in the note business. You have described how the volume of coins in circulation is determined.

To bring Ms. Nadeau into the questions, section 6.4(1) of the Royal Canadian Mint Act on circulation coins states:

The Governor in Council may, by order, authorize the issue of circulation coins of a denomination . . . .

It goes on to describe them. That gives the Governor-in-Council authority with respect to what the denominations are and how they look, but not how many. Am I interpreting that correctly?

**Marguerite F. Nadeau, Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs, Royal Canadian Mint:** That is correct. The act permits the government through the order-in-council process to determine the denominations. For instance, the ones that we use currently have all been authorized by the Government of Canada. If a new \$5 coin was to be introduced, it would require more than simply an order-in-council. Parliament would have to amend our legislation to provide for that.

**The Chair:** I read in the paper that coins were being passed off as gold maple leaf coins. Does the mint pursue that or does someone else pursue that problem?

**Mr. Bennett:** That was a case in New Jersey, I think. Criminals were going to jewellers saying that they had just inherited 100 gold maple leaf coins, showing an example and wanting to sell them. They would pass off a real coin for the jeweller to examine. Then the next day, they would bring in the 100 fakes. It was a purely criminal activity. We were uninvolved in that except that they used our product to try to dupe the retailer.

**M. Bennett :** Elles le font, mais elles nous demandent d'en produire plus uniquement parce qu'on leur demande d'en fournir davantage. Les détaillants interagissent avec leurs institutions financières, allant tous les jours dans leurs succursales pour se procurer X rouleaux de pièces d'un cent ou de 25 cents, parce que leur activité commerciale génère ce niveau de demande à leur caisse. Le cumul de ces centaines de milliers de micro décisions donne la demande additionnelle de pièces à chaque succursale bancaire pour être en mesure de répondre aux exigences commerciales des entreprises.

**Le président :** Qui fixe le montant d'argent en circulation dans le pays?

**M. Bennett :** C'est là une façon de le faire. L'autre est bien évidemment la politique monétaire qui relève de la Banque du Canada, qui fixe les taux d'intérêt et gère la politique monétaire.

**Le président :** La moitié de l'argent en circulation est composée de pièces. L'autre est constituée de billets de banque et c'est un domaine qui ne relève pas de vous. Vous nous avez expliqué comment le volume de pièces en circulation est déterminé.

Pour amener Mme Nadeau à intervenir, l'article 6.4(1) de la Loi sur la Monnaie royale canadienne sur la monnaie de circulation se lit comme suit :

Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser l'émission de monnaie de circulation d'une des valeurs faciales [ . . . ]

Et il poursuit en les décrivant. Cela confère au gouverneur en conseil des pouvoirs sur la nature des dénominations et sur leur apparence, mais pas sur leur quantité. Mon interprétation est-elle exacte?

**Marguerite F. Nadeau, vice-présidente, avocate générale et secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques, Monnaie royale canadienne :** C'est exact. La loi permet au gouvernement de fixer les dénominations par décret. C'est ainsi que celles que nous utilisons actuellement ont toutes été autorisées par le gouvernement du Canada. Si une nouvelle pièce de cinq dollars devait être mise sur le marché, elle nécessiterait plus qu'un décret. Le Parlement devrait réviser notre législation pour permettre l'émission de cette pièce.

**Le président :** Je lis dans le document qu'on a tenté de faire passer de simples pièces pour des pièces Feuilles d'érable en or. La Monnaie royale s'intéresse-t-elle à cette question ou quelqu'un d'autre le fait-il?

**M. Bennett :** Je crois que cela s'est produit une fois au Nouveau-Jersey. Des criminels allaient voir des joailliers en leur disant avoir hérité de 100 pièces Feuilles d'érable en or, dont ils leur montraient un échantillon, qu'ils voulaient vendre. Ils montraient alors une vraie pièce au joaillier pour qu'il l'examine. Le jour suivant, ils se présentaient avec les 100 fausses pièces. C'était tout simplement une activité criminelle. Nous n'avons pas été impliqués si ce n'est que ces criminels utilisaient nos produits pour tenter de duper les détaillants.

**The Chair:** Thank you for that. I wondered about that. Is the Government of Canada providing guarantees for your activity in any way?

**Mr. Bennett:** We are a wholly owned Crown corporation, so effectively the government does stand behind any debt we have. It would be equivalent to Government of Canada debt; in that sense, they do stand behind us.

**The Chair:** Section 7(3) of the Royal Canadian Mint Act says:

Payments for the production, storage, preparation or movement of coins of the currency of Canada shall be made out of the Consolidated Revenue Fund on the authorization of the Minister of Finance.

Does the Minister of Finance have a standing order? Where does he receive the authority to spend that money? Normally, it would be from Parliament, but I do not recall ever having seen any authorization in any of the bills that we have had.

**Mr. Bennett:** I will let Ms. Nadeau correct me when I go wrong here, but that does provide a statutory authorization to the Minister of Finance to make payments for coinage. The way it works is that we negotiate with officials of the Department of Finance. This year, we hope to make it a three-year memorandum of understanding that establishes the price we will charge for the production of the coinage.

Incentives are built into our arrangements with the Department of Finance so that the more efficiently we produce the coins, the greater is the reward for the mint. We have an incentive to keep costs down. However, we negotiate that arrangement; it has been every year. However, we hope to do it for three years to give us some planning certainty with the Department of Finance. It is on the basis of that memorandum of understanding that we receive payments from the Government of Canada for the production volumes that we have each year.

**The Chair:** Ms. Nadeau, does this give the Minister of Finance authority to spend money out of the Consolidated Revenue Fund?

**Ms. Nadeau:** To add to what Mr. Bennett said, the amount that the government is budgeting to spend on coinage is included in the Main Estimates.

**The Chair:** That is the Department of Finance Main Estimates?

**Ms. Nadeau:** That is right.

**The Chair:** In 2007, you did a study on the penny. Have you updated that study at all? We have not circulated that to all of our members, but if we decide to go further, we will do that. It will give us many ideas.

**Le président :** Je vous remercie de votre réponse. Je me posais des questions à ce sujet. Le gouvernement du Canada offre-t-il des garanties de quelque nature que ce soit concernant vos activités?

**M. Bennett :** Nous sommes une société d'État qui appartient en pleine propriété à l'État et le gouvernement garantit donc toute dette que nous avons. Nos dettes sont équivalentes à celles du gouvernement du Canada; en ce sens, qu'il nous soutient.

**Le président :** L'article 7(3) de la Loi sur la Monnaie royale canadienne se lit comme suit :

Les fonds requis pour la production, l'entreposage, la préparation ou le transport des pièces de monnaie canadienne sont prélevés sur le Trésor avec l'autorisation du ministre des Finances.

Le ministre des Finances a-t-il une commande permanente? D'où lui vient le pouvoir de dépenser cet argent? Normalement, il devrait lui venir du Parlement, mais je ne me souviens pas avoir jamais vu d'autorisation à ce sujet dans les projets de loi que nous avons examinés.

**M. Bennett :** Mme Nadeau pourra me corriger si je me trompe, mais cela confère une autorisation législative au ministre des Finances de procéder au paiement des pièces de monnaie. Dans la pratique, nous négocions avec les représentants du ministère des Finances. Cette année, nous espérons conclure un protocole d'entente sur trois ans qui fixera le prix que nous facturerons pour la production des pièces de monnaie.

Nos ententes avec le ministère des Finances intègrent des mesures qui améliorent pour nous la rentabilité de l'opération lorsque nous produisons les pièces plus efficacement. Nous sommes donc poussés à réduire nos coûts. Nous négocions cependant cette entente, comme nous l'avons fait chaque année. Nous espérons maintenant que l'entente que nous allons conclure avec le ministère des Finances s'étalera sur trois ans afin de disposer d'une plus grande certitude pour notre planification. Ce sont les dispositions de ce protocole d'entente qui fixent les paiements que nous recevons du gouvernement du Canada pour les volumes de production qui sortent chaque année de chez nous.

**Le président :** Madame Nadeau, cela confère-t-il au ministre des Finances le pouvoir de dépenser des fonds à même le trésor public?

**Mme Nadeau :** Pour compléter ce que vient de dire M. Bennett, le montant que le gouvernement prévoit de consacrer aux pièces de monnaie figure dans le Budget principal des dépenses.

**Le président :** Dans le Budget principal des dépenses du ministère des Finances?

**Mme Nadeau :** C'est exact.

**Le président :** En 2007, vous avez réalisé une étude sur la pièce d'un cent. Avez-vous mis cette étude à jour depuis? Nous ne l'avons pas remise à tous nos membres, mais si nous décidons de nous pencher davantage sur cette question, nous le ferons. Cela nous donnera de nombreuses idées.



**Mr. Bennett:** No, I do not think we have updated that particular study, to my knowledge.

**Ms. Lépine:** No, that is the final study.

**The Chair:** Have you done any other studies of the penny since?

**Mr. Bennett:** We have not. My colleagues at the Department of Finance may have been doing some additional work. I am sure that they would be happy to appear before you as well because it is the government's decision ultimately. We are the implementers of those decisions, but they would have something to say about it, I am sure.

**The Chair:** The decision to cancel the penny would be a government decision, and the decision to have a \$5 coin would be the government's, not yours.

**Mr. Bennett:** Indeed, with the \$5 coin, not only would the government have to decide, it would also have to get approval from Parliament.

**The Chair:** Because it is not one of the coins the minister has a right to authorize the design of, is that correct?

**Mr. Bennett:** That is right.

**The Chair:** It would be an amendment to your legislation.

**Senator Gerstein:** I have no question, but on behalf of the entire committee, I would like to express our appreciation for an outstanding and most informative presentation.

**Mr. Bennett:** Thank you very much. It has been a pleasure.

**Senator Di Nino:** Mr. Chair, you raised an issue where I may not have understood the answer correctly. I am not sure that I want to prolong the meeting any longer than necessary because all of us have other commitments. However, on the question of coin, it is a legal tender of the country, is it not?

**Mr. Bennett:** That is correct.

**Senator Di Nino:** That includes all the coins that you produce, whether they are gold for the market or for our own purposes, et cetera. Therefore, it is part of the printing of money of the Government of Canada, is that right?

**Mr. Bennett:** Yes.

**Senator Di Nino:** I am not sure that we got this answer. It would be interesting for me at least — and I think that the chair would share this — to make us understand how the mint sees itself in the total responsibility of the issuance of legal tender and how it fits into the project. The question I did not get answered is who tells you that you can print 5 million more \$2 coins or, for that matter, \$1-billion worth of \$2 coins? Also, do we know how many coins are out there? Maybe you do not want to answer this now. Do you understand what I am trying to get at?

**M. Bennett :** Non, je ne crois pas que nous ayons mis à jour cette étude, à ce que je sache.

**Mme Lépine :** Non, c'est l'étude finale.

**Le président :** Avez-vous fait d'autres études sur la pièce d'un cent depuis cette époque?

**M. Bennett :** Non. Il se peut que mes collègues du ministère des Finances aient fait du travail additionnel. Je suis sûr qu'ils seraient ravis de comparaître devant vous également, parce que, au bout du compte, c'est la décision du gouvernement. Nous ne sommes que ceux qui mettent en œuvre ces décisions, mais eux auraient quelque chose à dire à ce sujet, j'en suis sûr.

**Le président :** La décision de supprimer la pièce d'un cent serait une décision du gouvernement, tout comme la décision de lancer une pièce de cinq dollars serait celle du gouvernement, et non pas la vôtre.

**M. Bennett :** En vérité, en ce qui concerne la pièce de cinq dollars, ce ne serait pas uniquement au gouvernement de décider, car il devrait aussi obtenir l'approbation du Parlement.

**Le président :** Parce qu'il ne s'agit pas d'une des pièces de monnaie dont le ministre a le pouvoir d'autoriser le dessin. Est-ce exact?

**M. Bennett :** C'est exact.

**Le président :** Cela nécessiterait un amendement à la loi.

**Le sénateur Gerstein :** Je n'ai pas de questions, mais au nom de tout le comité, j'aimerais dire aux témoins combien nous apprécions leurs exposés très bien faits et très enrichissants.

**M. Bennett :** Merci beaucoup. Ce fut un plaisir.

**Le sénateur Di Nino :** Monsieur le président, vous avez soulevé une question dont je n'ai peut-être pas bien compris la réponse. Je ne tiens pas à prolonger cette réunion plus que nécessaire parce que nous avons tous d'autres engagements. Toutefois, au sujet des pièces de monnaie, il s'agit bien de la monnaie d'un pays ayant cours légal, n'est-ce pas?

**M. Bennett :** C'est exact.

**Le sénateur Di Nino :** Cela comprend les pièces de monnaie que vous fabriquez, qu'elles soient en or et destinées au marché ou à nos propres fins, et cetera. Cela revient donc à émettre de la monnaie du gouvernement du Canada. Est-ce bien exact?

**M. Bennett :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Je ne suis pas sûr que nous ayons noté cette réponse. Je trouverais intéressant, au moins pour moi, et je crois que le président serait d'accord avec moi, de nous expliquer comment la Monnaie se perçoit dans le contexte de la responsabilité d'ensemble de l'émission de la monnaie ayant cours légal et comment elle s'intègre au projet. La question à laquelle je n'ai pas obtenu de réponse est celle-ci : qui vous dit que vous pouvez frapper cinq millions de pièces de deux dollars de plus ou même l'équivalent d'un milliard de dollars en pièces de deux dollars? Savons-nous aussi combien de pièces sont en circulation? Vous ne souhaitez peut-être pas répondre à cette question maintenant. Voyez-vous où je veux en venir?

**The Chair:** I do.

**Senator Di Nino:** It has an inflationary pressure. If you start to print 1 billion \$100 gold coins and they are out there in circulation, it must have an impact.

**The Chair:** I was asking the same question. You indicated that it was market forces that determined that.

**Mr. Bennett:** I will turn to Ms. Lepine to explain better how the national coin pool works and how we get those signals to produce the appropriate number of coins.

**The Chair:** Do you have anything in writing that would help senators who have to hear this three or four times to understand it?

**Ms. Lepine:** We could, but in three or four sentences, I could elaborate. The issue of coin demand is driven by an online forecasting system that the mint manages. However, it is the banking community, through its major commercial accounts, that drives the need for coin.

Our responsibility is to make that coin where required, or to move that coin between cities, regions and banks to ensure that the demand is met. It is driven by demand from the banks, but the movement of that coin is such that we are not just getting a call from a commercial bank saying that it needs dimes and making dimes because of that request; we ensure that we do not build excess inventory in the system.

As a practical example, if one of the banks in the Toronto has five-cent pieces but needs dimes and another bank has dimes but does not need nickels, we move those between the banks or regions to ensure that we are not producing new coin. We know the amount of coins that are in the system since inception. However, our whole purpose is to ensure that we are balancing and not inadvertently or deliberately increasing the volume of coin in circulation around the country.

**The Chair:** It would be helpful to have something in writing; some of our colleagues have not been able to hear your answer.

The question of how section 7(3) plays into this still remains. You are responding to demand of the commercial banks, but the minister must pay out of the Consolidated Revenue Fund for everything you produce. That tie-in and relationship would be very interesting to us.

**Senator Milne:** It is interesting because I believe I heard you say, Mr. Chair, that half of the money that is in circulation in Canada is in the form of coinage. If you are stamping out more coins or toonies, then do you inform the Bank of Canada that you are increasing the amount of coinage that is in circulation so that they can, in return, decrease the amount of paper money that is out there? How does this balance work?

**Le président :** Je le vois.

**Le sénateur Di Nino :** Cela exerce des pressions inflationnistes. Si vous commencez à frapper un milliard de pièces d'or de 100 \$ qui sont mises en circulation, cela doit avoir des répercussions.

**Le président :** Je posais la même question. Vous nous avez dit que ce sont les forces du marché qui en décident.

**M. Bennett :** Je vais donner la parole à Mme Lépine pour qu'elle vous explique mieux comment l'équipe des pièces de monnaie nationale travaille et comment nous recevons ces signaux nous demandant de produire le nombre de pièces qui convient.

**Le président :** Avez-vous quelque chose par écrit qui aiderait les sénateurs devant se pencher sur cette question trois ou quatre fois à bien comprendre?

**Mme Lépine :** Nous pourrions préparer quelque chose, mais je peux vous l'expliquer en trois ou quatre phrases. La demande de pièces est déterminée par un système de prévisions en ligne géré par la Monnaie. Toutefois, c'est le milieu bancaire, avec ses grands comptes commerciaux, qui définit le besoin de pièces.

La responsabilité qui nous incombe est de fabriquer ces pièces quand on en a besoin, ou de les transporter entre les villes, les régions et les banques pour nous assurer que la demande soit satisfaite. Il s'agit donc de répondre à la demande des banques, mais le mouvement de ces pièces de monnaie est tel qu'il ne suffit pas d'un appel d'une banque commerciale disant qu'elle a besoin de pièces de monnaie de 10 cents et d'en fabriquer à la suite de cette demande. Nous devons veiller à ne pas accumuler des stocks excédentaires dans le système.

Pour vous donner un exemple concret, si l'une des banques de Toronto a des pièces de cinq cents, mais a besoin de pièces de 10 cents et qu'une autre banque a des pièces de 10 cents mais pas de pièces de cinq cents, nous transportons ces pièces entre les banques ou les régions pour éviter d'avoir à frapper de nouvelles pièces. Nous connaissons le nombre de pièces en circulation dans le système depuis son début. Toutefois, notre objectif d'ensemble est de veiller à l'équilibre et de ne pas, par accident ou délibérément, accroître le volume de pièces en circulation dans l'ensemble du pays.

**Le président :** Il serait utile d'avoir quelque chose par écrit. Certains de nos collègues n'ont pas pu entendre votre réponse.

Le rôle de l'article 7(3) en la matière reste toujours sans réponse. Vous répondez à la demande des banques commerciales, mais le ministre doit payer à même le trésor public toutes les pièces que vous produisez. Nous sommes très désireux de mieux saisir ce lien et cette relation.

**Le sénateur Milne :** C'est intéressant, parce que je crois vous avoir entendu dire, monsieur le président, que la moitié de la monnaie en circulation au Canada est sous forme de pièce. Si vous frappez davantage de pièces d'un dollar ou de deux dollars, prévenez-vous la Banque du Canada que vous augmentez le nombre de pièces en circulation pour qu'elle puisse, de son côté, réduire la quantité de billets en circulation au pays? Comment se fait cet équilibre?



**Mr. Bennett:** We can talk about that, and we will put it in writing.

**Senator Di Nino:** Also, we want to understand the role that the Department of Finance would play in controlling the coins in circulation. It is not just the quantity of coins. Many people, including myself, probably have hundreds of pennies and nickels and so forth. I think you understand the question.

**Mr. Bennett:** We will do our best to sort that out.

**The Chair:** On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would like to thank each of you from the Royal Canadian Mint for the good work that you are doing. Keep making those profits and sending dividends to the Government of Canada. We appreciate that. Thank you very much for being with us today.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, October 7, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the subject-matter of Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, met this day at 6:31 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call this meeting of Standing Senate Committee on National Finance to order. I welcome all honourable senators and our witnesses.

Last week we began our pre-study of the subject matter of Bill C-50, which is presently before the House of Commons. At this meeting we will continue that pre-study, which we do before actually receiving the bill. We know the contents of the bill, and the pre-study helps us to be ready when the bill does arrive.

On this panel we are pleased to welcome, from the Canadian Federation of Independent Business, Ms. Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs. She is accompanied by Mr. Dan Kelly, Senior Vice-President of Legislative Affairs. Also with us this evening is Mr. Charles Cirtwill, Executive Vice-President, Atlantic Institute for Market Studies, which is based in Halifax, as I recall.

In the second half of this meeting we will continue with these witnesses and two others will join us: a representative of the Canadian Labour Congress and a representative of the Canadian Centre for Policy Alternatives. We were short on time yesterday and did not finish our questioning of them.

**M. Bennett :** Nous pouvons vous l'expliquer et nous vous le mettrons par écrit.

**Le sénateur Di Nino :** Nous voulons également comprendre le rôle que joue le ministère des Finances dans le contrôle des pièces en circulation. Cela ne concerne pas seulement la quantité de pièces. Beaucoup de gens, dont moi-même, ont probablement des centaines de pièces de un et de cinq cents, et cetera. Je crois que vous saisissez bien la question.

**M. Bennett :** Nous allons faire de notre mieux pour tirer tout cela au clair.

**Le président :** Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je tiens à remercier chacun de vous de la Monnaie royale canadienne de l'excellent travail que vous faites. Continuez à enregistrer ces profits et à verser des dividendes au gouvernement du Canada. C'est quelque chose qui nous plaît. Merci beaucoup d'avoir comparu devant nous aujourd'hui.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été référée la teneur du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, se réunit aujourd'hui à 18 h 31 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je déclare la séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales ouverte. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs et aux témoins.

La semaine dernière, nous avons commencé notre étude préliminaire de la teneur du projet de loi C-50, dont la Chambre des communes est actuellement saisie. Au cours de la présente séance, nous continuerons l'étude préliminaire à laquelle nous procédons avant de recevoir le projet de loi. Nous connaissons le contenu du projet de loi, et l'étude préliminaire nous aide à nous préparer avant l'arrivée du projet de loi.

Il nous fait plaisir d'accueillir Mme Corinne Pohlmann, vice-présidente des Affaires nationales de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. Elle est accompagnée de M. Dan Kelly, premier vice-président des Affaires législatives. Nous accueillons également ce soir M. Charles Cirtwill, vice-président exécutif de l'Atlantic Institute for Market Studies, qui est situé à Halifax, si je me souviens bien.

Pendant la seconde moitié de la séance, nous poursuivrons notre étude avec ces témoins et deux autres se joindront à nous : une représentante du Congrès du travail du Canada et une représentante du Centre canadien de politiques alternatives. Nous avons manqué de temps hier et nous n'avons pas pu leur poser toutes nos questions.

**Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs, Canadian Federation of Independent Business:** Thank you for the opportunity to present the small-business perspective on Employment Insurance and Bill C-50. I will walk you through a slide deck, and my colleague, Dan Kelly, will help answer questions when we get to that portion of the meeting.

The Canadian Federation of Independent Business, CFIB, represents more than 105,000 independently owned and operated businesses across Canada. They are all small and medium-sized enterprises, SMEs, and collectively they employ about 1.25 million Canadians. They account for about \$70 billion in GDP. Our members come from every sector of the economy and are represented in every part of the country.

Most people do not realize how big small business is in Canada. On Slide 3 you see that 98 per cent of all businesses in Canada have fewer than 50 employees. They employ 60 per cent of all Canadians and they represent almost half of Canada's economic output. They have also been responsible for the bulk of net new jobs in our economy. This is especially true during more difficult economic periods.

Speaking of more difficult economic periods, the past year has not been easy for many, and small businesses are no exception. CFIB produces a monthly business barometer that tracks the expectations of our members along with a number of other economic factors. Our most recent index, released just today, is on Slide 4 of the deck. It shows that SMEs' outlook dipped quite dramatically during the latter part of last year and earlier this year, but it been picking up since April, and this upward trend has continued into September, leading us to suggest that the economy is making its first tentative steps toward recovery.

The good news, on Slide 5, is that the level of optimism is up right across the country, and for the first time in many years it is our members in Ontario who are leading the country on this measure.

On the next slide you will see that the manufacturing sector is also among the most optimistic sectors, leading us to believe that those manufacturers who have been able to adjust and survive the downturn of the last few years are starting to come out the other end with renewed hope and optimism.

However, as you can see on the next slide, while optimism is growing, hiring plans remain on hold for now. Sixteen per cent plan to increase their full-time employment and 13 per cent plan to decrease it over the next few months. These results are not unusual during times of economic recovery as employment plans tend to lag economic growth. As employment growth is essential

**Corinne Pohlmann, vice-présidente des Affaires nationales, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante :** Je vous remercie de me donner l'occasion de présenter la perspective des petites et moyennes entreprises sur l'assurance-emploi et le projet de loi C-50. Je vous présenterai des diapositives, et mon collègue, Dan Kelly, m'aidera à répondre aux questions qui seront posées.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, la FCEI, représente plus de 105 000 entreprises indépendantes partout au Canada. Ce sont toutes des petites et moyennes entreprises, des PME, et ensemble elles emploient environ 1,25 million de Canadiens. Elles représentent environ 70 milliards de dollars du PIB. Nos membres viennent de tous les secteurs de l'économie et sont représentés dans toutes les régions du pays.

La plupart des gens ne se rendent pas compte à quel point les PME sont importantes au Canada. À la diapositive 3, vous voyez que 98 p. 100 de toutes les entreprises au Canada comptent moins de 50 employés. Elles emploient 60 p. 100 de tous les Canadiens et représentent environ la moitié de la production économique du Canada. Elles sont également responsables de la grande majorité des nouveaux emplois créés dans notre économie. C'est tout particulièrement vrai pendant les périodes économiques plus difficiles.

Parlant de périodes économiques plus difficiles, la dernière année n'a pas été facile pour beaucoup d'entreprises, et les PME ne font pas exception. La FCEI produit un baromètre des affaires mensuel qui suit les attentes de nos membres ainsi que plusieurs autres facteurs économiques. Notre indice le plus récent, qui vient d'être publié aujourd'hui, figure à la diapositive 4 de la présentation. Il montre que les attentes des PME ont chuté considérablement au cours de la dernière partie de l'année précédente et plus tôt cette année, mais qu'elles ont progressé depuis avril. Cette tendance à la hausse s'est poursuivie jusqu'en septembre, ce qui nous porte à croire que l'économie fait ses premiers pas vers une reprise.

La bonne nouvelle, à la diapositive 5, c'est que le degré d'optimisme est élevé partout au pays, et que pour la première fois depuis de nombreuses années, nos membres en Ontario occupent la première place au pays à cet égard.

À la diapositive suivante, vous voyez que le secteur de la fabrication est également l'un des secteurs les plus prometteurs, ce qui nous incite à croire que les fabricants qui ont été en mesure de s'adapter et de survivre au ralentissement économique des dernières années commencent à s'en sortir grâce à un espoir et à un optimisme renouvelés.

Toutefois, comme vous pouvez le voir à la diapositive suivante, même si l'optimisme est en hausse, les plans d'emploi sont en suspens pour l'instant. Seize pour cent des entreprises ont l'intention d'accroître leurs emplois à temps plein et 13 p. 100 ont l'intention de les réduire au cours des prochains mois. Ces résultats ne sont pas rares lors d'une reprise économique, étant



to the recovery of a real economy, we must be cautious of decisions that might end up deterring job creation going forward.

I would like to give you a quick glimpse at a new report on the small business perspective on EI. You each have a copy of a report called *Ensuring Prosperity*, which goes into detail about a variety of issues related to Employment Insurance. I will focus on only a couple of issues that are relevant to this discussion.

First, this survey was conducted in 2007 when the economy was doing well and unemployment was at around 6 per cent. Even then, as you can see on Slide 8, more than one in five small business owners felt that they were competing with EI to hire people, and in some parts of the country this went up to about one in three business owners.

Second, you should know that it was clear from our survey results that small business owners support the fundamental principles of EI to provide short-term financial assistance to workers who are between jobs, and for the most part they were relatively satisfied with the regular benefit side of the program. For example, as you can see on the next slide, when asked how the system could be modified to meet the needs of their business, the largest group would rather see no changes to the current benefit levels or current qualifying periods. In fact, a majority want no change or less generous benefit levels or qualifying periods going forward.

Therefore, instead of making changes to the benefit side of the system, CFIB believes that the most effective way to assist long-tenured workers is to help them get trained and back to work as soon as possible.

Another report CFIB released last May, entitled *Canada's Training Ground: SMEs' \$18 Billion Investment in the Nation's Workforce*, found that when you calculate the costs associated with formal and informal training, smaller companies actually invest more in training per employee than do larger companies. This is illustrated in detail in Slide 10.

Combining this with the fact that organizations like the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, have found that the most effective means of helping people get back to work is to provide on-the-job training incentives, we believe that providing an EI training credit to small employers would be a much better investment of EI training dollars and would likely go a long way in helping to create job and training opportunities for many long-tenured workers.

donné que les plans d'emploi ont tendance à retarder la croissance économique. Comme la croissance économique est essentielle à la reprise d'une vraie économie, nous devons faire preuve de prudence à l'égard des décisions qui pourraient empêcher la progression de la création d'emplois.

J'aimerais vous donner un bref aperçu d'un nouveau rapport sur la perspective des PME sur l'assurance-emploi. Chacun d'entre vous a reçu un exemplaire du rapport intitulé *Assurer la prospérité*, qui traite en détail diverses questions liées à l'assurance-emploi. J'examinerai plus particulièrement deux questions d'intérêt pour notre discussion.

En premier lieu, le sondage a été réalisé en 2007 quand l'économie se portait bien et que le taux de chômage était d'environ 6 p. 100. Même à cette époque, comme vous pouvez le constater à la diapositive 8, plus d'un propriétaire de PME sur cinq avait l'impression de faire concurrence à l'assurance-emploi pour embaucher des travailleurs et dans certaines régions du pays, cette donnée s'élevait à environ un propriétaire d'entreprise sur trois.

En second lieu, vous devez savoir que les résultats de notre sondage indiquent clairement que les propriétaires de PME appuient les principes fondamentaux de l'assurance-emploi visant à fournir une aide financière à court terme aux travailleurs qui sont entre deux emplois, et que la plupart des propriétaires étaient plutôt satisfaits des prestations régulières offertes par le programme. Par exemple, comme vous pouvez le voir à la diapositive suivante, quand on a demandé aux propriétaires de quelle manière le système pouvait être modifié afin de répondre aux besoins de leur entreprise, la plupart d'entre eux ont dit souhaiter aucun changement aux niveaux de prestations actuels ou aux périodes d'attente actuelles. En fait, la plupart souhaitent aucun changement ou des niveaux de prestations moins généreux ou des périodes d'attente moins généreuses pour l'avenir.

En conséquence, au lieu d'apporter des changements aux prestations offertes par le système, la FCEI croit que la façon la plus efficace d'aider les travailleurs de longue date, c'est de les aider à obtenir une formation et à retourner au travail dès que possible.

Selon le rapport intitulé *Les pôles de formation du Canada : les PME investissent 18 milliards de dollars dans la main-d'œuvre du pays*, publié par la FCEI en mai dernier, lorsqu'on calcule les coûts associés à la formation formelle et informelle, on constate que les PME investissent davantage en formation par employé que les grandes entreprises. La diapositive 10 illustre en détail cette affirmation.

Si on additionne à cela le fait que des organisations comme l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE, ont constaté que les façons les plus efficaces d'aider les gens à retourner au travail consistent à leur donner des avantages de formation en cours d'emploi, nous croyons que l'offre d'un crédit de formation au titre de l'assurance-emploi aux petits employeurs serait une bien meilleure façon d'investir les fonds de l'assurance-emploi prévus pour la formation et contribuerait sans doute grandement à créer des emplois et des occasions de formation pour de nombreux travailleurs de longue date.

Our biggest concern with this bill and the EI system overall is the additional costs being added to the EI program, which will result in skyrocketing EI premium rates just as we are getting out of recession.

First, as you can see on the next slide, small businesses themselves have identified payroll taxes as having the biggest effects on the growth of their businesses, because when you increase the cost of payroll taxes like EI, you discourage hiring and fewer jobs are created.

What kind of EI increases are we talking about? The current EI rate freeze, which is in effect until 2010, has been very welcome policy as it has allowed many business owners to hold onto their employees through a very difficult economic period. However, it has become clear that the government also plans to charge back the two-year EI rate freeze to the EI account, which would require the new Canada Employment Insurance Financing Board, the CEIFB, to pay back an additional \$10 billion to \$13 billion to the government with interest, and the only way it can do that is through increasing EI premiums. As they are limited to annual increases of 15 cents for employees and 21 cents for employers, we foresee maximum premium rate increases for both employers and employees for many years to come, as illustrated on Slide 12.

By passing Bill C-50, yet another \$935 million will be added to the total amount that the CEIFB will be expected to pay back through premium rate increases for several years to come.

Turning to the next slide, you see what this might mean for an employer or an employee. Taking the most pessimistic scenario, which is also the most likely scenario given what we currently now, we expect that between 2011 and 2015 EI premium rates will increase by 65 per cent. This will ultimately discourage job creation at the worst time, as the economy will just be starting to emerge from its employment slump. Ironically, the \$935 million to help long-tenured workers with additional benefits may end up contributing to making their job prospects worse as employers attach the cost of hiring go up and the take-home pay of their employees go down.

What makes this whole scenario even more frustrating is that a \$7-billion surplus has accumulated in the EI account from 1994 to 2008, as shown on the next slide. We would have no objection to the government's requiring the CEIFB to pay for additional EI costs as a result of the current recession if the government would pay the \$57 billion first. Instead, the new CEIFB was provided with \$2 billion as an initial reserve, which, given the scenario I just

Notre plus grande préoccupation à l'égard du projet de loi et du système de l'assurance-emploi dans l'ensemble, ce sont les coûts supplémentaires qui s'ajoutent au programme de l'assurance-emploi, et qui feront grimper en flèche les taux de cotisations à l'assurance-emploi, juste au moment où nous sortons d'une période de récession.

Tout d'abord, comme vous pouvez le constater à la diapositive suivante, les PME ont elles-mêmes déterminé que les cotisations sociales nuiraient le plus à la croissance de leur entreprise, car l'augmentation du coût des cotisations sociales comme l'assurance-emploi dissuade l'embauche et, par conséquent, moins d'emplois sont créés.

De quel genre d'augmentation de l'assurance-emploi parlons-nous? Le gel actuel des taux de cotisations d'assurance-emploi, qui est en vigueur jusqu'en 2010, est une politique qui a été très bien accueillie et qui a permis à de nombreux propriétaires d'entreprise de garder leurs employés malgré une période économique très difficile. Cependant, il est maintenant clair que le gouvernement songe également à se faire rembourser le gel des taux de cotisations d'assurance-emploi de deux ans à partir du Compte d'assurance-emploi, ce qui obligerait le nouvel Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, l'OFAEC, à verser de 10 à 13 milliards de dollars supplémentaires au gouvernement, ainsi que les intérêts accumulés. La seule solution consiste à augmenter les cotisations d'assurance-emploi. Comme les augmentations annuelles sont limitées à 15 cents pour les employés et à 21 cents pour les employeurs, nous prévoyons des augmentations maximales des taux de cotisations pour les employeurs et les employés pendant de nombreuses années, comme l'indique la diapositive 12.

L'adoption du projet de loi C-50 fera en sorte qu'un autre 935 millions de dollars sera ajouté au montant total que l'OFAEC s'attend à rembourser au moyen de l'augmentation des taux de cotisations pour plusieurs années à venir.

À la prochaine diapositive, vous voyez ce que cette augmentation pourrait vouloir dire pour un employeur ou un employé. Si on prend le scénario le plus pessimiste, qui est également le scénario le plus probable compte tenu de ce que nous savons actuellement, nous prévoyons qu'entre 2011 et 2015, les taux de cotisations d'assurance-emploi augmenteront de 65 p. 100. Cela nuira essentiellement à la création d'emplois au pire moment, étant donné que l'économie commencera à peine à se remettre de la forte baisse d'emplois. Ironiquement, les 935 millions de dollars prévus pour aider les travailleurs de longue durée et les prestations supplémentaires pourraient finalement contribuer à aggraver les perspectives d'emploi à mesure que les employeurs voient les coûts d'embauche augmenter et le salaire de leurs employés diminuer.

Ce qui rend tout ce scénario encore plus frustrant, c'est qu'un surplus de 57 milliards de dollars s'est accumulé dans le Compte d'assurance-emploi de 1994 à 2008, comme l'indique la diapositive suivante. Nous n'aurions aucune objection à ce que le gouvernement oblige l'OFAEC à payer des coûts supplémentaires relatifs à l'assurance-emploi en raison de la récession actuelle si le gouvernement remboursait d'abord les



described, will be easily wiped out in the first year. We strongly believe that the federal government has a moral obligation to pay back the surplus accumulated from employers and employees by absorbing additional costs and maintaining a premium rate freeze until the full \$57 billion has been paid back.

Finally, we believe that no real discussion about Bill C-50 can take place without understanding the much broader fiscal issues related to the EI system and dealing with them as well.

In conclusion, we suggest that an EI premium rate freeze be maintained beyond 2010 to ensure future job creation is not harmed by payroll tax increases; that CEIFB be properly funded to withstand recessions and additional costs by repaying the \$57-billion surplus; that selective changes to enhance benefits be avoided, as they are unlikely to result in the successful restructuring of the program and will likely only harm the financial balance of the system; and that an EI training credit be created that encourages hiring and workplace training as an alternative means of assisting long-tenured workers and others on EI so that they can get effective training and have better access to new jobs that are being created.

**The Chair:** Thank you very much. You raised a number of interesting points, and I am sure honourable senators will want some clarification on some of them, but first we will hear from Mr. Cirtwill.

**Charles Cirtwill, Executive Vice-President, Atlantic Institute for Market Studies:** Thank you for the invitation to join you this evening. In discussing Bill C-50, we first need to consider what exactly this bill is intended to be. Is it stimulus, or is it EI reform? If it is stimulus and stimulus alone, then it is markedly better than many other aspects of Canada's Economic Action Plan so far. It arguably fits all of the conditions for the gold standard of good stimulus — timely, targeted and temporary. If it is EI reform, at least it has the merit of being unambiguously temporary. It also does not necessarily, as an EI reform, make the current situation worse in that apparently it does not unduly inflate the current negative incentives already built into the system against work. It also, to a certain extent, returns some of the EI surplus stolen from workers over time back to the people it was stolen from, or at least it would if we end up not using eventual increases in premiums to pay this extension of benefits.

Now, first, let us consider the stimulus question. The gold standard for stimulus, as I said, is the oft-repeated phrase "timely, targeted and temporary." Bill C-50 clearly intends the benefits to be temporary. The closing date for applying for the expanded

57 milliards de dollars. Au lieu de cela, le nouvel OFAEC a reçu seulement 2 milliards de dollars comme réserve initiale, ce qui, compte tenu du scénario que je viens de décrire, sera facilement dépensé la première année. Nous croyons fermement que le gouvernement fédéral a l'obligation morale de rembourser le surplus provenant des employeurs et des employés en absorbant les coûts additionnels et en maintenant le gel des taux de cotisations jusqu'au remboursement complet des 57 milliards de dollars.

Enfin, nous croyons qu'aucune vraie discussion au sujet du projet de loi C-50 ne peut avoir lieu sans d'abord comprendre et régler les grands enjeux fiscaux liés au système de l'assurance-emploi.

En conclusion, selon nous il faut maintenir le gel des taux de cotisations d'assurance-emploi au-delà de 2010 afin qu'une hausse des cotisations sociales ne nuise pas à la création d'emplois à l'avenir; veiller à ce que l'OFAEC soit correctement financé de manière à pouvoir résister aux récessions et aux coûts additionnels en remboursant l'excédent de 57 milliards de dollars; éviter les changements sélectifs visant à améliorer les prestations, car ils risquent de compromettre l'équilibre financier global du système; et mettre en place un crédit de formation au titre de l'assurance-emploi qui encourage le recrutement et la formation en cours d'emploi comme solutions de rechange pour aider les travailleurs de longue date et les autres bénéficiaires de l'assurance-emploi afin qu'ils puissent obtenir une formation efficace et avoir un meilleur accès aux nouveaux emplois qui sont créés.

**Le président :** Merci beaucoup. Vous avez soulevé plusieurs points intéressants, et je suis certain que les honorables sénateurs voudront obtenir certaines précisions, mais d'abord je cède la parole à M. Cirtwill.

**Charles Cirtwill, vice-président exécutif, Atlantic Institute for Market Studies :** Je vous remercie de l'invitation à me joindre à vous ce soir. Au cours de l'étude du projet de loi C-50, nous devons d'abord examiner quel est l'objectif précis du projet de loi. Est-ce la relance ou la réforme de l'assurance-emploi? Si c'est la relance et uniquement la relance, alors elle est nettement supérieure à beaucoup d'autres aspects du Plan d'action économique du Canada jusqu'à présent. D'une certaine façon, elle satisfait à toutes les conditions de la norme or d'une bonne relance — rapide, ciblée et temporaire. Si c'est la réforme de l'assurance-emploi, au moins elle a le mérite d'être temporaire, sans équivoque. À titre de réforme de l'assurance-emploi, elle n'empire pas nécessairement la situation actuelle, en ce sens qu'elle ne semble pas augmenter inutilement les avantages négatifs actuels qui font déjà partie du système contre le travail. Dans une certaine mesure, elle retourne également aux travailleurs une partie de l'excédent d'assurance-emploi qui leur a été volé au fil des années ou, du moins, l'excédent sera retourné si nous n'avons pas recours aux augmentations éventuelles des cotisations pour payer la prolongation de la période de prestations.

Examinons d'abord la question de la relance. La norme or pour la relance, comme je l'ai dit, c'est la formule « rapide, ciblée et temporaire » souvent entendue. Selon le projet de loi C-50, les prestations sont clairement temporaires. La date limite pour

benefits is September 11, 2010, and so payouts will cease naturally as eligibility expires through to the fall of 2011. However, like all stimulus, the initial spending might be temporary, but the long-term costs of the spending are not. In this case, again it comes back to the big, unanswered questions: Who pays this bill in the long term? Will the cost of the increase in EI benefits be picked up by a transfer of funds from general revenue, a return of some portion of the EI surplus, or will it be paid by increased premiums after the recession has ended and recovery starts?

I have listed those options in the reverse order of attractiveness. In my view, a premium increase is the worst option for paying the bill. While specific stimulus efforts should indeed be targeted, they are not meant for the exclusive benefit of those targets. Stimulus is explicitly intended to benefit us all, and so we all should help pay the bill when it comes due. Indeed, depending on the size and timing of any of these premium increases, or a delay in needed premium decreases, making these funds up in the manner of premiums might actually hinder recovery, as you have just heard, by impeding reinvestment, slowing job growth and slowing re-employment of the very people this bill is targeted to help.

This allows me to move naturally to the theme of targeting. Bill C-50 is clearly targeted at a class of workers known as long-term workers, people who have, for the most part, been working and paying into EI and, for the most part, have not really been drawing it down. It could be said that, in fairness, they have some equity built up in the Employment Insurance fund and, in a time of challenge, they should be allowed to draw it down.

That being said, it is also targeted to a certain extent geographically. This occurs because of the manner in which long-term workers are not distributed evenly across the country and because of the disproportionate impact this downturn has had on certain sectors and certain regions. It could be argued that targeting the hardest-hit employees in the hardest-hit regions would seem to make sense, or that, more accurately, adding this new stimulus to all the other stimulus steps that have been taken to help these and other workers and employers arguably makes sense.

This brings me nicely to the question of timeliness. The recession came in earnest to Canada in late 2008 or early 2009, depending on who is doing the counting and what exactly they are counting in making the assessment. Some say it has bottomed out; others say it has turned; and others say a new dip is coming and the world will end tomorrow. Most, however, would agree that we are getting a little bit late in the game for major new stimulus, and we are predicting the need for stimulus well beyond 2011. Remember that this bill will continue to deliver stimulus out to the fall of 2011.

présenter une demande de prestations élargies est le 11 septembre 2010. Les paiements cesseront naturellement à mesure que l'admissibilité vient à terme, et ce, jusqu'à l'automne 2011. Cependant, comme toute relance, les dépenses initiales sont peut-être temporaires, mais les coûts à long terme des dépenses ne le sont pas. Dans ce cas-ci, cela revient encore aux grandes questions sans réponse : qui paie la facture à long terme? Le coût de l'augmentation des prestations d'assurance-emploi sera-t-il pris en charge par un transfert de fonds provenant des revenus généraux, d'un retour d'une certaine partie de l'excédent de l'assurance-emploi, ou s'il sera payé par des cotisations plus élevées lorsque la récession aura pris fin et que la reprise économique commencera?

J'ai énuméré les options en terminant par la moins attrayante. À mon avis, une augmentation des cotisations est la pire option pour acquitter la facture. Les efforts particuliers pour la relance doivent être ciblés, mais ils ne sont pas censés profiter exclusivement aux entités ciblées. Les mesures de relance ont pour objectif explicite de profiter à tous, et c'est pourquoi nous devrions tous payer une partie de la facture. En effet, selon l'importance de l'augmentation des cotisations et le moment où elle sera imposée, ou encore s'il y a un retard dans la diminution attendue des cotisations, l'amortissement des coûts au moyen des cotisations pourrait en fait nuire à la reprise, comme vous venez de l'entendre, en mettant un frein au réinvestissement et en ralentissant la croissance de l'emploi et la réembauche des gens que ce projet de loi est censé aider.

La transition se fait tout naturellement vers le thème des mesures ciblées. Il ne fait aucun doute que le projet de loi C-50 vise une classe de travailleurs, les travailleurs de longue durée. Ce sont des gens qui, pour la plupart, occupent un emploi et cotisent au régime d'assurance-emploi sans toutefois y avoir recours. En toute justice, on pourrait dire qu'ils ont investi des capitaux propres dans le fonds de l'assurance-emploi et, dans des situations difficiles, ils devraient avoir le droit de les utiliser.

Cela dit, le projet de loi cible aussi, dans une certaine mesure, des régions géographiques. Cette situation est attribuable à la distribution inégale des travailleurs de longue durée dans tout le pays et aux effets disproportionnés du ralentissement économique sur certains secteurs et certaines régions. On pourrait faire valoir qu'il serait logique de cibler les employés les plus durement atteints dans les régions les plus durement atteintes ou, plus précisément, qu'il serait logique d'ajouter cette nouvelle mesure de relance à toutes les autres qui ont été prises pour venir en aide à ces personnes, à d'autres employés et aux employeurs.

Nous en venons ainsi à la question de la rapidité. La récession a véritablement frappé le Canada à la fin de 2008 ou au début de 2009, selon la personne qui fait le calcul et les éléments qui entrent dans ce calcul. Certains disent que l'économie a atteint le fond du baril, d'autres disent que le vent a tourné, et d'autres encore prétendent qu'une autre baisse est à prévoir et que la fin du monde est imminente. Toutefois, la plupart s'entendent pour dire qu'il est un peu tard pour introduire une importante mesure de relance, et peu de gens prévoient avoir besoin de cette relance longtemps après 2011. Rappelons-nous que la relance prévue par le projet de loi se poursuivra jusqu'à l'automne 2011.



Before we judge Bill C-50 as being too much or too little too late, we need to recall that it is the latest in a series of EI tinkers that were all about stimulus: the expansion of benefits to all recipients by five weeks, making that offer actually richer in areas of higher unemployment, the freeze on EI premiums at the 2009 level for all of 2010, and two other specific steps targeted at this group of workers already, the early eligibility for EI if you use some of your severance funds to pay for training, and the extension of EI benefits for up to two years while you actually engage in that training to retool your tool kit. It seems to me that if we are placing this as bricks on a scale, we are getting awfully close to just right, and perhaps we are erring a little bit to too much, at least as far as assistance to long-tenured workers goes.

That brings me directly around to this bill as EI reform, because the principle challenge we have with our current EI system is indeed the question of too much. The issue here is that the system as currently designed and delivered acts as a disincentive to work. According to a study funded by the Canadian embassy in Washington and completed in 2007 by researchers from the University of California at Santa Barbara, the Canadian EI system actually explained about two-thirds of the gap between the rate of steady employment for men in New Brunswick versus in neighbouring Maine, and it actually explained essentially the entire gap for women in that province and that state. In New Brunswick, as of 1990, slightly over 20 per cent of employed men worked less than 26 weeks a year. In Maine, that number was 6 per cent. The gap was actually worse for our less-educated workforce. The researchers' basic message is simple: we pay people so much not to work that it makes absolutely no sense for them to work. That is especially the case when they can combine EI with seasonal wages and under-the-table transactions and walk away considerably better off than they would be if they took full-time employment and regularly remitted all of the provincial and federal income and payroll taxes associated with that effort.

Can we fix that problem while also dealing with the other problem of the large numbers of unemployed who are not being helped at all by the current EI system? The answer to that question is that absolutely we can. In discussing unemployment, particularly in a recessionary period, it is vital to recall there are three types of unemployment: cyclical, structural and frictional. Cyclical, the cataclysmic type of unemployment that occurs via a wonderful economic phrase, "creative destruction in a time of recession and market adjustment," is exactly the type of unemployment that our federal program was meant to address, and of course it is exactly the type of unemployment that our system deals with least effectively. Note the list of changes around EI since this fiscal downturn began. If EI were ready to handle a cyclical downturn, those kinds of tinkers should not have been

Avant de dire que le projet de loi C-50 est trop généreux ou qu'il prévoit trop peu trop tard, il faut se rappeler qu'il est le dernier en ligne dans une série de modifications mineures en matière d'assurance-emploi qui portaient toutes sur la relance : la prolongation de tous les droits à prestations de cinq semaines — une offre plus avantageuse dans les régions où le taux de chômage est plus élevé —, le gel des cotisations, de sorte que les taux de 2009 s'appliqueront tout au long de 2010, et deux autres mesures précises qui visaient expressément ce groupe de travailleurs, soit l'admissibilité anticipée au bénéfice des prestations pour les gens qui utilisent leur indemnité de départ afin de financer leur formation, et la prolongation de deux ans de la période de prestations pendant le suivi de ladite formation. Il me semble que si on ajoute ces éléments dans la balance, on est à deux doigts d'atteindre l'équilibre. Peut-être même qu'on penche un peu trop d'un côté, du moins pour ce qui est de l'aide accordée aux travailleurs de longue durée.

Nous pouvons ainsi nous demander si ce projet de loi est une réforme du système d'assurance-emploi, car le défi principal que pose le système actuel est bel et bien de savoir s'il est trop généreux. Le problème, c'est que dans sa forme actuelle, le système n'encourage pas les gens à travailler. Selon une étude, terminée en 2007, qui a été financée par l'ambassade du Canada à Washington et menée par des chercheurs de l'université de la Californie à Santa Barbara, le système d'assurance-emploi du Canada permet d'expliquer environ les deux tiers de l'écart qui existe entre les hommes qui détiennent un emploi stable au Nouveau-Brunswick et ceux au Maine, son voisin. La même étude permet d'expliquer presque entièrement l'écart qui sépare les femmes de cette province et de cet État. Depuis 1990, un peu plus de 20 p. 100 des hommes qui occupent un emploi au Nouveau-Brunswick travaillent moins de 26 semaines par année, alors qu'au Maine, il s'agit de 6 p. 100. L'écart était plus élevé du côté de la population active moins instruite. Le message passé par les chercheurs est simple : les sommes d'argent versées aux gens qui ne travaillent pas sont tellement élevées qu'il devient complètement insensé pour eux de travailler. C'est particulièrement vrai lorsqu'ils peuvent combiner leurs prestations d'assurance-emploi avec un salaire saisonnier et du travail au noir; dans ces cas-là, ils s'en tirent considérablement mieux que s'ils trouvaient un emploi à temps plein et devaient acquitter des impôts sur le revenu et des charges sociales fédérales et provinciales.

Peut-on régler ce problème tout en s'occupant de l'autre problème, la grande quantité de chômeurs qui ne reçoivent aucune aide dans le cadre du système d'assurance-emploi actuel? Ce à quoi je réponds : bien sûr qu'on le peut. Si on parle du chômage, tout particulièrement lors d'une récession, il est capital de garder en tête qu'il en existe trois types : le chômage cyclique, le chômage structurel et le chômage frictionnel. Le chômage cyclique — le chômage qui prend des airs de cataclysme et qui va de pair avec un dicton dans le milieu de l'économie voulant qu'il y ait une destruction créative en temps de récession et d'adaptation au marché — est exactement le type de chômage qui devrait être contré par notre programme fédéral. Sans surprise, c'est exactement le type de chômage que notre système gère le moins efficacement. Remarquez le nombre de changements qui

necessary. See also the large number of unemployed workers, many but by no means all who are unemployed through no fault of their own in the current downturn but who do not benefit at all from EI today, either because they are not allowed to pay into it or not allowed to draw out of it.

In a paper recently published by my institute and provided to the committee earlier today, economist Robin Neill, from the University of Prince Edward Island, the chair of our research advisory board, argues that we have a golden opportunity to remake Employment Insurance into what it was intended to be, while at the same time effectively responding to the problems we unintentionally created by making EI other than what it was supposed to be.

First, he argues that we need to separate our response to cyclical unemployment from our response to structural and frictional unemployment. Second, we need to fund our cyclical response from general revenues, not from premiums; and the target group of our cyclical response should be the cyclical unemployed, to the extent that we can accurately identify them. Bill C-50, interestingly enough, as long as the funds for it do not end up coming out of premiums, comes close to the model that Mr. Neill is suggesting.

That being said, he argues we should also, at the same time, take a serious look at structural and frictional unemployment and deal with that through a true insurance program, with experience rating, bonuses for good behaviour, and impacts both on premiums for employees and employers, as well as benefits. In such a scheme, no one who has paid into EI goes without EI when they lose their job. Their benefits may not be as substantial or last as long as the benefits of those who have paid more or made less risky career choices, but benefits and protections they would have.

We have a system for workers' compensation, for instance, that works exactly in this way. It is entirely experience rated. Why not for Employment Insurance?

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Cirtwill. We did not have a copy of your remarks. Are you able to provide us with that?

**Mr. Cirtwill:** Yes.

**The Chair:** That will be helpful for us in reviewing your comments.

Ms. Pohlmann, you used a figure for the cost of the initiative that is in this bill, and you referred to initiatives in other legislation — Bill C-10, which this committee dealt with as well. In this bill, Bill C-50, which deals with experienced workers with a

concernent l'assurance-emploi depuis que l'économie a commencé à décliner. Si le système était prêt à supporter une baisse cyclique, ce genre de modifications mineures n'auraient pas été nécessaires. Regardez également le nombre élevé de chômeurs, dont la grande majorité — pas toute — se retrouve involontairement sans emploi au cœur de la crise; ces personnes ne profitent pas du tout du régime d'assurance-emploi parce qu'elles ne peuvent y cotiser ou recevoir des prestations.

Dans un article récemment publié par l'institut, article qui a été fourni aux membres du comité plus tôt, Robin Neill, économiste à l'université de l'Île-du-Prince-Édouard et président de notre comité consultatif sur la recherche, explique que nous avons une occasion en or de faire de l'assurance-emploi le système qu'il était censé être, tout en réglant de manière efficace les problèmes qui ont été créés involontairement parce que nous avons changé la nature du système.

D'abord, il soutient que notre réponse au chômage cyclique doit être distincte de notre réponse aux chômages structurel et frictionnel. Ensuite, il indique qu'il faut financer notre réponse au chômage cyclique à même les recettes générales, et non à même les cotisations; le groupe visé par cette réponse doit être celui des personnes qui ont perdu leur emploi pendant cette période, dans la mesure où ils peuvent être repérés. Il est intéressant de noter que le projet de loi C-50 s'approche du modèle mis de l'avant par M. Neill — tant que le financement prévu ne provienne pas des cotisations.

Cela dit, il estime que nous devrions aussi profiter de l'occasion pour examiner sérieusement les chômages structurel et frictionnel et s'y attaquer par l'entremise d'un vrai programme d'assurance, qui comprendrait la fixation de taux en fonction de l'utilisation antérieure, des mesures de récompense pour les bons comportements, ce qui aurait une incidence sur les cotisations versées tant par les employés que les employeurs et sur les prestations. Dans un tel régime, aucune des personnes qui ont payé leur cotisation ne se retrouveraient sans prestations après avoir perdu leur emploi. Le montant reçu ne serait peut-être pas aussi élevé ou ne s'étendrait pas sur une aussi longue période que pour les personnes qui ont contribué davantage ou qui ont choisi des métiers moins à risques, mais une protection et des prestations seraient offertes.

Par exemple, nous avons un système d'indemnisation des accidentés du travail qui fonctionne exactement de cette façon. Les taux sont entièrement fondés sur l'utilisation antérieure. Pourquoi ne pas faire la même chose pour l'assurance-emploi?

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Cirtwill. Nous n'avons pas d'exemplaires de votre déclaration. Pourriez-vous y remédier?

**M. Cirtwill :** Oui.

**Le président :** Ça nous sera utile pour revenir sur ce que vous avez dit.

Madame Pohlmann, vous avez chiffré le coût de l'initiative qui figure dans ce projet de loi, et vous avez aussi parlé d'initiatives qui se trouvent dans d'autres textes législatifs — le projet de loi C-10, que notre comité a également examiné. Pour le projet de



low experience of drawing on Employment Insurance, we were told by the government officials last week that they anticipated a cost of \$1 billion. You have been using a figure of \$930 million.

**Ms. Pohlmann:** I said \$935 million. That came from the department as well, from Human Resources and Skills Development Canada, HRSDC.

**The Chair:** Did I misunderstand the evidence previously of \$1 billion, or were they just rounding up?

**Ms. Pohlmann:** I think they were rounding up, from what I understand.

**The Chair:** By \$65 million. Okay.

**Dan Kelly, Senior Vice-President of Legislative Affairs, Canadian Federation of Independent Business:** We had that number confirmed as recently as this morning.

**The Chair:** So we should think in terms of \$930 million.

**Mr. Kelly:** \$935 million.

**The Chair:** I am rounding down.

My recollection is that Bill C-10 contained a specific provision for the government to top up the fund for the cost of the initiative that they anticipated. I hesitate to use the figure because I will probably get it wrong, but there was a specific provision there.

You do not see that in this legislation. We have to assume, therefore, that they — being the drafters of this bill — are making the same assumption that I think the Canadian Federation of Small Business is making, which is that it will have to be paid for from premiums of those people working over the next several years once we get by the ramp-up again.

**Ms. Pohlmann:** That is correct.

**The Chair:** The Atlantic Institute for Market Studies, Mr. Cirtwill, you keep saying this is great “as long as.” On what do you base your assumption that the workers of the future will not be called upon to make up that \$935 million?

**Mr. Cirtwill:** Based on the bill I have seen, the assumption is they will be called on to make it up. That is totally inappropriate for a multitude of reasons, not the least of which being the moral imperative around the \$57 billion that the federal government borrowed from EI and does not seem to have any intention of ever paying back.

**The Chair:** Your recommendation to this committee would be that we recommend to the government that they make the same provision as they did in Bill C-10, to top up the fund for this \$935-million initiative, rather than requiring the workers to pay for that. Is that correct?

loi C-50, qui porte sur des travailleurs d'expérience qui n'ont pas souvent eu à faire appel à l'assurance-emploi, des représentants du gouvernement nous ont dit la semaine dernière qu'ils s'attendaient à une facture de un milliard de dollars. Vous avez donné le chiffre de 930 millions de dollars.

**Mme Pohlmann :** J'ai parlé de 935 millions de dollars. C'est ce que nous a dit le ministère aussi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, RHDCC.

**Le président :** Ai-je mal compris le chiffre de 1 milliard de dollars qui a été avancé, ou n'était-ce qu'une approximation?

**Mme Pohlmann :** À ma connaissance, ils ont arrondi.

**Le président :** En ajoutant 65 millions de dollars. D'accord.

**Dan Kelly, premier vice-président des Affaires législatives, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante :** Ce chiffre nous a été confirmé pas plus tard que ce matin.

**Le président :** Donc, le montant à garder en tête est celui de 930 millions de dollars.

**M. Kelly :** 935 millions de dollars.

**Le président :** J'arrondis à la baisse.

D'après mes souvenirs, il y avait dans le projet de loi C-10 une disposition précise qui prévoyait que le gouvernement devait ajouter ce qui manquait au fonds pour couvrir le coût prévu de l'initiative. J'hésite à donner un chiffre, car je ne veux pas vous induire en erreur, mais il y avait une disposition précise à ce sujet.

On ne retrouve pas une telle disposition dans ce projet de loi. Nous devons donc présumer que les rédacteurs du projet de loi partent du même principe que la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, à mon avis : ce montant devra être amorti par les cotisations des travailleurs au cours des prochaines années, quand tout aura repris.

**Mme Pohlmann :** C'est exact.

**Le président :** Monsieur Cirtwill, de l'Atlantic Institute for Market Studies, vous n'arrêtez pas de dire que c'est une excellente mesure, mais sous certaines conditions. Sur quoi fondez-vous votre hypothèse voulant que les travailleurs de l'avenir n'aient pas à amortir ce montant de 935 millions de dollars?

**M. Cirtwill :** D'après le projet de loi que j'ai vu, mon hypothèse est qu'ils devront l'amortir. C'est complètement inapproprié pour de nombreuses raisons, surtout si on pense à l'impératif moral lié aux 57 milliards de dollars que le gouvernement fédéral a empruntés à l'assurance-emploi et qu'il ne semble pas du tout avoir l'intention de rembourser.

**Le président :** Vous recommanderiez à notre comité de recommander au gouvernement d'inclure la même disposition qui se trouvait dans le projet de loi C-10, de sorte que ce soit à lui de compléter le financement de cette initiative de 935 millions de dollars plutôt que d'en faire porter le poids aux travailleurs. Est-ce exact?

**Mr. Cirtwill:** To be frank, I would suggest that any time EI legislation comes in front of you, you should take the opportunity to encourage the government to give it all back. That being the case, at a minimum, that provision should be in this legislation, yes.

**Mr. Kelly:** One reason groups like ours were complimentary about some of the budget initiatives around these temporary measures was that the government did make the commitment to pay those additional program benefits, the temporary ones, out of general revenue rather than calling on the fund to pay that back. The number was around \$2.9 billion in money that would be transferred from general revenue into EI to pay for those benefits.

We are concerned because we have had it confirmed as recently as today that the government's intention is to require that the fund pay the additional \$935 million cost of this initiative. Plus, of course, once the EI rate freeze comes off, the increased use in EI would also be called back on the EI fund, which has a total allocation of about \$2 billion.

Right off the hop, we will be billions and billions of dollars in deficit come 2011 in the EI fund. That is totally inappropriate, given that \$57 billion was taken from workers and employers over the last decade.

**The Chair:** I want to bring to honourable senators' attention what we had asked for one other group to be here this evening, the Canadian Association of Retired People. Although they are not involved in paying into or drawing from the Employment Insurance program, they do have an opinion. They were not able to be with us this evening, but they prepared a letter dated October 7, 2009, which will be circulated to all honourable senators in due course in both official languages.

[Translation]

**Senator Carignan:** Welcome to the Finance Committee. Some witnesses have suggested additional changes to employment insurance such as eliminating the two-week waiting period or changing the retroactive effect of January 2009, perhaps by making it up an additional year to 2008.

I would like to hear your comments about these suggestions? Could we consider them?

[English]

**Mr. Kelly:** I can begin. At CFIB, we outlined some survey data from our members. I think that is on Slide 9. This came out of our research study.

Small businesses accept the basic principles behind Employment Insurance. They accept that if someone voluntarily loses their job there should be a form of income

**M. Cirtwill :** Bien franchement, je dirais que chaque fois qu'un texte législatif en matière d'assurance-emploi est soumis à votre étude, vous devriez saisir cette occasion pour encourager le gouvernement à payer ses dettes. Vous avez une telle occasion. Alors à tout le moins, cette disposition devrait être incluse dans le projet de loi, oui.

**M. Kelly :** Des groupes comme les nôtres ne tarissaient pas d'éloges à propos de certaines initiatives du budget portant sur ces mesures temporaires, en partie parce que le gouvernement avait pris l'engagement de payer les prestations additionnelles, celles qui sont temporaires, à même les recettes générales plutôt que d'exiger que le fonds en assume l'entière responsabilité. On disait qu'environ 2,9 milliards de dollars passeraient des recettes générales à l'assurance-emploi pour payer les prestations.

Nos préoccupations viennent du fait que, pas plus tard qu'aujourd'hui, on nous a confirmé que l'intention du gouvernement était d'exiger que le fonds débourse les 935 millions de dollars nécessaires pour financer l'initiative. Et évidemment, une fois que le gel des taux de cotisation d'assurance-emploi ne s'appliquera plus, l'utilisation accrue du régime devra aussi être prise en charge par le fonds de l'assurance-emploi, qui dispose d'un budget total d'environ 2 milliards de dollars.

À vue de nez, on peut dire que le fonds de l'assurance-emploi aura un déficit qui se chiffrera dans les milliards de dollars en 2011. C'est totalement inapproprié, surtout si on pense qu'on a enlevé 57 milliards aux travailleurs et aux employeurs au cours des 10 dernières années.

**Le président :** J'aimerais porter à l'attention des sénateurs que nous avons demandé à un autre groupe d'être ici ce soir, l'Association canadienne des individus retraités. Bien que ses membres ne contribuent pas au programme d'assurance-emploi ni n'en profitent, ils ont une opinion. Ils ne pouvaient pas se joindre à nous ce soir, mais ils ont préparé une lettre en date du 7 octobre 2009 qui sera distribuée sous peu à tous les sénateurs, et ce, dans les deux langues officielles.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Je vous souhaite la bienvenue au Comité des finances. Des témoins ont suggéré des modifications supplémentaires au régime d'assurance-emploi; entre autres, éliminer la période d'attente de deux semaines ou ajouter à l'effet de rétroactivité de janvier 2009, un effet rétroactif qui pourrait aller jusqu'à un an supplémentaire, soit jusqu'en 2008.

J'aimerais avoir vos commentaires sur ces suggestions. Devrait-on les considérer?

[Traduction]

**M. Kelly :** Je peux commencer. La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a présenté certaines données provenant d'un sondage mené auprès de nos membres. C'est à la diapositive 9, je crois. Ces données proviennent de notre étude.

Les petites entreprises acceptent les principes fondamentaux qui sous-tendent l'assurance-emploi. Elles acceptent que si une personne perd involontairement son emploi, elle doit pouvoir



support upon which they can draw for the future. When we ask our members whether that system is too generous, not generous enough or about right, the majority say the mix is about right or should perhaps be less generous than is the case today.

We do not have to look too far back, only a couple of years in fact, where one of the biggest issues affecting small and medium-sized businesses was the shortage of labour. Our members were absolutely paralyzed in many cases, particularly in Western Canada, where they could not find the workers they needed to put their products and services to market.

Employment Insurance, to the extent that it serves as a form of income support that people choose to stay on longer than is necessary, does worry many small firms. Therefore, any steps that are made on a temporary basis to make the system more generous worry them deeply.

They are worried about rates, because they know the cost of those benefits will be borne by the very people who are being asked to create jobs. At the same time, they worry about having people who might otherwise be employed on some form of passive income support. For those reasons our members do not favour making the program more generous.

For the most part, employers have favoured these measures that the government has taken over some of the other suggestions, such as reducing the number of hours for eligibility. Those would be more dangerous, from our perspective, than these changes. That does not mean we are in love with all of the changes, but we see them as less harmful than some of the proposed alternatives.

I would note that temporary measures quickly become permanent, and it is often difficult for governments to pull back on measures created on a temporary basis. Reducing things like the number of hours of eligibility, for example, worries us deeply, because when the economy turns around, government would find it difficult to move back from that position. We do not necessarily love the patchwork quilt that exists in Canada now in terms of the hours of eligibility across Canada, but we are loath to see any policy changes that might upset that balance.

**The Chair:** Would anybody else like to comment on that?

**Mr. Cirtwill:** In response to the proposed changes floating around the conversation, it comes back to the importance of differentiating between a response to a cyclical issue, which is the recessionary downturn, and the issues that are of concern to the members of the CFIB around frictional structural unemployment and the difficulty of attracting workers over the long term. Do we need to respond more aggressively? Are there additional stimulus steps we need to consider for Employment Insurance over the short term? Perhaps the waiting period is the most reasonable one to discuss. Again, it is a question of being explicit about how long you are waiving that requirement and about where the funds will

profiter d'une forme de soutien du revenu. Lorsqu'on demande à nos membres si le système est trop généreux, pas assez généreux ou juste assez, la majorité nous répond qu'il est juste assez généreux ou qu'il pourrait même l'être un peu moins.

Nous n'avons pas à revenir bien loin en arrière — quelques années seulement, à l'époque où l'un des principaux problèmes auxquels devaient faire face les petites et moyennes entreprises était le manque de main-d'œuvre. Dans bien des cas, les membres de la fédération étaient complètement paralysés, tout particulièrement dans l'Ouest, où ils ne trouvaient pas les travailleurs dont ils avaient besoin pour mettre leurs produits et services sur le marché.

Le fait que l'assurance-emploi soit vue comme un soutien au revenu dont les gens décident de profiter plus longtemps que nécessaire inquiète bon nombre de petites entreprises. Ainsi, n'importe quelle mesure temporaire prise pour rendre le système plus généreux les préoccupe grandement.

Elles sont préoccupées par les taux, car elles savent que le prix à payer pour les prestations retombera sur les épaules des gens chargés de créer des emplois. Elles sont aussi préoccupées de voir des gens qui pourraient travailler, mais qui choisissent plutôt de recevoir passivement un soutien au revenu. Pour toutes ces raisons, nos membres sont contre l'idée de rendre le programme plus généreux.

En règle générale, les employeurs préconisent les mesures prises par le gouvernement au détriment d'autres propositions, comme celle de réduire le nombre d'heures requis pour être admissible. À notre avis, ces propositions seraient plus dangereuses que les mesures mises de l'avant, ce qui ne signifie pas que nous sommes en extase devant tous ces changements. Nous croyons seulement qu'ils sont moins dommageables que certaines des autres propositions.

J'en profite pour faire remarquer que les mesures temporaires deviennent vite permanentes, et qu'il est souvent difficile pour un gouvernement de mettre un terme à des mesures temporaires. La réduction du nombre d'heures requis pour être admissible, par exemple, nous préoccupe grandement parce qu'une fois que l'économie aura repris du poil de la bête, le gouvernement aura de la difficulté à faire marche arrière. Nous n'aimons pas vraiment que le nombre d'heures requis pour être admissible varie autant d'une région à l'autre au pays, mais il nous répugne de voir un quelconque changement venir détruire ce précaire équilibre.

**Le président :** Est-ce que quelqu'un d'autre aimerait s'exprimer sur cette question?

**M. Cirtwill :** Au sujet des changements proposés dont on parle, je dirais que tout revient à l'importance de faire la distinction entre une réaction à un problème cyclique, la récession, et les problèmes qui touchent les membres de la fédération à propos du chômage frictionnel ou structurel et de la difficulté de garder des employés à long terme. Devons-nous intervenir de manière plus incisive? Y a-t-il d'autres mesures de relance à considérer à court terme pour l'assurance-emploi? Le délai de carence est peut-être le point qu'il serait le plus raisonnable de discuter. Je le répète, c'est une question d'explicitation : combien de temps lèverons-nous cette exigence, et d'où viendront les fonds? J'appuie sans réserve

come from. I agree wholeheartedly with Mr. Kelly that the big issue around many of the proposed changes is how to turn the taps off when the recession comes to an end. One of the benefits of Bill C-50 is that it has an explicit timeline. It is too generous, but at least it is explicit.

**The Chair:** How to turn the taps off when the recession is over is an interesting poser. How do you know when the recession is coming to an end?

**Mr. Cirtwill:** There is a technical definition: two quarters of positive growth.

**The Chair:** It is okay now to start turning the tap off.

**Mr. Cirtwill:** I would suggest that taking it to 2011 will probably be 10 to 12 months too long.

**The Chair:** Do you have a concern about the second dip in the economy that is being discussed?

**Mr. Cirtwill:** I tend to be in the square root camp that believes we will have a dip, a stop, and then it will sit for a while.

**Senator Mitchell:** Thank you for the interesting presentation. I am setting aside for a moment the question of the debt owed and who paid the \$57 million. It is a compelling argument that businesses and employees are owed that.

I am interested in knowing where you would get the money. Are you suggesting increased taxes? Are you suggesting that we pump this government's deficit from \$56 billion to \$113 billion overnight? Are you suggesting that you do it incrementally, perhaps?

**Mr. Kelly:** The \$57 billion was not taken from Canadian workers and employers overnight. There would not be any expectation on our part that it be paid back in any lump sum. The governments have looked and continue to look, in good times and in bad times, at the tax system to determine whether there is room for reducing taxation in different areas. We must remember that EI is a form of tax. This fact is often overlooked, even in the current discussions. The government has committed to not increasing any taxation, except it does seem to be fairly silent in terms of what will happen to Employment Insurance premiums, which are expected to rise, including their own estimates that show that Employment Insurance premiums will rise. This is a form of tax. There are no illusions that it will be paid back overnight. That is one reason we complimented the government's budget action: the 2.9 billion in enhanced benefits that was announced, which may be higher than that, was some form of repayment of the EI surplus back into the fund. If the government were to pick up the cost of these other benefit enhancements through the general revenue fund, it would serve as another contribution toward paying back the \$57 billion that was taken in surplus.

M. Kelly lorsqu'il dit que le principal problème de bien des changements proposés est de savoir comment y mettre un terme après la reprise économique. Un des avantages du projet de loi C-50 est d'avoir un calendrier explicite. Les mesures qui s'y trouvent sont trop généreuses, mais au moins, elles sont explicites.

**Le président :** Comment mettre un terme à ces mesures à la fin de la récession est une excellente question. Comment sait-on que la récession tire à sa fin?

**M. Cirtwill :** Selon la définition technique, il faut avoir connu deux trimestres de croissance.

**Le président :** On peut donc dès maintenant y mettre un terme.

**M. Cirtwill :** Je vous dirais que si on attend en 2011, on aura attendu 10 ou 12 mois de trop.

**Le président :** Avez-vous des inquiétudes concernant le deuxième ralentissement de l'économie dont nous sommes en train de discuter?

**M. Cirtwill :** J'ai tendance à faire partie des esprits plus radicaux qui croient qu'il y aura un ralentissement, puis un arrêt et que rien ne bougera pendant un certain temps.

**Le sénateur Mitchell :** Merci pour cette présentation intéressante. Je vais mettre de côté pour l'instant la question de la dette due et de qui a payé ces 57 millions de dollars. Il est difficile d'être contre la volonté de rembourser les entreprises et les employés.

J'aimerais savoir où vous allez trouver l'argent. Suggérez-vous une augmentation des impôts? Souhaitez-vous creuser le déficit du gouvernement de 56 milliards de dollars à 113 milliards de dollars d'un seul coup? Pensez-vous faire ça petit à petit?

**M. Kelly :** Les 57 milliards de dollars n'ont pas été payés par les travailleurs et les employeurs du Canada d'un seul coup. Nous ne nous attendons donc pas à ce qu'ils soient remboursés d'un coup. Les gouvernements ont examiné et continuent d'examiner, durant les périodes fastes et les périodes difficiles, le système d'imposition afin de voir s'il est possible de réduire le fardeau fiscal dans différents secteurs. Nous devons nous rappeler que l'AE est une sorte d'impôt. C'est un fait qui est souvent négligé même dans les discussions actuelles. Le gouvernement s'est engagé à ne pas augmenter les impôts, il semble toutefois très peu loquace quant à ce qui va arriver aux cotisations d'assurance-emploi, dont l'augmentation est prévisible même dans leurs propres estimés qui démontrent que les cotisations d'assurance-emploi vont augmenter. Il s'agit d'une sorte d'impôt. Il n'y a aucune illusion entretenue quant à leur remboursement du jour au lendemain. C'est une des raisons pourquoi nous avons approuvé les mesures budgétaires du gouvernement : l'annonce de l'affectation de 2,9 milliards de dollars aux prestations, montant qui pourrait être plus élevé, devient en quelque sorte une forme de remboursement des surplus de l'assurance-emploi dans les fonds. Si le gouvernement, à l'aide du Trésor, assume les frais encourus par l'augmentation des prestations, cela pourrait être une autre contribution au remboursement des 57 milliards de dollars qui composaient les surplus.



We would like to see the government put in enough money to ride out such recessions in the future. We figure that putting at least \$10 billion to \$15 billion into the EI fund to start it up instead of \$2 billion would allow us to go through periods like this without having to turn on the taps of premiums, risking the job creation.

**Senator Mitchell:** In the absence of that, which you know will not happen, this government will increase taxes in order to make this program work. It will be increase taxes on small and medium businesses and on individual workers.

**Mr. Kelly:** It is hard to argue that. Unless something happens in the coming months, it appears that the government will be increasing payroll taxes. As our presentation noted, payroll taxes are the worst form of tax to increase in times when you are counting on employers to create more jobs.

**Senator Mitchell:** I believe I heard the Prime Minister say exactly that, but there he goes.

I have tremendous difficulty believing this main study and going from 46 per cent in New Brunswick to 6 per cent. I would love to see a copy of the report and analyze it if I could get that from you, Mr. Cirtwill. I do not believe that Employment Insurance at \$1,400 per month — \$350 a week — makes people not want to work. I would like to see the evidence to support your comment that people are not only receiving \$350 per week from EI but also receiving money under the table. I find that to be the kind of aggressive argument that had better be defensible because it is so corrosive of a proper policy debate. Do you have evidence that people on EI take extra money under the table? If you do, could you give me some names, because we would like to turn them in.

**Mr. Cirtwill:** I will answer it this way: First, the numbers are 20 per cent and 6 per cent — a 14 point gap. Second, it is not that they do not work, but rather it allows them to take seasonal work. You cannot think of it as a replacement of income, it is a supplement of part of income. In terms of the black market and operations outside the taxable environment and employment, there are any number of studies that give you estimates on the size of that economy in Canada. Whether there are regular EI participants, I cannot give you individual names.

**Senator Mitchell:** You certainly implied that.

**Mr. Cirtwill:** No, sir, I did not.

**Senator Mitchell:** In the context of discussing EI, you said that they are taking money under the table. That is very aggressive.

**Mr. Cirtwill:** Senator, I said that in an environment where you can combine EI and seasonal wages and the opportunity of making money under the table, it actually allows you to be better

Nous aimerions que le gouvernement investisse assez d'argent pour se prémunir contre ce type de récession à l'avenir. Nous pensons que s'il investit au moins de 10 à 15 milliards de dollars dans les fonds de l'AE pour commencer, au lieu des 2 milliards de dollars proposés, cela nous permettrait de traverser les périodes sans avoir à augmenter les cotisations et ainsi nuire à la création d'emplois.

**Le sénateur Mitchell :** Sans cela, et vous savez que ça n'arrivera pas, notre gouvernement est prêt à augmenter les impôts afin de rendre ce programme fonctionnel. Les impôts des petites et moyennes entreprises seront augmentés ainsi que ceux des travailleurs.

**M. Kelly :** C'est difficile à défendre. À moins que quelque chose arrive dans les prochains mois, il semble que le gouvernement va augmenter les charges sociales. Tel que nous l'avons dit dans notre présentation, les charges sociales sont le pire type d'impôt à augmenter dans une période où l'on dépend des employeurs pour la création d'emploi.

**Le sénateur Mitchell :** C'est bien ce que je crois avoir entendu le premier ministre dire, mais il persiste.

J'ai beaucoup de difficultés à croire cette étude générale et le changement de 46 p. 100 à 6 p. 100 au Nouveau-Brunswick. J'aimerais bien avoir sous les yeux une copie de ce rapport et l'analyser si vous pouviez m'en donner une copie, monsieur Cirtwill. Je ne crois pas que l'assurance-emploi, à raison de 1 400 \$ par mois — soit 350 \$ par semaine — pousse les gens à ne pas travailler. J'aimerais voir les preuves qui soutiennent vos commentaires à l'effet que les gens ne reçoivent pas uniquement 350 \$ par semaine de l'assurance-emploi, mais également de l'argent provenant du travail au noir. Je trouve que c'est une argumentation assez radicale qui, je l'espère, s'appuie sur des faits tangibles parce qu'il s'agit là d'arguments tout à fait nuisibles à un débat politique sain. Avez-vous des preuves que les personnes qui reçoivent de l'AE reçoivent également de l'argent de travail au noir? Si oui, pourriez-vous nous donner leurs noms? Nous aimerions les dénoncer.

**M. Cirtwill :** Laissez-moi vous dire ceci : Premièrement, les chiffres exacts sont 20 p. 100 et 6 p. 100 — une différence de 14 points. Deuxièmement, ce n'est pas qu'ils ne travaillent pas c'est tout simplement que cela leur permet de prendre un travail saisonnier. Vous ne pouvez pas voir cela comme un remplacement de revenu c'est seulement un supplément pour compléter un revenu. Pour ce qui est du marché noir et des activités en dehors du contexte fiscal et du milieu de l'emploi, il y a un grand nombre d'études qui pourront vous donner des estimés de la taille de cette économie au Canada. Quand à l'implication de prestataires réguliers d'AE, je ne peux vous donner de noms précis.

**Le sénateur Mitchell :** C'est bien ce que vous avez prétendu.

**M. Cirtwill :** Non, monsieur, ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Le sénateur Mitchell :** Au cours de la discussion sur l'AE, vous avez dit qu'ils retireraient de l'argent au noir. C'est très offensant.

**M. Cirtwill :** Sénateur, j'ai dit que dans un contexte où vous pouvez combiner des prestations de l'AE, un emploi saisonnier ainsi que la chance de faire de l'argent au noir, cela vous permet

off than taking a full-time job. The simple fact is that there is a sizeable underground economy in the province of New Brunswick, sir. Can you guarantee me that no one receiving EI is participating in that? We are having a silly debate.

**Senator Mitchell:** I did not make the assertion, you did. It raises another question. What if we did not have EI at all?

**Mr. Cirtwill:** People would go to work.

**Senator Mitchell:** What would happen to seasonal positions?

**Mr. Cirtwill:** Most seasonal jobs would stop, sir.

**Senator Mitchell:** What would happen to seasonal companies and businesses?

**Mr. Cirtwill:** They would go out of business.

**Senator Mitchell:** Do you want fisheries, forestry and agriculture to go out of business?

**Mr. Cirtwill:** No. Let us be clear. Many seasonal companies can mix and match their employees so they end up being able to employ them year-round. There are many fishing companies and agriculture companies that operate year-round. To assume that entire industries depend entirely on the seasonal capacity is just silly. It makes no sense to me that you are making this case.

The Newfoundland fishery has not expired. It is there; it is more sustainable. The companies that came out the other end are better and stronger today for the lack of constant investment and help from this table and others around this city.

**Senator Mitchell:** It is important to be able to imagine what it is like to be someone else. If you were someone else and you had lost your job and you had two children and you could not find a job, what would you do? That is what EI is about. It is about sustaining economies like the economy that sustains you in your job, my friend, because they pay taxes.

**Mr. Cirtwill:** Did I ever say that anyone should not get EI? Did you hear that anywhere in what I just said?

**Senator Mitchell:** I just feel that that is the logical conclusion of what you argue.

**Mr. Cirtwill:** Well, you would be absolutely wrong, and clearly your logic is flawed.

**The Chair:** That seems pretty clear. We will move right along.

**Senator Eggleton:** My quarrel is not with Bill C-50. I believe Bill C-50 is a good provision. It is what it does not provide for that concerns me, when I hear that more than half of unemployed

d'être en meilleure position que si vous occupez un emploi à temps plein. Le fait est qu'il existe une économie souterraine assez importante au Nouveau-Brunswick. Pouvez-vous me garantir qu'aucun des prestataires de l'assurance-emploi ne participe à cette économie? Ce débat ne mène nulle part.

**Le sénateur Mitchell :** Ce n'est pas moi qui ait fait cette déclaration, c'est vous. Et cela soulève une autre question. Et si nous n'avions pas l'assurance-emploi?

**M. Cirtwill :** Les gens travailleraient.

**Le sénateur Mitchell :** Et qu'arriverait-il des postes saisonniers?

**M. Cirtwill :** La plupart des emplois saisonniers cesseraient.

**Le sénateur Mitchell :** Et qu'arriverait-il des entreprises et des commerces saisonniers?

**M. Cirtwill :** Ils feraient banqueroute.

**Le sénateur Mitchell :** Vous souhaitez donc que les industries des pêches, des forêts et de l'agriculture s'effondrent?

**M. Cirtwill :** Non. Soyons clairs. Un grand nombre d'entreprises saisonnières peuvent se servir dans le même bassin d'employés, ce qui, à la fin, leur permet de les employer pendant toute l'année. Il y a de nombreuses entreprises de pêche et entreprises d'agriculture qui fonctionnent tout au long de l'année. De dire que des industries entières dépendent complètement des capacités saisonnières est tout à fait ridicule. Je ne comprends pas du tout pourquoi vous soutenez cet argument.

Les pêches de Terre-Neuve n'ont pas disparu. Elles sont toujours là et encore renouvelables. Les entreprises qui ont réussi à passer au travers sont encore meilleures et plus fortes aujourd'hui justement à cause de l'absence d'investissements perpétuels et de soutien venant des personnes ici présentes et d'autres responsables du gouvernement.

**Le sénateur Mitchell :** Il est important d'être en mesure de se mettre à la place d'une autre personne. Si vous étiez une autre personne, que vous aviez perdu votre emploi, que vous aviez deux enfants et étiez incapable de trouver un emploi, que feriez-vous? C'est là la raison d'être de l'AE. Il s'agit de soutenir les économies comme l'économie qui vous soutient vous et votre emploi, cher ami, parce qu'elles paient des impôts.

**M. Cirtwill :** Est-ce que j'ai dit que personne ne devrait recevoir de prestations d'assurance-emploi? Est-ce que vous m'avez entendu dire ça?

**Le sénateur Mitchell :** J'ai l'impression que c'est la conclusion logique de votre argumentation.

**M. Cirtwill :** Eh bien vous avez tort, et clairement votre logique est faussée.

**Le président :** C'est assez clair. Nous allons poursuivre.

**Le sénateur Eggleton :** Je n'ai rien à redire au projet de loi C-50. Je crois que le projet de loi C-50 est une excellente disposition. Ce qui me préoccupe c'est ce qu'il ne fait pas : plus de



Canadians do not qualify for EI. Some of those people actually paid into EI, although many of them have not and for various reasons do not qualify.

In this recession many people who are suffering cannot collect. Even for people who can collect, there is a waiting period and there are changes from one region to another in terms of how many work weeks are required. The benefit level is far below what they are accustomed to for income, and it is a pretty difficult burden for many. What do we do beyond Bill C-50 to correct this problem?

Mr. Cirtwill, I have heard you talk about the criteria for dealing with a stimulus in terms of this kind of measure. I heard you talk about experience rating. You must have some ideas about how EI should be reformed. What would you do with EI to make it better? Would it involve an increase in premiums or would you take that out of tax revenues? What would you do about the many people who currently do not qualify for EI?

**Mr. Cirtwill:** To be clear, if you are taking it out of EI premiums, you are taking it out of tax revenue — full stop. Mr. Kelly was polite enough to say that EI is a form of tax, but EI is a tax that is distributed.

**Senator Eggleton:** It is not general revenue.

**Mr. Cirtwill:** Well, you have been treating it like general revenue for a long time.

Let us get back to the question of what I would do to make EI better in these times. First, what scares me the most about Employment Insurance and this recession is what is being labelled in United States “the jobless recovery.” I have a 30-minute walk to work every day and I cannot go 25 feet in the city of Halifax without seeing a help-wanted sign. At the local gas station there is a sign on the pump handle that says “No Résumé, No Problem.”

The fact that we have a clear and challenging problem with small businesses finding employees at the same time as we are seeing jobless numbers go up scares me. We need to find a way to make those jobs more attractive to people. That may require a massive increase in the working income tax benefit or changing EI to get back to an experience-rated system to allow people who currently would not qualify to qualify more easily. All of those things should be on the table and should be discussed.

The current problem is that the only conversation we are having is about stimulus measures that are intended, on a short-term basis, to respond to the immediate challenge, and we have an opportunity before us to solve the bigger problem at the same time.

**Mr. Kelly:** No one in the employer community glamourizes the plight of the unemployed. No one is happy when someone is collecting Employment Insurance rather than working, and no

la moitié des Canadiens sans emploi ne sont pas admissibles à des prestations d'assurance-emploi. Certaines de ces personnes ont cotisé au système d'assurance-emploi, alors qu'un grand nombre d'entre elles ne sont pas admissibles pour diverses raisons.

Durant cette récession, un grand nombre de personnes qui souffrent ne peuvent bénéficier des prestations. Même pour les personnes qui peuvent en bénéficier, il y a des périodes d'attente et des changements d'une région à l'autre en terme du nombre de semaines qui sont requises. Le niveau des prestations est beaucoup moindre que ce à quoi ils sont habitués en termes de revenu, et c'est là un lourd fardeau pour plusieurs. À part le projet de loi C-50, que faites-vous pour corriger ce problème?

Monsieur Cirtwill, je vous ai entendu discuter du critère à utiliser pour ce type de mesure visant une relance. Je vous ai aussi entendu parler de fixation de taux particuliers. Vous devez avoir des idées concernant la réforme de l'AE? Que feriez-vous pour améliorer ce régime? Est-ce que vous augmenteriez les cotisations ou augmenteriez-vous les recettes fiscales? Que feriez-vous au sujet des nombreuses personnes qui actuellement ne sont pas admissibles aux prestations d'assurance-emploi?

**M. Cirtwill :** Afin que ce soit clair, si vous allez chercher de l'argent dans les cotisations de l'assurance-emploi, c'est une recette fiscale point à la ligne. M. Kelly a été assez poli pour dire que l'assurance-emploi était une forme d'impôt, mais c'est une forme d'impôt qui n'est pas redistribuée.

**Le sénateur Eggleton :** Ça ne fait pas partie des recettes générales.

**M. Cirtwill :** Et bien, vous l'avez traité comme une recette générale pendant très longtemps.

Retournons à la question qui traite de ce que je ferais pour améliorer l'AE en ces temps difficiles. Premièrement, ce qui m'inquiète le plus au sujet de l'assurance-emploi et de la récession est ce qui est appelé aux États-Unis « une relance sans emploi ». Tous les matins je marche pendant 30 minutes pour me rendre au bureau et je ne peux pas faire 25 pieds dans la ville d'Halifax sans voir un avis d'offre d'emploi. À la station-service il y a une affiche sur la pompe qui dit « Pas de C.V., pas de problème ».

Le problème manifeste et difficile à régler concernant les petites entreprises qui ont de la difficulté à trouver des employés et le nombre de sans-emploi qui augmente, me préoccupe. Nous devons trouver le moyen de rendre ces emplois attrayants. Cela nécessite peut-être une augmentation importante de la prestation fiscale pour le revenu gagné ou une modification de l'AE pour revenir à un système basé sur les antécédents qui permettrait aux personnes qui ne sont pas admissibles actuellement, d'accéder aux prestations plus facilement. Toutes ces choses sont sur la table et devraient faire l'objet de discussions.

Le problème actuel est que la seule conversation que nous ayons est au sujet des mesures de relance qui sont prévues à court terme pour répondre aux défis immédiats, alors que nous avons la chance de régler un problème plus grand en même temps.

**M. Kelly :** Personne parmi les employeurs ne valorise le fléau des sans-emploi. Personne n'est heureux lorsque quelqu'un reçoit des prestations d'assurance-emploi au lieu de travailler et

one believes that people are rubbing their hands together saying, "Hooray, I am getting Employment Insurance; I don't need to get back to work."

We are concerned and we do want people back to work. Employers need them to be employed. Our members are struggling at this point in the economic cycle to ensure that they can create those jobs and ensure that those people are well paid and well trained.

Far better than confining the debate to what we can do on passive income support, we need to change the debate and look at how we can get Canadians back to work in the jobs that exist now, how we can help to stimulate growth in new jobs in the economy, and also how we can do a better job of training people for the jobs that exist today and the jobs that will exist tomorrow.

We have put forward some practical approaches and have borrowed from an approach from the previous government — the new-hires program in Employment Insurance. This program was tremendously successful and provided an EI holiday for employers when they created new employment in their workplace. It was administratively very simple. We did not need a team of people or a massive amount of start-up time to get the money flowing. If your payroll went up for any reason, you were able not to pay the premiums on that additional amount in your payroll. If your EI premiums were \$600 a month and with the number of employees you have hired now they would be \$750 a month, you would not have to pay that additional amount.

That returned dollars to employers and allowed them to put that money back into employment and not pay it out to government in the form of a payroll-based tax. We think something like this could be designed around hiring and training. Our research study showed the massive investment that small employers make in informal, on-the-job training without any form of government support, whereas other forms of training have large amounts of funding. We believe that this could be a way, building on a program that the previous government had in place in the early 1990s, to help employers create jobs and train their staff. This is the kind of measure we think would do more to help long-term unemployment rather than putting it back into the benefits equation. Unfortunately, the idea has not been accepted to date.

**Senator Callbeck:** Thank you for coming this evening.

I read in the conclusions of the CFIB that you want to avoid elective changes to enhance benefits. What is your position on that women entrepreneurs have been asking for for years, which is to be able to pay into a fund so that they could draw maternity benefits?

personne ne croit non plus que l'on se frotte les mains en disant « Hourra, je reçois de l'assurance-emploi. Je n'ai donc plus besoin de travailler ».

Nous sommes préoccupés et nous voulons que les gens retournent sur le marché du travail. Les employeurs ont besoin d'employés. À cette étape-ci du cycle économique, nos membres ont de la difficulté à assurer la création de ces emplois et à veiller à ce que les gens reçoivent une formation et un salaire adéquats.

Plutôt que de limiter le débat à ce que nous pouvons faire en terme de soutien de revenu passif, nous devrions réorienter celui-ci et chercher à renvoyer les Canadiens aux emplois qui existent déjà, chercher à stimuler la création d'emplois dans l'économie ainsi que chercher comment améliorer la formation des gens pour les emplois qui existent aujourd'hui et ceux qui seront créés demain.

Nous avons mis de l'avant certaines approches pratiques et avons emprunté une approche du gouvernement précédent — le programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs de l'assurance-emploi. Ce programme a eu beaucoup de succès et a permis aux employeurs de prendre congé de l'AE lorsqu'ils créaient de nouveaux emplois dans leur milieu de travail. C'était, du point de vue administratif, très simple. Nous n'avons pas eu besoin de toute une équipe de travail ni d'un délai de mise en œuvre exagéré pour faire sortir les fonds. Dans la mesure où votre masse salariale augmentait, pour quelque raison que ce soit, vous pouviez être exempté de payer des cotisations relatives au montant supplémentaire de votre masse salariale. Si vos cotisations à l'assurance-emploi étaient de 600 \$ par mois et qu'après avoir embauché un certain nombre d'employés vous deviez payer 750 \$ par mois, vous étiez exempté de payer le montant additionnel.

Cela constituait une économie pour les employeurs et leur permettait d'investir les sommes épargnées dans l'emploi au lieu de les verser au gouvernement sous forme de charges sociales. Nous croyons qu'une idée de ce genre pourrait être appliquée à l'embauche et à la formation. Notre étude a révélé que les petits employeurs investissent des sommes considérables dans la formation non officielle en milieu de travail, sans recevoir aucun soutien du gouvernement, alors qu'un financement important est accordé pour d'autres types de formation. Nous croyons que ce serait un moyen d'aider les employeurs à créer des emplois et à former leur personnel, en s'appuyant sur un programme que le gouvernement précédent avait institué au début des années 1990. Selon nous, des mesures de ce genre contribueraient davantage, à long terme, à réduire les problèmes liés au chômage que d'autres mesures axées sur les prestations. Cette idée n'a malheureusement pas été retenue à ce jour.

**Le sénateur Callbeck :** Merci d'être présents ce soir.

Dans les conclusions formulées par la FCEI, on peut lire que vous souhaitez éviter les changements sélectifs visant à améliorer les prestations. Quelle est votre position en ce qui concerne ce que les femmes entrepreneures demandent depuis des années, soit de pouvoir cotiser à un fonds afin de pouvoir toucher des prestations de maternité?



**Ms. Pohlmann:** You are asking about parental leave. We have asked our members about that, and we asked about the principle that was put forward by the Conservative government in their election platform on whether there should be a voluntary system for parental leave for the self-employed. Our members across the country supported it to a small degree. They are not heavy supporters of it, but they are more in favour of it than opposed to it.

In principle, we are not opposed to it at all, and we think it could be looked at. Our concern is how it would work in practice. We are waiting to see what proposals might be coming out on this type of an initiative before putting our support behind it. It is difficult to know how a voluntary system could work in principle and practice.

**Mr. Kelly:** Another point on parental leave for the self-employed is who would pay for it. That will be the big question. Quebec currently has a system that does exactly that, but it is in part paid for by the general employment insurance tax base in the province.

If it is a purely voluntary system, one concern is that probably the only people who will join that system are those who are expecting to use the benefit. In any type of insurance system in which the only people who pay into it are the people expecting to draw from it, the premiums have to be gigantic in order for it to be self-funding. The alternative is that it is paid for through the general EI tax base, and of course the cost of that would be rather significant in the years ahead.

As Ms. Pohlmann noted, there is general support among the self-employed and small business for a measure like that. If we are really being honest about it, the parental leave component is a social program more than it is a core form of employment insurance. We feel that perhaps an initiative for parental leave or for maternity leave might be better funded through general revenue than through the EI tax base. At the same time, there is overall support for such an initiative.

**Senator Ringuette:** I find your comments on this issue very interesting. The premise of your comments is that it would be against experience rating.

**Mr. Kelly:** Are you speaking to us?

**Senator Ringuette:** Yes, because of the comments you just made in response to Senator Calbeck's question.

**Mr. Kelly:** Experience rating for the general EI fund?

**Mme Pohlmann :** Vous faites référence au congé parental. Nous avons interrogé nos membres à ce sujet. Nous leur avons demandé ce qu'ils pensaient du principe défini dans le programme électoral du gouvernement conservateur, selon lequel il devrait exister un régime volontaire permettant aux travailleurs indépendants de prendre un congé parental. Dans l'ensemble du pays, une faible majorité de nos membres se sont prononcés en faveur de cette idée. Nos membres ne sont pas des fervents partisans de ce principe, mais ils sont plus nombreux à y être favorables que défavorables.

En principe, nous ne nous opposons pas du tout à cette idée et nous croyons qu'elle mérite d'être examinée. Notre préoccupation est de savoir comment cela fonctionnerait dans la réalité. Nous attendons de voir les propositions qui pourraient être faites en ce qui concerne des initiatives de ce genre avant de décider si nous les appuyons ou non. Il est difficile de savoir comment un régime volontaire pourrait fonctionner, en principe et en pratique.

**M. Kelly :** Une autre question se pose en ce qui touche le congé parental pour les travailleurs indépendants, soit celle de savoir qui paierait pour ces congés. Voilà la grande question. Le Québec possède actuellement un tel système, mais il est partiellement financé au moyen de l'assiette fiscale générale de l'assurance-emploi dans la province.

Si l'on instaure un régime purement volontaire, l'un des problèmes sera probablement que les seules personnes qui y contribueront seront les personnes qui s'attendent à recevoir des prestations. Dans tous les cas où seules les personnes qui s'attendent à toucher des prestations cotisent à un régime d'assurance, il faut que les cotisations soient énormes pour que le régime puisse s'autofinancer. L'autre possibilité est que le financement provienne de l'assiette fiscale générale de l'assurance-emploi, ce qui représenterait bien entendu des coûts assez importants au cours des prochaines années.

Comme Mme Pohlmann l'a dit, les travailleurs indépendants et les petites entreprises sont généralement favorables à une mesure de ce genre. Pour parler franchement, le congé parental constitue plutôt un programme social qu'une composante essentielle du régime d'assurance-emploi. À notre avis, il vaudrait peut-être mieux qu'une initiative concernant le congé parental ou le congé de maternité soit financée au moyen des recettes générales plutôt qu'à partir de l'assiette fiscale de l'assurance-emploi. En même temps, on constate qu'il y a un soutien généralisé pour les initiatives de cette nature.

**Le sénateur Ringuette :** Je trouve très intéressantes vos observations sur cette question. Cela présuppose qu'il n'y aurait pas de taux fondés sur l'utilisation antérieure.

**M. Kelly :** C'est à nous que vous parlez?

**Le sénateur Ringuette :** Oui. Je fais référence aux observations que vous avez faites pour répondre à la question du sénateur Calbeck.

**M. Kelly :** Des taux fondés sur l'utilisation antérieure pour le fonds général de l'assurance-emploi?

**Senator Ringuette:** Yes, in regard to parental leave for women entrepreneurs. You said it should come from the general fund. Otherwise, the cost would be so high.

**Mr. Kelly:** I was not taking a position at this stage. We are committed to going back to our membership. We understand that the government is likely to make some announcement on that in the days ahead. There have been media stories to that effect over the weekend. We are waiting to see. Once we have the design parameters around the program, we are prepared to take it back to our tax base. I was just talking about the two alternatives, not suggesting what CFIB's view would be.

**Mr. Cirtwill:** If you do not mind, I will take a position on that. We have to differentiate here between the Employment Insurance system, which is about workers and the workplace, and parental leave, which is not really about the workplace at all. It is about society and the need of society to have our families replace themselves. It is about the impending demographic shift, our aging workforce and the need to have family supports. The fact is that having women who are able to leave the workforce have children and their spouses support them and to share that burden with the rest of society is a value to all of us. From that perspective, recognizing that the primary beneficiary of any parental leave program is society as a whole and not specifically the worker or the employer, then it makes the case, and in fact here is a theoretical economic argument around this that it should be funded from general revenue and not on a payroll tax basis.

**Senator Callbeck:** Thank you for your position.

You talked about New Brunswick. I believe you said 0 per cent work less than 26 weeks.

**Mr. Cirtwill:** As of 1990.

**Senator Callbeck:** Do you have a breakdown on that? I am wondering what percentage comes from tourism, as we have probably four months of the year that they can work, and what are they going to do the rest of the year? We have a very seasonal workforce in our area. If there are not the seasonal workers, who will be there to look after that business?

**Mr. Cirtwill:** Remember that one of the nice things about the tourism industry is that it is almost a mirror image of the post-secondary structure we have. Many of the workers in the tourism industry are students. In that perspective, those two mesh nicely. It is not all of them, but it is a relatively decent fit.

**Le sénateur Ringuette :** Oui. Je parle du congé parental pour les femmes entrepreneures. Vous avez dit qu'il faudrait que les montants proviennent du fonds général, sans quoi les coûts seraient trop élevés.

**M. Kelly :** Je ne prends pas position à l'heure actuelle. Nous tenons à consulter une nouvelle fois nos membres. Nous croyons comprendre que le gouvernement va probablement faire une annonce à ce sujet au cours des prochains jours. C'est ce qu'indiquaient certains reportages diffusés au cours de la fin de semaine. Nous attendons de voir ce qui va se passer. Lorsque nous connaîtrons les paramètres du programme, nous examinerons le tout en fonction des charges sociales. Je ne faisais que décrire les deux possibilités, sans vouloir sous-entendre ce que serait le point de vue de la FCEI.

**M. Cirtwill :** J'aimerais intervenir, si vous le permettez. Nous devons faire la distinction entre le régime d'assurance-emploi, qui concerne les travailleurs et les employeurs, et le congé parental, qui est en fait complètement étranger à l'employeur. Le congé parental est une question de société. Il est nécessaire que les familles qui constituent notre société puissent se reproduire. Il faut penser au changement démographique imminent, à la question de notre main-d'œuvre vieillissante et à la nécessité d'offrir du soutien aux familles. Nous considérons tous qu'il est important de permettre aux femmes de quitter le marché du travail pour avoir des enfants et de pouvoir bénéficier du soutien de leur conjoint, et que ce fardeau devrait être assumé par l'ensemble de la société. Si l'on adopte ce point de vue et qu'on reconnaît que le premier bénéficiaire de tout programme de congé parental est la société dans son ensemble, et non le travailleur ou l'employeur, alors la preuve est faite. D'ailleurs, il y a un argument économique théorique selon lequel le financement devrait provenir des recettes générales et non des charges sociales.

**Le sénateur Callbeck :** Merci de nous avoir fait part de votre point de vue.

Vous avez parlé de la situation au Nouveau-Brunswick. Je crois que vous avez dit que 20 p. 100 de la main-d'œuvre travaille moins de 26 semaines.

**M. Cirtwill :** C'était la situation en 1990.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous une ventilation de ce pourcentage? Je me demande quelle proportion provient du tourisme, étant donné que les employés de ce secteur peuvent travailler pendant environ quatre mois. Que feront ces gens pendant le reste de l'année? Le travail saisonnier est très important dans notre région. S'il n'y a plus de travailleurs saisonniers, comment ce secteur pourra-t-il fonctionner?

**M. Cirtwill :** Comme vous le savez, l'une des choses intéressantes, en ce qui touche l'industrie du tourisme, est qu'elle constitue un reflet quasi parfait du système d'enseignement postsecondaire. Un grand nombre des travailleurs de cette industrie sont des étudiants. Sous cet angle, on peut parler d'une complémentarité assez frappante. Tous les travailleurs du secteur ne sont pas des étudiants, mais la proportion est très élevée.



I do not see in the appendices of the study a breakdown by industry categories. Certainly, at Senator Mitchell's request, I am happy to give the committee copies of the entire study, since the Canadian taxpayer paid for it.

**Senator Callbeck:** Thank you.

**Senator Gerstein:** Ms. Pohlmann, am I correct in recalling that the Canadian Federation of Independent Business issued a release in May of this year, I believe, indicating that rather than examining an expansion to Employment Insurance benefits, which can hurt a firm's ability to find staff, government should consider helping SMEs by making it easier to hire and train new employees?

**Ms. Pohlmann:** Yes.

**Senator Gerstein:** That statement was made?

**Ms. Pohlmann:** Yes.

**Senator Gerstein:** Would you agree that the government is on the right track with the programs they have set up for training? I understand there is \$500 million for training long-tenured workers, an additional \$1.5 billion for training for those who do not qualify for the benefits, on top of the \$2.5 billion available annually, and an additional \$60 million for the targeted initiative for older workers because older workers have invaluable knowledge and experience and potential left. Is that the kind of track you are on?

**Ms. Pohlmann:** That was based on a report we did in May that talked about the training that is taking place at small and medium-sized companies across the country. We were referring more to the program that Mr. Kelly referred to earlier, talking about EI incentives for training at small and medium-sized companies based on the new-hires program. Our concern with many of the programs put out by the federal government at this time, and this comes up strongly in our *Ensuring Prosperity* report that just came out, is that over \$2 billion is currently spent on the second part of the EI program, which is all based on training. It includes some of what you talked about, but some of that was also extra things that came beyond that. Our concern with that type of training is that there is not a lot of measurement around the effectiveness of that training. In fact, much of that training has been in place going on for 10 or 15 years, and many of those things were developed at a time when the unemployment rate was higher than it is right now. Those types of programs are not necessarily seen as being that effective anymore in getting people back to work. Our suggestion is that perhaps we need to rethink how we look at EI and how the training dollars are being used. We are not sure whether there is proper measurement around some of these initiatives that the government has put forward to

Je ne vois pas de ventilation par catégorie d'industrie dans les appendices de l'étude. À la demande du sénateur Mitchell, je serai heureux de remettre au comité des copies intégrales de l'étude, puisqu'elle a été financée par les contribuables canadiens.

**Le sénateur Callbeck :** Merci.

**Le sénateur Gerstein :** Madame Pohlmann, si je me souviens bien, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a diffusé — en mai dernier, il me semble — un communiqué selon lequel le gouvernement devrait envisager d'aider les PME en facilitant l'embauche et la formation de nouveaux employés, au lieu de se pencher sur une augmentation des prestations d'assurance-emploi qui pourrait miner l'aptitude des entreprises à trouver des employés.

**Mme Pohlmann :** C'est exact.

**Le sénateur Gerstein :** La FCEI a fait cette déclaration?

**Mme Pohlmann :** Oui.

**Le sénateur Gerstein :** Diriez-vous que le gouvernement est dans la bonne voie, à la lumière des programmes de formation qu'il a mis en place? Selon ce que je comprends, 500 millions de dollars sont alloués à la formation des travailleurs de longue date et 1,5 milliard de dollars supplémentaires, à la formation des personnes qui ne sont pas admissibles aux bénéfices des prestations, en plus des 2,5 milliards de dollars qui sont disponibles chaque année. De plus, 60 millions de dollars supplémentaires sont alloués à l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, car ces travailleurs possèdent des connaissances et une expérience très précieuses ainsi qu'un potentiel inestimable. Est-ce le genre d'approche que vous préconisez?

**Mme Pohlmann :** Cela se fondait sur un rapport que nous avons produit en mai et qui concernait la formation donnée dans les petites et moyennes entreprises du pays. Nous faisons plutôt référence au programme que M. Kelly a mentionné plus tôt, et en particulier aux mesures incitatives de l'assurance-emploi qui concernent la formation en petite ou en moyenne entreprise et qui ressortissent au programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs. Ce qui nous préoccupe dans beaucoup de programmes mis sur pied par le gouvernement fédéral jusqu'à présent — et cela ressort très clairement du rapport *Assurer la prospérité*, qui vient d'être publié —, c'est que plus de 2 milliards de dollars sont actuellement consacrés à la deuxième partie, qui est entièrement axée sur la formation, du programme d'assurance-emploi. Ce montant comprend certains éléments dont vous avez parlé, mais il y a d'autres dépenses qui s'ajoutent à tout cela. Ce qui nous préoccupe, en ce qui concerne ce type de formation, c'est que les moyens d'en mesurer l'efficacité ne sont pas très élaborés. En fait, les formations de ce genre sont, pour une large part, données depuis dix ou quinze ans, et une grande partie de tout ça a été élaboré à une époque où le taux de chômage était plus élevé qu'aujourd'hui. La capacité de ces programmes à ramener les gens sur le marché du travail semble moins certaine aujourd'hui. Nous

see whether they are effective in getting people back to work. We believe the most effective way to get people back to work is to help integrate workplace training, and one way to do that is to provide incentives in the workplace.

**Senator Gerstein:** You are agreeing that training is part of how you get people back to work.

**Ms. Pohlmann:** Absolutely.

**Senator Gerstein:** I would be interested in your views of how the work-sharing program is going.

**Ms. Pohlmann:** We actually are big fans of the work-sharing program. We have been promoting it strongly throughout this downturn. There was a simplification of the program just at the beginning of the downturn in the economy, as well as some explanation of that program. We know that as a result of the simplification more and more smaller companies have been able to take advantage of it and hold on to their employees through some difficult times.

**Mr. Kelly:** I will add that we have received some feedback that the program is still a bit above the heads of many small entrepreneurs. The amount of paperwork and the bureaucracy associated with the work-sharing program has, through many calls to our offices, been still rather significant. It has come a long way.

As we noted earlier, the measures that were taken in the January budget on the expansion of benefits were, for the most part, areas that we did not oppose. We think a lot of good is going on right now and choices that were made were better than some of the alternatives that the government was being asked to make. The ideas that were being floated at the time were very worrisome to CFIB. None of the proposals that have been put in place to date, including this new one, scare us as much as some of those alternatives that were floated.

On the training side, I should say the track record of the training that has happened through that Part 2 has not been good. In fact, some of the limited amount of research that has been done did find that the benefits have been marginal at best from the training dollars that have been expended through the EI fund. These days those dollars are primarily turned over to provincial governments to spend. We are very concerned and in fact suggest that rather than having new money allocated to Employment Insurance for training, we retarget some of the existing training dollars towards new, innovative approaches like the one we suggest.

pensons qu'il faudrait peut-être modifier notre conception de l'assurance-emploi et revoir la manière dont les sommes consacrées à la formation sont investies. Nous ne sommes pas sûrs que certaines initiatives du gouvernement font l'objet de mesures adéquates, qui permettraient de voir si elles contribuent effectivement à ramener des chômeurs sur le marché du travail. À notre avis, la meilleure manière de favoriser la réintégration au marché du travail est de soutenir la formation en cours d'emploi, ce qui peut être fait grâce à des mesures incitatives au profit des employeurs.

**Le sénateur Gerstein :** Vous convenez que la formation contribue à ramener les gens sur le marché du travail.

**Mme Pohlmann :** Absolument.

**Le sénateur Gerstein :** J'aimerais connaître votre opinion sur les retombées actuelles du programme de travail partagé.

**Mme Pohlmann :** Nous sommes de fervents partisans du programme de travail partagé. Nous en faisons vivement la promotion depuis le début de la récession. Ce programme a été simplifié au tout début du ralentissement économique, et des explications ont été données à son sujet. Nous savons qu'en conséquence de la simplification, de plus en plus d'entreprises ont bénéficié du programme et qu'elles sont capables de conserver leurs employés pendant des périodes difficiles.

**M. Kelly :** J'ajouterais que, selon certains commentaires que nous avons reçus, le programme est toujours hors de portée pour beaucoup de petits entrepreneurs. De nombreux appels reçus par nos bureaux nous indiquent que les tâches administratives et bureaucratiques liées au programme de travail partagé sont toujours assez considérables. On parlait de loin.

Comme nous l'avons mentionné plus tôt, nous ne nous opposons pas à la majorité des mesures sur l'augmentation des prestations, prises dans le budget de janvier. Nous croyons que beaucoup de bonnes choses se passent actuellement et que les choix qui ont été faits étaient préférables à d'autres changements qu'on demandait au gouvernement. Les idées qui étaient dans l'air il y a quelque temps étaient très inquiétantes pour la FCEI. Aucune des propositions qui ont été mises en œuvre jusqu'à présent, y compris celle dont nous parlons, ne nous effraie autant que certaines des idées qui étaient véhiculées auparavant.

En ce qui concerne la formation, je dois dire que le bilan de la formation donnée dans le cadre de la deuxième partie n'est pas des plus reluisants. À cet égard, certains résultats indiquent que les bénéfices tirés des sommes investies dans la formation par l'intermédiaire du fonds de l'assurance-emploi ont, au mieux, été minimes. Actuellement, ces montants sont essentiellement remis aux gouvernements provinciaux, qui décident de la manière de les employer. Nous sommes très préoccupés par la situation, et nous proposons de ne pas allouer de montants supplémentaires à la formation donnée par l'intermédiaire du programme d'assurance-emploi, mais plutôt de réorienter certains des montants consacrés à la formation vers des initiatives nouvelles et innovatrices, comme celle que nous recommandons.



**The Chair:** Senator Gerstein, we will, with your permission, expand our panel now. If you have any other questions, Senator Gerstein, you can carry on with the full panel. These people will be staying. Do not worry; they will all stay here so you can ask questions.

Colleagues, together with our witnesses from the Canadian Federation of Independent Business and the Atlantic Institute for Market Studies, joining us are Barbara Byers, Executive Vice-President, and Andrew Jackson, Senior Economist, from the Canadian Labour Congress.

Mr. Jackson, you were not here last evening, but Ms. Byers was. I am sure she has had an opportunity to tell you a little bit about the process here. We try to keep our replies as succinct as possible so that everyone will have an opportunity to reply.

From the Canadian Centre for Policy Alternatives, Armine Yalnizyan is able to join us again, and we appreciate her accommodating us in that regard.

**Senator Ringuette:** Please do not take any offence, because in my head, I am still on the first round with our first two panellists here.

I listened carefully, but as a New Brunswicker, I do not agree with the idea that New Brunswickers are pleased to work only 27 weeks and happy to collect, on average, \$200 a week on EI. I do not think that any decent Canadian wants to live with his family on \$200 a week before taxes.

That brings me to the issue of taxes. I was listening very carefully to both your suggestion and your great fear of hikes in EI premiums. It has already been announced by Mr. Harper that there will be a hike in EI premiums.

If I look only at this Bill C-50 and the numbers that we received from the officials of the department, and I take the \$935 million — which I think will be a lot less than that, but let us take that number — considering that we are looking at the group of people of long tenure, I estimate that approximately all the people who will be involved in these additional benefits of \$935 million will pay, on average, 20 per cent federal income tax on the benefits that they receive.

Out of the \$935 million coming from the hike in EI premiums next year, 20 per cent of that will go back to the general revenue of the Government of Canada. Would you think that it would be a good suggestion to ask the Government of Canada to put that 20 per cent of federal tax on EI benefits back into the EI fund?

**Mr. Kelly:** You are full of good questions. Thank you also for all your hard work on the credit and debit card side.

**Le président :** Sénateur Gerstein, si vous le permettez, nous allons maintenant accueillir de nouveaux témoins. Si vous avez d'autres questions, sénateur Gerstein, vous pourrez les poser devant notre groupe de témoins complet. Ceux qui étaient déjà présents resteront avec nous. N'ayez aucune inquiétude : ils vont tous rester et vous pourrez poser vos questions.

Chers collègues, en plus de nos témoins de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante et de l'Atlantic Institute for Market Studies, nous accueillons maintenant Barbara Byers et Andrew Jackson, qui sont respectivement vice-présidente exécutive et économiste principal du Congrès du travail du Canada.

Monsieur Jackson, vous n'étiez pas ici hier soir, mais Mme Byers était présente. J'imagine qu'elle a eu l'occasion de vous dire quelques mots au sujet de notre processus. Nous tâchons d'être aussi succincts que possible pour que chacun ait la possibilité d'intervenir.

Armine Yalnizyan, du Centre canadien de politiques alternatives, a pu se joindre à nous ce soir encore. Nous la remercions d'avoir adapté son horaire au nôtre.

**Le sénateur Ringuette :** N'en prenez pas ombrage, mais dans mon esprit, j'en suis toujours à la première série de questions, avec nos deux premiers témoins.

J'ai écouté attentivement le débat et, en tant que Néo-Brunswickoise, je ne crois pas que les gens de ma province sont satisfaits de ne travailler que 27 semaines, ni qu'ils sont heureux de toucher 200 \$ de prestations d'assurance-emploi par semaine en moyenne. Je crois qu'aucun Canadien qui se respecte ne souhaite subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille avec un revenu brut de 200 \$ par semaine.

Cela m'amène à la question des impôts. J'ai écouté très attentivement lorsque vous avez parlé de votre recommandation et de la grande crainte que vous inspirent les augmentations des cotisations d'assurance-emploi. M. Harper a déjà annoncé que ces cotisations seront augmentées.

Si je considère seulement le projet de loi C-50 et les chiffres qui nous ont été fournis par les fonctionnaires du ministère, et je parle des 935 millions de dollars étant donné qu'il s'agit du groupe des travailleurs de longue date — je crois en fait que ce sera beaucoup moins que ça, mais employons ce chiffre pour les besoins de la cause —, j'estime que pratiquement tous ceux qui bénéficieront de ces 935 millions de dollars de prestations supplémentaires paieront, en moyenne, 20 p. 100 d'impôt fédéral sur les prestations qu'ils recevront.

Des 935 millions de dollars qui proviendront de la hausse des cotisations d'assurance-emploi l'année prochaine, 20 p. 100 seront recouverts en recettes générales par le gouvernement du Canada. Croyez-vous qu'il serait indiqué de demander au gouvernement du Canada de retourner au fonds de l'assurance-emploi ces 20 p. 100 d'impôt fédéral prélevés sur les prestations d'assurance-emploi?

**M. Kelly :** Vous soulevez des questions très pertinentes. Merci également pour tout votre travail sur les paiements par carte de crédit et de débit.

**Senator Ringuette:** Thank you for giving me this opportunity, because I realize full well that there are \$40 billion of fees that the small and medium-sized businesses of Canada are paying right now to Visa and MasterCard that, if regulated, would cost zero money to the Government of Canada and create oodles of jobs for all the small businesses.

**Mr. Kelly:** I think the important principle that the senator is laying out is whether there are ways to return some of the former EI surplus dollars that had been taken from the EI account — or the notional EI account at the time because it did not exist — back into the EI fund.

Yes, there are a variety of ways that can happen without necessarily having to go back to the tax base and ask people for more money. We recognize it has to happen over time. We are not unrealistic enough to believe that every single dollar will be returned exactly as it was taken, but we do want to see a significant amount of additional dollars put into the EI fund.

It is fine for the government to claw back the money that was taken from the EI fund during good economic times if it puts back those dollars during a recession.

Generally speaking, that has been an area where business and labour have been on the same side — that taking money out of surplus dollars should not have happened in the first place and we are hoping it will be returned soon.

Is your specific proposal one that deserves further exploration? Perhaps; but I think there are many ways we could do that.

**Senator Ringuette:** On only this issue, and taking the \$935 million as fact, at 20 per cent we are looking at \$187 million that would be going back to the EI fund. That certainly needs to be explored to reduce the increase in premiums that the business community and the workers would be looking at.

**Mr. Kelly:** Again, our message on that is that the government would be increasing premiums at the worst possible time, just at the time when we are trying to get the economy back on track. At the time when we are trying to send positive messages of stability, workers and employers would be hit with higher payroll taxes. We do not want to see that happen.

**Senator Ringuette:** Mr. Cirtwill, do you have a comment on that?

**Mr. Cirtwill:** In terms of your specific proposal, my immediate response is that I get a little nervous when we start talking about taking money, bringing it in, passing it back out, handing it out again and bringing it back in. I think we are making it a little more complex than it needs to be.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous suis reconnaissante de me donner cette possibilité, car je suis tout à fait consciente que les petites et moyennes entreprises du Canada paient actuellement des frais de 40 milliards de dollars à Visa et à MasterCard, et que, si des règles étaient édictées, il n'y aurait pas de frais pour le gouvernement du Canada, et cela permettrait de créer une foule d'emplois dans toutes les petites entreprises.

**M. Kelly :** Je crois que l'important, dans ce que vient de dire le sénateur Ringuette, c'est la question de savoir s'il y a des moyens qui permettraient de retourner au fonds de l'assurance-emploi une partie de l'excédent qui a été prélevé du compte de l'assurance-emploi, ou plutôt du compte théorique de l'assurance-emploi puisque ce compte n'existait pas.

De fait, il y a différentes manières d'atteindre ce résultat sans qu'on ait nécessairement besoin de recourir à l'assiette fiscale et de demander plus d'argent à la population. Nous sommes conscients que cela demandera du temps. Nous ne sommes pas utopistes au point de croire que chaque dollar sera retourné au fonds de l'assurance-emploi au cent près, mais nous souhaitons qu'une somme supplémentaire considérable soit versée dans ce fonds.

On peut accepter que le gouvernement récupère des sommes accumulées dans le fonds de l'assurance-emploi pendant les périodes de prospérité économique si ces sommes sont retournées en temps de récession.

De manière générale, il y a un point sur lequel les entreprises et la main-d'œuvre sont d'accord, à savoir que les surplus n'auraient jamais dû être prélevés par le gouvernement. Nous espérons que ces montants seront remboursés bientôt.

Est-ce que votre proposition particulière mérite qu'on l'approfondisse davantage? Peut-être que oui, mais je crois qu'il y a de nombreuses façons d'atteindre ce résultat.

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne cette question seulement, et en se basant sur le montant de 935 millions de dollars, un retour de 20 p. 100 au fonds de l'assurance-emploi correspondrait à 187 millions de dollars. Il y a certainement lieu d'approfondir la question, dans le but de réduire la hausse des primes que le secteur des affaires et les travailleurs devraient assumer.

**M. Kelly :** Encore une fois, notre message à cet égard est que le gouvernement augmenterait les cotisations au pire moment, c'est-à-dire au moment même où nous tentons de remettre l'économie sur les rails. À un moment où nous essayons de nous faire rassurants en communiquant des messages de stabilité, les travailleurs et les employeurs devraient assumer des charges sociales et un impôt fédéral plus élevés. C'est un scénario que nous devons absolument éviter.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Cirtwill, avez-vous des observations à formuler là-dessus?

**M. Cirtwill :** En ce qui concerne votre proposition en particulier, ma première impression est que je n'aime guère l'idée que l'on prélève de l'argent pour un certain usage, qu'on le remette où on l'a pris, puis qu'on retourne le chercher. Je crois qu'on complique inutilement les choses.



If we are talking about taking that money back to make the EI fund more generous to make it easier for people who already qualify or to make the benefits larger, I would go back to a point made earlier by Ms. Pohlmann that many small business people still feel they are in competition with the EI fund to get employees. I suspect that if the benefits were enriched, that concern would become more severe.

**Senator Ringuette:** I do not follow that logic.

**Senator Oliver:** I have two short questions. The first question is to Ms. Pohlmann. Is the new-hires program still running? If it continues, what changes would you like to see?

The second question is to Mr. Cirtwill. A number of your comments appeal to me because you described well what is happening in society today. There are many help-wanted signs to be seen wherever one walks. At the same time, there are reports that the unemployment rate is rising. I live in rural Canada. One of the businesses in my area is the Christmas tree industry. The labourers on that tree farm come all the way from Mexico. What changes would you like to see in the experience rating system that we have to help to improve this kind of situation that you so carefully described?

**Ms. Pohlmann:** The new-hires program no longer exists. It existed for two to three years in the late 1990s. It was set up to encourage hiring at the time. There was a separate program for youth hires to target the younger generation because the unemployment rate was so high. The program was hugely popular because it was administratively simple and it worked, which encouraged employers to hire and allowed them to retain some of the income. It ended after three years. We believe that same concept could be transferred to the discussion today and be just as effective.

**Mr. Cirtwill:** In terms of the experience rating exercise, the easiest reference is seasonal industries. When you talk about controlling EI benefits and/or premiums, seasonal industries come to mind. I do not have a problem with seasonal employees and seasonal companies having access to an employment insurance program. I have a problem with the program being subsidized for them by everybody else. Someone who is in the habit of routinely hiring people on a short-term basis should pay an extra premium for that privilege because, of course, it is a benefit to the company. It allows the employer to employ people and keep them in the community, when otherwise the employees would have to look elsewhere for work. Similarly, a workplace that has a high rate of accidents pays a higher premium because they put employees at risk. If seasonal companies want employees to stay in communities where only seasonal employment is available, then those companies should pay a premium for that privilege.

Si nous songeons à retourner l'argent pour rendre le fonds de l'assurance-emploi plus volumineux, afin de simplifier les choses pour des personnes qui sont déjà admissibles ou pour augmenter le montant des prestations, je crois qu'il convient de revenir à un argument présenté plus tôt par Mme Pohlmann, soit qu'un grand nombre de petites entreprises ont toujours l'impression d'être en concurrence avec le fonds de l'assurance-emploi dans leur recherche d'employés. J'imagine que ce problème s'aggraverait si les prestations étaient augmentées.

**Le sénateur Ringuette :** Je ne suis pas de cet avis.

**Le sénateur Oliver :** J'ai deux petites questions à poser. La première s'adresse à Mme Pohlmann. Est-ce que le programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs est toujours en cours? Si oui, quels changements aimeriez-vous qu'on y apporte?

Ma deuxième question s'adresse à M. Cirtwill. Certaines de vos remarques m'interpellent parce que vous décrivez bien ce qui se passe actuellement dans la société. Partout où on marche, on aperçoit une foule d'affiches « Nous embauchons ». Parallèlement, des rapports indiquent que le taux de chômage est en hausse. J'habite dans une région rurale du Canada, et l'une de nos activités économiques est la production d'arbres de Noël. Les personnes qui travaillent dans la pépinière viennent du Mexique. Quels changements aimeriez-vous qu'on apporte à notre système de fixation de taux en fonction de l'utilisation antérieure pour améliorer la situation que vous avez si bien décrite?

**Mme Pohlmann :** Le programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs n'existe plus. Il a été en vigueur deux ou trois ans à la fin des années 1990. On l'avait créé pour favoriser l'embauche à l'époque. Il y avait aussi un autre programme d'embauche qui s'adressait aux jeunes du fait que le taux de chômage était

très élevé. Ce programme a connu un grand succès en raison de sa simplicité sur le plan administratif et de son efficacité; il incitait les employeurs à embaucher et leur permettait de conserver une partie des revenus. Le programme a pris fin après trois années d'existence. Nous croyons que ce même concept pourrait être appliqué à la discussion d'aujourd'hui et qu'il serait tout aussi efficace.

**M. Cirtwill :** Quand il est question du système de fixation de taux particuliers en fonction de l'expérience, l'exemple des industries saisonnières s'impose. Quand on parle du contrôle des prestations ou des cotisations d'assurance-emploi, on pense tout de suite aux industries saisonnières. Que les entreprises et les employés saisonniers aient accès à un programme d'assurance-emploi ne me dérange pas. Ce qui me dérange, c'est qu'ils bénéficient d'un programme qui est financé par tout le monde. Une entreprise qui a l'habitude d'embaucher des travailleurs pour une courte durée devrait payer un supplément parce qu'elle en retire manifestement des avantages; l'employeur peut donc engager des gens et les garder dans la collectivité, alors qu'autrement, les employés auraient besoin de chercher du travail ailleurs. Par analogie, une entreprise dont le taux d'accident est élevé doit verser des cotisations plus élevées que les autres parce qu'elle met la sécurité de ses employés en danger.

**The Chair:** Are there other comments on that?

**Barbara Byers, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress:** People do not choose to not work because they have other options. There are all kinds of reasons that people end up in seasonal industries. If you were to penalize all the seasonal industries, what would you be doing to many of those folks, the employees and the employers? Workers do not choose to be unemployed. That is the reality. During the earlier discussions I was fidgeting in my chair because my background is in social work. I worked for 17 years with public assistance and with kids on the street. I never found anyone who was unemployed or on welfare who really wanted to be there. They wanted a job. People do not stay on EI because they think it is the good life. That is the reality.

We do not think people should be penalized for working in a seasonal industry. The fact is they are working. We cannot penalize them for working at a job that keeps them in their community.

I guess if we want to vacate many of our rural areas in this country and eliminate those small communities, then that is an entirely different discussion. I did not think that was the kind of country most of us wanted to build.

I will comment on the question of money owed to workers and their employers. We likely would agree with business with some slight differences in the sense that we want it all back, and we want it all back with interest. That is the way the rules were. We are also reasonable folks and not about to say, "Give us back the 57 billion immediately." Instead, we suggest that it be put into programs that work for people. In that way, people who need EI on a short-term basis or on a long-term basis can get it.

Let us say for example that you paid home insurance premiums and auto insurance premiums. You had a fire in your home and an accident with your car. You went to your insurance company to make a claim, but they said, "Did we not tell you? We spent all that money on something else. Too bad, no insurance money for you." I wonder how many of you would sit here and say that it is okay for the insurance company to spend the premiums paid for insurance on something else. This is workers' money and employers' money. It should be put there for programs for people during periods of unemployment.

**The Chair:** That is a rhetorical question.

Si les entreprises saisonnières veulent garder les employés dans les collectivités où il n'y a que des emplois saisonniers, elles devraient payer une cotisation en conséquence.

**Le président :** Est-ce que quelqu'un a autre chose à dire à ce sujet?

**Barbara Byers, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada :** Les gens ne font pas le choix de ne pas travailler parce que d'autres possibilités s'offrent à eux. Ceux qui travaillent dans les industries saisonnières le font pour toutes sortes de raisons. Si on pénalisait toutes ces industries, quelles sont les conséquences qui se répercuteraient sur un grand nombre d'employés et d'employeurs? Les travailleurs ne choisissent pas d'être au chômage. C'est la réalité. Tout à l'heure, j'écoutais la discussion, assise sur ma chaise, et j'avais de la difficulté à me contenir parce que j'ai déjà été travailleuse sociale. J'ai travaillé pendant 17 ans pour l'aide sociale et auprès des enfants dans la rue. Je n'ai jamais rencontré quelqu'un qui soit qui était au chômage ou qui bénéficiait de l'aide sociale par choix. Ces gens voulaient travailler. On ne reste pas au chômage parce qu'on croit faire la belle vie. C'est la réalité.

Nous ne croyons pas qu'il faut pénaliser les gens qui travaillent dans une industrie saisonnière. Le fait est qu'ils travaillent. Et nous ne pouvons pas les pénaliser parce qu'ils occupent un emploi qui les fait rester dans leur collectivité.

Je suppose que si notre intention est de vider de nombreuses régions rurales du Canada et de mettre fin à l'existence de ces petites collectivités, la discussion est toute autre. Mais je ne crois pas que ce soit ce que la plupart d'entre nous souhaitent pour notre pays.

J'aimerais faire un commentaire sur la question concernant l'argent dû aux travailleurs et à leurs employeurs. Nous sommes probablement d'accord avec l'industrie, à quelques petites exceptions près, c'est-à-dire que nous voulons avoir tout cet argent, et nous voulons qu'il nous soit rendu avec intérêts. Les règles étaient ainsi. Et nous avons été raisonnables en n'exigeant pas qu'on nous remette les 57 milliards de dollars sur-le-champ. Au lieu de cela, nous avons demandé que la somme soit investie dans des programmes qui aident les gens. De cette façon, ceux qui ont besoin de l'assurance-emploi pour une courte ou une longue durée peuvent en bénéficier.

Imaginons que vous payez des primes d'assurance habitation et d'assurance automobile, puis que votre maison est la proie d'un incendie et que vous faites un accident de voiture. Vous faites une réclamation auprès de votre compagnie d'assurance, mais elle vous répond ceci : « Nous ne vous avons pas averti? Nous avons déjà dépensé l'argent. Désolé, il n'en reste plus pour vous dédommager. » Je me demande combien d'entre vous penseraient que la compagnie d'assurance était en droit d'utiliser les primes d'assurance à d'autres fins. Il s'agit de l'argent des travailleurs et des employeurs. Il devrait servir à des programmes qui viennent en aide aux personnes au chômage.

**Le président :** C'est une question rhétorique.



**Andrew Jackson, Senior Economist, Canadian Labour Congress:**

On the Maine versus New Brunswick issue, I would point out that rates of poverty in Maine are high in a North American context. The population of rural Maine is extremely thin on the ground, for anyone who has driven across the state. The EI system sustains seasonal industries in Atlantic Canada that do not exist in Maine, U.S.A. Those smaller groups of people who survive in Maine do so on much lower incomes than do people in rural Atlantic Canada. With less EI, there would be many fewer people who would be left much poorer, if you want to advocate that trade-off.

**Mr. Kelly:** There is one piece that some might find controversial in CFIB's most recent research during more buoyant economic times. Of the members, 22 per cent said they had difficulty hiring someone because the potential employee would rather stay on Employment Insurance than go to work. More disturbing is that 16 per cent of employers reported to us that they have had employees ask to be laid off so they could collect Employment Insurance. That is troubling.

**Armine Yalnizyan, Senior Economist, Canadian Centre for Policy Alternatives:** Thank you, Mr. Chair. Sometimes we get trapped in the minutia of our discussion. I remind everyone that we are in a recession, the scale of which we have not seen since the 1930s. It is the job of governments to provide automatic stabilizers in the system. When exports dry up, business investments dry up, and consumers no longer spend because they have run out of work, the only thing left is to support purchasing power through programs of income support. Otherwise, you will continue to see the economy contract further for an unnecessarily long period of time, creating an unnecessarily deep downturn.

We are caught talking about Employment Insurance as if it is a pure insurance system. It was designed in the 1940s to provide automatic stabilization to the economy, and that is a categorically different issue than private insurance systems.

We need to remember that the purpose of this program is to minimize the volatility of the economy. When 56 per cent of the economy is driven by consumer spending, you need to be able to sustain consumer spending when nothing else is growing. There is a serious issue with our slowdown in expenditures, all the things you are talking about with respect to green shoots and businesses being able to hire again. You will not hire people if people are not buying what you are selling.

What might happen in the event we move toward greater experience rating is that it would raise the taxes on those industries that have more regular experience of seasonal downturn. If you are raising taxes, using your logic, you will be

**Andrew Jackson, économiste principal, Congrès du travail du Canada :** En ce qui concerne la comparaison entre le Maine et le Nouveau-Brunswick, j'aimerais souligner que le taux de pauvreté du Maine est élevé pour l'Amérique du Nord. Quiconque a déjà parcouru l'État du Maine sait que les régions rurales sont très peu peuplées. Dans la région de l'Atlantique du Canada, le régime d'assurance-emploi assure la survie des industries saisonnières qui n'existent pas dans le Maine, aux États-Unis. Ces petits groupes qui habitent dans le Maine doivent subvenir à leurs besoins à même des revenus grandement inférieurs à ceux des habitants des régions rurales de l'Atlantique. Avec un tel argument, il y aurait beaucoup moins de personnes qui vivraient dans la pauvreté si on abaissait l'assurance-emploi.

**M. Kelly :** La plus récente recherche de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, menée à l'époque où l'économie était plus florissante, présentent des données qui pourraient être contestées par certains. Vingt-deux pour cent des membres ont indiqué qu'ils avaient de la difficulté à embaucher parce que les personnes susceptibles d'être engagées préféreraient avoir recourus à l'assurance-emploi plutôt que de travailler. Fait encore plus inquiétant : 16 p. 100 des employeurs ont déclaré que des employés leur avaient demandé d'être licenciés pour pouvoir toucher des prestations d'assurance-emploi. C'est troublant.

**Armine Yalnizyan, économiste principale, Centre canadien de politiques alternatives :** Merci, monsieur le président. Parfois, la discussion s'embourbe dans les détails. Je tiens à rappeler à tous que nous connaissons actuellement une récession d'une ampleur inégalée depuis les années 1930. C'est aux gouvernements qu'il revient d'intégrer des mécanismes de stabilisation automatique au système. Lorsque les exportations et les investissements commerciaux chutent et que les consommateurs ne font plus de dépenses parce qu'ils n'ont plus de travail, la seule solution qui reste consiste à stimuler le pouvoir d'achat par le biais de programmes de soutien du revenu. Si on ne le fait pas, l'économie ralentira davantage pendant une trop longue période, ce qui entraînera une récession grave qu'elle n'aurait dû l'être.

Nous parlons du régime d'assurance-emploi comme s'il s'agissait d'un régime d'assurance pur et simple. On a créé le régime dans les années 1940 afin de disposer d'un mécanisme de stabilisation automatique de l'économie, ce qui diffère nettement des régimes privés d'assurance.

Nous devons nous rappeler que ce programme vise à réduire le plus possible l'instabilité de l'économie. Comme 56 p. 100 de notre économie repose sur les dépenses des consommateurs, il faut être en mesure de maintenir la demande lorsqu'aucun autre facteur n'est en croissance. La baisse de nos dépenses présente un grave problème pour ce qui est des signes de relance et de la reprise de l'embauche par les entreprises. On n'engage pas de travailleurs si les gens n'achètent pas nos produits.

Si on en venait à privilégier le système de fixation de taux en fonction de l'utilisation antérieure, il est possible qu'on hausse les taxes applicables aux industries qui connaissent habituellement une période creuse à certaines saisons. Si on hausse les taxes,

making it more difficult for those industries to hire people. You might find actual downsizing of those industries that do have only seasonal employment, because you have raised taxes.

If the solution is to let those industries swing in the wind and let people move to where the work is, we are essentially saying that workers should be nomads and move to Alberta when there is work there, and suddenly go back to Newfoundland when there is no work in Alberta, and then there is no work in Newfoundland. It is not a sustainable strategy for most people or communities, let alone families.

Senator Oliver pointed out the skills mismatch, that you have this unnerving experience of help-wanted signs at the same time that unemployment rates are going up. It is unnerving that we would be importing people to deal with our labour needs at a time of rising unemployment. That said, we have to understand that what happens in periods of rising unemployment is that people are losing good-paying jobs, at \$30 an hour, and are being asked to do jobs at minimum wage, which is what these types of jobs are. People rightfully stop and think, "Is that all I can do?"

We have forgotten what caused this crisis and blame it on the workers and the scale of the wages that they are expecting. The widespread expectation is that people will accept any job, at any price, anywhere, and that is deeply economically destabilizing. I do not know the answer to the problem, but that explains in part why you are getting two stories in one.

**The Chair:** Senator Oliver, did you have a follow-up question?

**Senator Oliver:** No, but I do appreciate Ms. Yalnizyan's explanation, and it is of assistance.

[Translation]

**Senator Chaput:** My question is for Mr. Charles Cirtwill. If I have understood correctly, this evening you are representing the Atlantic Institute for Market Study, right?

**Mr. Cirtwill:** Yes.

**Senator Chaput:** What is the mission or mandate of the institute? Your evidence was very solid and intriguing. I am trying to understand how your institution works? Do you have a committee of researchers? Is the Institute a non-profit organization and is it registered in Canada or the United States? Does your team consist of researchers from Canada and the United States? How do you produce documents and write for publications that cite your institution's approach? How does it work?

[English]

**Mr. Cirtwill:** The Atlantic Institute for Market Studies is a registered charity for educational purposes, both in Canada and the United States. We are set up as an independent public policy research centre. We bring in researchers not only from

logiquement, ces industries auront plus de difficultés à embaucher, et elles pourraient connaître des baisses réelles et avoir à réduire leurs effectifs.

Si la solution consiste à laisser ces industries à leur sort et à laisser les gens aller là où il y a du travail, essentiellement, nous disons que les travailleurs devraient être nomades et se rendre par exemple en Alberta lorsqu'il y a du travail, et soudainement revenir à Terre-Neuve lorsqu'il n'y en a plus. Mais ensuite, il n'y aura plus de travail à Terre-Neuve. Il ne s'agit pas là d'une stratégie viable pour la plupart des gens ou des collectivités, sans parler des familles.

Le sénateur Oliver a souligné la présence d'une disparité au niveau des compétences, à savoir qu'on voit des affiches « Nous embauchons » alors que le taux de chômage grimpe. Je trouve déroutant que nous fassions appel à des travailleurs de l'étranger pour répondre à nos besoins en main-d'œuvre alors que le nombre de chômeurs augmente. Cela dit, il faut comprendre ce qui se passe pendant les périodes où le taux de chômage grimpe : les gens perdent des emplois bien rémunérés, dont le salaire était de 30 \$ de l'heure, et on leur demande d'accepter des emplois au salaire minimum — car c'est le salaire qu'offre ce type d'emplois. Les gens en viennent alors — et c'est tout à fait justifié — à se demander si c'est tout ce qu'ils peuvent faire.

Nous avons oublié quelle est la cause de cette crise et nous jetons le blâme sur les travailleurs, qui s'attendent à toucher un certain salaire. Tout le monde semble s'attendre à ce que les gens acceptent à tout prix n'importe quel emploi, où qu'il soit, ce qui déstabiliserait grandement l'économie. Je ne connais pas la réponse au problème. Mais il s'agit là d'une des raisons qui expliquent pourquoi l'histoire comporte deux versions.

**Le président :** Sénateur Oliver, avez-vous une autre question?

**Le sénateur Oliver :** Non, mais je remercie Mme Yalnizyan pour son explication, qui m'a été utile.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Ma question s'adresse à M. Charles Cirtwill. Si je comprends bien, vous représentez ce soir Atlantic Institute for Market Study, n'est-ce pas?

**M. Cirtwill :** Oui

**Le sénateur Chaput :** Quelle est la mission, le mandat de cette institution? Votre témoignage a été très fort et intrigant. J'essaie de comprendre le fonctionnement de votre institution. Avez-vous un comité de chercheurs? Est-ce que l'institut est un organisme à but non lucratif, enregistré au Canada et aux États-Unis? Votre équipe de chercheurs est-elle formée de gens du Canada et des États-Unis? Comment arrivez-vous à produire des documents et à écrire pour des publications citant l'approche de votre institution? Comment cela fonctionne-t-il?

[Traduction]

**M. Cirtwill :** L'Atlantic Institute for Market Studies est un organisme de bienfaisance à vocation pédagogique qui est enregistré au Canada et aux États-Unis. Nous sommes reconnus comme un centre indépendant de recherche en politique publique.



Canada and the United States but from around the world to do research on areas of particular interest to us. All of our publications are available free of charge to anyone who wants them. There is a research advisory board that reviews materials and ideas as they come forward. All of our research is peer-reviewed by at least two experts in the field before it is published and released. The board of the institute has a formal bylaw in place that does not allow them to have influence on staff or researchers in regard to the direction or the conclusions of the research. The contracts that we sign with our authors keep me from having influence or say on the research conclusions.

**Senator Chaput:** Do you receive donations? Where do you get the money from?

**Mr. Cirtwill:** About 60 per cent comes from philanthropic foundations such as the Max Bell Foundation and the Donner Canadian Foundation; 30 per cent comes from corporations or individuals; and the rest comes from events and sale of materials. The one thing we do not do is take money from government, although occasionally we will sell a table at an event if the government wants to hear a speaker. We also do not allow companies to give monies for specific studies. A pharmaceutical company could not fund research into drug policy and a private school could not fund any of our work in education.

[Translation]

**Senator Carignan:** My question is for Mr. Kelly and Mr. Cirtwill. Yesterday, we heard from Ms. Byers and Ms. Yalnozyan. They made a distinction or saw a categorization of workers based on the fact that assistance is being given to long-tenured workers. They stated that the bill makes a distinction between the good unemployed and the not-so-good unemployed and that it favours the good unemployed.

If I understood correctly, you indicated that the bill targets long-tenured workers, and that this bill does achieve its objective because the geographic distribution of long-tenured workers is in the regions and in the types of industries most affected by the crisis. Is that right? What do you think of this issue of the good and not-so-good unemployed? Do you have statistics on the geographic distribution of long-tenured workers and, if you do, could you provide them to us?

[English]

**Mr. Cirtwill:** What I have for statistics is available to just about anyone else, from Statistics Canada, around where the spikes in unemployment have come from during the recession, the manufacturing sectors that have been particularly affected and the industries that have not been particularly affected. For example, you will see significant rises in unemployment in manufacturing in Southern Ontario, and major impacts in

Nous faisons appel à des chercheurs non seulement du Canada et des États-Unis, mais aussi des quatre coins du monde, qui se penchent sur des sujets qui présentent un intérêt particulier pour nous. Quiconque souhaite consulter nos publications peut le faire gratuitement. Un comité consultatif sur la recherche examine l'information et les idées présentées. Toutes nos recherches sont évaluées par au moins deux spécialistes du domaine avant leur publication. Le conseil de l'institut est régi par un règlement officiel qui lui interdit d'influencer l'orientation ou les conclusions des recherches effectuées par le personnel ou les chercheurs. Aux termes des contrats que nous signons avec nos auteurs, je n'ai pas le droit d'exercer une influence ou d'avoir mon mot à dire quant aux conclusions des recherches.

**Le sénateur Chaput :** Recevez-vous des dons? D'où provient votre financement?

**M. Cirtwill :** Environ 60 p. 100 de notre budget provient d'organisations caritatives comme la Fondation Max Bell et la Fondation canadienne Donner, 30 p. 100 vient d'entreprises ou de particuliers, et le reste est recueilli à l'occasion d'activités spéciales et par le biais de la vente de nos publications. Nous ne sommes aucunement financés par le gouvernement, mais à l'occasion, il se peut que nous vendions des places dans le cadre d'un événement si le gouvernement veut entendre un conférencier. Nous ne permettons pas non plus aux entreprises d'investir de l'argent dans des études particulières. Une compagnie pharmaceutique n'aurait pas le droit de financer d'étude sur une politique concernant les médicaments et une école privée ne pourrait pas financer nos travaux sur l'éducation.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Ma question s'adresse à Messieurs Kelly et Cirtwill. Hier, nous avons entendu les témoignages de Mesdames Byers et Yalnozyan et elles catégorisaient ou voyaient une catégorisation dans le fait que l'on aidait les travailleurs de longue durée. Elles mentionnaient que le projet de loi faisait une sanction entre le bon chômeur et le mauvais chômeur et qu'il favorisait le bon chômeur.

Quant à vous, vous avez mentionné, si je comprends bien, que le projet de loi ciblait les employés de longue date, que c'était un projet de loi qui atteignait bien la cible parce que la répartition géographique des travailleurs de longue date se situait dans les régions et dans le type d'industries les plus touchées par la crise. Ai-je bien compris? Comment voyez-vous la question du bon ou du mauvais chômeur? Avez-vous des statistiques de répartition des travailleurs de longue date sur le plan géographique et si oui, est-ce possible de les avoir?

[Traduction]

**M. Cirtwill :** Les statistiques dont je dispose sont celles de Statistique Canada, qui sont accessibles à tout le monde. Ces statistiques montrent les régions où le taux de chômage a atteint des sommets pendant la récession, les secteurs manufacturiers qui ont été tout particulièrement touchés et les industries qui n'ont pas subi d'importantes répercussions. On constate par exemple une hausse considérable du taux de chômage dans le secteur

Quebec and Alberta. The one industry that has continued to grow throughout the recession is the one that seems recession-proof, and that is the public sector.

Regarding good versus bad unemployed, I am not sure I would agree with that characterization, although I would agree with the statement that this bill is targeted at a specific group of unemployed people who in fact have received several other helping hands along the way. I cannot speak to why the government has focused a lot of its efforts on that front. I have a sneaking suspicion that it is an attempt to target employees whom the government, from its perspective based on whatever analysis it has done, perceives to be more immediately affected by the downturn.

That said, I am most concerned that I am not entirely sure that with the response to date we have done enough for all of the other unemployed. There are things we should be thinking about and perhaps doing much more quickly. However, I would share Mr. Kelly's fears about the slippery slope. We have to be careful about what we do and how we pay for it.

Certainly, one of the suggestions made earlier was waiving that two-week waiting period for all unemployed individuals. That makes a lot of sense in an economic downturn.

One reason I advocate for experience rating is that, like Ms. Byers, I have a big problem with people paying insurance premiums, losing their jobs directly or indirectly because of the recession and then not being able to claim it. It is totally unacceptable in society that we would have people pay into EI who cannot get it back out.

I would also suggest that many categories of workers are not allowed to join the program in the first place, and we need to find a way to bring them on board.

**Mr. Kelly:** Adding to that, senator, we are not convinced that this particular piece of legislation is required at this particular point in time. Again, we were more supportive of some of the measures that were taken in the budget at the beginning of the year where the government announced some benefits that were extended to all Canadian workers. I do not know that I would agree that this bill creates categories of good workers and not-so-good workers, as was perhaps suggested earlier.

Under this bill, you could still collect unemployment insurance quite often and still qualify for this. In fact, I believe that to get the maximum benefit enhancement of 20 weeks, you would have to have 12 working years out of the past 15. That would mean you could have three years potentially in that period of time where you would not be working, whether it was a parental leave, a

manufacturier du Sud de l'Ontario, et des répercussions considérables au Québec et en Alberta. La seule industrie qui a poursuivi sa croissance tout au long de la récession est le secteur public, qui semble être invulnérable aux récessions.

On a fait la distinction entre bon et mauvais chômeur, mais je ne souscris pas à cette caractérisation. Par contre, je conviens que ce projet de loi cible précisément un groupe de chômeurs qui a déjà reçu de l'aide de plusieurs sources. Je ne saurais dire pourquoi le gouvernement a décidé de concentrer ses efforts sur ce plan. Mais je soupçonne qu'il tente de cibler les employés sur qui, selon lui — quelle que soit l'analyse sur laquelle il a fondé sa perception —, les effets du ralentissement se feront sentir le plus rapidement.

Cela dit, ce qui m'inquiète surtout, c'est de ne pas être tout à fait certain d'en avoir fait assez pour toutes les autres personnes sans emploi. Il y a des choses auxquelles nous devrions réfléchir, et peut-être devrions-nous en faire beaucoup plus sans tarder. Quoi qu'il en soit, je partage les craintes de M. Kelly pour ce qui est du fait qu'il s'agit d'un terrain glissant. Nous devons agir avec prudence et faire attention à la façon dont nous payons les prestations.

Bien sûr, il a été suggéré plus tôt de renoncer à l'application du délai de carence de deux semaines pour toutes les personnes sans emploi. C'est une solution très sensée en période de ralentissement économique.

L'une des raisons pour lesquelles je préconise la fixation de taux en fonction de l'utilisation antérieure est que, comme Mme Byers, je vois un gros problème dans le fait que les gens paient des cotisations à l'assurance-emploi, qu'ils perdent leur emploi directement ou indirectement à cause de la récession et qu'ils ne sont pas en mesure par la suite de toucher des prestations. Il est tout à fait inacceptable de demander aux gens de cotiser à l'assurance-emploi et de ne pas leur permettre d'en bénéficier.

Par ailleurs, de nombreux groupes de travailleurs ne sont tout simplement pas admissibles au régime; nous devons trouver un moyen de les y intégrer.

**M. Kelly :** À cela, madame le sénateur, j'ajouterais que nous ne sommes pas convaincus que ce texte de loi est requis à ce moment-ci. Je le répète, nous étions davantage en faveur de certaines des mesures que le gouvernement a annoncées dans le budget au début de l'exercice, selon lesquelles l'application de certaines prestations allait être élargie pour englober tous les travailleurs canadiens. Je n'irais pas jusqu'à dire que ce projet de loi crée des catégories de bons et de mauvais travailleurs, comme on l'a peut-être laissé entendre plus tôt.

Au titre de ce projet de loi, il serait possible de recevoir de l'assurance-emploi assez souvent et d'y être toujours admissible. En fait, je crois que, pour bénéficier de la prolongation maximale du versement des prestations sur une période de 20 semaines, il faudrait compter 12 années de travail au cours des 15 dernières années. Cela signifie que pendant cette période vous pourriez ne



period of unemployment or perhaps some form of other income support you would have received during that period of time.

It does not create those two categories of workers because it allows people who have claimed EI to still receive this additional top-up. Our major concern is whether there are better choices governments could make to help create more jobs, train employees today and support them that way instead of through passive income support.

**The Chair:** Mr. Kelly, you skipped over the two other requirements. In order to get to the 20 weeks, you could not have drawn more than 35 weeks during the time you were working, and that is cumulative, and you must have been paying more than 30 per cent. They are both qualifiers as well.

**Mr. Kelly:** I am sorry; I do have those in my notes today. This system would still apply to a large number of Canadian workers. I think the estimates were that 190,000 people would benefit; far more than that would be eligible for benefits under this program. It is not the worst program we have seen. There are more dangerous ways of enhancing EI benefits than this, but there are other policy choices that we would prefer over this.

**The Chair:** Would anyone else like to comment on that?

**Ms. Yalnizyan:** As I mentioned yesterday in testimony, the HRSDC suggests that one third of the long-term unemployed will be eligible for this program. They include those who have been laid off since January. That means two thirds of those who have been laid off since January will not be eligible; and it does not include those who were laid off as the "shock troops" of the recession, people laid off in the opening months of the recession, which number in the hundreds of thousands.

Senators, we are looking at a measure that addresses the fact that within the coming months we will have hundreds of thousands of people running out of benefits. We are looking at a very fragile recovery and the potential for a double dip recession. If hundreds of thousands of individuals who are supporting their families are left without any income support, you can well expect a wave of economic dislocation, the likes of which we have not seen in decades, because they have nowhere to turn other than to their friends and families.

I also mentioned yesterday that the level of unemployment insurance support covers roughly less than half of those who are unemployed currently, which is a level we have not seen since the 1940s. We need help, and any measure that the government

pas avoir travaillé pendant trois ans, que vous ayez été en congé parental ou que vous ayez reçu de l'assurance-emploi ou peut-être une autre forme de soutien du revenu.

Le projet de loi n'entraîne pas la création de ces deux catégories de travailleurs parce qu'il permet aux gens qui ont demandé de l'assurance-emploi de recevoir quand même cette aide additionnelle. Nous nous demandons surtout si les gouvernements ont fait les meilleurs choix pour favoriser la création d'emplois et la formation des travailleurs aujourd'hui, pour les aider de cette façon plutôt qu'en recourant à la méthode passive qu'est le soutien du revenu.

**Le président :** Monsieur Kelly, vous avez sauté les deux autres critères. Pour pouvoir bénéficier des 20 semaines, vous ne pourriez pas avoir touché des prestations pendant plus de 35 semaines, et c'est cumulatif, et vous devez avoir cotisé au régime en versant au moins 30 p. 100. Il s'agit aussi de deux critères d'admissibilité.

**M. Kelly :** Je suis désolé; j'ai ces critères dans mes notes. Ce système s'appliquerait quand même à un grand nombre de travailleurs canadiens. Je pense qu'on estime qu'environ 190 000 personnes bénéficieraient de cette mesure; c'est beaucoup plus que le nombre de personnes qui seraient admissibles aux prestations au titre du régime actuel. Ce n'est pas le pire programme que j'aie vu. Il y a des façons plus dangereuses d'augmenter les prestations d'assurance-emploi que ce qui est proposé, mais il y a d'autres solutions stratégiques que nous pourrions privilégier.

**Le président :** Est-ce que quelqu'un voudrait ajouter quelque chose?

**Mme Yalnizyan :** Comme je l'ai mentionné hier dans le cadre de mon témoignage, Ressources humaines et Développement des compétences Canada affirme que le tiers des chômeurs de longue date seront admissibles à ce programme. Ce groupe englobe les personnes qui ont été mises à pied depuis janvier. Cela signifie que les deux tiers des personnes qui ont été mises à pied depuis janvier ne seront pas admissibles; et cela n'englobe pas les personnes qui ont été mises à pied et ont constitué les « troupes d'assaut » de la récession, les personnes qui ont été mises à pied au cours des premiers mois de la récession, que l'on compte par centaines de milliers.

Mesdames et messieurs les sénateurs, nous examinons une mesure destinée à faire face au fait que, dans les prochains mois, des centaines de milliers de personnes ne recevront plus de prestations. Nous nous trouvons devant une reprise très fragile de l'économie et la possibilité d'une récession à double creux. Si des centaines de milliers de personnes devant subvenir aux besoins de leurs familles n'ont plus de soutien du revenu quel qu'il soit, on peut facilement s'attendre à une vague de bouleversement économique d'une ampleur que nous n'avons pas vue depuis des décennies, parce que ces personnes n'auront aucun recours autre que leurs amis et leurs familles.

J'ai aussi mentionné hier que le niveau de soutien de l'assurance-emploi couvrirait à peu près moins de la moitié des personnes qui sont sans emploi actuellement, un niveau que nous n'avons pas vu depuis les années 1940. Nous avons besoin d'aide,

chooses to introduce is welcome. However, Bill C-50 is far from appropriate to the scale of the problem that we are looking at currently.

I think I am not alone in saying that this is not a game, that we need help from the government to restore the strength of the system as an automatic stabilizer, and yes, it would be temporarily. We can look at long-term reforms down the road, but we are looking at a scale of a problem that is about to hit the decks that nobody is prepared for. We were not prepared for this scale of downturn. We knew for over a decade that we were not recession proof, and we are talking about whether this is enough for a particular group of unemployed. Yes, it will help some. You can write a piece of legislation that would help one person, and that would be an improvement. You have targeted 190,000 or a sub-group of that — it is a drop in the sea of what needs to be done — and you know you can fix it. You have the tools to fix it, and I would urge you to consider how your report can speak to your colleagues in both chambers of Parliament to be able to do exactly that, namely, take the steps required so our recession does not need to drag on.

**Mr. Jackson:** We distributed a short summary of a study from this summer over some particularly hard hit communities in Canada, which people could look at. Certainly, our impression on the ground was that many people would be running out of benefits this fall, so if the average duration was probably in the area of seven or eight months, anybody who lost their jobs in late 2008 and the first part of 2009 is on the brink of running out of benefits now. We think extending benefits is very timely, and we can argue about the scale of it.

When you look at this from a community perspective, when you are extending EI benefits, you are directly targeting that assistance to the victims of the recession in the hardest hit communities in the country. That is not true of most of the economic package, and rightly so. I am not sure I would make the case that infrastructure spending should privilege the very hard-hit communities.

Looking at communities such as Welland, Campbell River, Sault Ste. Marie and Oshawa, all of which are very hard-hit communities, this program will keep people going through this winter and spring. Hopefully we will come out of this and the jobs will be appearing, but we know it will be a long wait, and I think the government has rightly recognized that. We can argue about the scale and whether the glass is a quarter full or three quarters empty, but it will be urgently needed on the ground in many communities.

et toute mesure que le gouvernement choisit de prendre est la bienvenue, quelle qu'elle soit. Toutefois, le projet de loi C-50 est loin d'être suffisant compte tenu de l'ampleur du problème que nous examinons actuellement.

Je pense que je ne suis pas la seule à dire que ce n'est pas un jeu, que nous avons besoin de l'aide du gouvernement pour rétablir la force du système et en faire un stabilisateur automatique; et, oui, cela serait temporaire. Nous pouvons nous pencher sur les réformes à long terme, mais nous sommes aux prises avec un problème d'une ampleur considérable sur le point de créer une situation à laquelle personne ne s'est préparé. Nous ne sommes pas prêts à faire face à un ralentissement aussi important. Nous savions depuis plus d'une décennie que nous n'étions pas à l'abri des récessions, et nous nous interrogeons à savoir si cela est suffisant pour un groupe de chômeurs en particulier. Oui, ces mesures vont aider quelqu'un. On peut rédiger un projet de loi qui aiderait une seule personne, et ce serait une amélioration. Vous avez ciblé 190 000 personnes ou une partie de ce nombre — c'est une goutte d'eau dans l'océan de ce qui doit être fait — et vous savez que vous pouvez remédier à la situation. Vous avez les outils pour le faire, et je vous demande instamment d'examiner comment il vous est possible, au moyen de votre rapport, de dire à vos collègues des deux Chambres du Parlement qu'ils peuvent le faire, c'est-à-dire prendre les mesures requises pour éviter que la récession que nous connaissons ne s'éternise.

**M. Jackson :** Nous avons distribué le résumé d'une étude réalisée cet été au sujet de certaines collectivités canadiennes qui ont été particulièrement touchées par la récession; je vous invite à y jeter un coup d'œil. Il va sans dire que, sur le terrain, nous avons l'impression que bien des gens allaient avoir épuisé leurs prestations cet automne; si la durée moyenne des prestations était d'environ sept ou huit mois, toutes les personnes qui ont perdu leur emploi à la fin de 2008 et au début de 2009 sont sur le point de ne plus en recevoir. À notre avis, la prolongation du versement des prestations arrive à point nommé, et nous pouvons discuter de l'ampleur du problème.

Du point de vue de ces collectivités, la prolongation du versement des prestations d'assurance-emploi cible directement les victimes de la récession dans les collectivités les plus durement touchées au pays. On ne peut pas en dire autant de la majeure partie du plan économique, et à juste titre. Je ne suis pas certain de vouloir défendre l'idée que le financement de projets d'infrastructure devrait privilégier les collectivités qui ont été très durement touchées.

Prenons par exemple les collectivités de Welland, Campbell River, Sault Ste. Marie et Oshawa, qui ont toutes été très durement touchées. Grâce à ce programme, les gens vont pouvoir tenir le coup à l'hiver et au printemps. Il est à espérer que nous allons sortir de la récession et que les gens vont retrouver leurs emplois, mais nous savons que l'attente sera longue, et je pense que le gouvernement l'a bien compris. Nous pouvons discuter de l'ampleur du problème et chercher à déterminer si le verre est au quart plein ou s'il est aux trois quarts vide, mais l'urgence sera bel et bien présente sur le terrain dans de nombreuses collectivités.



[Translation]

**Senator Carignan:** My question is about the statistics. You stated just now that there is no correlation between the many jobs available at present and the individuals who are looking for jobs and that this could increase the unemployment rate.

Could you provide committee members with statistics on available jobs?

[English]

**Mr. Cirtwill:** I would have statistics from my own institute, but I can supply you with a series of studies done by Statistics Canada and another by a local company in Atlantic Canada called InNOVAcorp that looks at the brain drain and job skills gap. They have been doing it for any number of years.

I cannot recall whether the Canadian Federation of Independent Business does that or not, but it seems to me the last time I looked at all of those studies, which was four to six months ago for most of them, they were not showing any significant decline in what is called the "average time to fill" or, in other words, how long a job stays open before an applicant fills it. In fact, most of the trend is upward, so the jobs are sitting empty longer, even as unemployment spikes to levels that, depending on who is talking, we have not seen in 40, 20 or 10 years.

[Translation]

**Senator Carignan:** Could you send us your own studies? Those we have compiled with our own search engines are fairly accessible, but yours may be more difficult to obtain. It would be appreciated if you could forward them to us.

[English]

**Mr. Cirtwill:** It might be a couple of days, but I will send them to the committee.

**The Chair:** With respect to undertakings for documents, if you could send them to our clerk, he will see that they get to all senators in both official languages.

**Ms. Pohlmann:** I was going to follow up on the statistics. We do an ongoing survey of our membership asking about high priorities for their business. Something we call the "shortage of qualified labour" has been on that particular survey going back 25 or 30 years, and we aggregate this particular survey every six months. It is done face-to-face, and it is usually based on 20,000 responses.

The most recent survey we have is from January to June of 2009, and 42 per cent of our members still say they have an issue with a shortage of qualified labour in this country. The number has come down a little bit. It was closer to 55 per cent or 58 per cent a year ago, but it is still 42 per cent, and that is significantly higher than it was in the 1990s when we had a much

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Ma question porte sur les statistiques. Vous avez dit tantôt qu'il n'y avait pas de corrélation entre les nombreux emplois disponibles actuellement et les individus qui sont à la recherche d'un emploi, et que cela pouvait contribuer à l'augmentation du taux de chômage.

Pourriez-vous fournir aux membres du comité des statistiques concernant les emplois disponibles?

[Traduction]

**M. Cirtwill :** J'aurais des statistiques qui proviennent de mon institut, mais je peux vous fournir une série d'études réalisées par Statistique Canada de même qu'une étude effectuée depuis bon nombre d'années par une entreprise locale du Canada atlantique qui s'appelle InNOVAcorp; cette étude porte sur l'exode des cerveaux et le manque de compétences professionnelles.

Je ne me rappelle pas si la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante mène ce genre d'études ou non, mais il me semble que la dernière fois que j'ai consulté toutes ces études, c'était pour la plupart il y a quatre à six mois, aucune ne faisait état d'une diminution importante du temps moyen pour pourvoir un poste ou, en d'autres mots, combien de temps un poste reste vacant avant qu'un postulant y soit nommé. En fait, la tendance est principalement à la hausse, c'est-à-dire que les postes restent vacants plus longtemps, même si le taux de chômage atteint des niveaux jamais vus en 40, 20 ou 10 ans, selon la personne qui parle.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Pouvez-vous nous faire parvenir vos propres études? Celles qui sont issues de nos engins de recherche sont assez accessibles, mais les vôtres sont peut-être plus difficiles à obtenir. Si vous pouviez nous les transmettre, ce serait apprécié.

[Traduction]

**M. Cirtwill :** Il me faudra peut-être quelques jours, mais je vais les envoyer au comité.

**Le président :** En fait, pourriez-vous les envoyer à notre greffier, qui veillera à ce que tous les sénateurs en reçoivent une copie dans les deux langues officielles?

**Mme Pohlmann :** J'aimerais poursuivre sur le sujet des statistiques. Nous sondons régulièrement nos membres pour savoir quelles sont les grandes priorités de leur entreprise. Ce que nous appelons la « pénurie de main-d'œuvre qualifiée » ressort de ce sondage depuis 25 ou 30 ans, et nous regroupons les données recueillies tous les six mois. Réalisé en face-à-face, ce sondage repose généralement sur 20 000 réponses.

Le sondage le plus récent que nous avons mené couvre la période de janvier à juin 2009, et 42 p. 100 de nos membres affirment toujours avoir un problème lié à la pénurie de main-d'œuvre qualifiée au Canada. Cette proportion a diminué un peu. Elle s'élevait à près de 55 p. 100 ou 58 p. 100 il y a un an, mais on parle tout de même de 42 p. 100 aujourd'hui, ce qui est de

higher unemployment rate. It was at 25 per cent at that point. A good chunk of our membership is still looking for qualified labour.

**Mr. Jackson:** I am trying to restrain myself. One must bear in mind, on the alleged shortage of workers, what wages employers are prepared to pay. Quite often "shortage of workers" means a shortage of skilled workers who are willing to take jobs at minimum wage or close to it. You cannot talk about labour shortages in the absence of what people are prepared to pay.

**Mr. Kelly:** Certainly not. Small businesses are under no illusion that they pay the same wages that large employers do. There are jobs at all different points of the wage spectrum within that category. In fact, fewer than 10 per cent of the positions that are open in small businesses pay anywhere within 10 per cent of the minimum wage. The vast majority of those jobs are at least 10 per cent above the minimum wages in that category.

Will a laid-off auto worker who is used to making \$70,000 or \$80,000 a year want to work in a small town in Alberta at a job that pays \$10 or \$12 an hour? I agree that it will be a big challenge for that individual to make that kind of an adjustment. We must remember that there are loads of jobs in good times and in bad in every region of this country, and they are often overlooked by employees. Small firms also provide stability that is often missing from positions in larger companies.

While we encourage governments to look at bills like this to see what kinds of income supports are needed in weaker economic times, we cannot forget that coming out of this we must be prepared for the skills and labour shortages that we were experiencing only a few years ago. The demographic realities of Canada dictate that we will have a tough time filling all the positions that Canadians need for the future.

**Senator Ringuette:** You have just highlighted the central issue. Whether we are from the political spectrum, the business community or the union community, we must acknowledge that our country has no human resource strategy. That is the basic problem. That is why we are now faced with a bill that pertains to only 3.75 per cent of the unemployed in this country. We are here going about a piecemeal approach that will take into consideration only 3.75 per cent of our unemployed.

**Ms. Byers,** yesterday you told us that it was impossible for your organization to get numbers from HRSDC. I have a hard time with that. We are talking about human resources and spending billions of dollars, be it on training, EI benefits, parental

beaucoup supérieur à la proportion enregistrée dans les années 1990 alors que le taux de chômage était beaucoup plus élevé. À l'époque, cette proportion était de 25 p. 100. Un grand nombre de nos membres sont toujours à la recherche de main-d'œuvre qualifiée.

**M. Jackson :** J'essaie de me retenir. En ce qui concerne la présumée pénurie de travailleurs, il ne faut pas oublier quels salaires les employeurs sont prêts à verser. Il arrive très souvent que par « pénurie de travailleurs » on entende une pénurie de travailleurs qualifiés disposés à accepter un emploi au salaire minimum ou à un salaire à peine supérieur. On ne peut pas parler de pénuries de main-d'œuvre sans savoir ce que les gens sont prêts à payer.

**M. Kelly :** Certainement pas. Les petites entreprises ne se font pas l'illusion qu'elles versent les mêmes salaires que les gros employeurs. Il y a des emplois à tous les niveaux de l'échelle salariale dans cette catégorie. En fait, moins de 10 p. 100 des postes vacants dans les petites entreprises offrent un salaire se situant à moins de 10 p. 100 du salaire minimum. Dans cette catégorie, la grande majorité des emplois offre un salaire qui se situe à au moins 10 p. 100 au-dessus du salaire minimum.

Est-ce qu'un travailleur automobile qui a été mis à pied et qui touchait un salaire annuel de 70 000 \$ ou de 80 000 \$ par année veut travailler dans une petite ville de l'Alberta pour un salaire horaire de 10 \$ ou 12 \$ ? Je reconnais que ce serait tout un défi pour cette personne de s'adapter à une telle situation. Nous ne devons pas oublier qu'il y a des tonnes d'emplois dans chaque région du pays aussi bien en période d'abondance que lorsque l'économie va mal et que les travailleurs en font souvent abstraction. Les petites entreprises procurent aussi une stabilité qui est souvent absente dans les grandes entreprises.

Bien que nous encourageons les gouvernements à examiner des projets de loi comme celui-ci afin de déterminer quel type de soutien du revenu est nécessaire en période de crise économique, nous ne devons pas oublier qu'à la fin de la récession nous devons être prêts à faire face aux pénuries de main-d'œuvre qualifiée auxquelles nous étions confrontés il y a seulement quelques années. Compte tenu de la réalité démographique du Canada, il sera difficile de pourvoir tous les postes dont les Canadiens ont besoin pour l'avenir.

**Le sénateur Ringuette :** Vous venez tout juste de mettre en lumière l'élément central. Que nous soyons du milieu politique, du milieu des affaires ou du milieu syndical, nous devons reconnaître que notre pays ne dispose d'aucune stratégie en matière de ressources humaines. C'est là l'essentiel du problème. C'est pourquoi nous avons maintenant un projet de loi qui touche seulement 3,5 p. 100 des chômeurs au pays. Nous discutons d'une démarche ponctuelle qui ne tiendra compte que de 3,5 p. 100 des Canadiens sans emploi.

**Madame Byers,** vous nous avez dit hier qu'il était impossible pour votre organisation d'obtenir des chiffres de Ressources humaines et Développement des compétences Canada. J'ai de la difficulté à accepter cela. Nous discutons de ressources humaines



leave or other things. We can spend billions of dollars, but when we have no direction, we have no strategy for the current situation and for the aftermath of the recession.

**Mr. Kelly:** I am looking at the statistics on page 8 of your survey that was done in 2007 when the Canadian economy was in full growth. You asked, "During the past year, did your business have any difficulty hiring people because they would rather stay on EI benefits?" Twenty-two per cent said yes. However, not that many people were on EI. There were 247,000 temporary foreign workers on visas in Canada, half with no skills and none of them paying any taxes to provide social programs and to buy products and services on a long-term basis.

The bottom line is that we have no human resource strategy in this country, and we are in a pickle.

**Mr. Kelly:** Senator, one of the biggest shortcomings, I agree, is that we would not be in anywhere near the crunch we are in had governments over the last 10 to 15 years not taken that \$57 billion out of the EI account. We would have all the resources we need in the EI account to pay for additional benefits where they are necessary to ensure that we would not have to run up premiums as a result of higher unemployment. I will agree with you to an extent. For many years federal government deficits were retired using Employment Insurance premiums as one of the largest sources of revenue to accomplish that goal. Had that money been left in the EI account, we would be far better off today. We would not have the worry that we do about increasing premiums. In that area employers and employees are on the same page. What we might do about it after the fact is a debate that I am sure we will have. I think we would all agree that the surplus dollars would have put us in a much better position than we are in today.

**Senator Ringuette:** Do you agree that the fundamental issue is that Bill C-50 deals with 3.75 per cent of the unemployed in this country and that this is a hit-and-miss process because we have no national human resource strategy?

**Mr. Kelly:** The words we used in our recommendations are "avoiding making selective changes to enhancing benefits." Your point is that we are doing this on a piecemeal basis.

**Senator Ringuette:** Yes.

**Mr. Kelly:** Governments need to respond based on the circumstances that exist.

et de dépenses qui s'élèvent à des milliards de dollars, que ce soit notamment pour de la formation, pour des prestations d'assurance-emploi ou pour des congés parentaux. Nous pouvons dépenser des milliards de dollars, mais sans orientation, nous n'avons aucune stratégie pour gérer la situation actuelle et les suites de la récession.

Monsieur Kelly, j'examine les statistiques de la page 8 de votre sondage effectué en 2007, alors que l'économie canadienne était en pleine croissance. La question posée est la suivante : « Au cours de l'année dernière, votre entreprise a-t-elle eu des difficultés à embaucher des employés car ces derniers préféraient bénéficier de l'AE? » Vingt-deux pour cent ont répondu oui. Toutefois, il n'y avait pas tant de prestataires de l'assurance-emploi. Il y avait 247 000 travailleurs étrangers titulaires de visas temporaires au Canada, dont la moitié n'avait aucune qualification et dont aucun ne payait d'impôts pour financer les programmes sociaux et acheter des produits et des services à long terme.

Le plus clair de tout cela, c'est que nous n'avons aucune stratégie des ressources humaines dans ce pays et que nous sommes dans le pétrin.

**M. Kelly :** Monsieur le sénateur, l'une des plus grandes carences, je le reconnais, est que nous ne serions pas plongés dans la crise que nous traversons en ce moment si les gouvernements n'avaient pas prélevé ces 57 milliards de dollars à même le compte d'assurance-emploi au cours des 10 à 15 dernières années. Il y aurait toutes les ressources dont nous aurions besoin dans le compte d'assurance-emploi pour verser des prestations supplémentaires si c'était nécessaire sans avoir besoin d'augmenter le montant des cotisations par suite d'une augmentation du taux de chômage. Jusque-là, je suis d'accord avec vous. Pendant des années, les déficits du gouvernement fédéral ont été épongés à l'aide des cotisations à l'assurance-emploi, l'une des plus importantes sources de rentrées pour atteindre cet objectif. Si on avait laissé l'argent dans le compte d'assurance-emploi, nous serions en bien meilleure posture aujourd'hui. Nous n'aurions pas à nous inquiéter de la perspective d'augmenter les cotisations. À cet égard, employeurs et employés sont sur la même longueur d'onde. Maintenant que c'est fait, que pouvons-nous faire sinon engager un débat, un vrai? Tout le monde conviendra, je crois, qu'avec les sommes supplémentaires, nous serions en bien meilleure posture aujourd'hui.

**Le sénateur Ringuette :** Reconnaissez-vous que le fond de la question est que le projet de loi C-50 concerne 3,75 p. 100 des sans-emplois du Canada et que c'est un processus fait au petit bonheur parce que nous n'avons pas de stratégie nationale en matière de ressources humaines?

**M. Kelly :** Les mots que nous avons utilisés dans nos recommandations sont « éviter les changements sélectifs visant à améliorer les prestations ». Ce que vous dites, c'est que nous procédons au coup par coup.

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**M. Kelly :** Il faut que les gouvernements réagissent en fonction des circonstances qui sont là.

**Senator Ringuette:** And Bill C-10 was doing that.

**Mr. Kelly:** I am sympathetic to where the government did come from. The case that is made is that someone may have been paying premiums year in and year out and not have the income support they need at the end of that process. I believe that that kind of thinking was the origin of this bill. We can understand and appreciate why that was the case. Employees deserve to be assured that they have some form of meaningful income support in these times. At the same time, we must keep an eye to the future, and this is where this measure and others have fallen short.

**Ms. Yalnizyan:** Reflecting on the conversation of this evening, I am struck by two things. The first is the need to do something, be it training, job creation or supporting the long-term unemployed. The long-term unemployed are roughly 25 per cent of the total unemployed, and that number will rise as it has in every recession we have had. The number of long-term unemployed as a group among the unemployed always goes up during a recession. You have a measure that does this or you have other suggestions. All of them take money. We are all worried about where this money will come from. The \$57 billion in surplus is a "would have, could have, should have." We do not have it. If you are going to actually do something about it, you have to put more money in the system and do whatever accounting you want about it being fed back to EI or something else. We need more money, and yet the government is worried, and rightfully so, about the size of the deficit this year.

We brought in an unemployment system in the 1940s. We expanded training programs originally in 1985 with the Canada Jobs Strategy under Prime Minister Mulroney. We brought in things without having the money to pay for them because it was the right thing to do.

The question before you today is what is the problem and how do we solve it, and then you move on to how do we pay for it. We can pay for it. Our economy is roughly five or six times the size it was in the 1950s. If money was the problem, we would be there yet. It is not the money.

What are we doing to prevent this thing from going out of control, to prevent the economy from stagnating over the long term, and to prepare ourselves for the part that is just over the horizon, which is the labour shortages we have been talking about? We are ill-prepared for anything other than what does the next quarterly statement say, how big is our annual deficit, how big is our annual surplus.

We need a long-term strategy to deal with what is happening now, to prepare us to deal with periodic downturns, which will happen and which are predictable, and to ensure that those automatic stabilizers kick into gear so we do not have to waste

**Le sénateur Ringuette :** Et c'est ce que le projet de loi C-10 faisait.

**M. Kelly :** Je comprends que le gouvernement revient de loin. Ce qu'il importe de faire ressortir, c'est qu'une personne peut avoir cotisé au régime pendant des années et se retrouver en fin de compte sans revenu pour subvenir à ses besoins. C'est, à mon avis, ce genre de raisonnement qui était à l'origine du projet de loi. Nous pouvons comprendre pourquoi tel était le cas. Les employés méritent d'avoir l'assurance qu'ils disposeront d'un revenu conséquent dans les périodes comme celle-ci. Parallèlement, il ne faut pas perdre de vue l'avenir et c'est là le point faible de cette mesure et d'autres mesures également.

**Mme Yalnizyan :** En réfléchissant à la conversation de ce soir, deux choses me frappent. La première est la nécessité d'agir, que ce soit au niveau de la formation, de la création d'emplois ou de l'aide aux chômeurs de longue date. Les chômeurs de longue date représentent grosso modo 25 p. 100 du nombre total des sans-emplois et ce nombre augmentera comme cela a été le cas à chaque récession que nous avons connue. Pendant une récession, le groupe formé par les chômeurs de longue durée parmi les sans-emplois augmente toujours. Ou bien une mesure est en place ou il doit y avoir d'autres suggestions. Dans tous les cas, il faut de l'argent. Nous nous soucions tous de la provenance de cet argent. L'excédent de 57 milliards de dollars est une somme que nous devrions avoir ou que nous aurions pu avoir, mais tel n'est pas le cas. Si on veut vraiment s'attaquer au problème, il faut injecter davantage d'argent dans le système et prendre toutes les mesures comptables nécessaires pour regarnir le fonds d'assurance-emploi ou quoi que ce soit d'autre. Il faut plus d'argent et pourtant, le gouvernement s'inquiète, avec raison, de l'ampleur du déficit cette année.

Nous avons instauré un système d'assurance-chômage dans les années 1940. Nous avons augmenté les programmes de formation en 1985, dans la foulée des stratégies d'emploi du gouvernement Mulroney. Nous avons instauré ces choses sans avoir l'argent nécessaire, parce que c'était la bonne chose à faire.

Les questions auxquelles il faut répondre aujourd'hui sont les suivantes : quel est le problème et comment pouvons-nous le régler? Il faut répondre à ces questions avant même de déterminer comment soutenir financièrement le régime. Nous en avons les moyens. Notre économie est d'environ cinq ou six fois ce qu'elle était dans les années 1950. Si l'argent était le problème, le régime n'aurait pas encore vu le jour. L'argent n'est pas le problème.

Que faisons-nous pour éviter de déraiper, pour empêcher l'économie de stagner à long terme et pour nous préparer à faire face à ce qui commence à poindre à l'horizon, c'est-à-dire le manque de main-d'œuvre dont nous parlons depuis tout à l'heure? Nous ne sommes pas prêts à affronter l'avenir et ne voyons pas plus loin que le prochain rapport trimestriel; nous ne nous demandons pas, par exemple, quelle est l'ampleur de notre déficit annuel ou encore de notre surplus annuel.

Nous avons besoin d'une stratégie à long terme pour composer avec ce qui se passe en ce moment même, pour nous préparer aux périodes de ralentissement — qui surviendront, je vous le garantis, mais qui sont prévisibles —, et pour nous assurer que les



committee time talking about whether this was enough, fast enough, for the right people. We know how to design automatic stabilizers. Our parent's generation did it. Surely we have enough smart people in our country to determine how to prevent this from happening next time and how to prepare for the future, as our parents did.

I do not think it is about the money. It is about the will to work together. It is a possibility that this table, as well as others in this country, could design a strategy that prepares us for the future in a way that we all agree needs to be done. There is a large amount of agreement here, but tax cuts will not do it for us.

**The Chair:** Do you agree with this, Ms. Byers?

**Ms. Byers:** Yes, I agree with all of what Ms. Yalnizyan said. It is about the political will. I do think it is also about the whole question of a national industrial strategy. The Canadian Labour Congress has been calling for that for a long time. I was trying to consult with Mr. Jackson to figure out under which prime minister we started the call for that. It has been a long time since we have had a national industrial strategy in this country where you bring together the political actors but also the social partners, as we call them at the International Labour Organization, that bring together business and labour to say, "So what are we going to do here?"

There is some reality that we all face. The issue of training has been raised. The easy response for me on the training issue would be to say to employers, who by the way did not train for about 20 years, "Oh, you have a skill shortage. Did you think when you did not train for 20 years that 20 years later, when people were ready to retire, that maybe you would not have the skilled workers you needed?" That does not get us out of the problem; that says we need to put some permanent measures into place. We have been calling for a long time to have a training levy like Quebec has. We agree with that sort of a situation. That is part of the discussion, we believe.

Employers were asked whether they think people do not take jobs because they do better on EI. I could come up with a question to ask our members: Do you think you would be prepared to give up EI if you could be assured that your family had a living wage and some security, or would you be prepared to move to another job if you knew you had some security? Our percentages would be way better on that question if people felt they had some security.

Ms. Yalnizyan is right. We gathered on this last couple of days around a bill, Bill C-50, but really it is about what we will do instead. In December of either 2003 or 2004, I cannot remember

stabilisateurs automatiques s'actionnent d'eux-mêmes et ainsi éviter de perdre du temps à nous demander en séance de comité si nous en avons fait assez, au bon moment, pour les bonnes personnes. Nous savons comment concevoir des stabilisateurs automatiques. Nos parents l'ont fait avant nous. Le Canada compte certainement assez de gens brillants pour être en mesure de déterminer comment empêcher une telle situation de se produire de nouveau et comment se préparer à l'avenir, comme l'ont fait nos parents.

Je ne crois pas que ce soit une question d'argent. Essentiellement, c'est une question de volonté. Sommes-nous prêts à travailler ensemble? Serait-il possible de concevoir, à cette table et ailleurs au pays, une stratégie qui nous préparerait face à l'avenir d'une manière qui convient à tous? Les gens semblent déjà assez bien s'entendre, mais les réductions d'impôts ne sont pas la solution au problème.

**Le président :** Madame Byers, êtes-vous d'accord avec ces propos?

**Mme Byers :** Oui, je suis d'accord avec tout ce que vient de dire Mme Yalnizyan. Tout est question de volonté politique. Je pense également que tout ce débat se rattache à la grande question d'une stratégie industrielle nationale. Le Congrès du travail du Canada réclame une telle stratégie depuis longtemps. J'ai tenté de consulter M. Jackson pour déterminer qui était premier ministre lorsque nous avons commencé à le faire. Il y a longtemps que le Canada n'a plus de stratégie industrielle nationale qui rassemble acteurs politiques et partenaires sociaux, comme nous les appelons à l'Organisation internationale du travail, c'est-à-dire une stratégie qui réunit le milieu des affaires et le secteur de la main-d'œuvre afin d'examiner le problème et d'y trouver une solution.

La réalité est différente pour tous. La question de la formation a été soulevée. À cet égard, je serais tentée de dire aux employeurs, qui, par ailleurs, n'ont offert aucune formation pendant près de vingt ans : « Vous manquez de main-d'œuvre compétente? Vraiment? N'avez-vous pas pensé, lorsque vous avez omis pendant vingt ans de former les gens, qu'il y aurait toutes ces années plus tard une pénurie de main-d'œuvre qualifiée lorsque vos employés prendraient leur retraite? » Cela ne règle pas le problème, mais fait ressortir toute l'importance de mettre en place des mesures permanentes. Nous réclamons depuis longtemps une taxe de formation comme il existe au Québec. Ce genre de mesure nous conviendrait. Il faut discuter de cette question.

Nous avons demandé aux employeurs s'ils croyaient que les gens refusaient des emplois parce qu'ils s'en tiraient mieux avec l'assurance-emploi. Je poserais pour ma part la question suivante à nos membres : « Seriez-vous prêts à renoncer à l'assurance-emploi si vous pouviez vous assurer d'obtenir un salaire vital et une certaine sécurité pour votre famille, ou seriez-vous prêts à changer d'emploi si on vous offrait un emploi assorti d'une certaine sécurité? » Le portrait serait beaucoup plus rose si les gens pensaient bénéficier d'une sécurité d'emploi.

Madame Yalnizyan a raison. Nous nous sommes concentrés ces derniers temps sur un projet de loi, le projet de loi C-50, tandis qu'il faudrait en réalité déterminer ce que nous ferons à la place.

which year, there was an all-party human resources committee specifically looking at unemployment insurance. There were 28 recommendations, and all 28 were agreed to by the Liberals, the Bloc and the NDP, and I think about 25 or 26 of them were agreed to by the Conservatives. There were a few that they had some problems with. It was a very good document that, at that time, said this is what we need to do about unemployment insurance. It talked about all the things we are talking about now, looking at the equalization of how people access unemployment insurance, about the benefit levels and how to deal with that.

Looking at people and jobs and training, people will not go into training if there is no job at the end of it. Is it not that they are guaranteed, but they have to know that there is some hope for the training and that they will not just be put into more training. They have to know as well that the job will have some security. Part-time work means full-time poverty for most people. That is the reality. If people do not have some sense that this is a job they can support themselves and their family and community with, then it is hard for people to be able to move there.

I must comment on the question of the public sector. I was also a public sector worker in my past life. We are concerned about what will be happening in the public sector as governments say, "We have big budget problems, so we need to cut jobs." You will not see governments close down whole departments, but we predict, whether municipal, federal or provincial, that they will not fill positions. They will have one person doing three people's jobs, and all those sorts of things. You will not see the plant gate close behind the public sector and the big lock come on that you often see in the industrial sector, but you will see the job losses. That will just add to this whole problem we have, because the public sector is definitely a part of our national industrial strategy, and it is part of our commitment to do something.

I have one last point, which is the question of people paying in and not getting out. You know what? There are people in that position. That is why we have come out with the 360 hours. That is based on 12 weeks at an average of 30 hours, which is the average work week for people. There are people, primarily women, who pay into the EI system year in, year out, and never get to claim because they live in an area where they can never meet the hour threshold. That is why we are saying that where people are employed, whether in New Brunswick, Saskatchewan, British Columbia or anywhere in between, there should be a uniform entrance for all of those people.

En décembre 2003 ou 2004, je ne me souviens pas exactement, un comité multipartite des ressources humaines avait été mis sur pied pour examiner le régime d'assurance-chômage. Ce comité a formulé 28 recommandations, qui ont toutes été approuvées par les libéraux, le Bloc et le NPD; si je ne m'abuse, les conservateurs, en dépit de certaines réserves, ont donné leur appui à 25 ou 26 d'entre elles. Ces recommandations formaient la base d'un document utile qui, à l'époque, indiquait la voie à suivre dans le dossier de l'assurance-chômage. Toutes les questions que nous débattons actuellement étaient abordées dans le document, notamment l'égalité d'accès à l'assurance-chômage, le niveau des prestations et quoi faire à ce chapitre.

Peu importe qu'on parle des personnes ou encore d'emplois ou de formation, ceci est vrai : les gens n'iront pas suivre une formation si elle ne débouche pas sur un emploi. Les gens ne cherchent pas forcément de garanties, mais veulent savoir qu'ils ont espoir de décrocher un emploi à l'issue de leur formation, plutôt que de devenir prisonniers en quelque sorte d'un cycle de formation sans fin. Ils doivent également sentir qu'ils jouiront d'une certaine sécurité d'emploi. Pour la plupart des gens, travail à temps partiel signifie pauvreté à temps plein. Voilà la réalité. Si les gens ne sont pas d'avis que tel ou tel emploi leur procurera le soutien financier dont ils ont besoin du point de vue personnel, familial et collectif, il sera difficile de motiver les gens en ce sens.

Maintenant, je me dois également de commenter la question du secteur public. Dans mon ancienne vie, je travaillais dans le secteur public. Nous nous inquiétons de ce qui s'annonce dans le secteur public maintenant que les gouvernements disent avoir d'importants problèmes budgétaires et devoir supprimer des emplois. Vous ne verrez pas de ministères entiers disparaître, mais les gouvernements fédéral et provinciaux et les administrations municipales s'abstiendront de combler les postes laissés vacants. Ils confieront à une seule personne les tâches de trois et je ne sais quoi encore. On ne verra pas les gouvernements mettre un gros cadenas sur la porte, comme il se fait dans le secteur industriel, mais il y aura des pertes d'emploi. Cette situation ne fera qu'ajouter à tout ce problème auquel nous devons faire face; le secteur public fait définitivement partie de notre stratégie industrielle nationale et nous avons besoin de lui pour passer à l'action.

J'aurais un dernier point à aborder, c'est-à-dire la question des gens qui contribuent à la caisse sans jamais rien pouvoir en retirer. Il y a des gens à qui ça arrive. Le saviez-vous? C'est pourquoi nous avons proposé le seuil de 360 heures. Cette donnée équivaut à douze semaines de travail de 30 heures, ce qui correspond à la semaine moyenne de travail. Il y a des gens, principalement des femmes, qui contribuent à l'année longue au régime d'assurance-emploi sans jamais pouvoir en bénéficier parce qu'ils habitent une région où ils ne pourront jamais accumuler le nombre d'heures requis. C'est pourquoi nous soutenons qu'il devrait y avoir un seul seuil d'admissibilité pour tous, qui serait le même au Nouveau-Brunswick, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique et partout ailleurs au pays.



**Senator Callbeck:** On the information that was passed out by the Canadian Federation of Independent Business, looking at the business barometer, I assume the question was asked, "Are you optimistic about your business for the next three to four months," because that is what the employment is; right?

**Ms. Pohlmann:** I believe the question asked was, "Do you expect your business to improve over the next three to four months?"

**Senator Callbeck:** If you look at the business barometer, it looks optimistic. If you look at the employment plans, they are not. Does this mean that we will have a recovery without job creation?

**Ms. Pohlmann:** I think it is fairly well accepted that job recovery usually follows economic recovery, so it is not a surprise to us that it seems that small businesses are on hold now, waiting for things to improve. In their business, this is an expectation index, so they are looking at things will get better. We are heartened by the fact that we have now seen a few months in a row of growing expectation, so we are hoping that over the next few months as they get more confident about the growth of their business they will start going back to hiring people. The other side of this is that 16 per cent plan on increasing, 13 per cent plan on decreasing, but over all, 87 per cent plan on either increasing or maintaining their employment right now.

**Mr. Kelly:** We should also put on the record that small businesses are often a little slower to hire than larger firms, but they are also a lot slower to fire than larger firms. That does add a degree of stability to the workforce. With 16 per cent still planning to increase their total employment, those are promising signs, but there is no question that getting back to job growth will take a bit longer time.

**Senator Callbeck:** The other question I wanted to ask was on page 12, regarding the form of taxation that affects the growth of your business the most. It says payroll taxes, yet over 50 per cent of your businesses do not have any payroll taxes.

**Mr. Kelly:** Are you speaking of the self-employed?

**Senator Callbeck:** Yes.

**Mr. Kelly:** The majority of our members that would have responded to that do in fact have employees. You are right when speaking of the larger economy. The self-employed is a large slice of the picture. Self-employment within our membership, though, is a smaller chunk of the overall total, so payroll taxes are still a

**Le sénateur Callbeck :** Pour en revenir au document circulé par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, en particulier au baromètre des affaires, je présume qu'on a posé la question suivante aux gens : « Êtes-vous optimiste quant aux perspectives de votre entreprise au cours des trois à quatre prochains mois? », parce que voilà de quoi dépend la situation d'emploi, n'est-ce pas?

**Mme Pohlmann :** Je crois que la question était ainsi formulée : « Vous attendez-vous à ce que votre entreprise connaisse une période de croissance au cours des trois ou quatre prochains mois? »

**Le sénateur Callbeck :** Si vous regardez le baromètre des affaires, tout cela paraît optimiste. Les prévisions d'emploi, elles, ne le sont pas. Cela signifie-t-il que nous aurons une relance sans création d'emplois?

**Mme Pohlmann :** Je crois que les gens acceptent assez largement le principe voulant que la relance économique précède habituellement celle de l'emploi, donc nous ne sommes pas surpris de constater que les petites entreprises semblent être au point mort en ce moment, en attendant que la situation s'améliore. Les petites entreprises tendent à fixer leurs attentes en fonction de l'état de la situation, donc elles attendent que les choses prennent du mieux. Nous sommes encouragés par le fait que les petites entreprises, depuis quelques mois déjà, se montrent de plus en plus optimistes face à l'avenir et nous espérons par conséquent qu'elles gagnent suffisamment en confiance pour procéder de nouveau à des embauches au cours des prochains mois. Nos données indiquent que 16 p. 100 de ces entreprises prévoient augmenter leurs effectifs, tandis que 13 p. 100 prévoient les réduire; globalement, 87 p. 100 de ces entreprises prévoient ou bien accroître leurs effectifs ou bien maintenir les niveaux actuels.

**M. Kelly :** Pour le compte rendu, nous aimerions également préciser que les petites entreprises font souvent les choses plus lentement que les plus grandes sociétés, notamment pour ce qui est des embauches, mais que contrairement à ces plus grandes sociétés, les petites entreprises attendent plus longtemps avant de se départir de leurs employés, ce qui confère une certaine stabilité à l'effectif. Il est très encourageant de constater que 16 p. 100 des petites entreprises prévoient procéder à de nouvelles embauches, mais il ne fait pas de doute que nous devons attendre encore un certain temps la création de nouveaux emplois.

**Le sénateur Callbeck :** L'autre question que je voulais poser se rapporte à la page 11, en ce qui concerne les types d'impôt qui nuisent le plus à la croissance des entreprises. Le tableau indique que ce sont les cotisations sociales; toutefois, plus de 50 p. 100 des entreprises dont il est question n'ont pas de régime de cotisations sociales.

**M. Kelly :** Parlez-vous des travailleurs autonomes?

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

**M. Kelly :** La majorité des membres de la Fédération qui ont répondu à cette question n'ont pas le statut de travailleur autonome. Vos propos sont justes si vous parlez de l'économie en général. Les travailleurs autonomes composent une partie importante du tableau. Toutefois, strictement parmi nos

fairly significant burden for a large number of small businesses. That, of course, includes more than just Employment Insurance, as we note there.

**Senator Callbeck:** This survey was actually done in October of this year?

**Mr. Kelly:** This one, yes.

**Senator Callbeck:** On the barometer.

**Ms. Pohlmann:** It was done just two weeks ago.

**The Chair:** Thank you, Senator Callbeck. Our time has run out, so I will not call on any more questions from honourable senators. I know that this discussion could go on for some time.

It has been a very interesting discussion. I would like to thank Mr. Cirtwill, Ms. Pohlmann, Mr. Kelly, Ms. Byers, Ms. Yalnizyan and Mr. Jackson for being here and helping us understand better Bill C-50. I am looking forward to having the opportunity to meet with you again along the way.

(The committee adjourned.)

membres, ils sont moins nombreux, ce qui fait en sorte que les cotisations sociales sont encore aujourd'hui un assez lourd fardeau pour de nombreuses petites entreprises. Bien entendu, les cotisations sociales n'englobent pas que l'assurance-emploi, comme l'indique le document.

**Le sénateur Callbeck :** Ce sondage date-t-il vraiment d'octobre 2009?

**M. Kelly :** Celui-là, oui.

**Le sénateur Callbeck :** Et les données du baromètre?

**Mme Pohlmann :** Le sondage a été fait il y a à peine deux semaines.

**Le président :** Merci, sénateur Callbeck. Notre temps est écoulé. Je sais que cette discussion pourrait se poursuivre encore longtemps.

Cette discussion a été très intéressante. J'aimerais remercier M. Cirtwill, Mme Pohlmann, M. Kelly, Mme Byers, Mme Yalnizyan et M. Jackson d'avoir été des nôtres aujourd'hui et de nous avoir aidé à mieux comprendre le projet de loi C-50. J'espère que nous aurons de nouveau le plaisir de vous accueillir parmi nous.

(La séance est levée.)





Wednesday, October 7, 2009:

*Canadian Federation of Independent Business:*

Corinne Pohlmann, Vice-President of National Affairs;

Dan Kelly, Senior Vice-President of Legislative Affairs.

*Atlantic Institute for Market Studies:*

Charles Cirtwill, Executive Vice-President.

*Canadian Labour Congress:*

Barbara Byers, Executive Vice-President;

Andrew Jackson, Chief Economist.

*Canadian Centre for Policy Alternatives:*

Armine Yalnizyan, Senior Economist.

Le mercredi 7 octobre 2009:

*Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:*

Corinne Pohlmann, vice-présidente des Affaires nationales;

Dan Kelly, premier vice-président des Affaires législatives.

*Atlantic Institute for Market Studies:*

Charles Cirtwill, vice-président exécutif.

*Congrès du travail du Canada:*

Barbara Byers, vice-présidente exécutive;

Andrew Jackson, économiste en chef.

*Centre canadien de politiques alternatives:*

Armine Yalnizyan, économiste principale.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, October 6, 2009:**

*Conseil national des chômeurs et chômeuses:*

Pierre Céré, Spokesperson.

*Canadian Labour Congress:*

Barbara Byers, Executive Vice-President;

Sylvain Schetagne, Senior Economist.

*Canadian Centre for Policy Alternatives:*

Armine Yalnizyan, Senior Economist.

*Royal Canadian Mint:*

Ian E. Bennett, President and Chief Executive Officer;

Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer;

Marguerite F. Nadeau, Vice-President, General Counsel and  
Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 6 octobre 2009:**

*Conseil national des chômeurs et chômeuses:*

Pierre Céré, porte-parole.

*Congrès du travail du Canada:*

Barbara Byers, vice-présidente exécutive;

Sylvain Schetagne, économiste principal.

*Centre canadien de politiques alternatives:*

Armine Yalnizyan, économiste principale.

*Monnaie royale canadienne:*

Ian E. Bennett, président et premier dirigeant;

Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations;

Marguerite F. Nadeau, vice-présidente, avocate générale  
secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques.

*(Suite à la page précédente)*





Second Session  
Fortieth Parliament, 2009

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair.*

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, October 20, 2009  
Wednesday, October 21, 2009

**Issue No. 14**

**Seventeenth and eighteenth meetings on:**

The 2009-2010 Estimates

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
quarantième législature, 2009

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président.*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 20 octobre 2009  
Le mercredi 21 octobre 2009

**Fascicule n° 14**

**Dix-septième et dix-huitième réunions concernant :**

Le Budget des dépenses 2009-2010

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Dickson
Carignan	Eggleton, P.C.
Chaput	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Comeau)
(or Tardif)	Mitchell
De Bané, P.C.	Neufeld
Di Nino	Ringuette

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Oliver (*October 8, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Dickson
Carignan	Eggleton, C.P.
Chaput	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Comeau)
(ou Tardif)	Mitchell
De Bané, C.P.	Neufeld
Di Nino	Ringuette

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 8 octobre 2009*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, October 20, 2009  
(32)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:35 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Carignan, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Neufeld and Ringuette (10).

*In attendance:* Jean-François Nadeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The committee considered matters related to its business.

At 9:54 a.m., the committee suspended.

At 9:57 a.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee resumed in camera to consider a draft agenda.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the in camera portion of the meeting.

At 10:42 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, October 21, 2009  
(33)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:38 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Dickson, Eggleton, P.C., Gerstein, Mitchell, Neufeld and Ringuette (10).

*In attendance:* Jean-François Nadeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*Public Service Commission of Canada:*

Maria Barrados, President;

Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 20 octobre 2009  
(32)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Carignan, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Neufeld et Ringuette (10).

*Également présents :* Jean-François Nadeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine des questions liées à ses travaux.

À 9 h 54, la séance est suspendue.

À 9 h 57, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet d'ordre du jour.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à rester dans la salle pendant la séance à huis clos.

À 10 h 42, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mercredi 21 octobre 2009  
(33)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 38, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Dickson, Eggleton, C.P., Gerstein, Mitchell, Neufeld et Ringuette (10).

*Également présents :* Jean-François Nadeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, le comité poursuit son examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Commission de la fonction publique du Canada :*

Maria Barrados, présidente;

Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques;



Jean Ste-Marie, Acting Vice-President, Audit and Data Services Branch.

*Nortel Retirees and former employees Protection Canada (NRPC):*

Don Sproule, National Chair and Pensioner;  
Diane A. Urquhart, Independent Financial Analyst;  
François Meunier, Ottawa Chair and Pensioner;  
Frank Mills, Board Executive.

*Teamsters Canada:*

Phil Benson, Lobbyist.

The chair made a statement.

Ms. Barrados made a statement and, together with Messrs. Lemaire and Ste-Marie, answered questions.

At 7:40 p.m., the committee suspended.

At 7:43 p.m., the committee resumed.

Mr. Benson, Mr. Sproule and Ms. Urquhart each made a statement and, together with Messrs. Meunier and Mills, answered questions.

At 8:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Jean Ste-Marie, vice-président intérimaire, Direction générale des vérifications et des services de données.

*Sauvegarde des retraités et anciens employés de Nortel Canada (SRNC) :*

Don Sproule, président national et pensionné;  
Diane A. Urquhart, analyste financière indépendante;  
François Meunier, président d'Ottawa et pensionné;  
Frank Mills, membre exécutif du Conseil d'administration.

*Teamsters Canada :*

Phil Benson, lobbyiste.

Le président prend la parole.

Mme Barrados fait une déclaration puis, avec l'aide de MM. Lemaire et Ste-Marie, répond aux questions.

À 19 h 40, la séance est suspendue.

À 19 h 43, la séance reprend.

M. Benson, M. Sproule et Mme Urquhart font chacun une déclaration puis, avec l'aide des MM. Meunier et Mills, répondent aux questions.

À 20 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 20, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:35 a.m. for the consideration of a draft agenda.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, thank you very much for being here for this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. Shortly, we will go in camera. I assume it is acceptable for staff to stay because we will be talking about future business.

Honourable senators, I will tell you why we are not proceeding this morning. First, your steering committee had discussed having an economic update today. We had difficulty with witnesses, in particular, the Business Development Bank of Canada that has the lead with respect to the Canadian Secured Credit Facility. We wanted an update on how much of the funds had been allocated for the secured credit facility.

We wanted the Department of Finance Canada to talk to us about some items and had also hoped for Industry Canada to come to discuss the auto bailout. Finance Canada felt they should not come without the others. They are correct with respect to the secured credit facility; you can understand why they would not want to be answering questions in that regard. It has also been suggested that we should try to include Infrastructure Canada in that overall package to find out how they are doing generally with respect to the economic update. I think it is a good idea.

That is our difficulty in not proceeding with the economic update at this time. It was scheduling in part and the civil service telling us that they were not the right people to talk to. Those who could be here felt they should not be here by themselves.

Therefore, we quickly regrouped. We wanted to deal with one of the other smaller, less all-conclusive items, and gender-based analysis had been suggested by a number of our colleagues. We had that set for the next couple of hearings. The intention was that we would proceed with gender-based analysis today.

However, I discovered that the House of Commons was proceeding with one aspect of gender-based analysis. We were at the early stages. We wanted to understand how the government performs gender-based analysis, if it does, in various departments with respect to legislation — the checks, rules and criteria. It was a very general aspect.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, pour l'étude d'un projet d'ordre du jour.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Chers collègues, merci d'être présents à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Nous siégeons dans peu de temps à huis clos. Je présume que le personnel peut demeurer avec nous puisque nous nous entretenons des travaux futurs.

Je vais vous expliquer pourquoi nous ne traiterons pas ce matin du sujet qui avait été prévu, mesdames et messieurs. Le comité de direction souhaitait qu'on fasse aujourd'hui le point sur la situation économique. Malheureusement, nous avons eu quelques pépins concernant la présence des témoins, en particulier les représentants de la Banque de développement du Canada, qui gère la Facilité canadienne de crédit garanti. Nous souhaitions obtenir de l'information sur la part des fonds alloués à la Facilité de crédit garanti.

Nous voulions que les représentants du ministère des Finances nous parlent de quelques points et que ceux d'Industrie Canada nous fournissent des informations sur le sauvetage de l'industrie automobile. Cependant, les représentants du ministère des Finances estimaient qu'ils ne devaient pas témoigner sans la présence des représentants des autres ministères. Ils ont raison en ce qui a trait à la Facilité de crédit garanti; vous pouvez comprendre qu'ils ne voudraient pas répondre aux questions à cet effet. Également, il a été suggéré que nous essayions d'inclure des représentants d'Infrastructure Canada à notre groupe de témoins pour s'enquérir de sa situation générale dans le contexte économique actuel. Je crois que c'est une bonne idée.

C'est ce qui nous empêche de délibérer sur la situation économique en ce moment. Le problème est dû en partie à un conflit d'horaire et au fait que les fonctionnaires nous ont indiqué qu'ils n'étaient pas les bonnes personnes à qui s'adresser. Les témoins qui pouvaient se présenter ne voulaient pas le faire seuls.

Nous avons donc réagi rapidement en souhaitant nous attaquer à un sujet plus vaste. Un certain nombre de collègues ont suggéré l'analyse comparative des sexes; c'est ce que nous avons prévu pour les deux prochaines séances. Notre intention était donc de délibérer sur l'analyse comparative des sexes aujourd'hui.

Toutefois, j'ai appris qu'un comité de la Chambre des communes débattait un aspect de l'analyse comparative des sexes. Nous en étions aux premières étapes, à savoir comment le gouvernement réalisait l'analyse comparative des sexes dans divers ministères par rapport à la législation : quels étaient les freins et contrepois, les règles et les critères. En somme, il s'agissait de considérations très générales.



We were able to speak to those who appeared yesterday in House of Commons committee dealing with gender-based analysis of the spring 2009 report of the Auditor General of Canada. That is one aspect. We had not asked the Auditor General to come at this stage. We were at an earlier stage on this gender-based analysis. We wanted to know what the criteria are for Treasury Board, the Privy Council Office, Department of Finance and Status of Women Canada.

Three of those four departments could have come this morning, but they refused to come without the other. I wanted to put that on the record. This is the first time, in all the time I have been here and served on this committee and others that I had an indication that a department of government has refused to come at our invitation because some other government department is not coming.

We have some options. I will ask Mr. Thompson to tell us what they are. One is to say that we will try to do it another time. What are our other options, if this continues, when a witness refuses to come at our invitation?

**Adam Thompson, Clerk of the Committee:** As a matter of background, I do not think it was a lack of unwillingness on the part of the departments to come that made them unavailable. Certainly, every indication I had in my conversations with them was that they did want to appear and were hopeful to appear. It was a scheduling issue for Status of Women Canada, which they believe was the lead agency on this file. In their opinion, the dialogue with the committee would not have been as useful in the absence of Status of Women Canada, and Status of Women was not available to appear this morning.

As you mentioned, options would be to propose other dates and hear from them at that time. Certainly, procedurally speaking, a government official is treated as any other witness. Should they fail to appear or not be willing to appear, the committee does have the power to send for persons, papers and records and, by motion, could issue a summons, if a particular witness were being intransigent in failing to appear.

As I said, my perception of discussions with the departments involved was that such was not the case. It was simply a scheduling issue in their efforts to ensure the committee received the most complete information that they could.

**Senator Gerstein:** I greatly appreciate your lengthy discussion as to why we do not have witnesses appearing this morning. I am sure it is great information to us all.

Having said that, I recognize that the steering committee set an agenda. We have had tremendous cooperation from the efforts on behalf of the clerk of our committee, and I have been in contact with him. There is no indication that any ministry was not prepared to come before us. I think in the shortness of time, there was no indication, whatsoever, that individuals were not prepared to come before us. I would like that to be on the record, as well.

Un fait à mentionner est que nous avons rejoint les témoins qui ont comparu hier devant le comité de la Chambre des communes à propos du rapport du printemps 2009 de la vérificatrice générale sur l'étude de l'analyse comparative des sexes. Nous n'avions pas demandé à la vérificatrice générale de comparaître, puisque nous n'en étions qu'aux premières étapes de l'étude de l'analyse comparative des sexes. Nous voulions savoir quels étaient les critères pour le Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé, le ministère des Finances et Condition féminine Canada.

Les représentants des trois premiers ministères auraient pu venir ce matin, mais ils ont refusé parce que les représentantes du quatrième ministère ne seraient pas présentes. Je tenais à ce que cela paraisse dans le compte rendu. Depuis que je siège à des comités, c'est la première fois que des représentants d'un ministère déclinent notre invitation à comparaître parce que les représentants d'un autre ministère seraient absents.

Nous avons quelques options. Je demanderais à M. Thompson de nous les énumérer. Une d'entre elles est d'essayer de planifier un autre moment. Quelles sont nos autres options si la situation se poursuit quant au refus des témoins de comparaître?

**Adam Thompson, greffier du comité :** Dans le contexte, je ne pense pas que les représentants des ministères aient refusé de venir témoigner par mauvaise volonté. Assurément, tout indiquait lors de nos conversations qu'ils étaient enthousiastes à l'idée. Les représentantes de Condition féminine Canada, qui se considère comme le premier responsable dans ce dossier, avaient un conflit d'horaire qui les empêchait de comparaître. Selon elles, sans leur présence, les échanges avec le comité n'auraient pas été aussi fructueux. Elles n'étaient pas disponibles pour venir témoigner ce matin.

Comme vous l'avez mentionné, une option serait de proposer d'autres dates pour les entendre. Il est clair que, au niveau de la procédure, un représentant du gouvernement est traité comme tout autre témoin. Le comité a le pouvoir d'obliger des témoins à comparaître et à produire des documents et des dossiers s'ils manquaient à l'appel ou refusaient de se présenter. Par voie de motion, le comité pourrait délivrer une sommation si un témoin se bornait à refuser ses invitations.

Comme je l'ai dit, mes conversations avec les représentants des ministères ne m'ont pas laissé l'impression que c'était le cas. Il s'agissait simplement d'un conflit d'horaire qui les empêchait de s'assurer que le comité reçoive les informations les plus complètes qui soient.

**Le sénateur Gerstein :** J'apprécie beaucoup votre longue intervention sur les raisons de l'absence de nos témoins ce matin. Je suis sûr que cela nous est très utile.

Cela dit, je sais que le comité de direction avait établi un ordre du jour. Je sais du greffier du comité que les représentants des ministères ont été très coopératifs avec nous grâce à ses efforts. Rien n'indique que certains d'entre eux n'étaient pas prêts à témoigner. Malgré le court préavis, rien ne laisse penser que les représentants n'étaient pas préparés. J'aimerais que ce fait figure également dans le compte rendu.

**The Chair:** That is not my information. Let us clarify this. My understanding is that because one ministry could not come, three others would not come. Is that correct?

**Mr. Thompson:** That is correct. The information I received from the Treasury Board Secretariat, the Department of Finance Canada and the Privy Council Office was that, in their belief, the Status of Women Canada was a fundamental part of that issue and, without their presence, they did not feel a useful discussion could be had.

**Senator Mitchell:** The observation that these other departments — or some of them, or one of them — said that they felt there could not be as productive a conversation with the Senate committee if the Status of Women were not there is ominous to me. It is not for them to determine what we think will be a productive conversation.

It is a precedent that we do not want to have set that these groups, or a group such as this, would say that they will not be here unless some condition is met. We want to hear from them regardless of what the Status of Women Canada has to say. We certainly want to hear from the Status of Women; they are important.

However, I think it is a disturbing precedent to set. I would inform them that they do not determine what we want to talk about; we determine what we want to talk about.

**Senator Di Nino:** One tries to be balanced in this, and I understand where you are coming from. Departments should not refuse to appear before us. However, the clerk, who was the one dealing with this, has made it very clear that they did not refuse in that sense to come before us. I do not want to put words in his mouth, but they expressed an opinion that to be useful and to be able to provide the right information, they would need the participation of the others to give this committee the appropriate responses to questions. I do not think we should blow this out of proportion.

I would think that, maybe, a letter approved by the steering committee could go to these three departments asking for an explanation so that we could have it in writing. We can then look at whether we should take any further action.

We have to be fair and balanced on this. As far as I know, this has never happened before with these departments. I believe that to try to use the full force of the committee's power at this stage will not result in us achieving anything of value other than putting on record the fact that we do not expect this type of a reaction from them. That can be done by way of a letter to the departments in question and a request for a full and proper explanation in writing. We can then take it from there to see if we want to pursue in any other manner.

**The Chair:** Is there any further discussion?

**Senator Ringuette:** I must admit that I am surprised and somewhat dismayed by what I am hearing this morning. Without being prejudiced about this, I certainly believe that, even though the Status of Women Canada could not appear before us,

**Le président :** Ce n'est pas ce que j'avais compris. Clarifions le tout : parce que les représentantes d'un ministère ne pouvaient venir, les représentants des trois autres ont choisi de ne pas comparaître. Est-ce correct?

**M. Thompson :** C'est juste. Selon les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor, du ministère des Finances et du Bureau du conseil privé, Condition féminine Canada est un acteur fondamental dans le dossier. Sans la présence de ses représentantes, ils jugeaient que les discussions auraient été vaines.

**Le sénateur Mitchell :** Il me paraît inquiétant que ces ministères — tous, certains d'entre eux ou un seul — aient dit que la discussion avec le comité sénatorial ne serait pas fructueuse parce que les représentantes de Condition féminine Canada ne pouvaient être présentes. Il n'est pas de leur ressort d'évaluer ce que nous prévoyons être un échange constructif.

Le fait que des témoins posent une condition à leur présence est un précédent dont nous ne voulons pas. Nous souhaitons les entendre sans égard à ce que les représentantes de Condition féminine Canada ont à dire. Ce qui n'empêche pas que nous désirions entendre ces représentantes, car ce ministère assume un rôle important.

Toutefois, il s'agit là d'un précédent préoccupant. Personnellement, je les informerais que ce ne sont pas eux qui décident de ce que nous voulons parler; c'est nous qui le décidons.

**Le sénateur Di Nino :** Il faut essayer de rester mesurés dans les circonstances, même si je comprends votre point de vue. Les représentants des ministères ne devraient pas refuser de comparaître. Malgré tout, le greffier, qui était chargé d'effectuer les convocations, nous a affirmé très clairement qu'ils ne refusaient pas en tant que telle notre invitation. Je ne veux pas parler pour lui, mais ils ont déclaré que pour être utiles et en mesure de fournir de bonnes informations en réponse aux questions du comité, ils auraient besoin de la participation des autres. Je ne pense pas que nous devrions en faire tout un plat.

Nous pourrions peut-être envoyer une lettre, approuvée par le comité de direction, demandant une explication par écrit aux représentants de ces trois ministères. Nous verrions ensuite si nous devons prendre des mesures supplémentaires.

Nous devons être justes et pondérés. À ce que je sache, cette situation n'est jamais arrivée avec les ministères en question. À ce stade-ci, se servir de la pleine mesure des pouvoirs du comité ne nous donnerait rien qui vaille, sauf de signifier qu'on ne s'attend pas à ce type de réaction de leur part. Pour parvenir à cette fin, nous pourrions leur écrire pour demander une explication digne et complète par écrit. Après quoi nous verrions si nous voulons nous y prendre autrement.

**Le président :** Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?

**Le sénateur Ringuette :** Je dois admettre être surprise et quelque peu consternée par ce que j'entends ce matin. Sans a priori, je crois certainement que, malgré l'impossibilité de comparaître des représentantes de Condition féminine Canada,



information from the different departments' participation is important. Treasury Board would issue guidelines, the budget and so forth.

This is all information that, from my perspective, we should have been able to get, even though the Status of Women could not appear. It is just the same as the Status of Women would not ask us that the Auditor General be here with her analysis of the issue.

From my perspective, this is certainly not a welcome attitude with respect to the departments. I do not think we should be accepting it and creating a precedent. Public service has a responsibility toward parliamentary committees, whether it is our committee in the Senate or House of Commons committees. We do work for the people of Canada, and, if we feel we need information from a certain file to do our jobs, it is their responsibility to be here.

If a scheduling problem occurs, I can understand that. However, I cannot accept that Treasury Board and Privy Council would not appear before us to discuss this gender-based analysis issue if Status of Women could not appear. It is putting a condition on their attendance. There is no way that this committee can accept a conditional appearance from a department. That is totally wrong. I do not know if it is a directive from higher up. I do not know the names of the people from the departments who were contacted and who gave these answers. However, as a Senate committee, notice should be given that their response to our request is unacceptable. They placed a condition on it, and we do not operate that way. We never have, and we will never operate that way.

I feel that our time — each and every one of us around this table — is precious in regard to what we want to bring to the table and to the people of Canada. This is taking precious time away from studying other issues that we want to study.

As one of the steering committee members of this committee, I would not go as far as sending a reprimand or something similar. However, I would certainly state that in no way will Treasury Board put a condition on appearing before this committee. That is absolutely unacceptable, and it should be forwarded that way.

**Senator Callbeck:** This is a very dangerous precedent. It has never happened before. This gives all departments an out in the future.

As has been said, I do not think we should accept this. We had reasons why we wanted to hear from these departments, and they should have appeared. At the very least, I would want to have a letter of explanation from them as to why they did not appear.

**Senator Gerstein:** As a member of the steering committee, the other members of the steering committee know that the discussion of gender-based analysis was on the agenda for tomorrow. It was a very last-minute shift, and I would take it as a scheduling issue. That is exactly what we heard from the clerk of the committee.

l'information obtenue pendant le témoignage des différents ministères est importante. Par exemple, les représentants du Conseil du Trésor nous renseigneraient sur les politiques, le budget et ainsi de suite.

Nous aurions dû obtenir toute cette information en dépit de l'absence des représentantes de Condition féminine. Pareillement, ces dernières ne nous demanderaient pas que la vérificatrice générale soit présente pour donner son analyse de la question.

Selon moi, cette attitude des représentants des ministères n'en est vraiment pas une d'ouverture. Nous ne devrions pas l'accepter car cela créerait un précédent. Les fonctionnaires ont une responsabilité envers les comités parlementaires, que ce soit le nôtre ou les comités de la Chambre des communes. Nous travaillons pour les Canadiens et si nous estimons avoir besoin d'information à propos d'un certain dossier pour faire notre travail, c'est leur responsabilité de venir témoigner.

Je peux comprendre qu'un conflit d'horaire survienne. Toutefois, je n'accepte pas que les représentants du Conseil du Trésor ou du Conseil privé ne témoignent pas devant le comité au sujet de l'analyse comparative des sexes si les représentantes de Condition féminine ne peuvent être là. C'est imposer une condition à leur présence. Le comité ne doit en aucun cas accepter que les représentants d'un ministère fassent cela; c'est totalement inacceptable. Je ne sais pas si c'est une directive qui vient d'en haut; je ne connais pas le nom des personnes qui ont répondu ainsi. Toutefois, notre comité devrait les informer que leur réponse à notre demande est inadmissible. Ils ont posé une condition à leur acceptation et nous ne procédons pas ainsi. Nous ne l'avons jamais fait et nous ne le ferons jamais.

Le temps de tout un chacun ici est précieux en ce qui a trait à notre contribution au comité et à notre travail pour les Canadiens. Cet état de fait nous fait perdre du temps que l'on aurait pu consacrer à d'autres questions que nous souhaitons étudier.

À titre de membre du comité de direction, je n'irais pas jusqu'à envoyer une réprimande ou un avis de cet ordre. Toutefois, j'annoncerais certainement que jamais les représentants du Conseil du Trésor ne vont fixer une condition à leur présence devant le comité. C'est absolument inacceptable et nous devrions communiquer notre position aussi clairement.

**Le sénateur Callbeck :** C'est un précédent très dangereux. Ce n'est jamais arrivé auparavant et cela offre une porte de sortie à tous les représentants des ministères à l'avenir.

Cela dit, nous ne devrions pas accepter cela. Nous avons nos raisons d'entendre les représentants de ces ministères et ils auraient dû comparaître. À tout le moins, je souhaiterais recevoir de leur part une lettre d'explication sur la raison de leur absence.

**Le sénateur Gerstein :** Les autres membres du comité de direction et moi savons que la discussion sur l'analyse comparative des sexes était à l'ordre du jour de demain. Il s'agit d'un changement de toute dernière minute et j'estime que c'est ce qui a occasionné un conflit d'horaire. C'est exactement la version du greffier du comité.

**The Chair:** We heard from the clerk that three of the four witnesses could come, but the three refuse to come without the fourth.

**Senator Gerstein:** That was a last-minute change. They were coming tomorrow, and that is exactly what is on our schedule here.

**Senator Di Nino:** Maybe as a bit of information, as the chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, we had asked a particular witness from a Crown corporation to attend a meeting. They sent me a letter back, which I shared with my steering committee, as to why they felt it would be inappropriate for them to attend. We accepted their explanation, and we believed it was fair, so it does happen from time to time. This is why I suggested that we give these departments a chance to officially reply to us so that it is on the record.

In the meantime, we have put our position on the table that departments cannot put conditions, and I agree with that. It must be fairly strong without, at this point, pointing the finger, but we should at least ask them to provide a written explanation so that we can put it on the record.

**The Chair:** Would you agree that we could put in it that departments cannot be seen to determine what panels we create? Whoever we decide to have before us at whatever time is our decision.

**Senator Di Nino:** Not without proper justification. That is why I made the comment about one of the Crown corporations that declined, we believe, for justifiable reasons. They did not say that they would not attend. They said that they preferred not to attend. It gave us the opportunity to say that we agreed on this issue; we thanked them and told them that they did not have to attend.

I do not dispute the clerk. I feel he is being very fair in his explanations. However, when we have something in writing where we can say that these are the reasons they are stating for not appearing, then we will decide if we need to go a step further. I suspect an explanation from them would probably be sufficient.

**The Chair:** Senator Gerstein is right; this was on short notice. However, three departments said that they could be here on short notice. They were all set to be here.

**Senator Di Nino:** That is not the issue that we are discussing. We are being told that they said that unless the other — I am not even sure that is what they said. They probably said that it would be better for them to be fully useful to us if the four of them were here, so they would prefer not to come. That is much different than them refusing to attend.

We should give them, not the benefit of the doubt because I agree with you, but we should put on the record that departments in particular cannot put conditions on their appearances. That is a dangerous road to go down.

**Le président :** Le greffier nous a dit que les représentants de trois des quatre ministères pouvaient venir, mais refusaient de le faire en l'absence des représentantes du quatrième ministère.

**Le sénateur Gerstein :** Le changement a été fait au dernier moment. Notre horaire indique précisément qu'ils devaient venir demain.

**Le sénateur Di Nino :** Je peux vous informer, en ma qualité de président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, du fait qu'une demande avait été faite à un représentant d'une société d'État en particulier de venir témoigner. Sa lettre de réponse, que j'ai transmise aux membres du comité de direction, nous expliquait pourquoi il trouvait inapproprié de se présenter devant nous. Son explication nous paraissait juste et nous l'avons acceptée; ça peut arriver de temps en temps. C'est pourquoi j'ai suggéré que nous laissions la chance aux représentants de ces ministères de répondre officiellement à nos préoccupations.

Entre-temps, nous avons établi que les représentants des ministères ne peuvent poser de conditions à leur présence, et je suis d'accord sur cela. Au point où nous en sommes, il faut transmettre ce message avec assez de fermeté, mais sans montrer quiconque du doigt. Nous devrions à tout le moins leur demander de nous fournir une explication écrite officielle.

**Le président :** Êtes-vous d'accord pour que nous précisions dans notre demande que les représentants des ministères ne peuvent déterminer la composition des groupes de témoins que nous créons? Nous sommes responsables de convoquer qui nous voulons au moment où nous le voulons.

**Le sénateur Di Nino :** Pas sans une justification convenable. C'est pourquoi j'ai fait cette observation sur les représentants d'une société d'État qui avaient décliné notre invitation pour des motifs que nous estimions honnêtes. Ils n'ont pas dit qu'ils ne voulaient pas témoigner, mais qu'ils préféreraient ne pas le faire. Cela nous a donné l'occasion de dire que nous étions d'accord sur les raisons invoquées; nous les avons remerciés et leur avons dit qu'ils n'avaient pas à témoigner.

Je ne conteste pas les dires du greffier. J'estime qu'il est très juste dans ses explications. Toutefois, le fait d'avoir par écrit les raisons des représentants pour ne pas témoigner nous permet de décider si nous voulons prendre des mesures supplémentaires. Je présume qu'une explication de leur part serait probablement suffisante.

**Le président :** Le sénateur Gerstein a raison : le préavis était court. Toutefois, les représentants de trois ministères nous ont dit qu'ils pouvaient être ici. Ils étaient prêts à témoigner.

**Le sénateur Di Nino :** Ce n'est pas ce dont nous débattons. On nous dit qu'ils avaient indiqué que sans la présence... Je ne suis même pas sûr de ce qu'ils ont dit. Ils ont probablement mentionné qu'il serait mieux pour eux de nous être pleinement utiles en étant tous ici; c'est pourquoi ils ne préféreraient pas venir. C'est bien différent de dire qu'ils refusent de témoigner.

Je suis d'accord avec vous pour ne pas leur donner le bénéfice du doute, mais nous devrions leur indiquer clairement qu'aucun représentant de quelque ministère que ce soit ne peut poser de conditions à sa présence. C'est un terrain très glissant.



I have never seen it done before, and it may not be the case this time, but we should at least put that on the record. Having said that, let us give them the opportunity to also put on the record the reasons why they felt they could not come this morning.

**The Chair:** Is there a consensus building on that?

**Senator Mitchell:** I feel getting it in writing and doing that process is the legitimate thing to do. However, I do not want it to go on for six months and us not meet with these groups before that.

I am very excited that we are talking about doing gender-based analysis. That is great. It is an excellent study that is very timely for this committee. We should have them appear as soon as we can.

If they use this excuse again, we have a bigger problem, but we can start that process. We can have them here and ask them personally to explain why they did not come when they were asked and why they used that condition. Then we could hear it personally, and we could get it in writing. We should get them here as soon as we can.

**The Chair:** Is it a consensus that we will hear those four departments at the same time on gender-based analysis? Suppose the steering committee decides we would like to have two and two? Then they will not come.

**Senator Mitchell:** I absolutely do not think they have to be at the same time.

**The Chair:** Maybe the quick solution is to give in to their demand, as it was communicated to me, that all four appear together. However, that may be creating a precedent that we do not want to create.

**Senator Di Nino:** We need an explanation.

**The Chair:** I agree, and that may take a little while.

I think I see a consensus on this. The steering committee will develop a letter, in conjunction with the clerk who was doing all the calling here at the last minute to try to set up this meeting. We will develop a letter that is appropriate under the circumstances, having in mind that we are trying to protect the integrity of the Senate, the Senate committee and our role on behalf of the people of Canada. That is the important issue here.

**Senator Mitchell:** Are you saying that we will not pursue having them come here before that is resolved?

**The Chair:** No; I think they become two different issues once we go on record with a letter to ask for an explanation, which would probably go to the deputy minister who can sort this out and let us know their position.

Je n'ai jamais vu cela auparavant, et, même si ce n'est pas le cas présentement, nous devrions à tout le moins faire savoir que ce n'est pas acceptable aux fins du compte rendu. Cela dit, donnons-leur l'occasion d'énoncer officiellement les raisons justifiant leur absence ce matin.

**Le président :** Est-ce qu'on en vient à un consensus?

**Le sénateur Mitchell :** Je pense que leur demander une réponse par écrit est la bonne chose à faire. Toutefois, je ne veux pas que cette situation perdure pendant six mois et que nous ne puissions les rencontrer plus tôt.

Je suis très enthousiaste à l'idée de parler de l'analyse comparative des sexes; c'est un excellent sujet d'étude qui est très opportun pour le comité. Nous devrions nous entretenir avec eux dès que possible.

Ce sera un problème différent s'ils utilisent cette excuse à nouveau, mais nous pouvons entamer le processus mentionné. Nous pouvons les inviter à venir expliquer personnellement pourquoi ils ne sont pas venus au moment choisi et pourquoi ils ont posé une condition. Nous pourrions les entendre de vive voix et obtenir leur réponse par écrit. Nous devrions les faire venir aussitôt que possible.

**Le président :** Y a-t-il consensus sur le fait d'entendre les représentants de ces quatre ministères sur l'analyse comparative des sexes au même moment? Qu'est-ce qui arriverait si le comité de direction décidait qu'il préfère qu'on les rencontre deux par deux? Dans ces circonstances, ils ne viendraient pas.

**Le sénateur Mitchell :** Je ne pense pas du tout qu'ils doivent être tous présents au même moment.

**Le président :** Une solution rapide serait de se plier à leur demande, comme on me l'a suggéré, et que tous témoignent pendant la même réunion. Par contre, cela pourrait créer un précédent dont nous ne voulons pas.

**Le sénateur Di Nino :** Nous avons besoin d'une explication.

**Le président :** Je suis d'accord, mais ça pourrait prendre quelque temps.

Je crois que nous avons un consensus. Le comité de direction rédigera une lettre en collaboration avec le greffier, qui a fait les appels de dernière minute pour essayer d'organiser cette réunion. Notre lettre sera adaptée aux circonstances, sachant que nous essayons de préserver l'intégrité du Sénat, du comité et du rôle que nous remplissons vis-à-vis des Canadiens. Voilà l'important enjeu qui est ici en cause.

**Le sénateur Mitchell :** Êtes-vous en train de dire que nous n'essaierons pas de les faire venir avant que ce problème ne soit résolu?

**Le président :** Non : il s'agit là de deux questions différentes dès lors que nous leur envoyons une lettre demandant des explications. Cette lettre sera probablement transmise au sous-ministre qui clarifiera la situation et fera connaître la position du ministère.

I suspect, in part, it will be a lack of full understanding and communication because of the quick turnaround that we are asking for. I suspect Senator Gerstein is right. However, we have to establish an important principle here.

Are we in agreement that that is the approach we will take on this?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** That is the end of that item.

I propose having a motion to go in camera, and we can deal with our schedule and two or three other scheduling items for future business.

**Senator Di Nino:** I so move.

**The Chair:** I have two motions, so I will recognize the senior member. Senator Gerstein has moved the motion. All those in favour of the motion to go in camera?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra minded, if any? The motion is carried.

Are we in agreement that our assistants can stay for this meeting?

**Senator Di Nino:** I move that the staff of senators, plus all the workers, of course, be allowed to stay.

**The Chair:** Also the staff of the committee.

**Senator Di Nino:** Also the staff of the committee.

**The Chair:** All in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra minded, if any? The motion is carried.

(The committee continued in camera.)

---

OTTAWA, Wednesday, October 21, 2009

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:38 p.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2010, and the subject matter of pensions.

**Senator Joseph A. Day (Chair)** in the chair.

[English]

**The Chair:** For our first session this evening, we are pleased to welcome back Maria Barrados, President of the Public Service Commission of Canada. Ms. Barrados will be speaking to us about her most recent annual report. We have Ms. Barrados before us at least once a year and sometimes more frequently than that, since our committee's mandate is close to the work that the Public Service Commission does for the public service on a regular basis.

Je soupçonne que le problème est en partie dû à un manque de compréhension et de communication en raison du changement d'horaire rapide que nous demandons. Le sénateur Gerstein a sans doute raison. Toutefois, nous devons établir ici un principe important.

Sommes-nous d'accord pour utiliser cette démarche?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Voilà qui conclut ce point.

Il faut une motion pour que le comité se réunisse à huis clos. Nous devons discuter de notre emploi du temps et de deux ou trois points à ajouter à la liste des travaux futurs.

**Le sénateur Di Nino :** Je la propose.

**Le président :** J'ai deux motions. Je vais donner la priorité à celle du membre ayant le plus d'ancienneté. C'est le sénateur Gerstein qui en est l'auteur. Êtes-vous en faveur de la motion visant à siéger à huis clos?

**Des voix :** D'accord

**Le président :** Quelqu'un s'y oppose? La motion est adoptée.

Acceptez-vous que nos assistants restent dans la salle?

**Le sénateur Di Nino :** Je propose que les sénateurs et, bien sûr, tous les employés soient autorisés à rester.

**Le président :** Et le personnel du comité.

**Le sénateur Di Nino :** Et le personnel du comité.

**Le président :** Êtes-vous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Contre? La motion est adoptée.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

---

OTTAWA, le mercredi 21 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 38 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, ainsi que la question des pensions.

**Le sénateur Joseph A. Day (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Pendant la première partie de notre réunion de ce soir, nous allons avoir le plaisir d'accueillir et d'entendre à nouveau Mme Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique du Canada, au sujet de son plus récent rapport annuel. Si nous la recevons au moins une fois par année, et parfois plus, c'est que le mandat de notre comité nous amène régulièrement à nous intéresser au travail que fait la commission qu'elle dirige dans l'intérêt de la fonction publique.



*[Translation]*

She is here this evening with Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch, and Jean Ste-Marie, Acting Vice-President, Audit and Data Services Branch.

*[English]*

As we only have one hour for this session, honourable senators, I would ask you, after Ms. Barrados gives us her introductory remarks, in the exchange of comments and questions, to keep your questions sharp and succinct. That will help give everyone an opportunity to participate.

*[Translation]*

**Maria Barrados, President, Public Service Commission of Canada:** Mr. Chair, honourable senators, thank you for the opportunity to meet with you to discuss the work of the Public Service Commission of Canada — in particular, the Public Service Commission 2008-09 Annual Report and five audit reports, all of which were tabled in Parliament on October 9. I am here today with Donald Lemaire and Jean Ste-Marie.

The Annual Report covers the third year of operation under the Public Service Employment Act or PSEA. In 2008-09, the legislation covered 82 organizations representing more than 208,000 employees, casual workers and students. We have seen continued growth in these organizations.

We have also seen a high level of hiring and staffing activity. This level of activity is generated by the growth of the public service, retirements and a high level of internal movement. For example, we saw an increase of 20 per cent over last year in the number of people entering into permanent positions in the public service.

Based on our various oversight activities in 2008-09, we have concluded that the core values of merit and non-partisanship are generally being respected across the public service. Nonetheless, the Public Service Commission is concerned about early and important signs that added vigilance is required to ensure that Canadians will continue to benefit from a merit-based, non-partisan public service in the years ahead.

While one of the primary expectations of the PSEA was that staffing would be faster and more efficient, it is still taking too long to staff positions. We have not gained anticipated efficiencies as measured by speed of staffing for indeterminate advertised processes. The average time it takes to staff has not improved since the introduction of the 2005 PSEA.

*[Français]*

Elle est accompagnée ce soir par M. Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques et par M. Jean Ste-Marie, vice-président intérimaire, Direction générale des vérifications et des services de données.

*[Traduction]*

Comme nous ne disposons que d'une heure pour cette première partie de notre réunion, je vous saurais gré, mesdames et messieurs, lorsque Mme Barrados nous aura fait part de ses observations préliminaires, de vous en tenir à des questions précises et succinctes quand vous échangerez des commentaires et formulerez vos questions. Chacun pourra ainsi plus facilement participer à la discussion.

*[Français]*

**Maria Barrados, présidente, Commission de la fonction publique du Canada :** Monsieur le président et honorables sénateurs, je vous remercie de l'occasion de vous rencontrer pour discuter du travail de la Commission de la fonction publique du Canada, plus particulièrement du rapport annuel de la Commission de la fonction publique 2008-2009 et des cinq rapports de vérification, qui ont tous été déposés devant le Parlement le 9 octobre. Je suis accompagnée de M. Donald Lemaire et de M. Jean Ste-Marie.

Le rapport annuel fait état de la troisième année de fonctionnement en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (LEFP). En 2008-2009, cette loi touchait 82 organisations représentant plus de 208 000 fonctionnaires, employés occasionnels et étudiants. Nous avons observé une croissance continue au sein de ces organisations.

Nous avons également observé un taux élevé d'activité d'embauche et de dotation. Ce taux d'activité est attribuable à la croissance de la fonction publique, aux départs à la retraite et à un grand nombre de mouvements à l'interne. Par exemple, au cours de la dernière année, nous avons observé une augmentation de 20 p. 100 du nombre de personnes qui étaient nommées à des postes permanents au sein de la fonction publique.

Les différentes activités de surveillance que nous avons réalisées en 2008-2009 nous ont permis de conclure que les valeurs fondamentales que sont le mérite et l'impartialité sont généralement respectées dans l'ensemble de la fonction publique. Néanmoins, la CFP est préoccupée par de nouveaux signes importants indiquant qu'il est nécessaire de faire preuve d'une vigilance accrue pour veiller à ce que les Canadiens continuent de bénéficier, dans les années à venir, d'une fonction publique impartiale et fondée sur le mérite.

Une des attentes principales relatives à la LEFP était la réduction du délai de la dotation, mais celui-ci est encore trop long. Nous n'avons pas eu les gains de rendement prévus quant à la vitesse de déroulement des processus annoncés visant la dotation des postes permanents. En fait, le délai moyen pour doter un poste ne s'est pas amélioré depuis la mise en vigueur de la LEFP de 2005.

Our analysis shows that it is possible to make significant improvement in the time to staff with the current legislation. Based on organizations assessed as “best performers”, reductions of up to 30 per cent are possible. The PSC also piloted a new approach to external recruitment that demonstrated that efficiencies can be achieved with focused efforts of managers and a strong project management approach. Using such an approach for an external process, staffing was completed in 45 days, from advertisement to offers of appointment.

[English]

Slowness in staffing directly affects the ability of the public service to provide quality programs and services to Canadians. When faced with excessive time to staff, work can be delayed, or managers may turn to alternative or temporary staffing options, such as casual employees or acting appointments, with attendant impacts on the core and guiding values of the PSEA, the Public Service Employment Act.

For these reasons, improving time to staff is an integral part of addressing other concerns we have identified, including an increase in the hiring of permanent employees from the casual workforce. The PSC is concerned that prior casual experience can provide an advantage to some individuals. The PSC is also concerned about the inappropriate use of temporary workers to fill established public service jobs on a long-term basis.

We also found that the Federal Student Work Experience Program is working reasonably well. However, some student bridging decisions do not demonstrate respect for the legislation, guiding values or the PSC's appointment framework.

The PSC found problems with data quality and reporting. Accurate information is required, for example, to monitor the use of non-advertised processes and measure the representation of employment equity members in appointments.

This year, the PSC observed new challenges with respect to protecting the value of non-partisanship. We are beginning to see more complex cases that, while individually appropriate, may undermine the overall perception of the political impartiality of the public service. Thousands of new recruits are entering the public service for the first time and the use of social media technology blurs the line between public and private lives. We believe that increased efforts are required to foster a better understanding of non-partisanship as a core public service value.

D'après notre analyse, la loi actuelle permettrait de réduire considérablement le délai nécessaire pour doter un poste. Selon les évaluations menées auprès des organisations offrant le meilleur rendement, il est possible de réduire jusqu'à 30 p. 100 ce délai. La CFP a également mis à l'essai une nouvelle approche de recrutement externe qui a démontré qu'il est possible d'améliorer cet aspect lorsque les gestionnaires se concentrent à cette tâche et qu'une méthodologie de gestion de projet est adoptée. En utilisant une telle approche pour un processus externe, la dotation a été achevée en 45 jours, à partir de l'annonce jusqu'aux offres de nomination.

[Traduction]

La lenteur de la dotation influence directement la capacité de la fonction publique d'offrir des programmes et des services de qualité à la population canadienne. Lorsque la durée de dotation est excessive, le travail peut être retardé ou le gestionnaire risque d'opter pour des mesures de dotation différentes ou temporaires, comme l'embauche d'employés occasionnels ou des nominations intérimaires, ce qui a des conséquences quant aux valeurs fondamentales et directrices de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la LEFP.

Pour toutes ces raisons, l'amélioration du délai de dotation fait partie intégrante d'autres enjeux que nous avons cernés et qui doivent être réglés, y compris une augmentation, de l'embauche d'employés permanents à partir de la main-d'œuvre occasionnelle. La CFP se dit préoccupée du fait qu'une expérience acquise à titre occasionnel puisse avantager certaines personnes. Elle est aussi préoccupée de l'utilisation inappropriée d'employés temporaires pour doter à long terme des postes existants de la fonction publique.

Nous avons également observé que le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (PFETE) fonctionne relativement bien. Néanmoins, certaines décisions quant à l'intégration des étudiants ne respectent pas la loi, les valeurs directrices ou le cadre de nominations de la CFP.

La CFP a décelé des problèmes de qualité concernant les données et la présentation de rapports. Des données précises sont nécessaires, notamment pour la surveillance du recours aux processus non annoncés et pour la mesure de la représentation des groupes visés par l'équité en matière d'emploi dans les nominations.

Cette année, la CFP a observé de nouveaux défis relativement à la protection de la valeur de l'impartialité. Elle a commencé à noter des cas complexes qui pourraient miner la perception globale d'impartialité politique de la fonction publique, même si ces cas sont appropriés individuellement. Des milliers de nouveaux employés entrent pour la première fois à la fonction publique, et l'utilisation de technologies liées aux médias sociaux fait en sorte que la distinction entre la vie publique et la vie privée s'estompe. Il faudra, à notre avis, redoubler d'efforts pour bien faire comprendre en quoi l'impartialité est une valeur fondamentale de la fonction publique.



Now I will turn to the findings of our recent audits. This year, based on our assessment of risk, we examined five organizations. We undertake our audits as part of our responsibility in our delegated staffing system to identify actions that are required to improve the management of staffing. Based on our findings, as well as the responsiveness of each organization to our recommendations, we have taken the following measures:

The Office of the Correctional Investigator has put corrective measures in place, and we have removed all restrictions on their appointment authorities.

Canada Border Services Agency has already taken a number of initiatives and they are moving forward. We have asked for detailed plans and will conduct a follow-up audit in two years.

At both Health Canada and Infrastructure Canada, senior management moved quickly to undertake corrective actions in response to our audits and have committed to strengthening their human resource management. They are also required to provide additional reporting to make sure that progress is maintained.

At the Immigration and Refugee Board, IRB, we found preferential treatment in staffing processes for some executive appointments and former Governor-in-Council, GIC, appointees. GICs are appointed by ministers, while public servants are appointed by the PSC, which is independent from ministerial direction. Senior management of the IRB disagreed with some of our findings. We will continue to do audit and investigation work over the course of the next year. The PSC will investigate any internal appointment process resulting from the audit, and upon receipt of the investigation report, the IRB has agreed to implement corrective measures. As we deem necessary, the PSC will continue to audit appointments made by the IRB, and the IRB will report to the commission on the implementation of the recommendations in the audit report within six months.

We are also moving forward with our preparations for the five-year review of the PSEA. As part of that work, the PSC is taking stock of the implementation of the act, whether it has been implemented as intended, and whether it equips the PSC and others to protect merit and non-partisanship in the years ahead.

*[Translation]*

The Public Service Commission has been given a special responsibility by Parliament to independently safeguard the values of merit and non-partisanship as the foundation of a professional and impartial public service. We are committed to achieving this important mandate on behalf of Parliament and all Canadians.

I am happy to take your questions.

Je parlerai maintenant des constatations de nos vérifications récentes. Cette année, selon notre évaluation des risques, nous avons examiné cinq organisations. Nous effectuons nos vérifications dans le contexte de notre responsabilité envers le système de dotation déléguée voulant que nous déterminions les mesures à prendre pour améliorer la gestion de la dotation. Selon nos constatations et la réceptivité de chaque organisation à l'égard de nos recommandations, nous avons pris les mesures suivantes :

Le Bureau de l'Enquêteur correctionnel a mis en place des mesures correctives, et nous avons retiré toutes les restrictions qui avaient été mises sur ses pouvoirs de nomination.

L'Agence des services frontaliers du Canada a déjà pris plusieurs initiatives, et elle fait des progrès. Nous lui avons demandé de nous présenter des plans détaillés, et nous effectuerons une vérification de suivi dans deux ans.

À Santé Canada et à Infrastructure Canada, les cadres supérieurs n'ont pas hésité de prendre des mesures correctives, et se sont engagés à améliorer la gestion de leurs ressources humaines. Ils doivent également nous fournir des rapports supplémentaires afin de s'assurer que le progrès se maintient.

À la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), nous avons trouvé qu'il y a eu un traitement préférentiel dans le cadre de certains processus de dotation qui ont mené à la nomination de cadres de direction (EX) et d'ex-commissaires nommés par décret. Ces derniers sont nommés par les ministres, tandis que les fonctionnaires sont nommés par la CFP, processus qui n'est pas assujéti à la direction de ministres. Les cadres supérieurs à la CISR n'étaient pas d'accord avec certaines de nos constatations. Nous continuerons de faire notre travail de vérification et nos enquêtes au cours de la prochaine année : la CFP enquêtera sur tout processus de nomination interne faisant partie de la vérification et la CISR a convenu de prendre les mesures correctives nécessaires dès réception du rapport d'enquête; si elle le juge nécessaire, la CFP continuera de faire la vérification des processus de dotation de la CISR; et la CISR fera rapport à la Commission quant à la mise en œuvre des recommandations du rapport de vérification d'ici six mois.

Nous poursuivons également nos préparations liées à l'examen quinquennal de la LEFP. À cette fin, la CFP fait le point sur la mise en application de la loi afin de déterminer si elle s'est déroulée comme prévu de même que si elle permettra à la CFP et à d'autres organisations de protéger le mérite et l'impartialité dans les années à venir.

*[Français]*

Enfin, le Parlement a confié à la Commission de la fonction publique, à titre d'organisme indépendant, la responsabilité particulière de protéger les valeurs que sont le mérite et l'impartialité en tant que fondements d'une fonction publique professionnelle et impartiale. Nous nous sommes engagés à nous acquitter de ce mandat important au nom du Parlement et de tous les Canadiens.

C'est avec plaisir que je répondrai maintenant à vos questions.

**The Chair:** Thank you for your comments, Ms. Barrados.

[English]

Before I go to my list, can you explain to honourable senators, because there are some new senators to this committee, the comment that you made that the minister appoints the GICs while the Public Service Commission appoints public servants? Can you explain the delegation that has taken place and your role in terms of ensuring that the appointment process is followed?

**Ms. Barrados:** The Public Service Commission, with the exception of about 3,000 Governor-in-Council appointments, makes most of the appointments. The big difference between these types of appointments is who is responsible for making them and under what direction.

About 100 years ago, there was a great political debate and there was a decision that appointments would be free from ministerial direction and, hence, this unusual organization was created, the Public Service Commission — in that day it was the Civil Service Commission — that is independent from the direction of ministers with respect to appointments, assessment and non-partisanship.

Governor-in-Council appointments, on the other hand, are made by ministers and are subject to the direction of ministers and the final decisions are made by ministers. There are over 3,000 Governor-in-Council appointments. They include deputy ministers, the heads of boards and board members.

**Senator Gerstein:** Ms. Barrados, I would like to ask you about investigations and, in particular, about the whistle-blowing process in the Public Service Commission. In the corporate world, with whistle-blowing one can have access to a non-executive chair to the chair of the audit committee.

What is the process? How much is it used? How effective is it? What protection is there for the whistle-blower and how do you sort out what might be frivolous cases?

**Ms. Barrados:** I will give two answers because I have two responsibilities. I am the head of the Public Service Commission, which has responsibility for all appointments within the government. As well, I am the head of an organization, so I have responsibility for managing my own organization and staff.

The Integrity Commissioner, who is appointed by Parliament, is responsible for whistle-blowing and the whistle-blowing legislation. That does not fall under the responsibility of the Public Service Commission. However, as the head of an

**Le président :** Madame Barrados, je vous remercie pour vos commentaires.

[Traduction]

Avant que je ne donne la parole aux personnes qui l'ont demandé, pourriez-vous expliquer aux honorables sénateurs, parce que certains d'entre eux ne siègent que depuis peu à ce comité, ce que vous avez dit au sujet des ministres qui désignent les personnes nommées par décret alors que la Commission de la fonction publique nomme des fonctionnaires? Pouvez-vous nous expliquer comment les pouvoirs ont été délégués et le rôle que vous exercez pour vous assurer du respect du processus de nomination?

**Mme Barrados :** C'est la Commission de la fonction publique qui procède à l'essentiel des nominations, si ce n'est d'environ 3 000 nominations par décret. Ces types de nomination se distinguent par leurs auteurs et par les pouvoirs en vertu desquels elles sont faites.

Il y a une centaine d'années, la question des nominations a fait l'objet d'un important débat politique et il fut alors décidé qu'elles ne relèveraient plus des ministres. C'est pourquoi cet organisme inhabituel, la Commission du service civil, a été mis sur pied. Elle a par la suite changé de nom pour s'appeler la Commission de la fonction publique. C'était la mise en place d'un processus de nominations et d'évaluations non partisan indépendant des directions des ministres.

Par contre, les nominations faites par le gouverneur en conseil, ou nominations par décret, sont faites à la discrétion des ministres; ce sont eux qui prennent les décisions finales. Le gouverneur en conseil procède à plus de 3 000 nominations par décret. Elles visent des sous-ministres, des présidents et des membres de conseils d'administration.

**Le sénateur Gerstein :** Madame Barrados, j'aimerais que vous nous expliquiez ce qu'il en est des enquêtes, et en particulier dans le cas du processus de dénonciation à la Commission de la fonction publique. Dans le monde de l'entreprise, la personne procédant à des dénonciations peut s'adresser à une personne qui n'appartient pas à sa hiérarchie, comme au président du comité de vérification.

Comment les choses se déroulent-elles à la Commission? Dans quelle mesure ce processus est-il utilisé? Quelle est son efficacité? Quelle protection est assurée au dénonciateur et comment vous y prenez-vous pour détecter les dénonciations frivoles?

**Mme Barrados :** Je vais vous donner deux réponses parce que j'assume deux responsabilités. Je suis la présidente de la Commission de la fonction publique, qui est responsable de toutes les nominations au sein du gouvernement, mais je dirige aussi une organisation que je dois donc gérer, ainsi que son personnel.

La responsabilité des dénonciations et de la protection des fonctionnaires dénonciateurs incombe au commissaire à l'intégrité, nommé par le Parlement, et non pas à la Commission de la fonction publique. Toutefois, à titre de



organization, I have to manage the whistle-blowing processes in my organization, and we do receive complaints from individuals and brown envelopes.

I manage these two things differently, obviously. Within my own organization, I appoint the head of my internal audit group. Anyone can go to the head of internal audit, and have access to the independent commissioner, the Integrity Commissioner.

We send brown envelopes or individuals who come into our office with complaints to our investigation section or our audit section. Complaints are pursued via those routes. To give a specific example, we have just completed an audit of a language school that was improperly using our language tests. They got extraordinary results because they had copies of our tests. We learned of that because a public servant came forward and said, "I have just written this test and it is exactly like my practice tests."

**Senator Gerstein:** Are you satisfied that the whistle-blower is protected?

**Ms. Barrados:** The whistle-blower cannot be completely protected because of our privacy legislation. If someone is making a complaint against someone else, the person complained about can ask for the information and the identity of the person making the complaint.

**Senator Gerstein:** That is quite a difference from the corporate world.

**Ms. Barrados:** Yes, and that is the result of the privacy legislation. It would be an interesting question to pursue with the Integrity Commissioner.

**Senator Ringuette:** Ms. Barrados, I am always happy when you appear before our committee. I prepare, because I am always interested in the issues you bring to us. I did a lot of reading, because you have an extensive report. I would like to ask questions on a few issues that I have highlighted.

You indicate that indeterminate hires from outside the public service increased to 20.1 per cent and represent 22.4 per cent of all new hires. That is quite an increase from previous years. Have you looked into why? For the last five years I have been complaining about that, but I guess complaining is not good enough.

**Ms. Barrados:** In many respects, that is actually a bit of a good news story. The indeterminate hires are the permanent hires. There are two different things happening. One is the public service has grown, and that is not my decision; that is a decision of the

présidente d'une organisation, je dois gérer les modalités des dénonciations au sein de mon organisation et désigner les personnes qui recevront les plaintes formulées par les personnes, et les enveloppes brunes.

Ce sont deux volets que je gère bien évidemment de façon différente. Au sein de ma propre organisation, j'ai nommé le responsable de mon groupe de vérification interne. Tout un chacun peut s'adresser au responsable de la vérification interne, et aussi communiquer avec le commissaire indépendant, le commissaire à l'intégrité.

Nous adressons des enveloppes brunes aux personnes qui se plaignent ou celles-ci peuvent venir dans nos bureaux, dans les locaux de notre section d'enquête ou de celle de la vérification. Les plaintes empruntent l'une de ces deux voies. Pour vous donner un exemple précis, nous venons de terminer une vérification d'une école de langue qui utilisait mal nos tests linguistiques. Les étudiants fréquentant cette école obtenaient des résultats extraordinaires parce qu'ils avaient des copies de nos tests. Nous l'avons appris parce qu'un fonctionnaire nous a expliqué qu'il venait de passer ce test et qu'il était rigoureusement identique à celui qu'il avait fait comme exercice dans cette école.

**Le sénateur Gerstein :** Estimez-vous que le dénonciateur est protégé?

**Mme Barrados :** Le dénonciateur ne peut pas être protégé de façon parfaite à cause de notre législation sur la protection des renseignements personnels. Si quelqu'un formule une plainte contre une autre personne, cette dernière peut demander qu'on lui communique le contenu de la plainte et l'identité de la personne qui l'a formulée.

**Le sénateur Gerstein :** C'est passablement différent de la façon dont les choses se déroulent dans le monde de l'entreprise.

**Mme Barrados :** Oui, et cela tient à la législation sur la protection des renseignements personnels. Ce serait une question intéressante à étudier avec le commissaire à l'intégrité.

**Le sénateur Ringuette :** Madame Barrados, je suis toujours ravie lorsque vous comparez devant notre comité. Je me prépare, parce que les questions que vous abordez m'intéressent toujours. J'ai beaucoup lu, parce que votre rapport est détaillé. J'aimerais vous poser des questions sur quelques sujets que j'ai relevés.

Vous indiquez que le nombre de personnes embauchées pour une période indéterminée à l'extérieur de la fonction publique a augmenté à 20,1 p. 100 et représente 22,4 p. 100 de toutes les nouvelles embauches. C'est une hausse passablement importante par rapport aux années antérieures. En avez-vous cherché les raisons? C'est un sujet dont je me suis plainte au cours des cinq dernières années, mais j'imagine qu'il ne suffit pas de se plaindre.

**Mme Barrados :** À de nombreux titres, c'est plutôt une assez bonne nouvelle. Les personnes embauchées pour une période indéterminée sont celles qui le sont sur une base permanente. Cette évolution s'explique par deux raisons : il y a tout d'abord eu

government. The government has decided that more public servants are required, so there has been overall growth.

The good news for me is that more hiring is coming directly from outside into the permanent work force. So we have seen growth, and with that growth we have seen more direct permanent hiring, which I think is a better way to go. I have always been worried about relying on what I have called a "contingency work force," that is, using terms and casuals as a recruitment pool. This is an improvement.

**Senator Ringuette:** Yes, but in your report you say, concerning the non-advertised appointment processes:

Deputy heads need to monitor and document the use of non-advertised appointment processes more closely to ensure respect for the core and guiding values.

Nevertheless, the PSC estimates that, in 2008-09, the percentage of non-advertised processes appears to have decreased from the year before, from 40 per cent to 37 per cent. It also estimates that 84 per cent of acting appointments of four months or more were made through non-advertised processes.

Combining your first comment with the 84 per cent of acting appointments rings an alarm bell.

**Ms. Barrados:** Yes, that is a concern. The legislation provided for advertised and non-advertised processes. I have many debates in the system about the appropriateness of using the non-advertised process. The commission's position is that the advertised process is preferable, but there are circumstance under which it makes good sense to have a non-advertised process. We have seen that number for external appointments move down, still at 37 per cent. However, having the acting appointments so high is a real preoccupation, because it gives an advantage to those people who get the acting appointments. If you do not have an acting appointment, you have a 6 per cent chance of getting a promotion. If you have an acting appointment, you have a 40 per cent chance of getting a promotion, so it is a significant advantage.

**Senator Ringuette:** With regard to the Immigration and Refugee Board of Canada, you indicate that you examined 54 appointments. For 21 appointments both merit and the guiding values were met. There were 33 appointments where either merit or the guiding values, or a combination of both merit and the guiding values, were neither met nor demonstrated. That is 61 per cent. That is an issue of major concern because I suspect that not all of these were advertised positions.

une augmentation de la taille de la fonction publique, et ce n'est pas de mon fait mais de celui du gouvernement. Le gouvernement a décidé qu'il avait besoin d'un plus grand nombre de fonctionnaires et, dans l'ensemble, leur nombre a donc augmenté.

Ce qui me paraît une bonne nouvelle est que le nombre de personnes de l'extérieur qui sont embauchées sur une base permanente a augmenté. Nous avons donc observé une croissance, et celle-ci s'est accompagnée d'un plus grand nombre d'embauches directes permanentes, ce qui me paraît une meilleure façon de procéder. J'ai toujours trouvé inquiétant de s'en remettre à ce que j'ai déjà appelé une « main-d'œuvre d'urgence », c'est-à-dire d'utiliser comme bassin de recrutement les employés occasionnels ou ceux nommés pour une durée déterminée. C'est une amélioration.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, mais au sujet du processus de nominations non annoncées, vous dites dans votre rapport :

Les administrateurs généraux doivent surveiller de plus près et mieux documenter le recours aux processus de nomination non annoncés afin d'assurer le respect des valeurs fondamentales et des valeurs directrices

Malgré tout, la CFP estime que, en 2008-2009, le pourcentage des processus non annoncés semble avoir diminué par rapport à l'année précédente, passant de 40 p. 100 à 37 p. 100. Les estimations de la CFP indiquent aussi que 84 p. 100 des nominations intérimaires de quatre mois ou plus ont été effectuées au moyen de processus non annoncés.

Si on juxtapose votre premier commentaire et les 84 p. 100 de nominations intérimaires, cela déclenche une sonnette d'alarme.

**Mme Barrados :** Oui, cela me préoccupe. La législation met en place des modalités de nomination annoncées et non annoncées. Il m'arrive fréquemment de débattre à l'interne de l'à-propos de l'utilisation des modalités non annoncées. La Commission préfère les processus de nomination annoncés, mais il y a des cas dans lesquels il est logique de recourir à des processus de nomination non annoncés. Nous avons constaté que le nombre de nominations de l'extérieur diminue, mais il est encore de 37 p. 100. Toutefois, je suis vraiment préoccupée de voir un nombre si élevé de nominations intérimaires, parce que cela confère un avantage aux personnes qui obtiennent ces nominations intérimaires. Si votre nomination n'est pas intérimaire, vous n'avez que six chances sur 100 d'obtenir une promotion alors que, si vous occupez votre poste à titre intérimaire, vos chances d'en obtenir une sont de 40 p. 100. Il y a donc là un avantage marqué.

**Le sénateur Ringuette :** Vous indiquez que, dans le cas de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, vous avez étudié 54 nominations. Les critères de mérite et les valeurs directives ont été respectés pour 21 d'entre elles. Cela veut donc dire que, pour les 33 autres nominations, ces critères et ces valeurs, ou l'un des deux seulement, n'ont pas été respectés ou que cela n'a pas été manifeste. Cela représente 61 p. 100 des cas. C'est très préoccupant parce que je soupçonne qu'il ne s'agissait pas dans tous les cas de processus de nominations annoncés.



**Ms. Barrados:** A number of them were not advertised. Our big concern with that audit was that although in some it was done properly, but there were a number where we could not tell from looking at staffing files. We could not tell what had occurred because there had not been a proper assessment or proper documentation.

I keep reminding people that when you hire someone into the public service you are making a multi-million-dollar investment, so this is not a casual undertaking. There was an absence of documentation.

When we looked at the processes, we concluded there was preferential treatment for some of those executive appointments and bringing former GICs into the public service. That is why the position we have taken with the IRB is that we are continuing to do work there. It is quite unusual.

**Senator Ringuette:** Upon what particular issue in your audit do you say that you have seen some preferential treatment for GIC appointments?

**Ms. Barrados:** We would look at the actual process. In a process that had 174 applications, there would be only three deemed qualified, and those were targeted as having all the experience. They were former GIC appointees whose terms had expired and they were being moved into the permanent public service. When we looked at these processes, we felt that they did not pass the reasonableness test.

**Senator Ringuette:** I remember an accountability bill trying to remove that kind of initiative from GIC appointments to becoming permanent public employees within a certain time frame and a certain factor.

You examined 51 appointments drawn from across Canada in Health Canada. You say that you are concerned that most of the appointments and appointment processes reviewed did not comply. Most of them did not comply with PSEA; the guiding values of fairness, access, transparency, and representativeness — PSC policies; or with the appointment delegation and accountability instrument signed with the PSC. You found 28 appointments in which merit was not demonstrated. That is 64.7 per cent of your audit. It is not all of the new appointees. I do not know what the scale is to do your audit, but the audit is only a portion.

Of the portion that you have identified, 64.7 per cent did not meet transparency, accountability, representativeness, appointment delegation, policy, transparency. That is very alarming.

**Mme Barrados :** Un certain nombre d'entre eux étaient non annoncés. Ce que cette vérification révèle de très préoccupant est que, si certaines nominations ont été faites dans les règles, l'examen des dossiers de dotation n'a pas permis d'affirmer que cela avait été le cas pour d'autres. Nous n'étions pas en mesure de dire ce qui s'était passé, parce qu'il n'y avait pas eu d'évaluation faite convenablement ou que les dossiers n'étaient pas documentés comme ils auraient dû l'être.

Je ne cesse de rappeler aux gens que lorsque vous embauchez une personne dans la fonction publique, vous faites un investissement de plusieurs millions de dollars, et ce n'est donc pas une tâche qui laisse place à la désinvolture. La documentation nécessaire ne figurait pas dans les dossiers.

Quand nous avons étudié les processus, nous sommes parvenus à la conclusion que certains cadres ainsi nommés avaient bénéficié d'un traitement préférentiel et que d'anciens employés nommés par décret avaient ainsi pu se joindre à la fonction publique. C'est pourquoi, dans le cas de la CISR, nous continuons à y assurer une présence, ce qui est assez inhabituel.

**Le sénateur Ringuette :** Sur quel aspect précis de votre vérification dites-vous que vous avez constaté des traitements préférentiels d'employés auparavant nommés par décret?

**Mme Barrados :** Nous avons examiné comment les choses se sont réellement passées. Dans un cas, il y a eu 174 candidats, mais seulement trois auraient eu les qualifications nécessaires, et toute l'expérience souhaitée. Il s'agissait d'anciens employés nommés par décret, dont le mandat avait expiré, et qui se sont alors vus attribuer des postes permanents au sein de la fonction publique. Quand nous avons étudié ces processus, nous avons estimé qu'ils ne respectaient pas le critère du caractère raisonnable.

**Le sénateur Ringuette :** Je me souviens d'un projet de loi traitant de responsabilité ou d'imputabilité qui essayait de supprimer ce type d'initiative pour empêcher les personnes nommées par décret de devenir des employés permanents de la fonction publique avant un certain temps, et en imposant le respect de certains critères.

À Santé Canada, vous avez étudié 51 nominations dans toutes les régions du pays. Vous dites être préoccupée par le fait que la plupart d'entre elles, et des processus utilisés, n'étaient pas conformes. Elles ne respectaient pas les dispositions de la LEFP; les valeurs directrices d'équité, d'accès, de transparence et de représentativité, les politiques de la CFP, ou les dispositions des délégations de pouvoir et des instruments de responsabilisation signés avec la CFP. Vous avez relevé 28 nominations pour lesquelles le respect des critères de mérite n'était pas démontré. Cela constitue 64,7 p. 100 des cas étudiés dans votre vérification. Il ne s'agit pas de toutes les nouvelles nominations. Je ne sais pas quel pourcentage de toutes les nominations votre vérification a couvert, mais il ne s'agissait que d'une portion.

Sur cette portion, vous avez relevé que 64,7 p. 100 des cas ne respectaient pas les critères de transparence, de responsabilisation et de représentativité imposés par les délégations de pouvoir de nominations et les politiques en la matière. C'est très inquiétant.

**Ms. Barrados:** The Health Canada case includes an interesting set of circumstances, because they had put management processes in place. They had the framework in place. They had their policies in place. The problem was that it was not being implemented and there was not sufficient monitoring on the part of senior management to ensure that it was properly implemented.

In the case of Health Canada, when we drew this to the attention of senior management, they took it very seriously and they put immediate corrective measures in place. For them, we are asking for more reporting because we have had this commitment to improve, and they recognize that it needs to be improved. It does show, for me, how important it is that we keep after people.

**Senator Ringuette:** Yes, and it is important to have an action plan in HR. However, it seems that HR is only window dressing, with 64.7 per cent that does not comply with the basic policy of fairness, transparency, et cetera.

Because of my concern, at the beginning of August, I had some of my staff look at the employment agencies in the Ottawa region: there are seven very active agencies. Eighty-seven clerical jobs were advertised for the federal government, and we double-checked with the jobs.gc.ca website to find only nine of those jobs advertised on that website, only 10 per cent. Ninety per cent of these clerical jobs were advertised through agencies.

Then we looked into contracts in the same group of agencies. Fifty-two jobs were advertised. Absolutely none of them were posted on the public posting site jobs.gc.ca. That is a major issue.

I find that more and more departments are using agencies instead of going through the proper channels, through your system, of publicly advertising through jobs.gc.ca. Therefore, the issue of eliminating the geographic restriction is no longer valid because they are bypassing the policy that you have put in place and only people from the Ottawa region know about these placement agencies that the government and the different departments deal with.

**The Chair:** We will let Ms. Barrados reply.

**Ms. Barrados:** That is also a preoccupation of mine. A number of members of Parliament have raised this issue with me. We have undertaken a large piece of work to try to understand exactly the amount and where it occurs most frequently. A number of things are of particular interest about this phenomenon. First, it is an Ottawa phenomenon. Forty per cent of the public service is in Ottawa. It does not occur in 60 per cent of the public service outside of Ottawa. We are talking about \$300 million. It is an amount that has been going up. It is not only clerical but is also professional work.

**Mme Barrados :** Les conditions qui prévalaient à Santé Canada constituent un ensemble de circonstances très intéressant, parce que les processus de gestion avaient été mis en place. Le cadre était là. Leurs politiques étaient en place. Le problème est que tout cela n'avait pas été mis en œuvre et que la haute direction n'exerçait pas un contrôle suffisant pour s'assurer que toutes ces dispositions étaient bien appliquées comme elles le devaient.

Dans le cas de Santé Canada, quand nous avons attiré l'attention de la haute direction sur cet aspect des choses, elle l'a pris très au sérieux et a imposé immédiatement des mesures correctrices. Dans leur cas, nous leur demandons davantage de rapports parce qu'ils se sont déjà engagés à apporter des correctifs et conviennent qu'il faut améliorer la situation. À mes yeux, cela montre bien combien il est important de suivre ce que les gens font.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, et il est important de disposer d'un plan d'action dans le domaine des RH. Toutefois, il semble qu'un tel plan ne soit qu'une façade quand 64,7 p. 100 ne se conforment pas aux politiques de base d'équité, de transparence, et cetera.

Comme j'étais préoccupée par ces questions, j'ai demandé au début août à certains membres de mon personnel de s'informer sur les bureaux de placement dans la région d'Ottawa. Sept sont très actifs. Le gouvernement fédéral annonçait à l'époque 87 emplois de bureau, et nous avons vérifié en consultant le site jobs-emplois.gc.ca pour constater que seulement neuf de ces emplois étaient annoncés sur ce site Web, soit 10 p. 100. Quatre-vingt-dix pour cent de ces emplois de bureau étaient annoncés par des bureaux de placement.

Puis, nous nous sommes penchés sur les contrats de ce même groupe d'agences. Cinquante-deux emplois étaient annoncés. Aucun d'entre eux n'était affiché sur le site d'affichage public jobs-emplois.gc.ca. C'est très préoccupant.

J'observe que de plus en plus de ministères ont recours à des bureaux de placement au lieu de suivre les voies qui conviennent, en utilisant votre système d'affichage public sur le site jobs-emploi.gc.ca. Le problème de l'élimination des restrictions géographiques n'est donc plus valide parce qu'il contourne la politique que vous avez instaurée et seuls les gens de la région d'Ottawa connaissent ces bureaux de placement avec lesquels le gouvernement et les divers ministères font affaire.

**Le président :** Nous allons maintenant laisser Mme Barrados répondre.

**Mme Barrados :** Cela me préoccupe aussi. Un certain nombre de députés et de sénateurs ont abordé cette question avec moi. Nous avons travaillé fort pour tenter de cerner avec précision les nombres et le type de situations dans lesquelles cela se produit le plus fréquemment. Un certain nombre d'aspects de ce phénomène présentent un intérêt particulier. Tout d'abord, c'est un phénomène propre à la région d'Ottawa. Quarante pour cent de la fonction publique se trouvent à Ottawa. Ce phénomène est inexistant dans les 60 p. 100 de la fonction publique située à l'extérieur d'Ottawa. Nous parlons d'environ 300 millions de dollars. C'est une somme qui a augmenté. Cette solution n'est pas utilisée que pour les emplois de bureau, mais également pour les postes de professionnels.



These people come in not as public servants, which is another part of the issue. They actually do not fall under the Public Service Employment Act, but many of them are there for a long time and actually have roles and responsibilities as if they are public servants, but they do not have to meet many of the requirements of public servants, like bilingualism, for example. There are also potential issues concerning security. These people have the advantage to move into the permanent public service. While we had talked earlier about good news, I have some bad news on the casual side because the people who are there for 90 days move into the permanent public service after they have learned the advantages in the system.

I share your concern, senator. I am not sure what the easy fixes are because they are not public service employees in the same way but they function like employees.

**Senator Ringuette:** I may have to rethink my bill and present it again.

**Ms. Barrados:** We should have more discussions about this phenomenon.

**Senator Mitchell:** Ms. Barrados, you will be well aware of the changes to pay equity processes and appeals brought in by Bill C-10. Could you tell us what your relationship or responsibility is for that process or issue in the public service? Second, do you have some idea of the magnitude, the breadth of pay equity issues in the public service, particularly as they would affect women? Third, could you give us an opinion on how you feel this new process will work or not work to advance that cause productively?

**Ms. Barrados:** I am in the same position as any other senior manager in the public service in that I have been briefed on the initiative the government has in place, but the Public Service Commission has no responsibility in this area. We are the people responsible for staffing, promotions and bringing people in. The employer, the government, sets the classification and the related issue of pay.

I really do not have anything to add in terms of the Public Service Commission, in terms of how this is working or on the progress on this piece of legislation.

In anticipation of seeing some of the discussions you have had at this committee, we spend time looking at gender-based issues and analysis. We have responsibilities under the Employment Equity Act and women are one of the identified groups.

We have done work on career progression — how people enter into the public service and whether there is an advantage for particular groups. We have found in the case of female employees, when you look at all employment groups, there is no advantage

Ces personnes ne sont pas embauchées comme fonctionnaires, ce qui constitue un autre aspect du problème. En pratique, elles ne sont pas assujetties à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, mais nombre d'entre elles y travaillent pendant longtemps et y assument des rôles et des responsabilités comme si elles étaient fonctionnaires, mais sans avoir à respecter nombre des exigences des fonctionnaires, comme le bilinguisme par exemple. Cela soulève aussi d'éventuels problèmes en matière de sécurité. Ces personnes ont la possibilité de devenir des employés permanents. Si je vous ai parlé plus tôt de bonnes nouvelles, j'en ai aussi de mauvaises sur le volet informel, parce que les gens qui travaillent pendant 90 jours entrent dans la fonction publique quand ils ont pris connaissance des avantages qu'offre le système.

Madame le sénateur, je partage vos préoccupations. Je ne suis pas convaincue qu'il y ait de solutions faciles parce qu'il ne s'agit pas d'employés de la fonction publique au même titre que les autres, mais ils se comportent comme des employés.

**Le sénateur Ringuette :** Je vais peut-être devoir réfléchir à nouveau à mon projet de loi et le présenter une autre fois.

**Mme Barrados :** Nous devrions discuter davantage de ce phénomène.

**Le sénateur Mitchell :** Madame Barrados, vous connaissez sûrement fort bien les modifications que le projet de loi C-10 a apportées aux modalités de la parité salariale et aux processus et appels dans ce domaine. Pourriez-vous nous dire en quoi ce processus ou cette question au sein de la fonction publique vous concerne ou relève de votre responsabilité? Ensuite, avez-vous une idée de l'ampleur et de l'importance des questions de parité salariale dans la fonction publique, en particulier en ce qui concerne les femmes? Enfin, pourriez-vous nous dire si, à votre avis, ce nouveau processus va réellement faire progresser cette cause ou non?

**Mme Barrados :** Je suis dans la même situation que de nombreux autres cadres supérieurs de la fonction publique puisque j'ai été informée de l'initiative que le gouvernement a mise en œuvre, mais la Commission de la fonction publique n'assume pas de responsabilité dans ce domaine. Nous sommes responsables de la dotation, des promotions et de l'embauche. C'est l'employeur, c'est-à-dire le gouvernement, qui définit le système de classification et les questions connexes de rémunération.

Je n'ai vraiment rien à ajouter du point de vue de la Commission de la fonction publique, au sujet de la façon dont cela va fonctionner ou des progrès que ce texte de loi va permettre de réaliser.

Étant donné les discussions que vous avez eues à ce comité, nous avons pris soin d'étudier les questions de sexe et de les analyser. La Loi sur l'équité en matière d'emploi nous impose des responsabilités et le groupe des femmes est l'un des groupes désignés.

Nous avons étudié la progression de carrière, c'est-à-dire la façon dont les gens entrent dans la fonction publique, et cherché si certains groupes bénéficient d'un avantage. Nous avons constaté, pour tous les groupes d'emploi, que les hommes ne sont pas plus

for men over women. However, when you look at some specific categories and levels, in many instances, men have an advantage.

**Senator Mitchell:** And at senior levels?

**Ms. Barrados:** The numbers I have seen deal more with junior levels.

**Senator Mitchell:** You are responsible for those numbers; is that not right? If so, why would you not be interested in trying to get numbers for senior levels?

**Ms. Barrados:** I can break out those details. When the numbers are small, phenomena emerge from the small numbers. We can look to see if the numbers are robust enough.

**Senator Mitchell:** I would take whatever you have. For example, in the top 75 positions in the RCMP, there are only six women. The numbers are small, but that is indicative of something. It does not mean as much in some sense. A huge issue is what occurs at senior levels. If you could get that information for us, it would be excellent.

In your presentation, you said that permanent public service positions increased over the last year by 20 per cent. With a government that would say it is very concerned about a \$56 billion deficit, it begs the obvious question. Why? Maybe there is a reason for it. In what sectors or areas of government is that increase occurring?

**Ms. Barrados:** Obviously, the public service is facing an issue of retirements and the need for renewal. There has been a big push on renewing the retiring public service. There are questions associated with proper succession, knowledge sharing and such transition issues.

Even taking that into account, there has been this net growth. We have long tables with detailed numbers in our report. You will see growth particularly in Defence, Security, Corrections, Health and HRSD. Overall, there is a net growth of 4.5 per cent.

**Senator Mitchell:** This is purely anecdotal, but I have heard that there has been a reduction in the availability of French-language training for anglophones needing it to progress up the ranks of the public service. It might well be that the converse is true for francophones. Have there been changes to the availability of language training?

**Ms. Barrados:** The Public Service Modernization Act was passed in 2003 and came into force in 2005 and language training was transferred from the Public Service Commission. We are no longer responsible for language training, but we do the language assessments. We are the people who do language testing in the system.

avantages que les femmes. Toutefois, quand on se penche sur certaines catégories et sur certains niveaux précis, on observe dans de nombreux cas que les hommes bénéficient d'un avantage.

**Le sénateur Mitchell :** Et aux niveaux de direction?

**Mme Barrados :** Les chiffres que j'ai vus portent davantage sur les niveaux subalternes.

**Le sénateur Mitchell :** Si je ne me trompe, ces chiffres relèvent de votre responsabilité? Si c'est le cas, pourquoi ne cherchiez-vous pas à obtenir ces nombres pour les cadres supérieurs?

**Mme Barrados :** Je peux trouver le détail de ces chiffres. Toutefois, lorsque les nombres sont petits, les tendances qu'ils révèlent ne sont pas nécessairement significatives. Nous pouvons voir si ces nombres sont suffisamment significatifs.

**Le sénateur Mitchell :** Je me contenterai de ceux que vous avez. Par exemple, au sein des 75 postes les plus importants de la GRC, on ne trouve que six femmes. Les chiffres sont faibles, mais révélateurs de quelque chose. En un sens, ils ne signifient pas grand-chose. La situation aux niveaux de direction est un problème très sérieux. Ce serait très bien si vous pouviez nous fournir cette information.

Dans votre exposé, vous avez indiqué que le nombre de postes permanents de la fonction publique a augmenté de 20 p. 100 au cours de la dernière année. Alors que le gouvernement se dit très préoccupé par un déficit de 56 milliards de dollars, cela conduit à poser une question évidente : Pourquoi? Il y a peut-être une raison. Dans quels secteurs ou domaines de l'activité gouvernementale cette hausse s'est-elle produite?

**Mme Barrados :** Il est évident que la fonction publique est confrontée à un problème de départs en retraite et à un besoin de renouvellement. On a fait de gros efforts pour combler les postes des employés qui prennent leur retraite. Cela soulève toute une série de questions concernant la relève qui convient, le partage des connaissances et les divers aspects de la transition.

Même en tenant compte de tout cela, il y a eu une croissance nette. Vous trouverez dans notre rapport de longs tableaux donnant les chiffres détaillés. Vous observerez tout particulièrement une hausse du nombre d'employés à la Défense, à la Sécurité publique, au Service correctionnel, à Santé Canada et à RHDC. Dans l'ensemble, on enregistre une croissance nette de 4,5 p. 100.

**Le sénateur Mitchell :** Ceci est purement anecdotique, mais j'ai entendu dire qu'il y a eu une réduction de l'offre de formation linguistique en français pour les anglophones qui en ont besoin pour faire progresser leur carrière dans la fonction publique. Il se peut fort bien que la réciproque soit vraie pour les francophones. L'offre de formation linguistique a-t-elle été modifiée?

**Mme Barrados :** La Loi sur la modernisation de la fonction publique a été adoptée en 2003 et est entrée en vigueur en 2005. La formation linguistique ne relève plus désormais de la Commission de la fonction publique. Si cette responsabilité ne nous incombe plus, nous procédons toutefois aux évaluations linguistiques. Avec le système en place, c'est nous qui procédons à l'évaluation des connaissances linguistiques.



Language training responsibilities have been delegated to the departments. In my own organization, I have to determine the volume of language training and how I should give it. There are two types of obligations. First, if you have staffed an employee who should be bilingual into a non-imperative position, there is an obligation on the part of the employee to learn French and on the part of the employer to provide the opportunity to do French training. It is an expensive enterprise. The person has to be sent away and you have to pay their salary at the same time.

Second is the obligation to provide second-language training to employees as part of their own training and development plan. That is a different kind of training and a different type of obligation than for the non-imperative position. In that kind of training, it is the responsibility for the employee and the employer to set their training and development plans for the individual. The employer's first obligation is to ensure employees have the requirements to do the job they are in.

**Senator Mitchell:** By dividing responsibility and putting it into the department, would it not make these programs vulnerable to departments experiencing cuts? They are looking for what they can cut and all of a sudden we do not know what is happening because it is not identified in a central way as it was before.

**Ms. Barrados:** It is possible, but even when you had the language school, there was still training happening in the departments as well. My experience with the deputy ministers is that they are very committed to official language training. There is a limit to how much you can do and how many people you can take out of their jobs and send away to learn the second language.

**Senator Callbeck:** I want to ask about cost-recovery revenues. I read somewhere that you are having difficulty in meeting the figures in Budget 2008-09. Is that right?

**Ms. Barrados:** The comment I made in the annual report reflected the commission's need to reduce its budget in response to the horizontal review. We lost five per cent of our budget as part of the strategic review that every department in government is experiencing. I felt that through the new cost-recovery authorities that we were given, we could manage the reduction because we had an ability to offer a number of our services on a cost-recovery basis. It was not a complaint. It was saying: That is what has happened. There is a reduction, but I think I can manage with the new cost-recovery authority.

**Senator Callbeck:** I think there was \$12 million last year in the budget for this 2008-09 report. Roughly how much did you recover?

Les responsabilités en matière de formation linguistique ont été déléguées aux ministères. Au sein de mon organisation, il m'incombe de fixer le volume de la formation linguistique et la façon de la donner. Il y a deux types d'obligations. Tout d'abord, si vous avez affecté un employé qui devrait être bilingue à un poste à nomination non impérative, l'employé est tenu d'apprendre le français et l'employeur est tenu de lui fournir l'occasion de suivre une formation en français. C'est une entreprise coûteuse. Vous devez envoyer la personne à l'extérieur, tout en lui versant son salaire.

Vient ensuite l'obligation d'offrir une formation linguistique en langue seconde aux employés dans le cadre de leur plan personnel de formation et de perfectionnement. Cela sous-tend une forme différente de formation et un type différent d'obligations que dans les cas des postes à nomination non impérative. Avec ce type de formation, l'employé et l'employeur sont tenus de définir leur plan de formation et de perfectionnement pour la personne. La première obligation de l'employeur est de s'assurer que les employés respectent les exigences de l'emploi qu'ils occupent.

**Le sénateur Mitchell :** En partageant les responsabilités et en les confiant aux ministères, cela ne rend-il pas ces programmes plus vulnérables dans les ministères victimes de coupures? Ils cherchent ce qu'ils peuvent couper et cela se produit sans que nous le sachions parce que cette formation linguistique n'est plus gérée de façon centrale comme auparavant.

**Mme Barrados :** C'est possible, mais même lorsque vous aviez l'École des langues, les ministères dispensaient également de la formation. Mon expérience m'a permis de constater que les sous-ministres tiennent à la formation linguistique dans les langues officielles. Il y a toutefois une limite à ce que vous pouvez faire et au nombre de personnes que vous pouvez retirer de leurs postes pour les envoyer à l'extérieur apprendre leur langue seconde.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais maintenant vous entendre sur les revenus provenant du recouvrement des coûts. J'ai lu quelque part que vous avez de la difficulté à atteindre les chiffres figurant dans le budget de 2008-2009. Est-ce exact?

**Mme Barrados :** Le commentaire que j'ai formulé dans le rapport annuel tient compte de la nécessité, pour la Commission, de réduire son budget à la suite de l'examen horizontal. L'examen stratégique auquel sont soumis tous les ministères s'est traduit pour nous par une perte de cinq pour cent de notre budget. J'ai estimé que les nouveaux pouvoirs en matière de recouvrement des coûts qui nous ont été accordés nous permettent de gérer cette réduction parce que nous sommes maintenant en mesure d'offrir un certain nombre de nos services sur une base de recouvrement des coûts. Il ne s'agissait pas d'une plainte. J'expliquais : voilà ce qui s'est passé. Il y a une réduction, mais je crois que nous pouvons y faire face en recourant aux nouveaux pouvoirs qui nous sont accordés en matière de recouvrement des coûts.

**Le sénateur Callbeck :** Je crois que le budget indiquait 12 millions de dollars l'an dernier pour la période couverte par ce rapport de 2008-2009. De façon approximative, quel montant avez-vous recouvré?

**Ms. Barrados:** We had a target of \$12 million. We were slightly under and recovered \$11.8 million.

**Senator Callbeck:** This year, it is \$14 million.

**Ms. Barrados:** Yes.

**Senator Callbeck:** Is that a realistic figure?

**Ms. Barrados:** I may be overly optimistic. Going forward, we have set reserves in place of about \$2 million. If I cannot meet my cost-recovery target, I will have reserves so I do not have to lay off people.

**Senator Callbeck:** How do you establish the cost-recovery figure? Is there a figure in the budgets of the client government departments that matches the \$14 million?

**Ms. Barrados:** Yes. You would not see this in the large departments that are paying for this. We set that number based on the experience of the previous year. We have a group in our service part of the organization that has close contacts. They are getting to be quite good at marketing what they do and getting agreements and estimates from other government departments on what they think their needs are. Much of this is from the psychology assessment centre. That is an ongoing type of business for us. It is a unique tool used by government departments.

If we have a significant reduction in staffing, we will still have promotions and movement in the public service. There may be a reduction. This is something we will simply have to manage closely.

**Senator Callbeck:** The recovery figure of \$14 million represents about a 20-plus per cent increase.

**Ms. Barrados:** Yes. When we went through the modernization and subsequent to that, the Prime Minister appointed an advisory group to look at the operation of human resource management. One of the pieces of advice that came from that group, that I thought was reasonable and so I accepted, was that the required service offerings of the commission had moved from being compulsory. In the old days, everything had to be done by the commission. Now we are in a delegated model. It is discretionary. The advice was, if it is really discretionary, you should put a market test on it, so if people want it, they will pay for it. Those things that are discretionary, we are putting a market test on and looking to recover costs. I think that is a reasonable approach because it pushes efficiency and it means that the commission is only producing things that people really want.

**Mme Barrados :** Nous avons un objectif de 12 millions de dollars. Le résultat était légèrement inférieur puisque nous avons recouvré 11,8 millions de dollars.

**Le sénateur Callbeck :** Cette année, c'est 14 millions de dollars.

**Mme Barrados :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce un chiffre réaliste?

**Mme Barrados :** Il se peut que je sois trop optimiste. Pour l'avenir, nous avons prévu une réserve d'environ deux millions de dollars. Si je ne parviens pas à atteindre mon objectif de recouvrement des coûts, je disposerai de cette réserve et n'aurai pas à licencier de gens.

**Le sénateur Callbeck :** Comment fixez-vous le montant du recouvrement des coûts? Des montants sont-ils inscrits dans les budgets des ministères clients qui correspondent à ces 14 millions de dollars?

**Mme Barrados :** Oui. Vous ne le verrez pas dans les ministères importants qui paient ces montants. Nous fixons ce chiffre en nous appuyant sur notre expérience de l'année précédente. Nous avons au sein de notre organisation un groupe de services qui entretient des relations étroites avec eux. Ils sont passablement bons pour commercialiser ce qu'ils font et conclure des ententes et obtenir des autres ministères du gouvernement les évaluations qu'ils font de leurs besoins. Une grande partie de ces fonds proviennent du Centre de psychologie du personnel. Les activités de celui-ci sont permanentes. C'est un outil unique auquel ont recours les ministères du gouvernement.

S'il devait y avoir des réductions importantes de l'effectif, nous aurions encore les promotions et les transferts au sein de la fonction publique. Il se peut qu'il y ait une réduction. C'est tout simplement une question que nous devons gérer de façon attentive.

**Le sénateur Callbeck :** Le chiffre de 14 millions de dollars pour les recouvrements traduit donc une hausse supérieure à 20 p. 100.

**Mme Barrados :** Oui. Alors que nous mettions en place la modernisation et toutes les mesures qui en ont découlé, le premier ministre a nommé un groupe consultatif pour étudier le fonctionnement de la gestion des ressources humaines. L'un des conseils formulés par ce groupe, qui m'a paru raisonnable et que j'ai donc volontiers accepté, était que les offres de service exigées de la Commission n'avaient plus de caractère obligatoire. Par le passé, la commission devait tout faire elle-même. Nous fonctionnons maintenant dans un modèle de délégation de pouvoir. Ces pouvoirs sont discrétionnaires. Le conseil qui nous a été donné a été que, si ces pouvoirs sont réellement discrétionnaires, nous devrions soumettre ces services à un test de marché : si les gens veulent vraiment ces services, ils devront les payer. Ces décisions relèvent de choix discrétionnaires. Nous utilisons un test de marché et nous nous efforçons de recouvrer les coûts. Cela me paraît une approche raisonnable parce qu'elle favorise l'efficacité et signifie que la Commission ne produit que des services que les gens veulent réellement.



**Senator Dickson:** I found your answers to be specific and thorough. My questions relate particularly to your presentation of the audits of the five organizations, on pages 4 and 5 of your opening remarks.

I will name the five organizations quickly: the Office of the Correctional Investigator, Canada Border Services Agency, Health Canada, Infrastructure Canada, Immigration and Refugee Board. I note that all of these organizations are responding in a positive manner satisfactory to you in relation to the issues that you raised with them. Am I right in that assumption?

**Ms. Barrados:** The only one where I would qualify it somewhat is the Immigration and Refugee Board, because they did not agree with some of our audit conclusions. They do not agree with some of the interpretation we have put on some of the cases. Hence, the result of that is that we have agreed with them. We will continue to do work there, and they will better understand what we are trying to do and I will have greater confidence that they understand and they are doing it correctly.

**Senator Dickson:** My second question relates to the Canada Border Services Agency. With ongoing trade problems with the United States and issues at the border, what are the strengths and weaknesses of that organization? Could you give some sense to the committee of the detailed plans that the agency intends to file with you as to their action plan?

**Ms. Barrados:** I will have Jean Ste-Marie talk about the detailed report that they will be providing us. Let me tell you about the Border Services Agency. It is an organization that was put together about five years ago. They took different sections from different parts of government, including CRA, the revenue agency, which had moved out of government.

The result was that you had three sets of different systems. You had different HR systems, different classification systems and different pay systems. You had an overall different management system. These had to be brought together. At the same time, there was a whole new program in how we were going to do border services. It is a huge job and a huge challenge for that organization.

When we went in there, our observations were that they did not have all the things that one would expect in place, but given everything they had to do, I felt that their progress was reasonable. You have to put a reasonable person's judgment on this. I felt that they were trying to address their problems.

**Le sénateur Dickson :** Votre réponse est précise et détaillée. Mes questions portaient plus précisément sur ce que vous dites des vérifications des cinq organisations dans votre exposé, soit aux points 4 et 5 de vos remarques préliminaires.

Je vous donne rapidement les noms des cinq organisations : le Bureau de l'enquêteur correctionnel, l'Agence des services frontaliers du Canada, Santé Canada, Infrastructure Canada et la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Je remarque que toutes ces organisations réagissent de façon satisfaisante et favorable aux questions que vous avez soulevées avec elles. Ai-je raison?

**Mme Barrados :** La seule pour laquelle j'émettrai quelques réserves est la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, parce que ses représentants n'ont pas été d'accord avec certaines des conclusions de notre vérification. Ils ne partagent pas certains aspects de l'interprétation que nous avons faite des cas. Cela nous a amenés à conclure une entente avec eux. Nous allons continuer à travailler chez eux dans le but de leur permettre de mieux comprendre ce que nous tentons de faire et, quant à moi, cela me permettra d'avoir davantage confiance qu'ils comprennent réellement ce qu'ils doivent faire et qu'ils le font effectivement.

**Le sénateur Dickson :** Ma deuxième question porte sur l'Agence des services frontaliers du Canada. Alors que les échanges commerciaux avec les États-Unis posent en permanence des difficultés et qu'il y a des problèmes à la frontière, quels sont les points forts et les points faibles de cette organisation? Pourriez-vous donner au comité un aperçu des plans détaillés que l'Agence a l'intention de vous soumettre comme plan d'action?

**Mme Barrados :** Je vais demander à Jean Ste-Marie de vous parler du rapport détaillé qu'ils doivent nous transmettre, mais permettez-moi auparavant de vous parler de l'Agence des services frontaliers. C'est une organisation qui a été mise sur pied il y a environ cinq ans. Elle a regroupé diverses sections provenant de divers organismes du gouvernement, dont l'ARC, qui ne fait plus partie du gouvernement.

Cela a eu pour résultat que nous avons obtenu trois ensembles différents de systèmes. Vous aviez des systèmes de RH différents, des systèmes de classification différents et des systèmes de rémunération différents. L'ensemble des systèmes de gestion était différent. Il fallait les regrouper. En même temps, il y avait un nouveau programme complet indiquant comment nous allions gérer les services frontaliers. Cela représente un travail et des défis énormes pour cette organisation.

Lorsque nous nous sommes rendus sur place, nous avons constaté que tous les éléments que nous espérions y voir n'étaient pas en place, mais étant donné tout ce qu'ils avaient à faire, les progrès qu'ils ont réalisés m'ont paru raisonnables. Il faut faire preuve de raison quand on porte un jugement sur leur situation. Je suis d'avis qu'ils faisaient des efforts pour résoudre leurs problèmes.

We did not pull and sample files in that organization because they had done it themselves. There was no need for us to do it. We are not even asking for a special report. We said that we will go back and audit in two years to see what kind of progress they have made.

**Jean Ste-Marie, Acting Vice-President, Audit and Data Services Branch, Public Service Commission of Canada:** We started off by mentioning that we look at the framework and we look at systems. For instance, we looked to see if they had HR policies in place, they did. They also have elements of good planning. For systems, they clearly understand the roles that managers are supposed to play in their HR advisers. They also have training for managers. They have a number of the elements, if you will, that we expect to see in a good HR system.

Obviously, as Madam Barrados has mentioned, we will go back, because there is more work to be done. As you can appreciate, it is a large organization. We cannot do it all in one fell swoop, so we will go back and look at some of their transactions.

**Senator Dickson:** Staying with the Canada Border Services Agency, is there a timeline for the filing of the detailed plan?

**Ms. Barrados:** We will go back in two years. We have asked the other departments to report to us in six months. We have a report from all departments every year. In two years we will go back.

**The Chair:** As a follow-up to Senator Dickson's questions, what are the consequences of not agreeing, short of you withdrawing the delegation? You delegate and you have an agreement with them that you can oversee, but short of that, we spoke earlier about a number of hires that you have discovered that were done not according to the rules. Do those people end up losing their employment or do they continue to be employed or do you just look forward?

**Ms. Barrados:** There are a number of things that happen as a result of these pieces at work. We have various tools on that delegation agreement. In the delegation agreement, we can put a number of conditions. They can be requirements for special reports; they can be requirements that we intervene in specific types of transactions; it can be requirements that they cannot do some and they can do others. There is a range of things. I must say that over time, we have been trying to work different models to get the best result, because our objective is not to take things over; our objective is to get better performance. Everything we do is to try to get that better performance.

In the individual transactions, the individual appointments that we find with problems in the audits, we then move to an investigation, which is a quasi-judicial process. The result of that is, if it has been an external process or if it is fraud or improper political activity or interference, we can order corrections that can

Nous n'avons pas eu à prendre un échantillon de dossiers dans cette organisation, parce qu'ils l'avaient fait eux-mêmes. Il était donc inutile pour nous de le refaire. Nous ne leur demandons même pas un rapport spécial. Nous leur avons dit que nous allions revenir et procéder à une vérification dans deux ans pour voir quel type de progrès ils avaient fait.

**Jean Ste-Marie, vice-président intérimaire, Direction générale des vérifications et des services de données, Commission de la fonction publique du Canada :** Nous avons commencé en précisant que nous allions examiner le cadre et les systèmes. C'est ainsi que nous avons cherché à voir s'ils avaient des politiques de RH en place, et c'était le cas. Ils avaient également des éléments de bonne planification. En ce qui concerne les systèmes, ils comprennent clairement les rôles que les gestionnaires sont censés jouer quand ils donnent des conseils en matière de RH. Ils offrent également de la formation aux gestionnaires. Ils disposent d'un certain nombre d'éléments que l'on s'attend à trouver dans un bon système de RH.

Bien évidemment, comme Mme Barrados l'a indiqué, nous allons y retourner, parce qu'il reste du travail à faire. Comme vous pouvez vous en douter, c'est une organisation importante. Il nous est impossible de tout faire en une seule visite, et nous y retournerons donc pour étudier certaines de leurs transactions.

**Le sénateur Dickson :** Toujours au sujet de l'Agence des services frontaliers du Canada, un délai lui a-t-il été imposé pour la présentation de son plan détaillé?

**Mme Barrados :** Nous y retournerons dans deux ans. Nous avons demandé aux autres ministères de nous faire rapport dans un délai de six mois. Nous recevons un rapport de tous les ministères chaque année. Nous y retournerons dans deux ans.

**Le président :** Pour faire suite aux questions du sénateur Dickson, quelles seraient les conséquences d'un désaccord? Leur retireriez-vous, par exemple, la délégation de pouvoir? Vous la leur avez accordée et vous vous êtes entendus avec eux pour pouvoir exercer des contrôles, mais à part cela, nous avons parlé précédemment d'un certain nombre d'embauches qui, vous l'avez constaté, ne se sont pas faites dans le respect des règles. Est-ce que ces gens finissent par perdre leur emploi ou le conserve-t-il, ou vous contentez-vous de voir ce qui se passera à l'avenir?

**Mme Barrados :** Ces examens peuvent déboucher sur un certain nombre de mesures. C'est ainsi que nous disposons de divers outils en matière de délégation de pouvoir. Cette délégation nous permet d'imposer un certain nombre de conditions. Il peut s'agir d'exiger des rapports spéciaux, d'intervenir dans des types précis de transactions, de leur interdire de procéder à certaines et de les autoriser à en faire d'autres. Il y a toute une gamme de mesures. Je dois dire que, avec le temps, nous avons essayé d'utiliser divers modèles pour obtenir les meilleurs résultats, parce que notre objectif n'est pas de reprendre le contrôle, mais d'obtenir un meilleur rendement. Tout ce que nous faisons vise à tenter d'obtenir cette amélioration du rendement.

En ce qui concerne chacune des transactions, celles des nominations individuelles qui ont posé problème lors des vérifications, nous procédons ensuite à une enquête, qui prend la forme d'un processus quasi judiciaire. S'il s'avère qu'il s'agit d'un processus externe, où que nous fassions face à une fraude ou



include removing someone from the job or the public service. If it has been an internal process, however, by the way the act is structured, it has to be done by the deputy minister. That gives us a bit of an issue because, in the case of the IRB, where there is some disagreement with us and the head, the act is set up in such a way that it is the head who has to do it. That is why we are continuing to work in that organization. It is a feature of the legislation that is giving us a bit of a problem.

**Senator Di Nino:** You will not be overly surprised to guess what my first question will be because we have discussed it many times before. On the success or otherwise of hiring of visible minorities, how are we doing?

**Ms. Barrados:** This is another area where I think I have good news. I am pleased that I have sometimes good things to say. We have had difficulty in getting the number right. Before I start that story, we look at the numbers and how they are doing coming in, and of all those processes that were advertised — this is not including Senator Ringuette's non-advertised, because I do not know about them — 18.8 per cent were visible minorities.

**Senator Di Nino:** That is up from what?

**Ms. Barrados:** That is up from 16 per cent and up from 15 per cent. We have seen a steady increase every year. This is in part because we now have a much better way of measuring this. We have spent quite a bit of time automating the whole application process. Thankfully, I got the money to do that, so I have the system in place and because of this application system, I can identify the applicants and match them with the appointments.

What I do not know, though, is what the overall public service looks like, because there it is actually a problem with the numbers. I do not have a lot of confidence in that number. On the hiring last year, we did much better.

**Senator Di Nino:** Congratulations on that.

The Federal Student Work Experience Program is something relatively new. Can you tell us what it is and how it is doing?

**Ms. Barrados:** That program has been around for a while. It is sort of the summer employment program for students except it includes co-ops as well. We did an audit of that program and we found that it was working reasonably well, again in part because we have managed to invest in automating that process. We can automate the whole process, which makes it more fair. Approximately 10,000 students come in every year through that

à des mesures politiques inadaptées, ou à des interférences, nous pouvons ordonner que des mesures correctrices soient prises, pouvant aller jusqu'à suspendre la personne de son poste, voire de la fonction publique. S'il s'avère que c'est le résultat d'un processus interne, étant donné les dispositions de la loi, c'est au sous-ministre qu'il incombe d'agir. Cela nous pose quelques problèmes parce que, comme dans le cas de la CISR dans lequel un désaccord survient entre nous et la direction de l'organisme, la loi est rédigée de telle façon que c'est à l'administrateur général qu'il incombe d'agir. C'est pourquoi nous continuons à travailler avec cette organisation. C'est une des caractéristiques de la loi qui nous pose quelques problèmes.

**Le sénateur Di Nino :** Vous ne serez pas trop surprise par ma première question, parce qu'elle porte sur un sujet dont nous avons déjà discuté de nombreuses fois auparavant. En ce qui concerne l'embauche des minorités visibles, quels résultats obtenons-nous? S'agit-il d'une réussite ou non?

**Mme Barrados :** Il s'agit là d'un autre domaine dans lequel je crois avoir de bonnes nouvelles. J'aime bien, à l'occasion, avoir de bonnes choses à raconter. Nous avons eu de la difficulté à obtenir le chiffre exact. Avant de vous dire ce qu'il en est, sachez que nous avons analysé les chiffres et les résultats des embauches, et ce, de tous ces processus qui ont été annoncés, ce qui n'englobe pas les nominations non annoncées dont parlait le sénateur Ringuette, parce que je ne sais rien à leur sujet. Le pourcentage des personnes embauchées appartenant aux minorités visibles était de 18,8 p. cent.

**Le sénateur Di Nino :** Et cela se compare à quoi?

**Mme Barrados :** C'est une hausse par rapport à 16 p. 100 l'année dernière et à 15 p. 100 l'année précédente. Nous avons enregistré une hausse régulière chaque année. Cela s'explique en partie parce que nous disposons d'une bien meilleure façon de mesurer les résultats. Nous avons consacré passablement de temps à automatiser l'ensemble du processus de traitement des candidatures. J'ai fort heureusement obtenu l'argent pour le faire, ce qui fait que je dispose maintenant d'un système qui me permet d'identifier les candidats et de les apparier avec les nominations.

Ce que j'ignore cependant c'est ce qu'il en est dans l'ensemble de la fonction publique, parce que les chiffres que nous avons posent des problèmes. Je n'ai pas grande confiance dans ces chiffres. En ce qui concerne les embauches de l'an dernier, nous avons fait beaucoup mieux.

**Le sénateur Di Nino :** Je vous en félicite.

Le programme fédéral Expérience de travail étudiant est relativement nouveau. Pouvez-vous nous dire de quoi il s'agit et comment les choses se déroulent?

**Mme Barrados :** Ce programme existe depuis un certain temps. C'est une forme de programme d'emplois d'été pour étudiants, si ce n'est qu'il englobe également le volet coopératif. Nous avons procédé à une vérification de ce programme et observé qu'il se comportait raisonnablement bien, encore une fois parce que nous sommes parvenus à investir dans l'automatisation de ce processus. Nous pouvons automatiser l'ensemble du processus, qui le rend

program. The Economic Action Plan put some additional money into that program to bring in more students. They all come in through the Public Service Commission.

When you come in as a student through that program, as either a summer student or a co-op student, you can be "bridged" into the public service. The person can come into the public service, either through an internal process or even through an unadvertised process.

My worry is that it is not properly documented. Again, these are investments for a lifetime career, so I do expect a better job on assessing the requirements of the job and what the person brings to the job.

**Senator Di Nino:** You talked about GIC appointments. I think you said there are 3,000 out of an approximate 21,000 total workforce. That is a small number in total, is it not?

**Ms. Barrados:** There is no doubt that is a small number. The Governor-in-Council appointments are concentrated. They tend to be the senior positions. I am a GIC appointment, for example.

**Senator Di Nino:** I was going to say that, but I am glad you did.

**Ms. Barrados:** I thought you were going to say that. That is why I said it. I am a Governor-in-Council appointment. Deputy Ministers are GIC appointments.

**Senator Di Nino:** I guess senators are in a funny way too.

**An Hon. Senator:** No, we are not.

**The Chair:** No, we are appointed by the Governor General.

**Senator Di Nino:** In your presentation, you concluded that the core values of merit and non-partisanship are generally respected across the public service and then you suggested additional vigilance is required in some areas, which will always be the case because nothing is perfect.

We have seen you now for a number of years and it seems to be working, it seems that the improvement is continuing. As I said a moment ago, it will never be perfect, but are you basically satisfied that we are moving in the right direction and things are moving along well?

**Ms. Barrados:** I am very proud of our public service. I get a number of visitors from abroad, and when I explain what we are doing in our public service, I think we have every reason to be proud. Overall, we are a professional public service and a public

beaucoup plus équitable. Environ 10 000 étudiants participent chaque année à ce programme. Le Plan d'action économique lui consacre des fonds additionnels pour permettre à un plus grand nombre d'étudiants d'y participer. Ils y viennent tous par l'intermédiaire de la Commission de la fonction publique.

Quand un étudiant obtient un travail d'été grâce à ce programme, que ce soit comme étudiant d'été dans le cadre du système coopératif, il peut être « préparé » à la fonction publique. La personne peut entrer dans la fonction publique, que ce soit par un processus interne ou même par un processus non annoncé.

Ce qui m'inquiète est que le processus n'est pas documenté comme il le devrait. Une fois encore, il s'agit d'investissement dans une carrière qui durera toute une vie, et je m'attends donc à ce qu'on fasse un meilleur travail sur l'évaluation des exigences de l'emploi et de l'apport de la personne à celui-ci.

**Le sénateur Di Nino :** Vous avez parlé des nominations par décret. Je crois que vous avez indiqué qu'il y en a environ 3 000 sur un effectif de 21 000 personnes. Au total, c'est un petit nombre, n'est-ce pas?

**Mme Barrados :** Il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'un petit nombre. Les nominations par décret sont concentrées. Elles ont tendance à se faire à des postes de direction. C'est ainsi que, moi, j'ai été nommée par décret.

**Le sénateur Di Nino :** Je m'apprêtais à le dire, mais je suis ravi que vous l'ayez fait.

**Mme Barrados :** Il me semblait bien que vous alliez le faire. C'est pourquoi je l'ai dit. J'ai donc été nommée par décret. Les sous-ministres sont nommés par décret.

**Le sénateur Di Nino :** Je suppose que les sénateurs le sont aussi à leur façon.

**Une voix :** Non, ce n'est pas notre cas.

**Le président :** Non, nous sommes nommés par le gouverneur général.

**Le sénateur Di Nino :** Dans votre exposé, vous avez conclu que les valeurs de base du mérite et de la non-partisanerie sont généralement respectées dans l'ensemble de la fonction publique et vous laissez entendre ensuite qu'il faut faire preuve d'une vigilance additionnelle dans certains domaines, ce qui sera toujours le cas parce que rien n'est parfait.

Cela fait maintenant plusieurs années que nous nous entretenons avec vous et il semble que les choses fonctionnent, que les améliorations se poursuivent. Comme je l'ai dit à l'instant, la situation ne sera jamais parfaite, mais vous êtes, pour l'essentiel, convaincue que nous allons dans la bonne direction et que les choses évoluent bien?

**Mme Barrados :** Je suis très fière de notre fonction publique. Je reçois un certain nombre de visiteurs de l'étranger et, quand je leur explique ce que nous faisons dans notre fonction publique, je crois que nous avons toutes les raisons d'être fiers. Dans



service of integrity. When I do these reports, I look at the areas I think there is risk and we have to do better, so I focus on those areas where I think we have to do better.

The one part that worries me more than I have spoken about before is the issue of non-partisanship and how we protect it in our public service. This is a key part of the Canadian public service. We have taken for granted that people understand our traditions and way of working as change and turnover was slow. We have many new people coming in — part of renewal, growth and retirement — and we are in a technology age that brings different kinds of pressures.

I give an example in the report about one young individual who went to work for the Privy Council Office who declared that he was politically active. No one spoke to him, first mistake, and said, "Now you are in the Privy Council Office, you have to be very careful." Then he did a Facebook page praising somebody in the opposition. He sent it to a friend. That is fine; that is private, but the friend sent it to a friend and the friend sent it to a friend and it was no longer private. It was public. This is the kind of world we live in now. This is new, so we have to worry about that and address it and ensure that everyone understands the obligations, and we on our side, the Public Service Commission, contribute to everyone understanding that. That is a new area for me. We are making progress. We have things to do. We still have a job to do.

**Senator Di Nino:** We have a good person doing it.

[Translation]

**Senator Chaput:** Ms. Barrados, the report says that 70.1 per cent of those appointed to organizations subject to the Public Service Employment Act identified English as their mother tongue and 29.9 per cent of those people had French as their mother tongue.

How many of those organizations are subject to the Public Service Employment Act?

**Ms. Barrados:** Eighty-two.

**Senator Chaput:** Bilingual imperative positions are positions that require knowledge of both official languages of Canada, English and French. You say that 26.9 per cent of positions in the public service are bilingual imperative. Can you tell us whether all those positions will be filled by bilingual staff?

**Ms. Barrados:** You are talking about imperative positions?

l'ensemble, nous sommes une fonction publique professionnelle et une fonction publique intègre. Quand nous préparons ces rapports, je m'attarde aux domaines qui, à mon avis, présentent des risques et dans lesquels nous devons mieux faire.

Le volet qui me préoccupe plus et dont je ne vous ai pas parlé autant que je l'aurais voulu est celui de la non-partisanerie et de la façon de la protéger dans notre fonction publique. C'est un aspect essentiel de la fonction publique canadienne. Nous avons tenu pour acquis que les gens comprenaient nos traditions et notre façon de travailler, car les changements et les taux de roulement du personnel étaient faibles. Nous avons maintenant beaucoup de nouveaux employés qui arrivent, que ce soit du fait du renouvellement de la fonction publique, de la croissance de celle-ci ou des départs en retraite, et nous sommes à une ère de technologie qui fait que nous sommes maintenant exposés à des types de pressions différents.

Dans le rapport annuel, je cite l'exemple d'une jeune personne qui est allée travailler au Bureau du Conseil privé et qui a déclaré faire de la politique activement. Personne ne lui a parlé, et c'est là une première erreur, pour lui dire « Maintenant que vous êtes au Bureau du Conseil privé, vous devez faire très attention. » Cette personne a ensuite ouvert une page sur Facebook dans laquelle elle a louangé une personne de l'opposition, et l'a envoyée à un ami. Cela ne pose pas de problème, car cela relève du privé, mais l'ami en question l'a envoyée à l'un de ses amis, et cet ami à un autre de ses amis, et la chose est devenue publique. Voilà le type de monde dans lequel nous vivons maintenant. C'est quelque chose de nouveau dont nous devons nous préoccuper pour nous assurer que tous comprennent leur obligation et nous, la Commission de la fonction publique, nous contribuons de notre côté à ce que tous le comprennent. Ce sont là de nouvelles questions pour moi. Nous faisons des progrès. Il nous reste des choses à faire. Nous avons encore un travail à faire.

**Le sénateur Di Nino :** Nous avons quelqu'un de bien qui s'en occupe.

[Français]

**Le sénateur Chaput :** Madame Barrados, selon le rapport, 70,1 p. 100 des personnes nommées aux organisations assujetties à la Loi sur l'emploi de la fonction publique ont comme langue maternelle l'anglais et 29,9 p. 100 de ces personnes ont comme langue maternelle le français.

Combien de ces organisations sont assujetties à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique?

**Mme Barrados :** Quatre-vingt-deux.

**Le sénateur Chaput :** Les postes bilingues impératifs sont ceux qui exigent la connaissance des deux langues officielles du Canada, soit l'anglais et le français. Vous dites que 26,9 p. 100 des postes à la fonction publique sont bilingues impératifs. Êtes-vous en mesure de nous dire si tous ces postes seront comblés par du personnel bilingue?

**Mme Barrados :** Vous parlez des postes impératifs?

**Senator Chapat:** Yes. Bilingual imperative positions will all be filled by bilingual staff? Staffing activities are in fact done fairly well, if the imperative is adhered to.

**Ms. Barrados:** For each appointment, the candidates' level of language proficiency has to be evaluated. The evaluation is done by the Public Service Commission of Canada. We are responsible for all of the language testing.

**Senator Chapat:** Do recruiting programs target postsecondary students across Canada?

**Ms. Barrados:** Yes.

**Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch, Public Service Commission of Canada:** The postsecondary recruiting program is a national program. Universities and colleges can request the programs. We do testing all across Canada.

**Senator Chapat:** Do universities have to make a request? They are not invited to participate?

**Mr. Lemaire:** Postsecondary recruiting programs have been taking place for about 30 years, so they are very well known on university campuses, and are held every year in the fall. Students are invited to participate at that time. This year we received 77,000 applications.

**Senator Chapat:** This is not done just in Ottawa or in big cities?

**Mr. Lemaire:** No.

**Senator Chapat:** They are held all across Canada?

**Mr. Lemaire:** Yes, and even internationally. If Canadians abroad want to apply, we even have mechanisms available at embassies for testing candidates.

**Ms. Barrados:** Employment applications can be submitted on our Internet site and are available to everyone.

**Senator Chapat:** Are operational practices in terms of compliance with the Official Languages Act adequate then?

**Ms. Barrados:** That may be a little strong. I think we have a staffing system that meets the requirements of the positions. However, we might then ask whether people are using their languages in the workplace.

If your question is whether people are complying with the requirements of the Act, I am confident in the appointment and staffing process. There are other aspects, however.

**Mr. Lemaire:** In terms of merit, if the position is bilingual, the requirement is essential. If the person does not meet the language requirements of the position, they cannot fill it. If that does occur, however, we can even revoke the appointment. So it is an essential requirement.

**Senator Chapat:** Might it happen that a person is hired for an acting position if a bilingual person is not found? Are some positions staffed while you are waiting?

**Le sénateur Chapat :** Oui. Les postes bilingues impératifs seront tous comblés par du personnel bilingue? Les activités de dotation sont tout de même assez bien faites, si l'impératif est respecté.

**Mme Barrados :** Pour chaque nomination, les candidats doivent subir une évaluation de leur niveau de compétence linguistique. Cette évaluation est effectuée par la Commission de la fonction publique du Canada. Nous sommes responsables de tous ces examens linguistiques.

**Le sénateur Chapat :** Les programmes de recrutement se font-ils auprès des étudiants postsecondaires à travers le Canada?

**Mme Barrados :** Oui.

**Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques, Commission de la fonction publique du Canada :** Le programme de recrutement postsecondaire est un programme national. Les universités et collèges peuvent faire une demande pour ces programmes. On fait des tests un peu partout au Canada.

**Le sénateur Chapat :** Les universités doivent faire une demande? Elles ne sont pas sollicitées?

**M. Lemaire :** Les campagnes de recrutement postsecondaires s'effectuent depuis une trentaine d'années. Elles sont donc très connues sur les campus universitaires et sont lancées à l'automne chaque année. Les étudiants sont alors sollicités. Cette année nous avons reçu 77 000 candidatures.

**Le sénateur Chapat :** Elles ne se font pas uniquement à Ottawa ou dans de grandes villes?

**M. Lemaire :** Non.

**Le sénateur Chapat :** Elles se font partout au Canada?

**M. Lemaire :** Oui et même à l'échelle internationale. Si des Canadiens à l'étranger désirent postuler, nous avons même des mécanismes disponibles aux ambassades pour tester les candidats.

**Mme Barrados :** Les demandes d'emploi se font sur notre site Internet et sont disponibles à tous.

**Le sénateur Chapat :** Les pratiques organisationnelles par rapport au respect de la Loi sur les langues officielles sont donc adéquates?

**Mme Barrados :** Le mot est peut-être fort. Je crois que nous avons un système de dotation qui répond aux exigences des postes. Toutefois, on peut se poser la question à savoir si, par la suite, les personnes utilisent leurs langues en milieu de travail.

Si votre question est à savoir si les personnes se conforment aux exigences de la loi, j'ai bien confiance au processus de nomination et de dotation. Toutefois, il y a d'autres aspects.

**M. Lemaire :** Au niveau du mérite, si le poste est bilingue, la condition est essentielle. Si la personne ne répond pas aux exigences linguistiques du poste, elle ne peut pas l'occuper. Et si toutefois cela se produit, on peut même révoquer la nomination. Donc, c'est une condition essentielle.

**Le sénateur Chapat :** Peut-il arriver qu'une personne soit embauchée dans un tel poste par intérim si l'on n'a pas trouvé une personne bilingue? Est-ce que certains postes sont dotés en attendant?



**Mr. Lemaire:** It those cases they do non-imperative staffing.

**Senator Chaput:** Is it possible for that to happen?

**M. Lemaire:** Non-imperative staffing does happen, yes.

**Senator Chaput:** Can you tell us whether there is a lot of non-imperative staffing for these positions?

**M. Lemaire:** It seems to me that it is around 7 per cent, maximum.

**Senator Chaput:** Seven percent in bilingual imperative positions?

**M. Lemaire:** It's non-imperative.

**Ms. Barrados:** It is not possible to put someone who is not bilingual in an imperative position.

**Senator Chaput:** It is not possible?

**Ms. Barrados:** No.

**Senator Chaput:** Thank you.

**The Chair:** Thank you, Senator Chaput.

[1:25:50]

**The Chair:** Unfortunately, we have run out of time, although I know that senators have many more questions. We enjoyed having you here, Ms. Barrados, Mr. Lemaire and Mr. Ste-Marie. Thank you very much for being here, and on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance I thank you for the fine work you are doing.

**Ms. Barrados:** Thank you.

**The Chair:** Honourable senators will recall that this committee agreed that we would do a pre-study on the issue of pensions with a view to help the steering committee determine whether we wish to proceed with a full-blown study on pensions and, if so, the parameters of that study.

We are pleased to have with us this evening Mr. Phil Benson representing Teamsters Canada. Representing Nortel Retirees and former employees Protection Canada, we welcome Don Sproule who is National Chair and pensioner. We also have Diane Urquhart, Independent Financial Analyst; François Meunier, Ottawa Chair and pensioner; and Frank Mills, Board Executive.

I will ask you to keep your opening remarks as succinct as possible. We are trying to understand the many issues as they relate to you.

**Phil Benson, Lobbyist, Teamsters Canada:** Thank you. It is nice to be back before the committee. Teamsters Canada represents about 125,000 members across the country in all sections of the economy. People think of us as Canada's transportation union, but we are in beverage, brewery, dairy, casinos and just about everything going.

**M. Lemaire :** Dans ce cas ils font une dotation non impérative.

**Le sénateur Chaput :** Est-il possible que cela se produise?

**M. Lemaire :** Il y a de la dotation non impérative qui a lieu, oui.

**Le sénateur Chaput :** Êtes-vous en mesure de nous dire s'il y a beaucoup de dotation non impérative pour ces postes?

**M. Lemaire :** Il me semble que c'est autour de 7 p. 100 maximum.

**Le sénateur Chaput :** Sept pour cent dans les postes bilingues impératifs?

**M. Lemaire :** C'est non impératif.

**Mme Barrados :** Ce n'est pas possible de mettre quelqu'un qui n'est pas bilingue dans un poste impératif.

**Le sénateur Chaput :** Ce n'est pas possible?

**Mme Barrados :** Non.

**Le sénateur Chaput :** Merci.

**Le président :** Merci beaucoup, sénateur Chaput.

[1:26:00]

**Le président :** Malheureusement, le-temps dont nous disposons est épuisé, même si je sais fort bien que les sénateurs auraient eu encore beaucoup de questions à vous poser. Ce fut un plaisir de vous avoir parmi nous, madame Barrados, monsieur Lemaire et monsieur Ste-Marie. Merci beaucoup d'être venus, et je tiens à vous remercier de l'excellent travail que vous faites au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

**Mme Barrados :** Je vous remercie.

**Le président :** Les honorables sénateurs se souviendront que ce comité a convenu que nous pourrions faire une étude préalable de la question des pensions dans le but d'aider le comité de direction à déterminer si nous voulons nous lancer dans une étude de grande envergure sur les pensions et, si c'est le cas, définir les paramètres de cette étude.

Nous sommes ravis d'accueillir ce soir M. Phil Benson, représentant de Teamsters Canada et, représentant la Sauvegarde des Retraités et anciens employés de Nortel Canada, Don Sproule qui est président national et pensionné. Nous avons également parmi nous Diane Urquhart, analyste financière indépendante; François Meunier, président d'Ottawa et pensionné, et Frank Mills, membre exécutif du Conseil d'administration.

Je dois vous demander de vous limiter à des remarques préliminaires aussi succinctes que possible. Nous tentons de comprendre les nombreuses questions qui vous concernent.

**Phil Benson, lobbyiste, Teamsters Canada :** Je vous remercie. Je suis ravi de comparaître à nouveau devant ce comité. Teamsters Canada représente environ 125 000 membres de toutes les régions du pays et dans tous les secteurs de l'économie. Les gens imaginent que nous sommes avant tout le syndicat des transports du Canada, mais nous sommes également présents dans le secteur des boissons, des brasseries, des produits laitiers, des casinos, et dans pratiquement tous les autres.

We have been working on this file for about five years. To be blunt, we see three or four main shortcomings with pensions in Canada today. As a philosophical statement of what pensions are and where they come from, pensions are deferred workers' wages. They are not company money. They are held in a trust for the pensioners and for no other purpose. Second, pensions must come before all other creditors in bankruptcy, excluding claims of workers themselves under the workers protection act. Third, pensions should be run like insurance companies; holdings should be held in bonds, not in the stock market. I will deal with these three points by dealing with the criticisms that we faced with our proposals.

We heard that the markets were in disarray, that the entire economy was going to tank and that is why pension plans were in trouble. That is not true. It is rewriting history. The companies came to the government seeking relief in 2004, 2005 and 2006. Pension plans were basket cases near the end of the longest sustained economic boom our country and the Western world has ever seen. We believe that after 40 years of regulations the regulations have completely failed, hence the reasons for the changes we need.

Today's companies say that because of the tough economic times they need to do this, that and the other. That is funny. When the economy was booming they said they needed these changes because they could not meet their obligations. They cannot meet their obligations because they do not treat the money as if it is workers' wages.

We want a bond fund and the first criticism is that there are not enough bonds. The provincial and federal governments are writing \$90 billion worth of bonds this year and \$300 or \$400 billion over the next few years. If you want diversification, you can go to the United States, Germany or any other Western country and fill up with bonds.

The second criticism is that the market always beat bonds. There are two articles in my brief from the *National Post*, a great friend of labour, reporting on two experts from the United States who claim that is bogus, that bonds will outdo the market. Even if that was not 100 per cent correct, thank goodness Teamsters Canada's actuary believes that, as our pension plans are safe. They are in bonds, not in the market, and that is because of risk. The risk for beneficiaries and pensioners is zero. They cannot afford risk. Companies, however, choose to take risks with pension plans because they can use that money to build their business. I know this because before the House of Commons

Cela fait environ cinq ans que nous travaillons sur ce dossier. Pour être direct, nous sommes d'avis que les régimes actuels de pension en vigueur au Canada souffrent de trois ou quatre lacunes importantes. Quand on s'interroge, d'un point de vue philosophique, sur la nature et l'origine de l'argent investi dans les régimes de pension, la réponse est qu'il s'agit d'une forme de rémunération reportée des travailleurs. Cet argent n'appartient pas aux entreprises. Il est conservé en fiducie pour les pensionnés et c'est là son seul objet. Ensuite, les pensionnés doivent avoir préséance sur tous les créanciers en cas de faillite, sauf en ce qui concerne les revendications des travailleurs eux-mêmes dans le cadre des législations les protégeant. Enfin, les régimes de pension devraient être gérés comme des compagnies d'assurance; leurs avoirs devraient être placés sous forme d'obligations et non pas sur le marché des valeurs mobilières. Je vais aborder ces trois points en traitant des critiques auxquelles nos propositions sont confrontées.

Nous avons entendu dire que les marchés étaient perturbés, que toute l'économie allait vaciller et que c'est ce qui expliquait les problèmes des régimes de pension. Ce n'est pas vrai. C'est là réécrire l'histoire. Les entreprises se sont adressées au gouvernement en 2004, en 2005 et en 2006 pour obtenir de l'aide. Les régimes de pension se trouvaient dans des situations désespérées à proximité de la fin de la plus longue période de croissance économique soutenue que notre pays ait connue et que le monde occidental ait jamais vue. Nous sommes d'avis que, après 40 ans de réglementation, la réglementation a complètement échoué et c'est pourquoi il est nécessaire d'y apporter maintenant des changements.

Les entreprises nous disent aujourd'hui que les difficultés économiques actuelles leur imposent de faire ceci, cela et encore d'autre chose. C'est curieux. Lorsque l'économie était en croissance, elles affirmaient avoir besoin de ces changements parce qu'elles n'étaient pas en mesure de respecter leurs obligations. Elles ne pouvaient pas respecter celles-ci, parce qu'elles n'avaient pas traité l'argent comme s'il s'agissait de l'argent des travailleurs.

Nous voulons un fonds d'obligations et la première critique à ce sujet est qu'il n'y a pas assez d'obligations. Les gouvernements fédéral et provinciaux mettent sur le marché 90 milliards de dollars d'obligations cette année et vendront 300 ou 400 milliards de dollars en obligations au cours des années à venir. S'il faut diversifier les portefeuilles, il est possible d'acheter des obligations aux États-Unis, en Allemagne ou dans tout autre pays occidental.

La seconde critique veut que le marché des valeurs mobilières obtienne toujours de meilleurs résultats que le marché des valeurs obligataires. Les documents que je vous ai remis reproduisent deux articles du *National Post*, un grand ami des syndicats, citant deux experts des États-Unis qui affirment que cela est faux, que les obligations obtiendront de meilleurs résultats que les valeurs mobilières. Même si cela n'est pas totalement garanti, les actuaire de Teamsters Canada sont d'avis que la sécurité de nos régimes de pension est assurée. Ceux-ci comprennent des obligations et non pas des actions, à cause des risques. Le risque encouru par les bénéficiaires et les pensionnés est nul. Ils ne peuvent se permettre



committee one of the companies stated so. So much for fiduciary duty. If it is somebody else's money, you cannot use it to your personal benefit.

Another complaint is that it would cost too much money to invest in bonds. One company, that I will not name in order to avoid embarrassing them, is looking at \$1.5 billion, I believe. They would be looking at \$300 million a year or \$150 million over 10 years smoothing to get rid of their liability.

One of our members asked the CEO at a public meeting: How much would it cost to have a bond fund? He said \$40 million a year more. Instead of spending \$40 million a year more, they are willing to risk \$150 million over 10 years or \$300 million over five years. Our members, who are beneficiaries of that plan, cannot afford that risk. Clearly, the company did.

We have been told that this would cause a problem for companies to have capitalization. There is something called multi-employer benefit plans. They are plans where you have a large group of employers who pay into a pension that is administrated by a union and management. They are paid by hourly wage, say \$8 an hour. That money goes into a separate fund that a company cannot touch, use or go anywhere near. It only exists for the beneficiaries. There are no payment vacations; you continually pay into it.

By the way, those plans are doing quite well because under separate rules, they have to maintain full funding. None of those companies say we would have a problem borrowing from the bank. Those companies are some of the major construction and transportation companies in this country, such as the people who build the tar sands. They have no problem at all getting billions of dollars in loans. Do they have a capitalization problem? I do not think so.

It all goes back to what a pension fund is. If it is viewed as deferred wages or if it is protected, we remove from a company the ability to use the fund for any other purpose except what it is there for, to look after pensioners. We do not believe that this will happen overnight or be done instantaneously because companies would require time to unwind, but we are putting it forward as basic principle as what we would like to see pension plans look like in the future.

de prendre des risques. Les entreprises décident cependant de prendre des risques avec les régimes de pension parce qu'elles peuvent utiliser cet argent pour se développer. Je le sais, parce que des entreprises l'ont déclaré devant le comité de la Chambre des communes. Et tant pis pour les devoirs de fiduciaire. Si c'est l'argent de quelqu'un d'autre, vous ne pouvez pas l'utiliser à votre profit personnel.

Une autre critique veut qu'il soit trop coûteux d'investir en obligations. Une entreprise, que je ne nommerai pas pour ne pas l'embarrasser, gère 1,5 milliard de dollars, je crois. Il lui en coûterait 100 millions de dollars sur un an ou 150 millions de dollars en procédant sur 10 ans pour se débarrasser de ses éléments de passif.

Lors d'une réunion publique, l'un de nos membres a interrogé leur PDG. Il voulait savoir combien il leur en coûterait pour avoir un fonds d'obligations. Il a répondu au-delà de 40 millions de dollars par année. Au lieu de dépenser 40 millions de dollars par année, ils sont prêts à risquer 150 millions de dollars sur 10 ans ou 300 millions de dollars sur cinq ans. Nos membres, les bénéficiaires de ce régime, ne peuvent se permettre ce risque. L'entreprise, elle, l'a manifestement fait.

On nous a dit que cela poserait un problème pour la capitalisation des entreprises. Il existe quelque chose qui s'appelle régime de retraite interentreprises. Il s'agit d'un type de régime dans lequel un groupe important d'employeurs cotisent à un régime de retraite administré par un syndicat et la direction. Les cotisations sont fonction du salaire horaire, disons huit dollars de l'heure. Cet argent va dans un fonds distinct que l'entreprise ne peut toucher, utiliser ou quoi que ce soit d'autre du genre. Ces fonds sont là uniquement pour les bénéficiaires. Il n'y a pas d'interruption des paiements, vous y versez continuellement de l'argent.

Au fait, ces régimes se comportent bien parce qu'ils sont soumis à des règles distinctes, ils doivent être pleinement capitalisés en tout temps. Aucune de ces entreprises n'affirme que nous aurions de la difficulté à emprunter auprès des banques. Ces entreprises comptent parmi les plus importantes dans ce pays dans les domaines de la construction et des transports. Ce sont par exemple celles qui construisent les installations pour l'exploitation des sables bitumineux. Elles n'ont aucun problème à obtenir des milliards de dollars en prêts. Ont-elles un problème de capitalisation? Je ne le crois pas.

Tout cela nous ramène à ce qu'on entend par caisse de retraite. Si les fonds que celle-ci détient sont perçus comme des salaires reportés ou s'ils sont protégés, nous ne permettons plus à une entreprise de les utiliser à n'importe quelle autre fin, sauf pour leur fonction première, soit de répondre aux besoins des pensionnés. Nous ne croyons pas que cela se produira du jour au lendemain ou que cela peut se faire de façon instantanée parce que les entreprises vont avoir besoin de temps pour s'ajuster, mais nous disons qu'il s'agit là d'un principe de base que nous voudrions voir appliqué à l'avenir aux régimes de pension.

**Don Sproule, National Chair and Pensioner, Nortel Retirees and former employees Protection Canada (NRPC):** Thank you. I have not been at this business of pensions as long as Mr. Benson. January 14, when Nortel declared CCAA, is when I became actively involved.

We do believe that Nortel is the poster child for what is happening to Canadian companies in general that are about to be exposed to CCAA. What is happening to us is the fact that under CCAA, our pension deficit sinks to the bottom rung of creditor status. We are unsecured. All of my colleagues, friends and family said this cannot be, that indeed you are exposed from a pension point of view. They were surprised as I was surprised.

In unsecured creditor status, we are now pitted against the vulture bondholders and foreign governments in the case of the Nortel insolvency. I will talk about that for a little while.

In the case of the bondholders, these people, the original bondholders that sold bonds to Nortel, worried about it going bankrupt. They were worried about it to the extent that they would shorten the periods for which the bonds were funded, they raised the interest rates, and they could actually have insurance policies using credit default swaps to make sure that if Nortel went bankrupt, they were protected.

On January 14, these people sold off all of their bonds to vulture bond funds, and now these vulture bonds have picked up Nortel bonds at 10 cents to the dollar and they stand to make a handsome profit.

In our case, those bonds are actually cross-guaranteed between Canada and the U.S. Because Nortel is in bankruptcy in Canada, the U.S. and the U.K., whatever ends up in the Canadian estate, they can top up their payments from the Canadian estate and then they can go to the U.S. estate. They have managed risk. They understood the risk, and they are sophisticated.

When I took a pension, my risk concern was not about Nortel going bankrupt. My risk concern was about whether I would live too long or not long enough and my wife would not be looked after. My risk concern was whether I would have health benefits if I became ill. That was my risk concern. Now, it is an unlevel playing field, where I am pitted against vulture bondholders in the Canadian courts.

The second point is about foreign government agencies. Outside of Canada, with respect to Nortel employees in the United States, the Pension Benefit Guaranty Corporation in the United States, PBGC, has stepped in and said they would provide a guarantee of up to \$54,000 a year on pensions. They have taken over the pension plan. In the U.K., it is an equivalent number. Now we face the situation where those government agencies in the United States and the U.K. will come into Canadian courts to pay

**Don Sproule, président national et pensionné, Sauvegarde des retraités et anciens employés de Nortel Canada (SRNC) :** Je vous remercie. Je ne m'occupe pas des questions de retraite depuis aussi longtemps que M. Benson puisque je ne me suis impliqué activement dans ce domaine qu'à compter du 14 janvier, soit la date à laquelle Nortel s'est placée sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies.

Nous sommes d'avis que Nortel est l'incarnation de ce qui se passe en général dans les sociétés canadiennes qui s'appêtent à se placer sous la protection de cette loi. Ce qui nous touche est que, en application de celle-ci, les déficits de nos régimes de pension se retrouvent être les créances les moins prioritaires. Nous sommes dans l'insécurité. Tous mes collègues, mes amis et les membres de ma famille disent que cela est impossible, alors qu'en vérité, notre régime de retraite est exposé. Ils ont été aussi surpris que moi de le découvrir.

Dans le cas de la faillite de Nortel, nous avons maintenant à nous battre comme des créanciers ordinaires contre les détenteurs vautours d'obligations et les gouvernements étrangers. Je vais m'attarder un peu sur ce point.

Dans le cas des créanciers obligataires, ces gens, les premiers à avoir vendu des obligations à Nortel, se sont inquiétés de la possibilité que cette société fasse faillite. Ils se sont inquiétés au point d'avoir réduit la période pendant laquelle les obligations étaient financées, d'avoir relevé les taux d'intérêt, et d'avoir pris, en réalité, des polices d'assurance en se servant de swaps sur défaillance pour s'assurer que, si Nortel devait faire faillite, ils seraient protégés.

Le 14 janvier, ces gens ont vendu toutes leurs obligations à des fonds d'obligations à vautour, et, maintenant, ces obligations à vautour ont rattrapé celles de Nortel à 10 cents pour un dollar et ils se préparent à réaliser un beau profit.

Dans notre cas, ces obligations bénéficient en réalité de cautionnement réciproque du Canada et des États-Unis. Comme Nortel est en faillite au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni, qu'advient-il des biens canadiens? Ils peuvent compléter les paiements qu'ils vont recevoir à même les biens canadiens et passer ensuite aux biens américains. Ils ont géré les risques. Ils ont compris les risques et ils sont sophistiqués.

Lorsque j'ai pris ma retraite, je ne m'inquiétais pas que Nortel puisse faire faillite. Ce qui me préoccupait était de savoir si je vivrais suffisamment longtemps ou non pour que ma femme ne soit pas laissée démunie. Pour moi, le risque était lié à la question de savoir si je bénéficierais de prestations de maladie si je devenais malade. Pour moi, c'est là que se situait le risque. Je me retrouve maintenant en situation d'infériorité en devant affronter des créanciers obligataires vautours devant les tribunaux canadiens.

Le second point concerne les organismes des gouvernements étrangers. En dehors du Canada, en ce qui concerne les employés de Nortel aux États-Unis, la Pension Benefit Guaranty Corporation des États-Unis, la PBGC, est intervenue en déclarant qu'elle assurerait une garantie jusqu'à un montant de 54 000 \$ par an sur les pensions. Elle a pris la place du régime de pension. Au Royaume-Uni, le chiffre est équivalent. Nous sommes maintenant confrontés à une situation dans laquelle ces organismes



their bills, and they will take money away from us because they have looked after the pensioners in the U.K. and the U.S. I say that is not a level playing field. That is highly unfair, and we believe that we are being discriminated against in terms of what is going on.

What do we do? The Nortel pension is actually regulated in Ontario, and we have issues with the Ontario government in terms of not winding up the plan. There was an expert commission for pensions that said whatever you do, keep the plan going. Right now, the Nortel plan is 40 per cent stocks and 60 per cent bonds. Do not wind up the plan; let it live, and as the market recovers, you will do well. We have had no commitment from the Ontario government on that.

Second, the Ontario government has determined Nortel is too big to fail; they cannot afford to provide any protection under the Ontario Pension Benefits Guarantee Fund. The Senate is federal. I understand that, but put it aside in terms of how we are at risk from the Ontario government.

While Nortel pensioners in the U.S. can sleep because they know they have a \$54,000 guarantee, Nortel pensioners in Ontario cannot sleep because the Ontario government will not make a commitment to back up the \$12,000 that they had promised under the Pension Benefits Guarantee Fund.

We looked at the federal level jurisdiction. We hear from the federal government the statement that pension plans are not a problem of the federal government; they are a provincial responsibility. That may be true, but the Bankruptcy and Insolvency Act and CCAA are federal responsibilities. We are looking to you to make an amendment to level the playing field in order to give us preferred status in the bankruptcy courts. That, to me, is what would be fair.

Today we had something like 4,000 Nortel people on the Hill demonstrating to support immediate changes to the Bankruptcy and Insolvency Act in order to give us preferred status; preferred status over vulture bondholders and preferred status over foreign governments.

**Diane A. Urquhart, Independent Financial Analyst, Nortel Retirees and former employees Protection Canada (NRPC):** I would like to recommend to the committee that you do indeed proceed to an official study of the pension crisis in Canada. My remarks tonight are focused on two areas in which I believe pensions are not secure.

gouvernementaux américains et britanniques vont maintenant s'adresser aux tribunaux canadiens pour payer leurs factures, et ils vont nous retirer notre argent parce qu'ils se sont occupés des pensionnés dans leurs pays respectifs. J'affirme que nous ne sommes pas sur un pied d'égalité. C'est très injuste et nous estimons être victimes de discrimination face à la façon dont les choses se déroulent.

Que faisons-nous? Le régime de retraite de Nortel est actuellement soumis à la réglementation ontarienne et nous nous battons avec le gouvernement ontarien pour qu'il ne ferme pas le régime. Il y a une commission de spécialistes sur les pensions qui a déclaré que, quoi qu'on fasse, il faut maintenir le régime. Actuellement, le régime de pension de Nortel est composé à 40 p. 100 d'actions et à 60 p. 100 d'obligations. Ne fermez pas le régime, il faut qu'il se maintienne et, lorsque le marché reprendra, nous nous en tirerons bien. Nous n'avons pas obtenu d'engagement du gouvernement ontarien dans ce domaine.

En second lieu, le gouvernement ontarien a conclu que Nortel est une entreprise trop grande pour la laisser échouer; et qu'il ne peut se permettre de nous assurer une protection quelconque dans le cadre du Fonds de garantie des prestations de retraite de l'Ontario. Je sais fort bien que le Sénat est un organisme fédéral, mais oubliez-le un instant pour penser au risque auquel nous expose le gouvernement ontarien.

Alors que les pensionnés de Nortel aux États-Unis peuvent dormir tranquilles, parce qu'ils savent qu'ils ont une garantie de 54 000 \$, ceux de Nortel en Ontario ne peuvent dormir, parce que le gouvernement ontarien ne veut pas s'engager à garantir les 12 000 \$ qu'il avait promis dans le cadre du Fonds de garantie des prestations de retraite.

Nous avons étudié la législation qui relève du fédéral. Le gouvernement fédéral nous a dit que les régimes de pension ne relèvent pas de sa responsabilité, mais de celle des provinces. Il se peut que cela soit vrai, mais la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies sont de responsabilité fédérale. Nous comptons sur vous pour adopter un amendement nous accordant un statut privilégié devant les tribunaux de la faillite afin de nous permettre de nous trouver sur un pied d'égalité. C'est ce qui serait équitable à mes yeux.

Il y a aujourd'hui environ 4 000 employés de Nortel qui manifestent sur la Colline du Parlement en faveur de modifications immédiates à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité afin de nous accorder un statut privilégié par rapport aux créanciers obligataires vautours et un statut privilégié par rapport aux gouvernements étrangers.

**Diane A. Urquhart, analyste financière indépendante, Sauvegarde des retraités et anciens employés de Nortel Canada (SRNC) :** J'aimerais recommander au comité de réaliser effectivement une étude officielle sur la crise des régimes de retraite au Canada. Les remarques que je vais vous faire portent sur deux domaines précis dans lesquels, à mon avis, la sécurité des régimes de retraite n'est pas assurée.

I would first like to speak about the Public Service Pension Plan. We need to review the compensation program for the money managers in the Canada Pension Plan and the PSP pension plan, which, as you know, covers pensions for the RCMP, the military and the civil service.

You are all aware that in the Canada Pension Plan, there was approximately \$24 billion of losses, and yet the top management received \$7 million of bonuses. We have a problem with compensation plans that enable government employees, notwithstanding the high expertise they have, to get paid multi-million dollar bonuses while they have lost that degree of money for the government.

The problem with the plan is — and this is a problem that is pervasive in the financial industry, not just in the pension fund industry — compensation is focused on paying substantial short-term bonuses in order to take excessive short-term risk. Then, when the risk falls apart and losses in the billions are rendered for major banks and pension funds, those people can leave their organizations still having received millions of dollars and are set up for life. They bear no need for the clawback on the losses they have left behind to pay back on the bonuses. Clearly, we need to change those plans so there is a longer duration to them in that they cannot be paid for short-term risk without bearing the consequences of the billions of dollars of losses they have undertaken.

PSP has \$4 billion of investments in asset-backed commercial paper, and they were sellers of credit default swaps, which I will speak about briefly. These were very high-risk investments that the PSP investment should never have been invested in. They clearly did not do due diligence, and they received multi-million dollar bonuses for the incremental profit that was yielded for the initial years of their investment. Of course, that has all unwound.

The benchmarks of the PSP and the CPP should be examined and audited to ensure that these profits are not artificially measured against benchmarks that do not make sense. In particular, we should look at the private equity areas and the structured credit areas to ensure they are not just gaming the system by producing an arbitrarily low benchmark that is easily exceeded and for the purpose of preparing their compensation.

I need not remind you that when risk is taken and losses are rendered and the money managers receive millions of dollars that the losses are borne by the beneficiaries. In the case of the public service plans, of course, when there are deficits in those plans, they will lead to one of two things. It will be a cut in the inflation protection because the government is not prepared to make up the

J'aimerais tout d'abord vous entretenir du Régime de pension de retraite de la fonction publique. Il faut que nous examinions le programme de rémunération des gestionnaires de fonds du Régime de pensions du Canada et du RPRFP, qui, comme vous le savez, englobe les régimes dont bénéficient le personnel de la GRC, les militaires et la fonction publique.

Vous savez tous fort bien que le Régime de pensions du Canada a enregistré des pertes d'environ 24 milliards de dollars et que, malgré cela, la haute direction a reçu des primes de 7 millions de dollars. Les plans de rémunération qui permettent à des employés du gouvernement, même s'ils ont des compétences très pointues, de toucher des primes de plusieurs millions de dollars après avoir perdu un tel montant d'argent du gouvernement, nous posent problème.

Le problème, et c'est un problème omniprésent dans le secteur financier et pas uniquement dans celui des caisses de retraite, est que le régime de rémunération privilégie le versement d'importantes primes à court terme afin d'inciter les gestionnaires à prendre des risques excessifs à court terme. Ensuite, lorsque les risques se concrétisent et que des pertes de milliards de dollars sont enregistrées par les grandes banques et les caisses de retraite, ces gens peuvent quitter l'organisation tout en ayant reçu des millions de dollars et en étant tranquilles pour le reste de leurs jours. Ils ne sont pas tenus responsables du recouvrement des pertes qu'ils ont laissées derrière eux en remboursant les primes. Nous devons manifestement modifier ces régimes afin qu'ils s'appliquent sur une plus longue durée, ne permettant pas de prendre des risques à court terme sans subir de conséquences pour les milliards de dollars de pertes qu'ils ont enregistrées.

L'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public a des investissements de quatre milliards de dollars sous forme de papier commercial adossé à des actifs, et il a été vendeur de swaps sur défaillance, dont je vais traiter brièvement. Il s'agissait là d'investissements très risqués qu'Investissements PSP n'aurait jamais dû faire. Il n'a manifestement pas fait preuve de diligence raisonnable, et ses dirigeants ont reçu des primes de plusieurs millions de dollars pour les profits additionnels que ces investissements ont générés au cours de leurs premières années. Bien évidemment, tout cela s'est effondré.

Les indices de référence utilisés par Investissements PSP et le RPC devraient être étudiés et faire l'objet de vérifications pour s'assurer que ces profits ne sont pas mesurés de façon artificielle en regard d'indices de référence qui ne sont pas justifiés. Nous devrions en particulier nous pencher sur les secteurs des capitaux privés et du crédit structuré pour nous assurer qu'ils ne jouent pas tout simplement avec le système en générant un indice de référence arbitrairement faible qui est ensuite facilement dépassé, dans le but de faire grimper leur rémunération.

Il est inutile que je vous rappelle que lorsque des risques sont pris et que les pertes sont subies, alors que les gestionnaires de fonds reçoivent des millions de dollars, ce sont les bénéficiaires qui assument ces pertes. Lorsque les régimes de la fonction publique enregistrent des déficits, cela aboutit bien évidemment à deux types de mesures, soit une réduction de la protection contre



shortfalls on behalf of the civil servants or in the case of the Canada Pension Plan; and most importantly, it will require taxpayers' money if all of those benefits are to be sustained.

I believe Finance Minister Flaherty has called for a review of the compensation plans of all Crown corporations, including the PSP and the CPP. I would like to remain diligent and encourage the Senate to examine them carefully to ensure we do not have this short-termism in the compensation plans that would cause the money managers to take excessive risk.

I would like to turn to the issue that pensions are not secure when companies file for bankruptcy. I want to start by saying that there is a problem in the bankruptcy process, both in Canada and in the United States because of a 10-year-old innovation called credit default swaps.

Credit default swaps is a new derivative that allows bondholders to insure themselves against the possibility of credit default. It is like an insurance policy. A bondholder can pay premiums to a counterparty that agrees to receive those premiums and, in exchange, to make a commitment that it will pay for the credit losses in the event of a bankruptcy or other contingencies. We have a situation where a \$50 trillion market has developed within 10 years, and it is the product at the core of the financial crisis.

How is it relevant to bankruptcies? If you are a bondholder and have insured your risk in the credit default swap market, you would rather have a court filing for bankruptcy protection or for a bankruptcy than seek to do a restructuring outside of the courtroom. The reason you would rather have that happen is you need to have a credit event in order to go to the counterparty that made a commitment to pay your insurance in the event of a credit default. If you get a court filing, then within one month, by contract, there will be a cash settlement of your insurance.

What we saw in the Nortel case, to give you an example, not only did they get a full hedge, they put, let us say, \$100 onto a bond; and as a result of calling for the court filing of Nortel's bankruptcy protection, they would get their \$100 back, as well as make a profit. I want to explain that. How can you make a profit even on insurance?

The situation is that they call a cash settlement auction right after the bankruptcy filing, and so Nortel bonds dropped to 12 cents on the dollar. They call a cash settlement auction. Eighty-eight cents of damages are paid to the bondholder for every dollar that he owns. He gets to keep the bond. Nortel bonds have recovered to 50 cents on the dollar; not only did Nortel get its money back, but made a profit of approximately 38 cents

l'inflation parce que le gouvernement n'est pas prêt à combler le manque au nom des fonctionnaires ou, dans le cas du Régime de pensions du Canada et, c'est encore plus grave, c'est l'argent des contribuables qui sera mis à contribution si toutes les prestations sont maintenues.

Je crois savoir que le ministre des Finances, M. Flaherty, a demandé qu'on procède à un examen des régimes de rémunération en vigueur dans toutes les sociétés d'État, y compris à Investissements PSP et au RPC. J'aimerais continuer à faire preuve de diligence et inciter le Sénat à étudier attentivement ces régimes pour s'assurer qu'ils ne privilégient pas le court terme, ce qui inciterait les gestionnaires de fonds à prendre des risques excessifs.

J'aimerais maintenant aborder la question des régimes de pension qui ne sont pas protégés lorsque des entreprises se mettent sous la protection de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité. Je tiens à commencer par affirmer que les modalités aboutissant à une faillite posent un problème, aussi bien au Canada qu'aux États-Unis, à cause d'une innovation datant de 10 ans qui s'appelle swaps sur défaillance.

Les swaps sur défaillance sont de nouveaux produits dérivés qui permettent aux créanciers obligataires de s'assurer contre la possibilité d'un défaut de crédit. Ils se comportent comme une police d'assurance. Un créancier obligataire peut verser des primes à un organisme de contrepartie qui les accepte et s'engage, en retour, à payer les créances irrécouvrables en cas de faillite ou d'autres impondérables. Nous avons vu se développer en 10 ans un marché de 50 billions de dollars, et c'est lui qui est au cœur de la crise financière.

Comment ce mécanisme intervient-il dans les faillites? Si vous êtes un créancier obligataire qui a assuré ses risques sur le marché des swaps sur défaillance de crédit, vous allez préférer demander à un tribunal à bénéficier de la protection contre les faillites ou à obtenir une déclaration de faillite qui vise à procéder à une réorganisation en dehors du tribunal. La raison pour laquelle vous préférez qu'il en soit ainsi est que vous avez besoin qu'un incident de crédit se produise pour vous adresser à l'organisme de contrepartie qui s'est engagé à payer votre assurance en cas de défaut de crédit. Si une demande de protection est soumise à un tribunal, le contrat prévoit que vous allez encaisser le règlement de votre assurance dans un délai d'un mois.

Ce que nous avons vu se produire dans le cas de Nortel, pour vous donner un exemple, est que non seulement ils ont obtenu une couverture complète, mais... disons qu'ils ont acheté une obligation 100 \$ et que, à la suite du dépôt de la demande de protection contre les créanciers de Nortel devant un tribunal, ils vont récupérer leurs 100 \$, et faire un profit. Je vais vous expliquer cela. Comment pouvez-vous faire un profit, même sur l'assurance?

Ce qui s'est passé est qu'ils ont demandé la tenue d'enchères pour le règlement au comptant immédiatement après le dépôt de la demande de protection contre les créanciers, et les obligations de Nortel ont ainsi chuté à 12 cents pour un dollar. Dans ce cas, 88 cents sont versés à titre de dommages au créancier obligataire pour chaque dollar qu'il possède. Il doit conserver l'obligation. Le cours des obligations de Nortel est remonté à 50 cents pour

on the dollar because this market has paid an insurance damage, which was substantially in excess of the actual damage in the liquidation.

It would be like being a grain farmer who suffers a hailstorm. You get your full crop paid for and then the sun comes back up and the crop continues to grow. You harvest it. You keep the proceeds of the crop insurance earlier in the year and you sell your grain. Because of the credit default swap market, there is now a business of purchasing junk bonds, purchasing credit default swaps at reasonable prices well in advance of the financial distress and then work on management to work towards the process of filing for bankruptcy.

This is why it is urgent to change the BIA, the Bankruptcy and Insolvency Act, because it is no longer an equal compromise. For decades there was a view that the employment-related claims are creditor claims, just like the bondholder has claims. Since everyone has claims, they should be treated equally. It can no longer be the case in the modern financial era because of the credit default swap markets that we can say that since the bondholder has losses, that everyone must share the pain.

Since the bondholders have access to these deep and liquid credit default swap markets, that they can get their money back and even make a profit, surely we can change our bankruptcy act to put the pensioners, long-term disabled people, and even the severed worker first in line for the proceeds of the bankruptcy. They did not have access to the insurance markets. They are truly taking losses while at the same time the distress debt buyers of the world and the hedge funds have been able to make profits from the carnage that is occurring in the pension fund industry.

Right now, we have the majority of our pension funds in deficit. It is well accepted or factually determined that credit default swaps were a major factor in the bankruptcy of Quebecor, in the bankruptcy of AbitibiBowater and, in my opinion, in the bankruptcy of Nortel as well. This is not an isolated case. This is a new phenomenon, and it is only a 10-year phenomenon and one at the basis of the crisis.

I strongly recommend that your committee examine the credit default swap markets in the context of bankruptcy and that this government accept the need, as a matter of social policy and as a base of basic business fairness, to enable the pension fund deficits to go ahead of the bondholders in bankruptcies.

**The Chair:** Thank you very much, Ms. Urquhart. You present a clear and compelling case. We appreciate your explanation of credit default swaps and other matters.

un dollar et Nortel a ainsi non seulement récupéré son argent, mais fait un profit d'environ 38 cents sur un dollar parce que ce marché a payé une assurance, le tout à un montant dépassant nettement les dommages réels imputables à la liquidation.

C'est comme un producteur de céréales dont les cultures seraient dévastées par une giboulée. La valeur intégrale de sa récolte lui est versée et, ensuite, le soleil revient et le grain continue à pousser. Il le récolte et conserve les recettes de l'assurance-récolte encaissées plus tôt dans le cours de l'année et vend ses céréales. Du fait de la présence de ce marché des swaps sur défaillance de crédit, il s'agit maintenant d'acheter des obligations pourries, d'acheter ensuite des swaps sur défaillance à des prix raisonnables bien avant que la situation financière ne se dégrade et enfin, d'exercer par la suite des pressions sur la direction pour qu'elle demande la protection de la législation sur les faillites.

C'est pourquoi il est urgent de réviser la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la LFI, parce que le compromis qu'elle met en place n'est plus équitable. On a estimé, pendant des décennies, que les revendications liées à l'emploi étaient des demandes de créanciers, tout comme celles des créanciers obligataires. Comme tout le monde a des revendications, elles devraient être traitées également. Ce ne peut plus être le cas dans le monde financier moderne du fait des marchés de swaps sur défaillance de crédit et nous disons que les créanciers obligataires devraient également subir des pertes, afin que tout le monde partage le fardeau.

Comme les créanciers obligataires ont accès à ces marchés larges et liquides de swaps sur défaillance de crédit, ils peuvent récupérer leur argent et même réaliser un profit. Nous pouvons très certainement réviser la législation sur les faillites afin que les pensionnés, les personnes handicapées à long terme et même les travailleurs ayant perdu leur emploi soient prioritaires pour recouvrer les produits de la faillite. Eux n'avaient pas accès aux marchés de l'assurance. Ils subissent réellement des pertes alors que, pendant ce temps, les acheteurs de dette en défaut du monde et les fonds de couverture sont parvenus à réaliser des profits à même le carnage qui touche l'industrie des caisses de retraite.

Actuellement, la majorité de nos caisses de retraite sont déficitaires. La plupart des observateurs conviennent, et les faits le montrent parfois clairement, pour dire que les swaps sur défaillance ont été un élément déterminant de la faillite de Quebecor, de celle d'AbitibiBowater et, à mon avis, de celle de Nortel également. Ce n'est pas un cas isolé. C'est un nouveau phénomène qui n'a qu'une dizaine d'années et qui est l'une des causes de la crise.

Je recommande fortement à votre comité de se pencher sur les marchés de swaps sur défaillance de crédit dans le contexte des faillites et que ce gouvernement convienne de la nécessité, comme question de politique sociale et comme base d'équité fondamentale dans le monde des affaires, de permettre aux caisses de retraite déficitaires de passer devant les créanciers obligataires en cas de faillites.

**Le président :** Merci beaucoup, Mme Urquhart. Vous nous avez présenté un cas clair et convaincant. Nous avons apprécié vos explications sur les swaps sur défaillance et sur les autres questions.



*[Translation]*

**François Meunier, Ottawa Chair and Pensioner, Nortel Retirees and Former Employees Protection Canada (SRNC):** Thank you, Mr. Chair. I will not repeat what has been said by Mr. Sproule, who speaks for me. I am just going to add one point.

You mentioned when we started that you are looking for sources or solutions. One additional point, even though it is undoubtedly too late for Nortel employees, is that tax laws for companies are not helping things at present. During growth periods, companies that contribute to their pension funds are cautioned to contribute an amount in excess of 110 per cent of the required actuarial value. When that is followed by a slow period, that value, given it is invested in the market, often loses a lot of its value. This leaves a very large deficit, as we have seen in the case of Nortel. At that point, the companies are required to restore the pension funds over a period of five years. When they are still going through a slow period, it is very difficult to manoeuvre. It would be a good idea to look into it or see whether those limits could not be changed, in terms of the contribution during growth periods, for the benefit of companies experiencing slow periods.

When the slow period is long or very serious, what happens is that the companies cannot afford the contributions any more, even if they are spread over a period of three or five or even 10 years. The result is that we see strategic bankruptcies, to avoid additional expenses and be able to get back afloat, to be able to pay their bondholders, as in the case of Nortel. That is just one point, but I think it is important, certainly, for other companies that have not yet had to deal with this.

*[English]*

**Frank Mills, Board Executive, Nortel Retirees and former employees Protection Canada (NRPC):** Honourable senators, in doing a little research before I came to this meeting, I discovered — not in any way pejoratively — that I am at least two years older than the oldest member on the committee. I am the real thing.

The power of the arguments made by my companions is overwhelming. It is so logical that it defies description. My appeal is more on the human side. I could not elaborate any further on the details that my companions have offered, but I will offer some insights.

I have experienced a significant amount of failure with regard to corporations. You are looking at an engineer who worked on the Avro Arrow project. They still exist.

**The Chair:** Congratulations.

**Mr. Mills:** I ended up working for Nortel. Double jeopardy is defined by that.

I am also a father of four children. I have nine grandchildren. My major concern currently — as I stated my age — is with respect to these children and grandchildren.

*[Français]*

**François Meunier, président d'Ottawa et pensionné, Sauvegarde des Retraités et anciens employés de Nortel Canada (SRNC) :** Merci, monsieur le président. Je ne répéterai pas le discours de M. Sproule qui parle en ma faveur. Je vais seulement ajouter un point.

Vous avez mentionné au début que l'on recherche les sources ou les solutions. Un point additionnel, même si c'est trop tard pour les employés de Nortel sans doute, est que les lois sur l'impôt des compagnies n'aident pas la cause à l'heure actuelle. En période de croissance, les compagnies qui contribuent à leur fonds de retraite sont prévenues de contribuer un montant en excès de 110 p. 100 de la valeur actuariale requise. Lorsque c'est suivi d'une période creuse, ces valeurs, étant donné qu'elles sont investies sur le marché, souvent perdent une grosse valeur. Cela donne un déficit très grand, comme on a pu le voir dans le cas de Nortel. À ce moment-là, on impose à ces compagnies de renflouer les caisses de retraite sur une période de cinq ans. Elles sont encore en période creuse, c'est très difficile de manoeuvrer. Il y aurait lieu de vérifier ou de voir si on ne pourrait pas changer ces limites au point de vue de la contribution en période de croissance au bénéfice de ces compagnies en période creuse.

Quand la période creuse est étendue ou qu'elle est très grave, ce qui arrive c'est que les compagnies ne se permettent plus ces contributions, même si elles sont échelonnées sur une période de trois, cinq ou même dix ans. Le résultat est que l'on obtient la faillite stratégique dans le but d'éviter des dépenses additionnelles et d'être capable de renflouer, de pourvoir aux détenteurs d'obligation comme dans le cas de Nortel. C'est un point seulement, mais je pense qu'il est important, certainement, pour les autres compagnies qui n'y ont pas encore fait face.

*[Traduction]*

**Frank Mills, membre exécutif du Conseil d'administration, Sauvegarde des retraités et anciens employés de Nortel Canada (SRNC) :** Honorables sénateurs, en faisant un peu de recherche avant de me présenter à cette réunion, j'ai découvert, et cela n'a rien de péjoratif, que j'ai au moins deux ans de plus que le membre le plus âgé de ce comité. Je suis votre aîné.

Les arguments que vous ont présentés mes compagnons sont d'une efficacité écrasante. C'est si logique que cela l'emporte sur toute description de la situation. L'appel que je vous lance est de nature plus humaine. Je ne saurais élaborer davantage sur les détails que mes compagnons vous ont présentés, mais je vais vous apporter un certain éclairage.

Tout au long de ma carrière, j'ai eu à subir un certain nombre d'échecs importants d'entreprises. Vous avez devant vous un ingénieur qui a travaillé sur le projet Avro Arrow. Il y en a encore.

**Le président :** Félicitations.

**M. Mills :** J'ai fini par travailler pour Nortel. J'illustre la définition d'un double danger.

Je suis également le père de quatre enfants et j'ai neuf petits-enfants. Ce qui me préoccupe avant tout actuellement, puisque je vous ai fait part de mon âge, concerne ces enfants et petits-enfants.

When I was a young man working as an engineer for Nortel, I was motivated by idealism. Idealism was our motivation. We put our heads down on our problems and we focused. We were aware that with regard to retirement and benefits and so on, this was assured to us. The company told us that our wages were being set aside so that when we reached the end of our careers, there would be something to look after us. We took that as a given.

That permitted us to be idealists and to focus on what we were doing. It was true; the fuel that fed and kept Nortel going was idealism. It was the idealism of young people who had the urge and driving force to change the world and to develop things that would make a difference. It was not until later in the company's evolution that idealism was replaced by greed and self-serving. That is where I believe Nortel went off the track.

Although I am an advanced senior, my plea is that the overwhelming body of evidence says that this is an injustice. If that is not addressed, the cynicism that develops among younger people is overwhelming. When my children see what is happening to me, they become cynical of the political system. Why would they vote? For instance, voting by younger people is one of the major problems in our political system today. If these injustices are not addressed, it feeds that cynicism.

**The Chair:** Thank you. That is important food for thought.

**Senator Eggleton:** I, like you, am hoping this will be a comprehensive study. I have a motion to that effect in the Senate, but it is stuck at the moment. I am happy we are doing some preliminary work in this committee.

I find it amazing that Nortel employees are being looked after in the United States and in the U.K. but not here. I understand that in both of those cases they are national plans. We do not have one. We have a provincial plan. Ontario is the only province that has a plan.

I want to understand the provincial plan. Do they tell you do not qualify or they have run out of money because they helped the auto industry?

**Mr. Sproule:** What they tell us is what we read in the press. They say they have run out of money for the PBGF, Pension Benefits Guarantee Fund. We have been trying to talk to Dwight Duncan's cabinet and we have talked to some of his officials. What we read in the press is that they have run out of money.

I met a Nortel pensioner who had worked for 10 years in Canada and 17 years in the U.S. He had to retire in 2003. There is the Pension Benefit Guarantee Corporation in the United States and a Pension Benefits Guarantee Fund in Ontario. He said Bush is in power and there was no way he would get the American Pension Benefit Guarantee Corporation to bail him out. He

Lorsque j'étais un jeune ingénieur chez Nortel, j'étais motivé par l'idéalisme. C'était notre motivation. Nous nous sommes penchés sur nos problèmes et nous nous y sommes attaqués sérieusement. Nous savions que nous étions assurés d'avoir une retraite et d'autres formes d'avantages. L'entreprise nous avait expliqué qu'une partie de nos salaires était mise de côté pour que, lorsque nous parviendrions à la fin de nos carrières, nous disposions de moyens pour prendre soin de nous. Nous l'avons considéré comme un acquis.

Cela nous a permis d'être idéalistes et de nous concentrer sur ce que nous faisons. C'était vrai à l'époque, ce qui a fait Nortel aller de l'avant était l'idéalisme. C'était l'idéalisme de jeunes gens qui avaient la volonté et la force de changer le monde et de mettre au point des choses qui feraient une différence. Ce n'est que plus tard dans l'évolution de la société que l'idéalisme a été remplacé par l'avidité et l'égoïsme. À mon avis, c'est à cette époque que Nortel a commencé à dérailler.

Bien que je sois vraiment une personne âgée, je prétends que l'ensemble assez accablant de preuves montre que c'est là une injustice. Si la situation n'est pas corrigée, le cynisme que l'on voit apparaître chez les personnes plus jeunes l'emportera sur tout. Lorsque mes enfants voient ce qui m'arrive, cela les rend cyniques face au système politique. Pourquoi devraient-ils voter? C'est ainsi que la faiblesse du vote chez les personnes les plus jeunes est l'un des principaux problèmes auxquels notre système politique est aujourd'hui confronté. Si ces injustices ne sont pas corrigées, cela alimentera ce cynisme.

**Le président :** Je vous remercie. C'est là un sujet de réflexion important.

**Le sénateur Eggleton :** J'espère, tout comme vous, qu'il y aura une étude exhaustive. J'ai présenté une motion à cet effet au Sénat, mais les choses n'avancent pas pour l'instant. Je suis ravi que nous fassions un peu de travail préliminaire à ce comité.

Je n'en reviens pas qu'on s'occupe des employés de Nortel aux États-Unis et au Royaume-Uni, mais pas ici. Je réalise que ces deux pays disposent de régimes nationaux. Nous n'en avons pas. Nous avons un régime provincial. L'Ontario est la seule province à disposer d'un tel régime.

Je veux comprendre comment les choses se passent avec le régime provincial. Vous dit-on que vous n'êtes pas admissible ou qu'ils n'ont plus d'argent parce qu'ils ont aidé l'industrie de l'automobile?

**M. Sproule :** Ce que nous savons est ce que nous lisons dans la presse. Ils disent qu'il n'y a plus d'argent dans le Fonds de garantie des prestations de retraite, le FGPR. Nous avons essayé de nous entretenir avec des membres du cabinet de Dwight Duncan et nous avons parlé à certains de ses représentants. Ce que nous lisons dans la presse est qu'il n'y a plus d'argent.

J'ai rencontré un retraité de Nortel qui a travaillé pendant dix ans au Canada et 17 ans aux États-Unis. Il a dû prendre sa retraite en 2003. Aux États-Unis, il y a la Pension Benefit Guarantee Corporation et, en Ontario, le Fonds de garantie des prestations de retraite. Il m'a dit alors que Bush étant en poste qu'il ne fallait pas compter que l'American Pension Benefit



would take the commuted value of his pension and run, because it would not happen. He thought Canada would be safe and he would keep his pension in Canada. He got a double whammy. He took a commuted value — a hair cut — in the U.S. Obama has stepped forward to back up an underfunded plan. He went to Ontario and Dalton McGuinty is saying, sorry, we do not know.

**Senator Eggleton:** This plan exists; it must have criteria. Surely, you can get your lawyer to write a letter to them asking for specifics as to whether you qualify.

**Mr. Sproule:** Nortel has been paying its obligations all along to the PBGF plan. The problem is the plan is underfunded as it is in the U.S. However, the Ontario government is saying it is underfunded and they do not know if they can honour the commitment. That is the best we have so far.

**Senator Eggleton:** You should probably continue to pursue that.

**Mr. Sproule:** We are.

**Senator Eggleton:** What if things turn around for Nortel? Nortel has some Scientific Research and Experimental Development Tax Incentive Program tax credits. They are worth something. Eventually if things turn around, what position would you be in to go back after them?

**Ms. Urquhart:** You need to know that Nortel is liquidating. It will not exist after June 2010. Unlike most bankruptcy protection filings where the goal is to undergo a restructuring plan to remain as an ongoing concern, that is not the case. With respect to the tax loss carry-forwards, I estimate that if a tradable market value was paid, there would be \$1.3 billion of value. Those tax credits expire on the acquisition by another entity of a business, unless they are in precisely the same business.

We have asked the Canadian Revenue Agency to make concessions to Ericsson, Avaya and Ciena such that they could purchase the tax loss carry-forwards that would otherwise expire. We can find no one at the federal government in leadership engaged in any matter. Whether this is being seriously explored is not known to us.

It has always been my view that it would be good if we could get even one-half of the value. This would be a form of subsidy because even if someone paid for those tax benefits, if they did not pay full value for them, then the government is subsidizing that business buyer of those credits.

**Senator Eggleton:** How do you get them? The company owns them or Ericsson does.

**Ms. Urquhart:** They have expired. They have no value unless the Canada Revenue Agency is prepared to make a concession. If the Canada Revenue Agency says it is prepared to allow those tax

Guarantee Corporation le sorte d'affaire. Il n'aurait d'autre choix que de prendre la valeur escomptée de sa pension et de s'en aller, parce que cela ne se produirait pas. Il pensait être en sécurité au Canada et qu'il y conserverait sa pension. Il a été frappé deux fois par le mauvais sort. Il a accepté une valeur escomptée, à rabais, aux États-Unis. Obama a pris ses fonctions et a renfloué un plan sous-financé. Il est allé en Ontario et Dalton McGuinty y dit : « Je regrette, nous ne savons pas ».

**Le sénateur Eggleton :** Ce plan existe. Il doit obéir à des critères. Vous pouvez certainement demander à votre avocat de leur écrire pour leur demander les conditions précises d'admissibilité.

**M. Sproule :** Nortel a acquitté toutes ses obligations envers le régime du FGPR. Le problème est que ce régime est sous-financé, comme c'est le cas aux États-Unis. Toutefois, le gouvernement ontarien explique qu'il est sous-financé et qu'il ignore s'il est en mesure d'honorer cet engagement. C'est la meilleure réponse que nous ayons obtenue jusqu'à maintenant.

**Le sénateur Eggleton :** Vous devriez probablement continuer à vous battre.

**M. Sproule :** Nous le faisons.

**Le sénateur Eggleton :** Qu'advient-il si Nortel se redresse? Nortel bénéficie de crédits d'impôt dans le cadre du Programme d'encouragement fiscal à la recherche scientifique et au développement expérimental. Ils valent quelque chose. Éventuellement, si la situation se redresse, seriez-vous en mesure de demander à en bénéficier?

**Mme Urquhart :** Vous devez réaliser que Nortel est en cours de liquidation. La société n'existera plus après juin 2010. Alors que dans la plupart des cas de demande de protection contre les créanciers, dans lesquels l'objectif est d'appliquer un plan de réorganisation pour assurer la survie de l'entreprise, ce n'est pas ce qui se passe ici. En ce qui concerne les reports en aval de pertes aux fins de l'impôt, si une valeur marchande négociable devait être payée, j'estime qu'elle serait de 1,3 milliard de dollars. Ces crédits d'impôt expirent lors de l'acquisition par une autre entité, à moins que celle-ci ne se trouve précisément dans le même secteur d'activité.

Nous avons demandé à l'Agence du revenu du Canada de faire des concessions à Ericsson, Avaya et Ciena pour qu'ils puissent acheter les reports en aval de pertes aux fins de l'impôt qui expireraient autrement. Nous n'avons pu trouver aucun responsable au gouvernement fédéral qui s'implique dans cette question. Nous ignorons si elle est étudiée sérieusement ou non.

J'ai toujours été d'avis que ce serait bien si nous ne pouvions même obtenir que la moitié de la valeur. Cela serait une forme de subvention parce que, même si quelqu'un a payé ces avantages fiscaux, mais sans acquitter leur pleine valeur, le gouvernement subventionne l'entreprise qui achète ces crédits.

**Le sénateur Eggleton :** Comment pouvez-vous mettre la main dessus? Est-ce l'entreprise qui les possède ou Ericsson?

**Mme Urquhart :** Ils ont expiré. Ils n'ont aucune valeur à moins que l'Agence du revenu du Canada soit prête à faire une concession. Si l'Agence du revenu du Canada déclare être prête

loss carry-forwards, including those scientific research credits, to be included as part of the purchase, those tax credits would add to the purchase price. However, since they are a concession of the Canadian government, they would be a concession offered by the government to be prescribed for the benefit according to how they prescribe it. In other words, it does not need to go to the estate to be shared with the debt holders.

**Senator Eggleton:** It is still a possibility.

**Ms. Urquhart:** I think that would be a fabulous solution here and in other instances of companies liquidating where there is a self-insured long-term disability plan, in particular, and where there is a deficit. This could be a mechanism whereby, instead of a direct bail-out as occurred with General Motors, this would be a sale at a discount of tax loss benefits. It would be tied to not only getting money, but to performing effectively for the benefit of Canada as a business operating in the country.

If you tied this to Ericsson, Avaya or Sienna, the government could say they could buy these businesses. We will let you get some tax benefits, but you need to keep this many jobs here. You need to have this amount of capital spending in order to get the continuing tax benefits we are offering you at this time. I see it as better than a cash transaction by the Canadian government and it is a mechanism to deal with some of these serious problems.

**Senator Eggleton:** Could you file with us what you just said, in effect, the kind of conditions you would put on this provision if the government were to allow it?

**Ms. Urquhart:** Yes.

**The Chair:** Mr. Sproule, Nortel is a national, international, interprovincial company. How is it that its pension plan was subject to provincial jurisdiction?

**Mr. Sproule:** As best I understand, it just happens to be that Nortel headquartered in Ontario. The pension plan was registered in Ontario. If I understand correctly, there are certain pension plans that come under federal jurisdiction, for example, Air Canada and Bell Canada.

**Mr. Benson:** From the union side, the Teamsters represent the most workers in the national sphere. Hence, the group of seven companies asking for relief, most of them have Teamsters who work for them.

**Mr. Sproule:** I think only 10 per cent are federally regulated and the rest are provincially regulated.

à permettre que ces reports en aval de pertes aux fins de l'impôt, y compris ceux liés aux crédits pour la recherche scientifique, soient inclus dans l'achat, ces crédits d'impôt s'ajouteraient au prix d'achat. Toutefois, puisqu'il s'agit d'une concession du gouvernement du Canada, le gouvernement pourrait imposer des conditions à respecter. En d'autres termes, il n'est pas indispensable de les comptabiliser avec l'ensemble des biens pour qu'ils soient partagés avec les détenteurs de titres d'emprunt.

**Le sénateur Eggleton :** C'est encore une possibilité.

**Mme Urquhart :** Cela me paraîtrait une solution fabuleuse, aussi bien dans ce cas-ci que ceux d'autres entreprises en cours de liquidation, en particulier lorsqu'il y a un régime d'assurance-invalidité de longue durée autogéré, et quand celui-ci est déficitaire. Un tel mécanisme pourrait permettre, au lieu d'un renflouement direct comme dans le cas de General Motors, de procéder à la vente à rabais de crédits pour perte fiscale. Il faudrait alors imposer non seulement de retirer réellement de l'argent, mais aussi de concourir efficacement au bien du Canada comme entreprise y travaillant.

Si vous imposiez ces dispositions à Ericsson, à Avaya ou Sienna, le gouvernement pourrait dire qu'elles peuvent acheter ces entreprises. Nous allons vous consentir quelques avantages fiscaux, mais vous devez conserver tel nombre d'emplois ici. Vous devrez procéder à ce montant d'investissement pour continuer à profiter des avantages fiscaux que nous vous offrons actuellement. Cela me paraît une meilleure solution qu'une transaction en espèces du gouvernement canadien, et c'est un mécanisme qui permettrait de faire face à quelques-uns de ces problèmes graves.

**Le sénateur Eggleton :** Pourriez-vous nous mettre sur papier ce que vous venez de dire, et plus précisément les types de condition que vous voudriez que le gouvernement impose en procédant de cette façon?

**Mme Urquhart :** Oui.

**Le président :** M. Sproule, Nortel est une entreprise de dimension nationale et internationale, et qui est implantée dans plusieurs provinces. Comment se fait-il que son régime de pension ait été soumis à la législation provinciale?

**M. Sproule :** Si je comprends bien, il se trouve tout simplement que le siège social de Nortel se trouvait en Ontario. Les régimes de pension ont été enregistrés dans cette province. Je crois cependant savoir que certains régimes de pension relèvent de la législation fédérale, par exemple ceux d'Air Canada et de Bell Canada.

**M. Benson :** Du point de vue syndical, ce sont les Teamsters qui représentent le plus grand nombre de travailleurs sur la scène nationale. C'est ce qui explique que la plupart des entreprises du groupe des sept qui demandent des mesures d'aide ont des Teamsters qui travaillent pour elles.

**M. Sproule :** Je crois que seulement 10 p. 100 sont soumis à la réglementation fédérale et les autres à la réglementation provinciale.



**Mr. Benson:** As it happens, mostly Teamsters. I hear from Nortel that Flextronics, which is a group of Teamsters well represented on the Hill, in fact, are also part of the reason we are here, part of this Nortel shemzzle.

**The Chair:** Does the federal government play any role in dictating how much a corporation should keep in its trust to satisfy its obligations under pensions?

**Mr. Benson:** Yes, they do. Unfortunately, as we have seen, the regulations over the past 40 years have really let both companies and workers down. There are funding requirements, but, as we know, they have not been met, and the government — not just this government but the previous government — moved forward with giving various types of relief. You are giving a period of time to restore 100 per cent funding. That, however, has now become a 10-year floating target with smoothing, which probably now is not overly objectionable, at least in the short run. The answer is yes.

**The Chair:** Does that come under insolvency legislation?

**Mr. Benson:** No.

**Mr. Sproule:** The pension plan and employment standards in terms of severance are provincially regulated. When matters enter the bankruptcy court, we go to a higher level, to federal statutes, and that trumps the province. That is the problem.

**The Chair:** We have heard some reports in relation to the bailout for General Motors and Chrysler, and there was some suggestion that some of that bailout was used to top up the pensions for some of their employees. Have you heard of that?

**Mr. Benson:** I have heard rumours. As I understand, that was not the intent of the bailout money. I have heard rumours, but I have absolutely no facts.

**Ms. Urquhart:** I have seen correspondence from General Motors management to the salaried workers thanking the government for the money. As a consequence of the money having come from the federal government and the Ontario government, they were delighted to tell the salaried workers that they were able to sustain the pension.

While it may not have been the government's intent that it be known that the money would be used for that purpose, the workers inside of General Motors have certainly been advised that it is as a result of the work of the governments and the contributions made that they have been able to complete the plans.

I want to add a point with respect to the issue of the bankruptcy law, because it is being said in the house that the federal government has no jurisdiction to assist the Nortel pensioners because this is an Ontario jurisdiction.

**M. Benson :** Dans la réalité, ce sont surtout des Teamsters. J'ai entendu dire de Nortel que les travailleurs de Flextronics, qui constituent un groupe de Teamsters bien représenté sur la Colline, comptent aussi parmi les raisons pour lesquelles nous sommes ici, qu'ils font partie de cette bagarre de Nortel.

**Le président :** Le gouvernement fédéral joue-t-il un rôle quelconque pour imposer le montant qu'une entreprise doit conserver en fiducie pour respecter ses obligations en matière de pension?

**M. Benson :** Oui. Il joue un rôle. Malheureusement, comme nous l'avons vu, la réglementation en vigueur au cours des 40 dernières années a effectivement laissé tomber aussi bien les entreprises que les travailleurs. Il s'agit d'exigences de financement, mais, comme nous le savons, elles n'ont pas été respectées, et le gouvernement, et pas uniquement celui-ci mais le précédent également, ont consenti diverses mesures d'aide. Vous accordez un délai pour revenir à un financement intégral. Cet objectif est toutefois devenu une cible variable à 10 ans, avec des phénomènes de lissage, qui ne justifie probablement pas actuellement qu'on s'y oppose énergiquement, au moins à court terme. La réponse est oui.

**Le président :** Cela relève-t-il de la législation sur l'insolvabilité?

**M. Benson :** Non.

**M. Sproule :** Les régimes de pension et les normes d'emploi, en ce qui concerne les départs, sont réglementés par la province. Quand la question est soumise à un tribunal de la faillite, on passe à un niveau supérieur, celui de la législation fédérale, et la législation provinciale est alors éclipsée. C'est là le problème.

**Le président :** Parmi les échos que nous avons entendus à la suite du renflouement de General Motors et de Chrysler, certains laissaient entendre qu'une partie de cet argent destinée au renflouement était utilisée pour remettre à niveau des régimes de retraite de certains de leurs employés. L'avez-vous entendu dire?

**M. Benson :** J'ai entendu des rumeurs. À ce que je crois savoir, ce n'était pas l'objet de l'argent destiné au renflouement. J'ai entendu des rumeurs, mais je ne dispose d'aucun élément concret.

**Mme Urquhart :** J'ai lu de la correspondance adressée par la direction de General Motors aux employés salariés et remerciant le gouvernement de cet argent. La direction de GM se disait ravie que l'argent versé par le gouvernement fédéral et le gouvernement ontarien lui ait permis de maintenir les pensions.

Même s'il se peut que le gouvernement n'ait pas souhaité que l'on sache que l'argent serait utilisé à cette fin, les travailleurs de General Motors ont certainement été informés que c'était le cas à la suite des efforts du gouvernement et le versement de cet argent leur a permis de boucher les trous des régimes.

Je tiens à ajouter un point concernant la législation sur les faillites, parce que l'on dit en chambre que le gouvernement fédéral n'a pas les moyens d'aider les retraités de Nortel parce que c'est une question qui relève des pouvoirs de l'Ontario.

The first point I want to make is that not all the workers of Nortel worked in Ontario. We have about 5,000 workers in Montreal and 3,000 workers in Alberta, so this idea that everything needs to fall back to Ontario just does not make sense. Certainly from a guarantee perspective, it would be only the Ontario pensioners, in any case, that would get a modest contribution to the plan.

In 2006, Ivaco Inc., a steel company, went into bankruptcy. I want to remind senators that the Government of Ontario and the Superintendent of Financial Services, filed a motion in the bankruptcy court asking that they be allowed to compel an updated actuarial evaluation for the plan. This was for the purpose of Ontario, under its regulation, requiring special contributions to be made in order to pay for the deficit of Ivaco Inc.

The idea of their seeking the special contributions was to crystallize those special contributions and to have them placed in a deemed trust so that when Ivaco liquidated, those special contributions — and hence the cumulative amount of those special contributions, which would have eliminated the full deficit — would have been a crystallized claim with priority over the unsecured creditors.

Justice James Farley denied the motion. The Bankruptcy Act itself does not specify that pension funds are a prescribed, unsecured creditor claim. It is silent on that matter.

Justice Farley, in the 2006 case, determined that because the bankruptcy law is paramount to provincial laws, and because the law is silent with respect to the pension deficit, and notwithstanding the fact that the only law there was in the country was the provincial law that required the special contributions to be paid, he made a decision that this company is going into bankruptcy and that he would decide whether or not those special contributions will be deemed. He concluded that these pension deficits, the special contributions, would not be crystallized and that the pension deficit is an unsecured creditor claim.

It is because of that precedent, not because of the prescription of the federal law itself that has put us in this predicament with pension fund deficits and the provincial standards that have been prescribed by Ontario and other provinces.

This gives us the firm belief that we must now have an amendment of the Bankruptcy and Insolvency Act to deny the right of any judge in a bankruptcy court to supersede the obligations within the provincial standards. That is why we have this conviction that Tony Clement is not correct when he says that this is not our jurisdiction.

There is nothing Ontario can do that will solve this Nortel situation other than a government bailout. Tony Clement has no right to say that the federal government will bail out the federal companies, and Ontario is to bail out the Ontario companies.

I am of the view no one should get a bailout. If there is money in these companies, which there clearly is in the Nortel case, \$6 billion of cash, that cash should be used first, as it was intended by the provinces that these special contributions would

Le premier point sur lequel j'insiste est que ce ne sont pas tous les travailleurs de Nortel qui travaillent en Ontario. Nous avons environ 5 000 travailleurs à Montréal et 3 000 en Alberta. L'idée voulant que tout incombe à l'Ontario n'a pas de sens. Il est certain que, du point de vue des garanties, ce serait uniquement les retraités ontariens, dans tous les cas, qui obtiendraient une contribution modeste au régime.

En 2006, Ivaco Inc., une aciérie, a fait faillite. Je tiens à rappeler aux sénateurs que le gouvernement et le surintendant des services financiers de l'Ontario ont présenté au tribunal de la faillite une requête pour qu'ils soient autorisés à exiger une évaluation actuarielle mise à jour du régime. Il s'agissait dans ce cas-ci pour l'Ontario, en application de sa réglementation, d'exiger que des cotisations spéciales soient versées afin de combler le déficit d'Ivaco Inc.

En demandant ces cotisations spéciales, il s'agissait de mettre l'accent sur elles et de veiller à ce qu'elles soient versées dans une fiducie réputée pour que, lors de la liquidation d'Ivaco, ces cotisations — et donc leur montant cumulatif qui aurait alors éliminé l'intégralité du déficit — deviennent une revendication prioritaire par rapport à celle des créanciers ordinaires.

Le juge James Farley a rejeté la motion. Le texte de la Loi sur la faillite ne précise pas que les caisses de retraite sont des créanciers ordinaires. Elle ne dit rien sur cette question.

Dans ce cas de 2006, le juge Farley a conclu que la Loi sur la faillite l'emporte sur la législation provinciale et que, cette loi ne disant rien des déficits des régimes de retraite, et bien que la seule loi en la matière au pays soit la loi provinciale qui exigeait que les cotisations spéciales soient versées, et il a décidé que l'entreprise en question allait faire faillite et qu'il déciderait si ces cotisations spéciales étaient ou non justifiées. Il a conclu que les déficits des caisses de retraite, les cotisations spéciales, ne seraient pas cristallisés et que le déficit d'un régime de retraite constitue une créance ordinaire.

C'est ce précédent et non pas les dispositions de la législation fédérale qui nous ont mis dans cette situation fâcheuse avec les déficits des caisses de retraite et les normes provinciales qui ont été imposées par l'Ontario et par d'autres provinces.

C'est ce qui nous convainc que nous devons maintenant réviser la Loi sur la faillite et l'insolvabilité pour interdire à tout juge d'un tribunal de la faillite de donner préséance aux normes provinciales sur les obligations. C'est pourquoi nous sommes convaincus que Tony Clément a tort quand il dit que cela ne relève pas de nos pouvoirs.

Dans le cas de Nortel, l'Ontario ne peut rien faire d'autre pour résoudre la situation que de procéder à un renflouement des caisses. Tony Clément n'a pas le droit de dire que le gouvernement fédéral va renflouer les sociétés fédérales et que l'Ontario va renflouer les sociétés ontariennes.

Je ne suis pas d'avis que quiconque devrait être renfloué. S'il y a de l'argent dans ces entreprises, ce qui est manifestement le cas de Nortel, avec six milliards de dollars de liquidités, cet argent devrait servir avant tout aux fins prévues par la province, soit en



kick in, be crystallized and eliminate a deficit. We need to make it clear in the federal Bankruptcy Act that they will replicate the standards that were prescribed by the province so that no judge can determine that, in a bankruptcy, he can make his own choice in that regard. It should be enshrined.

I think most of you have seen *The Globe and Mail* editorial. We consider *The Globe and Mail* to be the businessman's newspaper. We were pleased to see that in their editorial, they too have said that these pension obligations that are the deferred wages should be enshrined in the bankruptcy laws and duplicate what we see in the provinces so that there is no question, at the time of a company's death, that those deferred wages get paid when there are funds in the company.

The most frequent reason I have heard for the possibility of not amending the Bankruptcy and Insolvency Act is that there are some businessmen who are saying it will raise their cost of credit. They say that when they need to borrow money, they will have a higher interest cost.

Fortunately, a number of more mature businessmen on the Business News Network yesterday decided they would come out together to argue that we need to make the amendment. This is what I have said to those who say that there will be an increase in the cost of credit: Show me your numbers and your studies.

I believe that statements with respect to a deficit in the pension plan causing an increase in the cost of capital for all corporations in the country are not well-founded. I make the point that it is a good thing for you to study too. I believe I have studied it from my 30 years of investment. There is not a high enough incidence of defaults for one to argue that this is not a good policy. It is certainly good social policy, but I would also argue that it will have minuscule impact on the cost of credit. When you bring in this credit default swap issue in terms of the incentive to go into bankruptcy, I do not think we have any choice but to move towards a policy that will allow us to protect our seniors and our disabled at the time of bankruptcy. The cost of credit will be minuscule, and all of the debt holders concerned about that should go out and buy their credit default swaps.

**The Chair:** We are running out of time, and Senator Mitchell from Alberta has been patient. Senator Mitchell you have the final opportunity to make your statement and this was intended as a preliminary meeting for us to try to get a feeling for the issues.

**Senator Mitchell:** I have a couple of questions, but they are technical, and I can get them in the future. Perhaps Mr. Sproule wishes to add something.

**Mr. Sproule:** Regarding the cost of credit, when you have to do a full reckoning, it is not just a cost of credit and Canadian competitiveness; there is also a social cost that goes on the balance. Who is looking at the full cost, especially from a social

recourant à ces cotisations spéciales qui seraient cristallisées et permettraient d'éliminer le déficit. Nous devons indiquer clairement dans la Loi fédérale sur la faillite qu'elle reprend les normes qui ont été imposées par la province pour qu'aucun juge ne puisse décider que, en cas de faillite, il puisse décider par lui-même dans ce domaine. Cela devrait être bien inscrit dans la loi.

Je suppose que la plupart d'entre vous ont lu l'éditorial du *Globe and Mail*. Nous estimons que ce journal est celui du monde des affaires. Nous sommes ravis de voir que dans son éditorial, il a également estimé que les obligations en matière de pensions qui sont des rémunérations reportées devraient être inscrites dans la Loi sur les faillites et reprendre les dispositions des législations des provinces pour qu'il ne fasse aucun doute, au moment de la disparition d'une entreprise, que ces rémunérations reportées soient payées lorsque les fonds sont disponibles dans l'entreprise.

La raison la plus fréquente que j'ai entendue évoquer pour ne pas réviser la Loi sur la faillite et l'insolvabilité serait que certains hommes d'affaires prétendent que cela ferait grimper leurs coûts de crédit. Ils disent que, lorsqu'ils auront à emprunter, ils devront acquitter des taux d'intérêt plus élevés.

Fort heureusement, un certain nombre de gens d'affaires plus évolués ont déclaré hier sur le Business News Network qu'ils allaient prendre la parole pour défendre la nécessité d'apporter ces modifications. C'est pourquoi j'ai répondu à ceux qui prétendent que cela entraînerait une hausse des coûts du crédit qu'ils devraient me montrer leurs chiffres et leurs études.

Je crois que les déclarations voulant que le déficit d'un régime de pension entraîne une hausse du coût du capital pour toutes les entreprises du pays ne sont pas justifiées. Je vous dis aussi que c'est là un sujet que vous devriez étudier. Je crois l'avoir étudié au cours des 30 ans que j'ai consacrés aux investissements. La fréquence des défauts n'est pas suffisamment élevée pour que quelqu'un puisse prétendre que ce ne serait pas là une bonne politique. C'est certainement une bonne politique sociale, mais je prétends également qu'elle n'aurait que des effets infimes sur les coûts du crédit. Quand vous prenez en compte ces swaps sur défaillance de crédit, qui incitent à faire faire faillite à une entreprise, je ne crois pas que nous ayons beaucoup d'autre choix que d'aller de l'avant en adoptant une politique qui nous permettra de protéger nos personnes âgées et nos handicapées au moment d'une faillite. La hausse des coûts du crédit sera minuscule et tous les détenteurs de titres d'emprunt concernés par cette question devraient se retirer et acheter leurs swaps sur défaillance.

**Le président :** Nous allons manquer de temps et le sénateur Mitchell de l'Alberta a été patient. Monsieur le sénateur, vous êtes le dernier à pouvoir prendre la parole et je rappelle qu'il s'agissait là d'une réunion préliminaire pour nous permettre d'avoir un aperçu de ces questions.

**Le sénateur Mitchell :** J'aurais quelques questions à poser mais elles sont de nature technique, et je pourrais les poser à nouveau à l'avenir. M. Sproule souhaite peut-être ajouter quelque chose.

**M. Sproule :** En ce qui concerne le coût du crédit, quand vous ferez un point complet de la situation, il ne faut pas prendre en compte uniquement le coût du crédit et la capacité concurrentielle du Canada. Il faut également intégrer le coût social de la

cost, in terms of people going on welfare, EI and people having their sons and daughters look after them in old age? When we do the balancing of accounts, let us look at the full cost.

**The Chair:** You helped us very much in raising a number of issues and helping us appreciate them. If, as a committee, we decide to proceed further with this, I hope we will be able to call on you to help us further in a more detailed discussion.

**Mr. Sproule:** In a heartbeat.

**The Chair:** Thank you on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance and we look forward to meeting you again.

(The committee adjourned.)

situation. Qui étudie les coûts complets, en particulier les coûts sociaux, quand des gens se retrouvent sur l'aide sociale, ou doivent recourir à l'assurance-emploi et que leurs fils et leurs filles doivent s'occuper d'eux pendant leur vieillesse? Lorsque nous voulons faire le calcul, faisons alors un calcul complet.

**Le président :** Vous nous avez beaucoup aidés à aborder un certain nombre de questions et à nous faire une opinion. Si, comme comité, nous décidons de poursuivre plus avant ces questions, j'espère que nous pourrons compter sur vous pour nous aider à poursuivre une discussion plus détaillée.

**M. Sproule :** En un clin d'œil.

**Le président :** Je vous remercie au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales et nous aurons plaisir à vous revoir à l'avenir.

(La séance est levée.)





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Wednesday, October 21, 2009:**

*Public Service Commission of Canada:*

Maria Barrados, President;

Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;

Jean Ste-Marie, Acting Vice-President, Audit and Data Services Branch.

*Nortel Retirees and former employees Protection Canada (NRPC):*

Don Sproule, National Chair and Pensioner;

Diane A. Urquhart, Independent Financial Analyst;

François Meunier, Ottawa Chair and Pensioner;

Frank Mills, Board Executive.

*Teamsters Canada:*

Phil Benson, Lobbyist.

#### TÉMOINS

**Le mercredi 21 octobre 2009 :**

*Commission de la fonction publique du Canada :*

Maria Barrados, présidente;

Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques;

Jean Ste-Marie, vice-président intérimaire, Direction générale des vérifications et des services de données.

*Sauvegarde des retraités et anciens employés de Nortel Canada (SRNC):*

Don Sproule, président national et pensionné;

Diane A. Urquhart, analyste financière indépendante;

François Meunier, président d'Ottawa et pensionné;

Frank Mills, membre exécutif du Conseil d'administration.

*Teamsters Canada :*

Phil Benson, lobbyiste.



13155











